ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 1 SEPTEMBER 1955 — No. 2318

PERON TROK ONTSLAGAANVRAGE IN

Iedere autoriteit dreigde ook te zullen aftreden

BUENOS AIRES:— Gisteren heeft president Peron zijn ontslag ingediend. Hij zeide onder meer te geloven, dat de overgrote meerderheid der Argentijnen achter hem staat, maar nochtans van mening te zijn, dat „ik moet aftreden in de hoop, dat hierdoor een oplossing in de hand worde gewerkt". „In tegenstelling met andere partijen —aldus de president — hebben wij immer gearbeid voor het welzijn van ons land. Wij hebben gewerkt voor de souvereiniteit van het Argentijnse volk en de bescherming van de arbeidersklassen". Juist voor het ter perse gaan vernemen wij, dat Peron zijn ontslagaanvrage heeft ingetrokken.

Perón gaf in zijn eerste verklaring toe, dat sommige vrijheden aan banden waren gelegd, maar volgens hem geschiedde zulks alleen in uitzonderlijke gevallen. „Wij verwierven sociale rechtvaardigheid en economische onafhankelijkheid. Wij erfden een kolonie en gaven een vrij land terug. Wat wij verricht hebben, kan niet vernietigd worden. Het is tijd, dat alle Argentijnen eensgezind zijn en de strijd staken. De tijd is aangebroken voor consolidering en voor arbeid. Ik geloof, dat de tijd voor mij gekomen is om af te treden, indien dit de rust zal verzekeren".

Perón zei verder, dat het leger trouw is en geen poging tot een staatsgreep zou ondernemen.

Hoewel — zo vervolgde de Argentijnse president — hij gekozen en herkozen was door de overgrote meerderheid der Argentijnen, had hij besloten zijn lot in handen van het volk te leggen, omdat „ik geen beletsel voor de vrede wil zijn. Ik heb geen belangen en koester geen wrok". Niettemin wilde hij niet, dat zijn heengaan problemen zou scheppen, en hij voegde eraan toe, dat er anderen zijn, die hem konden vervangen, en dat de regering en de Peronistische organisaties een waarborg voor de continuniteit zouden zijn. „Ik verzoek nederig mij van mijn ambt te ontheffen en te worden veroorloofd mijn werk als een eenvoudige Peronista voort te zetten. Ik geloof het recht te hebben dit te vragen. De jaren drukken op mij, evenals teleurstellingen en ontgooshelingen".

Perón verklaarde reeds geruime tijd tot aftreden besloten te hebben, toen naar zijn mening de Peronistische revolutie tenslotte met succes te hebben, toen naar zijn mening de peronistische revolutie tenslotte met succes was bekroond. Hij had zich hiervan weerhouden als gevolg van de marine-opstand op 16 Juni en de daaruit voortvloeiende moeilijkheden in Argentinie. Nu achtte hij evenwel de tijd gekomen om de toorts over te dragen aan de jeugd van het land.

Uit solidariteit met Perón heeft de vice-president van Argentinie, schout-bij-nacht Alberto Teisaire, een brief geschreven aan de drie afdelingen van de Peronistische beweging, waarin hij zegt zich met grote stelligheid te verzetten tegen het ontslag van Perón, maar diens voorbeeld te zullen volgen, indien de president op zijn stuk stond.

Iedere autoritent dreigde ten slotte af te treden, waarop Peron zijn aanbod terugtrok.

De reden?

In Buenos Aires gelooft men, dat president Perón zijn ontslag heeft aangeboden, omdat hij er niet in geslaagd is de vrede in het land te herstellen na de opstand in Juni. Sinds de opstand kondigde hij zijn aftreden als leider van de Peronistische Partij en het zich niet herkiesbaar stellen als president van het land aan. Sinds de opstand traden acht ministers af.

Carlos Aloe, gouverneur van de provincie Buenos Aires en een oude vriend van Perón, had eerder 'n brief gericht aan 't algemeen vakverbond en aan de Peronistische Partij, waarin hij zei, dat al het mogelijke moest worden gedaan om Perón van zijn voornemen tot aftreden te doen terugkomen. Lukte dit niet, dan zou Aloe ook als gouverneur van Buenos Aires aftreden.

De Peronistische Senatoren besloten hun mandaat ter beschikking van de partij te stellen in navolging van Perón.

De heer Born had in de Esso Club wèl succes

SAN NICOLAS: De heer A. L. Born, voormalig directeur van de Arubaanse Muziekschool, heeft Dinsdagavond tesamen met mevrouw Bodil Frolunde uit de Lago Colony in de Esso Club een concert gegeven, dat bij alle aanwezigen in de volle bioscoopzaal zeer in de smaak is gevallen.

De beide pianisten speelden zowel individueel als samen, terwijl de heer Born begeleid door mevrouw Frolunde ook enige zangnummers ten beste gaf. Onder de talrijke aanwezigen — de bioscoopzaal was geheel gevuld — bevonden zich, behalve talrijke vertegenwoordigers van de Lago, namens het bestuur van de Arubaanse Muziekschool de heren F. Steenmeyer en R. Houtzagers.

Het gehele concert heeft twee uren geduurd. De heer Born zal a.s. Zaterdagmorgen naar de Verenigde Staten vertrekken, waar hij aan de Pacific School of Relegion in Berkely nabij San Francisco theologie zal gaan studeren.

WILLEM VAN DE POLL OPNIEUW NAAR DE WEST

ORANJESTAD:

De bekende foto-journalist Willem van de Poll, wiens platenboeken „Suriname" en „De Nederlandse Antillen" een groot succes waren, zal de reis van ons Koninklijk echtpaar naar de West meemaken.

De N.V. Uitgeverij W. van Hoeve te 's-Gravenhage, is van plan, ook van deze historische reis, een door Willem van de Poll te maken fotoboek uit te geven.



Peron heeft, te elfder ure, zijn aanbod ter wille van de vrede in het land, af te treden, in getrokken. Dat heeft hij gedaan na stapels telegrammen ontvangen te hebben, waarin burgemeesters en andere hogere autoriteiten verklaren eveneens hun functie te zullen neerleggen als de vader van het vaderland het Roze Huis zal verlaten. Generaal Lucero (naast Peron) heeft Juan Peron „gesmeekt", aldus het radiobericht dat wij gisteravond opvingen, om aan te blijven. Men vermoedt dat de ontslagaanvrage en intrekking daarvan een welvoorbereid plan is geweest.

DRONKEN MAN STAK ZIJN SCHOONMOEDER NEER

NOORD. — Dinsdagavond om kwart over elf verscheen de man P.H. uit Rooi Kochi aan de politiewacht in Noord met een lange ongevaarlijke snijwond en enkele ogenschijnlijk kleine verwondingen in de rug. Hij deelde mede, dat hij door zijn schoonvader, die op Alto Vista no. 86 woont, was gestoken. De echtgenote van H. die hem vergezelde deelde voorts aan de politie mede, dat H. mogelijk haar moeder met een machete had vermoord.

Dokter W. H. de la Fuente, die er onmiddellijk bij gehaald werd onderzocht de wonden en liet de man vervolgens met spoed naar het San Pedro Hospitaal overbrengen. Inmiddels was de politie in Oranjestad van het een en ander op de hoogte gesteld.

Zodra H. was afgevoerd begaf de politie zich in gezelschap van de dokter naar de plaats des onheils, waar de vrouw S. P.-W. op de grond lag met een gapende wond in haar hals onder haar linker oor, badend in het bloed. Dokter De la Fuente kon door een bloeding van de halsslagader nog slechts de dood constateren. Het mes en de machete, waarmede de moord gepleegd werd, zijn door de politie in beslag genomen.

Naar achteraf kwam vast te staan was in de vooravond de familie P. op bezoek geweest bij de ouders van H. in Savaneta. De families leven reeds geruime tijd in een toestand van gewapende vrede met elkaar, die regelmatig tot uitbarstingen komt. Zo ook deze avond.

Toen P. H. later op de avond dronken thuis kwam en van de twist hoorde, greep hij een mes en een machete en begaf zich met zijn vrouw naar Alto Vista, waar weer een hooglopende ruzie ontstond, die ten slotte zijn hoogtepunt vond in een aanval op de schoonmoeder met het bekende resultaat. De dader staat bekend als een bruut en heeft vroeger zijn vrouw ook reeds mishandeld.

In het ziekenhuis werd vannacht geconstateerd dat de verwondingen in de rug van H. waarschijnlijk met een klein mes zijn toegebracht en dat een van deze steken zelfs de long heeft geraakt.

De toestand van H. was gisteren echter bevredigend en hij kon toen reeds verhoord worden.

Het onderzoek laat onder leiding van de recherche in Oranjestad, die tesamen met de politie van Noord de gehele nacht heeft doorgewerkt en gistermorgen het resultaat mocht smaken de getuigenissen van zeven van de acht getuigen reeds op papier te hebben! Voorwaar een vlotte afhandeling van zaken!

AANRIJDING OP DE RONDWEG

ORANJESTAD: Op de Rondweg ter hoogte van perceel no. 40 kwamen eergistermiddag om half twee de personenauto no. A-2789 bestuurd door E. S. en de pick-up met A. v. S. aan het stuur in botsing. Oorzaak is een te hoge snelheid van de personenwagen geweest. De schade aan beide wagens is aanzienlijk.

NIEUWE RECORDS VAN DE ROBBEN

ALGIERS. — De Robbenzwemsters verbeterden te Algiers nieuwe records op de tweede dag van de internationale zwemwedstrijden aldaar. De Robbenploeg, bestaande uit Mary Kok, Atie Voorbij, Lenie de Nijs en Rita Kroon, won de 4 x 100 meter wisselslag estafette in 5 min. 0,8 seconden, waarmee het Nederlandse record, dat sedert Maart dit jaar in het bezit van R.D.Z. was, werd verbeterd. Het oude record bedroeg 5 min. 6 seconden. Mary Kok noteerde op de 200 meter vrije slag 2 min. 23,8 seconden en verbeterde het ruim 17 jaar oude Nederlandse record van Rie van Veen, met 0,8 seconde.

PRINS BERNHARD MAAKT PROEFTOCHT MEE

GLASGOW.: — Z.K.H. prins Bernhard kwam dezer dagen in Schotland aan om de proeftocht mee te maken met de in aanbouw zijnde Nederlandse duikbootjager „Friesland": Hij werd door een sloep van de Britse luchtmacht naar de „Friesland" gebracht, die voor de Schotse Westkust lag. Met de prins waren aan boord de vlag-officier materieel der Kon. Marine, schout-bij-nacht H.H.L. Propper en de Nederlandse marine-attaché te Londen, kapitein-ter-zee C.W. T. baron van Boetzelaer. De „Friesland" is in aanbouw bij de N.D.S.M. in Amsterdam en is de eerste van de B-serie van onderzeebootjagers, die voor de Kon. Marine gebouwd wordt. De A-serie is reeds in de vaart. Deze schepen halen een maximale snelheid van 32 mijl per uur. De bedoeling is, dat de B-serie sneller zal zijn, namelijk 36 mijl maximaal per uur.

MORRIS E. CURIEL & SONS BOUWT TWEE NIEUWE KANTOREN IN VENEZUELA

ORANJESTAD: Van de zijde van Aruba Trading Company vernamen wij, dat op Maandag 29 Augustus j.l. in Maracaibo voor de fa. Morris E. Curiel & Sons de eerste steen van een ultra-modern nieuw kantoorgebouw gelegd werd. Dit gebouw wordt gevestigd aan de Avenida 5 de julio. In Caracas zal verder dit bedrijf, dat behalve de moedermaatschappij van Aruba Trading Company is, ook een vestiging in Curacao heeft, binnenkort met de bouw van een nieuw kantoor beginnen. Dit gebouw komt aan de beste boulevard van Caracas te staan, namelijk de Avenida Urdaneta en krijgt tien verdiepingen.

Beide gebouwen zullen van alle gemakken voorzien worden als liften en airconditioning. In het kantoor van Aruba Trading in Oranjestad bevindt zich een schets van het nieuwe gebouw in Caracas.

DOKTER BRANDS GAAT ARUBA VERLATEN

SAVANETA: Dokter J. W. J. Brands van Savaneta zal binnenkort ons eiland voor goed gaan verlaten. Na een verblijf van zeven en een half jaar op Aruba zal hij de 27e September van Aruba vertrekken. Zijn practijk zal worden waargenomen door dokter G. J. J. M. van der Bijl, die in October '54 op dit eiland arriveerde.

GROTE SPORTMANIFESTATIE OP 21 OCTOBER

ORANJESTAD: Op 21 October a.s. zal er 's avonds in het Wilhelmina Stadion voor H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard een grootse sportmanifestatie plaats vinden, waaraan door alle sport- en jeugdorganisaties van Aruba zal worden deelgenomen.

Teneinde alle clubs en organisaties te kunnen bereiken zullen alle clubs binnenkort via hun bonden een invulformulier ontvangen, terwijl de organisaties, die niet bij een bond zijn aangesloten, via advertenties op dit gebeuren opmerkzaam gemaakt zullen worden en zich individueel kunnen opgeven bij de heren J. M. Koopmans in de Reamurstraat no. 5 en Johny Oduber, P.O. Box 60, Oranjestad.

JESUS A. DE LIMA ZAL V.M. AVENDAÑO ALS VENEZOLAANS CONSUL OPVOLGEN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal de heer V. M. Avendaño, consul van Venezuela op Aruba, waarschijnlijk aanstaande Zaterdag ons eiland voorgoed gaan verlaten. De heer Avendaño zal, zoals wij U reeds wisten te berichten, belast worden met het secretarisschap van de Venezolaanse legatie in Tokio (Japan). Tot zijn opvolger op Aruba is aangesteld de heer *Jesus A. de Lima*, voorheen Venezolaans consul op Bonaire.

VERSLAG TOESTAND BONAIRE OVER 1954 ADEMT ECONOMISCHE MINEURTOON

ORANJESTAD: Uit Bonaire ontvingen wij een keurig verzorgd gestencild boekwerkje dat tot titel droeg „Verslag van de toestand van het Eilandgebied Bonaire over het jaar 1954". In de 51 bladzijden van dit werkje werden nagenoeg alle facetten van het leven op ons zustereiland belicht.

Men krijgt een duidelijk overzicht van de wijze waarop dit eiland in 1954 heeft gereild en gezeild. Helaas is de ondertoon door het gehele verslag een van mineur, hetgeen te danken is aan de steeds verslechterende economische toestand van Bonaire. Op dat eiland wordt een zware strijd gevoerd tegen een overmachtige vijand. Ware het niet, dat en de eilandgebieden Aruba en Curacao, alsmede de op deze eilanden levende Bonairiaanse families, dan zou de situatie geheel hopeloos zijn. Het is te wensen, dat de overheid van de Antillen erin zal slagen in de naaste toekomst een oplossing te vinden voor het economische probleem van Bonaire.

JOOP GEESINK ZENDT ELF FILMS NAAR FILMFESTIVAL

AMSTERDAM. — „Dollywood" en „Starfilm", de beide filmproductiemaatschappijen van Joop Geessink, hebben samen elf films ingezonden voor het internationale festival voor commerciële films, dat van Maandag 26 September tot Zaterdag 1 October aanstaande te Monte Carlo zal worden gehouden. Dit is het tweede filmfestival van de International Screen Advertising Services („ISAS").

Geesink heeft drie films gezonden voor ieder der navolgende categorieën: speelfilms, poppenfilms en televisiefilms. De resterende twee films zijn reclamefilms, die „Dollywood" gemaakt heeft voor twee Engelse firma's en die vertoond zullen worden in de categorie „truckfilms".

Behalve de „grand prix" voor de beste van alle vertoonde films zullen op dit festival in Monte Carlo prijzen worden uitgereikt voor de beste film van iedere categorie. Tenslotte zijn er prijzen voor de beste fotografie, kleur, muziek, voor de beste geluidseffecten en voor de films, die de reclameboodschap op de beste wijze overbrengen.

ZONDAG A.S. FINALE DOMINOTOERNOOI BOLIVARIANA

ORANJESTAD: Aanstaande Zondag om half elf zal in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad, de finale beginnen in het dominotournooi, dat al enige weken in deze club gaande is. Na de wedstrijd zal de Heinekensbeker uitgereikt worden en zullen de deelnemers en genodigden zich nog enige tijd blijven verpozen.



Een scene tijdens de receptie, die de Gevolmachtigd Minister der Nederlandse Antillen in Den Haag ter gelegenheid van zijn ambtsaanvaarding h'eld. V.l.n.r. mr. N. Debrot, directeur van het bureau van de Gevolmachtigd Minister, mevrouw Sheila Yrausquin-Lampe, die tijdens de receptie als gastvrouwe optrad, mr. S. van der Meer van Sociale Zaken van de Nederlandse Antillen, de Gevolmachtigd Minister W. F. M. Lampe, de heer Van Schaik, Minister van Staat en de heer Middelburg secretaris van de Rijksministerraad.

ACHTSTE (EEN TECHNISCHE) WIJZIGING VAN BEGROTING 1954

ORANJESTAD. — Het Bestuurscollege heeft aan de leden van de Eilandsraad de achtste wijziging van de begroting 1954 toegezonden. Het College schrijft in de begeleidende brief het volgende;

Op 8 Juni j.l. werd bij U ingediend het ontwerp van de 7e wijziging van de begroting voor 1954. Sindsdien heeft wederom een wijziging plaats gevonden, nml. de overschrijving van onverbruikt gebleven credieten van de kapitaaldienst van de begroting voor 1954 naar die voor 1955. Ons daartoe strekkend besluit van 9 Juni 1955 is opgenomen in Afkondigingsblad 1955 no. 19. In verband hiermede wordt het vorenbedoelde ontwerp vernummerd tot 8e wijziging.

Het is gebleken, dat enkele cijfers in dit ontwerp wijziging behoeven, o.a. om op enkele punten aansluiting te verkrijgen aan het besluit tot overschrijving der credieten, als ook doordat het mogelijk bleek om post B-50, sub c, met een extra bedrag van f. 2.100,— te verlagen.

Deze wijzigingen werken door in de corresponderende posten en totalen. In verband daarmede doen wij U de betrokken bladzijden in de door ons gewenste opstelling toekomen en verzoeken wij U deze in de plaats te willen stellen van de reeds bij U berustende.

LUFTHANSA MACHINE TE GROOT VOOR MOSKOU'S VLIEGVELD

MOSKOU. — De viermotorige Lockheed- Super-Constellation van de Lufthansa, waarmee dr Adenauer op 8 September naar Moskou zal vliegen, is zo groot, dat Russische autoriteiten zich geplaatst zien voor het probleem, of het toestel wel op de luchthaven van Moskou kan landen.

De Russen hebben Duitse ambtenaren om gegevens over het toestel verzocht om te kunnen vaststellen, of het vliegtuig van de luchthaven gebruik zal kunnen maken. Dit vliegveld ligt ongeveer 3 km van het Kremlin.

In dien het vliegtuig te groot zal worden geacht, zal het misschien landen op het vliegveld van Wnoekowo, ongeveer 30 km van Moskou.

BOELGANIN NAAR INDIA

NEW DELHI, 31 Aug. — Naar A.F.P. van welingelichte zijde verneemt, zal de Russische premier, Boelganin, zich in de derde week van December voor een bezoek van drie weken naar India begeven.

EEN JONGE CHURCHILL NAAR HOLLYWOOD?

HOLLYWOOD.: — De heer David Diamond, een onafhankelijk filmproducent, wacht op het antwoord van de heer Randolph Churchill, waaruit zal blijken of deze zoon van Sir Winston Churchill toestaat, dat Winston junior, kleinzoon van de grote staatsman, de hoofdrol zal spelen in de film The prince and the Pauper.

De veertienjarige Winston Jr., die op het ogenblik de lessen van Eton college volgt, zou als tegenspeler Tony Curtis krijgen. Diamond zou in de zomer van volgend jaar met de film willen beginnen.

WALTER VAN ROSBERG NAAR ZWITSERLAND

WILLEMSTAD. —

De heer Walter van Rosberg, Curacao's enige FIFA - Internationale scheidsrechter en voorzitter van de Curacaose Bond voor Voetbalscheidsrechters, zal Zaterdagavond per KLM naar Europa vertrekken. Hij ontving een uitnodiging van de „Federal School of Sports and Gymnastics" om een cursus te volgen voor Scheidsrechter-instructeur. Deze cursus zal gehouden worden te Macolin-Bienne in Zwitserland.

Op onze desbetreffende vraag of na zijn terugkeer hier een cursus voor scheidsrechters zal worden begonnen kon de voorzitter antwoorden dat zulks wel in de bedoeling lag.

Het is een feit, dat hoe enthousiast onze Curacaose scheidsrechters ook zijn in de vrijwillig op hun schouders genomen ondankbare taak, de scholing veelal te wensen overlaat. Zelfs in de eigen vereniging is dit punt vaak naar voren gebracht doch het gemis aan goede instructeurs is tot op heden onoverbrugbaar gebleken.

De heer Van Rosberg denkt na ca. twee weken weer op Curacao terug te zijn.

EGYPTISCHE COMMANDO-TROEPEN OP ISRAELISCH GRONDGEBIED BINNENGEDRONGEN

CAIRO: Egyptische commandotroepen zijn gisteren op een „straf-expeditie" 40 km op Israelisch grondgebied binnengedrongen en hebben vijftien Israeliërs gedood, aldus verluidde vandaag uit Egyptische bron. De Egyptische troepen kwamen tot Majdal en Beersjeba in Zuid-Israel. Het was voor de negende achtereenvolgende dag, dat zich in de grensstreek van Gaza botsingen tussen Egyptenaren en Israeliërs voordeden.

In het afgelopen etmaal deden zich onder meer de volgende incidenten voor: het doodschieten van vier Israelische landarbeiders door Egyptische commando-troepen te Beit Oved; het verwonden van vier Israelische militairen, toen hun auto op een mijn reed, en het verwonden van een Egyptische boer, toen een Israelische patrouille het door Egypte bezette gebied van Gaza binnendrong en het vuur opende op drie boeren, die hun land bewerkten.

SHELL GAAT IN PERNIS EPICHLOORHYDRINE VERVAARDIGEN

's-GRAVENHAGE, 31 Aug. — In de SHELL-installaties en fabrieken „Pernis" bij Rotterdam zal een nieuwe installatie worden gebouwd voor de vervaardiging van epichloorhydrine, een van de twee hoofdbestaanddelen van epoxy- harsen nieuwe chemische producten op aardoliebasis. Met de productie zal waarschijnlijk in September 1956 worden aangevangen.

Epoxy-harsen vinden hun voornaamste toepassing bij de vervaardiging van verfsoorten. Het andere belangrijke bestanddeel van deze harsen, diphenylolpropaan, wordt reeds thans vervaardigd in de chemische installatie te Stanlow (Cheshire), Engeland, eveneens een tot de Koninklijke/Shell groep behorende fabriek.

Op het ogenblik is epichloorhydrine slechts verkrijgbaar in de Verenigde Staten van Amerika. Voor de vervaardiging in Nederland zal de zogenaamde „hete chlorerings"-techniek worden toegepast.

In de nieuwe installatie zal gebruik worden gemaakt van de ervaring die men sedert ongeveer zeven jaar bij de commerciële productie in de Verenigde Staten heeft opgedaan.

De „hete-chlorerings"-techniek bestaat in het vervangen van een van de waterstofatomen door chloor in propeen, dat uit raffinaderij-gassen wordt gewonnen. Het aldus verkregen allylchloride kan verder worden verwerkt tot glycerol of als epichloorhydrine gebruikt worden bij de vervaardiging van „epoxy-harsen". Epichloorhydrine vormt reeds thans een van de bouwstenen voor de bereiding van oppervlakte-actieve middelen, van harsen die gebruikt worden als ionen-uitwisselaars en van pharmaceutische producten, terwijl het steeds meer toepassing vindt als stabilisator voor insectenbestrijdingsmiddelen op basis van gechloreerde koolwaterstoffen.

AANDELENMARKT OVER HET DODE PUNT

AMSTERDAM. — De financiële correspondent van het „Algemeen Handelsblad" te New York schrijft: Men kreeg deze week ter beurze de indruk, dat de aandelenmarkt over het dode punt heen begon te komen na de weifelende houding van de laatste tijd. De belangrijke industriële waarden gaven koersverbeteringen tot ruim 3 punten te zien, een groot aantal spoorwegaandelen steeg 1 à 2 punten en ook nutsbedrijven gaven relatief grote koerswinsten te zien. Krachtig stimulerend nieuws stond er niet achter deze stijging, maar blijkbaar waren de gunstige factoren van voldoende effect om de voortdurende neiging tot stijging van de rente ruimschoots te neutraliseren. Een verklaring van de minister van Financiën, dat de begroting voor het volgende jaar zal sluiten en dat er belasting-verlagingen zullen volgen, maakte een goede indruk.

Al met al kon het koersgemiddelde van de industriële aandelen met 10.13 tot 463.70 stijgen, de grootste verbetering sedert 4 Maart. Sporen waren 2.12 hoger met een gemiddelde van 157.11 zij het ook dat de stijging later in de week aan kracht inboette. Het gemiddelde van de nutsbedrijven is per saldo met 2.95 opgelopen. Van de 1404 verhandelde aandelensoorten sloten er 813 hoger, 175 onveranderd en 416 lager.

In het grootste gedeelte van de Verenigde Staten duurt de „boom" onverminderd voort. In het industriële noord-oosten is de normale bedrijvigheid evenwel ruw verstoord door de kracht van de orkaan, die enkele dagen geleden heeft gewoed en vernielingen van nog nimmer hier voorgekomen omvang heeft veroorzaakt. Vele bedrijven waren toen de storm met ongekende hevigheid woedde, gedwongen te sluiten. Tal van fabrieken werden tot ruïnes gemaakt of zelfs geheel weggevaagd. Vele duizenden werden zonder meer uit hun werk „geregend" door de wolkbreuken, waarmede de stormen vergezeld gingen. Het zwaarst werden getroffen de staten Connecticut, Pennsylvania, New York, Rhode Island, Massachusetts en New Jersey.

Vele fabrieken zijn zo zwaar beschadigd, dat ze niet meer zullen worden herbouwd. Een groot aantal ondernemingen, die er nog het beste zijn afgekomen, zullen toch voor weken of maanden de productie moeten staken. Hoofdstraten, duizenden winkels, spoorwegen, huizen en nutsbedrijven werden radicaal vernietigd. De koperindustrie behoorde tot de zwaarst getroffen industrieën. De U.S. Rubber Co. liep schade op, die op een verlies van tegen de tien miljoen dollar kan worden getaxeerd. Verschillende staal- en draadfabrieken zullen voor goed gesloten blijven. Hulpzendingen van allerlei aard worden met grote spoed naar de rampgebieden gedirigeerd. Honderden bruggen zijn verdwenen en hetzelfde geldt voor vele constructiebedrijven. Dat betekent dus allemaal nieuwe vraag op de staalmarkt, die toch reeds zo schaars was.

De zwaarst getroffen gebieden zullen de meeste behoefte aan staal hebben. Als gevolg van een en ander zullen de wachttijden dus nog langer worden. Andere industrieën, die ernstig zijn getroffen, zijn onder andere die van cement, textiel, fabrieken van wollen fabrikaten, katoen-textiel, optische artikelen, sportartikelen, enz.

Overigens werd de economische ontwikkeling op zichzelf nog als zeer gunstig beschouwd.

De aandelenmarkt heeft zich los kunnen maken van het apathische beeld, dat in deze vacantie-maand een stempel op Wall Street drukte. De koerswinsten zijn in drie weken niet zo groot geweest en het gemiddelde van de omzetten bedroeg ruim 2 millioen aandelen per dag. De koersen gaven over het algemeen echter geen grote fluctuaties te zien; de verkoopsdruk blijft gering. De vakmensen achten een dan **bemoedigende** aanwijzing en velen zien in deze kalme phase een bewijs, dat de markt goed weerstand biedt op het koerspeil, dat na de jongste reactie was bereikt. Men wijst er daarbij op, dat de aandelenmarkt zich eerst heeft moeten aanpassen aan de opeenvolgende maatregelen tot credietbeperking.

De beroepshandel wacht verder op nieuwe stimulerende factoren. En deze zullen waarschijnlijk niet lang op zich laten wachten. De resultaten van het derde kwartaal zullen voor de staal-industrie, de sporen, de nutsbedrijven en vele andere takken van nijverheid belangrijke aanknopingspunten verschaffen omtrent de verdere gang van zaken in dit jaar. Veelal wordt de verwachting gekoesterd, dat de winsten aanmerkelijk hoger zullen uitvallen, hetgeen dan weer met dividendverhogingen gepaard zou gaan.

Intussen wordt het verloop van de hoogconjunctuur door de verschillende instanties met argus-ogen gevolgd. Van geen enkele kant wordt openlijk gezegd, dat de conjunctuur overspannen zou zijn, integendeel, men houdt vol, dat het juist zo goed gaat als het behoort te gaan. Maar alle regeringsinstanties zijn op hun hoede, opdat geen inflationistische tendenzen de overhand verkrijgen. Met geen woord wordt er tot dusverre van gerept, dat de ontwikkeling thans een gevaarlijk karakter zou dreigen aan te nemen. Men spreekt over recordproducties, recordbezetting, record-inkomens en recordcredieten. Men raadt voorzichtigheid aan, zonder meer, maant met betrekking tot lenen en uitgeven, tot „beperking" (eerst heette het mild restraint, maar dat mild laat men er nu af) bij zakenmensen en verbruikers.

Intussen is het geld door het ingrijpen van de Federal Reserve instanties weer duurder geworden en zijn de tarieven voor afbetalingscontracten verhoogd, ten einde deze tegen te gaan. Ook het disconto van handelswissels is als gevolg van de ingetreden verkrapping weer met 1/8 gestegen.

In West-Duitsland

WILDE STAKINGEN DUREN VOORT

BONN.— De wilde stakingen in Hamburg en Kassel duren nog steeds voort, ondanks het appel van de vakbond om het werk te hervatten. De leiding van de bond van metaalbewerkers overweegt dan ook een bijeenkomst van de hoogste vakbondsorganen om de situatie te bespreken. Alhoewel communistische agitatie voor de acties verantwoordelijk worden gesteld, worden de stakingen ook beschouwd als een teken van de algemene ontevredenheid over de lonen en in het bijzonder over de interne verhoudingen in de betrokken bedrijven.

Volgens het Duitse Industrie Instituut hebben de communisten getracht dze kleine acties op 40 plaatsen in de Bondsrepubliek te laten uitbreken.

In Kassel hebben 850 arbeiders van een jutefabriek gedreigd te staken. In dit geval heeft de vakbondsleiding echter kans gezien de leden in de hand te houden. Ook bij de door de vakbonden ondersteunde stakingen in de bouwnijverheid in Nedersaksen is de situatie verslechterd.

Ruim 1.600 arbeiders hebben het werk neergelegd in de steenkolenmijnen nabij Hamm. In totaal zouden nu 25.000 arbeiders bij de stakingen in het Noordelijk deel van West-Duitsland zijn betrokken.

Inmiddels heeft de bedrijfsleiding van twee mijnen in Bergkamen overeenstemming bereikt met de afgevaardigden van 2.000 mijnwerkers.

De 8000 stakende metaalbewerkers van de Henschellbriek te Kassel hebben een brief van de directie ontvangen waarin zij werden opgeroepen om deze week het werk te hervatten.

De vakvereniging van metaalarbeiders en het stakingscomité konden zich met de inhoud van de brief verenigen.

PRESIDENT ZAPOTOCKY ERNSTIG ZIEK

WENEN, 31 Aug.: Radio-Praag meldt, dat de president van Tsjechoslowakije Zapotocky, gisteren ernstig ziek is geworden. Zijn hartbloedsomloop is niet in orde. Zapotocky is 70 jaar.

EGYPTE WIL WAPENS HEBBEN OM ZICH TE VERDEDIGEN

CAIRO, 31 Aug.: Het semi-officiële Egyptische blad „Al Gomhoeria" noemde vanochtend de verklaring van Dulles, dat de Sowjet-Unie misschien wapens aan de Arabische staten heeft aangeboden, een onmiskenbare „inmenging in binnenlandse aangelegenheden". Het blad zei, dat Egypte en andere Arabische landen herhaaldelijk wapens hebben besteld in de Verenigde Staten, doch de bestellingen werden niet uitgevoerd. Israel kreeg wel wapens. Egypte tracht niet van Oost en West wapens te krijgen om aan te vallen of partij te kiezen, maar wil wapens hebben om zijn grondgebied te beschermen en zal ze krijgen ook.

HAMBURGSE WERKGEVERS BEREID 8% LOONSVERHOGING TE GEVEN

HAMBURG, 31 Aug.: De Hamburgse werkgevers willen hun personeel 8% loonsverhoging geven. Partijen moeten vóór 12 September beslissen, of dit compromis aanvaardbaar is. De vakbond eiste 12%.



In Amerika is nu ook een „Miss Mountain" gekozen. Hierboven ziet u haar: Marvel Shira uit Baltimore.

KRACHTREACTOR VOOR BRUSSELSE TENTOONSTELLING

BRUSSEL, 31 Aug. — Het blad „Le Peuple" heeft bijzonderheden gepubliceerd over de atoomreactor, die zal worden gebouwd voor de tentoonstelling te Brussel in 1958.

Het zal een krachtreactor zijn, zo schrijft het blad, dus een reactor, die alleen tot doel heeft electrische stroom op te wekken voor industrieel gebruik. Hij zal zowat 10.000 kw/u opwekken, wat overeenkomt met een vierde of vijfde van de behoefte der tentoonstelling. Voor het publiek zal er geen gevaar aan verbonden zijn.

De afval van de gebruikte grondstoffen zal naar de Verenigde Staten worden teruggezonden om bewerkt te worden. De Verenigde Staten leveren het nodige hoogwaardige uranium voor de werking van de reactor. Deze levering zal geschieden krachtens het onlangs met de Verenigde Staten gesloten accoord.

De plaats, die nodig is om de reactor en toebehoren onder te brengen, wordt op een halve hectare geschat. Het publiek zal een gedeelte der inrichtingen mogen bezichtigen.

Hetzelfde blad meldt, dat Belgie op dit ogenblik onderhandelt met Groot Brittannie over een atoomaccoord, dat van dezelfde aard zou zijn als dat met de Verenigde Staten.

AARDVERSCHUIVING IN NEPAL

KHATMANDOE: Achtenzeventig personen in Noord-Nepal werden gedood en tallozen gewond door een aardverschuiving en overstromingen in het gebied van Lamdjoeng.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 1 September

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „The Eddie Cantor Story".

Rialto: 20.00 „Gog"

Principal: 20.00 „Camels West"

Aurora: 19.30 „The boy from Oklahoma"

Savaneta: 19.30 „Apache"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braunstiller, [illegible]straat 42. Telefoon 1355.

UITLEENBIBLIOTHEEK

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag [illegible], Woensdag [illegible] en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag [illegible], Woensdag [illegible], [illegible] 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag [illegible] en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag [illegible], Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 18.00, Woensdag [illegible], Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag [illegible] en Vrijdag [illegible].
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curaçao: Maandag 9.00 en [illegible], Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en [illegible], Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag [illegible], Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 18.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 18.[illegible], Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 18.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 16.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 10.00, Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.30, Vrijdag 8.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en [illegible].

EGYPTISCHE „ZELFMOORDBENDE" BLIES ZENDMAST VAN RADIOZENDER OP

TEL AVIV, 31 Aug: Een Israelische woordvoerder heeft vandaag in Jeruzalem meegedeeld, dat een Egyptische „zelfmoordbende" gisterenmiddag de zendmast van de radiozender „De stem van Israel" tussen Gaza en Tel Aviv opblies. Volgens de woordvoerder doodde de bende, die tot 16 km van Tel Aviv doordrong, in de afgelopen twee dagen zeven burgers.

PAA OP ZOEK NAAR EEN NIEUWE ROUTE VAN PUERTO-RICO NAAR EUROPA

Binnenkort zal Puerto Rico een directe verbinding met Europa hebben teneinde als PAA's aanvraag aan de US Civil Aeronautics Board wordt toegestaan.

Pan American stelt zich voor een twee-wekelijkse vlucht in te voeren met DC-6 B clippers.

De aangevraagde toestemming zou de bestaande Latijns-Amerikaanse Clipper diensten aanvullen met een snelle directe Europese verbinding.

AMERIKAANSE STUDENTEN NAAR NEDERLAND

NEW YORK, 31 Aug. — In twee groepen zijn deze dagen 31 Amerikaanse studenten van New York scheep gegaan teneinde gedurende een jaar in Nederland hun academische studie voort te zetten. Van hen hebben er 29 een beurs gekregen in het kader van het Amerikaanse Fulbright-studieprogramma, twee hebben uit het Fulbright reisfonds een toelage ontvangen, maar voor hun studie hebben zij een bijzondere beurs ontvangen van de Nederlandse regering; het zijn William Holladay uit Altadena, Californië, en Earl Kletsky uit Bedford, Massachusetts, die resp. theologie en electrotechniek studeren. Nederland stelt telkenjare drie studiebeurzen beschikbaar voor Amerikanen, die hun studie in het vak hunner keuze in Nederland willen voortzetten.

De studenten zijn afkomstig uit 13 staten en vormen slechts een klein deel van de 900 studenten, die dit jaar in het Fulbright programma in het buitenland gaan studeren met het doel „het onderling begrip in de wereld door middel van uitwisseling bij de studie te bevorderen". Het onderwerp van studie is bij deze honderden zeer gevarieerd. Een student van de rechtsfaculteit in Harvard zal aan de Handelshogeschool in Rotterdam het belastingrecht voor ondernemingen gaan studeren en hoopt daardoor een inzicht te verkrijgen van de invloed van de jongste liberalisatiemaatregelen op de Nederlandse belastingwetgeving. Twee anderen zullen in Delft photogrammetrie en photogeologie studeren. Een student in de staatswetenschappen, die een studie wil maken van de regeringsstelsels in Europa, zal het Nederlandse staatsrecht bestuderen en een onderzoek instellen naar de rol van de godsdienstig georiënteerde politieke partijen in Nederland.

Zoals bekend is, worden de fondsen voor het Fulbright studiebeurzenprogramma verkregen uit de verkoop van overtollige voorraden in het buitenland. Het programma werd in 1946 ingesteld als onderdeel van het uitwisselingsprogramma ten behoeve van het onderwijs van het ministerie van buitenlandse zaken.

HET „VRIJE VOLK" OVER SPELLINGSCOMPROMIS

AMSTERDAM, 31 Aug. — In het „Vrije Volk" lazen wij het navolgende commentaar op de nieuwe woordenlijst van de Nederlandse taal.

Het resultaat van het spellingscompromis is verbazingwekkend en teleurstellend. Als gevolg van het wanhopige zoeken naar eenheid in beide landen komt een oplossing uit de bus die in eigen land verscheidenheid schept. Scholen en overheid zullen een verschillende schrijfwijze kunnen gaan volgen.

Maar wat dan met de in vrijheid opgevoede scholier, die eindexamen doet en bij de overheid in dienst treedt? Hij moet ongeveer naar De Vries en Te Winkel terug. Geen ambtenaar zal meer kunnen schrijven dan met de woordenlijst op tafel. En dat in Nederland, omdat in België de woordgeslachten zozeer leven.

Voor de bastaardwoorden is men eigenlijk helemaal niet tot een resultaat gekomen. Een jaar na het verschijnen van de woordenlijst met zijn (haar) voorkeursaanduidingen, spreekt men van een commissie, die weer een jaar krijgt om te zien hoe het verder moet.

Met dat al rijst de vraag wat de kranten en de gewone schrijvende burger zullen doen. Dat de laatste naar de zij-vorm teruggaat, moeten wij nog zien.

AMERIKAANSE BUITENLANDSE BELEGGINGEN

WASHINGTON. — Particuliere beleggingen in het buitenland zijn in het jaar 1954 met bijna 3.000 millioen dollar toegenomen, waardoor het totaal gebracht werd op 26.500 millioen dollar, aldus een mededeling van het Amerikaanse ministerie van handel.

Door Amerikaanse ondernemingen werd hiertoe met ongeveer 1.400 millioen dollar bijgedragen zodat het totaal der investeringen in hun buitenlandse dochter-ondernemingen sedert het eind van de oorlog tot boven 10.000 millioen dollar is gestegen.

De laatste jaren bedroeg de jaarlijkse toeneming van de beleggingen in West-Europa ongeveer 200 millioen dollar, zodat op het eind van 1954 de totale waarde van het Amerikaans kapitaal was opgelopen tot 2.600 millioen dollar, ongeveer 10 procent van het totaal der Amerikaanse beleggingen in het buitenland. Hiervan is ongeveer 1.400 millioen dollar in de industrie belegd en 700 millioen in petroleumondernemingen. De investering in petroleumondernemingen in het midden-Oosten breidde zich ook in 1954 nog steeds uit.

De aankoop van buitenlandse effecten en de overneming van credieten bereikten met 860 millioen dollar een na-oorlogs hoogtepunt. Wanneer rekening wordt gehouden met de hogere beurswaarde van de buitenlandse effecten, vertegenwoordigde op het eind van 1954 het bezit van particuliere buitenlandse waardepapieren in Amerikaanse handen een bedrag van 5.000 millioen dollar.

Door Amerikaanse banken en commerciële ondernemingen werd ongeveer 750 millioen dollar aan het buitenland verstrekt door middel van kort- of matig lang lopende credieten of door buitenlandse valuta op te nemen, vooral Engelse ponden. Eind 1954 bedroegen deze activa ongeveer 2.500 millioen dollar, het hoogste bedrag sedert de oorlog.

In Nederland was tot eind 1954 door Amerikaanse belangen een bedrag van 140 millioen dollar geinvesteerd, een toeneming in dat jaar van 15 millioen dollar, in Oostenrijk 24 millioen, in België 117 millioen, in Duitsland 278 millioen, in Italië 112 millioen, in Noorwegen 40 millioen, in Portugal 23 millioen, in Spanje 49 millioen, in Zweden 84 millioen, in Zwitserland 35 millioen, in het Verenigd Koninkrijk 1.245 millioen en in andere landen 64 millioen dollar.

Het grootste kapitaal in de vorm van particuliere beleggingen vloeide naar Canada, dat in 1954 700 millioen dollar opnam, waarmee het totaal der directe beleggingen aangroeide tot ongeveer 6.000 millioen dollar.

EGYPTE AANVAARDDE OPROEP TOT STAKING VAN HET VUREN

A.F.P. meldt, dat Egypte de oproep van generaal Burns tot staking van het vuren heeft aanvaard, blijkens een officiële mededeling te Cairo.

Israel antwoordde op de oproep, dat alleen Egypte schuld draagt en het enig nodige is, dat Egypte de garantie geeft, dat de vijandelijkheden worden gestaakt.

Uit een communiqué van de Verenigde Naties, dat vanochtend werd gepubliceerd, blijkt, dat de incidenten zich niet beperkt hebben tot het gebied van Gaza, maar zich ook voordoen, langs de internationale grens tussen Palestina en Egypte.





Drie mijnwerkers, die vier dagen opgesloten hebben gezeten in de Willem-Sophia-mijn te Spekolzerheide, op de 217e verdieping, zijn bevrijd. Op de bovenste foto staan de drie mijnwerkers direct na het verlaten van de mijn, met de heer Schoormans te midden van de beide Bertrams. Op de onderste foto worden de drie geredde mijnwerkers op de schouders genomen van de redders, met de hoofdboormeester Ir. Grimberg, V.L.N.R. de heer Schoormans, Ir Grimberg, en de beide Bertrams.

TRAGEDIA NA ALTO VISTA

HOMBER BURACHI A HINCA SU SUEGRA MATA

NOORD. — Diamars anochi pa cuarto pa diezun di anochi a parce un homber P. H. di Rooi Kochi na warda di poliz na Noord cu un corta mashar peligroso y algun corta chikito den su lomba. El a declara cu el a worde hinca door di su suegra cu ta biba na Alto Vista 86. Casa di H. cu ta hunto cu ne a bisa poliz cu probablemente el a mata mama di su casa cu un machete. Dokter W.H. de la Fuente cu a worde avisa mes ora a consulta su heridanan y a duna orden pa hiba H. mes ora hospital. Mientras tanto polisnan di Playa a worde alarma.

Asina cu nan a manda H. Hospital, polisnan a sali cu dr. de la Fuente pa e cas cu e desgracia a sosode, na unda un muher S.P.W. tabata tira na suela, tur banja den sanger cu un herida masha hundo na su garganta bao di su orea na man robez. Loke dr. de la Fuente por a haci.... constata morto. E cuchu cu e machete cu cual a worde mata polisnan a tuma. Locual cu polisnan por a saca for cu famila P. a bai haci bishita cerca mayornan di H. na Savaneta. E famila ta biba mashar tempo den un sorto di armonia cu otro cu cada bez tin pleito. Asina a sosode es anochi tambe. Ora P.H. a jega cas laat den anochi burachi y a tende di loke a pasa el no a perde pa gana el e cohe machete y cuchu y a bai cu su casa Alto Vista, na unda tabatin un pleito mashar grandi trobe y cual a jega asina halto te cu e resultado ariba mencionna esta morto di su suegra. H. ta reconoce como un homber bruto y varios biaha el a jega di maltrata su casa. Na hospital nan a constata cu e heridanan di H. probablemente ta hinca cu un cuchu chikito. Estado di H. tabata hopi bon ayera te han por a overhoor e.

Un caso mas na Aruba cu ta haci nos corda e palabra di mr. Bouwer pa corda cu nos no ta biba den un mondi sino riba un isla civiliza.

CHARLIE CHAPLIN SE NIEGA A PAGAR LOS IMPUESTOS

WASHINGTON. — Charlie Chaplin rehusa pagar sus impuestos (500.000 dólares) correspondientes al año 1953, so pretexto que abandonó los Estados Unidos para „siempre" el año 1952.

Las autoridades fiscales publicaron en el dia de hoy el expediente correspondiente al año 1953, en el que se demuestra que en dicho año el actor famoso se negó a aceptar los calculos de los servicios de impuestos sobre la renta, que le consideraban como ciudadano extranjero con residencia en los Estados Unidos para los tres primeros meses del precitado año, y como ciudadano extranjero que se dedicaba a actividades comerciales para los nueve meses restantes.

En una carta de protesta, Charlie Chaplin declara que decidió el año 1952 „no regresar nunca mas a los Estados Unidos y residir de manera fija en Suiza", y „no dedicarse mas a ninguna actividad comercial en los Estados Unidos".

LOS MINISTROS MILITARES BRASILEÑOS EN CONTRA DE UN GOLPE DE ESTADO

RIO DE JANEIRO. — El „Diario Carioca" afirma hoy que los ministros militares se reunieron el sabado y decidieron redactar una proclama dirigida a las Fzas. armadas y destinada a destruir los rumores que circulan sobre un golpe de Estado.

368 TURISTAS FRANCESES EN MOSCU

MOSCU, agosto. — 368 turistas franceses, desembarcados del „Batory", han llegado a Moscu, segun anuncia la agencia Tass.

Inmediatamente tomaron asiento en los autobuses puestos a su disposición y se dirigieron a los hoteles donde se alojarian durante su estancia en la capital soviética. La mayoria de ellos residira en el hotel Moscu.

NUEVO ARSENAL DESCUBIERTO EN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. — Un nuevo depósito de armas que comprende a una ametralladora portatil, un fusil, dos carabinas, cinco pistolas, municiones y explosivos, fué descubierto por la policia en la casa de un barrio de Buenos Aires. Se señalan dos detenciones.

200 PERSONAS INTOXICADAS CON PASTELES

FOGGIA. — Cerca de doscientas personas han resultado intoxicadas por pasteles que ingirieron en un banquete de bodas, celebrado en la aldea de Rocchetta San Antonio.

La mayoria de ellas tuvo que ser hospitalizada.

NUEVAS COLUMNAS DE GASES DE SHELL EN PUNTA CARDON

AMSTERDAM. — Construidas por cuenta de la „N.V. de Bataafsche Petroleum Maatschappij", del grupo Shell, fueron embarcadas tres enormes columnas de absorción de gases" para la industria petrolera, a bordo del „Delft", buque de la „K.N.S.M.", que las transportara a la refineria de la Shell en Punta Cardón, Venezuela.

Las longitudes y pesos de estas tres columnas son de 24 metros y 110.000 kilos, 18 metros y 80.000 kilos, 12 metros y 55.000 kilos, respectivamente.

El „Delft" es el unico buque holandés que puede levantar piezas de 150.000 kilos por sus propios medios.

PAGINA TRES

SEÑOR AVENDAÑO TA BAI LARGA ARUBA

ORANJESTAD. — Pa motibo cu pronto, probablemente dia Sabra awor, Sr. V. M. Avendaño Losada, consul di Venezuela na Aruba, ta bai larga nos, nos ta reproduci un articulo cu a sali den „El Universal" di Venezuela den cual e mencionado señor ta duna algun detalle di su bida y di su carera.

„Lleva — segun explica — mas de treinta y cinco años de esos menesteres. Después de su época de estudiante en Caracas, a su arribo a ésta desde su lar nativo de San Cristobal. Al recordar esos lejanos dias asocia al recuerdo los nombres de Manuel Antonio Vargas y Gustavo Ardila Bustamante en hora infausta desaparecidos y asimismo los de Rafael Angarita Arvelo, Manuel Felipe Rugeles y el marabino Jorge Smidcke. Y señala, en rasgo de reconocimiento a los que les debe, el nombre de sus maestros: en el Tachira los colombianos Teodosio V. Sanchez y el doctor Federico Rivas Frade en Caracas, el doctor Luis Ezpelosin.

Mis mas gratos recuerdos — dice el Señor Avedaño Losada — estan asociados a los doctores Esteban Gil Borges, Pedro Itriago, Chacin, Jose Austria, Alberto Adriani, Mariano Picón Salas y Eduardo Arroyo Lameda y de mis tiempos en Europa, Cesar Zumeta, Pedro Emilio Coll, Pedro Cesar Dominici, Diógenes Escalante, Simón Barceló y Laureano Vallenilla Lanz. Y expresa — a manera de homenaje a la memoria de estos compatriotas: „al mirar retrospectivamente me llena de admiración la benevolencia de aquellos espiritus hacia la juventud y su fervor por el porvenir de Venezuela".

Hace notar nuestro entrevistado que no es escritor propiamente, aunque ha galanteado mucho con las letras: — „lector solamente pero de grandes fruiciones, lo que creo que no es poco decir....."

Y su conocido „Digesto Consular Venezolano?"

— Eso no necesito ser escrito, sino compuesto: son selecciones, como su nombre lo indica, de nuestra legislación en materia consular, inclusive hasta del Código Penal. Tengo inédito un opusculo suplementario, el Cuestionario Consular Venezolano. Y al pedirle que nos narre su mas interesante aventura, habla de Paris en 1931 cuando hizo un hallazgo de extraordinario valor artistico:

„Una feliz casualidad me pusó ante nada menos que treinta y cuatro cuadros de Cristóbal Rojas. Estaban en manos de una anciana, amiga y modelo del ilustre pintor. Hice las gestiones consiguientes y nuestro Gobierno procedió a adquirir esas obras, que hoy se encuentran distribuidas entre la Casa Amarilla y el Museo de Bellas Artes. Entonces me hicieron Cónsul en un puerto francés, hasta que el desarollo de nuestras comunicaciones aéreas hizo necesaria la creación del Consulado en Miami, Estados Unidos y fui enviado a inaugurarlo. Esa inauguracion duró diez años. Despues desempeñé el Consulado en Los Angeles, California. La designacion de Secretario de nuestra Legación en el Japon me ha sorprendido en Aruba, donde acabo de cumplir seis años como Cónsul, en convivencia perfecta con el mar y el papiamento que son los ingredientes principales de la vecina Antilla.

Ahora paso a otra isla mas grande, mas poblado y mas fria donde me propongo aprender desde luego, el japones, y ampliar asi mis funciones de humilde lector".

Segun información cu nos a recibi Señor Jesus A. de Lima, kende actualmente ta consul di Venezuela na Bonaire lo bini Aruba na lugar di Senjor Avendaño.

Nos ta desea Senjor Avendaño un feliz biahe y hopi mas suerte na es isla tan leuw for di nos y nos ta spera cu Senjor Avendaño lo keda corda semper nos isla chikito y caliente, aunque cu Japon ta mas grandi y mas frio. Senjor Avendaño lo bai Japon y lo bai tuma e puesto di secretario di Legación Venezolano.

Delegacion Arubiano a regresa

ORANJESTAD.— Pa 7.30 P.M. ayera nochi a baha na aeropuerto Dakota e avion cu a trece e futbolistanan di Aruba cu a participa na campeonato na Honduras. Hefe di e delegacion, Sr. Franka, a expresa: „Tanto e viahe como nos participacion tabata un exito". Trainer Botta a bisa: „Mi ta satisfecho di actuacion di e equipo".

Entre e hopinan cu a acudi pa ricibi nos muchanan na nan yegada, nos a weita tambe diputado Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. Den nos edicion di manjan nos lo duna mas detalles.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
Diahuebs 1 September:

C I N E

De Veer Theater: 20.30 „The Eddie Cantor Story"
Rialto: 20.00 „Gog"
Principal: 20.00 „Camels West"
Aurora: 19.30 „The boy from Oklahoma"
Savaneta: 19.30 „Apache"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas.
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42. Telefoon 1355.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe a haci anja Srta. Carmen Rosa Dijkhoff. Srta. Dijkhoff a cumpli 17 anja. Tur su rumannan y tambe su tata y su mama ta larga felicitele.

Riba e mes dia di awe ta cumpli cinco anja Filomena Alicia Dijkhoff, kende tambe ta recibi felicitacion di su mama, tata y su rumannan Ruben y Haime, Tambe e hobencita Dijkhoff ta recibi aki hunto felicitacion di Emilio y Octavio.

Tanto na Srta Dijkhoff como na e hobencita Filomena Dijkhoff nos ta manda nos sinceros deseos.

FINAL DI WEGA DI DOMINO

ORANJESTAD. — Dia domingo awor dia 4 di September e ultimo wega di domino di e tournooi pa un Beker di Heinekens lo worde hunga na Bolivariana. E wega lo cuminza pa diezor y mei di mainta. Despues di e wega e beker lo worde entrega. Mas den siman nos lo publica nomber di e cuater personanan cu lo sali den finale.

Ha Llegado el Momento de Revisar el Pacto Nipo-Americano Opina el Canciller Mamoru Shigemitsu

WASHINGTON. — En un discurso que pronunció esta tarde en el „National Press Club" en Washington, el Ministro de Relaciones Exteriores del Japón Mamoru Shigemitsu, declaró que „ha llegado el momento de efectuar una revisión del pacto de seguridad mutua concertado hace tres años entre Estados Unidos y el Japón, y el cual, segun dijo, „hace recaer sobre Estados Unidos la principal responsabilidad de la defensa del Japón".

A este respecto, Shigemitsu preconizó la coordinación de los planes de defensa norte-americanos y japoneses, coordinación que permitiria al Japón „dejar de contar con una potencia extranjera" para asegurar su defensa nacional y que „eliminaria los inevitables roces resultantes de la presencia de tropas extranjeras en suelo japonés".

Después de haber señalado que „la paz constituye la preocupación primordial del pueblo japonés", el Ministro de Relaciones Exteriores del Japón señaló que, en sus esfuerzos por normalizar sus relaciones con la Unión Soviética, el Japón no incluye el propósito de „fraternizar con la URSS" y luego indicó que en el Japón existe „una presión popular" en favor de la ampliación de las relaciones con China Continental.

Sin embargo el Ministro de Relaciones Exteriores del Japón indicó que, en su opinión, el sudeste asiatico presenta la posibilidad de convertirse en un mercado mas interesante que China.

Por ultimo, al referirse a la conferencia de los cuatro grandes celebrada en Ginebra, y a la conferencia sobre la utilización pacifica de la energia atómica, también celebrada en Ginebra, Shigemitsu declaró: „Deseo que la terrible lección de Hiroshima logre salvar a la humanidad del aniquilamiento.....

Si fuere asi, Hiroshima habra sido util y los que perecieron en esta tragedia podran al fin descansar en paz".

JAMES STEWART PERSONIFICA A LINDBERGH

NUEVA YORK - 30/8. El actor cinematografico James Stewart, que personificara a Charles Lindberg en el film „Spirit of St. Louis", salió anoche de Nueva York, por avión, para Paris, donde rodara las escenas de la llegada del célebre aviador norteamericano al aeródromo de Bourget, después de su primera travesia del Atlantico Norte, en 1927.

Las escenas que seran filmadas en Francia, de este film, duraran unas tres semanas, y en ellas participaran unos 5.000 figurantes franceses.

EL NUEVO RESIDENTE FRANCES HA SIDO DESIGNADO EN PARIS

PARIS - 30/8. Aun cuando todavia no ha sido anunciada oficialmente, se puede considerar como un hecho el nombramiento del General Boyer de La Tour, hasta ahora Residente General de Francia en Tunez, como Residente General de Francia en Marruecos, en sustitución de Gilbert Grandval.

El General De La Tour salió esta mañana por avión para Tunez, donde esta tarde se despedira del Bey de Tunez, en el Palacio de Cartago. El nuevo Residente General en Marruecos saldra de Tunez mañana, para Rabat, donde asumira sus nuevas funciones.

En cuanto a Gilbert Grandval, que se encuentra en Paris desde el domingo ultimo, debe salir mañana para la Costa Azul, a fin de tomar unos dias de descanso.

EL LIBANO NO SE ADHERIRA A NINGUN PACTO CON OESTE

El CAIRO. - 30/8. „El Libano no se unira a ningun pacto de defensa con el extranjero auspiciado por Occidente, bien sea el pacto turco-iraqués o cualquier otra alianza occidental", declaró Hamid Frangie, Ministro de Relaciones Exteriores del Libano, en una interviu concedida al corresponsal de la revista „Al Tahrir".

Hamid Frangie, que actualmente se encuentra en El Cairo, sostuvo hoy una larga entrevista con Gamal Abdel Nasser, Primer Ministro egipcio. El Ministro libanés debe entrevistarse también con el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, Mahmud Fauzi, y mañana, el Secretario General de la Liga Arabe, Ahmed Khalek Hasuna, ofrecera un banquete en su honor.

La Union Monarquica nombro nuevo presidente

Un comunicado de la Unión Monarquica Italiana, anuncia que el senador Raffaele Paolucci di Valmaggiore, ha insistido en dejar el cargo de presidente de la mencionada Unión; propósito que habia manifestado ya en repetidas ocasiones.

El senador Paolucci ha designado para sucederle al Sr. Guido Cavallucci actualmente vicepresidente de la Unión Monarquica Italiana. El Sr. Cavallucci permanecera en el cargo hasta la convocación de la asamblea nacional de la union, a la que corresponde la elección de los cargos sociales.

REFUERSONAN FRANCES TA MARCHANDO PA CENTRONAN NA MAROKKO

CASA BLANCA.: — Diadumingu comandancia general frances a cuminsa cu transporte di refuersonan na e ciudadnan mas pobla den teritorionan marokano, caminda nan ta sperando mas di e demonstracionnan contra e Francesnan, despues qu nan publica e cambionan di gobiernu den e protectoraat.

Iba e camindanan, qu ta bai Casablanca, Rabat y otro centronan, tanqui y trucknan di combate ta avansando pa nan bai tuma posicion cerca di e barionan nativo mas pobla.

Segun personanan, qu conoce e moda di pensa den e barionan nativo, lo depende pa un gran parti di e volgorde, den cual nan lo anuncia e cambionan proponi, si lo tin mas irregularidad atrobe.

Generalmente nan ta di opinion, qu por evita un desaster grandi, si nan anuncia promé e cambio di Mohammed Ben Arafa pa un conseho di gobiernu y despues numa bahamentu di e resident general, Grandval. Pero den circulonan bon informa frances nan ta bisa, hendenan especial ta lanta e Arabe nan pa sigui e ehempel di nan rumannan, e Bergernan, y cuminsa un revolucion, si bini confirmacion di Paris di e retiro di Grandval.

LA REUNION ANGLO GRECO-TURCA EN SU PRIMERA SESION

LONDRES. - 30/8. En la primera sesión de la conferencia anglo-greco-turca sobre Chipre, que duro cerca de dos horas, esta mañana, el jefe del Foreign Office, Harold MacMillan, „expuso el punto de vista del gobierno britanico en lo que se refiere a los diversos problemas planteados ante la Conferencia", dice un comunicado oficial publicado después de la sesión.

El jefe del Foreign Office, agrega el comunicado, ha invitado a los representantes griego y turco que hagan declaraciones analogas en nombre de sus respectivos gobiernos, en las próximas sesiones.

El comunicado agrega que la conferencia se reunira de nuevo mañana, 31 de agosto, para oir una declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 5

„Ta quico otro nos por a haci? Major parti di miembronan na reunion tabata di acuerdo cu mi, cu nos mester a acepta e muhé aqui. Pero awor cu Nieuwland a bisa su opinion caba, nos no por haci nada mas pa no haci e asunto ainda mas ridiculo cu e ta caba. Pero mi ta sigura bo cu Directiva lo ricibi un carta masha picante tocante e caso aqui cu a tuma luga".

„Anna, bisa mi un cos francamente boso ta rabia pasobra nan no a yuda e muhé of ta pasobra nan a tuma e decision sin consulta abo cu ta un miembro di Directiva General?" Sr. Verward a informa su casa.

Anna a seca su wowonan sara i a responde sonriendo:

„Mi n' sa esai en realidad. Mi amor pa próhimo i mi honor tur dos ta herida. I awor mi mes ta ripara cu ta co'i kens mi ta haciendo di precupa mi cu tanto cos asina".

„Anto lo mi quier a mira e kens ai ora cu e ta sinta den reunion como presidenta cu un martin den su man i cara bon corra ta lanza discurso i parti consehonan, discutiendo cu su conmiembronan", Sr. Verward a tenta su casa trobe.

Esaqui a cohe un cusinchi foi canapé i a tira Sr. Carlos cun'é.

„Semper hende hombernan mester haci bofon di trabao di muhénan", Elsa a defende su amiga. „Mi tambe ta di acuerdo cu bo opinion i mi ta puntra mi mes ta unda e pober criatura na estado ta bai sconde su curpa of bai hanja un posada cu su yiu illegal cu ta creciendo. Aqui na nos patria ta solamente yiu casa ta goza di tur derecho. Pero nan ta lubida cu un mucha soltero no tin falta cu su mama no a casa cu su tata. I protega pa ley, e famianan decente i casa ta stoot nan foi nan sendo. Mi ta quere cu esai ta un error den nos leynan. Mester traha un ley pa protega yiunan natural tambe".

„Mi tata! Atrobe ta falta di ley esai? Ta quico boso muhénan sentimental lo quier anto?

Lo boso quier pa tur e damanan di caja ai trece riba mundo cuanto baby cu nan ta desea i goza alavez di apoyo, sostén i subsidio di estado? Den boso sentimentalidad demasiado boso ta lubida cu legislacion t'ai na interes di estado i cu sigur no ta na interes di sociedad ora cu estado hunto cu tanto yiunan legal ainda mester bai traha un ley pa protega yiunan soltero tambe. Ta unda lo nos bai para asina?"

„Si nos mes cu ta muhé ta perdona i trata na yuda e pober damanan di yiunan sin tata ta quico boso hombernan cu ta e berdadero culpable dje acción aqui lo por tin di reclama, Caramba boso huicio ta cruel!"

„Masha danki, Elsa. M'a quere cu bo tabata na mi fabor. Mi n' tabata sa nunca cu bo tambe tabata mes revolucionario cu Anna. Apesar, tur muhé t'e mescos. I ami como huez, ta imposible pa mi duna mi aprobacion na un bida soltero, pasobra si mi haci esai, anto aqui poco tem mi patria lo por bien anula matrimonio. Pero.... ya ta ora caba di mi bai ariba, pasobra mi tin un montón di trabao ta warda mi ainda pa termina. Bueno, adios Elsa. Te pronto. I mi ta spera di mira bo como un miembro di famia den cas." I bisando asina el a primi Elsa su man cordialmente i a disparce pura foi e cuarto.

„Lo nos bam dicidi un i otro cos ariba i mira tur cos?" Anna a propone i e dos amiganan a subi e trapi combersando manera dos mucha di scool.

—o—

Anna tabata riba cama caba ora cu Sr. Verward a drenta e dormitorio. Completamente lamia i drumi wowo abri cu su mannan tras di su cabez e tabata spera su casa.

„B'a bini cla cu bo trabaonan?" el a puntra e huez ora cu esaqui a yega mas acerca.

„Nos a stroba bo awe hopi den bo trabaonan. Pero manera mi ta suponé, toch b'a bini cla. Ainda no ta ni 11.30."

„Paquico bo n' ta drumi ainda?"

„M'a queda drumi ta leza un poco. Mi quier a combersa algo cu bo promé".

„Ta quico asina trobe?" el a informa.

„No haci bo inocente, Carlos. Bo sa masha bon quico lo mi bai puntra bo. Segun mi opinion, bo n' queda mucho contento pa Elsa bin biba aqui cerca nos. N' t'asina??"

„Wel, mi n' tin secreto pa bo. T'asina ta. Pero un cos tin mi preocupa. Si acaso b'a ripara esai na mi cara, anto sin duda Elsa tambe lo a ripara esaqui."

„E no. Pero ami conoce bo mehor. Tabata duel mi masha ora cu m'a ripara bo cara i cu m'a comprende cu bo no tabata contento. Pero una vez cu m'a bis'é caba cu e por bin biba aqui cerca nos, mi n' por hala mi palabra mas atras".

Pero sorto di decisionnan asina ta hunto nos mester tuma. Bo n' por ofrece un hende pa bin biba den cas hunto cu nos sin mi consentimiento of sin cu nos a consulta e asunto profundamente. Mi ta spera cu Elsa lo no a ripara esai, pasobra esai lo ta un cos masha desagradable, tumando na consideracion e cariño como amigo di cas cu e ta munstra nos continuamente."

„Ta claro cu l'e no a ripara esaqui, sino l'e no a acepta e oferta aqui. Pero un cos mi quier sa. Ta qui contrariedad bo tin contra dje? M'a quere cu bo tambe tabata simpatiz'é?"

„Sigur mi ta simpatiz'é. Pero esai no ta nifica cu e mester biba aqui den cas. Mi n' ta haña huicioso pa larga un stranjero bin biba den nos familia sin grandi mester. Un elemento straño semper ta stroba. Pero como Elsa ta un persona huiciosa i discreto, por socede cu tur cos por bai bon i cu nos lo por mantené nos libertad individual. I si no ta bai bon, anto nos mes lo trata na busca un cuarto cualquier camina p'e of cosnan por estilo".

„Bo tin razon. Nos por purba haci esai. Como tur e muchanan ta gusté asina tanto i como nan tin asina tanto respet p'é, mi ta quere cu su presencia aqui den cas lo ta mas bien na nos interes. Ademas como maestra e por yuda e muchanan den nan trabao di scool i tur esai tambe ta na nos interes. Pero larga nos lubida e cosnan desagradable ai. Loque mi quier a bisa bo ainda ta cuenta di e dama cu ta den e caso di Nieuwland. E mucha muhé di quende nos tabata papia, ta un mucha basta grandi caba cu ta trahando na un oficina. E ta sinti cu e mester bira mama i quende e tata, esai e no quier bisa naturalmente, pero despues di 5 luna cu su majornan a haña sa cu e t'asina nan a corre cun'é foi cas, pasobra e tin mas ruman muhé mas hoben i nan no quier pa e otronan aqui sigui e mal ehemplo aqui. I despues t'e mes mester bai traha tambe p'e cria su yiu. Parce cu e no tin dificultadnan financiera i su deseo ta di por haña un sitio queto manera na nos instituto camina e por spera te ora cu su yiu bini na mundo. Ta terrible cu bo n' por yuda un criatura asina i mi ta haña e decision dje comision na Nieuwland masha cruel. Cu tur e inseguridad ai den mi mes mi ta sinti mi mes inadecuado pa mi ocupa puesto di presidenta".

„Bo ta masha bon manera bo ta ai, pasobra un presidenta cu no ta kick i ta fuma tur cos guli tampoco no ta sirbi absolutamente".

Despues di a sinta combersa algo mas tocante e yiunan i nan comportacion, nan a jama otro bonochi i un rato despues tabata reina un silencio impresionante den e senda di familia Verward cu tabata drumi e soño di inocentenan, sin cu nunca nan lo por a sospecha cu admision dje strañero den nan circulo familiar, lo bin duna un resultado di mas funesto cu consecuencianan fatal, loque muy pronto lo nos haña tende. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Sheriff a bira sara a grita „Un hende tin cu busca manera di detene Bragosnan si no nan ta keda opera, pasobra huyendo y toch ningun no a duna nan miedo, pronto nan ta bin molestia bosonan trobe". Pero kico ningun no kier a tende, loke sheriff tabata tende ta palabranan negativo. Despues un di nan a bisa sheriff „Ta unda Cisco ta, pakico bo no ta manda Cisco nan tras". „Con mi ta haci manda un hende cu mi no sabi unda e ta, Cisco Kid y Pancho a desaparece misteriosamente y no ta nada stranjo cu nan a cai den man di Bragos, asina ta cu mescos busca moda pa yudanan". Asina sheriff a keda papia cu es hendenan purba modo pa convence es hendenan, pasobra manera cos ta aki ta hole malo, anto malo nes.

SENATOR JOE McCARTHY

DE MAN DIE FAALDE

Greep naar partijmacht via anti-communisme

WASHINGTON.— Wat is er gebeurd met het „McCarthy-isme" en waarom? Weinig meer dan een jaar geleden ging er nauwelijks een dag voorbij zonder dat de naam van de senator op de voorpagina's van „Today" stond; thans is het een bijzonderheid als hij in een of ander donker hoekje van de dagbladen komt. Niemand verdiept er zich vandaag nog in of hij de republikeinse partij kan splitsen of de leider van een Amerikaanse fascitische organisatie zal worden. McCarthy is weer een senator van de laatste banken geworden. Het enige dat de mensen nog verbaast is hoe het mogelijk was dat hij zo'n prominente figuur was.

Het fenomeen dat bekend werd als het McCarthy-isme bestond uit twee ingrediënten: een poging om het leiderschap van de rechtervleugel der republikeinse partij te veroveren, eventueel van de hele partij, gecombineerd met het benutten van een algemeen gevoel van onveiligheid in het land en de voornaamste woordvoerder daarvan te worden. McCarthy trachtte van oppositie tegen het communisme het equivalent van steun aan hemzelf te maken en van onenigheid met hem hetzelfde als steun aan het communisme. De twee bestanddelen van het McCarthy-isme werden door elkaar gemengd. De anti-communistische rol werd gebruikt als instrument om de controle over de partij te winnen.

De veiligheidsjacht gaat nog steeds voort maar op beperkter schaal en is niet langer onderdeel van een campagne om de richting van de republikeinse partijpolitiek te veranderen. Zij wordt thans geleid door de democraten die nu het Congres controleren.

McCarthy schiep de Amerikaanse zucht naar veiligheid niet. Hij maakte er gebruik van. De basis-verantwoordelijkheid lag niet bij McCarthy maar bij de geschiedenis.

Een eeuw lang hadden de Verenigde Staten de Atlantische en Stille Oceaan beschouwd als veiligheidsgordels, bij tijd en wijle vergetend dat de Atlantische Oceaan dit was dank zij de Britse vloot. Toen, te vlug om zich geestelijk aan te kunnen passen, veranderde de wereldsituatie.

De ontwikkeling van de lucht- en atoommacht legde de Verenigde Staten open voor vernietigende aanvallen. De Verenigde Staten bemerkten dat ze in oorlog waren met een buitenlandse filosofie. Een andere schokkende ontdekking was dat Amerikaans patriotisme niet iets vanzelfsprekends is. Amerikanen, en sommige op hoge posten, werden gevonden die een buitenlandse politieke doctrine aanhingen en tegen het Amerikaanse ideaal werkten.

De Verenigde Staten reageerden op karakteristieke, ingrijpende wijze. Zij gingen herbewapenen, hielpen hun vrienden met herbewapening, en met dezelfde energie en voortvarendheid begonnen zij de subversieve elementen thuis op te ruimen. De onderneming, zelfs in handen van verantwoordelijke elementen, liep uit op extremiteiten. Maar nu is de eerste vergeeflijke opwinding voorbij en prevaleert een kalmere gemoedsgesteldheid.

Het verminderen van de spanningen uit de koude oorlog heeft daartoe bijgedragen. Maar de verandering begon reeds enige tijd voor Genève. Sommigen van hen die hun uiterste best hebben gedaan om stemming te maken tegen de subversieven zijn nu een beetje beschaamd omdat ze zich zo ver lieten gaan.

De vroegere republikeinse senator Harry Cain, die destijds nog al eens achter McCarthy stond is nu voorzitter van de presidentscommissie tegen subversieve activiteiten en een heftig criticus van de methodes die hij eigenlijk had moeten intensiveren. Hij zegt dat burgerambtenaren beledigd en vernederd worden.

De lijst van communistische frontorganisaties die door de procureur-generaal is opgesteld om als leidraad te dienen bij de veiligheidsmaatregelen noemt hij „een kromme en wormstekige meetlat".

Partij-politiek

De Senaat nam onlangs, met geen enkele stem tegen, een wet aan om de hele veiligheidskwestie uit de politiek te halen door een uit 12 man bestaand comité op te richten dat de veiligheid in de regering zal onderzoeken en voor eind Maart volgend jaar rapport zal uitbrengen. In het kort, het Amerikaanse zelfvertrouwen keert terug en de vrees dat een zo goed georganiseerd en rijk land ondergraven wordt door onpatriottische burgers begint redelijker vormen aan te nemen. De atmosfeer is niet meer gunstig voor het McCarthy-isme.

De andere zijde van het McCarthy-isme, de poging om de republikeinse partij te beheersen kan beter begrepen worden als men bedenkt dat jarenlang de Nationale Conventies van beide partijen gewend waren candidaten te nemen uit de linkse groepen van de partij. Beide partijen wisten dat zij vertrouwen konden op de loyaliteit van hun rechtervleugels, de republikeinen om politieke, de democraten om historische redenen.

De grote vraag in de afgelopen drie jaar is geweest of de Eisenhower-opvatting van republikanisme ook de opvatting van het congres zou worden of dat de rechtervleugel het leiderschap zou herwinnen, dat hij had onder Harding en Coolidge en begon te verliezen onder Hoover. Een sluwer man dan McCarthy, met meer politieke ervaring, zou er misschien in geslaagd zijn de koers van de republikeinse partij te veranderen.

Er bestond ontegenzeglijk een grote kans op een dergelijke verandering toen senator Taft, die loyaal met de president had samengewerkt, overleed. Als McCarthy niet gepoogd had de macht van het uitvoerend comité aan zich te trekken en de leden van het kabinet niet verteld had hoe ze hun departementen moesten leiden, als hij niet zo arrogant tegenover zijn mede-senatoren was opgetreden en geen onberedeneerde aanvallen op de democraten had gedaan, zou hij zijn positie misschien zo hebben kunnen verstevigen dat zelfs de verandering van de atmosfeer, die nu over Washington is gekomen, haar niet meer ernstig aangetast zou kunnen hebben.

Hij werd geholpen door het feit dat de president toentertijd aarzelde om het leiderschap van de republikeinse partij zelf op zich te nemen. De president wilde een nationaal leider zijn die toevallig ook republikein was en niet een republikein die ook staats- en regeringshoofd was. Maar de houding van McCarthy maakte een compromis onmogelijk.

Zelfs toen de republikeinen de controle over het congres hadden was de beste manier om een nationale president te zijn, dat wil zeggen zowel de steun van democraten als van republikeinen te hebben, de republikeinse extremisten, die samenwerking onmogelijk maakten met hun wilde beschuldigingen dat de democraten de „party van het verraad" vormden, uit te bannen. Toen de verkiezingen van verleden jaar de democraten de controle over het congres gaven was dit niet alleen de beste maar ook de enige manier. De president, die nog steeds een nationale leider is, heeft tegelijkertijd door de loop van de gebeurtenissen de rol van republikeins partijleider op zich moeten nemen.

Dat de poging van McCarthy, om de partijcontrole aan zich te trekken, bijna gelukte werd bewezen door het uiteenvallen van de republikeinse rangen in twee gelijke delen bij de stemming over de censuur-motie verleden jaar. Maar vijf dagen later beledigde hij de 22 republikeinse senatoren die tegen de censuur waren geweest door een bittere verklaring uit te geven waarin hij het Amerikaanse volk zijn excuses aanbood voor de steun die hij in het verleden aan Eisenhower had gegeven! Velen hadden zich afgevraagd waarom Eisenhower niet direct afrekende met McCarthy en hem uit de partij had gezet. Nu had McCarthy zich er zelf uit gegooid.

Afstraffing

Op zijn eerstvolgende persconferentie werd de president gevraagd wat hij dacht van de voorspelling dat de extreme rechtervleugel van de partij McCarthy zou volgen in een nieuwe organisatie. Hij antwoordde: „Vanaf het begin heb ik getracht iets positeits en progressiefs te verwezenlijken. Ik geloof dat de federale regering de constante uitgesproken verplichting heeft om met de behoeften van 163 millioen mensen rekening te houden om onze buitenlandse verplichtingen nauwlettend in het oog te houden evenals onze veiligheid tegen aanvallen, en steeds bedacht moet zijn op het leggen van nieuwe betrekkingen tussen de regering en onze economie, onze industrieën en onze individuelen." „Indien mensen zich willen afscheiden om de een of andere tweederangs reden dan is dat hun zaak. Maar voor zover ik beoordelen kan, weet ik dat de grote massa van het Amerikaanse volk een, wat ik zou willen noemen, groep van progressieve gematigden wenst die hun belangen behartigt. En dat is precies waar ik nu voor werk".

Zo werd McCarthy op zijn plaats gezet en teruggebracht tot de grootte die bij zijn figuur past. Hij deed een poging om iets van zijn verloren aanhang terug te winnen kort voor de conferentie van Geneve. Hij diende een resolutie in waarin een beroep op de president werd gedaan om de conferentie te boycotten indien de communisten zouden weigeren te spreken over de bevrijding van de satellietstaten. „Zulk een aankondiging zal de communisten intimideren en zou, natuurlijk", voegde McCarthy er met volmaakte openhartigheid aan toe, „de Grote-Vier-conferentie torpederen." De houding van de Senaat werd het best uitgedrukt door senator Long in een brief aan zijn kiezers: „De meesten van ons waren van mening dat wij niet de handen van de president moesten binden, noch moesten trachten hem een agent van de Senaat te maken. Senator McCarthy voerde aan dat iedereen die niet voor zijn resolutie zou stemmen een slappeling of iets ergers zou zijn. Slechts enkele senatoren waren het met hem eens. De resolutie van McCarthy werd met 77 tegen 4 stemmen verworpen. De meesten van ons zien in de uitslag een vertrouwensvotum voor de president."

Geen senator kan met drie volgelingen een bedreiging vormen. Nu, in de na-Geneefse sfeer, heeft McCarthy zelfs nog veel minder kans om ook maar iets dat op zijn vroegere macht zou lijken terug te winnen.



Een jaar geleden was de zaak David Schine voorpagina nieuws. Nu kan men zich ternauwernood de toedracht van de zaak herinneren. Hierboven de hoofdfiguren in het melodrama, dat eindigde in de nederlaag van McCarthy. Geheel rechts de minister van het Leger, Ten Broeck Stevens, die enkele maanden geleden zijn ontslag heeft ingediend. David Schine is thans korporaal in Alaska. Cohn trad uit gouvernementsdienst. Senator Mundt en zijn collega McCarthy komen nu niet meer voor in het Amerikaanse nieuws.

BELGISCHE SMOKKELAARS GEARRESTEERD

REIMS, 30 Aug.: Twee Belgische smokkelaars, die reeds maanden werden gezocht door de Belgische en Nederlandse politie, zijn in Frankrijk gearresteerd. De beide mannen, de 28-jarige Jacob Verschueren uit Turnhout en de 35-jarige Ludovic Poels) uit Merxplas, hadden zich verscholen in een boerderij in het gehucht Beigneau in de omgeving van Montmirail. Zij gaven zich zonder tegenstand over aan de politie van Reims.

Volgens AFP werden de mannen voornamelijk gezocht wegens poging tot moord op enige Belgische en Nederlandse politiemannen en douanebeambten.

Naar het A.N.P. verneemt, betreft het hier vermoedelijk de smokkelaars die betrokken waren bij een vuurgevecht in de nacht van Zaterdag 21 op Zondag 22 Mei j.l. in het Belgische grensplaatsje, Rijckevorssel. In die bewuste nacht heeft een wagen van de centrale velddienstpost uit Tilburg in de omgeving van Baarle Nassau een Belgische pantserwagen achtervolgd, die met grote snelheid naar de Belgische grens reed. Op Belgisch grondgebied reed de pantserwagen door, ondanks het stopteken van een Belgische douanebeambte. Laatstgenoemde voegde zich hierna bij zijn Nederlandse collega's en op zijn verzoek werd met de Nederlandse auto de achtervolging voortgezet. In het dorpje Rijckevorssel slaagden de smokkelaars er in met hun pantserwagen de auto van de douane te rammen. Er ontstond daarna een hevig vuurgevecht, dat eindigde met de ontsnapping van de smokkelaars. Het gebeurde heeft indertijd bij de grensbevolking grote verontwaardiging gewekt. Een nader onderzoek zal moeten aantonen of men thans inderdaad de beide gezochten in handen heeft.

ISRAEL STELT VOOR INTERNATIONALE LUCHTVAARTREGELS IN TE VOEREN

NEW YORK, 30 Aug. — Israel heeft voorgesteld, dat de algemene vergadering der Verenigde Naties een studie laat maken van internationale luchtvaartregels ter voorkoming van incidenten zoals het gebeurde op 27 Juli j.l., toen een Israelisch passagiersvliegtuig boven Bulgarije werd neergeschoten en alle 58 inzittenden om het leven kwamen.

De Israelische regering verzocht haar voorstel te plaatsen, op de aanvullende agenda voor de zitting van de algemene vergadering, die op 20 September te New York wordt geopend. In een begeleidend memorandum wordt gezegd, dat dergelijke incidenten, veroorzaakt door dat lijnvliegtuigen buiten vastgestelde luchtcorridors geraken, bewijzen dat de bestaande regelingen niet voldoende zijn.

Preparacionnan na Merca contra orkaan „Diane"



Na Carolina Beach, N.C. — sacu di santoe ta worde pone riba otro pa protege e negoshi aki na beach.



Na Portsmouth, Va. — bentananan di un agencia di auto ta worde reforza cu planki y lata.



Na Wrightsville Beach, N.C. — olanan rabia ta castiga costa.

E escenanan aki riba ta algun di e preparacionnan cu nan a tuma na Merca contra di e asalto di e orkaan „Diane" cu ultimamente a azota costa di Atlantico.

WESTERSE DRIE HOUDEN RUGGESPRAAK

PARIJS.— De ministers van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten zullen tussen 22 en 28 September te New York bijeenkomen om over de komende viermogendhedenbesprekingen te Geneve te beraadslagen. Zij zijn dan in New York voor de algemene vergadering der Verenigde Naties. De Westduitse minister zal zich bij hen voegen. Er is reeds voorbereidend overleg gepleegd tussen de drie Westelijke regeringen en haar bondgenoten in de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

LIBANESE POLITIECHEF GESCHORST

BEYROET: De Libanese regering heeft het hoofd van de algemene politie, Emir Farid Sjehad, en verscheidene andere politiemannen geschorst en voor de tuchtraad gedaagd, aldus is uit Beyroet gemeld.

Dit besluit werd genomen met het oog op mededelingen van Syrische ambtenaren, volgens welke oud-president generaal Adib Sjisjakly verscheidene dagen in Libanon heeft vertoefd. De oud-president had zich op het vliegveld van Chalde bekendgemaakt, waarop hij verzocht werd Libanees grondgebied te verlaten met het eerste vliegtuig naar Europa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a jega cas cu su cabei peina a la king. El a waak su cara den spiel y contento el a bisa „Mi a pasa henter un atardi na Salon di Belleza, mi ta spera cu ora Lorenzo bini cas lo el nota con botao mi ta awe".

Pero ya Lorenzo semper cu ta camna cu su barica na man a drenta cas y ta un pasa el a pasa pa cushina. El a topa Pepita den cushina pero apenas el a cuminde pasobra e cuminda cu tabata na candela tabata hole asina dushi cu el a bai beuk dilanti di e stoof pa e saborea e olor tan dushi. Despues el a lamta sali for di cushina bon pura pa el bai kita su bachi y sombre pasobra un bez ta ora di come. Pepita a keda bon sara den cushina zundrando den su mes con hombernan por tin mas stoma cu nan tin corazon. Blo pasobra Lorenzo no a gaba su peinada.

ARUBAANSE COURANT

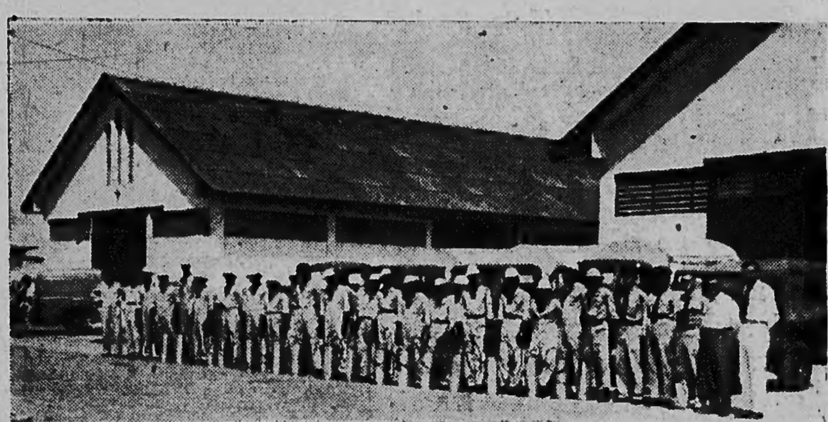
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 2 SEPTEMBER 1955 | No. 2320

De bestrijdingsactie van de gele koorts muskiet ook op Aruba begonnen

190.000 L. dieldrin in oplossing zullen op Aruba worden verspoten.

Oranjestad.— Gisterenmiddag hebben het hoofd van de Gezondheidsdienst dokter G.E. van Beek en de leider van de Gele Koorte bestrijdingscampagne op de Nederlandse Antillen, de heer B. Prakken in de grote loods tegenover de Coca Cola fabriek een introductie gegeven tot en een exposé over de gisteren begonnen campagne ter bestrijding van de Gele Koorts Muskiet op Aruba. Hierbij behandelde dokter Van Beek de wetenschappelijke zijde van het probleem, terwijl de heer Prakken een uiteenzetting gaf van de aanpak van de bestrijding en alles wat daarbij komt kijken. Dokter van Beek begon met een historisch en wetenschappelijk overzicht te geven van de oorsprong van de ziekte, de wijze van overbrenging en van de bestrijdingsmethoden, die reeds aangewend zijn.



Gehele ploeg, die op Aruba de bestrijding van de Gele Koorts Muskiet ter hand zal nemen aangetreden voor de Loods in het havendistrict, het punt van uitgang.

(Foto Bonke)

Hij vertelde hoe kort na de eeuwswisseling het Pan-American Sanitary Organisation werd opgericht, die in alle Amerika's actief was met het voeren van campagnes ter verbetering van de volksgezondheid. Deze organisatie is dus veel ouder dan de World Health Organisation, die als onderdeel van de V.N. na de Tweede Wereldoorlog werd opgericht. Toen op een gegeven ogenblik die beide organisaties op elkaas terrein begonnen te opereren werd overeengekomen, dat de P.A.S.O. een regionaal bureau van de World Health Organisation in Noord-, Midden- en Zuid-Amerika zou zijn. Op Canada na zijn alle landen in dit werelddeel lid van de P.A.S.O. De landen, die in deze streken gebiedsdelen hebben zijn evenals hun overzeese rijksdelen of koloniën geaffilieerde leden. Wanneer de P.A.S.O. in Washington vergadert hebben Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen samen één stem in het kapittel.

Reeds lang.

De activiteiten van de verderfelijke Gele Koorts Muskiet hebben reeds lang de aandacht van de P.A.S.O., reeds voor de Tweede Wereld oorlog de bestrijding ervan met succes ter hand genomen had. Doch zolang niet alle gebieden aan de verdelging van de muskiet medewerken kan de ziekte de wereld niet uitgeholpen worden.

Uit de rimboe.

De Gele Koorts wordt n.l. veroorzaakt door een virus, die bij vele dieren in de tropische jungle veelvuldig voorkomt. Zo zijn de apen bekende dragers van deze virus. Het zijn de muskieten, die de gevreesde ziekte op de mens overbrengen en het is speciaal de muskiet „Aedes Egypti" (onze populaire Gele Koortsmuskiet), die de onaangename eigenschap bezit de ziekte van mens op mens over te brengen. Alle bestrijdingsacties zijn er dan ook op gericht deze mug het leven en voortplanten onmogelijk te maken, want zodra deze muskiet niet meer bestaat is de Gele Koorts de wereld uit! In Brazilië en in uitgestrekte delen van de Venezolaanse en Colombiaanse kust behoort dank zij geslaagde verdelgingsacties deze koorts tot het verleden. De P.A.S.O. is druk bezig, doch zoals reeds gezegd, alle gebieden moeten G.K.vrij gemaakt, want zolang er nog streken of eilanden zijn waar de muskiet kan leven, bestaat de kans, dat met schepen en vliegtuigen de mug naar de ontsmette gebieden wordt overgebracht, waar hij opnieuw de ziekte kan doen uitbreken.

Onvoldoende

In Curacao werd in 1951 en op Aruba in 1952 de bestrijding van de Gele Koorts Muskiet ter hand genomen, doch men zag het probleem te licht in en het resultaat bleef achterwege. Het „field office" van de P.A.S.O. in Jamaica, waar de Nederlandse Antillen onder ressorteren, dacht dat de zaak hier wel in een jaar of twee geklaard kon worden. Dit lukte niet. De toen gevolgde bestrijdingsmethode met D.D.T. bleek onvoldoende.

De toestand werd zelfs zo erg, dat de Nederlandse Antillen economische schade begonnen te lijden door de gehate muskiet, daar in landen waar de muskiet uitgeroeid heette te zijn maatregelen werden genomen tegen de van de Antillen afkomstige schepen. Bij herhaling was n.l. geconstateerd, dat via deze schepen Gele Koorts muskieten of larven daarvan geimporteerd werden. Bij de P.A.S.O. begon het klachten te regenen over Aruba en Curacao, dat maar niets deed aan de bestrijding der mug. Een exporteur van oude autobanden geraakte eens in grote moeilijkheden omdat er in de banden, die van de Nederlandse Antillen afkomstig waren, regenwater was blijven staan, waarin het krioelde van de muggenlarven.

De regering zag ten slotte wel in, dat hier iets gedaan diende te worden, daar de economische schade niet meer te verontachtzamen was: rederijen weigerden om Curacaose of Arubaanse havens binnen te lopen, bang als zij waren voor de muskiet. die hen bij ontdekking in havens van omliggende landen grote moeilijkheden kon veroorzaken. Werden er op schepen van de Antillen afkomstig Gele Koorts muggen ontdekt, dan moest zo'n schip in de regel in quarantaine, waaraan dikwijls ook grote verliezen verbonden waren.

De grote actie.

Derhalve werd besloten op de Nederlandse Antillen een grote bestrijdingsactie te beginnen. Als bestrijdingsmiddel werd Dieldrin uitgekozen.

(doorlezen op pag. 2)



Een der spuiters van de Gele Koorts bestrijdingsploeg, die gisteren op Aruba de campagne begon.

(Foto Bonke)

Tijdens Koninklijk bezoek autoraces op startbanen van Dakota

DEELNAME CURACAOSE EN VENEZOLAANSE COUREURS IN BESPREKING

ORANJESTAD. — Wij vernamen van het initiatiefcomité R.C.A.-West, district Aruba, dat er op de laatste dag van het Koninklijk bezoek, d.i. op Zondag 23 Oct. des middags van drie tot zes uur, op de startbanen van het vliegveld Dakota autoraces zullen worden gehouden, waarin mogelijk ook andere dan Arubaanse deelnemers zullen starten.

Naar ons voorts ter ore kwam bestaat er reeds grote belangstelling voor dit gebeuren, niet alleen van Arubaanse, doch ook van de zijde der Curacaose en Venezolaanse sportrijders. De besprekingen met motorsportverenigingen uit onze nabuurlanden en eilanden zijn momenteel in volle gang. Zo had dr P. Groenhart, die door het B.C. gemachtigd werd de organisatie van deze races zelfstandig ter hand te nemen, Woensdagmiddag j.l. een conferentie met een delegatie uit Venezuela, waaronder zich ook de heer Julio César León en de heer Rangel, vooraanstaande figuren uit de Venezolaanse motor- en autosportwereld. Deze heren hadden n.l. te kennen gegeven gaarne aan de races op ons eiland te willen deelnemen.

Volgens de thans bestaande plannen zullen er voorlopig alleen autoraces gehouden worden. Het circuit op Dakota zal een ovale vorm hebben en er zullen wedstrijden zijn voor twee categorieën wagens: a. met een cylinderinhoud tot 1.500 cc. en b. met een cylinderinhoud van 1.500 tot 3.000 cc. Per race zullen er tien ronden van 3.750 m. verreden worden. Na deze snelheidsraces zal er voor de bestgeplaatsten nog een handicap race volgen.

Voorts ligt het in de bedoeling om voor rijders van wagens met een cylinderinhoud groter dan 3.000 cc. (Amerikaanse luxewagens b.v.) een snelheidsrace over anderhalve kilometer te houden over een rechte baan.

De deelname zal uitsluitend op uitnodiging kunnen geschieden en zowel de rijders als de wagens zullen van te voren terdege door een veiligheids- en een technische commissie worden gekeurd.

Rijders, die belangstelling hebben voor deze wedstrijden gelieve zich vóór 10 September onder opgave van naam, adres en geboortedatum schriftelijk te wenden tot dr. P. Groenhart, Bachstraat 4, Oranjestad. Hen zal hierop een enqueteformulier worden toegezonden.

HAK STUK DIE KRUIK!!!

SANTA CRUZ: Tijdens de bouw aan het huis van de heer Lejuez nabij het kerkhof in Santa Cruz stootten een dezer dagen de aldaar bezige arbeiders tijdens graafwerkzaamheden op zeer oude kruiken. Zich onbewust van het belang van hun vondst, spitten zij rustig voort, totdat bij het vernielen van een der urnen restanten van menselijk gebeente werd ontdekt.

Dit wekte de verbazing en het Hoofd van het Touristenbureau werd van de zaak op de hoogte gebracht.

Toen deze kort na de melding ter plaatse arriveerde met jute zakken, schoppen en rieken, vond hij nog slechts een groot aantal kleine scherven, waarmee niets meer gedaan kan worden.

F. STEENMEYER PLAATSVERVANGEND DIRECTEUR MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD: De heer F. Steenmeyer zal, naar verluidt, voorlopig als waarnemend directeur van de Arubaanse Muziekschool optreden tot er een plaatsvervanger voor de heer A. L. Born, die Zondagmorgen om tien uur van Dakota zal vertrekken, is gevonden.

Het is te hopen, dat de pogingen van het bestuur van de Arubaanse Muziekschool om op de Antillen een opvolger van de heer Born te vinden zullen slagen, daar men anders genoodzaakt zou zijn voor deze post iemand uit Holland te laten uitkomen.

HERINNERINGSBORDEN N.A.V. HET KOMENDE KONINKLIJK BEZOEK

ORANJESTAD: In vervolg op ons bericht over de herinneringsborden, die door verschillende Arubaanse handelaren n.a.v. het aanstaand Koninklijk bezoek zijn besteld vernamen wij, dat de „Porceleinen Fles", de wereldberoemde fabriek van Delfts blauw op tijd kan leveren. Het ontwerp, zoals het door de heer E. Bartels was gemaakt, zal evenwel niet voor deze borden gebruikt worden. Aruba Trading Co. is een van de firma's die in October een levering van de „Porceleinen Fles" verwacht.

Wat betreft het andere ontwerp van de heer Bartels, dat naar een aardewerkfabriek in Duitsland werd gezonden: deze fabriek heeft medegedeeld de bestelling niet meer op tijd te kunnen gereed krijgen. Onmiddellijk na ontvangst van dit bericht werd het ontwerp naar een fabriek in de Verenigde Staten gezonden, die berichtte wel op tijd te kunnen leveren. Thans is men doende Arubaanse handelaren te interesseren voor het Amerikaanse product, zodat ook hiervan binnenkort een kwantum besteld kan worden.

EEN NIEUW MUZIEKENSEMBLE: HET „TRIO MELODICO"

ORANJESTAD: Na vijf maanden van hardnekkig en geduldig oefenen hebben de heren Harold Malmberg, Julio Jacobs en Max Jacobs zich verenigd in het „Trio Melodico". Deze jongemannen zingen driestemmig, waarbij zij zichzelf met twee guitaren en een paar maracas begeleiden. Als impressario voor dit trio treedt op de heer Lionel Agunbero.

Reeds is het drietal door radio Voz di Aruba aan het Arubaanse publiek voorgesteld, toen zij de 27e Augustus j.l. bij wijze van proef een kwartier voor deze zender mochten optreden. Reeds de eerste keer echter viel de zang van de heren zo in de smaak, dat het kwartier onmiddellijk verlengd werd tot een half uur.

Het repertoire van het „Trio Melodico" omvat reeds bijna twintig verschillende liederen, voorlopig alleen nog maar Latijns Amerikaanse. Later, vertelde ons Harold Malmberg, zal het trio zich ook gaan toeleggen op muziek uit Noord-Amerika en op dansmuziek.

De vijftiende van deze maand zal het „Trio Melodico" voor de filmvoorstelling een kwartier in het Savaneta Theater optreden.

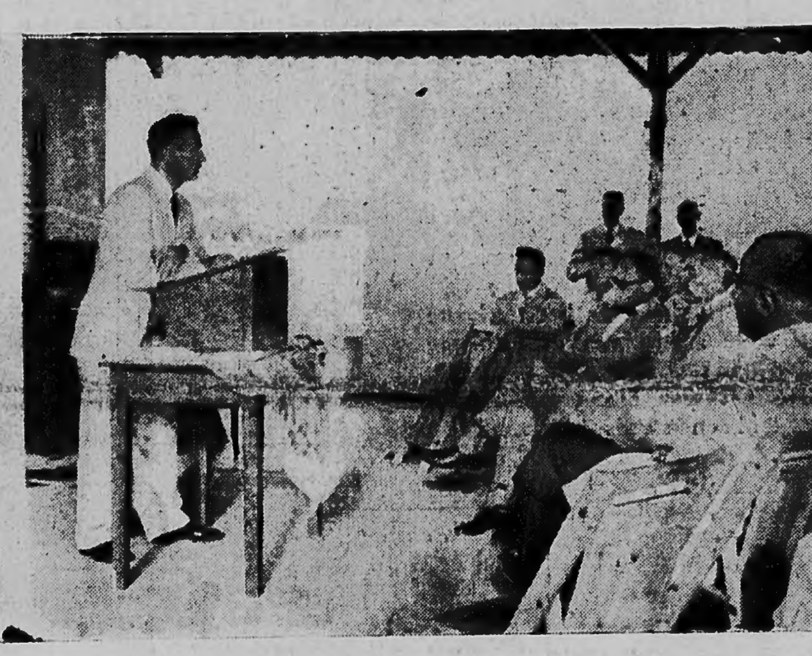
En de tweeentwintigste a.s. een kwartier na de filmvertoning in het Rialto Theater.

DOKTER A.O. BIJL ZAL DOKTER BRANDS VERVANGEN

SAVANETA: In ons bericht van gisteren over het a.s. vertrek van dokter J. W. J. Brands van Savaneta is een onjuistheid ingeslopen. Niet dokter G. J. J. M. van der Bijl zal voor dokter Brands gaan waarnemen, doch dokter A. O. Bijl, die thans op Curacao is.

„SANTA ROSA" HEDEN BINNENGELOPEN

ORANJESTAD: De firma Eman Trading Co. deelde ons mede, dat o.o.v. de „Santa Rosa" van de Grace Line Inc. vanmorgen omstreeks zes uur de haven van Oranjestad moet binnenlopen. Om tien uur hedenmorgen zal het schip het anker weer lichten na van Aruba vijfenveertig passagiers medegenomen te hebben.



De heer J. Eikelenboom, voorzitter van de Vereniging voor Protestants-Christelijk Onderwijs op Aruba, tijdens het uitspreken van zijn openingsrede in de voormalige Prins Bernhardschool te San Nicolas.

(Foto Bonke)

Onder grote belangstelling vond gistermiddag de officiele opening van de Christelijke School in San Nicolas plaats

Vereniging heeft in korte tijd veel tot stand gebracht.

SAN NICOLAS, — In de voormalige Prins Bernhardschool in San Nicolas vond gistermiddag met enig ceremonieel de opening plaats van de „Christelijke School-School with the Bible" van de „Vereniging voor Protestants-Christelijk Onderwijs op Aruba". Op de overdekte speelplaats van deze school hadden zich vele belangstellenden verzameld.

Onder meer lieten de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en echgenote, alsmede de gedeputeerden P. Croes en E. O. Petrona, de heer G. Kok, chef van de afdeling Onderwijszaken, de heer B. Teagle, manager van Lago's Public Relations Departament, ds. W. J. Baart, reverend Pipe en pastor R. Hamm en de heren Schotte en W. Meijering van het Christelijk Onderwijs uit Curacao van hun belangstelling blijken. Van de zijde van de ouders van de leerlingen, van het lerarencorps en van het schoolbestuur was de belangstelling eveneens bijzonder groot.

Dankbaar jegens allen

Omstreeks vijf uur nam de heer J. Eikelenboom, voorzitter van het schoolbestuur, het woord. de heer Eikelenboom maakte in zijn toespraak gewag van de grote dankbaarheid van de vereniging ten opzichte van God, van de leden, de ouders, de overheid en alle anderen, die op de een of andere wijze aan de totstandkoming van de scholen hebben medegewerkt.

De tijd, die het oprichtingscomité en later het gekozen bestuur zich stelden was slechts zeer kort. Pas sinds November van het vorige jaar begon men de reeds lang bestaande plannen nader uit te werken onder de bezielende leiding van ds. Baart.

Het doel van de vereniging dat luidt: de stichting en instandhouding en bevordering van het Prot.-Chr. Onderwijs op Aruba, hield niet op bij de stichting van de school alleen. Men moet en zal dus thans verder gaan en in dit verband deed de heer Eikelenboom duidelijk blijken, dat de vereniging samenwerking zocht met alle andere scholen op het eiland.

Met de hoop uit te spreken, dat de school moge bloeien en groeien, besloot de heer Eikelenboom zijn voordracht.

De heer A. Polvliet, onder-voorzitter, sprak hierna de toespraak in de Engelse taal uit. Aan het einde voegde hij daarbij nog een persoonlijk woord, dat een huldiging aan het adres van de heer Eikelenboom inhield. Deze immers had kosten noch moeiten gespaard de school tot stand te brengen.

Vele felicitaties

Nadat de heer Eikelenboom enkele gelukwenstelegrammen en brieven, die binnengekomen waren, had voorgelezen, kreeg de heer Kok het woord. De heer Kok belichtte op een duidelijke wijze de opvoeding van het kind.

Vervolgens spraken nog enkele anderen, onder wie de heren Schotte en Meijerink. Allen feliciteerden het bestuur en het lerarencorps met de bereikte resultaten en deden vergezeld gaan van de beste wensen.

Nadat de heer J. C. Boekkooi, het hoofd van de school in San Nicolas het woord had gevoerd en de onderwijzers op originele wijze had voorgesteld waren de gasten in de gelegenheid de school te bezichtigen, en een verfrissende dronk tot zich te nemen, een gelegenheid waarvan goed gebruik gemaakt werd.



De eerste schooldag voor de leerlingen van de Prot.-Chr. school in Oranjestad. Om twaalf uur verlaten de kinderen hier de klassen, waar zij-in afwachting van het gereedkomen van de nieuwe school op Mon Plaisir, zolang zijn ondergebracht.

OOK IN TROCADERO OOGSTTE DE KINDERMODESHOW VEEL SUCCES

ORANJESTAD: Gistermiddag van vijf tot zes uur werd in Trocadero alhier de vierde voorstelling van de kindermodeshow gegeven. De eerste voorstelling van deze show, die door mevrouw Aura Croes-Arends, de echtgenote van de Gedeputeerde P. Croes ten bate van het Nationaal Geschenk werd georganiseerd, werd Maandagavond j.l. in Paradera gehouden. Verder waren de kinderen te bewonderen in Santa Cruz om gisteren in Trocadero opnieuw voor het front van de bijna honderd belangstellenden op te treden. Deze keer werden de paraderende meisjes in hun talrijke costuums op de piano begeleid door de heer Laclé Jr. Het aantal heren, dat naar deze show was gekomen, was gering, hoogstens vijf in getal. Een van hen was de Gedeputeerde O. S. Henriquez, die geruime tijd de fleurige show met kennelijk genoegen heeft gade geslagen. Daar mevrouw Aura Croes-Arends haar stem bij de vorige shows gedeeltelijk was kwijtgeraakt, werd het commentaar bij de verschillende jurkjes en kleedjes geleverd door de heer G. Schagen.

Uit het daverende applaus, dat bij herhaling in Trocadero weerklonk, bleek duidelijk, dat ook in Oranjestad deze demonstratie in de smaak viel.

Na Oranjestad zal de modeshow heden in Noord en morgen in San Nicolas te zien zijn.

TWEE VROUWEN BAAKTEN SLAAGS

ORANJESTAD: Woensdagmiddag omstreeks vijf uur kreeg de vrouw G. M. in een der plaatselijke winkels hooglopende ruzie met haar dochter J. W., die in Noord woont en de moeder is van het meisje, dat indertijd meende gezichten te zien. Onder hevig tumult verschenen de vrouwen in de politiewacht, waar zij met moeite tot kalmte werden gemaand en vervolgens naar de recherche verwezen werden.

BESTRIJDING GELEKOORTS MUSKIET BEGONNEN

(vervolg van pag. 1)

een product van de Koninklijke Shell, dat in een 1,25% oplossing in kerosine wordt toegepast en alszodanig dodelijk is voor alle insecten. De practische werking is zó, dat de oplossing op de wanden wordt gespoten, de kerosine verdampt en een uiterst dun laagje Dieldrin achterblijft, dat voor de tijd van zes maanden de eigenschap behoudt alle insecten te doden, die daarmede in aanraking komen; dus ook kakkerlakken en ander ongedierte. De actie is op Curacao al enkele weken geleden gestart. Op Aruba begon men gisteren.

Het systeem is, dat die vier bestrijdingsploegen (tesamen 24 spuiters, vier opzichters één hoofdopzichter en de heer Poveda een supervisor aangesteld door de P.A.S.O.) op Westpunt zullen beginnen en vandaar het gehele eiland onder handen zullen nemen, waarbij de beide grote steden het sluitstuk zullen vormen. Als het publiek meewer[illegible]n bereid is zich enige opofferingen te getroosten om de ziekte, die nog kort geleden in Trinidad een epidemie veroorzaakte, waarbij verschillende doden te betreuren vielen, te bestrijden, dan is landse Antillen van de Gele Koorts te bevrijden. De eerste bestrijdingsactie zal alle huizen omvatten en zal met Dieldrin ter hand worden genomen. Tijdens de tweede actie zullen de winkelruimtes behandeld worden en alle plaatsen, waar water blijft staan, zoals regenbakken, tonnen en wat dies meer zij. Hierbij zal men weer gebruik maken van D.D.T.

Dokter Van Beek verklaarde met nadruk, dat het verdelgingsmiddel, indien het goed werd toegepast, niet gevaarlijk is voor de mens en huisdieren. De spuiters, die er voortdurend aan bloot zouden staan, worden beschermd door een speciaal costuum, dat door de P.A.S.O. is goedgekeurd en hen volkomen beschermt.

Huisdieren zouden kunnen sterven, wanneer zij de gedode insecten in *grote hoeveelheden* zouden eten. Wanneer een hond een gespoten muur geheel zou aflikken loopt hij wellicht ook gevaar.

Hierna nam de heer Prakke het woord over van dokter Van Beek. Hij legde de indeling der ploegen uit en beloofde, dat zijn spuiters opdracht hadden soepel op te treden. Wanneer er ergens in een huis, dat bespoten moet worden, een zieke ligt, zal men vast en zeker het huis niet behandelen, maar een andere keer terugkomen. Hij gaf voorts nog enkele practische wenken. Etenswaren moet men wegbergen en de keuken moet men beslist geheel ontruimen. Ook de keukenkastjes, waarin de muggen dikwijls zitten, moet men geheel leeg halen. Men moet opletten, dat de kippen de gedode kakkerlakken niet opeten, het zou nadelige gevolgen kunnen hebben als de gegeten hoeveelheden groot zijn. Zou een kip toch enkele kakkerlakken te pakken krijgen, dan kan men de eieren gerust eten. Aquaria, moet men afschermen, vogeltjes en kinderen weghalen, en planten eveneens.

Hoewel het giftige Dieldrin een stof is waarvoor men toch moet blijven oppassen, hoewel de verdunning aanzienlijk is, werden er op Curacao tot nog toe geen ongelukken gemeld.

Wat de medewerking van de Curacaose bevolking betreft, was de heer Prakken uiterst tevreden. Als het op Aruba evenzo zou gaan, is hij ervan overtuigd, dat succes niet zal uitblijven.

Ongeveer gelijktijdig met de tweede actie, die ongeveer begin 1956 zal starten, zal de Reinigingsdienst een actie ondernemen om het eiland te ontdoen van alle voorwerpen, waarin regenwater zou kunnen blijven staan en waarin de larven van de Gele Koorts muskiet zouden kunnen gedijen. Na die actie van de Reinigingsdienst zal de bevolking voor het laten slingeren van autobanden e.d. waterbewarende voorwerpen door de politie geverbaliseerd worden.

Tot slot van de bespreking gaf de heer S. Donati uit Seroe Patrichi, een der spuitgasten, een demonstratie op de muur van de loods.

Als iedereen medewerkt wordt deze actie een succes. Zeg niet, ik krijg geen Gele Koorts, de laatste epidemie op de Antillen was bijna vijftig jaar geleden. Ook nu nog kan er zo'n epidemie uitbreken. Dat werd onlangs bewezen in Trinidad!



Hier ziet men Helen Taitt en George Chaffee in „Calypso", een op West-Indië geinspireerde dans. *(Foto Bonke)*

Klassiek ballet is niet de hoofdschotel van Helen Taitt en George Chaffee's optreden

GESLAAGDE AVOND IN LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Hedenavond zal het danspaar Helen Taitt en George Chaffee in de Sociedad Bolivariana een dansuitvoering geven onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring. In ons blad van Maandag hebben wij reeds een uitvoerige beschouwing over dit fameuze paar gegeven en Woensdagavond waren wij in de gelegenheid het paar tijdens de eerste uitvoering op Aruba, namelijk in de Lago Heights Club, zelf te aanschouwen.

Voor een goed gevulde zaal — de opkomst viel de organisatoren buitengewoon mee — gaven Helen Taitt en George Chaffee een verbijsterd goed optreden. Hun dansen, zij dansten zowel afzonderlijk als in paren, waren vaak zeer modern en vooral kleurrijk.

Het klassieke ballet voerde bij dit optreden niet de boventoon, integendeel, men zocht het meer in moderne-re — van goed en aantrekkelijk costuums voorziene dansen. Hiermede werd een directer contact met het publiek bereikt.

Ondanks het feit dat het klassieke ballet niet zo naar voren kwam gaven beiden toch het publiek voldoende bewijs van hun waarlijk uitstekende danstechniek. Dit, plus de met zorg uitgevoerde stukken leverde een genoeglijke en kunstvolle avond, die wij stellig alle dansliefhebbers van harte kunnen aanbevelen.

EEN SNELHEIDSRACE OP DE HOOFDWEG

ORANJESTAD: Op dertig Augustus j.l. werden op de hoofdweg twee wagens een Cadillac en een Pontiac gesignaleerd, die met een snelheid van 130 tot 140 km per uur voortraasden met absolute minachting voor de veiligheid van andere weggebruikers. Toen een politiepatrouille de wagens resp. genummerd A-598 en A-5024 wilde aanhouden stopte wel F. L. met zijn Pontiac, doch de ander J. F. reed met een snelheid van 150—160 km. door. Nabij San Nicolas kon ook deze snelheidsmaniak echter staande gehouden worden.

V.S. SENATOR VOOR UITBREIDING VAN HANDEL MET HET OOSTEN

WENEN.: — De Amerikaanse Senator Alan Ellender, die een bezoek aan de Sovjet-Unie, Roemenie en Hongarije heeft gebracht, heeft zich te Wenen uitgesproken voor handel met het Oosten om de volkeren van Oost-Europa, onder meer hierdoor, te overtuigen van de vriendschappelijke en vredelievende bedoelingen van de Westelijke wereld. Hij was voorts voorstander van wederkerig toeristenverkeer en een spoedig bezoek van Sovjet-leiders aan de Verenigde Staten, bij voorkeur niet als regeringsafgevaardigden maar als gewone bezoekers, die de Amerikaanse levenswijze in ogenschouw nemen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAR" N.V.

AGENDA
Vrijdag 2 September

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Mr. Belvedere rings the bell".
Rialto: 20.00 „Trial of the Yukon" en „Superman"
Principal: 20.00 „Frente al pecado de ayer"
Aurora: 19.30 „The rangers side"
Savaneta: 19.30 „Brave warrior"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Voor de huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Antiliaanse Muziek
20.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.15 Prot. uitzending
9.30 Spotlight on a Star
10.00 Fin di transmission

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19. - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 [illegible] Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14[illegible] dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, V[illegible] dag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11[illegible]
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Wo[illegible] dag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag [illegible] Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.0[illegible]
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Za[illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag [illegible]1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, D[illegible]erdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Za[illegible]dag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, V[illegible]dag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en [illegible]erdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16[illegible] en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16[illegible] Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zater[illegible] 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13[illegible] Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrij[illegible] 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Don[illegible]dag 9.00, Vrijdag 9.00. Zaterdag 9.00 en 16[illegible]
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16[illegible]

GEEN ZELFBESCHIKKINGSRECHT VOOR BEWONERS VAN CYPRUS

LONDEN 1 Sept. — De Turkse minister van buitenlandse zaken [illegible] tin Zorlu heeft vandaag kortweg [illegible] Griekse oproep voor zelfbeschikkingsrecht voor de bewoners van Cyprus afgewezen.

18e TREKKING — # TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ — **DONDERDAG 1 SEPTEMBER 1955**

Nummer	Prijs
Eenheden	
Tientallen	
15	30
45	30
55	30
66	60
81	60
86	60
Honderdtallen	
112	60
128	60
148	60
161	30
168	60
196	60
221	30
232	30
246	60
269	60
290	60
291	30
293	60
295	60
325	30
360	60
391	30
400	30
407	30
423	60
429	30
437	60
446	60
462	30
464	60
490	60
491	30
506	60
532	300
533	30
535	30
555	60
562	30
620	60
632	60
695	60
717	60
728	60
732	30
734	60
737	60
740	30
758	60
775	60
791	30
792	30
820	60
848	150
849	60
860	60
883	60
885	60
892	30
919	60
932	60
939	60
948	60
952	60
969	30
978	300
990	30
Een duizend	
1007	60
1017	60
1018	60
1020	60
1034	60
1037	60
1042	30
1067	30
1068	60
1113	60
1114	60
1119	60
1123	30
1131	60
1162	30
1163	60
1164	30
1171	60
1189	60
1210	60
1213	60
1236	60
1238	60
1250	60
1256	60
1257	30
1284	60
1295	360
1296	6000
1297	360
1307	30
1313	60
1369	60
1382	60
1420	30
1421	30
1428	60
1446	300
1450	60
1477	60
1484	30
1487	60
1491	60
1493	60
1505	30
1506	60
1533	60
1535	30
1537	60
1541	300
1549	30
1551	30
1558	30
1574	60
1581	30
1584	60
1609	60
1614	60
1631	30
1635	60
1657	60
1661	60
1662	60
1677	60
1681	30
1712	60
1718	150
1745	60
1749	60
1751	60
1755	60
1762	30
1801	60
1811	150
1842	30
1843	60
1863	60
1865	60
1891	30
1905	60
1917	60
1946	30
1953	60
1988	60
1993	60
Twee duizend	
2007	60
2013	60
2018	60
2035	60
2043	60
2044	60
2057	60
2081	60
2090	30
2104	60
2110	30
2130	60
2164	60
2181	30
2185	60
2187	60
2199	30
2220	30
2222	60
2232	30
2262	30
2270	60
2276	60
2292	30
2324	30
2333	30
2345	60
2361	30
2362	60
2365	60
2383	30
2385	60
2398	60
2400	30
2412	60
2431	60
2434	60
2448	60
2454	30
2464	60
2471	60
2481	60
2489	30
2490	30
2520	60
2524	150
2526	150
2533	60
2544	60
2555	60
2562	30
2570	60
2571	60
2578	60
2617	60
2672	60
2675	30
2676	30
2701	60
2709	30
2744	60
2757	60
2768	150
2769	60
2772	60
2779	60
2828	30
2833	60
2838	30
2847	30
2855	60
2869	60
2874	30
2889	150
2901	60
2909	60
2919	60
2955	30
2960	60
2986	60
2997	30
Drie duizend	
3004	60
3008	60
3045	60
3051	30
3082	60
3097	60
3109	60
3137	60
3145	30
3205	60
3221	60
3228	60
3257	60
3258	60
3259	30
3262	30
3275	30
3277	60
3287	30
3290	60
3313	60
3322	60
3326	60
3345	30
3355	60
3364	60
3388	60
3409	60
3423	30
3437	60
3439	60
3443	60
3460	60
3489	60
3504	60
3512	30
3528	60
3533	60
3534	30
3558	60
3565	60
3568	30
3609	60
3622	60
3625	30
3648	60
3656	60
3659	60
3670	60
3687	60
3693	60
3704	30
3705	60
3716	60
3746	60
3757	60
3760	60
3763	30
3794	30
3803	150
3824	30
3838	30
3850	30
3870	60
3872	60
3893	60
3894	60
3926	60
3929	60
3932	30
3939	30
3941	150
3951	60
Vier duizend	
4008	30
4028	60
4049	60
4074	30
4078	60
4089	30
4104	60
4161	60
4175	30
4183	60
4198	30
4200	30
4203	60
4205	30
4224	60
4227	60
4228	60
4237	30
4240	60
4278	30
4279	30
4290	60
4301	60
4321	60
4325	60
4332	60
4334	60
4356	30
4381	30
4387	60
4391	60
4433	60
4453	60
4456	60
4457	30
4459	60
4468	60
4477	60
4478	30
4483	60
4499	30
4523	60
4524	60
4532	60
4583	30
4595	60
4598	60
4640	60
4660	30
4662	60
4665	60
4670	60
4672	30
4676	60
4686	30
4698	60
4720	60
4722	60
4729	30
4737	60
4739	60
4748	60
4758	60
4788	60
4799	60
4840	60
4846	30
4869	60
4876	600
4888	60
4901	60
4904	30
4914	60
4952	60
4969	60
4989	60
Vijf duizend	
5001	60
5036	60
5040	30
5045	60
5065	60
5101	30
5146	60
5152	30
5160	60
5196	60
5215	30
5220	60
5248	60
5259	60
5260	60
5293	60
5298	30
5331	60
5332	60
5347	60
5352	30
5383	30
5393	30
5432	60
5436	60
5437	60
5438	60
5451	30
5472	30
5520	150
5524	30
5526	60
5555	60
5571	30
5584	60
5624	60
5633	30
5639	60
5644	30
5662	30
5663	60
5668	60
5696	60
5720	150
5737	30
5754	30
5762	300
5776	30
5779	60
5792	60
5803	60
5805	60
5814	60
5826	60
5827	60
5851	60
5859	30
5861	30
5871	60
5886	60
5896	30
5906	60
5908	30
5910	60
5921	60
5979	30
5986	60
5993	30
Zes duizend	
6016	60
6028	60
6046	60
6054	60
6060	60
6088	30
6093	60
6114	60
6125	60
6146	30
6179	30
6235	60
6238	60
6249	60
6283	30
6320	30
6326	30
6348	30
6352	150
6356	60
6379	60
6386	30
6408	80
6414	60
6437	150
6459	30
6467	30
6479	60
6503	60
6513	60
6518	60
6522	60
6537	60
6546	60
6551	30
6553	60
6560	60
6573	60
6598	60
6603	60
6625	60
6640	60
6651	60
6653	60
6658	60
6659	30
6679	150
6687	60
6706	60
6707	30
6717	30
6720	60
6724	60
6736	30
6742	30
6743	60
6746	60
6753	30
6756	30
6772	30
6803	150
6826	60
6892	60
6905	60
6906	30
6911	60
6939	30
6983	60
6987	30
6988	60
6989	60
Zeven duizend	
7037	60
7039	30
7041	60
7061	60
7097	60
7105	30
7108	30
7114	60
7148	60
7185	60
7187	60
7212	60
7216	60
7240	60
7255	30
7259	60
7261	60
7273	60
7274	30
7276	60
7281	30
7322	30
7346	30
7351	30
7352	60
7398	60
7407	60
7411	60
7412	60
7420	60
7423	30
7448	60
7449	60
7462	60
7483	60
7501	150
7510	60
7512	150
7513	60
7516	60
7534	60
7567	60
7579	150
7580	30
7588	30
7592	60
7600	60
7601	60
7627	60
7636	60
7643	60
7646	60
7661	60
7665	60
7696	60
7698	60
7728	30
7732	60
7742	30
7756	30
7757	30
7761	30
7773	60
7774	60
7775	60
7778	60
7784	60
7801	60
7814	60
7826	60
7828	60
7839	60
7854	30
7858	30
7862	60
7863	30
7870	30
7895	60
7922	60
7924	60
7962	60
7971	30
7981	30
7986	60
7998	60
Acht duizend	
8003	60
8013	30
8032	60
8054	60
8055	60
8066	30
8075	30
8100	60
8106	60
8108	30
8115	30
8123	60
8126	60
8130	60
8140	60
8147	150
8159	150
8190	60
8219	60
8223	150
8252	60
8297	60
8336	60
8344	30
8357	60
8359	60
8362	30
8365	30
8370	30
8383	60
8392	30
8398	60
8399	30
8410	60
8414	60
8435	30
8438	60
8439	60
8453	30
8460	60
8481	30
8485	60
8500	30
8506	60
8507	60
8532	30
8547	60
8556	30
8563	60
8580	60
8583	60
8595	30
8604	60
8610	30
8612	30
8643	30
8669	60
8692	30
8695	60
8702	60
8711	60
8725	60
8730	60
8732	30
8733	60
8739	60
8745	60
8765	60
8773	60
8774	60
8791	30
8799	60
8821	60
8879	30
8880	150
8908	60
8922	30
8930	30
8935	60
8937	60
8939	60
8948	30
8959	60
8964	30
8984	60
8992	60
Negen duizend	
9000	150
9016	30
9038	30
9041	30
9059	60
9061	60
9072	30
9077	60
9087	30
9114	60
9141	60
9142	60
9146	60
9157	60
9169	30
9178	30
9236	150
9250	60
9252	60
9261	60
9263	60
9296	30
9316	30
9348	60
9351	150
9390	60
9395	60
9402	30
9428	30
9446	60
9448	30
9449	30
9465	30
9475	150
9477	30
9495	30
9502	60
9528	60
9588	30
9591	30
9602	30
9603	60
9624	60
9637	60
9645	30
9646	60
9661	30
9662	60
9666	60
9690	60
9734	60
9754	60
9772	30
9777	30
9778	30
9780	60
9788	60
9801	30
9805	30
9808	30
9821	60
9824	30
9854	60
9856	30
9879	60
9889	150
9891	30
9894	30
9896	60
9903	60
9919	60
9932	60
9962	60
9974	60
9981	30
9987	60
9995	60
Tien duizend	
10000	30
10016	60
10020	60
10021	60
10033	30
10044	30
10046	60
10091	60
10093	60
10113	60
10114	60
10115	60
10135	60
10142	60
10146	30
10151	60
10154	30
10166	30
10175	60
10182	60
10184	30
10202	60
10204	60
10207	480
10208	12000
10209	480
10216	60
10251	30
10269	60
10274	30
10283	60
10288	150
10286	60
10292	60
10299	60
10316	30
10326	60
10330	60
10331	60
10346	30
10349	60
10351	30
10370	60
10371	30
10387	30
10419	60
10421	60
10439	60
10444	60
10459	150
10474	60
10489	60
10495	30
10502	30
10513	30
10535	30
10555	30
10558	30
10665	60
10666	30
10667	60
10696	60
10719	30
10721	60
10740	30
10747	30
10798	60
10802	30
10818	60
10857	30
10861	60
10873	30
10885	30
10887	60
10905	60
10907	60
10913	150
10923	60
10941	150
10944	60
10947	60
10987	30
10991	60
10996	150
10998	60
Elf duizend	
11000	60
11002	60
11036	60
11037	60
11038	60
11039	30
11041	60
11046	60
11060	60
11066	60
11070	60
11082	30
11087	60
11116	30
11121	60
11142	30
11154	30
11157	30
11162	60
11165	60
11175	30
11182	60
11193	60
11198	60
11199	60
11204	60
11205	60
11206	60
11221	30
11222	60
11241	60
11249	150
11250	60
11264	30
11285	60
11301	60
11309	30
11311	30
11316	60
11327	60
11352	150
11355	60
11370	60
11387	30
11396	30
11404	30
11406	60
11437	60
11442	60
11444	150
11446	60
11448	60
11463	30
11464	150
11465	30
11467	30
11476	30
11495	60
11498	60
11507	60
11526	60
11567	60
11600	60
11608	60
11612	60
11615	30
11631	30
11644	60
11687	60
11697	30
11702	60
11704	150
11707	60
11712	30
11729	60
11738	30
11780	30
11783	60
11794	30
11800	30
11801	30
11805	150
11817	60
11833	60
11834	60
11840	30
11849	60
11890	30
11911	30
11914	60
11924	60
11971	150
11989	60
Twaalf duizend	
12045	60
12058	60
12060	30
12126	150
12152	30
12160	60
12172	30
12201	60
12282	60
12285	60
12291	60
12362	60
12369	60
12392	60
12394	60
12448	60
12458	150
12470	60
12478	60
12480	60
12488	30
12498	60
12521	60
12541	60
12545	60
12556	60
12572	600
12575	60
12577	60
12587	60
12588	30
12590	60
12598	60
12603	60
12618	30
12672	30
12673	30
12699	30
12709	60
12718	60
12719	60
12721	30
12755	30
12760	60
12761	30
12802	60
12806	30
12807	30
12830	60
12834	60
12864	60
12879	60
12894	60
12912	60
12916	30
12917	60
12922	60
12946	60
12975	30
12976	60
12984	60
12986	60
Dertien duizend	
13010	60
13019	60
13033	60
13049	60
13062	60
13066	60
13114	60
13123	300
13124	30
13137	30
13143	60
13144	30
13163	60
13173	30
13205	60
13215	30
13225	60
13227	60
13231	60
13263	60
13296	30
13330	60
13341	60
13344	30
13406	60
13430	30
13469	150
13522	30
13540	60
13577	60
13582	60
13597	60
13604	60
13625	30
13639	60
13644	60
13648	60
13656	30
13663	60
13665	60
13681	60
13688	60
13694	30
13712	60
13738	60
13788	60
13793	30
13795	30
13796	60
13823	150
13866	30
13910	60
13937	60
13956	60
Veertien duizend	
14029	30
14035	60
14039	60
14045	60
14046	60
14058	60
14061	300
14068	60
14095	60
14119	30
14120	60
14149	60
14152	60
14163	30
14172	60
14173	30
14177	60
14195	150
14197	30
14201	600
14203	30
14206	30
14210	60
14233	60
14293	30
14305	60
14327	60
14341	60
14381	30
14388	30
14400	300
14405	30
14467	60
14495	150
14502	30
14515	60
14525	60
14545	60
14547	60
14550	60
14567	60
14568	60
14579	30
14589	30
14624	60
14627	60
14662	60
14673	30
14680	30
14684	60
14685	60
14689	60
14709	60
14719	30
14750	60
14769	30
14786	60
14787	30
14801	60
14814	60
14819	60
14822	60
14827	60
14830	150
14848	30
14849	60
14851	30
14853	60
14855	60
14861	60
14867	60
14900	60
14940	150
14942	60
14970	60
14993	30
Vijftien duizend	
15000	60
15007	60
15028	60
15070	30
15072	60
15077	150
15084	60
15089	30
15092	60
15115	30
15140	60
15141	60
15145	30
15173	60
15177	60
15192	30
15196	30
15209	30
15240	60
15247	30
15250	60
15304	60
15311	150
15350	60
15355	60
15359	60
15361	150
15375	60
15480	60
15500	60
15501	60
15521	30
15524	30
15546	30
15553	60
15563	30
15572	60
15583	60
15596	60
15597	150
15604	60
15629	60
15649	60
15650	60
15660	60
15662	60
15681	30
15697	60
15703	30
15704	60
15723	30
15738	60
15740	60
15748	30
15751	60
15759	60
15775	60
15780	60
15794	60
15820	60
15829	60
15842	60
15843	60
15864	60
15865	60
15886	60
15900	60
15904	60
15931	30
15935	60
15947	30
15953	60
15978	30
Zestien duizend	
16000	60
16018	60
16026	30
16028	60
16085	60
16098	60
16117	30
16130	60
16134	60
16162	60
16181	30
16183	30
16225	60
16228	60
16237	30
16252	60
16260	60
16261	60
16262	60
16263	60
16299	60
16303	60
16320	30
16322	60
16327	60
16328	30
16372	60
16379	30
16387	30
16395	60
16397	30
16433	60
16440	30
16443	60
16453	60
16462	30
16469	60
16494	30
16495	60
16530	60
16541	60
16546	60
16552	60
16571	60
16575	60
16584	60
16599	30
16610	60
16611	30
16616	60
16632	30
16639	30
16644	30
16648	60
16668	60
16707	60
16709	60
16728	60
16731	60
16737	30
16757	60
16768	60
16792	60
16794	30
16825	60
16834	30
16852	30
16861	30
16873	60
16889	30
16902	60
16908	60
16915	30
16927	30
16929	60
16930	30
16931	150
16964	60
16981	60
16989	60
Zeventien duizend	
17006	60
17012	60
17038	60
17044	60
17046	60
17048	150
17053	60
17074	60
17089	60
17113	30
17114	60
17133	60
17134	30
17135	60
17139	30
17144	30
17151	60
17155	60
17161	30
17169	60
17197	60
17226	60
17235	30
17262	60
17278	60
17285	60
17299	60
17331	30
17333	30
17355	150
17407	60
17408	60
17497	30
17510	60
17519	60
17528	60
17542	60
17570	60
17583	60
17593	30
17596	30
17598	60
17637	30
17641	60
17645	60
17651	60
17657	60
17663	60
17669	60
17682	600
17704	30
17711	60
17718	150
17732	60
17749	60
17756	60
17813	30
17814	60
17831	60
17834	60
17838	60
17849	60
17857	60
17868	60
17873	60
17884	150
17910	30
17912	60
17916	60
17925	30
17927	150
17933	30
17934	30
17948	60
17954	30
17960	30
17965	60
17966	60
17991	60
Achttien duizend	
18005	60
18014	60
18050	60
18064	60
18065	60
18083	30
18086	30
18087	30
18118	30
18122	60
18165	60
18202	30
18209	30
18211	60
18213	60
18244	60
18290	30
18293	30
18307	30
18350	30
18351	60
18356	60
18438	60
18443	30
18451	60
18463	30
18473	60
18503	60
18547	30
18555	30
18571	30
18576	60
18627	60
18629	30
18634	60
18641	60
18651	60
18654	30
18672	60
18681	30
18691	60
18698	30
18701	60
18721	30
18725	60
18734	30
18753	60
18757	60
18774	30
18787	60
18796	60
18835	60
18838	60
18841	60
18842	30
18848	60
18881	30
18883	60
18887	60
18890	60
18911	60
18913	60
18933	60
18936	60
18948	30
18959	60
18978	60
Negentien duizend	
19036	60
19058	60
19087	60
19088	60
19097	60
19153	30
19163	30
19166	60
19177	60
19180	30
19187	60
19194	30
19201	30
19223	60
19226	30
19265	60
19309	60
19319	30
19328	60
19331	60
19337	30
19340	60
19353	60
19355	30
19371	30
19415	60
19424	60
19434	60
19443	60
19468	60
19490	30
19501	60
19523	60
19524	60
19539	60
19550	30
19569	30
19589	60
19590	30
19602	30
19610	60
19611	60
19627	60
19639	60
19644	60
19646	30
19658	60
19668	30
19676	60
19701	60
19702	30
19718	60
19727	60
19734	60
19751	60
19767	60
19775	60
19777	30
19791	60
19797	60
19806	60
19813	30
19815	60
19840	60
19869	60
19875	60
19876	60
19888	60
19890	300
19898	150
19942	60
19971	60
Twintig duizend	
20011	30
20013	60
20034	60
20036	60
20045	60
20062	60
20095	60
20100	30
20118	60
20123	30
20131	60
20149	60
20153	60
20160	30
20184	150
20214	60
20232	30
20239	30
20266	60
20275	60
20276	30
20283	60
20289	30
20293	60
20304	60
20309	60
20317	60
20327	60
20361	30
20390	60
20398	30
20417	30
20421	60
20426	30
20428	30
20430	60
20433	60
20446	30
20462	60
20487	60
20493	30
20509	30
20516	60
20563	30
20600	30
20615	60
20639	60
20649	30
20668	60
20681	30
20698	60
20702	60
20703	60
20707	30
20738	60
20775	60
20789	60
20795	60
20803	60
20804	30
20809	60
20830	60
20843	60
20845	60
20873	30
20876	60
20885	60
20907	60
20910	30
20925	60
20929	30
20941	30
20945	30
20956	60
20995	60
Een en twintig duizend	
21012	150
21023	60
21029	60
21035	30
21037	150
21055	60
21068	60
21074	60
21076	30
21110	60
21119	60
21124	30
21129	60
21132	150
21139	60
21150	30
21163	60
21183	600
21226	60
21242	60
21245	30
21248	30
21258	60
21261	60
21269	60
21277	60
21288	60
21292	60
21320	30
21326	60
21339	30
21354	60
21357	60
21376	30
21398	150
21401	30
21420	30
21426	60
21464	30
21481	30
21485	60
21506	60
21526	60
21537	30
21542	30
21543	60
21570	60
21587	60
21627	30
21651	60
21657	60
21658	30
21659	30
21681	60
21686	60
21706	60
21716	30
21720	60
21750	30
21783	30
21788	30
21790	30
21812	30
21814	30
21830	60
21831	60
21840	60
21852	60
21853	60
21857	30
21880	60
21885	60
21891	60
21894	60
21898	30
21908	30
21936	30
21941	60
21966	150
21971	60
21985	30
21988	30
Twee en twintig duizend	
22000	60
22001	60
22002	150
22004	30
22019	30
22028	60
22035	30
22037	60
22048	30
22050	60
22053	30
22062	30
22070	60
22101	60
22107	60
22132	30
22134	60
22145	60
22148	60
22161	60
22166	30
22205	30
22219	60
22281	30
22306	60
22333	30
22360	60
22372	30
22401	60
22427	60
22442	60
22446	60
22463	60
22505	60
22507	60
22531	30
22546	150
22547	150
22554	60
22579	60
22603	60
22655	30
22674	60
22681	60
22685	30
22687	60
22688	60
22691	60
22734	60
22744	30
22745	60
22749	30
22767	60
22774	30
22787	30
22794	30
22796	60
22834	60
22835	30
22844	150
22885	60
22893	60
22903	60
22928	60
22933	60
22937	60
22939	60
22951	30
22952	60
22957	30
22980	60
22980	600
22981	36000
22982	600
22982	60
Drie en twintig duizend	
23010	30
23025	300
23035	60
23040	60
23056	60
23069	60
23074	60
23075	60
23076	60
23098	30
23099	60
23102	60
23127	60
23130	60
23138	30
23149	60
23153	60
23162	30
23169	30
23172	60
23176	30
23183	30
23210	30
23215	60
23247	30
23252	30
23295	60
23297	30
23300	60
23301	30
23303	60
23305	30
23310	60
23313	30
23322	60
23327	60
23397	30
23400	30
23402	60
23408	60
23412	60
23449	60
23452	60
23468	30
23480	30
23484	30
23501	60
23537	30
23552	30
23554	30
23577	30
23588	60
23619	60
23637	30
23638	60
23662	60
23663	60
23664	60
23680	150
23692	60
23697	60
23699	60
23742	60
23752	30
23759	150
23769	60
23779	60
23787	60
23791	60
23793	30
23797	60
23804	30
23808	60
23809	60
23820	30
23823	60
23843	30
23847	60
23849	60
23854	30
23869	30
23886	60
23889	60
23912	60
23949	60
23951	60
23977	60
23983	60
Vier en twintig duizend	
24021	30
24028	60
24050	30
24058	60
24083	60
24084	60
24095	30
24097	60
24137	60
24151	30
24160	30
24186	30
24187	60
24192	600
24204	60
24217	30
24261	150
24269	150
24270	60
24280	30
24287	60
24319	60
24335	30
24343	60
24351	150
24352	60
24368	30
24387	150
24391	60
24392	60
24402	30
24411	60
24422	60
24427	60
24431	60
24453	30
24481	60
24505	60
24530	60
24568	60
24579	60
24603	150
24607	60
24639	60
24692	60
24695	60
24713	60
24716	60
24757	30
24765	60
24770	60
24799	60
24811	60
24814	30
24816	60
24817	60
24825	60
24826	30
24828	60
24842	30
24845	60
24867	60
24878	30
24879	30
24894	60
24902	30
24908	60
24922	60
24952	30
24956	30

Op alle nummers die op 1 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.-



Fundador

Straight or in highball

Pedro Domecq

J. A. NIEUW

Exclusieve agent for Aruba

Oranjestad — Aruba

ARUBA TRADING COMPANY

BIEDT

DE VERLOFGANGER:

„EEN VERLOF ZONDER ZORGEN"
Dit is mogelijk wanneer wij U een Opel-automobiel in Europa afleveren want..... in samenwerking met de A.N.W.B. verzorgen wij alle reisdocumenten zoals nationaliteitsbewijs, carnet de passage etc. etc., welke, compleet verzorgd, met de wagen bij de fabriek worden afgeleverd. Voor nadere inlichtingen kunt U zich wenden tot onze garage Tel. 1653 - 1648 of onze „Annex in St. Nicolas tel. 5040.

DE VERWENDE MAN:

„CHESTERFIELD CIGARETTEN"
De meest gerookte cigaret ter wereld, en **SCHLITZ BIER,** de favoriet onder de fijnproevers. Na de gedane arbeid is het slechts dan goed rusten, wanneer een koud, schuimend glas Schlitz en een pakje Chesterfield in Uw gezelschap zijn.

HET HUISGEZIN:

Gezellig winkelen in onze zaken te Oranjestad of St. Nicolas, waar een ruime keuze kwaliteitsartikelen en prima service U wachten. Speciaal vragen wij Uw aandacht voor onze: Parfums: Guerlain, Caron, Patou, Chanel etc. etc. Sunbeam Electrische huishoudartikelen etc. etc., Sheaffer-Vulpenhouders en Vutpotloden. Verder kan onze **herenafdeling** aan iedere vraag voldoen, terwijl onze **Fotografische** afdelingen een zeer ruime keuze Camara en fotomateriaal bieden.

DE HUISVROUW:

100% GEMAK EN PLEZIER MET:
Een Easy wasmachine
Een Crosley Air-conditioner
Een Crosley ijskast
Een Crown gasstoof

DE WINKELIER:

Mc. Cray Koel. en Vrieskasten. Alles met uitstekende technische service.

DE BOUWER:

CONSTRUCTIEMATERIAAL VAN EERSTE KWALITEIT, zoals:
„ETERNIT" Gegolfde dakplaten
„CELOTEX" Plafond-platen
„APOLLO" Gegalvaniseerde dakplaten
„DANTZLER" Hout 1e kwaliteit
„ALSEN" Portland cement
„SHERWIN-WILLIAMS" Verven
„BRUYNZEEL" Triplex
„SHIRES" Complete toiletten

Alles tegen sterk concurrerende prijzen met gratis levering aan huis.
Voor nadere inlichtingen, bel telefoon Nos.: 1930 - 1931 - 1638

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een inwoner van Algiers.
Wij stellen een prijs van ƒ 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 9 September in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden.

Little Mary

Verdeelt tien prachtige vulpennen en tien blikjes van haar voortreffelijke melk onder hen, die ons kunnen vertellen welke van de onderstaande zeven sommen fout zijn opgelost.

? ? ? ? ?

1. $\frac{12 + 2}{7} = 2$
2. $(10^2 : 10) \times 10 = 110$
3. $(2 \times 8 + 4) : 4 = 5$
4. $\frac{25 \times 25}{5} \times 2 = 2500$
5. $(123 - 99) + 6 = 36$
6. $\frac{531 - 501 - 15}{2} = 7\frac{1}{2}$
7. $7 \times 7 \times 7 = 777$

De oplossingen van de prijsvraag te zenden naar: AWAKA TISTRAAT 2, ORANJESTAD.
Sluitingsdatum van deze prijsvraag is 9 September a.s.
In de enveloppe die gemerkt moet zijn „L.M". dienen Little Mary etiketten ter waarde van VIJF PUNTEN te worden ingesloten. De etiketten van de blikken Little Mary hebben allen een puntenwaarde, en wel als volgt:

een 5 lbs blik Little Mary melkpoeder 25 punten
een 2½ lbs blik Little Mary melkpoeder 15 punten
een 1 lbs blik Little Mary melkpoeder 5 punten
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (groot) 1 punt
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (klein) ½ punt.

KINDEREN ZIJN DOL OP LITTLE MARY, DE ENIGE MELK ZONDER BIJSMAAK.

AGENTSCHAP:

International Importers

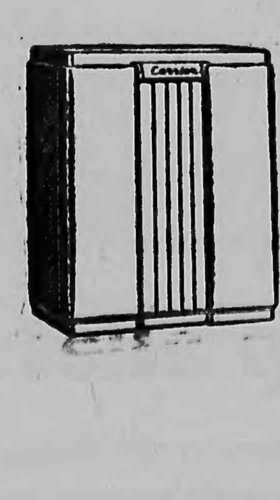
WILHELMINASTRAAT 99 — ORANJESTAD - TEL: 1345



Carrier

Dokters	kiezen CARRIER
Bankiers	kiezen CARRIER
Architecten	kiezen CARRIER
Ingenieurs	kiezen CARRIER
Zakenmensen	kiezen CARRIER
Ambtenaren	kiezen CARRIER
Particulieren	kiezen CARRIER

Al deze mensen weten, dat CARRIER gemaakt wordt door de grootste Airconditioner fabriek ter wereld.



ALLEEN **CARRIER** kan zich beroemen op 15 JAREN ervaring op de Nederlandse Antillen

Airconditioner Store:

E.&.G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

telefoon 1942 — 1943

PAGINA TRES

NEL HARMS NO POR WORDE REHABILITA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e entrevista cu nos a tene cu Sr. Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A., kende a regresa ayera mainta for di Mexico, caminda e la atende congreso di F.I.B.B.A. como representante di Aruba, e la duna nos e mal noticia cu bao di ningun forma e pelotero Nel Harms por worde rehabilita. Apesar di e esfuerzonan cu e la haci e no por a logra esaki ya cu ta contra reglamentos di F.I.B.B.A. cu no ta reconoce rehabilitacion.

Varios caso cu tambe a worde rechaza caba a worde presenta na Sr. Kuiperi. Tambe tabata tin un caso di un hungador cubano cu a firma so pa hunga profesional y pa un motibo of otro a cambia di idea y awor no por hunga mas como amateur ni den campeonatonan local. E siguiente paisnan tabata presente na e congreso: Aruba, Colombia, Costa Rica, Cuba, Republica Dominicana, El Salvalor, Guatemala, Mexico, Panama, Nicaragua y Puerto Rico. Venezuela no tabata presente. Durante e promer reunion e representante di Nicaragua a bandona e congreso ora cu su credenciales no a worde aproba ya cu e liga di baseball no ta aproba pa un comite olimpico di Nicaragua. E siguiente tres paisnan a worde acepta como miembro: Estados Unidos di America, Argentina y Felipinas. Campeonato anual organiza pa F.I.B.B.A. no ta worde nomina mas como Serie Mundial de Baseball Amateur sino como Campeonato Mundial de Baseball Amateur. For di anja 1956 en adelante e campeonato aki lo worde hunga den sistema di zonas. Posiblemente e tres zonanan aki worde usa: Zona I: Estados Unidos de America, Mexico, Cuba, Puerto Rico, Rep. Dominicana y Felepinas. Zona II: Guatemala, El Salvador, Honduras y Costa Rica. Zona III: Panama, Colombia, Venezuela, Aruba y Argentina. E tres ganadornan lo enfrenta otro den un round robin. Paisnan sede no a worde stipula ainda. Como directiva di F.I.B.B.A. a worde eligi e siguiente personanan: Presidente Dr. Carlos Zecca (Costa Rica), Vicepresidente Dr. Victor H. Lucha (El Salvador), Secretario-Tesorero Manolo Gonzalez (Cuba) y Vocales Filemon Manrique (Mexico) y Pedro J. Santana (Rep. Dominicana). Tambe a worde stipula cu tur serie cu paisnan afilia na F.I.B.B.A. ke organisa un permiso mester worde pedi na directiva di F.I.B.B.A. promer.

GENERAL BOYER DE LA TOUR A YEGA NA RABAT

RABAT.— E resident general nobo di Marokko, Boyer de la Tour, al vez comandante general di trupanan den e protectoraat, a yega na Rabat. Varios di esnan, qu Grandval a duña nan retiro, tabata presente na su yegada. E resident general nobo a core den un auto abri pasa den e cayanan casi completamente bandona di Rabat pa su oficina. Den algun parti di e ciudad doñonan di tienda a sera nan negoshi como un siñal di rouw pa motibu qu Grandval a bai.

Un delegacion marokano lo sali pa Madagascar pa delibera cu e ex-sultan, quen ta desterra actualmente.

Entre tantu ta yegando constantemente avionnan na Marokko cu trupa frances for di Alemania, en bista di e irregularidadnan eventual pa motibu di salida di Grandval.

REMITIDO

UN GRUPITO CAPRICHOSO TA SIGI MENAZANDO NOS FUENTE DI BIDA

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Den nan papelucho nan ta scribi un cantidad di propaganda falso, mashar tanto promesanan, pero nos tin hopi hende sabi cu no ta cai mas pa sorto di bagamunderiasnan asina. Nan ta un grupito caprichoso di mas o menos 15% of 20% di trahadornan, cual hopi di nan caba a hala atras pasobra nan a mira es peligro di un Labour Union cual ta menaza nos Isla di Aruba. Nos ta pidi toer trahadornan di Lago cu tin sentimentoe pa nan cas i pa nan famia di busca nan derecho i trata na atrapa es grupito caprichoso cu kier caba cu economia di nos Isla i trece Aruba den un scuridad di 30 anja pasa. Tambe nos kier bisa e nos-Antillanos pa no mete pata den asunto cu no ta toca nan, no hinka palo bao di candela i trata na ganja algun di es arubianosnan inocente cu ta afilia na e Federacion ey, i pone nan na cabez di Federacion pa despues kiko cu pasa, ta Arubianosnan ta hanja es falta. Ta stranja nos mashar tanto cu te ainda tin poco di es Arubianosnan ey cu no kier mira tal cos asina. Pero ja bira tempoe pa nan realiza, pasobra e mancha cu es Obreros Comunistanan ey kier pone ariba Aruba, lo keda pa semper marca den historia di Aruba. Nos lo sigi bringa es federacion aki, pasobra nos ta den mayoria, i cu Dios na nos banda, nos lo sali victorioso ariba es grupito caprichoso di es Obrerosnan Comunista ey.

Un Obrero di Lago,
Arubiano 100%

Na yegada di e futbolistana Arubiano

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di a keda na aeropuerto di Costa Rica durante dos hora wardando drechamento di un motor di e avion cu a danja na caminda, e delegacion a sali rumbo pa Aruba caminda nan a yega pa 7.30 di anteayera nochi. Apesar di tabata cansa di e vuelo largo nos muchanan tabata yen di entusiasmo y alegria ora cu nan a pisa tera arubiano y a mira e caranan conoci di e fanaticonan di nos futbol cu a acudi na aeropuerto pa ricibi nan.

Pa motibo cu e ora di yegada a cambia dos biaha no tabata tin un gran cantidad di fanaticos presente manera nos a desea di mira. Durante e entrevista cu nos tabata tin cu Angel Bota, e trainer di nos equipo nacional, e la expresa su alegria cu e muchanan a duna bon resultado y a demostra cu nan por hunga bon futbol.

Lo ke segun e no tabata mucho na nos fabor ta cu nos mester a hunga e dos promer weganan contra e equiponan mas fuerte, lo cual nan a sali campeon y subcampeon. Esaki tabata tin su ventaha como cu e hungadornan tabata fresco y sin lesion, pero di otro banda despues di dos derrota e espirito a baha un poco. Manera nos tur sabi caba e dos partidonan aki moralmente nos equipo a sali vencedor. E wega contra El Salvador nos a perde pa motibo cu cuatro hungador estelar tabata lesiona, entre otros e ala di atake robes completo, esta Janny Brokke y Juchi Jansen. Tocante comportacion di e muchanan tanto ariba tereno como afor no tabata tin ningun otro equipo cu por a iguala e caballerosidad di nos muchanan. Ariba nos pregunta cu si tur hungador cu a bai a hanja chens di hunga, Bota a contesta nos cu esaki no por a tuma luga pa motibo cu nan no por a riska y cu si esaki a worde haci Aruba lo no a duna pelea manera nan a haci.

Tambe e sigura nos cu tur e hungadornan, especialmente esunnan mas joven, a sinja hopi durante e campeonato. Tambe cu Sr. U. van Breet nos por a tene un entrevista cortico kende a participa nos cu al contrario di lo ke prensa y radio di Costa Rica tabata pretende, nan no a hanja ningun oferta pa bai hunga na Costa Rica. For di Guatemala si tabata tin un proposicion pero esaki no a tuma luga oficialmente. E simpatia cu e publico hondurenjo tabata tin pa nos oncena tabata asina grandi cu te hasta dia di e wega contra Honduras, tabata tin cantidad di fanaticos na favor di Aruba. Sr. Isaac Franka, kende a viaha como hefe di e delegacion, a expresa su mas grandi satisfaccion di e viahe cual segun e sigur por worde considera como un exito. Verdad ta cu nos no ta bon situa den tabla final, pero esaki no ta bisa e calidad di futbol cu nos muchanan a presenta. E factor suerte a hunga un rol hopi grandi den e campeonato aki. Y Aruba no a toca mucho di e bon suerte, pero si hopi di lo contrario.

Tocante alojamiento Sr. Franca por a bisa cu esaki no tabata manera nos muchanan ta custumbra cu ne, pero e cuminda y e trato tabata magnifico. Especialmente e trato tabata algo cu a sorprende henter e delegacion. Casi tur dia nan tabata hanja invitacion pa cualke fiesta, pero naturalmente no por a cumpli cu nan promer cu nan a termina cu tur nan weganan di e campeonato. Ariba nos pregunta si e por a bisa nos ta cual ta e hungedor cu segun e a destaca mas, e la contesta nos cu indudablemente esaki ta e portero Franny Tromp, kende ademas a worde considera como e mihor portero di e campeonato. Tambe e la menciona Perez, Joy La Rosa, Williams y Jansen. Janny Brokke kende a hunga magnifico durante e promer partido contra Costa Rica despues di a ricibi un golpi na su wega a baha. E utility-man Mundo Kemp a duna nos un noticia cu a sorprende nos tocante e wega contra Honduras. E goal di empate di Honduras a worde anota despues cu e bala a sali out pero referee no a fluit y e defensa di Aruba a stop di hunga sperando e pitazo. Provechando e descuido aki un hungador hondurenjo a pasa e bala cu tabata out pa un otro kende a anota conodamente. Tocante e wega contra Corsow Mundo a opina cu nos muchanan a hunga mihor cu e curazolenan, pero e terrible Hato a salba nan di un derrota.

E trainer di Corsow Da Cunha, despues di a mira e partidazo cu Aruba a duna contra Costa Rica, a dicidi di pone e maravilla Hato, kende no a bai como portero, toch bao di lata. Ta lastima cu e partido contra El Salvador mester a worde perdi pa motibo cu varios hungado tabata lesiona y no tabata tin suplente mes bon cu nan pa hunga nan luga. Esaki ta un di e hopi ventaha nan cu equiponan manera Honduras y Costa Rica tin ariba nos. Nos ta spera cu awor directiva di A.V.B. lo no descansa mucho y lo sigi busca tur recurso pa por sigi train y asina mantene nos oncena nacional den bon forma. Den nos opinion e participacion di Aruba mester worde considera como un exito ya cu Aruba su nomber a resona masja favorablemente den extranjeria. Esaki tabata un propaganda enorme pa nos isla cu sigur mester di dje.

Tambe nos ta spera cu awor cu nos muchanan a regresa nan lo por demostra e caballerosidad dilanti di nos publico tambe, pasobra ultimamente tabata tin hopi caso cu no tabata tin mucho di caballero ariba nos terenonan di futbol den encuentronan di club local. E hungadornan cu no a bai tambe lo realiza cu ningun club por sin simpatia y respaldo di publico y cu esaki por worde manteni y gana unicamente door di hungando bon futbol y principalmente hungando sportief.



Yegada di nos futbolistanan for di Honduras. *(Foto Bonke)*

ESTADO DI SITIO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES.: — E bloque Peronista den Parlamento argentino a presenta ayera un proyecto di ley pa declara estado di sitio valido den ciudad di Buenos Aires.

HABRIMENTO DI SCHOOL CRISTIANO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS: — Ayera tardi pa mas o menos cincor a worde habri na San Nicolas bao di mashar interes di tanto di gobierno como di mayornan, e school cu Bijbel.

Di parti di gobierno tabata presente mr. L.C. Kwartsz y señora, Deputadonan P. Croes y Ernesto O. Petrona, Señor G. Kok, chef di Departamento di Enseñanza, Senjor B. Teagle, manager di Relaciones Publica di Lago, ds. W. J. Baart, reverendo Pipe y Pastoor R. Hamm y Señores Schotte y W. Meyering di Enseñanza cristiano na Corsow. Tambe tabata presente varios mayornan di discipulonan y discipulonan tambe.

Pa cincor J. Eikelenboom, president di directiva di e school a tuma palabra cu cual el a gradici miembronan di e sociedad, mayornan, gobierno y tur otro hendenan cu a yuda di un of otro manera pa e school a bira realidad.

Despues vicepresident a dirigi palabra na e hendenan di habla ingles. Na fin di su discurso el a elogia Señor Eikelenboom pa su trabao grandi haci pa e school.

Despues cu Senjor Eikelenboom a caba di leza algun carta y telegram cu el a recibi Senjor Kok a tuma palabra. Despues tambe a papia varios miembro entre cual Senjores Schotte y Meijering. Despues brindis a worde reparti y asina habrimento di School cu Bijbel a yega su fin. Nos ta desea e directiva hopi suceso cu nan school y despues di hopi dolor di cabez toch a logra.

UN TRIO NOBO

ORANJESTAD. — Despues di cinco luna di training e Señoresnan Harold Malmberg, Julio Jacobs y Max Jacobs a forma „Trio Melodico". E tres hobennan aki ta canta tres stem y nan mes ta companja cu dos guitara y un paar di maraca. Como nan impresario ta actua Senjor Lionel Agumbero. E trio aki va a worde representa na publico Arubano door di Voz di Aruba, dia 27 di Augustus, como prueba un cuarto di ora.

Mes ora e cantonan di e hobennan a cai asina tanto na smaak cu e cuarto di ora a worde cambia pa mei ora. E repertorio di „Trio Melodico" ta contene caba como 20 diferente cancionnan Latino Americano sol. Por lo pronto nan lo canta cancionnan Latino Americano sol.

Dia 15 di e luna aki Trio Melodico lo actua un cuarto di ora den Teatro Savaneta y dia 22 na Teatro Rialto.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelante.

AGENDA
Diabierne 2 September

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Mr. Belvedere rings the bell".
Rialto: 20.00 „Trial of the Yukon" en „Superman"
Principal: 20.00 „Frente al pecado de ayer"
Savaneta: 19.30 „Brave warrior"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas.
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia na Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek Antillano
20.30 Muziek popular Americano
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Noticia na Spanjo
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.15 Prot. uitzending
9.30 Spotlight on a Star
10.00 Fin di transmission

PORTAVION „FORRESTAL" TESTER A BOLBE PROME QU TEMPU.

WASHINGTON.— Diarason e portavion mericano „Forrestal" mester a bolbe promé qu su tempu di e promé biaha di prueba cu dos bearing quibra, asina Marina mericano a declara. Un portavoz di e werf, caminda e bapor ta traha, a declara, qu e daño aki probablemente tabata ocasiona pa motibu di uso di un zeta robes.

Niño Valdes ta insisti di bisti carson blancu

LONDON.— E pelea di eliminacion campeonato mundial heavyweight entre e Cubano Niño Valdes y e Ingles Don Cockell, a core riscu di fracasa ayera pa motibu di un carson di box blancu. E gigante cubano, quen a yega na su encuentro di dia 10. di september contra e campeon ingles, a bisa, qu lo no tin ningun pelea, si e comision di boxeo ingles no cambia su decision, qu un boxeador no tin drechi di bisti un carson blancu.

Den un pleito na su idioma Valdes a conta, qu actuacion den un carson blancu ta un necesidad Catolico p'e. E no por pensa den su cabes mes, di presenta den ring, sin qu e tin un carson blancu bisti.

Si suerte ta cu ne y e gana Cockell y clasifa su mes pa un pelea contra e campeon mundial Rocky Marciano, anto lo e insisti den e encuentro ei tambe di bisti un carson blancu. Di otro manera e ta dispuesto di bandona su ambicion tantu grandi asina pa e titulo mundial.

Valdes, quen su entrenador George Molina a actua como tolk, a splica, qu e tabata bautisa na blancu pa un cardenal y qu el a jura su mama, qu semper lo e bisti na blancu den un encuentro.

Y bou di ningun condicion e no ta dispuesto na quibra e juramentu aquí.

(Reuter ta bisa aqui cerca, qu e comision di boxeo ingles a prohibi bistimentu di carson blancu, pa motibu qu manchanan di sanger ta masha visibel riba blancu.)

OBRERONAN DI PENNSYLVANIA RAILROAD TA AMENASA CU WELGA.

DENVER.— President Eisenhower a tuma un comision extraordinario ayera pa haci un investigacion den e pleitu entre Pennsylvania Railroad y su 35.000 obreronan, qu a amenasa di cuminsa welga awe noche diesdo or. Fundacion di e organo aqui ta pone, qu e accion di welga lo por sigui pa por lo menos sesenta dia, di acuerdo cu un ley riba e asuntu aqui.

ISRAEL TA PIDI EGIPTO ARMISTICIO

LONDON.: — Radio Cairo a bisa ayera, qu Israel a pidi Egipto un armisticio a largu di inter e frontera entre e dos paisnan. E peticion aqui a ser haci pa general mayor Edeson Burns, observador principal di Nacionnan Uni riba e armisticio y traspasa na Egipto den curso di ayera, asina e transmision di radio, qu a tuma luga na arabe, a bisa.

SITUACION NA GAZA TA BIRANDO CRITICO.

CAIRO.— Di parti di Egipto ta bini noticia, qu dos avion di aviacion egipcio no a bolbe na nan base ayera mainta despues di un vuelo di reconocimientu. E avionnan aqui, pa motibu di nan marca, no por a ser reconocé posiciónnan „enemigu", a dal contra otro den tirizbela diki.

Segun Israel un avion di caza di Israel a tumba e avionnan aqui y nan a mata tur e dos pilotonan.

Gneral Burns, a instisti ayera cerca Israel y Egipto, pa acepta e plan pa un armisticio, tanten qu ainda ningun organo adecuado di Nacionnan Uni cogé cu e situacion peligroso aqui na Gaza.

Entre tantu gobiernu ingles a dicidi, qu e situacion den teritorio di Gaza ta birando asina serio, qu nan mester referi e caso aqui na Nacionnan Uni, asina circulonan oficial na London ta bisa.

Carreras de autos y motos en Aruba

Por primera vez en la historia de la isla, se van a celebrar carreras de automóviles y de motocicletas en Aruba. Ufano, en el aeropuerto lo dice el presidente del Moto-Club Caracas, el campeón multiple Julio César León. La organizaran para los primeros dias de octubre. Va a hablar sobre ello con los deportistas, con el gobernador de la Antilla holandesa. Escogeran circuitos — de acuerdo con lo estatuido por los reglamentos internacionales. Mientras regresa, — campeón ciclista al fin — habla del Campeonato Americano de Ciclismo, a montarse en Caracas el mes que viene. Que los entrenamientos de los venezolanos continuan con dedicación. Que estan entrenando unos dieciocho hombres. Para competir en velocidad, persecución, kilómetro contra reloj, australiana y ruta. Adelanta una noticia que se desconocia: el dia 20 de septiembre — martes se comienzan a correr las eliminatorias. Y el 17 se rompen los fuegos con las carreras del kilómetro contra reloj.

Volviendo a lo de Aruba, donde anuncia para autos corredores de clasificación internacional, para motos amateurs, dice que tienen para las competencias premios venezolanos y holandeses. Que los ideadores de las competencias alli fueron los doctores José Antono y Carlos Rangel Guevara. Y que piensan hacerla en forma anual, asi cómo un Tourist Trophy venezolano, similar al inglés, pero en Aruba. „El Universal"

JAPON Y MERCA A YEGA NA UN ACUERDO RIBA RETIRO DI TRUPANAN.

WASHINGTON.— E minister di relacionnan exterior japones, Mamorie Sjigemitsoe a declara ayera den su conferencia cu minister Dulles, qu el a alcansa su obhetonan. Den un comunicado colectivo nan a publica despues, qu e ministernan di relacionnan exterior di e dos paisnan a cumbini durante nan deliberacionnan, pa duna na Japon mas pronto qu ta pusibel e responsabilidad mas grandi pa su mes defensa.

Ademas e ministernan a yega na un acuerdo, qu nan lo trata den futuro riba retiro di e trupanan mericano **for di Japon, di acuerdo** cu retiro di trupanan mericano. Nan lo tene cuenta cu e situacion actual na Asia.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 6

Aunque cu familia Verward tabata duna nan yiunan un educacion, sinembargo ningun di dos, ni e tata, ni e mama tabatin suficiente ocasion pa dedica nan mas tanto na casonan particular di nan yiunan, pasobra e tata cu tabata huez, tabatin masha trabao continuamente i e mama tabata dedica tur su tempo na asunto dje institucion di cual e tabata presidente, de la manera cu e yiunan su siñanza tabata ser poco perhudica, pasobra nan no tabata pone basta tino por ehemplo ora cu un dje yiunan tabata haña mal rapport mensual of tabata queda sinta.

Na e momento aqui trobe nos ta mira Sra Verward ta bini bon pura foi reunion camina el a tuma parti na debatenan serio.

Ora cu el a drenta su cas el a bin hañé manera un stranjero, pasobra e no a mira ningun di su yiunan den sala. Lihé el a cuminza haci un of otro trabao den cushina i despues el a subi trapi bai ariba.

El a bai haña tur su tres yiunan hunto den cuarto di su amiga Elsa, quende awor tabata biba hunto cu nan.

„Caramba boso ta sinta dibertido aqui. I ta quico mi ta mira? Boso ta bebiendo thee cu buscuchi tur. Mi tabatin confianza cu mi por a queda na reunion cu un curazon tranquil, pasobra mi sa cu cerca tantan Elsa lo boso pasa mas mehor cu cerca ami cu ta boso mama", Anna a tenta e muchanan.

„Ta fastioso berdad qui ora cu bo mester bini cas i bo ta haña cas bashi sin ningun hende, pasobra mama ta na reunion, cada bez di nobo reunion, pasobra mama ta stima reunion mas tanto cu su mes yiunan".

E palabranan aqui tabata expresa pa e yiu muhé chiquito Ita i en realidad aunque cu e mucha tabatin masha razon, loque e mama tambe tabata acepta, sinembargo e tabata sintié ofendi den su orgullo como presidenta dje instituto.

Luego Anna a bin saluda su amiga Elsa i esaqui a gaba e mama com bon e yiunan a comporta nan cerca dje i cu tur a haci cos di bon mucha.

Poco rato despues e tata a bini cas i ora cu nan tabata na mesa Anna a bin conta su casa cu e mester a bai queda un seman afó pa motibo di trahamento dje edificio nobo.

„Henter un seman?" Sr. Carlos a puntra cu un cara fastioso. „Mi ta quere cu si sigui asina, anto lo nos mester divorcia. I ta quende tin di paga tur e gastonan di enter un seman?"

„Nos ta logeer den e edificio mes i esai lo n' costa bo ni un cent chiquito, mi casa pichiri. Tur loque cu bo tin di paga ta e viaje i algun cosnan mas chiquito. Lo bo no por paga masque t'esaquinan?"

Pero promé cu e tata por a haña tem di responde, e yiu muhé Ita a interrumpi'é:

„Atrobe mama mester bai, anto enter un seman largo. Ami ta haña e asuntonan di reunionnan ai un cos masha ridiculo".

Obligatoriamente e mama mester a dal un grito hari mientras el a responde: „Bo cara parce ridiculo masha tanto, Ita!"

Awor e otro yiu chiquito Dolfi a bisa:

„Ta tin razón berdad. Mama su luga ta den cas cerca su yiunan i no den sala di reunion".

Anna tabata hari goza pa tur e observacionnan aqui, pasobra awor e tabata mira cuanto falta di dje e muchanan tabata sinti ora cu e no tabata na cas.

Awor Wim, e yiu di mas grandi cu te ainda no a papia nada, a drenta e combersacion diciendo:

„Corda com mama ta molestia su curpa foi mainta te anochi cu nos. Duna e muhé pober un chens p'e tambe goz'é na su manera. Ta hende e tambe ta. Fuera di esai, masque cu e bai nos no ta sinti su falta mucho, pasobra tantan Elsa t'ai toch".

„Esai ta un palabra huicioso. Asina mi ta gusta hende papia sino laga", e tata a bisa na direccion di su yiu major. „Di antemano mi sa cu boso lo bin stima tantan Elsa i e tambe lo maleria boso basta. Foi awe merdia caba boso tur a rondoné lubida mes riba boso mama. I mi ta spera cu otro seman ora cu Anna lo hui bai foi nos, tantan Elsa lo ocupa su luga. Lo bo percura pa mi tambe, Elsa?"

„Lo mi haci mi posible, aunque cu lo mi no por reemplaza Anna completamente. Lo mi trata na haci asina tanto mi best, di moda cu Anna lo por bai numa cu un curazon tranquil. Mi ta priminti bo trobe cu lo mi haci tur mi best", Elsa a bisa cu bofón.

„Tantan Elsa. Lo nos adopta bo foi awor pa un seman como nos mama, ya e ora ai lo nos no sinti falta di mama ora e bai", e mucha skerpi a bisa trobe.

Sr. Verward a ripara unbez cu e mama no a queda mucho contento cu e expresionnan aqui pasobra ya e tabata sintié un poco aleja.

„Boso tur ta haci manera ta masha crimen ora cu mama mester sali. Cuanto bez papa tambe n' sa sali?" Wim a observa.

„Esai ta enteramente otro", Dolfi a duna pa contesta.

„Lo bo no sinti mi falta anto ora cu mi bai, Wim?" e mama a puntra.

„Ta claro cu no. Mi ta goza masha dibertido den e centro familiar. Pero bo tambe tin derechi di sali de bez en cuando".

Anna tabata suspira un rato. E tabata haña su mes pura dilanti di un problema of mehor dicho un dje problemanan di bida, pasobra sigur lo tabatin hopi mas.

E problema di mas grandi di Anna tabata esaqui: e no quier a never mind e paseo aqui i tampoco e no tabata quier pa su yiunan mester a sufri durante su ausencia.

Si e tabata logica, anto lo el a never mind e obra social i queda cerca su yiunan.

Pero su orgullo di tabata presidenta i di tabatin hopi di bisa riba varios of tur otro miembronan dje sociedad, tabata lucha fuerte contra su sintimento di mama. A costo di tur sacrificio lo e quier tabata presente na inauguracion dje edificio nobo. E quier tabata ai presente pa e duna su ordennan, guia e asuntonan, tira speech i mira su speech i su portret den periodiconan local.

Aunque cu e no tabata bisa esai, sinembargo Sr Carlos tambe tabata orgulloso ora cu e mira nomber di su casa den corantnan. I pa no munstré su alegria, e tabata tenta e muhé semper.

I Anna tabata pensa den su mes: En realidad Elsa por ocupa su luga debidamente manera ta pertenece durante un seman largo? Lo no ta mucho trabao p'e sol? Quico Carlos lo bisa di esaqui?

Esaqui i miles otro pensamentonan mas tabata pasa den su cabez. El a hiza cara tá mira su casa, quende tabata contesta su mirada cu un risa cordial.

Un momento Anna tabata sinti en realidad cu e tabata haci un fout di descuida su yiunan asina tanto. Hasta su casa tabata sinti cu ultimo temponan e tabata trat'é Indiferente, pasobra tur cos tabata reunion.... sociedad.... conferencia.... etc, etc.

Sinembargo Anna tabata haci tur su posible pa duna su yiunan i su casa e tratonan di mas amable na cas. E muchanan en realidad no tabata falta nada absolutamente. Sinembargo e no tabata munstra su casa e amor profundo, pasobra su pensamento i su orgullo tabata solamente pa su asuntonan social.

Sr. Verward no tabata munstra Anna cu e tabata descuida hasta su casa, pasobra esai ta cosnan cu e mes mester sinti i comprende.

(E ta sigui majan)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Sheriff a cuminza haci manera el ta rabia ora ningun di e hendenan cu el a puntra kier bai, pero a lo largo el a rabia di berdad, weitando cu tur su palabranan ta bai en vano, pasobra el no por conmove ningun asina ta el a dicidi di conclui su discurso bisando cu „Si bosonan no kier bai anto lo mi bai mi sol." E hendenan a cuminza grunja „E homber su cabez no ta bon, mehor e weita bon kiko el ta haci, pasobra ningun hende no por contra Bragosnan".

Sheriff a keda para indecisivo, pero loke a dunele mas curashi ta ora e mucha a bisele „Sheriff, sheriff no ta bai sol, mi ta companja sheriff, ami cu mi cachor". Sheriff a drei mira e mucha cu cara hari, pasobra el a weita e bon boluntad di e mucha y ey mes el a pensa „Ta kico e mucha por yuda cu ne, si Bragosnan mester ataca nos".

Spannende verhouding tussen Israel en Arabische landen

CAIRO.— Van Egyptische zijde is meegedeeld, dat twee vliegtuigen van de Egyptische luchtmacht gisteren niet van een verkenningsvlucht op hun basis zijn teruggekeerd. De vliegtuigen, die laag vlogen om „vijandelijke" stellingen te verkennen, botsten in dichte mist tegen elkaar. Volgens de Israeliers werden de vliegtuigen neergeschoten door een Israelische jager en werden beide piloten van de Egyptische toestellen gedood.

Generaal Burns heeft gisteren bij Israel en Egypte erop aangedrongen zijn plan voor het staken der vijandige daden aan te nemen, zolang nog geen daartoe geschikt orgaan van de Verenigde Naties zich kan inlaten met met deze „zeer gevaarlijke toestand" bij Gaza.

Naar de V.N.?

De Britse regering heeft besloten, dat de toestand in het gebied van Gaza zo ernstig is, dat de kwestie naar de Verenigde Naties moet worden verwezen, aldus verluidt in ambtelijke Londense kringen.

Radio-Cairo meldde gisteren, dat Israel aan Egypte een staakt-het-vuren verzocht heeft langs de gehele bestandslijn tussen beide landen. Dit verzoek zou zijn gedaan aan generaal-majoor Edeson Burns, de hoofdtoeziener van de V.N. op het bestand, en gisteren aan Egypte zijn overgebracht, aldus de uitzending, die in het Arabisch geschiedde.

Genadeslag

In een bericht van de Syrische radio-omroep, dat te Tel Aviv werd opgevangen, werd gezegd, dat alle Arabische landen hun troepen samentrekken aan alle kanten van de „Zionistische staat" (Israel) en de „genadeslag" zouden toebrengen. De uitzending, die in het Hebreeuws plaats vond, waarschuwde de Israeliers, dat het tijdstip van een gemeenschappelijke Arabische aanval op Israel naderde.

STAKING IN SINGAPORE BEEINDIGD

SINGAPORE. — De 16 dagen durende staking van 10.000 man gemeentelijk personeel in Singapore is geeindigd. Vertegenwoordigers van de vakbond en de gemeenteraad tekenden een overeenkomst na een bespreking van vier uur op het ministerie van arbeid. Men verwacht, dat het merendeel der werknemers heden het werk zal hervatten. Hoewel aan de eisen der werknemers grotendeels is tegemoet gekomen, zullen zij geen uitbetaling krijgen van het loon gedurende de twaalf dagen, dat zij het vorig jaar het werk neerlegden, noch voor de duur van de huidige staking.

DREIGENDE STAKING BIJ PENNSYLVANIA RAILWAY

DENVER.: — President Eisenhower heeft een buitengewone commissie ingesteld om een onderzoek in te stellen naar het geschil tussen de Pennsylvania Railway en haar 35.000 werknemers, die hebben gedreigd heden te middernacht in staking te gaan. De instelling van dit orgaan stelt de stakingsactie ingevolge een desbetreffende wet op zijn minst zestig dagen uit.

„BLACKBOARD JUNGLE" NIET NAAR VENETIE

VENETIE. — De Amerikaanse film „Blackboard Jungle" zal niet op het filmfestival te Venetië worden vertoond „omdat de film Amerika in een ongunstig licht toont". De film handelt over jeugdcriminaliteit op een New Yorkse school. De vertoning zal niet geschieden op verzoek van de Amerikaanse ambassadeur in Rome, mevrouw Clare Booth Luce. De voornaamste spelers in deze MGM-film van Hitchcock zijn Grace Kelly en Cary Grant.

Arthur Loew, directeur-generaal van de maatschappij, die MGM bezit, noemde het verzoek een vorm van „ongegronde censuur.

Nieuw accoord tussen Chrysler en de vakbondsleiders

DETROIT. — De directie van Chrysler en de vakbondsleiders zijn tot een accoord gekomen over een nieuwe arbeidsovereenkomst, die van dezelfde strekking is als de contracten tussen de arbeiders en de directies van Ford en General Motors. De directie zal het loon waarborgen van arbeiders, die gedurende 26 weken buiten hun schuld tot werkeloosheid gedoemd zijn. Tussen de directie van Chrysler en de vakbond werd een compromis bereikt op het punt, dat leidde tot de staking in de autofabriek, namelijk het doen ingaan van het nieuwe contract met terugwerkende kracht tot 1 Juni. De contracten met Ford en General Motors gingen in op die datum en de maatschappijen begonnen hun stortingen in de werkloosheidsfondsen per 1 Juni aanstaande. Chrysler wilde het contract gisteravond te middernacht doen ingaan bij het aflopen van de oude overeenkomst. Dit zou betekenen, dat de stortingen in het werkloosheidsfonds pas in September volgend jaar beschikbaar zouden komen. Het compromis komt erop neer, dat de maatschappij per arbeider 5 dollarcent per uur in het fonds zal beginnen te storten met ingang van vandaag, doch de gelden zullen pas op 1 Juni a.s., in overeenstemming met de andere contracten, beschikbaar komen.

Ford en General Motors maakten destijds bekend, dat hun tegemoetkomingen zouden neerkomen op het equivalent van een loonsverhoging van 20 dollarcent per uur. Het gemiddelde loon bij de drie maatschappijen bedroeg ongeveer $ 2.10 per uur, toen de onderhandelingen aanvingen.

DUITSE PATHOLOOG ANATOOM NAAR SURINAME

's GRAVENHAGE.: — In October zal naar Suriname worden uitgezonden dr Stolze, een Duitser uit Brunswijk, als patholoog-anatoom aan 's Lands Hospitaal.

Staat van Beleg in B.A.

BUENOS AIRES. — Het Peronistische blok van Afgevaardigden hebben gisteren een wetsontwerp ingediend om de staat van beleg in de stad Buenos Aires van kracht te verklaren.

Eilandsbegroting van Curacao sluit niet

WILLEMSTAD

Dik tekort (van 1,5 millioen)

Naar verluidt zou thans de eilandelijke begroting van Curacao gereed zijn voor indiening bij de Eilandsraad. De vooruitzichten zijn niet erg optimistisch. Hoewel het Bestuurscollege op vele posten heeft moeten bezuinigen vertoont de begroting 1956 een tekort van ongeveer 1.5 millioen gulden.

De begroting 1956 van het land sluit slechts met een bijdrage van Curacao en Aruba, van 4 millioen. Op Curacao zal het land voor 1956 niet behoeven te rekenen, indien de Eilandenregeling niet spoedig gewijzigd wordt.

Indien dit laatste geschiedt zal men zowel de eilands- als de landsbegroting weer geheel moeten omwerken. Men weet, dat een commissie nagenoeg gereed is met 'n voorstel om de bronnen van inkomsten voor Land en Eiland opnieuw vast te stellen, in dier voege dat het land over meer, de eilandgebieden over minder middelen zal komen te beschikken.

Het werkprobleem in Bonaire

Geen oplossing in zicht

Gedurende 1953 werd het rouleersysteem van 1952 nog aangehouden, omdat hierin een middel wordt gezien de werkzoekende bij toerbeurt werk te verschaffen, al ontveinst het Bestuurscollege zich niet, dat de consequentie van vermindering van prestaties in een dergelijk systeem voorhanden zijn.

De consequentie is nu bij het opstellen van 't jaarverslag over '54 nog niet geheel te overzien. Op 31 Dec. 1954 stonden als werkzoekende ingeschreven 456 personen (1953: 326, 1952: 23). De werkprestatie is achteruit gegaan, terwijl landbouw, veeteelt en zout-industrie moeilijkheden hebben aan geschikte arbeiders, die bereid zijn tegen de voor de werkverschaffing geldende lonen, te engageren. Al het mogelijke dient gedaan te worden om de arbeiders op de plantages en in de zoutpannen terug te krijgen. Het systeem om bij het Gouvernement werkobjecten te zoeken, ten einde de werklozen werk te verschaffen, is gevaarlijk. Op de Bovenwindse Eilanden werd dit systeem toegepast en het resultaat was, dat nimmer een eind zal komen aan werkverschaffing. Steeds vergt werkverschaffing meer en meer geld, terwijl het eilandgebied economisch niet vooruit komt.

De juiste oplossing in deze is niet op te geven, aldus vermeldt het verslag van het Bonairiaanse Bestuurscollege.

De rapportage-kwestie

Gezaghebber Gorsira tevreden

WILLEMSTAD

Voor zover de gezaghebber, gisteravond aan „Today" kon mededelen over zijn reis naar Guatemala, welke reis zoals wij reeds schreven in verband staat met de rapportagekwestie heeft, de regerings-missie, waarmee de heer Gorsira naar Guatemala City vloog gunstige resultaten afgeworpen.

Op 7 September komt de vierde commissie in New York bijeen om een verslag op te stellen dat naar de Algemene Vergadering van de V.N. zal worden gezonden. De Algemene Vergadering zal dan een uitspraak moeten doen — hoewel Nederland zich niet aan deze uitspraak behoeft te houden. Er is alle reden aan te nemen dat deze slepende kwestie in de komende zitting van de assemblée uit de wereld zal worden geholpen.

Inmiddels is ook de Braziliaanse regering benaderd inzake de rapportagekwestie. Daartoe is onlangs een Surinaamse minister naar Rio de Janeiro gevlogen. Today verneemt uit betrouwbare bron dat ook hier de delicate missie niet zonder succes is geweest.



Het twaalfjarige meisje Gloria Lockerman (rechts) is een beroemdheid geworden, omdat ze in de $ 64.000 radio show, reeds een bedrag van $ 16.000 won met de juiste spelling van een moeilijk woord. Men kan de winst steeds inzetten voor uitkering van het dubbele bedrag wanneer de volgende vraag goed wordt beantwoord. Dat heeft Gloria nog niet gedaan, maar vriendjes en vriendinnetjes vragen haar handtekening. Zo beroemd is Gloria al.

HET GEVOLG VAN H.M. DE KONINGIN EN DE PRINS DER NEDERLANDEN

Naar wij van officiele zijde vernemen, zal het gevolg van H.M. de Koningin en de Prins der Nederlanden bestaan uit de douarière A.A. baronesse van Heeckeren van Molecaten geboren Groeninx van Zoelen, grootmeesteresse van H.M. de Koningin, Jonkvrouwe C.E.B. Röell, hofdame; de vice admiraal N.A. Rost van Tonningen, opperceremoniemeester van H.M. de Koningin; de Luitenant-Kolonel Vlieger mr R.J.E.M. van Zinnick Bergmann, adjudant en hofmaarschalk; majoor W.F.K. Bischoff van Heemskerck, adjudant en eerste stalmeester; de Luitenant ter Zee I.W. van Rossem, adjudant van Z.K.H. de Prins der Nederlanden,

W.J. baron van Heeckeren van Molecaten, particulier secretaris van H.M. de Koningin en dr F.A. de Graaff, particulier secretaris van de Prins.

Voorts nemen aan de reis deel Z.E. de minister van Overzeese Rijksdelen prof. W.J.A. Kernkamp en de chef van de directie Suriname en Nederlandse Antillen van dat departement, de heer A. Jonkers alsmede de secretaris bij het kabinet der Koningin, Jhr. Mr. W.F. Roell.

De eerste stalmeester majoor W.F.-K. Bischoff van Heemskerck en de hoofdcommissaris der Rijkspolitie de heer C. Sesink reizen reeds tevoren naar de Nederlandse Antillen.

PERON SU POSICION AWOR TA MAS FUERTE

BUENOS AIRES.— Antayera nochi president Peron a hala su peticion di retiro back. E idea di e president pa tuma su retiro, „si cu esei tranquilidad lo queda restableci atrobe den e pais", a pone, qu partido Peronista a yama su partidarionan den inter e pais pa tene demonstracion, afin di cambia Peron su ideanan. E miembronan di partido, liganan di trabou y organisacionnan di muhé na Buenos Aires a cumpli cu e yamamentu aqui y nan a reuni den centro di ciudad, na unda e lider di organisacion di obrero peronista, Hugo de Pietro a dirigi palabra na nan.

Esaqui a declara, qu e partido y organisacion di trabou a dicidi di queda spera riba Plaza de Mayo te ora qu Peron hala su peticion di retiro back.

„Nos que bisa president, qu nos pueblo que biba y traha pa grandesa di e pueblo aqui y qunos lo no permiti, pa algun hende stroba orden y tranquilidad den e ciudad aqui."

Despues Peron mes a tene un discurso, den cual el a publica su decision, di hala su retiro back. El a bisa entre otro: „Nos lo contesta violencia cu violencia mas grandi. E tolerancia qu nos a demonstra te na e momentu aqui, ta duna nos e derechi di actua cu violencia y desde e momentu aqui nos a stipula un politica permanente pa nos organisacion: „Esun qu trata di stroba orden atacando gobiernu y ley, por ser mata pa cada Argentino.

E moda di actua aqui, qu tur Peronista mester sigui, no ta solamente dirigi contra e checutornan, pero tambe contra organisadornan di accionnan rebelde. Ora qu un di nos cai, nos lo mira, pa cincu di nan cai tambe", asina general Peron a bisa den su discurso, cual nan ta considera como esun mas violente den inter su carrera.

„Lucha", asina el a scohe e lema nobo pa e organisacion Peronista. E lucha lo sigui, terora qu e oposicion a desaparece completamente.

Ora qu Peron a tuma palabra, mas o menos 100.000 Argentino a bini huntu riba e plaza grandi. E welga general, qu e organisacion di obrero Peronista a proclama diarason mainta, a termina despues di e anuncio di Peron. Polis mester a plama gruponan di Peronista, quen quier a marcha bai den e barrionan, caminda e anti-Peronistanan ta biba. Na otro luganan tambe nan a actua contra demonstracionnan. E wardanan na iglesia Catolico tabata reforsa.

Eervicio ta quibra por lo pronto.

Tranquilidad na Buenos Aires.

Ayera mainta tur Argentino a bai normalmente na nan trabou atrobe despues di e sucesonan dramatico, cual a yega nan colmo den e decision di Peron, pa mantene su puesto di president.

Su discurso rebelde tabata parce un aviso na tur hende — ciudadano y militar — quen lo que trata den futuro di lanta contra dje. Su man di maestro di estrategia politico a pone un fin na e incertidumbre, qu tabata existi for di dia di e revolucion, 16 di juni, y a laga mira, qu Peron ta mas duru na s puesto awor qu nunca.

Antayera nochi tranquilidad tabata reina den e pais. Restaurantnan, café y tiendanan tabata sera y basta ratu promé qu mei anochi ya caba cayanan tabata bandona. E pamfletanan, qu tabata bula riba caya, tabata e unico siñal, qu tabata mustra riba e demonstracion grandi riba Plaza de Mayo na fabor di Peron, quen a goberna durante 9 aña caba riba 18 millon di Argentino.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para den banjo un diadomingo mainta, ta duna su cara un bon beurt, pasobra el no ta mira pakiko muhernan por bai perde un henter un dia den salon de belleza anto hòmber no por tuma maske ta un ora pa e duna su cara un bon feita y no pura pura manera el tin cu haci tur mainta ora el tin di bai trabao.

Net e tin su cara bon crema, Pepita ta gritele puntrele con e kier su webonan haci pa desayuno. El a contestele back herbi mas o menos un tres minuto. Apenas el a caba di feita un banda di cara cu Pepita a grita trobe bisando cu e webonan ta cla. Lorenzo a cunsumi bisando „Caramba ni diadomingo bo por tin sociego den es cas aki, envez di e warda te ora mi ta cla pa e herbe e webonan, awor mi mester stop di feita pa come sino te ora mi caba, ta piedra lo nan ta".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 3 SEPTEMBER 1955 — No. 2321

Zullen onderhandelingen geopend worden over nieuwe werknemersvertegenwoordiging bij de Lago?

SAN NICOLAS. — Van de zijde van de Lago bereikte ons het volgende communiqué, dat wij hieronder in zijn geheel zullen afdrukken.

Het referendum, dat op 24, 25, en 26 Augustus bij de Lago Oil & Transport Co. Ltd. gehouden werd, en dat voorgekomen was uit een petitie om de Lago Employee Council (LEC) te herroepen, de muidige vorm van werknemersvertegenwoordiging op te heffen en het sedert Juni 1950 tussen de maatschappij en haar werknemers geldende arbeidscontract te beeindigen, heeft niet aan zijn doel beantwoord. Slechts 55 werknemers stemden vóór het herroepen van de LEC, ofschoon een meerderheid van de leden, oftewel 2775, ervoor gestemd zouden moeten hebben om het referendum te doen slagen.

De indieners van de petitie verzochten de werknemers om vóór het beeindigen van de LEC-vertegenwoordiging te stemmen, wat inhield, dat een werknemer, die het niet met het oogmerk van de petitie eens was, niet zijn stem hoefde uit te brengen. Deze eenvoudige opzet werd op het laatste moment door de PWFA in de war gestuurd, doordat de petitie zich niet met de vastgestelde stemmingsprocedure kon verenigen. Van het feit dat er echter maar 55 stemmen voor het terugroepen van de LEC werden uitgebracht, kan men redelijkerwijs aannemen, dat de werknemers een vertegenwoordiging in de geest van de PWFA hebben verworpen en de voorkeur geven aan een of andere onafhankelijke vertegenwoordigingsvorm onder behoud van de arbeidsovereenkomst.

Deze punten werden gedurende een gezamelijke vergadering van de leiding der maatschappij en de LEC op 29 Augustus besproken. Men was het erover eens, dat de uitslag zeker niet als een teken van vertrouwen in de LEC als zodanig moet worden uitgelegd, maar dat het wel degelijk een bewijs was van een algehele verwerping van de PWFA (die zich met de petitie had vereenzelvigd) en van een voorkeur voor een onafhankelijke vertegenwoordiging. De LEC heeft met succes het hoofd geboden aan een sterke uitdaging, waarna er nu dus gelegenheid is om verbeteringen aan te brengen, uitgaande van de vertegenwoordigingsvorm, die de werknemers het liefst zien. (Vetdruk van ons - Red.).

Aantekening:

Zes gelegenheden werden voor het referendum opgesteld op plaatsen, waar de werknemers uitbetaald worden, die elk door een teller, een waarnemer van de maatschappij en een waarnemer aangewezen door de indieners van de petitie werden bezet. (De indieners van de petitie sloegen de uitnodiging om waarnemers aan te wijzen af). Deze stemlocaliteiten waren open van zes uur 's ochtends tot zes uur 's avonds op alle drie dagen van 24 Augustus tot en met 26 Augustus.

De vertegenwoordigers van de werknemers waren in April jl., dus voordat er ooit enige sprake was van een herroepingsreferendum, door de bedrijfsleiding ingelicht, dat in de toekomst referenda op deze wijze gehouden zouden worden, omdat het economisch gezien niet mogelijk was hen door middel van stemmenverzamelaars te doen plaats vinden, die iedere werknemer tijdens zijn werk kwamen bezoeken. De indieners van de petitie hadden bezwaren tegen de stemmethode met stemlocaliteiten, waarom zij dan ook op 22 Augustus pogingen in het werk stelden om de petitie terug te trekken. Op grond van de wettelijke termen van de arbeidsovereenkomst hadden echter noch de maatschappij, noch de indieners van de petitie enig recht dezelve in te trekken, nadat eenmaal de handtekeningen op hun echtheid waren onderzocht; het was dus noodzakelijk de stemming door te zetten. Aldus het communiqué van de Lago.

VOLGENDE WEEK DINSDAGAVOND OPENBARE VERGADERING EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Op Dinsdag 6 September aanstaande zal er door de Eilandsraad een Openbare Vergadering in de vergaderzaal in de John G. Emanstraat gehouden worden. De agenda vermeldt een groot aantal ingekomen stukken, alsmede drie punten, waarvoor de A.V.P.-fractie bijeenroeping van de vergadering gevraagd heeft. Voor een volledig overzicht van de agenda verwijzen wij naar de advertentie, die elders in dit blad opgenomen staat.

WAKKERE KRANTENLEZER DEED RECHERCHE GOEDE SLAG SLAAN

ORANJESTAD. — Gistermorgen, tegen twaalf uur, kreeg de recherche in Oranjestad een tip van iemand, die de kranten goed leest. De tipgever had namelijk gelezen, dat de politie waarschuwde tegen z.g.n. „goud"-verkopers. Nu was het de persoon opgevallen dat er gistermorgen een vreemdeling met allerlei sieraden liep te leuren en hij waarschuwde de politie. De recherche rukte ogenblikkelijk uit en wist binnen enkele minuten de man te pakken. Tijdens het onderzoek bleek, dat de man niet de gezochte was. Dit wil dus zeggen, dat men nog steeds op zijn hoede moet zijn voor lieden, die gouden sieraden zeggen te verkopen, terwijl het goedkoop koper blijkt te zijn.

Wel bleek bij het onderzoek dat de man, een Colombiaan, genaamd J. H.C. en die Woensdag als een passagier met een barkje uit Colombia over was gekomen, een koffer met sieraden door de douane had weten te smokkelen en dat hij zijn handelswaar nu aan de man trachtte te brengen. Dit nu is in strijd met de wet en daarom heeft de recherche de man maar in verzekering gesteld.



ONTOS is het nieuwe verdelgingswapen van de Amerikaanse Marine. Ontos is het Griekse woord voor „Het Ding". Het Ding is een anti-tank voertuig, gewapend met 106 mm terugslagvrije mitrailleurs en vier.50 radargeweren. Het is een machtig wapen dat snel kan wenden en voor landingen bizonder geschikt is.

DRIE WEKEN LANG ZULLEN OP SOCOTORO AUTOSKOOTERS VREUGDE AAN JONG EN OUD VERSTREKKEN

ORANJESTAD: Morgenavond om zes uur zal op het terrein op Socotorro, dat begrensd wordt door de Ecuador en Argentiniestraat, de Auto-Skooters gaan rijden. Deze „Carritos Locos" hebben reeds overal in Zuid- en Centraal America grote successen weten te boeken en zij komen nu regelrecht van Curacao, waar enkele weken lang de karretjes bijna niet hebben stilgestaan, zo werden zij geapprecieerd door het autorijdend publiek.

De Hermanos Crudena, eigenaars van dit vermaak, hebben dan ook grote verwachtingen met betrekking tot Aruba. Zij hopen met hun skooters ongeveer drie weken lang op Aruba te blijven en in dit tijd duizenden kinderen te laten genieten van het rijden in een auto, zonder dat er een rijbewijs voor nodig is.

Er zijn in totaal twintig wagentjes voor de enthousiaste mensen ter beschikking. Zij rijden in een ovaalvormige ruimte die overdekt wordt door een kap, zodat men geen last van regen of zon heeft.

Kinderen zowel als volwassenen kunnen er van genieten.

Behalve de autoskooters zijn er ook nog andere attracties. Wij zagen onder meer een „Tambor Rodante", dat is een apparaat waarin men moet gaan staan en dat dan begint te draaien. Het is bijzonder griezelig, maar voor de liefhebbers om van te smullen. Later komt er nog een goocheltent bij. Vanaf morgenavond zal de kermis op Socotoro drie weken lang doorgaan. Jong en oud zal zich er kunnen amuseren.

Gisteren arriveerde in het San Pedro Hospitaal de nieuwe Röntgenapparatuur

Oranjestad. — De Röntgenapparatuur voor de nieuwe doorlichtingskamer van het San Pedro Hospitaal, waarvan binnenkort de bouw voltooid zal zijn, die een dezer dagen met de „Triton" van de K.N.S.M. uit Europa arriveerde is gistermiddag naar het Hospitaal overgebracht.

Het transport van de vier zware en kostbare kisten was een geenszins gemakkelijk karwei, waarbij de grootst mogelijke voorzichtigheid betracht diende te worden. De administrateur van het San Pedro Hospitaal de heer V. Bellm en zijn mannen slaagden er echter in de vracht behouden over te brengen.

Zodra de bijbehorende electrische leidingen uit Caracas zijn gearriveerd — het wachten is op de Venezolaanse exportvergunning — kan met de installatie in het hospitaal begonnen worden.

In de speciale Röntgenkamer zullen dan twee Röntgenapparaten komen te staan: het reeds bestaande dat voor het vaststellen van fracturen e.d. gebruikt wordt en het nieuwe, dat speciaal geschikt is voor het doorlichten en onderzoeken van maag, darmen en longen. Het nieuwe toestel kan zowel in horizontale als in verticale stand worden toegepast.

Thans is men in de nieuwe Röntgenkamer druk bezig met het aanbrengen van de loden beschermingsplaten van het bedieningspersoneel. Er is in deze kamer plaats genoeg voor vier of vijf verschillende Röntgentoestellen.



Met zorg wordt de zware kist met de kostbare apparatuur voor de nieuwe Röntgenkamer van het San Pedro Hospitaal, achter het ziekenhuis, van de vrachtauto geladen.

De Officier van Justitie zal streng optreden tegen hen die rijden, terwijl het rijbewijs ingetrokken is

ORANJESTAD: Voor het Gerecht in Eerste Aanleg verschenen gistermorgen zes mannen voor rechter mr J. N. van Veen, die allen met een auto gereden hadden, terwijl hun rijbewijs ingetrokken was. Vijf van deze zes heren werd een vrijheidstraf opgelegd, terwijl van de zesde de zaak nog aangehouden werd.

Deze vijf gestraften zijn de 33-jarige F. W. van Sabana Basora; de 22-jarige M. L. v.d. B. van Seroe Blanco; de 21-jarige E. B. van Plantersrust, de 25-jarige G. K. van Juana Morto en de 23-jarige M. L. van San Barbola. Al deze heren kregen al naar gelang het aantal overtredingen en de zwaarte van de overtreding minstens twee weken hechtenis met intrekking van het rijbewijs voor geruime tijd en dikwijls nog bijkomstige geldboetes, ingeval van tegelijkertijd gepleegde overtredingen, zoals dronken rijden, het opgeven van een valse naam e.d.

Hierover gevraagd deelde de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer ons mede, dat hij in het vervolg deze gedragslijn zal volgen, dat, indien iemand een wagen bestuurt, terwijl hem de bevoegdheid daartoe ontzegd is, hij steeds minimaal een maand hechtenis zal eisen. Bij voorkomende gevallen zal hij echter niet schromen om ook het maximum van drie maanden hechtenis te eisen.

Naar aanleiding van het dronken rijden en het besturen van auto's zonder rijbewijs, al dan niet ingetrokken zei mr. Bouwer: „Men gaat maar rustig zijn gang. Wel, ik vind het best.

Maar dan moet men later ook niet lamenteren, wanneer men door de hechtenisstraf in moeilijkheden komt met werkgever of vrouw". Met betrekking tot het rijden in dronken toestand zei de Officier van Justitie: „Indien iemand in dronken staat slingerend over de weg gereden heeft zal ik in de meeste gevallen een geldboete van f. 60,— met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar eisen; rijdt men in dronken toestand echter bovendien nog hard over de weg, dan zal ik er ook niet voor terugdeinzen een hechtenisstraf te eisen"!

Geslaagde optreden van het danspaar Taitt-Chaffee in Bolivariana

ORANJESTAD. — Het optreden gisteravond van het fameuze danspaar Helen Taitt en George Chaffee in de Sociedad Bolivariana bleek wederom een succes, ondanks de geringe belangstelling van het publiek. Evenals dat 't geval was in de Lago Heights tijdens hun eerste uitvoering op Aruba, dansten zij zowel afzonderlijk als in paren en was dit vooral kleurrijk, vanwege de van goed en aantrekkelijk costuums voorziene dansen. Het publiek genoot van de uitstekende danstechniek en een kunstvolle avond. Het optreden stond onder auspiciën van de Kunstkring.

COLLECTE VOOR HET JUVENAAT

ORANJESTAD. — A.s. Zondag zal er in alle kerken op het eiland een speciale collecte worden gehouden. De opbrengst van deze collecte zal als Aruba's bijdrage aan het pas opgerichte Juvenaat in Curacao ter hand worden gesteld. Reeds zijn er in dit Juvenaat twee jongens van Aruba opgenomen, die aldaar hun voorbereidende priesteropleiding zullen ontvangen.

Het is te hopen, dat de Rooms Katholieken van Aruba het belang en de mogelijkheden van het oprichten van dit Juvenaat zullen begrijpen en hun dankbaarheid voor de tot standkoming van dit prachtige gebouw morgen in een overeenkomstige gave zullen realiseren.

Britse Consul vraagt om opheldering met betrekking tot buschauffeurskwestie

ORANJESTAD. — De Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, heeft de kwestie van buschauffeurs weer opgenomen in een uitvoerige brieft, die hij op 17 Augustus j.l. aan de Eilandsraad van Aruba richtte. Wij hebben gemeend dit schrijven in zijn geheel in het Engels op te moeten nemen:

"I have the honour to invite your attention to the matter of the deprivation from the British drivers of public passenger transport vehicles of permission to exercise their profession and thus of their means of livelihood by the provisions of the Island Ordinance on Public Passenger Transportation with Motor Vehicles in Aruba (Publication Sheet No. 24 of 1953). By virtue of this Ordinance the licences of some 25 British drivers of such vehicles were revoked with effect from the 30th June 1954.

Many of the British drivers affected by the Ordinance had been established in Aruba for over 20 years and had ordered their lives in the belief that they would be enabled to continue to exercise their profession and those who were married were raising and educating their children on that basis.

Before the promulgation of the Ordinance my predecessor made written representations to the Lieutenant Governor and to the Island Council of Aruba under dates September 17th and November 27th, 1953, respectively, pointing out the hardships that would be inflicted by the contemplated law and asking whether it might not be possible to vary its provisions so as to safeguard the livelihood of the established British drivers. These representations were however of no avail. Subsequently, further representations were made to the Lieutenant Governor, to His Excellency the Governor and to the Royal Netherlands Ministry of Foreign Affairs. It was generally conceded that the measure was inequitable and harsh but no relief eventuated. A proposed amendment to the law which might have removed the descriminatory provisions was finally rejected by the then Island Council at a meeting on September 2nd 1954 in favour of an amendment which, so far as the British drivers were concerned, in effect, left the situation virtually unchanged.

Because promises of redress were made to me from time to time, I, with the knowledge and consent of my Government and of the Governments of the British West Indies, acting in good faith, advised the unemployed British drivers to wait in Aruba in the belief that their permits would be reinstated. Such of these British drivers who have not secured alternative employment and who have remained in Aruba have now been unemployed for some thirteen and a half months; they have absorbed their life savings and some of them have received monetary relief from British Government funds which they are obligated to repay.

On February 2nd last, His Excellency Mr. Jonckheer, the Prime Minister, was kind enough to grant me an interview for the purpose of discussing the matter of the British drivers. His Excellency told me that the Ordinance was unpopular and recognized as being unjust and he gave me an assurance that the discriminatory provisions would be rescinded shortly by one means or another. With His Excellency's permission I conveyed this assurance to my Government. Up to the present I have received no intimation of the implementation of the Prime Minister's assurance and accordingly, and as some six months have elapsed, I have the honour to request that I may be informed when it is anticipated that action on the lines indicated by His Excellency may be expected.

It may be pertinent for me to assure you that, even at this stage and despite the severe hardships that have been experienced by these men, the revocation of the discriminatory provisions of the Ordinance would be a gesture at once highly appreciated by Her Majesty's Government in the United Kingdom, the Governments of the British West Indies, the persons so vitally concerned and by myself".

I have the honour to be,
Gentlemen,

Your obedient Servant,

w.s. HUGH C. RABBETTS
H.B.M. Consul

MORGENAVOND FEEST IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS: Naar wij vernemen zal er aanstaande Zondagavond in de Club Suriname een groot feest gehouden worden. Het nieuwe bestuur van deze vereniging zet thans alles op alles de oude sfeer weer terug te krijgen en heeft daarom een serie activiteiten gepland waarvan het bovenvermelde er een van is.

Zondagavond zal ook het bestuur van de club J.P.F. uit Curacao de gast van de Vereniging Suriname zijn en alle leden van de vereniging krijgen gelegenheid kennis met dit bestuur te maken.

VOORMALISE OPENBARE BOEKERIJ ZAL VERBOUWD WORDEN

ORANJESTAD. — Bij de ingekomen stukken, die de volgende week Dinsdagavond behandeld zullen worden tijdens de Openbare Eilandsraadvergadering bevindt zich onder meer een verzoek van het Bestuurscollege Fl. 43.500.— te mogen besteden voor de verbouwing van de voormalige Openbare Boekerij en Leeszaal. Het B.C. schrijft de Raad hierover:

In de derde wijziging van de begroting voor 1955, welke U één dezer dagen zal worden aangeboden, is crediet uitgetrokken tot een bedrag van f. 43.500.— voor verbouwing en inrichting met electrische en koeltechnische installaties van het voormalige gebouw van de Openbare Bibliotheek en Leeszaal tot kantoor van de Centrale Tabuleerdienst.

In verband met de spoed, welke moet worden betracht met de uitvoering van deze werkzaamheden, zouden wij het op prijs stellen reeds over het bovengenoemde bedrag te mogen beschikken in afwachting van Uw goedkeuring van de begrotingswijziging.

In drijvend-restaurant „Bali" namen collega consuls afscheid van V.M. Avendaño

ORANJESTAD. — In het drijvend restaurant „Bali" van de heer W. Strijland aan de Boulevard in Oranjestad gaven gisteren enkele leden van het Corps Consulair op Aruba een afscheidsrijsttafel aan de heer V.M. Avendaño, de consul van Venezuela, die naar Japan is vertrokken om daar eerste secretaris van de legatie te worden. Het was de heer J. M. Pichardo, consul van de Dominicaanse Reoubliek, die, toen men aan het dessert toe was en had genoten van de voortreffelijke Indische maaltijd van „Bali", als bijzonder prettige reis toe en hoopte dat hij in het verre Japan bijzonder prettige reis toen en hoopte dat hij in het verre Japan het naar zijn zin zou hebben.

De heer J. Della Togna, consul van Panama, herinnerde zich hoe de heer Avendaño hem, toen hij op Aruba kwam, wegwijs heeft gemaakt, hem heeft gewezen op de gewoontes en gebruiken van het eiland. De heer Della Togna verklaarde zijn collega hiervoor altijd dankbaar te blijven.

De Venezolaanse consul-generaal, Comandante E. Calcaño, zeide dat de heer Avedaño zich als een beroepsdiplomaat onderscheiden had en dat men op het consulaat alle waardering voor diens prestaties had. Ook hij wenste de scheidende een goede reis toe.

De heer C. Croes, consul van Chili, deed de heer Avendaño eveneens zijn beste wensen toekomen, evenals de heren W. Trinler, consul van Zwitserland, L. A. C. Laclé, consul van Peru en M. Morales, consul van Costa Rica, dit deden.

De heer Avendaño, kennelijk onder de indruk van al deze huldeblijken, verklaarde in zijn afscheidswoord dat „adieu"-zeggen nooit prettig is, ofschoon het toch zo dikwijls in 's mensenleven voorkomt. Ook deze maal maakt er geen uitzondering op, doch hij verklaarde immer een warme plaats in zijn hart voor Aruba te zullen houden. Op deze collegiale wijze werd afscheid genomen van de heer Avendaño. Hedenmorgen is hij naar Curacao vertrokken, vandaar uit reist hij Zondag door naar Mexico en op 17 September zal hij in Los Angeles op de „President Cleveland" stappen, die hem tegen het einde van de maand in Japan zal brengen.



OPROEPING

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD OP DINSDAG 6 SEPT. 1955, des avonds om 8 uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Eilandsverordening tot intrekking van de eilandsverordening ter bestrijding van de gelekoortsplaag.
4. Brief van het Bestuurscollege terzake crediet voor de aanleg van het Wilhelminapark.
5. Brief van het Bestuurscollege betreffende crediet voor verbouwing van de voormalige bibliotheek ten behoeve van de centrale tabuleerdienst.
6. Eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor 1954 (8e wijziging).
7. Behandeling van de onderwerpen, terzake waarvan door de leden C.A. Eman, D.G. Croes en J. A. Croes bijeenroeping van een vergadering van de Eilandsraad werd verzocht, te weten:

a. Bedreiging van de economie van het eilandgebied door buitenlandse inmenging in inheems vakverenigingsleven;
b. Verlenen van studiebeurzen en het geven van studieopdrachten door het eilandgebied.
c. Algehele afschaffing van schoolgelden en het invoeren van algemeen kosteloos vervoer van schoolkinderen.

Oranjestad, 2 Sept. 1955.

De Voorzitter,
KWARTSZ.

Vrouwenvereniging „Liga di Maria" tekent protest aan tegen aanwezigheid buitenlandse vrouwen op Aruba

ORANJESTAD. — Het Bestuur van de Vrouwenvereniging „Liga di Maria" heeft aan de Eilandsraad het volgende schrijven gericht:

„Ondergetekenden, bestuursleden van de Liga di Maria — R.K. Vrouwenbond op San Nicolas, wenden zich tot U naar aanleiding van het schrijven, dat Zondag l.l. 7 Augustus van de kansel onzer kerk is voorgelezen in verband met het oogluikend toelaten van bepaalde vrouwen op Aruba.

Ook wij zijn bezorgd omtrent de toestand op ons eiland en omtrent die op San Nicolas in het bijzonder.

Wij vragen U dringend het misbruik, dat deze vrouwen maken van hun transitopermissie krachtig tegen te gaan, of anders ons te willen verklaren hoe het mogelijk is, dat een bestuursgemeenschap kan dulden, dat Gods Wet zó met voeten getreden wordt.

Overtuigd, dat het in Uw macht ligt om een einde te maken aan deze misbruiken, doen wij een beroep op Uw gezag,
in het belang van Aruba's goede naam,
in het belang van de jeugd,
in het belang van de toekomst van ons eiland.

Ons geweten dwingt ons dit beroep zo krachtig mogelijk te formuleren, in de hoop, dat er geen kans meer is in de toekomst om, op welke slinkse manier ook, ons en de onzen te benadelen in ons geestelijk welzijn, dat wij zo hoog waarderen.

Hopend een welwillend gehoor te vinden, tekenen,

met de meeste hoogachting:

w.g. M. Chong-Croes, voorzitster.
w.g. O. Maduro-Bislik, vice-voorzitster.
w.g. J. Bislik, secretaresse.
w.g. C. Kock, penningmeesteresse.

Het Bestuur van de Vrouwenvereniging Liga di Maria, p/a J. Bislik, Zeewijk 52, San Nicolas, Aruba."

INSCHRIJVING LEERLINGEN AVOND A.T.S.

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal op 12, 13 en 14 September a.s. op de Aruba Technische School de gelegenheid openstaan zich op te geven als leerling van de Avond A.T.S. Op die dagen zal men zich des avonds van zes tot negen uur kunnen opgeven.

De klassen van de avondschool zullen de negentiende a.s. beginnen.

Hoewel er op de A.T.S. veertig verschillende cursussen gegeven kunnen worden, zullen het komende schooljaar slechts die cursussen gegeven worden, waarvoor er voldoende belangstelling bestaat.

Informaties over deze avondlessen zullen door de directeur van de school de heer G. Amelink steeds gaarne verstrekt worden.

In de folder van de A.T.S., die voor alle belangstellenden verkrijgbaar is, wordt er door de heer Amelink met klem op gewezen, dat ongemotiveerde absenties bij de lessen automatisch een verwijdering van de school ten gevolge zullen hebben en dus een gemiste kans om in Juli van het volgend jaar het zo waardevolle diploma te behalen.

Van ieder der belangstellenden voor deze cursus zal individueel worden vastgesteld of zijn kennis voldoende is om de lessen van de door hem aangevraagde cursus te volgen. De lessen worden zowel in het Nederlands als in het Engels gegeven.

NIEUWS UIT DE OPENBARE BOEKERIJ EN LEESZAAL

ORANJESTAD. — Het heeft er alles van, dat de vergroting van de Openbare leeszaal en Boekerij te Oranjestad ook het gebruik van de filiaalboekerij te Sint Nicolaas heeft geactiveerd. Bij het opmaken van de statistieken over de afgelopen maand Augustus, zo vernamen wij dezer dagen van de bibliothecaris, dr. J. Hartog, bleek nl. dat er in die maand te Oranjestad ongeveer 1000 boeken meer uitgeleend zijn dan in de maand Juli, maar dat tegelijk te Sint Nicolaas het aantal uitleningen eveneens met ongeveer 300 is toegenomen. Deze enorme stijgingen werden vooral veroorzaakt door de toeloop van kinderen. De dames, die de kinderafdelingen in de maand Augustus beheerden, konden het werk nagenoeg niet meer aan. De gehele middag was het een komen en gaan. Gewoonlijk schommelt het aantal uitgeleende boeken per maand om de 370 tot 400 te Oranjestad en omstreeks de 500 te St. Nicolaas.

Nu liep Oranjestad op tot 1794 kinderboeken, dus het viervoudige van normaal, terwijl Sint Nicolaas met een eindcijfer van 919 het dubbele van normaal was. Zoals bekend worden in de vacanties aan kinderleden twee boeken tegelijk mede gegeven, zodat de werkelijke toeneming te Sint Nicolaas feitelijk wordt opgeheven, terwijl die te Oranjestad in de werkelijkheid het dubbele van normaal is.

Kinderleeszaal altijd vol

Het experiment een afzonderlijke kinderzaal in te richten is wel een succes geworden, vertelde dr. Hartog ons. Als des middags het hek open gaat, staan de kinderen al te wachten. De 9-jarige Peter Best is wel het meest trouwe lid van de 311 kinderleden. Geen uur, dat de kinderzaal geopend is, laat deze knaap verstek gaan. En altijd met een boek aan zijn vaste tafeltje. Maar gelukkig blijven zijn makkers en vriendinnetjes niet achter, want er zijn velen die trouw zijn aan de kinderbibliotheek.

Volwassenen ook meer

In de afgelopen maand zijn er 40 nieuwe volwassen leden bijgekomen. En blijkbaar hebben zij er meteen goed ingeslagen, want het aantal boeken dat in Augustus werd uitgeleend is ongeveer 230 meer dan in Juli. Met 2165 is het het hoogste cijfer van het gehele jaar geworden. Teneinde een idee te geven van de *talen* waarin men boeken vraagt: van de 2165 gingen er 1298 in het Nederlands weg, 216 in het Engels, 4 in het Duits, 114 in het Spaans, 9 in het Frans, 14 in het Papiament. De 503 geclassificeerde werken zijn hoofdzakelijk in het Engels en Nederlands. Dit wat Oranjestad betreft. Over Sint Nicolaas worden cijfers bijgehouden, maar aangezien de heer Hartog vertelde dat bij gebrek aan ruimte en personeel aldaar geen reclame wordt gemaakt en het ledental geen goede doorsnede van het publiek vormt, zijn er daar feitelijk geen conclusies aan te verbinden.

Uit alles blijkt, dat ons eilandsbestuur met zijn leeszaalwerk enorm veel goeds doet. Uitbreiding over alle volkslagen, vertelde dr. Hartog, ook al is het een zaak van jaren, zal op den duur de mensen van de drank houden en het culturele leven gaan stimuleren.

TWEEDE INBREKER HOLLANDSE WINKEL BERECHT

ORANJESTAD. — Gistermorgen is door het Gerecht in Eerste Aanleg schriftelijk uitspraak gedaan in de zaak van de drieentwintigjarige C.P.D., geboren op Curaçao en woonachtig op Seroe Patrichi, die ervan beschuldigd werd bij de inbraak, die indertijd in de Hollandse Winkel alhier werd gepleegd de helpende hand te hebben geboden. Voor de hulp, die hij bij het roven van de brandkast heeft verleend werd hij veroordeeld tot één jaar hechtenis, waarvan vier maanden voorwaardelijk, met aftrek van voorarrest ingaande de zevende April.

EEN NAGEKOMEN GESLAAGDE M.U.L.O. EXAMEN

ORANJESTAD. — Gisteren werd door een voltallig eindexamencommissie mej. Stella M. de Windt het M.U.L.O. examen afgenomen. De oorzaak van dit verlate examen was het feit, dat mej. De Windt in Juli, toen haar klasgenoten aan de zware toets onderworpen werden, ziek was.

Zij slaagde gisteren, reden waarom wij ook haar van harte feliciteren.

DE LAATSTE VIER DOMINOSPELERS

ORANJESTAD: Tijdens de dominoavond, die Donderdag j.l. in de sociedad Bolivariana gehouden werd vielen er van de acht nog resterende deelnemers weer vier af, zodat nu nog slechts over zijn de heren Luis Leañez (346 punten), Jacobo Croes (330), Jose Walfenzao (253) en Jorge de Castro Sr. (261).

De finale zal Zondagmorgen half elf in de club gespeeld worden.

De eerste prijs zal de Heinekenbeker zijn, de tweede een beker, die door de heer Alfonso Mirep beschikbaar werd gesteld, terwijl de firma J. M. Debrot voor de derde en vierde prijs zorgde.

VOLGEND WEEKEND GROOTSE FAIR IN BOVENWINDEN CLUB

SAN NICOLAS: Het weekend van de volgende week hoopt het bestuur van de N.W.I.W.A.-Club in San Nicolas een grote fair te houden ten bate van de clubkas. Er moet namelijk nog steeds een gedeelte van het gebouw betaald worden en het bestuur hoopt nu door middel van deze fair de daarvoor benodigde gelden bijeen te krijgen. Het bestuur heeft tientallen attracties op papier staan en het belooft een bijzonder gezellige gebeurtenis te worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: [illegible]
Awakalistraat [illegible]
Directeur [illegible]
Abonnementsprijs [illegible]
Gedrukt [illegible]

AGENDA

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1807, Rendweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1365.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 3 September

6.00 Opening
6.00 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodieën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland.
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El date"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Verzoekplaten
19.00 Nieuws in het Engels
19.30 [illegible]
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J. C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 4 September

8.00 Opening
Religieuze Muziek
8.30 Zondag ochtend selectie
9.00 Sluiting
12.00 Opening
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
[illegible] Uitzending van [illegible] Club Watapana.
18.30 Verzoekplaten
18.30 Verzoekplaten.
19.00 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 A.B.C. [illegible]
20.15 Speciaal Programma
20.15 Speciaal Programma
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 3 September

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 4 September

9.00 Prot. Dienst uitzending
10.00 Opening
10.00 Lichte klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Populair favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 [illegible] „Mystery House"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.00 Dansmuziek
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK

[illegible]

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 7 September 1955 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

een betonstenen woonhuis gelegen aan de Weg Rooi Congo te San Nicolas en plaatselijk genummerd „W.R.C. 1" op 242 M². erfpachtsgrond, bevattende: porch, zitkamer, eetkamer, keuken, 2 slaapkamers. Vrij van huur.

Staande ten name van: M. F. Willems, chauffeur, wonende op Aruba (C. 75-19).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR. Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris Felix E. J. Thijssen.

VOOR HET EERST NA DE OORLOG ONDERSCHEIDING VOOR DUITSER

DEN HAAG: Voor het eerst na de oorlog heeft Nederland een Duitser onderscheiden. De heer Rolf von Keiser, hoofd van de economische afdeling van de Duitse ambassade in Den Haag, die Nederland Zaterdag verliet, kreeg tijdens zijn afscheidsbezoek aan de chef van het protocol van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken, jhr W. van Tets, tot zijn volledige verrassing vlak voor hij wilde heengaan van de heer Van Tets de mededeling, dat de Koningin hem had benoemd tot commandeur in de Orde van Oranje-Nassau. „Het verheugt mij dat juist u, die zo uitzonderlijk veel hebt gedaan om herstel van vriendschappelijke betrekkingen tussen Nederland en Duitsland mogelijk te maken, de eer te beurt valt de eerste Duitser te zijn die een Nederlandse onderscheiding ten deel valt," zei de heer Van Tets.

Von Keiser die een der eerste vertegenwoordigers van de Bondsregering in Nederland was, wordt door tallozen in de Nederlandse ambtelijke en handelswereld beschouwd als een man die in Bonn steeds op de krachtigste wijze aandacht heeft gevraagd voor het Nederlandse standpunt in zaken als de Rijnvaart, de kwestie der z.g. Auslandsbond, handelsbeperkingen etc. waarover Nederland met Duitsland in dispuut was. Het besluit om von Keiser aan de Koningin voor een Nederlandse onderscheiding voor te dragen, berust op een beslissing van het kabinet. Dat kan zonder meer worden afgeleid uit het feit, dat een vroegere kabinetsbeslissing om aan Duitsers geen onderscheidingen te verlenen eerst moest worden ingetrokken. De veronderstelling is gerechtvaardigd, dat aan de nieuwe politiek de overweging ten grondslag ligt dat nu Duitsland en Nederland door de Duitse toetreding tot de West-Europese Unie bondgenoten zijn geworden, deze vorm van discriminatie thans een einde behoort te nemen.

Verwacht kan worden, dat voorlopig van de thans geopende mogelijkheid tot het verlenen van onderscheidingen aan West-Duitsers op gematigde wijze gebruik zal worden gemaakt.

Wel mag worden aangenomen, dat een aantal Duitsers die zich in het jongste verleden op uitzonderlijke wijze hebben ingespannen voor de West-Europese zaak, en voor het effenen van de weg tot gerechtvaardigd herstel van het vertrouwen in West-Duitsland, in de naaste toekomst zullen worden onderscheiden. Vast staat voorts, dat de Nederlandse regering zich er thans niet langer tegen zal verzetten, dat Nederlanders onderscheidingen aanvaarden welke de Duitse regering hun wil verlenen. Enkele jaren geleden, toen de Bondsregering aan de scheidende Nederlandse ambassadeur De Booy een hoge onderscheiding wilde toekennen, had de Nederlandse regering te kennen gegeven, dat zij niet kon adviseren tot de vereiste goedkeuring van de aanneming der onderscheiding, zo vernemen wij.

Ontroerd

De heer von Keiser, die de eer te beurt viel het eerste schaap te zijn, dat over de dam ging, was nog zichtbaar ontroerd toen hij ten huize van de Japanse ambassadeur tijdens een afscheidsreceptie voor de tot consul-generaal te Berlijn benoemde ambassadeur Fumihiko Kai, vertelde hoe hij in de kamer van jhr Van Tets werd verrast. „Ik stond reeds op om afscheid te nemen, toen de heer Van Tets een lange blauwe doos uit zijn bureau haalde om mij vervolgens deze overrompelende mededeling te doen, en mij de versierselen uit te reiken. Ik ben erg gelukkig dat ik er blijkbaar toe heb kunnen bijdragen dat tussen Nederland en Duitsland weer vriendschap en vertrouwen kon worden gevestigd."

Von Keiser, die tot hoofd van de economische afdeling van de Duitse ambassade in India is benoemd, zal hier worden opgevolgd door zijn voorganger te New Delhi, de heer Kaupisch.

ARUBA ATLETIC ASSOCIATION A SALI AWE PA CURACAO

ORANJESTAD. — Cu e avion di KLM pa Curacao awe mainta a sali un total di diescuater atleta cu ta pertenece na e conocido sport club di Aruba Atletic Associanon pa tuma parti den algun evenemento na Curacao riba invitacion di CPIM.

Den e atletanan cu ta sali nos ta conta cu ciclistanan, y tambe e atletanan di truck and field. Nos ta hiba tur e confianza cu e deportistanan di Aruba aki lo duna bon resultado ora nos mira den nan atletanan conoci manera Enriquee Vorst cu ta bai buta un bon nomber como coredor di distancia corto na Curacao. Tambe nos ta hanja ciclistanan manera Chin-A-Loy, Richardson cu ta hiba bon nomber aki den e ramo aki.

E conocido pugilista Arubano- Chino, Curley Kayo cu ta trata na haci su nomber riba campo como atleta ta sali hunto cu e grupo pa tuma parti den distancia largo.

Nos ta desea Aruba Atletic Associacion hopi exito na Curacao y ta depende hopi di nan pa buta un bon nomber pa Aruba den e dos ramonan aki di deporte.

CUAL LO SALI GANADOR?

ORANJESTAD. — Den nos columna di es siman aki nos a avisa caba di e final di e torneo di wega di Domino cual lo worde hunga dia domingo awor den Sociedad Bolivariana. Awor nos ta duna e resultado di e semifinal, cual a tuma lugar diawebs es siman. Di e ocho hungadornan, cual a sali siman pasa a sobra e cuater nan cual lo sali den finale dia domingo y esey ta Señores Luiz Leañez cu 346 punto; Jacobo Croes cu 330; Jorge de Castro Sr. cu 261 y Jose Walfenzao cu 253.

E promer premio ta un copa di fa. Baardse Trading, representante di Heinekens, di dos premio ta un beker, regalo di Señor Alfonso Mirep y di 3 y 4 premio, ta regalonan especial di fa. J. M. Debrot Inc.

Nos no ta duda cu hopi hende lo ta presente pa weita ta cual di e señornan aki riba menciona lo bai cu e copa di Heinekens cas.

PAGINA TRES

Resultado di eleccion pa baha L.E.C.

SAN NICOLAS. — Aki bao nos lectornan por leza un articulo cual nos a recibi di Lago, tocante e ultimo eleccion cu tabatin basa ariba e piticion pa baha Lago Employee Council:

E referendum na Lago Oil & Transport Co., Ltd. ariba Augustus 24, 25 y 26, basa ariba un peticion pa baha Lago Employee Council, descontinua e actual forma di representacion, y cancela e Combenio di Trabao cual desde Juni 1950 ta e contract entre compania y empleadonan, a fracasa den su obheto. Solamente 55 empleado a vota na fabor di bahamento, siendo cu voto di majoria di constituyentenan of 27.75, tabata necesario pa e referendum por a bai door.

E peticionistanan a pidi empleadonan un voto positivo pa descontinua e forma di representacion door di LEC, loke ta nifica cu no tabatin mester di un voto for di un empleado cu no tabata di acuerdo cu intencion di e peticionistanan. E simple asunto aki a worde confundi na ultimo momento ora PWFA a duna su miembronan orden pa boycott e eleccion pasobra e peticionistanan no tabata di acuerdo cu e procedemento di votacion. Sinembargo, como tabatin solamente 55 voto na fabor di bahamento, hende por supone razonablemente cu empleadonan a rechaza sorto di representacion manera door di PWFA y ta prefera un forma di representacion independiente, reteniendo e Combenio di Trabao.

E aspectonan aki a worde repasa den un reunion conjunto di directiva y LEC Augustus 29. A worde combini en general cu e resultadonan definitivamente no por worde interpreta como un voto di confianza den LEC como tal, pero cu sinembargo nan ta indica un firme rechazo di PWFA (cual a identifica su mes cu e peticion) y un preferencia pa representacion independiente. LEC a resisti un fuerte desafio cu exito, y awor tin oportunidad pa desaroya mehoracionnan basa ariba e forma di representacion cu empleadonan ta prefera. (Segun Lago su comentario. - red.)

NOTA:

Pa e referendum seis stacion di vota a worde estableci cerca di lugarnan unda empleadonan ta cobra, cu cada uno pa worde atendi door di un teller, un observador di compania, y un observador nombra door di e peticionistanan. (E peticionistanan a nenga e invitacion pa nombra observador.) E stacionnan aki tabata habri for di 6 a.m. te 6 p.m. tur tres dia, esta Augustus 24 te 26. Representantenan a worde informa door di Directiva April pasa, promer cu tabatin nada di e ultimo referendum aki, cu referendumnan futuro lo worde haci na e manera aki, como no tabata economicamente deseable pa tene nan cu equiponan cu ta bishita tur empleado na nan lugar di trabao. E peticionistanan a lamta objeccion contra e sistema di vota na stacion y pa e motibo aki nan a purba hala e peticion atras Augustus 22. Segun provisionnan legal di Combenio di Trabao, sinembargo, ni compania ni e peticionistanan tin autoridad pa hale atras una vez cu e firmanan a worde cerifica, y tabata necesario pa sigui cu e votacion, asina e comunicado di Lago ta termina.

PERON LO TABATIN MIEDU DI UN GOLPE DI ESTADO

BUENOS AIRES.— E corresponsal di Reuter, Alfonso Mauri, ta telegrafia di Buenos Aires: Autonan, qu tabata sali for di e ciudad ayera nochi, mester a para na frontera, caminda estado di sitio ta di vigor, pa nan listra nan riba arma. Esaqui tabata e unico prueba di estado di emergencia, cual a move Congreso pa acepta e ley urgentemente antayera nochi, den cual gobiernu ta queda autorisa di tetene un ciudadano sin autorisacion judicial.

E corant semi-oficial „Democracia" a bisa, qu „Violencia a bira constitucional awor". Entre tantu e homber den caya a tuma un posicion di observacion.

Varios adversario di gobiernu ta di opinion, qu e accion Peronista di diamars pasa tabata un paso, pa quita e golpe di estado militar, qu ta amenasando, y pa laga ehercito mira, qu e Peronistanan ta dispuesto, di si ta necesario cuminsa bringa tambe. Pero no tin nada qu ta mustra, qu tabata bini un golpe di estado asina.

Otro hendenan ta considera e declaracion di guera di Peron na e oposicion como un canto di desesperacion, pero observadornan den oposicion no ta mira ningun otro solucion, en caso qu Peron han'é obliga di bandona su puesto di repente.

PRINSES WILHELMINA TIN GRIEP

DEN HAAG.— E secretaria particular di S.A.L. Prinses Wilhelmina a declara, qu na vispera di su cumpleaños prinses a hana griep leve, pa pa motibu di cual na e momentu aqui e no por haci su trabounan di tu dia.

REMITIDO

(Foi responsabilidad di redaccion)

COMPAÑEROS-NAN TRAHADOR:

Cu masha entusiasmo mi por leze un articulo den Arubaansche Courant di fecha 24 di Augustus cual ta titula

„CARTA ABIERTA NA TUR TRAHADOR ARUBANOS"

Na promer lugar mi kier notifica Sr. Britten cu si e no sabi e motibo pakiko obreronan a forma un Union anto ta mihor e no scirbi nada tocante di nos Federacion.

Nos a lanta un Liga di Obrero, no pa core cu Compania, ni pa exigi cosnan cu nos no tin derecho ariba, ni pa perhudica economia di nos Isla, ni pa bira instrumento di Union-nan di pa for.

Nos a lanta un Liga di Obrero pa trece y pa hanja mehor entendimiento entre obrero cu donjo di trabao, pa mehora sueldonan, pa trece leynan social y pa busca cu nan ta tende nos voz como homber trahador.

Quen sabi cu Sr. Britten no ta comprende locual ta pasa den refineria, bo no sabi con Obrerosnan ta wordu teni abou na e mes un rato pa hopi anjanan largo, bo no sabi cuanto abuso ta pasa den planta, pasobra si bo tabata na altura kico ta pasando, anto bo mes lo a apoya nos cu e Federacion. Of talvez nunca bo a traha ocho ora largo of mas den e solo ardiente di den dia, bo no a subi nunca un smokestack pa verf e durante ocho ora den solo cayente, bo no a traha den planta banda di pompnan di fornunan caloroso, pa unda bo ta soda y ta hanja holor di sanger na bo boca, bo no a traha nunca den lugarnan peligroso, manera banda di acidonan venenoso, y gasnan cu ta danja bo apetito etc. etc. Asina mi por sigi menta hopi trabaunan desagradable cu Sr. Britten no ta na altura di nan. Nos cu sabi kico nos ta sufri ta keda firme tras di e Federacion, pasobra ta solamente organiza nos por logra locual nos merece.

Hopi rumor ta core cu nos no ta un union independiente, pa via cu nos ta afilia cu Federacion-nan Internacional, pero por clarifica esaqui, cu den nos Statuut ta para, cu nos ta un Union bona-fide (di buena fe), nos ta afilia solamente pa hanja yudanza tecnico y informacion-nan necesario, pero hendenan di afor no por controla nos, ki ora cu nos ta bay tuma un paso decisivo, ta solamente e miembronan di e Federacion por dicidi (pa medio di votacion).

Compania mester bringa e Federacion, pasobra e sabi si e Federacion sinta, automaticamente su costonan lo subi, ta pesey el a haci asina tanto mal propaganda contra nos y hasta viola su leynan tratando di spanta tur obreronan y hender e comunidad, pero nos wowo ta hancho habri y awa no sa muha macaco pa di dos vez.

Lago no a bini Aruba pasobra e ta stima nos, no, Lago a bini Aruba pa traha y gana sumanan fabuloso, nos tur ta comprende cu e compania a trece mihor economia pa Aruba, pero tur cos cu nos tin y nos a hanja, nos a soda y traha pe, nos no a hanja nada pornada serca Lago, mi no sabi Sr. Britten?

Ta un berguenza pa Lago di trata di spanta nos bisando cu e ta bay si nos organiza, sabiendo cu esaki ta un derecho constitucional cu ta existi den tur paisnan Democratico.

Algun pregunta mi kier a puntra Sr. Britten, y ta lo siguiente:
Ta kende a sera compania Eagle y pakico? Ta hende a stroba otro companianan di establece na Aruba? Ta kende ta hungando e politico di mas grandi y di mas sushi ariba nos Isla? sabiendo cu e mester keda afor di politiek! Y Sr. Britten ta poniendo un desconfianza grandi den nos Gobierno nobo, pa via cu nos Gobierno no por aproba nn Federacion, sabiendo cu el lo perhudica nos Isla.

Quen sabi cu pen di Sr. Britten tabata yena cu aseta di Lago, y no cu inkt, ora cu el a pensa di scirbi su articulo tan enfermo.

Ta un berguenza cu cierto aparatonan ta aparece ariba listanan di partido Democratico nan y cu tur anochi ta para predica den pueblo manera profetanan falso, sabiendo cu nan corazon ta anheia solamente pa un bon puesto den Gobierno.

Nos no ta busca interes personal, pero interes general. Ami no por mira un grupo so ta goza y e mayoria ta sufri consecuencianan fatal, mi no a nace pa mira inhusticia reina, y ami ningun momento por tolera e asunto aqui, Quen sabi cu Sr. Britten tin un cierto venganza personal contra nos of contra algun persona cu a yuda nos trece e cos serio aqui na Aruba.

Berdaderamente si no tabata tin prosperidad na Aruba, Sr. Britten no por a traha cu dashi di pushi y cu manga largu na oficina di Gobierno.

Sr. Britten ta bisa cu e no ta contra P.W.F.A. pero e Sr. su articulo ta mas cu contra e Federacion y e articulo ta ataca nos esta mas o menos 3.500 trahadornan. Si Sr. Britten tabata tin tanto experiencia ariba ramo di union-nan manera I.F.P.W. of ORIT anto cu e Sr. a tende di P.W.F.A., pakico bo no a bira nos advisor tecnico of siguiera munstra nos un persona cu por a tuma e titulo of e puesto ey.

Ami ningun momento ta intenciona di falta of insulta persona di Sr. Britten, pero bo articulo ta forza mi di contesta y defende nos Federacion cu ta traha ariba un base legal.

Compania a plama masha propaganda cu nan ta bay di Aruba si nos organiza y sigi afilia cu C.I.O. pa via cu esey por trece trobbel cu Venezuela, di promer Venezuela no ta mishi den asunto interno di ningun nacion y di dos e no ta risca di stop di manda crudo pa Aruba y Curacao sabiendo cu Arabia, Irag y Iran lo ta contento pa esey. Lago ta refina m.o.m. 450 mil barril di crudo pa dia, Shell di Curacao ta refina m.o.m. 350 mil barril diario. Venezuela ta produci 1500 mil barril diario. kier meen cu Venezuela ta manda mas cu mitar pa Antillas y cu economia no ta permiti e di stop di manda e crudo. I bo ta kere cu e Shareholders-nan, esta donjonan di Lago lo stop e refineria di funciona, pasobra su costonan ta subi un dos tres milion mas di florin cu lo e paga na su trahador-nan?

Si a combini Lago pa bai Venezuela anto lo el a bai masha tempo caba, pero Creol di Venezuela mester paga di su gananshi net mitar na belasting na Gobierno. Aya e ta paga su trahadornan foi di ora cu nan subi transportacion te ora nan yega nan cas back. Nan ta hanja 90 Bls. di bonus tur luna cu casnan completamente liber pa biba aden, tur anja na tempo di pascu nan ta hanja un bonus di kita sombre pa nan pasa nan pascu cu anja nobo contento.

KICO TRAHADORNAN DI LAGO TA HANJA? Un calender pa nan mira ki warda nan tin! Lo siguiente palabranan tabata di nos amigonan y ruman SCHAFER: ora cu nos trabao di organizacion a cuminza na Merca, nan tabata spanta nos hendenan, nan a pone e hefe di polis corre cu nos, nan a taha nos di parti pamphleto. Nos hendenan tabata sa cu den principio nan lo sufri, ora cu e propaganda a cuminsa nos hendenan a mara nan faha y traha mas duro, y a tuma nos hopi curashi y mi ta kere cu boso tin e mescos cu dia nos a cuminsa.

Nos a drecha nos foutnan y nos a haci democracia traha y triunfa. E cosnan cu ta duro pa haya ta indica con bon y durable nan ta ora bo hanje. Boso ta na mitar di e caminda y ainda falta e otro mitar. Laga mi bisa na nomber di esun-nan cu mi ta orgulloso pa representa, cu nos lo continua ripara boso progreso cu gran placer y nos ajudo tecnico lo sigi disponible pa bosonan si ta necesario den e futuro di boso trabao pa logra boso doel.

E trahadornan Petrolero Internacional y di ORIT a bini na boso asistencia pasobra nos ta kere cu nos por yuda boso, nos ta spera cu nos lo por ser util den e futuro hasta dia cu boso por para ariba boso mes pia y a ora ey lo boso tambe lo por yuda otro grupo organiza. Segun Schafer: Mi kier refina esaqui cu homber no por biba mitar esclavo y mitar liber. Nos ta bringa pa tin libertad completo.

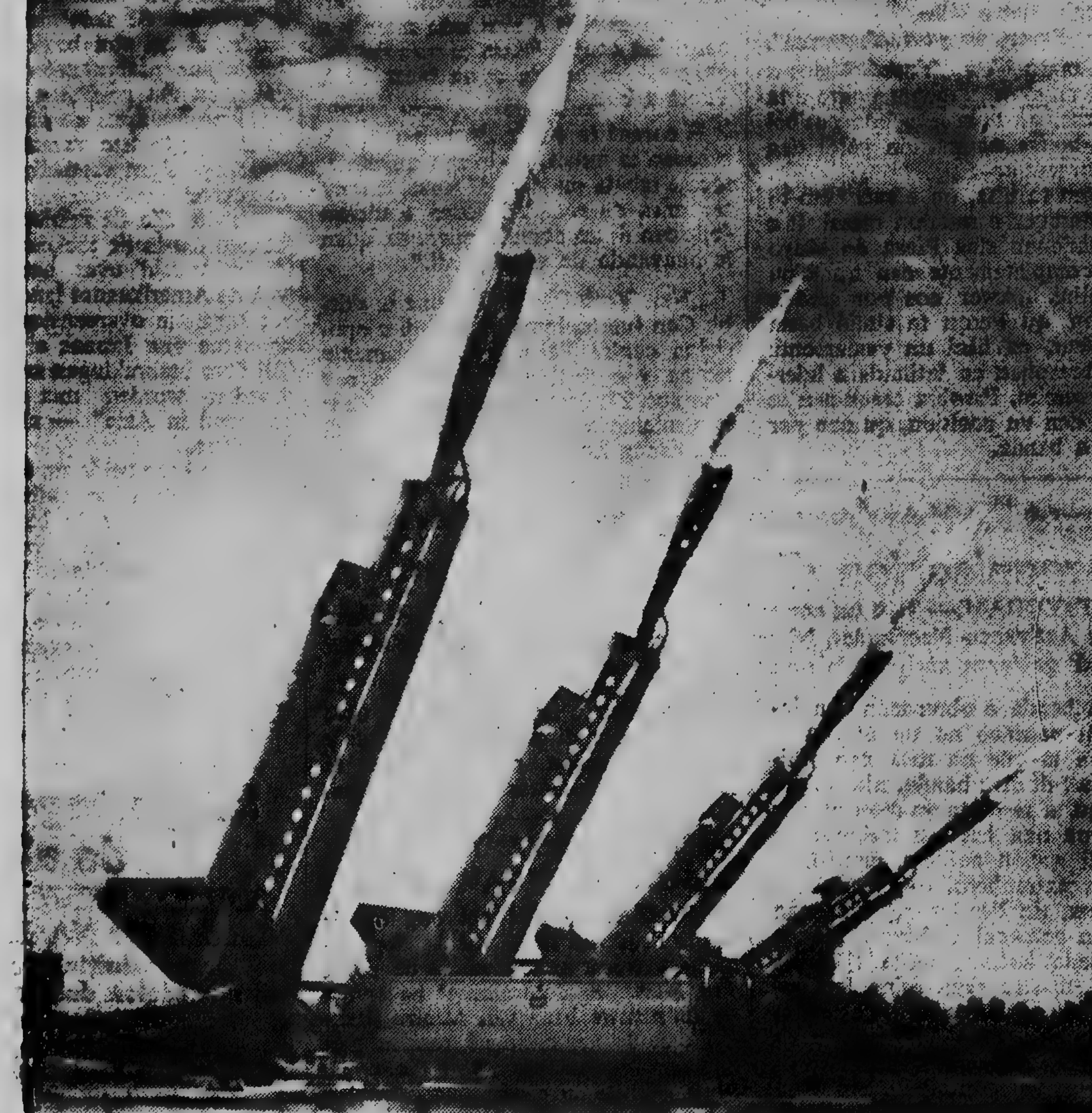
Pa conclui mi kier bisa Sr. Britten, si en verdad e ta stima su suelo natal, anto e no critica un cos cu ta bon pa nos obrerosnan.

Hopi hende no ta comprende e importante di union si bo no kier pa nos comunidad drenta fila di comunista, anto drenta nos fila di democracia. Mi ta spera cu esaqui lo sirbi pa un les chiquito pa esun-nan cu ta bringa derechonan di nos pober trahador, nan ta esun nan cu kier mira nos esclavisa. Un bez mas Union ta un cos sagrado, sin Union no tin forza moral pa bringa dictadura, esclavitud, y pa nos tini union mester di cooperacion, sin cooperacion no tin progreso.

Union ta forza,

Senjor redactor masha danki pa e espacio.

Attentamente
Un oficial di P.W.F.A.



Ultimamente nan a rondona Chicago na Merca cu un cadena di armanan automatico pa repulsa ataquenan di sorpresa. E ciudad aki ta worde defendi door di „Nike", un profectil cu ta tref e aeroplano atacante door di ayuda di radar y sonar. Hasta e aeroplanonan cu ta bula mas liher posibel lo no por scapa e Nike aki.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 7

„Porfin a yega e dia dje viaje i manera un esposo ehemplar, Sr. Verward a hiba Anna Dia Luna mainta tempran na trein, promé cu el a bai tribunal i a desea su señora di enter su curazon un viaje jen di éxito i placer i tur cos bon pa su evolucionnan oficial i social. De bez en cuando un separacion chiquito asiná sa ta masha bon, pasobra ta den e momentonan aqui dos hende casa ta sinti berdaderamente quico uno bal pa otro.

Pa mas grandi satisfacción di Sr. Verward, Anna su ausencia no tabata haci falta, pasobra Elsa cu su manera calmo i pacifico tabata sabi di domina e muchanan na un manera tactica i e muchanan antes asina wild i baldadi, a cambia del momento completamente.

Elsa tabata conoce e manera exacto di tene e frena stijf. E tabata cariñoso, pero toch streng. E tabata sinta ta haci su trabao meimei dje muchanan i cada un tabata traha nan huiswerk te ora cu a yega momento di bai drumi.

El a larga lte hibá thee ariba pa Sr. Verward den esaqui su cuarto di estudio.

Luego Sr. Verward i tende Elsa ta bini ariba i ta cerra porta di su cuarto.

„E sistema aqui ta perfectamente bon", e huez a bisa den su mes. „Nunca no tabata reina asina un tranquilidad manera awor".

Lo n' ta sin gracia di su parti di larga Elsa pa su cuenta awor? N' tabata su deber di puntré of bisé un of otro cos? Por ehemplo com a bai cu trabaonan di cas of com e muchanan a comporta nan of cosnan por estilo? Probablemente e ta spera Sr. Verward bin puntre esai. Atrobe e huez a cambia di idea pasobra e no quier a stroba Elsa den su asuntonan. E quier a larga Elsa independiente pa e haci loque e mes ta hanja mehor.

Sr. Verward tabata contento, pasobra e tabata sa cu e por a bai su trabao mainta tempran sosega, como e tabatin sigur cu na cas bao di direccion di Elsa tur cos tabata marcha de lo mas mehor.

I awor obligatoriamente e tabata corda riba Elsa. I e tabata pensa cu si e mucha muhé lo tabata casa, lo e tabata un dje mehor mamanan di cas. Desafortunadamente e tabata maestra di scool i muy probable lo e no tabata quere den casamento.

I e huez tabata sinti su mes un poco ingrato n'e momento aqui, como pa varios rato Elsa tabatin su pensamentonan preocupa i ya e no tabata corda mas riba Anna, ni e no tabata sinti esaqui su falta tampoco.

Tabata straño, pasobra antes aja, ora cu Anna sali bai cualquier camina, e huez tabata por a bira loco di nerviosidad, pasobra e no por a tira bista riba tur e tres muchanan.

Pero awor e no tabata sa mes cu e muchanan tabata ai. Asina queto nan tabata.

Hasta pa cun'é tambe Elsa su trato tabata masha amable i servicial. E tabata percura pa Sr. Verward como si fuera e tabata su mes casa. Enter su proceder tabata calmo i huicioso. I esaqui tabata haci un impresion masha straño i desconoci riba persona di e huez cu tabata un homber decente den tur sentido di palabra.

I como e tabata un homber casero, e tabata goza masha dje tranquilidad den cas, cu tabata jud'é tambe den su trabaonan di rompecabeza na tribunal.

I awor e tabata mira su error, pasobra e no tabata mucho contento pa Elsa a bin biba cerca nan.

Awor e tabata convenci cu Elsa tabata un miembro di cas dibertido. I tabata como si fuera di repente el a cuminza ta interes'é den persona di Elsa. Paquico..... esai e mes no por a bisa. El a cuminza ta haña manera un simpatia p'é.

E sol por a bisa di qui gran balor tabata presencia di Elsa, awor den momentonan di ausencia di Anna, pasobra un homber no por haci nada den cas sin ayudo di muhé, cu sabi unda tur cos ta queda.

Elsa tabata un muhé cu bo por a debati un of otro punto cun'é, pasobra e tabata un maestra inteligente, huicioso i bon leza. I e tabata sabi di midi cada palabra cu e papia.

Ta di com e mucha muhé aqui no a casa? I toch e ta un bunita mucha? Quizas el a cambia amor pa estudio? Lo el a prefera un local cu muchanan mas cu un cas cu esposo i yiunan?

I toch si e mira trobe com e mucha muhé aqui tabata trata e yiunan i tabata sabi di percura pa cada pida cos di mas insignificante, anto e tabata pensa den su mes cu mester tabata un gran error cu ainda Elsa no tabata casa. Por ta tambe cu ainda e no a contra cu e principe di su ensueño. . . .

Mirando com Elsa a haci tur trabao di cas cu antes Anna tabata haci, e huez tabata puntra su mes quico l'e haci awor. Cu n' tabata su deber di bai ofrece su compaño te ora cu yega momento di bai drumi?

E huez a dicidi di termina un articulo cu e tabatin su dilanti i despues bai sinta un poco cerca Elsa combersa.

I mientras e tabata pensa asina el a tende un batimento suave na su porta i Elsa a camna drenta.

„Sr. Verward, dispensa mi. Aunque cu mi n' por reemplaza mi amiga Anna completamente, sinembargo mi quier haci te camina mi por pa mi cumpli cu mi encargo como mama di cas interino. M'a caba di pone e coma chiquito riba su cama i m'a termina mi tarea di awe nochi cu e muchanan. Awor m'a bini pa bo. N' sa ta bo custumber di dal un cognac anochi of come cualquier buscuchi of sandwich promé di drumi?"

Un momento e huez a turdi pa tanto amabilidad i a bisa despues di un rato:

„Ai Elsa, no tuma tanto molester asina pa mi. E muchanan sol caba a causa basta rompecabeza caba. Mi ta quere cu awe nochi lo mi no bebe nada. Pero si abo mes lo quier....."

„N' tin nada di molester. Mi ta bai abao pa mi bai mira quico mi por haña. Mi tambe tin gana di come un paar di buscuchi".

„Larga mi bai juda bo busca. Aunque cu mi mester reconoce cu mi tambe no sa mucho bon unda nada ta queda den cas, pero asina nos abri kashi nos mester por haña tur cos. Larga nos bam mira".

Hariendo i haciendo chanza nan dos a baha e trapi. Mientras Elsa a pone awa herebe pa traha thee, Sr. Carlos tabata abri tur portanan di kashi i tabata waak e contenido dje luga aqui i tabata ristra tur cos cu Anna a sconde.

Mientras Sr. Carlos tabata busca e provisionnan, ya Elsa a trece buscuchi, manteca etc. Luego el a traha thee tambe pone hunto. I mirando cu ainda e huez tabata buscando e cognac den kashi, el a bai judé busca.

Diripiente Elsa a bisé:

„Carlos, bo ta mira cu boso hombernan no ta sirbi pa nada? Boso ta manera man i pia quibra ora cu no tin un muhé pa cuida boso i te ainda boso ta quere cu ta boso por ta baas na cas. Ni bo mes botter di cognac bo n' por haña den bo mes cas".

„Si, pero hende muhé ta pone su cosnan cada dia na un camina. Por ehemplo mi tin sigur e botter di cognac sa ta aqui. I awor e no t'ai. Sin duda ta Anna a cambia su luga".

„Si el a haci esai, anto lo tabatin motibo tambe. Boso hombernan no sa nada mas cu kick i reclama. Boso no tin pacenshi di busca un cos. Nos, muhénan sa busca i hanja".

„Si, esai nos ta jamá superioridad di muhé. Pero m'a quere semper cu abo estando un maestra, lo a duna mas aprecio na hombernan".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Asina ta cu Sheriff cu e mucha y e mucha su cachor sol a subi e garoshi y asina nan a sigi e caminda na unda nan a calcula cu nan por hanja Bragosnan. Na caminda sheriff ta keha pasobra e garoshi no ta core bastante duro, pero ta asina mes mester bai, pasobra el no por core cabai cu su pia malo. Y e mucha ta blo curasha sheriff bisando e cu asina mes nan ta bai bon.

Sheriff aunque cu tur e formalidad toch ta yen di miedo a cuminza duna e mucha les pa nada no pasele. „Asina bo tende tiro, bo ta garra bo mes bon pa ora e cabai spanta y nan cuminza core mas duro bo no cai afor. Ora e hende muhernan a weita sheriff pasa nan a puntra ta kico ta pasando pasobra nan sabi mashar bon cu sheriff no ta sinti bon. Ora e hombernan a conta nan cu nan a hanja mashar hopi duele, pasobra nan sabi cu sheriff cu e pia mancaron ey ta as pa Bragosnan.

SEGUN NEW YORK TIMES PERON TA HUNGANDO WEGA PERDI
Estado di sitio na Buenos Aires

BUENOS AIRES.— Tantu Parlamento y Senado argentino a duna nan aprobacion diawebs na e proyecto di ley, presenta pa fraccion Peronista pa proclamacion di estado di sitio pa e teritorio di Buenos Aires. Nan ta limita e estado di sitio aqui na e capital federal so, pa motibu di e gobiernu Peronista no qu e limita libertad, sino caminda ta masha necesario. „Nos adversarionan a eligi capital, pasobra segun nan opinion e sucesonan na Buenos Aires tin nan reflecion den e provincia, caminda ta reina orden y tranquilidad", asina e rapporteur, quen a presenta e proposicion, a declara.

Durante estado di sitio tur derechinan di ciudadano a caduca.

For di september 1951, dia qu nan a haci un atentativo pa un golpe di estado, „Estado di Guera interno" tabata valido y Polis por a detene hendenan riba instruccion di gobiernu.

AFP ta anuncia, qu demonstrantenan a destrui diarason anochi e imprenta y instalacionnan di e corant di oposicion „Juventud" na Victoria den e provincia Entre Rios.

Peron, un gran „showman".

Entre tantu New York Times a Peron ta un gran „showman pero e ta bisa acerca, qu ta masha bon pusibel qu lo e hunga un partido perdi den politica argentino.

E corant ta bisa, qu e sacrificio di baha y despues e reunion masal di e descamisadonan riba Plaza de Mayo tabata completamente den tradicion di Musolini. „Awor nos por saca e conclusion, qu Peron ta sintié basta fuerte awor, pa haci un yamamentu riba e obreronan pa intimida e lidernan di ehercito. Pasobra esaquinan te ainda ta den un pocision, qu nan por push'é un banda.

Un otro cos ta e moda skerpi, qu el a tene su discurso na fin di e dia ei. E demonstracionnan di parti Catolico y e actividad di oposicion lo skirbi den un articulo principal, qu mester a pone Peron trata di yena miedu den curason di su enemigunan. „E hecho, qu e tecnica Peronista tabatin exito den pasado, no ta riba su mes ningun prueba, qu esaqui lo sosodé den futuro tambe. E sintimentunan di e pueblo a bira mas malu y e oposicion contra Peron ta mas fuerte. qu e tabata nunca, asina New York Times a bisa.

E corant ta sigui: „E curso di sucesonan ta indica, qu lo que aparentemente tabata un siñal di forsa, mester ser mira en realidad como e ultimo forsanan di un nomber miedoso, quen ta hungando un wega perdi."

„New York Herald Tribune ta skirbi: Con fuerte, hundu y grandi e oposicion contra Peron ta, solamente tempu y e pueblo argentino lo por bisa nos. Na e momentu aqui nos por bisa solamente, qu e oposision ta pidi medidanan fuerte.

Nieuwe Rotterdamse Courant ta comenta organisacion di Obrero Antiyano

ROTTERDAM.— Den un comentario largu riba e organisacion di obreronan na Antiyanan Neerlandes, Nieuwe Rotterdamse Courant ta conclui, qu e punto di gobiernu antiyano ta esun bon.

Na un banda e obreronan den industria di petroleo no tin muchu di queha, pa lo que na toca nan posicion social; di otro banda, ningun gobiernu, qu ta respecta su mes, no ta permiti, pa nan haci su teritorio un obheto di accion politico, entre cual figuranan extranhero, qu, segun nos por acepta, tin den promé luga nan interesnan personal na bista.

Ta queda lastima, asina NRC ta sigui, qu mester yega asina leu caba, pa motibu qu Antiyanan Neerlandes, qu nan economia chiquitu, lo no probecha di e cuestionnan aqui, qu ta lanta de vez en cuando. Pa oposicion tambe lo por tin un bon punto di garra aqui, comoquiera qu esaqui ta sintié obliga pa bai contra e podernan, cual, manera nos por acepta, a lanta nan den su mes tempu di oposicion. Di su banda sin embargo e oposicion lo haci bon di realisa, qu den e caso aqui nan lo hunga cu un cuchu, qu ta corta di dos banda. Pasobra si tranquilidad no bolbe den e asuntu aqui, inter economia antiyano lo por core peliger, tantu di parti di oposicion y gobiernu. Asina e comentario di Nieuwe Rotterdamse Courant a bisa.

SITUACION TA MEHORANDO DEN TERITORIO DI GAZA

LONDON.— Un portavos di ministerio di relacionnan exterior di Israel a declara diawebs anochi, qu Israel a acepta e suplica di general Burns condicionalmente.

Israel a declara na e general, qu di accion militar contra Egipto, basta qu e Egipto tambe abstene di tur sorto di ataque.

Segun Reuter e representantenan diplomatico na Cairo tabata diawebs anochi di opinion, qu tin actualmente menos exitacion den teritorio di Gaza.

Abdoel Rahim, e representante permanente di Jemen na Nacionnan Uni, a declara, qu e no sa nada di ofertanan ruso di material di guera na e paisnan arabe. Pero e agrega acerca sin embargo, qu lo nota na interes di paz den Central riente, si e paisnan arabe queda debil.

Di Cairo ta bini noticia, qu radio Cairo a bisa diabierne anochi den un transmision, qu Siria a pidi e paisnan arabe pa tene un reunion di emergencia, pa tuma e pasonan necesario pa nan por enfrenta e agresion di Israel."

MERCEDES OEFENT VOOR DE GROTE PRIJS VAN ITALIE

MONZA. — Met het oog op de Grote Prijs van Italië, die 11 September a.s. wordt gehouden, is de ploeg van Mercedes de training begonnen op de nieuwe baan van Monza. Fangio draaide verscheidene ronden met een gemiddelde van 210 km/u en Stirling Moss en Karl Kling bereikten dezelfde snelheden. De drie coureurs waren het er echter over eens, dat de nieuwe baan op enkele punten gevaarlijk moet worden genoemd. In sommige verhoogde bochten maakten de wagens kleine sprongen, die volgens Fangio aan constructiefouten in de piste moeten worden toegeschreven.

De Mercedesploeg zal in de komende dagen gelegenheid krijgen zich met de eigenaardigheden van de baan vertrouwd te maken.

Ook Maserati heeft vier wagens ingeschreven. De bestuurders zijn Behra, Musso, Mieres en zeer waarschijnlijk Mantovani. Wat de laatste aangaat, oefenen Italiaanse sportkringen wedstrijd. Na het ongeluk op het circuit critiek op zijn toelating tot de cuit van Valentino op 26 Maart jongstleden is een van zijn benen geamputeerd en men meent, dat zijn aanwezigheid een gevaar kan opleveren zowel voor hemzelf als voor de andere deelnemers, vooral na de verklaringen van Fangio over de gebreken van de baan.

MUITERS GEVEN ZICH OVER

KHARTOEM, 2 September.—Donderdag zijn in het geheel 59 militairen, onder wie twee officieren, die deel genomen hebben aan de muiterij in het Zuiden van de Soedan, naar Torit teruggekeerd, waar zij zich hebben overgegeven aan de eenheden van het nationale leger. Tot dusverre zijn nog twee officieren en 300 manschappen in het Oostelijkdeel van de provincie Equatoria en enkele in de Westelijke districten voortvluchtig.

BRITSE REGERING WL INFORMATIE VOORKOMEN

LONDEN. — Er circuleren in Londen hardnekkige geruchten, dat de Britse nieuwe maatregelen voorbereidt ter bestrijding van de inflatie. Velen verwachten een spoedige verhoging van het disconto-tarief tot 5½% of 6%, terwijl het voorts mogelijk wordt geacht, dat de regering besluiten zal tot verhoging van de omzetbelasting op een aantal duurzame verbruiksgoederen. Ook wordt het waarschijnlijk geacht, dat de staatsbegroting, die in het najaar wordt ingediend, zal voorzien in belastingverhogingen, welke een beperking der investeringen beogen. De aankondiging van nieuwe looneisen baart de regering grote zorgen. De vakbonden zijn alleen bereid een loonstop te aanvaarden, indien de regering prijsstabilisatie waarborgt. Inmiddels bewegen de kleinhandelsprijzen zich op alle gebieden in stijgende lijn.

BESPREKINGEN TUSSEN JAPAN EN AMERIKA

WASHINGTON 1 Sept. — De Japanse minister van buitenlandse zaken Mamoris Sjigemitsoe heeft gisteren medegedeeld in zijn besprekingen met minister Dulles dat hij zijn doelen heeft bereikt. In een gezamenlijk communique werd later bekendgemaakt dat de ministers van buitenlandse zaken van beide landen gedurende hun besprekingen zijn overeengekomen dat pogingen zullen worden gedaan om Japan zo spoedig mogelijk zelf de grootste verantwoordelijkheid voor zijn eigen verdediging in handen te geven.

Verder zijn de ministers overeengekomen dat in de toekomst zal worden onderhandeld over het terugtrekken van de Amerikaanse landstrijdkrachten uit Japan in overeenstemming met de toename van Japans eigen defensie. Bij deze besprekingen zal rekening gehouden worden met de „bestaande toestand in Azie" — aldus het communique.

Sjigemitsoe zeide na een bespreking van twee uren met Dulles, zeer tevreden te zijn over de bereikte resultaten. Hij verklaarde van mening te zijn dat de besprekingen belangrijk zullen bijdragen tot de versteviging van de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Japan en voegde er aan toe dat de banden tussen beide landen „nog steviger zullen worden dan zij voorheen al waren".

Het communisme in Venezuela

KRACHT VAN DE RODEN IN ONS NABUURLAND NEEMT AF

„Een Amerikaanse journalist, die onlangs in Venezuela op bezoek was, heeft zich diepgaand beziggehouden met de kwestie van het communisme in Venezuela. Hij trof twee opinie-groepen: de regeringsbeambten, die hij sprak, hadden onontkoombaar de neiging het gevaar van de communistische penetratie hier te onderschatten, terwijl hij daarentegen ervoer, dat de buitenlanders eerder geneigd waren zich er ongerust over te maken, aldus „The Caracas Journal".

De regeringsbeambten bijvoorbeeld — met inbegrip van hij in leidende functies — betogen, dat de communisten in Venezeula momenteel een kleinere groep dan ooit tevoren uitmaken, dat de kracht, die zij mochten hebben gehad onder het vorige bewind, afneemt en dat vele buitenlanders geneigd zijn de zaak te overdrijven. Naar hun zeggen, gaat het aantal actieve communisten in het land de 10.000 niet te boven, dat hun getal, zelfs in hun beste dagen (toen zij een wettige partij waren) 15.000 bedroeg en dat hun leiders in ballingschap en ondoelmatig zijn. Zij geloven voorts, dat Russische agenten hier weinig of helemaal niet voorkomen en dat het Venezolaanse volk, in zijn totaliteit, zich niet gemakkelijk door hen bij de neus laat nemen.

Een andere groep, daarentegen, houdt er een afwijkende mening op na. Deze groep, bijvoorbeeld, betoogt, dat de communisten in kracht toenemen, zelfs ofschoon het grootste deel hunner buiten de wet is gesteld. Zij gelooft, dat Sovjet-Rusland hier werkzaam is, en dat deze werkzaamheid nog zal toenemen met het oog op de grote belangrijkheid van dit land. Bovendien gelooft zij, dat de communisten actiever zijn dan ooit in de vakbonden en op de strategische petroleumvelden.

Het regeringsstandpunt lijkt ons onrealistisch toe, zelfs al mochten de feitelijke cijfers juist zijn. Het is bijvoorbeeld mischien inderdaad zo, dat de communisten niet talrijk zijn, maar dit betekent niet, dat zij om die reden niet gevaarlijk zouden zijn. En te geloven, dat er hier weinig of geen Sovjet-agenten zijn, zou indruisen tegen de lessen der huidige geschiedenis, die zich om ons heen voltrekt; men hoeft geen spion te zijn om te gissen, dat Sovjet-Rusland met grote belangstelling, en voor de hand liggende redenen, naar Venezuela loert, en dienovereenkomstig handelt. Ongeacht de manier, hoe zij hun bedrijvigheid bedekken, men mag redelijkerwijs aannemen, dat zij actief zijn.

De geschiedenis heeft geleerd, dat de tijd voor doortastend optreden juist ook de tijd is, wanneer waakzaamheid nog mogelijk en practisch is. Om met de handen in de schoot te blijven, tot de communisten het gevaarlijk punt hebben bereikt, lijkt ons de dwaaste van alle fouten.

Venezuela kan zich gelukkig prijzen, dat het nog de politiek van „mano dura" tegen de communisten kan volgen. Het moet zijn waakzaamheid niet verslappen, en deze veeleer zonder dralen verdubbelen en verdrievoudigen. Het moet alle stappen nemen (wij weten allen, wat deze stappen zijn) om de invloed der communisten hier te kortwieken. Aldus beschermt het zich tegen het grootste gevaar, dat het ooit kan bedreigen".

Aldus het in het Engels te Caracas verschijnende „Caracas Journal".

SALEM ONTSLAG BEVESTIGD

CAIRO 1 Sept. - De Egyptische Revolutionnaire Raad heeft de ontslagaanvrage van majoor Salem als minister van de nationale voorlichting en minister voor de Soedaneze zaken, aanvaard. Hoewel voor het ontslag geen reden is opgegeven, zijn politieke waarnemers van oordeel dat deze is het falen van Salems politiek in het algemeen en de door hem georganiseerde campagne tegen de Soedaneze premier Ismael al Azhary in het bijzonder.

In de officiele mededeling wordt n i e t gezegd of Salem ook is ontslagen als lid van de Revolutionnaire Raad.

Rapportagekwestie eind September in de algemene vergadering
ANTILLIAANSE EN SURINAAMSE PREMIERS VERTREKKEN NA KONINKLIJK BEZOEK

In aansluiting aan hetgeen wij gistermorgen meldden, kunnen wij mededelen dat de rapportagekwestie in de Algemene Vergadering, die eind September haar tiende zitting zal beginnen, zó op de agenda wordt geplaatst dat direct na het Koninklijk bezoek d.w.z. tegen eind October a.s. het rapport dat de vierde commissie, de z.g. rapportagecommissie heeft opgesteld, zal gaan behandelen.

Onmiddellijk na het bezoek van H.M. de Koningin zullen de minister-presidenten van Suriname en de Nederlandse Antillen, alsmede de Statenvoorzitters van de Rijksdelen in de West naar New York vertrekken. Het staat vast dat ook gezaghebber M. P. Gorsira deel zal uitmaken van de Antilliaanse delegatie.

Minister Luns van Buitenlandse Zaken zal in Willemstad nog even ruggespraak komen houden ten aanzien van de rapportagekwestie.

De data voor het bezoek van minister Luns aan de West zijn als volgt vastgesteld: van 9 tot 13 September verblijft hij in Paramaribo; vervolgens tot 7 September op Curacao en daarna tot 19 September in Caracas. Op laatstgenoemde datum reist mr Luns ter bijwoning van de algemene vergadering der V.N. naar New York. Hij wordt eind October in Nederland terugverwacht.

ADRIAAN VIRULY VERLAAT KLM DIENST

's GRAVENHAGE. — Met ingang van Donderdag heeft oud-commodore Adriaan Viruly op eigen verzoek de dienst van de K.L.M. verlaten. Hij zal zich na een 28-jarige vliegersloopbaan, waarvan 23 bij de K.L.M., geheel aan zijn literaire werkzaamheden wijden. In het hoofdkantoor van de K.L.M. namen leden van de directie en de staf in een intieme bijeenkomst afscheid van Viruly en werd hulde gebracht voor het vele, dat hij in een lange reeks jaren voor de K.L.M. en de verkeersluchtvaart heeft gedaan.

SPORTWEEKEINDE BIJ DE RACING CLUB ARUBA

ORANJESTAD. — Dit weekeinde zal bij de club R.C.A. te Solito in het teken staan van de sportbeoefening. Sportliefhebbers zullen vanmiddag en morgen op het terrein van deze club hun hart kunnen ophalen aan wedstrijden op het gebied van voetbal, basketball, en softball, terwijl er in het clubgebouw voor een ieder de gelegenheid zal bestaan tot het beoefenen van domino, tafeltennis, tafelvoetbal, en wat dies meer zij.

Vanmiddag om vier uur zal er een voetbalwedstrijd gespeeld worden tussen Mercurius en een Veteranenelftal van R.C.A.

Zondagmorgen om tien uur zal er een voetbalwedstrijd zijn tussen de junioren van Botafogo en R.C.A. Tegelijkertijd zal er basketballwedstrijd zijn tussen het „A" en „B" team van de dames. Om elf uur volgt een softballwedstrijd tussen twee club-negentallen.

Des middags om drie uur zullen de activiteiten worden voortgezet. Om drie uur zullen elftallen van de Tropical Sportclub en R.C.A. II elkaar ontmoeten, terwijl de ploegen van R.C.A. I en Trappers om half vijf tegen elkaar zullen uitkomen.

Het belooft een interessante dag te worden. De toegang is vrij.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Trabao ta mata Pepita asina nan a dicidi di busca un criar. Awor e criar cu ta stranjo den e cas y cu no conoce e caracternan di e hendenan cu ta biba aden cada bez ta hanje dilanti di un problema. Tampoco e kier papia nada pasobra el no sabi cu Senjora Pepita ta gusta cria cu ta hala atencion di nan hefe, asina ta cu mayoria di bez el ta sagudi su cabez y sigi haci su trabao numa. Pero loke ta pasando awor a parcele poco di mas. El ta pasando stofzuiger ta limpia sala y Lorenzo ta blo drumi den stoel, ni boroto di halamento di stoel ni di e stofzuiger por a spiertele y el a pensa wel e homber aki ta morto e ta. Y como e no por jega bisa Pepita cu su casa ta morto den stoel pa el hanja deshogele y ala vez weita cu Lorenzo por worde lamta for di ey pa el caba di haci su trabao el a bisa Pepita „Senjora bo esposo ta depende na e stoel ey, si ta asina no large".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 5 SEPTEMBER 1955 — No. 2322

Vroegere bachelors quarters van de Lago nu nieuw pension van Van Gijn

Lago Heights verrijkt met een rustig en koel restaurant

SAN NICOLAS.— De heer J. van Gijn, de behulpzame eigenaar van het Hotel Scala in Oranjestad, is bij vele inwoners van Aruba welbekend. Zijn zoon P.J. van Gijn echter, mag zich nog niet verheugen in een bekendheid, zoals zijn vader zich die heeft weten te verwerven op Aruba. Hij zwaaide vroeger de scepter in de z.g. „Annex" van Hotel Scala en het zullen voornamelijk de gasten zijn van de „Annex", die hem hebben leren kennen als een rustig man, die zich door zijn sympathiek optreden louter vrienden maakt.

Het is deze Van Gijn, die men in het vervolg zal ontmoeten, telkens, wanneer men de voormalige „Bachelors Quarters" van de Lago zal bezoeken. Deze „Bachelors Quarters" omvatten zeventien barakken met elk tien kamers, 'n hoofdgebouw, waarin het restaurant, het cafetaria, een aantal bijgebouwen en een overdekte garageruimte voor ruim honderd auto's. Dit is het terrein, waar de heer Van Gijn Jr. in de toekomst zijn activiteiten zal gaan ontplooien.

Reeds enige tijd bestaat er bij de directie van de Lago raffinaderij het streven om gelegenheden als bars, restaurants, Bachelors Quarters e.d., dus voor zover mogelijk alles wat niet direct tot de raffinaderij behoort, af te stoten en in handen te geven van particuliere ondernemers.

Dat in het vervolg de Bachelors Quarters door de heer Van Gijn Jr. beheerd zullen worden, ligt dus geheel in de lijn van dit plan van de Lago directie.

Geheel op kosten van de Lago zijn in de afgelopen maanden het hoofdgebouw en acht van de zeventien Bachelors Quarters geheel verbouwd. Thans heeft iedere barak een gemeenschappelijke badkamer met douches, een vaste wastafel met spiegel en propere W.C.'s. Nu heeft ook ieder kamertje een vaste wastafel met een spiegel, een gemakkelijke stoel, een tafeltje met een rechte stoel, een gerieflijk bed en voldoende opbergruimte voor kleren en dergelijke. Deze kamertjes zijn, voor zover zij verbouwd en gereed zijn, reeds grotendeels door vrijgezellen-werknemers van de Lago bezet, die door de uitgebreide staf personeel van de heer Van Gijn Jr. uitstekend verzorgd worden. Iedere ochtend vinden zij de kamer opgeruimd en het bed fris opgemaakt, terwijl de keuken hen beslist ook geen reden tot ontevredenheid zal geven.

Het hoofdgebouw

Wanneer men de hoofdingang binnenkomt, vindt men direct rechts het kantoortje, waar de echtgenote van de manager haar aandeel in dit uitgebreide bedrijf levert. Doorlopend komen zij in het restaurant, koel en netjes. Een groot deel van de tafeltjes zijn, teneinde de knusheid te verhogen, binnen lage schotten geplaatst. Aan de andere kant van het gebouw vindt zich het cafetaria en de grote keuken, waar verschillende koks en kokkinnen de gehele dag druk in de weer zijn. Ook aan deze keuken is heel wat veranderd: hij werd opnieuw betegeld, terwijl ook in het instrumentarium diverse vernieuwingen werden aangebracht. De gasten, die in het cafetaria eten, lopen met hun borden langs het keukenloket, waar zij hun maaltijd krijgen. Vliegen konden wij nergens ontdekken, daar alle deuren en ramen voorzien zijn van horrengaas.

Nog niet klaar

Acht barakken zijn dus bijna in gebruik genomen, maar nog is het werk niet gedaan. Hier en daar moeten er nog wat stenen tussen de gebouwen weggeruimd worden en dan zijn daar nog de negen andere barakken, waaraan nog weinig is veranderd. Wat er met deze gebouwen zal gaan gebeuren, kon de heer Van Gijn Jr. ons echter nog niet vertellen. Wel deelde hij ons mede, dat hij in de nabije toekomst ook andere dan Lago employees onderdak zal verschaffen. En wat het restaurant betreft is het zijn vaste voornemen, daar een plaats van te maken, waar iedereen in een rustige en beschaafde sfeer een voortreffelijke maaltijd kan gebruiken.

Wij wensen de heer Van Gijn Jr. die, naar hij ons vertelde, een grote steun heeft aan zijn nieuwe assistent-manager G. G. van Beem, — een expert op het gebied van inkopen — veel succes toe met zijn „Van Gijn's Dining Hall"!

Zaterdagmiddag werd het restaurant officieus geopend.



Een interieuropname van het restaurantgedeelte van Van Gijn's Dining Hall, die Zaterdagmiddag officieus in gebruik werd genomen; netjes, koel en intiem.
Foto Bonke.



De keuken in de voormalige Bachelors Quarters van de Lago, die nu beheerd worden door de heer P.J. van Gijn. Overal troffen wij dezelfde zindelijkheid aan.
Foto Bonke.

J.G. De Castro Sr. winnaar dominotournooi in Bolivariana

ORANJESTAD. — Gistermorgen werd in de Sociedad Bolivariana de finale gehouden in het dominotournooi, dat reeds ruim een maand in deze club gaande is. Ongeveer vijf weken geleden is het tournooi gestart door vierentwintig leden van deze club met als inzet de Heinekensbeker, beschikbaar gesteld door de Baardse Trading Co., Inc.

Het is een gezellig tournooi geworden. Iedere Donderdagavond werd er gespeeld, waarbij er telkens vier deelnemers afvielen. Zo vlogen de weken om en gisteren was het alweer zover, dat de overgeblevenen, acht spelers in de finale, een stil gevecht leverden.

Nadat de strijd geleverd was en de punten waren geteld, bleken de vier overgeblevenen te zijn: de heren J.G. de Castro (311 punten), Jacobo Croes (296), L. Leañez (283) en J. Walfenzao (224).

De heer De Castro, die dus winnaar van het tournooi was geworden, werd de hoofdprijs uitgereikt door de voorzitter van Sociedad Bolivariana, de heer Walfenzao, die er zijn tevredenheid over uitsprak, dat het tournooi zo prettig verlopen was en dat velen hierdoor een aantal genoegelijke Donderdagavonden hadden doorgebracht, De heer Croes kreeg daarna de A. Mirenbeker overhandigd.

De talrijke spelers en belangstellenden zijn daarna nog lang onder het genot van een koele dronk bijeengebleven, terwijl er nog veel werd nagekaart over de wisselende kansen, die het dominospel kan bieden.

Weg-Oranjestad - San Nicolas wordt één vlaggenzee

ORANJESTAD.— Van de heer H.A. Kemmink hoorden wij, dat zijn plan, om tijdens het Koninklijk bezoek de weg van Oranjestad naar San Nicolas met honderden vlaggen te versieren nu definitief doorgang zal vinden. Aan alle masten van het lichtnet langs deze weg zullen vlaggestokken worden bevestigd, die schuin over de weg zullen steken. Het effect, dat door de schuin overstekende vlaggen wordt verkregen zal stellig méér dan fantastisch zijn.

Voor de versiering van deze weg en de talrijke andere plaatsen op ons eiland zijn door de Bouwmaatschappij „Aruba" aan D.O.W. inmiddels tweehonderd grote en vierhonderd kleine vlaggestokken geleverd. Ook zal, naar wij van de heer Kemmink vernamen, de Reinigingsdienst binnenkort een begin maken met het verwijderen van autocarcassen, in de eerste plaats langs de route, die H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard zullen volgen. Het zou stellig aanbeveling verdienen, als garagehouders en autoherstellers zelf aan deze opruimingsactie hun medewerking zouden verlenen en hier en daar zelf de handen uit de mouwen zouden steken en het ijzerafval rondom hun bedrijf zouden verwijderen of laten weghalen. Want tijdens het bezoek zullen tientallen buitenlandse journalisten ons eiland komen bezoeken en het zou te betreuren zijn, als zij in hun artikelen zouden schrijven, dat Aruba het eiland is van het rondslingerend oudroest.



Dit zijn enkele van de tientallen zuilen — rood-wit-blauw en oranje geverfd — die tijdens het bezoek van het Koninklijk Paar in October a.s. de straten zullen sieren. Wij ontdekten ze op de binnenplaats van de Bouwmaatschappij „Aruba", die ze leverde.
Foto Bonke.

Op bestuursveradering van Dierenbescherming verschenen zes van dertien leden

ORANJESTAD.—Vrijdagavond werd er in de Sociedad Bolivariana een bestuursvergadering gehouden van de Vereniging voor Dierenbescherming Aruba. Dat het leven voor een groot deel uit deze zo onmisbare vereniging verdwenen is, bleek Vrijdag alweer, toen er van de dertien bestuursleden niet meer dan zes aan de oproep gehoor gaven.

Dit zestal echter (de heren G. Bogaers, voorzitter — H. van Ierland, secretaris — W. de Jong, 2e secretaris — Nic. Schild, penningmeester alsmede de dames H. Schmand en M. Athmer, (die beide commissaressen zijn) wilden de moed echter nog niet opgeven en uitvoerig werden de mogelijkheden overwogen, die de leden van de vereniging tot hernieuwde activiteit zouden kunnen wekken. Voorlopig waren de zes bestuursleden het er wel over eens, dat een propaganda-actie een van de eerste punten van het werkprogramma moest worden.

Het is te hopen, dat deze kleine, doch goedwillende bestuurskern er in zal slagen opnieuw leven te blazen in deze vereniging, die aan dier en mens zulke onschatbaar grote diensten kan bewijzen.

Op Aruba valt er voor dierenvrienden en -beschermers nog ontzaglijk veel te doen. Het aantal misvattingen, dat er op dit eiland nog bestaat over dierenwaardering en behandeling, is beschamend groot. Soms hoort men b.v. in de politieberichten van de excessen, die mensen in hun omgang met dieren durven te begaan. De meeste gevallen van verwaarlozing en mishandeling blijven echter zo niet onontdekt, dan toch ongenoemd. Wie zal de jonge poesjes tellen, die dagelijks overreden worden of in de knoek kreperen? Wie telt het aantal vogels, dat door jonge knapen met katapults en andere schietwerktuigen wordt afgemaakt? De leguanen, die worden doodgestenigd of geknuppeld? De ezels, die worden getrapt en gesard? De waakhonden, die hun leven slijten aan anderhalve meter touw en daarbij dikwijls nog schandelijk ondervoed zijn?

Het terrein, dat hier braak ligt, is nog woest en onbewerkt, daar de enkele „onkruidplantjes", die in het verleden door welwillenden werden uitgerukt, niet de minste verandering hebben gebracht in de algemene bijna ontmoedigende situatie.

Wij hopen, dat deze kern inderdaad dóór zal bijten en niet zal schromen desnoods radicale middelen te gebruiken om tot het doel te geraken.

Want het dier móét beschermd worden tegen de mens! Het is schandalig, maar waar. Van de Veterinaire Dienst kregen wij een opgave van het aantal mensen, dat sedert medio Juli van dit paar gebruik maakte van de mogelijkheid, die bij het abattoir aanwezig is om zijn dieren (jongen van honden en poezen, zieke dieren enz.) pijnloos te laten afmaken. In deze vijfenveertig dagen verschenen er dertig personen met in totaal vijfenveertig dieren en diertjes!

Klaarblijkelijk verkiezen de meeste mensen nog de straatweg- of koenoekoemethode. Hoe is het mogelijk.

Belangwekkende expositie van foto's in Trocadero te bezichtigen

ORANJESTAD.— In Trocadero is momenteel een tentoonstelling ingericht door de Aruba Camera Club. Op de wanden van de tentoonstellingsruimte bevinden zich ongeveer veertig foto's, gemaakt door leden van de club op Aruba en van de Curacaose Camera Club. Enkele weken geleden zijn deze zelfde foto's ook in Curacao geëxposeerd. Het was bij die gelegenheid, dat de Arubaanse deelnemers het merendeel van de prijzen in de wacht sleepten.

De Camera Club Aruba alhier nu wilde de foto liefhebbers op ons eiland ook in de gelegenheid stellen de foto's te bewonderen en daarom zal de expositie openblijven tot de volgende week Maandag. De tentoonstelling is de gehele dag geopend.

De inzendingen zijn stuk voor stuk fraaie staaltjes van fotografisch kunnen. Het grootste gedeelte van de onderwerpen zijn Antilliaanse en dit zal ertoe leiden, dat men de foto's nog meer zal kunnen appreciëren.

Wij vernamen verder, dat er in de Aruba Camera Club plannen bestaan om te komen tot een smalfilmclub. In dit verband hoopt men het smalfilmen op het eiland te kunnen presteren. Wij geloven, dat na het succes, dat de Camera Club na slechts een korte tijd van bestaan reeds heeft weten te verwerven, de oprichting van een filmclub met vertrouwen tegemoet gezien kan worden.

EINDE DEZE MAAND BIJBELTENTOONSTELLING IN OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal er op Woensdag 21, Donderdag 22 en Vrijdag 23 September aannstaande in de Openbare Leeszaal en Boekerij in de Wilhelminastraat een Bijbeltentoonstelling gehouden worden. Over deze tentoonstelling hebben wij reeds in vorige edities geschreven. Elke avond zal er in die periode een lezing gehouden worden door ds. W. J. Baart en dr Joh. Hartog. Bijbels in verschillende talen, als Chinees, Arabisch Maleis, Grieks, Hebreeuws etc. zullen tentoongesteld worden, terwijl er nog tal van andere wetenswaardigheden met betrekking tot de Bijbel tentoongesteld zullen worden.

Overzicht over pseudo vogelpest nog niet mogelijk

ORANJESTAD. — Het is nog steeds niet goed mogelijk een indruk te krijgen van de intensiteit van deze gevreesde vogelziekte, die kort geleden op Aruba werd gesignaleerd. Wel hebben de ambtenaren van de Veterinaire Dienst vastgesteld, dat de ziekte zich niet tot een bepaald gedeelte van het eiland heeft beperkt, maar reeds over het gehele eilandgebied gemanifesteerd heeft. Doch, zoals reeds gezegd, in welke mate de Arubaanse pluimveestapel door de pseudo-vogelpest is aangetast, kon nog niet zuiver worden vastgesteld. Donderdag j.l. kwamen er bij de Veterinaire Dienst weer vier nieuwe meldingen binnen, die alle terstond werden gecontroleerd. Hierbij kwam vast te staan, dat van de vier verschillende plaatsen er één in ieder geval is aangetast, een andere hoogstwaarschijnlijk besmet is, terwijl van de beide andere plekken de toestand onzeker is.

Wij vernamen, dat het niet gemakkelijk zal zijn, die ziekte te bestrijden, daar het Hoofd van de Veterinaire Dienst practisch geen bevoegdheden heeft tot het nemen van de noodzakelijke maatregelen. In dit geval moest het mogelijk zijn, dat het hoofd van deze dienst de houders van besmet pluimvee ertoe kan verplichten om dieren gedurende een door hem aan te geven periode in de hokken te houden of om ze — indien het niet anders kon of de algemene toestand zulks vereist — af te maken.

De Dierziektewet, die in deze situatie verandering zou kunnen brengen, is wel ontworpen, doch nog steeds niet van kracht geworden.

Het enige middel, dat de ambtenaren van de Veterinaire Dienst thans ten dienste staat om de pseudo-vogelpest te bestrijden, is de methode van vaccineren. Het vaccin, dat besteld werd, wordt een dezer dagen uit Nederland verwacht.

Istiqlal protesteert

PARIJS. — De Marokkaanse nationalistische partij Istiqlal heeft Zaterdag in een te Parijs gepubliceerd communiqué geprotesteerd tegen de „collectieve vergeldings maatregelen, die vijftien dagen lang meedogenloos zijn voortgezet in de gebieden Wed Zem, Koeribga en Kenifra".

Douane Sport Vereniging opende Zaterdagavond tijdens geanimeerde receptie clubhuis op landgoed Barcelona

Drie ereleden benoemd

ORANJESTAD.— Behalve — uiteraard — vrijwel het gehele douanekorps, waren Zaterdagavond op het landgoed Barcelona achter de Rondweg in Oranjestad nog zeer veel andere mensen, die direct of indirect met de douane te maken hebben, naar het nieuwe clubgebouw van de Duane Sport Vereniging gekomen om de feestelijke opening van de club bij te wonen. De naar schatting ongeveer tweehonderd mensen vormden tezamen een grote menigte, waar — op sommige plaatsen — haast geen doorkomen aan was.

Mooie prestatie van actief bestuur

Van de zijde van de overheid waren aanwezig gedeputeerden P. Croes en echtgenote en E. Petrona, verder waren zowel de Lands- als de Eilandsontvanger aanwezig, alsmede de heer W. F. Barbour van de Eagle en de heren B. Teagle en G. Brooks van de Lago, en vele zakenmensen.

De heer H. Reder, voorzitter van de gelukkige vereniging, sprak enkele woorden van welkom, nadat staande het Wilhelmus aangehoord was.

De vereniging, die op 1 April 1951 opgericht werd, heeft enkele jaren een sluimerend bestaan geleid. Pas verleden jaar is men goed aan de slag gegaan, met het gevolg, dat er dan nu een geheel eigen gebouw bestaat.

„Dank zij de hulp van alle kanten ondervonden en speciaal de Lago, die de barak had afgestaan", aldus de heer Reder. De vereniging zit vol met plannen en de douane heeft nog enkele wensen, als een eigen ziekenfonds en een weduwepensioen; de vereniging hoopt ook een bibliotheek in de club te kunnen gaan beginnen.

Na zijn openingswoord verzocht de heer Reder de gedeputeerde en waarnemend Gezaghebber, de heer P. Croes, het gebouw te openen. Dit verzoek werd gaarne ingewilligd en door middel van het doorknippen van een lint was de vereniging dan het gebouw rijker geworden.

Hierna spraken nog de heren Ch. Stede en H. I. Lopez, bestuursleden van de Douane Sport Vereniging, die — zoals de heer Reder bekend maakte — thans drie ereleden telt, te weten de heer H. W. J. van der Weide, landsontvanger, de heer Jos. Maduro, hoofd van de douane en de heer B. Teagle, manager van Lago's Public Relations Department.

Na de officiële toespraken moesten de dorstige kelen gelaafd worden en er ontstond een rush op de welvoorziene bar, waarachter leden zich verdienstelijk maakten de vragen zo snel mogelijk te voldoen.

Het bestuur van de Douane Sport Vereniging bestaat uit de heren H. Reder, voorzitter; Ch. Stede, vice-voorzitter; I. A. Faneyten, secretaris; J. Martis, twee secretaris; P. A. (Beltram) Odor, penningmeester en commissarissen de heren A. Tromp, H. I. Lopez, en R. Jackson.

Het bestuur verdient zeker wel een compliment voor de voortvarende wijze, waarop zij te werk is gegaan door de vereniging dit fraaie gebouw op eigen grond te geven; voorwaar een mooie prestatie.

Inmiddels was het Quinteto Tipico Antilliano achter de microfoon gaan staan en begonnen de musici, die op een bijzonder aangename wijze de typische Antilliaanse muziek ten gehore weten te brengen, de aanwezigen te vergasten op hun muziek. Dat het op prijs gesteld werd bleek wel uit het feit, dat de receptie veel langer duurde dan tot tien uur het officiële eindtijdstip.



Het viel de gewichtsheffer A. John nog niet mee om Zaterdagmiddag de 170 ponden omhoog te „snatchen". Het gewichtsheffen was een onderdeel van het sportprogramma, dat Vrijdag en Zaterdag in de bioscoopzaal en op de sportvelden van de Lago Heights Club werd afgewerkt.
Foto Bonke.



Dit weekend ernstige aanrijding in Savaneta; drie gewonden in het hospitaal; twee wagens total-loss

SAVANETA.— In de nacht van Zaterdag op Zondag vond er op de hoofdverkeersweg van San Nicolas naar Oranjestad ter hoogte van Savaneta een verkeersongeval plaats, waarbij drie wagens betrokken raakten en waardoor er drie mensen in het hospitaal terecht kwamen. Twee wagens, een Oldsmobile en een Buick kwamen die nacht omstreeks half drie uit de richting San Nicolas; vanuit Oranjestad kwam een Kaiser aanrijden.

Alhoewel naar de juiste toedracht nog een onderzoek wordt ingesteld vermoedt men thans reeds, dat door ten eerste de waarschijnlijk te grote snelheid van de wagens uit San Nicolas en ten tweede door het waarschijnlijk niet geheel rechts houden van de Kaiser het ongeluk ontstaan is. In ieder geval botste de Oldsmobile tegen de Kaiser en even later reed de Buick tegen de Oldsmobile.

De bestuurder van de Kaiser, L.B. R., alsmede de bestuurder van de Oldsmobile, C. Th., moesten in het Lago Hospitaal opgenomen worden, terwijl de inzittende J.S. van de Kaiser naar het San Pedro Hospitaal overgebracht werd. Gelukkig werden de drie slachtoffers niet zwaar gewond. De bestuurder van de Buick, M. Sch. kwam met de schrik vrij.

De Kaiser en de Oldsmobile kunnen als total-losses beschouwd worden, terwijl de Buick behoorlijk beschadigd werd.

Wij vernamen, dat er vermoedelijk van een lichte alcoholinvloed sprake was. De politie is momenteel nog in volle gang met het onderzoek.



De totaal vernielde Kaiser trok gistermorgen vrij veel belangstelling van de zijde van het publiek.

Foto Bonke.

STATUTEN EN H.H.R. VAN DE A.B.C. DOOR ALGEME LEDENVERGADERING AANGENOMEN

ORANJESTAD. — Tijdens de Vrijdagavond gehouden Algemene Ledenvergadering van de Aruba Boating Club werden de statuten van deze club ongewijzigd en het H.H.R. met enkele kleine wijzigingen aangenomen. Voorts werd tijdens deze vergadering de Recreatiecommissie uitgebreid met de heren G. Dudar, E. Kent en O. L. Ponson. Ook werden er reeds besprekingen gevoerd over de activiteiten van de club tijdens het a.s. bezoek van het Nederlands Vorstenpaar. De mogelijkheid van het houden van watersportwedstrijden kwam daarbij vanzelfsprekend ter sprake. Hierin werden echter nog geen beslissingen genomen.

Van een der bestuursleden van de A.B.C. vernamen wij voorts, dat het eerste gedeelte van de aanlegpier thans bijna voltooid is. De onderconstructie is gereed en het wachten is nog slechts op het plankier, dat deze week zal worden aangebracht.

De volgende uitbreidingen van de club, die de leden nog in de niet al te verre toekomst hopen te kunnen uitvoeren, zijn een uitbreiding van de club lokaliteit, een kinderbad met attracties en ten slotte de tweede helft van de pier.

ARUBAANSE ATHLETEN EN WIELRENNERS GINGEN DIT WEEKEINDE NAAR CURACAO

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen zijn tien athleten en wielrenners van de Aruba Athletic and Cycle Association met het lijntoestel van de KLM naar Curacao vertrokken, waar zij in Suffisant zijn uitgekomen tegen hun Curacaose collegas.

De wieler- en athletiekwedstrijden, die Zaterdag en Zondag op ons nabuureiland stellig honderden belangstellenden getrokken hebben, werden georganiseerd door de „Amateur Cycle and Athletic Association of Suffisant". De Arubaanse renners, die Zaterdag vertrokken zijn, zijn Stanley de Graff, Simon Illidge, Horace, Bute, Levi Campbell, Rudolf Chin-A-Loi en Gaston Richardson (Frenchi). De Arubaanse hardlopen ploeg bestond uit John Linzey, Mario Vergen, Ivon Cooper en Enrique Vorst. De ploeg werd vergezeld door twee masseurs en twee bestuursleden van de A.A. & C.A.

Tentoonstellingen arriveren 8e of 11e

ORANJESTAD. — De achtste of de elfde van deze maand zullen de tentoonstellingen „Het Koninklijk Huisarchief" en „Zo is Nederland" uit Curacao op Aruba arriveren. Wanneer deze tentoonstellingen geopend zullen worden kan dus nog niet bepaald worden; in ieder geval zal dat drie of vier dagen na aankomst op Aruba zijn.

Op deze tentoonstelling zullen foto's van het Koninklijk Paar worden aangeboden evenals een prachtig verzorgd dun boekje, dat ook getiteld is „Zo is Nederland". Ook dit laatste boekje, dat met achtentwintig prachtige foto's van eerste klas Nederlandse fotografen is verlucht (wij noemen Carel Blazer, Cas Oorthuys en Paul Huf), is een klein bezit, waar men later nog eens naar teruggrijpt. Terwijl de tekst een indruk tracht te geven van de Nederlandse volksaard en enkele typische Nederlandse gebeurtenissen en gebruiken, trachten de meesterlijke foto's op hun wijze een indruk te geven van het Nederland met zijn eivolle stranden, zijn miezerige regens, zijn loze vissertjes langs de plassen en zijn hard werkende arbeiders aan de heimachine.

De opbrengst van de boekjes, die ver beneden de kostprijs verkocht worden, zal teruggezonden worden naar de Sticusa ter bestrijding van de onkosten aan de tentoonstellingen verbonden. De opbrengst van de foto's zal een liefdadige instelling op Aruba ten goede komen.

HENRYK SZERYNG ZAL OP DONDERDAGAVOND i.p.v. Dinsdagavond IN BOLIVARIANA OPTREDEN

ORANJESTAD — Naar wij van de zijde van de Arubaanse Kunst Kring vernemen zal de bekende violist Henryk Szeryng, die oorspronkelijk op Dinsdagavond 6 September in de Sociedad Bolivariana op zou treden, later komen. Dit uitstel staat in verband met enkele visummoeilijkheden voor Zuid-Amerika. Hij zal nu op DONDERDAGAVOND 8 September in Bolivariana optreden.

Ten gevolge hiervan is de repetitie voor de leden van het Arubaans Symphonie Orkest verschoven van Donderdag naar Dinsdag.

Szeryng zal dus Donderdagavond aanstaande optreden.

„DE PORCELEYNE FLES" en niet „DE PORCELEINEN FLES"

ORANJESTAD. — Verleden week schreven wij, dat Aruba Trading Company een van de firma's was, die bij de „Porceleinen Fles" Delfts blauwe herinneringsborden ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek besteld hadden. Wij werden er echter op opmerkzaam gemaakt, dat deze firma de alleen vertegenwoordigster is van de N.V. Koninklijke Delftsche Aardewerk Fabriek „De Porceleyne Fles". A.T.C. verwacht de borden nog deze maand.

„EDUARD ET CAROLINE" OP 20 SEPTEMBER DOOR DE MILMLIGA IN DE VEER

ORANJESTAD. — In „Cultura" lazen wij, dat op 20 September aanstaande in het De Veer Theater de Film Liga Aruba de Franse film „Eduard et Caroline" zal vertonen.

Dit is een film van Jacques Becker en het thema van de film is een echtelijke ruzie over een avondtoilet, dat afgekeurd wordt voor een partij waarbij Eduard een veelbelovend pianist en Caroline zijn uitgenodigd te komen. Het is een luchtige film, die de bezoekers stellig in de ban zal weten te houden.

BOTSING WAS NIET MIS.

ORANJESTAD. — Vrijdagmiddag vond er in de Weststraat bij de Koningstraat een botsing plaats tussen de personenwagens A-5022 en A-5617 resp, bestuurd door E. R. en J. H.

Oorzaak: R. reed zonder noodzaak op de linker weghelft. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. De totale schade wordt geschat op Fl. 1.000.

C.L. JULIAO WAARNEMEND CONSUL VAN BRAZILIE

ORANJESTAD. — Wij vernamen, dat de consul van Brazilië op Aruba, de heer J. Walfenzao, volgende week Zondag voor ongeveer een maand met vacantie naar zijn land zal vertrekken. Gedurende zijn afwezigheid zal de heer C. L. Juliao zich met het consulaatschap van Brazilië belasten.

MUTATIES IN PROTESTANTS JEUGD COMITE

ORANJESTAD. — Doordat drie leden van het Protestants Jeugd Comite voor studie naar Nederland zijn vertrokken, zullen de opengekomen plaatsen zeer vermoedelijk worden ingenomen door mej. Marjorie Henriquez en de heren Hans Finck en Clyde Harms, zo vernemen wij. Indien zij hun benoeming aanvaarden zal het comité de volgende samenstelling hebben: behalve bovengenoemden, nog de dames Winnie Ponson, Emy Kuiperi, Jacqueline de Miranda en de heer Kalr Bosse.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2114 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Saarloos
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAR" N.V.

AGENDA
Maandag 5 September

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „People will talk"
Rialto: 20.00 „Wings of the hawk"
Principal: 20.00 „Désirée"
Aurora: 19.30 „Penny Princess"
Savaneta: 19.30 „Take the high ground"

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1857, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 48, Telefoon 1355.

UITLEENBIBLIOTHEEK

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.32 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Fap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het niet muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Carabische noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Ali Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld
20.45 Speciaal Programma
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van firma Mario S. Arends N.V. m.m.v. Conjunto Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

[illegible]

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

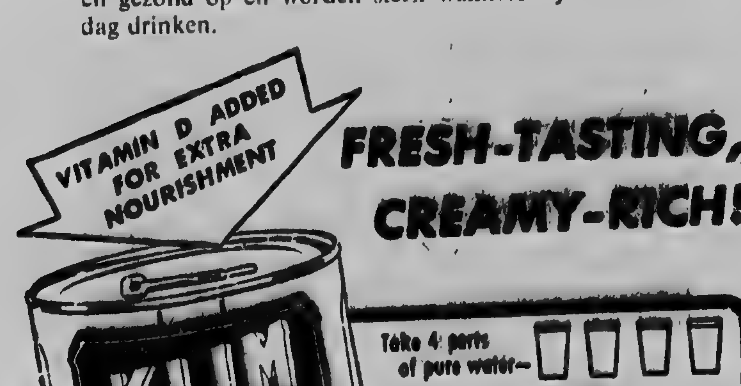
LA CORONA ONTVING NIEUW TANKSCHIP

IJMUIDEN — Het stoomturbine tankschip „Kermia", gebouwd door de Nederlandse Dok- en Scheepsbouw Maatschappij, is gisteren op de Noordzee door de NDSM overgedragen aan de Petroleum Maatschappij „La Corona".

Het is het tweede van een serie van zes stuks tankschepen — vier van 18000 en twee van 31000 ton — die door de Kon.Shell Groep bij de NDSM zijn besteld. Op 24 en 25 Augustus heeft de „Kermia" op de Noordzee proefgevaren en daarbij voldaan aan de gestelde eisen.







PAGINA TRES

Sportweekend di R.C.A.

O'STAD.— E partido entre e veteranonan di R.C.A. y Mercurius a inaugura diasabra atardi e sportweekend organisa pa e directiva di R.C.A., Midvoor Chas Loefstok y linksbuiten Eligio Tromp respectivamente a nota uno y dos goal pa duna e veteranonan di R.C.A. un victoria di 3-1 ariba nan contrario. E unico goal mercuriano a worde anota door di Sikkema. Despues di e partido varios di e veteranonan tabata keha di dolor di hueso. Diadomingo mainta R.C.A. Jrs a logra derrota Botafogo Jrs cu score di 2-1 den un emocionante partido. Di ambos banda bunita futbol a worde hunga.

Despues di varios encuentro di domino, carta y ping-pong cu a tuma luga den clubgebouw pa 3'or di merdia e wega di futbol entre RCA II y Tropical Sportclub a worde hunga. E partido aki a termina sin anotacion. A sigi e wega aki e encuentro di RCA I y e equipo subcampeon di Aruba Trappers. Den alineacion di RCA nos a hanja falta di mayoria di e hungadornan estelar manera Janny Brokke, Juchi Jansen, Boys, Picus, Caballero Jacobs, Roro Hernandez y Mai Kelkboom. Pa Trappers nos por a mira e antiguo portero di RCA e argentino Lolli hungando di linkshalf. Durante e partido aki e muchanan di Sta. Cruz a demostra di ta progresando rapidamente bao di training y direccion di e argentino. Especialmente e voorhoede ta combinando bon y hungando cu mucho mas calma y tino di lo ke nos por a mira den e ultimo partidonan di e valiente jovennan di Sta. Cruz. Rechtsbuiten Beto Penia, kende varios biaha a mustra cu e la sinja algo durante e campeonato na Honduras, a pone su equipo adilanti anotando e promer pepino di e partido. Ni un minuut despues midvoor Edwin Dirksz di RCA ta empata ora cu den un bon rush e ta pasa ambos back y ta shot duro aden.

Lolli ta dirigiendo su muchanan bon y nan ta formando varios atake fuerte ariba goal di e tricolornan. Cai Helder cu su coleganan di defensa ta hanjanan mes forza ta cu nan mester manda e bala dos biaha corner. Pero e santacruzeronan no ta provecha e cornernan aki. Varios contra-atake di e delanteria di RCA ta bai perdi door di mal opstelling di e rechtsbuiten. Awor ta Gonzalez combinando bon cu su midvoor Dirksz ta shot imparable den goal pa pone su equipo adilanti. Pero awor ta pasa meskos cu ora Trappers a anota e promer goal y ni un minuut despues e muchanan di Sta. Cruz ta forma un atake peligroso cu ta resulta den e goal di empate. 2—2. Cu viento den nan fabor e jovennan ta sigi atake pero no por logra mas anotacion den e promer mitad y na halftime e partido a keda empata. Despues di half ta bini varios cambio den e alineacionnan, Cai Helder ta sali pa Carlos Dirksz y keeper Mackay ta worde reemplaza pa Sanchez. E equipo di RCA no por drenta den forza y door di varios fout di e backnan y di e keeper Sanchez Trappers no ta tarda pa tuma ventaha. Rechtsbinnen Geerman ta pone su equipo adilanti. E delanteria di RCA no ta combinando bon y e defensa di Trappers no tin mucho trabao pa kibra e diferente ataknan di e campeonnan. Yendi Croes ta percura pa goal number cuatro pa su equipo ora cu rechtsbuiten Penja ta haci un bon voorzet. No ta tarda mucho cu Geerman ta bolbe anota poniendo e wega na 5—2. E proximo goal di Trappers ta worde anota door di Yendi Croes for di un penalty. Gabriel Kelly ta dicidi di haci cambio den su equipo y ta bai hunga den delanteria. Esaki ta resulta den un bon cambio ora cu den un scrimmage dilanti meta di Trappers Kelly mes ta anota e tercer goal di RCA. Sin mucho mas emocion e partido aki a yega na su fin. Di e muchanan di Sta. Cruz nos por bisa cu aunke cu nan no tabata tin contrario fuerte nan a demostra bunita wega y hopi mihor combinacion. Cu e partido aki e sportweekend di RCA a yega na su fin. Aunke cu e equipo mayor di RCA a perde su wega cu un score abulta e sportweekend ta worde considera como un exito ya como e obheto primordial di e encuentronan aki, cu tabata estrecha amistad entre e miembronan y entre varios club cu a tuma parti, sigur a worde logra.

Deporte blanco na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Continuando e campeonato di tennis cu ta worde hunga na Lago Sport Park a enfrenta otro dia 28 di Augustus den dobles masculino A klasse e pareha Uchtmann/Smith y Mansur/Merryweather. E ultimonan a worde elimina cu score di 7-5, 6-3. Uchtmann/Smith ta e combinacion cu a termina como ganador di e knockout teni durante e semana deportiva di A.S.U. di e anja aki. Den B klasse Reyes cu su companjero Lo Fo Sang a vence Lampe y Henriquez cu score di 6-1, 6-3.

Dia 31 den singles masculino A klasse Burks a gana Jones 6—3, 6—2, mientras cu den dobles masculino B klasse Sampson/Tappin a logra un victoria ariba White/White cu score di 6—3, 4—6, 6—2. Dia promer di September e pareha forma pa Sra. Sanders y Sra Hanimelers pa segundo vez a derrota Sra. van der Bijl y Sra van der Linden. E biaha aki cu score di 7—5, 4—6, 6—0. Dia Sabra den Singles masculino A Klasse e allround sportsman Janny Brokke facilmente a vence van den Heuvel 6—2, 6—1. E segundo partido di A klasse tabata entre Burks y Batson, terminando Burks cu score di 6—2, 6—2. Den B klasse H. Ponson a gana Kipp 6—1, 3—6, 6—2 den un partido cu tabata caracterisa pa lobnan masja halto di ambos banda. Durante e segundo set tabata parce cu e dos raquetistanan tabata pusta ken ta lob mas halto.

A. Henriquez a elimina Leopold den e segundo partido di B klasse cu score di 6—0, 6—1. Sra. van der Bijl a situa su mes na cabez di e singles pa damas logrando su segunda victoria e atardi aki. Aunke cu e no a hunga den mes bon forma cu e siman anterior contra Sra. Hammelers, toch e la gana Sta. Sluiter cu score di 6—1, 6—8, 6—2. Awor e campeonato aki ta cohiendo calor, especialmente den e departamento di singles masculino ya cu e hungadornan di menos calidad a worde elimina y nos lo mira e cracknan den accion contra otro. Cu e victoria di Burks dia Sabra ariba Batson e yankee a situa su mes como un di e tres finalistanan cu lo enfrenta otro den un round robin. Dia 10 e otro dos finalistanan lo worde apunta pendiente e partido entre Tiam Fook contra Malmberg y e partido entre F. Ponson y A. Brokke.

KNOCKOUT HEINEKENS WISSELBEKER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Directiva di Aruba Softball Bond a organisa un knock-out competitie pa damas. Cuatro equipo lo disputi e codiciado Heineken's beker cu anja pasa a worde gana pa e damitasnan di Estrellas Dakota. E knockout aki lo worde inaugura dia 21 di September pa 8.15 p.m. den Wilhelminastadion entre e eterno rivalnan Aruba Jrs. y Tropical. Dia 23 anochi lo enfrenta otro Rio Club y Estrellas Dakota, kende nan lo haci tur nan esfuerzo pa keda den posesion di e beker. Dia 28 lo tin e finale entre e ganadornan. Nos ta sigur cu e publico amante di e deporte aki lo no laga di asisti na gran cantidad na e partidonan aki pa por mira e mihor softbolistanan femenino di Aruba den accion. Segun nos a worde informa tur e equiponan aki ademas tin permiso pa reforza nan filanan. Resultado di e weganan aki por worde considera como un pronosticacion di e campeonato di Lago Sport Park cu lo cuminza den luna di October.

Pa aviso y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adilante.

AGENDA

Dialuna 5 September

CINE
De Veer Theater: 20.30 „People will talk"
Rialto: 20.00 „Wings of the hawk".
Principal: 20.00 „Désirée"
Aurora: 19.30 „Penny Princess"
Savaneta: 19.30 „Take the high ground"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Programa Especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di firma Mario S. Arends N.V. cu co-operacion di Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

DISIPULONAN NOBO PA A.T.C.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu dia 12, 13 y 14 di September lo tin oportunidad pa scirbi nomber pa e school di anochi di Aruba Technische School, tur dia di seis te nuebor di anochi.

School lo cuminza dia 19 di e luna aki. Aunque cu tin cuarenta curso diferente cu por worde tuma, toch nan lo tene solamente e cursonan, pa cual tin suficiente interes.

Informacion tocante di e lesnan di anochi aki Senjor G. Amelink, director di A.T.C. lo duna cu mucho gusto.

Den e foldernan di A.T.S., cu tur interesado por hanja, Senjor Amelink ta para ariba cu esnan cu falta lesnan sin motibo automaticamente lo worde manda for di school y lo perde e oportunidad pa pasa nan examen otro anja na Juli. E lesnan lo worde duna tanto na Ingles como na Holandes.

Trabou na Mijnmaatschappij ta paraliza

WILLEMSTAD.—

Diasabra mainta e miembronan di Mineworkers Union, cual organisacion no ta reconoci ainda, a stroba transport di obreronan di mina na Newport. E chauffeurnan di truck, aparentemente miembro di Union, a nenga di iba e obreronan na nan trabou. Ora qu nos reportero a yaga na compania, el a tende di Geoffrey Stewart, qu e accion aqui tabata contra retiro di mas o menos 20 obrero di Mijnmaatschappij, cual retiro a ser participa diabierne y ehecuta segun e reglanan normal. Entre e Inglesnan di Isla Ariba, qu a haña nan retiro, tambe ta señor Mead, secretario di e Union.

Na porta di Mijnmaatschappij tabatin un accion formal di miembronan di Union y senor Stewart mes, pa move e obreronan, pa nan no bai traha, entre otro nan tabata haci uso di un picketline, forma pa obreronan qu borchi, riba cual nan a pone nan lemanan.

Senor Stewart a declara, qu su intervencion di Polis nan a puntra e obreronan presente, si nan ta desea di bai traha back. Ningun di nan no quier a bai.

Senor Mesney, director di Mijnmaatschappij a bisa nos den su cas particular, qu e obreronan no a parce na nan trabou diasabra mainta. E no ta na altura di ningun protesto contra retiro di e Inglesnan, ni tampoco nan no a anuncia un welga.

Senor Mesney a bisa nos tambe, qu segun su opinion e irregularidadnan aqui ta di atribui na retiro di e Inglesnan menciona.

Senor Stewart, quen nos a bishita na porta atrobe, a declara, qu e accion aqui tabata ademas un protest contra e hecho, qu e intermediador di trabou a hala back, mientras e negociacionnan tabata pendiente ainda.

Mas o menos 12 or di merdia e intermediador di gobiernu, Senor C.L. Delvalle a yega na tereno di Mijnmaatschappij, pa tira un bista riba e situacion. Cuater polista tirando un bista pa mantene orden y quietud. No tabatin ningun actitud di violencia, a pesar di qu Polis lo investiga ainda, si nan por a spanta e chauffeurnan y obreronan, pa nan no bai traha.

Minister di Asuntunan Social, Senor v.d. Meer a declara oficialmente atardi.

Awe, diasabra 3 di september 1955 a sali un ley di Gobiernu, den cual di acuerdo cu e reglamentonan di verordening di pleitunan di obrero, e ta ordena un periodo di consideracion di trinta dia, principiando dia 5 di september, den e conflicto entre Mijnmaatschappij y su obreronan.

Esaqui ta nifica, qu e obreronan di e compania aqui no por pone nan trabou abou durante e periodo aqui y qu nan no por hana nan retiro den e periodo aqui tampoco.

Entre tantu Gobiernu lo tuma pasonan pa yega na un solucion pa e pleitu aqui y establece orden den trabou.

Aeropuerto Dr. Albert Plesman a haña instalacion di zonidu nobo

WILLEMSTAD.—

Bou di direccion di luchthavenmeester J. I. Boom nan a traha duru durante e ultimo dianan aqui pa caba cu e prome parti di e renovacionnan. Hopi visitante di Hato lo a cunsumi di e esistema di zonidu malu den e edificio y tabata casi impusibel pa comprende e anuncionan. Awor e situacion no ta asina na nos aerodromo so. Por ehempel na Montreal, Idlewild, Maiquetia yamamentu di nomber di pasaheronan ta casi incomprendibel. Maracaibo ta un excepcion aqui, qu tin un sistema prima. Segun señor Boom ta un sistema di Philips.

Basta tempu caba nan tabata tratando di hana un bon instalacion di zonidu na nos aeropuerto y naturalmente Philips a tuma parti den e inschrijving. E firma aqui a hana e trabou y asina qu e formalidadnan tabata cla, nan a cuminsa traha n'é.

Senor Valk di fabrica di Philips a pone tur cos riba papel aqui y Senor Boom a ricibi instruccion pa mira, pa tur cos bini cla mas lihe pusibel. El a hana senor Sprong, technico di firma Palais Royal na su disposicion.

Tur caminda, qu tabatin kabelnan di electricidad na muraya, nan a quita e trabou slordig aqui.

Tur linanan di electricidad ta pasa awor den tubunan di plastic den muraya, asina nan no ta visibel.

Den oficina di e diferente compañianan, tin, manera custumber, un microfoon, pero e bieunan a desaparece y a traha luga pa aparatonan nobo y mas durabel. Cerca P.A.A. nan a demonstra nos e ultimo sistema di anuncio. E compania aqui tin un microfoon dobbel. Riba esun drechi Bo por papia normalmente y riba e otro Bo por toca disco: no qu nan ta bai toca disco di baile, pero nan ta dispone di un serie di disco especial cu texto na Ulandes, Ingles y Spano, pa anuncia entrada y salida di avionnan.

Pa trabou di anuncio tin stemnan especial; y e miho stem nan por graba riba un disco asina y e text por ta semper mescos. Un stem agradabel ya caba ta haci hopi diferencia den e renovacion y segun Sr. Boom ta bisa nos, e sistema a cai asina na gustu, qu K.L.M. tambe ta bai cuminsa cu ne.

E loudspeakernan mes tambe ta masha bunita.

Den e sala abou, caminda e oficinanan ta, nan a pone dos „kolom di zonidu", cual ta solamente un cantidad di loudspeaker, comunica na serie. Como qu nan ta pone abou den dos kolof di seis, nan a logra hana e efecto, qu Bo por tende e zonidu mes fuerte den inter e sala.

Ariba den restaurant tambe nan tin un sorto di „kolom" asina, peró di diez loudspeaker.

Ademas tin na diferente luga aparatonan nobo, pero mas simpel, asina qu Bo por tende un aviso na diferente luga den e edificio. Hasta den toiletnan tin loudspeaker.

FERIA NA SAN NICOLAS FIN DI SIMAN

San Nicolas. — Directiva di Netherlands West Indian Workers Association, bao di direccion di president C. Lopez assisti pa Senjor L. Lejuez a avisa nos di un feria grandioso cu e club lo tene riba dia 9, 10 y 11 di September den nan club cu ta situa den Leliestraat na San Nicolas. Nos ta desea N.W.I.W.A. hopi exito e weekend aki.

BINTI CARROS LOCOS NA SOCOTORO

ORANJESTAD. — Dia Sabra anochi riba e tereno cu ta keda entre Ecuador y Argentiniestraat na Socotoro a cuminza core carros locos.

E carritos Locos nan aki a corre henter Sur y Centro America caba cu mashar hopi exito y nan a bini awor di Corsow na unda e caronan no a para keto varios siman na tur di binti caros.

Tanto mucha como hende grandi por goza di nan. Fuera di e caronan tin boto y tambor rodante. Despues lo bini acerca un tent di spiritisma.

Hermanos Crudena, donjonan tin intencion di keda drei tur anochi tres siman largo.

LIGA DI MARIA CONTRA „TURISTANAN" DI SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Directiva di e sociedad „Liga di Maria" a manda un carta pa Eilandsraad, den cual nan ta hala atencion di mienbronan di Eilandsraad riba e „turistanan" cu tin na San Nicolas. E situacion di isla di Aruba especialmente na San Nicolas tin miembronan di Liga di Maria preocupa.

Nan ta pidi Eilandsraad pa investiga bon e abuso cu e „turistanan" aki ta haci di e permiso di tránsito cu nan ta hanja y sabiendo cu poder ta den man di Gobierno nan ta spera algo lo worde haci pa trece un fin pa bienestar di bon nomber di Aruba, na bienestar di hubentud y na bienestar di porvenir di Aruba.

E carta tabata firma pa Sra M. Chong-Croes presidente di Liga di Maria; Sra. O. Maduro-Bislik, vicepresidente; Srta J. Bislik, secretaria y Srta. C. Kock, tesorera.

Directiva di e sociedad ta situa na Zeewijk 52, San Nicolas.

NO TA YIOE A BATI MAMA

ORANJESTAD.— Pa motibo cu e noticia tocante dos muher cu a brinca diarazon merdia a worde scirbi poco complica y pa trece ningun mal comprendimiento a jega oficina diasabra mainta, un di nan kende a bin pidi nos pa aclara es asunto.

Segun e noticia cual a sali den nos corant di diabierne ta parce cu ta un yioe a bati su mama, pero Sra G. M. a bisa nos cu ta un redo cu nan a bai bisa J.W., mama di e mucha cu poco tempo pasa a pretende di ta weita La Birgen, a pone J.W. jega asina leuw di dal M. Segun M. a bisa nos cu e ta inocente di loke nan ta pretende cu el a bisa J. cu J.W. ningun dia sol a puntrele nada cu por a dunele chens di defende su mes. Sino J.W. a cohe di sorpresa ora el tabata sali di un tienda carga di cos cu el a caba di cumpra.

J.W. a cohele den su cabei, loke M. tin largo te riba su lomba, y sigi rankele te ora cu el a tumbele y di ey sigi lastrele na su cabei. Ora hendenan cu tabata presente a kitele, su yioe esun cu a weita La Birgen a bisanan „No kitele, larga mama bai pa mama caba di matele", segun M. a nifica nos.

M. a bini dia Sabra, esta tres dia despues di e suceso na nos redaccion y ainda tabatin un banda di su cara tur blauw di sla y tambe tur su curpa golpia.

Nos ta spera cu awor e noticia cual a trece complicacion den cual ta parce manera ta un yioe a bati mama lo a keda aclara cu loke M. a conta nos.



Tirando un bista abou den caya principal di Winston, Conn., ta duna nos un bista di e destruccion teribel, qu e orcan Diane a haci na e luga aqui. E ciudad ta bou di ley marcial. E prome calculo di daño total y pérdidanan ta mas o menos $ 3.000.000 y dañonan, causa na sistema di awa, ta $ 3.500.000. Pérdidanan particular den e ciudad di casi 8.000 hende, ta haci e cantidad aqui muchu mas grandi.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 8

„B'a pensa anto cu mi mester sinti mi manera un mitar homber, pasobra mi tin estudionan tra'i lomba i pasobra mi ta haci nan productiva? Bo ta haña mi anto asina poco femenil? Mi ta mes muhé cu tur otro, aunque cu mi ta maestra i soltera", Elsa a bisa tirando un bista riba Carlos cu a pone esaqui turdi por completo.

„No, esai nunca", el a trata na drecha e asunto. Pero tin un cos den bo cu no tin den tur muhé. Bo ta mas calmo, mas dominante, mas huicioso cu Anna, riba quende mi ta haci comparacion pa tur otro muhé. M'a haci hustamente mi observacion como un elogio, pero awor mi ta mira cu esaqui ta net contrario. Hasta mi ta teme cu bo ta mir'é como un insulto".

Elsa mester a grita hari pa e observacion aqui. E tabata hari na un manera mas cordial cu e huez por a tende di dje.

„Boso hombernan ta un fabula. Nunca un muhé por caba di conoce bosonan suficiente. Boso sa tur cos, boso tin idea di tur cos i practicamente sin un muhé na boso lado boso ta impotente".

I despues di a caba di come su buscuchi Elsa a bisa trobe:

„I ami a quere semper cu estando huez, lo bo tabatin mas conocemento di hende".

„Mi tin masha conocemento di hende; ta qui idea abo tin di esai?"

„Di ami alomenos bo n' sa nada".

„Asina bo ta quere quizas...."

Su bistanan a bira mas serio i jen di cordialidad.

„No quere cu den tur e locura cu nos ta haciendo aqui mi n' ta sinti ta quico ta bo mas profundo deseo, i com heroicamente bo ta domina e deseo ai, entregando of dedicando bo mes completamente na bo tarea di bida. I esai ta obliga mi na redobla mi aprecio i simpatia pa bo", el a bisa awor na tono mas suave, ora cu el a mira Elsa ta palidecé pa via di su palabranan, mientras e tabata tembla i ta fula e tayónan basiu.

Sin papia un pia di palabra Elsa a lamta foi su stul i a hiba e tayónan usa den cushina.

Tabata parce Sr. Verward cu Elsa a queda den cushina mas tanto cu tabata necesario.

Ansioso el a queda ta mira Elsa ora cu esaqui a sali trobe. Pero den e poco instante ai ya e mucha muhé balente tabata sabi di bini completamente bao di control trobe. Na nada bo n' por a ripara cu un rato pasa el a palidece.

„Bueno; awór mi ta bai drumi. Ta laat caba. Mi ta supone cu lo b'a hanja tur loque bo tabata desea. N' t'asina?"

„Sigur i masha danki pa tur cos. Pasa bon anochi i masha danki tambe pa nos combersacion dibertido".

El a bula lamta i a primi e mucha muhé su man apasionadamente i a abri e porta tambe p'e.

Satisfecho e huez a cai sinta trobe den su canapé i a colle un corant ta leza. E anochi aqui tabata masha dibertido, cu un contacto amical masha cordial. I awor el a cuminza ta sinti un sorto di amor pa Elsa. E tabata mir'é como un muhé di berde mes, un muhé noble".

I mientras tur e cosnan aqui tabata pasa den cabez di Sr. Verward, ariba Elsa tabata jora i ta snik cu su cara den cusinchi, mientras e tabata bisa cu berdadera amargura den su boz:

„Oh, Carlos, Carlos. Ai cu bo por tabata sa! Bo ta pensa di por conoce mi deseonan. Ai cu bo por a sa cu ta bo mes mi tabata desea, si, bo mes mi ta anhela di enter mi curazon. Marra cu bo por a sospecha solamente quico mi ta sinti. Mi mester bai. Mi no por queda aqui mas i mi no por....."

Dia Mars anochi e entrevista aqui a ser ripiti atrobe, pero awor nan no tabatin mester di busca cognac. Nan combersacion tabata masha intima i general.... Nan tabatin un numero sin fin di obhetonan, cu tabata carga tur dos su interes. Nan a queda combersa awe mucho mas laat cu un anochi promé i Carlos a dicidi di bai ariba hunto cun'é. Ariba na e portal nan a primi otro su man.

Dia Razon anochi e entrevista a dura ainda mas largo; tabata 12'or di anochi caba ora cu Elsa a waak spanta riba su horloge.

„Mi cielo, t'asina laat caba. Djies aqui lo mi mester lamta trobe".

„Lastima cu mester t'asina. Lo mi quier tabatin e poder di para ora un rato queto.

Bueno; anto mi tambe ta bai drumi.... Lo mi cende luz ariba. Bo ta paga e luz aqui bao?"

N'e mes momento cu Elsa a paga luz abao, luz a cende tambe ariba, como e pera a quima, de la manera cu nan a queda den completa scuridad para.

„Ta quico esaqui?" Elsa a grita spanta.

„Mi ta quere cu ta e luz a danja. Larga mi bai busca un flash-light".

„Ai no! Mi conoce e camina di scuridad".

„Wel, sigui camna abo dilanti numa i mi ta queda atras si acaso bo cai, mi tene bo i protega bo".

Vacilando cu su mannan extendi su dilanti, Elsa tabata lastra ta bai dilanti den e vestibulo. Solamente un cos e tabata sa, e tabata sinti esai na cada miembro di su curpa, un pensamento tabata domina enter su ser.

I esai tabata: cu dos paso su tras tabata para e homber cu asina tanto e tabata stima, e homber cu e tabata anhela di enter su curazon. E homber cu e tabatin gana di grité bisé cuanto e tabata stimé. I e tabata sa tambe cu si acaso e homber aqui su man por a mishi cun'é na e momento aqui, anto lo e tabata completamente perdi. I lo el a denuncia su sintimentonan. I manera foi su mes i cu irritacion di tur su nervionan el a grita:

„Mi n' ta mira nada".

I bisando asina el a trompeca riba e mat dilanti dje trapi. Pero n'e mes momento el a sintié den dos braza fuerte.

„Cuidao", el a tende e homber ta bisa trobe.

„Perdi", el a tende su alma ta murmurra, pero e duele miserable aqui a sucumbi den olanan tibio, cu tabata dal bati over di dje. Su pasion di asina tanto aña oprimi, su deseo domina, a subi awor manera un vlam grandi i a bira un encendio formal.

Nan a subi ariba i den un momento di debilidad, tur dos a lubida quende nan tabata. I sin pronuncia ni un pia di palabra Elsa tabata acomoda su mes den brazanan di Carlos i Anna no tabata existi pa nan mas i asina ocasion a haci ladron.

Ningun di dos por a bisa cuantó ora nan a queda den e gozo apasiona sin fin i tur dos tabata completamente satisfecho.

Si pober Anna por a adivina quico tabata pasando despues di solamente tres dia di su ausencia, anto hamas lo el a descuida su cas. Si Anna por a sospecha cu su intima amiga por tabata asina egoista di a crea un amor asina fuerte pa su mes casa, anto hamas lo el a dun'é asina tanto confianza den su cas. Pero awor ta laat i laat ta malai.

Loque tabata pa socede, a socede.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mes ora cu e muhernan a tende cu ningun di e hombernan no kier acompanja sheriff y cu nan a bisanan cu ta blo e mucha ey sol ta loco di bai cu ne e muhernan a bira loco nan a zundra e hombernan pa mas cobarde cu nan por a wanta y cu e hombernan mes a hanja miedo di weita con raso e muhernan a bira y despues cu nan a duna e hombernan un bon zundra nan a plama na careda y grita sheriff para warda nan, pasobra nan si ta bai companja sheriff.

E hombernan a keda para manera pilar di salu pasobra nan no a spera cu e muhernan por a pone un berguenza asina na nan cara y demonstra cu nan ta sinti nan mas homber cu e hombernan mes.

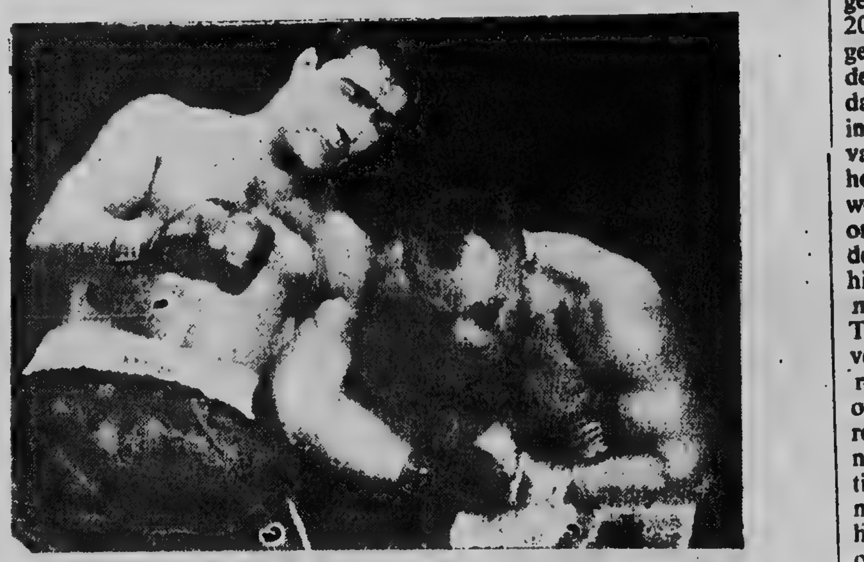
INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Voordat Rocky Marciano Archie Moore zal ontmoeten, krijgen we op 13 September a.s. in Londen een zeer belangrijke wedstrijd, welke in Engeland bijna of misschien nog grotere belangstelling zal trekken dan de strijd in New York. In heel Engeland is de komende strijd tussen Cockell en Nino Valdes het gesprek van de dag. Salomons heeft dat varkentje keurig gewassen en de Cubaan bereid gevonden om in Londen met Engelands grote man de handschoenen te kruisen. Zoals men weet stond de Cubaan voor de titelstrijd tussen Marciano en Cockell als nummer 1 op de ranglijst van zwaargewichten.

Bovendien kon hij de meeste rechten op een titelgevecht laten gelden. De bokspolitiek besliste echter anders en liet de Brit, die lang zo hoog niet geklasseerd stond, tegen Marciano uitkomen. Valdes heeft in die dagen moord en brand geschreeuwd. Vervolgens trapte Valdes er in om uit te komen tegen Archie Moore, wie wel het meeste recht kon laten gelden. Deze strijd tegen een Moore die alles te winnen maar niets te verliezen had en geladen was met de eerzucht van zijn leven, ging de Cubaan ten onder, hetgeen hij zelf niet verwacht had. Zodoende verloor hij zijn aanspraken op een titelgevecht en zakte, mede door een onverwachte punten nederlaag tegen Bob Satterfield naar de zevende plaats op de wereldranglijst. De strijd tegen Valdes biedt voor de Cubaan zeker perspectieven, daar hij, op de eerste plaats een behoorlijk bedrag uit deze wedstrijd zal slepen en op de tweede plaats omdat een overwinning op Cockell hem weer in de running zal doen komen en zijn aanspraken op een titelgevecht aanmerkelijk zal doen stijgen. Heel Engeland hoopt natuurlijk dat Cockell tegen een zo gerenommeerde bokser als Valdes zal winnen, waarmee hij dan het bewijs zou leveren, onderdaad tot de topklasse te behoren. Hij heeft tot nu toe niets bijzonders gepresteerd en is nog tegen geen enkele wereldklasser, op Marciano na, uitgekomen. Verslaat hij Valdes dan behoort hij tot de top. Verliest hij dan zal hij ook veel van prestige verliezen. Er worden nu hele artikelen geschreven over de komende strijd om het wereldkampioenschap. Men toont aan dat vele grote boksers die voor de zesde maal hun titel verdedigden hem in deze strijd verloren. Men herinnert onder meer aan de grote Jack Dempsey. Maar volgens ons zijn er ook een hele rij boksers op te noemen die met succes hun titel zes maal en zelfs meer verdedigden. Om nog in deze tijd te blijven. Jou Louis verdedigde 13 jaar lang z'n titel met succes.

Voor het titelgevecht tussen Robinson en Olson bestaat zeer grote belangstelling, alhoewel alles nog lang niet in kannen en kruiken is. Toch geven experts Robinson geen kans tegen zijn opvolger. Hoewel Bobo met succes zijn titel al weer heeft verdedigd, had hij in z'n laatste wedstrijd nog al met moeilijkheden te kampen en werd het overwinning op het nippertje.

Marciano gaf nog een aardig commentaar op de herhaalde verzekeringen van Moore dat deze hem zijn titel zou ontnemen en zich daarbij beriep op z'n technisch beter boksen en z'n grotere snelheid. „Wat denkt Moore nu, dat de ring werkelijk zo groot is, dat ik hem geen enkele maal zou kunnen vloeren. Ik denk dat Moore praat over z'n eigen overwinning, omdat hij het nodig heeft zich wat op te zwepen voor de strijd. Ik lees met interesse al de intervieuws die Moore weggeeft aan wie er maar naar luisteren wil. Ik geef hem de kans op die overwinning in de ring, mits hij bewijst dat hij zo snel is dat ik hem niet kan raken".



Een moment uit de strijd tussen Rocky Marciano en Jersey Joe Walcott, tijdens de titelwedstrijd op 23 September 1952, in welk strijd Rocky de wereldtitel veroverde. Hier plaatst hij een linkse op het lichaam van Walcott

De nieuwe wereldkampioen Carmen Basilio behaalde een zeer benauwde overwinning op Italo Scortichini, de man die juist een zegetocht door het Oosten had gemaakt. De Italiaan weet blijkbaar drommels goed wat boksen is, want het publiek was helemaal niet zo erg ingenomen met de beslissing dat Carmen op punten had gewonnen, hetgeen op zijn minst genoemen een bewijs dat Basilio in deze strijd geen superklasse heeft getoond. De eerste bokser die waarschijnlijk een kans op een titelgevecht tegen Basilio is oud-wereldkampioen Johnny Saxton. Het hon dan wel weer eens kroontje verwisselen worden, wat in deze klasse schering en inslag is. Eduardo Lausse, de Argentijn die de laatste tijd in de States veel van zich deed spreken, verloor in een prachtige wedstrijd van coming-man Gene Fullmer die door deze overwinning naar de vijfde plaats opklom. Hij lost z'n beloften, waar we al eens eerder op hebben gewezen, nog steeds in. In de strijd om de wereldtitel in de vlieggewichtklasse tussen Pascual Perez en Dai Dower is blijkbaar enige stagnatie gekomen.

Men zal de Wleshman echter moeilijk z'n aanspraken op een titelgevecht kunnen ontnemen en Perez zal de strijd wel zo lang mogelijk willen rekken, want hij weet wat voor vlees hij tegen zich in de boksring krijgt. En dat zo kort na z'n laatste prachtige overwinning. De Italiaanse en Europese zwaargewicht kampioen Cavicchi komt uit tegen de vroegere Europese kampioen Hein Neuhaus. Als alles waar is wat men over de tweede Primo Carnera schrijft, dan moet Neuhaus wel een knock-out nederlaag tegemoet gaan. In de zwaargewichtklasse sloeg Bob Baker niemand minder dan Rex Layne, waardoor Baker naar de derde plaats klom en Layne afzakte naar de tiende plaats. Cavicchi behalde zijn 15 e achtereenvolgende overwinning door een knock-out zege op Herbert Weise. De titel stond niet op het spel. Duke Sabedong bokste een prachtige strijd tegen Howard King. Beide boksers moesten veel incasseren. Met een mokerslag sloeg Sabedong zijn tegenstander, die algemeen favoriet was voor de strijd, naar het canvas. Toen King bij de laatste tel nog juist op de been kwam stroomde 't bloed hem over het gezicht. De dokter die de wonde onder zijn oog onderzocht, achtte doorboksen verantwoord. Het bleek meer een vleeswond te zijn. Het werd weliswaar een bloederige vertoning, maar King herstelde zich in het verloop van de strijd goed en wist ook Sabelong met een rechtse hoek voor 7 tellen naar het canvas te zenden. Tenslotte won Subelong. Brian London behaalde wederom een uitstekende overwinning, nu op de Ierse kampioen Paddy Slavin, die het niet verder bracht dan 2 ronden. Er valt van Brian nog wel iets te verwachten. Duilio Loi won door opgeven in de derde ronde van Frank Hermal. Zou van Klaveren nog een kans krijgen? Gene Fullmer en Del Flanagan gaven elkaar weinig in hun strijd over tien ronden. Het was Fullmer die een zeer kleine puntenoverwinning.

De wereldkampioen Robert Cohen kwam te Johannesburg uit tegen de Zuid-Afrikaan Willy Toweel, de nummer 3 op de wereldranglijst. Deze strijd eindigde onbeslist. Het is een verwoed en soms verward gevecht geworden. De wedstrijd werd door 20.000 toeschouwers bijgewoond. Een gedeelte van het publiek protesteerde en vond de titelhouder tekort gedaan. De titelhouder begon de partij in een aanvallende stijl. Hij kwam vaak goed door met linkse en rechtse hoeken. In de tweede ronde ging Toweel 2 maal neer, maar hij stonds ommiddellijk weer op. Toweel, die in de laatste twee en een half jaar dat hij als beroepsbokser bokst, nog nimmer verloor, herstelde zich keurig. Tot aan de tiende ronde ging de strijd vervolgens vrijwel gelijk. In de tiende ronde ging Toweel wederom neer op een felle serie hoeken van de wereldkampioen. Het tempo zakte hier na tot Cohen in de dertiende en veertiende ronde het offensief hervatte met series vinnige hoeken van beide handen met de bedoeling een knockout te forceren. Tijdens een aanval van Cohen werd hij door Toweel met een linke counter opgevangen en ging neer. Doch slechts voor een moment, want bijna gelijk kwam de kampioen weer en wist uit de volgende slagenwisseling nog enig voordeel te behalen. Cohen blesseerde in de tweede ronde zijn rechterhand.

HIERONDER DE NIEUWE RANGLIJSTEN

Heavyweights
(Over 175 pounds)
World Champion
Rocky Marciano, Brockton, Mass.
1—Archie Moorde, San Diego, Calif.
2—Bob Baker, Pitsburgh, Pa.
3—Tommy Jackson, Far Rockaway, N.Y.
4—Don Cockell, England
5—Ezzard Charles, Cincinnati, O.
6—Earl Walls, Canada
7—Nino Valdes, Cuba
8—John Holman, Chicago, Ill.
9—Franco Cavicci, Italy
10—Rex Layne, Lewiston, Utah

Middleweights
(Not over 160 pounds)
World Champion
Carl (Bobo Olson, Honolulu, T.H.
1—Charley Humez, France
2—Ray Robinson, New York, N.Y.
3—Rocky Castellani, Cleveland, O.
4—Holly Mims, Washington, D.C.
5—Gene Fullmer, West Jordan, Utah
6—Bobby Dykes, Maimi, Fla.
7—Eduardo Lausse, Argentina
8—Gil Turner, Philadelphia, Pa.
9—Milo Savage, Salt Lake, City, Utah
10—Pat McAteer, England

Featherweights
(Not over 126 pounds)
World Champion
Sandy Saddlar, New York, N.Y.
1—Ray Famechon, France
2—Ciro Morasen, Cuba
3—Teddy Davis, Hartford, Conn.
4—Carmelo Costa, Brooklyn, N.Y.
5—Billy Kelly, Ireland
6—Hogan (Kid) Bassey, Nigeria
7—Flash Elorde, Philippines
8—Lauro Perez, Los Angeles, Calif.
9—Fred Galiana, Spain
10—Lulu Perez, Brooklyn, N.Y.

Welterweights
(Not over 147 pounds)
World Champion
Carmen Basilio, Syracuse, N.Y.
1—Tony DeMarco, Boston, Mass.
2—Ramon Fuentes, Los Angeles Calif.
3—Johnny Saxton, Brooklyn, N.Y.
4—Virgil Akins, St. Louis, Mo.
5—Vince Martinez, Paterson, N.J.
6—Del Flanagan, St. Paul, Minn.
7—Chico Vejar, Stamford, Conn.
8—Maurice Harper, Oakland, Calif.
9—Hctor Constance, Trinidad, B.W.I.
10—Art Aragon, Los Angeles, Calif.

Bantamweights
(Not over 118 pounds)
World Champion
Robert Cohen, France
1—Mario D'Agata, Italy
2—Willie Toweel, South Africa
3—Hilaire Pratesi, France
4—Billy Peacock, Los Angeles, Calif-
5—Raton Macias, Mexico
6—Andre Valignat, France
7—Emil Chemama, France
8—Jose Lopez, Mexico
9—Charmrern Songkitrat, Thailand
10—Little Cesar, Philippines

Light Heavyweights
(Not over 175 pounds)
World Champion
Archi Moore, San Diego, Calif.
1—Floyd Patterson, Brooklyn, N.Y.
2—Harold Johnson, Philadelphia pa.
3—Yolande Pompey, Trinidad, B.W.I.
4—Gerhard Hecht, Germany
5—Willie Pastrano, New Orleans, La.
6—Joey Maxim, Cleveland, O.
7—Bob Satterfield, Chicago, Ill.
8—Randy Turpin, Engeland
9—Willy Hoepner, Germany
10—Dave Whitlock, Sa nFrancisco, Calif.

Lightweights
(Not over 135 pounds)
World Champion
Wallace (Bud) Smith, Cincinnati, O.
1—James Cater, New York, N.Y.
2—Ralph Dupas, New Orleans, La.
3—Duilio Loi, Italy
4—Frankie Ryff, New York, N.Y.
5—Orlando Zulueta, Cuba
6—Kenny Lane, Muskegon, Mich.
7—Johnny Gonsalves, Oakland, Cali.
8—Joe Lopez, Sacramento, Calif.
9—Cisco Andrade, Compton, Calif.
10—Arthur Persley, Red Cross, La.

Flyweights
(Not over 112 pounds)
World Champion
Pascual Perez, Argentina
1—Dai Dower, Wales
2—Leo Espinosa, Philippines
3—Jake Tuli, South Africa
4—Danny Kid, Philippines
5—Nazzareno Gianelli, Italy
6—Oscar Suarez, Cuba
7—Hitoshi Misako, Japan
8—Tanny Campo, Philippines
9—Memo Diez, Mexico
10—Young Marting, Spain

UITSLAGEN ENGELSE LEAGUE

LONDEN.: — De uitslagen van de wedstrijden van de Engelse league luiden: Birmingham City — Preston North End 0—3; Blackpool-Sunderland 7—3; Bolton Wanderers — Arsenal 4—1; Cardiff City — Wolverhampton Wanderers 1—9; Chelsea — Portmouth 1—5; Everon — Lutontown 0—1; Huddersfield — Aston Villa 1—1; Manchester City — Manchester United 1—0; New Castle United — Burnley 3—1; Tottenham Hotspur — Charlton Athletec 2—3; West Bromwich Albion — Sheffield United 2—1.

Voetbal

OM DE EUROPA BEKER

EINDHOVEN — De besturen van Rapid uit Wenen en PSV uit Eindhoven hebben overeenstemming bereikt omtrent de datum van de eerste ronde van de competitie om de Europa beker.

Op Woensdag 21 September zullen de ploegen te Wenen tegen elkaar spelen en op Dinsdag 1 November te Eindhoven.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita a bai drumi como nan tabata cansa di trabao, pero no cu nan tabatin asina tanto sonjo. Pesey Lorenzo a cohe un boeki pa e leza.

Mientras el tabata lezando Pepita cu ta sintiele fastioso pasobra e dia a pasa sin pleita a bisa Lorenzo loke mashar dia ta riba su consenshi y cual ta „Sra. Mason a cumpra un visón". Lorenzo cu a pasa un dia calmo kier a large caba calmo aunque el a tende mashar bon a puntra Pepita „Kico bo di". Pepita a contestele „Sra. Mason a cumpra un vison."

„Señor Mason?" „No, Sra. Mason.

„Kico Sra. Mason a haci?" „El a cumpra un vison". „Ken?"

Es ora ey Pepita a sara pasobra Lorenzo kier tumele haci kens y mientras el a bira su lomba pa Lorenzo y el a bise „Lubida numa, bon nochi" y el a bai sonjo. Lorenzo a pensa den su mes „menos mal ya mi ta hanja chens di leza sosega".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 6 SEPTEMBER 19? — No. 2323

Het Koninklijk Paar zal gedurende bezoek aan Suriname een jungletooht maken

PARAMARIBO.— Op het program, dat het Koninklijk Paar bij zijn bezoek aan Suriname zal afwerken en dat vrij wat weerstand tegen vermoeienissen zal eisen, is ook een jungletocht, die in de vroege ochtend begonnen, niet voor middernacht zal eindigen. Per dieseltreintje zal het gezelschap van Zanderij rijden naar Kabel, waar het Prinses Juliana Zendingshospitaal is. Van Kabel vaart men over de Suriname rivier stroomafwaarts en zal behalve Brokopondo, waar voorbereidend werk wordt gedaan voor het Stuwdamplan, ook enkele bosnegerdorpen bezoeken.

Deze riviertocht wordt gemaakt in kanos, die deels per buitenboordmotor, deels door mankracht zullen worden voortbewogen. De koningin en de prins zullen in zgn. Granmancorjalen plaats nemen, die op tituele wijze onder trombegeleiding worden voorbewogen. Op deze tocht passeert men enkele stroomversnellingen en watervalletjes die in deze tijd van het jaar waarschijnlijk vrijwel droog zullen liggen.

De tocht voert het gezelschap hier over een rivier, die met woest geweld haar weg zoekt tussen rotsblokken, die de gespierde bosnegers handig laverend weten te vermijden in wat voor iemand die dit voor het eerst meemaakt, een spel met de dood lijkt; dan weer is het een rivier, die schijnbaar roerloos ligt tussen de aan weerszijden oprijzende groene en sombere oerwoudwanden, die een onheilspellend stilzwijgen bewaren, dat plotseling verscheurd kan worden door de rauwe kreet van een papegaai of het huiveringwekkend brullen van baboenapen. Enkele vogeltjes, die zich af en toe eens laten zien, verhogen alleen maar de gewaarwording van eindeloze eenzaamheid in deze benoeuwende tropische weelde van overdadig groen.

Naar verluidt, moet H.M. de koningin zo'n jungletrip zeer op prijs gesteld hebben. Deze tocht zal haar een goede indruk geven van het oerwoud.

De deelnemers aan deze tocht zullen ongetwijfeld doodmoe, maar met overweldigende indrukken te middernacht in Paramaribo aankomen. Gelukkig dat het de volgende dag een Zondag is en men rustig zal kunnen uitslapen.

Het voornemen bestaat om gedurende het koninklijk bezoek aan Suriname het Bureau van volksontwikkeling en voorlichting in te richten als hoofdkwartier voor de buitenlandse journalisten, die er de beschikking zullen hebben over een teletype voor het verzenden van hun telegrammen. Het is welgemeen betrekkelijk klein hokje van slechts één kamer, maar het idee op zichzelf is een pluimpje voer. Het legertje correspondenten zal zoveel mogelijk in de gelegenheid gesteld worden om in zijn geheel alle tochten en bezoeken mee te maken. Een en ander vereist een zeer nauwkeurige organisatie en de ongeveer tien commissies, die alle bijzonderheden van het koninklijk bezoek te regelen hebben, zijn verwoed aan het confereren en organiseren, waarbij Zijne Excellentie gouverneur Klaasesz de centrale figuur is.

Reeds nu vernielingen in het Wilhelminapark

ORANJESTAD.— De voorzitter van de Arubaanse Persvereniging, de heer J.A. van der Schoot, ontving gisteren het volgende schrijven van de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz:

„Reeds nu is men begonnen plantjes in het Wilhelminapark te vernielen. Dit wordt gedaan door opgeschoten knapen en ouderen! De politie is verzocht ZEER ernstig op te treden. Ik zal niet schromen de strengste maatregelen te treffen."

Deze vernielingen van het Wilhelminapark zijn inderdaad zeer ergerlijk en wanneer de politie met kracht tegen de vandalen op zal treden zal dat geheel in overeenstemming zijn met onze gedachten. Het getuigt werkelijk van een betreurenswaardige mentaliteit, als jongelieden, waarvan men toch mag aannemen, dat zij oud genoeg zijn om hun verstand goed te gebruiken, er niet voor terugdeinzen nu reeds de planten in het Wilhelminapark te gaan vernielen. Het Wilhelminapark, de plaats waar over enige weken H.M. Koningin Juliana het standbeeld van haar Moeder zal onthullen.

Laten de omwonenden van het Wilhelminapark en zij, die des avonds daar passeren toch een oogje in het zeil houden en hetzij zelf handelend optreden, hetzij de politie waarschuwen.

Waar moet het met Aruba heen, als het zelfs niet mogelijk zou zijn op dit eiland een mooi park aan te leggen en gaaf te bewaren?



De bel heeft geluid. In lange rijen stellen de klassen zich op.
Foto Bonke

Meer gevallen van pseudo-vogelpest gemeld

ORANJESTAD.— Van het Hoofd van de Veterinaire Dienst vernamen wij, dat de pseudo-vogelpest zich naar het zich laat aanzien nog voortdurend uitbreidt.

Diverse gevallen zijn er na Vrijdag weer geconstateerd.

Laat ieder pluimveehouder het onmiddellijk aan de Veterinaire Dienst melden als hij bij zijn pluimvee sympnen van de ziekte meent waar te nemen. En zijn de kippen e.d. inderdaad aangetast, dan is het beste wat men voorlopig kan doen de kippen allen in hokken bijeen te houden, en af te wachten wat de ambtenaren van de Veterinaire Dienst zullen doen of adviseren.

Door prijsverlaging ook touristen in slechte seizoen

HET CARAIBISCHE GEBIED — De Heer Hal Baxter, Directeur van de TCA, heeft onlangs bevestigd dat de TCA en BOAC — BWIA zijn overeengekomen om buiten seizoen excursie-reizen van 30 dagen tegen verlaagde tarieven te organizeren, door het Caraibische gebied, van 15 Mei tot 15 December. Hij verklaarde voorts, dat voor deze buiten seizoen pelode de overeenkomst in Augustus van kracht zal worden, hangende de goedkeuring van drie eilanden, die hun accoord bevindingen nog niet hebben te kennen gegeven.

Reeds vroeger wend reeds van deze overeenkomst gewag gemaakt, e.e.a. geschiedt als gevolg van verzoeken van de hotel-eigenaars en de „Vereniging voor bevordering van het Vreemdelingen-verkeer", te Barbados, tot tarief verlagingen, welke het vreemdelingenverkeer ten goede zou kunnen komen, waarbij ook de hoteliers hun tarieven, gedurende diezelfde periode verlagen.

Nadat de suggestie gedaan was, hebben TCA en BOAC eind April een bijeenkomst gehad met de hotel-eigenaars en de „Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer". Het voorstel, dat uit Barbados afkomstig is, zou alle Caraibische eilanden in het algemeen bevoordelen.

Twee luchtvaartmaatschappijen hebben verzocht deze tarieven voor excursie-reizen van 30 dagen ook voor Canada, uit te breiden. Een bekendmaking hieromtrent zal later volgen.

De heer Baxter zei, dat wanneer de overeenkomst van kracht wordt, het een aanzienlijke besparing zal betekenen, niet alleen voor de toeristen, maar ook voor mensen uit Barbados, die naar het Noorden wensen te gaan voor niet langer dan 30 dagen. Hij hoopte dat de overeenkomst het gewenste effect zal hebben om het toerisme op deze tijd nu het meest nodig was, te intensiveren.

Voor oud-penningmeester van Ver. Suriname O. de Vries werd j.l. Zaterdagavond onvergetelijk

In clubgebouw grootse huldiging van sympathiek figuur

SAN NICOLAS.— Ongeveer tweehonderd mensen waaronder het voltallige bestuur van de Vereniging Suriname alsmede het bestuur van J.P.F. uit Curacao waren Zaterdagavond in de Club Suriname verenigd om daar de heer O. de Vries, langjarig bestuurslid van de vereniging te huldigen. De heer De Vries, die sinds 1946 penningen van de vereniging beheerd heeft, had zich tijdens de laatstleden gehouden bestuursverkiezingen niet meer herkiesbaar gesteld.

In de boezem van de vereniging echter staken enkele mensen onder leiding van de heer E. F. Lo de hoofden bij elkaar om de heer De Vries, die zoveel voor de vereniging gedaan heeft, te huldigen.

Dit nu geschiedde tijdens de gezellige Zaterdagavond. Hem werd door de heer H. de Faria een herinneringsdiploma, ondertekend door vele leden aangeboden, alsmede enkele persoonlijke geschenken.

Mevr. De Vries, die helaas niet aanwezig kon zijn kreeg een fraaie bos bloemen alsmede een brief.

De heer De Vries in zijn dankwoord deed een beroep op alle Surinamers om de eenheid in de vereniging te bewaren en om zich als lid aan te melden. Namens de J.P.F. dankte de heer Th. Simoons de heer De Vries nog voor al datgene dat hij voor de Surinaamse gemeenschap in de gehele Antillen gedaan heeft.

Bonaire's Gezaghebber heeft een toelichting op Autonomie-brief

MAAR HUIDIGE POLITIEKE SITUATIE LAAT UITLEG NIET TOE

Vrijdagavond heeft de Eilandsraad van Bonaire voor het eerst in het openbaar een werkvergadering gehouden. De vergadering heeft bijna vier en een half uur in beslag genomen. Er was van de zijde van het publiek grote belangstelling, de tribune kon niet alle belangstellenden bevatten en zo bleven er ook buiten het bestuurskantoor rijen mensen staan. Landsminister A. E. Booi en de heer R. H. C. van Haaren, directeur van 's Lands Radio en Telegraafdienst waren bij de vergadering aanwezig.

De voorzitter, gezaghebber W. de Haseth stelde na opening de afdelingen samen. In de eerste afdeling werden benoemd mevrouw C.M. Hellmund (die voorzitster is van de afdeling en wnd gezaghebster), leden van deze afdeling zijn de heren Herrera, Snijder en Crestian. Voorzitter van de tweede afdeling is de heer J.A. Abraham, de leden zijn de heren Soliano, Sint Jago, Gerharts en Chirino. De heer L.D. Gerharts verzocht t.z.t. herziening van de samenstellingen der afdelingen, waardoor een betere verhouding kan worden verkregen. Aan de TERNA' zal gevraagd worden wat gedaan kan worden t.z.v. de aloewerkzaamheden en de zoutwinning op Slachtbaai. Cf. 2500.— werd uitgetrokken voor feestverlichting, ter gelegenheid van het bezoek van het Koninklijk Paar.

De Voorzitter deelde hierna mede dat hij zijn brief over de beperking van de autonomie voor Bonaire (de brief die op 13 Juni aan de vooravond van de Eilandsraadverkiezingen naar de regering werd gezonden. Red.) nog niet kon toelichten in verband met de huidige politieke constellatie. Een uitvoerige toelichting had hij echter wel gereed.

De heer Herrera noemt de brief een wangedrocht. De heer Soliano vindt dat de brief moet worden afgekeurd, maar niet in zo'n sterke woorden als de heer Herrera. Hij heeft bewondering voor de gezaghebber die eerlijk voor zijn mening en overtuiging uitkwam.

A.T.A. KOMT BEGIN DECEMBER MET „KLEINE KINDEREN WORDEN GROOT"

ORANJESTAD. — De Amateur Toneelgroep „Aruba" zal vermoedelijk tegen begin December met een nieuw toneelstuk op de planken komen. Ditmaal is het een blijspel in drie bedrijven, getiteld „Kleine kinderen worden groot" een Nederlandse vertaling van het Engelse titel „Little lambs eat ivy".

Het stuk wordt ingestudeerd door ongeveer tien medespelenden, onder regie van de heer P. Wurtz. De medespelenden zijn op een enkeling na dezelfden als die in „Our Town" niet lang geleden zoveel succes mochten boeken.

DRALONPAK: EINDE VAN DE CONFECTIE-INDUSTRIE?

FRANKFORT.: — Een vooraanstaande chemische fabriek in West-Duitsland toont op de handelsbeurs te Frankfort een herencostuum van een nieuwe kunstvezel, Dralon genaamd. Men zegt, dat dit pak niet te verslijten is, door elke huisvrouw gewassen kan worden, niet behoeft te worden gestreken en toch in de vouw blijft vederlicht is en toch warm genoeg voor de winter. Tegen het voorjaar kunnen de eerste Dralon-costuums in West-Duitsland in de winkels verwacht worden. De prijs bedraagt 70 a 80 Mark.

MR. JONKMAN ZIT EERSTE KAMER VOOR

's-GRAVENHAGE.: — Bij Kon. Besluit is tot voorzitter van de Eerste Kamer voor de zitting, die zal aanvangen op 20 September, benoemd mr J.A. Jonkman.

PREMIER NASSER NAAR HONGARIJE

CAIRO.: — Premier Nasser van Egypte heeft een uitnodiging voor een bezoek aan Hongarije aanvaard. De vorige maand werd te Cairo meegedeeld, dat Nasser een bezoek aan Moskou zal brengen. Deze reis zal waarschijnlijk volgend voorjaar worden gemaakt.

GROTE HOEVEELHEID HEROINE GESMOKKELD

NNEW YORK.: — De Amerikaanse douane heeft aan boord van het Franse schip „Saint Lo" ongeveer 12 kg gesmokkelde zuivere heroine ontdekt. Het vertegenwoordigt een waarde van een tot anderhalf millioen dollar. Het schip was afkomstig uit Bordeaux en had in New York aangelegd. Vijf leden van de bemanning zijn verhoord.

Bovengenoemde hoeveelheid van het verdovende middel heroine is de grootste, die sinds 1947 is ontdekt. Toen werd een clandestiene hoeveelheid van 14 kg gevonden, eveneens aan boord van een Frans schip.

PERMANENTE MILITAIRE BEGRAAFPLAATS IN KOREA

NEW YORK — De Nederlandse regering en de regeringen van 14 andere landen, die hebben deelgenomen aan de strijd in Korea, hebben aan de secretaris-generaal der Verenigde Naties voorgesteld in Korea een permanente begraafplaats in te richten voor de gesneuvelde geallieerde militairen, wier stoffelijke resten nog niet naar hun vaderland zijn teruggebracht. Het gaat hier om de gesneuvelde militairen uit Nederland, Frankrijk, Noorwegen, Zuid-Korea en de landen van het Britse gemenebest. In een memorandum, dat de 15 regeringen aan de algemene secretaris der V.N. hebben gezonden, wordt gewezen op het oorlogskerkhof te Tanggok in de nabijheid van Poesan, waar ongeveer 2.000 officieren uit de Koreaanse oorlog begraven liggen. De tijd is thans gekomen, aldus het memorandum van de 15 regeringen, om permanente voorzieningen et treffen voor de verzorging van deze begraafplaats, diez ou moeten worden ingericht als een "United Nations Memorial Cemetery". Aan de secretaris-generaal werd gevraagd dit voorstel op de agenda van de eerstkomende algemene vergadering der V.N. te plaatsen.

HET TOURISME IN PUERTO RICO

PUERTO RICO. — Het toeristenbureau schat dat ongeveer 145.000 toeitsren en bezoekers ruim acht en twintig millioen dollar daartelande hebben uitgegeven verleden jaar en dat van het jaar toerisme nog zal toenemen, waardoor het uiterste van eerste klas hotelfaciliteiten gevergd zal worden. Naar schatting zullen nog 400 kamers per jaar nodig zijn in de nabije toekomst.

Onder meer zijn de navolgende projecten reeds goedgekeurd: een uitbreiding van het Caribe Hilton met 100 kamers; Hotel Dorado van de Rockefellers met 72 kamers en een golfterrein van 18 gaten, die reeds in aanleg is; een hotel van 200 kamers aan Dr. Ashford avenue van de Landrum Mills Hotel Maatschappij, de bouw waarvan binnen afzienbare tijd zal worden aangevangen; een uitbreiding met 26 kamers van de Borihquen Country Club, te Aguadilla een uitbreiding van 15 kamers bij de Parguera Hotel; heropening van het Hotel Barranquitas, een berghotel, in December. Een nieuw hotel van 30 kamers bij de nieuwe internationale luchthaven, onder leiding van de directie van de Condado Beach Hotel, werd onlangs geopend.

K.L.M. LEIDT LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJ IN NIEUW GUINEA

AMSTERDAM — Met het doel het uioefenen van een luchtvaartbedrijf in Nederlands Nieuw Guinea en vandaar naar omliggende gebieden is opgericht de Nederlandse Nieuw Guinea Luchtvaartmaatschappij N.V. te Den Haag. Het maatschappelijk kapitaal bedraagt Nf 1.25 millioen, verdeeld in 125 aandelen, elk groot Nf 1.000. Hiervan zijn geplaatst en in contanten volgestort 25 aandelen. In het maatschappelijk kapitaal wordt deelgenomen door de K.L.M. voor 24 aandelen en door de K.L.M.- en gronddienstenmaatschappij N.V. voor één aandeel. De K.L.M. voert de directie

STAKING IN CHILI AFGELAST

SANTIAGO 6 Sept.: — De algemene staking, die in Chili zou beginnen, is afgelast, nadat tussen de regering en het algemeen verbond van arbeiders overeenstemming werd bereikt.

RUSSISCHE REGERING BETAALT SCHADEVERGOEDING

OSLO — De Russische regering heeft besloten schadevergoeding van 400.000 kronen te betalen aan de families van de tien leden van 'n Noorse vrouwendelegatie, die op 6 Augustus jl. bij 'n vliegongeluk te Boronesj in de Sowjet-Unie om het leven kwamen.

HONG KONG, 6 Sept.: — Het communistisch Chinese nieuwsagentschap Nieuw China heeft bekendgemaakt, dat functionarissen van de openbare veiligheidsdienst in de provincie Kwangtoeng, Zuid-China, een organisatie van de nationalistisch-Chinese geheime dienst hebben opgerold. Volgens Nieuw China had de leider van de organisatie, de vroegere nationalistische legerofficier Lioe Hoea Joeng, meer dan tien ondergrondse anti-communistische cellen gevormd.

„Southern Star" zal op 3 Nov. a.s. voor eerste maal Aruba aandoen

ORANJESTAD.— Onvoorziene omstandigheden voorbehouden zal met ingang van 3 November aanstaande regelmatig om de veertien dagen een vracht- en passagiersschip van de Peninsular & Occidental Steamship Co. uit Miami Oranjestad's haven gaan aandoen. Enkele maanden geleden reeds wisten wij te berichten, dat een directielid van deze maatschappij, de heer Osborn, naar Aruba was gekomen om de situatie hier ter plaatse in ogenschouw te nemen met het bovenvermelde gevolg.

De P. & O. zal de „Southern Star", een schip van 6.480 Brt. naar hier sturen. Dezelfde maatschappij heeft ook een verbinding met Cuba vanuit Miami.

Op de cruises worden de volgende havens aangedaan: Vertrek van Miami, dan La Guaira, Curacao, Aruba en Santa Martha. Vandaar uit gaat het weer terug naar Miami. De firma S.E.L. Maduro & Sons is de agente voor het schip op Aruba, Curacao en La Guaira.

De „Southern Star" zal zeer waarschijnlijk voornamelijk cruisepassagiers meenemen, doch de mogelijkheid bestaat eveneens van hieruit met het schip mee te varen.

Op 8 October aanstaande vertrekt de „Southern Star" van Miami.

LEDEN WERKCOMITE DRANKBESTRIJDINGZULLEN MANDAAT TERUGGEVEN; BEDOELING STICHTING MET GELIJK DOEL TE VORMEN

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen bestaat bij de leden van het Werkcomité ter Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba het voornemen het mandaat — hen bij de oprichting van dit comité door de overheid gegeven — terug te geven. De leden zouden vervolgens een stichting willen vormen. Door middel van deze organisatievorm zouden zij dan willen proberen het werk van de drankbestrijding op het eiland voort te zetten.

Momenteel hebben zitting in het comité dr. J. P. Braat, xoorzitter en verder mej. Th. de Palm en de heren pastoor J. Burgemeester, G. Kok, J. Dinissen, J. Boelhouwers, dr. R. Turfboer, Th. Schwengle en N. E. Henriquez Sr. Het schijnt in de bedoeling te liggen nog enkele andere mensen uit te nodigen in de stichting zitting te nemen.

VOLGENDE WEEK NEEMT C.C. AFSCHEID VAN TWEE COLLEGA'S

ORANJESTAD. — In het Strand Hotel zullen op Woensdagavond 14 September aanstaande de leden van het Corps Consulair, alsmede de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, afscheid nemen van twee scheidende Amerikaanse collega's, te weten de U.S. vice-consul Stewart Beers en Jack Saly. De eerste zal men pensioen gaan, terwijl de tweede elders in de wereld een nieuwe functie gaat bekleden.



Voor de klas is er geen ruimte. Dus spelen ze maar buiten met hun blokjes!
Foto Bonke



Ook voor dit kleine meiske vielen de eerste lijntjes niet mee. Wat kan zo'n potlood toch beven!
Foto Bonke

m.s. „Delft" vervoert enorme absorbtiekolom voor Shell Oil in Venezuela

Op 28 Augustus is in de Amsterdamse haven aan boord van het m.s. „DELFT" van de K.N.S.M. een drietal zware stukken geladen, die tezamen een absorbtie kolom vormen voor de petroleum-industrie. Deze kolom wordt in opdracht van de N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij (Koninklijke/Shellgroep) vervoerd naar Punta Cardón in Venezuela waar de Koninklijke/Shellgroep een olieraffinaderij in bedrijf heeft.

van de K.N.S.M. en de Technische Dienst van die rederij gepresteerd en voor zover ons bekend, is het m.s. „Delft" het eerste en het enige Nederlandsche schip, dat nu in staat is met eigen laadgerei een stuk van 150.000 kilogram op te heffen.

Deze speciale voorziening werd getroffen omdat deze absorbtie kolommen niet in Punta Cardon overboord gerold kunnen worden zoals dat met fractioneer kolommen, voor de B.P.M. vervoerd, meer dan eens is geschied en omdat de schepen die uitsluitend voor dit soort vervoer kunnen gebruikt worden, door hun diepgang niet onder de vaste ook kunnen komen die zich te Punta Cardon bevindt.

Zo'n schip kan n.l. niet eerst gedeeltelijk worden gelost omdat uit de aard van de zaak de gehele lading altijd dekla[illegible] moet zijn

Een absorbtie kolom is een apparaat waarin een mengsel van gassen zodanig wordt uitgewassen, dat de lichtere gassen zich afscheiden en de zwaardere delen in een daarvoor geschikte olie worden opgenomen.
Het zwaarste stuk van de drie weegt 110.000 kg., het heeft een lengte van niet minder dan 24 en een diameter van bijna 3 meter. Voorts is er een stuk dat 80.000 kg. weegt met een lengte van 18 meter en één van 55 ton een 12 meter lang.

Het is niet zo bijzonder dat zulke stukken aan boord van een schip geladen en over zee vervoerd worden. Er zijn in de loop der jaren door de K.N.S.M. zwaardere stukken naar Punta Cardón en andere havens gebracht, waarvan het zwaarste was, eveneens geladen in Amsterdam, de helft van een fractioneer kolom welk stuk 140.000 kilo's woog.

Het bijzondere van deze zending is, dat het m.s. „DELFT" geheel met eigen middelen de zware stukken laadt en in Punta Cardon wederom lost, zonder dat dus, noch in Amsterdam noch in de bestemmingshaven, gebruik gemaakt wordt van een bok. Het m.s. „Delft" is n.l. in opdracht van de K.N.S.M door de Nederlandsche Dok en Scheepsbouw voor deze transporten speciaal voorzien van 'n zeer zware mast — een ongestaagde mast met een eigen gewicht van 105. 00kg. — die twee laadbomen heeft waarvan de een niet minder dan 150. 000 kg. tillen kan en de ander 65 ton.

Het vervaardigen en het aanbrengen van deze mast mag gerekend worden te behoren tot de uitzonderlijke „karweitjes" op het terrein van de scheepsbouw, door de N.D.S.M. in samenwerking met het Bouwbureau



GUADELOUPE EXPORTEERT MEER DAN 200 TON BANANEN PER DAG

GUADELOUPE — De opmerkelijke ontwikkeling van de bananen industrie van Guadeloupe blijkt uit statistieken, die dit Franse departement onlangs publiceerde. In 1929 was de bananen export 527 ton. In 1938 steeg de uitvoer tot 50.000 ton en in 1954 tot 75.000, ondanks een ernstige terugval gedurende de oorlogsjaren, wegens gebrek aan scheepsruimte. In 1942 werd slechts 2.274 ton verscheept. De bananen uit Martinique en Guadeloupe vinden afzet op de markt van Frankrijk.

In 1950 exporteerden beide Franse departementen 100.000 ton van een totaal van 190.000 ton, dat in de Franse Unie als geheel werd verbouwd.



Het valt ook echt niet mee. Zo'n harde bank en al die drukte om je heen. Om over dat gemier met die mandjes maar niet te spreken. Ik nooit meer naar de Fröbelschool!

Foto Bonke

H.K.H. Prinses Beatrix zet traditie voort

Tewaterlating van de „Limburg"

VLISSINGEN. — Heden heeft H.K.H. Prinses Beatrix een traditie voortgezet met de tewaterlating van de werven van de Kon. Maatschappij „De Schelde" te Vlissingen van de onderzeebootjager „Limburg". Drieenzestig jaar geleden heeft namelijk de 12-jarige koningin Wilhelmina, vergezeld door koningin Emma, te Amsterdam het pantserdekschip „Koningin Wilhelmina der Nederlanden" te water gelaten. In 1937 liet koningin Wilhelmina, vergezeld door Z.K.H. prins Bernhard, te Amsterdam de flottille-leider „Tromp". In 1944 liet prinses Juliana een schip voor de Canadese marine te water. Vandaag werd prinses Beatrix vergezeld door prins Bernhard. Er waren zeer vele autoriteiten aanwezig. Het gezelschap begaf zich voor de tewaterlating aan boord van de „Jacob van Heemskerck" in de eerste binnenhaven, alwaar de bemanning werd geinspecteerd. Daarna begaf men zich naar de „Limburg". Prinses Beatrix knipte het lint door, waarna de gebruikelijke fles champagne tegen de wand van het schip werd stukgeslagen. Zij doopte het schip met de woorden „Ik doop u Limburg en wens u behouden vaart". De tewaterlating had een vlot verloop. Tenslotte volgde een rondrit over de werven met een bezoek aan de onlangs gereorganiseerde bedrijfsschool.

JAMAICAPOND WETTIG BETAALMIDDEL

JAMAICA. — De volgende maand zal de pond-bankbiljet van Jamaica wettig betaalmiddel worden in de Oostelijk Caraibische valuta groep, terwijl de bankbiljetten in valuta van de Oostelijk Caraibische groep ook in Jamaica wettig betaalmiddel zullen zijn, aldus de heer Louis Spence, Commissaris van de Raad voor Brits Caraibische valuta. De heer Spence is zo juist van een reis door de landen van de Oostelijk Caraibische groep teruggekeerd.

SURINAAMSE SINAASAPPELS OP DE MARKT

SURINAME. — De Stichting voor Gemechaniseerde Landbouw in Suriname heeft proefzendingen van citrus vruchten naar de Nederlandse Antillen verzonden. De vruchten werden in goede toestand ontvangen. De stichting tracht afzet in de Nederlandse Antillen te vinden voor citrus afkomstig uit de proeftuinen van Lelydorp en Slootwijk.

EEN GROOT LUXE HOTEL BINNEN HET JAAR

DOMINICAANSE REP. — Er wordt een luxe hotel van vijf millioen dollar gebouwd, dichtbij de terreinen van de Internationale Tentoonstelling, te Ciudad Trujillo. Het zal 300 Kamers, een zwembassin, strandhutjes (bungalows), nacht-sociëteit en andere faciliteiten hebben en moet binnen 230 dagen voltooid zijn. De stad zal wanneer het nieuwe hotel geopend wordt over 700 luxe-kamers beschikken.

PUERTO RICO INDUSTRIALISEERT

PUERTO RICO. — Vijf nieuwe fabrieken hebben hun bedrijven in Juli geopend krachtens het industrialisatie programma. Het waren „Knitco, Inc.", die truien zal vervaardigen in Toa Alta, „The Machinery Corporation of America", een machinefabriek voor de productie van golf-kartonnen dozen, te Barcelonata; de „Forti-Fibre Corporation", die schoenzolen, schoenen en vloermateriaal zal fabriceren te Hato Rey; de „Tropical Isle Novelty Corporation", die poppenschoentjes en kousjes zal vervaardigen te Hato Rey; en de „Inter-American Enterprises", bijouterie.

Aardschokken in San Francisco

SAN FRANCISCO. — In de omgeving van San Francisco zijn gisteravond vrij krachtige aardschokken waargenomen. Schade en persoonlijke ongelukken deden zich niet voor.

Intussen wordt gemeld, dat twee grote branden in Californië meer dan 4.000 ha bos in de as gelegd hebben. In het gebied heerst grote droogte.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

AGENDA
Dinsdag 6 September
VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 De amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Variet
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

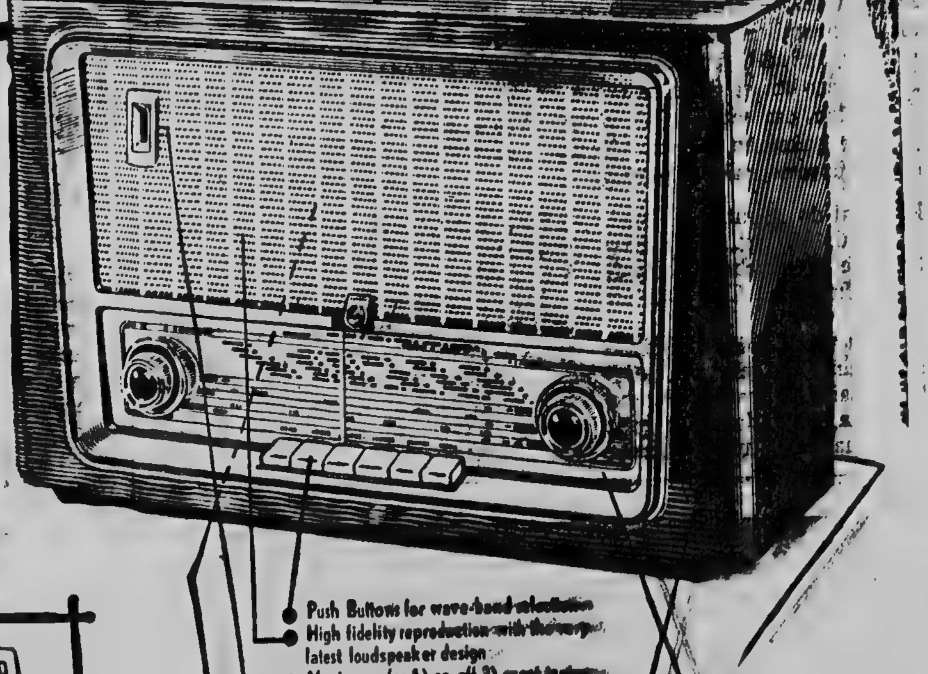
11.30 Opening
11.33 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anucios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek: Ouvertures van Mozart, Bizet, Suppé en Wagner.
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 20.0[illegible] - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

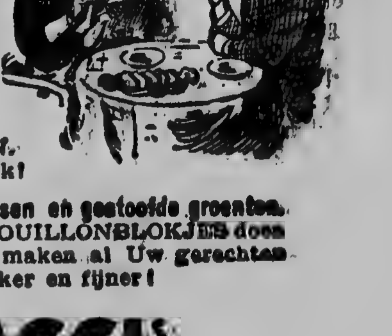
LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curaçao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 15.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Misverstand in Canada

OTTAWA, 5 Sept. — Een Sovjet-Russische landbouwdelegatie, die een rondreis door Canada maakt, heeft afgezien van een bezoek aan Toronto, omdat, volgens een persbericht, de autoriteiten aldaar het bezoek zouden negeren. Toen het bericht niet tegengesproken werd, besloot de delegatieleider, de onderminister van landbouw, Matskewitsj, onmiddellijk door te reizen naar Ottawa, waar de Russen gisteravond aankwamen. Volgens het reisplan zouden zij overmorgen zijn aangekomen. Na hun aankomst te Ottawa begaven de delegatieleden zich onmiddellijk naar de Russische ambassade. Functionarissen van het stadsbestuur van Toronto verklaarden niet te begrijpen, waar het bericht over het voornemen tot negeren van de Russische delegatie vandaan komt. Het stadsbestuur was niet van plan de delegatie officieel te ontvangen, doch er was geen sprake van enigerlei voornemen de delegatie te negeren.









De echtgenote van prof. Ferni, de Italiaans-Amerikaanse atoomgeleerde, die enkele maanden plotseling is overleden, werd door de voorzitter van de Amerikaanse Atoom Energie Commissie, Lewis Strauss in kennis gesteld van het feit dat haar man een nieuwe stof had gecreëerd en dat deze om de atoomgeleerde te huldigen, Fernium, is gedoopt.



Dia 31 di Augustus a cumpli 6 anja e hobencita Marylin Ivon Jacobs. Nos ta desea Marylin hopi anja di bida den union di su familiares.

NA EGIPTO

CAIRO — E premier di Egipto, a declara, qu gobiernu di Israel a ofrece via general Burns, e hefe di observadornan di Nacionnan Uni, su disculpa pa e incidente di diadumingu anochi den e parti sur di Gaza, cual a tuma luga, pa motibu qu un patruya di Israel a crusa frontera pa un equivocacion.

Observadornan ta mira den e disculpa aqui y den e hecho, qu comandancia general egipcio a duna e patruya di Israel dos ora di tempu pa retira na su mes teritorio, pruebanan qu tur e dos partidonan ta haciendo tur nan esfuerso pa evita mas choque.

ACUSACION DI GOBIERNO SURKOREANO

SEOEL — Ayera gobiernu surkoreano a haci e acusacion, qu tin tres division ruso y un division mongol na Norkorea. Ademas nan a declara oficialmente, qu e Norkoreanonan a ricibi cantidadnan grandi di armanan ruso aereo, armanan pa forsanan na tera y bapor di guera y submarino, cu cual accion nan a viola e reglamentonan di e comision neutral di armisticio seriamente.

Den e declaracion nan ta bisa, qu e hechonan aqui a sali na cual despues di interrogacion di desertonan, qu abini Surkorea.

E cantidad di taquinan, qu a drenta na Norkorea, contra e tratado di armisticio, lo ta 2700.

Ademas nan lo ta trahando of ta cla cu cuarentiocho aerodromo pa uso militar. En total a drenta ilegalmente na Norkorea 468 avion, entre cual 300 avion di caza MIG. Lo tin riba e lista ademas mil trsshea canjon di artileria y 700 vehiculo di diferente tipo.

Di parti di Surkorea nan a protesta varios biaha caba contra e violacionnan aqui di e tratado di armisticio.

NASSER LO BISHITA MOSCOU

CAIRO — Premier Nasser di Egipto a acepta un invitacion pa un bishita na Hungria. Luna pasa nan a bisa na Cairo, qu Nasser lo haci un bishita na Moscou. Probablemente e biaha aqui lo tuma luga otro anja.

PAGINA TRES

Sr. De Castro sr. a sali ganador di tourneo di domino

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta e finale di torneo di domino a worde hunga den Sociedad Bolivariana. Mas o menos cinco siman pasa e torneo a cuminza cu binti cuater hungador pa un copa di Heinekens, duna door di Baardse Trading Co., Inc.

E torneo tabata mashar anima, pasobra tur hende tabata ancioso pa sa ta cual di e cuater hungadornan mester a keda for di wega. Asina e simannan a bai pasando te a keda cuater persona cu mester a hunga e ultimo wega diadomingo pasa.

Ora e wega a caba cu e puntonan a worde conta a keda no. 1 Señor J. G. de Castro Sr. cu 311 punto, di dos Sr. Jacobo Croes cu 296, di tres Sr. Luis Leañez cu 283 y Sr. Wafenzao di cuater cu 224 punto.

Sr. J. Walfenzao, president di Sociedad Bolivariana, a entrega Sr. de Castro e copa y bisa den su discurso di ta altamente contento cu e torneo tabata asina pret y cu hopi hende a pasa poco diawebs anochi mashar anima.

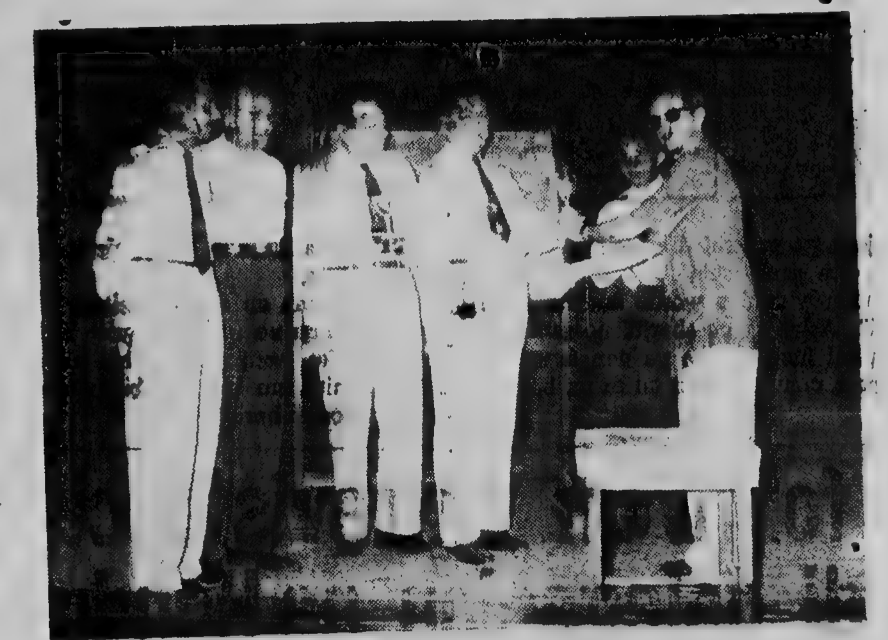
Na Sr. Jacobo Croes a worde duna un copa, ofreci door di Sr. Alfonso Mirep.

E hungadornan y varios personanan presente a keda varios ora despues hunto den Bolivariana gozando di un brindis y comentando over di wega di domino.

REUNION DI DIRECTIVA DI A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Manjan atardi directiva di A.S.U. lo tene su reunion mensual. Entre otros tin ariba agenda nombramento di un secretario nobo y scohementu di un miembro nobo pa directiva na lugar di Sr. Michael Kuiperi. Sr. Kuiperi a pidi su retiro como cu e mester a bai Hulanda pa motibo di estudio. Den directiva di A.S.U. e tabata hunto cu Sr. Eddy Croes, representante di Aruba Table Tennis Association. A la vez e tabata ocupa e puesto di promer secretario.



Aki nos lectornan por weita un portret cual a worde saca durante di entregamento di premio di e torneo di domino cual a worde teni den Bolivariana. Di robez pa drechi nos por mira: Señores M. Fingal, J. Maduro, J.G. de Castro Sr. (cu a sali no. uno cu su copa), Jacobo Croes (tumando su copa, no. 2 di e torneo) Don Luis Leañez, y J. Walfenzao (director di Sociedad Bolivariana ta entrega J. Croes su copa)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanto.

Diamars 6 September

AGENDA

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad:
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1335.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di Siman
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta
Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek: Ouvertures van Mozart, Bizet, Suppé en Wagner.
10.00 Sluiting

Trahadornan di Mijnmaatschappij na Corsouw a bolbe cuminza traha

WILLEMSTAD.—

Manera nos a bisa ayera mainta, Gobiernu di Antiyanan Neerlandes a saca un ley, den cual e ta ordena e obreronan, di Mijnmaatschappij, qu a pone trabou abou for di diasabra mainta, pa cuminsa traha atrobe, mientras qu tin trinta dia pa tantu obreronan y hefenan di trabou trata di yega na un acuerdo. Den e trinta dianan aqui Mijnmaatschappij tampoco lo no tin derechi di d una retiro na ningun di su obreronan. E regla aqui sin embargo no ta valido pa esnan, qu a haña nan retiro caba, cual retiro a ser duna di acuerdo cu tur reglanan di gobiernu.

Di parti di e Union di Mineronan cual organisacion ainda no a ser reconoci, nan a duna un declaracion di directiva, den cual nan a anima e obreronan, pa cuminsa atrobe ayera mainta. Antayera e emisoranan a transmiti e noticia varios biaha.

Premier Jonckheer a expresa su confiansa, qu nan lo hanja un solucion satisfactorio pa e asunto aqui. Riba nos pregunta, con gobiernu ta para respecto na e intermediador di trabou, Senjor Jonckheer a declara, qu esaqui lo sigui cu su trabao di intermediacion normalmente.

Di parti di e Union a drenta un carta cerca gobiernu, cu varios reclama contra e intermediador y e peticion, pa cambié pa un otro.

Pero e situacion ta semper di tal manera, qu un intermediador di trabou ta victima di parti di obreronan y tambe di e donjonan di trabou. Nan a manda e carta di e Union pa e intermediador pa tende su opinion, despues di cual gobiernu lo investiga e quehonan y stipula su punto di bista.

Si gobierno hanje e conviccion, qu e intermediador actual lo no logra hanja un solucion, anto gobiernu lo nombra un otro persona. Pero na e momentu aqui e intermediador actual lo sigui tranquilmente cu su trabou.

Di parti di Mijnmaatschappij nos ta tende, qu ayera mainta trabou a sigui normalmente. Entre tantu investigacion di recherche a duna suficiente prueba, pa cuminsa un persiguicion contra dos persona, qu a haci nan mes culpabel na amenasa. Probablemente lo sigui mas persiguicion pa e hecho aqui.

ARUBA ATHLETIC ASSOCIATION A HACI ESTRAGO NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante nan jira pa nos isla hermana Corsow den weekend pasa e atletanan di Aruba Athletic Association a vence e curazoienjonan den tur evento. Nan a participa contra e atletanan di Suffisant, di kende nan tabata invitados. E actuacion di e atletanan arubano tabata asina gusta cu Curacaose Athletiek Bond a extende nan un invitacion pa bolbe Corsow na December pa competi contra esun nan di e Bond aki. Enrique Vorst a gana Bloem facilmente den 100 meter, mientras cu e boxeador Curly Kayo sorpresivamente a gana den distancia largo. E muchanan arubiano a trece un caha yena di copas, ya cu esakinan tabata mucho hopi pa caiga na man. Tambe varios medallas y un bicicleta a worde gana. Nos felicitacion na e valiente club aki cu ta haciendo hopi, pero hopi mes pa athletiek ariba Aruba.

Douane Sport Club a inaugura su Clubgebouw

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa 8'or di anochi Diasabra Sr. H. Reder, president di Douane Sportvereniging a yama tur e invitadonan un bon bini y den un discurso cortico a duna un splicacion ariba e obhetonan di e club nobo aki. Ademas di tuma parti y practica evenementonan di deporte tambe e club lo tini un biblioteca y mas ramos educativos.

Despues di esaki Sr. P. Croes, gezaghebber interino di Aruba a declara e clubgebouw habri oficialmente. Tambe a haci uso di palabra senjores Lopez y Stede, kendenan den ingles y hulandes a duna un palabra di gratitud na tur e instantenan cu a yuda pa e gebouw por bira un realidad. Directiva di e club aki a nombra tres miembro honorarios kende nan ta perosna cu a haci hopi pa formamento di e club. E senjoresnan aki ta Sr. B. Teagle di Lago Public Relations, Sr. W. van der Weijde, Landsontvanger ariba Aruba y Sr. Jos Maduro Sr., Verificateur di Belasting. For di e colunmnanan aki nos ta felicita e activo directiva di Douane Sportclub pa nan adquisicion di e clubgebouw y nos ta sigur cu e lo ta na provecho di nos deporte.

Desgracia di auto na Savaneta

SAVANETA: — Diasabra anochi pa manecer diadomingo na caminda di San Nicolas banda di Savaneta tres auto a dal cu e fatal consecuencia cu tres hende ta awe drumi den hospital. Dos auto, un Oldsmobile y un Buick tabata biniendo di San Nicolas pa mas o menos dos i mei di marduga y e otro auto, cual ta un Kaiser tabata bini di Oranjestad.

Aunque cu e motibo precies no ta sigur ainda ta worde sospecha cu e desgracia a tuma lugar pa motibo cu e dos auto cu tabata biniendo di San Nicolas tabata coriendo cu mashar hopi velocidad y probablemente e Kaiser no tabata core bastante na su drechi. En todo caso e Oldsmobile a boks cu e Kaiser y despues e Buick a bai dal den e Oldsmobile.

Chofer di Kaiser L.B.R. y tambe chofer di e Oldsmobile C. Th. a bai Hospital di Lago y mientras J.S. cu tabata den e Kaiser mester a worde himbá hospital di Playa. Gracias a Dios nan heridanan no ta grave. M. Sch. sacando susto no a hanja nada.

E autonan Kaiser y e Oldsmobile no ta sirbi mas y e Buick a recibi bastante golpi.

Segun nos a worde informa cu bebida alcoholico tambe tin falta den e boksmento aki, pero actualmente poliznan ta investigando e caso.

BACHELOR QUARTERS DI LAGO AWOR PENSION DI VAN GIJN

SAN NICOLAS — Dia Sabra pa cinc'or di atardi a habri un pension na San Nicolas, bao di direccion di Señor P. J. van Gijn. E pension ta situa na San Nicolas den e Bachelor Quarters nan, cu antes tabata di Lago.

E diezsiete baraknan a worde renova y cambia asina ta cu awor e pension por conta cu 10 dormitorio, un restaurant y tereno cu dak na unda por lo menos un cien auto por hanja un lugar den fresco.

Nos ta desea Señor van Gijn hopi exito cu su pension, locual nos no ta duda como Señor van Gijn ta hopi conoci caba pa motibo cu promer e tabata manager di Scala Annex.

Castigo severo pa distribimento di mata

ORANJESTAD:— President di Sociedad di Prensa Arubano, Sr. J. van der Schoot, a recibi un carta di gezaghebber mr. L.C. Kwartsz den caul ta scirbi lo seguiente:

„Ya nan a cuminza distribui matanan den e parke nobo. Esey ta worde haci door di mucha hombernan. Poliz a worde avisa pa castiga nan severamente. Gezaghebber lo no hala su palabra atras di duna castigo severo....

E distribucion aki ta mashar fastioso y ora poliznan duna straf na esnan cu ta haci e maldad aki ta completamente di acuerdo cu gobierno..

Ta un mentalidad mashar tristu cu mucha hombernan for di cual ta worde spera cu nan tin basta tino no ta hala atras pa haci e barbaridadnan aki.

Wilhelminapark, e parke na unda Su Mahestad La Reina Juliana lo inaugura standbeeld di su mama aki poco siman.

Larga tur hende cu ta biba ey banda of cu ta pasa ey banda tira un bista y hala e mucha nan nan atencion of avisa poliznan.

Ta unda lo Aruba lo jega si ni un parke no por pone riba e isla aki sin worde distribui?"

AMATEUR TONEELGROEP ARUBA CU OTRO COMEDIA

ORANJESTAD. — Na principio di December „Amateur Toneelgroep Aruba" lo tin un comedia nobo, cual ta titula „Muchanan chikito ta bira grandi" y cual lo worde hunga na Holandes. E comedia ta worde studia bao di direccion di Señor P. Wurtz. E artistanan ta sacando algun e mesnan di biaha pasa.

MOCION DI DESCONFIANZA

TOKIO — Partidonan derecho y izquierda socialista na Japon a declar, qu nan lo presenta un mocion di desconfiansa contra e ministro di relacionnan exterior, Sjigemitsoe, ora qu Parlamento bini huntu atrobe. Nan ta di opinion, qu Sjigemitsoe, den nomber di Japon, a haci compromiso di extende e trupanan, contra Constitucion y manda trupanan Japones den exterior.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta cumpli anja Edwin Leon, su mama, su tata y su rumannen Shirley, John King, Ellen Judith, Marina Petra Maduro y su tanta Maria Chow ta deseele tur cos bon en lo futuro. Hunto cu tur es deseonan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

Dia 4 di September a cumpli anja Srta. Rosa Candida Dijkhoff. Nos ta desea Srta. Dijkhoff hopi anja di bida mas den union di su amistadnan.

Rosendo Dijkhoff a cumpli 20 anja dia 4 di es luna aki. Di su tata y su mama cu su rumannen a bini mashar hopi falicitacion, pero ta jammer cu e peticion a jega poco laat. En todo caso Señor Dijkhoff ta recibi aki hunto nos mas sinceros felicitaciones.

Antiayera, dia domingo dia 4 di September a cumpli un anja Rosario Naranjo. Nos ta desee hopi anja mas di bida y nos ta spera cu lo e crece un bon mucha pa su mayornan.

Awe ta cumpli e respetable edad di 88 anja Señor Frans Lourens Lampe. Hunto cu felicitacion cual ta bini di su suegra y nietonan nos ta agrega di nos sinceramente sperando cu Señor Lampe lo tin hopi anja di bida mas.

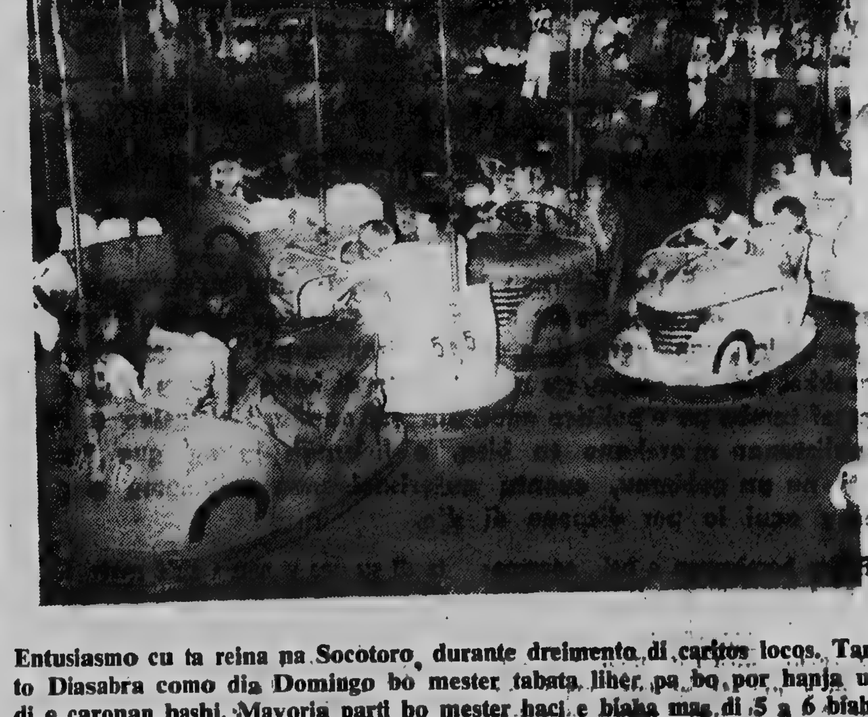
Awe nos kier felicita tambe aunque el ta keda poco leuw Señor Bertrando Young kende ta cumpli anja awe. Felicitacionnan ta bai nabegando pa Señor Young di su ruman Toy Ziervinger, di Teresita, su sobrina. Señor Young actualmente ta na Holanda.

Awe a cumpli un anja e simpatico hobencito Petronio Bernardo Christiaans. Su mama y su tata ta feliciteele y tambe su rumannenn Ambrosio y Christina. Nos ta spera cu Petronio lo pasa un dia dichoso awe y corda bon no come mucho bolo.

Awe ta cumpli cuater anja e encantadora niñita Marieta Ludwina Ras. Felicitacion ta bini di su mama, tata y su dos rumannen y tambe di su tantanan y omonan. Hunto cu tur e felicitacionnan cu Marieta lo recibi riba e dia di awe nos ta agrega di nos sinceramente.

CARLOS L. JULIAO CONSUL INTERINO DI BRAZIL

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Señor J. Walfenzao, consul di Brazil na Aruba, lo bai dia domingo awor pa un luna su tera. Durante su ausencia Señor C. L. Juliao lo reemplaza Sr. Walfenzao na Consulado.



Entusiasmo cu ta reina na Socotoro, durante dreimento di caritos locos. Tanto Diasabra como dia Domingo bo mester tabata liber pa bo por hanja un di e caronan bashi. Mayoria parti bo mester haci e biaha mas di 5 a 6 biaha promer cu bo hanja un chens.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 9

Su manece apenas nos por a mira nan hunto. Den luz di dia cu tabata trece berguenza, nan tabata hui otro mas tanto cu tabata posible. Elsa a bai scool caba promé cu Carlos a bini abao mes. Merdia na mesa nan a bolbe topa cu otro, na cual ocasion e muchanan a juda hopi pa duna distraccion. Anochi aparentemente nan tabatin un convenio pa topa cu otro p'afor di cas.

Pero anochi Carlos a bolbe bai un bez mas cerca dje despues di a bati suavemente na su porta.

Tabata e dia anochi ai cu Carlos a pronuncia e nomber cu a ser evita un dia largo entre nan dos, pasobra e nomber aqui tabata manera un cuchiu pa nan tur dos.

E saciedad corporal no tabata comprende ni conoce su fuente di deseo infrenable mas i a quita foi dje cu aversion, quende a sabi solamente di dun'é e gozo sensual.

Cu su elleboognan riba su rudia i cu su mannan ta wanta su cabez, e tabata sinta riba rand di canape di Elsa.

„Com nos ta haci awor?" el a rehusa Elsa. „Loque a pasa no mester ser ripiti mas...... anto den su mes cas!"

Cu ansia panica i remordimiento di concenshi e pober maestra a bisa na un tono vacilante:

„Wel, lo mi mester bai foi aqui".

„Pa fabor di Dios. Bo n' ta comprende cu si bo haci esai, anto ta lamta sospecho?" e homber a grita indigna.

„Ta quico bo quier mi haci anto?" e muhé a puntra na boz suave.

„Si.... si.... Mi cielo, mi ta un homber sin honor, un infiel, un cobarde. Bo n' ta comprende anto cu mi ta stima Anna? I cu mi no por biba sin dje? Pero mi no por a domina mi contra bo pasion. Pero hamas esaqui mester por tuma luga trobe. Mi no quier.... I Anna no mester haña sa tampoco cu nunca nos tabatin relacion amoroso cu otro. Priminti mi esai".

„Lo ta mi t'e culpable", Elsa a bisa cu amargura. Pero asina leu cu mi sa, awe nochi ta bo a bini beluntariamente aqui den".

„Ai".... e homber a bisa sagudiendo cu cabez. „M'a bisa caba cu mi ta haña mi mes un bandido. I si bo pensa bon, bo tambe tin mes tanto falta cu mi. Nos tur dos ta culpable den un momento di locura i pasion, pero Anna no mester bin sufri pa nos motibo. Esai mi ta exigi di bo".

„Bueno; anto nos ta haci manera nada no a pasa?"

„T'esai t'e mehor cos cu nos por haci. Cu nos civilizacion i cultura, nos mester por aglomera asina tanto dominio hunto. Mí por confia riba bo?"

„Manera bo ta desea. En todo caso e week-end aqui mi ta sali".

„Mi ta hanja esai masha bon i e ora ai enter e aventura ta lubida i pordona. Foei, mi tin aversion di mi mes."

„Gracias. Mi ta quere cu ta di mi bo tin aversion. Mi n' merece nada mehor".

Carlos a lamta para pa regresa na su mes dormitorio. Spanta el a bira su cara pa e mucha muhé i el a queda para cu berguenza. — Qui bruto e tabata procedé contra e mucha muhé aqui. Asina no ta manera di un caballero.

„Dispensa mi, Elsa. Mi no quier ta bruto. Mi......"

E no a duna ningun contesta.

„Anto mi ta bai drumi. Bonochi".

Ora cu e homber tabata te na porta caba, e mucha muhé a responde cu un boz triste: „Bonochi".

Lo e jora? Esai semper muhénan sa haci. Pero no tabata importé, pasobra el a comete un falta cu lo e no ripiti mas. E asunto a termina.

Pa no lamta e muchanan foi sonjo el a cerra Elsa su porta suavemente.

Elsa no tabata jora den su cuarto scur. E tabata morde riba su moqueta pa e no grita i e tabata troce den dolor impotente di alma. Ohala cu e por a odia e homber aqui cu ta autor di su caida. Den un frega di wowo e homber a quita tur cos foi dje i den un felicidad sensual el a sacrifica su mes. I mira com lihé el a hiz'é benta manera un pida panja sushi. Hasta e mester a perde awor e amistad di antes. El a lubida absolutamente riba su aprecio p'é i sin esaqui e no por a biba mas. E quier a odi'é, pero e no tabata por. Pero unda su orgullo tabata? E por a mira e homber aqui cu tranquilidad den su cara, e no tabata soporta su deshonra i e por a tira tur cos n'é homber su cara. E dos anochinan aqui tabata di nan dos; pa e homber nan no tabata nada otro cu un aventura, un cos pasahera i pa e muhé nan tabata tur cos, e felicidad di mas grandi di un muhé.

Bueno; anto lo e cerra recuerdo dje dos anochinan aqui profundamente den su curazon i bisti su mascara di propio dominio dilanti mundo, asina cu ningun hende hamas lo hanja sa di nan secreto.

Su amor no tabata deshonra, e no tabata comprendi, i asina den e error entre nan dos, e mes no tabata desea hamas un segundo entrevista, un momento di ilusion loca a pasa pa semper — pero — e tabatin nan dos anochi den su man, p'e sol — Anna? Quico tabata import'é di Anna. Esai tabatin mas cu suficiente felicidad i e no por a participa den esaqui.

—o—

Dia Sabra anochi Carlos a bai busca Anna na stacion i esaqui tabata papia cu tabata un smaak, como si fuera ta foi cabez el a studia tur loque a tuma luga durante e inauguracion dje edificio.

Cu masha hubilo e muchanan a ricibi nan mama na cas i el a trece varios regalito pa nan.

„Elsa no t'ai!" Anna a puntra despues di a waak rond den cas.

„Tantan Elsa a bai cerca su ruman na Amsterdam. Te Dia Luna mainta e ta bolbe".

„Ta di com esai a tuma luga asina repentina? Páquico e no por a bisa esai un poco mas promé?"

„Mi ta quere cu ta muy repentino lo el a traha e plan ai. Parce e tabatin algo di combersa cu e ruman", Carlos a responde mientras e tabata draai su siga rond.

Anna a inclina i a sunchi su casa, pasando man den esaqui su cabez.

E sunchi aqui di su casa a haci Carlos sintié awor mas culpable cu nunca.

Casi e no por a mira e muhé den su cara, pasobra e tabata sa cu el a comete infieldad.

E tabata sintie manera un mucha chiquito sin sabi quico bisa i e muhé queriendo cu ta emocion e homber tabata sinti, a goza masha di esaqui, como tabata un prueba cu e homber tabatin aprecio p'é.

Sinembargo lo tabata imposible pa describi e muhé su asombro si cualquier hende por a bise quico a tuma luga den su cas durante su ausencia.

E pober muhé, inocente porfin, tabata caricia su casa na tur sorto di manera i tabata sigura cu hamas lo e bai queda asina tanto dia asina afo, pasobra e tambe tabata sinti masha falta di cas.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E dos muhernan a core jega na garoshi di sheriff. Sheriff no sabi kico e mester a pensa. Ora nan a subi el a bisa nan cu e caso aki no ta asunto di muher y cual a worde contesta cu „Y pakico no, si nos kier bai". Asina ta cu sheriff no tabatin modo di haci cu di larga nan bai hunto como ya nan ta sinta den garoshi caba y pa el bai para convence nan cu ta un biaha peligroso y ta perde tempo.

Pero el a avisa cu asina tiroteo cuminza nan percura tene nan mas duro.

E hombernan cu a para weita e escena a keda para manera stom te ora cu un di nan a grita hari y di biaha serio bisando „Ay mi Dios weita ken ta bai aresta Hermanos Bragos, dos muher bonita, un homber bieuw mancaron, un mucha y un cachor ta cos di hari."



Edward Weber di West Paterson N. J. ta tratando di consola su señora Irene, despues qu Sra. Weber a identifica cadaver di su mama na Stroudsburg. E familia Weber a perde shete miembro, ora qu e awa, causa pa inundacion, a pasa riba Camp Davis. Fuera di su mama, a hoga nan yiu homber y yiu muhé, un ruman homber, un cuñá, un primu y un prima.

Loque a sali for di un entrevista cu S.r Franka jefe di delegacion na Honduras

Pa Ciro Pieters

ORANJESTAD 4 Sept.— Manera ta costumber nunca ningun comentarista no ta satisfecho cu tur loque e por hanja of a hanja for di un di e personanan na altura di e deporte cual tabata e topico pa e temporada ei. Asina cu ta pa e motibo aki mi a acerca Sr. Isaac Franka, conocido figura den nos futbal, pa e por duna mi mas detalle tocante di nos delegacion na Honduras. Esaki mi kier a base mas bien riba nan comportacion en general, pa por a mustra cu nos jefenan di delegacion a haci un bon trabao na nos fanaticonan.

Mi por bisa cu tur franqueza, y ta dispuesto na confirma mi palabranan na cualquier momento cu Sr. Franka ta, y lo por haci hopi pa nos futbal, di loque mi por'a mira y saca for di e charla cu e jefe di e delegacion recien for di Honduras. Pa un mera casualidad mi a puntra Sr. Franka que efecto e cable cu a sali for di Aruba, di un grupo di fanatico, tabatin riba e delegacion. Aki na Aruba manera nos tur ta na altura di dje caba, majoria parti di e fanaticonan cu ta interesa den nos deporte tabata completamente contra di e cable aki. Sr. Franka ta menciona cu e no a hiba e cable mas dilanti ningun momento pa e no causa e dificultadnan cu esa cual por sali for di e cable aki. Pero e ta bisa cu na llegada di Sr. Mordy Maduro na Tegucigalpa, promer persona cu Sr. Maduro a acerca tabata Sr. Franka, pa mustra su desapuntacion tocante di e cable. Hunto cu esaki ela entrega Sr. Franka un cantidad di carta y cable, mustrando den e carta nan aki cu si e grupo di fanaticonan aki tin algu contra di Curacao anto ta di nan banda solamente como cu Curacao no tin rincor contra di Aruba.

Nos no kier bai den detalle tocante di e cartanan como cu mi a tuma e carta nan cerca Sr. Franka especialmente pa mi por publica nan tur. Esaki cu e punto di vista pa e mesun fanaticonan aki mira y nan comprende of mejor dicho nan husga si nan sistema ta pa juda deporte Arubano of pa perjudique. Ta nan deporte nan mester sa kiko nan kier haci cu ne, pero ta mejor di no perjudique, esey ta kibra moraal di esnan cu ta traha cu ne di buena fe.

For di e cartanan aki cu a llega den man di Aruba despues cu nan a tuma parti na e weganan na Tegucigalpa ta visto pa mira cu ningun di e 13 directivanan di AVB tabata na altura cu Aruba no ta afila na e campeonatonan di Central America y del Caribe. Por a resulta si no tabata pa Sr. Maduro cu Aruba a llega Honduras, sin por a hunga contra di Curacao, gastando Cfl. 20.000,—. Mi no sa sigur, pero si tin di e fanaticonan cu a manda e cable den directiva di AVB tabata mucho mas aconsejable pa e por acerca Sr. Mordy Maduro mas frequente pa ta na altura di nos futbol aki na Aruba. E carta nan ta mustra claramente cu ningun momento Sr. Mordy Maduro ta contra di Aruba, sino e lo no a haci tur e precausionnan aki pa Aruba a tuma parti. Nos mester mira tambe: CU NINGUN MOMENTO SR. MORDY MADURO KIER E CAMPEONATO DI CENTRAL AMERICA Y DEL CARIBE PA CURACAO SOLAMENTE.

Awor Sr. Maduro a buta cu Aruba aunque cu ta „BY WAY OF EXCEPTION" a tuma parti na e weganan na Tegucigalpa. Especialmente AVB mester trata awor pa keda den bon contacto cu e presidente di CVB aki, un gran figura den deporte di Curacao, loque ta haci falta aki na Aruba, pa nan por mira cu promer cu 1957 nan por ta afila seguramente, pa no mester bini e mes dificultadnan aki. Asina cu nos termina e cartanan aki lo mi duna e punto nan tocante di e entrevista cu Sr. Franka. Como mi ta hanja cu es cartanan ta mas importante, promer cu e cancion Honduras muri den nos mente. Y asina tambe no solamente e fanaticonan, pero e directivanan di AVB por ta na altura di nan mes organisacion. Aki e prome parte di cartanan entrecambio di Sr. K. Gassmann, Secretario di FIFA na Zurich, y Sr. Mordy Maduro, pa participacion di Aruba den campeonato di Central America y del Caribe.

E CARTANAN

„Dear Mr. Maduro,

We gather from No. 4/5 of the periodical „Honduras Deportiva" that your Confederation admitted the F.A.'s of Cuba and Aruba as Members, thus increasing the number of your affiliated National Associations from 7 to 9. We suppose that the F.A. of Aruba has the standing of a National Association and will apply for membership with F.I.F.A., in order to be allowed to play matches against teams of the other members of your Confederation and of the F.I.F.A."

„Dear Mr. Maduro,

We refer to the correspondence exchanged in the above subject-matter and would like to ask you whether the F.A. of Aruba intends to apply for membership with the F.I.F.A. It came to our notice that the F.A. of Aruba became a member of the Central and Caribbean Football Confederation and we therefore suppose that this Association will play matches against teams of National Associations who are affiliated to F.I.F.A.

We would be much obliged if you were good enoug to inform us of the actual state of affairs of this National Association".

„Dear Mr. Gassmann,

In reply to your letter dated 4th February and your subsequent letter of the 13th instant, I want to inform you as follows:

Aruba is one of the islands which comprise the Netherlands Antilles and it has its own FA completely autonomous of the Curacao FA. However, in order to be able to take part in international games, the Aruba FA are affiliated to the Curacao FA. The Aruba FA, however, are entirely autonomous, organize their own championship and cup play, and only if it concerns international matters are they subservient to Curacao.

In order to popularize association football even more in this area, the Curacao FA have given their consent to the Aruba FA to apply for affiliation to the Central American & Caribbean Confederation, so that also Aruba's national team can take part in the championship organized by this Confederation.

Considering that the Aruba FA are affiliated to the Curacao FA and the latter in turn affiliated to the FIFA, it is my belief that the Aruba FA are indirectly affiliated to FIFA and will be able to take part in this regional championship, provided they have the approval of the Curacao FA.

For your guidance also the Trinidad FA and the Jamaica FA were invited to take part in the next Central American & Caribbean Championship. Both Jamaica and Trinidad are not directly affiliated to the FIFA but indirectly through the Football Association.

I hope I have sufficiently explained the situation to you, but in the event there is any point not entirely clear, please do not hesitate to write me again".

„Dear Mr. Maduro,

Thank you for your letter of 27th May enlightening us on the situation of the F.A. of Aruba.

We shall examine this matter but we would not fail to inform you already now that the whole affair with the subordination of Aruba is not as simple as it seems to be at a first glance. Should the isle still belong politically to the Netherlands, then the F.A. of Aruba must be affiliated to the Netherlands F.A. (see Art. 1, para. 3. of the Statutes).

We shall write to you again on this subject in due course".

„Dear Mr. Gassmann,

With further reference to your letter dated 1st June, I want to explain the following:

The Netherlands Antilles are not any longer Colonies of the Netherlands, but a self governing, completely autonomous territory. There is a legislative Council elected by universal suffrage and the Cabinet is responsible to this Council. The Governor only acts as a representative of the Crown and has no say in local affairs. Oonly matters regarding Foreign Relations and Defence are controlled by the Netherlands jointly with this territory.

The Netherlands Antilles consist of six islands, of which Curacao is the largest (110,000 inhabitants) and most important and also seat of the central government; Willemstad, its capital is also capital of the whole territory of the Netherlands Antilles.

The Island next in importance is Aruba (50.000 inhabitants) whereas the other four islands are practically of no great importance.

I hope that from the above you will realize why the Aruba FA is affiliated to the Curacao FA and not to the Netherlands FA.

I am sending copy of this letter to Mr. Karel Lotsy, with the request that he also confirm the situation to you."

CEMENTERIO PA SOLDANAN ALIADO NA KOREA

NEW YORK.— Gobiernu ulandes y gobiernu di 14 otro pais, qu a tuma parti na e guera di Korea, a haci un proposicion na secretario general di Nacionnan Uni pa lanta un cementerio permanente na Korea pa e militarnan aliado, qu a muri na Korea y quen su restunan ainda no a ser transporta na nan patria.

Ta trata aqui di militarnan di Ulanda, Francia, Norwega, Surkorea y paisnan di Reinado Ingles. Den un memorandum, qu e 15 gobiernunan a manda pa secretario general di Nacionnan Uni nan ta mustra riba e cementerio di guera na Tanggol den cercania di Poessan, na unda tin mas o menos 2.000 oficial di guera koreano dera.

Tempu a yega awor, asina e momorandum di 15 gobiernu ta bisa, pa tuma medidanan permanente pa cuido di e cementerio aqui, cual lo mester ser regla manera un „United Nations Memorial Cementary". Pesei nan a pidi secretario general di Nacionnan Uni pa pone e proposicion aqui riba agenda di e proximo reunion general di Nacionnan Uni.

INCIDENTE A PESAR DI ACUERDO ENTRE ISRAEL Y EGIPTO

Diadumingu, mas o menos mei anochi trupanan di Israel a ataca un posicion egipcio na Tobat el Asra den teritorio di Gaza, asina un portavos egipcio a bisa. El a declara, qu nana m ata cuater solda di Israel durante e accion aqui pa parti di Egipto no a cai ningun victima.

Solamente algun ora promé qu esaqui, tantu Egipto y Israel a declara qu nan ta acepta e suplica di general majoor Burns, hefe observador di Nacionnan Uni. pa stop di bringa.

Tur e dos partidanan e reserva derecho di defensa.

Comandancia general egipcio a pone general majoor Burns na altura di e ataque aqui. Ora esaqui a hanja comunicacion cu departamento di relacionnan exterior di Israel, nan a bisé aya, qu nan no sa nada di un ataque. asina e portavos egipcio a bisa.

Di Tel Aviv ta bini noticia, qu un portavos di ehercito di Israel a declara ayera, mainta, qu nan a perde tres solda despues di un bringamentu entre un patruya di Israel, qu a perde su caminda, y militarnan egipcio den parti sur di Gaza.

Segun un noticia di e comision di armisticio di Israel y Egypto, dos miembro di e patruya a muri. E portavos a splica, qu e soldanan di Israel a perde nan caminda y a crusa frontera pa equivocacion.

DE F.I.F.A. GEEFT DEFINITIE VAN AMATEURS EN PROFS

In de Bestuursvergadering van de Internationale Voetbalfederatie, welke enkele maanden terug te Stockholm is gehouden, is een artikel goedgekeurd, waarin de volgende definiteis voor amateurs zijn opgenomen. Spelers die hebben deelgenomen aan voetbalwedstrijden of trainingsbijeenkomsten en die daarvoor alleen vergoedingen ontvangen hebben zover deze overeenkomen met hun reis. verblijf- en hotelkosten en spelers die, in speciale gevallen, door hun nationale bond uitdrukkelijk toestemming hebben gekregen om vergoeding te ontvangen voor hun uitrusting en verzekering tegen ongevallen gedurende de wedstrijd en tijdens de reis, worden als amateurs beschouwd. Spelers, die onder juridictie van hun nationale Bond in wedstrijden uitkomen en vergoeding wegens loonderving ontvangen kunnen eveneens als amateurs worden beschouwd. Zo'n vergoeding moet dan een billijke verhouding vormen met het loon dat de spelers derft. Spelers, die regelmatig vergoedingen ontvangen, betaling voor het spelen, bonus, salaris, betalingen op rekening of enige andere vergoeding anders dan in de voorgaande clausules vermeld, of spelers die een schijn- of fictieve baan of beroep hebben, worden als professionals of non-amateurs beschouwd. Aan deze laatste categorie is het onder geen voorwaarde toegestaan deel te nemen aan de Olympische spelen of enig tournooi, opgezet door de internationale federatie, dat voorbehouden is voor amateurs.

Bovenstaande bepalingen zullen niet de definitie van het amateurisme vervangen, welke een nationale bond in zijn statuten heeft of will hebben. Elke aangesloten nationale nationale bond mag, evenals in het verleden, zelf zijn omschrijving vaststellen met betrekking tot amateurs en professionals en non-amateur onder contract of licentie.

Het is echter noodzakelijk dat spelers, die aan internationale amateurswedstrijden deelnemen, aan de Olympische spelen en dergelijke tournooien georganiseerd door de federatie, aan de eisen van de door de F.I.F.A. gestelde eisen voldoen.

WERKLOZENAANTAL IN V.S. DALENDE

WASHINTON — Het aantal werkenden in de Verenigde Staten in Augustus heeft met 65.5 millioen een nieuw record bereikt. Het aantal werklozen is gedaald met ongeveer 250.000 beneden het aantal van Juli, dat 2.471.000 bedroeg.

ZEVENVOUDIGE MOORD IN ALGERIJE

CONSTANTINE.: — Ongeveer honderd Algerijnse verzetsstrijders hebben een overval gedaan op het dorp Tanefdoer, 20 km ten Zuiden van Constantine. De aanvallers sneden zeven notabelen, onder wie een lid van de gemeenteraad, de keel af.

MOET PAUL MUNI OOG MISSEN?

NEW YORK — Het gezichtsvermogen van de 59-jarige toneel- en filmspeler Paul Muni gaat de laatste tijd snel achteruit, aldus meldde de "New York Post" Specialisten bestuderen de mogelijkheid één oog te verwijderen.

NACIONALISTANAN DI MAROKKO LO TRATA DI CONVENCE BEN JOESSEF

PARIS.— E dos lidernan marokano, Bakkai y Slimane, quen a sali pa Madagascar pa un conferencia cu ex-sultan Ben Joessef, ta partdidarionan fuerte di e politica frances nobo cu respecto na Marokko. Nan ta quere, qu nan lo trata di haña e acuerdo di Ben Joessef tambe pa e politica aqui. Sin su aprobacion, asina e nacionalistanan m arokano ta bisa, e lidernan lo no que tuma parti na un gobiernu, cuantu autorisacionnan autonomo e gobiernu aqui lo por dispone di dje.

E dos hombernan a bai acompanja pa e cunja di Ben Joessoef, Moelay Assan.

Lider nacionalista asesina

Si Mohammed Babi Berrada, un lider di e partido nacionalista marokano, Istaqlal, quen tabata den bon relacion cu varios ministro frances, a ser asesina antayera nochi na Casablanca.

Algun homber,, qu te awor a queda desconoci a atak'é dilanti di porta di su cas y nan a tir'é mata. Ora cu Polis a yega na e luga, nan a quita e marcanan di sanger for di dilanti di porta caba y e yunan di Babi Berrada a declara, qu nan no a mirà ni tende nada.

E politico aqui tabata conoci como un di e figuranan mas molera di su partido. Diescinco luna pasa el a scapa na wowo di angua di atentado di bom.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a caba di dres su mes pa el sali, promer cu el sali cas e ta costumbra di hanja un sunchi cerca su esposo, asina ta cu el a bai dilanti di banjo na unda su casa tabata y el a jamé bisele cu el ta cla y cu el ta bai sali.

„Ta bon", Lorenzo a contestele. „Bo no ta bin dunami un sunchi", Pepita a gritelé bon sara caba. Lorenzo cu tabata para dilanti di spiel den banjo ta feita, a sali y duna Pepita un sunchi. Pero kico a sosodé cu Pepita a hanja su sunchi pero e mester bolbe bai laba su cara y poeiru di nobo, pasobra Lorenzo su cara tabata tur na scuma.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 7 SEPTEMBER 1955 | No. 2324

Eilandsraad gisteravond in openbare vergadering bijeen op voorstel van de A.V.P.-fractie

ORANJESTAD.— Op verzoek van de A.V.P.-fractie kwam de Eilandsraad gisterenavond in openbare vergadering bijeen. Om 8 uur opende de Voorzitter, mr. L.C. Kwartsz, de vergadering. Met uitzondering van de heer J.E. Yrausquin, die in het buitenland vertoeft, waren alle andere leden aanwezig. Ter vergadering waren verder aanwezig ook de Statenleden H. Lopez en J.E. Erasmus.

Naar aanleiding van de recente arbeidsmoeilijkheden bij de Lago viel de AVP-fractieleider, de heer C. A. Eman, de P.P.A. fel aan, welke partij hij beschuldigde connecties te onderhouden met de P.W.F.A., zijnde een vakbond met buitenlandse verbindingen.

Nadat de vergadering geopend was, werden de notulen van de laatste twee vergaderingen vlot aangenomen en de ingezonden stukken voor kennisgeving aangenomen of naar de afdelingen verwezen. Eveneens werden enkele andere agendapunten vlot afgehandeld.

Het agendapunt „Credietverlening voor verbouwing van het oude bibliotheekgebouw ten behoeve van de centrale Tabuleer Dienst" kwam hierna in behandeling. De heer Werleman, fractieleider van de U.N.A. kwam hierop in actie. In tegenstelling tot het voorstel van voorzitter Kwartsz om direct het voorstel te aanvaarden, wil de heer Werleman dit liever naar de afdelingen verwijzen.

Tenslotte werd het voorstel van de heer Werleman, na ampele discussie, bij hoofdelijke stemming met 14 tegen 6 stemmen voor verworpen, daar de gehele P.P.A. fractie tegen stemde. Hierna deed de heer Eman een aanval op de P.P.A. [illegible] ben op de goede werken, welke het vorige B.C. tot stand had gebracht, dat steeds getracht had de economie van het eiland veilig te stellen. De heer Eman verweet de P.P.A. de economie van 't eiland in gevaar te hebben gebracht door ongewenste connecties met 'n vakbond, die buitenlandse verbindingen onderhoudt. Hij wees er verder op, dat de heren E. Jonckheer en S. van der Meer zelf bij de oprichting van de vakbond op Aruba zijn geweest, waardoor de P.W.F.A. haar lading nu dekt met de Regeringsvlag. Ten slotte verzocht de heer Eman het B.C. de P.W.F.A. als nietbonafide te beschouwen, deze Bond niet te steunen en vreemdelingen, die de economische orde komen verstoren te weren of uit te zetten.

De redevoering van de heer Eman lokte repliek uit van de heren J.R. L. Beaujon (PPA) en E.R. Finck (P PA). De heer Beaujon zeide, dat de A.V.P. in 1945 zelf de heren Vermeulen en Wagenaar naar Aruba had overgebracht om behulpzaam te zijn bij de oprichting van een vakbond. Hij herinnerde ook aan de staking, die onder de bestuursperiode van de A.V.P. bij de Lago in 1951 was ontstaan. Spreker is zelf niet gesteld op buitenlandse connecties van de Vakbond en heeft zelf ruzie gehad met de heer Sternback, de buitenlandse vakbondleider.

Hierna volgden discussies heen en weer, waarbij de heer Eman tot driemaal toe het woord voerde en waaraan eveneens de heer Werleman en de gedeputeerde Henriquez meededen.

De kwestie Studiebeurzen, welke eveneens op voorstel van de A.V.P. op de agenda was geplaatst, werd op zijn eigen verzoek gisteravond weer afgevoerd.

Het derde agendapunt (op verzoek AVP) betreffende Schoolgelden zal door het B.C. worden bestudeerd. Hierover gaf de heer D.G. Croes gisteren een expose. De zitting werd om half tien gesloten. De publieke belangstelling was groot. Morgen komen wij uitgebreider op deze vergadering terug.

VALSE AANGIFTE

STOCKHOLM, 5 Sept.: De 30 jarige Stig Bergman, inwoner van Stockholm vond vanmorgen in een goot een diamanten ring met een waarde van ongeveer 120.000 Indiase Rupees. Deze ring was verloren door een Indische toeriste Kanta Ruia Madanmohan uit Bombay, Vrijdag j.l. De politie in Stockholm had een uitgebreid onderzoek ingesteld en reeds contact opgenomen met de internationale politie-organisatie om de „dieven" de kans te ontnemen, mochten zij Zweden hebben verlaten, de ring te verkopen. Er is alle reden aan te nemen dat er van dieven geen sprake is en dat de ring gewoon verloren was.

COMMUNISTISCH CHINA DRINGT AAN OP TOELATING TOT VERENIGDE NATIES

HONG KONG 6 Sept. — Het centrale comité van de Chinese communistische partij heeft premier Sir Anthony Eden van Engeland in een boodschap verzocht een resolutie te laten indienen bij de Verenigde Naties ten gunste van de toelating van continentaal China, aldus meldt radio-Peking.

„Southern Cross" i.p.v. „Southern Star"

ORANJESTAD. — Abusievelijk schreven wij in onze editie van gisteren over de „Southern Star" van de Peninsular & Occidental Steamship Co., Ltd. De naam van het schip is namelijk „Southern Cross".

NOG UITBREIDING VAN HET AANTAL AANVRAGEN VOOR FEESTVERLICHTING BIJ PALAIS ROYAL MOGELIJK

ORANJESTAD. — Enige tijd geleden heeft een verlichtingsexpert van Philips in Eindhoven als gast van de firma Palais Royal, die de vertegenwoordiging heeft van Philips op de Nederlandse Antillen, een bezoek gebracht aan Aruba. Doel van dit bezoek was voorlichting op het gebied van verlichting van etalages en gebouwen te verschaffen n.a.v. het aanstaande bezoek van het Koninklijk Paar. Toen wij de heer Van Romondt van Palais Royal gisteren vroegen of het bezoek van de Philipsdeskundige reeds tastbare resultaten had afgeworpen, kregen wij ten antwoord, dat er reeds een aantal aanvragen voor lichtversiering waren binnengekomen, doch dat het aantal nog uitgebreid kon worden. De heer Van Romondt, die illuminaties van velerlei aard (diverse soorten) etalageverlichtingen, gevellampjes, gekleurd en wit, en schijnwerpers in soorten kan leveren, verklaarde, dat er waarschijnlijk op het laatste ogenblik nog vele aanvragen zullen binnenkomen. Zijn voorraad is in ieder geval zo groot, dat hij velen zal kunnen helpen.

ALWEER EEN SCHOONMOEDER

SANTA CRUZ. — Maandagmorgen kwam de vrouw [illegible] vragen maatregelen tegen haar schoonmoeder evenals zijzelf woonachtig op Rooi Afó te willen treffen, die haar voortdurend verweet eieren te stelen. Ook zou de schoonmoeder H. L. haar beledigen en uitschelden.

LANG LEVE HET OUDERDOMSPENSIOEN

SANTA CRUZ. — De zesenvijftigjarige vrouw J.L.-C. uit Seroe Tijshi verscheen Maandagmorgen aan de politiewacht in Santa Cruz, waar zij zich kwam beklagen over haar zwager R.C., die, nadat hij zijn ouderdomspensioen had ontvangen het gewaagd had dronken thuis te komen en haar uit te schelden bovendien. Het had er echter veel van, dat ook de vrouw zelf een hartversterking genomen had, nada: haar eigen echtgenoot zijn ouderdomspensioen had ontvangen.

„Lufthansa" machine op Schiphol



Voor de eerste maal sinds de oorlog is een Duits verkeersvliegtuig geland op de Amsterdamse luchthaven Schiphol. Het toestel — een Convair — was onderweg naar Düsseldorf, doch moest door de weersomstandigheden daar uitwijken. Direct na de landing begon men met bijtanken — de machine moest echter een aantal uren op Schiphol blijven.

Aruba Flying Club ontving eervolle vermelding voor uitstekend werk uit Verenigde Staten

ORANJESTAD.—
De „Aruba Flying Club" heeft van de „Central Valley Empire Association" uit Fresno in Californië, de organisatie, die het „National Flying Club" programma in de Verenigde Staten sponsort een eervolle vermelding, alsmede een erelint gekregen als beloning voor het prima werk de afgelopen tijden verricht. De association organiseert telkenjare een wedstrijd onder auspiciën van het Burgelijk Luchtvaart Bureau in de V.S., in het kader van het „National Flying Achievement and Safety Program".

De eerste prijs in deze wedstrijd is het $ 4.000,— kostende klein model van de Kitty Hawk denksteen voor de gebroeders Wright, de luchtvaartpioniers. Flying Clubs uit de gehele V.S. en daarbuiten, waar zich Ameri- [illegible] deze wedstrijd mee en het mag voor de Aruba Flying Club als een grote eer beschouwd worden een eervolle vermelding gekregen te hebben. Bovendien wordt hiermede in de V.S. vele malen de naam van ons eiland in luchtvaartkringen genoemd. Door de Arubaanse Kamer van Koophandel zal de overhandiging van het erelint een dezer dagen plaatsvinden, zo vernemen wij van de voorzitter van de Flying Club, de heer J. Morgenthaler.

„Het Vrije Volk" over de vakbondsmoeilijkheden

De N.A. tonen ook op verschillend gebied dan staatkundig tekenen van emancipatie

's GRAVENHAGE. — „Het Vrije Volk" (de spreekbuis van de Partij v.d. Arbeid. Red) van gisteren schrijft in 'n hoofdartikel onder de titel „De negentiende eeuw" over de vakbondsmoeilijkheden in de Antillen: De Nederlandse Antillen, kortelings gelijkwaardig deelgenoot geworden in het Nederlandse Koninkrijk, tonen ook op ander dan staatkundig gebied tekenen van emancipatie. De arbeiders trachten zich vrij te maken van de patriarchale bejegening door de werkgevers en willen hun eigen vakbonden oprichten.

Toegegeven, de vaderlijke bezorgdheid der werkgevers voor het welzijn hunner arbeiders heeft, zeker de laatste jaren, in vele gevallen redelijke arbeidstoestanden niet in de weg gestaan. De arbeiders bij de grote Amerikaanse en Nederlandse petroleumraffinaderijen op Aruba en Curacao en bij enkele andere grote bedrijven leven onder behoorlijke sociale omstandigheden.

Wat kunnen de arbeiders nog meer verlangen? De Antilliaanse werkgevers, die zich die vraag stellen — en zij is de laatste weken herhaaldelijk en in het openbaar gesteld — geven daarmee blijk van waarlijk negentiende eeuwse opvattingen. De ervaring heeft geleerd, dat personelsverenigingen zoals die nu op de Antillen bestaan, de sociale taak der vakbonden niet kunnen overnemen. Een onafhankelijke vakbeweging is de enige garantie, dat de belangen der werknemers op de

De Antilliaanse arbeiders hebben bij hun organisatiewerk de hulp ingeroepen van ervaren vakbond-organisatoren in het buitenland. Op volkomen normale wijze zijn daarvoor ingeschakeld vertegenwoordigers der regionale organisatie van het internationale verbond van vrije vakverenigingen en van het internationale orgaan van petroleumarbeiders. Mocht men echter de commentaren van sommige Antilliaanse en Nederlandse krachten geloven, dan hebben de Antilliaanse arbeiders geen eerzame vakbond-organisatoren, maar baarlijke duivels binnengehaald, die geen ander doel zouden hebben dan de Antilliaanse economie te verkwanselen, de arbeiders aan het buitenland te verkopen en de raffinaderijen tot sluiting te dwingen. Reeds heeft de Lago gedreigd met verhuizing, indien „haar" arbeiders zich zouden aansluiten bij een „buitenlandse organisatie". Enkele andere bedrijven kwamen met soortgelijke bedreigingen.

De Antilliaanse petroleum-industrie is en blijft een kwetsbaar bedrijf. Zij heeft welvaart gebracht en kan die welvaart ook weer doen verdwijnen. Venezuela ziet met jaloerse blik zijn olie voor de bewerking naar de Antillen gaan en eist, dat de petroleummaatschappijen in Venezuela zelf raffinaderijen gaat bouwen. Onder die omstandigheden is in de Antillen zoiets als een paniek ontstaan over de organisatie der arbeiders. Maar men vergeet daarbij, dat de buitenlandse deskundigen, zoals in tal van andere op vakbondsgebied „achtergebleven gebieden", alleen autonome Antilliaanse vakbonden zullen oprichten.

De autonome bonden zullen straks geheel zelfstandig kunnen beslissen, of en aan welke acties van broederbonden in het buitenland zij eventueel zullen meedoen. Zij zullen er wel voor oppassen de kip met de gouden eieren te slachten.

Voorlopig lijkt de paniek der werkgevers op de Antillen meer op een uiting van gesignaleerde verouderde opvattingen over vakbondsacties dan op het inzicht van twintigste eeuwse bedrijfsdirecties," aldus „Het Vrije Volk".

SCHOOLTANDARTSENWAGEN WORDT HEDEN OVERGEDRAGEN

ORANJESTAD. — Nadat de pers gisteravond in tegenwoordigheid van dokter G. E. van Beek en de beide schooltandartsen dr. Eloy Arends Jr. en dr. G. A. Oduber in de Marijkeschool alhier de gelegenheid had gehad de prachtige schooltandartsenwagen te bezichtingen, werd deze wagen hedenmorgen aan de beide tandartsen overhandigd. Er zal onmiddellijk met de behandeling van de schoolkinderen begonnen worden. Naar wij vernomen hebben, zullen de kinderen uit de vierde klassen het eerst aan bod komen.

In onze editie van morgen zullen wij hier meer uitvoerig op terugkomen.

K.v.K. VOOR AMERIKAANSE LANDEN BEIJVERT ZICH VOOR AFSCHAFFING VAN REISBELASTINGWET IN V.S.

ORANJESTAD. — In tegenstelling tot elders gepubliceerde berichten als zou de beweging, die thans in het Amerikaanse Congress gaande is om de 10% reisbelasting naar het Caraibische gebied, Mexico en Centraal-Amerika af te schaffen, door een bepaalde instantie bewerkstelligd worden, vernamen wij, dat integendeel juist de Kamers van Koophandel voor de Amerikaanse landen, waarbij nagenoeg alle in bovengenoemde gebieden K.v.K.'s aangesloten zijn, zich bijzonder voor afschaffing van deze — het tourisme belemmerde wet — beijverde en beijvert. De situatie is thans zo, dat als in het Congress in Januari van het volgend jaar weer bijeenkomt, de wet tot afschaffing zeer waarschijnlijk kort daarop in behandeling genomen zal worden.

Prof. Van Lier wordt toegevoegd aan Surinaamse vertegenwoordiging in Nederland

's GRAVENHAGE, 6 Sept. — Prof. dr R. A. J. van Lier, directeur van de afdeling Planbureau Nederland voor Suriname, zal aan het einde van dit jaar als zodanig aftreden en worden opgenomen in de algemene organisatie van de Surinaamse vertegenwoordiging in Nederland.

Het ligt in het voornemen der Surinaamse regering prof. Van Lier te benoemen tot adviseur van de Surinaamse regering. In deze functie zullen hem een aantal specifieke taken worden toegewezen, die in Nederland ten behoeve van Suriname kunnen worden verricht. Zo zal prof. Van Lier aan de Surinaamse vertegenwoordiging in Nederland adviezen verstrekken over Surinaamse sociale en economische aangelegenheden.

Prof. Van Lier is met ingang van 20 September aangesteld als hoogleraar in vaste dienst aan de Landbouwhogeschool te Wageningen, alwaar hij empirische sociologie en sociografie zal doceren. Aan de universiteit te Leiden zal hij tevens zijn colleges in de sociologie en cultuurkunde van Suriname en de Nederlandse Antillen blijven voortzetten.

P. CROES ALS WAARNEMEND GEZAGHEBBER BEEDIGD

ORANJESTAD. — Gistermorgen is de Gedeputeerde P. Croes door de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz de eed als waarnemend Gezaghebber afgenomen. Wij wensen de heer Croes met deze eervolle benoeming van harte geluk.

ANTILLIAANSE AUTORITEITEN BIZONDERE ADVISEURS

Van de Nederlandse delegatie naar de tiende algemene vergadering der Verenigde Naties, die 20 September der Verenigde Naties, die 20 September te New York bijeenkomt, zullen behalve de minister zonder portefeuille mr J.M.A. Luns, die de delegatie zal leiden, deel uitmaken mr C. W.A. Schurmann, de permanente vertegenwoordiger van Nederland bij de V.N., prof. dr L.J.C. Beaufort o.f.m., lid van de Eerste Kamer, de Tweede Kamerleden J. de Kadt en mej. dr J. Zeelenberg, prof. mr W.F. de Gaay Fortman, hoogleraar te Amsterdam, dr J.B. Bannier, directeur van het bureau technische hulp van het departement van buitenlandse zaken, prof. A.J.P. Tammes, hoogleraar te Amsterdam, J. Meyer, adjunct-directeur buitenlandse zaken, mr H. A Helb, buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister te Belgrado, en jhr mr W.H.J. van Asch van Wijck, permanent vertegenwoordiger bij het Europees bureau der V.N. te Geneve.

Als buitengewoon adviseurs zijn benoemd de heren E. Jonckheer, minister president van de Nederlandse Antillen, J.E. Yrausquin, voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen, dr J.H.E. Ferrier, minister-president van Suriname en dr H.C. van Ommeren, voorzitter van de Staten van Suriname.

Kipnis huurde Roney Plaza Hotel voor negenennegentig jaar

MIAMI BEACH. — Het wereldberoemde Roney Plaza Hotel van Miami Beach, dat in 1925 gedurende de Florida „Boom" werd gebouwd, werd Zaterdag j.l. voor de tijd van negenennegentig jaar aan de heer Irving Kipnis verhuurd tegen de prijs van $ 65.000.000,—. Kipnis, die Miami's Biscayne Terrace Hotel bouwde en verkocht en thans het Seville Hotel aan Miami Beach voor $ 8.000.000,— doet verrijzen, zal voor het Roney Plaza een jaarlijkse rente van $ 500.000,— moeten neertellen. Desondanks maakte Kipnis bekend, dat hij het hotel voor $ 15.000.000.— zal gaan uitbreiden. Deze uitbreidingswerkzaamheden, die inhouden, dat aan de thans bestaande 300 kamers nog 600 toegevoegd zullen worden, zullen het hotel tot een der grootste van de wereld maken. De bouw van een vergader- en tentoonstellingszaal van 25.000 vierkante voet — groter dus dan het Miami Beach Auditorium — is ook in de uitbreiding opgenomen.

Kipnis is een voormalig distributeur van de Universal — International Motion Picture Studios in New York. Hij begon in 1948 met zaken te doen in hotels, toen hij een kleine gelegenheid aan Florida's westkust kocht.

In 1953 en '54 heeft het Gouvernement van Aruba langdurig met de heer Kipnis onderhandeld over de bouw van een glamour"-strandhotel op ons eiland. Deze besprekingen zijn echter op niets uitgelopen.

„Visit Aruba, Pearl of the Antilles"

ORANJESTAD. — Op elke brief van de Kamers van Koophandel van de Amerika's staat onder aan de bladzijde „Visit the America's First" Dagelijks gaan talloze van deze brieven van de organisatie, die relaties over de gehele wereld heeft, de deur uit en zodoende zien talloze mensen deze zin. Wij vragen ons af of het geen goed idee zou zijn als de Arubaanse handelshuizen onder aan hun brief ook iets dergelijks zouden drukken. Wij vernamen, dat er bij enkelen ook deze gedachte is opgekomen. Men heeft in dit verband gedacht aan de zin „Visit Aruba, Pearl of the Antilles". Wij hopen, dat dit idee ruime inslag zal vinden.

INBRAAK IN DE TROPICAL BOTTLING CO.

ORANJESTAD. — E.P. deed aangifte van diefstal met braak in de Tropical Bottling Co. alhier. De daders hadden zich toegang tot het gebouw verschaft door de pennen uit de scharnieren van de voordeur en de deur van het kantoor te lichten, waardoor deze verwijderd konden worden. Uit een bureau was Fl. 19.50 verdwenen. De recherche stelt een onderzoek in.

EEN LATE KLACHT

SAN NICOLAS. — Enkele weken geleden had de vrouw R. S. uit de Essoville van een man zich noemende A.R. en waarschijnlijk afkomstig van Porto Rico, drie halskettingen gekocht. De sieraden waren haar door de man verkocht voor echt goud en zij had er Fl. 90,— voor betaald. De man was haar twee maal komen opzoeken en had bij zijn tweede bezoek de eerder verkochte kettingen, die zwart waren geworden — volgens hem door de verderfelijke dampen van de raffinaderij — geruild voor andere exemplaren.

Een onderzoek van de snuisterijen bij de goudsmid bevestigde het vermoeden van de vrouw en de politie, dat ook hier sprake was van vuns bedrog. Ook hier was koper voor goud verkocht!

Pseudo vogelpest grijpt om zich heen

ORANJESTAD. — Van dr. P. Sutmöller, Hoofd van de Veterinaire Dienst alhier, vernamen wij, dat de onlangs geconstateerde besmettelijke vogelziekte „Pseudo-Vogelpest" genaamd zich nog steeds uitbreidt. Maandag werden er wederom nieuwe gevallen gemeld. Weliswaar is het aantal gemelde gevallen niet zo erg groot, maar dr. Sutmöller was van mening, dat de meeste gevallen waarschijnlijk niet gemeld worden.

Wanneer het bestrijdingsvaccin op Aruba zal arriveren kon hij nog niet zeggen, evenmin als de betsrijdingsmethode, die zal worden toegepast. Dit is n.l. geheel afhankelijk van de adviezen, die door deskundigen uit Holland hieromtrent gegeven worden.

Een aandenken voor de schoolkinderen?

ORANJESTAD. — Een dezer dagen kwam bij de heer J. A. Spigt de gedachte op, dat het in Holland altijd een goede gewoonte is om aan schoolkinderen bij heel bijzondere gebeurtenissen het Koninklijk Huis betreffende iets te schenken, dat hen tot in lengte van dagen aan het heuglijk feit zal herinneren. Bij Regeringsjubilea, troonsbestijgingen e.d. werden tegels of bordjes met kleurige motieven cadeau gedaan; bij de geboorte van de Prinsesjes werden alle kinderen getracteerd op beschuiten met oranje muisjes.

Daar er op Aruba aan iets dergelijks klaarblijkelijk nog niet gedacht was, nam de heer Spigt contact op met het Hoofd van de afdeling Onderwijszaken, de heer G. Kok, die het een prachtig plan vond. De heer Kok zegde toe dit plannetje zo spoedig mogelijk bij de betreffende instanties naar voren te brengen. Het is nu maar te hopen, dat het nog niet te laat is.

EEN PROEF DIE LUKTE

ORANJESTAD. — Maandagavond om half zeven reed de bestelauto A-1548, bestuurd door J.T., bij de parkeerplaats van het San Pedro Hospitaal in een gat van 2 x 3 meter. Met behulp van planken en een krik werd de wagen, die slechts licht beschadigd bleek, uit de kuil verwijderd.

De directrice van het hospitaal deelde de politie desgevraagd mede, dat het gat als „proef" was gegraven. Reeds ruim een week lag het naast de parkeerplaats open.

Voor welke proef het ruime gat gegraven werd vermeldt de historie niet, maar als ons vermoeden juist zou blijken....

Maar neen, dat kan niet.

EEN HEEL KLEIN WONDJE

NOORD. — Aan de politiewacht in Noord verscheen Maandagmiddag L.d.C., die lichtelijk onder de invloed was. Hij verzocht de politie op te treden tegen zijn buurman A.W., die hem in zijn woning met een fles tegen de borst zou hebben geslagen. Dit zeggende toonde d.C. een nietig wondje op de borst. Een onderzoek bracht aan het licht, dat beide heren na samen een fles rum te hebben geledigd, ruzie hadden gekregen, waarbij W. de lege fles met kracht tegen de muur had stuk gegooid. Een van de rondvliegende scherven had het wondje veroorzaakt.

Het Cubaanse olie programma werd in een week tijds een grote affaire

HAVANA. — Het Cubaanse olieontginningsprogramma is in de tijd van een week uitgegroeid van een industrie in zijn kinderschoenen tot een millioenenaffaire. Dit werd onlangs door de heer José Bosch, president van de Bacardi Rum Co. en directeur van de Trans-Cuba Co., een petroleumwinningsbedrijf medegedeeld aan een groot gehoor in de Havana Lions Club. Het ontworpen olieboringsprogramma, waarmee $ 35.000.000.— gemoeid zouden zijn, zou het mogelijk maken, dat binnen de tijd van vijf jaar Cuba in zijn eigen petroleumbehoeften kan voorzien. Bosch deed voorts uit de doeken, dat de Trans-Cuba Co. met de Standard Oil van Indiana een contract ad $ 15.000.000,— had afgesloten voor boringen en onderzoekingen op Cuba. Door andere Cubaanse oliemaatschappijen zou een bedrag van $ 20.000.000,— voor soortgelijke werkzaamheden uitgetrokken zijn.

Dat de oliewinning op Cuba reeds enige proporties begint aan te nemen moge blijken uit een artikel in de Cuba Petroleum News Digest, dat vermeldt, dat in het afgelopen jaar alleen al in het Jatibonicogebied 22 bronnen werden aangeboord, waarvan er 17 productief zijn. Het blad wil zich niet aan voorspellingen voor de toekomst wagen, maar zegt, dat het erop lijkt dat Cuba begonnen is met de ontginning van haar bodemrijkdommen. In de omgeving van Havana, bij Bacuranao, hebben vier bronnen reeds een productie van 80 „barrels" hoogwaardige ruwe olie per dag.

Een probleem waar men in Cuba mee zit is het gemis aan vakkundige geologische gegevens.

SURINAAMSE REGERING OPENBAART REGERINGSPROGRAMMA

Opheffing van werkeloosheid, meer export naar Caraibisch gebied

De Surinaamse regering heeft, na reeds zes maanden de macht te hebben overgenomen van de vorige, een regeringsprogram aan de Staten overhandigd. Uit dit regeringsprogramma vernemen wij dat een stelsel van vliegbases in het binnenland voor snelle verbindingen moet gaan zorg dragen, teneinde de exploiratie en exploitatie te vergemakkelijken; aan de bewoners moeten betere landbouwmethodes worden bijgebracht; een intensieve medische verzorging, vooral muskietenbestrijding, zal een belangrijke plaats innemen.

Landaanwinning en uitgifte

Het Tienjarenplan trekt f 17.5 lioen uit voor sanering van reeds in gebruik zijnde landbouwgebieden. In de loop van 1955 verwacht men 1000 ha aan nieuwe percelen te kunnen uitgeven. Het Bureau Landelijke Opbouw zal voor een planmatige ontwikkeling moeten zorgen en coordinerend werken voor de zgn. streekplannen. Deze streekplannen omvatten niet alleen landbouwplanning, maar zullen ook voorzieningen op het gebied van onderwijs, voorlichting, gezondheidszorg en recreatie moeten verschaffen.

Er is een regeling in voorbereiding met betrekking tot het verlenen van grondrechten. De grootte der bedrijven moet zodanig zijn, dat ze in gezinsverband bearbeid kunnen worden. Gestreefd zal worden naar min of meer uniforme bedrijven in één project, zodat in groepsverband of op cooperatieve basis gewerkt kan worden.

De regering acht een onderzoek wenselijk naar de mogelijkheid op Alliance een aantal kleine suikerrietbedrijven te vestigen, die het riet aan de suikerfabriek leveren en daarnaast andere gewassen en vee hebben. De opbrengst van 2 ha riet wordt boven 2 ha rijst geraamd.

Rijstpolitiek

Ondanks onzekere verwachtingen van de rijstprijs acht de regering het verantwoord het rijstareaal uit te breiden, o.a. omdat de omstandigheden voor deze cultuur in Suriname zeer gunstig zijn, de seizoen-werkloosheid kan verminderd worden en door gering bederf en lage vrachtkosten rijst een zeer geschikt exportproduct is. Het Surinaamse exportsurplus blijft voorlopig in verhouding tot de wereldmarkt klein (in 1959 ongeveer 30.000 ton), zodat afzetmogelijkheden wel in Nederland of het Caribisch gebied gevonden kunnen worden.

Risicospreiding met een of meer droge gewassen bij de rijstcultuur is zeer gewenst, en mechanisatie moet zoveel mogelijk worden doorgevoerd.

Een garantieregeling blijft noodzakelijk, voor de periode 1955/56 te handhaven op 9 cent, daarna nader te bezien. Overwogen wordt de garantieprijs te stellen naar gelang de kwaliteit met verplichte levering aan gouvernementsopkoopplaatsen.

De regering wil de export bevorderen voor: het vrijgeven van de export, sanering van de exporthandel door slechts aan betrouwbare exporteirs vergunning te geven, sanering van de pellerijen en de kwaliteit van het product te verbeteren.

Circulatiebank

De organisatie en personeelsbezetting van de Surinaamse circulatiebank stellen bijzondere problemen, welke nog niet konden worden opgelost, met het gevolg dat de bank niet op wel structurele als seizoenwerkloosheid voor.

Door verschillende oorzaken kon de arbeidsmacht van 768 mannen en 46 vrouwen bij de werkverschaffing niet efficient worden benut. Deze oorzaken waren van psychologische en organisatorische aard. Zo kon een mentaliteit geconstateerd worden, die ongeschikt maakt voor geregelde arbeid, ontbrak het aan materiaal en toezichthoudend personeel en waren de lonen relatief te hoog in vergelijking met lonen in het normale arbeidsproces.

De regering is van mening, dat de werkverschaffing onder sociale zaken moet worden geliquideerd en de tewerkgestelden worden overgeheveld naar O.W. en V. en onder de daar gebruikelijke eisen als losse arbeiders tewerk worden gesteld.

Het komt de regering voor, dat onder de 6000 bedeelden, die van landsgrond kost krijgen, een aantal voorkomt, dat niet in zo'n behoeftige staat verkeert om op deze steun aanspraak te maken. De regering overweegt een onderzoek en scherpe controle om zulke personen uit de bedeling te verwijderen.

De regering schat, dat 450 man aan de aanvankelijk bepaalde datum van 1 Januari 1956 zal kunnen worden geopend.

Voorgesteld wordt de bank te noemen de Centrale Bank van Suriname. Met de Surinaamsche Bank zal de regering overleg plegen in de overbruggingsperiode nog als circulatiebank te blijven werken.

Melkcentrale

Oprichting van melkcentrale voor Paramaribo zal krachtig gestimuleerd worden. Het verkopen van niet-gepasteuriseerde melk in Paramaribo zal dan moeten worden verboden. Momenteel moet per jaar ongeveer f 300.000 aan melk worden ingevoerd.

Vertegenwoordiging in Nederland.

De regering beraadt zich omtrent de instelling van een permanente Surinaamse missie onder eenhoofdige leiding in Nederland in plaats van de thans bestaande toestand van twee Surinaamse regeringsinstanties in Nederland.

Werkloosheid

De regering is van mening, dat de werkloosheid in Paramaribo een structureel karakter draagt, onder meer doordat de groei der werkgelegenheid geen gelijke tred houdt met de toeneming van het aantal personen, die in het arbeidsproces dienen te worden opgenomen.

Rekening moet worden gehouden met een jaarlijkse toeneming van ongeveer 2.300, waarvan 1/3 uit Paramaribo. Op het platteland komt zowerk geholpen kunnen worden bij uitvoering van de TJP-werken, in de bouwsector en bij onderhoudswerken. Reeds zijn ruim 800 bij de werkverschaffing. Geregistreerd zijn 2.800 werkzoekenden. Voor 1550 moet dus nog werk worden geschapen.

Het is duidelijk, dat de regering bijzondere maatregelen moet treffen om meer mensen aan werk te helpen. Overwegen wordt:

1. Terugvoeren naar de landbouw. Daarbij wordt vooral gedacht aan vroegere landbouwers, die nu in de stad zitten. Een dergelijk experiment moet deugdelijk worden voorbereid en een periode van opleiding wordt noodzakelijk geacht. De regering is voornemens met een experimenteergroep van 50 te beginnen, van wie 25 reeds in de landbouw werkzaam zijn geweest. Een schema voor opleiding en uitgifte van percelen is reeds opgesteld.

2. Als tweede experiment zal een aantal ploegen van 20 man in de bosbedrijven gelegenheid krijgen een bestaan te vinden.

3. Er is een programma klaar voor snelscholing teneinde daarvoor in aanmerking komenden door scholing, herscholing of omscholing geschikt te maken voor ambachten waarnaar vraag is. Binnen niet al te lange tijd denkt men met een experimenteergroep te beginnen.

4. De regering stelt zich voor de overige werklozen te organiseren in ploegen met voldoende toezichthoudend personeel, dat een cursus dient te volgen. Deze ploegen zullen zowel een technische als mentale training moeten ondergaan. Met kracht zal moeten worden opgetreden tegen hen, die geen ernstige wil tonen aan de arbeid te gaan.

5. Bovengenoemde experimenten bieden geen oplossing voor het probleem. De regering zal objecten van grote omvang moeten uitvoeren. De regering heeft een aantal geschikte objecten op het oog, waarvan een binnenkort kan starten.

Voor deze grote projecten zal de regering de weg van een speciale financiering moeten volgen, aangezien de normale middelen hiertoe niet voldoende zijn. Voorstellen zullen de Staten binnen niet al te lange tijd bereiken.

Wat het probleem van jeugdwerkloosheid betreft wordt o.a. nagegaan, of een leerlingenwet hierin oplossing kan brengen. Werkgever en leerling zouden onder controle komen en de werkgever zou bij goede opleiding voor een geringe vergoeding in aanmerking komen.

NIEUW CARAIBISCHE BULLETIN VERSCHENEN

DR ANDREW PEARSE RICHTTE TIJDSCHRIFT OP

Wij ontvingen van het Extra Mural Department, University College of the West Indies te Trinidad, het eerste nummer van een nieuw Caraibisch Bulletin.

In het voorwoord schrijft de oprichter, de bekende Dr. Andrew Pearse, die enkele jaren geleden onze Antillen en Europa bezocht, teneinde lezingen te houden over de muziekvormen op Trinidad en de andere Brits-West-Indische eilanden, dat dit bulletin is opgericht uit een noodzaak te komen tot uitwisseling van gedachten in het Caraibisch gebied en als een middel om onderling contact te onderhouden.

Aan talrijke personen in het Caraibisch bekken werd door middel van een brief de vraag voorgelegd of zij aan dit bulletin zouden willen meewerken. Een 40-tal van hen antwoordden hierop toestemmend.

De originele idee tot oprichting van dit bulletin werd o.a. toegejuicht en gesteund door Professor Herskovits en George Simpson in de Verenigde Staten, de Heer Leiris te Parijs, Mejuffrouw Feldhoen Kraal van het Instituut voor de Tropen te Amsterdam, Professor Sandman en leden van het Institute of Social and Economic Research te Jamaica en Lou Lichtveld in Suriname.

Wat de verspreiding betreft, ligt het in de bedoeling het bulletin te verzenden aan vijftig á zestig belangstellenden, die zich op het terrein van cultureel leven in het Caraibisch bekken bewegen.

In het bulletin zullen artikelen worden opgenomen, die de vraagstukken van Methode en Benadering behandelen, voorts projecten, die worden voorgesteld en worden ondernomen alsmede publicaties in kranten en tijdschriften in het Caraibisch bekken verschenen, die gevaar lopen daarna weer in vergetelheid te raken.

Het Bulletin verschijnt wanneer er copie is. Het aanvangs-abonnement bedraagt $ 3.—, welk bedrag zal worden aangewend voor de aanschaf van papier, stencils, postzegels etc.

Zo ligt dan voor ons het eerste nummer van de eerste jaargang van het bulletin „Caribbean Society and Culture Notes".

Na de inleiding van de redacteur Andrew Pearce treft men een lange lijst van geschiedkundige publicaties en werken van Gabriel DEBIEN aan, handelende over de kolonisatie van Santo Domingo in alle facetten.

Het belang van deze boekenlijstpublicaties schuilt hierin, dat men daardoor ook in andere landen voor het sociologische en geschiedkundige werk een overzicht heeft van wat reeds op dit gebied is verschenen.

Vervolgens treft men beschrijvingen aan van het in Trinidad verrichte werk op het gebied van archivariseren, een artikel over Jamaicaanse muziek, uiteenzettingen over de spelling van het patois enz. enz.

Dit nieuwe bulletin verdient ons inziens aller steun omdat men met de uitgave ervan tracht te bereiken dat onderzoekingen op velerlei gebied, die momenteel in het Caraibisch bekken plaats vinden, onder de aandacht worden gebracht.

Deze onderzoekingen immers hebben niet slechts een locale waarde maar staan in nauw verband met elkaar zodat wat in een bepaald gedeelte van het Caraibisch bekken is ontdekt het werk in een ander gedeelte van de Caribbean aanzienlijk kan bevorderen.

EGYPTE VERONTSCHULDIGT ZICH

CAIRO.: — De Egyptische premier, Nasser, heeft meegedeeld, dat de Israelische regering via generaal Burns, de waarnemer van de V.N., zijn verontschuldigingen heeft aangeboden voor het incident van Zondagavond in het Zuidelijk deel van Gaza, dat ontstond, doordat een Israelische patrouille „bij vergissing" de grens had overschreden. Waarnemers zien in dit excuus en in het feit, dat het Egyptische opperbevel de Israelische patrouille twee uur tijd gaf om zich op eigen gebied terug te trekken, bewijzen, dat beide partijen ernaar streven om verdere botsingen te voorkomen.

LEVENDIGE BEURSHANDEL IN KALME AUGUSTUSMAAND

AMSTERDAM — Hoewel in Nederland Augustus de vacantiemaand bij uitstek is, blijkt de handel op de Amsterdamse effectenbeurs in die maand zeer levendig te zijn geweest. In totaal werd in aandelen voor Nf 99.726.000 verhandeld, een maandomzet, die na de oorlog slechts overtroffen is in November 1954, toen voor ruim Nf 110 millioen werd omgezet. In obligaties is in Augustus voor Nf 57.985.000 verhandeld en voorts wisselden 22.824 certificaten van Amerikaanse shares van eigenaar.

De aandelenomzet van Januari t/m Augustus is hiermee gekomen op Nf 608.589.000 (in dezelfde periode van vorig jaar Nf 542.625.000); in obligaties werd voor Nf 404.838.000 (Nf 482.342.000 omgezet en in Amerikaantjes 215.259 stuks (139.737).

Augustus heeft zich voorts gekenmerkt door een voortdurende hausse op de Amsterdamse effectenbeurs. Deze hausse uitte zich vooral in de rubriek internationale industrieën en later in de maand in de rubriek Indonesische fondsen. Het algemeen CBS/ANP-indexcijfer bereikte aan het eind van de maand een hoogtepunt op 231 tegen 218 ultimo Juli.

GEEN VREEDZAME BETOGINGEN TEGEN GOA!

AHMEDABAD, 5 Sept.: — De Goedjerat Pradja Socialistische Partij zal de verklaring van de regeringspartij in India tegen vreedzame betogingen van Indiërs op Portugees gebied negeren.

Wereldkampioenen!



De strijd om het wereldkampioenschap op de weg voor amateurs en profs is weer geeindigd. Hier zien we de winnaars: links de Belgische renner Stan Ockers, die met de armen in triomf omhooggeheven de eindstreep kruist, terwijl zijn „collega" van de amateurs, Ranucci, op de rechtse foto de trui aantrekt, die hij na moeizame strijd verwierf en die hem als kampioen kenmerkt.

De Chinees-Amerikaanse besprekingen te Geneve

GENEVE 6 Sept.— Tijdens de Chinees-Amerikaanse besprekingen te Geneve hebben de Chinezen ermee ingestemd om twaalf Amerikanen, die in China worden vastgehouden, toe te staan naar de Verenigde Staten terug te keren. In een gemeenschappelijke verklaring werd gezegd, dat negen Amerikaanse burgers toestemming hebben om wanneer zij maar willen, uit China te vertrekken. Twee anderen kunnen weggaan, wanneer zij uitreisvergunning aanvragen en de derde kan vertrekken, wanneer hij de zaken van de firma, die hij vertegenwoordigt, afwikkelt.

De Amerikaanse en Chinese onderhandelaars zijn sinds 1 Augustus met hun onderhandelingen bezig. Hun agenda telt twee punten: de terugkeer van wederkerige burgers naar eigen land en het bespreken van „andere practische kwesties, die tussen beide partijen hangende zijn". Johnson, de Amerikaanse onderhandelaar, zei na de vergadering van gisteren met nadruk de bespreking van het eerste punt niet afgesloten te achten en dat hij dit punt op de volgende bijeenkomst aanstaande Zaterdag opnieuw aan de orde zou stellen. De Chinezen daarentegen willen de instemming van Amerika krijgen om de bespreking van dit punt verder aan te houden en over te gaan tot het volgende agenda-punt. Dit tweede punt zou mogelijk inhouden een verlichting van de bestaande handelsbarriers met communistisch China en eventueel een bestand in de straat van Formosa.

Na de bijeenkomst van gisteren deelde een Amerikaanse woordvoerder mede, dat vast staat, dat nog 28 andere Amerikaanse burgers nog in Communistisch China worden vastgehouden. Van deze bevinden zich 25 in de gevangenis en drie in huisarrest. Volgens waarnemers willen de Chinese communisten de vrijlating van de overige Amerikanen gebruiken om een bespreking van het tweede agendapunt af te dingen.

WEER GLEED EEN K.N.S.M.-SCHIP HET WATER IN

WESTERBROEK — Opnieuw is voor de K.N.S.M. een schip tewatergelaten. Het m.s. „Thaletas" werd gedoopt door mevrouw Smit-Graham, een schoondochter van de oudste directeur van E.J. Smit en Zoons Scheepswerven in Westerbroek. Het is een van een serie schepen van het open shelterdektype. Het heeft een draagvermogen van circa 905 ton. De snelheid is 10¾ mijl. Het schip wordt o.m. voorzien van zeer moderne nautische apparatuur, radiotelefonie, electrisch stuurinrichting, mechanische ventilatie van de ruimen. De bouw geschiedt onder de hoogste klasse van Lloyds met een certificaat van de Scheepvaartinspectie voor onbeperkte vaart. Het is voor het varen in gebieden met veelvuldig ijs voorzien van een speciale ijsversterking volgens voorschriften van Lloyds. Ook dit schip kreeg een naam uit de mijthologie. Thaletas was een beroemde lierzanger en toonkunstenaar van Creta die op bevel van het Orakel van Delphi naar Sparta geroepen werd om na een pest de stad door godsdienstige plechtigheden te reinigen.

NIEUW RESSORT OP JAMAICA

Op 15 KM ten Oosten van Ocho Rios, aan de Noordkust van Jamaica, is de heer W.W. Bonnell, een industrieel uit Engeland, begonnen met de bouw van een hotel en 40 woningen. De investering bedraagt ruim $ 700.-0000 en in het kapitaal wordt zowel door Amerikanen als Canadezen deelgenomen. De maatschappij die dit ressort bouwt bezit een stuk grond van 80 H.A. inbegrepen een prachtig stuk strand.

De woningen die drie slaapkamers met eigen badkamer bevatten, zullen voor $ 24.000,— per stuk worden verkocht en wel grotendeels aan buitenlanders die de wintermaanden in de tropen willen doorbrengen. Het is niet onmogelijk dat in de toekomst ook in de Antillen dergelijke ressorten worden gebouwd.

Zoals bekend, heeft een makelaar uit St. Croix een paar maanden geleden op St. Maarten nabij het vliegveld enkele stukken grond gekocht, waar niet alleen een hotel zal worden gebouwd, maar ook zullen er een paar percelen worden verkaveld voor het bouwen van z.g. winter cottages, die echter somstijds luxueuze villa's zijn.

SUPER SABRE BREEKT RECORD

LOS ANGELES.: — Kolonel Hanes van de Amerikaanse luchtmacht heeft het wereldsnelheidsrecord verbeterd met een F-100-C Super Sabre. Hij vloog op een hoogte van 12.-000 meter en bereikte een snelheid van 1.323 km per uur. Het officieel bevestigde record staat op 755 mijl (1.212,5 km) per uur, dat bijna twee jaar geleden op geringe hoogte gevestigd werd door luitenant-kolonel Pete Everest in een F-100.

NEUTRALE COMMISSIE TREKT ZICH TERUG

SEOEL.: — Achtendertig inspecteurs van de neutrale commissie van toezicht in Korea hebben vijf grote havens van Zuid-Korea verlaten. De neutrale groepen in Taegoe en Kangnoeng hebben zich geheel teruggetrokken, terwijl die te Poesan, Koensan en Intsjon zijn ingekrompen.

Onder de teruggetrokken inspecteurs bevinden zich 23 Tsjechen en Polen en 15 Zwitsers en Zweden. De neutrale waarnemers werden met Amerikaanse vliegtuigen overgebracht naar Panmoendjom.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten

Swinda Rosario Sidonia geb. 23-8-55 dr. v. Roga, Eustacio en Boekhoudt, Reinilia Mispelstraat 1.

Serefina Inesita geb. 26-8-55 dr.v. Winterdal, Anserno en Geerman, Anita Pos Chiquito 101 A.

Jacobus Leonard Josef geb. 27-8-55 zn.v. Jacobs, Johan Oswald Cornelis en Olivir, Maria Rondweg 30.

Seferina Adrian geb. 26-8-55 zn.v. Krosendijk, Teofil en Krozendijk, Polonia Seroe Blento 28.

Rufina geb. 27-8-55 dr.v. Werleman, Jacobo Christobal en Dirksz, Jacinta Sab. Abau 16

Fredericus Franciscus Hendricus geb. 27-8-55 zn.v. van Loon, Marinus en Christ, Johanna Savaneta 102.

Melvina Antonetta Verita geb. 23-8-55 dr.v. Palm, Johannes Jacobus Bonifacius en Dirksz, Maria Auxilladora Arendstraat 20

Miriam Celeste Irene en Mildred Raquel Valette geb. 19-8-55 drs. v. Croes, Pedro en Fawcett, Raquel Verena Nassaustraat 158

George Hibert geb. 24-8-55 zn.v. Geerman, Alojo en Koolman, Eugenia Savaneta 203

Elmando Adolfo geb. 19-8-55 zn.v. Richardson, Irad Alexander en Riley, Maud Viola Golfweg 13

Cheryl Mercedes geb. 22-8-55 dr. v. Paul, Egil Augustine en Philip, Mary Magdalene Bernardstraat 65

Emilia Marelva geb. 20-8-55 dr.v. Mercera, Petra Pascualita Weg naar Rooi Hundo 15

Freddy geb. 28-8-55 zn.v. Arends, Vicente en de Cuba, Marianita Savaneta 241 A

Olga Annette geb. 21-8-55 dr.v. Kusmus, Moises Federico en Maduro, Rita Teolinda Lagoville 136

Rinalva geb. 18-8-55 dr.v. Stamper, Eusebio Martinus en Antonio, Edna Emeteria Weg naar Rooi Congo 14

Sonia Helena geb. 29-8-55 dr.v. Gomez, Porfilio en Donker, Edita Margaritha Boegoeroei 74

Rolando Michael geb. 28-8-55 zn. v. Kelly, Bernardo en Thode, Felicia Francisca Sividivi 19A

Robert Cornelis geb. 28-8-55 zn.v. van de Laar, Cornelis en Ponson, Sarah Hildegonde Rondweg 107

Alloy Lee geb. 29-8-55 zn.v. Lee, Sang en Croes, Reina Wilhelminastraat 21

Marva Annin geb. 27-8-55 dr.v. Gipson, Beverley Denniez Dr. Schaepmanstraat 40

Oscard Alfred geb. 23-8-55 zn.v. Pietersz, Oscard Alfred en Kock, Eufemia Savaneta 194

Elga Miranda geb. 25-8-55 dr.v. Janga, Estefanio Escolasio en Rosario, Guana Elba Nieuwe Weg 71

Orgal, Miguel geb. 28-8-55 zn.v. Carrera, Manuel en Franken, Martha Tomasa Seroe Preto 19B

Barbara geb. 23-8-55 dr.v. Charles Howard en Reichelderfer, Jean Buag 107

Rudolf Marcial geb. 22-8-55 zn.v. Emerencia, Jaime Martinus en Martis, Louisa Florecita Weg naar Fontein 41A

Florencio Alajandro geb. 24-8-55 zn.v. Arrindell, Miriah Agatha Brasil 64 B

Ralph Dwight Montgomery geb. 16-8-55 zn.v. Walker, Ralph en Rodriquez, Thora Myrtle Rooiweg 18

Rosa de Lima geb. 29-8-55 dr.v. Franken Santiago en Maduro, Donatilia Pancrasia Buena Vista 10 A

Yvonne Magdelijne geb. 15-8-55 dr.v. Henderson, Paul en Waldron, Emmeline Margaretta Dominicaweg 10

Vera Violeta geb. 31-8-55 dr.v. Kock, Wenceslao en Kock, Brigida Paradera 84

Augustin Raymundo geb. 28-8-55 zn.v. Chayadi, Jamil Feres en Winklaar, Palmira Weg n/Rooi Hundo 51

Ronald Roy geb. 22-8-55 zn.v. Wijdh, Eddy en Boedhoe, Johanna Maria Magdalena Weg n/Fontein 14

Jeanette Florence geb. 27-8-55 dr. v. Geerman, Enrique Flores en Trott, Mario Theresia Bernardstraat 86

Stanley Richard Yolanda geb. 18-8-55 zn.v. Dongen, Egbert Johannes en Percival, Sylvia Maria Charlotte Standardville 15

Rosa de Lima geb. 31-8-55 dr.v. Danje, Ceferino Victor en Maduro, Nicolina Kaas Ariba 6

Sarah Monica geb. 26-8-55 dr.v. Noel, George Nathaniel en Blaize, Rosa Victoria Rooi Hundo 50 B

Ambrosio Louis geb. 28-8-55 zn.v. Scmidt, Ivy Winifred Brazil 68

Deborah geb. 20-8-55 dr.v. de Robles, Hedwig Jacques en Arrias, Nita Lagoville 125

Antonius Ovito geb. 31-8-55 zn.v. Croes, Adriano en Kelly, Magdalena Mativiđiri 19

Merydith Lucresia en Mirca Louisa geb. 25-8-55 drs.v. Seraus, Simon Marcelino en Scherptong, Carmelia Agnes W. de Zwijgerstraat 25 A

Glenda Marilyn geb. 21-8-55 dr.v. Telesford, Ennis Esther Village Noord 176

Huwelijken

Gonzalez, Simon en Jansen, Maria geh. 27-8-55 Seroe Patrisji 5

Carrillo, Jose de Jesus en Tromp, Margarita geh. 27-8-55 Weststraat 41

Roberts, Robese en Etienne, Delphina geh. 27-8-55 Dominica-weg 6

Curiel, Bonifacio Obispo en Hill, Sianter, geh. 27-8-55 Village Noord 23 A

Godet, William Allen Arthur en Warner, Coralio Rosita geh. 30-8-55 Brasil 69

Riza, Jose Maria en Similear, Maria geh. 31-8-55 Montaja 21

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V. Avaketstraat 3, tel. 1114 en 2116 Orstad. Directeur-Hoofdredacteur: D. J. Henriquez. Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand. Gedrukt bij Drukkerij „De Star" N.V.

AGENDA
Woensdag 7 September

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 48, Telefoon 1356.

RADIO KELNBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.15 Progr. van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten".
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Programma Hordena Kodio
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Horspel „Un Amor Frente al Destino".
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 8 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.30 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 8.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag [illegible] Zaterdag 18.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
[illegible]: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag [illegible].
[illegible] Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
[illegible]: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
[illegible]: Maandag [illegible], Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00.
[illegible]: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curaçao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
[illegible]nama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00.
[illegible] Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 16.00, Dinsdag 12.00, Woensdag 16.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.



Dos anja a cumpli awe e encantadora niñita Lilian Martha. Su abuela y su tantanan y omonan ta deseele tur cos bon den su futuro bida. Nos sincera felicitacion na e simpatica chikita aki.

LADRONNAN A BISHITA TROPICAL BOTTLING CO

ORANJESTAD:— E.P. a duna keho na poliz cu den Tropical Bottling Co, ta falta algo. E autornan cu a cambia lugar di loke tabata depende den e edificio aki a hanja chens di drenta paden sacando e scharniernan di e porta dilanti di oficina y asina e portanan por a worde kita. Di den e lachi di e lessenaar nan a saca fl.19.50 Recherche ta investigando e caso.

ATROBE TA CU SUEGRA

STA CRUZ:— Dialuna mainta E. L. un muher cu ta biba na Rooi Afo a bai na warda bai pidi poliznan pa busca medida cu su suegra, cu ta biba na Rooi Afo tambe y cu continuamente ta huzgele pa ladron pasobra el ta perde su webonan. Tambe e suegra H.L. ta ofendele y zundrele.

TA PESEY TIN PENSIOEN DI BIEHEZ?

STA CRUZ:— Un muher di cincuenta y seis anja J.L.C. di Seroe Patrishi a parce na warda di Sta. Cruz, na unda el a bai duna keho cu su casa a bai cobra su pensioen di biehez y a jega cas burachi y el a tribi di zundrele ariba. Pero tabata parce cu e muher tambe a tuma un cos di calienta curpa, despues cu su casa a caba di tuma e placa di biehez.

ORANCAN GLADYS A CAUSA HOPI DANJO NA MEXICO

BROWNSVILLE — E orcan Gladys, qu tabata pasando antayera tardi riba costa di Mexico, a cambia di rumbo di repente y a pasa den direccion zuid riba Tampico. Mitar di e ciudad aqui tabata den scuridad y tur comunicacion cu Noord tabata quibra, Awecerunan grandi, qu ta cayendo riba Mexico durante tres dia caba pa motibu di e orcan aqui, a causa hopi inundacion den capital. Mas o menos 2300 cas ta bou di awa y mas o menos 40.000 familia a sufri danjo.

CUMPLEANJOS FELIZ

Un sincero felicitacion nos ta dirigi awe na un di nos lectornan, kende ta O. Contalino cu a celebra awe su fecha natalicio. Nos ta desea Señor Contalino hopi anja di bida mas den union di su familiares.

Mocion di desconfianza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awe nochi lo worde teni na Sta. Cruz un reunion presidi pa Trappers cu e diezsiete otro clubnan miembro di A.V.B. cu tin un mocion di desconfianza forma pa baha e directiva di A.V.B. Manera nos a yega di informa caba den e ultimo reunion general cu a worde teni di A.V.B. e representante di Trappers a participa cu nan tin un mocion contra di e directiva di A.V.B. pero cu nan lo warda te despues di e trip di Honduras pa trece e mocion padilanti.

DI DOS HENDE CU A CUMPRA GATO NA SACO

SAN NICOLAS:— Poco siman pasa un muher R.S. cu ta na Essoville a cumpra prenda cerca un homber probablemente un Portoriqueño cu a duna su nomber como A.R. E homber a bai dos biaha y di dos biaha e S. a munstrele algun di e cadena cu a bira preto el a cambia nan bisando S. cu ta pa motibo di gas di rafinaderia nan ta bira preto. Pero despues ora cu S. a bai na un relojeria nan a bisele loke el tambe tabata pensa cu e ta di koper e articulo y no di oro manera A.R. a bisele.

E HERIDA NO TABATA GRANDI

NOORD:— Na warda di poliz na Noord a parce dialuna merdia L.d. C. cu tabata un poco wayaba. El a pidi poliznan pa scual su bicinja A.W., pasobra el a dal e cu un botter na su stoma, mientras e tabata den su mes cas. Bisando asina el a munstra poliznan un corta chikito na su pecho. Investigacion a trece na cla cu e dos hompernan aki a sinta bebe un botter di rom y despues nan a hanja pleito y W. a dal e botter den muraya y un di e pidanan a bula corta d.C. na su pecho.

PAGINA TRES

Gran inundacion na Mexico y India

Danjonan causa ta grandi

CIUDAD DE MEXICO — Na e momento aqui Mexico ta sufriendo di inundacionnan, pa motibo di cual 40.000 familia a queda sin luga di biba. Den un di e ueblonan cerca di Mexico dos mucha a muri den awa y cincu hende grandi ta perdi tambe. Nan mester a salba un cantidad di hende for di dak di casnan. E tres rionan, qu ta drenta laman na e porta di petroleo den Golfo di Mexico, a subi hopi pa consecuencia di awacerunan duru y ta formando un peliger grandi.

Entre tantu noticianan, qu a drenta ta bisa, qu teritorionan na India y Pakistan ta bou di awa. Millones di hende den edos paisnan aqui e perde tur loque nan tabatin. Nan ta bisa, qu e inundacion aqui ta seunnan mas teribel den historia di Asia. E rionan Brahmapoetrua, Ganges y Indus tur tres a subi masha hopi pa motibu di e awacerunan duru di luna di july y awa di seru di Himalaya. Tur e tres rionan aqui a sali hopi for di nan orillanan.

Dr. F. Daubenton a caba di yega Geneve despues di un bishita na e teritorionan inunda, y nan lo tuma medida urgentemente pa duna e 4 millon di hendenan lo que ta mas necesario.

Di Bombay ta bini noticia, qu e cuater rionan grandi di e provincia Orissa a subi di un manera peligroso. Mas di 100.000 hende den eteritotorio aqui no tin comunicacion cu mundu afó.

E ciudad na West Pakistan ta coriendo riezgo di inundacion di e rio Indus.

Na Europa tambe nan ta sufriendo di undacion. Den un pueblo, ochenta kilometer for di Roma, a cai cuater morto y shete hende tap erdi pa consecuencia di inundacion di awacerunan fuerte.

DELEGACION FRANCES

ANTSIRABLE — Den cercania di e delegacion frances, qu ta negociando na Atsiraba riba Madagscar cu e exsultandi, Ben Joessoef, ta teniendo un silencio absoluto riba e curso di e negocionan.

Dialuna general Catroux, den compania di Yrissou, secretario particular di ministro di asuntunan exterior frances y di coronel Tuya, a haci un bishita na e ex-sultan. Un delegacion di nacionalistanan marokano tambe a yega na Madagascar. E delegacion lo a papia cu Ben Yoessoef ayera.

Sultan Ben Arafa a conversa ayera amicalmente cu e resident general frances nobo y durante e conversacion aqui el a mustra riba e bondad di su mision. El a declara, qu e general mester queda na su puesto, te ora qu Dios yam'é back, asina e declaracion oficial di Rabat ta bisa.

Riba suplica di e sultan, general Boyer, de la Tour a bai na palacio, como qu e sultan quer a demonstra claramento su deseo, di entreténé coneccion estrecho cu e resident general, afin qu nan por papia mas frecuentemente riba e situacion.

E sultan a declara, qu semper el a munstra pa tur realidad politico.

E Gran Visir di Ben Arafa di 108 anja, Ge El Morki, a desmenti e noticianan di prensa, qu nan a ordena e lidernan religioso, e Oelemans, pa studia con Ben Arafa lo por bandona su trono.

Oservadornan politico frances na Paris a declara, qu si Ben Arafa nenga di retira voluntariamente, lo tin un obstaculo serio riba e caminda nobo, qu gobiernu frances a traha pa Maroko. Pasobra e rumbo nobo aqui ta papia entre otro di cambiamentu di e sultan na un conseho di gobiernu.

ISRAEL TA DESEA PAZ CU EGIPTO

JERUSALEM — E minister di defensa di Israel, David Ben Goerion a declara den un parada, qu a ser teni ayera, qu e ta spera, qu nan lo por realisa un paz. Den e ultimo dianan ehercito di Israel a proba su prioridad riba esun di su adversarionan, asina e minister a declara, bisando tambe qu e no duda, qu Israel lo bolbe hanj'é dilanti di un problema mas y ehercito lo actua mas fuerte cu siete anja pasa. Pero nos ta desea y spera, qu lo bini paz.

E premier di Egipto, Nasser, a declara, qu Egipto ta aprecia e yudansa arabe masha hopi. E atacadornan di Israel ta mustra mundu, asina el a bisa, qu e Arabenan ta un pueblo, pero el a corigi e observadion aqui e siguiente momentu, bisando, qu semper e soldanan tabata soldanan fiel pa e causa y union di mundu arabe.

80 ALGERIANO DETENI

Ochenta Algeriano, qu nan a detene ayera na Paris pa motibu qu nan a yuda e rebelde nan na Algeria cu propaganda y coleccion di placa den e capital frances, a ser transporta cu avion pa Algeria, na unda nan lo ta disposicion di juez di instruccion.

REMETIDO

Clarificacion na oficial di PWFA

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Redaccion Arubaanse Courant,

Concede mi un espacio chiquito den bo diario, pa e siguiente clarificacion na un oficial di P.W.F.A., cu talvez lo no a comprende e contenido di mi carta dirigi na tur Arubanos fecha 24 Augustus p.p.

Sr. Oficial, na promer lugar mi ta gradeci bo, pa bo insultonan derigi na mi persona, ami bau di ningun circumstancia lo no insulta bo pasobra mi a huzga, cu quizas bo no a comprende loque bo a lesa, y pa di dos, cu insulto nos lo no mejora situacion di nos pueblo, sino cu pura realidad, y pa di tres, mi ta convenci cu: „Ondank is s"werelds loon" (malagradecido ta danki di mundo).

Pues contenido di mi carta tabata trata solamente di pura realidad, mejor dicho cu loque mi a dirigi na mi pueblo ta basa ariba percancianan cu ta pasando den nos mundo actual, y cu por pasa nos tambe, y tur loque e mencionado carta a refleja ariba no tabata nada mas cu un alerto na tur hende di bon comprendimiento, semper mi ta corda e proverbio na Hulandes cu ta bisa: „Een gewaarschuwd mens telt voor twee".

Pa consiguiente, cu leynan constitucional den tur pais Democratico ta permiti Union, reunion y religionnan etc. liber ta verdad, cu excepcion ora cu e no ta afecta progreso di e pais.

Cu si obreros en general tin derecho di estableci un Liga ta masjar bunita, pero loque mi a concentra ariba ta: mira su ventaja y a la vez su desventaja tambe.

Sigur mi ta 100% di acuerdo cu escritor cu Union ta haci forza, pero na ocacionnan cu e por haci bon efecto, pero den estado cu economia di nos Islanan ta actualmente, for di mi punto di vista mi ta mire masjar scur, pasobra aqui nos economia ta depende mucho di un banda sol.

Por ejempel, na Amerika, Venezuela etc. un Union ta facil, pasobra cu e paisnan ai ta depende ariba diferente fuentenan di bida, bo tin diferente otro caminda di traha, si condicion di un Industria no ta conveni bo, bo ta bai na otro, ta distinto ora cu nos mester depende ariba un solo Lago.

Lago sabiendo cu nos economia ta depende for di nan, nan tambe lo tin cierto exigencia cual segun nan punto di vista cu por amenaza nan.

Loque si ta verdad, cu Lago por haci tur tur clase di bluf y sigui bluf y haci a la vez pa motivo cu nan no tin nada di perde, fundeshi di Standard Oil Co. di New Yersey ta basha fuertemente pa anja nan largo caba, y den e pelea aqui nos lo keda mescos cu un vruminga cu kier combati un olifante.

No ta manera Sr. oficial a scirbi, cu ora mi tabata dicta mi carta, cu mi pen tabata jen di azeta di Lago, sino e momento ai, mi sinti tabata concentra ariba situacion di mi pueblo, na e momento ai mi curazon tabata jen di sintimento humano pa mi pueblo, si resultado no sali bon, e percancianan funesto cu lo baha manera nubia scur ariba nos Isla.

Experiencia a sinja mi manera los siguientes:

Na anja 1936 mi tabata un empleado na Afd. B.H. (Boekhouding Afd.) di C.P.I.M. na Curacao, caminda den e mes un anja mi a pasa un welga contra C.P.I.M., e welga a cuminza ariba un dia Luna, el a dura cuater dia, ariba dia Jueves a sali un aviso den Beurs- en Nieuwsberichten pa Directeur Schonegevel cu ta bisa: „Empleadonan di C.P.I.M. cu no aparece dia Viernes mainta pa 7or na nan trabau, lo wordo considera automaticamente retira for di Compania, sigur esaqui tambe tabata un bluf, y kico tabata resultado cu tur welgistanan mester a bula waya di compania bai traha, mientras cu nan tabatin un bond (Volksbond) largando atras un gran parti di obreros sin medio pa mantene nan familia, y lo peor cu despues nan mester a accpta e sueldo cu Compania a fija e ora ei pa nan na razon di 25 cents pa ora. (esta peon).

Y si mi bisa sr. Oficial cu justamente e hende nan ai a hanja nan obliga di welga tabata pasobra enverdad nan tabata gana poco y condicion nan Social no tabata manera e ta actualmente, un peon tata di familia cu seis jioe tabata gana 25 cents pa ora. Bankwerker, modelmaker, carpinte, pijpfitter etc. nan schaal no tabata varia di 35 of 40 cents pa ora, ofecinista cu diploma fls. 125.— pa luna.

Mi no ta bisa cu actualmente Lago ta paga un top salaris, pero comparativamente cu otro paisnan den Caribbean Lago no ta paga di menos tampoco, cu condicionnan Social no ta mucho malo segun mi punto di vista, naturalmente cu tin algun punto Social cu por wordo agrega of regla esainan Lago of Gobierno mes lo regla nan sociologicamente, pasobra cu expertonan di Lago mes sabi, cu obreros nan desgusta no por haci su trabau bon of cuida interes di nan Industria.

Manera Venezuela sigur aya nan tin un poco mas exigencia of previlegio esei ta debi, pasobra cu e producto ta nan propiedad, y asina cu bo ta posee un propiedad semper lo bo tin un poco mas exigencia pa valor di bo cos.

Manera sr. Oficial ta scirbi di trabau nan den refineria, talvez mi por tin un mehor idea of conoce nan basta mas mihor cu Oficial mes, pasobra cu na principio di guerra, mi tabata para tin biaha 16 ora largo dilanti di fornuisnan di un Pitch Stills, of un Caustic Wash Plant, of Low Pressure Stills, of un Acid Treating Plant, of tur e Cracking Plant nan den Sweetning Plant, asi es sr. Oficial no confundi cu ta como ofecinista so mi a traha na Lago, sino den refineria tambe, y sr. Oficial no kere cu ta na Gobierno so mi a traha cu manga largo of dasji poesji manera sr. Oficial ta bisa.

Manera sr. Oficial ta scirbi, cu Lago no a bini Aruba pa nos cara bunita, esey tambe ta verdad, Lago a bini Aruba pa interes di su shareholders si majan of pasa shareholders nan mira cu no vale la pena pa traha cu un miserabel percentaje di ganancia lo nan bai.

Den mundo nos no por sinta warda nada cai for di Cielo pa nos, naturalmente tur loque nos ta posee awe ta pasobra nos a traha duro pe, y Deo Gratia cu nos tin caminda di gane ariba nos Isla mes, serca nos familianan, y no manera nos antepasadonan cu mester a riesga nan bida den barco di bela bai Cuba of Colombia pa bai gana pam pa nan familia.

Pakiko Eagle a bini Aruba?? Eagle a bini Aruba pasobra Liganan y Gobierno a pursigui nan mucho, nan a bai hasta asina leeuw cu 25% di nan nativos emplea na fabricanan petrolera mester bai studia Petroleo ariba costo di compania, exigencia tabata mucho pesay Eagle tambe a bisa Tampico „Adieu".

Pakico Eagle a stop di traha na Aruba??? pasobra sharesholders nan a mira cu no vale la pena sigui investa of mantene un fabrica cu un miserable ganancia.

E persona cu ta hunga politico grandi of susji den mi concepto lo e ta un genio, pasobra tin biaha cu bo mester haci expresacionnan cu ta empugna cu verdad, pa salbacion di un pueblo, y un persona asina den mi concepto no mester keda for di politiek.

Desconfianza lo mi no por pone nunca den un Gobierno cu nos mes a lucha pe, mientras cu e ta funciona bon, ademas mi ta un di e personanan cu a lucha hopi pa e gobierno actual sin ningun clase di interes personal, y lo mi sigui co-opera pa mantene progreso di nos Isla.

Verdaderamente cu tin hopi hende ta anhela pa un mehor posicion, y si nan ta haci nan best pa hanje, lo mi aplaudi e cierto personanan, den mi concepto mi ta hanja cu nan ta huicioso, mescos cu talvez sr. Oficial tambe ta anhela pa Union drenta na vigor, afin cu for di Oficial Sr. por promove pa Capitan.

Venganza, discordia, envidia nunca mi tabatin contra mi projimo, de lo contrario tur loque ta bon, cu mi por a juda, mi a juda nan cu ne, y si sr. Oficial no ta kere pasa na mi ofecina na cas mi ta concence sr. Oficial preto ariba blanco, pasobra mi no ta gusta papia sin prueba.

Si Sr. Oficial na principio di establecimiento di su Federacion a consulta mi, sigur lo mi por a duna varios consejo (aunque no manera un advisor tecnico) pero cu por tabata productivo, pasobra un persona cu a traha pa anjanan largo den dos compania petrolera esta Lago y Shell cu ta companianan mas grandi di mundo, despues den Comercio, y por ultimo den Gobierno, mester por tin experiencia kico ta trabau.

Como cu tin biaha cu hende su sinti sa ta malo, ta socede cu nan ta mira un cos bon pa un articulo enfermo, pesai mi ta spera cu mi articulo, of clarificacion lo ta di agrado di Sr. Oficial, mientrastanto mi ta suscribi con los mejores deseos.

S.S. y Amigo

L.V. Britten

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

A G E N D A
Diarazon 7 September
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Bordens coffie
19.15 Un nota Antillano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Muziek Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.15 Progr. van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten".
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmission



Esaki ta loke a sobra di un chake na Merca entre dos auto, seis hende a keda morto den e accidente. Na man robez tin un morto na suela mientras e cinco otro mortonan y dos hende herida a keda plama te na un distancia di 200 meter.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 10

Dia Domingo a pasa masha contento i dibertido manera sa ta custumber den un famia cu ta bibando feliz.

I Anna tabata masha contento di por a ha'é trobe meimei di su yiunan cu tabata munstr'é asina tanto cariño.

Asina mes e tambe a pasa un seman masha contento afó; tabata p'e algun dia di varincion, gozo i placer i un fin cu hopi éxito, como coronacion di varios aña di trabao, sacrificio i obra humanitaria.

I awor cu e tabata na cas trobe e tabata sinti como si fuera cada meubel, cada obheto tabata puntr'é ta paquico el a bai larga nan tur.

I enberdad Anna no tabata gusta bandona su cas boluntariamente, sino solamente pa finnan dedicatorio i humanitario di su sociedad.

Pero e no tabatin e dicha di por a sigui goza su Dia Domingo di tranquilidad, pasobra esaqui a ser stroba pasobra bishitanan a cuminza ta drenta pa informa di su viaje i naturalmente e mester a cuminza na usa cortesia, parti thee, etc.

E mester a cuminza duna detallenan completo di tur loque a pasa durante su ausencia na Nieuwland i dje manera ai e mester a contesta cada bishitante riba cada pregunta cu esaquinan tabata desea.

bata palabranan cu a pone Carlos estremece un rato. E tabata sinti com

Porfin Sra. Jana Felders, un dje gustadonan di redu a desvia dje informacionnan normal dje sociedad i a puntra diripiente:

„Pero Elsa, quico ta di dje? Mi n' ta mir'é. N' ta cerca boso e ta bibando awor?"

„E ta bon danki. Actualmente e mes no t'aqui como e mester a bai haci un deligencia cerca su ruman".

„Caramba, net awe cu b'a yega? Paquico e n' por a warda esai te majan?"

„Lo e tabatin su motibonan di familia. Fuera di esai e no ta obliga na haci nada aqui. E ta completamente liber riba su mes i e por a haci i deshaci manera e mes ta hanja ta bon. Afortunadamente cu e tabata aqui, pasobra de lo contrario lo mi no por a bai queda un siman afó. El a cuida mi yiunan masha bon i casi nan no a sinti mi falta mes, n' t'asina, Carlos?"

„Su presencia aqui na cas a bini na bo fabor, pasobra estando maestra e sa precies com mester anda cu muchanan. Fuera di esai e ta masha huicioso tambe. Bo mester a mira com e muchanan tabata rondon'é. I e tabata trata nan cu amabilidad," Sr. Carlos a responde i tabata busca tur manera di trece e combersacion tocante Elsa den un otro direccion.

Pero Jana tabata un muhé politicamente maliciosa i e quier a sondea tur cos na un manera masha tactica, mientras el a informa trobe:

„Anna, n' ta mi asunto. Pero ta com boso por biba cu un strañero den cas. Mi ta comprende cu e ta bo amiga wel. Pero nan ta bisa cu esai no ta mucho bon, pasobra e berdadera bida cu ta destina pa tata, mama i yiunan ta perde su nificacion i su sinceridad ora cu tin un strañera ta move su mes den centro familiar, como e ora ai boso no por combersa loque boso quier, boso no por haci loque boso quier tampoco, pasobra semper boso mester biba e pensamento cu tin un stranjero meimei di boso i esai ta haci cu e sinceridad un pa otro no ta perfecto manera en realidad e mester ta. Apesar ta cada hende mes mester sa. Quizas cu boso esaqui ta un excepcion, pero generalmente cu un stranjera den cas, por ta quende cu e ta, no ta bon. Tin bez ni cu suegra den cas un bida familiar no ta bai bon. I no lubida, e hende aqui ta bin conoce tur stelashi di bo cas i di minimo discordia, di minimo kestion, tur bo secreto ta riba caja".

E palabranan aqui a ocasiona un momento di silencio den e cas caminda e tabata pronuncia, pasobra tasodornan diki tabata lora na su frenta i e tabata mira com na un manera politica e muhé aqui tabata expresa su opinion. I como si fuera e muhé a adivina loque tabata pasa den Carlos su cabez el a dirigi'é na moda di bofón na Anna diciendo:

„Corda bon, cu loque mi a caba di pronuncia ai, no ta nada personal, pasobra mi a papia en general. Sinembargo, Anna, mi mester bisa bo acerca, cu absolutamente bo n' ta jalurs, sino bo n' por a bai larga bo casa na cuido di un otro mucha muhé. I nan ta bisa cu jalura ta amor...."

E palabranan aqui a bai acompaña cu un harimento pa e manera cu nan a ser expresa, Sr. Carlos tabata tur turdi i a cohe un baraha di carta pa nan hunga i pa trece e combersacion peligroso aqui riba un otro terreno, como el a sinti cu si e combersacion continua, inboluntariamente lo e denuncia su mes, pasobra ya e tabata sinti pipitanan di sodor frio di un culpable tabata corre na su frenta. E tabata sinti su mes manera un criminal n'e momento, un cobarde cu den un momento di debilidad a comete infieldad i a quibra e promesa cu el a haci dilanti Dios i hende. Sinembargo e tabata trata na tur manera di duna e combersacion un otro rumbo. Su concenshi tabata remorde cu tabata dun'é manera desgusto. I dilanti su espirito e tabata mira ELSA para como si fuera cu esaqui quier a implora su compasion. E tabata mira den su imaginacion com Elsa tabata derrama lagrimanan di dolor i arrepentimiento despues di e anochinan di berdadera felicidad cu nan dos a pasa hunto.

„I larga mi bisa bo, Jana. Mi conoce mi casa manera mi mes. Mi sabi di su caracter i su calidad. Hamas e por ta na estado di comete algo cu ta directamente contra su famia, contra su persona, contra ami personalmente i contra su posicion, e posicion di aprecio general cu e ta ocupa. Hamas nada dje cosnan ai e drenta mi cabez, como nos ta stima otro sinceramente i Elsa ta un maestra di scool cu masha bon reputacion, un mucha muhé huicioso i serio, cu sabi masha bon te na unda e por yega of larga".

Anna a pronuncia e palabranan aqui cu asina confianza, cu un momento Carlos a hanja gana di grita publicamente cu e tabata culpable, pasobra e no por a soporta e remordimiento di concenshi mas, e no por a soporta e infieldad contra e carinjo asina grandi cu su muhé tabata munstré.

Porfin a yega e momento di despedida i tanto Carlos como su señora tabata masha contento ora cu e bishitanan a bai.

Diferente rato Anna i Carlos a queda ta discuti e proceder poco intrépido di Jana i el a describi Carlos su manera silencioso na e impresion cu e palabranan aqui a haci riba dje i awor tabata Anna su ocasion di a consola su casa diciendo:

„Carlos, paquico bo mester queda asina queto? Mi sa mucho bon cu e palabranan di Jana a indigna bo i nan tabata un ofensa directamente contra bo honestidad, pero bo mester comprende cu e muhé ai no tin frena pa su boca i e ta trata na trece un desconfianza den nos dos, loque hamas por tuma luga. Mi ta stima bo i lo mi queda stima bo durante enter mi bida. Hamas ni un leve pensamento di infieldad por drenta mi cabez. Nos bida ta manera un paraiso i nunca a duel mi cu mi a casa cu bo. Alcontrario mi ta sinti mi masha rico den circulo di mi yiunan cu mi ta considera como mi prendanan di mas precioso i producto di nos amor. Hamas mi por a ripara di minimo infieldad den bo persona i mi mes lo defende cu tur energia cu mi tin contra cualquier hende cu por trata na ofende bo den bo honor. Mi conoce bo i mi ta hura contra cielo i tera cu ta bo t'e esposo ehemplar cu ta un modelo i ehemplo pa lo demas. Pues n' tin paquico di bo entristeza bo. Queda bo tur tranquilo pasobra bo ta di mi i ami lo queda di bo pa semper masque quico socede i ta solamente morto por ta na estado di trece un quebra den nos amor. Carlos, hiza bo cabez i duna mi un sunchi pa mi tambe queda tranquil."

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Sheriff cu su ayudantenan a sigi nan caminda y di berdad e mucha tabata yuda sheriff hopi como e tabata hoben y el tabata weita e marca di e pianan di cabai mehor, cu sheriff cu ya su bistanan ta gasta caba door di su edad. Y te tabata esun cu tabata guia sheriff tambe. E mucha muhernan a bai hunto berdad, pero segun nan ta bai drentando e desierto na nan cara bo por a waak con susto nan tabatin. Y ora cu e mucha a bisa „Bosonan scucha, mi kier sabi cu mi ta tende pia di cabai ta bini den nos direccion", mas nan spanta. Sheriff no a pena pa gana el a pone su revolver cla y ordena e cabainan di para asina e por tin mehor bista riba esnan cu ta bin atacanan y na e ayudantenan el a bisa bosonan sconde y wanta boso bon y asina nan a keda ta spera pa e hendenan sali na cla pa nan weita si ta amigo of ta enemigo.

Loque a sali for di un entrevista cu Sr. Franka jefe di delegacion na Honduras

Segunda Parti

Pa continuacion di e cartanan aki mi kier aclara un punto mas cu tal vez por tin of trece un mal comprendemento. E cartanan aki cu a bini den mi poder como un casualidad. Y mi a ricibi nan di Sr. Franka pero no como un figura di A.V.B. pero como un amigo di Sr. Mordy Maduro, y cu Sr. Franka ta di opinion cu bon cooperacion cu C.V.B. e ta mira mucho mas bienestar pa futbal di Aruba.

CONTINUACION DI E CARTANAN

„Dear Mr. Maduro,

We refer to your letter of 27th May, 1955, and inform you that in the meantime we have had the opportunity to examine the situation of the Aruba F.A.

The Aruba F.A. is neither belonging to the Netherlands F.A. nor to the Curacao F.A., but is autonomous and organises own competitions (Championships etc.). In order to take part in international competitions, the Aruba F.A. has placed itself under the Curacao F.A. Further, the Aruba F.A. is in membership with the Central American and Caribbean Confederation and plays international matches with its own national team.

In a political view. Aruba belongs, together with Curacao, Bonaire and Bovenwindse Islands, to the Netherlands Antilles, which form a part of the Dutch Kingdom. Now, the Curacao F.A. being affiliated to the F.I.F.A., it will be impossible to admit the Aruba F.A. It is also impossible that the Aruba F.A. belongs to the Central American and Caribbean Confederation as an autonomous national association playing international matches under the designation „Aruba versus.....".

We would, however, draw your attention to the fact that the Aruba F.A. has no right to be affiliated to the Central American and Caribbean Confederation and to take part in competitions where national associations affiliated to the F.I.F.A. are engaged.

Your examination of the state of affairs under consideration of our arguments will be highly appreciated and we should be glad if you would kindly let us know your point of view. The whole question will be dealt with by the Executive Committee at its next meeting.

Thanking you in advance for your collaboration, we remain, dear Mr. Maduro".

„Dear Mr. Gassmann,

I just received your letter dated the 30th June ulto. with regard to the affiliation of Aruba to the Central American and Caribbean Confederation.

At first sight it would seem that your arguments in favour of not allowing Aruba to participate in the next championship are sound, but on the other hand the political structure of the Netherlands Antilles is such, that I should like to put forward the facts which make me believe Aruba is able to participate.

Although there is a Central Government in Curacao, each island is autonomous, having its own Island Council elected by universal suffrage, which governs each island separately. The Central Government is only a coordinating body, and their position towards the Island Governments is just the same as the position of the Continental Netherlands Government towards them.

For your guidance, each island has in addition to its Legislative Council, also a Council of Deputies, one member of which is in charge of education, sports and health, finance, etc. and thus each department is separately attended to by each island.

I may point out that in 1946 the Curacao Football Association maintained correspondence with Mr. K. J. J. Lotsy, in his capacity of a member of the Executive Committee of the F.I.F.A. in this respect, and at the time is was decided that the Aruba F.A. can affiliate to the Curacao F.A. in order to be able to participate in international competitions, pending a final settlement of this matter.

As you will know since the end of the last war, the political structure of the Netherlands Antilles has changed gradually and up to the moment the status at which all political parties desire to arrive, is not yet accomplished, and until such time as this takes place, it will be utterly impossible to reach any satisfactory settlement of the Aruba question.

In view of the aforegoing, and taking into consideration the large expenses the Aruba F.A. has already had in connection with preparing its representative team, also the fact of the public interest already aroused in the Central American Republics by the participation of Aruba and its non-appearance at the last moment may bring about financial repercussions for the organizing association, I strongly recommend you to reconsider the problem and give your authorization that Aruba may participate in this particular seventh Central American and Caribbean Football Championship, whereafter the whole matter can be brought to the attention of the Executive Committee, and studied thorougly at its next meeting to take place is Moscow.

As you will realize this matter is of great urgency, and I shall be much obliged to receive your telegram of concurrence after receipt of this letter.

„Dear Mr. Maduro,

Thank you very much for your letter of 6th inst. which came to hand today.

We shall inform you as soon as possible whether the Aruba F.A., by way of exception, may participate in the VIIIth Central American and Caribbean Football Championship".

„Dear Mr. Maduro,

We are in possession of your letter of the 6th inst. and confirm our telegramme of today which informed you that by way of exception, the Aruba F.A. may participate once more in the above mentioned Competition.

We have again consulted Mr. K. J. J. Lotsy, and are obliged to draw your attention to the fact that by no way the Aruba F.A. can be affiliated to the F.I.F.A. As the question is rather complicated, we think it best that the whole matter should be dealt with at the next meeting of the Executive Committee.

We should be glad if you would be kind enough and let us know the exact address of the Aruba F.A. so that we can directly explain the situation".

„MR MADURO POB 304 CURACAO
EXCEPTIONALLY AGREE TO PARTICIPATION ARUBA GREETINGS FIFA"

NOS COMENTARIO TOCANTE E ARTICULO DI SR. CIRO PIETERS, CONOCIDO COMENTARISTA DEPORTIVO.

Hunto cu e distinguido escritor nos tà completamente di acuerdo cu Sr. Franka ta un persona cu a haci y sigur lo por sigi haci hopi pa nos deporte, especialmente pa nos futbol cu ta su deporte favorito. E ta un caballero cu tur ora ta dispuesto pa traha y den mas comision y directiva cu e ta aden semper e la cumpli cu su deber.

Tocante e telegram cu a worde manda pa 26 fanaticos arubiano di futbol despues di nos promer wega na Honduras cu tabata e formidable partido contra Costa Rica nos ta desea di comenta lo siguiente. Nos a papia cu varios di e firmantenan di e cable y ningun di nan ta arrepentido di a manda e cable. Nos tambe ta hanja cu esaki a worde interpreta malo ya cu e intencion di e cable tabata duna nos muchanan mas animo y mas stimulacion pa e fuerte partido cu tabata warda nan contra nos isla hermana Corsow. E rivalidad cu semper a existi entre e dos equiponan aki ta conoci caba. Den tur encuentronan durante torneonan internacional e curazolenjonan a derrota nos muchanan y ta masja natural cu ora dos ruman ta enfrenta otro ariba cancha di deporte esun mas debil ta busca di supera e otro. Cu e simpatizadornan di e ruman debil ta duna animo y stimulacion na dje otreciendo e algo no ta nifica cu e tin rencor contra di e ruman mas fuerte. Esaki ta worde proba despues di e encuentro ora cu e ruman debil caballerosamente ta e promer persona cu ta felicita e ruman fuerte. Nos no mester lubida cu e equipo di Corsow a ricibi un cable for di Aruba caminda un contrainvitacion pa un picnic ta worde acepta y a la vez e equipo di Corsow ta worde felicita pa e merecido triunfo. E cable, cu ningun momento a worde manda cu mal sintimento ni cu rencor, tabata bisa lo siguiente:

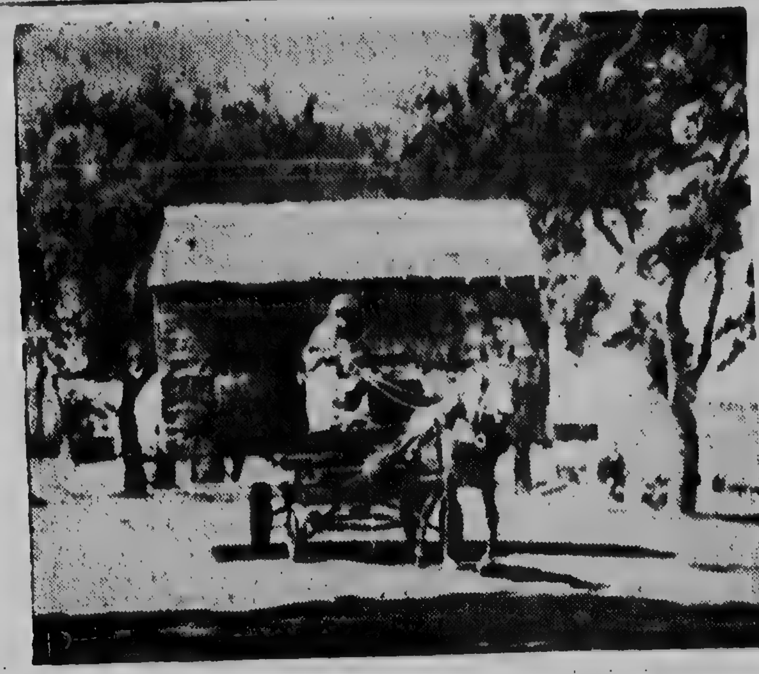
„Sinceras felicitaciones partidazo frente campeones costaricenses punto Comfiamos triunfo nuestro proximo martes sobre Curacao locual recompensaremos grandioso picnic honor Uds al regreso esta." Firma pa 26 fanaticos local.

Tocante e correspondencia cu a worde publica hunto cu e articulo di Sr. Pieters lo siguiente. No cabe duda cu directiva di A.V.B., e hungadornan y e fanaticada di futbol arubiano ta altamente agradecido na Sr. Mordy Maduro pa e gestionnan cu e la haci pa resolve e problema cu tabata, of mihor dicho tin ainda, tocante e afiliacion di Aruba na e Confederacion Centro Americana y del Caribe. Pero nos ta considera esaki como un deber moral di Sr. Maduro, ya cu e ta e persona cu a presidi e reunion di e Congreso Extraordinario di e Confederacion Centro-Americana y del Caribe de Futbol teni na Wilemstad, Corsow den edificio di Sociedad Bolivariana dja 22 di October 1954 den cual Aruba unanimamente a worde acepta como miembro. Nos ta duda cu e representantenan di e otro 7 paisnan presente ningun di nan tabata sabi cu no ta posibel pa Aruba worde acepta como miembro di e Confederacion segun reglas di F.I.F.A. Pa e motibo aki nos ta hanja cu tabata un deber moral di Sr. Maduro pa aclarea y resolve alomenos temporalmente e problema cu a surgi tocante Aruba. Cu A.V.B. mester pone man na obra rapidamente y si ta posibel busca contacto cu mas miembro di F.I.F.A. pa regla e asunto aki no cabe duda. Pa manera Sr. Pieters a bisa no ta necesario pa Aruba mester hunga na anja 1957 „by way of expection" atrobe. E articulo 1 par. 3 di Statuten di F.I.F.A. menciona den e tercer carta (publica ayera) ta bisa lo siguiente:

„An Association established in a colony or a dominion may, by agreement with the National Association of its mother country, remain a subordinate part of that Association, or it may affiliate directly to the Federation. The same principles shall apply to a country placed under protectorate of another country". Si un excepcion a worde haci ariba e regla aki pa Jamaica y Trinidad pakiko pa Aruba e no por worde haci??? Refiriendo na e alinea di Sr. Pieters cu por a resulta si no tabata pa Sr. Maduro cu Aruba a llega Honduras sin por a hunga contra di Curacao, gastando Cfl. 20.000.—, nos ke comenta cu bao di ningun circunstancia Sr. Maduro den su capacidad di Presidente di e Comite Ejecutivo di e Confederacion lo por a permiti semejante algo tuma luga. Y cu e equipo di Aruba no a bai na e campeonato unicamente pa hunga contra Corsow sino pa participa den henter e campeonato contra tur pais pa demostra e calidad di futbol cu ta worde hunga riba nos isla, defendiendo nos nomber. Un pregunta cu a surgi den nos mente ta; Sr. Karel Lotsy lo a cumpli cu e peticion di Sr. Maduro pa duna un splicacion na e Secretario di F.I.F.A. tocante e structura di e gobierno antillano??? Nos no sabi si esaki ta den bon man si ta Sr. Lotsy mester scirbi pa algo cu por yuda Aruba. Promer cu nos termina e comentario aki un biaha mas nos ke hala atencion di A.V.B. ariba urgencia di e caso aki pa nan pone man na obra rapidamente.



Een eenzame hond zit zich te krabben in de met puin bestrooide straten van California Beach, N.C. nadat Diana met stormvlagen van 100 mijl per uur voorbijgetrokken was. Op een andere plek in hetzelfde plaatsje slaan de woeste golven nog onverminderd tegen een strand-lunchroom. Op het ogenblik raast de orkaan „Gladys" door Mexico, waar gisteravond 20 doden werden gemeld.



Talrijke inwoners van Casablanca hebben in de afgelopen dagen de vlucht genomen. Hierboven een bewoner, die niet alleen zijn boedeltje heeft ingepakt; hij nam ook zijn gehele huis mee! Geen half werk van deze Marokkaan,

OLIEVERBRUIK IN EUROPA BLIJFT STIJGEN

LONDEN, 6 September. — Het olieverbruik van de meeste Europese landen blijft snel stijgen en dit jaar is de stijging tot dusverre, in vergelijking met het vorige jaar, ongeveer 15%.

De invoer van ruwe olie en olieproducten van de ledenlanden van de organisatie voor Europese economische samenwerking is in de eerste helft van dit jaar in vergelijking met het vorige jaar gestegen met bijna 10% tot bijna 64 millioen ton.

Volgens de Petroleum Press Service bedroeg de export van de Europese raffinaderijen in de eerste helft van dit jaar 13,8 millioen ton of 1 millioen meer dan het vorige jaar, doch ongeveer 700.000 ton minder dan in de tweede helft van het vorige jaar. Engeland is in de eerste helft van dit jaar de grootste importeur van ruwe olie en olieproducten met 18,3 millioen ton. Als exporteur van olieproducten wordt Engeland met 3,2 millioen ton overtroffen door Nederland met een uitvoer van 3,7 millioen ton.

De uitvoer van de Nederlandse raffinaderijen is overigens voor het merendeel bestemd voor de Europese landen.

GRIEKS KONINKLIJK PAAR BEZOEKT JOEGOSLAVIE

BELGRADO.— Koning Paul en koningin Frederika van Griekenland zijn vandaag per speciale trein te Belgrado aangekomen voor een bezoek van acht dagen aan Joegoslavie op uitnodiging van president Tito. Tito en zijn vrouw begroetten het koninklijk paar op het station. Het is de eerste keer sinds de tweede wereldoorlog, dat Joegoslavie officieel bezoek krijgt van een koningspaar. Griekenland en Joegoslavie zijn met Turkije partners in het Balkanpact.

80 ALGERIJNEN TERUGGEBRACHT

PARIJS 6 Sept.— Tachtig Algerijnen, die gisteren in Parijs werden gearresteerd, omdat zij de Algerijnse opstandelingen zouden hebben gesteund met propaganda en het verzamelen van gelden in de Franse hoofdstad, zijn per vliegtuig naar Algerije overgebracht, waar zij ter beschikking van de rechter van instructie gesteld worden.

INDISCHE VLIEGTUIGONGELUKKEN

NIEUW DELHI 6 Sept.— In de eerste zes maanden van dit jaar zijn Indische vliegtuigen elf mal in verkeersongelukken betrokken geweest welke aan 29 personen het leven hebben gekost, aldus heeft de Indische minister van verbindingen in antwoord op een schriftelijke vraag in de Indische Eerste Kamer gisteren meegedeeld.

NEDERLANDSE IN- EN UITVOER CIJFERS

's GRAVENHAGE 6 Sept.— Volgens de door het Centraal Bureau voor de Statistiek samengestelde voorlopige gegevens bedroeg de waarde van de invoer in Juli 1955 Nf 1.064 milliioen (voorgaande maand Nf 1.029 millioen), terwijl voor een waarde van Nf 763 millioen (voorgaande maand Nf 865 millioen) werd uitgevoerd. Het dekkingspercentage bedroeg 72 (vorige maand 84).

ORKAAN GLADYS VAN KOERS VERANDERD

BROWNSVILLE — De wervelstorm Gladys, Maandag uit Oostelijke richting over de Mexicaanse kust trok, is plotseling van koers veranderd en in Zuidelijke richting over Tampico getrokken. De helft dezer stad kwam in het duister te zitten en alle verbindingen met het Noorden werden verbroken. Hevige regenbuien die zich in verband met de wervelstorm reeds drie dagen boven Mexico ontlasten, hebben in de hoofdstad ongekende overstromingen veroorzaakt. Ruim 2.300 huizen staan twee meter in het water. Ongeveer 40.000 gezinnen zijn getroffen.

I.C.A.O. Conferentie begonnen

's GRANHAGE, 6 Sept. — Vertegenwoordigers van 43 landen woonden vanmorgen in de Haagse Ridderzaal de opening van de I.C.A.O.-conferentie door de minister van verkeer en waterstaat, mr J. Algera, bij. Het onderwerp van de conferentie is het verdrag van Warschau, dat in October 1929 werd gesloten inzake de aansprakelijkheid van het luchtvervoer ten aanzien van passagiers, bagage en goederen ingeval van ongeluk.

Het vastgestelde vaste bedrag van Nf 31.000 acht men, vooral de Verenigde Staten, te laag, de gemiddelde schade claim in de Verenigde Staten is 75.000 dollar. De conferentie zal zich uitspreken over de wenselijkheid om het bedrag te verhogen met 60% tot Nf 50,000. Ook zal worden voorgesteld de bepaling ten aanzien van „wishful misconduct en „dol" (de Franse juridische term voor misleiding) uit het verdrag te lichten.

Minister Algera zei, dat tot zijn genoegen ook landen, die geen lid van de I.C.A.O., aan de conferentie deelnemen. De ontwikkeling van het internationale luchtrecht kan hierdoor slechts worden gestimuleerd.

Op voorstel van de Engelse delegatie, gesteund door Rusland, werd met algemene stemmen tot conferentie-voorzitter gekozen het lid van de Nederlandse delegatie prof. mr D. Goedhuis, buitengewoon hoogleraar aan de Leidse universiteit en burgerluchtvaart-attaché te Londen.

De conferentie zal worden voortgezet in het Vredespaleis. Ingewijden menen, dat definitieve resultaten van de conferentie over ongeveer drie weken verwacht kunnen worden.

DAVID BEN GOERION HEEFT HOOP OP VREDE

JERUSALEM, 6 Sept. — De Israelische minister van defensie David Ben Goerion verklaarde op een parade, die gisteren gehouden werd, dat hij hoopt dat er een vrede tot stand mag komen. In de afgelopen dagen heeft het leger van Israel opnieuw bewezen superieur te zijn aan zijn tegenstanders — aldus de minister, die voorts zeide dat hij er niet aan twijfelde dat als Israel ooit weer voor de zwaarste proef zou komen te staan het leger nog krachtiger en beter zou optreden dan zeven jaar geleden „doch wij bidden en hopen dat er vrede zal komen".

De Egyptische premier Nasser verklaarde dat Egypte de Arabische steun zeer op prijs stelt. De aanvallen van Israel bewijzen de wereld — zo zeide hij — dat de Arabieren een volk zijn, maar verbeterde deze opmerking het volgend moment door te zeggen dat de Arabieren altijd trouwe soldaten voor de zaak en de eenheid van de Arabische wereld zullen zijn.

PEPITA — — —

Por CHIC YOUNG



Pepita a caba di traha su lista pa bai cumpra su cos di cuminda cu a caba of esnan cu cerca di caba. Ora el a caba e a bisa Lorenzo cu el ta bai mercado y cu lo e bolbe un bez. Lorenzo cu net na e hora ey tabata jena su pipa pa el bai dal un humo na su smaak, a bisele ta bon. Ora el a bolbe bai paden el a weita e lista cu Pepita a scirbi riba mesa. El a pasa man pe y bao di grito e la core sali pa jama Pepita sino el ta bai por nada.

Ora Pepita a bolbe cu el a mira cu ta e lista Lorenzo a jamele pa dunele y como semper e kier tin razon el no kier a duna boca cu el a lubidele. El a bisa Lorenzo „Nunca mi no ta bai cu e lista, e lista ta pa ora mi bini mi waak cu mi no a lubida nada".

Lorenzo no a bisa nada, pero den su mes el a pensa, e muher aki si ta un muher caprichosa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 8 SEPTEMBER 1955 — No. 2325

Alle Arubaanse schoolkinderen eens per jaar gratis door de tandarts behandeld....

als de ouders medewerken tenminste!

ORANJESTAD.— In tegenwoordigheid van de Gedeputeerde O.S. Henriquez werd Dinsdagavond door het Hoofd van de Gezondheidsdienst dokter G.E. van Beek en de beide schooltandartsen G.A. Oduber en Eloy Arends Jr. in de Margrietschool een expose gegeven over de z.g. „Dental Car" van de Schooltandheelkundige Dienst op Aruba.

Tijdens zijn uiteenzetting aan een vertegenwoordiger van de pers deelde dokter Van Beek mede, dat de wagen was aangeschaft in het kader van de „preventieve geneeskunde, d.i. die van de geneeskunde, die zich bezig houdt met het voorkomen van ziekten. Dokter Van Beek achtte dit de belangrijkste taak van de Gezondheidsdienst op Aruba. De behandeling van geconstateerde ziekten en andere lichamelijke onvolkomenheden, in zichzelf eveneen van groot belang, kwam toch evenwel op het tweede plan.

Een goed gebit is het halve werk, zei dokter Van Beek voorts. Talrijke stoornissen en zelfs ziekten — vooral op het gebied van de spijsvertering — vonden hun oorzaak in een slecht gebit. Een goed verzorgd gebit echter is een van de voorwaarden voor een goede gezondheid. Daarom is het te hopen, dat de ouders hiervan doordrongen zullen zijn en de beide schooltandartsen Oduber en Arends alle mogelijke steun zullen geven. Werken de ouders mee — b.v. door hun kinderen, wanneer zij niet willen of bang zijn toch naar de behandelwagen te sturen — dan kan deze nieuwe gouvernementsdienst op Aruba zeer veel goeds verrichten.

Dagelijks bezig

Ieder dag zal de dienst gedurende schooltijd actief zijn. Begonnen zal worden met de kinderen van de vierde klas te behandelen, omdat het gebit van kinderen in deze leeftijdsgroep het eerst onder handen genomen dient te worden. School na school en klas na klas zal aan de beurt komen en uitgerekend is, dat iedere leerling jaarlijks een keer behandeld zal worden, gratis! De kosten van deze dienst komen immers geheel voor rekening van het gouvernement.

In Noord is gisteren de nieuwe eilandsdienst met zijn werkzaamheden begonnen. De tandartsen Oduber en Arends zullen afwisselend in de wagen bezig zijn. Wat de aard van de behandeling betreft deelde dokter Van Beek mede, dat de schoolieren de z.g. „conservatieve" behandeling zullen krijgen. Dit wil zeggen, dat alleen die behandeling gegeven zal worden, die noodzakelijk is om het gebit in goede staat te houden. Het maken van „bruggen" en „Prothesen" in de mond zal dus door de schooltandartsen niet worden gedaan. Waar zij zich hoofdzakelijk mee zullen bezighouden is plomberen, trekken en eventueel het verwijderen van tandsteen en andere ongewenste aanslag tegen de tanden.

Prachtwagen!

De wagen, waarin de heren Oduber en Arends zullen komen te werken is een prachtig stuk werk. Het interieur van de crêmekleurige D-206 is geheel in een pastelkleurig groen gehouden en niets wat een tandarts voor de uitoefening van de vele verschillende handelingen nodig heeft ontbreekt. Een prachtige Ritter stoelmachine - Rontgen combinatie staat in de wagen, evenals een kaartsysteem, twee handige instrumentenkastjes, een gemakkelijke bank en een gelegenheid, waar de assistente mej. Norma Tromp de gebruikte instrumenten kan schoonmaken en desinfecteren.

Een airconditioner completeert ten slotte het verbluffend practische interieur van de splinternieuwe behandelwagen van de Schooltandheelkundige Dienst.

REED TEGEN VERKEERSBORD: SCHADE FL. 1.000.-

SANTA CRUZ. — Eergisteren kwam de politie van Santa Cruz tot de ontdekking, dat de personenwagen A-5578 op 1 September j.l. bij Cas Ariba het z.g. gebodsbord „60 KM" tegen de grond gereden had. Het ongeluk was die nacht om kwart voor twaalf gebeurd. Na de botsing was de auto gekanteld, wat een schade van Fl. 1.000,— ten gevolge had. De bestuurder T.T. kwam met de schrik vrij.

Een onderzoek wordt ingesteld.

VERGADERING BIJ DE TRAPPERS

SANTA-CRUZ. — Gisteravond is er in het clubhuis van de voetbalclub Trappers in het clubhuis in Santa Cruz een vergadering belegd, waarbij naar wij onofficiëel vernamen, zeventien clubs uitgenodigd zijn. In Trapperskringen zou men n.l. van plan zijn een motie van wantrouwen tegen het A.V.B. bestuur in te dienen en dit zou gisteren besproken zijn.

Een en ander schijnt in verband te staan met het feit, dat de keeper van Trappers niet door de A.V.B. uitgenodigd werd voor de tocht naar Honduras.

De zitting van de generale synode van gereformeerde kerken

Rapport voor het Caraibisch Gebied werd behandeld

Aruba is niet gesteld op bevoogding van Curacao

LEEUWARDEN. — Op de zitting van de generale synode van gereformeerde kerken werd een rapport behandeld voor het Caraibische gebied, waarover dominé A. Brink sprak. Het werk daar houdt nauw verband met de arbeid van de deputaten voor de geestelijke verzorging van zeevarenden ter koopvaardij en de kustvaart. De commissie stelde aan de synode voor de deputaten van hun arbeid te dechargeren en opnieuw zeven deputaten te benoemen, bij voorkeur personen, die het werk daar van dichtbij kennen. Deze deputaten zullen hun werk verrichten in nauwe samenwerking met de kerken van de Antillen en Suriname, met de deputaten voor de geestelijke verzorging van zee-, land- en luchtmacht, die voor de koopvaardij, de classis Den Haag-West en enkele verwante instanties.

De commissie stelde ook voor aan het verzoek om met de Protestantse gemeente van Aruba in correspondentie te treden in engere zin, niet te voldoen. Dominé H. van der Veen oordeelde in de discussie dit laatste niet tactisch geformuleerd en bij stelde voor om uit te spreken, dat men voorlopig daaraan niet zou voldoen. De synode nam dit amendement over, gezien de onzekere en onoverzichtelijke toestand van het kerkelijke leven op Aruba. Dominé E.N. van Loo stelde een conclusie voor, waarin bij de kerkeraad van Curacao aandrang zal worden uitgeoefend ertoe mede te werken, dat de gereformeerden, die op Aruba wonen, lid blijven van de gereformeerde kerken. Economisch maakt het eiland Aruba een belangrijke ontwikkeling door en er wonen nogal wat gereformeerden, hoewel er geen gemeente geinstitueerd is. De attestaties gaan naar de kerk van Curacao; tussen dit eiland en Aruba zijn wrijvingen en die werken ook op kerkelijk terrein door. De heer G.M.A. Laernoes, lid van het college van deputaten, vertelde daarvan een en ander en wees erop, dat Aruba op bevoogding van de zijde van Curacao niet is gesteld. De tegenstelling is zo sterk, dat de gereformeerden daarom ook bezwaar hebben tegen het lidmaatschap van de kerk van Curacao. Pogingen om op Aruba een zelfstandige kerk te instituteren, zijn niet geslaagd en de meeste gereformeerden zijn nu aangesloten bij de Protestantse gemeente op Aruba.

De synode keurde de voorgestelde conclusie goed. Bij de behandeling van dit rapport sprak de voorzitter een woord van nagedachtenis jegens wijlen prof. dr A. de Bondt te Kampen, die aan het werk van de deputaten een actief aandeel heeft genomen en ook enige tijd als predikant op Curacao en Aruba is werkzaam geweest.

OP FIETS ZONDER LICHT

SAN NICOLAS. — Dinsdag reed een jeugdige Villagebewoner door San Nicolas op een fiets zonder licht. Daar een en ander zeer tot ongenoegen van de politie plaats vond werd de jongen gesommeerd te stoppen. In plaats van dit te doen trachtte de knaap met zijn verduisterd rijwiel te vluchten. Toen de politie hem te na kwam wierp de achtervolgde de fiets neer en vluchtte hij de Village in, waar hij spoorloos verdween, Het karos werd medegenomen naar de politiewacht.

ZOVEELSTE BOTSING IN DE ZEPPENFELDTSTRAAT

SAN NICOLAS. — Dinsdag j.l. vond er in de Zeppenfeldtstraat hoek Rogerstraat een botsing plaats tussen de personenwagens A-126 en A-3679. Bestuurders der motorvoertuigen waren resp. M.I. en M.N. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. De schade wordt geraamd op Fl. 750,—. Oorzaak was het geen voorrang verlenen van M.I.

Wilhelminapark verlicht indien tijdig klaar

Particulieren dienen nu reeds met voorbereidingen te beginnen

ORANJESTAD.— Van de heer H.A. Kemmink vernamen wij, dat het Wilhelminapark, indien het tijdig gereed zou komen, waarschijnlijk ook met lampjes langs de paden geïllumineerd zal worden. Doch, zoals reeds gezegd, de montage van de lichtjes kan niet een, twee, drie geschieden, zodat een tijdig gereedkomen van het park een eerste voorwaarde is.

De lantarenornamenten verwacht de heer Kemmink deze week nog. Betreffende de vlaggedoeken voor de versiering van de hoofdweg deelde de heer Kemmink mede, dat deze zowel als de wimpels van een bijzonder mooie en sterke kwaliteit zijn. Zoals men weet ligt de verzorging van de illuminaties en versieringen van gouvernementsobjecten geheel in handen van de heer Kemmink.

Tijdens de persconferentie, die het Bestuurs College gisteren belegde, kwam nogmaals naar voren, dat er op Aruba een bedrag van Fl. 65.000,- uitgetrokken heeft voor de versiering van stad en dorp. Reeds is er Fl. 55.000,— voor verlichting en versiering uitgegeven. In tegenstelling tot — als wij juist zijn ingelicht — Curacao zal op Aruba dit geld niet alleen besteed worden voor de versiering van beide grote steden, doch ook de kleinere plaatsen in de buitendistricten zullen hun aandeel krijgen, al zal dat kleiner zijn dan dat van de beide havensteden, aldus deelde de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz ons mede.

Met betrekking tot het feestprogramma zei de Gezaghebber, dat het draaiboek der evenementen tijdens het Koninklijk bezoek bijna gereed is en binnenkort aan H.M. de Koningin ter goedkeuring zal worden aangeboden. Zodra Zij Haar fiat daaraan gegeven heeft zal het gepubliceerd kunnen worden.

Toen tijdens de persconferentie de versiering van particuliere gebouwen ter sprake kwam, sprak de Gezaghebber hoop uit, dat iedere inwoner van Aruba zijn uiterste best zou doen om zijn huis of zaak op zijn mooist te versieren of te verlichten. Op het ogenblik valt er op dit gebied nog weinig activiteit te bespeuren, wat jammer is, want het wordt hoog tijd, dat men een begin maakt voor het te laat is. Door de versiering van huis en hof geeft men uiting aan zijn blijdschap over het Koninklijk bezoek.

GEDENKBOEK TER GELEGENHEID KOMST KONINKLIJK PAAR

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen heeft de Aruba Drukkerij het plan opgevat ter gelegenheid van het aanstaande bezoek van het Koninklijk Paar aan Aruba een speciaal gedenkboek uit te geven. In dit boek zal het volledige bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard opgenomen worden, terwijl er voor een ruime illustratie is zorggedragen.

DRIE DAGEN DRONKEN

NOORD. — De vrouw M.M.-G. uit Savana Grandi kwam zich Dinsdagmiddag bij de politie van Noord beklagen over haar man, die toen reeds sedert Zondag dronken was. Hij ging zonder ophouden thuis tekeer, reden waarom zij de woning had verlaten en bij haar familie in Noord ingetrokken was.

JACOBO F. ARENDS BENOEMD TOT CONSUL VAN GUATEMALA

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de heer Jacobo F. Arends, manager van de showroom van Mario S. Arends N.V. in Oranjestad, aangesteld tot consul van Guatemala. De heer Arends volgt hierin de heer B. T. Henriquez, directeur van de Aruba Bank N.V. op.

ETTY VOLGT HARTOG IN BESTUUR MUZIEKSCHOOL OP

ORANJESTAD. — De functie van secretaris in het bestuur van de Arubaanse Muziekschool, die tot voor kort vacant was, zal in het vervolg worden ingenomen door de heer C. Etty. Hij is alszodanig de opvolger van de heer F. H. Hartog, die destijds bedankte.

Van Nederlander tot Nieuw-Zeelander



Een van de 12.000 Nederlanders, die de laatste zes jaar naar Nieuw-Zeeland zijn geëmigreerd, Jacob Johannes Bryce, ontvangt op deze foto uit handen van de Burgemeester zijn complete naturalisatiepapieren. Vanaf dit moment is hij officieel Nieuw-Zeelander. Zijn naam heeft hij reeds laten veranderen en hij heeft een Nieuw-Zeelandse vrouw, een Nieuw-Zeelands huis en een Nieuw-Zeelandse baby.

Eerste zending vaccin tegen pseudo-vogelpest gisteren gearriveerd

ORANJESTAD. — Van het Hoofd van de Veterinaire Dienst dr. P. Sutmöller vernamen wij, dat gisteren de eerste zending vaccin ter bestrijding van de thans op Aruba heersende pseudo-vogelpest, per luchtvracht gearriveerd is. Dr. Sutmöller deelde mede, dat het een vaccin is, dat door het drinkwater gemengd dient te worden. Een gemakkelijke behandelingsmethode dus, die door een ieder toegepast kan worden en bovendien bestrijding op grote schaal mogelijk maakt. Door het gouvernement zal de entstof tegen een zeer lage prijs aan de pluimveehouders worden verkocht.

Met 't vaccin zullen alleen de nog niet aangetaste kippen behandeld kunnen worden daar 'n reeds zieke kip slechts nog door toeval de dodendans kan ontspringen; de sterftekans van een zieke vogel is naar dr. Sutmöller ons mededeelde ongeveer 75%. Beter zou het dus zijn de zieke exemplaren direct te doden, daar ziekte verspreiding door deze dieren dan in ieder geval onmogelijk is geworden.

De gezonde beesten beginnen zes dagen na het drinken van het met vaccin vermengde water ontvatbaar te worden voor de pseudo-vogelpest; na veertien dagen is de ontvatbaarheid compleet.

Gebruiksaanwijzingen voor het vaccin zullen in het Nederlands, Engels en Papiaments verspreid worden.

Het handige serum is een vinding van het Rijks Seruminstituut in Rotterdam.

BESTRIJDING GELE KOORTS MUSKIET GAAT GOED!

ORANJESTAD. — Tijdens een kort gesprek, dat wij gisteren met de heer B. Prakken, die de leiding heeft van de bestrijding van de G.K.M., mochten hebben, werd ons door hem medegedeeld, dat de actie op Aruba een gunstig verloop heeft. Het deed hem plezier, dat de bevolking een grote medewerking verleent. Als het zo door zal gaan, wordt de actie op Aruba stellig een succes.

Tal van commissies aan het werk voor de organisatie van de autoraces op Dakota's startbaan

Voor deze Antilliaanse primeur wordt grote belangstelling verwacht

VAN ALLE ZIJDEN MEDEWERKING TOEGEZEGD

ORANJESTAD.— Dinsdagavond vond ten huize van dr. P. Groenhart een bijeenkomst plaats van ongeveer twintig mensen, die allen op de een of andere wijze aan de komende autoraces op het Dakotavliegveld zullen medewerken. In ons blad van Vrijdag 2 September j.l. gaven wij reeds in een artikel enkele van de bedoelingen van deze races weer. Wij kunnen er thans aan toevoegen, dat behalve races over de gehele, bijna vier kilometer lange, baan voor auto's onder de 3.000 cc inhoud en de race over driekwart mijl voor auto's met een grotere cylinderinhoud (Amerikaanse types) er ook nog een handicaprace gehouden zal worden over tien ronden door de tien best geplaatsten uit de eerste race. Het is tevens mogelijk voor dames om aan de driekwartmijlrace mee te doen.

K.N.S.M. werkt mede

Een speciale commissie zal zich belasten met de prijzen voor de verschillende races. Het ligt in de bedoeling voor elke race vier prijzen ter beschikking te stellen. Wat voor prijzen het zullen worden wordt nader nog beslist.

Deelname van Curacao en Venezuela behoort tot de mogelijkheden. Wij schreven bereids, dat van deze landen belangstelling bestaat en tijdens de vergadering bevestigde dr. Groenhart dit nogeens. Van de zijde van de K.N.S.M. is reeds medewerking toegezegd om 't vervoer zo voordelig en vlot mogelijk te doen geschieden. Geheel zeker is de buitenlandse deelname echter nog niet.

Vele commissies

Daar de organisatie van een dergelijk evenement, dat niet alleen voor Aruba een primeur betekent, doch voor de gehele Antillen, veel werk met zich brengt werd besloten een aantal commissies in het leven te roepen, die alle een bepaalde taak toegewezen krijgen en onder het initiatiefcomité, waarvan dr. Groenhart voorzitter is, staan.

Behalve het initiatiefcomité en de prijzencommissie zijn er nog de ontvangstcommissie, baancommissie, veiligheidscommissie, financiële commissie, propagandacommissie, sportcommissie en de technische commissie. Er is voor gezorgd zoveel mogelijk deskundigen in de commissies te plaatsen.

Aan veiligheid .... uiterste aandacht

Uiterste zorg zal aan de veiligheid van de races besteed worden. Zo zullen de Zaterdag aan de races voorafgaande — deze wil men n.l. plaats laten vinden op Zondagmiddag 23 October a.s. — direct na het vertrek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard, de deelnemers proef moeten rijden. Verder zal elke deelnemende wagen vlak voor de start gekeurd worden door de politie, terwijl de rijders zelf zich eveneens vlak voor de start aan een medische keurig zullen moeten onderwerpen.

Dan zal er zorg voor worden gedragen, dat het publiek geheel veilig is. In die vergadering werd medegedeeld, dat op het platform naast het stationsgebouw — aan de Oostelijke kant — er een tribune opgesteld zal worden, terwijl aan de andere kant van het vliegveld, aan de Noordelijke kant de staanplaatsen zullen komen.

Er zullen voldoende afzettingen zijn om de veiligheid tot de grootst mogelijke perfectie op te voeren.

Batig saldo naar Prins Bernhard Fonds

De rijders behoeven geen inleggeld te betalen. De deelname is dus gratis. De benodigde gelden zullen moeten komen uit de entreeprijs, die de toeschouwers van dit schouwspel zullen betalen.

Het comité is ervan overtuigd op een grote belangstelling te kunnen rekenen, gezien het feit, dat er voor de eerste maal dergelijke races gehouden zullen worden. Een eventueel batig saldo zal ten goede komen aan het Prins Bernhard Fonds.

Het is voorts niet onmogelijk dat ook van de zijde van de Lago medewerking verleend zal worden. In de V.S. worden dergelijke races namelijk vaak een speciale soort gasoline gebruikt en mogelijk, dat de Lago dit ook kan verstrekken.

Al met al belooft het een gebeurtenis te worden, waarover men nog lang zal kunnen spreken.

Het „Vrije Volk" en de vakbonden op de Antillen

Het „Vrije Volk" — het Amsterdamse dagblad van de Partij van de Arbeid — heeft in een hoofdartikel, dat wij gisteren in onze kolommen opnamen, zijn mening over de huidige vakbondsituatie op de Antillen naar voren gebracht. Uiteraard plaatste het blad zich geheel achter de vakbonden op de Antillen, een houding die geheel in het kader van de politiek van de partij van dat blad past en daardoor geen verwondering behoeft te verwekken. Dat het „Vrije Volk" zijn lezers in Holland op de hoogte wil stellen van Antilliaanse gebeurtenissen en er zelfs een redactioneel hoofdartikel aan wijdt, is een bijzonder te waarderen streven.

Wij vrezen echter dat door de grote afstand, die de redactie van dit blad van onze eilanden scheidt, zij in plaats van zich daardoor een objectieve beoordeling te kunnen aanmeten, even de verhoudingen enigszins scheef getrokken heeft. Dit menen wij op te kunnen merken aan het weergeven van enkele feiten.

Een tweede misvatting van het blad is o.i. dat het Hollandse toestanden op de Antillen — die in wezen tot het Zuid-Amerikaanse continent behoren — wil overplanten en dan tot een conclusie komt, die weliswaar voor Nederland op zou gaan, maar niet voor de Antillen. Immers, de toestanden zijn hier verre van „Negentiende Eeuws", integendeel. De arbeidstoestanden, vooral bij de grote bedrijven, kunnen zich meten met alle uit het Zuid-Amerikaanse en Caraibische gebied en met die van Europa. Ja, wij durven zelfs te beweren, dat zij beter zijn dan die in Europa. In dit verband doet de zin: „Toegegeven, de vaderlijke bezorgdheid der werkgevers voor het welzijn hunner arbeiders heeft, zeker de laatste jaren, in vele gevallen redelijke arbeidstoestanden niet in de weg gestaan" wel wat vreemd en gedrongen aan.

Toegegeven, inderdaad, dat er heus nog wel verschillende zaken zijn, die verbetering behoeven en dat de arbeiders op de Antillen grieven hebben, die weggenomen kunnen en moeten worden.

Verder kennen de Antillen — althans de oliebedrijven — niet de personeelsverenigingen als vertegenwoordigers voor de arbeiders. Er zijn „committees" of raden, die de arbeiders bij de directies vertegenwoordigen, min of meer dezelfde als de bedrijfskernen in enkele Nederlandse industrieën.

Het „Vrije Volk" ziet het niet als een bezwaar dat buitenlandse vakbonddeskundigen naar de Antillen zijn gekomen om hier de vakbonden te helpen op te richten, integendeel, het blad beschouwt het als een normale procedure; die dat ook wellicht in vele landen wel zal zijn, maar op de Antillen niet. Wij hebben al eens eerder betoogd, dat deze buitenlandse vakbondleiders niet het welzijn van de Antillen hierbij voor ogen hebben, maar hun eigen belang. Het is dan ook daarom dat de huidige vakbondbeweging hier tegenstand ontmoet. Waren de vakbonden inderdaad uit eigen Antilliaans initiatief ontstaan en door de eigen mensen opgericht en tot ontwikkeling gebracht, dan zou de situatie beslist anders zijn geweest. Dan zou het ons niets verbaasd hebben indien de oliedirecties hun volle medewerking gegeven hadden en blij waren geweest, dat er een arbeidersvertegenwoordiging was gekomen, die uit de arbeiders zelf naar voren was gekomen en de plaats zou kunnen innemen van de huidige — door de maatschappijen zelf geinspireerde — vertegenwoordigingen, met al hun mankementen.

De stelling, dat de buitenlandse hulp zal verdwijnen, zodra de vakbonden opgericht en aan het werk zijn, kan er bij ons niet erg in. Het is immers ruim bekend, dat niet alleen de penningen door de buitenlandse organisatie gecontroleerd worden (zoals de statuten vermelden), maar het is zelfs zo, dat arbeidsovereenkomsten met de werkgever ook door deze organisatie accoord bevonden dienen te worden. Aan een dergelijke „setup" kunnen wij het woord „autonoom" niet verbinden.

Nogmaals het is in het geheel niet zo, dat men op de Antillen geen vakbonden wil — integendeel —, maar dan eigen Antilliaanse vakbonden.

TWEE NIEUWE LIONS WERDEN GISTEREN GEINSTALLEERD

ORANJESTAD. — Tijdens de routinebijeenkomst van de Aruba Lions, die gisteravond in Trocadero gehouden werd zijn twee welpen aan de Leeuwengemeenschap toegevoegd. De beide nieuwe leden zijn de heren C. Etty en J. Neeleman.

Heftige discussies over Arubaanse vakbonden met buitenlandse inmenging

ORANJESTAD.— Hieronder laten wij het verslag volgen van de Openbare Vergadering van de Eilandsraad, die Dinsdagavond gehouden werd. Gisteren gaven wij reeds een kort overzicht over deze vergadering.

In aanwezigheid van de Statenleden H. Lopez en J. Erasmus werd de Openbare Eilandsraad vergadering gisteravond om enkele minuten na acht uur door de Voorzitter mr. L. C. Kwartsz geopend. De notulen van de vergaderingen van 24 Juni en 1 Juli j.l. werden zonder tegenwerpingen goedgekeurd, terwijl de ingekomen stukken ook allen vlot de revue passeerden. Zo zij niet voor kennisgeving werden aangenomen werden zij op voorstel van de Voorzitter of de heer Werleman naar de afdelingen verwezen. Eveneens werd de benoeming van de Gedeputeerde P. Croes tot wnd. Gezaghebber voor kennisgeving aangenomen. Een brief ondertekend door 24 taxichauffeurs met het verzoek aan het B.C. om niet méér vergunningen voor het besturen van huurwagens af te geven, daar hun broodwinning daardoor ernstig in gevaar zou worden gebracht kreeg vervolgens de nodige aandacht. Deze brief werd naar de afdelingen verwezen. Een eilandsverordening tot intrekking van een andere eilandsverordening en een brief van het B.C. terzake credietverlening voor de aanleg van het Wilhelminapark werden bij acclamatie aangenomen.

Waarom die haast?

Een brief van het B.C. betreffende crediet voor verbouwing van de voormalige bibliotheek ten behoeve van de Centrale Tabuleerdienst ontmoette critiek van de zijde van de heer Werleman die het niet eens was met het voorstel van de Voorzitter, mr. Kwartsz, om het voorstel alszodanig te aanvaarden en het voorstel liever naar de afdelingen verwezen zag. De opmerking van de Voorzitter dat het voorstel tot oprichting van deze dienst reeds eerder door de E.R. in principe aanvaard was en dat er met deze zaak spoed betracht diende te worden, vond geen bijval bij de heer Werleman, die naar voren bracht, dat deze zaak stellig naar de afdelingen zou zijn gegaan, als er niet vrij onverwacht Het argument van de Voorzitter werd hierna door de Gedeputeerde Henriquez nog onderstreepd, die mededeelde, dat de tabuleermachines reeds eind November verscheept zullen worden en zo spoedig mogelijk in gebruik genomen moeten kunnen worden, daar de huur ervan hoog is en doorgaat ook al worden ze niet gebruikt. Wanneer het oude bibliotheekgebouw niet op tijd gereed zou zijn, zou er stellig schade worden geleden aan de machinehuur en salarissen van de beide ambtenaren, die momenteel speciaal voor de bediening ervan in Caracas worden opgeleid. Ook na dit exposé kon de heer Werleman zich niet met het idee van „spoed" verenigen en hij eiste hoofdelijke stemming, waarbij, zoals reeds eerder gezegd, zijn voorstel afgestemd werd.

Met de aantekening, dat de U.N.A. en de A.V.P. tégen waren, werd het voorstel als zijnde geaccepteerd beschouwd.

De achtste wijziging van de Begroting 1954 werd na artikelsgewijze behandeling bij acclamatie aangenomen.

A.V.P. valt aan.

Het volgende punt van de agenda vermeldde: „Behandeling van de onderwerpen, terzake waarvan door de leden C.A. Eman, D.G. Croes en J.A. Croes bijeenroeping van de E.R. werd verzocht, te weten:

a. Bedreiging van de economie van het eilandgebied door buitenlandse inmenging in inheems vakverenigingsleven".

De heer Eman begon zijn toespraak met erop te wijzen, dat van het vorige B.C. bekend is, dat het een voorzichtig economisch beleid voerde. Volksvertegenwoordiging en B.C. waren zich toen bewust van hun taak de eilandelijke economie te beschermen. Het voormalige B.C. had zich uitgeput in het bestuderen van de mogelijkheden het eiland nieuwe welvaartsbronnen te verschaffen, uitbreidingen van het luchtnet en havenverkeer, het aantrekken van nieuwe industrieën, de exploitatie van de goudmijn, de mogelijkheid van olieboringen e.d. werden ijverig bestudeerd. Men realiseerde zich goed dat de Lago de voornaamste bron van inkomsten van het eiland was en dat alle andere bronnen daaruit voortvloeien. Nu was alles anders geworden. Bij de Lago waren onrustbarende verwikkelingen ontstaan met een vakbond, de P.W.F.A., die met behulp van buitenlanders was gesticht, onrust bij de Lago zaaide en de economie van het eiland in ernstig gevaar bracht met de leuze „de Centrale Regering en het B.C. staan achter ons". Bij de première van deze vakbond in San Nicolas waren de Premier E. Jonckheer en Minister mr. S.W. van der Meer aanwezig en de Minister van Sociale Zaken zou zelfs juridisch adviseur van de vakbond zijn, aldus deelde de heer Eman mede. Hierna lanceerde de heer Eman een zeer felle aanval op de P.P.A., die hij verweet deze vakbond te steunen en door deze bond gesteund te worden, wat door passages uit een Amerikaanse vakbondsblad bewezen was. Hij vroeg het B.C. of het denkt, dat deze vakbond het belang van Aruba beoogt.

De heer Eman adviseerde het B.C. en de E.R. de partijbelangen niet boven die van het eiland te plaatsen, terwijl hij het B.C. ten slotte het volgende voorstelde:

a. de P.W.F.A., die connecties met buitenlandse vakbonden onderhoudt, niet als een bona fide vakvereniging te beschouwen;
b. deze vakbond op geen enkele wijze steun té verlenen;
c. de vreemdelingen te weren, die hier kwamen om onze economie in gevaar te brengen.
d. hen die de economische rust verstoorden van het eiland te verwijderen.

Repliek.

De heer J. R. L. (Lopi) Beaujon van de P.P.A. diende als eerste de heer Eman van repliek. Het speet hem, dat de heer Eman zo weinig tevreden was met de verklaring van het B.C. naar aanleiding van de moeilijkheden bij de Lago afgegeven. Over steun aan vakbonden gesproken, bracht de heer Beaujon in herinnering hoe in 1945 de A.V.P. de heer Vermeulen en Wagenaar naar Aruba gebracht had teneinde hier hun krachten te wijden bij het opzetten van een vakvereniging. Voorts bracht hij in herinnering hoe de enige staking op Aruba (in 1951 bij de Lago) was ontstaan gedurende de machtsperiode van de A.V.P. Niets had de A.V.P. toen kunnen doen om die staking af te weren.

Ruzie met Sternback!

Over het sympathiseren van de tenlandse verbindingen deed de heer Beaujon uit de doeken, hoe hij enige P.P.A. met de vakbond met zijn buitijd geleden met de buitenlandse adviseur van de P.W.F.A., de heer David Sternback, ruzie had gekregen over het verbod, waardoor de heer Sternback hier niet in het openbaar kon spreken. De heer Beaujon, die een voorstander is van dit spreekverbod en dat niet onder stoelen of banken stak is sedertdien met de heer Sternback gebrouilleerd.

Tenslotte las spreker een brief gedateerd Maart '47 voor, waarin de voorzitter van de toenmalige Arubaanse Labour Union verklaarde, dat de Regering geheel achter zijn vakbond stond. Het betoog van de heer Beaujon was minstens even fel als dat van zijn tegenstander en zijn verwijten en beschuldigingen waren niet minder fel.

De heer Eman, voor de tweede maal aan het woord, ontkende, dat de heren Vermeulen en Wagenaar op verzoek van de A.V.P. naar Aruba waren gekomen. De heren zouden niets uitstaande hebben gehad met de vakbond van toen. En wat betreft de aangehaalde brief van Maart '47: de vakvereniging was onafhankelijk van het buitenland. Het reeds eerder aangehaalde blaadje van een vakbond in de Verenigde Staten had een en ander duidelijk bewezen en had ook het bewijs geleverd dat door toedoen van de vakbond hier de P.P.A. aan het bewind was gekomen.

Van deze hele zaak wilde de heer Eman, naar hij zei, echter geen politieke kwestie maken. Slechts drong hij er bij het B.C. en de E.R. op aan eerlijk te zijn en als oprechte Arubanen zijn voorstel te steunen.

Vakbond natuurlijk P.P.A. gezind.

De heer E. R. Finck (P.P.A.) kreeg het woord en was het eens met de heer Eman, dat de economie van het eiland voor alles veilig gesteld diende te worden. Het voorstel van de heer Eman was z.i. echter overbodig, daar de verklaringen van de Regering en het B.C. in deze immers voldoende waren en er toch ook van spraken, dat de buitenlandse inmenging in het Arubaanse vakverenigingsleven niet welkom waren. Hierna bracht de heer Finck ook de stakingskwestie naar voren. Dat een staking het resultaat was geweest van het door de heer Eman zo geprezen voorzichtige beleid van het vorige B.C. vond spreker maar droevig.

Betreffende wat hij noemde de insinuatie van de heer Eman, dat de P.P.A. door de vakbond gesteund zou zijn, zei de heer Finck, dat zo iets vrij logisch was, daar geheel Aruba P.P.A. gezind is, is het niet meer dan logisch, dat ook de leden van de vakbond dat zijn. „Zijn fractie heeft geen enkele verplichting aan de P.W.F.A.", zei spreker vervolgens. Over uitzetten van de economisch ongewenste vreemdelingen achtte spreker het onmogelijk voor de Raad hierin een beslissing te nemen, daar zoiets een landsaangelegenheid is.

De heer Beaujon bracht na deze woorden van de heer Finck nog enkele argumenten naar voren om te bewijzen, dat de vakbond, die vroeger door de A.V.P. gesteund werd wel degelijk connecties met de heer Vermeulen onderhield.

Voor de derde maal.

Voor de derde maal kreeg hierna de heer Eman het woord. Onmiddellijk trok spreker van leer tegen de beweringen van de heer Finck, die inzake de staking van '51 een verkeerde voorstelling van zaken had

(doorlezen op pag. 4)

VEILIGHEIDSRAAD BIJEEN

NEW YORK.: — De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal heden om 10.00 uur Ant. tijd bijeenkomen om zich te beraden over de verhouding tussen Israel en Egypte. De vergadering is bijeengeroepen op verzoek van Engeland, Amerika en Frankrijk, die tezamen op de handhaving.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steartie
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Donderdag 8 September

De Veer Theater: 20.30 „Twist of fate"
Rialto: 20.00 „Take the high ground"
Principal: 20.00 „Cripple creek"
Aurora: 19.30 „The Golden girl"
Savaneta: 19.30 „Back to God's country"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Werken van Mozart. Jupiter-Symphonie: Concert voor Fagot en Orkest en Vioolsonate No. 8.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtendmelodien
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten vor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Sportrubriek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Programa Especial
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Variete
22.30 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible] 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00.
[illegible] Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curaçao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 17.30.
[illegible]: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Donderdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag [illegible], Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag [illegible], Zaterdag [illegible]
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] .00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Rotterdamse Wethouder zal Gouverneur Klaasesz opvolgen

Naar het A.N.P. verneemt, zal binnenkort de benoeming worden bekendgemaakt van de Rotterdamse wethouder van financien en voor havenbedrijf, de heer J. van Tilburg, tot gouverneur van Suriname als opvolger van mr Klaesesz, wiens ambtstermijn eind dit jaar afloopt.

De nieuw te benoemen gouverneur van Suriname, Jan van Tilburg, werd geboren in 1900 te Rotterdam, en bezocht daar de H.B.S..

In 1921 werd hij surnummerair bij de directie belastingen en in 1926 inspecteur. Hij had bij de belastingen diverse functies. In 1945 werd hij benoemd tot hoofdinspecteur. Van de oprichting af was hij docent aan de Rijksbelastingacademie.

Van Tilburg speelde in de bezettingstijd een belangrijke rol in de illegaliteit. Hij financierde aanvankelijk binnenlandse strijdkrachten en kreeg in het najaar-1944, na de spoorwegstaking, uit Londen opdracht het illegaliteit te steunen. Sinds 1945 is Van Tilburg, die bij de Partij van de Arbeid is aangesloten, lid van de Rotterdamse raad en wethouder van financien en sedert 1946 lid van de provinciale staten van Zuid-Holland. Hij was voorzitter van de raad van bestuur van de „Ahoy"-tentoonstelling, die een groot succes werd. Hij is sedert 1951 lid van de Eerste Kamer en bedankte toen als lid van de Provinciale Staten.

Sportflitsen

De Nederlandse scheidsrechter Bronkhorst zal de voetbalwedstrijd Rot Eiss (Essen) -Hibernian (Schotland) op 14 September te Essen leiden. Martens en Van Gelder zullen als grensrechter optreden. De ontmoeting geldt voor de Europa-Beker.

—o—

De centrale training van het Nederlandse elftal is weer begonnen in het Olympisch Stadion onder leiding van Max Merkel. Aan de training namen deel De Munck, Kuys, Klaassens, Van der Hart, Schaap, De Bruyckere, Canjels. Na conditietraining stond een partijtje handbal op het programma. Ij werd besloten met een voetbalwedstrijd tegen junioren van B.C.V. Amsterdam. Na afloop bleven de spelers met de technische commissie bijeen voor het bespreken van moeilijkheden in de komende interlandwedstrijden. Voorlopig trainen Dinsdagavond de spelers van de A-ploeg, Woensdag de B-ploeg, voornamelijk jongere spelers.

RUSLAND LEENT JOEGOSLAVIE 30 MILLIOEN DOLLAR

BELGRADO. — In een gemeenschappelijk communiquè hebben Joegoslavie en de Sovjet-Unie bekendgemaakt, dat de Sovjet-Unie erin heeft toegestemd aan Joegoslavie een bedrag van 30 millioen dollar in buitenlands geld of goud te lenen. In Januari a.s. zal de Sovjet-Unie voorts een crediet tot de tegenwaarde van 54 industrieel materiaal en andere goederen.

Het communiquè werd uitgegeven na te Moskou gevoerde economische onderhandelingen tussen de beide landen.

De regeringen der beide landen gaven in het communiquè uiting aan hun verlangen naar uitbreiding van de economische betrekkingen tussen de beide landen.

Naar voorts wordt vernomen, hebben de beide landen van gedachten gewisseld over de mogelijkheden van samenwerking bij de toepassing van kernenergie voor vreedzame doeleinden.

Er werden tijdens de besprekingen voorts overeenkomsten aangegaan voor de wederzijdse goederenleveranties op lange termijn. De credieten zullen worden verstrekt voor de periode van tien jaar tegen een rente van 2%.

Plunderaars geven Istanboel troosteloos aanzien

ISTANBOEL.: — Na een nacht van ongeregeldheden en betogingen boden de wijken in het centrum van Istanboel een troosteloze aanblik. De meeste winkels, waarvan de etalageruiten zijn vernield, waren leeggehaald. Allerlei artikelen lagen over de straten verspreid. De boulevard Istikal, de deftigste hoofdstraat der stad, was bezaaid met wollen stoffen, kledingstukken, stukgesneden meubilair en gebroken glas. Overal trachten gedupeerden enkele hunner goederen te achterhalen.

Arbeiders zijn met het opruimingswerk begonnen, terwijl gewapende militairen patrouilleren. De Turkse president en de premier, die per trein op weg waren naar Ankara, hebben hun reis onderbroken en zijn naar Istanboel teruggekeerd, toen zij van het gebeurde op de hoogte waren gesteld.

WIJZIGING IN ARGENTIJNSE KIESWET

BUENOS AIRES, 7 Sept.: — In de Argentijnse Senaat is een wetsontwerp tot wijziging van de kieswet ingediend. Hierdoor zou een grotere vertegenwoordiging aan de oppositie kunnen worden verleend. Men verwacht de behandeling deze week. Voorgesteld wordt, dat de partijen van de oppositie een derde van de zetels van het Congres toegewezen zullen worden. De rest van de zetels zal voor de Peronisten zijn.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)

Estimado Sr. Redactor:

Mi ta suplica un lugar den bo importante diario pa e siguiente articulo, pa cual mi ta gradicibo di antemano.

„TA KIKO TA PASANDO CU E TRAHADORNAN DI LAGO?"
„UN ADVERTENCIA Y CONSEHO NA MI COMPATRIOTANAN".

Durante varios siman cu a pasa y hasta e dia di awe, nos no ta tende otro comentario den Aruba, sino ariba e situacion anormal cu ta existi entre e trahadornan y e Jefenan di Lago. Uno ta puntra otro; „Ta kiko ta pasa?", sin cu ningun por duna un contesta concreto ariba esaki.

No ta di stranja semejante situacion, pasobra desde algun tempo caba e animonan ta bastante exita y no ta keda e mes minimo duda cu e cuestion aki ta basa ariba mehor pago, mas exigencia, mas ventaha, mas privilegio, etc. etc. pa parti di e trahadornan.

Pero, papiando di trahadornan, lagami bisa cu no ta Arubianos cu ta cientc y cu por juzga, ta e autornan di e situacion alarmante aki, sino cu ta existi un malcontento y un deseo di forma destrucion y trouble y un sorto di comunismo pa parti di elementonan indeseable y peligroso di afor cu ta usa tur medio na nan alcance pa instiga nos trahadornan contra Lago. Elementonan di e calibre aki, na mi juicio, mester a worde expulsa di Aruba pa nos Gobierno di basta tempo caba. Pero no a haci esaki sino ta mira e resultado di e poco caso cu a haci di e situacion aki desde cu poco aña pasa a tuma luga, causa pa un huelga cu a dura apenas pocos dias. Promé cu mi bai mas aleew, lagami adverti mi paisanonan cu e americanonan no a bini Aruba pa core paranda, ni como turista, ni busca nan salud. Den henter mundo awe e americano bao cualkier forma, ramo di empresa, ta e nacion cu mehor sa sinja pa paga y ta sigui paga. Esaki ta un hecho cu no ta admiti discucion. Ta berdad cu unda cu nan llega, vida ta bira mas cara, pero e progreso, adelanto y bienestar cu nan ta trece, ta contraresta e carestia di vida mil vez of mas. Esaki no ta berdad cu e caso di Lago den Aruba? Pero e elementonan indeseable y pernicioso no kier esaki. Nan ta busca e medionan di stroba e bon marcha di Lago, pues si esaki stop su operacionnan, nan cu a goza di e proteccion di nos bandera y leynan y a gana bon placa, simplemente lo barca pa nan tera, mientras e Arubianonan lo keda pasa y sufri e desastre jamas conoci den historia di Aruba.

Mi paisanonan no mester kere un solo momento cu nan por pone spada riba pecho di Lago. Esaki ta un gran estupidez. E tipo americano no ta permiti ningun hende impone su capricho ariba dje y den tal caso e ta manda cada kende bai pisca y e lo kohesu camino y bai, aunque e bandona por completo su propiedadnan di inmenso valor.

Si e Compania di Lago ta gana un millon of un billon pa aña, no mester importa ningun trahador ni ningun Arubiano, cu pa esaki nan a inverti nan enorme capital, capacidad y talento. Basta cu tur Arubiano, absolutamente tur, desde nos Gobierno, abo, estimado lector, ami y hasta e criatura cu a caba di nace, ta siendo beneficia pa Lago di un manera absolutamente satisfactorio den tur sentido. Si, pasobra cu Lago, hasta e criatura cu a caba di nace, den hopi luga na campo, ta drumi awe den deken fini y suave y den nan wieg, mientras 35 of 40 aña pasa, nan tabata drumi lora den un saco y ariba vloer di tera. Esaki no ta ningun exageracion, estimado lector. Esun cu ta schribi e articulo aki a llega di mira hopi casonan asina.

Algun di mi paisanonan cu por a trata of ta trata pa stroba Lago su operacion, ta comete un acto di gran estupidez y esakinan sigur no ta pasa di 40 anja, pues esnan ariba di e edad aki tin dilanti nan e situacion terribel di hamber, calamidad y miseria cu tabata reina den Aruba promé cu Lago a llega. Esnan cu ta trata contra Lago no ta of no kier comprende e situacion aki, de lo contrario nan lo considera llegada di Lago na Aruba como un „Bendicion di Cielo". Nada mas ni menos.

Mucho cuidao anto, mi paisanonan! E asunto aki ta exigi MUCHO JUICIO, pasobra ni e lector, ni mi, ni ningun trahador a llega di tende nunca cu un sardin a guli un tribon.

Traha manera un hombre consiente di bo deber na bo mes, na bo famila y na bo patria.

Mi a tende un hende bisa cu Lago ta pensa di despacha tur e elementonan „balente y sabir", si, mashar balente y sabir, mandandonan bai pisca y si realmente resulta asina, anto „Bendita sea Lago" y anto nos Gobierno lo mester duna e SABIRNAN solamente 24 ora pa nan recoge nan „corotonan" y biaha na nan lugu unda nan por hiba na cabo nan altanería y comunismo.

Mi ta propone bolbe scirbi pronto ariba e topico aki y e siguiente articulo lo ta: „SI LAGO, MESTER BANDONA SU OPERACION DEN ARUBA".

Atrobe masha danki, querido Director. Bo atto y s.s.

VERIDICO

CUMPLEANJOS FELIZ

Un felicitacion especial nos kier dirigi awe na nos distribuidor di nos diario den bario di Noord y becindario, Señor Andre Cazinave. Nos ta desecle hopi anja di bida mas den union di su familiares! Tambe ta deseele tur cos bon en lo futuro su mama, su esposa y su dos yioenan.

PAGINA TRES

Pustamento di auto na Dakota tin hopi atencion

Pa cada careda tin 4 premio

ORANJESTAD:— Mas o menos un binti persona a reuni Diamars anochi na cas di dr. Groenhart, kendenan di un of otro manera tur tabatin algo di haci cu e pustamento di auto (autoraces). Fuera di autonan bao di 3.000 c.c. lo tin pustamento pa autonan cu mas capacidad esta autonan tipo americano y tambe lo tin un race cu handicap pa es dieznan cu sali mehor.

Pa premionan cu lo worde duna tin atencion di un comision special, cual tin intencion di duna pa cada careda cuater premio. Kico e premionan ta lo worde nifica despues.

Probablemente Corsow cu Venezuela tambe tuma parti den e careda aki. K.N.S.M. a primintí caba di haci tur su posibel pa e transportacion worde regla mas economico y mas liher posible. Completamente sigur e tumamento di parti di Corsow y Venezuela no ta ainda. Como e evenemento aki no ta algo nobo pa Aruba sol sino pa henter Antilla a dicidi di forma diferente comision, cualnan cada uno lo tin nan ocupacion. E comisionnan ta bao di initiativo di dr. P. Groenhart, kende ta president.

Hopi atencion lo worde poni pa invita tur peligro durante di e pustamentonan aki. Dia domingo dia 23 di October asina cu Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard bai for di Aruba, nan lo purba e tereno y cu minza train. Un tribuna lo worde traha y tambe staanplaats cualnan lo ta suficiente proteccion pa kita tur peligro for di caminda. Tumamento di parti na e careda ta gratis asina cu e chofernan no tin mester di paga.

E loke nan tin mester na placa mester bini di e prijs di entrada, cu mironesnan mester paga. E comision ta sigur cu hopi hende lo ta presente mas cu ta promer biaha cu e pustamentonan aki ta tuma lugar riba nos isla. E ganancia lo ta pa Prins Bernhard Fonds.

No ta nada imposibel cu di banda di Lago nan lo hanja yudanza. Na Estados Unidos e clase di pustamento aki ta worde teni como propaganda di un sorto di gasoline special, asina ta cu Lago tambe lo por duna esey. Anyhow esaki lo bira un evenemento cu lo keda hopi tempu den memoria.

BORDJI DI VERKEER TABATA DEN CAMINDA

STA. CRUZ. — Antayera poliznan di Sta. Cruz a ripara cu auto No. A-5578 a dal den un bordji di verkeer na Cas Ariba dia promer di September pa cuarto pa diesdos. Despues di a dal e auto a bolter dibanda cual a causa un gasto total di mas o menos fl. 1.000.— E chofer T.T. no a hanja ningun danjo personal. Poliznan ta investigando e caso,

Candeloso encuentro entre e corajudo Ingles Bonny Garroway y nos campeon Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— **E pelea estelar di e programa cu Aruba Boxing Association lo presenta Diasabra awor pa 8.15 p.m. den Swingsters Square Garden na San Nicolas lo ta entre e campeon peso mediano di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando y e campeon sin corona di Guayana Inglesa Bonny Garroway.**

Ta reina masja hopi entusiasmo ya cu den su debut contra e maracaibero Ebelio Rio, kende Garroway a noquea den e septimo round, e ingles a demostra un pegada masja fuerte y un hook di izquierda hopi peligroso. Den defensa y side-stepping e no a luci, pero su bon condicion fisico ta permitie un resistencia enorme pa tuma golpi. Despues di e ultimo pelea contra Diamante Negro, indudablemente esaki lo tá e contrario mas fuerte cu Nando tin di enfrenta. Den agilidad, estilo y footwork Nando ta maestro di e ingles. Tambe e campeon su rapido one-two lo ta un problema grandi pa su contrario. Esaki sigur lo bira un encuentro masja candeloso entre e dos colosonan aki. Pa su rapidez y pa su resistencia y magnifico condicion fisico nos ta duna Nando ventaha den e pelea. Si nos campeon no logra pone un knockout mas riba su lista, nos ta sigur cu e lo outbox e ingles ya cu Nando ta mihor boxdor cu ne. Loke tambe si sigur ta cu Nando lo tin di emplea hopi di su inteligencia boxistica.

E pelea aki ta anuncia pa 10 rounds. Semi-final di e programa aki lo ta entre e venezolano Juan Lopez y e agilisimo moreno Aruba Chocolate. Lopez tin un masja discutido decision ariba e chinito Curly Cayo den su ultima salida ariba e ring na San Nicolas. Segun nos a worde informa a surgi un problema tocante e decision aki cu den un reunion awe nochi di Aruba Boxing Commission lo worde trata. Aruba Chocolate su ultimo pelea tabata contra di Efe Croes cu a termina den un empate. E decision aki tampoco tabata mucho popular ya cu mayoria di e publico tabata bao di impresion cu Chocolate a gana. Lopez tin un pegada mucho mas fuerte cu Chocolate pero e dificultad ta sinta den por conecta solido ariba e rapidisimo moreno, kende ta un maestro den feinting. Ademas lo tin dos pelea di cuatro round.

E promer entre Kid Ambrosio y El Negrito del Batey. Den su ultima salida Ambrosio a gana Rocky Graziano pa k.o. mientras cu Negrito a empata cu El Vampiro. E segundo lo ta entre Young Valdez y El Vampiro. Tambe dos pelea amateur lo worde organisa pa warm-up pa e programa profesional.

Lucky Strike ta sigi na cabez mediante brillante picheo di Boeis Croes contra Sears

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Boeis Croes, pitcher di Lucky Strike, a hiba su equipo un stap mas cerca di e codiciado campeonato AA di Lago Sport Park dunando e novena di Sears un lechada. Durante e ocho inningnan cu e ta pitcha e ta permiti unicamente 4 hits, tur singles, y 3 base por bolas. Ningun hungador di Sears tabata tin e honor di a pisa tercera base asina bon domina Croes tabata tin nan. Su equipo e biaha aki a respalda su brillante actuacion cu seis hits pa tres carrera. Den e tercer inning Lucky Strike a anota e promer dos carreranan mientras cu e otro a worde anota den e quinto.

Pa Sears a cuminza Lefty Lejuez, kende den e promer parti di e octavo inning a worde cambia pa Whitfield. **Cu e victoria aki e cigarilleronan ta sigi na cabez di e campeonato aki cu un derrota cu na nan desfavor mientras cu den segundo lugar nos ta hanja Dodgers cu dos derrota, di cual un tabata contra Lucky Strike y e otro contra Heinekens.**

E unico derrota di Lucky Strike tabata na man di e pupilonan di Franky Romer. Dia Vierna awor e cigarrilleronan di Oranjestad lo hunga nan ultimo wega di e campeonato aki contra e cigarrilleronan di San Nicolas, Chesterfield. Si nan gana e partido aki nan lo termina como campeon y lo ta promer biaha cu den tur dos division di baseball di Lago Sport Park ta dos equipo di Oranjestad a obtene e campeonato. Como campeon di clase A a termina e valiente jovennan di Habrak Boys.

DONJO A SCAPA PERO BICICLETA A KEDA PRESO

SAN NICOLAS. — Dia mars un mucha cu ta biba den Village tabata coriendo cu un bicicleta sin luz den San Nicolas. Ora poliznan a stop el a core bai cu su bicicleta sin luz. Despues cu poliznan a bolbe alcanze el a baha for di e bicicleta y core drenta den Village na pia y laga bicicleta atras. Poliznan a cohe e bicicleta hiba warda.

NO TA CHANZA

NOORD. — M.M. di Sabana Grandi a parce na warda di poliz na Noord merdia pa denuncia su esposo cu for di Diadomingo esta tres dia largo ta burachi. El a haci desorden continuamente locual a ponele bandona su cas y bai na e familianan.

LUCY HENRIQUEZ VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Awe nochi di 8.15 te 8.45 Sra. Lucy Henriquez, soprano arubano, lo actua na Radio Voz di Aruba. Sin duda tur hende lo scucha na e ora mencionado aki Radio Voz di Aruba y demonstra nan aprecio pa e conocido cantante arubano.

UN DI E TANTO CHOKENAN DEN ZEPPENFELDTSTRAAT

SAN NICOLAS. — Diamars tabatin un dalmento di auto na skina di Rodgerstraat y van Zeppenfeldtstraat entre e dos autonan No. A-126 y A-3679. E Chofernan ta M.I. y M.N. respectivamente. No tabatin desgracia personal y e gastonan ta mas o menos fl. 750.—. E motibo ta pa motibo cu voorrang no a worde duna na M.I.

SPUITMENTO CONTRA FIEBRE AMARILLO TA BAI RAPIDO

ORANJESTAD. — Durante un combersacion chikito cu nos tabatin awe cu Sr. B. Prakken, cu ta dirigi e distribuimento di muskita cu por trece maleza di fiebre amarilla, nos a worde informa cu e spuitmento ta bai mashar liher y Señor Prakken a bisa nos di ta mashar contento di mira cu pueblo ta coopera mashar hopi y dunanan nan yudanza y el no ta duda cu e accion lo bira un suceso.

JACOBO F. ARENDS A KEDA NOMBRA COMO CONSUL DI GUATEMALA

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa Señor Jacobo F. Arends manager den showroom di Mario S. Arends N.V. na Playa, a keda nombra como consul di Guatemala. Promer cu Señor Arends, B. T. Henriquez, director di Aruba Bank N.V. tabata consul di Guatemala.

VARIOS DEMONSTRACION ANTNI-GRIEGO NA TURQUIA

LONDON — Gobiernu griego a ordena su militarnan pa encarga nan cu mantenemento di orden y tranquilidad den e provincia griego Thracie, qu ta queda na frontera cu Europa, pa evita demonstracionnan anti-turco. Na Thracie ta bibando un menoria grandi turco. Mas laat den dia radio Ankara a bisa, qu nan a quita estado di sitio, cual nan a proclama despues di e irregularidadnan di antayera na Istanboel y Izmir. Trupanan di gobiernu ta donjo di e situacion. „Varios rebelde", asina e emisora di radi a bisa, a ser deteni y nan lo parce dilanti di ihusticia. Tur pasonan necesario a ser tuma pa evita estorbo di orden y tranquilidad.

Awe Conseho Atlantico lo bini huntu den un reunion secreto, den cual e representantenan permanente griego y turco lo pone nan coleganan na altura di e dificultadnan cu respecto na e cursion di Cyprus. E reunion aqui, na cual ta tuma parti 15 pais a ser yama huntu pa Lord Asmay, secretario general de NAVO.

Un portavos a bisa, qu gobiernu griego a manda un suplica oficial pa tene e reunion aqui pa papia riba e irregularidadnan anti-griego na Turquia. Nan ta opina sin embargo qu ta sigur, qu e representantenan griego lo trese e cuestion dilanti.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

A G E N D A

Diahuebs 8 September

De Veer Theater: 20.30 „Twist of fate"
Rialto: 20.00 „Take the high ground"
Principal: 20.00 „Crippie creek"
Aurora: 19.30 „The Golden girl"
Savaneta: 19.30 „Back to God's country"

BOTICANAN DI TURNO:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
1.50 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Werken van Mozart. Jupiter-symphonie: Concert voor Fagot en Orkest en Vioolsonate No. 8.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Speciaal Programma
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

PROYECTO DI LEY NOBO.

BUENOS AIRES — Nan a presenta un proyecto di ley nobo den Senado argentino pa cambio di ley electoral. Cu e ley aqui nan lo por duna un representacion mas grandi na e oposicion. Nan ta spera tratamentu di e proyecto aqui e siman aqui mes. Segun e proposicion, nan ta pidi pa e oposicion hanja un tercera parti di e cantidad di sedenan den Congreso. Restu di e sedenan lo ta pa e Peronistanan.

OTRO VICTORIA DI ISMAEL ESPANA

(Di nos Sportreporter)

O'SATD. — DiaLuna anochi na Caracas e campeon welter venezolano Ismael España a derrota e campeon mejicano El Conscripto pa knockout tecnico den e septimo round di un pelea anuncia pa diez. E venezolano, pisando 148 lib. a duna su contrario un tremendo paliza durante e seis round cu a worde bringa. Den e segundo y sexto round Tomas Lopez a bai lona bao di un lluvia di golpi di e campeon venezolano. Ora cu e septimo round tabata bai cuminza e manager di Lopez no a permiti esaki sali bringa mas ya cu e tabata den mal condicion di tanto golpi cu e ta recibi. E mejicano a demostra un coraja excepcional y ta esaki a tene na pia cu e no a perde promer pa k.o. Ismael España ta sigi te ainda e rival cu mas gana nos campeon Sugar Boy Nando tin gana di enfrenta pa deskita loke e venezolano tin ariba dje.

Ta existi un posibilidad grandi cu pa dia 10 di otro luna nos lo por presencia e tan esperada pelea aki den Swingsters Square Garden. Den e mes un programa aki di dia Luna anochi na Caracas, e dominicano Colorado Kid, conoci pa e fanaticada arubiano, a gana pa punto e venezolano Vicente Matute.



E trucknan aki a hanja nan den problemanan di trafico basta dificil. Esun na front ta un tandem axle trailer den un test di parkeer. Paga tino con cerca e barricadanan ta keda dilanti i patras. E chauffeur mester stuur door di nan. Na man drechi e truck tin cu back na systema di serpentina mei-mei di algun barril y e truck cu trailer mas patras ta mas o menos para un banda sin hasi nada. E competencia aki a tuma lugar na Ohio durante di un temporada pa scoge e chauffeurnan cu a haci menos accidente di trafico y cual ta mas apto den stuurmento.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 11

Nos mes por comprende com Carlos lo a pasa e anochi ai. Tur sorto di pensamentonan tabata rodea su menté. Soño no por a coh'é. E tabata pensa riba e palabranan asina amenazadora di Jana.

E e mester a reconoce en realidad cu e tabata goza mas tanto e palabranan di Jana, como den esaquinan e tabata mira su culpitilidad, mientras e palabranan di Anna tabata pone Carlos estremecé manera un cobarde. Ta berdad cu e tambe ta stima Anna manera esaqui ta stim'é. Por ta cierto cu e ta e esposo asina ehemplar, e modelo pa otro esposonan manera e muhé ta pretendé? No, mil bez no,... E no ta nada otro sino un cobarde cu ta sconde su crimen tras di mascara di hombér honrado pa bista di mundo, manera hopi otro.

E tabata tende tur oranan di anochi i e tabata pensa awor ta com lo e por mira Elsa den su cara, ora cu nan ta combersa hunto i come na mesa hunto tal cos.

Pa di promé bez di su bida e hombér di gobierno aqui, e gran ebplea do di tabata reconoce su debilidad. Awor e tabata convence pa su mes cu no ta nungu ser humano no tabata infalible. Awor e tabata pa mundo i sinja conoce di un otro banda.

Un momento tabata como si fuera su curazon tabata bai para, pasobra el a tende un batimento na porta i e no tabatin mester di puntra ta quende. ELSA a yega.....

I mientras e tabata krimp di ansia i remordimiento bao di su dekel riba cama, e tabata tende com espontaneo tabata e saludo amical entre Anna i Elsa.

I esaqui a quita tur su ansia. El a cuminza ta hanja brio, mas tanto ainda ora cu el a tende e muhé ta bisa:

„Bon dia, Elsa. Bonbini na nos cas cu ta di bo tambe. A duel mi masha tanto cu bo mester a bai Dia Sabra tanto cu bo no mester a bai Dia Sabra promé cu mi yega. Pero mi ta comprende cu lo bo tabata pa bo asuntonan di atende cun'é, Sinembargo bo por ta dobbel contento di por mira bo awor trobe. Carlos a munstra mi cu b'a trata tanto e nos como e muchanan cu masha cariño i hasta b'a malcria nan. I m'a tende cu e muchanan no ta mucha muf foi bo i nan a haci tur cos manera bo mucha, de manera cu bo mester a bai ta tantu manera si nan ta mi spera. Nan quebo contra di nan ta fria cu sabe pa bo a ta haya la cuminda tabata smaak mas mehor cu ora cu mi ta aqui; pa un parti mi ta contento, pasobra mi sabi cu bo nan pasa den bida di bo vigilancia stricto. Sinembargo bo ta aqui awor. Di bo mester a bai nan a bai mi mucha... Lo mi ta masha agradecí cu bo ta quere awor aqui den e cas aqui manera cu e muchanan tur a sigi tuma bo rumba e tanto tempo. Tur di mi ta muhé i un mama di cas mi tin di cuminda..."

„Si, Mi tabata na haci tur mi posible i m'a comporta mi manera un berdadera mama. Mi ta spera cu lo bo ta satisfecho di mi trabao i respecto a muchanan, mi n' por bisa bo nada otro, sino cu bo tin poco prenda di mucha cu no a molestia mi absolutamente cu nada. Personalmente mi tabata hunga cu nan ora cu esaqui tabata necesario. Nos tabata hunga malbo, hunga sconde i subi vlie den cura di cas i tambe nos tabata camna kuier un bon distancia casi tur dia. Tanto bo casa, como bo quenta cu nan munstra mi di mas grandi cariño i no ta duel mi cu mi a recemplaza bo un semana largo, pasobra m'a pasa ratonan di berdadera gozo...... I e ta mi pasa na Nieuwland".

De brazo e dos amiganan aqui a bai den sala, aunque cu tabata intencion di Elsa di a bai ariba pa e cerra su mes den su cuarto, como e tabata tanta na evita un contra cu Carlos. Sinembargo manera nos a bisa caba. Elsa tabata un muhé huicioso, cu no ta larga sentimentalidad haci di mi nimo influencia riba dje.

Cu mi nan dos mas animo cu e mes por a imagin'é, el a bai hunto cu Anna den sala, sin ta pensa cu tur e otro cosnan. Ta tempo di mas promé pa'é tras di su lomba p'e momento ai, pasobra e tabata considera tur e cosnan cu a pas'é como un mal soño, I e cos di mas stranjo tabata, cu e no ta pensa mas, cu nan ta mas conocé den su sanger, hunto cu Anna asina cu i tin muhé cu pa mi ta fina pa aqui mes. Un mas bon muhé, lo mi ta quiere pero cu mas mi mes den di e. Pero mi ta pensa cu mi ta pasa pa bo mes. Mi ta comparando cu bo tabata pasa den un mas bon siguro. Mi sinceramente mi ta pensa cu nan ta bo por a quita na fondo di mi cas i mi por a quita e mas berdad cu nan ta mas di cos. Anna. Alcontrario; si tabatin di perde, atitu t'e mes a perde. Tampoco e no tabata sinti ningun venganza contra Anna, como si inevitable estorbo den su demas felicidad di bida. Sin cu Anna tabata sa, semper e tabata un estorbo pa Elsa, pasobra den silencio e tabata stima Carlos di enter su curazon. P'esaí loque a pas'é no tabata duele.

E tabata conoce Carlos solamente como casa di su mehor amiga, pero en realidad e tabata tambe e hombér di su ideal, hustamente pasobra e tabata sa di mantene un famia asina feliz i e tabata considera su mes di tabatin derecho riba e seman di ausencia di Anna, cual semam a queda solamente p'é. I el a probecha di dje sin ningun remordimiento di concenshi. E tabata gusta na haci tur cos na cia i solamente tabata molestí'é den e situacion aqui, ta pa bo por a bisa Anna e berdad, pasobra esaqui lo tabata un poco di mas, naturalmente. Ademas e no a bisa Anna loque a pasa, solamente pa spaar su amiga di verdriet. I e tabata sa tambe cu Carlos lo no tabata desea pa e haci esaqui i pesai el a queda queto, pasobra e tabata stima Carlos di zner su curazon.

Di es maner tabata ai el a warda e silencio.

Sinembargo pa e no pone desgusto den cas, pa e no exigi di Carlos loque e tabatin derecho riba dje, pa e no trece un quebra den un famia cu e ta simpatiza, Elsa a dicidi di busca su felicidad den otro lugar, cu lo por tabata pa'l mas leu posible foi e lug'a aqui, esta p'e no hanja Carlos mira nos.

E tabatin gana di participa nan awor mes na nan cu e ta pensa di bai, pero e momento aqui no tabata apropia, como e muchanan tambe ta tabatin na mesa i esaqui lo tabatin un gran verdriet, como e tabata considera e muchanan di Carlos, su propio yunan di su mes. Tabata trata caso cu e ta bai. E tabata quier pa Carlos e ta presente, pa e tambe jud'é, pasobra di e tabata paga su berdad mas mas cu su inocencia Anna lo no comprende motibo di su baida.

E aqui e promé momento di mas dificil a pasa masha rapido i sublime.

Na mesa e muchanan no por a caba di conta e mama aqui contento nan a pasa cerca tanta Elsa i cuantu bo e co'i snoep i regalo aqui a trece pa nan. E muchanan tabata loco di contento cu e tanta. Hasta nan tabata desea di pa e pasa mas bez serca di bo semannan asina, pasobra na e tempo aqui nan tabatin un berdadera gozo i placer, un seman di variacion alegre.

Carlos tabata sinta huma su pipa sin sabi quico e quier e bisa na e momento aqui.

„Caramba tantan Elsa a malcostumbra bosonan, muchanan. Mi ta comprende cu ningun hende cu exception di Carlos.... ni siquiera lo a nota mes cu mi tabata ausente. Cu bo agradecimiento, quizas un poco manera culpable".

I forza Carlos a bisa:

„Wel, mi mester bisa bo cu franqueza, cu mi tabata desea bo yega dá i diferente hez mi tabata corda riba bo, pero como Elsa tabata haci tur su posible pa reemplaza bo den tur cos. Mi no tabatin sinti falta di nada. Mi corantnan tabata na su luga, mi stul di sosiego tabata abri i hasta mi pipa tabata jena. Cuminda tabata perfectamente sirbi i na ora, pero lo mi mester ta masha ingrato si asina mi tin algo di reclama. Alcontrario. Mi ta completamente satisfecho. I mi no tin tabata palabra pa gradici Elsa. Awor mi ta reconoce su balor".

I papiando asina el a tira un bista cordial i caluroso den direccion di Elsa quende a corresponde e bista aqui na un manera masha intima.

I tabata un momento di gozo pa Elsa den contaal i e tabata recorda trobe e momentonan asina delicioso cu el a pasa den brazo di Carlos su amiga di mas intima. E tabata sinti ainda e rosea calor di Carlos contra su cara i tambe com Carlos tabata besonan numeroso di Carlos. Tabata como si fuera nan un pelicula dilanti di su bista. Un gozo cu solamente e sol por a duna su nificacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu sheriffnan ta doblando skina paki paya buscando y te cu nan a jega caminda e mucha a tende pianan di cabai y cu sheriff a ordena nan di prepara nan por si acaso ta enemigo of ta amigo nan ta bai topa den e pueblo di unda nan ta bini ta ariba abao. Ora cu e hombernan di e pueblo a realiza kico ta pasando cu dos mucha muher y un mucha homber a pone nan cara na berguenza di demonstra cu nan ta mas balente cu tur e hombernan den e pueblo, e hombernan su consenshi a cuminza remorde, pero ningun no kier a bisa promer. A lo largo un di e hendenan cu a himba mas perdida cu Bragosnan y cu tabatin mas di sufri cu nan a tuma e iniciativo y larga jama varios di e hombernan y bisa nan cu el lo bai pa yuda sheriffnan aunque cu nan matele. Locual cu casi segur esaki lo a haci mas efecto riba e hombernan mas cu tur e palabranan cu sheriff a para predica promer cu el a cohe su caminda bai.

„INDONESISCHE REVOLUTIE WAS EEN WILD STEIGEREND PAARD"

. . .En Nederlandse regering ging aan de staart hangen

UTRECHT, Zaterdag. — „De meeste revoluties, en zeker de Indonesische, kan men vergelijken met een wild steigerend paard. Van zo'n wild geworden paard staat het meestal niet vast, welke richting het zal inslaan. Eén ding moet je in een dergelijk geval niet doen: aan de staart gaan hangen. De Nederlandse regering heeft nooit iets anders gedaan, in plaats van te proberen aan de trens met zachte hulp en tact iets te bereiken. Wie aan de staart gaat hangen, krijgt bovendien de trappen. In het geval van de Indonesische revolutie is het 't droevige, dat de trappen worden opgevangen door de minderheden in Indonesië, waarvoor wij zeiden op te komen. Dat alles vergeet men in Nederland veel te veel."

Prof dr C.D. de Langen, oud-hoogleraar in de interne geneeskunde te Utrecht is onlangs teruggekeerd van een verblijf in Indonesië, dat drie maanden duurde. In dit land was hij vóór de tweede wereldoorlog twintig jaar werkzaam (1914-1934). Met grote energie bereidde hij er o.a. de Geneeskundige Hogeschool voor in het toenmalige Batavia; hij werd er één der steunpilaren van. Groot was het aantal van zijn leerlingen en even groot het vertrouwen, dat zij in hem stelden. Prof. De Langen antwoordde het bovenstaande op vragen van de onderwijsredacteur van „Het Parool" naar de ervaringen, opgedaan tijdens zijn jongste bezoek.

„De jongelui vroegen mij, nog weer eens te komen. Doel van mijn reis was enerzijds, raad te geven, anderzijds de slechte Nederlandse voorlichting te helpen herzien. De Nederlandse pers is inderdaad eenzijdig georiënteerd. Ik heb Indonesië gezien zoals weinige Europeanen dat kunnen. Op drie dagen na heb ik altijd in Indonesische en ook in enkele Chinese huizen gelogeerd. Heel Java en Sumatra heb ik in alle hoeken en richtingen doorkruist. Ik kreeg de indruk, dat de meeste berichtgeving uit Djakarta komt. Djakarta is niet meer het echte Indonesië. Het is een wereldstad er spoelt veel schuim naar toe. Het werkelijke Indonesië ligt daarbuiten. Ik heb er in het algemeen een optimistisch beeld van gekregen".

„Wat vond u van de gezondheidstoestand van de bevolking?"

Incasseringsvermogen

„Die is goed. Al de verhalen over honger in de kampongs zijn volkomen uit de lucht gegrepen. Maar van een werkelijk goed uitgebalanceerde voeding is nog geen sprake. Het probleem van een werkelijk optimale voeding zal nog veel werk en studie vereisen. Vooral het eiwit-probleem is van zeer groot belang. Vergeet bij vele problemen ook niet dat een land als Indonesië, heel anders dan de Europese landen, ongelofelijk plastisch is, het incasseringsvermogen is er bijzonder groot. De grote volksziekten hebben ze behoorlijk onder de knie. De middenklassen, waar het in ieder land eigenlijk van komen moet, hebben 't door de inflatie het moeilijkst. De salarissen zijn er niet op berekend. Maar er heerst geen grote ontevredenheid. Iedereen probeert er op de een of andere manier iets bij te verdienen".

„Wat vond u van de artsenopleiding?"

„Ik zou daarvan willen zeggen, dat deze in een moeilijke overgangsperiode verkeert. Er heerst een gebrek aan leerkrachten. De drang om te leren is overigens één van de meest tot optimisme stemmende dingen, die men in Indonesië ziet. Kinderen die goed gewassen, gekamd en gekleed naar school gaan beheersen er het beeld. Dat was vroeger wel enigszins anders. De twee eisen, waaraan een volk allereerst moet voldoen, zijn: dat het lezen en schrijven kan, en dat het gezond is. En aan beide wordt hard gewerkt".

„Hoeveel Nederlandse hoogleraren zijn nog werkzaam in Indonesië?"

„Hier en daar werken er nog enkelen. De grote universiteiten hebben met de universiteiten van Californië een regeling getroffen om hen van hoogleraren te voorzien. Mijns inziens is dat niet juist. Deze regeling van zeer tijdelijke deskundigen is niet datgene waaraan Indonesië in de eerste plaats behoefte heeft. Ten dele komt het ook, omdat zich geen Nederlanders beschikbaar stellen. Een van de redenen daarvan is: het korte dienstverband van drie jaar. Vroeger kon men zich een levenspositie opbouwen, met pensioen of kapitaal, en men kon wetenschappelijk werken. Ik heb hun dan ook aangeraden, aanstellingen voor langere perioden te geven, anders gaan de mensen weg op het moment dat zij weten hoe zij onderwijs moeten geven. Wel moet ik er bij zeggen, dat wij na 1945 met die korte termijn zijn begonnen. De Indonesiërs hebben het overgenomen".

„Hoe staan zij tegenover de moderne geneeskunde?"

Stormloop

„Het is merkwaardig, dat de gehele bevolking in tegenstelling met vroeger, er voor stormloopt. Maar het belangrijkste voor een land als Indonesië is de praeventieve geneeskunde, die dus niet rechtstreeks geneest, zoals de curatieve, maar die voorkomt. De Indonesiërs lopen storm voor de moderne westerse curatieve geneeskunde. Deze is voor de betrokken artsen bovendien winstgevender dan de praeventieve geneeskunde. Laatstgenoemde is vooral in handen van de oudere artsen. Ik ben nu bang, dat er niet een groep gereed staat om het van deze ouderen over te nemen. Dat zou ernstige gevolgen kunnen hebben. Met een paar honderd buitenlandse artsen, die de curatieve geneeskunde beoefenen — daarmee raak je de kern van de zaak niet".

„Hoe reageert de Indonesische regering hierop?"

Prof. De Langen, die vele oud-leerlingen en oud-patiënten heeft onder ministers, oud-ministers en parlemens leden, legt in zijn antwoord iets van de toegeeflijkheid, die een ervaren leermeester heeft tegenover jonge mensen.

„Men zegt: „zou dat zo'n vaart lopen?" Het is een jonge republiek, met wisselende kabinetten, met veranderlijke sentimenten en ressentimenten. Er wordt daardoor wel eens over zulke dingen heen gezien".

„Kwam u er vaak met de politiek in aanraking? Merkte u er bijvoorbeeld veel van de komende verkiezingen?"

„Ik ben er in ondergedompeld. Men praat ook hierover met een medicus veel openhartiger. Het Indonesische volk maakt zich over de verkiezingen niet erg druk, In Europa wordt zo iets veel wilder voorbereid. Ik heb er nogal wat voordrachten gehouden en daarbij wel eens gezegd: „Jullie praten nu altijd over het ontwakende Zuidoost Azië. Maar ik zou de vraag willen stellen: als Azië ontwaakt, betekent dit dat het sliep. Veel belangrijker dan de opmerking dat Azië ontwaakt is, is de vraag waarom het sliep en waarom het zo veel moeite kostte en het zo lang duurde eer het ontwaakte. Jullie lopen anders de kans, wéér in te slapen....".

„Wat was het antwoord van de Indonesiërs daarop?"

Slechte gezondheid

„Er werd dan gelachen, en zij vroegen mij: „Weet U het antwoord?" Ik wees er dan op, als één van de oorzaken, dat Zuidoost Azië een ongezond werelddeel was geworden. Ziekten als malaria, framboesia en vele andere maakten het volk minder krachtig. Daarvan was weer een gevolg: slechtere bewerking van een velden, slechtere voeding. Het was eigenlijk zó, dat de volkeren in dit gebied chronisch ziek en slap waren en dat zij niet tot daden konden komen. Alles groeit in de tropen nu eenmaal voorspoedig, dus ook de vijanden van de mens, de parasieten en de microben".

„In dat verband", zo vervolgde prof. de Langen, „heb ik er wel eens op gewezen, dat wij, Nederlandse artsen, door het volk gezond te maken er behoorlijk toe hebben bijgedragen, dat het wakker werd en zich op de vrijheid kon voorbereiden. Er is een bekende uitspraak van de Franse kolonisator Le Marechal de France Lyauteau: „La seule excuse de la colonisation c'est le médecin". De Indonesiërs van hun kant geven toe, dat de Nederlandse artsen hun het beste werk leverden."

„En de Sticusa, de stichting voor culturele samenwerking?"

„Zoals u misschien weet ben ik een van de oprichters van de Sticusa. Zij werkt prachtisch gesproken alleen in Djakarta en Makassar. Maar zij zou in de kleinere steden beter werk kunnen doen. De Sticusa staat niet slecht bekend, zij lijdt eerder aan onbekendheid. In het begin werd te veel aan Kunst met een grote K gedaan. Onder de heer Koolhaas is dat veel beter gegaan; hij heeft voortreffelijk werk verricht."

„Merkte U ten aanzien van de Sticusa iets van ressentimenten tegenover de Nederlanders?"

„In het algemeen zou ik willen zeggen, dat deze veel minder sterk zijn dan men wel eens aan de hand van officiële uitspraken zou denken. Er zijn ongetwijfeld ressentimenten aanwezig, maar daar stel ik dan meteen tegenover, dat Nederland van de psychologie en de biologie van het Oosten altijd maar weinig heeft willen begrijpen. Ik ben overal even vriendelijk ontvangen. Van de onveiligheid merkt men als Europeaan niets. Een beetje humor doet wonderen. Nederland zit vol sterke verhalen, die bij controle ter plaatse onjuist blijken te zijn. Ook over Nieuw Guinea heeft men in Nederland een verkeerd inzicht."

„Hoe bedoelt u dit?"

„Men denkt dat dit „een zaakje van Soekarno" is. Ten onrechte. Het is een nationaal probleem, diep ingegroeid. Het volk is 't volkomen met Soekarno eens. Zij beschouwen het als een deel van de Nederlands-Indische erfenis. Ik heb geen Indonesiër gesproken, die begreep waarom Nederland Nieuw-Guinea vasthoudt. Allen zijn er verontwaardigd over. „Als het jullie bedoeling is", heb ik herhaaldelijk horen opmerken, „de Papoea's op te leiden, mogen jullie rustig daarmee doorgaan. Maar erkent den eerst onze souvereiniteit over dit gebied." Maar ik geloof dat het beter is dat ik dit politieke onderwerp maar laat rusten.

DAVEY CROCKETT: KAPSTOK VAN AMERIKA'S NATIONALE TROTS

NEW YORK.— In geheel Amerika is thans geen kind te vinden, dat niet weet wie Davy Crockett is. Van hun ouders kan trouwens het zelfde worden gezegd. In enkele maanden tijds is deze vergeten man de meest populaire figuur in de Verenigde Staten geworden.

Dat heeft Walt Disney, de schepper van Mickey Mouse en Donald Duck, op zijn geweten. Davy Crockett is evenwel niet een product van Disney's fantasie. Ruim honderd jaar geleden deed hij veel van zich spreken. Hij was een jongen uit de heuvelstreken, die meevocht tegen de Indianen onder generaal Jackson, die later president werd.

Hij werd vermaard als berenjager en zijn vechterskwaliteiten werden in populaire liedjes bezongen.

Hij kon ook aardig praten, werd als lid van de wetgevende vergadering van Tennessee gekozen en later naar het Congres te Washington afgevaardigd.

Daar deed hij zijn intrede in jagerscostuum met een bontmuts op en zijn smeuïge taal won hem nieuwe bewonderaars. Later brak hij met Jackson, sloot zich aan bij de vrijwilligers in de strijd van Texas tegen de Mexicanen en nam deel aan de verdediging van het fort, de Alamo, dat de Mexicaanse troepen na harde strijd veroverden. Of Crockett daarbij gesneuveld is of gevangen is genomen is nooit met zekerheid komen vast te staan; men heeft daarna niets meer van hem gehoord.

Reeds tijdens zijn leven was Davy's reputatie van twijfelachtig allooi. Men dreef de spot met hem; aan zijn heldhaftigheid zat wel eens een luchtje en als politicus deed hij ook rare sprongen. Ook nu loopt het oordeel over hem uiteen. Sommigen, die zijn verdiensten hoger aanslaan dan zijn tekortkomingen, zien hem als een kind van zijn tijd, van het slag der voortrekkers, de frontiermannen, die Amerika hebben helpen groot maken. Anderen schilderen hem af als een comediant en een opschepper, een „politieke potsenmaker", die men niet au sérieux kan nemen.

Disney doet dat wel; in zijn televisie-programma, waarmee hij enige maanden geleden is begonnen en dat onmiddellijk een groot succes is geworden, geeft hij wekelijks in kleurenfilm een episode uit de loopbaan van Davy Crockett weer en deze episoden zijn nu aaneengeregen tot een grote speelfilm, die over het gehele land in de bioscooptheaters is vertoond.

Er wordt veel in gevochten en Davy Crockett is een geweldige brani. Daar zijn de kinderen warm op gelopen; Davy Crockett is een nationale held geworden. Zij liepen rond met Davy Crockett mutsen — eerst in de hondsdagen afgelegd — waar zo een grote vraag naar ontstond, dat de bontwerkers het haast niet bij konden houden.

Pakhuizen vol katten- en konijnenvelletjes werden in een minimum van tijd opgeruimd; de industrie van goedkoop bontwerk heeft nooit zo een bloeiperiode doorgemaakt; op de beurs stegen de aandelen van deze ondernemingen, die er in haar jaarverslagen openhartig voor uitkwamen, dat Davy Crockett een ware uitkomst was geweest.

Zijn populariteit is nog onaangetast. Men mag dan wel beweren dat hij deze verering niet waard is, de kinderen denken er anders over. Zij trekken zich er weinig van aan wat voor een man hij werkelijk is geweest; voor hen is de Crockett van de film werkelijkheid: zijn avonturen worden met spanning gevolgd; hij is een levende legende. Zelfs de volwassenen doen mee aan het romantiseren en het verafgoden; zijn autobiografie is opnieuw uitgegeven, de populaire liedjes waarin hij vroeger werd verheerlijkt, worden opnieuw gezongen. Hij is de verpersoonlijking geworden van de Amerikaanse deugden, de kapstok waar de nationale trots aan wordt opgehangen, de quintessens van de volksaard.

Want Davy Crockett weet zich overal doorheen te slaan „door eigen vernuft en met zijn eigen beide handen".

'AMERIKAANSE PROGRAMMALEIDERS ZOEKEN STEEDS NAAR GROVERE SENSATIES

Amerikaanse kinderen kijken gemiddeld 27 uur per week naar de televisieprogramma's, bijna even lang als ze in de school doorbrengen. Wat de keuze van de programma's betreft, zijn in bijna driekwart van de Amerikaanse gezinnen de kinderen tussen de tien en twintig jaar de baas. Iedere artist, die voor de Amerikaanse televisie optreedt, zal zich daarom op de eerste plaats afvragen: „Vinden de jongelui tussen tien en twintig me goed?" en ook de samenstellers van de programma's houden er rekening mee.

Het gevolg is, dat duizenden ouders, nu het eigenlijk al te laat is, zijn gaan klagen over wat de kinderen, die niet anders en beter willen, op het televisiescherm te zien krijgen: misdaad, gruwelen, sadisme en sex.

Naar aanleiding van deze klachten is enige tijd geleden een commissie onder voorzitterschap van senator Robert Hendrickson in het leven geroepen, die een onderzoek instelt naar de inhoud van de verschillende programma's. Uit de ergste voorvallen in de films, die gedurende een willekeurig gekozen week door de Amerikaanse televisie zijn vertoond, is een film met een vertoningsduur van een uur samengesteld, die voor de commissie is gedraaid. Eén van deze fragmenten getiteld „The River Patrol" liet zien hoe een nylon-smokkelaar een man met een kous wurgde en even later klonk een afschuwelijke gil uit de luidsprekers, toen hij een andere man met een bajonet doodstak.

De commissieleden kregen koelbloedige moorden te zien in zogenaamde cowboy-films met woeste gevechten van man tegen man en tenslotte volgde een ontstellende seriefilm, getiteld „The Black Phantom", waarin de leider de ontrouwe leden van zijn bende electrocuteerde.

Maar is het te verwonderen, dat de programma-leiders naar steeds grovere sensaties zoeken in een land, waar de kinderen tussen tien en twintig jaar het voor het zeggen hebben?

Discussie over Vakbonden

(vervolg van pag. 2)

gegeven. De heer Vermeulen als lid van een parlementaire commissie van de Nederlandse Regering naar de Antillen gekomen.

Dat het B.C. in de vakbondskwestie in een moeilijk positie verkeerde besefte spreker volkomen, maar toch hoopte hij dat zijn voorstellen de volle aandacht van het B.C. zouden hebben.

Erfenis.

De Gedeputeerde Henriquez bracht dank aan de heer Werleman, die zo graag in deze opgeworpen kwestie zijn mening als Gedeputeerde van Economische Zaken wilde horen. Als de heer Werleman de communiqué van het B.C. zou lezen, kon hij tevens kennis nemen van het standpunt van de spreker. Zijnde lid van het B.C. was immers ook zijn mening in de verklaring vervat.

Sprekende over het „voorzichtig beleid" van het vorige B.C., dat door de heer Eman naar voren was gehaald, vroeg de heer Henriquez zich af waaruit dat voorzichtige beleid heeft bestaan. Drie jaren lang waren er steeds weer commissies benoemd, omdat de economische toestand voortdurend achteruit ging.

Uit de erfenis, die hij van het voormalige B.C. had gekregen bleek, aldus spreker, zonneklaar, dat de conjunctuur van het eiland de laatste drie jaren onafgebroken achteruit was gegaan en het zou zeer veel moeite kosten de economische basis weer te verbreken en een vooruitgang te bewerkstelligen.

Eerste stap.

De heer Werleman wilde het communiqué van het B.C. graag beschouwen als een eerste stap. Hij bracht voorts naar voren, dat de P.W.F.A. onmogelijk als een fona fide vakbond beschouwd kon worden, daar hij zich immers met de politiek ingelaten had.

De verklaring van de heer Beaujon over de ruzie met de heer Sternback noemde hij een gunstig geluid. Uiteindelijk, zo zei de heer Werleman, kunnen wij de andere leden van de E.R. niet verantwoordelijk stellen voor de wandaden van hun leiders.

Mr L. C. Kwartsz, voorzitter van de vergadering deelde de heer Eman vervolgens mede, dat het B.C. zijn betoog na uitwerking zou herlezen en ernstig zou bestuderen in hoeverre er aan zijn verzoeken gevolg gegeven zou kunnen worden.

De kwestie over de studiebeurzen, die de A.V.P.-fractie als tweede punt van bespreking op de agenda had laten plaatsen, verzocht de heer Eman af te voeren, daar hij alle benodigde inlichtingen nog niet had binnengekregen.

Het derde probleem, door de A.V.P. opgevoerd, was dat van een algehele afschaffing van schoolgelden en het invoeren van algemeen kosteloos vervoer van schoolkinderen.

Hierin voerde de heer D. G. Croes van de A.V.P. het woord. Hij bracht naar voren hoe deze zaak reeds dikwijls in de E.R. besproken was, doch hoe het B.C. daarin nog nooit een voorstel had gedaan of een beslissing had genomen. Zijn fractie had het punt alleen op de agenda doen plaatsen in de hoop, dat het B.C. nu spoedig eens een beslissing zou nemen. Hij verzocht het B.C. bij het opstellen van de begroting voor 1956 met zijn verzoek rekening te willen houden.

De Voorzitter ging vervolgens in op de verstrekkende financiële consequenties van het voorstel van de laatste spreker. Om deze post nog in de — gelukkig — sluitende begroting 1956 op te nemen was onmogelijk. Wellicht zou er bij het opstellen van de eerste aanvullende begroting 1956 rekening mee gehouden kunnen worden. Hij beloofde spoedig op de zaak terug te komen.

De zitting van de E.R. werd om half tien door de Voorzitter gesloten. De publieke belangstelling voor deze bijeenkomst was zeer groot.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a topa Lorenzo ta baha trapi y mes ora el a pone su cara manera hende mashar verdriet. „Ta kico falta bo, Pepita"? „Ay, Lorenzo, bo sabi mi ta sintimi asina cansa cu mi tin idea cu mi lo no por subi e trapi aki".

„No worry bo cabez, mi ta carga bo himba ariba".

Mientras pober Lorenzo ta pua cargando Pepita ta himba ariba, Pepita ta goza di dje y ainda el a tribi puntra Lorenzo pa kico Lorenzo no ta carge mas biaha.

Lorenzo no ta haci nada mas cu forza traha un cara contento y ora el a logra jega te den camber y cu e tabata contento cu e por a baha e carga pisa Pepita a bisele „Ay dios Lorenzo bo mester bolbe himba mi abao, pasobra mi a lubida riba e lechi". Con bosonan ta hanja Pepita, eseynan ta clase di hende cu bo no por haci un gracia cu nan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 9 SEPTEMBER 1955 — No. 2326

Parijs wort geterroriseerd door Noord - Afrikanen

Franse hoofdstad wordt onveilig

Parijs regeert nog in Noord-Afrika, maar de Noord-Afrikanen terroriseren Parijs en het einde van hun misdadige activiteit, welke niets met politiek of ontwakend nationaal bewustzijn heeft te maken, is nog niet te zien. De politie is de laatste week doende 't Noord-Afrikaanse milieu uit te kammen en verricht daarbij tientallen arrestaties.

De buurten, waarin de Algerijnen wonen staan onder voortdurende controle, maar niettemin regent het aanslagen, overvallen, roofpartijen en mishandelingen. De „marché aux puces" (de vlooienmarkt) is eveneens gezuiverd. Een legertje politiemannen, voorzien van arrestantenauto's en radiowagens zocht hier naar de honderden Algerijnen, die sedert enige tijd hun gesolen goederen op deze markt aan de man proberen te brengen.

Rapport

Parijs wordt onveilig. Het ruikt naar de slechte dagen van Chicaco, want meer en meer kiezen de werkloze en woningloze Noord-Afrikanen het pad der misdaad. Eén enkele nacht van activiteit der Algerijnen leverde het volgende politie-rapport op:

In een bar op de boulevard de Clichy werd de 27-jarige arbeider Serge Vaugiard door enige Noord-Afrikaners van zijn portefeuille beroofd en weer in een andere bistro Serge een paar rondjes gegeven aan de Noord-Afrikaners. In dezelfde zaak lokten andere Algerijnen een vechtpartij uit met de 25-jarige Michel Laurin. Nadat ze hem blauw hadden getimmerd ontfutselden ze eveneens zijn beurs en z'n papieren. Vlak in de buurt, eveneens in een café werd een andere Parijzenaar afgedroogd en beroofd en weer in een andere bistrot op de boulevard de Clichy moest een dertig jarige schilder zijn kennismaking met drie Algerijnen betalen met z'n portefeuille, z'n polshorloge, z'n papieren, blauwe ogen en een hersenschudding.

IJskoud

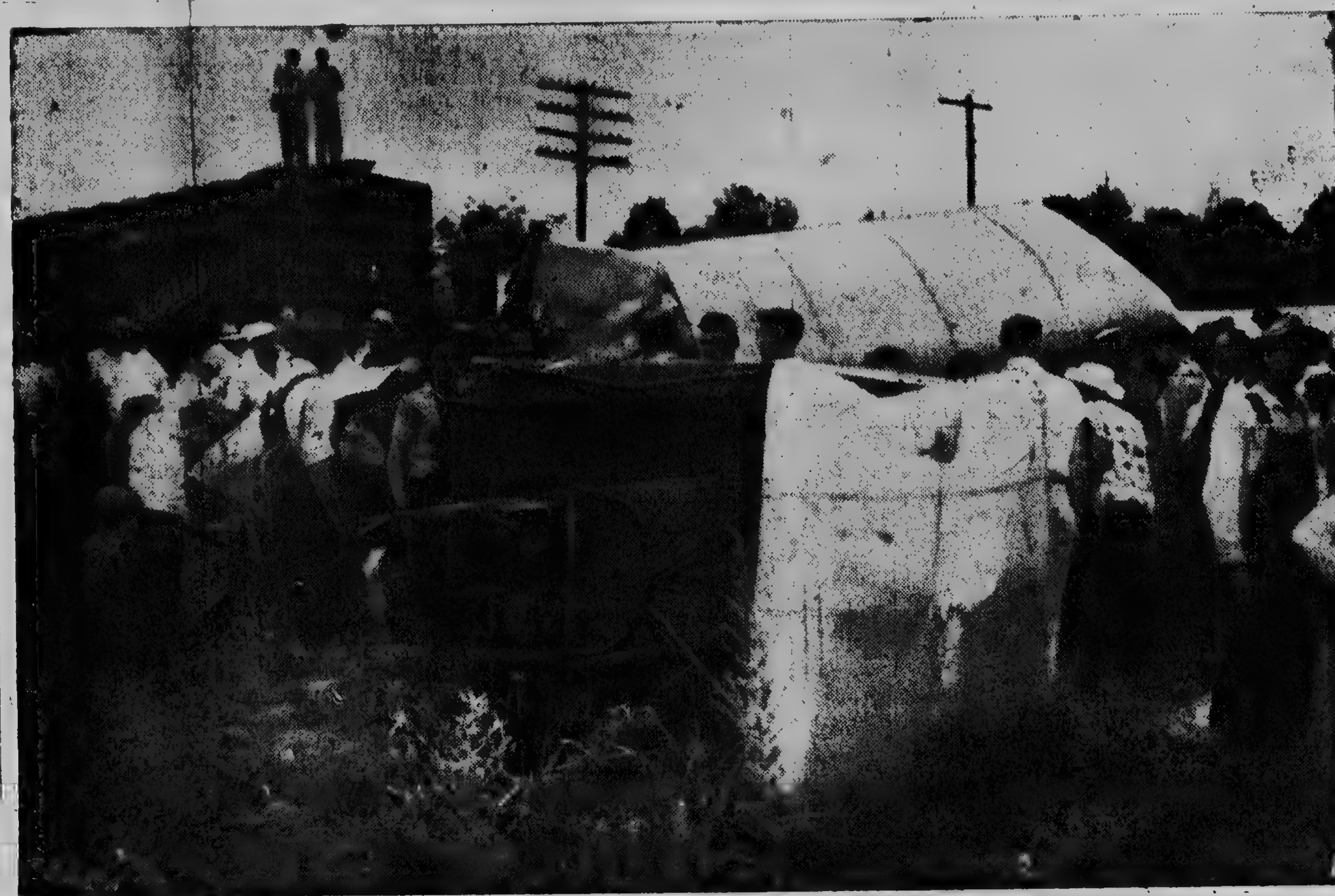
In de rue des Poissonniers arresteerden de agenten Mohammed Oustant, die rustig doende was met een steen een auto van een paar touristen in elkaar te deuken. Twee andere vrienden uit de woestijn liepen tegen de lamp, omdat ze een ober uit een café op de boulevard Rochechouart in het ziekenhuis hadden getimmerd. De ober eiste namelijk betaling van de gebruikte consumpties en de broeders van Mohammed vonden betalen overbodig. Zelfs een consul uit Brussel, rustig in het Bois de Boulogne wandelende werd beroofd en afgerost. In de St. Benooit ontving Madame Simone de klappen en de Algerijnen namen haar handtas mee, inhoudende twintigduizend franken en de identitiespapieren. Hetzelfde overkwam Madame Matha op de hoek van de rue Folie Méricourt.

De stationschef van Javel (Parijs) ontdekte in de vroege morgen, dat een man gebonden en bewusteloos op de spoorbaan lag. Het was de 49-jarige Scolan, aangevallen en beroofd door drie Algerijnen. De dronken Emar Dinas wierp in Choisy zijn twintig jarige vrouw, die reeds zes maanden zwanger was uit het raam en een Noord-Afrikaanse eigenaar van een hotel schoot tenslotte een Noord-Afrikaanse klant neer, die niet wilde betalen en die poogde met de stille trom de zaak te verlaten.

En dit alles gebeurde, in één, enkele nacht.

TOT EN MET NOVEMBER AGFA-ACTIE VAN ARUBA TRADING CO.

ORANJESTAD. — Door de fa. Aruba Trading Company wordt momenteel een aantrekkelijke actie gevoerd voor Agfa camera's. Via Radio Voz di Aruba wordt iedere Maandagavond een programma uitgezonden, waaraan elke luisteraar mee kan doen. Voor de winnaars van de in het programma vervatte wedstrijd worden camera's ter beschikking gesteld. De prijsvraag zal tot in November aanstaande voortduren. Op regelmatige tijden zullen in ons blad advertenties verschijnen, waarin meerdere mededelingen over de actie vermeld staan.



DROEVIG ONGELUK

In Spring City, Tennessee heeft zich een ongeluk voorgedaan dat een bizonder droevig karakter droeg. Een schoolbus met 40 kinderen reed op een weg die door een onbewaakte spoorweg werd gekruist. De vorige dag had op dezelfde kruising zich een ernstig ongeluk voorgedaan. De chauffeur van de schoolbus lette dus zeer scherp op, maar even voor de onbewaakte kruising werd zijn aandacht afgeleid door een kind, dat met een kameraadje vocht. De chauffeur zag daardoor niet de naderende sneltrein. De trein greep de bus en sleurde de wagen tientallen meters mee. Elf kinderen werden gedood, de overige inzittenden werden werden allen zwaar gewond. Hiernaast een overzicht van de ravage.

Op vijftien September des avonds opening tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk huisarchief"

Expositie in Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD.— Gisteren arriveerde in de haven van Oranjestad met de „Telamon" van de K.N.S.M. de kisten, waarin de boeken, platen en documenten verpakt zijn, die binnenkort in de Sociedad Bolivariana de expoities „Het Koninklijk Huisarchief" en „Zo is Nederland" zullen vormen. De heer H.C. Meyer, die uit Nederland als begeleider van de tentoonstellingen is meegekomen, zal heden op Aruba aankomen. Daar de inrichting ongeveer vier dagen in beslag zal nemen, zal de officiële opening door de Gezaghebber pas volgende week Donderdagavond kunnen plaats vinden.

Overigens werd de moeilijke taak van de heer Meyer, op wiens schouders bij de inrichting van de exposities de zwaarste last zal komen te rusten, reeds enigszins verlicht door het vele voorbereidende werk, dat door de heer J. van Zijl als voorzitter van de tentoonstellingscommissie werd verricht. Van 16 tot en met 27 September zal het publiek gratis de exposities kunnen gaan bezichtigen.

Op welke uren van de dag het tentoonstellingsgebouw geopend zal zijn is nog niet bekend, maar vast staat, dat de bezoeken van de scholen in de morgenuren zullen vallen.

In het gebouw van de Sociedad Bolivariana zullen voortdurend twee toezichthouders aanwezig zijn, terwijl Mariniers van het kamp in Savaneta dag en nacht voor de bewaking zullen zorgen.

Het is te hopen, dat de gehele bevolking de tentoonstelling, die vele interessante gegevens onthult over het Nederlandse Koninklijke Huis en het Moederland, een bezoek zullen brengen. Het is een goede gedachte geweest deze beide exposities aan de vooravond van het bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard naar de West te sturen als eerste kennismaking.

DE ACHTTIENDE 1STE UITVOERING VAN HET MARANATA ZANG-KWARTET

ORANJESTAD. — Uit kringen van het C.C.A. vernamen wij, dat de achttiende September a.s. het Surinaamse Maranata Kwartet op Aruba zal het kwartet in ieder geval twee drie dagen. Voor zover thans bekend zal het kwartet in iedergeval twee maal optreden in de Club Suriname. Wanneer Oranjestad de vier zangers zal kunnen gaan beluisteren is nog niet bekend, daar er nog naar een plaats gezocht wordt, waar de uitvoering zal worden gehouden: de Sociedad Bolivariana zal dan n.l. bezet zijn door de beide tentoonstellingen.

„Maranata" is een Hebreeuws woord, dat „de Heer komt" betekent. Het kwartet is van Suriname naar Curacao gegaan en zal van daar naar Aruba komen. Kort na verblijf op Aruba zal het viertal naar Holland oversteken, daar de Sticusa het hun mogelijk gemaakt heeft een tournee te gaan maken door Europa, waar behalve Nederland ook o.m. België en Duitsland bezocht zullen worden.

KINDERFILMS IN DE A. B. C.

ORANJESTAD. — Het bestuur van de Aruba Boating Club deelt ons mede, dat Vrijdagavond om zeven uur in het clubgebouw weer kinderfilms zullen worden vertoond. De toegang is geheel gratis voor kinderen van leden, die zelfs vriendjes of vriendinnetjes mogen meebrengen. In de pauze kunnen verversingen worden gekocht. Het programma is wederom zeer gevarieerd en boeiend als altijd.

PASSAGIERS AAN BOORD MET BESTEMMING BESTEMMING ARUBA

ORANJESTAD. — Met het K.N.S.M. motorschip „Oranjestad", dat de 1e September van Amsterdam naar de West vertrokken is bevinden zich de navolgende passagiers, die zich op Aruba zullen ontschepen:

mevr. H. D. Berrekouw—Ludeker
mevr. R. H. Kwetser—Kleeskooper met haar tweejarig dochterje
mevr. B. M. de Vries—A Tjak met twee dochters
het echtpaar A. Sonneveldt—Schreurs met twee zoons
de heer G. J. Hermelijn
het echtpaar A. Baptist—Marugg met hun dochtertje van vier maanden
het echtpaar V. E. Henriquez—Van Swol met twee zoons en een dochter.

VAN HET WILHELMINA VAN DE „ORANJESTAD" MONUMENT

ORANJESTAD. — Met de „Etna" een Italiaanse boot, zal het standbeeld en het daarbij behorende voetstuk volgende week Woensdag op Curacao aankomen, aldus deelde de voorzitter van het Werkcomité ons mede. Indien de „Etna" vroeg de haven van Willemstad zal binnenlopen, zal de kostbare lading nog met de „Adonis" van de K.N.S.M. verder verscheept kunnen worden, daar dit schip de avond van die dag van Curacao naar nis", evenwel niet meer halen, dan Aruba vertrekt. Zou men de „Adozal de „Oranjestad", die de negentiende alhier zal arriveren, de volgende vervoersgelegenheid zijn.

Het schild met het Rijkswapen, dat eveneens een onderdeel van het monument zal vormen zal de veertiende met de „Trifone" van Livorno vertrekken. terwijl Dinsdag j.l. de bewerkte diorietstenen uit Tanki Leendert met de „Osiris" van de K.N.S.M. uit Rotterdam zijn verscheept.

SOCIAL CLUB IN BASIROETI RESORT

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zijn gisteravond een aantal mensen in het Strand Hotel bij elkaar gekomen om een social club in het leven te roepen. Het betreft hier een club voor het in aanbouw zijnde „Basiroeti Resort".

Pers werd in Van Gijn's Dining Hall op voortreffelijke lunch onthaald

SAN NICOLAS.— Gisterenmiddag heeft de heer P.J. van Gijn de nieuwe bedrijfsleider van de vroegere Bachelors Quarters op de Lago Heights, tezamen met zijn echtgenote en zijn vader, de heer J. van Gijn van Hotel Scala in Oranjestad, de Arubaanse pers op een onvergetelijke wijze onthaald.

Nadat hij de heren, vertegenwoordigers van radio en dagbladen, eerst onder het genot van een koele dronk over de verbouwing van de barakken en het restaurant verteld had en voorts ook nog een tip had opgelicht van de plannen, die hij en zijn ondernemende vader voor de toekomst koesteren, ging het grote gezelschap aan tafel.

Zowel lunch als de geruisloze bediening waren af en alle persmensen hebben van een copieuse maaltijd genoten, of zij nu lobster cocktail besteld hadden of een beaf steak, nasi goreng of bami.

Het is zeker een reis naar San Nicolas waard om eens in de Van Gijn's Dining Hall gezellig te gaan eten!

De toegang tot het restaurant staat iedereen vrij!

Over zijn logeergelegenheid vertelde de heer Van Gijn ons dat het niet lang meer zal duren of ook niet-Lagoemployees zullen in zijn keurige kamertjes kunnen intrekken.

BROOKLYN DODGERS KAMPIOEN

Gisteravond zijn de Brooklyn Dodgers na een overwinning op de Milwaukeeans (102) kampioenen geworden van de National League. In de American League strijden Cleveland, Yankees, White Sox en Boston Red Sox nog om de macht.

MINISTER LUNS NAAR DE WEST VERTROKKEN

Minister Luns en de chef van de generale staf, generaal Hasselman, zijn gisteren per K.L.M. naar Suriname vertrokken.

Mr. Luns bezoekt Suriname op weg naar New York, waar hij 19 September aankomt voor de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. Hij zal na Suriname ook Venezuela en Curacao bezoeken.

Generaal Hasselman gaat in Suriname de troepen der Koninklijke Landmacht inspecteren.

Wrijving tussen Peru en Ecuador

WASHINGTON. — De ambassadeur van Ecuador in Washington, dr José Chiriboga, heeft de raad van de Organisatie van Amerikaanse Staten ingelicht over de toestand aan de grens tussen Ecuador en Perú.

Hij noemde de toestand tussen beide landen „zeer ernstig", maar verzocht niet de bemiddeling van de raad.

TUNNEL TUSSEN ENGELAND EN FRANKRIJK

LONDEN. — Baron D'Erlanger, de directeur van de maatschappij, die reeds 74 jaar ijvert voor de aanleg van een tunnel onder Het Kanaal, heeft op de jaarvergadering van de maatschappij te Londen verklaard, dat Groot Brittannie blijkbaar de bezwaren, welke het tot dusver tegen het plan had geopperd op strategische gronden, heeft laten varen.

Spreker zeide deze opvatting te baseren op het antwoord, dat de Britse minister van buitenlandse zaken Macmillan, in het begin van dit jaar op de vraag van een Lagerhuislid, die wilde weten „welke strategische bezwaren nog steeds de aanleg van een tunnel tussen Engeland en Frankrijk verhinderen?" Macmillan zou hebben gezegd dat er „om zo te zeggen geen strategische bezwaren bestaan". De enige hinderpaal zouden, naar de mening der Britse regering, thans nog de kosten van het project vormen, die op ongeveer 80 millioen pond (ruim NAf 400 millioen) worden geschat.

STATEN KOMEN MAANDAG BIJEEN

A.s. Maandag zullen de Staten der Nederlandse Antillen in het openbaar vergaderen, de eerste bijeenkomst na het reces tijdens Augustus. Op de agenda staan enkele belangrijke punten, nl. de overdracht van het Departement van Sociale Zaken — dat nog steeds in landshanden is — en vaststelling van het nadelig saldo van de begroting Bovenwindse Eilanden.

Er zijn nog vele andere punten op deze agenda, maar over de eerstgenoemde punten zullen de leden, uitgerust na de vacantie, wel het een en ander willen zeggen. Een uitvoerige discussie — een lange vergadering dus — ligt in het vooruitzicht.

Onvergetelijk pianorecital van Henryk Szering

ORANJESTAD.— Uitgaande van de Kunstkring vond gisterenavond het pianorecital plaats van de Mexicaanse violist van Poolse afkomst Henryk Szering in de Bolivariana. Voor de vleugelbegeleiding zorgde Martin Inaz op keurige wijze.

Het valt te betreuren, dat de beschikbare plaatsen in de Bolivariana slechts voor weinig meer dan de helft waren bezet, daar overgetelijk mooi spel ten gehore werd gebracht door een violist van topklasse. Zijn voordracht maakte een dergelijk diepe indruk, dat het enthousiast applaus door de zaal daverde en de virtuoos zelfs drie toegiften gaf.

Het programma vermeldde de Kreutzer Sonate, de sonate van Beethoven, een vioolsolo van Bach en na de pauze stukken van de componisten Saint Saens en Sabre, Marroquin en Ernesto Halffter. Het tweede stuk genaamd Cancion de Cuna, dat door de componist was opgedragen aan Szering.

Aruba mag zich gelukkig noemen een violist als Henryk Szering — dank zij de Kunstkring — in zijn midden te hebben gehad en van zijn onvergetelijk spel te hebben mogen genieten.

NEDERLAND EN INDONESIE STREVEN NAAR BETERE BETREKKINGEN

's GRAVENHAGE, 8 Sept. — Naar aanleiding van de verklaringen van officiële Indonesische zijde, dat men wil streven naar verbetering van de betrekkingen met Nederland, heeft een woordvoerder van het departement van buitenlandse zaken te Den Haag verklaard, dat Nederland Indonesië gaarne tegemoet zal komen in een daadwerkelijke politiek van toenadering. „De Nederlandse regering hoopt ernstig, dat geleidelijk een sfeer van vertrouwen zal kunnen groeien, die — ook al zouden niet alle geschillen worden opgelost — een zakelijke behandeling van nog bestaande problemen mogelijk zal maken en een basis kan vormen voor een blijvende verbetering van de betrekkingen in het belang van beider landen", aldus de woordvoerder.

Kindermodeshow werd ook financieel een succes

Volgende actie voor het nationaal Geschenk: een fair in en om de Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — De inspanningen van mevrouw Aura Croes-Arends, de echtgenote van de Gedeputeerde, zijn met succes bekroond: de kindermodeshow, die zij heeft georganiseerd zijn ook in financiëel opzicht een succes geworden. Nadat de balans van inkomsten — en dank zij de medewerking van talloze zakenlieden practisch geen uitgaven — was opgemaakt bleek het batig saldo, dat op de rekening van het Prins Bernhard Fonds gestort kon worden Fl. 567,75 te zijn. Voorwaar een practig resultaat.

Ondertussen wordt door het Prins Bernhard Fonds reeds een volgende actie voorbereid. In October zal n.l. in de Sociedad Bolivariana en op het daaromheen gelegen terrein een fair worden gehouden, die als alle plannen doorgaan één grote attractie zal worden. Daar echter alle benodigde vergunningen nog niet ontvangen zijn kunnen hierover vooralsnog geen nadere bijzonderheden worden verstrekt. Zo spoedig mogelijk zullen wij hierop echter terugkomen.

K.L.M.-CONVAIR „REMBRANDT" IN TEKEN VAN „REMBRANDTHERDENKING-1956"

Ter gelegenheid van de nationale „Rembrandtherdenking", die in 1956 in Nederland zal plaatshebben naar aanleiding van het feit, dat deze grote meester van de Hollandse schilderkunst 350 jaar geleden te Leiden werd geboren, heeft de K.L.M. het voornemen haar Convair-240 PH-CEB „Rembrandt" een speciale beschildering te geven.

Ook op deze wijze hoopt de K.L.M. het komende jaar de aandacht van het buitenland te vestigen op de belangrijke culturele manifestaties, waaronder twee belangrijke tentoonstellingen van Rembrandt's werken, die in 1956 in Nederland zullen plaatshebben.

VAN BEINUM ZAL ZICH NIET IN DE V.S. VESTIGEN

AMSTERDAM. — Naar het dagblad „De Tijd" vernam, is Eduard van Beinum dirigent van het Concertgebouworkest van Amsterdam, niet voornemens zich blijvend in Amerika te vestigen. Na zijn terugkeer van zijn jongste tournee deden hardnekkige geruchten de ronde, dat hij van zins zou zijn een van de drie aanbiedingen, die hij in Amerika had ontvangen, aan te nemen.

Die aanbiedingen kwamen van de orkesten van Philadelphia, van Boston en van het N.B.C.- orkest, waar hij als opvolger van Arturo Toscanini benoemd zou worden.

Het blijkt evenwel, dat hij Amsterdam niet wenst te verlaten. Wel stelt hij het op hoge prijs nu en dan als gastdirigent in Amerika te blijven. In December zal hij een nieuwe reis daarheen maken.

CARMEN BASILIO VERSLOEG GIL TURNER

SYRACUSE. — De wereldkampioen weltergewicht Carmen Basilio heeft gisteravond in een gevecht van tien ronden een puntenoverwinning behaald op Gil Turner uit Philadelphia. De titel stond niet op het spel.

PRINSES MARGARET LIET SCHOTSE CLANS OVER HAAR LOT BESLISSEN

LONDEN.— Nadat prinses Margaret op het Schotse kasteel Balmoral haar 25ste verjaardag vierde, heeft zij zich, zo vernemen wij, naar een ander kasteel in Schotland begeven, dat aan een harer familieleden toebehoort, om daar met de Schotse verwanten van de koninklijke familie uit te maken waar en op welke wijze het huwelijk tussen haar en kapitein Peter Townsend plechtig zal kunnen worden voltrokken.

Toestemming zou morele steun zijn

De juiste plaats van deze familiebijeenkomst was slechts bekend aan enkele ingewijden. Koningin Elizabeth en de hertog van Edinburgh hebben de bijeenkomst niet bijgewoond, maar wel de moeder van prinses Margaret, koningin-moeder Elizabeth, die zelf als dochter van de 14e graaf van Bowes Lyon van Schotse afkomst is.

Prinses Margaret is ook in Schotland geboren en wel op het kasteel Glamis, dat de bakermat is van de graven van Bowes Lyon en op enige kilometers afstand van kasteel Balmoral ligt.

Twee redenen

Om twee redenen zou prinses Margaret deze ontmoeting met de voornaamste Schotse clans op touw hebben gezet:

* Als de hoofden van deze clans haar keuze zouden goedkeuren — waar een goede kans op schijnt te bestaan —, zou dat voor haar een morele steun betekenen en voorts zou deze goedkeuring zeker haar uitwerking niet missen op de leiders van de Schotse kerk, die er toch al gematigder principes op na houdt dan de Anglicaanse kerk, waar het gaat om een tweede huwelijk van iemand, die — zoals Townsend — een keer is gescheiden.

* Het uiteindelijk doel van de prinses met deze bijeenkomst was een definitieve gunstige uitspraak van de Schotse adel en kerk te verkrijgen. Met die achter zich hoopt zij dan de onverzettelijke tegenstanders van haar huwelijk aan het hofte dwingen hun houding te wijzigen

Een uitspraak is inmiddels nog niet gedaan.



Prinses Margaret

VOEDSELPAKKETTEN VOOR SLACHTOFFERS VAN OVERSTROMING IN INDIA.

HYDERABAD, 8 Sept. — Vliegtuigen zullen voedselpakketten en E.H.B.O.-voorraden neerwerpen voor honderden mensen, die op een heuvel ongeveer halverwege tussen Hyderabad en Karatsji door het overstromingswater zijn geisoleerd. De mensen zijn afkomstig van het plaatsje Thatta in de provincie Sino, die thans door het overtollige water van de Indus is afgesneden. In de provincie neemt de watersnood ernstiger afmetingen door de aanhoudende zware regenval. Vliegtuigen uit Europa en Noord-Amerika voeren hulpgoederen aan om aan cholera en pokken, die de 45 millioen door de watersnood getroffen mensen bedreigen, het hoofd te bieden.

WEST-DUITSLAND BESCHIKT OVER DRIE GEHEIME DIENSTEN

Mysterieuze organisatie Gehlen staat rechtstreeks onder Adenauer

De Staatssecretaris van de Duitse Bondskanselarij, Dr Hans Globke, heeft een persconferentie voor een kleine groep buitenlandse correspondenten in Bonn gehouden, om hun duidelijk te maken, welke moeilijkheden de souvereine West-Duitse Bondsrepubliek bij de opbouw van haar inlichtingen- en contra-spionnagediensten te overwinnen had. „Ook spionnage is een vak", zei Dr Globke. Maar hij heeft niet verraden — ook niet op rechtstreekse vragen — waarom de Bondsrepubliek drie verschillende spionnagediensten nodig heeft.

Er is in de eerste plaats het „Bundesamt für Verfassungsschutz" dat verleden jaar voor een korte periode in een triest internationaal daglicht kwam te staan, toen zijn toenmalig hoofd, Dr. Otto John, naar de Duitse Democratische Republiek vluchtte.

De centrale van het „Bundesamt" te Keulen en de negen „Landesämter für Verfassungsschutz" werden in Mei 1950 bij Bondswet opgericht en ressorteren — evenals de Duitse politie — onder de Minister van Binnenlandse Zaken te Bonn. De ambtenaren en employe's van de „Amter für Verfassungsschutz" moeten tegen alle acties waken, die zich binnen Duitsland tegen de democratische voorschriften en constitutie van de Bondsrepubliek richten. Sedert enige weken is de vroegere procureur-generaal van het Land Noordrijnwestfalen, Hubert Schrübbers tot president van het „Bundesamt" benoemd. Schrübbers is dus de nieuwe „beschermengel van de Bondsrepubliek" wiens voornaamste taak het controleren van nazis en communisten is.

De tweede Duitse contraspionnagedienst is de zuivere militaire inlichtingendienst van het Ministerie van Oorlog in Bonn. Hij ressorteert sedert enige weken onder een bekwame vakman van de vroegere Duitse weermacht, de Kolonel Oster. Het officierscorps van deze contraspionnage-organisatie van het Ministerie van Oorlog bestaat uit 19 kolonels, 4 luitenant-koloneis, 24 majoors en 60 kapiteins, die momenteel intensieve trainingscursussen volgen. De taak van deze zuivere militaire instantie bestaat erin, het practisch onmogelijk te maken, dat informaties over de nieuwe Duitse weermacht in buitenlandse handen komen.

Men zou moeten aannemen, dat deze beide diensten voor de bescherming van de Bondsrepubliek voldoende zijn. Sedert de 1ste Augustus echter bestaat er nog een derde Duitse dienst, die over grotere financiële middelen en over meer personeel beschikt dan de beide andere organisaties samen: de geheimzinnige ‚organisatie-Gehlen', die na 1947 door de Amerikaanse strijdkrachten in Europa werd opgebouwd en ontwikkeld. De Generaal Reinhard Gehlen was tijdens de tweede wereldoorlog Hoofd van de afdeling „Fremde Heere Ost" bij het opperbevel van de Duitse weermacht. Gehlen stond bekend als een van de bekwaamste Duitse spionnage-experts op het Russische oorlogstoneel. Tot eind Juli van dit jaar werd de organisatie Gehlen met meer dan 6 millioen dollar per jaar door het Amerikaanse leger gefinancierd. Officieel bestaat de taak van de „Organisatie Gehlen" uit het verkrijgen van informaties uit de Oost-Europese landen. Het is zeer goed te begrijpen, dat de Amerikanen een dergelijke uit prima krachten bestaande organisatie opbouwden, en, men zou er ook begrip voor kunnen hebben, indien deze organisatie nu door de NATO zou worden overgenomen. Waarom echter de West-Duitse Bondsrepubliek — naast haar beide officiële contraspionnagediensten — nog een derde, tegen het Oosten gerichte, reusachtige organisatie moet onderhouden (een organisatie, wier leidende officieren voor een groot gedeelte oude Gestapo-leden zijn), — is evenmin te verklaren als het feit, dat deze „organisatie Gehlen" direct onder de Staatssecretaris van Bondskanselier Adenauer ressorteert. Aangezien de Bondsdag in Bonn tot nu toe nog niet eens de belangrijke financiële middelen voor het voortbestaan van de „organisatie Gehlen" heeft toegestaan, existeer deze mysterieuze en dikwijls gecritiseerde inlichtingendienst als een soort geheime politie, die noch aan de Bondsdag in Bonn, noch aan het militaire apparaat van het Ministerie van Oorlog verantwoording schuldig is.

De leidende bladen keren zich tegen het feit, dat de activiteiten van de „organisatie Gehlen" door geen enkele democratische instelling van de Westduitse Bondsrepubliek wordt gecontroleerd. En Staatssecretaris Dr Hans Globke, onder wie de „organisatie Gehlen" thans ressorteert is een man, die door vele democratische persoonlijkheden van het nieuwe Duitsland wordt gewraakt.

Wel staat de persoonlijkheid van Bondskanselier Adenauer er borg voor, dat de „organisatie Gehlen haar bevoegdheden en opgaven niet zal overschrijden. Wie echter zal hiervoor instaan, indien er een opvolger voor Dr. Adenauer moet worden gevonden aldus vragen verscheidene bladen zich af.

MR. SINGH IS ER VROEG BIJ VOOR DE RUIMTEVAART

Waarschijnlijk geinspireerd door de vele recente publicaties over het vliegen naar andere planeten, heeft de Indiase heer N. Singh, technisch student in Calcutta het plan opgevat om zich vast van een plaats aan boord van een toestel naar de maan te verzekeren. Hij heeft in ieder geval aan de K.L.M.-vertegenwoordiger in Calcutta een brief gestuurd, waarin hij vraagt hem ten spoedigste te laten weten, of voor hem een plaats kan worden geboekt op het eerste vliegtuig naar de maan.

Aangezien eerst nog enkele technische zaken geregeld moeten worden, voordat de luchtvaartmaatschappij vluchten naar een andere planeet gaat organiseren en er voorts nog vragen open blijven over landingsconcessies, accommodatie van de passagiers op de landingsplaats, boeking voor de terugreis etc. is het verzoek van de heer Singh voorlopig door de K.L.M. aangehouden.

K.L.M. AEROCARTO BRENGT SCHOUWEN-DUIVELAND IN KAART

Het eiland Schouwen-Duiveland zal zeer binnenkort door de K.L.M. van de lucht uit in kaart worden gebracht.

Tijdens de Februariramp in 1953 is het aanzien van dit eiland zodanig gewijzigd, dat de bestaande kaarten van Schouwen-Duiveland niet bruikbaar meer bleken. Grote delen van het eiland zijn met een laag zand bedekt, terwijl van andere delen de vruchtbare grond is weggespoeld. Men heeft nu grootse plannen om een kleiplaat in het Haringvliet weg te graven en de klei op Schouwen-Duiveland aan te brengen.

Omdat door ruil en herverkaveling de kadastrale beschrijvingen ook niet meer kloppen en bij de grondmeting grote problemen zijn gerezen, daar werken volgens de oude methode met horizontale instrumenten ondoenlijk bleek, heeft men de voorkeur gegeven aan luchtkaartering. Dit biedt tevens het voordeel, dat ook de dijken „ten voeten uit" en de zandplaten voor de kust in kaart kunnen worden gebracht, hetgeen natuurlijk bij laagwater moet geschieden.

De kaarten, die K.L.M. AEROCATO N.V. gaat maken, zullen dan als grondslag dienen voor de nieuwe kaarten, die vervaardigd moeten worden wanneer de plannen zijn verwezenlijkt.

Ten behoeve van de luchtkaartering heeft men over het gehele eiland ruim 2.000 paaltjes, waarop witte metalen schijven, uitgezet. Deze paaltjes staan op 350 meter van elkaar in rijen, waarvan de onderlinge afstand een kilometer bedraagt. Op de luchtfoto's zullen deze schijven lange witte linten vormen, welke als oriëntatiepunten zullen dienen bij het samenstellen van de kaarten.

RUSSISCHE ORTODOXE PROFESSOREN GAAN VORDRACHTEN GEVEN IN W-DUITSLAND

BONN, 8 Sept. — De Patriach van de Russische Orthodoxe Kerk heeft toegezegd dat het volgend jaar een aantal Russische Orthodoxe professoren in de theologie in staat gesteld zal worden, een aantal voordrachten aan theologische faculteiten in West Duitsland te geven. Bovendien zal een aantal Russische studenten in de theologie naar West Duitse universiteiten worden gezonden.

Volgens een mededeling van de evangelische persdienst heeft patriarch Alexius deze toezeggingen gedaan tijdens een bezoek van Rijnlandse en Westfaalse leiders der evangelistische kerk aan de Sowjet Unie.

De Duitse delegatie onder leiding van de praeses der Evangelische Kerk van het Rijnland, ds. Held, vertoeft sedert 20 Augustus in de Sowjet Unie.

TSJECHO-SLOWAKIJE TEKENDE STAATSVERDRAG MET OOSTENRIJK

PRAAG, 8 Sept. — De Tsjechische nationale Vergadering heeft eenstemmig het toetreden van Tsjecho-Slowakije tot het staatsverdrag waarbij Oostenrijk de onafhankelijkheid verwierf, goedgekeurd.

Ieder lid van de Verenigde Naties dat met Duitsland in oorlog was, kan tot dit verdrag toetreden.

De Tsjechische premier Siroky zeide dat Tsjecho-Slowakije zijn handelsbetrekkingen met Oostenrijk wil verbeteren. Het zal — zo zeide hij — ongetwijfeld mogelijk zijn de hangende problemen tussen beide landen op te lossen in een geest van wederzijds vertrouwen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2, tel: 1116 en 1114 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

Vrijdag 9 September

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Man power"
Rialto: 20.00 „Brave Warrior"
Principal: 20.00 „Sandra la mujer de fuego"
Aurora: 19.30 „Miradas que matan"
Savaneta: 19.30 „The Babe Ruth story"

AGENDA

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.15 Kath. uitzending
9.30 Spotlight on a star
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Voor de huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Antillaanse Muziek
20.30 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK

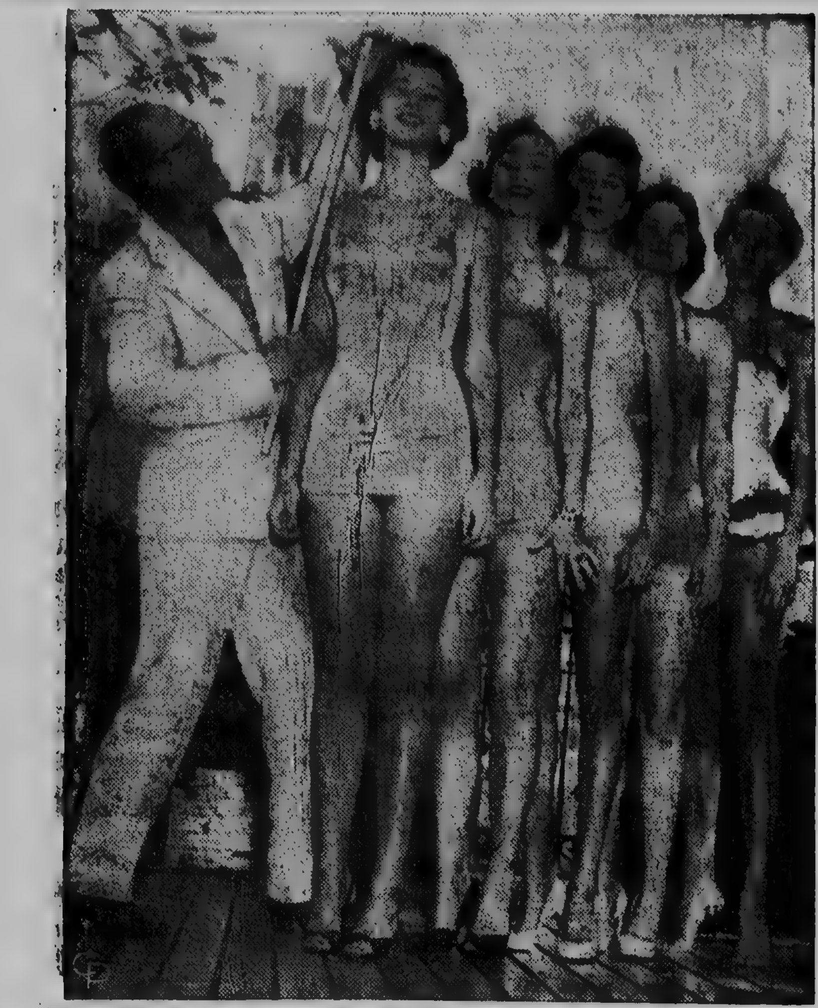
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag [illegible] en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag [illegible], Vrijdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag [illegible] en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.00.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 12.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 15.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

VERSTOORD HUWELIJKSFEEST

ROCHETTA.: — Tweehonderd inwoners van het dorp Rochetta, in Zuid-Italie, zijn naar een ziekenhuis overgebracht, nadat zij op twee bruiloftpartijen bedorven voedsel hadden gebruikt.



Na Texas nan ta busca den largura. Den ultimo dianan e „mucha muhé" di mas largo a ser eligi. Aqui riba nan ta midi e candidatanan, como tabatin un ehercito chiquito cu a bini Bracketville, na unda e competencia a ser tené.

PAGINA TRES

Fracaso di conferencia tocante Cyprus

Proposicionnan ingles no ta satisface griegonan

Di parti ingles nan a admiti, qu e deliberacionnan tocante Cyprus a fracasa. E delegacion griego ta haña, qu e proposicionnan ingles pa duna independencia na Cyprus no tabata yega basta leu. E Turconan tabata di opinion, qu no mester duna autonomia, prome qu nan a yega na un acuerdo riba e status internacional di e isla aqui. President McMillan a propone pa sigui trata e problema via canalnan diplomatico, y considera e conferencia como pospone. Den e comunicado final nan a declara e conferencia tambe como pospone.

E proposicionnan ingles ta ensera un parlamento eligi pa Cyprus; Gran Bretaña ta queda responsabel pa defensa di e isla, pa asuntunan exterior y pa mantenecion di orden y siguridad publico. Tur otro ministerio lo ta den man di habitantenan di Cyprus.

E memoria turco di casi 100.000 hende lo ta representa riba un base di igualdad; establecimentu na London di un comision permanente di funcionarionan griego, turco y ingles, quen, den contacto cu nan gobiernunan, lo mester traha riba formacion di un Constitucion. E mesun comision aqui lo mester tene un bista despues riba ehecucion den e constitucion aqui y su aplicacion.

E comunicado ta bisa ademas, qu McMillan a propone, pa nan cumbini „qu nos no por a yega na un acuerdo riba e status internacional futuro di Cyprus". El a bisa aqui cerca, qu ora qu nan anuncia e constitucion nobo riba Cyprus, gobiernu ingles ta dispuesto na abri e negociacionnan di nobo pa papia riba problemanan militar y politico di e parti oriental di Mediterraneo problema di Cyprus inclusivo.

Di Athena ta bini noticia, qu den circulonan di gobiernu di Cyprus nan ta mustra masha reservacion cu dunamentu di comentario riba e curso di e negociacionan. Den circulonan diplomatico ingles nan no ta spera algun reaccion di gobiernu griego riba e proposicionnan ingles prome qu medio september.

BOM RIBA AUTO FRANCES

CASABLANCA. — Terroristanan a tira un bom ayera riba un auto di Polis frances den e bario arabe di Casablanca. Cincu persona a resulta morto y nuebe herida. Nan a tira e bom den un caya, caminda tabatin hopi hende.

CARDENAL DE JONG A MURI

A muri ayera nochi na Amersfoort Cardenal de Jong. Diasabra awor e Cardenal lo a cumpli setenta anja. El a muri den oranan tempran di mainta, mas o menos 5'or. Morto a bini masha onverwacht. Berdaderamente e estado di salud di e Cardenal no tabata muchu bon den ultimo dianan, pero net antayera nochi a bini un cambio favorabel den su situacion. E cardenal a muri masha tranquil, sin qu tabata ningun hende na su cama di morto. E Rector di convento di soernan di La Virgen na Amersfoort, dr. A. W. Hoegen, a dun'e Sant' Olie.

PROPAGANDA DI AGFA LO SIGI TE NOVEMBER

ORANJESTAD. — Aruba Trading tin actualmente un propaganda mashar actractivo pa camera Agfa. Tur dialuna anochi na Voz di Aruba el ta worde transmiti, na cual tur oyentes por tuma parti. Pa ganadornan di e concurso tin como premio camera. E concurso aki lo dura te na November. Den nos diario lo sali aviso cu mas noticia tocante di e concurso aki.

OCCIDENTALES HUBIERAN TOMADO BERLIN DE SEGUIRSE CONSEJOS DE CHURCHILL

LONDRES, september 7. — „Si nuestros amigos americanos hubiesen escuchado éste y otros llamamientos que les hice y hubiesen reforzado el ala izquierda del gran ejército aliado que invadia a Alemania, es probable que nosotros hubiéramos tomado Berlin y que, en todo caso, hubiéramos asentado firmemente el pie en todo el territorio conquistado" — declaró hoy sir Winston Churchill, en una ceremonia celebrada en Hastings, volviendo asi sobre una tesis que ha defendido en varias ocasiones en sus escritos y en la tribuna del parlamento.

„Las ventajas que nuestro pais hubiera sacado de tal estrategia no aparecian claras a todo el mundo en aquella época, pero no hay duda de que si se hubiese autorizado al mariscal Montgomery a seguir la estrategia que habia preconizado y que por mi parte habia apoyado con todas mis fuerzas hubiéramos estado en mejores condiciones — para hablar con cautela — de hacer frente a la situacion resultante del enlace con nuestros amigos rusos, de lo que estamos en la actualidad".

El mariscal Montgomery, que mandaba precisamente esta ala izquierda en 1944-45, asistia a la ceremonia.

Esta tenia por objeto la entrega de un retrato del mariscal al gran hombre de Estado, revestido con el uniforme de gran gala de „Guardian de los Cinco Puertos", que eran antiguamente New Romney, Hythe, Hastings, Douvres y Sandwich.

ISTIGLAL TA DI ACUERDO PA FORMACION DI GOBIERNO

CAIRO. — Si Alal El Fassi, lider di e partido nacionalista marokkano Istiqlal a declara ayera, qu el a bai di acuerdo cu formacion di un conseho di gobernacion na Marokko, si e sultan destera, Mohammed Ben Joessef bai di acuerdo cu esei. Algun dia pasa el a declara, qu lo e no acepta ningun acuerdo cu Francia tocante regreso di e ex-sultan riba trono.

E acuerdo di e ex-sultan cu e conseho di gobernacion lo mester tuma luga di boluntad liber y solem na Francia y no na Madagascar.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diabierne 9 September

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Man power"
Rialto: 20.00 „Brave warrior"
Principal: 20.00 „Sandra la mujer de fuego"
Aurora: 19.30 „Miradas que matan"
Savaneta: 19.30 „The Babe Ruth story"

BOTICANAN DI TURNO:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.15 Kath. uitzending
9.30 Spotlight on a star
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Noticia na Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek Antillano
20.30 Muziek popular Americano
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Noticia na Spanjo
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final

PELICULA PA MUCHA DIABIERNE AWOR

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Boating Club a informa nos cu dia bierne anochi sietor nan lo presenta den nan club pelicula pa mucha. Entrada ta completamente gratis pa jioenan di miembronan cu por trece nan amigo y amiganan. Na intermedio lo tin oportunidad pa cumpra refresco. E programma lo ta varia y emocionante manera semper.

CUMPLEANJOS FELIZ

Dos felicitacion mashar special mes ta bai awe di nos parti pa e morocho Srta. Emiliana y Señor Jacinto Geerman, kende ta cumpli awe 22 anja. Na e simpatica Señorita y na e gentil caballero aki ta jega hopi felicidad desea door di nan ruman Petra Maria Geerman.

— — —

Awe tambe ta cumpli anja e simpatica Srta. Maria Flerida Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y tambe tur su rumannan cu ta deseele tur cos bon den futuro.

— — —

Ayera a cumpli anja Srta Maria Helena Angela. Nos ta pidi Srta. Angela escuus di por a lubida di felicitele ayera, pero esey no kier meen cu nos deseonan no ta sincero.

Nos lo zorg pa otro anja nos ta na tempo. Hopi anja mas di bida den union di bo amistades.

UN CLUB MAS NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera nochi algun persona a contra cu otro den Strandhotel cu motibo di lamta un club social. E club aki lo tin como clubhuis „Basiroeti Resort" cu actualmente ta worde traha.

ULTIMA NOTICIA DI MONUMENTO DI WILHELMINA

ORANJESTAD. — Cu e bapor italiano „Etna" lo jega Corsow otro siman dia razon e monumento di Princisa Wilhelmina, e president di comision a informa nos. Si „ETNA" jega drenta haf di Corsow tempran anto e carga costoso lo worde manda directamente cu e bapor di KNSM „Adonis", cual ta sali e mes dia anochi pa Aruba. Si „Adonis" no alcanzele anto lo e worde manda cu „Oranjestad", cu ta jega Aruba dia 19 di es luna aki. E resto cu ta depende na e monumento lo sali dia 14 cu „Tritone" for di Livorno, mientras e piedranan di dioriet for di Tanki Leendert lo sali cu „Osiris" di KNSM for di Rotterdam dia mars awor.

Mike Kuiperi a worde nombra como consul di A.S.U. na Hulanda

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e reunion di e directiva di A.S.U. cu a worde teni ayera a cai e decision di nombra Sr. Mike Kuiperi, ex-secretario di A.S.U. actualmente na Hulanda pa motibo di estudio, como consul di A.S.U. na Hulanda. Pa yena e vacatura cu Sr. Mike Kuiperi a laga di promer secretario a worde nombra Sr. Eddy Croes, kende tabata ocupa e puesto di segundo secretario. Pa e puesto aki a worde nombra Sr. Herman Kuiperi.

Tambe a worde trata durante e reunion aki, cu tabata hopi concurri, e plannan pa traha un Sportcentrale na Noord pa cual motivo un suma di f. 15.000,— a worde duna door di Gobierno. E tereno lo worde limpia den un di e dianan aki, mientras cu un architect ta worde encarga pa traha e plan definitivo. Intencion ta di cuminza cu algu simpel y aumenta e diferente facilidadnan cada anja ora cu mas placa worde dona pa e causa aki. Promer pasonan ta pa pone e tereno na condicion pa hunga base-ball, softball y voetbal ariba dje. Tambe lo worde construi tribuna y despues cancha di basketball y tennis. Esaki ta un di e trabaonan grandi cu tin ariba programa di A.S.U. pa adelanta deporte ariba nos isla. Despues di Noord otro distritonan cu no tin tanto facilidad pa practica deporte lo hanja nan turno. E idea aki tá masja laudible ya cu ademas di produci mas deportista e lo ta un medio pa combati e problema grandi cu ta reiha den un gran parti di e juventud arubiano, esta abuso di alcohol.

Tambe si nos no ta equivoca esaki ta coincidi cu un di e puntonan cu e Comision pa studia medios pa combati abuso di alcohol a propone na Gobierno. Nos ta spera cu pronto nos por menciona den nos columnanan inauguracion di e Sportcentrale Noord.

Baseball trainer pa Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di acuerdo cu e rapport di Sr. L.C. Kwartsz despues di su regreso for di Mexico caminda e la atende e II Juegos Panamericanos, directiva di A.B.B.A. ta haciendo gestiones pa trece lo mas pronto posibel un trainer pa nos baseball. Muy probablemente e trainer aki lo hanja un contract di un anja como prueba. Un di e candidatonan cu mas ta worde menciona pa trece ta e conocido exshortstop maracaibero, Luis Aparicio, El Grande de Maracaibo. Aparicio ta un persona cu tin masja hopi experiencia den e ramo aki y nos ta sigur cu si e condicionnan cu e ke stipula ta aceptable pa A.B.B.A. nos basebolistanan lo hanja un trainer cu indudablemente lo haci bon trabao cu nan.

NACIONALISTAS MARROQUIES SOLICITAN QUE SEA DESTITUIDO ULTAN BEN ARAYA.

ROMA, septiembre 7. — Los miembros del Comité Ejecutivo del partido nacionalista marroqui Istiqlal, que acaban de reunirse en Roma, han publicado un comunicado en el que afirman estar convencidos de que las negociaciones entre Marruecos y Francia, para poder tener éxito, deben conducir previamente a la restauración „del poder legitimo y legal" en Marruecos y a una nueva definición de las relaciones franco-marroquies que corresponda con las aspiraciones del pueblo marroqui, con su independencia y su soberania.

El documento presenta, ademas, las condiciones que impone el partido Istiqlal para prestar su apoyo a la formacion de un Consejo de Regencia en Marruecos, y entre las cuales figura la destitución del actual Sultan Ben Arafa y la aprobación del proyectado consejo de regencia por el ex-Sultan Ben Yusef.

Por otra parte, el documento afirma que la formación de un gobierno representativo para Marruecos esta supendida la publicación de una declaración de propósitos del gobierno francés sobre la soberania marroqui.

Por ultimo, los miembros del Comité Ejecutivo del Istiqlal han hecho saber que se proponen enviar dos delegados suyos a Madagascar para que consulten al ex-Sultan Ben Yusef.

PERON: NOS LO TUMA MEDIDANAN DRASTICO SI TA NECESARIO

BUENOS AIRES. — Parlamento argentino a rechasa diarason un peticion di e minoria radical, pa invita Perón pa duna un splicacion di e contenido y e motibunan di su discurso di dia 31 di agosto, durante cual el a hala back e oferta di bandona su puesto y declara, qu pa cada partidario di partido Peronista, qu nan mata, lo muri cincu di su adversarionan.

E delegado radical Yadarola a declara como un splicacion riba e peticion aqui, qu „ta birando tempu, quq Parlamento mester tuma na consideracion, si nan lo pone president Peron den estado di acusacion".

Directiva di e organizacion general di obrero poderoso y e secretario general di e organizacionnan di fishi, qu ta afilia n'e a aproba e proposicion di ehercito pa forma un milicia di obrero" pa defensa di e leynan social, qu nan a logra bou di gobiernu di Peron".

Peron a declara na e delegacionnan di obrero, qu awor qu e partidonan di oposicion a nenga di duna nan cooperacion, tur caminda pa un acuerdo politico ta sera. Ta resta nos awor solamente di prepara nos pa nos lucha, asina Peron a bisa. Mi ta di opinion, qu nos mester tolera y ser prudente, pero si ta necesario nos lo tuma medidanan drastico, asina el a bisa.

SITUACION SERIO ENTRE PERU Y ECUADOR

WASHINGTON. — E embajador di Ecuador na Washington, dr. Jose Chiriboga, a pone e conseho di Organisacion di Estado mericano na altura ayera di e situacion na frontera entre Ecuador y Peru. El a bisa, qu e situacion ta „masha serio", pero e no a pidi intermediacion di e conseho.

Delegados soviéticos asistiran a audiencia del Papa

CIUDAD DEL VATICANO, setiembre 7. — El Papa recibira hoy en audiencia por primera vez, a representantes de la URSS y de los paises comunistas.

En efecto, el Santo Padre concedera esta tarde una audiencia a los participantes en el congreso de ciencias historicas que se halla actualmente reunido en Roma, y al cual asisten delegados soviéticos y de otros paises de Europa Oriental. Esta mañana se aseguró que a la audiencia del Papa asistiran todos los delegados que participan en el Congreso y que, por consiguiente, también estaran presentes los representantes de los paises del otro lado de la „cortina de hierro".

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 12

Carlos a duna e combersacion na mesa enteramente un otro direccion i a logra na pone Anna combersa loque e tabata desea, esta: di su experiencianan respecto e seman di trabao pa sociedad.

Anna cu tabata un bon orador tabata combersa cu palabranan di mas entusiasma i enérgica respecto su viaje i tur e presentenan tabata scucha e combersacion cu di mas grandi atencion.

I e tabata goza masha tanto mirando com hasta e muchanan tabata tende su participacion cu interes. I diferente preguntanan e tabatin di contesta i Anna no por a caba di papia tocante su trabaonan aya durante e seman di ausencia.

E atardi ai ora cu e tabata bai scool, Elsa a mira na caminda, cu na un sitio bunita tabata para skirbi pa un cas grandi: CUARTONAN DI HUUR. Enter e ambiente, e edificio anciano i mahestuoso i e sitio na comodidad i pega cu scool tabata haci un tentacion infrenable riba dje. I como e no por a soporta e tentacion aqui mas, inmediatamente despues di scool el a bati klok n'é cas. Aqui tabata reina e complto soledad cu asina tanto e tabata desea i cual lo e participa den dje. I foi awor caba e tabata pinta situacion dje biga. E tabata goza di antemano dje soledad cu asina tanto e tabata stima pa e por a termina su trabaonan di scool, pero n'é mes tempo e tabata corda riba e falta dje boroto dje muchanan alegre cu lo e bin sinti, falta dje muchanan cu ta corre tras di otro bringa, grita, haci desorden, tenta otro i grita hari na nan manera infantil. Lo e sinti falta dje pasonan pisa i fuerte di un homber, quende hasta su pasonan caba ta pone su curazon palpita, pasobra e tin custumber di sinta spera riba e pasonan aqui den su cuarto. I por ultimo e tabata sinti falta di su intima amiga, den quende su felicidad e tambe a participé, aunque ta pa dos anochi. I si e bini aqui, lo e sinti falta di tur esaquinan. Lunanan largo e tabata tuma parti den e felicidad cu hamas lo bira di dje i e tabata sinti su mes en realidad feliz, pasobra e tabata sa cu lo e no quita nada foi ningun hende cu esaqui.

Tur e cosnan aqui a pasa of lo mester pasa manera un bon soño. Awor e tabata mira su dilanti solamente e soledad dje cas grandi i mahestuoso aqui.

Aqui no tabata existi e alegria soleado di cas di famia Verward, aqui e bondadoso Carlos lo no bini. Sinembargo lo e sufri cu alegria, pasobra hasta e sufrimento contal cu ta pa un hende cu bo ta stima, ta dulcificante. Pero no por a sigui mas tanto manera e asunto tabata awor, i el a huzga di mehor idea di huur un cuarto grandi unbez i a contrata esaqui pa otro luna.

Anochi ora cu tur e muchanan a bai drumi, Elsa a pone Anna i Carlos na altura di su próximo mudacion; e tabatin un indiferencia frivolo den su curazon. No tabata import'é mas qui reaccion of observacion su amiganan lo quier a haci di su despedida repentina. Sinembargo ora cu el a caba di participa su despedida i cu den e cuarto tabata reina un silencio impresionante despues di su palabranan, Elsa tabata sinti su mes un momento manera culpable, pa via dje impresion di asombro i sorpresa cu su participacion a ocasiona.

De lo contrario el a spanta pa Anna, ora cu esaqui a dirigi su mirada riba dje, un mirada tristo di un berdadera amiga cu ta sinti su mes pega na su amiga. I e bista inocente aqui Elsa no por a soporta, pasobra e tabata sa mucho bon cu e tabata culpable. I cu pa via di su culpabilidad i su egoismo e quier hui foi cas di Anna, pasobra e no tabata sintié digno mas di mir'é den su cara, of biba bao di e mes techo mas tampoco cun'é.

„Pero Elsa, por ta di berde mes bo ta bai asina pronto......? Asina di repente? Por ta algo por a pasa anto cu mi no ta na altura di dje? Cualquier desgusto of cosnan por estilo? Por t'ami mes quizas por a haci bo algo fuera di mi saber?" Anna tabata puntr'é cu amargura.

„Nada di esainan. Mi ta bai, pasobra mi despedida no por ta nada otro sino mas dibertido pa bosonan", Elsa a defende su punto de vista. „Mi ta hanja boso hospitalidad particularmente amable i cordial, sinembargo lo ta mas mehor cu e stranjera bandona boso cas trobe. N' tin paquico boso sacrifica boso libertad mas tanto cu ta necesario tampoco. I no lubida, cu ta interinamente m'a bin biba aqui te ora cu mi hanja un otro cuarto".

„Supongamos mes cu bo tabatin razon. Sinembargo mester tabata precies pa bo balda tuma luga asina pronto? Paquico bo mester a bai huur un otro cuarto queto queto afó sin pone nos na altura di esai. T'asina malo nos a trata bo anto?" Ya lagrima a yena Anna su wowonan i etabata trata duro na domina nan.

Avergonza Elsa a queda sinta ta mira su dilanti. E tabata sinti e palabranan aqui di su amiga. Qui estupido e tabata berdad, di no a combersa dje plan aqui di antemano cu nan i e ora ai e por a bai tur tranquil?

I awor pa huicioso i inteligente cu Elsa por tabata, e mester a reconoce cu esaqui sin duda tabata un falta di tactica.

„Awor mi ta reconoce enberdad cu e paso cu m'a tuma tabata mucho pura. Pero e cuarto cu m'a mira awe tabata asina tentativa, cu mi no por a haci otro cos, sino di contrat'é unbez. Enberdad esaqui tabata poco rapido, pero mi tabatin miedo pa mi no perde e chens di hanje. No obstante cu pa mi mes caba m'a dicidi di no queda mucho mas aqui tampoco i queda probecha di boso hospitalidad. Bo n' ta di acuerdo tambe cu mi Sr. Carlos?"

Carlos mester a grunja un cos den diente, pasobra e tambe tabata sintié culpable i e tambe tabata desea cu Elsa por a bai masque ta na Noordpool, anto asina lo Anna no por sospecha hamas loque a pasa entre e cu Elsa.

Sinembargo e manera cu Elsa quier a bandona nan cas, Anna tabata considera como un abuso, un ofensa i esai tabata sinta Carlos dwars.

Pero Anna mes a corre bin juda Carlos den e situacion aqui.

„Larga Carlos foi e asunto aqui, pasobra e n' ta gusta na contesta sorto di preguntanan insignificante asina. E ta pensa mescos cu mi. Ajera mes nos tabata combersa cu Jana Felders qui agradable i dibertido bo presencia aqui ta pa nos i ata su mañecé mes ata bo tá biza bo bonder bái. Cu esai mi tá haci un mal figura dilanti di mi amiganan. I si Carlos ta di acuerdo cu bo baida, anto mi ta capaz di acepta cu ta kestion boso tabatin durante mi ausencia. Pero naturalmente bo quier tend'é bisa cuanto ta duel'é cu bo ta bai i com e ta aprecia bo estadia aqui. I esai mi ta hanja un scapatorio barata, despues cu b'a dal nos un bofta duro caba".

„Pero...... mi tabata meen...."

„Larga Carlos foi e asunto aqui. Por Dios".

„Anna ta un tesoro di un mucha muhé", Carlos a bisa den su mes, mientras el a lanta para, como el a sinti candela ta cuminza quima bao di su pia. „Mi ta larga e asunto aqui i solucion dje charada na boso encargo, damanan", i poniendo man riba Anna su skouder el a continua: „No ataca Elsa mucho fuerte; si e ta prefera mas tanto di bai foi aqui, anto l'é tin su motibonan cu nos mester respeta i comprende p'é. No lubida cu e ta queda completamente liber na haci loque e ta gusta of larga. I si el a hanja un cuarto cu e ta gusta mas i cu ta combinié mas tanto ainda cu esaqui, anto nos no por strobé, como nos no por ta contra boluntad di ningun hende".

I el a haci loque Elsa quier a strobé, esta: di bandona e cuarto.

„Bo ta rabia cu mi, Anna? Esai mi ta hanja fatal. Pasobra e ultimo cos cu lo mi pensa ta di ofendé bo", Elsa a puntra esaqui despues di un silencio penoso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

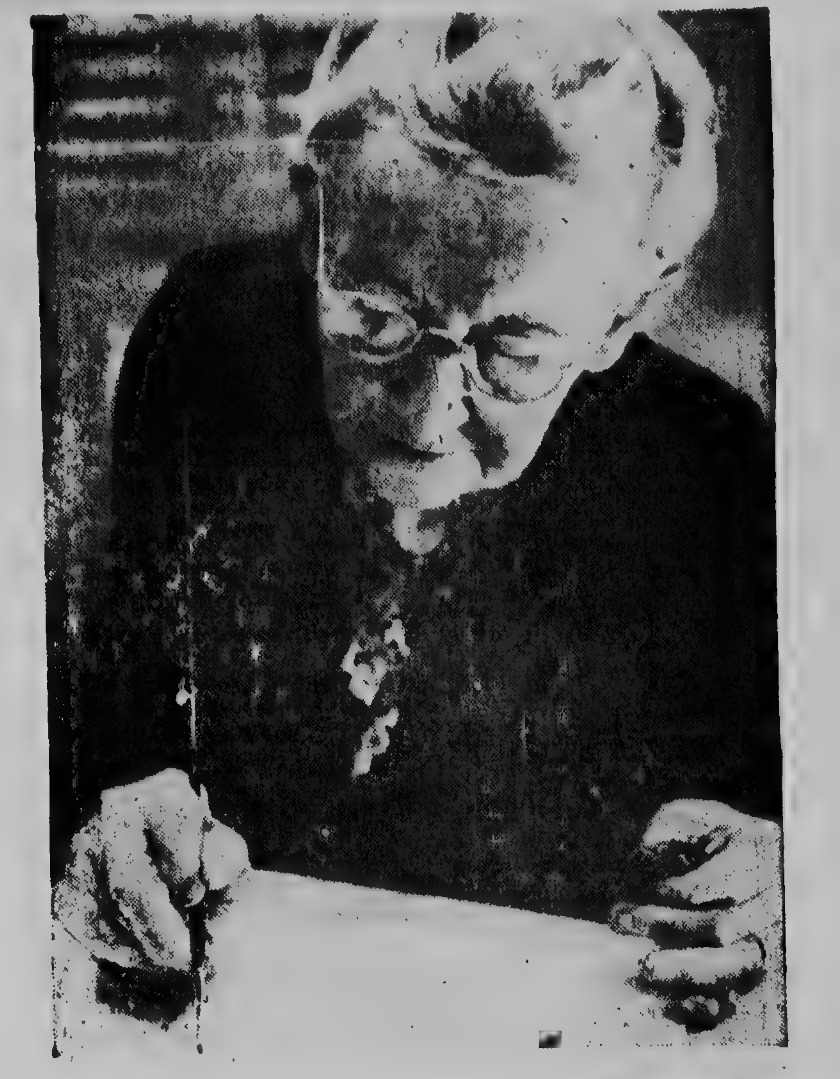


Bayendo cerca Sheriff nan trobe nos ta weita cu sheriff a keda para keto cu si un feneta a cai den e santo lo bo a tende ta sperando e cabainan jega acerca, mientras e otronan ta plat drumi den e garoshi. Diripiente sheriff a bisa nan „Tin un hende ta bini" y maske e otronan tabata yen di susto nan no por a larga di lamta nan cabez pa nan waak.

Pero ora e hende a jega cerca Sheriff a dal un grito „Cisco" mientras Cisco a bisele „Pero sheriff ta kico bo ta haci te aki, siendo bo mester tabata drumi na cama?"

Asina e ayudantenan di sheriff a tende asina y reconoce Cisco su bos mes ora nan a bula lamta puntra sheriff si Hermanos Brágosnan no a atakele."

Pero Cisco cu algo di orgullo den su bos a bisa nan „Al-contrario, ta con bini bosonan por a pensa un cos asina Cisco no sa larga ningun hende adelantele". E mucha muher nan tabata hari sol di goza con balente Cisco ta.



Gisteren verjaarde Grandma Moses, de Amerikaanse schilders die nog op haar 95ste verjaardag schilderstukken maakt. Hierboven een recente opname van deze populaire figuur in de Verenigde Staten.

LAATSTE ONTDEKKING: GINA KAN ZINGEN

MONTE CARLO. — De ruim geproportioneerde Italiaanse filmster Gina Lollobrigida heeft voor de eerste keer buiten haar badkamer en voor het publiek gezongen. Voordat zij een mond opendeed, moest de politie al optreden om enigszins de orde te handhaven.

Het evenement geschiedde op het terras van de Sporting Club van Monte Carlo op een weldadigheidsfeest. In de beste Hollywood-traditie had zich een menigte van meer dan tweeduizend mensen zich buiten verzameld om een glimp van de aankomende persoonlijkheden op te vangen.

Twee politie-auto's begeleidden Gina op haar tocht van het hotel naar de Sporting Club en daar moest de politie worden versterkt om haar op het terras te krijgen.

Zij verscheen in een prachtige japon van goud-lamé, een hermelijnen cape en was verlucht met enkele diamanten. Ondanks de concurrentie van Martine Carol — die er ook mag zijn — was Gina toch de grootste attractie. Zij werd ingeleid door Kirk Douglas, met rode baard in verband met de rol van Vincent van Gogh, die hij in de film speelt.

Drie liedjes zong Gina en men was het er algemen over eens, dat zij een aardige sopraan had, maar haar voornaamste aantrekkelijkheid blijft toch een japon tot de rand te kunnen vullen.

„Ik geloof niet dat ik ooit een zangeres zal worden", biechtte Gina haar toehoorders op. „Ik ben te bang". Met typisch vrouwelijk gebrek aan logica voegde zij er aan toe dat zij van plan was enkele gramofoonopnamen te maken.

RECORD VAN 1953 OVERTROFFEN

Britse en gelieerde Nederlandse oliemaatschappijen hebben in het afgelopen jaar een record-hoeveelheid van 111,43 millioen metrieke ton olie, inclusief natuurlijke gasolie, geproduceerd of 7½ % meer dan in 1953. Hiervan werd geproduceerd in Latijns Amerika 38,41 millioen, waarvan 31,38 millioen in Venezuela.

DE GOUVERNEURS WISSELING IN SURINAME

's-GRAVENHAGE, 8 Sept.: — Bij K.B. van 6 September No. 23 is aan Z. Exc. mr. J.J. Klaasesz, op zijn verzoek met ingang van 15 Februari a.s. eervol ontslag verleend uit het ambt van gouverneur van Suriname onder dankbetuiging voor de gewichtige diensten in dat ambt bewezen.

Bij het zelfde K.B. is ingaande de dag waarop hij zijn ambt in Suriname zal aanvaarden, benoemd J. van Tilburg, wethouder van de gemeente Rotterdam, lid van de Eerste Kamer der Staten Generaal en lid van de Provinciale Staten van Zuid Holland, tot gouverneur van Suriname.

UITGAANSVERBOD IN ISTANBOEL

Griekenland is niet voldaan met Turkse regeringsverklaring

ISTANBOEL.— De militaire bevelhebbers hebben een uitgaansverbod in Istanboel, Ankara en Izmir ingesteld, dat geldt van 11 uur 's avonds tot 5 's morgens. Tanks en militairen patrouilleren door de straten. Alle samenkomsten, behalve godsdienstige bijeenkomsten en schoollessen, zijn verboden ingevolge de gisteravond opgelegde staat van beleg. De bioscopen en restaurants moeten vroeg sluiten. De demonstranten, die wegens deelneming aan de ongeregeldheden zijn gearresteerd, zullen voor militaire tribunalen terecht staan.

Op een buitengewone vergadering van de Noordatlantische Raad heeft de Turkse regering bij monde van haar vertegenwoordiger de verzekering gegeven, dat alle maatregelen zijn genomen om een herhaling van de „betreurenwaardige" incidenten te voorkomen. Van betrouwbare zijde verluidt, dat de N.A.V.O.-basis te Izmir normaal functioneert. De echtgenoten van Griekse officieren in deze basis zijn per vliegtuig naar Griekenland overgebracht.

Niet voldaan

In Athene heeft een woordvoerder van het Griekse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld, dat Griekenland niet voldaan is met het Turkse regeringscommuniqué, dat na de relletjes werd gepubliceerd. De Griekse gedelegeerden zullen de vergadering van het Internationale Monetaire Fonds en van de Wereldbank, welke aanstaande Maandag te Istanboel begint, boycotten en eveneens verstek laten gaan op de bijeenkomst met Joegoslavische en Turkse militaire vertegenwoordigers in Ankara later deze maand.

Naar verluidt, is deze laatste bijeenkomst afgelast. De voorzitter van de bond van Griekse reders heeft Griekse gezagvoerders opdracht gegeven voorlopig geen Turkse havens aan te doen.

ADENAUER OP BEZOEK BIJ RUSSISCHE LEIDERS

MOSKOU. — Bondskanselier Adenauer is gisteren op het vliegveld Wnoekowo, 30 km van Moskou, aangekomen voor besprekingen met de Russische leiders. Enige tijd eerder was minister Brentano van buitenlandse zaken aangekomen. Hun twee vliegtuigen, die dezelfde avond naar West-Duitsland zouden terugkeren, waren de eerste Westduitse vliegtuigen, die sinds de oorlog in Rusland landden en bovendien de eerste Super-Constellations, die de Russen in hun land hebben gezien. De toestellen werden bestuurd door Amerikaanse piloten, die door de Trans World Airlines aan de Lufthansa waren „uitgeleend". Zij werden bijgestaan door Russische navigators en telegrafisten, die hiervoor naar West-Duitsland waren gekomen. De Bondskanselier werd verwelkomd door de Russische premier, Boelganin, en minister Molotof van buitenlandse zaken. Een erewacht van het garnizoen te Moskou presenteerde het geweer en de kapel speelde de volksliederen van de gasten en de gastheren.

SECRETARESSE VAN PICASSO VERDEDIGT PABLO

CANNES: — De secretaresse van Pablo Picasso heeft dezer dagen ontkend, dat de schilder tegenover Carleton Smith, directeur van de nationale kunststichting van Amerika, zou hebben verklaard dat hij nog nooit hedendaagse schilderstukken uit de Sowjet Unie had gezien, die niet ordinair en lelijk waren.

Ook sprak zij tegen dat Picasso van plan zou zijn een visum voor de Verenigde Staten aan te vragen.

De secretaresse, die bij het onderhoud van Picasso met Smith aanwezig was, zei: „Picasso spreekt nooit een oordeel uit over hedendaagse schilderkunst. Hij werkt zelf en dat is alles".

NIEUWE EMISSIE VAN DE C.H.M.

In de gisteren gehouden vergadering van commissarissen en directie van de Curaçaose Handel Maatschappij is besloten tot uitgifte van nominaal Nf 4.342.000 nieuwe aandelen, die delen in de winst van 1 Januari 1956 af, tegen een koers van 150%.

Inschrijving staat uitsluitend open voor oude aandeelhouders in de verhouding van één nieuw aandeel van Nf 1000 voor bezitters van vier oude aandelen van Nf 1000.

WIELRENNERS MOETEN ZICH VERANTWOORDEN

's GRAVENHAGE.: — Daan de Groot, Hein van Breenen, Jan Nolten, Jos Hinsen, Adrie Voorting, Thijs Roks en Piet Haan zullen zich voor het bestuur van de K.N.W.U. moeten verantwoorden voor het staken van de strijd tijdens de wereldkampioenschappen wielrennen op de weg te Fraacati. Zaterdag 10 September dienen zij te verschijnen voor het bestuur.

KARDINAAL DE JONG OVERLEDEN

AMERSFOORT. 8 Sept.: — Vannacht is te Amersfoort overleden Kardinaal De Jong.

De kardinaal zou Zaterdag a.s. zeventig jaar oud zijn geworden.

Hij overleed in de vroege morgenuren omstreeks vijf uur. De dood kwam zeer onverwacht. Weliswaar was de gezondheidstoestand van de Kardinaal de laatste dagen iets minder, doch juist gisteravond leek er een wending ten gunste in te zijn gekomen. De kardinaal is zeer rustig ontslapen zonder dat er iemand aan het sterfbed aanwezig was. De rector van het moederhuis van de zusters van O.L. Vrouwe te Amersfoort, dr. A. W. Hoegen diende de kardinaal het H. Oliesel toe.

Toen zuster Anastatia, die met de verpleging van kardinaal De Jong was belast, hem om vijf uur, zoals gewoonlijk wilde wekken voor het toedienen van medicijnen, bleek de kardinaal te zijn overleden. Zuster Anastatia waarschuwde onmiddellijk de rector, die het H. Oliesel toediende. Later arriveerde een particulier arts, die de dood officieel vaststelde.

Naar alle waarschijnlijkheid zal de Pontificale uitvaart Dinsdag zijn in de kathedrale kerk van Utrecht, vanwaar het stoffelijk overschot op de R. K. begraafplaats te Utrecht zal worden bijgezet.

De Aartsbisschop coadjutor, mgr. B. J. Alfrink vertoeft in het buitenland doch is direct gewaarschuwd en zal nog in de loop van heden in Nederland terugkeren.

De Pauselijke Internuntius bezocht vanmorgen het moederhuis van de zusters van O.L. Vrouwe te Amersfoort waar de kardinaal is opgebaard.

Kardinaal De Jong werd te Nes op Ameland geboren. Hij ontving in 1908 de priesterwijding en zette daarna te Rome zijn studies voort. In 1910 promoveerde hij tot doctor in de wijsbegeerten en in 1911 tot doctor in de Godgeleerdheid. Daarna keerde hij naar Nederland terug.

In 1935 werd hij tot titulair aartsbisschop van Rusio en tot coadjutor benoemd met het recht van opvolging van mgr. J.H.C. Jansen. Hij ontving in datzelfde jaar de bisschopswijding. In 1936 werd kardinaal De Jong aartsbisschop van Utrecht.

In de donkere bezettingstijd is de kardinaal met grote vastberadenheid opgetreden. Zijn houding is van grote betekenis geweest voor het verzet van het gehele Nederlandse volk.

Zijn benoeming tot kardinaal volgde in 1946.

De kardinaal was drager van tal van onderscheidingen, o.m. die van Officier in de Orde van Oranje Nassau; Grootkruis Nederlandse Leeuw; Groot kruis Souvereine Orde van Malta.

De kardinaal was een kerkhistoricus van naam.

Het College van Kardinalen, dat in 1953 voltallig was — het bestaat uit ten hoogste zeventig prelaten — telt thans nog 63 leden, als gevolg van het overlijden van kardinaal De Jong.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a hanja bishita di algun famia di dje. Nan a bini tambe cu yioe chikito asina ta cu tabata existi un desorden di kita sombre. Lorenzo cu no ta gusta boroto at all a tene complement te caminda e tabata por pero alo largo a dunele un dolor di cabez cu el no por a sinta ni para. El a pidi nan dispensele y cu un panja muha cu awa frieuw na su cabez el a bai den un otro cuarto pa bai sosega weitando si el dolor di cabez por a kita.

Pero mientras cu Pepita nan tabata combersa un di e pester chikito nan a bai den cushina y a cohe un cos di bati carni ta hunga cu ne. Mientras tanto Pepita a sinti e mucha su falta ora el a coré buskele el a jega net na tempo ora cu e chikito tabatin Lorenzo gemik ta bai dale un den su cabez. Lorenzo cu ta drumi su wowo tapa no por a imagine ta kico tabata bai pasa sino hopi morto lo a muri pasobra e cu su dolor di cabez lo a baha tur e dolor riba e pober mucha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 10 SEPTEMBER 1955 — No. 2327



Rapportage commissie van de Verenigde Naties acht verstrekking van inlichtingen over Suriname en de Antillen niet langer nodig

Vierde Commissie moet thans advies uitbrengen aan de Algemene Vergadering

Zoals wij verleden week Vrijdag aankondigden, is Woensdag jl. in New York de subcommissie, de z.g. commissie 37-1, van de Rapportage commissie der Verenigde Naties bijeengekomen, om een resolutie op te stellen inzake de kwestie van rapportage over Suriname en de Nederlandse Antillen. Deze subcommissie heeft, zo vernemen wij thans, in de vergadering van Woensdag, na een uitvoerig debat een resolutie aanvaard waarin gezegd wordt, dat de commissie met voldoening de politieke vooruitgang constateert, die de bevolking van Suriname en de Antillen heeft verworven, en dat de commissie van mening is, dat de verstrekking van inlichtingen over Suriname en de Antillen conform art. 73 (1) van het Handvest niet langer nodig of passend is.

Bij de stemming over de resolutie, die door Brazilie was ingediend en waarin enkele amendementen werden aangebracht, stemden zeven leden voor (Australie, Brazilie, China, Nederland, Nieuw Zeeland, Engeland en de Verenigde Staten). Eén lid was tegen (Irak) en vijf leden onthielden zich van stemming (Birma, India, Frankrijk, Guatemala en Perú).

Bij de toelichting van hun stem zeiden India en Birma, welk laatste land uitdrukkelijk verklaarde volgens specifieke instructie van zijn regering te spreken, van oordeel te zijn, dat Suriname en de Antillen geen volledige mate van zelfbestuur hadden. Guatemala verklaarde, dat zijn onthouding niet prejudicieerde op de stem van zijn land in de vierde commissie. Irak deelde mede op uitdrukkelijke opdracht van zijn regering aldus te hebben gestemd. Frankrijk had zich onthouden, omdat volgens zijn mening de commissie en de Algemene Vergadering in deze zaak onbevoegd tot oordelen zijn.

De aangelegenheid wordt thans in tweede instantie in behandeling genomen door de vierde commissie van de Verenigde Naties, die op grond van de aangenomen resolutie, na gehouden debat, advies uitbrengt aan de Algemene Vergadering, die de uiteindelijke beslissing neemt.

(Zoals bekend, bood de Nederlandse regering op 30 Maart de tekst van het nieuwe Statuut met toelichtend memorandum aan de Verenigde Naties aan.)

Gedeeltelijk succes

De diplomatieke missie van de gezaghebber naar Guatemala en een Surinaamse minister naar Brazilie is gedeeltelijk met succes bekroond. Hoewel Guatemala zich van stemming heeft onthouden, heeft de Braziliaanse afgevaardigde een resolutie ingediend om de rapportage over de West te doen ophouden.

Niettemin geloven wij dat de situatie niet zo gunstig is als eerst wel werd gemeend. Bij zijn vorig bezoek aan Curacao liet de permanente vertegenwoordiger van Nederland bij de V.N. mr Schurmann nl. doorschemeren dat de Nederlandse regering vertrouwde dat de rapportage kwestie dit jaar uit de wereld zou worden geholpen. Het feit dat vijf van de dertien landen leden van de bizondere rapportagecommissie zich hebben onthouden van stemming, geeft niet de verwachting dat de Algemene Assemblee straks unaniem Nederland zal steunnen.

Wij schreven reeds eerder, dat de kwestie Nieuw Guinea voor Oosterse landen een prestige zaak is geworden en men mag niet verwachten, dat zij voor Nederland zullen stemmen. Ook sommige Zuid Amerikaanse landen zijn blijkbaar niet voor het Nederlandse standpunt gewonnen.



Aruba Trading Company heeft een speciale Delfts Blauwe aardewerk stand ingericht, met als middelpunt het herdenkingsbord, dat deze firma speciaal voor de komst van het Koninklijk Paar heeft laten maken. Dit is eigenlijk een proefbord, de zending volgt later.

Foto Bonke

TIJDENS KONINKLIJK BEZOEK KOMEN DE PERSMENSEN IN HOTEL SCALA

ORANJESTAD. — Wanneer het Koninklijk Paar in October ons eiland zal komen bezoeken zal er een groot aantal vertegenwoordigers van de radio, pers en televisie niet alleen uit Nederland, doch ook uit Amerika en vele andere landen van Europa op Aruba aanwezig zijn om de gebeurtenissen voor hun bladen te verslaan. Naar ons ter ore kwam zullen de meeste, zo niet alle, verslaggevers in het Scala Hotel te Oranjestad worden ondergebracht.

WITTE CALECHE KAN OM TECHNISCHE REDENEN NIET NAAR ARUBA KOMEN.

ORANJESTAD. — Van verschillende kanten is ons meerdere malen de vraag gesteld of de witte calèche, waarmede H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard in Curacao naar de Staten der Nederlandse Antillen zullen rijden, niet naar Aruba komt.

Wij vernamen thans uit goede bron, dat dit niet het geval is. De reden hiervoor is, dat direct na het gebruik van de calèche in Curacao, deze naar Suriname verscheept moet worden om in dat Rijksdeel tijdig aan te komen. Gelegenheid om de koets naar Aruba te sturen, bestaat daarvoor niet.

Ofschoon wij ons de technische moeilijkheid in kunnen denken, menen wij toch dat het te betreuren valt, dat ons eiland niet de kans zal krijgen, deze calèche met al het ceremonieel, dat daaraan verbonden is, te zien. Wij zouden daarom de betrokken autoriteiten langs deze weg willen verzoeken na te gaan of het alsnog niet mogelijk is de koets naar Aruba te zenden. — Red.



Bijna de helft van het uitgestrekte bosgebied van Thailand is nog nooit onderzocht. Teneinde Thailand te helpen bij de ontginning van de enorme houtrijkdommen van de bossen heeft de Voedsel- en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties drie deskundigen naar dit land gezonden om het gouvernement behulpzaam te zijn. Dat de olifant nog steeds de beste machine is in de wouden van Thailand toont de foto. De olifant vervoert de dikke boemstammen op aanwijzingen van de „mahout", die op zijn rug zit.

Tweeentwintig landen nemen deel aan Najaarsbeurs in Utrecht

UTRECHT.— Op de Najaarsbeurs, die de 6e September j.l. geopend werd en tot de 15e zal duren, worden producten uit niet minder dan tweeentwintig landen geëxposeerd. De inzendingen zijn afkomstig uit Nederland, België, Canada, Denemarken, West-Duitsland, Oost-Duitsland, Engeland, Frankrijk, Hongarije, Ierland, Italië, Japan, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Pakistan, Polen, Spanje, Tsjecho-Slowakije, Verenigde Staten, Zweden en Zwitserland.

Bij de a.s. Najaarsbeurs valt het accent vooral op het Vredenburg, waar de consumptie- en lichte gebruiksgoederen zijn geconcentreerd.

Een van de voornaamste afdelingen zal zijn de groep electrische huishoudelijke apparaten, verwarmings- en verlichtingsartikelen, die ditmaal in haar éénjaarlijkse manifestatie twee maal zo groot is als vorig jaar. Samen met de interessante afdeling radio- en televisie-apparaten, die eveneens in omvang is toegenomen, beslaat zij een expositieruimte van ruim 4500 m2. Het grootste gedeelte van de begane grond der Vredenburggebouwen, Irene- en Beatrixhal inbegrepen, is voor deze twee afdelingen gereserveerd.

Op het Croeselaanterrein wordt de belangrijkste expositiegroep gevormd door de Efficiency-afdeling, die met de afdeling Schoolmeubelen in de Bernhardhal een oppervlakte van 6670 m2 beslaat.

SOCIETEIT BASIROETI CASINO OPGERICHT

ORANJESTAD. — In aansluiting op ons bericht van gisteren over de oprichting van een club voor het „Basiroeti Resort", dat Donderdagavond in het Strand Hotel geschiedde, kunnen wij nader melden, dat deze club de naam „Societeit Basiroeti Casino" gekregen heeft en dat het voorlopig bestuur uit de volgende personen bestaat: Voorzitter, Ch. J. Neme; Vice-voorzitter, G. T. Arends en A. O. Scholten; secretaris, J. A. van der Schoot; penningmeester, R. Mansur; commissarissen: dr. C. v.d. Bijl; A. M. Laclé Jr., A. Groder en L. Henriquez.

Het doel van de club is in het in aanbouw zijnde Basiroetiproject aan de Pova-Beach een societeit te installeren en daar alle activiteiten te ontwikkelen, die een societeit eigen zijn. De statuten zijn reeds aan Z.E. de Gouverneur ter goedkeuring opgezonden.

„SONORA MATANCERA" IN OCTOBER OP ARUBA VERWACHT

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen, bestaan er plannen om de Conjunto „Sonora Matancera", d welbekende Cubaanse band, naar Aruba te laten overkomen. Als waarschijnlijke datum van aankomst wordt genoemd 22 October a.s. Deze band was hier in Maart 1955 voor het laatst en oogstte toen veel succes.

ZILVEREN BRUILOFT OP DE LAGO HEIGHTS

SAN NICOLAS. — Zondag a.s. zullen de heer en mevrouw Ceryl en Elisabeth Arends het feit herdenken, dat zij vijfentwintig jaar geleden de grote stap waagden en in de echt verbonden werden. Het echtpaar woont op Lago Heights, 2e straat.

Ook onze hartelijke gelukwensen!

DRONKEN WEGPIRAAT STOND TERECHT

ORANJESTAD. — Voor het Gerecht in Eerste Aanleg had zich gisteren J.S.M. te verantwoorden, die op de twaalfde December van het vorige jaar bij Savaneta eerst de Morris van de heer F. aanreed om vervolgens het pand Savaneta 72 binnen te rijden.

Hoe de verdachte die morgen na een hele nacht drinken over de weg raasde blijkt o.m. uit de verklaring, die de bestuurder van de Morris aflegde. F. had namelijk voor de politie verklaard, dat hij, toen hij de Buick van M. in de verte hem tegemoet zag komen razen, met stelligheid wist, dat die wagen hem zou aanrijden. Het enige, wat hij toen nog kon doen was zijn versnelling vrij te zetten, het contactsleuteltje om te draaien en het beste ervan te hopen. Gelukkig viel het mee en bracht hij er het leven van af.

In zijn requisitoir noemde de Officier van Justitie M. een ware wegpiraat, die een strenge straf volkomen verdiend had. Dat hij gistermorgen niet terecht stond wegens „dood door schuld" had hij zuiver aan het toeval te danken. Want eigen kundigheid was toen reeds volkomen uitgeschakeld dronken als hij was. De Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer eiste Fl. 100,— wegens dronken rijden, Fl. 50,— wegens rijden zonder rijbewijs en tien jaar intrekking van het rijbewijs. De rechter mr. J. Schaafsma maakte hiervan resp. Fl. 60,—, Fl. 15,— en vijf jaar intrekking rijbewijs.

VOLGENDE WEEK INSCHRIJVING AVONDCURSUSSEN A.T.S.

ORANJESTAD. — Wij willen onze lezers nog even in herinnering brengen, dat de volgende Maandag, Dinsdag- en Woensdagavond in het gebouw van de Arubaanse Technische School in Oranjestad, de gelegenheid bestaat zich te laten inschrijven voor de avondcursussen, die het komende seizoen door deze school weer gegeven worden. Van zes tot negen uur bestaat hiervoor de gelegenheid.

Arubaans scheepvaartoverzicht van Januari t/m Augustus 1955

ORANJESTAD.— De hieronder afgedrukte tabel, die wij van het Hoofd van de Havendienst ontvingen geeft een duidelijk overzicht van de scheepvaartbeweging naar Aruba, zoals die zich gedurende de eerste acht maanden van dit jaar heeft ontwikkeld. Duidelijk is zichtbaar hoe sedert Mei de toestand is teruggelopen. Hierover behoeft men zich evenwel niet al te zeer te verontrusten, daar op elk gebied de activiteiten in deze maanden terug plegen te lopen.

1955	Totaal schepen Aant.	BRT (tonnage)	Tankschepen aant.	BRT (tonnage)	Overige schepen aant.	BRT (tonnage)	Zeilschepen aant.	BRT
JANUARI	403	3.699.336	330	3.399.197	69	299.918	4	221
FEBRUARI	383	3.443.050	317	3.169.742	65	273.197	1	111
MAART	410	3.772.899	339	3.441.212	71	331.687	--	--
APRIL	380	3.429.994	310	3.142.943	70	287.051	--	--
MEI	354	3.239.903	289	2.970.859	62	268.841	3	203
JUNI	348	3.017.808	282	2.769.440	60	247.861	6	507
JULI	363	3.217.796	302	2.948.355	56	269.046	5	395
AUGUSTUS	357	3.176.092	288	2.885.084	63	290.557	6	451
Ter vergelijking								
Aug. '54	366	2.715.647	292	2.441.374	68	273.878	6	395

De cijfers over Augustus 1954 zijn slechts ter vergelijking aan de tabel toegevoegd.

Zes mensen werden gisteren door AVRO-radioreporter Nieuwenhuysen geinterviewd

A.V.R.O. zal volgende maand een week lang veel aandacht aan de Antillen en Suriname besteden

ORANJESTAD.— Gistermorgen om half elf arriveerde de Nederlandse radioreporter voor de A.V.R.O., de heer T. Nieuwenhuysen, op Aruba. De heer Nieuwenhuysen, die, samen met zijn collega, de heer J. van Herpen, door de A.V.R.O. naar de West is gezonden om hier opnamen te maken voor een speciale programma dat deze radioomroep in de week van 9 tot 16 October in Nederland wil uitzenden over de Antillen en Suriname, is hier een dag gebleven. Door de heer E. Bartels, hoofd van het Touristenbureau Aruba, werd hij over het eiland rondgeleid en gedurende het verblijf nam de heer Nieuwenhuysen — met zijn eigen opnameapparatuur — interviews af met de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de heer J.J. Horigan, president van de Lago, de heer F. Steenmijer, de heer J.J. Stam, beiden van het Cultureel Centrum Aruba., Padu Lampe die ook Antilliaanse muziek speelde en de heer Bartels.

Maar een dag op Aruba

De heren Nieuwenhuysen en Van Herpen brengen in totaal ongeveer acht dagen op de Antillen door *(één dag op Aruba — is dat niet een beetje weinig? — Red.)* en reizen aanstaande Zondag door naar Suriname waar zij langer zullen moeten blijven, omdat daar de af te leggen afstanden veel groter zijn. Zij zullen begin October weer in Nederland terug zijn, op tijd voor het programma van de A.V.R.O., waarin hun opnamen ingelast worden.

Goed uitgeruste staf radiomensen in October naar de West

De heer Nieuwenhuysen vertelde ons nog dat — zoals de plannen op het ogenblik tenminste luiden — er drie radio-verslaggevers alsmede twee technici uit Nederland naar de West zullen komen tijdens het bezoek van het Koninklijk Paar. Deze drie reporters zijn de heren G. Hoek, chef d'equipage en programmaleider van de N.C.R.V., G. Weitzel van de P.C.J. en D. de Vree van de K.R.O.

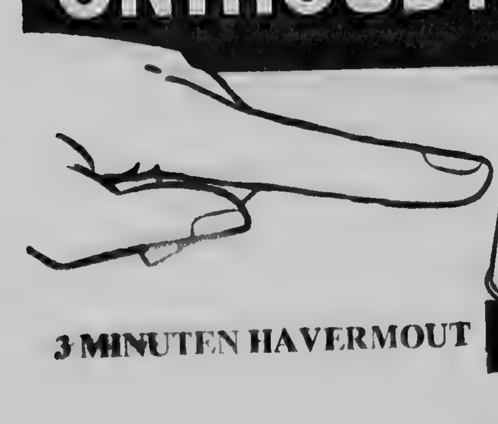
De technische staf zal een eigen opname apparatuur medenemen en zal dus onafhankelijk opnamen kunnen maken. Het schijnt zelfs in de bedoeling te liggen enkele directe uitzendingen te verzorgen, onder andere van het bezoek van H.M. aan de Staten. De radiomensen zullen in een chartervliegtuig — samen met persjournalisten — naar de Antillen komen. De heer Nieuwenhuysen deelde ons een en ander echter met voorbehoud mee, daar de financiële zijde van deze trip nog niet helemaal geregeld schijnt te zijn. Van de regeling hiervan zal het bijvoorbeeld afhangen of de technici meekomen.

Met het laatste K.L.M. toestel vertrok de heer Nieuwenhuysen weer naar Curacao.

VERTRAGING DOOR HAVENSTAKING

NEW YORK.: — De staking van 25.000 havenarbeiders te New York, die nu drie dagen duurt, heet het vertrek van meer dan 70 schepen het-zij vertraagd of belet. De grote passagiersschepen hebben echter nog geen hinder van de staking gehad.





Bondskanselier op bezoek bij breedlachende Boelganin

GEEN WERKELIJKE VEILIGHEID IN EUROPA ZONDER HERENIGING VAN DUITSLAND

RUSLAND IS BEREID „VAN GEDACHTEN TE WISSELEN"

MOSKOU.— Bondskanselier Adenauer ving zijn besprekingen met de Russische regeringsleiders gisteren aan met de nadruk te leggen op de noodzaak der Duitse hereniging en de vrijlating der Duitsers, die zich nog in Russische handen bevinden. Ook betoogde hij met klem, aldus meldt het Westduitse persbureau D.P.A., dat de oplossing van beide problemen geen conditio sine qua non was voor de normalisering van de betrekkingen tussen West-Duitsland en de Sovjet-Unie.

De besprekingen werden geopend in de door marmeren muren ingesloten muziekzaal van het Spiridonovkapaleis te Moskou, een gebouw van het Russische ministerie van buitenlandse zaken. Kort voor de aanvang bracht Adenauer beleefdheidsbezoeken aan premier Boelganin en minister Molotof van buitenlandse zaken.

Boelganin en Adenauer glimlachen breeduit, toen zij de zaal door afzonderlijke deuren betraden en naar elkaar toegingen om de hand te drukken.

Geen veiligheid zonder eenheid

Adenauer zei in zijn toespraak, dat het niet zijn bedoeling was een spaak te steken in de wiel der Duitse hereniging door bilaterale onderhandelingen te beginnen buiten de samenhang der onderhandelingen tussen de Grote Vier. „Het is niettemin mijn dringende plicht — aldus de Bondskanselier — van deze samenkomst gebruik te maken om u van de ernst van deze zaak te doordringen". Er kan geen werkelijke veiligheid in Europa zijn zonder de eenheid van Duitsland. Het is onduldbaar, zo voegde Adenauer eraan toe, dat tien jaar na het einde van de oorlog nog gevangenen ver van hun woonaarden worden gehouden. Hij gaf de Russen de verzekering, dat hij deze zaak louter opvat vanuit humanitair oogpunt.

Aan de aanvang van zijn rede dankte Adenauer de Russische premier voor de uitnodiging tot een bezoek aan Moskou. „Ik ben hier gekomen met de eerlijke bedoeling om deze besprekingen openhartig te voeren, hoewel zij slechts een begin kunnen zijn. Laten wij daarom trachten tot de kern van de zaak door te dringen. Wij weten allen even goed, hoeveel, vooral de Russische en Duitse, volken door de jongste oorlog geleden hebben. Er is daarom niemand in Duitsland te vinden, die met het denkbeeld speelt, dat welk van de problemen ook, die op oplossing wachten, geregeld kan worden door middel van een oorlog.

Ernstige hindernissen

De pleitrede van Adenauer volgde op de openingstoespraak van Boelganin, waarin deze de Russische inzichten ontvouwde. Boelganin zei, dat Rusland bereid was „van gedachten te wisselen" over de hereniging van Duitsland, maar hij waarschuwde, dat zich ernstige hindernissen hadden opgeworpen in de vorm van de Parijse accoorden, ingevolge welke West-Duitsland wordt herwapend. „Afgezien hiervan — aldus Boelganin — is het dienstig met klem te verklaren, dat de Sovjetregering altijd erkend heeft, dat een oplossing van de vraag der Duitse hereniging een zaak is, die bovenal de Duitsers zelf aangaan". Het bestaan moet erkend worden van zowel de Westduitse Bondsrepubliek als van de Oostduitse democratische republiek en de hereniging moet passen in het raam van een „geeigende internationale overeenkomst inzake de vrede en veiligheid in Europa".

Boelganin stelde voor, dat Rusland en West-Duitsland onderscheidelijk ambassades vestigen in Bonn en Moskou. Hij verklaarde, dat het ontbreken van normale betrekkingen tussen beide landen „nieuwe moeilijkheden schept" voor het vinden van een oplossing van het probleem der Duitse hereniging.

Het uitwisselen van ambassadeurs zou, volgens spreker, aanzienlijk bijdragen tot verruiming van de handel tussen beide landen, gebaseerd op „toepasselijke overeenkomsten op lange termijn".

STAAT VAN BELEG IN CASA BLANCA

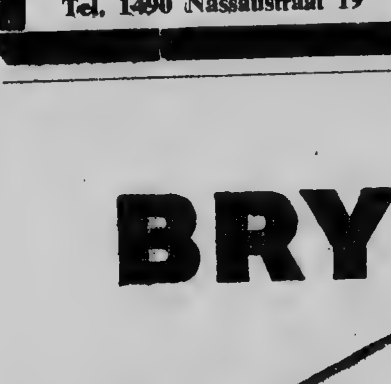
CASABLANCA.: — Voor een gedeelte van de inheemse wijk van Casablanca is de staat van beleg van toepassing verklaard. Donderdag heeft zich hier een incident voorgedaan.

—o—

In de gevangenis van Brisbane is met behulp van een grote politiemacht een man gevat, die ingebroken had, een dag na zijn vrijlating. Men neemt aan, dat hij vroegere medegevangenen wilde helpen ontsnappen. Hij had telefoon- en lichtleidingen doorgesneden. Bij zijn arrestatie ontstond een kort vuurgevecht.

—o—

De voorzitter van de Amerikaanse raad voor veilig verkeer heeft meegedeeld, dat het aantal doden tengevolge van verkeersongevallen in de Verenigde Staten in Juli op 3.340 wordt geschat, 11% meer dan de overeenkomstige maand in 1954. In de eerste zeven maanden van dit jaar werden op de weg 19.840 personen gedood, in vergelijking met het vorige jaar een toeneming van 4%.



K.L.M. koopt hypermoderne oefen-cockpit

Bemanningen „vliegen op de grond" met DC-7C „vlucht-nabootser"

De K.L.M.-bemanningen, die in 1957 met de nieuwe Douglas DC-7C-vliegtuigen de lucht ingaan, zullen een training voor deze machine krijgen in een z.g. „flight-simulator". Dit is een getrouwe copie van de cockpit van de DC-7C en deze is dus voorzien van alle instrumenten, die in de practijk aanwezig zullen zijn. Ook als de DC-7 vliegtuigen, waarvan de K.L.M. er 10 heeft besteld, in gebruik genomen zijn, zal deze „vlucht-nabootser" zeer nuttige diensten blijven leveren.

Momenteel wordt voornamelijk met linktrainers geoefend in het blindvliegen. Deze trainers bevatten echter alleen vlieginstrumenten en bieden slechts plaats aan één vlieger. Straks, met de nieuwe oefen-stuurhut, kan de gehele bemanning, bestaande uit vliegers, de boordwerktuigkundige en de telegrafist, tegelijk oefenen. Géén instrument, of het nu betrekking heeft op het vliegen, de motoren of de radio, ontbreekt in de cockpit. Elke handeling van een der bemanningsleden wordt nauwkeurig geregistreerd door de instrumenten en gecontroleerd door de instructeur. De „simulator" bootst alle vlieg-, naderings- en startprocedures getrouw na, terwijl voorts de z.g. cockpitchecks volledig — als ware het een echte DC-7 — uitgevoerd kunnen worden.

Bij de nieuwe methode kan ook op de samenwerking tussen de bemanningsleden onderling worden gelet en kunnen zij in onverwachte situaties worden gebracht.

De cockpit-opleiding is zo realistisch, dat b.v. de telegrafist op gezette tijden gedurende „de vlucht" positiepeilingen op radiobakens kan uitvoeren. Het geluid van de motoren zal luider worden, als de gashandle wijder open gaat. Zelfs zullen de banden aankondigen, dat zij contact met de landingsbaan gemaakt hebben. Hieruit blijkt reeds, dat de constructie van de oefenstuurhut, die in een aparte lokaliteit op de Amsterdamse luchthaven Schiphol zal worden opgesteld, zodanig is, dat de werkelijke vluchtomstandigheden bijna volledig geïmiteerd worden. Slechts de handelingen, die onder alle omstandigheden op grond van visuele waarnemingen uitgevoerd worden, dienen met het vliegtuig zelf geoefend te worden.

In technisch opzicht zal de „vluchtnabootser" zeer sterk afwijken van de linktrainer. Is deze laatste grotendeels mechanisch, de nieuwe oefen-stuurhut zal geheel electronisch werken. Ook maakt de trainer geen bewegingen, zoals dat met de linktrainer het geval is.

Behalve voor de training op de Douglas DC-7, zal de oefen-stuurhut ook gebruikt kunnen worden voor een aantal procedures in de DC-6 A en B, voorzover deze toestellen overeenkomen met de nieuwe Douglas machine.

Samenvattend kan gezegd worden, dat de algemene voordelen van de „Flight simulator", die in October 1956 door Curtiss Wright geleverd zal worden, liggen op het gebied van de verbreding en verdieping van de opleiding.

OPTIMISME IN PARIJS

PARIJS.: — Si Bekka, een lid van de Marokkaanse delegatie, die juist van overleg met Ben Joessef te Parijs is teruggekeerd, heeft meegedeeld, dat de ex-sultan heeft ingestemd met het plan voor een nieuwe koers in Marokko. Hij zei: „Zijne Majesteit is bereid de nodige verzoenende gebaren te maken. Hij is zeer verlangend, dat alle Marokkanen zich met elkaar verzoenen".

Na enige dagen van bezorgdheid is men thans te Parijs weer optimistisch gestemd.





ALREEDS BEHOORLIJK AANTAL DEELNEMERS AAN AUTORACES OP DAKOTA VLIEGVELD

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de organisator van de autoraces op het Dakotavliegveld — op 23 October a.s. te houden — vandaag naar Curacao gaan om daar besprekingen te voeren met de automobielclub over de mogelijke deelname van autorijders uit Curacao aan de races. Zoals bekend bestaat er op ons zustereiland belangstelling hiervoor. Ons kwam verder ter ore, dat er alreeds een behoorlijk aantal inschrijvingen tot deelname zijn binnengekomen. Er is echter nog plaats voor meerderen. Men kan zich opgeven bij dr. Groenhart.

CURACAOSE CONJUNTO „ESTRELLAS DEL CARIBE" VOLGEND WEEKEINDE OP ARUBA

ORANJESTAD. — Het volgend weekeinde zal Aruba opnieuw een Curacaose conjunto op bezoek krijgen: deze keer de „Estrellas del Caribe", een uit twaalf men bestaande band, die door de heer J. D. Salazar uit Oranjestad werd gecontracteerd.

Voor zover thans bekend zal de band des Zondags muziek maken bij een picknick georganiseerd door de agent van Rey de Copas, de fa. A. M. Laclé terwijl er op Zondagavond in de Swingster Square Garden gespeeld zal worden. De band, die Zaterdag uit Curacao zal aankomen, zal mogelijk reeds de avond van diezelfde dag optreden in de Caribe Club. Zekerheid hieromtrent kon echter nog niet verkregen worden.

Het is jaren geleden, dat deze cunjunto, die de beste heet te zijn op Curacao, het laatste op Aruba speelde. Wij hopen, dat de hernieuwde kennismaking weer even aangenaam zal zijn als de eerste twee jaar geleden.

VOLGEND JAAR EEN EEUW PROTESTANTSE ZENDING IN COLOMBIA

ORANJESTAD. — In het jaar 1956 zal het een eeuw geleden zijn, dat de eerste Protestantse zendeling Henry B. Pratt in Colombia binnenkwam. De Evangelische Bond van Colombia is thans bezig de voorbereidingen te treffen, die voor een passende gedenking van dit eeuwfeest noodzakelijk zijn. De nadruk zál hierbij voornamelijk komen te liggen op de Evangelisatiearbeid in het gehele land. Ter gelegenheid van dit honderd jarig jubileum zullen er in Colombia 20.000 exemplaren van het Nieuwe Testament in een speciaal ontworpen band worden verspreid. Bovendien zal er een boek uitkomen over de arbeid van de Protestanten in Colombia. Daarin zullen zowel de grote moeilijkheden, waarmede de evangelisatoren te kampen hadden, als de behaalde resultaten besproken worden.

FAIR VOOR NATIONAAL GESCHENK ZAL DOOR J.G. DE CASTRO WORDEN INGERICHT

ORANJESTAD. — Naar wij uit kringen van het Prins Bernhard Fonds vernamen zal de fair, die over enige tijd in de Sociedad Bolivariana zal worden gehouden ten bate van het Nationaal Geschenk, ingericht worden door de heer J. G. de Castro. Ook van enkele van de nabuureilanden en -landen zullen er stands op de fair te vinden zijn. Zo is thans reeds zeker, dat Colombia, Panama en Santo Domingo een bijdrage zullen leveren.

Het terrein is echter groot en hoe meer stands er komen des te liever. Daarom zullen aanvragen voor stands van clubs, verenigingen, handelsfirma's en groepen particulieren gaarne door het P.B.F. in overweging genomen worden.

BRAZILIAANSE OFFICIEREN BERAAMDEN STAATSGREEP

RIO DE JANEIRO.: — De politie heeft gisteren meegedeeld, dat verscheidene Braziliaanse officieren zijn gearresteerd op beschuldiging van vervreemding van grote hoeveelheden wapens ten behoeve van een staatsgreep. Een der gearresteerde officieren bekende, dat hij op eigen gelegenheid 20 machinegeweren, 82 geweren, 26 revolvers en één bazooka heeft gestolen.

Verschillende politieke partijen, die aan de presidentsverkiezingen op 3 October deelnemen, hebben onmiddellijk getracht munt te slaan uit de zaak. Zij verwijten elkaar over en weer een complot te smeden om de verkiezing te verhinderen.

De dagbladuitgever Carlos Lacerda, op wie het vorig jaar een aanslag werd gepleegd, kwam de Kamer van Afgevaardigden binnen met vier machinegeweren, die naar zijn zeggen waren gevonden in een huis, dat als verkiezingskantoor gebruikt wordt door de candidaat Adhemar de Barros.

De vergadering werd onder luid rumoer geschorst, terwijl de verbolgen afgevaardigden beschuldigingen in het rond slingerden, dat de tegenpartij en een revolutie beraamden.

De onmiddellijke weerslag van het nieuws over de wapendiefstal was, dat de vrees nieuw leven werd ingeblazen, dat bepaalde elementen van het leger zullen trachten voor de verkiezing een revolutie te ontketenen om de terugkeer aan de macht van „corrupte" candidaten en aanhangers van wijlen president Vargas te voorkomen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 1, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA:

BIOSCOPEN
Zaterdag 10 September
De Veer Theater: 20.30 „Ring of fear" Cinemascope
Rialto: 20.00 „The far country"
Principal: 20.00 „Phantom to the blue morgue"
Aurora: 19.30 „Gun fury en Una mujer sin amor".
Savaneta: 19.30 „Carcel de mujeres"
Zondag 11 September
De Veer Theater: 18.00 „The far country" 20.30 „Ring of fear"
Rialto: 18.00 „Blackhawk" 20.00 „The far country"
Principal: 18.00 „Gripple creek" 20.00 „Born to be bad"
Aurora: 18.00 „Ma and Pa Kettle at home" 19.30 „Pena Penita"
Savaneta: 18.30 „Son of belle star" 19.30 „Border River"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

KERKDIENSTEN:
Protestantse Gemeente: Oranjestad: 19.00 uur Ds. W. J. H. Baart: 16.00 uur: Aanvang nieuwe cursus van de Zondagschool. 9.15 uur: Ds. W. J. H. Baart in Mariniérskamp Savaneta (ook toegankelijk voor burgers). **Piedra Plat:** 9.00 uur Ds. W. Kraayenhof. **San Nicolas:** 17.30 uur Ds. W. Kraayenhof in de Methodistenkerk.
Katholieke Kerk: Brazil. 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 3.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00; 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 10 September
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopes
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting
Zondag 11 September
6.00 Opening
Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
16.00 Uitzending van dansprogramma vanuit Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
19.45 Speciaal Programma
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 10 September
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 11 September
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „Mystery House"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.[illegible] Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curaçao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00. Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.



Dia 3 di September a contrae matrimonio Señor Casimiro Jacobs y Señorita Flora Kock. Na e pareha aki nos kier dirigi nos mas sinceros deseos pa nan den nan futuro bida.

Foto Bonke



PAGINA TRES

Situacion entre Ecuador y Chili ta birando serio

Comision di tres pais lo duna reportaje na Organisacion Mericano

KASHINGTON. — E embajador ecuatoriano den Estados Unidos Jose Chiri Boga, a declara ayera den un reunion di e Conseho di Organisacion di Estadonan mericano, qu Peru ta concentrando su trupanan na frontera di Ecuador. El a declara, qu pa e motibu aqui su „pais ta hanj'e actualmente den dificultadnan serio" y el a bisa qu e ta spera qu Estados Unidos, Argentina, Brasil y Chile, cual paisnan ta garantisa e frontera, stipula na anja 1942 entre Peru y Chile, lo logra evita un conflicto.

Den circulonan peruano na Washington nan a declara, qu nan no sa nada di ningun movecion di trupa. Nan no quier a duna ningun otro comentario oficial sin embargo.

Un comision, den cual ta representa Argentina, Brasil, Chile y Estados Unidos lo duna un relato mas pronto pusibel na e conseho di e Organisacion di Estadonan mericano riba e complicacionnan nobo den e pleitu di 14 anja largu entre Peru y Ecuador tocante e frontera entre e dos paisnan. Antayera nochi e conseho a bini huntu den un sesion di emergencia riba peticion di e embahajor ecuatoriano, dr. Jose Chriboga.

El a pidi pa un accion inmediato di e organisacion pa evita un ataque di miles di militar peruano bon equipa, quen, segun e ta bisa, a concentra na e frontera suroeste di Ecuador, y di bapornan di guerra peruano, qu a tuma posicion na altura di costa di Ecuador, cu e intencion visible di hacci un invasion.

E conseho de O.A.S. a dicidi unanimemente, qu lo e no tuma ningun medida, tanten qu e no a hanja mas informacion di e representantenan di Argentina, Brasil, Chile y Estados Unidos, e cuater paisnan, qu a para responsabel na e areglo di paz di 1942 pa e frontera entre Ecuador y Peru. E comision lo reuni na Rio de Janeiro, pa investiga e queho di Ecuador.

CANDELA GRANDI TA CASTIGANDO CAROLINA

SAN FRANCISCO. — E ciudad Santa Barbara na costa di South Carolina ta amenasa pa un candela di mondi grandi, qu ta cubri un teritorio di 18.000 ha. Segun ultimo notician an e candela a yega te na 11 km for di e ciudad den un frente di 35 km. Na su caminda el a destrui por lo menos diez cas y a saca mas o menos 200 hende for di nan habitacion.

E trafico riba e caminda principal na costa di North y South Carolina mester a sigui un otro curso pa motibu di e vlamnan. Na North Carolina cuerponan di bombero a domina un otro candela di mondi, qu tabata amenasa e publo Yreka (cu 3,500 habitante.

ADENAUER NA MOSCOU

MOSCU. — Na su yegada na Moscou canciller Adenauer a bisa, qqu e ta spera, qu e bishita aqui lo nifica normalisacion di e relacionnan atrobe. El a bisa acerca, qu e ta convenci, qu tantu e pueblo ruso y esun aleman lo por gosa di hopi ventaha di un cooperacion pacifico y qu e sigurідad na Europa y den inter mundu lo depende pa un gran parti di normalisacion di e relacionnan entre Rusia y Alemania.

Entre tantu e representantenan di gobiernu aleman occidental na Boun a bisa, qu e noticianan, segun cual e miembronan di delegacion aleman occidental a descubri microfon scondi den e hotel Kaja na Moscou, no ta berdad.

ISRAEL TA DESEA DI SIGUI PATRUYA NA FRONTERA DI GAZA

JERUSALEM. — Un portavos di departamento di relacionnan exterior di Israel a declara, qu Israel ta acepta e proposicion di general mayor Burns pa forma un baricada na frontera cerca di Gaza. Pero e no ta acepta e parti di e proposicion, qu posicionnan y patruyanan motorisa mester qqueda por lo menos 500 meter for di linja di demarcacion. Di esaqui por saca e conclusion, qu Israel ta desea di sigui cu patruyanan di reconocimienu a largu di su frontera.

Di New York ta bini noticia, qu e Tres Grandinan occidental lo a formula un proyecto di resolucion, cual ta intenta pa autorisa general Burns pa tuma e medidanan necesario pa evita incidentenan nobo den territorio di Gaza.

Segun un portavos di Israel posicion delantero di Siria na orilla oriental di lago di Galilea a cambia tiru cu un boto di patruya di Israel riba e lago menciona. E boto di Israel a contesta e fuego.

PERU LO TA CONCENTRANDO TRUPA NA FRONTERA DI ECUADOR

QUITO. — Ministerio di relacionnan exterior ecuatoriano a publica un declaracion antayera, den cual nan ta acusa Peru di ta concentrando trupanan na largu di frontera cu Ecuador.

Gobiernu di Quito a pidi e gobiernunan di Merca, Argentina, Brasil y Chile pa bini huntu na Rio de Janeiro pa studia e situacion actual y pa manda un comision mescla militar pa haci un investigacion. E embajador di Ecuador na Washington a ricibi instruccion pa pone e „peliger serio aqui pa paz na e hemisferio" bou di actuacion di organisacion di paisnan mericano.

DONJONAN DI TRABOU LO DEMANDA WELGADONAN

NEW YORK. — E sociedad di nabegacion na New York — un sociedad di hefenan di trabou — a bisa, qu e welga den porta di New York ta un quiebra abierto di contract. El a anuncia, qu lo e exihi pago di danjo y perhuicio.

E lidernan di ILA a declara, qu nan a ricibi noticia di obreronan di haf na Quebec, Montreal Hallifax y St. John na New Foundland, qu probablemente nan tambe tuma parti na e welga aqui.

CUMPLEANJOS FELIZ

Mayan ta cumpli 25 anja Señor Jacobo Croes; Nos ta spera cu Señor Croes lo pasa un rato contento riba es dia ey como 25 anja ta un bunita edad pa celebra. Felicitacion ta bini tambe di su mama Catharina Croes y su primo y su primanan familia Lacle.

—o—

Riba e mes un dia cu Señor Croes ta cumpli 13 anja e hobencito Petrus Johannes Lampe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama di familia Dijkhoff i su padrino Roberto. Hunto cu tur e felicitacion nan cu Petrus lo recibi riba es dia di mayan nos ta agrega di nos sinceramente.

—o—

Pa motibo di un equibocacion nos a felicita e morocho Srta Emiliana y Señor Jacinto Geerman ayera mientras ta awe nan ta cumpli anja. Pero nan ta bisa mehor laat cu nunca. Na Señorita y Senjor Geerman nos sinceros deseos riba es dia di awe.

—o—

Un felicitacion cordial nos ta dirigi na Senjor Seril y Senjora Elisabeth Arends, kende ta cumpli mayan 25 anja casa. Felicitacion especial ta bini di su ocho yioenan y nan 4 nietonan. Nos ta spera cu e pareha aki lo goza hopi mayan recordando e fecha inolvidable esta dia di nan casamento.

OTRO SIMAN POR WORDE INSCRIBI PA A.T.S.

ORANJESTAD: Nos kier recorda nos lectornan un bez mas cu otro siman dialuna, diamars y diarazon anochi tin oportunidad pa inscribi pa e cursonan di anochi cu lo worde duna na Arubaanse Technische School. E oranan tur es anochi ta di seis te nuebor.

MARSBANGO PRESO ATROBE

Ayera mainta un destroyer venezolano a detene e bapor di pesca Marsbango mas o menos 6.05 di mainta cerca di e isla venezolano Margarita. Mas o menos 8.15 or nan a yega porta venezolano.

BOMBARDERO Y CAZA CHOCAN EN EL AIRE EN ESTADOS UNIDOS

Tres de los cinco hombres de ambas tripulaciones murieron.

LAS VEGAS, septiembre 8. — Un bombardero y un aparato de caza del ejercito norteamericano del aire chocaron en pleno vuelo, cuando se hallaban sobre la base aérea de Mccarran.

Tres de los cinco hombres de las tripulaciones de ambos aparatos resultaron muertos.

ATENTADO CONTRA UNA SECCION DEL PARTIDO PERONISTA

BUENOS AIRES, septiembre 8. — Unos desconocidos prendieron fuego al local donde se encuentra instalada la sección femenina del partido peronista en Rosario, después de haber regado con gasolina la fachada del edificio.

Rapidamente acudió el cuerpo de bomberos que sin grandes trabajos consiguieron apagar el incendio.

WAGEN DI LA REINA NO POR BINI ARUBA PA MOTIBONAN TECHNICO

ORANJESTAD. — Di diferente banda nos a worde informa cu e wagen, den cual La Reina y Prins Bernhard lo bai Staten di Antilia Neerlandesa na Corsow, no ta bini Aruba. Nos a worde informa awor di bon fuente, cu esey no ta possible. E motibo ta cu asina e caba di core na Corsow e mester bai bordo pa jega Surnam na tempo, oportunidad pa e bini Aruba ta bira impossibel pa esey.

Aunque nos por comprende cu pa motibo technico e wagen no por bini Aruba, ta mashar penoso cu e wagen cu tur e ceremonia cu tin na dje, na nos isla no por worde mira.

Pesey nos kier pidi autoridadnan via nos diario di weita cu possibel di berdad mes cu e wagen no por bini Aruba.

YA CABA TIN HOPI PARTICIPANTE PA PUSTAMENTO DI AUTO

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa e organisador di e pustamento di auto, cual ta worde teni dia 23 di October riba tereno di aeropuerto na Dakota, lo bai Corsow awe pa conferencia cu e club di automobilista pa weita si ta posibel cu e coridornan di Corsow por tuma parti na e carera. Tambe nos a worde informa cu tin hopi hende cu a inscribi pero tin lugar pa mas. Esnan cu kier tuma parti por inscribi nan cerca dr. Groenhart.

PELICULA SOBRE EL LIBERTADOR HARAN EN EL AÑO PROXIMO

LIMA, septiembre 8. — Una pelicula sobre la vida del Libertador Simón Bolivar sera filmada en los Estados Unidos, con importantes escenas que se desarrollan en Peru y Venezuela.

La pelicula sera hablada en ingles y el actor Jeff Morrow se encargara de encarnar al Libertador. El rodaje comenzara el año próximo.

El diario local „El Comercio", al dar la noticia, destaca que Jeff Morrow ha sido la figura principal de peliculas como „El Manto Sagrado" y „Atila contra Roma".

Se tiene entendido que las escenas que se rodaran en Venezuela y Peru seran principalmente exteriores correspondiente a las principales batallas que libro el Libertador en los dos paises.

Asimismo, es posible que los exteriores de la batalla de Boyaca sean filmados en Colombia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

AGENDA

Diasabra 10 September
De Veer Theater: 20.30 „Ring of fear" Cinemascope
Rialto: 20.00 „The far country"
Principal: 20.00 „Phantom of the blue morgue".
Aurora: 19.30 „Gun fury en Una mujer sin amor".
Savaneta: 19.30 „Carcel de mujeres"
Diadomingo 11 September:
De Veer Theater: 18.00 „The far country" 20.30 „Ring of fear"
Rialto: 18.00 „Blackhawk" 20.00 „The far country"
Principal: 18.00 „Cripple creek" 20.00 „Born to be bad"
Aurora: 18.00 „Ma and Pa Kettle at home" 19.30 „Pena Penita"
Savaneta: 18.30 „Son of belle star" 19.30 „Border River"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestant: Oranjestad: 19.00 Ds. W. J. H. Baart; 16.00 Cursonan nobo di Zondagschool ta cuminza. 9.15 uur Ds W. J. H. Baart na Marinierskamp Savaneta.
Piedra Plat: 9.00 Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: 17.30 Ds. W. Kraayenhof den Methodistenkerk.

Misanan Catolico:
Brazil: 5.00 en 7.00 v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00
Noord: 5.00; 8.30
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00
Paradera: 6.00 en 8.30.

PORTUARIOS DE BALTIMORE EN HUELGA DE SOLIDARIDAD CON LOS DE N. YORK Y NEW JERSEY

BALTIMORE, septiembre 8. — Por solidaridad con sus camaradas de la región de Nueva York y de Nueva Jersey, los obreros del puerto de Baltimore se han declarado en huelga el jueves por la mañana.

En Boston y Filadelfia se van a clebrar negociaciones, si bien en esos puertos no se ha interrumpido el trabajo.

WASHINGTON, septiembre 8. — El gobierno federal no tiene, por el momento, la menor intencion de intervenir en la huelga de dockers desencadenada en el puerto de Nueva York y en otros puertos del Atlantico.

El secretario del Trabajo, señor James Mitchell, dió a conocer la ya citada decisión en respuesta a las preguntas de un periodista. El señor Mitchell añadió que su departamento no habia sido „presionado" por nadie con vistas a una intervención en el conflicto portuario.



Riba e portret aki querido lectornan por weita Señor J.E.M. Arends Jr. consultando un di e discipulonan di school na Noord. E consulto ta worde haci den e auto cual a worde importa di gobierno y lo pasa di un school na otro dunando tur e muchanan consulto y yudanza dentifico completamente gratis. Hunto cu Señor Arends ta Srta. Norma Tromp, kende ta asisti dr Arends y dr. Oduber na hora di consulto.

Foto Bonke

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 13

„Esai no. Pero ta sinti mi cu bo ta bai asina. Mi no a spera tal cos."

„Sinembargo mi ta quere cu ta mehor asina. Alomenos pa mi mes na promé luga."

„Mi n' ta comprende esai".

„N' ta importa tampoco. Pero mi ta reconoce publicamente cu mi no mester a pone bo dilanti un fait accompli asina. Bo ta bam mira e cuarto cu mi majan?"

„Bueno", Anna a responde sin mucho entusiasmo.

A queda dianan largo cu e dos amiganan no tabata trata otro mas cu e gracia i cariño di antes. Hasta e muchanan tabata sinti nan masha verdriet i desengaña, ora cu nan a bin tende dje decision di tantan Elsa, pero como nan tabata na altura caba dje despedida, esaqui tabata awor mas facil pa nan por a soporta. E lasonan di berdadera amistad entre e dos amiganan ya a quibra.

Elsa a quita foi miembro di cas i a bira e bishitante cu asina tanto nan tabata aprecia su bishita, pero e no tabata pertenece mas den nan circulo.

Sinembargo denter dje muchanan aqui tabatin uno cu no a bisa masha, pero cu den Elsa su baida infiel a lamanta un recuerdo den su mente. El a queda ta quibra su cabez pa busca e motibo di Elsa su baida; mester tabatin un motibo p'e baida repentina aqui. I un hende mester tin falta den e decision aqui. Por ta tantan Elsa mes? No! Esai lo ta imposible, pasobra e tabata masha contento i dibertido cu nan enter e seman di ausencia di Anna. Hasta e tabata corre hunga cu nan den hardin manera un mucha chiquito. Por ta su mama anto? Esai tampoco, pasobra e tabata masha verdriet ora cu el a tende e participacion di baimento i hasta el a protesta. E tabata quier pa Elsa por a queda semper mes cerca nan. Por ta su tata anto por tabata origen di Elsa su despedida? Ma com esaqui por tabata posible? Ta unda e culpable tabata scondi? E pregunta sin contesta aqui a queda den Wim su alma hubenil, el a perde su forza despues di un paar di seman, a ser lubida i dera bao di corronan di sucesonan continuo i diariamente. Pero e pregunta a queda pendiente den su alma.

Capitulo IV.

Despues di a bati na porta i a haña contesta „adelante", Elsa a camna drenta cuarto di estudio di Carlos.

„Elsa?!" E manera cu e nomber aqui a ser pronuncia, a denuncia immediatamente Carlos su desgusto cu motibo dje presencia aqui den su cuarto. E tabata sa esaqui di antemano i sinembargo el a responde:

„Dispensa mi, Elsa. Pero mi ta quere cu Anna...."

„Si. Mi tambe sa caba cu Anna a bai cu e muchanan na fiesta di Jana Felders cu a haci aña awe. I ta hustamente p'esai mes m'a probecha dje ocasion pa mi por contra aqui solitario cu bo. M'a bini aqui, Carlos, pasobra nos tin algo serio di papia cu otro".

Tabata imposible pa Carlos a sconde su indignacion, pasobra el a quere sigur cu Elsa lo a bini pa bin combersa cun'é respecto e paso robez di tanto dia pasa i lamta morto bieu foi bao di tera trobe. Loque a socede tres luna pasa, ya awor aqui mester tabata lubida, pordona i dera caba entre nan dos. I esaqui lo tabata bon pa nan tur dos.

Su bista enemical a denuncia su sintimentonan i sin puntra mucho cos el a cuminza:

„Ta quico nos por tin asina tanto di combersa ainda, Elsa? Loque a pasa entre nos dos bo mester considera como un incidente, un error pasabera cu ya ta tras di lomba. Mi ta suplica bo, Elsa, por Dios. Lubida riba e asunto ai. Mi ta bira loco...... Ta na interes di nos tur dos".

Sinembargo su palabranan no a duna e reacción cu el a spera, pasobra respet pa e muhé cu tabata para su dilanti ai a pon'é hasta guli algun palabra.

I para manera un estatua, alto i esbelto i mas bunita cu nunca, Elsa a bisé:

„Di enter mi curazon lo mi quier a spaar bo tur cos, Carlos. Mi tambe quier a lubida riba e error di nos dos cual mi ta mira awor cu ta locura di pasion den un momento di sensualidad. Mi ta comprende cu pa bo i pa enter mundo loque a pasa nos tabata un „incidente", manera bo ta jam'é awor aqui i exteriormente e ta lubida, pero interiormente esai no ta posible, ora cu un ser hibo ta exigi su luga den nos existencia".

E homber a spanta te bek atras cu su stul manera cu aversion pa loque el a caba di tende. Convulsivamente e tabata garra su mannan rond di lomba dje stul i manera cu repugnancia el a queda mira e muhé secondenan largo den su cara manera un bestia herida i e tabata primi su moquetanan den su wowonan.

„Dios poderoso....."

Esaqui a resona manera un oracion i un maldicion alavéz.

„E cos ai no por tuma luga. Mester busca tur moda di haci un otro manera,....."

Un momento un sonrisa vaga a aparece riba cara di Elsa.

„I sigur e ora ai si loque bo ta pretende, tuma luga, huez Carlos Verward lo setencia Elsa Margareta van Doorn aqui poco dia pa un cantidad di aña di prison pa motibo cu el a asesina su yiu cu no a nace?.."

Den desesperacion raro, como si fuera pa e schuif e peso insoportable aqui, e ruinanan di enter edificacion di su bida foi dje, e tabata troce su cabez i skouder i a queha.

„Caramba.... ta paquico bo tambe no tabata un poco mas prudente. Toch bo n' tabata un mucha chiquito; un cos asina bo mester a preveni...., idiota".

„Un tal cos ni un momento sol no a drenta mi cabez. Mi n' ta na altura dje asuntonan aqui. Quizas mi por ta un idiota masha bon, pasobra mi n' ta completamente un muhé mantuana ainda, sino mi mes lo tabata sabi quico haci. Pero como e asunto ai tabata bo obra, ta bo mester a atende cun'é."

E palabranan aqui tabata pronuncia asina calmo, cu un momento e homber tabata sinti berdaderamente compasion cu e muhé aqui, quende t'e tabata autor di su desgracia i infortunio.

El a tira un bista libera riba Elsa, el a sconde su cara den su braza i den un abundancia di lagrima e homber tabata jora manera un mucha chiquito:

„Pordona mi; mi ta un bruto — bo tin un idea ta quico esaqui ta nifica? Mi ta meen pa bo tambe — nos ta imposible den e sociedad aqui — ambos, — abo a perde bo posicion i ami tambe a perde di mi. ! pober Anna.... ainda e no ta sospecha nada.... totalmente nada.... mi ta perd'é.... i sinembargo mi n' por biba sin dje. Cielo misericordioso. Mi n' sa quico mas haci. Elsa.... mi ta suplica bo....".

Minuutnan largo tabata reina un silencio impresionante den e cuarto.

Cada un dje presentenan aqui tabata preocupa cu nan mes pensamento. Cada un tabata sinti nan culpable i no por a pensa un salbacion.

Riba cara di cada un dje culpablenan aqui hende por a leza desesperacion di mas terrible. Mientras el a queda ta mira Carlos den un situacion asina triste cu wowonan jen di lagrima, anto Elsa a haña diripiente animo i curashi i el a tuma un decision inmediatamente.

„Carlos", Elsa a grita.

I manera hende cu a ricibi un cheque repentino e homber a bula spierta foi su soño di desesperacion i tabata mira e muhé su dilanti tur turdi.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras Cisco ta nifica sheriff y su ayudantenan cu nada no a pasele el a bira su cara y munstra nan ta di con nan no por a hanjele ningun caminda den pueblo. Y ora sheriff nan a bira waak nan no por a larga di dal un grito di contento, pasobra tur e tres Bragosnan ta biniendo na pia cu nan man mara tras di nan lomba y cu nan cara abao di berguenza y mas atras Pancho cu su cara sonriendo riba su cabai. Mes ora Cisco a cuminza contanan con el a para waak nan es anochi promer y con nan dos esta e cu Pancho a weita con Bragosnan a saca nan ruman for di prison y ora cu nan a busca modo di hui, Pancho cu Cisco a sigi nan te caminda nan a sconde tur e cosnan cu nan a horta y e resto no ta cos di puntra pasobra esey bosonan mes por comprende, weitando den cual estado bosonan enemigo cu a terorisa bosonan hopi tempo ta. Y esey ta sigur cu nan a comprende pasobra ningun di nan, ni sheriff, ni e mucha muhernan, ni e mucha a puntra kico a sosode despues sino nan a keda keto spera si Cisco tin algo mas di conta.

STRIJD OM MOERASSIGE GRENSSTROOK

TUSSEN PERU EN ECUADOR IS VERHOUDING ZEER GESPANNEN

WASHINGTON.— Een commissie, waarin vertegenwoordigd zijn Argentinië, Brazilië, Chili en de Verenigde Staten, zal op korte termijn verslag uitbrengen aan de raad van de Organisatie van Amerikaanse Staten over dreigende nieuwe ontwikkelingen in het 14 jaar oude geschil tussen Ecuador en Peru over een moerassige grensstrook tussen beide landen.

De raad werd Donderdag in spoedvergadering bijeengeroepen voor de Ecuadoriaanse ambassadeur in de Verenigde Staten, dr José Chiriboga, die zei, dat tussen zijn land en Peru een „zeer ernstige toestand" heerste.

Hij bepleitte onverwijld optreden door de O.A.S. om een aanval te voorkomen door duizenden volledig uitgeruste Peruaanse militairen, die zich naar zijn zeggen langs de Zuidwestgrens van Ecuador hebben samengetrokken, en door Peruaanse oorlogsbodems, die ter hoogste van de Ecuadoriaanse kust stelling hebben betrekken met het kennelijke doel een invassie te plegen.

De raad van de O.A.S. besloot met algemene stemmen zich van enigerlei bemoeienis te onthouden, vooraleer hij meer inlichtingen zal hebben verkregen van de vertegenwoordigers van Argentine, Brazilie, Chili en de Verenigde Staten, de vier landen, die zich bij de vredesregeling van 1942 garant hebben gesteld voor de grens tussen Ecuador en Peru. De commissie zal in Rio de Janeiro bijeenkomen om de klacht van Ecuador te onderzoeken

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Tijdens de voetbalwedstrijd voor de hoofdklasse van de Chileense Voetbal Bond, tussen de leiders Palestino en de club Magallanese, overleed de de scheidsrechter die de wedstrijd leidde, de Argentijn Raul Iglesias, 30 minuten na aanvang van de wedstrijd aan een hartaanval.

Dit voorval veroorzaakte natuurlijk grote ontsteltenis en droevenis onder spelers en publiek. De strijd werd gestaakt.

—oOo—

Gouverneur George M. Leader van de straat Pennsylvania heeft toestemming gegeven dat er wederom in zijn staat bokswedstrijden mogen worden gehouden. Wegens onregelmatigheden werd 114 dagen terug een boksverbond voor deze staat afgekondigd. Er zijn door de staat regels ontworpen waaronder de wedstrijden moeten worden gebokst.

—oOo—

De Wimbledon-finalist 1955, de onberekenbare Deen Kurt Nielsen, verloor in het te New York gehouden invitatie tournooi van de club Westchester Country Club met 14-12:6-4 van de Amerikaanse 18 jarige junior Mike Green, student aan de universiteit van Miami en als zodanig een pupil van de ook hier bekend Amerikaanse tennistrainer Bill Inffner. De Australische junior, de 17 jarige Ashley Cooper sloeg de Japanse Davis-cup speler Kosei Kamo, die in de Daviscup wedstrijd Australie-Japan, in vier sets, na uitstekende en niet verwachte tegenstand, van Ken Rosewall verloor. Cooper sloeg de Japanse kampioen met 3—6:6—3:6—3.

—oOo—

Tijdens een tennis-ontmoeting tussen de top van Australie en Amerika te Seabright gespeeld, bevestigden de Australiers wederom op ondubbelzinnige wijze hun superioriteit door deze ontmoeting met niet minder dan 7—1 te winnen. Wel een bewijs dus voor onze stelling dat het Australische tennis dat van de Amerikanen inderdaad heeft overklast. Wij geven hier de uitslagen van enkele van de belangrijkste wedstrijden.

Rex Hartwig, de partner van Lewis Hoad in het dubbelspel, sloeg Wimbledon kampioen en Amerika's No. 1 Tony Trabert met 6—3:6—3. Het was de spannendste en beste wedstrijd van deze ontmoeting. Ken Rosewall sloeg Gil Shea met 6—2:7—5. Lew Hoad en Rex Hartwig sloegen in het dubbelspel Ham Richardson en Gil Shea met 6—1:6—2. Het enigste winstpunt voor de Amerikanen kwam van Ham Richardson, die een set won van de Australische junior Neale Fraser. De score was 6—2: 5—7 ieder dus een gewonnen set. Elke set telde voor een punt.

—oOo—

Cairo, de hoofdstad van Egypte gaat een enorm stadion bouwen dat plaats zal bieden aan niet minder dan 130.000 bezoekers. Het wordt een van de meest modernste stadions ter wereld. Cairo hoopt hierdoor het recht te verkrijgen om in 1964 de Olympische spelen te mogen organiseren. Zoals men weet worden de Olympische spelen van 1960 in Rome gehouden. Het stadion zal het lieve sommetje van 7.000.000 dollars kosten. En de bouwer........ Werner Marsch, de Duitse architekt en ingineur die het schitterende Berlijnse stadion, waar in 1936 de Olympische spelen zijn gehouden, heeft gebouwd. Er omheen zal een Olympische stad of dorp worden geprojecteerd waar voor de regering bereids 150 acresgrond heeft afgestaan. Het zal in 1964 dus wel Cairo worden of niet natuurlijk.

—oOo—

De Noorse midden-afstand lopen Audun Boysen verbeterde te Gothenburg in Zweden tijdens aldaar gehouden athletiekwedstrijden zijn eigen wereldrecord over de 1000 meter. Hij bracht het nu op 2 min. 18 sec. Zijn vorige record vestigde hij ongeveer een maand terug tijdens wedstrijden te Gavle, eveneens in Zweden. Hij maakte toen een tijd van 2 min. 19.5 seconden.

—oOo—

Glenn (Rocky) Nelson, werd voor de tweede maal uitgeroepen als Canada's beste baseball speler van het jaar. In 1953 verwierf hij eveneens deze eer. Voor hem is er geen speler geweest die dit voor de tweede maal heeft gepresteerd.

—oOo—

De wereldkampioen weltergewicht boksen Carmen Basilio, heeft een grote collectie pistolen. Hij denkt blijkbaar ook, als ik het niet meer met m'n handen afkan, dan maar met pistolen.

—oOo—

Wes Santee, de bekende Amerikaanse mijloper kwam uit in wedstrijden, welke te Toronto in Canada werden gehouden. Hij liep de mijl in 4 min. 06.6 sec, hetgeen een uitstekende prestatie genoemd mag worden.

—oOo—

De onsterfelijke Ty Cobb is nog steeds de enigste speler uit de grote base-ball competities die meer dan 4000 baseslagen heeft gegeven.

—oOo—

De Russische club Dynamo, welke in Moskou enkele weken terug de eerste wedstrijd tegen het Italiaanse kampioenselftal Milaan met 4—2 verloor, heeft een tegenbezoek gebracht aan Milaan. Dit was de eerste maal dat een Russische club of vertegenwoordigend voetbalelftal een bezoek aan Italie bracht. Blijkbaar brengt de voetbal de zo zeer begeerde vriendschap tussen de volkeren. De Russen speelden een excellente partij voetbal en wonnen de wedstrijd met 4—1.

De revanche was dus wel volkomen. Nou nog een beslissingswedstrijd tussen beiden in het Rifstadion op neutraal terrein om te zien wie de sterkste is.

—oOo—

Pancho Segura, de speler die met twee handen zowel fore-als backhand slaat, won te Noordwijk in 4 sets van Pancho Gonzales, de wereldkampioen der professionals. Nog nooit hebben we in Holland zulk sterk tennis gezien, schreef een tennisjournalist. Ook in het hierna gehouden professional tournooi te Munchen in Duitsland, wist Segura een 4 sets overwinning met de score 6—3:6—2:4—6:6—4 op Pancho Gonzales te behalen. Alleen in de wereldkampioenschappen heeft Segaura in vijf jaar tijds nog geen enkele maal kans gezien om Gonzales de titel te ontnemen.

—oOo—

De Duitse korte afstandloper Heinz Fuetterer liep in Cologne in Duitsland, 2 dagen terug, de 200 meter in de nieuwe Europese recordtijd van 20.6 sec. De Duitser heeft dit seizoen ook op de 100 meter reeds verschillende malen tijden van 10.3. sec. laten afdrukken, een prestatie die door geen enkele athleet ter wereld dit jaar meerdere malen is verricht.

—oOo—

De Japanner Shirahu Igaya, zorgde voor een daverende verrassing tijdens de open nationale skikampioenschappen welke in Chili werden gehouden. Hieraan werd deelgenomen door de Amerikanen Bud Werner en Don Corcoran, beide leden van de Olympische ploeg van Amerika. De Japanner liet al z'n concurrenten van naam achter zich in een tijd van 1 min. 42.6 sec, over een traject van 4291 foot. Werner werd tweede en Corcoran derde.

MALAKKA EIST AUTONOMIE

WOEÁLA LOEMPOER. — „Indien de regering van Groot Brittannie weigert binnen twee jaar interne autonomie en binnen vier jaar volledige onafhankelijkheid aan Malakka te verlenen, zal mijn regering aftreden en mijn partij, de Alliantie, in het gehele land het bestuur boycotten", zo heeft de premier van de Maleise federatie, Tengkoe Abdoel Rahman, tegenover een vertegenwoordiger van A.F.P. verklaard. De Alliantie partij beschikt in de wetgevende raad over een absolute meerderheid.

De minister-president voegde hier nog aan toe, dat zijn regering de status van Dominion weigeren zal en slechts wil blijven. Aan de Britse minister van kolonien, Lennox-Boyd, die eind Augustus een bezoek aan Malakka heeft gebracht, had de premier een memorandum voor de Britse regering over deze kwestie meese regering over deze kwestie overhandigd.

NIEUWE GOLF VAN ONRUST OVER B.A.

BUENOS AIRES.: — Terwijl in de Argentijnse hoofdstad geruchten rondgaan over een op handen zijnde opstand tegen Perón, is een aantal hoge officieren beschuldigd van het opstoken tot opstand.

De avondbladen publiceerden een officiele mededeling, waarin generaal Balaguer en drie officieren worden opgeroepen voor de krijgsraad te Rio Cuarto te verschijnen. Als zij zich niet binnen drie dagen melden, zullen zij geacht worden in opstand tegen de staat te zijn. De oproep was ondertekend door generaal Molina, wiens benoeming tot bevelhebber van de tweede legerzone gisteren werd bekendgemaakt.

De opgeroepen officieren zijn: kolonel Picca, overste Picasso en overste Carubba.

IN PRINCIPE OVEREENSTEMMING MET PAKISTAN

KARATSJI.: — De Pakistaanse regering heeft meegedeeld, dat in principe overeenstemming is bereid met Afghanistan inzake het geschil naar aanleiding van de aanvallen op de ambassade van Pakistan in Kaboel in Maart laatstleden. De regering sprak de hoop uit, dat de overeenkomst in het nabije verschiet in werking zal treden. Naar verluidt, heeft de regering van Pakistan geeist, dat de vlag boven de ambassade te Kaboel, die door Afghaanse demonstranten werd neergehaald, formeel gehesen wordt in het bijzijn van de Afghaanse minister van buitenlandse zaken. Ook neemt men aan, dat de overeenkomst een belofte van Afghanistan zal inhouden, dat radio-Kaboel haar aanhoudende anti-Pakistaanse propaganda-actie zal staken.

SHELL VENEZUELA ZOEKT NAAR NIEUWE OLIELAGEN

De Shell Venezuela is van plan nieuwe boringen te verrichten in het gebied van Cabimas, in Venezuela, waar zich rijke olielagen zouden bevinden.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 12 SEPTEMBER 1955 — No. 2328

Duits-Russische besprekingen eindigen Woensdag

Verlenging van de conferentie nutteloos?

BONN. — De Duits-Russische besprekingen in Moskou zullen Woensdag eindigen, aldus heeft de Westduitse minister van buitenlandse zaken, dr Heinrich Brentano, volgens D.P.A. gisteren te Moskou bekendgemaakt. Dezelfde dag nog zal de Duitse delegatie naar Bonn terugreizen. Op de vraag van een verslaggever, hoe de besprekingen verlopen, antwoordde Brentano: „nogal slecht". Doch men kan geen definitief oordeel uitspreken vóór de conferentie voorbij is, voegde hij eraan toe.

Hij verklaarde voorts, dat hij heden met Molotof besprekingen zal voeren, zoals door de delegatieleiders besloten is, en dat die bespreking waarschijnlijk gevolgd zal worden door een vergadering van de voltallige delegaties. Mogelijk zou morgen reeds de slotvergadering gehouden worden, aldus Brentano.

A.F.P. verneemt uit Duitse bron in Moskou, dat de Duitsers verlenging van de conferentie nutteloos achten. Adenauer zou echter niet te vroeg naar Bonn kunnen terugkeren, omdat dan wellicht de oppositie hem beschuldigen zou, dat hij te kort in Moskou gebleven is. De Duitsers hebben Woensdag als limiet gesteld, omdat de dag daarna de Finse president, Paasikivi, in Moskou wordt verwacht.

Molotof en Von Brentano zullen afzonderlijke besprekingen voeren om concrete voorstellen op te stellen naar aanleiding van de meningsuitwisseling van de afgelopen dagen.

Een Duitse woordvoerder zei, dat openhartig was gesproken: Op een vraag, of de Duitsers teleurgesteld waren, antwoordde hij: wij zijn niet teleurgesteld, aangezien wij niets verwachten. Wij zijn realistisch. Hij voegde er eraan toe: Er is een vrije uitwisseling van tegengestelde meningen geweest.

Geen „gewone" krijgsgevangenen

Premier Boelganin heeft gisteren tegenover Adenauer verklaard de kwestie der Duitse krijgsgevangenen in Rusland alleen te willen bespreken in aanwezigheid van vertegenwoordigers van Oost-Duitsland.

De Russische premier verklaarde, dat nog ongeveer 10.000 Duitsers zich in gevangenschap in Rusland bevonden, doch dat dit allemaal „oorlogsmisdadigers" zijn. Er bevinden zich geen „gewone" Duitse krijgsgevangenen meer in Rusland, zo zei hij.

Oplossing Loterijprijsvraag

O'STAD.: — „Algerijn" was deze keer de oplossing van onze prijsvraag op de achterzijde van de veertiendaagse loterijlijst. Deze keer scheen de oplossing weer niet zo gemakkelijk te zijn, want twintig procent van de inzendingen bleek fout te zijn.

Onder de foutieve oplossingen ontdekten wij de volgende vondsten: „Arjiens", „Erij", „Aerij" en „Arseerijn."

Goed was in ieder geval de oplossing van Theresita Maduro, die deze keer met de vijfentwintig gulden gaat strijken. Als mej. Maduro een dezer dagen even langs wil komen in de Awakatistraat no. 2 het geld ligt al voor haar klaar.

Tien winnaars van de „Little Mary"-Prijsvraag

O'STAD.: — Tientallen oplossingen zijn er weer binnengekomen op de prijsvraag van de firma International Importers, die de vertegenwoordiging heeft van de „Little Mary" melk. Fout waren de sommen 2, 4, 5 en 7. Slechts één inzending was niet goed, waaruit blijkt, dat de sommen deze keer vast erg gemakkelijk zijn geweest.

Devolgende winnaars hebben wij van de firma International Importers doorgekregen:

mej. Carmen Ritfeld, Rondweg 64, Dakota.
Robert Roesier, [illegible]
Armand Engelbrecht, Staringstraat 6, San Nicolas.
Lambertus Wilson, San Nicolas.
Ignasio Kelly, Noord 11.
Ruben Semeleer, Washington 84, Noord.
Angel Vrolijk, Savaneta 167.
Irene Ritfeld, Rondweg 64, Dakota
Cecilia Everts, S.P. 7, San Nicolas
Omar Fernandes, Longfellowstraat 7, Oranjestad.

De prijzen kunnen afgehaald worden in de Awakatistraat 2, Dakota, Oranjestad: een heerlijk blikje „Little Mary" en een mooie vulpen.

Bij de Familie Arends op Lago Heights was het gisteren groot feest

LAGO HEIGHTS.: — Gisteren was het een grote dag voor de familie C. Arends op de Lago Heights. Men herdacht namelijk de dag, dat Cyril Arends en Elsabeth Geerman 25 jaar geleden in het huwelijk waren getreden. Beide zilveren jubilarissen zien er nog jong en levendig uit, evenals de acht kinderen, die uit het huwelijk zijn voortgekomen. De oudste dochter, Elsa, is inmiddels getrouwd en woont met haar man en vier kinderen in Venezuela. Eén van haar kinderen was bij het feest aanwezig. De overige zeven kinderen, vijf meisjes en twee jongens, te weten Norma, Rosa, Bruno, Harold, Carmen, Anna Maria en Elfrida, wonen nog allen bij de ouders thuis.

De zilveren bruidegom werkt in November a.s. 25 jaar bij de Lago.

Hij volgde verleden maand de heer F. Keesler op als supervisor in de laundry. Het feest, dat door velen bezocht werd, was zeer geslaagd en duurde tot laat in de avond.

„DE PAUS IN HET VATICAAN"

INTERESSANT PLATENBOEK OVER HET LEVEN EN WERKEN VAN DE H. VADER IN ROME

ORANJESTAD. — „Rome Immortelle" door Mgr. P. Pfister, het boek dat in de Nederlandse bewerking door Mgr. Dr. J. O. Smit de titel „De Paus in het Vaticaan" kreeg, is een bijzonder goed verzorgd en aantrekkelijk geschreven werk, dat een boeiende indruk weergeeft over het leven en werken van Paus Pius XII. De tachtig onvergelijkelijke foto's, die alle plechtige gebeurtenissen in de laatste jaren zowel als de verkiezing en kroning van de Paus op de voet volgen, maken dit boek tot een waardevol bezit.

Mgr. Smit, die het leven in het Vaticaan van zeer nabij kent, geeft [illegible] van een groot intellectueel, die met zijn vurig geloof en imponerend redenaarstalent de wereld voorgaat in zijn zoeken naar vrede. Immers, de door hem gekozen naam geeft dit werken in dienst van de vrede reeds weer: Pius, de vrome.

Reeds vóór zijn verkiezing tot Paus wees men kardinaal Pacelli als de toekomstige Stadhouder van God op aarde aan. Over de gehele wereld was hij als groot redenaar bekend, en zijn kennis van de internationale toestand maakte hem tot een waardig pauselijk vertegenwoordiger op congressen en festiviteiten.

Slechts 24 uur had het conclaaf nodig om op 2 Maart 1939 tot de eensgezinde keuze van kardinaal Pacelli als toekomstig Paus te komen; nog nooit tevoren was dit zo snel geschied. Op 12 Maart van hetzelfde jaar volgde de plechtige kroning in de Sint Pieter, welk gebeuren in het boek zeer boeiend is beschreven, aangevuld door enkele prachtige foto's van de plechtigheid.

Mgr. Smit geeft verder een beeld van de dagelijkse drukke bezigheden van de Paus, besprekingen, audiënties, het bestuderen van de dagelijkse stukken, en het voorbereiden van brieven en toespraken, waarbij het raam van zijn studeer-vertrek tot laat in de nacht verlicht blijft.

„De Paus in het Vaticaan" werd uitgegeven door de N.V. Drukkerij W. van Hoeve, uit Den Haag terwijl de foto's behoudens enkele uitzonderingen gemaakt werden door de Pauselijk Fotograaf G. Felici.

KARDINAAL DE JONG WORDT MORGEN BEGRAVEN

UTRECHT.: — Dinsdagochtend vindt de begrafenis plaats van kardinaal De Jong. Om 10 uur beginnen de lauden in de kathedrale kerk van Utrecht, waarna de uitvaart plaats vindt. De pontificale mis van requiem zal worden opgedragen door mgr dr Alfrink.

De paus, de koningin en de prins en dr Drees telegrafeerden hun deelneming. Prinses Wilhelmina zond een krans.

Prof. dr F. van der Meer sprak een herdenkingswoord voor de Wereldomroep. Hij beschreef de kardinaal in de eerste plaats als een man van het verzet. De vijand wist spoedig, dat, als het ging om de onschendbaarheid van de menselijke persoon, de rechten van de Kerk, van het Joodse volk en het vaderland, er met hem niet te praten viel. Hij sprak voorts over hen als geleerde, als mens en als priester.

De „New York Times" schrijft in een hoofdartikel over de kardinaal, dat, toen de Nazi's hem bedreigden, hij standvastig bleef. Toen zij hem beboetten, betaalde hij en ging voort zijn plicht te doen, zoals hij die zag. Terwijl wij thans er aan zijn nagedachtenis bewijzen, is het goed te bedenken, dat, ofschoon de tirannie vele vormen kan aannemen, er altijd dappere te vinden zijn om er weerstand aan te bieden.

WESTDUITSE STEM OVER HET VERKEER IN NEDERLAND

BONN.: — In Holland autorijden is een waar genot, zo heeft een medewerker van het grootste Westduitse dagblad „Die Welt" geschreven na zeven dagen in Nederland de verkeersverhoudingen te hebben bestudeerd.

Hij was bijzonder onder de indruk van de toestand van het Nederlandse wegennet en van de correctheid, waarmee in het algemeen gereden [illegible] passen zich bij het verkeer aan. Zij gebruiken niet hun ellebogen en tonen een weldadige rust, zij worden niet ongeduldig, wanneer zij in een rij moeten wachten, ook niet wanneer het twintig minuten zou duren. Wie voorbijgereden wordt drukt niet op het gaspedaal, maar maakt voor de snellere plaats, het verstand lijkt op de straat meer te regeren dan bij ons." De schrijver voegt aan zijn vleiend oordeel evenwel toe, dat hij geen verwend man is, aangezien hij op de Duitse wegen voortdurend „met een half been in het ziekenhuis staat".



Israeliers bewaken de wrakstukken van Egyptische jagers

Israel beweert dat kort geleden twee Egyptische straaljagers op de grens bij Gaza zijn neergeschoten door Israelische gevecht-vliegtuigen, omdat de toestellen de grenzen van Israel hadden geschonden, maar Egypte zegt dat de vliegtuigen in een laaghangende wolk met elkaar in botsing zijn gekomen. Een Israelisch woordvoerder verklaart dat de toestellen zijn onderschept, terwijl zij boven Israelisch grondgebied vlogen en dat zij beiden op grondgebied van Israel zijn terechtgekomen. De piloten van de beide vliegtuigen zijn omgekomen. De foto toont de tot de tanden gewapende Israelische wacht bij de wrakstukken van de straaljagers.

Congres van Internationale Bond van oud-krijgsgevangenen

PARIJS.— Het eerste congres van de internationale bond van oud-krijgsgevangenen is Zaterdag te Parijs gesloten. Aan het congres namen 180 vertegenwoordigers uit acht landen (België, Frankrijk, Italië, Nederland, Polen, Saarland, West-Duitsland en Zuid-Slavië) deel.

De Congressisten hebben een verslag van de medische commissie van het congres, die een onderzoek heeft ingesteld naar de ziekten van krijgsgevangenen, goedkeurd. Volgens dit rapport komen onder militairen, ongeacht hun nationaliteit, in krijgsgevangenschap van ongeacht welk land in abnormale mate dezelfde ziekten voor. De ziekten zijn in het bijzonder: spijsverteringsstoornissen.

Tuberculoze, hartkwalen en psychise afwijkingen. De commissie constateerde verder, dat zekere ziekten zich later, na vrijlating, openbaren.

Dit feit stel: het probleem van de schadevergoedingen en pensioenen aan de orde. De commissie drong aan op internationaal contact van deskundigen ter bestudering van deze gevallen en ter voorbereiding van eventuele wetswijzigingen.

Een andere commissie beval aan, dat via het Rode Kruis of de Verenigde Naties stappen worden gedaan bij landen, die nog krijgsgevangenen vasthouden, deze landen moet om een lijst van nog levende gevangenen en in gevangenschap overledenen worden verzocht.

Tot voorzitter van het bestuur werd de Belg Raoul Nachez gekozen, tot algemeen secretaris-penningmeester de Fransman Georges Lepeltier, de Nederlandse generaal-majoor B.D.H. J.D. de Fremery werd vice-voorzitter.

De congressisten werden Zaterdagochtend door het stadsbestuur van Parijs op het stadhuis ontvangen.

RADIOTENTOONSTELLING TE DUSSELDORF GEOPEND

DUSSELDORF.: — Te Dusseldorf werd een radio-tentoonstelling gehouden, waarop 's werelds kleinste televisiecamera te zien is. Deze camera meet 13 bij 6 centimeter en is bestemd voor industrieel gebruik.

Verder is er een televisieontvanger tentoongesteld, die kleinste ter wereld genoemd. Dit apparaat is nauwelijks groter dan een lucifersdoosje en heeft een scherm van drie centimeter breed.

De Westduitse industrie toont het publiek een televisieontvanger, die voor 650 mark in de handel zal worden gebracht. Luxeuzere modellen kosten bijna 1.000 mark.

De voorzitter van de afdeling radio en televisie van de West-Duitse vereniging van de electrische industrie, Kurt Hertenstein, zeide, dat er tegen het einde van het jaar in West-Duitsland 1.000.000 televisietoestellen bij het publiek in gebruik zullen zijn.

CLUBBEHEERDER G. R. ALBERGA VAN VER. SURINAME ZAL BINNENKORT NAAR ZIJN VADERLAND TERUGKEREN

SAN NICOLAS.: — Vrijdagavond werden de heer G.R. Alberga en echtgenote, clubbeheerder van de Club Suriname in San Nicolas, door een aantal clubleden gehuldigd. Dit vond zijn oorzaak in het feit, dat de familie Alberga na ruim vier jaar op Aruba gewoond te hebben, binnenkort voorgoed naar Suriname zal terugkeren. De heer Alberga, die ruim drie jaar als clubbeheerder werkzaam is geweest en daarvoor als onderwijzer zijn beste krachten aan de jeugd op Aruba en Curacao heeft gewijd, kreeg, evenals zijn vrouw, een aandenken van de dankbare leden.

SUGAR BOY NANDO SLOEG IN ZESDE RONDE GARRAWAY K.O.

SAN NICOLAS.: — Zaterdagavond vond voor een publiek van naar schatting vijfduizend mensen in de Swingster's Square Garden in San Nicolas een interessant bokspromgramma plaats. De hoofdpartij tussen Sugar Boy Nando en Bonny Garraway werd in de zesde ronde door de Antilliaanse kampioen met een knockout gewonnen. Een verslag over deze partij, alsmede de andere matches, kan men op Pagina Tres vinden, waar onze sportverslaggever een uitgebreid artikel heeft geschreven.

Ook CinemaScope in de Esso bioscoop

SAN NICOLAS.: — Woensdag zullen mensen in de bioscoop van de Esso Club van het werk gaan om in de zaal van het theater een 28x14 voet groot Cinemascope screen aan te brengen en zodoende het totaal aantal Cinemascopes in Aruba op drie te brengen. Men hoopt de volgende week Maandag de eerste voorstelling te kunnen geven.

RHODA FRIGERIO MAAKT HET GOED IN EUROPA

ORANJESTAD.: — Wij vernamen, dat mevr. R. Steenhuijsen-Frigerio, die verleden maand naar Nederland is vertrokken om daar haar studies voort te zetten, het in Holland goed maakt. Zij verblijft momenteel in Amsterdam, waar zij o.a. met het Muziekdlyceum contact heeft gehad. De mogelijkheid bestaat overigens ook, dat zij in Italië haar studies zal voorzetten. Een beslissing is hierover echter nog niet gevallen.

BIJ PONTON SCOOTER OVER DE KOP: EEN GEWONDE

ORANJESTAD.— Omstreeks half zes Zaterdagmiddag sloeg de scooter A-23, bestuurd (zonder rijbewijs) door E. F. in de buurt van Ponton op de weg naar de Noord over de kop. Het resultaat was, dat de duorijder J. R. met verwondingen naar het Lago Hospitaal overgebracht moest worden. De scooter liep schade op. De oorzaak is vermoedelijk het niet geheel volgens de regels rijden en een lichte drankinvloed. De politie stelt een verder onderzoek in.

FL. 1.000,— SCHADE BIJ AANRIJDING IN SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Zaterdag omstreeks kwart over elf werden ter hoogte van het voormalige Nick's Roofgarden in San Nicolas de auto's A-2135 en A-645 tegen elkaar aan. De wagens werden resp. bestuurd door de K. en J. A. Behalve, dat er in totaal een schade van ongeveer Fl. 1.000,— werd veroorzaakt moest ook nog een inzittende behandeld worden. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Biljartmeester E. Gargani gaf Zondagmiddag in Tivoli Club uitgebreide demonstratie

ORANJESTAD.— In de biljartzaal van de Aruba Tivoli Club waren gistermiddag omstreeks vijf uur vele leden van de club verenigd om toeschouwer te zijn bij de demonstratie van de Argentijnse biljartspeler Eduardo Gargani. De heer Gargani zeide kampioen van zijn land en van Zuid-Amerika te zijn en sub-kampioen van de wereld. Aan het in October aanstaande te houden wereldkampioenschap biljarten in Chicago zal de heer Gargani ook deelnemen. Op het groene laken van een van de biljarts bracht de heer Gargani, geassisteerd door zijn helper, vaak een luid applaus uit handen van de belangstellenden naar voren.

Ontelbaar waren zijn kunstjes met de ivoren ballen en de queues, die hij op diverse manieren gebruikte. Zelfs moest een van de omstanders op een gegeven ogenblik languit over de breedte van het biljart gaan liggen en over diens lichaam heen liet de biljartspeler de bal caramboleren. Een dankbaar applaus was zijn beloning.

Een ander maal bewees hij de twee witte en één rode bal geheel in zijn macht te hebben door er een oneindig aantal carambolen mee te maken; Gargani trok als het ware de ballen steeds weer bij elkaar.

Zijn kunsten, die het publiek geruime tijd bezig hielden, zal de heer Gargani hedenavond in de Club Watapana ten toon spreiden, daarna volgt in ieder geval nog een optreden in de Lago Heights Club en mogelijk zullen ook nog andere clubs haar leden in de gelegenheid stellen de biljartmeester te zien.

Van Aruba zal de heer Gargani weer terugkeren naar Curacao — waar hij verleden week demonstraties gaf — en vandaaruit reist hij door Puerto Rico en de Verenigde Staten om op tijd te zijn voor het tournooi om het wereldkampioenschap.

FAIR IN DE BOVENWINDEN CLUB WERD EEN SUCCES

SAN NICOLAS.: — Sinds Vrijdagavond in San Nicolas in de Bovenwinden Club in de Leliestraat de fair geopend werd door mevr. D. Lopez, echtgenote van het Statenlid H. Lopez, is het in het gebouw een gaan en gaan geweest van vele mensen, leden, zowel als belangstellenden. Het doel van de fair was gelden bijeen te brengen voor de delging van de schuld, die nog op het gebouw rust. Ofschoon volledige cijfers nog ontbreken geloven de organisatoren toch dat de fair voor een goed deel in hun opzet geslaagd te zijn.

NOG EEN BOTSING

SAN NICOLAS.: — Vrijdagmiddag botsten op de kruising Weg Fontein — Thorbeckestraat en Ceintuurbaan de auto A-5474 bestuurd door E.d.P. en het busje A-3528 met E.A. achter het stuur. De schade bedroeg Fl. 500.— en werd veroorzaakt door dat de buschauffeur geen voorrang gaf. Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor.

DRONKEN RIJDER GING NIET VERDER

O'STAD.: — Vrijdagmiddag omstreeks drie uur veroorzaakte J.O. in wagen A-3683 een verkeersopstopping in de Nassaustraat ter hoogte van American Cable.

Hoewel er zich een lange rij ongeduldige wagens achter hem vormde, bleef J.O. midden op de weg met zijn wagen stilstaan. Toen de politie eens poolshoogte ging nemen, bleek, dat de chauffeur onder de invloed van alcoholische dranken verkeerde. Zijn auto werd naar de politiewacht overgebracht en daar een poosje gestald.

THAILAND ZAL VOORSTELLEN VETORECHT IN V.N. AF TE SCHAFFEN

BANGKOK, 12 Sept.: — Thailand en andere kleine landen in de Verenigde Naties gaan gezamenlijk de eis stellen, dat het vetorecht van de grote mogendheden ten aanzien van de toelating van nieuwe leden, de vreedzame regeling van geschillen en de benoeming van de secretaris-generaal wordt afgeschaft, zo heeft de Thailandse minister van buitenlandse zaken, prins Wan Waithajakon, verklaard. De minister verklaarde, dat een desbetreffend voorstel zal worden ingediend, wanneer de herziening van het Handvest aan de orde is.

INBRAAK IN DE ABRAHAM DE VEER SCHOOL

SAN NICOLAS.: — In de nacht van Donderdag op Vrijdag j.l. is er in de Abraham de Veerschool alhier een inbraak gepleegd. Door een ruit te slaan wist(en) de dief(ven) zich toegang tot het gebouw te verschaffen. Klaarblijkelijk werden alle kasten en bureaux doorzocht. Er zijn echter niets vermist te zijn.

VROUW WERD BEDREIGD OMDAT ZIJ DE RUMFLES VERSTOPTE

NOORD.: — Vrijdagavond verscheen vrouw I.B.-V. uit Savana Libre aan de politiewacht, waar zij politiehulp kwam vragen aangezien haar echtgenoot dronken was, het gehele huis op stelten zette en haar met een mes bedreigde, allemaal omdat zij de rumfles verstopt had. De huwelijkspartner, die in kennelijke staat werd aangetroffen, is ter ontnuchtering ingesloten.

EEN MILLE SCHADE NA AUTOBOTSING

SAN NICOLAS.: — Vrijdagmorgen vroeg vond ter hoogte van Cura Cabai een botsing plaats tussen de vrachtwagen A-1907 en de personenwagen A-2662. De gezamenlijke schade aan beide wagens bedroeg Fl. 1.000,—. Oorzaak was vermoedelijk de gladheid van de weg.

ROTTERDAM MAG Fl. 20.000.— AAN LINZ SCHENKEN

'S GRAVENHAGE.: — Bij Koninklijk besluit is aan de gemeente Rotterdam alsnog machtiging verleend aan de Oostenrijkse Gemeente Linz een bedrag van f. 20.000 te schade, welke die gemeente door de schade, die de gemeente door de overstroming van de Donau in 1954 heeft geleden. Gedeputeerde Staten hadden de gemeente de machtiging het doen van deze uitgave geweigerd. toe de gemeenteraad in Januari 1955 besloot, onthouden. B. en W. van Rotterdam waren hiervan bij de Kroon in beroep gekomen.

In het K.B., waarbij het besluit van gedeputeerde Staten wordt vernietigd, wordt o.m. overwogen dat de vraag of met de onderwerpelijke uitgave een gemeentelijk belang kan worden gediend, bevestigend moet worden beantwoord. Bij de huidige ontwikkeling der nationale en internationale gemeentelijke solidariteit en hulpverlening, waarvan ook Nederlandse gemeenten de vruchten plukken, kan het als een gemeentelijk belang gelden, ook in Nederlandse gemeenten daartoe bijdragen.

KERK OP BRASIL WORDT MOGELIJK DINSDAG OPGELEVERD

BRASIL.— In tgenstelling tot elders gepubliceerde berichten zal de nieuwe kerk op Brasil misschien Dinsdag opgeleverd worden. Een en ander is echter afhankelijk zijn van de komst van de heer G. O. Vetter, de architect van de kerk, die in Curacao woonachtig is. Een als hij Dinsdag komt, is hem nog niet zeker of hij met een oplevering accoord zal gaan, daar de werkzaamheden nog niet geheel voltooid zijn. Er moet nog schilderwerk aan de gehele altaren verricht worden, de verlichting is nog niet gearriveerd, terwijl ook nog niet bekend is, wanneer de kroon met de adelaars, die op het ciborium van het hoofdaltaar geplaatst zal worden zal arriveren.

Vandaar, dat er ook nog geen datum bepaald is voor de inwijding van de prachtige kleine kerk op Brasil met zijn 450 zitplaatsen.

KRISJNA ZAL LEDEN V.N. RAADPLEGEN OVER PROBLEEM GOA

BOMBAY, 12 Sept.: — De hoofdafgevaardigde van India naar de Verenigde Naties, V.K. Krisjna, heeft vandaag op een persconferentie te Bombay gezegd, dat India misschien andere leden van de V.N. zal raadplegen ten aanzien van de stappen, die genomen moeten worden om „het probleem van het Portugese kolonialisme in India" op te lossen. Aangezien Portugal geweigerd heeft met India over de Portugese kolonie Goa in onderhandeling te treden, aldus Krisjna, moet India andere middelen te baat nemen.

„Nog steeds vragen we de Portugezen de zaak met ons te regelen door middel van vergadering of onderhandeling", aldus spreker.

Opvolger van Mr Klaasesz ambieerde vroeger ambtenaarsfunctie op Curacao

NIEUWE GOUVERNEUR WIL EEN STEUN ZIJN VOOR ALLEN

„Maanden geleden ben ik reeds gepolst over de functie van gouverneur van Suriname. Het was een moeilijke beslissing. Ik heb er lang en goed over nagedacht. Het is voor mijn vrouw en mij een mooie taak”.

Zo sprak de Rotterdamse wethouder van financiën en voor havenbedrijf, de heer Van Tilburg, die mr Klaasesz zal opvolgen. Hij kon nog niet zeggen, wanneer hij naar Suriname zal gaan. De behandeling van de Rotterdamse begroting voor 1956 in December zal hij in ieder geval nog meemaken of, zoals hij zeide: Ik zal geen ambtloos burger in Nederland zijn.

De heer Van Tilburg kent Suriname niet, doch merkte op, dat hij 25 jaar geleden het plan had te solliciteren naar de functie van administrateur van financiën op Curacao. De jeugdige leeftijd van zijn kinderen vormde toen een bezwaar. Dit geldt thans niet meer, want zijn drie kinderen zijn inmiddels getrouwd.

Sprekend over Suriname, merkte hij op, dat de Surinaamse regering verantwoording verschuldigd is aan het Surinaamse parlement. De gouverneur aan H.M. de Koningin en de Rijksregering. Als gouverneur moet men, volgens de heer Van Tilburg, een steun zijn voor allen, die aan de jonge democratische staat willen werken; een staat, die dun bevolkt en nog arm is, doch gehoopt wordt op de „inspuiting” door het Tienjarenplan. Er moeten wegen en huizen worden gebouwd, problemen zoals ook Rotterdam die heeft gekend.

Sprekende over de heterogene bevolking van de 220.000 zielen, zeide hij iedereen met tact tegemoet te willen treden. Zijn vrije uren gebruikt hij om zich van Suriname op de hoogte te stellen. Hij zeide, dat het gebruikelijk is, dat een gouverneur zes jaar in functie blijft. Zijn vrouw en hij zullen waarschijnlijk per boot naar de West reizen.

Tenslotte zeide hij te hopen, dat de betrekkingen met de pers in Suriname even prettig zullen zijn als die in Nederland.

ZOAVO BERAAMT STAPPEN TEGEN RODE SUBVERSIE

MANILA: "Militaire en burgerlijke deskundigen van de landen, aangesloten bij het Zuidoostaziatische verdrag, zullen heden te Manila achter gesloten deuren vergaderen om een actie te beramen tegen de communistische subversie in Zuidoost-Azië. De deelnemende landen zijn Engeland, Amerika, Frankrijk, Australië, Nieuw Zeeland, Pakistan, Thailand en de Philippijnen. Het Zuidoostaziatisch verdrag werd in September vorig jaar te Manila getekend. Hoewel de besprekingen geheim zijn, zullen communiqué's aan de pers worden verstrekt.

Geen schadevergoeding voor Shell en Standard Vacuum

SINGAPORE. — De raad voor schadeloosstelling wegens oorlogsschade te Singapore heeft de eis afgewezen, die door oliemaatschappijen tegen de regering was ingediend voor NAf 3,5 millioen. De maatschappijen werden tot betaling der kosten veroordeeld.

De schadeloosstelling had betrekking op geraffineerde olie, die door Britse strijdkrachten bij de bevrijding van Singapore in 1945 van de Japanners werd overgenomen. De maatschappijen zijn dochtermaatschappijen van de Shell en de Standard Vacuum.

De president van het hof zeide bij de uitspraak, dat naar de mening van de raad deze eis buitengewoon misplaatst is, zowel uit een oogpunt van gezond verstand als van billijkheid. De raad is in meerderheid van mening, dat nog niet gewonnen mineralen het eigendom van niemand zijn. Daaruit volgt, dat, wanneer de Japanners de olie wonnen en zich toeeigenden, zij recht en titel daarop kregen.

WERELDRECORD OP DE 5000 M. VERBETERD

BOEDAPEST. — Tijdens athletiekwedstrijden Hongarije-Polen verbeterde de Hongaar Sandor Ihares het wereldrecord 5.000 meter. Zijn tijd was 13 min. 50,8 seconden. Het oude record stond sedert October vorig jaar op naam van de Rus Vladimir Kuc met 1 min. 51,2 seconden, gemaakt te Praak.

INDIA GAAT OP GROTE SCHAAL GEBRUIK MAKEN VAN DE WINDKRACHT

's GRAVENHAGE, 12 Sept:. — In Nieuw Delhi wordt een conferentie gehouden over gebruikmaking van windkracht op grote schaal, waaraan geleerden en deskundigen van het Indische Planbureau, de departementen van volksgezondheid en voedselvoorziening en landbouw en van de regering van Bombay en Radjastham deelnemen, aldus meldt de Indische voorlichtingsdienst.

De Indische regering onderzoekt een voorstel tot aankoop van 200 wind molens door middel van de missie voor technische samenwerking. Men beoogt windkracht te gebruiken voor water- en electriciteitsvoorziening.

OORLOGSMISDADIGER VAN DER NEUT VRIJGELATEN

ULSAR (West-Duitsland). — De oorlogsmisdadiger W. van der Neut, die op Kerstmis 1953 met zes anderen uit de gevangenis te Breda is ontvlucht, is door het „oberlandesgericht” te Zelle op vrije voeten gesteld. Hij heeft in Ulsar, in Nedersaksen, werk gevonden als meubelmaker. Zijn verdediger heeft meegedeeld, dat de definitieve beslissing over het Nederlandse verzoek tot uitlevering van Van der Neut zeer binnenkort zal worden genomen.

PAASIKIVI NAAR LONDEN

HELSINKI, 12 Sept.: — President Juho Paasikivi van Finland zal zich 15 September per vliegtuig naar Moskou begeven op uitnodiging van president Vorosjilof van de Sovjet-Unie.

Paasikivi zal worden vergezeld door de premier, Urho Kekkonen, de minister van defensie, Skog, en de voormalige minister van buitenlandse zaken Svento (1944—'48).

Radio-Moskou deelde mee, dat maarschalk Vorosjilof in zijn uitnodiging, van 16 Augustus, sprak van de „belangrijke bijdrage” van president Paasikivi tot de ontwikkeling der vriendschappelijke betrekkingen tussen beide landen.

De Sovjet-Unie wil van gedachten wisselen over verdere maatregelen om de vriendschap en samenwerking tussen beide landen te versterken, aldus de uitnodiging.

DE BESPREKINGEN TUSSEN ADENAUER EN DE RUSSEN

MOSKOU, 12 Sept.: — In een gemeenschappelijk Westduits-Russisch communiqué, uitgegeven na afloop van de bijeenkomst tussen Adenauer en de Russische regeringsleiders vandaag, werd meegedeeld, dat de bespreking van zaken, die verband houden met de vestiging van rechtstreekse diplomatieke, handels- en culturele betrekkingen „en andere vraagstukken, die voor beide partijen van belang zijn”, werd voortgezet.

De volgende samenkomst is bepaald voor aanstaande Maandag. De bespreking van vandaag werd van Westduitse zijde bijgewoond door Adenauer en Von Brentano, zijn minister van buitenlandse zaken. De Russische delegatie bestond uit premier Boelganin, minister Molotof en partijsecretaris Kroesjtsjef.

De Russen legden er vandaag de nadruk op, dat de normalisering der betrekkingen tussen Moskou en Bonn een eerste stap moet zijn, aldus meldt D.P.A.

JOURNALISTEN BEZOEKEN ATOOMBAIS BIJ SALTON, CALIFORNIE

BRAWLEY, 12 Sept.: — De Amerikaanse commissie voor atoomenergie heeft dezer dagen voor het eerst journalisten toegestaan een bezoek aan de atoombasis bij de zee van Salton, een binnenzee in het Zuidelijke deel van Californie, te brengen. Op dit terrein worden proeven genomen met onderdelen van atoombommen.

PRINS BERNHARD ZAL HEILIGE VADER BEZOEKEN

's GRAVENHAGE. — Naar „De Volkskrant” verneemt, ligt het in de bedoeling van Z.K.H. prins Bernhard binnenkort een bezoek te brengen aan Z.H. de paus. De prins gaat de volgende week naar Rome, waar hij zal deelnemen aan een conferentie van de Organisatie van Europees-Amerikaanse samenwerking.

NAZI GEEST IS NOG NIET DOOD

BONN. — Het Horst-Wessel-lied der Nazi's is uit volle borst aangeheven tijdens een bijeenkomst van de voormalige Duitse valschermtroepen in Wuerzburg. De valschermjagers, die in de Bondsrepubliek al meer voor politieke sensaties van deze soort hebben gezorgd, hebben ook met luide sympathiebetuigingen gereageerd, toen generaal Ramcke een lofrede op Mussolini hield. Ramcke heeft zich enkele jaren geleden reeds als onverbeterlijke Nazi doen kennen, toen hij de eis stelde, dat de geallieerden voor hun „oorlogsmisdaden” ter verantwoording zouden worden geroepen. Een van de gevierde sprekers op de bijeenkomst der valschermtroepen was ook de als oorlogsmisdadiger veroordeelde doch enige jaren geleden uit Engelse gevangenschap ontslagen Kesselring, die luide bijval oogstte, toen hij de wens uitsprak, dat de nieuwe Duitse troepen bezield zouden zijn met „de geest van de vroegere valschermtroepen”.

DE JAPANSE UITVOER VAN SCHEPEN

TOKIO.— Volgens een woordvoerder van het Japanse Ministerie van Verkeer zal de waarde van de Japanse uitvoer van schepen dit jaar waarschijnlijk het equivalent van 400 millioen dollar bereiken. De Japanse scheepsbouwmaatschappijen hebben bekendgemaakt, dat zij de laatste maanden zoveel bestellingen uit het buitenland hebben ontvangen, dat zij voortaan alleen nog belangstelling zullen hebben voor die buitenlandse opdrachten, die aantrekkelijke winstmogelijkheden bieden. Naar de woordvoerder van het ministerie van verkeer mededeelde komen de meeste aanvragen van Griekse reders. Er worden nu onderhandelingen gevoerd over buitenlandse opdrachten voor de bouw van 71 schepen met een gezamenlijke waarde van ongeveer 237 millioen dollar. Deze onderhandelingen zullen waarschijnlijk tot het sluiten van contracten leiden. Zij hebben betrekking op 32 vrachtschepen, 36 tankschepen en 3 andere soorten schepen.

VLIEGTUIG REDDE LEVEN VAN KIND

's-GRAVENHAGE.— Dank zij een operatie, snel vervoer en de medewerking van velen, onder wie luchtreizigers van verschillende nationaliteiten, is een jong leven behouden gebleven.

De bijna acht weken oude Michiel Paastoors is, na een ingrijpende longoperatie in het Antonius ziekenhuis in Utrecht, als een volkomen normale, gezonde baby per KLM van Schiphol naar zijn geboorteplaats Calcutta in India teruggekeerd.

Bij zijn geboorte, op 6 Juli, werd een ernstige longafwijking geconstateerd, waarbij operatief ingrijpen noodzakelijk bleek. Aangezien de zeer speciale operatie, die hiervoor nodig was, in India niet mogelijk bleek, werd de baby onmiddellijk in een zuurstoftent per KLM-vliegtuig naar Nederland vervoerd. Op 23 Juli arriveerde de kleine patient met zijn moeder en een verpleegster op Schiphol, vanwaar hij in een ambulance, eveneens voorzien van een zuurstoftent, naar Utrecht werd vervoerd. Gedurende de overtocht verleende de gehele bemanning in het vliegtuig alle medewerking, terwijl alle passagiers groot medeleven toonden en de gehele reis het roken in de cabine achterwege hebben gelaten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2. Telf. 1116 en 2316 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD” N.V.

AGENDA

MAANDAG 12 SEPTEMBER

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Ring of fear”
RIALTO: 20.00 „Los solterones”
PRINCIPAL: 20.00 „Shiel for murder”
AURORA: 19.30 „The creature from the black lagoon”
SAVANETA: 19.30 „Insurance investigator Jiggs and Maggie out West”.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1387, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 44, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.00 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato”
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Caraibische noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino”
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld
20.45 Speciaal Programma
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van firma Mario S. Arends N.V. m.m.v. Conjunto Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens” 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanos felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla depertiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.45 Musica (anuncios)
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30: Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 16.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 16.00, Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00,
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

KINDERLIEFDE

SAN NICOLAS.: — De familie K. verzocht Vrijdagavond om politieassistentie, daar de zoon des huizes B. K. zijn vader had geslagen en uitgescholden.

De jongen, die zeer dronken was, werd ingesloten ter ontnuchtering.

BEKENDMAKING

Bij rechterlijk vonnis is aan onderstaande personen op ARUBA de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen ontzegd voor de tijd achter hun namen vermeld:

GEERMAN, Dominico,	vonnis 6-5-1955 voor vier maanden
YARZAGARAY, Mario, Bertram,	vonnis 27-5-1955 voor 1 jaar
GUMBS, Andries, Antoine,	vonnis 27-5-1955 voor 2 jaar
GUMBS, Andries, Antoine,	vonnis 27-5-1955 voor 2 jaar
THIEL, Egidio,	vonnis 27-5-1955 voor 2 jaar
LACLE, Eligio,	vonnis 17-6-1955 voor 2 jaar
NAVAS, Hipolito,	vonnis 17-6-1955 voor 2 jaar
MADURO, Nemencio,	vonnis 17-6-1955 voor 2 jaar
ARENDS, Damian, Cipriano,	vonnis 17-6-1955 voor 2 jaar
FRANKEN, Jacobo, Maximiliano,	vonnis 17-6-1955 voor 2 jaar
TROMP, Victor, Juan,	vonnis 1-7-1955 voor 2 jaar
GEERMAN, Antonio, Gilberto,	vonnis 1-7-1955 voor 2 jaar
CROES, Julio	vonnis 8-7-1955 voor 2 jaar

terwijl bij beschikking van het Plaatselijk Hoofd der Politie op Aruba de rijbewijzen zijn ingetrokken van:

WOODS, James, Mason,	dd. 22-8-1955
CARMEN, Adolfo,	dd. 23-8-1955
TROMP, Nicomedes, Antonio,	dd. 23-8-1955
WERLEMAN, Joachim, Paulo,	dd. 25-8-1955

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, Plaatselijk Hoofd van Politie.

PAGINA TRES

CONFERENCIA RUSO-ALEMAN LO TERMINA DIARAZON AWOR

BONN. — E conferencianan entre Alemania y Rusia na Moscou lo termina diarason awor, asina e minister di relacionnan exterior occidental, dr. Heinrich Brentano a declara. E mesun dia ei e delegacion aleman lo regresa na Bonn atrobe. Riba un pregunta di un periodista con e curso di e negociacionnan tabata, Brentano a contesta: „Basta malu". Pero nan no por duna ningun opinion definitivo, prome qu e conferencia a yega na su fin, asina el a bisa.

El a declara ademas, qu awe mainta lo e tin un conferencia cu Molotov, manera e delegacion a dicidi antayera y qu probablemente manjan atardi lo sigui un reunion di e delegacionnan completu. Posiblemente nan lo tene diamars mes e reunion final, asina Brentano ta opina. A.F.P. ta tende di fuente aleman na Moscou, qu e Alemannan ta quere, qu prolongacion di e conferencia no tin ningun utilidad. Sin embargo Adenuar lo no por bolbe na Bonn muchu tempran, pa motibu qu probablemente e oposicion lo culpe di a queda na Moscou muchu poco. E Alemannan a pone diarason como, limite, pa motibu qu e dia despues nan ta spera e president finlandes na Moscou. Molotov y Brentano lo tene negociacionnan separadamente pa formula proposicionnan concreto cu respecto na e cambionan di opinion den e ultimo dianan aqui.

Un portavos aleman a bisa, qu nan a papia abiertamente antayera. Riba un pregunta, si e Alemannan tabata descepciona, el a contesta: Nos no ta descepciona, pa motibu qu nos no tabata spera nada. Nos ta realista. El a bisa acerca: Tabatin un intercambio liber di opinion.

Ningun prisionero di guera.

Antayera premier Boelganin a declara dilanti di Adenauer, qu e que papia riba e asuntu di prisioneronan di guerra aleman na Rusia solamente den presencia di representantenan di Alemania Oriental. E premier ruso a declara, qu tin ainda mas o menos 10.000 Aleman den camponan na Rusia, pero qu tur esaquinan ta „criminal di guerra". No tin ningun prisionero di guera alemana corriente mas na Rusia, asina el a bisa.

Bonny Garraway a resulta den otro victima di e castigador punjonan di Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

Round number seis tabata esun fatal pa e ingles. Aruba Chocolate a gana pa decision unanime for di e venezolano Juan Lopez, den su mihor pelea te ainda

ORANJESTAD.— E expectativa cu tabata reina pa e pelea entre Garraway tabata hopi grandi. Prueba di esaki ta cu dia Sabra anochi e localidadnan di Swingsters Square Garden tabata practicamente tur yen, loke ta nifica un bon entrada pa e promotor y segun nos a worde informa tambe pa e campeon antillano kende e biaha aki a bringa pa un cierto porcentaje di entrada. Tambe e simpatizadornan di Nando a gana placa facil e anochi aki ya cu e pustamentonan cu nos por a presencia no tabata poco.

Garraway ta e promer cu ta subi ring pisando 161 lbs cu su short preto y strepi blanco companja pa su second y manager. Un largo aplauso a anuncia yegada di e campeon peso mediano di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando den ring. E tabata tin un short preto cu strepi corra bisti ariba cual su faha tabata luci. Naturalmente su sombre no tabata falta. Nando a pisa 151 lbs dunando su contrario un ventaha di ocho liber. E tension cu tabata reina entre e fanaticonan mientras cu e vendaje y guantenan tabata worde bisti, tabata grandi. Ora cu e gong inicial ta sona e pugilistanan ta sali saluda otro ya ta cuminza studia estilo di otro. E ingles ta e promer cu ta tira golpi y ta conecta levemente ariba schouder. Nando ta pone un jab den pecho y e ingles ta conecta dos rapido gancho di izquierda na cabez. E campeon ta responde cu un jab di izquierda duro den cara, haciendo e actividadnan di e promer round pareuw. Den e segundo Nando ta ataca promer pero Bonny ta haci un bunita getaway lagando e golpi pasa. Un biaha mas Sugar Boy ta ataka y e biaha aqui ta conecta cu un rapido one-two. Garraway no ta queda atras y ta tira dos gancho di izquierda atrobe pero Nando a weta nan na tempo y a block nan magistralmente. Awor Nando ta bolbe na carga cu dos jabs fuerte na cara cu ta pone e ingles retrocede. E arubiano ta cuminza ta busca pelea di aden caminda tabata visto cu e por a golpea su contrario na merced. Facilmente Nando a pone e round aqui na su nomber. Den e tercero nos ta mira Nando falla dos golpi consecutivamente pero esaqui ta debi na e cuidao cu e ta bringando cuné pa e peligroso gancho di izquqierda di e ingles. Dos biaha Garraway ta logra conecta ariba Nando su cabez, pero esaqui ta sigui ataka forzando e pelea di aden. Cu hopi golpi den costilla Nando ta castiga su contrario. Despues di e break Bonny ta conecta un jab na pecho sigui pa un gancho. Esaqui tabata e mihor round di e ingles. Den e siguiente round Nando ta bai busca e pelea di cuerpo a cuerpo mes ora, den cual e tabata hiba tur sorto di ventaha, ya cu Bonny absolutamente no ta un pugilista cu sabi ta com e mester comporte den e sorto di pelea aqui. Tampoco e tabata por a forza Nando pa bringa di afor caminda e lo tabata tin un poco ventaha pa motibo di su sorpresivo ganchonan, cualnan indudablemente ta su mihor arma. E castigo cu e ta ricibiendo ariba su costillanan poco poco ta haci efecto. Cu dos jabs mas na cara sigui pa un gancho di derecho na costilla Nando ta tuma e round aqui tambe pe. Na principio di e quinto Nando ta conecta dos fuerte jabs na cabez di Bonny cu ta estremece e ingles. Bonny no a gusta e golpinan aqui mucho y ta bai den clinch caminda dos biaha e ta comete foul ora cu e ta dal cu su cabez. Apesar cu referee Biddle ta hala su atencion Nando tambe ta dicidi di haci esaqui bisando cu e frescura aqui ta bai salie caro. Awor ta sigui un bunita intercambio di golpi cu Nando un poco den ventaha pa e rapidez di su punjonan lo que tabata permitié conecta mas hopi biaha. E campeon ta conecta un duro gancho ariba nanishi di su contrario den e ultimo secondenan di e round aqui.

Round number seis ta worde inicia pa Sugar Boy cu un tremendo rush den cual golpi tabata cai ariba cara, cabez y pecho di e ingles for di tur caminda. Nando ta realisa cu su golpinan ariba costilla den e roundnan anterior tin basta efecto awor pa e mes tene e pelea di afor caminda e por conecta mas fuerte. Un rapido one-two sigui pa un duro uppercut ta penetra e defensa di Bonny y ta mande lona. Referee Biddle ta conta te ocho secondenan reglamentario, mientras cu Garraway ta recupera. Nando ta sali mescos cu un fiera ariba su contrario, quende ta trata na tene afor di un golpi na cara pero e campeon no ta haci caso di e golpi aqui y ta pone un lluvia di golpi ariba cara y cabez. Un tremendo gancho di izquierda ta saka Bonny for di e ring. Na conteo di seis e ta regresa den ring atrobe pero no por lamta para ya cu e tabata completamente out. Den un minuut y trintaycinco seconde di e sexto round Nando a dispone di Bonny Garraway pa e via rapida. Cu e victoria aqui Sugar Boy Nando a demonstra di ta un verdadero campeon y di tin cualidades pa yega hopi leuw den su carrera boxistica. Lo que e tin mester ta mannan habil pa guie poco poco na caminda di fama internacional cual sin falta e por haci uso di dje. Muy probablemente su proximo pelea lo ta contra e campeon welter venezolano Ismael Espana, quende dia 19 di e luna aqui tin un serio compromiso contra e cubano Chico Varona, number cinco den ranking mundial. Na La Habana Varona a logra un desicion masha impopular ariba e venezolano. Si e encuentro entre Sugar Boy Nando y Ismael Espana cristaliza indudablemente esey lo ta e prueba maximo pa nos campeon. E venezolano tin dos victoria pa t.k.o. ariba Nando. Uno na Caracas y otro na Corsouw pero nos ta sigur cu den su propio patio Nando lo no permiti esaqui tuma luga. Tur e dos boxeadornan aqui ta travesando un temporada masha bon den carrera. Volviendo ariba e programma di Dia Sabra nos ta hanja e semi-final di ocho rounds entre e agilisimo moreno Aruba Chocolate y e venezolano Juan Lopez. Chocolate pisando 127½lbs. a duna un pelea formidable y a merece e victoria. Especialmente den e promer cuatro roundnan e tabata conecta hopi y ta demonstra bunita footwork. E tabata haci bon uso di e ventaha enorme cu e tin den su reach. Cu hopi jabs na cara y cabez e ta logra tene e venezolano na distancia. Lopez durante tur e cuatro promer roundnan no por a logra forza su contrario pa bringa di aden. Na principio di e quinto Chocolate ta cuminza cu e mesun sistema di jab tira gancho largo y feint y sidestep ora cu e venezolano ta drenta pa ataca, pero na final di e round aqui su pianan ta cuminza munstra cansa y no tin e rapides mas. Juan Lopez ta realiza y ta cuminza ataca ferozmente, pero no tabata falta mucho pa e round caba. E sexto round ta cuminza mescos, pero ora cu 1 minuut a transcurri atrobe Chocolate su pianan no ta responde y Lopez ta bai na carga. E venezolano ta logra sera Chocolate den cabuya y ta pone un lluvia di golpi ariba Chocolate, pero esaqui valientemente ta trata na defende ainda. Chocolate su nanishi ta cuminza sangra despues di un gancho ariba dje. E secondnan di Chocolate ta traha duro durante e minuut di descanso ariba su pianan, per ainda den e septimo round e agilidad no a bolbe den nan. Facilmente e venezolano ta logra pone e dos roundnan ariba su nomber. Di un modo sorpresivo Chocolate ta reacciona den e ultimo round y cu bon golpi na cara y cabez ta pone e venezolano tambalea. Lopez quende a quere cu lo por a remata den e round aqui no a spera e contra-ataque y mester retrocede y busca clinch varios biaha pa scapa peor. Juez McMillan a vota 3 round pa Chocolate, 2 pa Lopez y 3 draw. Juez Downey a vota 5 pa Chocolate, 3 pa Lopez. Referee Biddle a vota 3 pa Chocolate, 2 pa Lopez y 3 draw. Nos anotacion a coincide cu esun di Juez McMillan y Referee Biddle. Den e segundo preliminar di 4 rounds El Negrito del Batey (140lbs), quende a demonstra un bon leftjab, a gana Kid Ambrosio (138lbs) pa T. K.O. den 2 minuut y 40 seconde di e segundo round. Kid Tony a logra gana Black Terror den un descion poco gusta. Segun nos aparecer un empate lo a refleha e pelea mihor. E unico pelea amateur di e anochi aqui entre Kid Louis y Benito van der Linden a termina den un victoria pa Louis pa puntos.

AYERA TABATA FIESTA CERCA FAMILIA ARENDS NA LAGO HEIGHTS



Familia Arends di Lago Heights cu nan siete yiunan y un nieto (for di Venezuela) dilanti di lens di e fotografo. Ayera nan a celebra nan 25 anja di boda matrimonial. Un bez mas nos ta probecha pa felicita nan y desea nan todo lo bueno den e proximo 25 anjanan.
Foto Bonke.

LAGO HEIGHTS: — Ayera tabata un gran dia pa familia C. Arends biba na Lago Heights. Ayera a worde celebra e dia riba cual Cyril Arends y Elisabeth Geerman 25 anja pasa nan a drenta estado matrimonial. Tur dos jubilarionan ta mustra ainda joven y yen di bida, mescos cu nan ocho yiunan, cu a nace for di e matrimonio aqui. E yiu muher di mas grandi, Elsa, ya ta casa y ta biba cu su esposo y cuater yiunan na Venezuela, di cual un di nan tabata na e fiesta ayera presente. E otro siete yiunan, cinco muher y dos homber, es decir Norma, Rosa, Bruno, Harold, Cormen, Anna Maria y Elfrida, tur ainda ta biba na cas di nan grandinan.

Sr. Arends ta traha na Lago y na November cu ta bini lo e cumpli 25 anja den servicio. Luna pasa el a remplaza Sr. F. Keesler como supervisor den laundry. E fiesta, cual a worde atendi pa hopi hende, tabata masha anima y a dura te laat di anochi.

REUNION DI MOCION DI DESCONFIANZA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Awe nochi lo worde teni den Clubhuis di RCA e reunion di e clubnan cu ta formando un mocion di desconfianza contra directiva di AVB. E reunion aqui cu mester a worde teni siman pasa no por a tuma luga pa motibo di falta di interes.

Cumpleaños Feliz

Awe ta cumpli 58 anja di edad Sra. Lucia Geerman. Un felicitacion especial ta bai pe di su yiu Petra Maria. Nos ta desea Sra. Geerman tur loque ta bondad den su futuro bida.

— — —

Masha pabien nos ta yama awe Sr. Dijkhoff cu motibo di su cumpleanjo riba es dia di awe. Tambe nos ta desea Sr. Dijkhoff hopi anja di bida mas den union di su familiares.

— — —

Un felicitacion sincero nos ta dirigi awe na Sra Catharina Croes kende ta cumpli awe 63 anja. Nos ta deseele tur cos den union di su familiares.

— — —

Awe ta recorda 15 anja cu nan a drenta estado matrimonial Sra. Abelina Croes de Lampe y Sr. Juancito Lampe. Pa e motibo aqui Familia Dijkhoff, Familia Croes y hunto cu nan nos tambe ta desea e pareha aqui hopi anja di bida feliz mas.

— — —

Awe ta cumpli 25 anja Sr. Agrafi no Rafini. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y su rumannan y tambe un felicitacion especial di Srta. Maria Koolman. Hunto cu tur e felicitacion nan cu Sr. Rafini ta recibi riba es dia di awe nos kier agrega di nos sinceramente.

— — —

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
DIALUNA 12 SEPTEMBER
CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Ring of fear"
RIALTO: 20.00 „Los solterones"
PRINCIPAL: 20.00 „Shiel for murder"
AURORA: 19.30 „The creature from the black lagoon"
SAVANETA: 19.30 „Insurance investigator Jiggs and Maggie out West".
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braamuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amapan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Programa Especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di firma Mario S. Arends N.V. cu co-operacion di Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCKY STRIKE CAMPEON AA DI LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Dia Vierna anochi e cigarilleronan di Lucky Strike a gana Heineken's pa default pa asina hanja e titulo di campeon. E jovennan di Lucky Strike a gana e campeonato aqui merecidanente hungando bon pelota. Manager Feo Ruiz a pone su equipo traha bon Cu bon pitcheo di e trio Bubuchi Montaner, Moeis Croes y S. Swaen respalda pa batazos oportunos di Bubuchi Monart, Paus Ruiz y e la base e muchanan tabatin poco kibramento di cabez durante e campeonato. Nos pabien na e cigarilleronan di Oranjestad.

PREMIADA EN VENECIA PELICULA DANESA

VENECIA, Sept 10.: — La pelicula danesa „Ordet" obtuvo esta noche el León de Oro de San Marcos al ser escogida como el mejor film del decimo-sexto festival cinematografico anual internacional de Venecia.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 14

Carlos no a hanja e desesperacion of e exigencia forzoso, cual el a spera di por a leza riba cara dje muhé para su dilanti y asombra el a queda para ta fiha na e cara amable cu e wowonan humedo manera e tabata conoce semper. Sinembargo awe e muhé aqui ta parce mas stranjo na su bista.

E femenil-completa, e pura-maternal tabata brilla manera un aureool rond di su semblante y a obliga Carlos su oposicion furioso calma. Cu su brazanan sin energia extende su dilanti riba su escritorio, su skoudernan 'i zak dilanti, el a queda ta fiha na e boca cu tabatin mas cos di bisa.

—Quico lo e tabata desea, qui refugio el a mira? — Por tabata posible pa quibra mas tanto ainda den dje loque e golpe aqui a ocasion'é y a garna den dje caba? — E unico solucion lo e no acepta. Esaqui el a comprende mucho bon caba, pasobra ya e tabata defende e yiu den entranjas. Di quico mas papiamento lo sirbi'é?

„Carlos", a bolbe resona trobe y e biaha aqui e boz tabata manera un caricia deteni. Tabata asina tanto duro di mester a bandona e secreto, precisamente contra lo mas amable. E tabata hala rosea profundo y luego den arranque repentino e muhé a bisa cu animo:

„Hunto nos mester edifica solucion dje problema aqui riba e datos preciso cu nos tin y bo mester splica esai pa bo palabra di honor."

„Acaso mi no sa anto loque m'a haci? Pero larga nos lubida y cesa riba loque ya a pasa caba".

„No. Mil bez no! Bo n' conoce e datonan. Pa bo e asunto entre nos dos ta un sushedad, un deshonro, un error, un escandalo, manera b'a caba di larga mi comprende un rato pasa".

„Elsa!"

„No quere cu mi ta tuma bo na malo pa bo expresion, pasobra tur muhé a nace pa sufri. I quizas tabata un slip of the tongue di mi parti. Pero bo expresionnan ta munstra masha cla cu ta bo anhelo di mas grandi di por lubida riba e anochi cu nos a pasa hunto y di borra nan si ta posible foi bo mente y foi bo exsistencia, pasobra lo nan ocasiona un berguenza pa bo si Anna mester logra tende esai. Sinembargo mi no ta Mohamedano y mi no por drenta cu bo proposicion."

„Casualmente nos ta den un sociedad funda riba basenan cristian. Pero ta quico propiamente bo quier bisa cu tur e palabranan aqui?" e homber a puntra.

„Permiti mi caba di papia un rato, pasobra awor a yega ora di mi deshoga mi. E asunto aqui ta dificil pa splica den dos palabra. M'a pensa riba esaqui di dia y anochinan; mi sa cu mi mester papia awor, como esai no tabata necesario prome. Lo mi desea di por a spaar bo di tur dificultad, pero lastima cu esai ta imposible, pasobra awor a yega momento di obra. Pero e asunto t'esaqui, Carlos, cu bo n' tin mester di sinti bo avergonza dilanti ningun hende sino solamente dilanti Anna cu ta bo esposa, pasobra tur loque a pasa tabata bolutariamente. Cu e palabranan aqui mi ta meen cu mi no ta un mucha muhé cu inocentemente a bira bo victima, pero mi ta un muhé consciente, cu un dia den su bida tabata e inexplicable felicidad, den sentido completo di bida, di tabata un muhé den braza di e homber cu mi ta stima y cu un dia tabatin e dicha di ofrece y ricibi completamente. Bo n' tabata sa tampoco cu semper mi tabata stima bo y si esaqui no a socede, hamas lo bo por a hanja sa tampoco cu mi tabata stima bo, aunke cu awor bo por a comprende esaqui facilmente. Un muhé hnicioso manera mi, no sa haci wega cu ningun homber cualquiera y mucho menos cu casa di mi mehor amiga. Mi consenshi ta completamente tranquilo, pasobra loque a pasa tabata un dje disposicionnan di destino. I como cu mi a sabi di a warda asina tanto tempo mi secreto amoroso pa bo, esai ta proba suficientemente cu m'a hiba un lucha fuerte cu mi mes, un lucha husto. Mi ultimo pensamento e anochi ai ora cu luz a paga tabata ohala cu nos no mishi cu otro, sino nos tur dos lo ta irrevocablemente perdi. — Luego m'a trompeca den scuridad y m'a cai den bo braza. I quere cu mi no a haci esai tampoco pa expres...."

Ora cu nificacion di Elsa su palabranan a penetra den dje, Carlos a sinti com sanger tabata hui foi su cara y lipnan, pa bolbe trobe na abundancia, pero brutamente manera olanan cayente cu tabata pone su sintir bati y su cabeinan hinka. — I meskos cu un mucha di 16 anja, asina e tabata sinta ta coloriza — qui un situacion! E tabata desea n'e momento ai pa terra por a habri cun'é. Hamas e por a pensa cu e momento di descubrimiento por tabata asina desgarrador. Hamas e por a pensa cu t'asina terrible bo por a sinti ora cu b'a haci malo na un muhé noble cu ta stima bo en realidad....

„Como mi tabata stima bo m'a hala mi mes un poco atras despues di tur loque a pasa", e muhé a continua. „I pa mi mes, pa mi caracter, hamas lo mi a haci dispierta trobe recuerdonan dje anochinan cu bo tambe ta trata di lubida. I ya m'a trata na sconde nan te den di mas profundo di mi alma como recuerdonan inolvidable y di mas feliz di mi bida. Sinembargo un baby a bin cambia tur cos. Si, mi ta sinti un yiu ta paltpita bao di mi curazon, un yiu cu ta fruta di nos amor, un yiu di mi cu bo. Un yiu cu b'a ofrece mi como carinjo di nos amistad. I mi ta supone cu durante e anochinanan ai lo bo no tabata considera mi tampoco como un muhé cualquiera , esai mi sa sigur...."

„Foei, Elsa. No papia asina. Semper mi tabatin aprecio y respet pa bo", Carlos a reconoce sin sabi quico mas e bisa.

„Mi sa mucho bon cu loque a pasa aqui a cai riba bo manera un golpe terrible den bo bida. Lo mi quier a haci tur loque tabata na mi alcance pa mi a salba bo di consecuencia di nos hecho den un of algun momento di placer, pasobra mi mes tin e posicion cu cual mi por cria mi yiu; hasta mi por dun'é tambe un bon educacion; lo mi sabi di vence e conflictonan social y mi ta sinti mi feliz cu e yiu aqui. Pa mi e ta e regalo di mas costoso cu mi por a ricibi den mi bida y cu a yena completamente resto di mi existencia. Pero un mama sol no ta suficiente pa un yiu y mundo ta sobrecarga un yiu soltero cu deshonra y desprecio. I sinembargo esaqui no ta su falta, pasobra e no tin culpa den loque su mayornan a comete. I nos cu ta consiente di esai lo comete un inhusticia pa larga nos yiu sufri pa faltanan cu nos a comete. Enter sociedad lo distanci'é foi un tal mucha, pasobra e ta un yiu soltero. Un yiu tin derecho riba un paar di major, cu ta su tata y su mama. Principalmente ora cu e ta un yiu homber, e tin mester di un tata y un cas completo, un tata manera abo ta, cu por dun'é un apellido honrado. Esai e tin derecho riba dje, mientras nos cu a pone riba mundo ta carga tal responsabilidad."

„Pero mi Dios, Elsa, bo ta pone mi bira di cabez. Ta quico ta bo idea anto? Ta quico anto bo quier pa mi haci?"

„Si; nos sociedad cristian ta masha complica. Mi mes no por bisa bo esai precies, pero cu no por di otro manera anto bo tin di divorcia y bolbe casa...."

Carlos su cachete a cerra duro riba otro. Nerviosamente su mannan a garra e articulo di weso cu e sa abri carta cun'é, dobl'é te quibr'é.

Suavemente y sinembargo na un tono vacilante Elsa a continua:

„En realidad mi mes no ta desea nada pa mi personalmente. Bo por queda cuanto cu bo quier cerca Anna. Hamas lo mi molestia bo cu mi anhelo y deseonan.... pero loque mi ta exigi ta apellido y amor di tata pa mi yiu".

Porfin despues di basta rato cu Carlos a sinta manera un homber cu a perde sintir, el a duna pa contesta:

„Bo tin razon. E yiu tin sú derechonan.... Lo mi papia cu Anna — lo e no tin aprecio mas tampoco pa nos matrimonio awor cu a pasa asina entre nos dos...."

„Pero si bo ta cobarde pa haci esai, bo quier pa mi mes papia cu Anna?" Elsa a puntr'é.

„Bao di ningun concepto", Carlos a responde violentemente y mas suavemente el a bisa:

„Bo quier larga mi awor solitario?"

Elsa a lamta para y vacilando el a queda ta mira riba e figura abatido di Carlos.

„Adios Carlos."

„Adios".

Pa di prome bez durante asina tanto anja e homber no a abri porta pe sali manera sa ta su custumber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Cisco cu Sheriff a caba di cuminda otro y tur dos a keda contento di weita otro, Sheriff sabiendo cu Cisco ta bon di salud y Cisco sabiendo cual preocupacion Sheriff tabatin pe cu el a sali malo asina mes bin busca su drechi, Cisco a cuminza conta Sheriff y e otronan con ora nan a caba di arresta Bragosnan y nan tabatin nan bon mara nan a dicidi di sosega poco prome nan cohe caminda y nan a bai sonjo, ta te awor mainta nan a spierta. Asina cu pa motibo cu nan a asalta prison ta un delito grandi y Hermanos Bragos lo paga esaki cu hopi anjanan di castigo. Mientras tanto cu nan ta combersando e mucha a hala nan atencion bisando nan:

„Mira cuanto hende ta biniendo pa ki."

Tur a bira waak y ningun di nan por a menciona un palabra di stom cu nan a keda, pasobra loke Sheriff ni ningun di su ayudantenan a pensa ta loke nan ta weitando.



Nog enkele weken en dan zal president Eisenhower moeten beslissen of hij zich voor een volgende term candidaat zal stellen. Intussen maakt hij zich vele vrienden door zijn ongedwongen houding, zoals hierboven, waar hij gefotografeerd werd in Texas.

Van de Amerikaanse baseballvelden

BROOKLYN DODGERS KAMPIOEN VAN DE NATIONAL LEAGUE

In de National league is de beslissing gevallen en hebben de Brooklyn Dodgers, na een schitterend seizoen, waarbij zij het gehele seizoen onbedreigd aan de kop hebben gestaan, beslag op het kampioenschap gelegd. Dit is zeker geen verrassing. De Dodgers hadden dit seizoen de beschikking over een excellente ploeg en zo op papier ziet het er dan ook naar uit dat zij de komende World series evenéens zullen winnen. Of dit zo zal zijn is natuurlijk moeilijk te voorspellen, maar wel staat vast dat de Dodgers momenteel een enorm sterk negental in het veld kunnen brengen. De Braves hebben niet veel verandering meer in hun positie kunnen brengen en staan op de tweede plaats met 76 gewonnen wedstrijden, gevolgd door New York met 72 gewonnen wedstrijden. De Braves zullen in hun laatste wedstrijden nog moeite hebben om van deze tweede plaats verzekerd te blijven.

In de National League zijn Pittsburgh en St. Louis wel definitief de hekkesluiters. St. Louis heeft slechts 2 gewonnen wedstrijden meer dan Pittsburgh, dus kan de „rode" baseball nog van Pittsburgh overnemen. Natuurlijk heerste er in het kamp van de Dodgers grote vreugde over het behaalde kampioenschap. Er werd een groot gala-diner gegeven, waarbij ook alle leiders van de clubs uit deze League waren uitgenodigd. In de American League is de beslissing nog niet gevallen. De strijd is hier het gehele seizoen door bijzonder spannend geweest. Hadden de Yankees bijna driekwart van de competitie de leiding, daarna ging het mis en werd het plaats verwisselen. Ook de eindsprint in deze competitie is bijzonder spannend. Er worden behoorlijke weddenschappen afgesloten, welke club hier met het kampioenschap zal gaan strijken. Wij houden het nog steeds op de jongens van Casey Stengel. Momenteel staat Cleveland op de eerste plaats met 85 gewonnen wedstrijden gevolgd door de Yankees met 84 gewonnen wedstrijden en beiden met 54 verloren wedstrijden. Chicago volgt als gevaarlijke derde met 82 gewonnen wedstrijden en is dus eveneens nog een uitstekende kanshebber voor de titel.

Zoals we echter steeds hebben gezegd, blijven we supporter van de New Yorkers.

Yogi Berra deed weer fraaie dingen in de strijd tegen de Athletics. Hij slaagde er in om niet minder dan 3 home-runs te slaan. Hierdoor sloeg hij in dit seizoen een totaal van 100 bijeen. Dit is de vierde maal dat deze gevaarlijke slagman een 100 totaal scoort. De terugkeer van Bob Turley de right-hander zal Casey het meest hebben verheugd. Deze verkeerde geen enkele maal in moeilijkheden. De stand in beide League's is nu:

NATIONAL LEAQUE

	gew.	verl.	perc.
1. Brooklyn	92	46	667
2. Milwaukee	76	64	543
3. New York	72	66	522
4. Philadelphia	72	69	511
5. Cincinnati	68	75	476
6. Chicago	67	75	472
7. St. Louis	57	80	416
8. Pittsburgh	55	84	396

Hitters

1. Ashburn	335
2. Campanella	331
3. Furillo	316

Home-runs

1. Klusewski	44
2. Snider	42
3. Mays	42

Pitchers

1. Byrne	14—4
2. Ford	17—6
3. Donovan	14—6

AMERICAN LEAQUE

	gew.	verl.	perc.
1. Cleveland	85	54	612
2. New York	84	54	609
3. Chicago	82	56	594
4. Boston	80	57	584
5. Detroit	71	68	511
6. Kansas City	56	81	409
7. Washington	48	86	358
8. Baltimore	42	92	313

Hitters

1. Kaline	343
2. Simpson	310
3. Smith	309

Home-runs

1. Mantle	37
2. Williams	27
3. Kaline	26

Pitchers

1. Newcombe	20—4
2. Labine	12—5
3. Roberts	22—11

NEDERLANDS ELFTAL WORDT VOOR INTERLAND-WEDSTRIJDEN SAMENGEBRACHT

De uitverkoren spelers die in het vervolg voor landen-ontmoetingen zullen aantreden, zullen nu ook, zoals dat in vele andere landen gebruikelijk is, van te voren bijeen worden gebracht om zich gezamenlijk te kunnen voorbereiden op de komende strijd. Een systeem dat vooral in landen als Duitsland, Rusland, Engeland, Hongarije enz. wordt toegepast. Ook hier in Zuid-Amerika. We denken even aan het elftal van Honduras, dat een maand van te voren bijeen is gebracht om zich geheel op deze wedstrijden voor te bereiden. Het heeft weliswaar weinig baat gegeven daar „nos muchanan" daar geen respect voor gehad hebben, maar dat is minder. Het ligt in de bedoeling om de spelers de Donderdag voor de wedstrijd bijeen te brengen in het zogenaamde kamp van CIOS te Overveen. Daar zal men dan de laatste hand aan de voorbereidingen voor dergelijke wedstrijden leggen. Men kan hier voor- of tegenstander van zijn, maar wij voor ons, geloven dat dit zeker de kwaliteit en de homogeniteit van de ploeg in het bijzonder ten goede zal komen. De spelers zijn nu van alle huiselijke en andere bijkomstigheden losgemaakt en verkeren als vrienden onder elkaar. Een gezonde ontspanning. Wat kaarten en biljarten en wat films zien en verder niet roken of drinken. Bovendien zal de trainer nu de gelegenheid krijgen om rustig een bepaalde speelwijze van de tegenstander uiteen te zetten en het strijdplan daartegen met de spelers samen op te stellen. Dit kan verschillende malen worden herhaald, zodat elke speler er van doordrongen is. Vroeger werd dat even op een trainingsavond medegedeeld en er bleef meestal in de hitte van de strijd niet zo veel van hangen.

Nu zullen al deze dingen meer kunnen bezinken. De vriendschap onderling zal er, vooral onder goede leiding, door worden opgevoerd. Er wordt nu gewezen op pogingen in deze richting in het verleden, die allen gefaald hebben. Toen bestond er echter onder de voetballers ook een heel andere geestes gesteldheid, die men met de huidige mentaliteit niet kan gaan vergelijken. Herinneren we alleen maar even aan het feit, dat jaren en jaren terug de R.C.H. speler Peer Krom schitterde als ster op de Nederlandse voetbalvelden en desondanks toch niet in het Nederlands elftal werd gekozen omdat hij...... te min was voor de andere lieden, zoals hij zelf eens heeft verteld. Ten lange leste kwam hij er toch in en bleek op het veld een gentlemen te zijn. Nee, laten we nu niet over vroegere tijden spreken, want die zijn, met al de plaats gevonden hebbende veranderingen, wel heel sterk veranderd.

Wij geloven dat deze stap van de technische commissie van de K.N.V.B. zeker een goede stap is en in ieder geval het proberen waard.

Overeenstemming in Geneve

GENEVE: De Verenigde Staten en communistisch China hebben volledige overeenstemming bereikt terzake de repatriëring van burgers in elkanders land, zo heeft een Chinese woordvoerder gisteren na afloop van de 14e vergadering der beide delegaties meegedeeld. Dit punt stond als eerste op de agenda en nam alle onderhandeling sinds de aanvang op 1 Augustus in beslag. Punt twee van de agenda betreft „andere practische kwesties van belang voor de Verenigde Staten en communistisch China".

VERBANNEN SULTAN WILLIGT FRANS VERZOEK IN

PARIJS. — De speciale afgezant naar de verbannen sultan van Marokko, generaal Catroux, is na zijn besprekingen op Madagascar te Parijs teruggekeerd. Hij zei onder meer, dat een paradoxale toestand opgelost was door de man, die van de troon gestoten was, te vragen zijn medewerking te verlenen bij het herstel der in Marokko veroorzaakte schade. De ex-sultan had het Franse verzoek ingewilligd zonder aan te dringen op zijn herstel in functie.

GEOFFREY DUKE VERSLAGEN

Op de race-baan van Monza in Italië, welke baan men tussen haakjes ook in de film „The Racers" kan zien, werden wedstrijden voor motoren gehouden om de „Grote Prijs der Naties". Deze race gold gelijk als de laatste voor het klassement voor wereldkampioen. Alle vooraanstaande fabrieken en renners kwamen in deze wedstrijd uit. Over het algemeen vielen geen daverende verrassingen te constateren met uitzondering van de nederlaag van wereldkampioen Geodfrey Duke in de zwaarste klasse, die van de 500 cc. Gilera dat tot nu toe alle belangrijke races van het seizoen had gewonnen kwam uit met de complete fabriekstal. Dit waren Geoffrey Duke, Armstrong, Colnago en Milani. Natuurlijk waren de Gilera rijders ook voor deze race sterk favoriet. De grote verrassing kwam van de M.V. rijder Umberto Masetti, die de gehele Gilera ploeg achter zich wist te laten en daarmee beslag legde op de eerste plaats en de vette duiten. De volgende vier plaatsen waren voor de Gilera ploeg in de volgorde Armstrong, Duke, Colnago en Milani. Dat zal even een sensatie hebben gegeven. Of zou Duke, nu hij toch reeds wereldkampioen is en dus minder geinteresseerd bij de overwinning, zijn ploeg- en landgenoot Armstrong een kans op de overwinning hebben willen geven en daardoor minder snel hebben gereden?

En zou het mogelijk zijn dat Masetti daar handig van heeft geprofiteerd en alle favorieten achter zich heeft gelaten? Dat niet een Gilera op de eerste plaats beslag heeft gelegd kan natuurlijk nooit de bedoeling van de fabriek geweest zijn. Er zal na afloop van de race tussen race-manager en renners van de Gilera ploeg wel een hartig woordje zijn gevallen. De verdere uitslagen waren: Klasse 125 en 250 cc. beiden gewonnen door Carlo Ubbiali op M.V., die daarmee dus voor de M.V. fabrieken helemaal voor een glorieze dag zorgde. Dicky Dale won op Guzzi de 350 cc. klasse, terwijl de zijspan wedstrijd werd gewonnen door de Duitser Noll op B.M.W.

WERELDBANK GAAT RISICO KAPITAAL UITGEVEN

WASHINGTON: — Het internationale financieringsfonds, dat geprojecteerd is ter verschaffing van risicokapitalen en in nauw contact zal staan met de Wereldbank, zal naar verwacht wordt, nog worden opgericht, voordat de jaarvergadering van de Wereldbank te Istanboel wordt gehouden. Het nieuwe fonds zal voorzien in de behoeften, waarin niet door de Wereldbank kan worden voorzien, daar laatstgenoemde slechts leningen verstrekt met regeringsgaranties, bestemd voor de ontwikkeling van een land. Het nieuwe fonds zal risicokapitaal verschaffen aan afzonderlijke maatschappijen, vooral in economisch onvoldoende ontwikkelde landen; doch zal geen verantwoordelijkheid op zich nemen voor de leiding van ondernemingen, waarin wordt geinvesteerd. Achtenveertig regeringen hebben meegedeeld, dat zij willen deelnemen en samen 89 millioen dollar van het kapitaal zullen verstrekken. Het totale geprojecteerde kapitaal bedraagt 100 millioen dollar.

MEERDERE KUNSTMANEN IN HET HEELAL

BRUSSEL: De Amerikaanse geleerde dr Newell heeft in Brussel op een bijeenkomst van de commissie ter voorbereiding van het internationale geophysische jaar 1957/58 meegedeeld, dat de Verenigde Staten verwachten in dat jaar zes tot tien kunstmanen te zullen lanceren. Deze zullen waarschijnlijk op een hoogte van 3 tot 5 honderd kilometer om de aarde draaien. Het moet theoretisch mogelijk zijn de kunstsatellieten bij zonsop- en ondergang met het blote oog waar te nemen, zo zei hij.

NIEUWS IN HET KORT

In India heeft zich voor het eerst sinds jaren een weduwe op de brandstapel van haar man geworpen, hiermede een oude gewoonte van „vrijwillige weduwenverbranding" volgend. Deze gewoonte was reeds lang verboden. De politie heeft elf personen gearresteerd, die ervan verdacht worden de weduwe tot haar daad aangezet, zo niet gedwongen te hebben (AFP).

—oxo—

Meer dan twaalf personen hebben in het Okanagan Meer (Brits Columbia) een „monster met drie staarten en een spitse snuit" gezien. Zij noemden het monster „Ogopogo" (Rtr).

—oxo—

Er zijn onderhandelingen gaande met de nakomelingen van Lord Baden-Powell om een film te maken over het leven van deze grondvester van de padvindersorganisatie. Directie en regie berusten bij Frank Lloyd.

—oxo—

Door de World Films Company wordt binnenkort een serie van 34 films met een speeltijd van 60 minuten in productie genomen, die zullen uitkomen onder de gezamenlijke titel „President van de Verenigde Staten".

De films zullen stuk voor stuk de belangrijkste episodes uit het leven van gewezen presidenten in beeldbrengen en een idee geven van datgene, wat door iedere president afzonderlijk in het belang van zijn volk is gedaan. De draaiboeken zullen worden geschreven door A.B. Guthrie Jr. winnaar van een Pulitzer-prijs voor zijn roman „The way West". De filmmaatschappij is voornemens de films via de televisie in de Verenigde Staten te vertonen en ook copieen naar het buitenland te verkopen (USIS).

—oxo—

In Hamburg zijn dezer dagen uit de bij Polen gevoegde gebieden opper-Silezie, Oost-Pruisen en Danzig 51 Duitsers aangekomen. Sedert midden-December van het vorige jaar zijn vijf transporten met in totaal 423 mannen, vrouwen en kinderen door bemiddeling van het Westduitse en het Poolse Rode Kruis uit Polen naar West-Duitsland gereisd.

Betaald voetbal.

Hoofdklasse A:

D.O.S. - Stormvogels 4—2; Amsterdam - Limburgia 4—2; V.V.V. - Roda/Sport 3—1; N.A.C. - Fortuna 1—1; Sparta - Eindhoven 1—1; Vitesse - Excelsior 0—1; E.B.O.H. - A.D.O. 2—2; Rigtersbleek - Ajax 0—1; H.V.C. - N.O.A.D. 2—2.

Hoofdklasse B:

Emma - S.V.V. 0—4; Volewijckers - Willem II 0—4; B.V.V. - Alkmaar 4—1; Scheveningen - Holland/Sport-Enschedé 1—3; M.V.V. - Graafschap 3—1; P.S.V. - Feyenoord 3—2; Sittardia - D.F.C. 3—2; Rapid - E.D.O. 4—1; G.V.A.V. - Elinkwijk 0—3

Eerste klas A:

Enschedese Boys - R.B.C. 3—6; V.S.V. - A.G.O.V. 1—0; Valk -Velocitas 3—2; P.E.C. - N.E.C. 1—0; Go Ahead - Xerxes 0—0; Heerenveen - D.W.S. 2—0;

Eeste klas B:

Haarlem - Wageningen 1—4; Hermes-Leeuwarden 0—2; Gooi - Be Quick 2—1; Longa - Zwolse Boys 1—1; Helmond - Rheden 2—1; Heracles-Baronie 2—3, O.N.A.-Blauw Wit 6—1.

Eerste klas C:

Fortuna - Wilhelmina 2—2; Dosko-Oosterpakkers 2—1; Volendam - K.F.C. 5—2; D.H.C. - Helmondia 4—0; Oldendaal - U.V.S. 1—1; Tubantia -1 Zwartemeer 2—2; Z.F.C - Hilversum 0—2; Zeist - T.O.P. 2—1.

Amateurs.

Eeste klas A:

V.C.S. - Velox 2—3; Sportaan - Gouda 4—2; C.V.V. - West-Frisia 1—2; U.V.V. - R.F.C. 4—4; H.R.C. - Rapiditas 2—3.

Eerste klas B: Sneek-Arnhemse Boys 0—0; Achilles - W.A.V.R.A. 1—1! W.V.C. - Hengelo 2—6; Robur et Velocitas-Muntendam 4—0; W.V.V. - Quick 2—2.

Eerste klas C:

Alliance-Brabantia 1—1; Vlissingen - Roermond 3—2 Maurits - Schijndel 3—0; Emma - V.V.H. 3—2; Kimbria V.S.V. afgelast.

De Nederlandse competitie

Grote strijd tussen NAC en Fortuna begonnen

De grote strijd in de Hoofdklase A. tussen de landskampioenen N.A.C. en Fortuna, een treffen waarna de gehele Nederlandse voetbalwereld met intense spanning heeft uitgezien, is een 1—1 gelijk spel geeindigd. Voor de echte liefhebbers, dus niet de clubsupporters, zal deze uitslag de spanning slechts verhogen. We geloven reeds nu met enige grond te mogen voorspellen dat het in deze klasse A een wedloop zal worden tussen N.A.C. en Fortuna. Feitelijk stond deze competitie Zondag in de Hoofdklasse in het teken van de gelijke spelen.

Sparta-Eindhoven 1—1, E.B.O.H. - A.D.O. 2—2, H.V.C. - N.O.A.D. 2—2. Roda Sport deed het ook deze competitie-dag weer slecht een boekte de derde nederlaag in successie tegen V.V.V. en wel met 3—1. Ajax behaalde de volle twee winstpunten tegen Rigtersbeek door een magere 1—0 overwinning. Hoofdklasse B. De leider in deze Hoofdklasse Rapid J. C. beging tegen het Haarlemse E.D.O. geen misstap en behaalde een 4—1 overwinning. De sensatie van in deze afdeling was de nederlaag van Scheveningen/Holland Sport tegen Sportclub Enschede. Voor de profclub wel een heel erge teleurstelling en dat op eigen terrein. De 3—1 nederlaag loog er trouwens ook niet om. Hiermee bewees de jeugdige ploeg van Enschede, met Abe Lenstra als duchtige versterking en spil van de ploeg, inderdaad ernstige aspiraties voor een kampioenschap te hebben. Het is toch wel merkwaardig, dat deze uit feitelijke onbekende spelers bestaande club dergelijke resultaten bereikt en dat nog wel tegen een duur prof.eltal als Scheveningen/Holland Sport. De geldmagnaten achter deze profclub zullen wel een slechte spijsvertering krijgen met deze resultaten. M.VV.. gaf de Graafschap even een lesje en stuurde gasten met een duidelijke 3—1 nederlaag naar huis terug. P.S.V., de club die in de Europese voetbalcompetitie meespeelt, vond het tijd worden eens uit een ander vaatje te gaan tappen. Dat dit tegen Feijenoord gebeurde zullen de Rotterdammers zeker niet hebben geapprecieerd. In ieder geval bleven de lichtstad bewoners in eigen huis met 3—2 in de meerderheid. B.V.V. deed de profclub Alkmaar leelijk in het zand bijten en stuurde hen met een 4—1 nederlaag naar huis terug. G.V.A.V. tenslotte had van de thuiswedstrijd tegen Elinkwijk bijzonder weinig plezier. Met 3—0 gingen zij ten onder en verloren daarmee de aansluiting met de kopgroep. Ondanks dat er pas 3 competitie Zondagen voorbij zijn gegaan, begint zich toch af een-en ander af te tekenen. Hieronder de competitiestand, zoals deze na deze derde competitie-Zondag luidt.

—:—

HELMOND: André Roosenburg, die een verbintenis had aangegaan met de sportclub Helmondia 1955, krijgt van de K.N.V.B. geen toestemming tot overschrijving naar deze vereniging, daar het protest moet worden behandeld van Leeuwarden, aan welke club Roosenburg bepaalde toezeggingen had gedaan. De behandeling is vertraagd, doordat Roosenburg verzuimde voor de strafcommissie te verschijnen.

—:—

BOLOGNA: Een aanval van Roger Moens op het wereldrecord 800 yards is wederom mislukt. Hij won wel de race in 1 min. 48,6 seconden, doch bleef ruim één seconde boven het record van Lonnie Spurrier.

—:—

's GRAVENHAGE: De K.N.V.B. heeft voor de voetbalwedstrijd Nederland-België op 16 October wederom 5.000 kaarten beschikbaar gesteld aan het Rode Kruis, die deze zal verloten.

HOOFDKLASSE A.

	gesp.	gew.	gel.	verl.	gem.	pnt.
1. N.A.C.	3	2	1	0	8—2	5
2. Fortuna '54	3	2	1	0	7—2	5
3. Eindhoven	3	2	1	0	7—4	5
4. Excelsior	3	2	1	0	2—0	5
5. H.V.C.	3	2	1	0	8—6	5
6. V.V.V.	3	2	0	1	7—5	4
7. Ajax	3	2	0	1	5—4	4
8. A.D.O.	3	1	1	1	7—6	3
9. Amsterdam	3	1	1	1	7—6	3
10. D.O.S.	3	1	1	1	9—8	3
11. N.O.A.D.	3	1	1	1	5—5	3
12. Sparta	3	1	1	1	4—5	3
13. Stromvogels	3	1	0	2	4—6	2
14. Limburgia	3	1	0	2	4—7	2
15. Rigtersbeek	3	0	1	2	1—4	1
16. E.B.O.H.	3	0	1	2	2—4	1
17. Vitesse	3	0	0	3	4—8	0
18. Roda Sport	3	0	0	3	3—10	0

HOOFDKLASSE B.

	gesp.	gew.	gel.	verl.	gem.	pnt.
1. Rapid J.C.	33	3	0	0	10—2	6
2. Sportclub Enschede	3	3	0	0	11—2	6
3. S.V.V.	3	3	0	0	14—4	6
4. Willem II	3	3	0	0	12—4	6
5. B.V.V.	3	2	0	1	8—4	4
6. M.V.V.	3	2	0	1	9—5	4
7. Elinkwijk	3	2	0	1	8—5	4
8. G.V.A.V.	3	2	0	1	5—6	4
9. Graafschap	3	1	1	1	5—6	3
10. Sittardia	3	1	1	1	6—7	3
11. Feijenoord	3	1	0	2	6—8	2
12. P.S.V.	3	1	0	2	5—9	2
13. Alkmaar	3	1	0	2	5—11	2
14. Volewijckers	3	1	0	2	6—12	2
15. D.F.C.	3	0	0	3	4—8	0
16. Scheveningen/H.Sport	3	0	0	3	6—12	0
17. E.D.O.	3	0	0	3	3—9	0
18. Emma	3	0	0	3	3—11	0

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para dia Domingo merdia manera costumber na su cura di cas ta combersa cu su bisinjanan. Semper nan ta comentando di ultima noticianan of di un of otro problema. Es siman aki e conversacion tabata bai tocante di gobernamento di cas. Y no larga duda cu Lorenzo tabata sabi e mehor modo: „Ami ta kere cu un homber mester manda den su cas, manera ami ta goberna mi cas cu man di hero", asina Lorenzo ta gaba sin fin, pero diripiente Pepita a sali na bentana y a gritele: „Lorenzo, bo no ta corda cu bo a priminti mi di laba e tayonan, asina ta haci liher."

Mes ora a keda un silencio den e combersacion como cu ta Lorenzo tabata papiando y esey a keda keto asina cu el a tende Pepita su stem. Y asina Pepita a bai paden el a jamia su amigonan ayo y a cohe caminda pa bai paden. Su amigo pa tentele a gritele: „Tene cuidao bo no kibra e tayonan cu bo mannan di hero."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 13 SEPTEMBER 1955 — No. 2329

Vergadering Staten Nederlandse Antillen

Staten worstelden zich, na reces, door lijvige agenda

WILLEMSTAD.—

Op de Statenvergadering van gisteravond, de eerste na het Augustus-reces waren aanwezig, de wrnd. Voorzitter de heer Isa, en de leden mevrouw Van der Linde-Helmeijer, Braam, Rudi Beaujon, Vinck, J. R. L. Beaujon, Voges, Römer, Werleman, Dip, Da Costa Gomez, Debrot, Van der Hoeven, Hueck, Erasmus, Anslijn, Lopes en Geerman.

Het was de eerste maal dat de heer Van Grieken in zijn volledige functie van griffier een vergadering notuleerde en hij werd toegesproken door de Voorzitter, die de griffier dankzegde voor zijn waarneming gedurende de 4 maanden en de verwachting uitsprak, dat hij in de toekomst dezelfde ijver en energie aan de dag zal leggen bij het zich wijden aan de veelomvattende taak die hem op de schouders gelegd is.

De voltallige Raad van Ministers was aanwezig, alsmede de regeringsadviseurs de heren J. H. van Boven en A. W. J. Scholten, terwijl de beraadslagingen eveneens gevolgd werden door mr. Van der Made.

Een groot aantal ingekomen stukken werd door de Voorzitter in handen van de vaste commissies gesteld, resp. voor kennisgeving aangenomen, waarvan wij noemen van H. M. de Koningin wetsontwerpen tot wijziging van de Grondwet n.l. schrapping van art. 198 en 199 en wijziging in de aanduiding van de krijgsmacht. Vervolgens van de Antilliaanse Regering de ontwerp begroting voor het jaar 1956, een brief van de Minister van Sociale Zaken over de uitkering van bedragen aan noodouderdomspensioen:

Deze uitkeringen bedroegen:

	Juni 1955	Juli 1955.
Curacao	159.950,—	189.580,—
Aruba	51.750,—	51.750,—
Bonaire	15.430,—	15.470,—
St. Maarten	5.815,—	5.815,—
St. Eustatius	2.615,—	2.615,—
Saba	4.555,—	4.555,—
Totaal	240.115,—	269.785,—

Van de gezaghebber van de Bovenwindse Eilanden is een brief gekomen waarin wordt medegedeeld dat de Eilands raad van de Bovenwindse Eilanden in haar drie afdelingen Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten met algemeen stemmen een motie tot verhoging van de toelage van gedeputeerden heeft aangenomen, die hierop neerkomt dat zij in plaats van thans ontvangen vergoeding van fl. 150.— per maand een vergoeding vragen van fl. 300.— p.m. hetwelk zij als volgt motiveren :

—dat de gedeputeerden een groot deel van hun tijd aan bestuurswerk moeten besteden, hetgeen niet alleen bestaat uit het bijwonen van vergaderingen, maar ook uit het houden van spreekuren voor de bevolking, met het gevolg, dat aan hun particuliere zaken minder aandacht kan worden besteed, met het gevolg weer, dat deze niet onaanzienlijk achteruit gaan;

—dat de gedeputeerden een grote politieke verantwoordelijkheid hebben;

Overwegende voorts:

—dat op de voorlopig vastgestelde eilandsbegrotingen voor de jaren 1955 en 1956 op post 6 voldoende crediet werd opgebracht om een verhoging van de toelage van gedeputeerden te kunnen bekostigen;

Sint Eustatius wenst de verhoging zelfs met terugwerkende kracht op 1 Januari 1955 te doen ingaan.

De voorzitter verwijst dit stuk naar de 1ste en 2de vaste commissie.

Vervolgens was er een brief van de heer Pieters Kwiers, die voor het lidmaatschap van het Statencollege bedankt in verband met zijn benoeming tot gedeputeerde, waarin de Voorzitter aanleiding vindt om de gevoelens van het gehele college te vertolken wanneer hij dank zegt voor het vele werk dat de heer Pieters Kwiers onafgebroken van 19 April 1949 in de Staten heeft verricht. Hij was een trouw en oprecht medelid, dat men node ziet vertrekken. De Voorzitter wenst hem veel succes in zijn nieuwe functie toe.

Vervolgens gaf de Voorzitter kennis van de brief van de Nationale Havenarbeiders Unie, de Algemene Curacaose Bakkersbond en de Nationale Bond van Bouw arbeiders, waarin deze vragen om de 1ste September van elk jaar als dag van de arbeid te erkennen, waarvan wij elders uitvoeriger kennis geven. Deze brief wordt naar de 3de vaste commissie verwezen.

Betreffende de alsnog te verrichten repartatiewerkzaamheden aan het Gouvernementshuis vraagt de minister van Financien een onderhoud met de Statencommissie en voegt alvast een raming bij van fl. 16.445.— van de architect Ben Smit.

Van een brief van de Kamer van Koophandel over de voorgenomen verhoging van invoerrechten maken wij eveneens elders uitvoeriger melding. Deze brief is ook naar de be treffende commissie verwezen.

Na de ingekomen stukken volgde een groot aantal adviezen van commissies, welke zonder commentaar worden vastgesteld en waarvan er enkele dienen als Eindverslagen van de later op de avond behandelde ontwerplandsverordeningen.

Negen ontwerp landsverordeningen komen thans aan de orde, waarvan het 1ste betreft het ontwerp tot het brengen van het aantal gedeputeerden van 4 op 5. Op een desbetreffend schriftelijk gestelde vraag antwoordt Minister-President Jonckheer dat in zake dit ontwerp contact is gezocht met Aruba, welke bestuurscollege heeft verklaard tegen het ontwerp geen bezwaar te hebben.

Het Statenlid P. van der Hoeven heeft een amendement ingediend om inplaats van ten hoogste 5 ten hoogste 6 te lezen. Alvorens zijn amendement toe te lichten doet het Statenlid Van der Hoeven een felle aanval op het dagblad „Amigoe di Curacao", hetwelk hem in de mond gelegd heeft dat hij op de commissievergadering, dat gezaghebber als politieke figuur met sympathieën voor de D.P. in de verleiding gebracht wordt om zijn politieke invloed in de weegschaal te leggen. De heer Van der Hoeven ontkent ten stelligste dit in de commissievergadering te hebben gezegd en proteert ernstig tegen deze verdachtmaking van de „Amigoe".

Komende op het ontwerp landsverordening zegt de heer Van der Hoeven, dat hij voor het aantal van 4 is, maar dat indien men het aantal wil vermeerderen dit op 6 gebracht zou moeten worden, omdat bij het aantal van 5 (plus de gezaghebber) de gezaghebber 2 of zo men wil een stem krijgt, die doorslaggevend kan zijn. Spreker illustreert door het theorethische geval van 7 gedeputeerden te nemen, omdat ten aanzien van 7 geen verband kan gelegd worden met bestaande toestanden. Spr. wil met zijn amendement voorkomen dat de gezaghebber die niet door de Volkswil maar de kroon gekozen worden in de onaangename positie komt, dat hij steeds een minderheid zou moeten steunen.

(Doorlezen op pag. 2)

De verhoging van invoerrechten K.v.K. WENDT ZICH WEER TOT DE STATEN

De Kamer van Koophandel en Nijverheid heeft zich met een brief tot de Staten gewend, waarin zij haar bezorgdheid uitspreekt over de plannen van de regering om de invoerrechten te verhogen. Zij voert aan dat de Kamer sedert 1953 gewaarschuwd heeft tegen een verhoging van invoerrechten daar dit fatale repercussies zou hebben voor de Antilliaanse handel en toeristenindustrie. Inplaats van het verhogen der tarieven beveelt de Kamer aan te onderzoeken of door middel van een billijke financiele verdeling der middelen tussen Land en Eiland de inkomsten van de Antillen verhoogd kunnen worden.

Minister Luns arriveert vanmiddag

WILLEMSTAD.—

Met het K.L.M. vliegtuig uit Suriname zal de minister van buitenlandse zaken, Mr Luns vanmiddag op het dr Plesman veld arriveren. Hij zal tot 17 September op Curacao verblijven en zal tijdens zijn bezoek ook naar Aruba gaan. Dit laatste zal a.s. Donderdag geschieden. Behalve besprekingen over de rapportagekwestie — minister Luns zal de Algemene Vergadering van de V.N. bijwonen — zal de regering met de heer Luns ook over andere landszaken van gedachten wisselen. De minister-president de heer E. Jonckheer en andere leden van het kabinet zullen de heer Luns hedenmiddag verwelkomen.

Ter gelegenheid van zijn bezoek wordt in de loop van de week een receptie gegeven.

Vakverenigingen willen „dag van de arbeid"

WILLEMSTAD.—

Gisteravond bevond zich bij de ingekomen stukken die de voorzitter van de Staten ter kennis van het college bracht een request van de Nationale Havenarbeiders Unie, het Bestuur van de Algemene Curacaose Bakkersbond, en het bestuur van de Nationale Bond van Bouwarbeiders waarin wordt aangedrongen op het scheppen van een Dag Van De Arbeid, die de eerste Maandag in September zal moeten zijn of een andere werkdag.

De bestuurderen voeren aan dat ook in andere landen een jaarlijkse dag van de arbeid wordt gevierd (1 Mei in het bizonder) en dat de arbeiders van de Antillen niet achtergesteld bij de anderen willen zijn. De Dag van de Arbeid zou, volgens het verzoekschrift, krachtens de wet moeten worden vastgesteld.

W. F. M. LAMPE OP AUDIENTIE BIJ KONINGIN JULIANA

Afscheidslunch voor Cola Debrot

De gevolmachtigd Rijksminister, de heer W. F. M. Lampe is gisteren door H. M. de koningin ten paleize Soestdijk ontvangen. Zij liet zich omstandig inlichten over de Nederlandse Antillen zowel met betrekking tot de Bovenwindse als Benedenwindse eilanden, een en ander vooral met het oog op het voorgenomen bezoek van de koningin en de prins.

Morgen zullen de afgetreden gevolmachtigde minister der Antillen, mr N. Debrot, en echtgenote de gasten zijn van H.M. de koningin aan een afscheidslunch ten paleize Soestdijk.

DAKO HANDELMIJ LAAT TANKER BOUWEN

Naar wij in „Loyd's List and Shipping Gazette" lazen, gaat de N.V. Handelmaatschappij „Dako", welke maatschappij op Curacao vertegenwoordigd is, zich ook toeleggen op de tankervaart. Deze firma laat op een der Hollandse werven een tanker bouwen, bestemd voor het vervoer van zware olie. Het zal een tanker worden van 19500 ton. Het schip zal 14 knopen per uur kunnen maken. Deze tanker is reeds nu contractueel voor de tijd van 7 jaar gecharterd door de „Eagle Oil Company". De tanker moet eind 1957 voor de vaart worden opgeleverd.

SCHOUT BIJ NACHT VLIEGER VAN OLM NAAR DE ANTILLEN

De vlagofficier van de Marineluchtvaartdienst schout-bij-nacht-vlieger J. M. van Olm vliegt Woensdag 14 Seutember a.s. naar de Verenigde Staten en de Nederlandse Antillen voor een orientatiereis, tijdens welke hij Amerikaanse deskundigen op het gebied van de maritieme luchtvaart zal bezoeken, Medio-October wordt hij in Nederland terugverwacht.

INBRAAKJE OP JUANA MORTO

SAN NICOLAS.: — Bij E.B. woonachtig op Juana Morto werd het afgelopen weekeinde ingebroken. De inbreker verschafte zich toegang tot het huis door uit de luiken een plankje te lichten, waardoor hij een deur kon openen. Uit een portemonnaie, die in de slaapkamer op de kaptafel lag, werden Fl. 30.— weggenomen. De inbraak moet Zaterdagavond tussen acht en tien uur gepleegd zijn.

L.E.C. vroeg de Lago te zien of kosten levensonderhoudindex wijziging behoeft

Lago vrij als Koninklijk Paar aankomt?

SAN NICOLAS.: — Gistermorgen vond op de Lago een bijeenkomst plaats tussen de directie van het bedrijf en de L.E.C. De L.E.C. vroeg een gesprek over de onlangs door de overheid gewijzigde index voor de kosten van het levensonderhoud aan in verband met een verandering in die van de Lago. Met name zou de L.E.C. gaarne vernemen of ook de Lago zijn index niet zou moeten wijzigen. Er werd, zo vernamen wij, besloten de discusies over deze kwestie nader voort te zetten.

Een tweede punt, dat de L.E.C. naar voren bracht was de vrije dag als het Koninklijk Paar op het eiland is, te weten de Zaterdag en tevens werd gevraagd de arbeiders de Vrijdagmiddag daaraan voorafgaande eveneens vrij te geven. De directie heeft hierop geantwoord eerst het officiële programma van het bezoek van H.M. de Konigin en Z.K.H. Prins Bernhard te willen weten alvorens tot een definitieve beslissing hierover te geraken.

Een der stichters van de eerste Sociedad Bolivariana op Aruba

O'STAD.: — Gistermorgen is de heer Luis Felipe Fonseca Ifonseca, oud-kolonel uit het Colombiaanse leger en een der stichters van de Sociedad Bolivariana in Bogota op Aruba aangekomen. De heer Ifonseca werd op het vliegveld verwelkomd door de consul van Colombia E. Gómez Durán en enkele leden van de Arubaanse Sociedad Bolivariana.

Deze belangrijke bezoeker werd door de vereniging in Colombia met een speciale missie naar Aruba en Curacao gezonden. Welke die missie is kon ons gisteren echter nog niet worden medegedeeld. De Colombiaanse consul zal de heer Ifonseca gedurende zijn verblijf op ons eiland, dat drie tot vier dagen zal duren, langs de verschillende bezienswaardigheden van Aruba rondleiden. Na Aruba zal een bezoek aan Curacao worden gebracht.

Naar wij vernamen is de Sociedad Bolivariana in Bogota de eerste, die gesticht werd.

HOLLANDSE WIJSJES ZULLEN TIJDENS TENTOONSTELLING „ZO IS NEDERLAND" IN BOLIVARIANA WEERKLINKEN

O'STAD.: — Op de tentoonstelling „Zo is Nederland" en het „Koninklijk Huisarchief", die de volgende week Donderdag geopend zal worden en beoogt de bewoners van Aruba voor de komst van het Koninklijk Paar in October aanstaande een indruk te geven van in de eerste plaats hoe Nederland vandaag aan de dag reilt en zeilt en ten tweede een aantal interessante dingen te tonen over ons Koninklijk Huis, zal er ook voor Hollandse muziek gezorgd worden. Met de tentoonstelling is namelijk een uitgebreide collectie platen meegekomen van Hollandse orkesten en carillons, die gedurende de openingsuren voor muziek zullen zorgen. Door Casa Electronica werd de apparatuur ter beschikking gesteld. Bovendien zal een projector continu slides van Nederland vertonen;

In het archief van het Koninklijk Huis bevinden zich voorts vele persoonlijke zaken van Oranjevorsten, als gebruiksvoorwerpen, sierraden en ordetekenen. Men is thans bezig met de voorbereidingen voor de inrichting van de Sociedad Bolivariana tot tentoonstellingsruimte.

PICK-UP GEKANTELD

SAVANETA.: — Zondagmorgen om drie uur is bij het Spaans Lagoen de pick-up A-4449 van de weg geraakt en gekanteld. De bestuurder verklaarde midden op de brug een lekke band gekregen te hebben en doorgereden te zijn om zijn wagen van het smalle weggedeelte te krijgen. Hierbij was hij echter in de rand van de berm gekomen, die afbrokkelde, waardoor het voertuig kantelde. De schade viel echter mee: Fl. 50.—

St. Tharcisius College gisteren gestart



Het nieuwe St. Tharcisius College in de Wilhelminastraat te Oranjestad werd gisteren, hoewel nog niet geheel gereed, in gebruik genomen. Bij het uitgaan der school om kwart voor twaalf. **Foto Bonke**

O'STAD.: — Hoewel alle werkzaamheden aan de school en speelplaats nog niet voltooid zijn, heeft het St. Tharcisius College in de Wilhelminastraat gisteren zijn schooldeuren geopend en zijn de eerste lessen gisteren gegeven. De school heeft acht leslokalen, doch er zijn er voorlopig zes in gebruik genomen, daar er voor de zevende klas, waarvoor stellig animo genoeg bestaat, nog geen leerkracht gevonden kan worden. Reeds de eerste dag had dit college 260 leerlingen; zestig in de eerste klas en vijftig in de overige klassen. Van frère Anselmus, die het hoofd van deze school is, vernamen wij, dat de inwijding zal plaats vinden, zodra de gehele bouw voltooid is.

Aanbieding reisdeken aan H.M. de Koningin gaat niet door

O'STAD.: — Het sympathieke plan, waarvan wij indertijd melding maakten, om aan H.M. de Koningin bij haar a.s. bezoek een op Aruba geknoopte reisdeken aan te bieden, zal wegens tegenwerkende omstandigheden niet door kunnen gaan. Weliswaar verklaarden de meisjes van de Liga St. Agnes, waarvan Sjon Kita Henriquez de leidster is, zich reeds twee maanden geleden bereid om de deken te gaan vervaardigen, doch moeilijkheden o.a. met het overbrengen van het ontwerp op de ondergrond hebben een en ander dermate vertraagd, dat de doek, waaraan nog steeds niet begonnen kon worden, nu niet meer gereed kan komen.

Jammer van het goede plan.

Jammer voor de meisjes van de Liga, die hierin geen blaam treft en die de reisdeken graag hadden gemaakt.

ZIEKENKWARTIERTJE VAN PASTOOR BURGEMEESTER

O'STAD.: — Woensdagochtend van half twaalf tot twaalf uur zal pastoor J. Burgemeester van Playa wederom zijn kwartiertje voor de zieken brengen. Dit programma wordt regelmatig over Radio Kelkboom gebracht onder de naam „Raito de Solo".

CONJUNTO DEL CARIBE SPEELT NIET IN CARIBE CLUB

O'STAD.— Zoals in ons blad van Zaterdag vermeld, wordt de Curacaose band „Estrellas del Caribe" dit weekeinde op Aruba verwacht, die door de heer J.D. Salazar uit Oranjestad werd gecontracteerd om bij verschillende gelegenheden op te treden.

Wij vernemen thans van het Bestuur van de Caribe Club, dat de Conjunto Zaterdagavond NIET zal spelen in de club Caribe.

STEEKPARTIJ IN MACUARIMA

SANTA CRUZ.: — Zondag vond er op Macuarima een steekpartij plaats. Toen de politie ter plaatse arriveerde bleek, dat de negentienjarige J.R. met een groot zakmes in de rug was gestoken. Dokter J. Tromp verleende de Eerste Hulp, waarna de gewonde naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht. Het zakmes is in beslag genomen.

MOLOTOF AAN HET HOOFD VAN RUSSISCHE DELEGATIE NAAR DE V.N.

MOSKOU, 12 Sept.: — De Russische minister van buitenlandse zaken, Molotof, zal aan het hoofd staan van de Russische delegatie naar de algemene vergadering der Verenigde Naties, die 20 September a.s. begint, aldus meldt Tass.

WIJNOOGSTFEEST TE NEUCHATEL

De wijnbouwers kennen in Zwitserland talrijke festiviteiten waarvan meerdere tot ver in de geschiedenis teruggaan. Sedert tientallen jaren is het wijnoogstfeest te Neuchatel op de eerste Zondag van October een traditionele gebeurtenis met doorgaans 100.000 bezoekers, die uit Zwitserland, Frankrijk, Italie, Duitsland, Nederland, Belgie, soms zelfs uit Engeland en Portugal komen.

Twee dagen lang zal Neuchatel in een feestelijke stemming zijn. Overal wordt gedanst op straat en zelfs in de statige zuilengalerij van het stadhuis. De collegiale, het kastel en het maison des halles, evenals de voornaamste monumenten zijn geillumineerd en met vlaggen versierd. Neuchatel zal in een zee van licht, bloemen, muziek en vrolijkheid baden. Het toppunt wordt bereikt in uitgelaten confettigevechten, die overal een veelkleurig tapijt achterlaten.

Het hoogtepunt van het feest — en dit is ook het hoogtepunt van de druivenoogst in Zwitserland — is de traditionele wijnoogst optocht, met praalwagens, die met bloemen zijn versierd. De arrangementen wedijveren met de charme der mannequins en balletdanseressen en de groepen kinderen, in totaal 1200 figuranten.

Deze optocht wordt tot de bloemencorso's van Europa gerekend. „Vlucht naar de wereld der fantasie", is dit jaar de naam.-

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG EIST VRIJLATING VAN DUITSE GENERAALS

BONN, 12 Sept.: — De „Frankfurter Allgemeine Zeitung" heeft dezer dagen geschreven dat zolang de vroegere Duitse generaal Alfred Jodl niet gerehabiliteerd zal zijn, het voor Duitse soldaten moeilijk zal zijn met innerlijke voldoening het bevel over nieuwe Duitse troepen op zich te nemen.

Jodl behoorde tot degenen, die in Neurenberg wegens oorlogsmisdaden tot de strop werden veroordeeld en was een der naaste medewerkers van Hitler.

Voor de „innerlijke voldoening" van de Duitse bevelhebbers acht het blad het ook noodzakelijk dat de beide Duitse admiraals Räder en Dönitz, die in de gevangenis van Spandau zitten, vrij gelaten worden.

De bestaande plannen voor een Duits leger worden in het blad ernstig gecritiseerd. De mening wordt uitgesproken dat deze plannen niet zijn aangepast aan atoomwapens.

NEGEN SURINAMERS STUDEREN NU IN PUERTO RICO

SURINAME.: — Weer zijn drie Surinamers met een subsidie van het Amerikaanse Bureau voor Internationale Samenwerking in het kader van technische hulp naar Puerto Rico vertrokken voor voortgezette studies aan de Universiteit van Puerto Rico; er zijn nu negen Surinamers in Puerto Rico. Binnen een paar weken volgen nog drie.

MORGEN SPEELT DE BILJARTKAMPIOEN GARGANI IN DE PALM BEACH CLUB

O'STAD.: — Morgenavond zal de biljartkampioen kunststoten Eduardo Gargani, die in Curacao en in diverse gelegenheden op Aruba reeds triomfen vierde, een demonstratie van zijn kunnen geven in de Palm Beach Club. De voorstelling zal om zeven uur beginnen.

Voor verdere bizonderheden verwijzen wij naar een advertentie elders in dit blad.

Twee Lago employees naar een conferentie in Panama City

SAN NICOLAS.: — De heren Antolino Tromp afdelingschef bij de afdeling Industrial Felations en J. J.P. Oduber afdelingshoofd van de Boekhoudafdeling zullen van 19 tot en met 29 September voor de Lago naar Panama City gaan om daar een cursus in Industrial Relations te gaan volgen. Deze cursus is speciaal ontworpen voor Latijns-Amerikaanse deelnemers.

In voorafgaande jaren hebben reeds drie andere Lagoemployees deze cursus, die toen echter nog in Williamsburg, Virginia, gehouden werd, gevolgd. Deze heren J.V. Friel (1949), F.W. Horacek, (1953) en K.L. Weill (1954) behoorden echter allen tot de afdeling Industrial Relations. Dat de heer Oduber, die niet bij deze afdeling werkzaam is, desondanks werd uitgekozen om naar Panama City te gaan, is omdat deze cursus ook uitermate geschikt is om gevolgd te worden door „supervisors", die een grote personeelsstaf onder zich hebben.

De zestiende a.s. zullen de heren Tromp en Oduber Aruba verlaten.

Oudst bekend Antilliaanse Bijbel zal op tentoonstelling niet ontbreken

ORANJESTAD.— Ongeveer tweehonderd verschillende bijbels zullen vanaf de volgende week Woensdagmorgen in het nieuwe gebouw van de Openbare Boekerij en Leeszaal te zien zijn voor belangstellenden. De Bijbeltentoonstelling die tot een met Vrijdag geopend blijft, omvat Bijbels zoals die heden ten dage gedrukt worden, maar ook enkele waardevolle historische werken, als bijvoorbeeld de eerste Papiamentse vertaling van het Nieuwe Testament, dat in 1844 in Curacao gedrukt werd.

In tal van talen zal men de Bijbel kunnen bewonderen. Er is zelfs een Bijbel voor slechtzienden. Ook zal men ze in verschillende vormen tegenomen, namelijk van heel kleine tot zeer grote.

Des avonds worden er lezingen gehouden. Woensdagavond geeft dr. Joh. Hartog een lezing over „De betekenis van oude manuscripten", terwijl ds. W.J. Baart de volgende avond zal spreken over „De nieuwe Bijbelvertaling". Op de sluitingsavond zal er eveneens een lezing worden gehouden, de spreker alsmede het onderwerp, zijn echter nog niet bekend.

IN OCTOBER VERKIEZINGEN VOOR HET LAGO SPORT PARK BESTUUR

SAN NICOLAS.: — Nadat de verkiezing van een nieuw bestuur voor het Lago Sport Park in verband met het onlangs gehouden referendum reeds één maal werd uitgesteld, zal deze verkiezing nu definitief op 26, 27 en 28 October a.s. gehouden worden. Voor de selectie van de candidaten werd een dezer dagen een commite benoemd, waarin tien heren zitting hebben. Hedenavond om negen uur zal dit commite bijeenkomen om de candidaten te bepalen.

VERLOREN EN (GROTENDEELS) WEERGEVONDEN

O'STAD.: — Zaterdag j.l. kwam A.K. uit Kas Ariba bij de politie aangifte doen van diefstal van Fl. 525,—, die uit een lade van een lessenaar, die in een kamer van zijn woning stond waren verdwenen. Een zeventienjarige knaap, van de diefstal verdacht werd echter zonder resultaat door de recherche gehoord.

Later kwam K. melden, dat hij Fl. 500,—, die achter een lade gestoken zaten, terug had gevonden. De missende Fl. 25.— zullen nu ook wel binnenkort te voorschijn komen.

30 SEPTEMBER WORDT BESLIST OVER ONTBINDING VAN DE ARUBAANSE VERENIGING VOOR DIERENBESCHERMING

O'STAD.: — Het Bestuur van de Arubaanse Vereniging voor Dierenbescherming heeft op 30 September a.s. een algemene ledenvergadering belegd met als enige Agendapunt de ontbinding van de vereniging.

Venezolaanse producten kunnen concurreren met de in 't buitenland vervaardigde

Beeld van Venezolaanse handelsbalans is fenomenaal te noemen

In een artikel, dat wij dezer dagen in een van de dagbladen van Caracas tegenkwamen, werd geprotesteerd tegen de „bovenmatige voorkeur" der Venezolanen en in Venezuela levende buitenlanders voor geimporteerde goederen boven het in het land zelf vervaardigde product. Was het vroeger al zo, dat „Hecho en Venezuela" geen waarborg kon zijn voor de kwaliteit van een product, nu kan men toch wel gerust zeggen, dat heel veel in het land zelf vervaardigde goederen goed met de geimporteerde kunnen concurreren wat de kwaliteit betreft.

Indien men op de prijzen let — vooral bij textiel — dan vraagt men zich af, hoe de (vooral uit de V.S.) geimporteerde textielwaren zo veel beter aftrek vinden dan het nationale product. De invoerrechten op textiel zijn namelijk van dien aard, dat het geimporteerde twee- of driemaal zo duur komt als het in Venezuela vervaardigde. Hoewel de maatregelen der douane op het gebied van textiel drastisch genoemd kunnen worden, heeft dit toch de neiging het geimporteerde te prefereren boven het nationale product weinig kunnen beinvloeden. De schrijver van het genoemde artikel wijst erop, dat Venezuela in thearie wel gemakkelijk over de voor de aankoop in het buitenland noodzakelijke deviezen kan beschikken, als men de im- en exportcijfers van het land bekijkt. Maar tegelijk zegt hij ook, dat het beeld van de handelsbalans, die er zeer benijdenswaardig uitziet (meer dan 98% der Venezolaanse export bestaat uit olie of olieproducten; verder wat koffie en cacao), niet de ware toestand weergeeft, omdat in werkelijkheid de waarde, zoals deze op de scheepscognossementen aangegeven staat, niet als geheel de economie van het land ten goede komt. Tenminste niet wat de olie en olieproducten aangaat, die het land verlaten. Er mag iets van waarheid in steken; als men echter de cijfers bekijkt, krijgt men een duidelijk beeld, dat Venezuela zich geen zorgen behoeft te maken zolang dezelfde toestand aanhoudt.

Wij zien, dat de verhouding import-export in 1950 al zeer gunstig was. In de loop der laatste jaren heeft de verhouding zich nog ten gunste ontwikkeld. Al is de verbetering niet groot. (De daling in de export in 1953 is te wijten aan de opzettelijke productieverlaging van de olie gedurende de zomermaanden van dat jaar toen er na de beeindiging der vijandelijkheden in Korea plotseling een overschot aan olie op de wereldmarkt was en de Verenigde Staten minder Venezolaanse olie afnamen.) Het beeld van Venezuela's handelsbalans is evenwel fenomenaal te noemen. De tendentie om het nationale product te prefereren boven het geimporteerde mag misschien wel gezond lijken, men moet echter niet vergeten, dat er ook met andere factoren, zoals bijvoorbeeld de kwaliteit van het product, rekening gehouden moet worden. Venezuela's eigen industrie is nog jong. Protectiemaatregelen zoals deze in andere Zuidamerikaanse landen worden toegepast, zijn op den duur toch niet bevorderlijk voor de nationale economie. Venezuela zal vooral in het oog moeten houden, dat er op het ogenblik nog steeds een overschot aan olie in de wereld is en dat de olie elders (bijvoorbeeld in het Midden-Oosten) goedkoper is. De restrictiedreigingen der Verenigde Staten gedurende het laatste jaar hebben dit beeld maar al te duidelijk geillustreerd. Niet dat daar nu zo vlug iets van zal komen.

Jaar	*Waarde Import*	*Waarde Export*
1950	2.000.000.000 Bs	3.892.000.000 Bs
1951	2.282.000.000	4.534.000.000
1952	2.536.000.000	4.858.000.000
1953	2.741.000.000	4.842.000.000
1954	2.856.000.000	5.688.000.000

RUSSISCHE OFFICIER BEDREIGDE

Amerikaans congreslid met revolver

WASHINGTON: Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten bij de Sowjet-Unie hebben geprotesteerd naar aanleiding van een incident te Moskou, waarbij het Amerikaanse Republikeinse Congreslid Joseph Holt en een lid van de Amerikaanse ambassadestaf door een luitenant van het Rode leger met een revolver werden bedreigd.

Holt behoorde tot een aantal Amerikaanse Congresleden, die door de Russische regering voor een bezoek aan de Sowjet-Unie waren uitgenodigd.

Het incident deed zich voor, toen Holt en de ambassade-employé een school verlieten, waar zij geen foto's hadden mogen nemen.

Een luitenant van het Rode leger naderde de auto, waarin Holt en de andere Amerikaan waren gezeten, trok zijn revolver en gelastte beiden uit te stappen. Een kapitein van de Sowjet-Russische politie begaf zich eveneens naar de auto en zeide tot de beide Amerikanen, dat zij hun weegs konden gaan. De luitenant was het hier echter niet mee eens en er volgde, onder groeiende belangstelling van het Moskouse publiek, een woordenwisseling, welke ongeveer een kwartier aanhield.

Er werd een einde aan gemaakt door een Sowjet-Russische kolonel, die na het paspoort van Holt en het identiteitsbewijs van de ambassade-employé te hebben bekeken, de Amerikanen mededeelde, dat zij door konden rijden.

DE NIEUWE SPELLING

'S-GRAVENHAGE. — Het ministerie van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen deelt mede, dat de ministerraad besloten heeft dat de aanwijzingen die gegeven zijn in de leiddraad, behorende bij de woordenlijst van de Nederlandse Taal 1954 officieel gevolgd zullen worden met betrekking tot:

de spelling van de spraakklanken
de verdeling van de woorden in lettergrepen
het gebruik van het koppelteken, het deelteken en het weglatingsteken
het gebruik van hoofdletters.

GENERAAL LUCERO OP INSPECTIE BEZOEK NAAR CORDOBA

BUENOS AIRES, 12 Sept. — Generaal Franklin Lucero, de Argentijnse minister voor het leger, heeft zich vandaag in gezelschap van een groep hoofdofficieren naar de provincie Córdoba begeven. Een woordvoerder van het ministerie deelde mede, dat Lucero tijdens de routine-manoeuvres, die daar gehouden worden, de nieuwe militaire uitrusting zal inspecteren.

Herhaaldelijk is uit Córdoba, het steunpunt der Argentijnse katholieken, onrust onder het leger gemeld. De enige aanwijzing tot dusver is, dat vijf officieren, onder wie een generaal, sinds 4 September door een militair tribunaal gezocht worden om zich te verantwoorden wegens opstoken tot opstand.

VERGADERING STATEN N.A.

(Vervolg van pag. 1)

De heer **Braam** valt de heer Van der Hoeven bij in zijn protest tegen de „Amigoe" en keurt ten sterkste het vuige karakter van de insinuatie van dat blad af. Ter zake het betoog van de heer Van der Hoeven over het aantal gedeputeerden zegt spr. dat W. en W. in Amsterdam ook 9 leden hebben plus de Burgemeester dus ook een oneven aantal. Het argument van de heer Van der Hoeven gaat dus niet op, ook al omdat de gezaghebber weinig van zijn stem gebruik maakt.

De D.P. fractie zal **niet** voor het amendement kunnen stemmen.

Nadat de heer Van der Hoeven nog de opmerking heeft gemaakt, dat de politieke ontwikkeling van de Antillen enige jaren jonger is dan die van de Nederlandse Antillen wordt zijn amendement gesteund door Debrot en Werleman in stemming gebracht en **verworpen met 17 tegen 1 stem.**

De heer Van der Hoeven vraagt vervolgens hoofdelijke stemming over het artikel van het ontwerp, dat het aantal van 4 op 5 wil brengen. Hieraan gaat nog enige discussie vooraf, waarin enkele leden hun stem vóór motiveren. Dr **M. F. da Costa Gomez** zegt dat wanneer de omstandigheden zich voordoen die de heer Van der Hoeven schildert het altijd nog tijd genoeg is om het aantal van 5 op 6 te brengen. Bij 3—3 heeft de gezaghebber toch ook een doorslaggevende stem. Het ligt niet in aantal maar in de regeling van deze gehele materie en later bij de wijziging van de Eilandenregeling kan men er op terugzien. Ook de heer **Debrot**, die eveneens betoogt dat indien de stem van de gezaghebber zal blijken steeds in het negatieve de doorslag te geven men altijd het aantal nog kan herzien.

Bij stemming over het artikel wordt dit aangenomen met 15 tegen 3 stemmen (het aantal gedeputeerden wordt dus van 4 op 5 gebracht) waarna het gehele ontwerp wordt aangenomen.

Het ontwerp landsverordening tot Wijziging van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao wordt zonder discussie aangenomen.

Het ontwerp regelende de praktijk als vroedvrouw vindt evenmin tegenstand, integendeel een voorstel om het ontwerp te doen ingaan na de dag der afkondiging wordt door de regering overgenomen. De landsverordening komt er op neer dat zij de bevoegdheid krijgen boven de haar reeds toekomende bevoegdheden tot:

a) het geven van raad of bijstand aan zwangeren in de eerste helft der zwangerschap, met dien verstande, dat zij bevoegd is tot het nemen van maatregelen ter voorkoming van afwijkingen, daaronder begrepen het door middel van de aderprik afnemen van bloed voor onderzoek;

b) het hechten van inscheuringen van beperkte omvang volgens bij beschikking van Minister van Volksgezondheid vast te stellen regelen, welke in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt."

Aangenomen worden verder de landsverordeningen. Wijziging Besluit herstel rechtsverkeer. Het Reglement van Orde voor de Raad van Ministers, waarvoor de Regering binnenkort met enige technische wijzigingen zal komen, maar welks aanvaarding zij daarom niet wilde ophouden, de landsverordening ter uitvoering van art. 86 der Eilandenregeling (het stellen van regelen volgens welke de opbrengst van belastingen ten goede komt aan het betrokken eilandgebied of de betrokken eilandgebieden) en de ontwerp-begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1955. De heer **Römer** feliciteert de Regering met het laatste: de loterij bloeit, ook de verkoop van loten voor de buitenlandse „5 y 6".

Spr. vraagt hoe het staat met het verscherpte toezicht op de clandestine loterijen, waarop de Minister Van der Meer antwoordt dat het hier betreft het justitiele toezicht. Totnogtoe is het toezicht niet zo veel verscherpt, maar instructies zijn gegeven en men hoopt weldra de resultaten te kunnen zien.

Verder wijst het Statenlid **Debrot** nog op de halfdode verenigingen, die maar trouw hun aandeel in de Landsloterij opslokken, waarop Minister **Beaujon** antwoordt, dat men wachtende is op het rapport van de Commissie van Toezicht en indien het daarna nog nodig is, zal men gaarne een commissie instellen, zoals de heer Debrot gevraagd heeft.

Bij het ter perse gaan van onze editie was men (ver over middernacht) nog aan het debatteren over het laatste punt, de vaststelling van het nadelig saldo van de Bovenwinden, begroting 1955.

Daarvoor was, na uitvoerige discussie de maatschappelijke zorg aan het eiland overgedragen, de laatste overdracht van een landsorganisatie in het kader van de eilandenregeling.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DINSDAG 13 SEPTEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The brides comes to yellow sky"
RIALTO: 20.00 „Back to God's country"
PRINCIPAL: 20.00 „The Eddie Cantor Story"
AURORA: 19.30: „Father is a bachelor".
SAVANETA: 19.30 „Singing in the rain"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Duaji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30	Zeg het met muziek
8.00	Sluiting
12.00	Opening Populaire Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Middagconcert van populaire deuntjes.
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Verzoekplaten voor het buitenland
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45	De amateur van de week
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Muzikale Variëté
20.45	Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.03	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Muzikale luisterwedstrijd.
10.00	Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zater[illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 12.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 15.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

EEN NIEUWE SERIE VAN DE POPULAIRE VENEZOLAANSE UITGAVEN

Onlangs zijn in Venezuela wederom 6 delen gepubliceerd van de „Populaire Venezolaanse Uitgave". De deeltjes omvatten: „Recuerdos de Venezuela", Paisajes y Hombres de America", „Antologia del Cuento Venezolano", „Fastos del Espiritu", „Folklore Venezolano" en „Secretos en Fuga". De verkoopsprijs bedraagt Bs. 1.—.

Het Jaaroverzicht van het Internationaal Monetair Fonds

ISTANBOEL, 12 Sept.— In het jaaroverzicht van het Internationaal Monetair Fonds wordt verklaard dat in het afgelopen jaar aanzienlijke vorderingen zijn gemaakt op de weg naar de vrijere wereldhandel. De betalingssituatie in de wereld is echter nog steeds afhankelijk van onzekere factoren, zoals de uitgaven van de Amerikaanse regering in het buitenland.

In het verslag wordt de nadruk gelegd op de betekenis van de inwisselbaarheid van de valutas en gewezen op de bereidheid van het fonds behulpzaam te zijn bij het streven naar de inwisselbaarheid.

In het verslag wordt de verwondering uitgesproken dat de leden landen zo weinig gebruik maken van de middelen van het fonds, vooral in het afgelopen jaar.

De waarde van de invoer van de Latijns Amerikaanse landen wordt in het verslag voor 1954 ruim 10% hoger gesteld dan in 1953.

De totale goudvoorraad van de vrije wereld wordt geraamd op $ 36.5 milliard of $ 550 millioen meer dan in 1953 in welk jaar de toename $400 millioen bedroeg.

In het verslag van de Wereldbank wordt medegedeeld, dat de Bank thans bijna de helft van haar behoeften uit particuliere bron kan putten. In het jaar per 30 Juni verstrekte de bank 20 leningen aan 14 landen tot een totaal bedrag van $ 410 millioen, terwijl sedert de oprichting leningen verstrekt werden aan 37 landen met een totaal van $ 2.300 millioen.

Europa ontving tot nu toe bijna $ 929 millioen; Latijns Amerika $579 millioen; Afrika $ 232 millioen; Azie $ 275 millioen en Australie $ 258 millioen.

In de gehele wereld — aldus het rapport — wijzen de vooruitzichten op verdere uitbreiding van de economische activiteit en verbetering van de levensstandaard mits in voldoende mate de economische en politieke stabiliteit gehandhaafd blijft.

ERNSTIGE GEVOLGEN VAN AARDBEVING IN CAIRO

CAIRO, 12 Sept.: — Twaalf scholen in Cairo zijn ingestort als gevolg van een aardbeving, die zich gisteren in Cairo voordeed. Elf kinderen werden gedood en meer dan 60 gewond, blijkens een mededeling van een woordvoerder van het Rode Kruis. Ambulances en inderhaast opgetrommelde taxis brachten de kinderen naar ziekenhuizen, terwijl groepen brandweerlieden de ingestorte gebouwen doorzochten.

Tal van gebouwen in Cairo stonden op hun grondvesten te schudden en meer dan 45 huizen werden zwaar beschadigd toen om kwart over zes vanmorgen gmt (dat is rond acht uur lokale tijd) de ergste aardschok sedert dertien jaar de stad trof.

In Alexandrie dreigde in de volkswijken een paniek te ontstaan. Hier stortte in een school een trap in, waardoor zes kinderen gewond werden. Terwijl in een textiel fabriek de fabrieksmeisjes zozeer door de schrik werden aangegrepen, dat zij uit de ramen en van balkons sprongen. Twee van hen werden ernstig gewond.

Zowel te Alexandrie als te Cairo duurde de aardbeving een minuut.

Remitido

(For di responsabilidad di Redaccion)

Companjeronan di trabao:

Den e boletin di Federacion di Trahadores di Aruba di Diasabra, 10 di September, a sali ariba pagina 2 (cu continuacion ariba pagina 5 y 6) un articulo largo cu ta trata na desmenti e hecho cu Venezuela por stop di entrega azeta na Antillas Holandes y asina forza e companianan di aki pa cerra.

Mi ta casi convenci cu e articulo aqui, scirbi na bon ingles y conteniendo informacion cu e directiva di e Federacion ariba menciona no ta posede, ta scirbi door di cualkier advisor tecnico na Merca of cualquier otro parti di mundo, y cu e Federacion a publica tal storia absurdo bao nan redaccion unicamente pa nan por gaba cu nan tambe tin un tiki idea di relacionnan den industria petrolero.

Sinembargo, e Federacion ta hentearamente equivoca si nan mes ta kere loke ta scirbi den e articulo ey. A la vez nan ta munstra nan incompetencia claramente ora nan combini pa publica tal articulo.

E articulo ta pretende cu Venezuela ta exporta como mitar di su produccion di crudo pa e refinerianan den Antillas Holandes. E ta sigui bisa cu economia di Venezuela ta mara den cierto forma cu e refinerianan den Antillas Holandes y cu door di stop di manda crudo pa nos nan ta corta nan mes garganta. E articulo ta conclui bisando cu no Antillas Holandes ta depende di Venezuela, pero cu ta Venezuela ta esun cu ta depende di Antillas Holandes.

Wel companjeronan, nunca di mi bida mi a yega di tende un cos tan absurdo. Y mas peor, nunca mi por a imagina mi cu por tin Arubiano cu por laga poco estranhero hinca un cos tan estupido den nan cabez.

Pa quita e mal impresion cu e articulo den Federacion por a haci ariba algun hende cu a haya e boletin den nan man, mi kier duna un splicacion (maske mi no ta un autoridad asina grandi den e asunto aqui) ta com nos por perhudica nos mes economia door di sigui ciegamente tras di e Federacion cu su afiliacionnan internatcional y politico.

Ta bien conoci cu Venezuela no ta tolera unionnon cu afiliacion internacional. Tempo cu Americanonan (CIO) kier a organiza trahadornan petrolero di Venezuela, gobierno di e pais ey a corre cu nan al instante. Ora cu e representante Holandes Vermeulen a haci cierto acusacionnan cu no tabata agradable pa gobierno Venezolano, el a worde deporta for di Venezuela imediatamente y declara persona non grata. Como consequencia di e incidente aqui, Venezuela a retira for di Organizacion Internacional di Trabao, loke ta un organo mundial bao di auspicio di Naciones Unidas. E motibo cu Venezuela a duna ta cu no ta toca ningun pais pa intremete den asuntonan nacional y interior di un otro pais.

Laga nos supone cu e Federacion internacional haya influencia aqui na Antillas y e lidernan estranhero cuminza dirigi payasonan pa haci cierto pasonan cual ta resulta na desventaha di Venezuela. Esaqui ta bien posible pasobra e lidernan estranhero cu ta busca di haya punto aqui ta enemigonan mortal di Standard Oil y di Venezuela.

Den e caso aqui ta juist esaqui e Arubianonan den e Federacion no ta comprende, Venezuela lo no duna Antillas ningun spiertacion, pasobra siendo cu nan no kier pa otro mishi den nan asunto, anto naturalmente nan tampoco no ta bai mishi den asunto di otro. Venezuela lo no lamta ariba un bon dia y bisa cu di manjan padilanti e no ta manda nos crudo mas.

Esaqui ta imposible en berdad, pasobra te ainda Venezuela mes no por refina tur e crudo cu e ta produci. Pero, un dia si lo e por. Actualmente tin un tendencia fuerte den mundo pa cada pais nacionaliza y protega su mes economia, en cuanto esaqui ta posible cu resultado favorable. En vista di esaqui a worde anuncia no mas cu tres siman pasa cu Creole na Venezuela lo aumenta su capacidad di refinacion cu 100.000 barril pa dia dentro di dos anja. Desaroyo di e clase aqui por worde spera tambe for di e otro companianan cu ta opera na Venezuela.

Refinerianan nobo ta bai habri den Caribe. Na Puerto Rico lo bini un di Standard, na Cuba lo bin un di Shell y Eagle Oil di Canada. Y asina por bini mas,, y Venezuela lo hanja mas oportunidad pa dispone di su crudo. Consequentemente mester yega un momento den cual e importancia di Antillas Holandesas pa economia di Venezuela ta reduci te na nada.

E ora Venezuela por refina su mes crudo. Loke e mes no por refina e por bende cu otro paisnan Latinoamericano cu lo tin refineria e tempo. Esaqui lo ta principio di e fin di Antillas.

Anto quico ta para na nos pa haci pa adverti e posible catastrofe aqui? Masha facil, laga nos camna ariba e mes camina cu nos a camna te awor. Laga nos ser un grupo di trahador pacifico y stabil, cu no ta waak solamente nos intres personal, pero tambe pa interes di nos compania y nos territorio.

Nos mester percura pa nos refineria por queda opera aqui na un costo cu ta permitiele pa entrega e paisnan cu ta nos cliente producto rafina na un prijs mas barata cu cualquier otro pais por entrega nan, of na un prijs asina conveniente cu no ta combini e otro paisnan pa nan mes opera un refineria. Si nos por sigui haci esaqui y mantene bon relacion cu Venezuela anto nos prosperidad ta asegura pa hopi tempo den futuro.

Sinceramente,
Un Berdadero Arubiano

CUMPLEANOS FELIZ

Awe ta cumpli 18 anja di edad e simpatica Senjorita Maria Luisa Henriquez, felicitacion ta bini di famia Henriquez y pa medio di nos diario nos ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Un sincero felicitacion nos ta dirigi na e encantadora senjorita Cecilia Ruiz, kende ta celebra awe su fecha di natalicio. Nos ta desea e simpatica Senjorita aqui hopi anja di bida mas den union di su familiares.

— — —

PAGINA TRES

Conferencia entre Rusia y Alemania a fracasa?

NOS NO TA CULPABEL PA PERDIDANAN DI BOSO HENDENAN, CHROESTJEF TA BISA

BONN. — Despues di e cambio skerpi di e negociacionnan entre Alemania y Rusia na Moscou di diasabra pasa, nan ta haciendo e pregunta na Bonn, qu e conferencia lo por yega na algun resultado ainda. Portavosnan di gobiernu aleman occidental ta admiti, qu e negociacionnan a paralisa. Pero nan ta bisa acerca, qu quizas ainda nan lo por logra algun resultado. Nan ta realisa sin embargo, qu tocante e asuntu di union y prisioneronan di guera aleman no tin ningun sijal di buena boluntad di parti ruso.

Aleman occidental, dr. Brentano, a considera aconsehabel pa queda en todo caso na Moscou te diarason awor, nan ta considera na Bonn como un sijal indiscutible di e atmosfera critico, den cual e conferencia a yega caba.

E punto di bista ruso cu respecto na e deseonan aleman occidental, segun opinion den circulonan politico aleman, a causa hasta disgustu.

Parce qu e lider di partido Chroestsjef no ta duna e Alemannan ningun speransa mas pa loque ta toca e civilnan aleman, qu ta perdi na Rusia. Segun e, e Alemanna mester tin e curashi di bisa e pueblo, ta quen tabata carga responsabilidad pa destinu di e hendenan aqui. Nos no tin ningun culpa den e asuntu aqui. Nos a mira nan crusa nos frontera y nos no a cuminsa guera, asina Chroestsjef a bisa.

E observacion di Adenauer, qu durante e marcha di ehercitonan ruso den Alemania a sosede casonan teribel, e lider sovietico a cualifica como un ofensa pa ehercito ruso. Nan ta mes adesanima na Bonn tambe tocante e asuntu di union.

E Rusonan a bisa corto: Negociacion no tin ningun sentido, ora un hende que papia „for di un posicion di qier" y ora qu e republica aleman occidental no aue sali for di NAVO. Y riba e punto aqui tambe Adenauer a hanja e conseho, pa delibera promé cu gobiernu aleman oriental.

Janny Brokke a elimina Federico Ponson den singles masculino

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Dia Sabra atardi den un di e partidonan cu tabata tin mas expectativa pe di e campeonato organisa pa directiva di Lago Sport Park a enfrenta otro Janny Brokke y Federico Ponson den singles masculino clase A. E partido a resulta un desapunta masha grandi pa e fanaticonan di e deporte blanco cu a acudi na Lago Sport Park.

Na cuminzamento tabata parce cu e encuentro lo a duna bunita resultado, pero despues di a gana 2 game na principio di e promer set, Ponson no por a logra pone ningun game mas ariba su nomber. Janny en cambio tabata hunga sigur colocando cu fore- y backhand bon na banda. Tambe su service tabata resulta e atardi aqui. Federico tabata den e atardi di mas malo cu nos por a mire te ainda y segun nos lo ta mihor si e dedike na hunga dobles solamente. E promer set a termina cu score di 6—2 na favor di Brokke, mientras cu e segundo tabata mas facil ainda pa Brokke ya cu su contrario no por a gana ni un game mas.

Manera nos ta mira e competitie di clase A aqui ta bayendo, den finale lo enfrenta otro e mes dosnan cu a duna asina un bunita partido den e finale pa A.S.U.-Week. Esaquinan tabata Janny Brokke y e yankee Harry Burks, saliendo Janny victorioso den tres sets. E otro partido di clase A pa singles masculino tabata entre A. Tiam Fook y S. Malmberg.

Malmberg ta hunga masha nervioso den e promer set y ta perde esaqui cu score di 6—0. Den e segundo e ta reacciona masha bon y ta cuminza ataka net y ta loke ta yuda pone e set aqui riba su nomber 6—2. Den e tercero y ultimo set cada hungador ta ganando su service-game, pero cansancio ta cuminza drenta serca Malmberg mientras cu Tiam Fook no ta demostra ningun sorto di agotamiento. E ta sigui devolve tur bala steady sin haci fout casi. Ora cu e partido tabata 6—6 Malmberg a comete e fout di no sigui ataka y ta perde su service-game locual a resulta fatal pe, ya cu Tiam Fook si ta sigui duna bon partido y ta gana su service y e match cu score di 8—6. Den singles femenino Sra Hammelers despues di a perde e promer set 1—6 contra Srta. Sluiter, ta reacciona masha bon den e siguiente dos setnan y ta gana e partido cu score di 6—3, 6—3. Durante e partido aqui tabata bunita rally di ambos banda. Srta. Sluiter a pasa poco forehand drive masha bon y a demonstra di por hunga mihor den singles cu den dobles. Sra. Hammelers a haci uso di su experiencia grandi poniendo su contraria traha hopi te cansele. Den e ramo aqui Sra. van der Bijl ta encabeza e competitie cu dos victoria sin ningun derrota sigui pa Sra. Hammelers cu un victoria y un derrota, mientras cu na ultimo nos ta hanja Srta. Sluiter cu dos derrota sin victoria. Den singles masculino clase B. Samson a vence e popular Tappin cu score di 4—6,6—0 y 6—3. E siguiente otro partidonan a tuma luga den curso di simap pasa. Dobles masculino clase A. Brokke/Ponson a elimina Leonard/van Schouwen cu score di 8—6, 1—6, 6—4. E pareha Batson/Jones a perde contra Malmberg/Marquez cu anotacion di 4—6, 3—6. Dia Domingo e dos pareha ganadornan aqui a enfrenta otro y Brokke/Ponson a sali victorioso cu score di 6—3, 6—1. Den clase B e combinacion Wong/Bailey a derrota Commission/Leopold 7—5,2—6, 6—1. Edwards/Clauzel a sufri un derrota na man di Harms/Lacle cu anotacion di 5—7, 1—6. Tambe e pareha Schaafsma/van der Linden a worde elimina den e clase aqui ora cu nan a perde contra di Kip/Muller 6—3, 7—5. Den Dobles mixto Federico Ponson y Sra. van der Bijl a supera Batson y Srta Sluiter cu score di 6—2, 6—2, mientras cu Sr. y Sra. van der Linden a perde contra di Dr. van Schouwen y Sra. Sanders 3—6, 0—6. E unico partido di dobles femenino entre e pareha forma pa Sra. van der Bijl y Sra. van der Linden contra di Sra. Sanders y Sra Hammellers a termina na favor di e ultimonan aqui cu score di 6—4, 6—1. E diferente compeonatonan aqui ta cohiendo calor awor ya cu e hungadornan mas debil den diferente divisionnan a worde elimina. Especialmente esun di singles masculino clase A ta promete dos partido fuerte ainda.

IYO PIMENTEL A REGRESA NA SU PAIS ADOPTIVO

(Di nos Sportreporter)

CARACAS: — E conocido raquetista Iyo Pimentel a regresa dia Vierna mainta for di Europa caminda el a pasa un temporada di cuater luna. Como preliminarista el a hunga na Wimbledon dilanti di vintimil persona den e torneo caminda Francia y Argentina a disputi e Copa Davis. Ariba canchanan di Inglaterra, Francia, Hulanda Alemania y Italia el a demostra su calidad hungando un total di cuarenta partidos. Obheto di e viahe aqui cu un colecta entre miembronan di Altamira Tennis Club a haci posibel cual tabata pa Iyo sinja mas hopi posible a resulta den un exito rotundo.

Consejonan cu el a hanja di e campeonnan sudamericano Motolko y Morea sigur lo ta un gran ayuda pa den su carrera. Na Alemania el a hanja ocasion di participa hunto y contra di e conocido tennista americano Art Larsen, kende a confirma cu Iyo su chensnan pa bira un di estrellanan grandi den e mundo di e deporte blanco ta masha grandi. Durante un torneo organiza pa Casa Dunlop na Marvern, Inglaterra, Iyo a termina como campeon di singles, dobles masculino y dobles mixto. Den dobles masculino el a forma pareha cu e campeon Uruguayo cu kende el a hacie jira den Europa, Motolko. Cu un inglesita di ken e no por corda su nomber mas el a forma pareha pa gana e dobles mixto. Na Francia el a vence number tres di e pais aqui, Molinari cu score di 7—5, 2—6 y 6—4. Ademas di a sinja hopi di tennis durante su jira, Europa a haci un otro influencia riba Iyo y esaqui ta cu awor e ta papia mas. E no ta timido mas manera antes. Iyo a expresa su gana di volve otro anja na Europa pa por participa den mas torneo. Awor e ta spera di hanja apoyo di e Federacion Venezolana di Tennis pa por asisti na e campeonato sudamericano cu lo worde teni e anja aqui na Chile, lo ke ademas lo duna e chens di participa na torneonan organiza na Uruguay Brazil y Argentina pa cualnan el a worde invita caba. E tennista No. 1 di Venezuela ta un figura conoci pa e fanaticonan di e deporte blanco ariba nos isla.

CHICO VARONA NA CARACAS

(Di nos Sportreporter)

(Di nos Sportreporter)

CARACAS: — E campeonwelter cubano, Chico Varona a yega Caracas ayera mainta caminda el a cuminza cu su practicanan pa enfrenta e venezolano Ismael Espana dia 22 di e luna aqui. Como cu e comision di boxeo di e ciudad capital di Venezuela ta exigi pa un boxeador practica por lo menos 15 dia na Caracas promer cu dia di e pelea, e fecha stipula pa dia 19 a worde cambia. Y esaqui ta un excepcion cu e comision ta haci como cu Varona ta den bon forma y bringando constantemente. E pelea aqui lo ta revancha di e encuentro celebra na La Habana cual a resulta den un decision masha impopular na favor di e cubano. Despues di e encuentro aqui muy probablemente e proximo compromiso di e cmpeon venezolano lo ta contra nos campeon antillano, Sugar Boy Nando.

E KWARTO DI ORA DI PASTOOR BURGEMEESTER

O'STAD: — Diarazon di 11.30 te 12 or Pastoor J. Burgemeester di Playa lo bolbe tene su kwarto di ora pa enfermonan.

E programma aqui ta worde trans miti regularmente door di Radio Kelkboom bao di e titula „Raito de Solo".

ALEMANIA OCCIDENTAL LO ESTABLECE CONTACTO CU RUSIA

MOSCOU. — Canciller Adenauer a bisa e tres embahadanan occidental na Moscou, qu e a yega na un convenio cu e Rusonan pa establece un contacto permanente diplomatico entre Bonn y Moscou sin qu esaqui lo nifica establecimentu di relacionnan diplomatico normal.

E Canciller a bisa, qu en principio Alemania Occidental tabata dispuesto pa papia cu representantenan aleman oriental y ruso e problema di prisoneronan di guera aleman, sin qu esaqui mester a nifica un of otro forma di reconocimentu di e gobiernu aleman occidental. Despues di un reunion completu e puntonan di bista di e delegacionnan aleman occidental y ruso tabata mescos ainda.

Tromp, Oduber ta atende Conferencia na Panama

Representacion di Lago na Twentieth Management Course den Industrial Relations durante e periodo di Sept. 19 pa Sept 29 na Panama City lo inclui dos empleado di Lago. E hombernan cu lo participa den e conferencia di 10 dia especialmente pa participantenan Latino Americano ta Antolino Tromp, group head — Employment & Benefits, S & R, y J.J.P. Oduber, division head — Tabulating & Statistics.

E dos hombernan lo ta di cuatro y di cinco empleado di Lago cu ta participa den e conferencianan tocante relaciones industrial teni door di Industrial Relations Counselors, Inc. Participantenan anterior tabata Industrial Relations Manager Jack V. Friel, 1949 y empleadonan di Industrial Relations Department Fred W. Horacek, 1953, y Kurt L. Weill, 1954. E tresnan aqui a atende e conferencia na Williamsburg, Virginia.

Den Sr. Oduber Lago tin su promer empleado cu no ta traha den relaciones industrial pa atende. Sr. Oduber a atende otro conferencianan y sesionnan di entrenamiento, pero den su linja di trabao cual ta tabulacion y statistic. Seleccion di Sr. Oduber tabata basa riba e hecho cu e cursonan na Panama ta adecuado pa supervisornan cu tin hopi tratamento cu trahadornan. E viaje aqui lo ta di promer di Sr. Tromp como un participante di Lago.

Diarazon Sept. 28 e dos hombernan lo tende un discurso door di un homber cu nan tur dos conoce bon. Pasobra ariba e dia aqui un di e oradornan bishitante lo ta Charles F. Smith, superintendente di staff and service. Su topico lo ta „Participacion di Empleado — Concepto y Acercamento Basico."

Sr. Tromp y Sr. Oduber lo sali for di Aruba Sept 16 pa Caracas unda nan lo pasa anochi promer cu nan sigui pa Panama y El Panama Hotel.

AGENDA
DIAMARS 13 SEPTEMBER
CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The brides comes to yellow sky"
RIALTO: 20.00 „Back to God's country"
PRINCIPAL: 20.00 „The Eddie Cantor Story"
AURORA: 19.30: „Father is a bachelor".
SAVANETA: 19.30 „Singing in the rain"
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento
	Muziek Popular
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela El Gato
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Amateur di Siman
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Variedad Musical
20.45	Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Bailando cu Voz di Aruba
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.03	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Muzikale luisterwedstrijd
10.00	Sluiting

I. L. A. ta ordena welga general awor

NEW YORK. — International Longshoremen's Association a ordena ayera pa inmediatamente un welga di su miembronan den tur porta na costa Atlantico di Estados Unidos, pa sostene e coleganan, qu ta na welga den porta di New York. E organisacion tin 400 departamento, cual ta extende na largu di costa di Canada te na Puerto Rico.



E maestro Argentino di biljart Eduardo Gargani durante e demostracion dia Domingo atardi den Tivoli Club. Un persona di e publico a worde suplica di duna su asistencia pa e sirbi como complemento. **Foto Bonke**

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 15

Carlos a hui bai for di cas, cu intencion di no contra cu Anna y e yiunan. I un pensamento satanica a podera di dje. Pura el a grita e criar, p'e bisa su Senjora cu nan no tin mester di spera riba dje pa come. Alarma pa su stem stranjo, e criar a corre bini unbez pero e no a hanja un chens pa mira su cara, pasobra ya e homber a subi su bicicleta y a bai, cerrando e porta su tras. Mientras e criar a tuma e direccion pa cushina, Carlos a pasa den un anchi caminda lo e no por a contra cu su yiunan y su casa. E tabata corre masha duro pa loco, sin sa unda e tabata bai.

P'afor di ciudad inboluntariamente el a baha su velocidad, cu a gui'é camina e mes no tabata sa na unda. Su organonan tabata exalta. E no por a pensa mas, pasobra e tabata haci tur cos automaticamente.

Tur loque e por a pensa tabata cu e tabata quier tabata leu camina e no por a contra cu mama y yiunan. Dje manera ai e tabata corre y hui manera Cain.

Un momento Carlos a perde su sintir.

„I den su locura e tabata bisa:

„Qui un loco mi ta! Paquico mi ta quita pa auto?.... I si mi corre bai contra e truck cu ta bini aqui, anto den un frega di wowo tur cos ta cla ....No; pero mi no quier haci esai ....I paquico no? Toch bo n' perde nada.... Mi Dios, qui un bandido mi ta!.....Pero nan tin mester di placa, nan tur cuater y e otro yiu tambe ....mayan tin sesion. Pero esai ta imposible toch! Ta respecto quico atrobe.... Ai larga nan bai flit....!

—Den qui un estado deplorable e tabata para aqui riba brug — lo e tin hopi ora para aqui caba? Ta quico e ta papiando trobe?.... N' ta mehor e bula den e awa aqui y e canal ta hundo, pero asina bo cai na awa bo ta cuminza landa. No.... pa evita esai bo tin di marra dos piedra bon pisa na bo garganta, loque ta di mehoor metodo pa hende hoga, sinembargo e medida aqui no sa socede masha. Ta otro medidanan hendenan sa tuma.... Quende e ta y quico e ta? Ahan si..... awor e ta corda trobe. E ta un homber infiel.... cu a quibra promesa di matrimonio. E ta igual na un cobarde.... Si, personalmente l'e bai bisa Anna quico el a haci.... y e ora ai Anna lo corre cun'é foi su cas. I tur cos lo bini cla....

Pero ta quico e ta mira ai den awa ....? Ata cara di Wim su yiu, awor e ta mira otro cara mas.... y porfin ata cara di Ita tambe. Ta paquico e yiunan ta mir'é cu asina menosprecio? Mi Dios..... mi no por soporta mas.

Cu wowonan duro cerra el a quita su cara y tabata garra balustrada dje brug convulsivamente.

Manera nos lectornan por comprende, Carlos a perde su sintir completamente para riba brug ta mira den lamar.

Un cunukera cu varios rato a para ta vigila e cosnan stranjo cu Carlos tabata haci, a camna yega cerca dje y tabata puntr'é:

„Meneer, qui falta? Lo mi por presta bo mi ayudo?"

Completamente turdi Carlos a queda ta fiha leu su dilanti manera hende cu mester a bini ainda cu su pensamentonan foi den un otro mundo. Cu un choque el a hanj'é trobe den mundo di realidad y a forza su cara na un sonriza. Mientras el a duna e muhé pa contesta.

„No, gracias mi no ta falta nada".

„No....? Pero bo cara ta masha desfigura. M'a quere sigur cu ta malo bo tabata".

„Pa mi bisa bo berdad, bo tin razon. Mi n' ta sinti mi curpa bon. Pero esai lo pasa trobe. Lo mi sigui mas leu. Masha danki pa bo interes."

„Cuida bo curpa bon. Bo ta quere cu bo sol por sigui?"

„Como no! Ta qui banda bo ta sigui?" el a puntra e muhé.

„Mi ta bai punda", e muhé a responde.

„Punda? Lastima. Mi tin di cohe e camina net contrario. Masha danki. Sra., bonochi".

Despues di esaqui el a hiza su sombre pa e muhe, a subi su bicicleta y a corre bai pura.

I corriendo e tabata pensa: „M'a salba pa via dje bon alma ai. Si e no a bini, quizas awor aqui lo mi ta sosega den profundidad di lamar y ningun hende lo tabata sa nada."

Carlos tabata corre sin sa na unda e mes tabata bai. Despues di un rato el a para pa e mira ta na unda e tabata y poco poco su curpa a bin drecha y e por a pensa normal trobe.

I awor tabata pasa di nobo den su cabez enter e escena cu a tuma luga entre e cu Elsa y el a dicidi di bai pone un fin directamente n'e asunto aqui. Lo e bai awor cerca Anna y msaque con terrible y avergonzoso su hecho por ta, sinembargo manera un pecador arrepenti lo e cont'é tur loque a pasa y l'e bis'é tambe cu e no ta digno mas di ser su esposo y l'e pidi'é divordio. I esaqui tabata facil. Unico obligacion cu l'o queda riba su scouder ta mantenecion di su yiunan y esai gustosamente lo e sigui haci.

Mientras mil y un pensamentonan mas tabata rodea su sintir, Carlos a sigui manera un automato den direccion di su cas y di qui manera el a yega, esai te awe e mes no por a duna un splicacion.

x x x

Yegando cas el a lastra bai na su cuarto di estudio. Pero Anna a sinti'é ta subi. Ta di comprende cu su salida foi cas den nan ausencia y net prome cu ora di come, a stranja e muhé un poco. E no por a bini cla ta di com su casa por tabatin asina tanto apuro. I otro cos stranjo tabata pa Anna ta e tardamento asina tanto afo, loque tabata fuera di su costumber. I como **sintir di hende ta kushi di picar,** e muhé a queda sinta ta scucha caya tur e oranan ai te na momento cu Carlos a yega. Tabata manera un alivio p'é, ora cu el a tende e zonido di Carlos su bicicleta kanto di cas.

E tabata scucha con prudentemente y casi intendible Carlos a warda e bicicleta y mes queto tambe el a hui bai den su cuarto di estudio. I e muhé, estando muhé porfin, a cuminza malicia.

Ta quico tabata nifica e misteriosidad aqui? Paquico e mester a camna bai ariba tan pura, envez di a bin busca cuminda p'e come? I como di naturaleza tur muhe ta nieskier, Anna tabata sospecha n'e momento ai mil y un cos p'areu y naturalmente hende ta pensa semper e cos di mas malo prome.

Un ansia inexplicable a podera di Anna. E asunto aqui lo tabata asina serio cu e muchanan mester queda foi dje. Un rato Anna mes mester a hari pa su ansia sin motibo, sinembargo e risa aqui no tabata natural. E tabata sinti su mes nervioso. El a sinta ta spera un rato mas pa mira cu Carlos mes lo no baha y bin cont'é ta paquico el a tarda asina tanto afo.

Pero a lo largo e no por a domina su curiosidad mas tanto y a corre subi trapi p'e bai cerca Carlos.

„Ata papa", Dolfi a grita.

„Bo ta kens. N' por ta. Mi n' tende ningun hende subi". Wim a responde.

Pero ya Anna no tabata tende e muchanan aqui mas, pasobra ya e tabata subiendo trapi.

E risa cu cual el a aparece dilanti cuarto di estudio di su casa, a disparce inmediatamente ora cu el a contra cu un homber completamente desfigura, tur primi den otro y abatido na escritorio di su casa. Absolutamente e no quier a quere su bistanan cu t'esaqui por tabata e mes Carlos cu el a mira awe mainta prome cu el a bai fiesta cu su yiunan.

Por ta Carlos mes esaqui en realidad....?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu e multitud di hende a alcanza nan, nan a ripara cu ta e hombernan di nan pueblo mes aunque Sheriff a bira contento toch el no a demonstra na promer momento. Un di e hombernan a jega cerca Sheriff y bisele cu nan tabata sinti nan cu asina tanto berguenza despues cu Sheriff a bai cu nan a dicidi di bini atras pa nan yuda Sheriff pero ya nan ta weita cu nan no tin mester di nan.

„Claro cu no pasobra Cisco cu Pancho ta bal mas cu bosonan tur hunto" Sheriff a contesta na bos alto pa tur tende. Pero ora Cisco a weita cu Sheriff tin intencion di ofende nan Cisco a pidi palabra y el a bisa nan: „Mashar pabien querido señores, mehor laat cu nunca, mi ta contento di weita cu bosonan a demonstra boso boluntad."

Asina Cisco a curasha e hombernan awor e sabi sigur si nan mester di e hombernan aki nan por conta cu nan tur ora di dia.

Nieuw Nederlands verfprocede tegen corrosie

Ruim twee percent van het in gebruik zijnde ijzer gaat jaarlijks door corrosie verloren, zo berekenden deskundigen tijdens het Internationale Congres voor Industriële Chemie in 1954 te Brussel. De organisatie voor Europese Economische Samenwerking O.E.E.S., regeringen en (organisaties van) deskundigen houden zich al lange jaren met deze corrosie (roestvorming), die jaarlijks milliarden guldens schade veroorzaakt en de bestrijding daarvan bezig. Men heeft reeds tal van methoden bedacht om het roesten van b.v. bruggen, schepen, staalconstructies, treinen, vliegtuigen enz. tegen te gaan. Veelal gebruikt men een dubbele laag rode menie met daar over heen twee tot drie lagen verf. Deze lagen echter verweren zelf ook na kortere of langere tijd en hebben daarenboven van slijtage en beschadiging te lijden.

Bij het zoeken naar chemische beschermingsmiddelen heeft de Nederlandse scheikundige A.J. Lagas uit Leiderdorp een volsynthetische verfsoort samengesteld, die naar zijn mening beter aan de voorwaarden tot bescherming van ijzer tegen corrosie voldoet, dan tot dusver gebruikte.

Deze verfsoort wordt na het schoonmaken van ijzer opgestreken. Zij droogt snel en wordt nadien met een tweede laag bedekt. Het werken met twee, inplaats van vier of vijf lagen geeft naar de mening van de uitvinder een belangrijke arbeidsbesparing.

De verfsoort wordt uitermate hard en is daardoor weinig vatbaar voor beschadiging door chemische stoffen, mechanisch geweld, zeewater, zand, stof enz. Onder toezicht van een T.N.O.-organisatie zijn bij voorbeeld langdurige proeven in zeewater en golfslag genomen. Bevendien nam men lasproeven, waaruit bleek, dat met de onderzochte verf bestreken scheepsplaten zonder verwijdering van deze verf op de lasnaden kunnen worden gelast. Het vervoer van door de producent tegen corrosie geschilderde plaats naar de constructiewerkplaats zou volgens de heer Lagas zonder noemenswaardige beschadiging kunnen geschieden, omdat zijn verf zeer hard en hecht is. Nu reeksen proefnemingen goed geslaagd zijn, heeft de uitvinder grote verwachtingen van dit kind van zijn vernuft.

INDISCHE GRENSPOLITIE BELET DEMONSTRANTEN GRENS VAN GOA TE NADEREN

BOMBAY, 12 Sept.: — De Indische grenspolitie heeft twee groepen Indische vrijwilligers belet de grens van Goa te naderen voor het houden van protest-betogingen tegen Portugal. Een groep van 31 Indiers, afkomstig van Sawantvadi, werd gisteren gearresteerd op weg naar de grens. Zij werden later vrijgelaten. Een andere groep van 14 vrijwilligers werd aangehouden bij de rivier de Kali. Zij werden belet aan boord te gaan van een veerboot, die naar Goa zou varen. Een vijftal vrijwilligers sprong in de rivier en trachtte zwemmend de grens van Goa te bereiken. Zij werden echter door politieboten gedwongen in tegengestelde richting te zwemmen.

GUNSTIGE ONTWIKKELING IN ECONOMIE VAN TRINIDAD EN TOBAGO

TRINIDAD: — De totale handel in Trinidad en Tobago bereikte gedurende 1954 $ 512.050.549.—, dit is $19.116.792. meer dan in 1953, volgens het administratief verslag van de Inspecteur der belastingen en invoerrechten.

In 1954 werden meer dan tien industriën als begunstigde industrie erkend.

Het betreft fabricage van macaroni, bouw-materialen uit ampas en asfalt, bekledingstoffen voor automobielen, overtrekken, zakken en étuis van textiel en plastic, gewoon en gegolfd kartonnen platen, papieren plakband, papieren zakken, drinkrietjes, blikken bussen en batterijen.

De montage van electriciteits-meters en de montage en of bouw van zeeschepen werden eveneens als begunstigde industrie erkend.

Het aantal begunstigde industrieën krachtens de Industrie-begunstigingswet bedroeg eind 1954:51. (Trinidad Evening News).

De prae-historica in het museum voor land- en volkenkunde

In een afdeling van het museum voor land- en volkenkunde te Rotterdam is een als blijvend bedoelde expositie van prae-historica ingericht, die de heer H. P. C. Haan bijeengebracht en aan het museum geschonken heeft. De collectie, het resultaat van 16 expedities, heeft hij in de Sahara opgegraven en meegenomen, behoudens enkele der belangrijkste series, die vanzelfsprekend, aldus de heer de Haan, achter moesten blijven in het museum te Algiers.

„Zo begon de mens", staat ergens te lezen op de tentoonstelling. De heer haan heeft geprobeerd een vrij volledige indruk te geven hoe de prae-historische mens in de loop van de tijd zijn gereedschappen heeft ontwikkeld totdat hij zich in het leven kon handhaven. en dan zelfs verder gaat en tot de eerste uitingen van kunst komt.

Na een overzicht van de geologische gesteldheid van de Sahara ziet men een „indeling in vieren van de prae-historie". In „periode een", ongeveer 600.000 jaar gelden, moet de mens nog weinig gespecialiseerde gereedschappen, in steen, gehad hebben en is kunst nog onbekend. Maar in „periode vier", die ongeveer 2000 jaar geleden eindigt. ziet men zeer gespecialiseerd gereedschappen van been en steen — gepolijste stenen, pijlspitsen. De mens blijkt dan aan landbouw te doen — men gaat koren malen tussen een wrijf en molensteen. Men maakt en bakt aardewerk, houdt huisdieren. De eerste sieraden worden vervaardigd van struisvogeleierdopjes, waarin men gaatjes maakt en ze als kraaltjes aan elkaar rijgt. In de „derde periode" zijn de eerste kunstuitingen ontstaan, op de expositie vertegenwoordigd met copieen van rotsgravures uit de noordelijke Sahara.

Er is een afbeelding van een mens die op wild jaagt. De mens is heel klein, en het dier zeer groot afgebeeld. Men zou daar zekere conclusies uit kunnen trekken, aldus de heer Haan, maar daar moet men erg voorzichtig mee zijn. We weten niets van de tijd voor onze historie geschreven werd, maar uit kleine dingen kunnen we soms veel afleiden. Zoals bijv. een potscherf, waarin men een graankorrel gebakken vond, die daar vroeger per ongeluk in terecht gekomen moet zijn bij het vervaardigen, voor ons weer een „stukje in de legpuzzle" betekent.

HET CONGRES VAN DE LIBERALE INTERNATIONALE TE LUZERN

LUZERN, 3 Sept.: — Het zevende cogres van de liberale internationale te Luzern heeft op 3 September goedgekeurd, dat aan de Nederlandse minister van buitenlandse zaken, mr J.W. Beyen. een boodschap wordt gezonden, waarin de liberale internationale verklaart tot haar grote voldoening te hebben vernomen, dat de ministers van buitenlandse zaken van de zes landen van de E.G.K.S. binnenkort bijeenkomen om de principes van de conferentie van Messina uit te werken.

Een door de Britse afvaardiging ingediende resolutie, waarin wordt gepleit voor nauwere economische, politieke en culturele banden tussen de landen van N.A.V.O. en een west-Duitse resolutie, waarin wordt aangedrongen op vermindering van de internationale spanning zonder enig compromis op het terrein van recht en vrijheid, werden goedgekeurd.

In de Westduitse resolutie wordt gezegd, dat er geen schikkingen mogen worden getroffen of verdragen mogen worden gesloten, die „de niet gewenste onderworpenheid van eertijds zelfstandige staten" bevestigen of verlengen. Ook mag er geen verslapping optreden in het gemeenschappelijke defensiebeleid van westelijke mogendheden. „De vrije wereld moet er voortdurend aan denken, dat waakzaamheid de prijs van de vrijheid is", aldus deze resolutie.

Het congres, waarop 200 vertegenwoordigers uit vele landen vertegenwoordigd waren, werd vorige week gesloten.

DERDE ENGELSE ATOOMPROEF IN APRIL

LONDEN, 12 Sept.: — Engeland zal in April volgend jaar de derde in een reeks atoomproeven nemen op de Monte Bello-eilanden ter hoogte van Australie. De vierde proef zal later in het jaar geschieden op een proefterrein, dat thans in de woestijn van Midden-Australie wordt ingericht, aldus heeft het ministerie van bevoorrading meegedeeld.

BUITENLANDS KAPITAAL VOOR MINDER ONTWIKKELDE LANDEN

ISTANBOEL, 12 Sept.: — In zijn openingsrede op de bijeenkomst van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds te Istanboel heeft de voorzitter van de bijeenkomst, de Egyptenaar Hamid Zaki Saad, verklaard, dat de toevloeiing van buitenlands kapitaal in economisch minder ontwikkelde landen moet worden aangemoedigd.

Hij hoopt, dat in de toekomst de Wereldbank een meer actieve rol zal gaan spelen in het Midden-Oosten.

Eugene Black, de directeur van de Wereldbank, deelde mede, dat de bank hoopt, dat de nieuwe internationale financieringsmaatschappij in Januari zal kunnen gaan werken. Hij sprak zijn verontrusting uit over het onjuist gebruik van kapitaal met middelmatig lange looptijd en zei, dat in teveel gevallen crediet met middelmatig lange looptijd en zelfs kortlopend crediet wordt aangeboden voor de aankoop van kapitaalgoederen, welke slechts op lange termijn kunnen worden afgeschreven. Hierdoor waren sommige landen te zware verplichtingen aangegaan.

Volgens Britse bladen zal op de bijeenkomst geen maatregel door Engeland worden genomen tot verruiming van de marges van de wisselkoers van het pond sterling. Voorts is het volgens de bladen vrijwel zeker, dat de Britse minister van financien geen stappen zal aankondigen om de sterling meer inwisselbaar te maken.

RUSLAND WIL AMERIKAANSE LANDBOUWPRODUCTEN EN MACHINES KOPEN

MOSKOU, 12 Sept.: — Partijsecretaris Fhroesjtsjef heeft vandaag tot vijf Amerikaanse Senatoren in het Kremlin gezegd, dat Rusland overtollige Amerikaanse landbouwproducten en machines wil kopen. De aankoop was niet alleen mogelijk, maar ook wenselijk. In Rusland bestaat echter geen voedselcrisis. Ook Boelganin was op dit onderhoud aanwezig. De Senatoren waren Kefauwen, Frear, Malone, Dwotshak en Young.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE „ARUBA VOETBAL BOND"

WEDSTRIJD UITSLAGEN:

Competitie wedstrijden:

A. Klasse:

La Esperanza — Bubali S.C.	1 — 4
Mariniers — Estrella	2 — 4
Jong Aruba — La Fama	1 — 2
La Esperanza — Mariniers	4 — 1
Jong Aruba — Riverplate	1 — 2
Bubali S.C. — Estrella	0 — 3

Reserve Hoofdklasse:

R.C.A. 2 — Aruba Jrs 2	1 — 3

B. Klasse:

Flamingo — Jong Seroe Blanco	2 — 0
Dakota 3 — Voorwaarts	5 — 0
Chrysler V. C. — Republiek	0 — 3
Tropical S.C. — La Salle Boys	6 — 3
R. C. Paradera — Noord Centraal	beiden niet opgekomen
Flamingo — Dakota 3	1 — 2
Jong Seroe Blanco — Voorwaarts	4 — 1
R.C. Paradera — Union	R.C.P. niet opgekomen
Republiek — La Salle Boys	2 — 2
Chrysler V.C. — Tropical S.C.	0 — 8
Flamingo — Voorwaarts	3 — 3
Jong Seroe Blanco — Dakota 3	2 —1
Chrysler V.C. — La Salle Boys	geen scheidsrechter

C. Klasse:

Dakota 4 — Mariniers 2	Mar. niet opgekomen
La Esperanza 2 — R.C.A. 3	0 — 2
Hollandia 3 — Aruba Jrs 3	1 — 2
Dakota 4 — La Esperanza 2	1 — 6
Hollandia 3 — Union 2	geen scheidsrechter
Mariniers 2 — R.C.A. 3	1 — 8
Dakota 4 — R.C.A. 3	1 — 4

Junioren:

R.C.A. Jr — Dakota Jr	geen scheidsrechter
Aruba Jrs — La Fama Jr	geen scheidsrechter
Jong Aruba Jr — Estrella Jr	2 — 1

Wedstrijden om de Spritzer en Fuhrmann Beker:

Aruba Jrs — Trappers	7 — 1
Hollandia — La Salle	2 — 0
R.C.A. — Dakota	1 — 1

gewonnen door Dakota door strafschoppen (3—2

Aruba Jrs — Hollandia	3 — 0
Dakota — Aruba Jrs	0 — 2

Bijzondere wedstrijden:

2 Juli	Curacao — Aruba	2 — 1
3 Juli	Aruba — Curacao	3 — 3
3Juli	C.V.B. Jrs — A.V.B. Jrs	2—1 (Rif stadion)
30 Juli	S.U.B.T. (Cur) — Dakota (Aruba)	6—3
31 Juli	S.U.B.T. (Cur) — Aruba Jrs (Aruba)	1—2

Wedstrijden om het Midden Amerikaans en Caraibisch kampioenschap gehouden te Tegucigalpa, Honduras:

14 Aug.	Aruba — Costa Rica	2 — 3
16 Aug.	Aruba — Curacao	1 — 2
19 Aug.	Aruba — Cuba	5 — 1
22 Aug.	Aruba — Honduras	1 — 1
24 Aug.	Aruba — El Salvador	0 — 2

PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN SEPTEMBER/OCTOBER 1955

HOOFDKLASSE:

Wilhelminastadion om 8 uur n.m.

Dinsdag 20 September	R. C. A. — Trappers
Zaterdag 24 September	San Nicolas Jrs — Dakota
Dinsdag 27 September	Hollandia — Aruba Jrs
Zaterdag 1 October	R.C.A. — San Nicolaas Jrs
Dinsdag 4 October	Trappers — Hollandia
Zaterdag 8 October	Dakota — Aruba Jrs
Dinsdag 11 October	R. C. A. — Hollandia
Zaterdag 15 October	Trappers — Dakota
Dinsdag 18 October	San Nic Jrs — Aruba Jrs
Dinsdag 25 October	Dakota — Hollandia
Zaterdag 29 October	R.C.A. — Aruba Jrs

RESERVE HOOFDKLASSE:

Wilhelmina stadion om 8 uur n.m.

Donderdag 22 September	Hollandia 2 — Dakota 2
Donderdag 29 September	R.C.A. 2 — Hollandia 2.
Donderdag 6 October	Aruba Jrs 2 — Dakota 2
Donderdag 13 October	R. C. A. 2 — Dakota 2
Donderdag 20 October	Aruba Jrs 2 — Hollandia 2
Donderdag 27 October	Aruba Jrs 2 — R.C.A.2

A. KLASSE

Wilhelmina stadion om 4 uur n.m.

Zaterdag 24 September	Bubali S.C. — Mariniers
Zondag 25 September	La Fama — Riverplate
Zaterdag 1 October	La Esperanza — Estrella
Zondag 2 October	Bubali S.C. — La Fama
Zaterdag 8 October	La Esperanza — Jong Aruba
Zondag 9 October	Mariniers — Riverplate
Zaterdag 15 October	La Esperanza — La Fama
Zondag 16 October	Bubali S.C. — Jong Aruba
Zondag 23 October	Estrella — Riverplate
Zaterdag 29 October	La Esperanza — Riverplate
Zondag 30 October	Mariniers — Jong Aruba

B. KLASSE

om 4 uur n.m.

	Terr:	
Zat 24 September	Estrella	Republiek—Tropical S.C.
Zon 25 September	„ Flamingo	Trupiaal—Union
Id	„ R.C.A.	Voorwaarts—ChryslerV.C.
Zat 1 October	„ Flamingo	Flamingo—Union
Zon 2 October	„ R.C.A.	La Salle Boys—Trupiaal
Id	„ Estrella	Dakota 3—Chrysler V.C.
Zat 8 October	„ Flamingo	Flamingo—Trupiaal
Zon 9 October	„ Tropical	Tropical S.C.—Union
Zat 15 October	„ Flamingo	Jong Seroe Blanco-Trupiaal
Zon 16 October	„ R.C.A.	Voorwaarts—Republiek
Id	„ Estrella	La Salle Boys—Union
Zon 23 October	„ Flamingo	Jong Seroe B.—La Salle B.
Id	„ R.C.A.	Dakota 3—Republiek
Id	„ Estrella	Chrysler V.C.—Union
Zat 29 October	„ Tropical	Tropical S.C.—Trupiaal
Id	„ A. Jrs	Flamingo—La Salle Boys
Zon 30 October	„ Estrella	Jong Seroe B.—Republiek

C. KLASSE

om 4 uur n.m.

Zon 25 September	„ La Fama	Mariniers 2-La Esperanza 2
Zon 2 October	„ A. Jrs	Aruba Jrs 3—Union 2
Zon 9 October	„ R.C.A.	Dakota 4—Hollandia 3
Zon 16 October	„ A. Jrs	Mariniers 2—Aruba Jrs 3
Zon 23 October	„ La Fama	La Esperanza 2—Union 2
Zon 30 October	„ A. Jrs	Dakota 4—Aruba Jrs 3

JUNIOREN:

Zat 24 September	4 p.m.	R.C.A.	R.C.A. Jrs—Estrella Jrs
Zon 25 September	id	J. Aruba	La Fama Jrs—J. Aruba Jrs
Zat 1 October	id	A. Jrs	Dakota Jrs—ArubaJrs-Jr
Zon 2 October	3 p.m.	Stadion	R.C.A. Jrs—Jong Aruba Jrs
Zat 8 October	4 p.m.	R.C.A.	Dakota Jrs—La Fama Jrs
Zon 9 October	id	A. Jrs	Aruba Jrs-Jr—Estrella Jrs
Zat 15 October	id	J. Aruba	Dakota Jrs—J. Aruba Jrs
Id	id	R.C.A.	R.C.A. Jrs—Aruba Jrs-Jr
Zon 16 October	id	La Fama	La Fama Jrs—Estrella Jrs
Zat 29 October	id	R.C.A.	R.C.A. Jrs—La Fama Jrs
Zon 30 October	3 p.m.	Stadion	Dakota Jrs — Estrella Jrs

Mededelingen:

Competitie:

De competitie van de B. en C. klasse zal wegens tijdsomstandigheden uit een ronde bestaan; van alle andere klassen uit 2 ronden.

Terreinen:

Voor competitie wedstrijden zal behalve de reeds in gebruik zijnde terreinen ook nog gebruikt worden het terrein van de vereniging Flamingo (voorheen San Nicolaas Jrs terrein) gelegen aan de Weg naar Rooi Hundo te St. Nicolaas.

Vervanging van spelers in competitie wedstrijden:

Bij competitie wedstrijden kunnen gedurende de gehele wedstrijd vervangen worden de doelverdediger alsmede 2 veldspelers, doch alleen in geval van blessure, een en ander ter beoordeling van de scheidsrechter (Bestuursbesluit van 11 Juli 1955).

Algemeen:

De verenigingen La Salle en San Nicolaas Jrs hebben een fusie aangegaan onder de naam „San Nicolaas Jrs"; deze vereniging zal aan de competitie deelnemen in de hoofdklasse.

De verenigingen Noord Centraal en Racing Club Paradera zijn uit de competitie genomen wegens het niet spelen van vastgestelde wedstrijden.

Alle verenigingen worden er nogmaals op gewezen dat na elke competitie wedstrijd de wedstrijd-formulieren ingevuld en door de scheidsrechter ondertekend moeten worden ingezonden aan de secretaris uiterlijk de dag na de wedstrijd. Formulieren zijn verkrijgbaar bij de secretaris van de Aruba Voetbal Bond.

Bij het Bestuur van de A.V.B. zijn verkrijgbaar:
Handleidingen voor scheidsrechter à fls. 2.— per stuk.
Spelregelboekjes a fl. 0.50 per stuk.

HET BESTUUR.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 14 SEPTEMBER 1955 — No. 2330

Drs. A. I. Luteijn geeft de ernstige raad:

Lever geen afbrekende critiek op Indonesie

Men schuwt de Nederlandse producten niet

UTRECHT. — Nederland zou zichzelf de beste dienst bewijzen, indien dit land niet langer in hoofdzaak afbrekende critiek op Indonesie leverde. Dit is de stellige overtuiging, die drs A.I. Luteijn, secretaris van de stichting Vertegenwoordiging in Indonesië van de Nederlandse industrie, heeft en die hij krachtig verdedigde in een onderhoud, dat wij met hem hadden op de Najaarsbeurs te Utrecht. Negatieve critiek, zei hij, werkt alleen maar schadelijk en heeft geen enkel nut. Het is bepaald niet zo, als sommigen willen doen geloven, dat de positie van de Nederlandse industrie in Indonesie zo slechts is.

Het is zaak te bedenken, dat het Indonesische volk bezig is volk te worden. Het negativisme viert er nog hoogtij. De problemen van de eigen dessa gaan bijwijze van spreken vóór de nationale vraagstukken. Indonesie, zo meende de heer Luteijn, is bezig zichzelf te vinden, een proces, dat volgens hem zeker nog jaren zal duren. Waar het echter om gaat is, dat men in Indonesie moet geloven, want anders bereikt men niets.

Het is, zei de heer Luteijn, een geliefde bezigheid om alles met cijfers aan te tonen. Daarmee wordt dan bewezen, dat de Nederlandse export naar Indonesie de laatste jaren in dalende lijn is gegaan. Dat is juist, maar als er dan mee bewezen moet worden, dat Nederland als handelspartner van Indonesie steeds meer op het achterbankje wordt geschoven, dan is dit een foutieve voorstellen van zaken, want de importen van Indonesie zijn over de gehele linie gedaald en de situatie is nog steeds zo, dat Japan op de eerste plaats staat, de Verenigde Staten als nummer twee volgt en Nederland zich handhaaft op de derde plaats.

Men schuwt de Nederlandse producten niet. De gang van zaken is volgens de heer Luteijn voor een belangrijk deel te wijten aan de zwakke re Indonesische positie op de wereldmarkt. Er zijn scherpe prijsdalingen geweest van bepaalde producten, zoals rubber bijvoorbeeld. Van Indonesische zijde zijn geen stringente maatregelen genomen, zoals destijds in Australie bij de wolkracht om de stoot op te vangen. De econmoische positie van dit land is dan ook vrij labiel. Men moet echter niet vergeten, aldus de heer Luteijn, dat Indonesie op het ogenblik zijn kinderziekten moet doormaken, dat wij daarvoor begrip moeten tonen en dat wij daarnaar dienen te handelen. Nederland moet vanzelfsprekend beducht zijn voor de buitenlandse concurrentie in Indonesie. Vandaar dat de stichting ook, via de exportfinancieringsmaatschappij, is overgegaan tot een weloverwogen credietverlening aan Indonesie teneinde de aankoop van kapitaalgoederen mogelijk te maken.

Gisteren lag het werk in alle Atlantische havens van Amerika stil

WIJDVERTAKTE HAVENSTAKING VERLOOPT ECHTER

NEW YORK. — Ingevolge de oproep door de International Longshoremen's Association in haar geschil met de havencommissie van New York tot een algemene staking, ligt het werk stil in alle Atlantische havens van de Verenigde Staten, van Maine tot Florida. In Halifax en de havens aan de Golf van Mexico werd het werk nochtans voortgezet.

De vakbondsleiders in Halifax (Canada) weigerden een sympathiestaking te gelasten, terwijl die in de Golf zich voor de tweede dag over de toestand beraadden. Met hun algemene stakingsoproep wil de I.L.A. de federale Amerikaanse regering dwingen in het geschil tussenbeide te komen. Door deze interventie zou men over het hoofd reiken van de New Yorkse havencommissie, hetgeen het doel van de I.L.A. is. De I.L.A., zegt, dat de commissie misbruik maakt van haar bevoegdheden, niet tegenmoetkomend optreedt tegenover havenarbeiders met een strafkaart en in het algemeen weinig soepelheid aan de dag legt. De I.L.A. is indertijd uit de American Federation of Labor gestoten op de beschuldiging een wijkplaats te zijn voor booswichten in het havengebied.

Nader wordt gemeld, dat de havenarbeiders in Baltimore (Maryland) en Albany (staat New York) tegen de stakingsorder van de I.L.A. hebben gerebelleerd. In Baltimore bedienden de mannen niet alleen de inkomende en uitgaande vracht, doch werkten ook de schepen, die uit New York waren omgelegd. In de Canadese haven Halifax en in de havens aan de Golf van Mexico gaat het werk normaal door. De staking zou gistermiddag verder aan het verlopen zijn.

RUSLAND WON OP BEIDE FRONTEN VAN ENGELAND

MOSKOU. — Tijdens een athletieklandenwedstrijd dames en heren, die door 80.000 toeschouwers in het Dynamo-stadion te Moskou werd gehouden, won Rusland met een ruim verschil op beide fronten van Engeland. Enkele wereldrecord werden verbeterd of geevenaard. De Russische dames verbeterden 3x500 meter estafette met de tijd van 6 min. 27,6 seconden. De Russische dames evenaarden het wereldrecord 4x100 meter in de tijd van 45,6 seconden. Beide oude records waren reeds Russisch. Galina Vinogradov verbeterde het Europese record verspringen met één centimeter door een sprong van 6,28 meter. Van de 31 nummers (20 voor heren, 11 voor dames) leverden 24 een Russische zege op. Het hoogtepunt was de 10.000 meterrace, gewonnen door de Rus Wladimir Kuc, 200 meter voor Pirie. De tijd van Kuc was 29 min. 8,2 seconden, een voortreffelijke prestatie, waardoor hij nu tweede op de wereldranglijst staat achter Zatopek. De tijd van Pirie was 29 min. 46,4 seconden; zijn landgenoot Norris werd derde in dezelfde tijd.

Zaken gaan minder goed in Paramaribo

Naar verluidt, zijn de omzetten in de meeste handelszaken te Paramaribo sterk gedaald. Betalingen komen daarenboven traag binnen. Deze daling van omzetten met gelijktijdige slechte betaling van crediet is geen verschijnsel van de laatste tijd; het is reeds lang gaande. Het geeft zakenlieden meer zorgen dan men zo oppervlakkig zou vermoeden. In kringen van de Kamer van Koophandel heeft de toestand, die daaruit is ontstaan, de aandacht.

TANGIO BEVESTIGT ZIJN TITEL

MONZA. — De Argentijn Juan Manuel Fangio, die al officieus wereld-kampioen coureur was, won de Grote Prijs van Italie, het laatste evenement dit jaar, dat voor de wereldtitelmeetelt. Hij had met Mercedes van het begin af de leiding. Hij reed de 500 km (50 ronden van 10 km) in 2 uur 25 min. 4 seconden, een gemiddelde van 206.791 km per uur.

WATERSNOOD IN MEXICO

MEXICO: De Mexicaanse rivieren Panuco en Tamesi zijn buiten haar oevers getreden na de hevige slagregens van de afgelopen dagen. In de oliehaven Tampico en het stadje Panuco heersen ernstige overstromingen.

In Tampico werden vijfhonderd huizend verwoest en 300 ernstig beschadigd.

Zeventig procent van de huizen in Panuco staat in het water. Er zijn duizenden daklozen.

OPPOSITIELEIDERS IN GRIEKENLAND EISEN PAPAGOS' AFTREDEN

ATHENE: Alle oppositieleiders in het Griekse parlement hebben eenstemmig het aftreden van de regering van veldmaarschalk Papagos geeist, Volgens de oppositie (90 van de 300 zetels) pakte de regering de kwestie-Cyprus verkeerd aan. De oppositiepartijen zijn van mening, dat de Griekse buitenlandse politiek moet worden herzien na de gebeurtenissen van de vorige week. Volgens de oppositie had de regering zich moeten terugtrekken van de Londense conferentie, toen bleek, dat niet gesproken zou worden over het zelfbeschikkingsrecht der bevolking.

SCHOUT BIJ NACHT INGERSOLL WORDT BEVELHEBBER VAN DE 7de AMERIKAANSE VLOOT

DENVER, 13 September.— Schout bij Nacht Ingersoll zal „binnenkort" vice-admiraal Pride opvolgen als bevelhebber van de zevende Amerikaanse vloot die kruist in de straat van Formosa. Schout bij Nacht Ingersoll is op het ogenblik chef van de staf van de bevelhebber van de Atlantische vloot.

BINNENKORT ENGELS-RUSSISCHE CONFERENTIE OVER VIETNAM

LONDEN, 13 Sept.— In doorgaans betrouwbare Londense kring verluidt, dat Engeland en Rusland mogelijk binnenkort besprekingen zullen voeren over de jongste ontwikkelingen in Vietnam. Deze besprekingen zullen vermoedelijk later deze maand te New York gehouden worden tussen Molotof en zijn Britse collega, Mac Millan, die zich dan voor de algemene vergadering der V.N. aldaar zullen bevinden.

DE BEGRAFENIS VAN KARDINAAL DE JONG

UTRECHT, 13 September.— Kardinaal De Jong is ten grave gedragen. Voorafgegaan door deputaties van de zee-, land- en luchtmacht (want protocolair is de kardinaal een prins van den bloede) en begeleid door talloze geestelijke en wereldlijke autoriteiten en ten aanschouwe van tienduizenden de regen trotserenden langs de weg, is de kardinaal in een ruim halve kilometer lange stoet van zijn kathedraal onder klokgelui naar de begraafplaats Sint Barbara overgebracht.

De kist lag op een speciaal vervaardigde platte lijkwagen. Bij de vier hoeken van de kist lagen kransen van prinses Wilhelmina, het koninklijk paar en de gemeentebesturen van Utrecht en Ameland. Vierentwintig fraters trokken de wagen, die met een bruin velour kleed was gedrapeerd naar het kerkhof. Vooraf gingen twee padvinders met kussens, waarop de onderscheidingen van de kardinaal lagen. Een ere-escorte werd gevormd door zes Malthezer ridders. De plechtigheid op het kerkhof droeg een sober karakter, Van de kapel werd geen gebruik gemaakt. De bisschop van Roermond verrichtte hier de absoute.

Het kathedrale koor zong bij beiaarding de liturgische gezangen. Met het neerlaten van de kist was de plechtigheid afgelopen.

De pontificiale requiemmis

Tevoren werd in de kathedrale kerk door mgr Alfrink een pontificale requiemmis opgedragen in aanwezigheid onder meer van de kardinaals Frings van Keulen en Griffin van Londen, de pauselijke internuntius, het voltallige episcopaat en andere in Nederland vertoevende bisschoppen, de vertegenwoordiger van de koningin, namens de regering de ministers Drees, Donker en Kernkamp en voorts Beel, De Bruyn, Cals en Van Thiel, staats-secretarissen, Kamerleden en het diplomatieke corps.

De lijkrede

De lijkrede werd uitgesproken door de officiaal van het aartsbisdom, mgr dr J.A, Geerdinck. Hij releveerde, dat de overledene het bisschopsambt niet had gezocht en liever bij zijn boeken was gebleven. Zijn pontificaat werd bekroond met het nombus van heldhaftigheid, omdat hij de tijdsomstandigheden mee had.

Maar het lag ook aan de tijdsomstandigheden, dat de zachtaardige en vredelievende aartsbisschop zijn bestuur eindigde met het aureool van held rond het hoofd. Van nature allerminst strijdlustig, heeft hij toch daden van heldhaftigheid gesteld, omdat de dure plicht hem dat voorschreef.

Aan iedere maatregel en iedere beslissing ging vooraf een rijp overwegen van alle terzake doende factoren en omstandigheden, en hij stelde zich voor ogen alle gevolgen, die mogelijkerwijze daaruit konden voortvloeien. Zijn scherp verstand en kennis van personen en zaken maakten het hem gemakkelijk alle facetten te zien en te doorzien en de hele situatie te peilen tot op de bodem, zodat, als er een beslissing viel, deze bestand was tegen elke redelijke critiek. Zijn redelijkheid en wijze gematigheid waren het kenmerk van al zijn bestuursdaden, hoe hard en raak zij soms ook mochten aankomen. En als zij hard waren, leed hij daar zelf het meeste onder en hij deed alles wat mogelijk was, om de hardheid ervan te verzachten. Behalve met een scherp verstand was hij begiftigd met een teergevoelig gemoed. Een andere eigenschap, die in hem tot deugd geworden was, was zijn dankbaarheid. Hij gaf ons een voorbeeld van geloof in Gods voorzienigheid. Een van zijn sterkst op de voorgrond tredende deugden was zijn rotsvast geloof, dat uiteindelijk God ons leven leidt en bestuurt, en dat niets ons overkomt, zonder dat God het wil of toelaat.

UITNODIGING VAN ANTILLIAANSE STATEN AAN TWEEDE KAMER OVERHANDIGD

In de vergadering van de Tweede Kamer heeft de voorzitter gistermiddag mededeling gedaan van de uitnodiging van de Staten der Nederlandse Antillen voor een bezoek van een delegatie uit de Kamer.

Deze uitnodiging is voorlopig beantwoord. De voorzitter zal tezijnertijd nadere voorstellen terzake doen.

BEROEP VAN WAPENSTILSTANDSCOMMISSIE DER V.N. AAN ISRAEL EN EGYPTE

JERUZALEM, 13 Sept.: — De voorzitter van de wapenstilstandscommissie der V.N. heeft een beroep gedaan op Israel en Egypte om de bewaking der grenzen slechts toe te vertrouwen aan gedisciplineerde geregelde troepen. Hij heeft beide partijen eveneens verzocht alle wapens en voertuigen uit het grensgebied terug te trekken, die gebruikt werden bij de botsing van 22 Augustus, die de aanleiding werd van de reeks bloedige grensincidenten.

NIEUWE AANDELEN EMMISSIE VAN N.V. PHILIPS GLOEILAMPEN

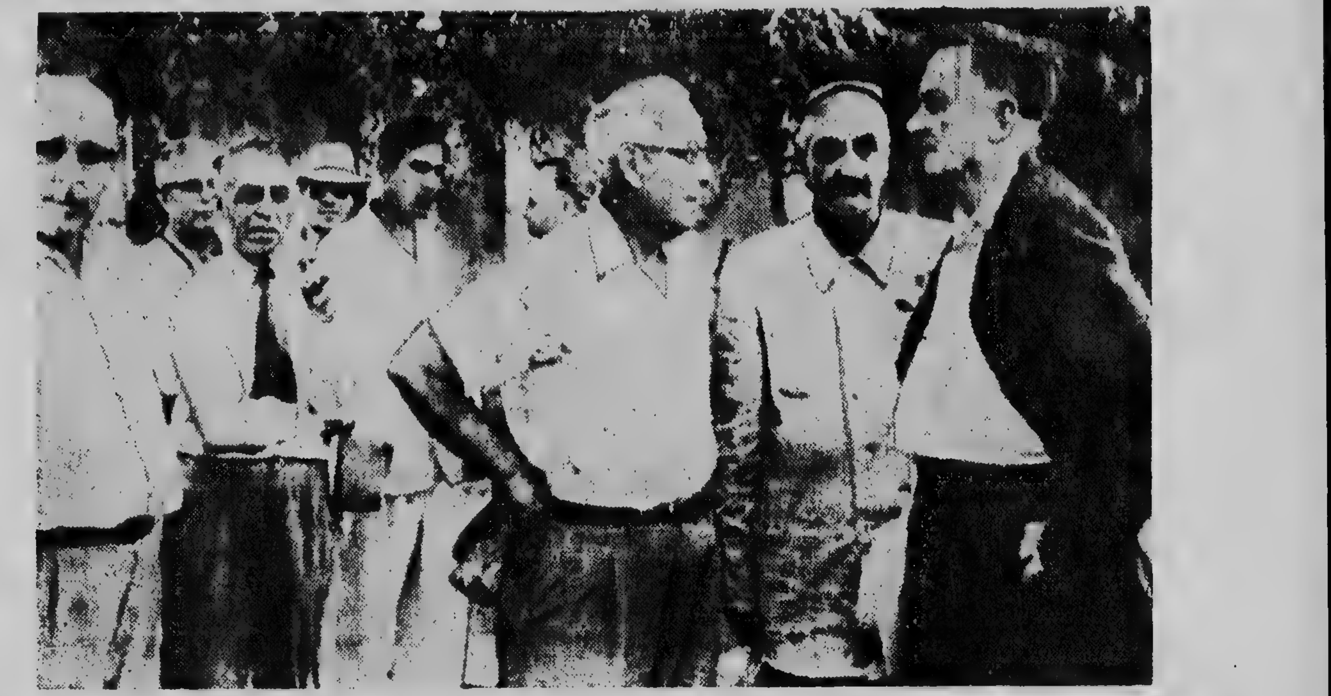
Van de Hollandsche Bank-Unie N.V., alhier, vernemen wij, dat de N.V. Philips Gloeilampen Fabrieken haar kapitaal zal verhogen door middel van een uitgifte van aandelen ten bedrage van 78.727.000 gulden.

De inschrijving à pari wordt uitsluitend opengesteld voor houders van de thans uitstaande gewone en preferente aandelen in de verhouding van nominaal f. 1000,— nieuw aandeel op nominaal f. 2000,— oude aandelen respectievelijk nominaal f. 6000,— oude preferente aandelen.

De handel in claims begint 20 September a.s.; terwijl de inschrijving besluit op 10 October a.s. en de betaaldag is vastgesteld op 25 October a.s.

1365 JAPANNERS DOOR RUSLAND VRIJGELATEN

TOKIO, 13 Sept.— Het Japanse ministerie van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat 1.365 Japanners, die nog in de Sovjet-Unie worden vastgehouden, door bemiddeling van Jacob Malik, de Russische ambassadeur in Londen, zijn vrijgelaten. Op de lijst komen o.a. de namen voor van ex-generaal Otozo Jamada, de voormalige opperbevelhebber van het Japanse leger in Mandsjoerije, generaal Joen Oesjirogoe, de gewezen bevelhebber der Japanse strijdkrachten in Zuid-China, acht luitenant-generaals, elf generaal-majoors en drie kolonels.



Terwijl een Russische landbouwdelegatie een tour door Amerika maakte keken Amerikaanse boeren naar de boerderijen en landerijen in de Sowjet Unie. De groep Amerikaanse boeren ontmoette in Rusland de voorzitter van het Amerikaanse Hof van Justitie, William Douglas, (rechts) die aan het hoofd van de Amerikaanse delegatie William Lambert vroeg wat hij van de Russische boerderijen dacht.

HILDA BEDREIGT DE BAHAMA'S

MIAMI: De orkaan Hilda bevond zich gisteren op ongeveer 130 km ten Zuidoosten van het eiland Turk en 1.160 km ten Zuidoosten van de kust van Florida en bedreigde de Bahama-eilanden. Zij beweegt zich in Westnoordwestelijke richting met een snelheid van ongeveer 11 km per uur. Het weerbureau waarschuwde, dat de storm vermoedelijk langzaam in omvang en kracht zal toenemen. De Bahama-eilanden — Acklins, Long Island en Groot Exuma — zullen het dichtst bij het pad van de orkaan verkeren. Aan kleine vaartuigen in de Westelijke Bahamas en langs de kust van Florida is de waarschuwing uitgegaan zich niet ver van de havens te begeven.

EDUARD VAN BEINUM ZAL WORDEN GEHULDIGD

AMSTERDAM, 13 Sept.— In September 1956 zal het 25 jaar geleden zijn, dat Eduard van Beinum als dirigent aan het Concertgebouw werd verbonden. Het bestuur van de Nederlandse Orkeststichting tot beheer van het Concertgebouworkest deelt in dit verband mede, dat een huldigingscomité in oprichting is.

Op verzoek van Eduard van Beinum heeft het bestuur inmiddels reeds besloten aan een drietal componisten een opdracht te verlenen. Voor deze opdracht zijn componisten uit verschillende leeftijdsgroepen gekozen, namelijk Sem Dresden, Hans Henkemans en de in 1930 geboren Hans Kox. De opdracht betreft het schrijven van een werk voor een aantal solo-instrumenten met orkest. De werken zullen in het seizoen 1956-1957 worden uitgevoerd en de solopartijen zullen worden vervuld door een aantal prominente leden van het Concertgebouworkest.

INTERNATIONALE MAATREGELEN TEGEN GEVOLGEN VAN ATOOMSTRALING

WENEN, 13 Sept.— De Wereldgezondheidsorganisatie zal tezamen met Zweden en Amerika in Stockholm gelegenheid openen voor instructie in de beginselen van de bescherming tegen atoomstraling, zulks voor physici uit de gehele wereld. Dit is meegedeeld door dr E. Engel, directeur-generaal van de Koninklijke Zweedse medische raad, op het vijfde jaarlijkse congres van de Wereldgezondheidsorganisatie te Wenen.

Besloten is een bureau voor Europa van de Wereldgzondheidsorganisatie te Kopenhagen te vestigen. Dit zal waarschijnlijk in April 1957 zijn beslag krijgen.

VOORBEREIDINGEN VOOR GEOPHYSISCHE JAAR

BRUSSEL, 13 Sept.— In Brussel zijn meer dan 100 geleerden bijeen gekomen voor de voorbereiding van het geaphysische jaar (1957/58). De geleerden vertegenwoordigen 40 landen, waaronder de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten.

Amerika heeft het plan om een kunstsatelliet af te schieten, die op een hoogte tussen 300 en 1.300 km om de aarde zal cirkelen.

Groot Brittannie heeft voorstellen gedaan tot afschieten van raketten tot een hoogte van 60 tot 90 km. Er zullen proeven van verschillende aard gedaan worden. Onder andere zal men afstandsmetingen van het aardoppervlak verrichten. In het geophysische jaar dat 18 maanden zal duren, zullen de stratosfeer en de ionosfeer bestudeerd worden.

MORDY MADURO NAAR BRUSSEL TER BIJWONING FIFA CONGRES

WILLEMSTAD.—

De Heer Mordy Maduro, die zoals men weet lid is van de FIFA, is Dinsdagmiddag 16.00 uur per KLM vliegtuig van het Dr. Plesman vliegveld vertrokken met bestemming Brussel (Belgie). In Brussel zal namelijk op 17 en 18 Sept. a.s. een vergadering van de FIFA plaats vinden, De Heer Mordy Maduro denkt op 25 September a.s. weer op Curacao terug te zijn. Hij zal op de komende FIFA vergadering in het bijzonder naar voren brengen de scheiding tussen blank en bruin in Zuid-Afrika. Gekleurde Zuid-Afrikanen kunnen namelijk niet voor Zuid-Afrika aan internationale spelen deelnemen. De Heer Maduro wil trachten hieraan een eind te maken en de Zuid-Afrikaanse sportorganisaties er toe bewegen om ook kleurlingen aan de verschillende spelen te laten deelnemen.

SCHILDERIJ VAN H.M. DE KONINGIN VOOR SURINAME

's GRAVENHAGE.: — Circa 18 September zal met het m.s. „Bonaire" van de K.N.S.M. in Paramaribo aankomen een levensgroot schilderij van H.M. de koningin, dat in opdracht van de Surinaamse regering vervaardigd is door prof. W. van de Berg, die tot eind 1953 hoogleraar-directeur was van de Rijksacademie voor beeldende kunsten te Amsterdam. Het portret, dat zal worden geplaatst in de vergaderzaal van de Surinaamse Raad van ministers, stelt de koningin voor tegen een grijze achtergrond in het toilet, dat zij in 1948 bij haar inhuldiging droeg, namelijk een donkerblauwe japon waarover een rood fluwelen mantel, versierd met goudgestikte leeuwen gevoerd met hermelijn en voorzien van een grote afhangende hermelijnen kraag. Over de borst draagt zij het grootlint met juwelen, behorend bij de Militaire Willemsorde.

PRINS BERNHARD WOONDE EERSTE LEZING BIJ VAN DR. A. PLESMAN MEMORIAL LECTURE COMMITTEE

DELFT, 13 Sept.: — Z.K.H. prins Bernhard en een uitgelezen schare luchtvaartautoriteiten uit binnen- en buitenland hebben de eerste lezing bijgewoond van de Dr Albert Plesman Memorial Lecture Committee. een wetenschappelijk luchtvaartkundig genootschap, dat ter herinnering aan de stamvader van de Nederlandse burgerluchtvaart is opgericht door de I.A.T.A. In zijn inleiding tekende Sir William P. Hildred, de directeur-generaal van de I.A.T.A., kernachtig een levensschets van dr Plesman. De Engelsman J.D. Pearson, de directeur van de afdeling vliegtuigmotoren van Rolls Royce, hield daarna een rede over straalmotoren. De weduwe en familie van dr Plesman waren aanwezig.

GEERT VAN TWIST PLOTSELING OVERLEDEN

CLERMONT FERRAND, 13 Sept — Te Clermont Ferrand overleed plotseling Geert van Twist, vroeger een vooraanstaand figuur in de Nederlandse motorsport, later automobielsport. Hij was vroeger vele jaren voorzitter van de sport-commissie der K.N.M.V. en na de oorlog lid van de sportcommissie van het K.N.A.C. en bestuurslid van R.A.C.-Zuid

RUSTIGER VACANTIE-OORDEN IN DUITSLAND

's-GRAVENHAGE. — Het verkeerslawaai heeft al menige vacantieganger de pret vergald. In enige Duitse vacantie-oorden heeft men dan ook de strijd tegen herrie en rumoer aangebonden.

In Beieren wordt het rijden met motorfietsen en vrachtauto's gedurende de nacht in steeds meer vacantie-oorden verboden. In Garmisch-Partenkirchen geldt dit verbod voor 218 straten en wegen. Voor motorfietsen en vrachtauto's zijn alleen de beide wegen naar Mittenwald en naar de Burgstrasse en de Zuspitze beschikbaar. Te Schliersee wordt handelend opgetreden tegen de in de gemeente thuis horende motorfietsers, die op de verboden wegen worden aangetroffen. Te Badenweiler moet elk motorverkeer rusten tussen 10 uur 's avonds en 8 uur 's ochtends en voorts 's namiddags van half twee tot half vier. Braunlage in de Harz wil een rustig oord blijven. Daarom heeft de gemeenteraad besloten geen toestemming te geven voor wedstrijden met motoren op het gemeentelijk gebied.

IRAAKSE MEDISCHE PLOEG MAG NIET NAAR MAROKKO

BAGDAD, 13 Sept.: — De Iraakse regering heeft met leedwezen vernomen, dat een Iraakse medische ploeg van de Franse regering en het Franse Rode Kruis geen toestemming krijgt om zich, zoals was aangeboden, naar Marokko te begeven.

In een desbetreffend communiqué wordt de aandacht der wereld gevestigd op dit „gevaarlijke precedent".

De Iraakse regering hoopt alsnog, dat de Franse autoriteiten haar standpunt zullen herzien.

De medische ploeg zou gezonden worden door de Iraakse „Halve Maan", het „Rode Kruis" van Irak.

DIRECTEUR VAN OOST-DUITSE ELECTRISCHE APPARATENFABRIEK TER DOOD VEROORDEELD

BERLIJN, 13 Sept.: — Het hooggerechtshof van Oost-Duitsland heeft dezer dagen de 56-jarige directeur van de „electrische apparaten-fabriek Treptow", in Berlijn, Nellis, wegens „economische sabotage" ter dood veroordeeld, aldus een bericht van de Westberlijnse „commissie van onderzoek van vrije juristen". In het proces, dat van 30 Augustus tot 3 September werd gevoerd, was verklaard, dat tengevolge van het optreden van Nellis en anderen het bedrijf een schade van 35 millioen Mark had geleden, terwijl de Oostduitse economie voor meer dan 250 millioen Mark was benadeeld.

Van de vier andere vooraanstaande figuren uit genoemd bedrijf werd directeur Altenbrandt tot levenslange tuchthuisstraf veroordeeld.

In de Oostduitse pers is aan het proces, dat achter gesloten deuren plaats vond, geen ruchtbaarheid gegeven.

TE WUFT

NIEUW DELHI: — Een inwoner van een dorp in de Indische staat Oetar Pradesj heeft zijn schoondochter de neus afgesneden, omdat hij haar „te wuft" vond, Hij is gearresteerd.

De wijziging van de In- uit- en Doorvoerrechtenregeling

KAMER VAN KOOPHANDEL WAARSCHUWT TEGEN VERHOGING

WILLEMSTAD.—

In de Statenvergadering van Maandagavond werd door de Voorzitter kennis gegeven van de volgende onder datum 9 September ingekomen brief van de Kamer van Koophandel;

1) De Kamer veroorlooft zich bij deze de vrijheid wederom de welwillende aandacht van Uwe Staten te vragen voor nevenvermeld onderwerp hetwelk bij haar 'n ernstig punt van bespreking en bezorgdheid uitmaakt.

De Kamer heeft sedert 1953 al een waarschuwende stem tegen verhoging van de invoerrechtentarieven laten horen en de Regering gewezen op de consequenties die een eventuele verhoging daarvan tengevolge zal hebben.

De Economie van de Nederlandse Antillen kan door een tariefverhoging ernstige moeilijkheden ondervinden. De bezwaren die toen door de Kamer naar voren zijn gebracht gelden nu zelfs in hogere mate. In naburige eilanden is, naar zij verneemt, men nl. juist bezig 't prijzenverschil dat bij de Antillen nog niet eens zó gunstig afsteekt alsnog maar kleiner te maken.

Reeds per brieven ddis. 16 April 1953 en 5 Juni 1953 heeft zij zich tot de vorige Regering gewend met uitvoerige beschouwingen terzake en haar bereids gewezen op de fatale consequenties van een verhoging der invoerrechten. Een copie van deze brieven heeft zij ook Uw College indertijd aangeboden.

Laatstelijk bij brief dd. 16 Juli 1955 heeft de Kamer zich tot de huidige Raad van Ministers gewend met aanhaling van de bezwaren die de Kamer toen had en nog heeft tegen verhoging van invoerrechten en de Raad had er gewezen op de zich inmiddels in ernstiger zin ontwikkelde toestand op dit gebied. Bij deze gelegenheid heeft zij de Raad 'n circulaire van de Curacaose Touristencommissie toegezonden waarin o.a. als hoofd 't volgende staat vermeld:

,Jamaica Chamber of Commerce is asking duty cut on tourist goods to compete with Curacao and Panama", terwijl zij de Raad ook krantenknipsels van persberichten aangeboden heeft vermeldende onder het hoofd: „Hotelnieuws uit Jamaica; tarieven met 40% omlaag; Antillen krijgen concurrentie; ook Haiti vrijhaven."

Aanleiding tot deze laatste brief aan de huidige Regering was evenwel ook met het oog op de openingsrede van Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen ter gelegenheid van het nieuwe zittingsjaar van de Staten waarin de volgende passage voorkomt welke de Kamer hierbij citeert:

„Belangrijke ontwerpen in bewerking zijn die tot.... en heffing van in-, uit-, doorvoerrechten en accijnzen. Voor de invoering van een nieuw tarief van invoerrechten is het nodig de instemming van andere ledenlanden te verwerven binnen het kader van de Algemene Overeenkomst van Tarieven en Handel. De daartoe gevoerde onderhandelingen zullen weldra hun beslag krijgen".

De Kamer heeft daarbij het vertrouwen uitgesproken dat uit het bovengeciteerde niet de conclusie mag worden getrokken dat er bij de Regering het voornemen bestaat om de invoerrechten te verhogen.

Helaas echter heeft de Kamer met verwondering kennis genomen van het gestelde in de Memorie van Toelichting op de Landsbegroting voor het dienstjaar 1956 t.w.:

„De raming van de opbrengst van het middel invoerrecht zal voor 1955, gelet op de ontvangsten in het eerste halfjaar gedaan, t.z.t. met ongeveer f. 800.000,— moeten worden verlaagd. Voor het dienstjaar 1956 kan, rekening houdend met het geldende tarief, zeker geen hogere opbrengst worden verwacht. Zonder tariefwijziging zou de raming dus gesteld dienen te worden op f. 10.100.000,—. Van de invoering van het in het voorgaande reeds gereleveerde nieuwe tarief wordt echter een vermeerdering van ontvangsten verwacht van tenminste f. 2.400.000,—, zodat de raming uit dezen hoofde is kunnen worden gesteld op f. 12.500.000,—".

Uit het bovenstaande blijkt derhalve ten duidelijkste dat de Regering ondanks, alle naar voren gebrachte overwegende bezwaren voornemens si de invoerrechten te verhogen.

Voorts is hier van belang aan te halen de volgende passage uit de pers waarin gezegd wordt:

„Het ontwerp tot wijziging van de I.U. en D. regeling dat de vorige Landsregering heeft voorbereid, schijnt nagenoeg gereed te zijn voor indiening bij de Volksvertegenwoordiging. Dit ontwerp, dat de herziening beoogt van het verjaarde reglement, dat de In- Uit- en Doorvoerbepalingen bevat, is noodzakelijk. Wel zullen de correcties die erin zijn aangebracht de invoerrechten beinvloeden en wel zodanig dat de Landskas er een dikke anderhalf millioen zwaarder van wordt, in vergelijking met de geraamde inkomsten over 1955 die op f. 10.905.000,— werden geschat. De ontvangsten aan invoerrechten zullen wanneer het ontwerp tot landsbesluit is verheven, 12.500.000,— gulden bedragen."

De Kamer zal ongetwijfeld in herhaling treden wederom al haar bezwaren hier te sommeren en meent daarom te kunnen volstaan met Uw College te verwijzen naar de inhoud van de hiervoren aangehaalde brieven van de 16de April en de 5de Juni 1953, waarvan Uwe Staten indertijd in afschrift werden aangeboden.

Zij is van gevoelen dat in plaats van de nieuwe verhoogde tarieven op invoerrechten en accijnzen, welke voor de Antilliaanse handel fatale repercussies zullen hebben, het gewenst is om de mogelijkheden te onderzoeken, teneinde de inkomsten van de Antillen door middel van een billijke financiele verdeling der middelen tussen Land en Eilanden, te verhogen.

Het is daarom met het oog op alle bovengenoemde omstandigheden dat de Kamer, wellicht ten overvloede, wederom de aandacht van Uwe Staten voor dit onderwerp moge vragen en de bemiddeling van Uw College inroepen teneinde het daarheen te leiden dat in het belang van de Economie van de Nederlandse Antillen niet overgegaan worde tot verhoging van de invoerrechten.

Gezien de bijzondere belangrijkheid van dit onderwerp vertrouwt de Kamer, dat deze aangelegenheid de buitengewone aandacht van Uw geacht College zal mogen hebben.

De Kamer van Koophandel en Nijverheid,
w.g. Mensing, voorzitter.
w.g. Beaujon, secretaris.

MEVROUW EISENHOWER WIL GEEN HANDEN MEER SCHUDDEN

Er heerst grote opwinding in de Amerikaanse hoofdstad, sinds medegedeeld werd, dat de echtgenote van de president, mevrouw Eisenhower, haar openbare representatieverplichtingen tot het absoluut noodzakelijke heeft beperkt. „Mamie" Eisenhower is niet meer bestand tegen de vermoeienissen van haar ambt en het moet ook inderdaad het prestatievermogen van een vrouw te boven gaan, als ze gedwongen is per dag meer dan 500 handen te schudden en per week aan 15 recepties deel te nemen.

Daartegen is de gezondheid van de presidente te zwak. Voor de eerste keer heeft mevrouw Eisenhower haar verschijnen op een voor weldadige doeleinden georganiseerde thee op de Britse ambassade afgezegd.

De mededeling hierover ontvingen de organisatoren pas drie dagen voor het begin. De entréekaarten waren verkocht met de uitdrukkelijke verzekering, dat de koopster gelegenheid zou hebben mevrouw Eisenhower de hand te drukken. Toen de op de ambassade bijeengekomen 2000 dames vernamen, dat ze vergeefs waren gekomen, ontstonden er scènes en in verschillende gevallen werd het entréegeld teruggverlangd.

Alvorens ze tot dit belangrijke besluit was gekomen, had mevrouw Eisenhower getracht een compromis te vinden: toen 2.375 leden van een grote vrouwenorganisatie in het Witte Huis werden ontvangen, had „Mamie" zich op een trap achter een ijzeren slagboom verschanst en de dames langs zich heen laten defileren; waarbij ze dezen echter niet met een „shake hands", maar algemeen met een handzwaai had begroet. De bezoeksters waren daarover niet tevreden en ze schijnen achteraf in scherpe bewoordingen uitdrukking gegeven te hebben aan hun misnoegen.

Reeds sinds geruime tijd lijdt Mamie Eisenhower onder het feit, dat ze in het Witte Huis moet leven als in een dierentuin, waarin zij en haar man als een soort wilde dieren worden aangegaapt. De laatste Paasvacantie schijnt de deur dichtgedaan te hebben: 7000 tot 10.000 mensen waren iedere dag in het Witte Huis verschenen ter bezichtiging en op Paasmaandag zochten alleen al 17.000 kinderen in gezelschap van hun ouders op het grasveld in de tuin naar Paaseieren.

Het kon niet uitblijven, dat de conflicten over dit thema ook politieke uitwerkingen moesten hebben. De democraten maakten van de lange afwezigheid van mevrouw Eisenhower, die zich op haar farm te Gettysburg bevond, gebruik om er kapitaal uit te slaan. Zij verspreidden het gerucht, dat de gezondheid van zijn vrouw de president verontrustte en dat hij zich daarom waarschijnlijk bij de eerstvolgende verkiezingen niet meer candidaat zou stellen.

Geruststelling

Om zijn republikeinse aanhangers gerust te stellen moest Eisenhower op een persconferentie verzekeren, dat zijn vrouw een goede gezondheid genoot „in de algemene zin van het woord."

Mamie Eisenhower is niet de eerste vrouw van een Amerikaanse president, die onder deze last der representatie zucht: mevrouw Washington beklaagde er zich in 1789 reeds over, dat het in haar salon voortdurend wemelde van vrienden van haar man.

Toen president Jackson in 1829 het Witte Huis betrok, schrok hij zozeer van de daar verzamelde menigte, dat hij discreet vluchtte en zijn intrek nam in een hotelkamer.

AANZIENLIJKE TOENAME VAN PETROLEUMVERBRUIK IN INDONESIE

DJAKARTA, 13 Sept.— Van de B.P.M. wordt vernomen, dat het verbruik van petroleum, waaraan o.a. thans in Indonesië gebrek bestaat, van 325 millioen liter in 1950 is opgelopen tot naar schatting 940 millioen liter dit jaar. De B.P.M. moet echter de verkoop beperken tot 648 millioen liter, omdat de productiegrens is bereikt. De B.P.M. heeft reeds de uitvoer van petroleum gestaakt. De Caltex en de Stanvac zullen moeten worden ingeschakeld om de binnenlandse consumptie te dekken. Eventueel zal tot invoer moeten worden overgegaan. Bovendien wordt de schaarste in de hand gewerkt door arbeidsmoeilijkheden in de haven van Djakarta.

TUNESISCHE REGERING BOOD ONTSLAG AAN

TUNIS, 13 Sept.— De Tunesische premier, Tahar Ben Ammar, heeft vandaag het ontslag van zijn regering aangeboden aan de Bey van Tunis om de weg te effenen naar de vorming van een representatieve Tunesische regering, die de eerste zal zijn sinds Tunesië in 1881 een Frans protectoraat werd. Men verwacht de benoeming van de nieuwe premier door de Bey binnen het komend etmaal.

In Augustus vorig jaar werd een Frans-Tunesische regering gevormd om met Frankrijk te onderhandelen over het toekennen van zelfbestuur aan het protectoraat. Deze onderhandelingen werden formeel dertien dagen geleden afgesloten. De nieuwe regering zal het volledig beheer hebben van de Tunesische binnenlandse zaken, terwijl Frankrijk het toezicht behoudt op de defensie- en veiligheidszaken. Tunesië is thans 's werelds jongste staat.

ZWARE AARDBEVING IN ALGERIJE

ALGIERS, 13 Sept.— Een tamelijk zware aardbeving is hedenmorgen in Algerije geregistreerd. Omtrent de eventuele schade is nog geen melding gemaakt.

COMMUNISTISCHE PARTIJ VERBODEN IN ALGERIJE

PARIJS, 13 Sept.— De Algerijnse communistische partij en alle nevenorganisaties zijn verboden ingevolge een Frans besluit, afgekondigd in de Staatscourant van heden. Het besluit geldt voor het gehele gebied van de Franse republiek, waarvan Algerije deel uitmaakt. In Algerije worden op last van de Gouverneur-Generaal, Soustelle, razzia's op grote schaal gehouden op kantoren van de communistische partij, waarbij talrijke documenten gevonden worden.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Olivia Bienvenida geb. 2-9-55 dr.v. Figaroa, Hose Anselmo en Tromp, Simona Martina, Alto Vista 124.

Orlando Rosario geb. 22-8-55 zn.v. Wernet, Francisco en Maduro, Maximina Rosalia, Weg naar Seroe Blanco 5.

Edwin Precio geb. 1-9-55 zn.v. Willems, Louis Beltran en Kock, Rosa, Spanas Lagoen 32.

Danetta Olivia geb. 238-55 dr.v. Sampson, Evant Feighten Farquhar en Pichon, Marie Bernadette Jeanne Ceintuurbaan 64.

Francisca Angela Maria geb. 4-9-55 dr.v. Verbeek, Franciscus Amandus Marie en Shocianowicz, Julia Fahrenheitstraat 24.

Paulita Eileen geb. 27-8-55 dr.v. Robert, Isidore en Leones, Eusebia Antonia, Seroe Blanco 72.

Armando Fernando geb. 3-9-55 zn.v. Tromp, Marco Dominico en Faconi, Claudia Susanna, Tanki Leendert 166.

Catharina Rosalinda geb. 4-9-55 dr.v. Kelly, Thomas Franciscus en de Cuba, Agnes, Noord 52.

Claverina Calixta geb. 2-9-55 dr.v. Becker, John Sixto en Herms, Maria Albertina, Prof. Lorentzstraat 6.

Wilhelmientje Esther geb. 31-8-55 dr.v. Croes, Nibio en Zambrano, Remedios Maria, Boerenhaavestraat 44.

Filomena Susana geb. 3-9-55 dr.v. Vrolijk, Josefina, Papilon 57.

Ronald Anselmo Eufracio geb. 3-9-55 zn.v. Maduro, Victor Jose en Mercera, Julio Olimpia, Bacobastraat 13.

Maximo Mario geb. 4-9-55 zn.v. Lumenier, Antonio en Lampe, Liberia, San Barbola 63.

Lorenzo Isaias geb. 5—9—55 zn.v. Wever, Felix en Bukout, Susana Sirila, Brasil 179 A.

Angelita Lucita geb. 25-8-55 dr.v. Trenidad, Frida Juliana, Village Zuid 35.

Germila Astrid Sabina geb. 29-8-55 dr.v. Marinus, Andrea Margarita Nieuwe Weg 29.

Thomas Felipe Aquino geb. 23-8-55 zn.v. Weert, Idelmo Amador, Prof. Lorentzstr. 16.

Josefa Clasixta geb. 2-9-55 dr.v. La Rosa, Jose Maria Arcangel en Trinidad, Viola, Nicolasa, Nieuwstraat 38.

Edigio Ignacio geb. 1-9-55 zn.v. Tromp, Remigio Eligio en Kelly, Isabel Susanna, Amandelstraat 4.

Edwin Calixto geb. 5-9-55 zn.v. Trimon, Calixto Florentino en Tromp, Guanita, Tanki Leendert 188 A.

Luis Rufo geb. 28-8-55 zn.v. Rasmijn, Rodulfo en Winterdaal, Simona, Seroe Preto 30.

Jose geb. 26-8-55 zn.v. Antoine, Francesca, Ooststraat 10.

Stefanus Adrianus geb. 2-9-55 zn.v. Maduro, Cerilio en Bislick, Maria Ofelia, Wat. Gezaag 13.

Glenroy Magnus geb. 22-8-55 zn.v. Richardson, Cynthia Millicent, Juana Morto 94.

Esteban geb. 2-9-55 zn.v. Rafini, Pedro en Evoron, Margarita, Piedra Plat 76.

Yolanda Cornelia geb. 6-9-55 dr.v. van der Linde, Supriano en Geerman, Rosa Maria, Savanet 159.

Margarita Maria geb. 7-9-55 dr.v. Tromp, Luis Felipe en Erasmus, Eugenia, Tanki Leendert 129.

Mirlo Theodoor geb. 6-9-55 zn.v. Geerman, Jan Hendrik en Wever, Barbarita, Paraguana 1.

Aislinn geb. 3-9-55 dr.v. de Cuba, Mario en Croes, Theresita, Paradera 134 A.

Leonora Rosalia geb. 3-9-55 dr.v. Gumsam, Augustine en Stewart, Gwendoline Leonora, Kaas di Paloma 50.

Cheryl La Verne geb. 29-8-55 dr.v. Peterson, Godfrey Cecil en Jacobs, Julia Beartile van den Bosschestraat 9.

Roland Beltran geb. 6-9-55 zn.v. Christiaans, Hyacintho Bernardo en Geerman, Fernilia, Noord Cura Cabai 13.

Jeffrey Lane geb. 27-8-55 zn.v. Davis, Edgar William en Hacker, Ruth Diane, Bung. 172.

Wayne Benjamin geb 1-9-55 zn.v. Hackett, Benjamin en Baptiste, Erlah, Juana Morto 94 A.

Janett Amelia geb. 27-8-55 dr.v. Richardson, Petronilla Josefa, Juana Morto 69.

Robertico Regmo geb. 7-9-55 zn.v. Lacle, Baldomero en Werleman, Juliana, Piedra Plat 85.

Johan Martinus geb. 9-9-55 zn.v. Gomez, Vivania, Bubali 108.

Anthonius Leonardus geb. 9-9-55 zn.v. Looman, Casparus Wilhelmus en Valk, Apolonia, Theresia Rondweg 53.

Erroll Humphrey geb. 3-9-55 zn.v. Boyde, Arnold Wilfred en Samuel, Josephina Eleonora, Standardville 17

Carmen Anastasia geb. 25-8-55 dr.v. Simmons, Mina Otiljer, Village Zuid 54.

HUWELIJKEN

Lovell, Herman Phillip en Gumbs, Olive Dorothea geh. 3-9-55 v/d Bosschestraat 7.

Jacobs, Casimiro en Kock, Flora Theresa geh. 3-9-55, Mangostraat 3.

Janga, Jesus Pascual en Rasmijn, Maria Magdalena geh. 7-9-55, Weg naar Rooi Hundo 19 A.

Esquerra, Benjamin en Ras, Felicia geh. 8-9-55, Seroe Patrisji 36.

Ruiz, Alfredo Jose en Ridderstaat, Regina Reineta geh. 8-9-55, Arendstraat 50.

DE RUSSISCHE NATIONALE VLAG

MOSKOU, 13 Sept.— Volgens een decreet van het presidium van de opperste Sovjet zal de ster op de nationale vlag voortaan in goud geborduurd zijn en niet meer, zoals tot nog toe, in rood met gouden rand.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
WOENSDAG 14 SEPTEMBER

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The bride comes to yellow sky"
RIALTO: 20.30 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Salome"
AURORA: 19.30 „Appointment with danger"
SAVANETA: 19.30 „Treasure of lost canyon"
RIALTO: 18.00 „Marshall of cedar rock"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodieën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Programma Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
11.33 „Rayito del Sol"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

UITLEENBIBLIOTHEEK

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible] dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 12.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 15.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

MR. D'AILLY NAAR BRAZILIE UITGENODIGD

AMSTERDAM, 13 Sept.— De burgemeester van Sao Paulo, dr Lino de Mattos, heeft zijn Amsterdamse ambtgenoot, mr Arnold d'Ailly, uitgenodigd voor een bezoek aan Sao Paulo volgend jaar. Deze uitnodiging werd vandaag aan mr d'Ailly overhandigd door de secretaris van de Nederlandse Kamer van Koophandel voor Brazilië in Sao Paulo, de heer M. van den Broek.

OOST-DUITSERS ZULLEN IN RUSLAND WORDEN OPGELEID OP ATOOMGEBIED

BERLIJN, 13 Sept.— Het orgaan van de Oostduitse socialistische Eenheidspartij, „Neues Deutschland", meldt vandaag, dat Oostduitse geleerden en ingenieurs in de Sowjet-Unie opgeleid worden op het gebied van de kernphysica en de „aanwending van atoomenergie voor vreedzaam gebruik".

Hiertoe is besloten op een bijeenkomst van een Duits-Russische commissie voor wetenschappelijk technische samenwerking. Ook werd een overeenkomst gesloten voor kosteloos verstrekken van wetenschappelijke documenten uit de Sovjet-Unie aan Oost-Duitsland.

WEST-DUITSLAND EN DE TINDIVISIES

BONN, 13 Sept.— Naast de twaalf NAVO-divisies zal de Bondsrepubliek ook weer zijn tinnen divisies terugkrijgen. Het Amerikaanse State Department heeft namelijk de teruggave van 50.000 tinnen soldaatjes bevolen, die in de eerste na-oorlogse jaren uit Duitsland zijn ontvoerd.

De tinnen krijgsgevangenen zijn destijds het slachtoffer geworden van de politiek van de demilitarisatie, die geschilderde tinnen dapperen de militaristische neigingen der Duitsers weer op zou roepen. De 50.000 tinnen krijgsgevangenen zijn van het Duitse museum te Muenchen. Hoeveel er in werkelijkheid zullen terugkomen is, is nog niet zeker, want afgezien van 423 soldaten, die in de nationale kunstgalerij van Washington staan opgesteld, is de verblijfplaats van de tinnen schutters onbekend. Tot overmaat van Duitse teleurstelling willen de Amerikanen ook deze 423 voorlopig nog maar behouden, totdat de vermisten zijn opgespoord.



Un di e momento emocionante: Sugar Boy Nando ta benta Garraway for di caboeja, ku a tuma lugar dia. Sabra anochi den Swingsters Square Garden

OBRERONAN NA MEXICO Y HALIFAX TA NENGA DI WELGA

NEW YORK. — Pa consecuencia di un yamamentu di International Longshoremen's Association den su pleitu cu e comision di haf di New York, pa un welga general, trabou tabata quetu ayera den tur porta na costa Atlantico di Estados Unidos, for di Maine te na Florida. Na Halifax y den portanan di Golfo di Mexico e trabou a sigui normalmente. E lidernan di Halifax (Canada) a nenga di ordena un welga di simpatia, mientras qu esnan di Golfo di Mexico ta pensando un dia mas riba e asuntu.

Cu su welga general ILA ta trata di obliga gobiernu federal mericano pa entermedia den e pleitu. Cu e intermediacion aqui nan lo pasa riba cabes di e comision di haf di New York lo que ta e obheto final di I.L.A. E organisacion aqui a bisa, qu e comision ta haci abuso di su podernan, qu e no ta trata satisfactorio na interes di e obreronan di haf cu un tarheta di castigu y qu e general e no ta trata basta modera.

Algun tempu pasa nan a saca I.L.A. for di American Federation of Labour riba acusacion, qu e ta un luga di refugio pa hendenan cu mal intencion den e teritorio di haf.

RESIDENT GENERAL NOBO PA TUNISIA

PARIS. — Roger Seydoux a queda nombra como president general nobo pa Tunisia, como sucesor di general Boyer de la Tour. Seydoux tabata e segundo homber despues di Boyer.

BURGEMEESTER DI SAO PAULO TA INVITA SU COLEGA DI AMSTERDAM

AMSTERDAM. — Burgemeester di Sao Paulo, dr. Lino de mattos a manda un invitacion pa su colega di Amsterdam, mr. Arnold J. d'Ailly, pa haci un bishita na Sao Paulo otro anja. E invitacion aqui a ser entrega ayera na mr. d'Ailly pa e secretario di Camara di comercio ulandes pa Brasil na Sao Paulo, Sr. M. van den Broek.

ACUERDO ENTRE ALEMANIA OCCIDENTAL Y RUSIA

LONDON. — Radion Moscou a transmiti ayera nochi, qu relacionnan diplomatico lo ser estableci entre Rusia y Alemania Occidental, cu respecto na e negociacionnan na Moscou entre lidernan di e dos paisnan aqui. E documentonan relaciona a ser firma, segun emisora, pa Canciller Adenauer y premier Boelganin.



PAGINA TRES

Adenauer ta trata di yega na un acuerdo

NINGUN DI DOS PARTIDO NO QUE CAMBIA SU PUNTO DE BISTA

MOSCOU. — E observadonan di ironia riba e banquete grandi antayera nochi tabata un di e obstaculonan mas garndi pa e conferencia di Moscou. E conferencia a pega pa motibu cu Alemania a nenga di acepta e ofertanan ruso pa establece relacionnan diplomatico normal den sentido normal. Canciller Adenauer a ofrece si un intercambio di delegacionnan di gobiernu, pues ningun mision diplomatico, pero e Rusonan a nenga esaqui categoricamente y a declara, qu nan no ta desea nada menos qu relacionnan diplomatico completu.

Durante e banquete, na cual nan a pone riba algun mesa largu wodka, kaviaar, champaña y hopi otro sorto di biña, premier Boelganin a bisa entre otro: „Mi ta propone pa bebe un glas di biña pa establecimentu di relacionnan normal entre e Republica Federal di Alemania Occidental y Union Sovietico. Y el a agrega acerca: Un decision positivo riba e asuntu aqui lo ta di gran importancia pa soluciona eproblemanan, qu na interes di nos tur dos.

Canciller Adenauer a contesta riba esaqui: „Mi ta bringa pa relacionnan bon y amistoso, no solamente riba nivel diplomatico, pa motibu qu diplomatico no ta semper bon amigu cu otro.

Adenauer a declara tambe, qu durante su conferxcianan cu Croetsjef nunca e no a sconde su opinion nan y qu tur e dos partidonan a papia abiertamente, riba cual Croetsjef a contesta: „Y tabatin bon motibu pa esei".

„Riba dia di awe a lo menos nos no titn nada malu di bisa", asina e secretario di partido a bisa na un otro momentu. Pero entre e tiramentu di puña aqui di un pa otro, nan a haci negoshi tambe. Canciller Adenauer a propone Boelganine pa nan bini huntu ayera cu von Brentano, Croestsjef y Molotov so. Esaqui tabata e ultimo esfuerso, pa salba algu di e conferencia ainda.

Ayera tardi nan lo tabatin e reunion final di e conferencia.

Segun ultimo noticianan, e di cuater reunion completu di e delegacionnan aleman y ruso a dura mas o menos dos ora. Den e reunion aqui tampoco nan no a logra haci e precipicio entre opinion di e dos paisnan mas chiquitu, asina un declaracion di parti aleman ta bisa. Ayera tardi nan lo a reuni probablemente pa ultimo biaha.

Ayera Canciller Adenauer y premier Boelganin tabatin un entrevista, qu a dura un ora y tres cuartu, pa trata di yega na ultimo ora ainda na un acuerdo riba e problemanan, qu ta tene e dos paisnan separa. E reunion a dura asina largu, qu nan mester a pospone e reunion di e delegacionnan completu pa mas laat den dia.

WELGANAN NA MERCA TA BIRANDO SERIO

NEW YORK. — E welganan di haf na costa oriental di Estados Unidos ta cuminsa tuma formanan serio. Ayera a yega aya e bapor „Queen Elizabeth cu no menos 640 tonelada di carga na bordo y mañan nan ta spera „Mauretania". Empleadonan di oficinanan di bapor y miembronan di tripulacion ta descargando personalmente equipaje di pasaheronan na bordo di bapornan di pasahero, pero e carga na queda na bordo.

Manera nos a bisa den un noticia anterior, setenta bapor no por sali for di porta di New York pa motibu di e welganan aqui.

BALTIMORE NO TA SIGUI INSTRUCCION DI I.L.A.

NEW YORK. — Noticianan despues ta bisa, qu e obreronan di haf na Baltimore (Arrnyland) a rebela contra e orden di welga di I.L.A. Na Baltimore e hendenan no tabata traha solamente riba carganan qu ta drenta y sali, pero nan tabata traha tambe riba bapornan, qu a cambia nan ruta for di New York. Den e hafnan di Canada, entre otro Halifax y den e portanan di Golfo di Mexico e trabounan ta siguiendo normalmente.

DIPUTADO KROON NO TA SINTI BON.

Durante un reunion di Bestuurscollege siman pasa ondergezaghebber y deputado C. D. Kroon a sintié malu. E dokter, quen nan a yama, a constata, qu alortunadamente Sr. Kroon no tabatin nada serio, pero qu e tabata masha cansa. E dokter mes a transport'é pa su cas y a conseha pa e tuma dos siman di sosiegu absoluto. Segun nos ta informa, Sr. Kroon ta siguiendo hopi bon awor. Nos ta spera, qu pronto lo e bira completamente bon.

INUNDACIONNAN GRANDI NA MEXICO

MEXICO. — E ruinan mexicano Pañuco y Tamesi a sali for di nan arillanan pa consecuencia di e awacerunan duru di e ultimo dianan. Den e porta di petroleo Tampico y e ciudad chiquitu Panuco tin inundacionnan serio. Na Tampico so cincushen cas a resulta destrui y 300 a haña danjonan serio. Setenta porciento di e casnan na Panuco ta bou di awa.

Tin miles di hende, qu no tin luga di biba aden.

INGLATERA CU RUSIA LO PAPIA RIBA SITUACION NA VIETNAM

LONDON. — Den circulonan generalmente di confiansa na London nan ta bisa, qu pronto Inglatera y Rusia lo cuminsa delibera cu otro riba e ultimo desaroyonan di e situacion na Vietnam. Probablemente e negociacionnan lo tuma luga mas laat den e luna aqui na New York entre Molotov y su colega ingles Macmillan, quen lo ta na New York e tempu ei pa e asamblea general di Nacionnan Uni.

Grandes Depositos de Manganeso Descubiertos en el Estado Bolivar

UN EXPERTO CONTRATADO POR EL MINISTERIO DE MINAS HA ELABORADO UN INFORME PRELIMINAR SOBRE LA ZONA

Grandes depositos de manganeso han sido descubiertos en el Estado Bolivar en una region comprendida entre la sierra de Imataca y el rio Caura, al Este de Upata, segun informó un vocero oficial.

Ya establecida definitivamente la delimitacion de los yacimientos, el Ministerio de Minas e Hidrocarburos contrato los servicios del ingenniero de minas Lancelot A. Fekete de Ragaly, quien en un informe preliminar senala que las vetas pueden ser vistas facilmente en las crestas, pero na en las faldas de los cerros y los valles, donde una espesa vegetacion oculta el terreno.

— —Todo esto— anade el sr. Fekete de Ragaly— no es tan afortunado como para decir que los ricos depositos de manganeso de la region sean los mejores del mundo.

Sin embargo, mas adelante anota que desde el sitio denominado El Resguardo hasta la region de El Palmar la formacion geologica es similar a las de Brasil y la Costa de Oro, en Africa.

Deduce el experto contratado por el Ministerio de Minas e Hidrocorburos que los ricos yacimientos del Estado Bolivar seran de gran importancia en el futuro porque hay millones de toneladas de manganeso en las vetas con un contenido entre 28 y 35% del mineral puro.

Agrega que los depositos existentes en el cerro „El Lindero" son de mineral gris que contiene desde 42 hasta 55% de manganeso puro. Y asegura que la cantidad visible puede ser estimada en 2.000 toneladas. En cuanto a la posible existencia considera que puede calcular en 200.000 toneladas. En cuanto a la posible existencia considera que puede alcanzar a un millon de toneladas.

Luego expresa que existen algunas cantidades de material con bajo contenido de mineral puro (30 a 42%), del cual establece la cantidad visible en tres mil toneladas, la probable en 300.000 toneladas y el posible deposito total por encima de los dos millones de toneladas.

El informe senala que en cuanto a calidad y cantidad lo mejor del mineral en el Estado Bolivar se encuentra en el cerro Guacuripia, donde hay aproximadamente 150.000 toneladas de mineral visible con un contenido de 45 a 55% de manganeso puro.

Mas adelante el sr. Fekete de Ragaly expresa que la circunstancia de que Venezuela posea grandes depositos de manganeso sera de notable importancia por cuanto ya esta en marcha la industria siderurgica nacional y porque Norteamerica, que actualmente adquiere grandes cantidades del mineral en Africa e India, seria uno de los mayores compradores de nuestro pais.

Por ultimo, el informe dice que la de los depositos tienen alto contenido del mineral puro y asegura que ya han sido examinadas muestras de los cerros Las Pavas, Los Bloques, Pando y Los Pilones. *(La Esfera)*

Detenido el Brujo de Rio Bautista

GUIRA, septiembre 11.: — La Seguridad Nacional en esta poblacion, practico la detencion de Ambrosio D'Acosta, un trinitario de sesenta y cinco anos que desde hace tiempo venia practicando la brujeria en el caserio Rio Bautista, Municipio Punta de Piedras.

Al hechicero le fueron decomisadas gran cantidad de botellas que contenian bebedizos, piedras que el llama „sagradas", „La Magia Negra", „La Magia Blanca", „El Libro Infernal" y otras publicaciones de este tipo. Asi mismo, un grueso paquete de cartas, que le llegaban desde diversos puntos del pais, haciendole consultas, tales como el „remedio contra la pava", forma de salir de la carcel, la curacion de ciertas enfermedades por medios sobrenaturales, etc.

En la Seguridad Nacional, donde se le tomo declaracion. D'Acosta afirmaba que el saldra de la carcel. Y sostenia que sus poderes sobrenaturales le permitian predecir el porvenir, adivinar la suerte y realizar curaciones milagrosas.

Parece ser que, a pesar de sus aptitudes magicas, no conseguira librarse de la prision. *(El Nacional).*

Eligida "Mujer Ideal 1955" Una Uruguaya

SAN PELLEGRINO, Italia, Septiembre 12.: — Una madre de familia, de nacionalidad uruguaya, que domina varias lenguas fue elegida hoy la „mujer ideal" de 1955.

La senora Maria Franco Lao, de 25 anjos de edad, de Montevideo, triunfo en el concurso en que participaron 17 representantes de cuatro continentes. El Concurso termino poco antes de la medianoche.

Conquisto el segundo lugar Wiweka Ljung, de 20 anos, natural de Estocolmo, belleza nordica que era la mas bonita de las competidoras.

La señora Lao tuvo 11 votos y la representante sueca 10.

Un jurado mixto sometio durante varios dias a las concursantes a diversas pruebas de educacion, deportes, habilidad en la cocina y como dueña de casa.

La senora Lao fue proclamada por unanimidad vencedora en la prueba de cocina y tambien ocupo el primer lugar en un test psicologico.

Es graduada en literatura e historia musical, juega tennis, nada, y es buena ama de casa. Tiene una hijita que dejo en Montevideo. Esta casada con un arquitecto quien viaja a Italia acompanandola.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanta.

AGENDA
DIARAZON 14 SEPTEMBER
CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The bride comes to yellow sky"
RIALTO: 20.30 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Salome"
AURORA: 19.30 „Appointment with danger"
SAVANETA: 19.30 „Treasure of lost canyon"
RIALTO: 18.00 „Marshall of cedar rock"
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento Muziek Popular
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final.
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
18.45	Programa di Bordens coffie
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Peticiones
21.00	Muziek Americano
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Hora Azul
22.00	Hitnan Sur Americano
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
11.33	„Rayito del Sol"
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45	Peticiones
9.30	Preguntas y respuestas cu valor
10.00	Fin di transmission

PRESIDENT EISENHOWER TA SHOW CU SU NIETO





Aki President Eisenhower ta show cu su nieto di siete anja, David, como hungador di golf, piscado y corredo di cabai na un rancho den Rocky Mountains cerca di Fraser, Colorado. Ariba: President Eisenhower ta yuda su mieto cu e riendanan pa e subi un cabai di 11 anja color gris. Abao: e hefe ehecutivo ta fluit pasobra el a caba di haci un shot caminda el a hera su obheto, cual e nieto si un rato promer cune a logra.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 16

N'e momento aqui y den e estado aqui e tabata parce anjanan mas bieu y sin ningun vitalidad di bida. E tabatin wowonan tragico, manera hamas Anna a mira di dje. I den un tal situacion hamas Anna a yega di mira su casa.

Un dolor tremendo di amor mezcla cu compasion a podera di dje, mientras el a corre bai cerca dje y a puntr'é asombra:

„Carlos mi casa, ta qui falta? Ta den qui calamidad bo ta hanja bo awor aqui? Ta quico ta pasa bo? Ta unda b'a tarda asina tanto ora? Bo n' come ainda?"

Bisando asina e muhé a hala mas banda di dje y a pone su man riba su schouder, mientras el a inclina su cara pa ricibi un sunchi di Carlos manera sa ta semper su custumber. Pero e biaha aqui e homber a nenga.... el a rechaza e muhé. I e muhé a queda terriblemente desenganja, pasobra no ta cos cu e homber a haci hamas den su bida foi durante nan matrimonio.

Un poco sara y desgusta e muhé a bisa:

„Si bo n' ta desea, anto tambe ta bon, pasobra nada obliga nan ta bisa cu no ta bon, Carlos."

„Dispensa mi, Anna, pasobra den e situacion cu mi ta hanja mi actualmente, esai lo ta imposible, pasobra e sunchi cu lo mi duna bo ta igual cu e sunchi di Hudas. Mi mester combersa cu bo awor indispensablemente. Mi ta desea pa e muchanan por a bai drumi prome cu mi haci bo e declaracion. Lo bo quier bolbe cerca mi ora cu bo pone e muchanan drumi?" E palabranan pronuncia aqui a sali cu masha dificultad foi lipnan cansa y palido di Sr. Carlos y tambe nan tabata expresa cu un tono sumiso di humilacion y el a queda ta fiha leu manera un homber profundamente infeliz.

Anna tabatin solamente un reaccion — di ofrece e homber aqui como su arma di mas potente, su amor di mas grandi, un amor imensa cu ta soporta tur cos, sufri tur cos y pordona tur cos.... un amor desinteresada, un amor cu ta duna sin tuma, un amor cu mas tanto e duna, mas inagotable e ta bira. E tabata dispuesto no solamente awor, pero tambe na tur momento pa sacrifica su bida mes na felicidad di e homber cu a dun'é e felicidad di mas grandi riba mundo, e homber cu a gui'é na pia di altar y na quende el a hura fieldad eterno y amor. I ta p'esai e situacion actual, e presencia dje homber aqui tabata un berdadera martirio p'e.

Peor ainda pasobra Anna no tabata sa ta quico tabata e motibo cu e homber a drenta un tal desesperacion.

I teniendo ainda lomba dje stul, asombra pa e escena stranjo y amarga, e muhé a puntra:

„I bo n' ta permiti mi ni pa duna bo siquiera un sunchi anto? Acaso mi n' tin derecho mas di haci esai? Of bo n' tin aprecio mas den mi carinjo y amor? Carlos, bini na bo mes y no haci mi infeliz! Mi ta bai manda e muchanan bai drumi y lo mi bolbe inmediatamente trobe cerca bo. Entretanto lo mi larga Dolfi trece algo di come pa bo ariba. Mi n' ta comprende de absolutamente nada mas di enter e asunto aqui....."

„No, Anna, mi n' quier come. Por fabor. I si ta posible, mi ta prefera di no mira e muchanan den situacion cu mi ta aqui."

Na porta e muhé a bolbe bira su cara trobe y Carlos mester a quita su bista pa e bista soleado y yen di amor y dedicacion di su muhé. I esaqui a bisa ainda:

„No, mi amigo. Abo ta come y mi ta larga e muchanan bin yama bo bonochi tambe manera ta nan custumber. Lo mi bisa nan cu bo tin terrible dolor di cabez, di moda cu nan lo no molestia bo cu nan cosnan chiquito di tur dia; y si bo tin dificultadnan ta mehor ainda pa bo mes ora cu bo muhé y yiunan rondona bo manera un muraya fuerte di amor pa duna bo forza den tur difivultad. Esai lo yuda bo y haci bo bon y foi awor caba e muchanan lo comprende tambe cu base principal di un bida familiar ta existi di amor. Asina lo socede tambe manera mi ta bisa bo. Ajo.... unbez mi ta bolbe trobe".

Cu un quehido dof Carlos a larga su cabez sosega riba su brazanan y e tabata murmurra:

„Qui un desgracia, idiota y estupido mi ta. Mi no ta digno di tanto amor cu mi famia ta munstra mi. Mi n' ta nada mas cu un...."

Diripiente el a tende un sla na porta y parti p'afo un stem tabata bisa:

„Papa, abri pa mi".

I ora cu porta a abri, Dolfi a drenta cu masha prudencia den e cuarto, el a abri un serbette blanco nechi strika y ora cu ela caba di pone tur cos nechi riba e escritorio el a bisa:

„Ata, papa. Aqui bo tin dushi biefstuk cu wortel y bloemkool manera bo ta gusta. Mama a bisa nos cu bo tin dolor di cabez terrible y p'esai m'a trece e kuki di mi pa bo. I si bo trata na come algo, anto pronto e dolor di cabez lo pasa y lo bo sinti bo mehor trobe".

Mirando cu e tata no tabata responde nada, e mucha a bisa:

„Wel, mi ta bai anto, papa!"

„Bonochi, mi yiu. I bo n' tabatin strafwerk awe?"

I cu orgullo e mucha baldadi a responde: „Casualmente awe no, papa. I com bo ta hanja esai? Bo n' ta goza mi?"

„Marra por ta berdad", e tata e responde cu un sonrisa forza. El a primi un sunchi riba frenta di su yiu homber, a hinka e kuki trobe den su man y completamente satisfecho e mucha a bandona e cuarto, mientras e tata a queda ta tende com e mucha tabata fluit bahando e trapi.

Apenas e mucha a sali y cu e tata tabata concentra su mes un rato, el a spanta ora cu el a sinti dos man chiquito y frio tabata garra su garganta. I prome cu e por a realiz'é, Ita chiquito tabata sinta riba su rudianan y pasando su mannan cu trasteria na cara dje tata, e mucha muhé chiquito tabata bisa:

„Mi dushi tata, quende mi ta stima mas cu mi mama. Larga Ita pasa su man den bo cabez, anto pronto e dolor di cabez ta pasa.... Asina! Bo n' ta sinti mehor awor?" Manera un mudo Carlos a queda ta sagudi su cabez, afirmativamente.

Cu masha ansia e chiquito tabata ripara e lagrima amarga cu tabata corre na cara di su tata.

„Pobercito papa. T'asina tanto dolor bo ta sinti? No jora, sino e cabez lo bai morde mas tanto e ora ai."

I awor e mucha chiquito a cuminza ta pasa man riba cabez dje tata y ta carici'é manera nan sa haci cun'é ora e ta malo y el a bisa:

„Qui mal mucha bo ta, papa. Bo n' come casi nada. Bai drumi y mayan mainta bo ta lamta bon bon di salud trobe, sin dolor di cabez."

„Si, mayan e ta pasa trobe, Ita-Abuelita! Bai drumi tranquil di bo numa y baha cu e tayo ai pa papa".

Mes silencioso cu el a drenta, asina tambe el a sali cu un glans silencioso di felicidad riba su cara, loque a ser ocasiona pa e braza y carinjo di su tata; e lagrima y e felicidad aqui tabata di dje y su tata sol y hamas lo e haci un otro hende participante di esai.

Un rato despues, ata Wim e yiu di mas grandi a drenta y un poco vacilante el a camna bai cerca su tata diciendo:

„Dolor di cabez ta un cos fastioso, no tata? Sigur esai ta bini di tantisimo preocupacion. Fuera di esai anochi bo mester a sali te laat tambe".

„Si; nan a yama mi pa un caso di apuro."

„Ta hopi leu bo mester a bai?"

„Casi te banda di Lienden."

„Caramba, esai ta masha leu mes."

Tata y yiu a queda ta spiona otro. E mucha aqui tabatin un secreto cu e no tabata por ni tampoco e no tabatin derecho di sondea e asunto y e tata tabatin un poco miedo dje mucha aqui, pasobra e tabata masha huicioso y inteligente, no obstante su edad di 12 anja.

„Papa, awe m'a haci un proef-examen y m'a hanja 9 punto. Maestro a bisa mi cu si mi sigui asina indudablemente lo mi slaag pa examen."

„Famoso mi yiu. Mi ta orgulloso riba bo. Mi tabata desea pa mi tambe por tabata asina orgulloso di mi mes, manera mi ta riba bo."

Despues di a tira un bista incomprendible den bista di su tata, Wim a dal un grito hari duro.

„Abo sin duda na mi luga lo a hanja 10 punto envez di 9 punto" y vacilando Wim a continua:

„In un hende no tin mester di ta orgulloso riba su mes.... Nos ta orgulloso di por tin un tata bondadoso y carinjoso asina manera bo".

Tabata reina despues dje palabranan aqui un silencio sepulcral, den cual masha confus e mucha tabata para ta coloriza. Pero diripiente el a duna su mes brio y dal man riba scouder di su tata diciendo:

„Bueno; anto pasa un bon anochi y mi ta spera cu bo dolor di cabez lo pasa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Y di e manera ey Cisco a sigui papia y curasha e hendenan. E di cu nan: „Bosonan no mester larga e blofdó cobardenan ey hinka susto den boso curpa. Haci frente na nan, para nan dilanti cu curashi y lo bosonan weita con nan tin cu caba na retira nan for di aki y larga cai for di es lugar cu nan a bini tempo largo caba ta temoriza. Pasobra nan no ta nada otro sino un set di cobarde......"

Porfin e pober hendenan a hanja brillo y den nan cu otro nan a cuminza ta exclama: „Si, ta berde, asina mes nos lo haci." Den esey a sali un grito for di e grupo: „Biba Cisco", y tur hunto a clama: „Que viva, nos bon amigo Cisco, biba!"

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Een glasheldere sensatie van eerste rang is wel het feit, dat Gil Turner, in een non-title bout welke te Syracuse werd gehouden, een overwinning behaalde op wereldkampioen Carmen Basilio, die ook reeds na het behalen van zijn titel op Tony de Marco in moeilijkheden kwam tegen de Italiaanse bokser Italo Scortichini. Hierbij moeten we aantekenen dat Cil Turner en middengewicht bokser is en Carmen wereldkampioen weltergewicht, Basilio was voor de aanvang van de strijd met 12-5 favoriet.

Er blijft altijd voor een bokser en ook voor een wereldkampioen een risico aan verbonden tegen een bokser uit een zwaardere gewichtklasse aan te treden. Basilio heeft nog maar koud 2 maanden het kampioenschap op zijn naam gebracht of hij begint reeds te spreken over een titelgevecht met Carl (Bobo) Olson. Wat vroeger niet al te gebruikelijk was wil Basilio dus ook gaan proberen, namelijk ook de wereldtitel in een hogere klasse te behalen. Wel wat al te ijdel van hem. Hij kan nog lang niet bogen op de kwalificatie van super-bokser, zoals een Ray Robinson, Archie Moore en Bobo Olson dat wel kunnen. Heel goed mogelijk dat Carmen de volgende maand al geen wereldkampioen meer is. Het is in deze klasse een elkaar opvolgen als wereldkampioen. Neen Carmen, wacht nu nog maar rustig een beetje af. Enfin, door de nederlaag tegen Gil Turner, die nummer tien stond op de wereldranglijst voor middengewichten is zijn kans de eerste 2 jaar wel verkeken en wij persoonlijk geloven dat hij die kans ook nooit zal krijgen. Niettemin houden al deze wedstrijden van kampioenen uit een lichtere klasse tegen boksers en kampioenen uit de zwaardere klassen toch eigenlijk een devaluatie in van de bokssport in de verschillende klassen: Het is vandaag aan de dag toch zo, dat de onderlinge wedstrijden tussen boksers uit hun eigen klasse, daaronder zelfs in de meeste gevallen wedstrijden met de wereldtitel als inzet, verhoudingsgewijs maar weinig belangstelling trekken, omdat de onderlinge krachtsverhoudingen zo gering zijn, oftewel te groot. Wedstrijden van kampioenen tegen boksers uit een zwaardere klasse trekken echter nog steeds grote belangstelling. Een hele rare schaats reed de Italiaanse en Europese kampioen Franco Cavicchi, de man waarvan heel Italië denkt dat hij de regelrechte opvolger zal zijn van zijn grote voorganger Primo Carnero, welke laatste het, tussen haakjes, als worstelaar in de States heel goed doet en een enorme populairiteit bezit. Cavicchi won de Europese titel van de Duitse zwaargewicht kampioen Heinz Neuhaus. Neuhaus ging tijdens het titelgevecht in Italië volgens alle regelen van de kunst knock-out, hetgeen niet zo verwonderlijk was want voordien had deze Italiaanse kampioen al heel wat tegenstanders door knock-out naar het canvas gestuurd en Neuhaus was in feite de veertiende in successie. In Duitsland werd nu een wedstrijd tussen beide georganiseerd, waarbij de titel niet op het spel stond. Een enorm geluk voor Primo nummer 2, want Heinz bleek iets geleerd te hebben en hield uitstekend stand tegen de Italiaan. Deze ging zich toen te buiten aan onreglementair boksen, waarvoor hij na herhaalde waarschuwingen van de Hollandse referee tenslotte voor werd gediskwalificeerd. Toen stond Neuhaus echter reeds op punten voor. Cavicchini staat momenteel nummer 9 op de wereldranglijst. Na de strijd om het wereldkampioenschap zwaargewicht boksen zal er spoedig een hevige strijd ontbranden om de titel in het licht-zwaargewicht. Als Archie van Marciano verliest zal hij zo veel slaag gehad hebben, dat hij zeker niet meer met zo veel bravour in staat zal zijn zijn titel te verdedigen. Wint hij, dan is de titel automatisch vacant. En dan moet U in deze klasse eens welk een uitgelezen stel van super-boksers hier staat te wachten. Floyd Patterson, de televisie-lieveling en Harold Johnson, de man die geschorst werd in verband met de zogenaamde sinaasappel zaak. Twee boksers die in feite in hun klasse, evenals de huidige king Moore, met kop en schouders boven de rest uitsteken. Na hen volgt Yolande Pompey, de man uit Trinidad, die enkele jaren terug reeds op z'n retour was, doch toen weer op retour ging naar de bovenste treden van de bokslader. Pompey kan echter niet meer als een serieuze candidaat in dit gezelschap gelden. Wel, hoewel enigszins onlogisch, Willie Pastrano, de negentien jarige jongeling, die o.a. Joey Maxim knock-out sloeg en op de 5e plaats op de wereldranglijst staat. Gerard Hecht, de Duitse licht-zwaargewicht neemt de vierde plaats. De Duitser is een uitstekend pugilist en een bokser met een knock-out in zijn vuisten. Of hij zijn hoge plaats wel verdient is een open vraag. Hij kwam nog niet uit tegen de Amerikaanse knock-outers als Pastrano, Johnson en dergelijke.

Een andere landgenoot van hem, Willi Hoepner, staat nummer 8 op de ranglijst. De manager van Hecht heeft telegrafisch verzocht om een titelmatch tussen Moore en zijn pupil in Berlijn, indien Moore door „The Rock" wordt geslagen.

In Engeland krijgt men in bokskringen bepaald hoogmoedswaanzin. Men heeft daar een jonge bokser met aanleg, Brian London geheten, die enkele wedstrijden op goede wijze heeft gewonnen, maar steeds tegen boksers zonder reputatie. Hij won o.a. van de Nederlander De Vries in de finale van de geallieerde legerkampioenschappen.

Dezelfde De Vries waarover men in Engelse kranten een stuk heeft geschreven, omdat hij in Australië, waarheen hij ondertussen was geemigreerd, had verloren. Deze London nu, die nog nooit gebokst heeft tegen knapen als Don Cockell, Williams of Gardner om maar een paar van de Engelse ranglijst zwaargewichten te noemen, zou zulke buitengewone capaciteiten beschikken, dat men met hoofdletters reeds hele stukken schrijft over een komend gevecht tussen hem en Rocky Marciano. De Engelsen voelen wel, dat Rocky een beetje met Cockell heeft gespeeld, maar ze zullen er natuurlijk nooit blijk van geven. Maar waarom dan zulke nonsens stukjes in hun pers, terwijl mogelijk een revanche tussen Rocky en Cockell in Londen op het programma staat. Tenminste als een Amerikaanse referee de wedstrijd mag leiden, want anders trapt Rocky er niet in.

We mogen U nog een interessant detail niet onthouden. We hebben reeds veel geschreven over de komende strijd om de wereldtitel zwaargewicht. Morgen over een week wordt deze strijd in New York gehouden. Toch is het wel aardig om te weten met welke liefhebberijen Archie Moore z'n vrije tijd rondbrengt. Hij houdt van pistool schieten, softball spelen, auto rijden, vissen en...... vliegen. Sinds enige tijd heeft Archie vlieglessen en hij hoopt na de strijd tegen Marciano z'n brevet te halen. Ondertussen bemoeien een heleboel personen die hier belang bij hebben zich met deze hobby. Zij zijn namelijk bang dat Moore met deze capriolen te veel risico neemt. Ze hebben hem, toen Moore weigerde deze liefhebberij op te geven, voor alle zekerheid maar voor $ 500.000 verzekerd. Mario D'Agatha, de uitdager van Robert Cohen behaalde wederom een knock-out overwinning en wel in de vierde ronde op Mahmoud Farid. Ramon Fuentes won op punten in een wedstrijd over tien ronden van Al Juergens. Kid Cavilan behaalde in Zuid-Amerika zijn zoveelste overwinning en sloeg in de zevende ronde Juan Burgues, de kampioen van Uruguay, knock-out. De tour van Cavilan verloopt tot nu toe wel buitengewoon succesvol. Hij maakt op deze tournee meer dollars als in zijn glanstijd in Amerika. Het zal ons niets verwonderen als binnenkort meer Amerikaanse topboksers Zuid-Amerika intrekken. Ike Williams sloeg te Augusta Beau Jack in de negende ronde knock-out. Orlando Zulueta doet steeds meer van zich spreken. Nu behaalde hij een puntenoverwinning op Glen Flanagan, een bokser die er toch wezen mag. Dit moet een buitengewoon mooie wedstrijd zijn geweest. Over en weer namen beide boksers de aanval steeds over. Een heel ander bericht over de reus uit Tonga, Kittone Lave, kwam nu uit Londen. In zijn eerste wedstrijd werd de reus gevloerd nadat Johnny Williams eerst met hem had gespeeld als een meisje met haar pop. Men schreef toen wel zeer in mineur over hem. Hij kwam nu in zijn tweede wedstrijd uit tegen de jonge zwaargewicht Manuel Burgo. Nu sloeg Lave zijn tegenstander in zegge en schrijven 71 seconden knock-out. En niet door een gelukkige treffer, maar na uitstekend voorbereidend werk. Men is nu weer verbaasd, dat hij zo gemakkelijk van Williams heeft verloren. Zo kan men nu natuurlijk wel blijven schrijven en is het eind zoek. Wij willen hierbij alleen maar aantekenen, dat Lave eerst tegen een „BOKSER" kwam te staan als Ike Williams, de vroegere zwaargewichtkampioen van Engeland en het Britse rijk, die o.a. een onbeslist tegen Cockell bokste. En nu tegen een jonge zwaargewicht genaamd Manuel Burgo, een bokser waar niemand in het buitenland en waarschijnlijk in heel Engeland ook niemand voordien van heeft gehoord en dat maakt natuurlijk wel enigszins verschil. En dit was dan weer het internationale boksnieuws voor deze week.

DE BRITSE LUCHTVAARTBEURS

FARNBOROUGH.— Een van de opmerkelijkste feiten van de gehouden generale repetitie van de Britse Luchtvaartbeurs, die op Farnborough begon, is wel, dat een „Vulcan"-straalbommenwerper, een zogenaamde „slow roll" vloog. De chef-invlieger van de A. V. Roe-vliegtuigenfabrieken, de 40-jarige Roland Falk, liet dit met vier straalmotoren uitgeruste vliegtuig een lanzame wenteling om zijn lengteas maken.

De „Vulcan" is een van de V-serie bommenwerpers, die met veel spoed voor de Engelse Koninklijke Luchtmacht wordt gebouwd. Het toestel heeft een driehoekvormige vleugel, die aan de basis ruim dertig meter lang is. De romp is op veertig centimeter na dertig meter lang. Er zijn nog weinig gegevens over deze machine gepubliceerd, maar het is bekend dat zij op grote hoogte bijna de snelheid van het geluid op die hoogte evenaart. De „slow roll" met een vliegtuig tot heel wat in staat moet wijst dat de constructie van de driehoeksvleugel zeer hecht is en dat het vliegtuig tot heel wat in zestaat moet worden geacht.

De beurs heeft, zoals elke beurs, verscheidene nieuwtjes en verbeterde uitvoeringen. Nieuw is de Handley page „Herald", een viermotorig verkeersvliegtuig dat voor de korte afstand bestemd is.

Dit toestel dat op 25 Augustus voor het eerst vloog, zal 36 tot 44 passagiers kunnen vervoeren. Het is een hoogdekker, die uitgerust is met vier zuigermotoren. Handley Page meent, dat een vliegtuig, dat ontworpen is voor de korte afstand, niets heeft aan turbine- of schroefturbinemotoren, omdat deze hun grootste rendement geven op grote hoogte en dus beter zijn voor toestellen die langere trajecten moeten afleggen.

Zowel bij Handley Page als bij Scottish Aviation en bij „Aviation Ttraders" merkte men een grote belangstelling voor de Fokker F-27 „Friendship" op. De F-27 is, zoals men weet, gebouwd als vervanger van de Douglas Dacota, die na vele jaren trouwe dienst langzamerhand uit de tijd is, maar die nog geen plaatsvervanger heeft.

Aviation Traders Ltd. heeft in haar in aanbouw zijnde „Accountant" ook een poging gedaan om een opvolger voor de Dakota te creeren. De eerste F-27 van Fokker zal, naar wordt verwacht, zeer binnenkort vliegen en de „Accountant" niet voor volgend jaar.

Zowel de Friendship als de „Accountant" zijn uitgerust met schroef turbines en wel van het type Rolls Royce „Dart". De F-27 is een hoogdekker en de „Accountant" een laagdekker.

Scottish Aviation kwam Maandag voor het eerst uit met haar „Twin Pioneer", een tweemotorige hoogdekker, die gebouwd is voor het vervoeren van 16 passagiers. Dit toestel is ontworpen voor het gebruik in moeilijk toegankelijk gebied, waar vliegvelden zoals wij die kennen ontbreken. Het zal, zo hoopt de fabrikante, met 16 passagiers bijna duizend kilometer kunnen afleggen met een snelheid van bijna 200 kilometer per uur. Het vliegtuig heeft geen 100 meter nodig om in de lucht te zijn en slechts 120 meter om na het aanraken van de grond stil te staan. De K.L.M. heeft voor dit vliegtuig reeds belangstelling aan de dag gelegd, want zij acht het niet onmogelijk dat dit vliegtuig in Nederlands Nieuw-Guinea zou kunnen worden gebruikt, waar thans de Luchtvaartmaatschappij „Kroonduif" met een eenmotorig vliegtuig, de Heavyland „Beaver" verbindingen onderhoudt.

Nieuwe helicopters

Drie helicopters van verschillende type werden Maandag voor het eerst voorgevlogen, namelijk een vijfpersoons toestel van Westland, de „Widgeon", voorts een ultralicht hefschroefvliegtuig van Fairey en een zogenaamde „Convertiplane", eveneens van Fairy.

De „Widgeon" is een zeer wendbaar toestel dat leeg ruim 2000 kilogram weegt. Het biedt plaats aan de vlieger en vier passagiers. Het hefschroefvliegtuig van Fairey biedt plaats aan twee personen en is bedoeld onder andere als observatiepost voor artillerie. Het is uitgerust met een straalmotor van Franse origine.

Een „convertiplane" is een combinatie van een hefschroefvliegtuig en een gewoon vliegtuig. De „convertiplane" van Fairey heeft een tweebladige hefschroef en twee duwschroeven die op vleugelstompjes aan weerzijden van de romp zijn aangebracht. Het toestel heeft slechts een motor. Deze levert de kracht om compressors aan te drijven die door de holle bladen van de hefschroef lucht stuwen naar de in de bladtippen aangebrachte straalmotortjes. De „convertiplane" kan stijgen en dalen als een helicopter en door het uitschakelen van de straalmotortjes en het inwerking zetten van de duwschroeven vliegen als een gewoon vliegtuig. De rotor blijft draaien en doet ook dan dienst als vleugel.

Op velerlei gebied is er nieuws op Farnborough en verscheidene militaire productietoestellen worden getoond om te laten zien dat de Britten niet alleen maar ontwerpen, doch ook produceren. Op de andere toestellen komen we nog nader terug.

De viermotorige „Short Sperrin" straalbommenwerper, die thans wordt gebruikt als vliegende proefbank heeft nu drie Rolls Royce Evan turbinemotoren en een nieuwe de Heavyland gyron-straal-motor. Toen het vliegtuig Maandagmiddag gereed stond om op te stijgen, taxide het van de startbaan af omdat er, zoals de over luidsprekers gegeven toelichting luidde, een motorstoring aan een van de boven elkaar aan stuurboord aangebrachte Evan-straalmotoren was ontstaan. Toen het toestel op het veld tot staan was gebracht, bleek echter, dat de bakboordmotoren de belangstelling hadden van de technici, en daarom is het niet onmogelijk, dat de daar aangebrachte Gyron-straalmotor de bron van de onverwachte moeilijkheden was.

De man die de laatste jaren steeds van zich heeft doen spreken op Farnborough, Nevil Duke, chef-invlieger van de Hawker vliegtuigen fabriek, zal dit jaar verstek moeten laten gaan omdat hij bij een hem onlangs overkomen ongeluk met een „Hunter" zijn rug heeft bezeerd. Of de afwezigheid van Duke iets te maken heeft met het niet doorbreken van de geluidsbarrière is niet waarschijnlijk, maar er werden in elk geval geen knallen op Farnborough gehoord.

Hongaars medicus op mysterieuze wijze verdwenen

SYDNEY, 13 September.— Agenten van de veiligheidspolitie in Australië stellen een onderzoek in naar het verdwijnen van een Hongaarse chemicus uit het stadje Lithgow, 150 kilometer van Sydney — aldus een bericht in „The Sun".

Men schijnt te geloven dat de chemicus, Erwin Toeboek, 32 jaar oud, er in geslaagd was een methode te vinden om de productiviteit van steenkool te verhogen. Hij schijnt verleid te zijn door een bizonder mooi Hongaars meisje en daarna ontvoerd door communisten, die hem naar Hongarije zouden hebben overgebracht. Toeboek verdween op 2 Juli na een vriend in het hotel waar hij woonde goedennacht te hebben gezegd. Enkele minuten later heeft men een auto horen wegrijden.

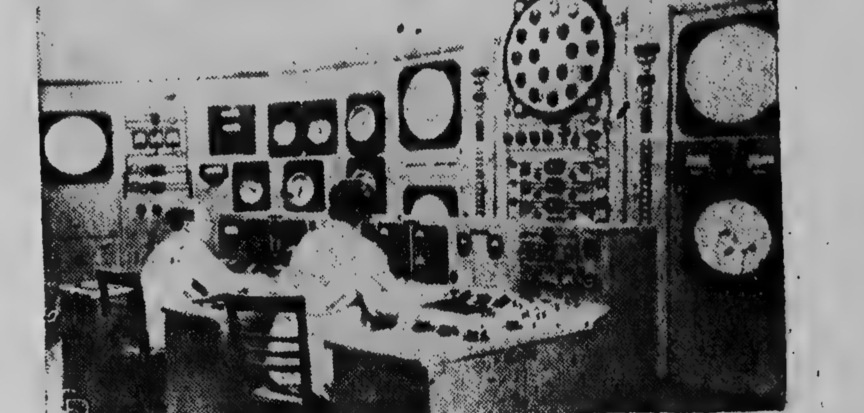
„The Sun" meldt, dat Toeboek liefdesbrieven schreef aan een meisje in Hongarije nadat hij het land ontvlucht was. Toen zijn kamer door de politie doorzocht werd na zijn verdwijnen werden van deze brieven geen enkele teruggevonden; overigens waren al zijn eigendommen aanwezig.

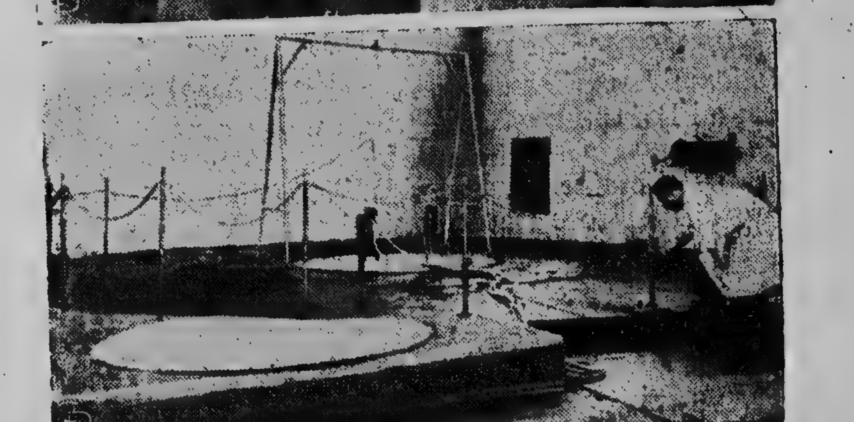
De naam van het Hongaarse meisje was Klara. Zij stond bekend als fel communistisch. Een landgenoot van de vermiste, Emil Kro, die met hem samen woonde, zeide dat Klara Toeboek herhaalde malen had gevraagd naar Hongarije terug te keren maar Erwin weigerde dit stelselmatig. Hij was namelijk anti-communist en haatte het huidige regiem in Hongarije.

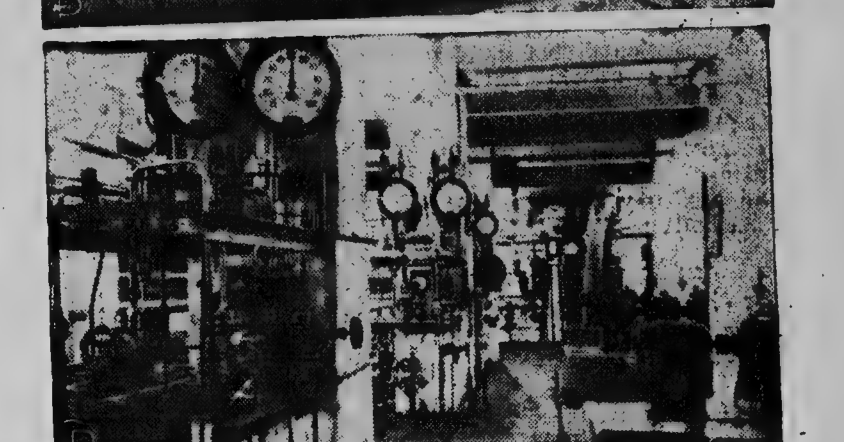
Een van de getuigen die hem het laatst heeft gezien verklaarde dat in de middag van de dag dat hij verdween drie mannen langs waren gekomen toen hij niet thuis was. Deze hadden hard op zijn deur getrommeld, maar toen het duidelijk werd dat hij er niet was, waren zij weggegaan.

CENTRALE RUSO DI ATOOM









Aki ta loke Rusonan su corantnan ta yama e prome centrale di atoom den mundo pa industria cu 5000 kilowatt di capacidad. E station ta duna corriente electrico na e empresanan industrial y di cunucunan den cercania di e centrale. E station aki ta un pa haci experimento so. Arriba: Bista exterior di e centrale di 5000 Kilowatt. Di dos: Control panel central di e reactor. Di tres: Un bista di e reactor atomico. Mas abao: Pipanan y valvenan cu ta bin completa e station di pomp.

OVERVAL OP NEDERLANDSE ADMINISTRATEUR

MEDAN: De Nederlandse administrateur van de onderneming Pernantian in Labuan Batu op Sumatra, de heer A. A. Vogel, is Zaterdagnacht overleden aan verwondingen, die hij opliep bij een overval. Hij was met een jeep op weg naar de onderneming met ruim 100.000 rupiah aan salarissen. Een bende hield hem aan. Toen hij uitstapte om een boom, die de weg versperde opzij te schuiven, wierp men een handgranaat. Bij de poging de granaat terug te werpen, werd hij zwaar gewond. Hij wist toch te ontkomen met de chauffeur en in het bezit te blijven van het grootste deel van het geld. In ernstige toestand werd hij in het ziekenhuis opgenomen.

NEDERLANDSE SPORTFLITSEN

PARIJS. — Voor het waterpolotournooi van de Olympische Spelen hebben zich voorlopig 22 landen opgegeven, waaronder Nederland. De deelneming van Nederland is nog niet definitief. Het hangt af van de prestaties in de landenwedstrijden tegen Belgie, Frankrijk, Duitsland en Engeland en eveneens van de toestand der financien, welke afhankelijk zijn van het Nederlands Olympisch Comité. De voorzitter van de K.N.Z.B., Jan de Vries, die vice-president is van de F.I.N.A. (internationale zwemfederatie) is met andere internationale officials uitgenodigd het waterpolotournooi bij te wonen.

SPOORWEG ONGELUK IN OOSTENRIJK

KLAGENFURT, 14 Sept.: — Uit Klagenfurt in Oostenrijk wordt gemeld dat ten gevolge van een foutieve seinstand Zondag aldaar een personen- en een goederentrein op elkaar zijn ingereden, waardoor 8 mensen werden gedood en 44 werden gewond. Hiervan verkeren tien in direct levensgevaar.

SALONIKI GESLOTEN

ATHENE, 14 Sept: — Uit Athene wordt gemeld, dat de Turkse consul-generaal in Saloniki opdracht heeft ontvangen om het Turkse paviljoen op de beurs in Saloniki te sluiten en de tentoongestelde goederen terug te zenden.

De consul-generaal zeide de reden van deze opdracht niet te kennen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a tende e telefoon jama pero el no a preocupa su cabez ta pa kende, pero despues di un rato el a pasa ey banda el a weita su yiu muher sinta plaat abao na suela ta combersa na telefoon. Lorenzo a hanja e cos strahjo pasobra siendo tin un banki pa sinta ariba no tin pakico e sinta abao. Lorenzo no a bisa nada, pero despues di un rato cu el a bolbe el a mira su viu homber drumi riba e banki cu su pianan den laria ta hari ta combersa na telefoon. El a keda para ta admirele, despues su combersacion a caba na telefoon el a puntra su yiunan:

„Ta ki clase di posicion extravagante bosonan ta tuma pa papia na telefoon?"

„Papi, no worry, pasobra eseynan ta esnan di mas comodo, kere nos."

Pero mas admiracion Pepita tabatin ora cu Lorenzo a jama Pepita y bisele:

„Pepita, sali bo jama mi na telefoon, mi tambe kier haci un prueba."

Pepita a keda manera hende claba cu su pianan na suela pasobra loke a pasa den su cabez el a pensa cu awor si e homber aki su cabez a susha."



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 15 SEPTEMBER 1955 — No. 2331

Duits-Russische besprekingen beeindigd

Duizenden op vliegveld bij Bonn aanwezig om Adenauer welkom te heten

Tienduizend mensen waren gisteravond naar het vliegveld bij Bonn gekomen om de Westduitse delegatie, terugkerend van Moskou, welkom te heten. Adenauer zei: „Ik dank u uit naam van de gehele delegatie voor dit uitbundige welkom. Het was geen gemakkelijke conferentie". Het delegatielid dr Kiesinger zei, dat het soms leek, alsof de impasse compleet was, maar op de maaltijden met de Russen werd altijd weer een uitweg gevonden. Toen men vroeg, wat de keer ten goede teweeggebracht, zei Kiesinger: „Er was geen plotselinge ommekeer. Misschien waren de Russen wel van het begin af van plan alles zo te laten verlopen".

Niet iedereen is even opgetogen over het bereikte resultaat. Dr. Thomas Dehler, de voorzitter van de Vrije Democraten, de tweede partij in de coalitie-regering van Adenauer, noemde het resultaat teleurstellend.

Een Westduitse ambassadeur in Moskou moest in geen geval de vertegenwoordiger van een Duitse deelstaat zijn, maar de voorbereider van de hereniging.

Prof. Carlo Schmid, sociaal-democraat, die deel uitmaakte van de delegatie, zei, dat het enthousiasme heel mooi, maar niet gerechtvaardigd is. De Russen hebben duidelijk te verstaan gegeven, dat de Parijse verdragen bij hen alle belangstelling voor de hereniging hebben weggenomen.

De christen-democraten, de partij van Adenauer, denken er anders over. Zij menen, dat het aanknopen van betrekkingen betere kans biedt op de hereniging.

Uit bevoegde Sowjet-bron te Moskou wordt vernomen, dat het probleem van de Duitse gevangenen in de Sowjet-Unie uiteindelijk zal worden opgelost door onderhandelingen tussen vertegenwoordigers van de Sowjet Unie, Oost- en West-Duitsland. De gevangenen zullen worden gerepatrieerd naar hun plaats van herkomst in Oost- of in West-Duitsland.

SPRITZER & FUHRMANN HEEFT SPECIALE HERDENKINGSPENNING VOOR A.S. KONINKLIJK BEZOEK LATEN MAKEN

O'STAD.: — De firma Spritzer & Fuhrmann N.V. heeft ter gelegenheid van het aanstaande Koninklijk Bezoek een speciale herdenkingspenning laten vervaardigen.

De penningen zijn door de N.V. Koninklijke Begeer te Voorschoten, ateliers voor Edelsmeed. en Penningkunst geslagen en verkrijgbaar in brons en in zilver. Zij hebben een diameter van 60 mm en zijn ontworpen door de bekende kunstenaar Pol Dom.

De penning is voorwaar een aardige herinnering aan het aanstaande bezoek.

Pond zal niet devalueren

De Britse minister van financien, Rab Butler heeft gisteravond verklaard dat de Britse regering niet van plan is het pond sterling te devalueren. Mr. Butler verklaarde dit naar aanleiding van de valse geruchten die er over een eventuele devaluatie van het Pond rondgaan".

STAKING IN NEW YORK OPGEHEVEN

NEW YORK: De New Yorkse havenarbeiders hebben hun acht dagen oude staking, die het scheepvaartverkeer aan de Golf- en Oostkust van de Verenigde Staten heeft doen stagneren, opgeheven.

TITO MOET OPHELDERING GEVEN

WASHINGTON: In gezaghebbende kringen verluidt, dat Robert Murphy, assistent-onderminister van buitenlandse zaken, voor het einde van deze maand besprekingen zal voeren met president Tito van Joegoslavië over de betrekkingen tussen Oost en West. Volgens genoemde kringen zou het tot een van de taken van Murphy behoren de meningsverschillen op te lossen, die gerezen zijn over het Amerikaanse hulpprogramma aan Joegoslavië. Naar verluidt, zou Joegoslavië geweigerd hebben volledige gegevens te verschaffen betreffende de bestemming der hulpgoederen, zoals vereist wordt in de Amerikaanse wetgeving, die het programma van wederkerige hulpverlening regelt.

STORING TROK LANGS DE BOVENWINDEN

WILLEMSTAD.— Naast de orkaan Hilda, die juist ten N. van Puerto Rico, de Dominikaanse republiek en Haiti in Westelijke richting trok, had ook een lage drukgebied ten O. van Martinique reeds enige dagen de aandacht van de Meteoroloog. Verkenningsvliegtuigen naar dit gebied vonden echter geen storing, die een duidelijke indicatie voor een zich ontwikkelende orkaan kon vormen. Pas gistermorgen werd een aanduiding gevonden dat de storing zwaarder was geworden. In de loop van de ochtend en middag verkenden vliegtuigen het gebied ten O. van St. Maarten en vonden daarbij aan de N.O. zijde van een lage drukgebied, windsnelheden van 50 a 60 knopen.

De storing mocht dus nog geen orkaan genoemd worden omdat daarvoor windsnelheden van minstens 65 knopen aanwezig moeten zijn. Maar de storing kreeg alvast de naam Ione, de negende orkaan van dit jaar.

De positie van Ione was om 6 uur gisteravond 230 KM. ten O. van St. Maarten. Bij het ter perse gaan leek het de Meteo van de luchthaven waarschijnlijk, dat het Centrum van Ione tegen middernacht juist ten Noorden van St. Maarten zou passeren, waardoor alle drie de eilanden voor winden van orkaankracht gepaard zullen worden. Wel zal hedenmorgen een sterke Zuidelijke wind op de Bovenwinden worden waargenomen, gepaard gaande met buien en onweer.

GEZELLIGE „FLAG DRIVE" IN A.B.C.

O'STAD.: — De „flag drive", die Dinsdagavond in de Aruba Boating Club is gehouden mocht stellig geslaagd heten.

Er werd aan vier tafels gespeeld en de stemming was opperbest.

Het trio, dat ten slotte met de overwinning ging strijken bestond uit mevr. C.N. Cloo - Zijp, en de heren T. van Bezooyen en Oosterhout.

BESTUUR SOCIEDAD BOLIVARIANA ONTHAALDE DE HEER IFONSECA

O'STAD.: — Dinsdagavond hebben het bestuur van de Arubaanse Sociedad Bolivaria en enkele leden van deze vereniging de heer Luis Felipe Fonseca Ifonseca, een der oprichters van de Sociedad Bolivariana in Bogota, in restaurant Trocadero een voortreffelijk diner aangeboden. De missie van de heer Ifonseca is achteraf gebleken een vriendschapsmissie te zijn. De Colombiaanse oud-kolonel heeft het bestuur van de Sociedad alhier een copie van een prachtig schilderij van Simon Bolivar aangeboden.

De consuls van Venezuela, Colombia, Panama en Haiti zaten eveneens bij het diner aan.

MR. LUNS KOMT MORGEN

O'STAD.: — Naar wij vernemen zal de Nederlandse minister zonder portefeuille, mr. Luns, niet heden, doch morgen pas op ons eiland arriveren. Momenteel bevindt zich deze gezagsdrager op Curacao, waar hij met regeringsautoriteiten besprekingen voert. Hij zal om half vijf weer van Aruba vertrekken met bestemming Curacao.

COSTARIKEINSE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OP DOORREIS

O'STAD.: — Met het K.L.M.-lijntoestel naar San José, Costa Rica, arriveerden op Dakota airport gistermorgen omstreeks kwart voor acht de Costarikeinse minister van Buitenlandse Zaken, Don Mario Esquibel en echtgenote.

De heer Esquibel kwam van Curacao waar hij enige dagen verbleven heeft en was daarvoor op Puerto Rico. Op het vliegveld werd hij door de heer H. D. Bounk, hoofd van de Commerciële Afdeling van de K.L.M. op Aruba, verwelkomd.



Een gedeelte van de expositie „Het Koninklijk Huisarchief", waar men o.m. de stamboom van het Huis van Oranje kan bestuderen. Op de foto enkele voorouders van H. M. de Koningin. **Foto Bonke**

„Etna" met standbeeld van H. K. H. Prinses Wilhelmina zal Vrijdagmorgen in Oranjestad arriveren

ORANJESTAD.— Gisteren kwam met de „Etna" van de Italian Line op Curacao aan het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina, dat bestemd is in het Prinses Wilhelmina Park in Oranjestad opgericht te worden. De „Etna" kwam uit Genua waar het standbeeld aan boord genomen werd.

Oorspronkelijk was het de bedoeling, dat in Willemstad het standbeeld overgebracht zou worden op een K.N.S.M.-schip, dat daarna naar Aruba zou varen, daar de „Etna" ons eiland niet aandoet. Doordat er echter vrij ernstige risico's aan een overslag van een dergelijke lading zijn verbonden en door de staking aan de Amerikaanse Oostkust het vaarschema van de K.N.S.M.-schepen enigszins gewijzigd moest worden, werden er pogingen in het werk gesteld de „Etna" naar Aruba te laten varen om hier de twaalf ton lading te lossen. Door de agenten van het schip op Aruba en Curacao, resp. de fa.'s S. E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. en C. T. C., kon toestemming van de rederij verkregen worden het schip door te laten varen.

Dank zij de medewerking van de verschillende zijden ondervonden zal het standbeeld van H.K.H. nu Vrijdagmorgen in de haven van Oranjestad aan de wal gebracht kunnen worden.

Heden opening van de Tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief"

ORANJESTAD.— De tentoonstelling „Zo is Nederland" wordt gevormd door een groot aantal schotten en pilaren beplakt met prachtige foto's van Nederland en het Nederlandse volksleven, terwijl korte teksten, wanneer dat noodzakelijk is, een korte explicatie aan de beelden toevoegen. Inderdaad geven de talrijke foto's een prachtige beeld van het Moederland. Tijdens het korte bezoek, dat wij gisteren aan de nog niet geheel ingerichte tentoonstelling brachten, hebben wij vol bewondering vele schitterende zwart-wit opnamen bekeken: de Koningin tijdens het uitspreken van de Troonrede, een Amsterdamse tramconducteur, die uit lijn 24 hangt, foto's uit het visserijbedrijf, van de St. Jan in Den Bosch en de Martinitoren in Groningen, al deze vergrotingen zijn even mooi.

De aangebrachte teksten, die stellig een voldoende uitleg geven van hetgeen de foto's tonen, zijn naar onze smaak iets te lang, doch groter is het bzwaar van de ruimte, die veel te klein is om de uitgebreide expositie te bevatten. De schotten, hoe mooi zij stuk voor stuk ook zijn, staan veel te dicht op elkaar, waardoor het geheel min of meer onoverzichtelijk wordt. Dit is bijzonder jammer.

Men zal de schotten hierdoor niet voldoende op afstand kunnen bewonderen, terwijl het hierdoor ook dikwijls zal voorkomen, dat de tentoonstellingsbezoekers elkaar bij het beschouwen van de foto's in de weg staan.

Mooier is naar onze mening de tentoonstelling „Het Koninklijk Huis archief" ingericht, die een plaatsje heeft gevonden in de bijzaal van de Sociedad Bolivariana. Doordat deze expositie gedeeltelijk uit schotten en voor een ander deel uit vitrines bestaat is hier een betere indeling van de beschikbare ruimte mogelijk geworden De glazen vitrines zijn allen voor de ramen geplaatst, zodat deze geen licht wegnemen en men de inhoud goed kan bestuderen.

Deze tentoonstelling laat ons van dichtbij de ridderordes van Oranje Nassau, de Nederlandse Leeuw en van de Militaire Willemsorde zien en vele andere interessante zaken meer. Onder meer staan daar uitgestald de kardoes van het eerste schot, dat de saluutbatterij van het Waterfort in Willemstad op 18 Januari 1950 bracht, toen Prins Bernhard de Antillen bezocht (deze kardoes of huls werd de Prins bij zijn vertrek als herinnering aangeboden). Voorts zien wij daar het leesplankje van de Koningin, een speldekussen van Prinses Wilhelmina, een kinderjasje van Koning Willem III en een brief van Hendrik de Zeevaarder over zijn verblijf in Curacao op 31 Juli 1835.

Wanneer de tentoonstelling niet in alle opzichten even volmaakt is kan dat de heer Meyer, die speciaal uit Holland overkwam om de tentoonstellingen in de West in te richten, niet verweten worden. Hij heeft zijn best gedaan en kon het niet helpen, dat een ruim tentoonstellingsgebouw nu eenmaal op Aruba ontbreekt.

Geholpen door verlichtings- en timmerexperts van D.O.W. en door de heren G. Kok en J. van Zijl, die voorzitter is van de Tentoonstellingscommissie, heeft hij geroeid met de beschikbare riemen en het resultaat is naar onze vaste overtuiging een bezoek waard.

Hedenavond zal de Gezaghebber de tentoonstelling, in aanwezigheid van tal van genodigden, openen.



Dit is de entree tot de tentoonstelling „Zo is Nederland", die morgen voor het publiek in de Sociedad Bolivariana te bezichtigen zal zijn. **Foto Bonke**



Opnieuw een knap staaltje van de Politie van Oranjestad

ORANJESTAD.— In de nacht van Dinsdag op Woensdag heeft de politie van Oranjestad opnieuw bewezen een eersteklas korps te zijn. Des nachts om twintig minuten over vijf had H.W. gemeld, dat er was ingebroken in zijn restaurant Royal Den aan de Lloyd G. Smith Boulevard. Het deurslot was geforceerd en volgens de verklaring van W. was er een fles wijn verdwenen alsmede een bedrag van Fl. 70.—, dat in een sigarenkistje verborgen gezeten had.

Veel plezier heeft de dief echter niet gehad van zijn pas verworven bezit, want nauwelijks twee uren later, t.w. om tien over zes werd hij door een politieman in het wachtlokaal opgemerkt, en gegrepen toen hij zich op verdachte wijze ophield in de tuin van de Protestantse Kerk. De aangehoudene de eenentwintigjarige bleek H.C.W. uit Pos Chikito te zijn, die een zak met 170 kwartjes en wat bankpapier ter waarde van Fl. 106,50 bij zich had. Hij bekende na een korte ondervraging de inbraak in Royal Den.

RAMDE DE DEUR MET ZWARE MOKER

NOORD.: — Angstig kwam Dinsdag nacht de vrouw A.M. T.-F. aan de politiewacht, waar zij vertelde hoe haar dronken man gezegd had, dat hij haar dood zou slaan. Een zware moker, waarmede de man de deur van haar slaapkamer had ingeslagen had de vrouw bij zich.

In de woning in Sabana Liber werd de man slapend in een hangmat aangetroffen. Wel bleek hij enigszins onder de invloed, doch dronken was hij niet bepaald. Een onderzoek bracht aan het licht, dat er een menigsverschil was geweest, waarbij inderdaad de slaapkamerdeur opengeramd was. De man T. werd door de politie aangezegd zich in het vervolg van daden van geweld te onthouden.

„BALTIMORE SUN" VERSLAGGEEFSTER OP ARUBA

SAN NICOLAS.: — Gisteren vertoefde op Aruba mej. Helen Delich, marinecorespondente van de „Baltimore Sun" een dagblad uit de gelijknamige stad in de Verenigde Staten.

Mej. Belich maakte een reis door het Caraibisch gebied en kwam naar Aruba om hier aan boord van een tanker te stappen, die haar naar Amerika terug zal brengen. Zij logeerde in het Strand Hotel.

SHERWIN-WILLIAMS HEEFT SPECIALE APPARATUUR OM ELKE VERFKLEUR TER PLAATSE SNEL TE MAKEN

O'STAD.: — De Amerikaanse verffabriek Sherwin-Williams heeft haar vertegenwoordiger op Aruba, de fa. Aruba Trading Co., een apparatuur en grondstoffen gezonden, waardoor het mogelijk is geworden hier op het eiland zelf alle kleuren verf in enkele ogenblikken klaar te maken. Het grote voordeel van dit nieuwe procédé is, dat men nu niet meer gebonden is aan de staalkaart van de betrokken fabriek, doch, indien dit nodig mocht zijn, ook andere kleuren kan vervaardigen.

De bewerking geschiedt buitengewoon snel, in enkele minuten tijds heeft men de gevraagde verf in nagenoeg elke gevraagde hoeveelheid.

Het is een snufje, waar elke verfgebruiker veel gemak van zal kunnen ondervinden.

„SANTA ROSA" BRACHT HEDENMORGEN AMERIKAANSE CONSUL

O'STAD.: — Hedenmorgen bij het aanbreken van de dag is de „Santa Rosa" de haven van Oranjestad binnengelopen. Er werden ongeveer veertig passagiers gebracht, terwijl een kleiner aantal aan boord genomen werd.

Aan boord bevond zich tevens de nieuwe Amerikaanse consul voor ons eiland en echtgenote.

HUIS STOND OPEN, GELD GESTOLEN

O'STAD.: — F.A.A. uit San Nicolas deed aangifte van diefstad van Fl. 460,— uit een koffer, die bij hem thuis onder de tafel staat. Des avonds was hij bij de buren gaan domineren terwijl hij de deur in de kamer had opengelaten. Toen hij 's nachts was gaan slapen had hij de deuren evenmin gesloten, vanwege de warmte.

Toen hij in de morgen wakker werd ontdekte hij de diefstal.

De recherche heeft het onderzoek terhand genomen.

HAD HIJ NIET GEDACHT

O'STAD.: — Door de bestuurder van de personenwagen D-1 werd Dinsdag aan de politiewacht in Savaneta gemeld, dat hem op de weg een wagen in de richting San Nicolas gepasseerd was, die de maximum snelheid verdubbeld had. Onmiddellijk werden de nodige maatregelen getroffen en kort daarna kon de wagen A-3785 met R.D. uit Oranjestad achter het stuur bij Wayacka Club San Nicolas staande gehouden worden. De bestuurder was dronken en volkomen onbekwaam een autostuur te hanteren.

Proces-verbaal werd opgemaakt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA
DONDERDAG 15 SEPTEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The importance of being earnest"
RIALTO: 20.00 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Back to God's country"
AURORA: 19.35 „Insurance investigator" en „Jiggs and Maggie out West"
SAVANETA: 19.30 „Trio Melodico" en „Combat squad"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodieën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Programa Especial
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Variete
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Opera De Barbier van Sevilla van Rossini.
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 13.00 en Zaterdag 16.00.
... en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag ...
Curaçao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sa. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 12.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 15.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
... 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.



MET HET OOG OP DE TOEKOMST

ORANJESTAD.— Het is een bekend feit, dat door allerlei oorzaken — zoals b.v. kleine oplagen — boekwerken, die op deze eilanden verschenen zijn, dikwijls reeds na enkele jaren niet meer in de winkels te koop zijn, ja zelfs niet meer te achterhalen zijn.

De bibliothecaris van Aruba, dr. J. Hartog, die bij het schrijven van zijn geschiedenisboeken over onze eilanden beter dan wie ook heeft ervaren wat het wil zeggen oude boeken over de Antillen te achterhalen, heeft besloten het zijn opvolgers gemakkelijker te maken.

Van alle boeken die nu nog gewoon in de winkel te krijgen zijn, of die hij op een of andere wijze kan achterhalen, reserveert hij een exemplaar voor latere eeuwen. Dit is nogal een verre visie maar wellicht, dat over honderd jaar de Arubaanse geschiedschrijver of econoom dr. Hartog dankbaar is. Nu kan men het Eilandverslag van de heer Kerstens of de Staatsinrichting van Van Hoorn, de Begrotingen van Aruba e.d. nog zonder enige moeite te pakken krijgen, maar wij maken ons sterk dat men in 2055 — en dat is dan nog maar 100 jaar — dat niet zo gemakkelijk zal doen. Dank zij de vooruitziende blik van een vroegere bibliothecaris zullen er dan archiefexemplaren op Aruba aanwezig zijn. Dr. Hartog liet ons zien, dat er reeds een begin is gemaakt: Voous, Vogels; Realino; frater Arnoldus, Van Hoorn, Wagenaar Hummelinck, Hartogs eigen boeken over Aruba en Journalistiek, het Gedenkboek van de L.W.V. enz. Er wordt een numerieke inventaris bijgehouden en verder niets. In elk boek staat voorin de volgende stempel:

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
Aruba
Archief-exemplaar No......
De bibliothecaris verzoekt zijn opvolgers in de komende eeuwen dit boek permanent buiten de algemene circulatie te houden en voor studiedoeleinden te bewaren. Het vormt een bron, welke voor historici, economen, schrijvers en anderen later van belang kan zijn.
Dr. Johan Hartog,
Bibliothecaris.

Het is de bedoeling, zo vertelde de bibliothecaris ons, dat zodra het inventarisatiewerk gedaan is, elk boek in cellophaan wordt verpakt en opgeborgen. Voor hoe lang....? Dat weten wij ook niet, maar de bewoordingen waarin onze bibliothecaris zijn opvolgers toespreekt doet ons aan een zeer lange termijn denken.

HET WERK VOOR DE FATIMA-KERK GAAT VOORT

O'STAD.: — Gistermorgen heeft pater B. Fick van de pastorie op Playa, die de acties ten bate van de Fatimakerk ontwerpt en leidt, van de architect G.O. Vetter de tekeningen van de kerk gekregen. Het is nu de bedoeling van pater Fick om deze ontwerptekening te laten vermenigvuldigen en allen, die een bijdrage voor de kerk zullen geven een exemplaar van de ontwerptekening te schenken.

SLOEG THUIS DE BOEL STUK

O'STAD.: — Dinsdagavond laat werd ten huize van I.R. alhier assistentie van de politie gevraagd, daar zoonlief C.I.R., die dronken was de spullen kort en klein sloeg. Toen de politie ter plaatse arriveerde vluchtte de jongeman.

INBRAAK IN DE HENDRIKSTRAAT

O'STAD.: — In de nacht van Maandag op Dinsdag werd in de zaak van de heer C.J. in de Hendrikstraat ingebroken. De dief verschafte zich toegang door uit de achterdeur een stukje hout te lichten, waardoor de voetgrendel kon worden opgelicht. Uit de kas werd een bedrag van ongeveer Fl. 50,— vermist. Van de safe, die aanzienlijk meer geld bevatte, werd alleen de kruk enigszins ontzet. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

GAAT DINSDAG SCHEEP

In de koninklijke stallen is gisteren de caleche zorgvuldig in een stevige kist gepakt voor de reis naar de West. De wielen werden tussen stevige blokken vast getimmerd. De lantaarns en andere attributen gaan in een aparte kist. De zending wordt Dinsdag op de Baarn ingescheept.

PSEUDOVOGELPEST DRINKWATER VACCIN

Het Hoofd van de Veterinaire Dienst maakt bekend, dat vanaf heden vaccin tegen pseudovogelpest (New Castle disease) op het kantoor van het abattoir is te verkrijgen.

DIT VACCIN KAN GEGEVEN WORDEN DOOR HET DRINKWATER

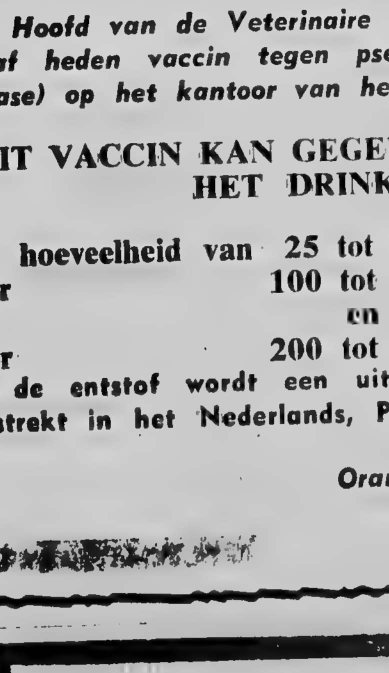
Een hoeveelheid voor	van	25 tot 100 kippen kost	Fl. 1.50
		100 tot 200 kippen	Fl. 3.00
voor		200 tot 500 kippen	Fl. 5.00

Bij de entstof wordt een uitgebreide gebruiksaanwijzing verstrekt in het Nederlands, Papiaments of Engels.

Oranjestad, 13 September 1955.

P. SUTMOLLER





BESTUUR VAN NEDERLANDSE BANKIERSVERENIGING BIJEEN

President Holtrop: Rem excessieve vraag naar crediet

AMSTERDAM. — Op uitnodiging van de directie van de Nederlandsche Bank is ten kantore van de hoofdbank van de Nederlandsche Bank een bespreking met het bestuur van de Nederlandse Bankiersvereniging gehouden over de ontwikkeling van de credietverlening.

Bij monde van de president, dr M. W. Holtrop, werd in deze bespreking mededeling gedaan van het feit, dat de krachtige stijging van de credietverlening der banken sedert 1952 voortdurend de aandacht van de Nederlandsche Bank had gehad, zonder dat deze tot nu toe aanleiding tot ongerustheid had gegeven.

De ontwikkeling in de eerste zeven maanden van 1955 werd echter ongunstiger geacht dan die in het daaraan voorafgaande jaar, in dien zin, dat een verwachte vermindering van het tempo der stijging — gebaseerd onder andere op het feit, dat in 1955 geen loonronden hebben plaats gevonden — was uitgebleven en zelfs een snellere stijging dan in 1954 werd geregistreerd.

Hoewel de president ook thans de ontwikkeling niet van zodanige aard acht, dat beperkende maatregelen door de Nederlandsche Bank worden overwogen, zou hij het toch op prijs stellen, indien de ontwikkeling door de banken nauwlettend werd gadegeslagen en waar mogelijk een rem aan excessieve vraag naar crediet door het bedrijfsleven werd aangelegd.

Twee sectoren uit de credietverlening der banken werden door de president aangeduid als bijzonder geschikt aangrijpingspunt voor de temporisering van de uitbreiding van de credietverlening: 1) de financiering van het afbetalingscrediet en 2) het investeringscrediet, waaronder mede te verstaan credieten ter financiering van permanente behoeften aan bedrijfskapitaal.

Voor beide categorieën credieten acht de president afwenteling op de kapitaalmarkt, zowel op algemeen-economische gronden als ter bereiking van het hierboven gestelde doel, wenselijk.

INDISCHE ALMANAK VOORSPELT RAMPEN

NIEUW DELHI: De regering van Madhya Bharat, een van de grootste staten van Centraal-India, heeft een officiële astrologische almanak uitgegeven, waarin grote rampen in het land worden voorspeld. Een en ander, aldus de almanak, houdt verband met het vallen van vijf Zaterdagen in één enkele maand (volgens een Hindoe kalender). De slechte invloeden kunnen op verschillende manieren tegengegaan worden, zoals bijvoorbeeld door het schenken van jade, goud, ijzer, olie, muskus en buffels aan de Brahmanen (Hindoe-priesters).

MINISTER LUNS ZAL TIJDELIJK ALS PRESIDENT VAN DE ALGEMENE VERGADERING OPTREDEN

NEW YORK, 15 Sept. — Z. Exc. minister Luns zal optreden als Nederlands minister van buitenlandse zaken de Tiende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, die op 20 September geopend zal worden, leiden. Hij zal dit doen met een korte toespraak tot de delegaties van de zestig landen, die lid zijn van de organisatie.

PAGINA TRES

Resumen di reunion di mocion di desconfianza contra Directiva A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Promer cu nos duna un resumen di e reunion cu a worde teni den clubhuis di R.C.A. dia Luna anochi entre varios di e clubnan di Oranjestad afilia na A.V.B. nos ke corregi un error cu tabata tin den nos edicion di dia Luna. E reunion cu a worde yama na Sta. Cruz siman pasa si a tuma lugar pero no tabata general sino pa e clubnan di e distrito di Sta. Cruz so. Directiva di Trappers a yama reunion na cada distrito cu e diferente clubnan di e distritonan. Dia Luna tabata e ultimo cu tabata pa distrito di Oranjestad. E clubnan cu a worde invita pa atende e reunion aki tabata R.C.A., Caribe, River Plate, Hollandia y Voorwaarts. Segun e representante di Trappers a informa esnan presente Dakota no a acepta e invitacion pa cierto motivo.

Na e reunion tabata presente pa Trappers Sres. Croes y Acosta, pa R. C.A. Sr. Kelly, pa Caribe Sr. Kuiperi, pa River Plate Sr. Toppenberg y pa Voorwaarts Sr. Barh. Despues cu Sr. Croes a duna esnan cu a haci uso di e invitacion un bon bini, Sr. Acosta a duna un relato di kiko ta e intencion di e reunion aqui. Den e relato Sr. Acosta ta splica cu e idea di manda un mocion di desconfianza contra di e actual directiva di A.V.B. no ta manera varios biaha a worde scirbi of papia pa radio cu ta pa motibo cu e hungador di Trappers Cerilio Werleman no por a bai Honduras, sino ta pasobra directiva di A.V.B. ta consisti di mucho miembro di un cierto club y cu e directiva di A.V.B. no ta percurando pa progreso di nos futbol, es decir no ta haciendo su trabao manera debe ser. Tambe e ta splica cu na tur e distritonan reunion a worde teni caba y cu den tur e distritonan mayoria di e clubnan ta di acuerdo cu e mocion. E ultimo distrito di cual nan tabata desea di tende nan opinion a yega na turno awor. Proposicion cu a worde lanza ta cu cada club (6) den hoofd klasse hanja un representante den directiva y e resto 5 puestonan worde parti entre otro clubnan. Representante di River Plate ta e promer cu ta haci uso di palabra y ta haci varios pregunta na Sr. Acosta. Entre otros e ta pidi mas detalles tocante e segundo punto cu e mocion ta basa ariba dje. Aunke cu e ta di acuerdo cu e promer punto e no por bisa cu e por tin mes opinion pa e segundo si e no hanja mas detalles. Representante di Voorwaarts y di Caribe tambe ta desea mas detalles pero Sr. Acosta, segun el a declara no a bin prepara pa e preguntanan aqui, y no por duna un contesta satisfactorio. Pero e ta priminti di duna esaqui na e reunion general cu lo worde teni muy pronto cu tur e clubnan di tur e distritonan. Apesar di insistencia e diferente representantenan no por hanja un bon contesta pa nan por presenta na nan diferente directivanan pa asina forma e opinion di nan club tocante e mocion. Sr. Barh ta expresa cu e no por comprende ta con Sr. Acosta por bisa cu directiva di A.V.B. no ta traha bon si nan por a realiza loke tur directiva anterior a lucha hopi pe pero no por a logra. Cu esaqui e kier meen naturalmente e participacion di Aruba independientemente, na e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe. Tocante e punto number uno e intencion ta pa forma un directiva mas democratico. Representante di Caribe ta comenta ariba e punto aqui, aunque cu e ta di acuerdo pa trece un cambio, cu den e actual directiva ningun club so tin mayoria. Si cu ayuda di un solo otro club mayoria por worde hanja. E ta haci e pregunta cu si tur club miembro di A.V.B. a worde invita pa asisti na e reunionnan cu Trappers a yama. Unico club cu no a hanja invitacion ta Aruba Jrs. Pero si e clubnan cuyo representante den directiva di A.V.B. ta yuda Aruba Jrs. haya mayoria a worde invita y a asisti na e reunionnan. Esaqui, representante di Caribe ta remarca, no ta mucho democratico ya cu discriminacion, mescos cu si ta e 6 clubnan di Hoofdklasse cada un ta hanja un representante den directiva, mientras cu pa e restante clubnan cu ta mas cu 15 y cu tin mes derecho di voto, unicamente 5 puesto por worde ocupa, a tuma luga. Tambe e ta opina cu si verdaderamente e mocion a worde forma pa bienestar di nos futbol, anto e mester a tuma luga di buena fe y tur club mester a worde invita. Si un club no ta di acuerdo cu esey ta otro cos, y e ora ey e club ey ta keda afor di e mocion. Representante di Voorwaarts ta haci e pregunta si no ta na clubhuis di Trappers mes directiva di Trappers a yega na un acuerdo pa eligi e miembronan di Aruba Jrs. cu ta actualmente den directiva di A.V.B. Sr. Acosta ta responde cu si ta verdad pero cu awor nan no ta di acuerdo cu e directiva mas. Sr. Toppenberg ta lanza un otro pregunta di ta con ta posibel cu durante un reunion general caminda un representante di Trappers, Sr. Tommy Croes, ta worde eligi como miembro di directiva Sr. Acosta por lamta para y participa cu e tin un mocion di desconfianza contra di e directiva. Esaqui ta nifica naturalmente cu e mocion ta te hasta contra di nan mes representante cu a drenta directiva di A.V.B. pa ocupa un puesto vacante. Sr. Acosta ta di acuerdo cu esaqui no ta mucho bon, pero ta bisa cu esaqui ta culpa di Sr. Tommy Croes ya cu apesar cu nan a papia cu ne, e no kier a hala su candidatura atras. Ariba e contesta aqui Sr. Kuiperi ta haci e remarca cu no ta Sr. Croes, pero directiva di Trappers kende a postule como candidato, mester hala e candidatura atras. Y cu aunque Sr. Croes lo por a deja di coopera, tog directiva di Trappers mester a acerca e diferente clubnan cu a apoya e candidatura y splica nan y pidi nan pa no vota pa e candidato di Trappers.

Tambe Sr. Toppenberg ta remarca cu pa baha e directiva actual mester tin 11 otro persona cla cu tin mas capacidad cu ta mas representatativo, cu lo por traha na progreso di nos futbol y cu por organiza partidonan tanto local como den extranjeria. E ta mustra tambe ariba e peliger cu si e personanan aqui falla lo pasa meskos cu esunnan cu ta forma e actual directiva.

Despues di a discuti varios punto mas y cu Sr. Acosta a garantiza e clubnan presente cu nan lo hanja un invitacion pa e reunion general, aunke cu nan no por a duna siguranza di nan apoyo na e mocion, e reunion ta worde cera. Tocante lo ke a worde discuti den e reunion aqui nos ke duna e siguiente comentario. Un mocion di desconfiaza semper ta un cos masha desagradable. Tanto pa esnan contra di ken e ta worde forma como e formadornan. Lo ke por pasa awor ta si en caso e mocion tuma luga y directiva mester baha, nos futbol sigur lo perde algun persona cu por y a traha semper pa adelanto di nos futbol. Pasobra como cu un mocion di desconfianza ta meskos cu un bofta den cara, e personanan cu lo worde baha. nunca mas lo acepta un puesto den directiva di A.V.B. Como cu sigur den e directiva actual tin persona cu hopi capacidad lo ta lastima cu e personanan aqui bai perdi pa nos futbol. Ta lastima cu durante e reunion, aunque cu el a worde pidi, Sr. Acosta no por of no kier a menciona e nombernan di e probable miembronan nobo di directiva.

Pa e motibo aki nos ta conseha e propulsornan di e mocion di desconfiaza di pensa bon un biaha mas tocante e paso drastico aqui y warda un paar di luna mas pa haci e cambionan adecuado durante e reunion general cu mester worde teni na luna di Januari 1956.



CUMPLEANOS FELIZ

Ayera a celebra su cumpleanjos e niñita Merida Marieta Trimon. Felicitacion ta bini di su tata y su mama y tur su tantanan. Un cordial pabien nos kier jama Merida, sperando cu lo e crece un bon mucha obedeciendo su mayornan.

x x x

Awe ta cumpli anja Sr. F. N. Bislick. Nos ta desea Sr. Bislick hopi anja di bida mas den union di su familiares y amistades.

x x x

Tambe ta cumpli anja awe e simpatica y bella Srta. Nicomeda Almary. Felicitacion ta bini di rumannan, sobrinanan y di su amiganan. Hunto cu e felicitacionnan cu Srta. Almary ta hanja riba es dia di awe, nos ta agrega di nos sinceramente.

TRABAONAN PA MISA DI FATIMA TA SIGI

O'STAD: — Ayera mainta pater B. Fick di Pastorie di playa kende ta na mando di e trabaonan pa misa di Fatima na Dakota a recibi e dibujonan di e misa for di architecto G.O. Vetter. Ta intencion di Pater Fick di duna tur hende cu duna contribucion pa e misa un di e dibujonan di regalo.

POR LO PRONTO LO NO BINI DIPUTADO NO. 5

ORANJESTAD.— Awor cu Aruba y Corsow a hanja chens di scohe un diputado mas acerca a resulta e dificultad si Aruba lo haci uso di e oportunidad. Segun ta conoci caba cu Corsow ya a scohe nan cinco diputadonan caba. Di parti di gobierno nos a worde informa cu no ta nan intencion di scohe esun di cinco por lo pronto. Claro cu e posibilidad ta keda cu despues resulta cu nan tin mester lo uno worde escohe.

FICHA DI BISHITA DI LA REINA NA SPRITZER

ORANJESTAD.— Spritzer & Fuhrmann a larga traha un ficha especial na honor di bishita di Su Mahestad La Reina. E ficha ta worde traha na Voorschoten, Holanda, y por hanje cumpra di plata of di brons. Nan tin un diameter di 60 m.m. E ficha ta un recuerdo mashar gracioso na e bishita spera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIAHUEBS 15 SEPTEMBER

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „The importance of being earnest"
RIALTO: 20.00 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Back to God's country"
AURORA: 19.30 „Insurance investigator en Jiggs and Maggie out West"
SAVANETA: 19.30 „Trio Melodico" en Combat squad".

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Speciaal Programma
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Opera De Barber van Sevilla van Rossini.
10.00 Sluiting

ATENCION

Nos kier hala atencion di tur nos lectornan cu ora nan ta manda un remitido pa nos redaccion, di manda nan nomber completo y claramente scirbi y tambe nan direccion y nan firma, maske cu nan no kier pa nan nomber sali bao di e remitido. Nos ta pidi nos lectornan es fabor ey pa motibo cu es ora ey nan remitido por sali mas liher y no ta bini ningun descontento pa motibo cu nan remitido no a sali pa motibo cu e no ta completo.



Dia 9 di September a cumpli 25 anja casá Sr Victor Tromp y Sra. Maria de Tromp. Familia Tromp a celebra nan hubileo na cas di mayornan di nan futuro suegra, Srta. Mercedes Maduro, pa motibo cu un di nan cuater yiu hombernan, Rosendo, cu Dios a bendiciona nan cune den nan bida matrimonial, a sera compromiso matrimonial riba e mes un dia. Aki riba e portret nos querido lectornan por weita sinta e pareha Tromp. Nan tras nan yiunan Rosendo, Nicky y Frank. E otro yiu, Rosendo y su Sra. Gloria no tabata presente ora cu nos a yega pa tuma e fotografia. Nos ta desea Familia Tromp hopi anja di bida mas den union di nan yiunan, suegranan y demas familianan.







PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 17

Carlos a cohe e man chiquito cu a dal'é riba su lomba y a tene esaqui masha duro.

„Mi ta teme cu boso orgullo lo no dura mucho, mi yiu. Mi tambe ta un hende cu mi fout- y mi debilidadnan; mi ta teme cu pronto bo tambe lo experimenta esai".

Wim a los su mes unbez foi garra di su tata y den un profundo alegria pa motibo cu e tata a papia cun'é manera e por a papia cu un homber of un amigo intimo, e mucha a hanja brio pa expresa palabranan mucho mas eleva cu cualquier mucha di 12 anja lo por haci. I el a bisa lo siguiente:

„Nos tur a ripara cu bo n' ta un hende cu ta busca aprecio ni orgullo. Bo ta un homber humilde y simple, no obstante bo posicion y capacidad. Pero masque quico por socede, pa nos bo ta queda tata queri.... e tata ehemplar cu ta trata nos cu asina tanto amor y p'esai nos tur cu ta bo yiunan tin un lugar especial di aprecio den nos curazon pa bo."

Ora cu Wim a caba di expres'é di tal manera lihé el a sali y cerra e porta su tras.

„Mi Dios, mi Dios, qui un amor, qui un felicidad! I sinembargo tur e union asina dushi, tur e paz y tranquilidad den famia mester ser quibra pa mi mes falta."

Den un arranque di desesperacion el a bula lamta ta camna bai bini hervioso den e cuarto, ora el a queda para spanta diripiente, como porta a abri unbez y a aparece presencia di Anna, den tur su bondad y belleza.

I unbez e muhé a bisa:

„Ata mi; conta mi awor ta quico a pasa."

Diripiente el a bira su mes pa Anna y a bisa pura manera hende cu no por a soporta e secreto aqui mas p'e sol:

„Elsa ta spera un yiu.... di mi".

Un risa increible a aperecé riba cara di Anna.

„Sigui!" el a murmurra y a larga su curpa cai den stul sin quita su bista foi Carlos ni un momento.

Por Dios.... No hari y no bisa mi manera un idiota.... sigui. E yiu cu Elsa ta bai hanja, ta di mi.... Bo ta comprende, di Elsa cu mi, di mi....!

Varios rato nan dos a queda ta mira otro y poco poco e muhé a perde tur color foi den su cara. El a bira palido manera muraya.

„Mi n' ta surdo", el a responde skerpi porfin..... mi ta tende. E yiu ta di bo y bo ta expresa esai manera bo ta considera esaqui como un balenteria, un cos grandi, un aprecio. Di bo.... di bo...."

Atrobe tabata reina un silencio impresionante. Un silencio den cual Carlos tabatin gana di grita, pero e berguenza cu lo sigui despues dje gritamento a poné domina su mes. E berguenza cu e tabata sinti a pon'é para queto y silencioso trobe, den e mes un posicion el a queda para ta mira Anna fihamente den su cara. E tabata desea awor unbez pa e muhé zundr'é, menospreci'é y caba cun'é pasobra t'esai en realidad e tabata merece tambe. Sinembargo e muhé no a haci esai ainda y Carlos no por a soporta e bista amenazadora cu tabata sali foi e semblante palido dje muhé.

„Un hecho vies, sushi, Carlos", e muhé a murmurra alafin. „Naturalmente esai a socede durante mi ausencia. Awor mi ta comprende paquico Elsa no tabatin e animo pa mira mi den mi cara na ora di mi regreso. Awor mi ta comprende paquico el a duna como pretexto cu e tabatin di bai cerca su ruman durante e weekend. Awor mi ta comprende tambe paquico Elsa a bai busca su mes cas na un otro camina. Awor mi ta comprende motibo dje mudacion asina rapido."

Carlos su curpa tabata cohe ril di aversion.

„Basta cu bo no ta quere cu nos a sigui cu e asunto ai te awor?"

„Quico otro anto?"

I apasionadamente e homber a deshoga su curazon diciendo:

„No, no, no, oh Dios, quere mi; m'a comporta mi manera un cobarde, mi ta un homber infiel y mi no ta digno mas di bo amor y aprecio. Mi no ta sinti mi digno mas tampoco di ser jama tata di bo yiunan. Com e asunto ai por a socede, te ainda ta un misterio pa mi, un cos cu mi mes no por comprende, pero durante e seman cu bo tabata ausente, nos tabata dos anochi hunto; despues di e ora ai mi tabatin aversion di mi mes, di Elsa y enter e infieldad; y ya m'a barri enter e asunto ai foi mi mente y foi mi recuerdo, manera un mal sonjo. Elsa a bai di su mes y mi a queda agradecido. Mi mester a confesa bo tur cos, anto esai lo tabata mas mehor, pero.... mi n' quier a perd'é bo, Anna y loque a pasa no ta stroba mi amor pa bo. Quizas lo bo no por quere esai, pero t'asina e asunto ta en realidad.... y mi tabata sinti berguenza. I awe tardi Elsa a bin participa mi cu lo e bira mama. I e no quier trata ningun manera tampoco...."

„Ta quico e dama ai quier anto?"

„Corda cu e no ta un muhé di bida y...."

„Si, pero mucho diferencia foi un muhé di bida e no tin tampoco".

Nervioso Carlos tabata morde su lipnan; corto y cla el a continua:

„Awe tardi el a bisa mi cu semper e tabata stima mi".

Tendiendo e palabranan aqui, tabata como si fuera un choque a pasa den enter Anna su curpa, un choque dispierta den un arranque di jalurs.

Carlos no a ripara esaqui y a sigui papia.

„I como cu e tabata stima mi semper, p'esai e ta contento cu su yiu. El a bisa mi tambe cu Dios lo pordona su falta y cu e mes lo percura pa e yiu pero cu e quier duna e criatura un homber y un tata, pa e mucha aqui no aparece riba mundo como un yiu soltero y.... mi sintir no por hanja un argumento contra esaqui. Esaqui lo ta mi castigo y un castigo grandi tambe."

„Qui sorto di castigo bo ta meen?"

„A resta mi solamente un camina y esai ta: divorcia cu bo y casa cu Elsa".

„Divorcia?"

„Si, divorcia", e homber a grita nervioso; „acaso nunca bo n' tende nan pronuncia e palabra *divorcio?*"

Manera tur turdi Anna a queda fiha su casa.

„Pero esai n' ta cos cu mi ta pensa mes ariba ni un momento", e muhé a responde alafin cu dificultad.

„Te awor cu bo sa ta quico ta pasando bo n' quier divorcia? Bo mes lo mester comprende, cu nos no por sigui biba dje manera aqui. Lo bo queda cu repugnancia di mi. I bo sa un otro manera?"

Diripiente e muhé a bula lamta para y a bisa:

„Mi ta goza Elsa su plan. El a sabi di domina bo completamente y haci bo forza un divorcio na su interes, cordando solamente riba su mes y riba su yiu, sin ripara siquiera cu bo ta un tata di famia. Pero mi ta bisa bo y mi ta queda 'cerca, cu aunque qui nechi e plan aqui por ta traha, mi ta rechaza na duna mi aprobacion pa un divorcio."

„E criatura di Elsa n' tin derecho anto riba un tata?"

„Bo por hunga papel di tata cuanto cu bo quier; pero ainda esai no ta un motibo pa quita mi yiunan su tata foi nan."

„Pero pa via di e hecho m'a disipa tur derechonan como tata".

„Tur esai ta berdad, pero e debernan ta queda mescos. Mi tambe tin falta y toch mi no ta desea di haci'é mas grandi, quibrando tur loque ta enter na pida-pida, pa cumpli cu Elsa su boluntad.

„Abo tin falta!!! Anna, no papia soquetada! Ta di unda b'a saca esai? Bo tin falta den e fracaso di mi aqui?"

E muhé a queda ta mira e homber firmemente:

„Si acaso bo pensa un poco mas, anto bo ta comprende cu mi tambe tin poco falta, pasobra si un homber manera bo, tribi na yega asina leu, anto semper e falta ta sinta den e muhé. Quizas cu mi no tabata munstra bo suficiente carinjo y ta p'esai b'a bai busca mas carinjo cerca dje. En todo caso net di Elsa nunca mi n' spera un tal cos. El a comete un gran falsedad pa cu su mehor amigo cu ta mi. Of mehor dicho, nunca e no tabata mi amiga en realidad, pero mi..... Enfin. Ya bo sa mi contesta. Ora cu boso bolbe tene boso entrevistanan, bis'é cu ni awor, ni ningun tempo *ANNA NO TA DIVORCIA*. I cu ta solamente morto por separa nos dos. Mi ta comprende cu l'e ta sinta warda bo cu ansia como su venidero esposo, pero aqui si, sú dede a dal."

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho y Cisco a conduci e rumannan Bragos na prison y despues nan a bolbe serca Sheriff. Cisco cu su buena boluntad di costumber a bisa Sheriff: „Si acaso lo bo por tin mester di nos ayuda atrobe, nos ta completamente no bo orden y mientras tanto nos ta yama bo ayo."

Sheriff cu un cara lastima a bisa nan: „Si, ta duelmi cu bosonan tin cu bai, te despues."

Y el a sigui pensa den su mes cu ya e tin hende pa yudele, despues cu Cisco y Pancho a arregla e asunto di Bragos pe. Ata awor tur kier bira aguacil! Si, mi por conta ademas cu mi dos principal ayudantenan.

Entusiasmo no ta general riba resultadonan logra na Moscou

Problema di prisioneronan lo ser soluciona sin embargo

BONN. — Miles di hende a bini na e aeropuerto di Bonn, pa ricibi e delegacion aleman occidental qu a caba di yega for di Moscou. Adenauer a bisa: „Mi ta gradici Bosonan den nomber di inter e delegacion pa e gran bienvenida aqui. No tabata un conferencia facil" E miembro di delegacion dr. Kiesinger a bisa, qu tabata parce varios biaha, qu e paralisacion tabata completu, pero durante e cumindanan cu e Rusonan, nan a bolbe hanja un caminda atrobe.

Ora qu nan a puntra, quico a trece e cambionan na favor, Kiesinger a bisa: „No tabatin ningun cambio di repente. Quizas e Rusonan mes tabating e plan, di laga tur cos bai manera el a bai. Tur hende no ta masha contentu riba e resultadonan, qu nan a logra. Dr. Thomas Dehler, president di e Democraatnan liber, e segundo partido den e gobiernu di coalision di Adenauer, a bisa, qu e resultado ta un descepcion. Un embahador aleman na Moscou no mester ta den ningun caso un representante di un estado aleman, pero un preparador di union.

Prof. Carlo Smid, sociaal democraat, quen tabata forma parti di e delegacion, a bisa, qu e entusiasmo ta masha bunita, pero e no ta hustifica. E Rusonan a duna claramente di comprende, qu e tratadonan di Paris a quita tur interes pa reunion cerca nan.

E christian-democraatnan, e partido di Adenauer, ta pensa di otro manera. Nan ta pensa, qu establecimentu di relacionnan lo duna un miho chens pa reunion.

Di fuentenan di confiansa na Moscou ta bini noticia, qu e problema di prisioneronan aleman occidental lo ser soluciona finalmente pa medio di negociacionnan entre representantenan di Union Sovietico, Alemania Oriental y Occidental. E prisioneronan lo ser repatria pa e luga di nan procedencia na Alemania Oriental of Alemania Occidental.

BAPOR DI CARGA DEN CAMINDA DI ORCAN HILDA

avana. — Un orcan fuerte, qu e meteorlogonan ta yama „Hilda" a yega na costa oriental di Cuba y parce qu e ta moviendo den direccion west. Pa motibu di e awa cerunan duru, qu a cai durante qu e orcan tabata pasando, varios riu a sali for di nan orilla. Durante e awacerunan nan a registra bientunan cu un velocidad di 100 km. pa ora.

Un avion reconcimientu di servicio meteorogolico mericano a anuncia, qu un bapor di carga grandi a pega riba tera na costa oriental di Cuba. E bapor ta queda riba caminda, qu probablemente e orcan lo sigui. E avion a pasa un ratu numa riba e bapor y e mester a bai back pa e orcan, qu tabata acercando. Di manera qu e no por queda cirkel un ratu riba e bapor.

Tocante e destinu di e bapor aqui su tripulacion no tin nada conoci ainda.

BIENVENIDA GRANDI PA ADENAUER NA BONN

Bonn. — Tin un bienvenida cordial ta sperando Canciller Adenauer, ora qu anochi laat e bolbe di Moscou despues di su biaha. Den circulonan di gobiernu aleman occidental nan ta considera e hecho, qu Adenauer a logra hania e siguransa, qu nan lo laga tur prisoneronan di guera liber, sin qu e tabata obliga di papia riba e asuntu cu e autoridadnan aleman oriental, como un exito grandi.

Nan lo tene un sesion especial di Cabinete, den cual e Canciller lo duna un relato di su biaha y ademas lo e invita den e diana qu ta bini, e lidernan di Parlamento, pa pone esaquinan na altura tambe. Diabierne awor lo Adenauer ricibi prensa y lo e duna un splicacion detaya.

Na Bonn nan no ta considera como impusibel, qu Adenauer lo invita premier Boelganin pusiblemente otro lidernan ruso pa haci un bishita na Bonn otro anja.

I.L.A. TIN IDEA DI PONE FIN NA SU WELGA

NA VARIOS PORTA NAN NO TA SIGUI SU INSTRUCCIONNAN

NEW YORK. — E esfuersonan di I.L.A., pa yega na un welga general na Golfo di Mexico y costa oriental, a fracasa pa un gran parti. Na Hallifax, Baltimore y New Orleans casi nan no a sigui e instruccionnan di welga, mientras qu na Montreal, Norfolk y Houston tambe e efecto tabata masha poco. (ILA ta trahando den portanan di Canada tambe — Red.).

E president di I.L.A., Bradley, a declara na New York, qu su organisacion a acepta un plan pa pone un fin na e welga. I.L.A. a declara, qu e ta dispuesto pa duna order pa cuminsa traha atrobe, basta qu un comision di ciudadano investiga su quehonan. E proposicion pa formacion di un comision di investigacion asina a bini di parti di Senador Democratico di New Jersey, James Murray.

Su plan ta papia di continuacion di trabounan, sigui pa un investigacion riba e proceder di e comision di estado mescla pa e asuntonan di haf den e estadonan New York y New Jersey, e organo, qu segun I.L.A. ta declara, ta perjudicandè.

Segun nan ta bisa, I.L.A. ta tratando di yega na un fin di e welga, prome qu e mester responde dilanti di juez, pa motibu qu e no a tene cuenta cu e orden di Corte di Husticia, pa laga e hendenan bai traha atrobe.

SUB-MINISTRO MERICANO LO CONFERENCIA CU TITO.

WASHINGTON. — Den circulonan oficial nan ta bisa, qu Robert Murphy, e asistente subminister di relacionnan exterior lo tin un conferencia promé qu fin di e luna aqui cu president Tito di Yugoslavia riba e relacionnan enter Oriente y Occidente. Segun e circulonan menciona lo ta un di e tareanan di Murphy pa soluciona diferencianan di opinion, qu a nace riba e programa di yudansa na Yugoslavia. Segun nan ta bisa, Yugoslavia a nenga di duna informacionnan completu tocante destinu di e mercancianan di yudansa, manera leynan mericano ta exihi.

FRANCESNAN NA MOROKKO QUE TENE SULTAN ARABA

RABATA. — Miembronan di Presence Francaise, e sociedad di colonistanan frances na Marokko, a cuminsa ayera cu tenementu di warda na palacio imperial na Rabata pa evita, qu sultan Araba bandona su trono. E colonistanan no que mira un otro hende bini na luga di sultan Araba, manera nan tabata spera generalmente. Manera ta conosi, segun un parti di e plan frances, pa pone un fin na Marokko, lo bini un conseho di gobernacion na luga di e sultan.

E colonistanan ta considera esaqui como un capitulacion pa e presion di e nacionalistanan.

ALEMANIA LO CUMPLI CU SU PALABRA NA ALIADONAN OCCIDENTAL

Moscou. — Den un conferencia di prensa, qu nan a tene despues di e conferencia na Moscou, Canciller Adenauera bisa entre otro: „Durante e negociacionnan nan no a puntra nos, pa nos los nos curpa di e obligacionnan cu respecto na e Union Eurpeo of di e Pacto Atlantico. NNos a tene nos promesa y nos palabra na e Aliadonan Occidental."

Dr. Adenauer a bisa, ademas, qu establecimentu di relacionnan diplomatico no ta ensera reconcimentu di e status politico actual di Alemania. Ayera mainta dr. Adenauer y un parti di e delegacion aleman a sali cu avion for di Moscou pa Bonn.

POR FIN TOCH RELACIONNAN DIPLOMATICO

Moscou. — E conferencia entre elegacionnan di Alemania Occidental y Union Sovietico, cual a tuma luga na Moscou, a ttermina por fin. Canciller Adenauer y premier Boelganin a firma un acuerdo, qu ta contene, qu nan lo establece relacionnan diplomatico entre e dos paisnan y qu nan lo cambia embajador tambe.

Funcionarionan aleman a declara, qu Rusia a priminti di laga prisoneronan aleman liber. Segun nan e promesa aqui a ser haci den forma di un „siguransa" di parti di Boelganin.

Pero entre tantu nan no a bisa nada ainda tocante e cantidad di prisoneronan, qu nan lo pone den libertad.

Medionan contra pester di galinja

O'STAD: — Di Veterinaire dienst nos a recibi lo siguientee, cual ta bai tocante di metodonan con mester usa remedi contra enfermedad di galinja cu ta reina awor na nos isla. Pa obtene bon resultado sigui e instruccionnan aki:

1 Limpia e bakinan di awa un anochi prome y saka nan foi dje cas di galinja y koraal.
2 No usa ningun sorto di desinfectante (manera pine-oil creoline, lysol of permangaan) pa limpia e bakinan, pasobra esaqui ta kita tur balor di e remedi.
3 E siguiente mainta larga e vaccin den e cantidad di awa cu e bestianan ta bebe riba un dia.
4 Pa larga e vaccin den awa haci lo siguiente:
 a Jena un ember cu awa limpi di pipa of di reenbak.
 b Kibra e botter *bao di awa* cu un knijptang.
 c Drei bon.
 d Parti e solucion aki entre e bakinan y caba di yena e bakinan cu awa fresco y limpi.
5 No pone ningun sorto di desinfectante den e awa durante un siman y no laba ni limpia e bakinan durante e dos prome dianan; djies basha awa limpi acerca.
6 E AWA CU REMEDI ADEN NO MESTER WORDE PONI NA SOLO, PASOBRA E ORA TUR E FORZA DI E VACCIN TA BAI PERDI DEN ALGUN MOMENTO.
7 Warda e botternan den frigidaire y usa nan tan pronto posibel. No pone e botternan na solo tampoco.

Despues di 6 dia cu e bestianan bebe e awa prepara, nan ta bira „immuun", cu otro palabra nan no ta pega cu e maleza mas. E inmunidad aki ta dura mas o menos 4 luna; pa puyito e ta dura mas o menos 2 a 3 luna.

Despues di e tempo aqui anto, e tratamiento mester worde ripiti. SOLAMENTE SIGUIENDO E INSTRUCCIONNAN AKI, BON RESULTADO POR WORDE GARANTIZA.



*Aki nos ta weita e pacus nobo di **PEASANT SHOP** na San Nicolas. Nos lectornan lo ta recorda ainda cu **PEASANT SHOP** a worde destrui anja pasa door di un incendio. E portret aki riba ta munstra e lugar nobo cual a worde traha banda di e lugar na unda esun bieuw tabata.* Foto Bonke

EL KIER A BASHA CAS ABAO MAS LIHER POSIBEL

O'STAD: — Diamarsanochi laat asistencia a worde pidi na warda di poliz na cas di L.R. pa motibo cu su yiu homber C.L.R. cu tabata burachi tabata kibrando tur cos den cas. Ora poliz a yega e joncuman a baha na katuna.

CAS TABATA HABRI ASINA CU PLACA A SOMENTA

F.A.A. di San Nicolaas a duna keho cu el a perde fl 460,— for di su baul cu tabata den su cas bao di mesa. Anochi el a bai hunga domino na cas di su bisinja y el a larga porta di su camber habri. Ora el a bai drumi anochi tampoco el a sera e portanan pa motibo di calor. Ora el a lamta mainta el a ripara e placa no tey. Recherche ta sigui investiga e caso.

LADRON A BISHITA HENDRIKSTRAAT

O'STAD: Dialuna anochi pa manecer diamars nan a horta den negocio di Juliao den Hendrikstraat. E ladron a drenta ora cu el a ranca un tabla na porta di patras. For di caha a somenta un cantidad di fl. 50,— Di e caha di hero na unda tabatin basta hopi placa ta blo e kruk sol a keda forza. Recherche ta investigando e caso.

E NO A SPERA

ORANJESTAD. — Dia Mars e chofer di auto D-1 a avisa na warda di Savaneta cu un auto a pasa cu un velocidad enorme riba caminda di bai San Nicolas. Mes ora medida necesario a worde tuma y despues di poco tempo e auto No. 3785-A cu R.D. di Playa a worde para na Wayacka Club. E chofer tabata burachi y completamente for di control pa maneha un auto. Nan a traha procesverbaal.

KIKO E PORTA A HACI?

NOORD: — Yen di miedo a yega warda di poliz na Noord Senjora A. M.T.F., na unda el a conta nan cu su casa cu ta burachi a bisele cu e ta dal e mata. Un moekel pisa cu cual su casa a kibra porta e muher tabatin hunto cu ne. Ora poliznan a bai cu ne, nan a hanja e homber mortal na sonjo drumi den un hamaca den su cas na Sabana Liber. Wel e homber tabatin bitter aden pero no cu e tabata ta burachi perdi. Investigacion a trece na cla cu si nan tabatin un desunion cu otro y verdad el a kibra e porta di kamber. Poliznan a avisa T. cu en lo futuro e mester dominele.

KLM TAMBE LO COOPERA

O'STAD.— Dr J.P. Braat, kende ta mashar ocupa cu areglo di carrera di auto, cu ta tuma lugar na October riba vliegveld Dakota, a regresa for di Corsou na unda e tabatin conferencia masha satisfecho. Na Corsou nan ta mashar entusiasma cu e plan arubano y cu siguranza dos, probablemente seis y casi siguir mas coridor curazolenjo lo tuma parti na e carrera. KLM lo yuda aunque no cu auto pero nan a priminti dr. Braat cu ningun avion lo baha ni subi entre un y mei te cincor y mei es dia ey. E arreglo lo worde cambia es dia ey. Tambe nos a tende cu e carrera lo worde sigui cu partimento di premio y hopi fiesta.

SHERWIN-WILLIAMS TIN APARATO PA TRAHA VERF IMMEDITAMENTE

ORANJESTAD.— E fabrica di verf americano Sherwin-Williams tin como agente na Aruba, Aruba Trading Co., y nan a manda e agente aki un aparato y material cu awor ta posibel cu nan por traha tur color di verf na nos isla mes y loke ta mas mehor ainda cu esey ta socede liher.

E convenencia ta cu bo no ta mara na e colornan cu e fabrica ta traha, bo por hanja e color cu bo kier. Esaki ta un cos cu tur hende cu tin di usa verf por probecha di dje.

PROMER GANADORA DI AGFA CAMERA

ORANJESTAD.— Ayera e promer premio, cual ta consisti di un AGFA Camera, di e programa di AGFA, a worde entrega den pacus di Aruba Trading Co. na e Srta. Grigoria Kock cu ta biba na dr. Schaepmanstraat na San Nicolas y kende ta traha na Spritzer & Fuhrmann N.V. Nos ta desea Srta. Kock hopi suerte cu su camera.

EXHIBICION CU PREMIO

O'STAD: — E exhibicionnan di „Het Koninklijk Huisarchief" y „Zo is Nederland", cualnan lo worde teni dia 16 te dia 27 di September na Sociedad Bolivariana lo keda habri den siman di 9 — 12 or y di 4 te 6 or y di 8 te 10 or. Dia Domingo e oranan lo cambia y eseynan ta di 9 te 12 or y di 4 te 9 or.

E comision tin intencion di pone poco prijs di entrada, cualnan ta un boeki cu „Faam van Nederland" cono titulo y algun portret.

E numbernan riba cual e premio lo cai lo worde pone adelanta.

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di Redaccion)

KIKO LO TA FUTURO DI ANTILLAS, ORA PERSONASNAN CU NO TA CARGA NINGUN CLASE DI RESPONSABILIDAD TIN E RIENDASNAN DEN NAN MAN? NOS HECHOSNAN TA SCLAMA VENGANZA NA CIELO, LOKE NOS MESTER HACI TA TENE UN DEMONSTRACION Y DEMONSTRA NA LAGO NOS GRATITUD, PASOBRA TA ESEY COMPANIA DI LAGO TA MERECE.

Salve Senjor Oficial di P.W.F.A.

Mi ta cuminda Bo Senjor Oficial di P.W.F.A., tambe mi mas cordial i sincero saludo na es grupito caprichoso cu ta consisti di mas o menos 10 of ta 15% di obrerosnan di Lago, kendenan a laga propagandasnan falso i promesanan imposible apodera di nan, tratando cu alma i curpa na gara den scuridad, pero no lubida cu toer loke nos por gara den scuridad ta desgracia, no pa nos so cu ta buskele, pero tambe pa toer es comunidad di nos Isla di Aruba. Ta bon cu si nos por mira de vez en cuando un poco mas aleeuw cu nos nanishi, esey lo ta un gran ayudo i consuelo pa nos. Ya como Sr. Britten a demonstra su mes como un caballero i a contesta senjor Oficial di P.W.F.A. i bolbe pone su nomber abao, no ta keda mi mucho cos. Na promer lugar un homber consiente, sincero i cu bon intencion nunca ta tira piedra sconde man, esey nos ta jamele un cobardia, i un senjal cu locual senjor Oficial ta busca pa Aruba ta puro desgracia. Ademas Bo articulo den Arubaanse Krant di dia 3 di September, bo a demonstra bo incapacidad pa representa obrerosnan. Bo articulo sin nomber tabata pober, sin argumento, bo ta canta i baila na mes momento. Bo mes ta contradici bo palabrasnan. Bo no a ripara esey of esun cu a scirbiele pa bo no a ripara su estupidez? Senjor Oficial, toer cuminda ta di come, pero toer palabra no ta di papia. No ta toer hende por scirbi den courant, pasobra lo bo sinti bo malo, ora cu henter pueblo descalifica bo articulo. Loke bosonan kier haci ta peor ainda cu perjudica economia di Aruba, pasobra cien mil cos mester worde tuma den consideracion promer cu nos actua. Bo ta menciona den bo articulo asunto di mehora sueldo, esey ta bini despues „CON EL TIEMPO SE MADURAN LAS BREVES". Pero no lubida si cu nos mayoria a demonstra caba cu locual nos ta gana den Lago ta suficiente pa nos, pasobra dos of 3 dia despues di quincena Lago no ta mira nos cara na trabao (bo a lubida di pone esey den bo articulo?,) pero nos ta keda pafor di compania, perjudicando Lago su trabao, bebe rom, hincha pia, malgasta nos placa, malgasta nos salud; sin corda sikiera cu nos tin un mama na cas cu 9 luna largo a carga nos den su bariga i pasa hopi trabao cu nos (of nos senjora cu nos criaturasnan) i awor cu nos a bira grandi nos a lubida toer loke nos mama a haci pa nos i nos kier pagele cu ingratitud, MECOS CU NOS KIER HACI CU LAGO. Ke hubo hermano, ta asina of no ta asina?

Acaso bo ta kere cu donjonan di Lago ta hende kens cu nan no ta tuma toer es cosnan aki den consideracion. Mayoria di nos jioe di tera su reputacion ta malo den Lago, i un persona cu tin falta cunele no por habri boca mucho, i si abo senjor oficial di P.W.F.A. kier drecha Lago, anto CMUINZA CU DRECHA BO MES. TRATA NA RETIRA ES BALKI CU BO TIN DEN BO WOWO I DESPUES TRATA NA SACA ES SPLINTER CU LAGO TIN DEN SU WOWO. Awor laga nos sigi un poco mas aleeuw, con bo por jama es union ey Bona-Fide? No ta juist contrari bo kier meen, esta Mala-Fide? Of ta un equivocacion bo a haci den bo expresion?

Pasobra cualkier hende sincero i di bon comprendemento ta jama esaki cos di mala consenshi. Tocante di discrinacion, loke ta poné den pamfleta di Federacion, esaki ta pasa na toer parti di mundo, i nos tambe ta gusta descrimina hopi, bon sa esey ainda? I no lubida cu esaki tambe ta un parti di discriminacion, esta; **ora cualkier di nos jioe di tera, esta cualkier local hired hanja un chens di pusher? Voorman of hefe,** anto ningun clase di respet no ta worde duna na nos, pasobra **nos no ta un Americano of un Europeano,** ta asina of no ta asina, toer es cosnan ey tambe mester worde tuma den consideracion, i no bini cu comparacionnan estupido cu no ta vale la pena. Asunto di 3500 obreros cu bosonan tin, ESEY TA AYERA, toer hende su bista a habri, nan a mira mala intencion di bosonan, i nan a bula pipa. **I abo senjor oficial, kiko bo kier meen cu bo no ta busca interes personal?** Acaso bo ta kere cu ta mucha chikito nos ta? NOS SA MUCHO BON CU BOSONAN TA BUSCA PA BOSONAN SACO, MIENTRAS 99% o mas di nos empleadosnan lo worde aplasta i perece bao di bosonan garanan venenoso. **Nos sa mucho** bon cu bosonan ta busca pa gana sueldonan fabuloso como oficial di Federacion. Pakiko preocupa Bo cabez cuanto barril di aceite Lago ta bende of laga di bende, ta nan cos, ta nan ta donjo, no ta na Texas bo ta, ta ariba Aruba nos ta hermano. Ta Americanosnan ta donjo di trabao. Talbes bo por a calcula caba, of nan a calcula pa bo cuanto gobierno di Antillas ta gana pa dia, of cuanto e pacus, tienda of donjonan di trabao ta gana pa dia?

Ta nan cos e cos ta, weita cu bo tambe por jega asina leeuw, anto nos lo bin busca un trabao cerca bo, i nos lo exigi bo tambe mes tanto sueldo cu bo ta gana den bo negoshi. Con bo ta hanja esey? Lo bo jama nos pa hende loco, owel ta mescos awor aki ta pasando cu bo, comparacionan di bo ta laga mucho di desea. Bo ta menciona un tal Schafer, of con cu bo ta jamele.

Bo no conoce es tercio ey? Ta un **oportunista mashar peligroso.** Tocante di nos gobierno, esey no ta cos di papia mes, Venezuela ta jamele un Gobierno Infantil, i nos ta agrega acerca, HUMILACION DI ANTILLAS, I UN BERGUENZA GRANDI NA CAS DI ORANJE. Laga nos no comenta mucho over di es asunto ey, pasobra hende su stoma ta danja. Bo por a leza es articulo den Arubaanse Krant di dia 2 di September encabeza: „UN GRUPITO CAPRICHOSO TA SIGI MENAZA NOS FUENTE DI BIDA". Lezele i bolbe leze, i laga nos trata na kita es mal nomber di OBREROS COMUNISTA FOR DI NOS CURPA, pasobra nos ta haci nos culpable na un crimen hororoso. Cohe es asunto aki, studiele bon, con cu bo bire, sea schuins of dwars, bandarobez of banda drechi, horizontal of vertical, i lo bo jega na un conclusion cu es grupito ta WRONG. Ora nos sigi persigi Lago anto nos lo hanja lo siguiente resultadonan. Lago ta nos Mama, i un mama mes ta fada ora es jioe ta birando malcria, i ta lamanta contra djele, i e mama ta castiga su jioe cu razon, esta pa ora e jioe bira grandi e sinja respeta. Bo ta kere cu si nos sigi primi Lago, Lago lo sigi contribui pa nos muchanan deportista ora nan mester bai representa Aruba den extranheria? Si Lago stop cu esey. **Ta kende mester juda es ora ey, no ta nos gobierno, di unda es placa ey lo sali, no ta for di nos belasting?** Esaki ta un di es puntosnan cu ta caba cu economia di nos Isla, **I asina tin 100 mas** cu nos por menciona..

School, misa, weeshuis, etc. etc. **No ta Lago? Si Lago stop di haci eseynan, no ta gobierno mester saca cara, si gobierno kier saca cara, no ta nos ta sufri cu belasting? Loke bo kier busca amigo lo sali nos mas weso cu carni.** Si Lago tabata un Compania avaro (pichiri) anto ta otro cos. **Bo a lubida es dos aprenticenan cu cada anja ta bai dos di nan bai studia na Allentown sin cu nan paga nada?** Abo kier kita es previlegio ey for di nos muchanan cu ta lamta? I no lubida cu nos placa ta safe, esta nos Thrift Plan y Vacation plan ta safe den Compania di Lago, i toer anja nos ta hanja tanto porciento ariba djele, ningun di nos Obrerosnan ta loco di bai saca nos placa for di den compania di Lago i ponele den man di Federacion, manera senjor Secretario a scirbi den La Prensa. Pasobra previlegio cu Lago ta duna nos, federacion no por **duna nos ni un decima parte,** owel ta mehor nos lubida es asunto aki. **No ta abo sol sa cu mester tin bobo pa sabi biba, nos tambe sa esey. I no lubida, cu si bo kier drecha Lago, sea prdudente i cuminza cu bo mes.**

Un Companero di trabao

POLIZ DI PLAYA A DEMONSTRA DI TA ACTIVO ATROBE

ORANJESTAD.— Dia Mars anochi pa manecer dia Razon pa mas o menos binti pasa di cinco H.W. a duna keho cu nan a horta den su restaurant Royal Den na Lloyd G. Smith Boulevard. E slot a worde forza y segun el a bisa ta falta un botter di binja y fl. 70.— cu tabata scondi den un caha di sigar.

Mucho alegria e ladron no tabatin, pasobra apenas dos ora despues un poliz a ripara un hende den koraal di Kerki cu tabata haciele mashar sospechoso. Ora nan a arestele a resulta cu ta H.W. di 21 anja cu ta biba na Pos Chikito. E tabatin un saco cu 170 diez placa y algun placa di papel na un suma di fl. 106.50 Despues di a interogele, el a denuncia cu ta e mes a horta den Royal Den

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 16 SEPTEMBER 1955 | No. 2332

Vereniging van Handelaren schrijft in samenwerking met Oranjevereniging etalage-en panden-versieringswedstrijd uit

IEDERE ZAAK KAN DEELNEMEN

ORANJESTAD.— Indertijd wisten wij te schrijven, dat de Oranjevereniging aan de Vereniging van Handelaren een bedrag van Fl. 250.— ter beschikking had gesteld voor het organiseren van een versieringsactie tijdens het aanstaande Koninklijk Bezoek. Thans vernamen wij van de zijde van het Bestuur van de Vereniging van Handelaren, dat men besloten heeft een wedstrijd uit te schrijven, waaraan elke zakenman — lid van de vereniging of niet — waar ook op het eiland aan kan deelnemen. Doel van de wedstrijd is de etalages van de winkels, alsmede de panden zelf op de een of andere wijze zo fraai mogelijk te versieren op de dagen, dat H. M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard zich op Aruba zullen bevinden.

Hoe men het wil doen, staat geheel vrij; de panden bijvoorbeeld kunnen door middel van ontelbare oranjelampjes verlicht worden of door bloemen getooid, dit doet aan de beoordeling niets af. Het gaat er slechts om zo fraai mogelijk voor de dag te komen.

Een uit ongeveer negen mensen bestaande jury, waarin vertegenwoordigers van diverse groeperingen in zijn opgenomen, zal besluiten welke zaken het mooist voor de dag zijn gekomen en deze zullen een diploma uitgereikt krijgen. Tevens zullen er nog tien eervolle vermeldingen gegeven kunnen worden. De prijzen zijn dus diploma's, die het Bestuur van de vereniging beter voorkwam, dan het geven van geldprijzen, omdat de eerste een fraaiere herinnering zullen zijn.

Deelname gratis.

De deelname is geheel gratis, de enige voorwaarde die eraan verbonden wordt, is dat men van tevoren schriftelijk aan het secretariaat laat weten mee te zullen doen, opdat de jury weet wie er naar de prijzen meedingen en wie niet. Over de prijsuitreiking zullen nog mededelingen volgen.

Goed idee

Het komt ons als een bijzonder aardige gedachte voor. Immers het is zeer belangrijk, dat de zaken op het eiland er tijdens het bezoek zo fleurig en aantrekkelijk mogelijk uitzien. Dit is in de eerste plaats een belang voor de eigenaars zelf, maar in de tweede plaats zal het de feestvreugde stellig kunnen verhogen. Het is uit dien hoofde, dat wij hopen, dat er een zeer grote deelname onder de handel te zien zal zijn.

KONINKLIJK PAAR KOMT IN STRAND HOTEL

ORANJESTAD.: — Naar wij uit doorgaans welingelichte zijde vernemen schijnt nu definitief besloten te zijn, dat H.M. de Konigin en Z.K.H. Prins Bernhard met hun gevolg in het Strand Hotel zullen logeren, tijdens hun bezoek aan Aruba.

SNEL GEVONDEN

SAN NICOLAS.: — Woensdagmorgen om kwart over acht meldde G.R. de politie de diefstal van zijn zwarte Oldsmobile no. A-2850. Lang heeft de politie niet behoeven uit te kijken naar de wagen, want nauwelijks drie kwartier later werd de wagen in de Fergusonstraat in Oranjestad verlaten aangetroffen bij de opslagplaats van de firma Mario S. Arends.

De contactdraden bleken verbroken te zijn. Het voertuig werd aan de politiewacht geplaatst.

GROTE BELANGSTELLING VOOR OPENING TENTOONSTELLINGEN

„Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief"

ORANJESTAD. — De officiële opening van de tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief", waarover wij gisteren uitvoerig schreven, vond gisterenavond plaats in de Bolivariana. De belangstelling onder de vele uitgenodigden was groot, onder wie wij zagen de Gedeputeerden P. C. Croes en E. O. Petrona, Directieleden van de Lago, leden van het Corps Consulair, de Commandant der Mariniers, velen uit handelskringen, het Bestuur van het C.C.A., en vele andere personen uit de Arubaanse samenleving. De Gezaghebber, mr L. C. Kwartsz verrichtte de opening van de tentoonstellingen. De Secretaris van het C.C.A. dankte allen die op een of andere wijze hebben medegewerkt om de tentoonstellingen mogelijk en tot een succes te maken.



De nieuwe Consul van de Verenigde Staten van Amerika, William D. Moreland Jr., arriveerde gisteren met zijn gezin op de „Santa Rosa" te Oranjestad. **Foto Bonke**

NIEUWE AMERIKAANSE CONSUL REEDS RUIM 25 JAAR BIJ BUITENLANDSE DIENST

O'STAD.: — De nieuwe consul van de Verenigde Staten, de heer William D. Moreland Jr., die gisteren met zijn gezin op de „Santa Rosa" te Oranjestad aankwam, heeft reeds een zeer lange ervaring in de Buitenlandse Dienst van zijn land. **In de loop van zijn carrière heeft hij reeds tal van landen en plaatsen gezien, zoals Dakar, Dublin in Ierland, Baghdad, Frankrijk en vele andere. Nu eens was hij verbonden aan een consulaat, dan weer aan een ambassade. Zijn zilveren ambtsjubileum vierde hij in Mei van dit jaar. De laatste drieënhalf jaar is de heer Moreland werkzaam geweest op de kantoren van het State Department in Washington, waar hij het „Vierde Punt van Truman" heeft helpen verwezenlijken.**

Toen de heer Moreland gisterenmorgen in gezelschap van zijn vrouw en beide zoontjes Jonathan (drieënhalf jaar) en Daniel (anderhalf jaar) arriveerde had het gezin een voortreffelijk reis achter de rug.

De heer Moreland deelde ons mede, dat hij er naar uitzag om zijn werk op Aruba te beginnen, temeer, daar alles wat hij van dit eiland gehoord had, gunstig geklonken had.

VOORZITTER A.B.C. SLAAT ALARM

ORANJESTAD.— De heer Modesto Oduber, voorzitter van de Aruba Boating Club heeft, verontrust door het toenemend aantal verdrinkingsongevallen langs de Arubaanse kusten, in het laatste nummer van het cluborgaan de alarmklok geluid. In een kort' maar krachtig artikel, doet hij het landsbestuur het idee aan de hand om bij de stranden van de Eagle, Palm Beach en P.O.V.A. reddingsmateriaal aanwezig te doen zijn. Dit artikel van de heer Oduber hebben wij hieronder in zijn geheel overgenomen.

„De ontstellende reeks van langs onze stranden voorkomende verdrinkingsgevallen geeft aanleiding tot het luiden van de alarmklok. Bezwaarlijk kunnen wij ons van die dramatische voorvallen met dodelijke afloop afwenden met te zeggen, dat de zwemmers maar voorzichtiger moeten zijn en dat de ouders maar beter op hun kinderen moeten passen. Er moet MEER worden gedaan dan alleen maar te waarschuwen voor mogelijke gevolgen van het zwemmen in gevaarlijk water. Naar mijn mening dient de eilandelijke overheid op zo kort mogelijke termijn reddingsmiddelen (boeien, gordels, haken en lijnen en zelfs zuurstofcylinders) beschikbaar te doen houden bij de P.O.V.A., in Palm Beach Club en in het vacantiehuis der Mariniers. Zodra de middelen het toelaten zal het bestuur van de Aruba Boating Club in het clubgebouw ruim voldoende reddingsmateriaal doen aanbrengen. Ik hoop echter, dat het Eilandsbestuur ons voor zal zijn bij de aanschaffing van de zozeer vereiste reddingsmiddelen. Alles dient te worden verricht om het aantal verdrinkingsgevallen kleiner te maken!"

MEER CURSISTEN DAN VERLEDEN JAAR VOOR AVOND A.T.S.

O'STAD.: — De organisatoren van de avondcursus aan de Arubaanse Technische School mochten wederom belangrijke successen boeken. Ditmaal met de inschrijving van leerlingen voor de nieuwe cursus. Het is de afgelopen avonden steeds druk geweest aan de school en de resultaten, die wij van de heer G. Amelink, directeur van de A.T.S., ontvingen, bewijzen dit. Waren er verleden jaar 164 mensen, die zich voor 292 z.g.n. „credits" in lieten schrijven, dit keer waren het er maar liefst 241, die voor 387 credits op zullen gaan. Van de 106 personen, die bij de vorige cursus een credit kregen, hebben zich dit keer er 66 weer in laten schrijven.

DRIE CONCERTEN VAN SURINAAMS MARANATHA KWARTET

SAN NICOLAS.: — Nogmaals willen wij de aandacht vestigen op de concerten van het Surinaamse Maranatha Kwartet. In totaal zal drie maal opgetreden worden, namelijk Zaterdagavond in de Club Suriname, Dinsdagavond in de Parochieclub St. Fransiscus aan de Kloosterweg in Oranjestad en Woensdagavond wederom in de Club Suriname, waar een afscheidsconcert plaats zal vinden.

Vliegveld Dakota volgens Dr. Groenhart een ideaal parcours voor autoraces

Veiligheid zowel voor coureurs als toeschouwers groot

ORANJESTAD.— Om de organisatie van de autoraces, die op Zondag 23 October op het vliegveld Dakota zullen worden gehouden, een goed verloop te doen hebben, zijn er verschillende commissies en comité's gevormd, die allen een onderdeel van de organisatie op zich zullen nemen.

Vertegenwoordigers nu van de Veiligheidscommissie, de Baancommissie, het Initiatief — en Ontvangstcomité en van de Financiële Commissie hebben gisteren gezamenlijk een bezoek gebracht aan de banen van het vliegveld om deze nauwkeurig op hun geschiktheid voor autoraces te keuren. Het resultaat van het onderzoek overtrof de verwachtingen. Dokter P. Groenhart vond de baan „uitermate goed en ideaal voor het houden van autoraces". Bovendien boden de gebouwen een prachtige accomodatie voor bezoekers en coureurs, die in de brandweergarage alles kunnen vinden, wat zij maar nodig konden hebben.

Alles te zien.

Het circuit is zó gekozen, dat alle bochten voor het publiek overzichtelijk zijn. Aan de Noordzijde van het circuit, dat loopt over de start- en taxibaan zal er plaats zijn voor mensen, die graag van hun wagen uit de races willen gaan volgen: ruim driehonderd wagens kunnen daar een plaats vinden. Ruim vijftienhonderd andere toeschouwers zullen plaats kunnen nemen op een tribune of op verhoogde zitplaatsen, die rechts naast het stationsgebouw zullen komen te staan. De start van het ongeveer 2.5 Km. lange circuit zal plaats vinden recht voor het stationsgebouw en de wagens zullen het traject in een richting „tegen de klok in" afleggen.

Vier races.

Zoals reeds eerder gemeld, zullen er vier wedstrijden gehouden worden: twee races op een ronde baan voor wagens tot 1.500 cc. en van 1.500 tot 3.000 cc. ten derde een sprint voor wagens boven de 3.000 cc. over een rechte baan, waarbij gestart zal worden bij de Oostzijde van de startbaan, zodat de finish vóór het stationsgebouw gelegen zal zijn, en ten slotte een handicaprace.

Daaraan kan worden deelgenomen door de eerste zes geplaatsten van de beide eerste races en de minder snelle deelnemers zullen een voorsprong krijgen, zodat alle deelnemers aan deze race gelijke kansen hebben. Zij, die dus in de snelheids wedstrijd kansloos bleven zullen dus in deze race evenveel kansen hebben als hun snelste concurrenten.

Deelnemers kunnen zich nog steeds bij dokter Groenhart opgeven. De wedstrijden zullen van de verkeerstoren uit via luidsprekers verslagen worden, en wel zó, dat de toeschouwers op de tribune en in hun auto's alles duidelijk zullen kunnen volgen.

Wat de Venezolaanse deelname betreft vernamen wij dat de heer R. Kok gisteren in Caracas was om besprekingen met de geinteresseerden aldaar te voeren.

Oefenen

Als de deelnemers voor de races willen oefenen behoeven zij dat niet op een der wegen te gaan doen, want binnenkort zullen de speciale tijden waarop de deelnemers op het vliegveld Dakota zullen kunnen gaan oefenen bekend gemaakt worden.

Ten slotte veezocht dokter Groenhart ons er de aandacht op te willen vestigen, dat de deelnemers op de dag van de wedstrijden geen alcoholhoudende dranken mogen gebruiken en dat er door de politie streng op zal worden toegezien, dat het publiek na afloop van de, races deze niet onderling op de wegen zal voortzetten.

CANDIDATEN VOOR HET LAGO SPORT PARK BESTUUR

OSTAD.: — De volgende heren zijn door het „Nominating Committee" voor de a.s. verkiezingen, waarbij vijf van de tien bestuursleden van het Lago Sport Park vervangen moeten worden, candidaat gesteld:

R. Martin, A. Geerman, M. Reyes, F. Hodge, J. Perez, J. York, J. Bislick, A. Matthews, J. Halley en L.F. van Putten.

De verkiezingen zullen op 26.- 27 en 28 October a.s. gehouden worden. Andere candidaten, kunnen bij het bevengenoemde comité, ondersteund door ten minste vijftig handtekeningen van Lago geëmployeerden, ingeleverd worden

DE P.O.V.A. BRIDGE DRIVE

O'STAD.: -- Woensdagavond werd er opnieuw in de cantine achter de politie wacht te Oranjestad bridge gespeeld. De deelname was groot: negen tafels waren bezet.

Na een lange avond van genoegelijk kaartspelen kwamen ten slotte als winnaars uit de bus:

1. de heren P. Kooistra en H. v.d. Berg met 9560 punten;
2. de heren J. Francisco en L. Leenheer met 8410 punten;
3. de heren J. Bechthold en B.H. Vocks met 7640 punten.

Voor de winnaars waren er een aantal aardige prijzen beschikbaar. De avond eindigde omstreeks middernacht.

De plannen van de Recreatiecommissie van de A.B.C.

ORANJESTAD. — Maakten wij enkele dagen geleden reeds melding van een Recreatiecommissie, die door het bestuur van de Aruba Boating Club gevormd is, thans kunnen wij ook de namen van de commissieleden geven. De recreatie van de A.B.C. zal voortaan georganiseerd worden door de heren Bosse, Dudar, Ernandez, Cloo, Visman, Ponson en Kent.

Het programma voor het tijdvak van 20 September t/m 14 October, dat door deze commissie werd samengesteld vermeldt o.m.

Dinsdag de 20e: voordracht van de heer E. Bartelds over „Watersport en Tourisme".
Vrijdag de 23e: vertoning van kinderfilms.
Zaterdag, 1, October een dansavond in de club.
Vrijdag 7 October: opnieuw een filmprogramma voor kinderen.
Zondag de 9e: een viswedstrijd voor leden. Prijzen voor de grootste en de meeste vis.
Dinsdag de 11e: des avonds een canastadrive.
Vrijdag de 14e: filmvoorstelling voor volwassenen gevolgd door een „horserace".

Als alles volgens plan zal verlopen en de leden van de A.B.C. zich even actief zullen betonen als de commissie zich voorstelt zal deze jonge club van watersportliefhebbers de komende weken vast in het middelpunt van de belangstelling komen te staan.

Er is echter nog meer. Geheel apart van het programma van de Recreatie-Commissie heeft het clubbestuur het plan opgevat om binnenkort te gaan beginnen met scholings- en herscholingscursussen in de verschillende takken van watersport. De sporten, die het eerste gestimuleerd zullen worden zijn roeien, zeilen en waterskieën. Hoewel het roeien, de gezondste van de watersporten, in de tropen een warme liefhebberij is, gelooft het bestuur toch, dat er, zodra boten en instructeurs beschikbaar zijn, voldoende belangstelling voor deze sporten zal bestaan. Correspondentie over de aanschaffing van roeiboten wordt reeds gevoerd.

Wat betreft het zeilen is het bestuur van mening, dat er meer zeilschepen van een groter type op Aruba moesten komen. Het zeilen met de „sailfishes" wordt genoeg beoefend, maar daar houdt het dan ook practisch mee op. Het besturen van grote zeilboten schijnt de belangstelling van de watersportliefhebber nog niet te hebben kunnen trekken, men verkiest blijkbaar de — veel minder sportieve — motorboot. Thans wordt overwogen de zeilscheepjes van de „Vrijheidsklasse' te gaan introduceren op de Arubaanse wateren.

Het waterskieën is een andere sport, die zich in een grote populariteit verheugt. Instructeurs hiervoor zijn er ook genoeg, maar het probleem hier is het geringe aantal boten om de skieërs te trekken. Wat hieraan gedaan kan worden vormt nog een punt van bespreking.

Stichting voor Oudheidkunde op Sint Maarten opgericht

ORANJESTAD.— Op St. Maarten is een stichting in het leven geroepen, die de naam heeft gekregen „Stichting Museum St. Maarten" en als doel heeft het bijeenbrengen van oudheid- en geschiedkundige voorwerpen, zowel als biologische, geologische en folkloristische bijzonderheden van het eiland St. Maarten. Het is verder de bedoeling deze voorwerpen en bijzonderheden over te brengen in een op te richten museum op dat eiland.

Op het ogenblik bestaat er reeds een kleine verzameling, die voorlopig ondergebracht zal worden in het wachtlokaal van het oude fort bij Little Bay op het terrein van het nieuwe hotel. Later hoopt men echter een geschikt pand in Phillipsburg zelf daarvoor te kunnen vinden.

De oprichters van deze stichting zijn pater J.L. de Brabanson, O.P., A.L. Conner, Dr. H.C. Tjon Sie Fat en Mr. C.W.J.J. Heufke. De drie eerstgenoemden wonen allen op St. Maarten, terwijl de laatste de vertegenwoordiger van de stichting op de Benedenwinden is. Zij vormen tevens de Raad van Regenten.

Naar Mr. Heufke ons mededeelde, is het de bedoeling van de stichting ook op de Benedenwindse eilanden na te gaan of er nog voorwerpen voor het museum zijn onder hier wonende mensen van St. Maarten en andere eilanden. Hun zal dan verzocht worden de voorwerpen in bruikleen af te staan voor het museum. Ook donateurs worden hier gezocht.

De oprichting van dit museum kan natuurlijk de touristische attractie van het eiland vergroten en vooral nu het hotel binnen afzienbare tijd gereed zal komen is het van veel belang, dat ook het museum binnen niet al te lange tijd een feit wordt.

Mau Mau

ORANJESTAD. — In één van de laatste nummers van PS-Parool, welke in ons bezit is gekomen, troffen wij een interessante beschrijving van het pas verschenen boek van Robert Ruark „Something of Value", handelende over de Mau-Mau, welke wij voor onze lezers in haar geheel laten volgen.

In Amerika en Engeland is zeer onlangs een boek verschenen, „Something of Value", van Robert Ruark, dat dè roman wordt genoemd op het thema „Mau Mau". Het boek, een „best-seller", wordt binnenkort door M.G.M. verfilmd. Johan Winkler beschrijft hierbij dit onthullende, wrede boek, dat afdaalt naar de oorzaken van dit verbitterde conflict tussen zwart en blank — maar dat toch ook een deur open laat voor een andere toekomst, voor „something of value", iets van waarde......

Het kon niet uitblijven. Vroeger of later moest over de Mau Mau in Kenya „het" boek verschijnen. En dat boek moest door een Amerikaan geschreven worden en die Amerikaan moest een journalist zijn: alleen zó iemand is in staat het rauwe gebeuren daarginds even rauw weer te geven, zonder daarbij last te hebben van morele bedenkingen of literair-aesthetische conventies. En dat boek van die Amerikaan moest dan wel een bestseller van geweld worden, vanwege het onderwerp en vanwege de meedogenloos harde manier waarop dat aangepakt werd. Ten slotte: de grootste Amerikaanse filmmaatschappij moest op die best-seller dan wel beslag leggen, want was het boek niet reeds bij voorbaat óók met het oog op de verfilming geschreven: rijk, overrijk aan scènes en situaties, die als het ware om die verfilming schrééuwden?

In Amerika gaf Doubleday het uit. Snel daarna kwam Hamish Hamilton met de Engelse uitgave. „Something of Value" heeft het boek, het boek over Kenya en de Mau Mau, en de man die in twee jaar tijds, zonder er zijn gewone journalistieke werk voor te verwaarlozen, de 543 eng bedrukte blazijden van „Something of Value" schreef heet Robert Ruark en hij is er schatrijk door geworden: landhuis met eigen strand bij Barcelona, landhuis in Perpignan, 25 procent royalty voor zijn boeken, voorlopig 450.000 dollar voor de filmrechten.

—o—

De titel („Iets van waarde") onthult de „strekking" van Ruarks boek. Die woorden zijn nl. ontleend aan een Afrikaans gezegde: „Wie zijn vroegere manier van leven opgeeft en wie zijn goede gewoonten overboord gooit, doet er goed aan zich er eerst van te vergewissen, of hij wel over iets van waarde beschikt, om dat alles te vervangen." Vader Cats zei dat ook reeds:

Al hebt gy schoon versleten schoen,
En wilt se nimmer van u doen:
Maer hout se tot gy beter siet,
Of anders, vrient, u naeckt verdriet.

In het geval van Kenya, zoals Ruark het ziet, werd door de invloed der Westerse kolonisten aan de inheemse Kikuyu's het oude ontnomen, zonder dat zij er dadelijk iets „van waarde" voor terugkregen. Het oude: hun zeden en gewoonten, hoe on-zedelijk en hoe on-gewoon die in Westerse ogen ook waren. Wat kregen zij er voor in de plaats? De begeerte om aan de blanken gelijk te worden, zonder daar echter nog in de verste verte rijp voor te zijn. Waarbij Ruark er geen twijfel aan over laat, dat het vooral vreemde beroepsrevolutionnairen zijn (uit India, uit Rusland), die deze begeerte aanwakkeren en die voor hun misdadig doel een beroep doen op hetgeen er bij de Kikuyu's aan onderdrukte oerdriften sluimerde. Losgeslagen van hun tradities als zij zijn, leidt dan bij hen die terugval tot die afschuwelijke orgie van satanische wreedheid, die de naam Mau Mau kreeg.

—o—

Ruark, die Kenya uit eigen langdurige aanschouwing kent, heeft een duidelijk begrip voor het tragische van de situatie aldaar. Tragisch inderdaad, in zoverre er bij de ware tragiek immers altijd van zoiets sprake is als van „schuldeloze schuld". Aan het afgrijselijke drama, dat Mau Mau heet en dat z'n hoogtepunt (èn dieptepunt!) bereikte in een koelbloedige mensenslachting over en weer is iedereen én niemand op bewuste wijze schuldig.

De blanken niet, die zich terecht het resultaat van hun inspanning om ginds een bewoonbaar land te scheppen, niet zonder meer wensten te laten ontnemen.

De Kikuyu's niet, die zich terecht van hun land beroofd achtten, hoe voortreffelijke terreinen zij er elders voor in de plaats kregen en hoezeer zij dank zij gouvernement en zending in economisch en intelectueel opzicht meer kansen kregen.

Alleen overleg tussen gelijkwaardigen en gelijk-denkenden had hier een oplossing kunnen brengen, maar blank en zwart was niet gelijkwaardig en dacht niet gelijk en zo kwam inplaats van vreedzaam overleg het op elkaar botsend geweld, het beestachtigste ressentiment, de meest duivelse haat.

Ruark spaart, met eerlijk begrip dus voor het tragische van die situatie, noch de ene noch de andere partij. Ook de Engelse „settlers" niet, hoeveel bewondering hij verder koesteren moge voor hun hartelijke rondborstigheid, hun mannelijke pionierschap, hun eerlijkbrutale levensvreugde (er wordt zéér veel gin en zéér veel whisky in dit boek gedronken en de mannen en vrouwen van Kenya beleven de liefde even ronduit als Ruark haar beschrijft). Maar.... in het begin van het boek reeds duidt hij aan, wáár bij hen het „menselijk tekort" ligt: dan valt er n.l. een klap. De blanke knaap Peter geeft zijn zwarte speelmakkertje Kimani een oorvijg. Aarzelend en tegen zijn zin. Maar zijn vader gebiedt het hem: de Whogs (negers) moeten van jongs af aan gehoorzaamheid leren en hij moet die van jongs af aan leren afdwingen. En zo verkeert dan die jeugdvriendschap in haat; zo wordt Kimani als het ware voorbeschikt om later „generaal" bij de Mau Mau te worden; zo wordt hij voorbeschikt om Peters familie uit te moorden en — aan het eind van het boek — op zijn beurt door Peter gewurgd te worden uit weerwraak.

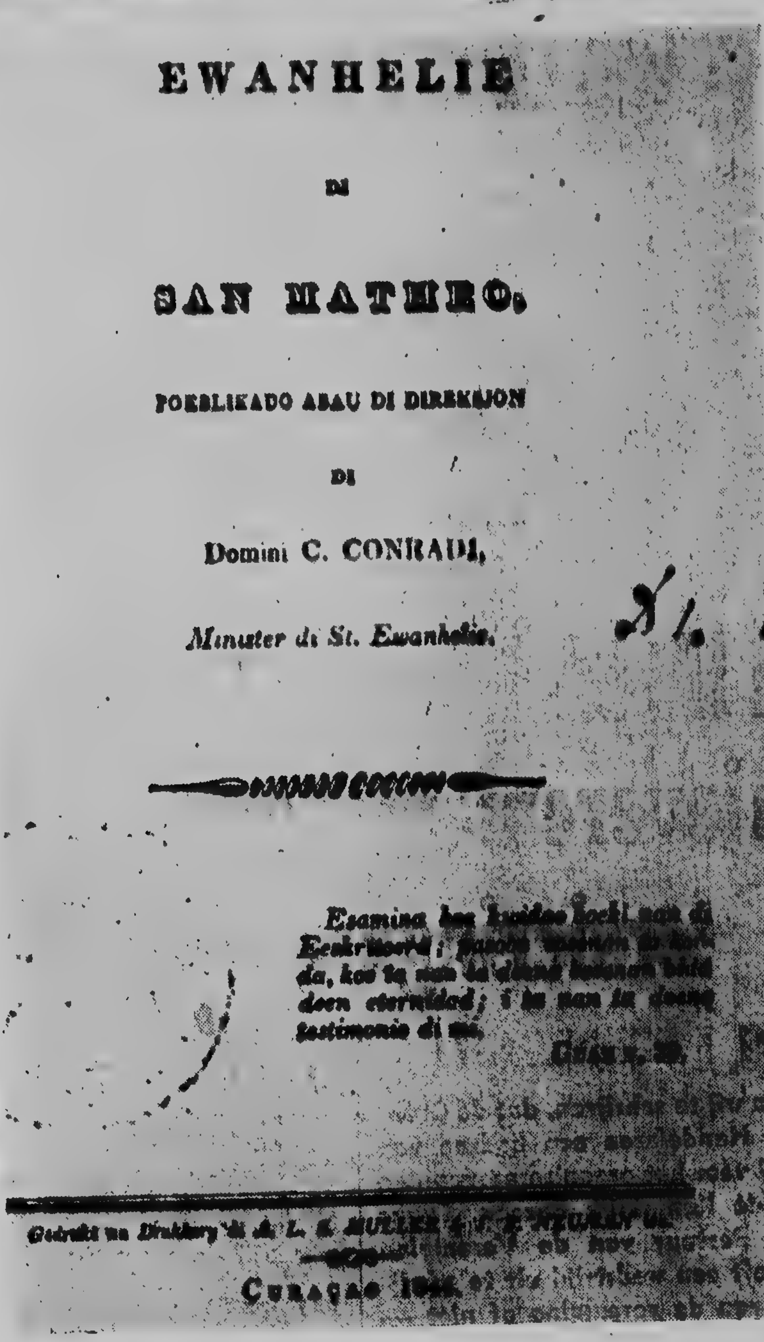
—o—

Die twee, Peter en Kimani, zijn de hoofdfiguren van het boek; de twee levende symbolen voor blank en zwart, die elkaar niet verstaan en bij wie de vervreemding omslaat in het ressentiment, het ressentiment in de haat, de haat in de bijna wellustige moord.

Even wreed als die moorden over en weer is dit boek. Ruark onthoudt zijn lezers niets. Ge komt alles te weten, ook wat de kranten u eertijds onthielden, over het bloedig. het sexueel-geperverteerde ceremonieel waarde bloed-eed op de Mau Mau werd afgelegd. En haast stenografisch nauwkeurig worden de gesprekken weergegeven van de bedreigde blanken, bij wie angst en haat één worden en die óók aan het moorden slaan en daarin schijnen te gloriëren, totdat de spanning breekt in het gierend geween van bijna verdierlijkte dronkenschap-als-vlucht.

Of in Ruark's boek het laatste woord over Kenya's tragedie gesproken, de definitieve verklaring ervan gegeven is? Ik weet het niet. Maar met mij zullen velen straks ook in Nederland, als „Something of Value" hier doordringt, gegrepen worden door het onmiskenbaar echte van Ruarks relaas. Hoezeer zijn boek het effect niet moge schuwen, echt is het in diepste wezen niettemin. En dan vergeeft men hem menig effect. Vooral als zo'n effect ten slotte toch ook weer iets van de mens Ruark laat zien, die door het drama daarginds blijkbaar bij al zijn ruwe en rauwe objectiviteit toch bewogen is.

Ik denk aan het slot van het boek, als Peter zijn oude vriend-vijand Kimani eindelijk in diens geheime hol heeft opgespoord en gewurgd en als ook Kimani's vrouw gedood is. Dan ligt er ergens in een hoek van dat hol het negerkind, Kimani's kind. Dat laat hij leven; hij neemt het behoedzaam op; hij draagt het een dagmars lang op zijn rug mee naar huis. Daar zal het op zijn beurt ook een blank speelmakkertje vinden. En wie weet, behoeven die twee elkaar straks niet te doden.



De oudst bekende Papiamentse Bijbel zal op de komende Bijbeltentoonstelling in de Openbare Leeszaal niet ontbreken. Hier ziet men het titelblad van dit waardevolle boek. Foto Bonke

HEDEN INLEIDING BIJBELTENTOONSTELLING

O'STAD.: — Hedenavond om kwart over negen zal er over Radio Kelkboom een klankbeeld ter inleiding van de Bijbeltentoonstelling worden uitgezonden. Het klankbeeld wordt door enkele leden van de Protestantse Gemeente verzorgd.

GEDEPUTEERDE O. S. HENRIQUEZ NAAR CARACAS

O'STAD.: — Woensdagmiddag is de Gedeputeerde O.S. Henriquez naar Caracas vertrokken. Zijn bezoek aan deze stad staat, naar verluidt, in verband met de binnenkort op te richten Tabuleerdienst. Hij zal waarschijnlijk enige dagen wegblijven.

LANG BEZOEK VAN „SANTA ROSA" AAN ORANJESTAD?

O'STAD.: — Het bezoek, dat de „Santa Rosa" van de Grace Line Inc. gisteren aan Aruba heeft gebracht, is van ongekend lange duur geweest. Des morgens om acht uur had het schip in de haven van Oranjestad het anker laten vallen om het pas om half vier 's middags weer te lichten. Op Aruba zijn 42 passagiers voor goed gedebarkeerd en hebben zich 9 andere ingescheept, zodat het schip in de middag de reis met totaal 96 passagiers voortzette.

Waarschijnlijk zijn de Amerikaanse havenstakingen aan het lange verblijf alhier en het kleine aantal passagiers debet. De hoeveelheid vracht, die de „Santa Rosa" aan boord had was eveneens ongewoon weinig.

OPVOLGING IN COMMISSIE INZAKE ARBEIDSREGELING

O'STAD.: — Volgens Publicatieblad no. 88 is de heer W. Statius Muller op zijn verzoek eervol ontslag verleend als lid van de Commissie inzake Arbeidsregeling. In zijn plaats werd de heer E. Zadoks benoemd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatilstraat 3, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: ... J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
VRIJDAG 16 DECEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Tower of London".
RIALTO: 20.00 „The Baberuth story"
PRINCIPAL: 20.00 „Penny Princess"
AURORA: 19.30 „With a song in my heart"
SAVANETA: 19.30 „Killer Ape"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Voor de huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Antilliaanse Muziek
20.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag [illegible] Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00.
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 12.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 15.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] .00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00

RHEE WEIGERT ONTSLAG VAN Z-KOREAANS KABINET

SEOEL. — President Rhee heeft de ontslagaanvrage geweigerd van de ministers, die aftreden wilden wegens critiek in het parlement op de economische politiek van de regering. Rhee had eigenmachtig een resolutie van het parlement geschrapt waarin de salarissen van het overheidspersoneel verhoogd werden. Waarnemers achten het mogelijk, dat Rhee toch enige ministers zal opofferen aan de ontevredenheid in het parlement.

In Istanboel worden financiele en monetaire problemen besproken

Engeland en Amerika willen geen verhoging van de goudprijs

Zoals wij gistermorgen reeds in het kort vermeldden heeft de Britse minister van Financien, Rad Butler, in zijn rede op de vergadering van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds te Istanboel verblaard, dat zijn regering geen besluit genomen heeft inzake het tijdstip van de inwisselbaarheid van het pond sterling en evenmin stappen overweegt ten aanzien van enig aspect van het valuta-front. Eerst moet de moeilijke taak van de versteviging der Britse interne positie en concurrentie-positie zijn uitgevoerd.

Naar aanleiding van het Zuidafrikaanse verzoek tot verhoging van de officiële goudprijs, dat werd gesteund door de Australische delegatie, heeft de onderstaatssecretaris van het Amerikaanse ministerie van financiën verklaard, dat de Verenigde Staten het voorstel niet kunnen aanvaarden, daar verhoging van de goudprijs een inflatiemaatregel zou zijn.

De Britse minister van financiën zeide in te zien, hoezeer een verzoek van goudproducerende landen gerechtvaardigd is, doch hij wees er op dat het bij de huidige zeer sterke inflatiedruk niet opportuun zou zijn de waarde van de goudreserves te verhogen.

Meteorologen naar Sto. Domingo

Om maatregelen te organiseren tegen zekere geweldige meteorologische gebeurtenissen, zoals orkanen, die ieder jaar in de Caraibische Zee ontstaan en verwoestingen aanrichten daar en in de Verenigde Staten, heeft de wereldmeteorologische organisatie besloten tot een bijeenkomst, begin 1956, in Ciudad Trujillo (Dominicaanse Republiek) waartoe alle belanghebbende regeringen worden uitgenodigd.

Russische mening

VERDRAG VAN POTSDAM REGELT DUITSE GRENZEN

De Russische regering heeft gisteravond in een speciale door radio-Moskou omgeroepen bekendmaking medegedeeld, dat zij zich op het standpunt stelt, dat de kwestie der Duitse grenzen bij het verdrag van Potsdam van 1945 is geregeld.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ

Eenheden

Tientallen

43 30, 49 30, 60 60, 74 30, 87 60, 92 60, 97 30

Honderdtallen.

104 60, 111 60, 133 60, 145 60, 146 30, 149 60, 153 60, 163 30, 201 60, 203 30, 217 60, 266 60, 276 30, 282 60, 285 60, 300 60, 304 30, 327 60, 359 60, 366 60, 374 60, 375 60, 414 60, 424 60, 427 60, 429 30, 440 60, 456 60, 460 60, 478 60, 483 30, 489 60, 490 60, 493 60, 502 30, 537 60, 538 60, 549 60, 561 30, 583 30, 586 30, 587 60, 588 30, 609 30, 619 60, 624 150, 645 60, 646 30, 657 60, 670 30, 675 60, 676 30, 685 150, 691 30, 724 60, 729 30, 755 30, 772 60, 773 60, 787 30, 798 30, 805 30, 826 30, 829 30, 836 30, 848 30, 851 30, 860 60, 889 60, 906 30, 917 30, 927 60, 935 30, 937 60, 940 30, 965 60, 983 30, 995 60

Een duizend

1007 30, 1030 60, 1057 60, 1064 60, 1086 60, 1091 30, 1101 60, 1110 30, 1122 60, 1141 60, 1147 60, 1157 60, 1177 30, 1209 60, 1214 60, 1219 30, 1226 60, 1245 30, 1262 60, 1272 60, 1291 30, 1299 30, 1313 30, 1330 30, 1334 60, 1340 30, 1352 60, 1353 60, 1379 60, 1385 30, 1397 60, 1413 60, 1444 60, 1447 30, 1452 30, 1483 60, 1506 60, 1510 60, 1511 30, 1534 60, 1543 30, 1556 60, 1570 60

1572 480, 1573 12000, 1574 480

1581 30, 1597 60, 1602 30, 1604 60, 1610 60, 1612 60, 1666 60, 1701 60, 1718 60, 1719 60, 1725 30, 1744 60, 1746 60, 1747 60, 1753 60, 1803 30, 1853 30, 1867 30, 1869 60, 1875 30, 1900 30, 1913 150, 1920 30, 1959 60, 1967 30, 1983 150, 1995 60

Twee duizend

2005 60, 2008 60, 2018 60, 2048 150, 2069 60, 2075 60, 2084 60, 2095 60, 2104 300, 2129 60, 2201 60, 2207 60, 2214 60, 2233 60, 2279 60, 2287 60, 2289 30, 2357 60, 2358 60, 2371 30, 2401 30, 2403 60, 2424 60, 2468 60, 2484 60, 2495 60, 2512 150, 2533 60, 2544 30, 2575 60, 2578 60, 2589 30, 2628 30, 2637 30, 2639 60, 2643 30, 2645 60, 2653 30, 2661 60, 2669 60, 2696 60, 2715 60, 2717 60, 2719 60, 2736 30, 2737 60, 2740 60, 2752 300, 2764 60, 2767 30, 2772 30, 2781 30, 2787 60, 2796 60, 2802 60, 2818 30, 2824 60, 2827 60, 2829 60, 2858 60, 2861 30, 2874 60, 2891 60, 2895 60, 2900 60, 2906 60, 2907 60, 2908 60, 2910 60, 2912 60, 2932 30, 2934 60, 2937 30, 2949 30, 2966 60, 2968 30, 2981 60

Drie duizend

3015 60, 3019 60, 3021 30, 3109 60, 3112 60, 3116 30, 3132 30, 3138 300, 3142 60, 3148 30, 3156 600, 3170 150, 3175 60, 3182 60, 3184 60, 3188 60, 3212 60, 3223 30, 3226 60, 3234 150, 3243 60, 3264 30, 3269 30, 3285 60, 3289 30, 3298 60, 3305 60, 3309 60, 3313 30, 3332 30, 3337 60, 3342 60, 3348 60, 3363 60, 3403 60, 3409 60, 3422 30, 3443 60, 3484 60, 3487 150, 3506 30, 3509 60, 3560 30, 3563 30, 3564 150, 3570 60, 3603 60, 3604 150, 3621 60, 3669 60, 3730 60, 3736 60, 3756 60, 3775 60, 3793 30, 3828 60, 3839 60, 3861 60, 3880 150, 3886 30, 3889 150, 3922 60, 3939 60, 3952 60, 3961 30, 3965 30, 3983 60, 3988 150, 3998 60

Vier duizend

4001 30, 4008 30, 4028 60, 4061 60, 4085 30, 4098 30, 4113 60, 4124 60, 4133 60, 4137 60, 4148 60, 4196 60, 4201 60, 4204 30, 4206 60, 4216 30, 4217 30, 4219 60, 4222 30, 4262 60, 4265 60, 4279 30, 4301 60, 4312 60, 4327 60, 4352 30, 4362 60, 4363 60, 4389 60, 4416 30, 4426 30, 4429 30, 4458 60, 4470 30, 4494 60, 4516 30, 4527 60, 4548 60, 4549 60, 4565 150, 4588 60, 4596 60, 4606 60, 4610 60, 4632 60, 4663 30, 4675 60, 4703 30, 4726 60, 4728 30, 4729 60, 4731 60, 4753 30, 4757 60, 4788 30, 4806 60, 4813 60, 4814 60, 4851 60, 4855 60, 4870 30, 4886 60, 4889 30, 4927 30, 4939 60, 4942 60, 4954 60, 4955 60, 4966 60, 4982 30, 4984 150, 4989 60, 4996 60

Vijf duizend

5004 30, 5009 60, 5041 60, 5044 60, 5060 60, 5080 30, 5083 30, 5097 30, 5104 30, 5143 60, 5145 60, 5170 60, 5199 60, 5209 30, 5268 60, 5281 60, 5285 60, 5300 60, 5312 60, 5321 60, 5366 60, 5379 60, 5380 60, 5387 60, 5402 30, 5404 60, 5409 60, 5418 150, 5455 30, 5467 60, 5484 60, 5489 60, 5496 60, 5500 60, 5502 60, 5514 60, 5522 30, 5525 60, 5527 150, 5545 30, 5546 60, 5550 60, 5588 60, 5670 60, 5672 60, 5685 60, 5715 30, 5723 30, 5728 60, 5732 60, 5736 60, 5745 30, 5754 30, 5755 60, 5767 30, 5782 60, 5790 60, 5799 30, 5818 60, 5827 60, 5833 30, 5841 60, 5847 30, 5882 30, 5906 60, 5922 60, 5936 60, 5938 30, 5957 60, 5966 60, 5969 60, 5985 60, 5999 30

Zes duizend

6000 60, 6004 30, 6053 30, 6059 60, 6065 30, 6100 60, 6134 60, 6136 60, 6147 30, 6150 30, 6178 150, 6182 30, 6193 60, 6204 60, 6210 60, 6233 30, 6236 60, 6247 60, 6249 60, 6277 60, 6294 60, 6295 60, 6306 60, 6324 30, 6342 60, 6354 60, 6356 30, 6367 60, 6370 30, 6424 60, 6437 30, 6440 150, 6445 30, 6482 60, 6485 60, 6486 60, 6501 30, 6506 60, 6508 60, 6511 30, 6512 30, 6530 60, 6549 60, 6566 60, 6570 60, 6574 30, 6584 60, 6589 60, 6606 60, 6629 60, 6653 60, 6654 60, 6656 30, 6675 60, 6679 60, 6683 60, 6687 60, 6707 30, 6721 60, 6726 30, 6731 30, 6734 60, 6736 60, 6741 60, 6744 60, 6747 60, 6750 60, 6751 30, 6756 60, 6777 60, 6784 60, 6793 30, 6803 60, 6805 30, 6806 60, 6814 60, 6845 60, 6855 150, 6862 30, 6911 60, 6928 60, 6929 60, 6932 150, 6973 60, 6990 60

Zeven duizend

7007 60, 7020 150, 7028 60, 7067 60, 7071 30, 7078 60, 7083 60, 7098 60, 7114 60, 7121 30, 7124 300, 7140 60, 7172 60, 7195 60, 7197 30, 7207 60, 7235 60, 7246 60, 7265 60, 7268 30, 7293 60, 7308 60, 7316 60, 7328 60, 7345 30, 7358 60, 7365 30, 7389 60, 7407 60, 7409 30, 7422 60, 7429 60, 7442 30, 7443 30, 7491 60, 7515 60, 7519 30, 7521 30, 7545 60, 7575 30, 7577 30, 7594 60, 7600 60, 7608 60, 7629 30, 7633 30, 7642 30, 7649 60, 7650 60, 7674 60, 7693 60, 7700 150, 7702 60, 7731 60, 7745 30, 7748 30, 7753 300, 7757 60, 7789 60, 7797 60, 7799 60, 7816 60, 7817 60, 7826 60, 7865 60, 7893 30, 7896 60, 7910 30, 7912 60, 7920 60, 7936 60, 7946 30, 7947 60

Acht duizend

8001 150, 8003 60, 8004 60, 8008 30, 8012 60, 8013 30, 8029 60, 8039 60, 8046 60, 8072 30, 8078 60, 8082 30, 8132 30, 8166 60, 8198 30, 8205 60, 8218 60, 8235 30, 8243 60, 8255 60, 8259 60, 8263 60, 8266 60, 8276 30, 8277 30, 8294 60, 8300 30, 8312 60, 8317 60, 8330 30, 8335 60, 8343 30, 8344 60, 8350 60, 8354 30, 8362 60, 8363 60, 8365 60, 8375 60, 8376 60, 8377 60, 8378 60, 8383 60, 8396 60, 8399 30, 8410 60, 8418 30, 8441 60, 8450 60, 8453 60, 8505 60, 8516 60, 8528 30, 8546 30, 8547 60, 8571 60, 8579 30, 8588 30, 8590 60, 8594 60, 8615 60, 8624 60, 8637 60, 8671 60, 8683 60, 8715 30, 8726 30, 8755 60, 8794 60, 8852 60, 8865 150, 8915 60, 8932 60, 8940 30, 8950 60, 8951 60, 8967 60, 8970 60, 8974 60, 8977 60, 8985 60, 8993 30

Negen duizend

9001 60, 9006 60, 9010 60, 9018 30, 9023 60, 9038 60, 9041 60, 9042 60, 9050 30, 9073 150, 9082 30, 9092 60, 9128 60, 9132 60, 9145 60, 9168 30, 9173 30, 9205 30, 9210 30, 9216 30, 9234 60, 9235 60, 9236 30, 9237 60, 9257 60, 9266 30, 9267 60, 9271 30, 9274 60, 9299 60, 9302 30, 9308 60, 9320 150, 9321 60, 9327 60, 9349 60, 9356 30, 9367 60, 9384 30, 9391 30, 9398 30, 9414 60, 9416 30, 9455 60, 9474 60, 9479 150, 9484 60, 9491 60, 9493 60, 9494 60, 9519 30, 9522 30, 9557 30, 9571 60, 9580 60, 9582 150, 9613 30, 9627 60, 9640 30, 9660 60, 9661 60, 9667 60, 9699 60, 9702 30, 9780 60, 9805 60, 9815 30, 9842 60, 9867 60, 9872 30, 9887 30, 9914 150, 9921 60, 9937 30, 9941 30, 9968 60

Tien duizend

10077 60, 10079 60, 10089 30, 10098 30, 10101 60, 10147 150, 10158 30, 10163 30, 10175 60, 10177 60, 10180 30, 10188 30, 10201 60, 10202 60, 10223 60, 10237 60, 10241 60, 10246 30, 10252 60, 10259 30, 10265 30, 10273 60, 10279 30, 10297 30, 10300 30, 10319 30, 10324 60, 10343 30, 10370 60, 10386 60, 10387 60, 10411 30, 10467 60, 10472 30, 10483 150, 10512 60, 10522 30, 10547 60, 10552 60, 10583 30, 10592 60, 10602 60, 10607 30, 10608 60, 10628 60, 10712 60, 10719 30, 10740 60, 10743 30, 10748 30, 10770 60, 10788 150, 10800 60, 10816 30, 10820 60, 10826 60, 10827 60, 10829 60, 10830 30, 10841 60, 10884 60, 10895 30, 10896 30, 10902 60, 10921 60, 10940 30, 10957 60, 10965 60, 10978 30, 10995 60

Elf duizend

11000 150, 11003 30, 11008 60, 11020 60, 11053 150, 11061 60, 11082 60, 11092 60, 11095 60, 11098 60, 11105 30, 11122 30, 11127 30, 11153 30, 11177 30, 11181 150, 11218 30, 11239 60, 11249 60, 11252 60, 11259 30, 11270 60, 11299 60, 11306 150, 11311 60, 11315 30, 11363 30, 11370 30, 11392 60, 11404 60, 11406 30, 11417 60, 11419 60, 11435 60, 11446 60, 11449 30, 11455 60, 11465 30, 11468 60, 11481 60, 11485 60, 11514 30, 11516 60, 11536 150, 11539 60, 11544 60, 11555 60, 11569 60, 11574 60, 11589 150, 11652 60, 11663 60, 11679 150, 11683 60, 11723 60, 11731 60, 11762 60, 11764 30, 11767 60, 11776 60, 11846 60, 11866 30, 11868 60, 11869 60, 11872 30, 11903 60, 11904 60, 11913 60, 11915 60, 11930 60, 11942 60, 11946 60, 11947 30, 11965 60, 11982 30, 11988 30, 11993 30

Twaalf duizend

12000 60, 12006 60, 12009 60, 12025 60, 12041 60, 12042 60, 12047 60, 12061 60, 12095 30, 12116 300, 12143 60, 12144 60, 12146 30, 12147 30, 12148 60, 12171 60, 12179 150, 12180 30, 12181 30, 12182 30, 12186 30, 12189 60, 12256 60, 12261 60, 12271 60, 12294 60, 12302 60, 12320 60, 12321 60, 12339 60, 12367 60, 12368 60, 12372 30, 12380 30, 12391 30, 12396 60, 12404 30, 12426 60, 12433 60, 12437 60, 12467 60, 12480 30, 12482 60, 12526 30, 12537 60, 12539 60, 12550 30, 12569 60, 12575 60, 12597 60, 12608 30, 12613 60, 12670 60, 12691 30, 12700 60, 12731 30, 12783 60, 12789 60, 12790 60, 12792 60, 12801 150, 12818 60, 12822 60, 12825 300, 12837 60, 12839 30, 12860 60, 12870 60, 12879 30, 12888 60, 12916 30, 12929 60, 12941 30, 12942 60, 12953 30, 12978 30

Dertien duizend

13005 60, 13026 60, 13064 30, 13067 60, 13076 30, 13081 60, 13103 60, 13120 30, 13151 60, 13167 30, 13178 30, 13182 60, 13189 60, 13198 30, 13207 30, 13221 30, 13224 60, 13252 30, 13272 60, 13291 60, 13300 60, 13306 60, 13322 60, 13347 30, 13351 30, 13384 30, 13393 30, 13400 60, 13437 150, 13438 60, 13465 60, 13469 60, 13470 30, 13481 60, 13505 30, 13534 30, 13537 60, 13550 60, 13563 30, 13652 30, 13677 30, 13680 60, 13685 60, 13686 60, 13695 60, 13698 30, 13707 60, 13729 60, 13731 150, 13769 30, 13772 60, 13785 30, 13805 60, 13821 60, 13829 60, 13842 60, 13857 30, 13861 30, 13895 60, 13916 60, 13927 30, 13952 150, 13953 30, 13976 60, 13979 30, 13980 30, 13992 60

Veertien duizend

14005 60, 14008 300, 14011 60, 14039 60, 14044 60, 14046 60, 14062 30, 14079 30, 14088 60, 14092 60, 14133 30, 14134 60, 14172 60, 14177 150, 14184 60, 14190 60, 14198 60, 14211 60, 14243 60, 14262 60, 14274 60, 14281 30, 14288 60, 14315 30, 14322 30, 14332 30, 14352 60, 14385 150, 14388 30, 14392 30, 14411 30, 14424 60, 14449 60, 14457 600, 14476 60, 14508 30, 14512 60, 14525 60, 14526 60, 14567 60, 14585 150, 14626 60, 14635 60, 14639 60, 14652 60, 14674 30, 14705 60, 14723 60, 14757 60, 14772 30, 14783 30, 14805 30, 14826 60, 14832 30, 14847 60, 14861 60, 14888 60, 14890 30, 14928 60, 14937 60, 14940 30, 14949 60

Vijftien duizend

15007 60, 15009 30, 15013 60, 15033 30, 15046 60, 15073 30, 15090 600, 15099 60, 15149 60, 15180 30, 15183 150, 15194 60, 15209 60, 15270 30, 15281 30, 15285 60, 15292 60, 15300 60, 15301 60, 15319 60, 15320 60, 15321 60, 15332 60, 15394 60, 15402 60, 15417 60, 15437 600, 15471 60, 15480 60, 15492 60, 15497 60, 15498 30, 15512 30, 15520 30, 15584 60, 15587 60, 15589 60, 15591 30, 15601 30, 15603 60, 15621 60, 15651 30, 15661 60, 15674 60, 15729 30, 15758 60, 15767 60, 15778 60, 15784 60, 15792 30, 15797 60, 15798 60, 15806 30, 15816 30, 15824 30, 15844 30, 15851 60, 15854 60, 15866 60, 15879 150, 15887 60, 15904 150, 15918 60, 15925 60, 15934 60, 15952 60, 15957 30, 15976 60, 15978 60, 15988 30

Zestien duizend

16045 30, 16067 30, 16073 60, 16102 60, 16114 60, 16126 30, 16145 60, 16155 30, 16199 60, 16202 600, 16211 60, 16217 30, 16223 60, 16257 30, 16291 60, 16311 30, 16320 60, 16327 60, 16330 60, 16340 60, 16359 30, 16360 60, 16368 30, 16380 60, 16408 60, 16420 30, 16429 60, 16453 150, 16468 30, 16504 60, 16508 60, 16514 60, 16518 60, 16519 30, 16533 30, 16549 60, 16553 150, 16556 60, 16565 60, 16570 60, 16591 30, 16597 60, 16627 30, 16645 30, 16653 30, 16687 30, 16688 60, 16703 60, 16714 30, 16718 60, 16724 30, 16731 30, 16734 60, 16740 60, 16745 60, 16750 30, 16770 60, 16773 30, 16791 150, 16797 30, 16842 60, 16851 30, 16860 60, 16891 60, 16900 60, 16909 60, 16917 30, 16922 60, 16929 60, 16950 30, 16956 60, 16964 60, 16978 60, 16985 30, 16996 60

Zeventien duizend

17008 30, 17012 30, 17031 60, 17039 60, 17054 60, 17070 60, 17088 60, 17099 30, 17103 60, 17123 60, 17143 60, 17146 300, 17205 60, 17228 30, 17232 60, 17238 30, 17241 60, 17262 30, 17263 150, 17271 60, 17275 30, 17280 30, 17284 30, 17292 60, 17298 60, 17323 60, 17326 60, 17348 150, 17354 60, 17357 150, 17365 60, 17367 30, 17412 30, 17437 30, 17453 30, 17457 30, 17464 30, 17467 60, 17496 60, 17508 60, 17587 30, 17598 30, 17608 60, 17614 30, 17619 30, 17635 60, 17655 30, 17669 60, 17679 60, 17683 30, 17690 60, 17692 60, 17698 60, 17738 60, 17754 30, 17756 60, 17757 60, 17774 30, 17799 60, 17809 60, 17835 60, 17848 30, 17871 30, 17873 60, 17877 60, 17889 30, 17891 60, 17906 30, 17910 60, 17918 30, 17931 60, 17936 30, 17951 60, 17961 60, 17969 30, 17973 60, 17988 60, 17991 60

Achttien duizend

18013 60, 18022 60, 18027 60, 18035 60, 18046 60, 18051 60, 18052 30, 18092 60, 18104 60, 18119 60, 18146 60, 18154 60, 18157 30, 18166 60, 18181 60, 18182 60, 18183 30, 18203 60, 18209 60, 18228 150, 18231 30, 18253 60, 18256 60, 18270 30, 18272 30, 18291 30, 18295 60, 18308 60, 18355 60, 18361 30, 18390 60, 18401 60, 18402 60, 18407 60, 18427 60, 18439 60, 18440 60, 18449 30

18460 360, 18461 6000, 18462 360

18474 30, 18498 60, 18517 30, 18520 30, 18539 60, 18544 60, 18562 60, 18567 60, 18574 60, 18579 60, 18581 60, 18611 60, 18625 30, 18641 60, 18667 60, 18696 30, 18699 60, 18757 60, 18779 60, 18793 60, 18812 60, 18818 60, 18837 30, 18847 60, 18848 60, 18875 30, 18883 60, 18913 30, 18918 60, 18923 30, 18974 30

Negentien duizend

19013 30, 19018 60, 19021 30, 19031 60, 19040 60, 19042 60, 19052 60, 19070 30, 19074 150, 19076 60, 19077 60, 19080 60, 19086 30, 19090 30

19097 600, 19098 36000, 19099 600

19108 30, 19129 60, 19140 150, 19144 30, 19165 60, 19188 30, 19227 60, 19231 60, 19255 60, 19257 60, 19258 60, 19263 30, 19271 60, 19278 30, 19283 30, 19284 60, 19288 60, 19296 60, 19300 60, 19306 60, 19307 30, 19319 60, 19323 60, 19329 60, 19339 60, 19342 60, 19363 60, 19383 30, 19394 60, 19397 30, 19405 60, 19417 30, 19418 30, 19425 60, 19435 30, 19457 60, 19466 60, 19468 30, 19501 60, 19508 30, 19511 60, 19518 30, 19525 60, 19552 30, 19554 60, 19556 60, 19569 60, 19576 60, 19581 30, 19592 30, 19596 30, 19597 30, 19599 150, 19607 60, 19620 60, 19626 30, 19629 60, 19637 30, 19652 30, 19664 60, 19678 60, 19695 60, 19721 60, 19745 30, 19747 60, 19758 60, 19771 60, 19781 30, 19790 60, 19801 60, 19809 60, 19823 30, 19833 60, 19834 30, 19850 60, 19856 60, 19858 30, 19861 60, 19867 60, 19872 60, 19879 60, 19904 30, 19931 150, 19932 30, 19942 60, 19956 60, 19973 60, 19978 60, 19985 30, 19987 60, 19994 60, 19998 60

Twintig duizend

20019 60, 20050 60, 20051 60, 20058 60, 20081 60, 20083 150, 20090 60, 20106 60, 20164 60, 20166 30, 20176 60, 20199 60, 20213 60, 20220 30, 20229 60, 20232 60, 20250 60, 20278 60, 20281 60, 20283 30, 20293 60, 20306 60, 20341 30, 20346 60, 20353 30, 20385 60, 20390 30, 20392 60, 20393 60, 20394 60, 20418 60, 20432 60, 20458 30, 20467 30, 20469 60, 20487 60, 20496 30, 20520 60, 20549 60, 20551 60, 20556 30, 20566 60, 20582 30, 20585 30, 20603 30, 20604 30, 20607 60, 20619 30, 20638 30, 20641 60, 20649 60, 20691 60, 20705 60, 20709 60, 20715 60, 20721 60, 20733 60, 20774 60, 20780 30, 20796 60, 20828 30, 20837 60, 20847 60, 20864 30, 20884 60, 20901 60, 20902 30, 20905 60, 20912 30, 20940 30, 20954 30, 20961 60, 20965 150, 20968 60, 20972 30, 20973 30, 20976 30, 20996 60, 20998 60

Een en twintig duizend

21037 60, 21038 60, 21068 60, 21093 60, 21097 60, 21105 30, 21111 30, 21124 30, 21131 60, 21135 60, 21144 60, 21147 60, 21153 30, 21154 60, 21159 60, 21168 60, 21201 60, 21206 30, 21210 60, 21235 30, 21271 60, 21279 60, 21289 60, 21323 60, 21331 60, 21338 60, 21350 60, 21355 60, 21358 60, 21359 60, 21383 30, 21399 60, 21408 60, 21422 30, 21431 60, 21462 60, 21486 60, 21496 60, 21499 30, 21503 60, 21521 60, 21522 60, 21534 30, 21564 60, 21567 60, 21577 60, 21591 60, 21614 30, 21665 60, 21670 150, 21694 60, 21716 60, 21721 60, 21724 60, 21727 60, 21741 30, 21745 60, 21773 60, 21795 150, 21824 60, 21827 30, 21829 60, 21850 60, 21854 60, 21879 60, 21899 30, 21918 60, 21934 60, 21941 60, 21945 60, 21959 60, 21960 60, 21961 30, 21972 60, 21980 30, 21983 30

Twee en twintig duizend

22003 60, 22004 60, 22014 150, 22030 60, 22073 30, 22075 30, 22077 60, 22082 30, 22109 30, 22191 60, 22200 60, 22268 30, 22305 30, 22307 60, 22308 30, 22338 60, 22340 60, 22341 60, 22355 60, 22358 30, 22370 30, 22380 60, 22384 30, 22394 60, 22396 60, 22419 150, 22421 60, 22433 30, 22442 30, 22452 60, 22457 30, 22463 60, 22476 60, 22500 60, 22503 60, 22516 60, 22522 60, 22529 60, 22532 60, 22540 60, 22547 60, 22549 60, 22559 30, 22565 30, 22583 60, 22591 60, 22592 60, 22610 150, 22616 60, 22637 30, 22646 60, 22660 60, 22678 60, 22681 60, 22700 60, 22708 60, 22713 30, 22723 60, 22748 60, 22751 60, 22757 30, 22764 60, 22767 60, 22782 30, 22788 30, 22790 60, 22793 60, 22813 30, 22823 60, 22824 60, 22827 60, 22829 30, 22855 60, 22894 30, 22896 60, 22921 60, 22937 60, 22950 60, 22952 60, 22953 60, 22959 30, 22969 30, 22976 60

Drie en twintig duizend

23013 150, 23032 60, 23045 60, 23048 60, 23050 60, 23052 60, 23080 60, 23111 60, 23117 30, 23158 60, 23159 60, 23167 60, 23169 60, 23178 60, 23179 30, 23185 60, 23199 60, 23208 60, 23219 60, 23228 60, 23255 60, 23285 60, 23301 60, 23337 30, 23360 30, 23390 30, 23391 60, 23408 60, 23413 60, 23435 60, 23437 60, 23439 30, 23466 60, 23471 60, 23490 60, 23492 30, 23531 60, 23535 60, 23543 300, 23545 60, 23548 60, 23551 60, 23566 60, 23595 30, 23599 30, 23603 60, 23606 30, 23608 60, 23609 60, 23618 30, 23621 60, 23631 60, 23645 60, 23651 60, 23655 30, 23683 60, 23685 60, 23689 150, 23695 60, 23698 30, 23701 60, 23736 30, 23752 60, 23762 60, 23763 60, 23814 60, 23819 30, 23858 60, 23866 60, 23869 60, 23894 30, 23901 60, 23912 60, 23919 60, 23957 60, 23960 60, 23993 60

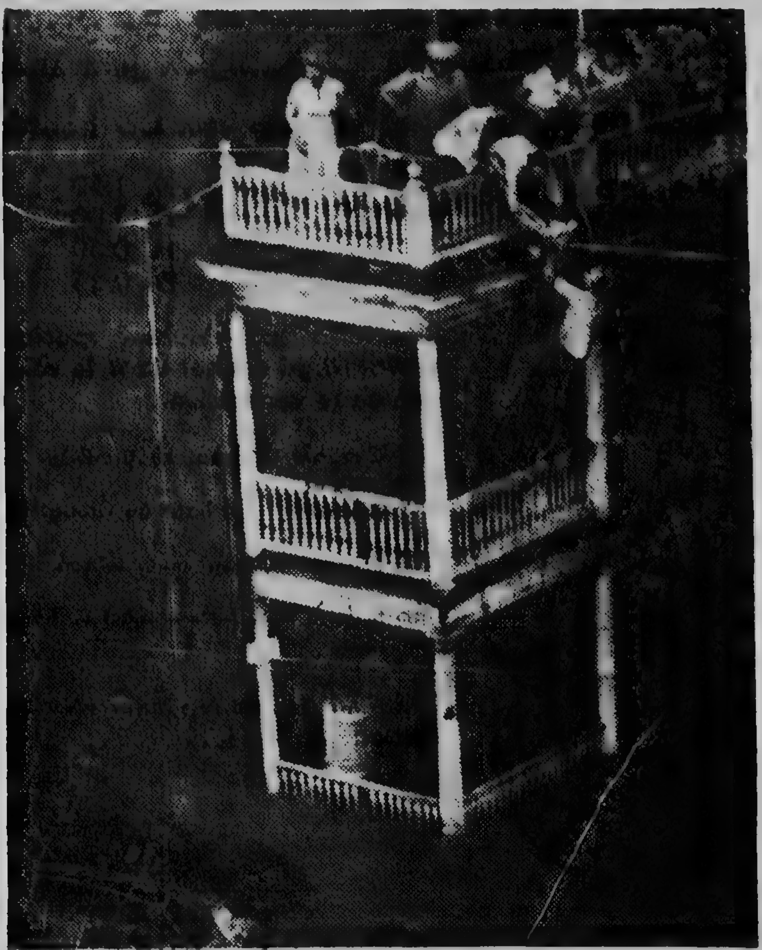
Vier en twintig duizend

24013 30, 24040 30, 24052 30, 24053 30, 24055 60, 24062 60, 24065 60, 24071 30, 24073 60, 24074 60, 24077 30, 24080 60, 24081 60, 24131 60, 24140 60, 24146 60, 24173 60, 24185 30, 24193 30, 24201 30, 24211 60, 24256 30, 24262 60, 24274 60, 24277 30, 24308 30, 24324 30, 24364 60, 24385 30, 24392 30, 24419 600, 24425 30, 24426 60, 24427 30, 24438 60, 24449 60, 24481 60, 24487 30, 24509 60, 24511 60, 24534 60, 24553 30, 24561 60, 24661 60, 24706 60, 24713 60, 24715 60, 24731 60, 24739 60, 24775 30, 24808 30, 24819 150, 24849 60, 24870 30, 24889 30, 24897 30, 24909 60, 24920 60, 24933 150, 24946 60, 24970 150, 24975 60, 24999 60

Op alle nummers die op 8 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.-

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een groot plantsoen.
Wij stellen een prijs van *f* 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 23 September in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden.

UN BABY SALBA CU CARSON



Aqui un tata ta manda su baby pa un bombero den un carson di salbabida, mientras qu e mama ta waak abou riba e auto di familia, qu ta bou di awa den porta di nan cas na Hartford, Conn. Inter e familia a queda preso den su cas, ora qu Connecticut River a manda su awa den Hartford.

PAGINA TRES

Sociedad di Comerciantenan a planea concurso pa showcase

ORANJESTAD.— Manera nos a scirbi caba Oranjevereniging a duna e Sociedad di Comerciantenan un suma di Fl. 250.— pa organisa concurso pa dornamento di showcase y negocionan. Awor nos a worde informa di directiva di Sociedad di Comerciantenan cu ta definitivo cu nan a forma un concurso na cual tur negociantenan por tuma parti.

Intencion pà e concurso ta di drecha nan showcase y tambe nan pacus mas bonita posibel di un of otro manera riba e dianan cu Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard ta spera aki na nos isla. Con cada negociante kier haciele ta para henteramente na nan mes. Unico cos cu e mester ta mas bunita posibel.

Un jury di mas o menos nuebe hende lo dicidi cual negocio a worde dorna mas bunita y eseynan lo hanja un diploma. E premionan lo ta diploma, cu directiva ta hanja ta mehor cu premio na placa como un diploma bo ta keda un bunita recuerdo.

Tumamento di parti na e concurso ta completamente gratis, unico cos esnan cu ta desea di tuma parti mester dirigi un carta na secretaria pa directiva por hanja sabi kende ta esnan cu ta tuma parti. Di partimento di premio nos lo anuncia despues.

R. C. A. - TRAPPERS TA INAUGURA COMPETITIE HOOFDKLASSE 1955

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Den Wilhelminastadion pa 8'or di anochi di dia Mars, 20 September, e competitie di Hoofdklasse pa anja 1955 lo cuminza. E promer partido lo ta entre e campeon 1954 R.C.A. y e valiente hobennan di Sta. Cruz, Trappers, cu a conquista e sub-campeonato di e ultimo competitie. E dos equiponan aki den ultimo temponan aki a enfrenta otro dos biaha, saliendo e promer partido den un empate di 3—3, mientras cu Trappers a gana e segundo cu score di 6—3.

Den e ultimo partido aki nos por a nota cu e delanteria di Trappers ta hungando cu mucho mas tino y no ta usando e sistema di shot duro padilanti y corre mas. Beto Penja lo demostra kiko e la sinja na Honduras. Lo ke nos a nota haci falta den e equipo di Sta. Cruz tabata un centerhalf cu ta parti e wega pa su delanteronan. Nos no sabi cu si e argentino Lolli, anteriormente keeper di R.C.A., lo ocupa e puesto aki of lo hunga di half manera den e ultimo partido den R.C.A. Centrum. No cabe duda cu bao di lata lo e ta di mucho mas ayuda pa e jovennan di Trappers. E muchanan di Sta. Cruz ta dicidido di no termina como subcampeon e anja aki sino como campeon mes. No cabe duda cu e espirito cu e futbolistanan di Trappers tin actualmente lo yuda nan hopi den e campeonato cu nan lo inaugura dia Mars anochi. Den e equipo lo no bini mucho cambio. Den delanteria nos ta hanja Roro Hernandez, kende den e ultimo campeonato tabata pertenece na e colegialesnan di La Salle. Hunto cu Edwin Dirksz, e lo forma e pareha di mas agresivo den delanteria di e campeonato. Pa completa e linea di atake nos ta hanja e peligrosisimo Jansen, Gonzalez y Brokke, lo ke ta un amenaza grandi pa cualkier defensa. E linea medio lo no sufri cambio ya cu Boye, Picus y Helder, kende ta recuperando su forma anterior, ta den bon condicion. Mai Kelkboom lo forma hunto cu Gabriel Kelly e defensa tricolor. Mai ta un hungador cu semper cu e subi tereno ta duna bon resultado pero pa Gabriel tambe sigi haci esaki e lo tin di perde un bon cantidad di liber, ya cu e ta birando mucho pisa pa ocupa e puesto aki. E unico punto debil cu nos ta mira den e equipo di Solito ta e posicion di keeper. Huzgando segun e ultimo partido den R.C.A. Centrum esaki ta un problema grandi ya cu e atardi ey nos no por bisa cu nos a mira un keeper cu ta merece hunga den hoofdklasse. Segun nos parecer ta Efraim de Kort mester ocupa e puesto aki ya cu actualmente e ta den mihor forma despues di a perde algun liber. Indudablemente e partido inaugural lo bira un gran partido. Nos ta spera cu e anja aki directiva di A.V.B. lo inaugura e campeonato aki cu un desfile di tur e equiponan participante cu nan madrina. Esaki ta algo cu semper ta atrae hopi publico y cu un corto seremonia sigi pa e desfile semper ta duna un campeonato e formalidad y seriedad cu e ta merece. Ademas lo e ta algo mas cu directiva di A.V.B. por brinda e amantenan di futbol ariba nos isla. Promer cu nos termina nos ke dirigi algun palabra na e hungadornan. Esakinan tur ora mester tene cuenta cu tin un publico presente cu a paga pa bin mira bon futbol y cu ta esey ta loke nan ta spera. Ultimamente, promer cu e viaha pa Honduras, den casi tur partido a sosede incidente cu ta masja desagradable tanto pa e publico como pa e personanan cu desinteresadamente ta gasta nan tempo na organisa wega di futbol.

Laga nos ban evita esaki. No ta cos cu mester tuma luga ariba ningun sorto di cancha deportivo. No lubida kiko a caba di pasa na Honduras. Pa un momento di descontrol ariba nan mes entre dos hungador henter un campeonato a hera kibra. Corda ariba e bon nomber cu nos muchanan a laga na Honduras. Esaki no por a worde haci si no tabata pa e bon comportacion cu nos muchanan tabata tin tanto ariba como afor di tereno. Door di hunga semper caballerosamente ta simpatia, lo ke ta un factor indispensable pa un equipo por mantene, ta worde gana. Hopi biahe un partido gana di un manera di poco caballerosidad ta resulta den perdida di hopi fanaticos tanto pa e equipo como pa nos futbol. Y indudablemente tur hungador lo ta di acuerdo cu nos cu sin publico pa respalda actividadesnan di nos futbol, esaki no por florece.

Un otro punto cu nos ta desea di hala atencion di e hungador ta e arbitro. Den promer luga nos no mester lubida cu e referee ta humano y meskos cu hopi biaha un hungador ta haci fout y por causa un partido bai perdi, e referee tambe ta haci fout cu nos mester acepta. Corda bon cu nan tambe ta haci e trabao ingrato aki desinteresadamente y cu sin nan nos futbol no por continua. Nos mester sinja tolera nan fout meskos cu e publico ta tolera esunnan di e hungadornan.

Plannan di Comision pa recreacion di Aruba Boating Club

ORANJESTAD. — E comision pa recreacion di Aruba Boating Club cual ta forma door di Sres: Bosse, Dudar, Ernandez, Cloo, Visman, Ponson y Kent lo organisa e programanan. E programa durante 20 September te 14 di October ta lo siguiente:

Diamars dia 20 di September: Declamacion door di Sr. E. Bartels tocante di „Watersport y Tourisme".

Diabierne dia 23 di September: Pelicula pa mucha.

Dia Sabra dia 1 di October: Baile den Club.

Dia bierne dia 7 di October: Pelicula pa mucha.

Dia Domingo dia 9 di October: Piscamento. Esnan cu pisca e pisca di mas grandi y mas hopi ta hanja premio. E piscamento ta solamente pa miembronan.

Diamars dia 11 di October: Canastadrive anochi.

Diabiernes dia 14: Pelicula pa mayornan sigi cu carera di cabai.

Si e miembronan demonstra nan entusiasmo mescos cu e comision ta pensa anto e Club di watersport aki lo e club ta cu mereci mas atencion den e simannan venidero aki. Fuera di e programma di e comision directiva di e club aki tin intencion di cuminza cu cursonan den diferente ramonan di deporte di awa. E deportenan cu cual nan lo cuminza lo ta rema, zeilu y waterski. Aunque cu remamento ta un cos poco pisar pa den tropico toch e directiva ta pensa cu si tin e oportunidad lo tin tambe hopi entusiasmo toch.

Tocante di seilumento directiva ta pensa cu mester di mas barco mas grandi na Aruba. Waterski ta un otro sport, cu ta di hopi popularidad. Instructornan ta hopi loke tin mester awor ta mas boto. Loke por worde haci pa kita esey for di caminda ta forma un punto di conferencia.

REUNION DI A.B.B.A. CU E EQUIPONAN DI DOBLE A

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Durante e ultimo reunion cu e directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, tabatin a worde dicidi di tene un reunion dia 27 di e luna aki na Lago Sport Park cu representante di e equiponan cu ta forma e circuito AA y tambe un representante di Habrak Boys, cu ta e equipo cu a sali campeon di A y cu a solicita pa por participa den campeonatonan AA. Intencion di e reunion aki lo ta pa planea un knockout cu lo tene e basebolistanan den condicion pa ora e trainer bini Aruba. Un momento ct otro directiva di ABBA ta sperando contesta di e persona cu kende nan a haci contacto pa bini como entrenador di nos equipo di baseball. Muy probablemente un play off lo worde hunga entre Habrak Boys y e equipo San Lucas, cu ta e equipo cu a termina e campeonato AA como number ultimo, pa determina si San Lucas merece sigi participa den e circuito AA. Tambe directiva di ABBA ta planeando un rifa pa forma un fondo pa cubri gastonan di encuentronan internacional tanto ariba nos isla como ora nos equipo tin di bai defende nomber di Aruba den exterior.

MINISTRO DI RELACIONES EXTERIORES DI COSTA RICA A PASA ARUBA

ORANJESTAD. — Cu avion di KLM cu ta bai San José, Costa Rica, a yega ayera mainta na Dakota Sr. Don Mario Esquibel y Sra.

Sr. Esquibel ta ministro di relaciones exteriores na Costa Rica y el a bini di Corsow na unda el keda algun dia, tambe e tabata na Puerto Rico promer. Na aeropuerto el a worde recibi door di Sr. H. D. Buunk, hefe di departamento comercial di KLM na Aruba.

„ETNA" LO YEGA ARUBA DIA BIERNE MAINTA CU BUSTO DI PRINCESA WILHELMINA

ORANJESTAD.— Ayera a yega cu e bapor „Etna" di Linea Italiano e busto di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina cual mester worde poni den Parque Wilhelmina na Playa.

Promer tabata intencion di pasa e carga pa un bapor di KNSM pa trecele Aruba, pero como ta poco peligroso transporta un carga asina y pa motibo di welga na Merca e bapornan di KNSM mester a cambia nan itinerario, asina nan a trata pa „Etna" mes pasa Aruba y larga e carga. Cerca e agentenan di e bapor na Aruba y Corsow, respectivamente S.E.L. Maduro & Sons y Curacao Trading nan a hanja noticia cu e bapor por pasa Aruba. Cu yudanza di varios banda e busto lo yega Aruba awe mainta.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD.— E siguiente personanan a worde poni como candidato di directiva pa Lago Sport Park door di „Nominating Committee" pa e eleccion venidero: R. Martin, A. Geerman, M. Reyes, F. Hodge, J. Perez, J. York, J. Bislick, A. Mathews, J. Halley y L. F. Britten.

Eleccion lo tuma lugar dia 26, 27 y 28 di October. Otro candidatonan por worde admiti basta nan bini cu firma di por lo menos cincuenta empleado di Lago.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
DIABIERNE 16 DECEMBER

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Tower of London".
RIALTO: 20.00 „The Baberuth story"
PRINCIPAL: 20.00 „Penny Princess"
AURORA: 19.30 „With a song in my heart"
SAVANETA: 19.30 „Killer Ape"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia na Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento Muziek Popular
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
18.45	Peticiones
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un amor frente al destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Muziek Antillano
20.30	Muziek popular Americano
20.45	Un bishita na Hulanda
21.15	Noticia na Spanjo
21.30	Hora Azul
22.00	Muziek Clasico
22.30	Final

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe a cumpli anja Sr Nicolas Dijkhoff. Su señora ta deseele hopi anja di bida mas. Nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones na Sr. Dijkhoff.

x x x

Awe ta cumpli tres anja e simpatica niñita Editha Filomena Kock. Henter su familia ta larga felicitele. Nos ta desea Editha un dia feliz awe y cu lo e crece bon mucha pa su mayornan.

x x x

Un sincera felicitacion nos kier dirigi awe tambe na Sr. R. Beaujon cu motibo di su cumpleanjo.

x x x

Mashar pabien nos ta jama Srta C. Maduro pa motibo di su cumpleanjo riba es dia di awe y deseele tur loke ta bondad den futuro.

LADRONNAN NO TIN MUCHO CHENS MAS

SAN NICOLAS. — Dia Razon mainta cuarto pasa di ocho G. R. a anuncia poliznan cu su auto, un Oldsmobile preto No. A-2850 a somenta. Mucho poliznan no tabatin necesidad di busca, pasobra apenas tres cuarto di ora despues e auto a worde hanja sin ningun hende aden den Fergusonstraat, cerca di deposito di Mario S. Arends N.V.

E waya cu ta duna contacto cu e motor tabata kibra.

DIPUTADO HENRIQUEZ TA BAI CARACAS

ORANJESTAD.— Dia Razon merdia Diputado O. S. Henriquez a sali pa Caracas. Su bishita na Caracas ta en coneccion di e departamento di Tabuleer cu pronto lo worde instala aki. Probablemente lo e keda algun dia.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: **TUYUCHI**

No. 18

„Anna!....

„M'a caba di papia mi ultimo palabra. Ta quico bo quier?"

„Ta com ami ta haci?"....

„Esai ta bo asunto. Com abo ta haci, esai no ta importa mi, pasobra bo n' bin puntra promé, wel' despues tampoco mi no por bisa bo. Mira cu bo mes por salba bo curpa foi e cataclisma cu bo mes a hinka bo curpa boluntariamente den dje".

I orgulloso, pero ofendi den su amor profundo Anna a bandona e cuarto.

Yegando riba su cama el a cuminza ta derrama lagrimanan abundante i amarga. Tabata como si fuera e no tabatin idea di stop di jora. E tabata jora i snik manera un mucha cu a larga su co'i hunga di mas precioso i gusta cai quibra, e tabata jora pa un verdriet sin limite, un abismo abri jen di sclamacion, sin un pensamento razonable, sin un sintimento controla, sin un indicacion huicioso cu por a quité foi e isolacion desconsola aqui...

Di ripiente el a stop di jora ora cu el a tende e cuarto di estudio ta abri.

Cu tur atencion el a queda ta scucha quico Carlos lo bai haci i pa su mes admiracion su alma tabata suplica:

„Bini aqui, Carlos. Bini cerca mi, juda mi, besa mi i larga tur cos drecha trobe; nada otro ta importa mi, pero nos ta queda hunto, masque quico socede".

Silenciosamente Carlos a drenta su cuarto i a cende e luz i a bisa:

„Anna pordona mi".

Despues di a tira un bista cu berguenza riba Anna su cara tur na lagrima, Carlos a cuminza sinti repugnancia di su mes. El a bai na su cama i tabata cohe su pyama, dekel, cusinchi i tur cos ta bai cun'é.

„Ta quico bo ta bai haci, homber?" Anna a puntra forza.

„Mi ta bai drumi den e cuarto di logeer naturalmente".

Obligatoriamente e muhé mester a hari awor, no obstante tur su verdriet. „Ta qui sorto di comedia bo ta hunga aqui, Carlos? Parce awor si ta di berde mes cu bo cabez ta bai sushando."

„Esai lo ta mehor pa bo".

„Wel, haci manera bo ta desea".

„Foei, Anna, no papia asina tampoco. Comprende mi situacion i no jora pa mi, pasobra mi no ta digno di bo lagrimanan".

Pero ya e muhé a stop di papia i a dera su cara den cusinchi.

Manera un pecador arrepenti e homber a queda para awor cu tur su cosnan di cama den su braza ta mira riba e cabez queri cu tabata scondi hundo den cusinchi i cu a cerra su wowonan duro. Un rato e muhé a seca su wowo cu lenso, pero su posicion inmovil luego no a denuncia nada mas di su sintimentonan cu asina tanto Carlos quier a sondea. E homber tabata sintié desgusta den su mes pasobra diripiente el a perdé tur autoridad i poder di tata i esposo. E tabata sinti su mes impotente i culpable. Loque e tabata spera no a tuma luga, pasobra el a quere sigur, cu ora el a bisa Anna cu Elsa lo bai hanja un yiu di dje, anto e muhé aqui lo a haci masha bochincha cun'é i el a prepar'é riba esaqui i e ora ai lo el a hanja un motibo pa quibra pa semper foi Anna, pero esai no a socede i awor e tabata sufri e terrible consecuencianan. Cu un pacenshi manera di un santa, Anna a tende tur cos i ningun reproche no a sali foi su boca. Hasta el a culpa su mes tambe dje caso. I awor Carlos tabata hanjé trobe dilanti un gran problema, dilanti dos muhé cu e ta stima, larga yiunan un banda, pasobra esaquinan e por lubida pa un rato. Pero com e ta haci cu Anna? Nan lazo tabata inquebrantable pa motibo di matrimonio, pa motibo dje promesa di union i fieldad cu nan a haci un na otro i Anna su firmeza, su lealtad ta intachable.

Ta com e ta haci bini cla den e ásunto aqui?

No a sali ningun zonido mas foi e otro cama, su speramento tabata enbano i lastrando su cosnan di drumi su tras, el a paga luz, i a sali foi e cuarto.

— x —

Den scuridad Anna tabata fiha su dilanti; e profundo verdriet silvestre a transforma den un superficie seco i bashi, pero e suelo di esaqui tabata sconde den dje un energia bibo i ardienté, cu tabata juda Anna i dun'é animo; Carlos a bini. Carlos tabata stimé i e sol. E no tabata quier divorcia ni e no por a soporta esaqui tampoco.

El a pusha su cusinchi un poco mas na laria i a bolbe cai riba dje trobe, inconsciente di loque e tabata haciendo: solamente e tabata conciente cu su espirito tabata dispiertando. E espacio scur su dilanti tabata duné e fondo cálmo, contra cual e tabata concentra i comoda su idea i imaginacionnan. Tabatin un camina, tabatin un solucion, e tabata sa esai sigur. E tabata sinti esai instinctivamente. I e quier a hanja e solucion ai tambe. I den e oranan largo di anochi e tabata hiba tur e ehércitonan cu tabata habita den su alma un pa un den proceso: su honradéz sobrio, su animacion o alegria di bida, su confianza propio, su felicidad i su amor universal, instinctonan luchador di mama i su egoismo saludable, tur esaqui a ser guia i acompanja pa suspiro apasiona di conservacion.

El a pone tur esaquinan hunto cu otro, tur e imagennan, cu hunto a forma e datos dje problema.

Elsa tabata stima Carlos, esai tabata un revelacion cu propiamentu masha tem caba e tabata sa; tabata duel'é pa Elsa, pero e pelea tabata gana caba.

Awor e ta sinti cu pa pura negligencia el a descuida e homber aqui, loque a dun'é ocasion na comete un tal cos, pasobra e tabata preocup'é mucho cu su mes, cu su yiunan i sociedad, lubidando riba su casa, sin corda cu esaqui tambe tabatin derecho riba su amor. I e tabata reconoce su gran falta i pa via dje dos hechonan aqui e yiu a bin nace. De lo contrario, hamas esai por a tuma luga.

E pobercito criatura inocente! Den su imaginacion e tabata mira com e yiu aqui tabata hari su porvenir drumi den su cama, batiendo cu pia cu man den su cusinchinan. Sin duda e tambe tin derecho riba bida, proteccion i felicidad. Pa su curazon di mama esaqui no tabata un problema.

Pero e derechonan aqui tabata contene: un tata legitimamente reconoci i e tata cu conoce su debernan i cu mester acepta nan den un conocimiento honrado di deber, i esaqui tabata Carlos.

Elsa mes no tabatin ningun sorto di derechonan. Absolutamente nada! Lo e no parti nada di su felicidad cun'é. Elsa tabata para completamente p'afor dje lucha aqui. Anna mester reconoce tambe cu e no a pidi esai tampoco. Ni un momentu Anna no por a hiba pensa cu despues di su regreso lo por tabatin algo cu a pasa entre Elsa i su casa. Ta 'wor numa e ta recorda cu un tempo e tabata haci masha jalurs pa e amistad cu su casa tabata munstra Elsa, pero cu anjanan esaqui a bin floha i a ser lubida.

Na un manera nonchalant el a larga e pensamento aqui cai trobe i a bolbe cu atencion intenso na e wega di schaak complica su dilanti: un reina ya tabata venci i p'esai e victoria tabata irrevocablemente na su lado, pero com?

Si Carlos a bira e tata reconoci dje criatura ai, anto nan cuater mester a abdica e tata oficialmente.... I esai e no a haci, esai e no por haci tampoco hamas. Un hecho asina ta igual na quita pam foi boca di su yiunan, larga nan sin tata i sin mantenecion, anto den anjanan di mas dificil di nan hubentud, quita un cos di mas costoso foi nan, pa bon bida di un otro hende i larga nan den un situacion deplorable sin tata, quita tur nan felicidad i larga solamente un poco compasion pa nan; esaqui lo ta un comparacion di algo insoportable, ta nifica cu e mester larga su yiunan sufri miseria pa complacé un otro hende. I quico lo socede? Mundo lo harié i critik'é pa hende loco. I esaqui e no quier a haci. E no quier a ser un bala den man di publico. Lo e no duna nada. Lo e no mishi cu felicidad di su yiunan, e felicidad cu nan tin tur derecho riba dje. Ningun hende tin derecho di pone man riba esaqui. I quende cu risca mishi cun'é, lo e spat na filingrana.

I awor Anna a cuminza dirigi su pensamento den direccion di Carlos.

Pa cuminza: hamas e muchanan lo mester comprende ni hanja sa quico nan tata a haci, pasobra esai ta quita nan amor i nan aprecio p'é. I no solamente e muchanan sol, pero ningun otro hende no mester por hanja sa e secreto aqui.

Carlos su puesto, su posicion como alta empleado di gobierno tabata prohibi pa e asunto aqui mester a bini na claridad, pasobra esai ta nifica un gran perhuicio den su profesion. Sinembargo e quier a haci algo tambe p'e criatura, pasobra e tambe tabatin e amor di mama. E tabata sinti compasion pa e chiquito cu promé cu a bini na mundo ya tabata hanjé den asina tanto complicacion i dificultad. I Dios qui un gran homber lo e no bin ser aqui na mundo, pasobra e tambe ta un criatura mescos cu nos i e tambe tin derecho riba bida i proteccion. Mester busca un solucion, pasobra divorcio no tabata e berdadera solucion tampoco.

(E ta sigui).

IMPASSE IN GODSVREDE

Landsbemiddelaar Delvalle verzoekt ontheffing van zijn taak in het geschil Nieuwpoort

Hedenmorgen komt het kabinet bijeen om verdere richting te bepalen

WILLEMSTAD.—

De landsbemiddelaar, de heer C.L. Delvalle, die gedurende 6 weken zich bijna dagelijks heeft gewijd aan het zoeken naar een oplossing voor het geschil tussen de arbeiders van de Mijnmaatschappij Curacao en de Mijnmaatschappij heeft gistermorgen aan de regering verzocht hem te ontheffen van de opdracht om bemiddeling te verlenen in dit geschil. De regering zal zich heden over het verzoek beraden.

Dit betekent niet dat de heer Delvalle zijn functie als algemeen landsbemiddelaar heeft neergelegd. Hij vertelde ons gisteravond, dat hij geen kans meer zag de partijen tot elkander te brengen. De situatie was zo scherp — aan beide zijden — dat verder pogingen tot bemiddeling volgens hem, niet wel mogelijk waren. Ook de publicatie van zijn vragen en de antwoorden van de Mijnmaatschappij — welke hij uit de aard van de zaak confidentieel behandeld had willen zien, had bijgedragen tot deze verscherpte situatie.

De heer Delvalle gaat nu met twee weken verlof naar Caracas — wij geloven dat ze wel verdiend zijn.

Kabinet bijeen

Hedenmorgen zal de raad van ministers bijeenkomen, op welke bijeenkomst ook de situatie ontstaan door het ontslagverzoek van de heer C. L. Delvalle besproken zal worden.

De minister van sociale Zaken, de heer S. W. van der Meer deelde ons gisteravond mede, dat het verzoek van de heer C. L. Delvalle geen verrassing voor hem was. De situatie was, vooral na de publicatie van de confidentiële stukken, voor de bemiddellaar bizonder moeilijk geworden. Minister Van der Meer vond zelf deze publicatie, op zijn zachtst uitgedrukt, niet opportuun. Hij kon wel begrijpen dat het dagblad in kwestie zich geen verwijten kon maken, maar wel achtte hij de overhandiging van de stukken door de Mijnmaatschappij — die toch wel kon weten dat ze vertrouwelijk waren — niet juist.

„Men doet zoiets niet", zei hij.

„Wat kan de regering nu doen?" vroegen wij.

„Er zijn nog enkele maatregelen die wij kunnen treffen. Er kan een scheidsgerecht in het leven worden geroepen, een bizondere bemiddelaar voor arbitrage en tenslotte kan de regering ook zelf de partijen benaderen om een oplossing te bewerkstelligen. Maar daarover zullen wij ons morgenvroeg (hedenmorgen dus. Red.) beraden."

De 19de dag

De „wapenstilstand" tussen de Union en de Maatschappij gaat vandaag de 19de dag in. Er zijn nog elf dagen over, waartijdens een modus gevenden moet worden om de arbeidsrust bij de Mijnmaatschappij te herstellen. Deze termijn kan niet verlengd worden, de huidige wetgeving inachtgenomen. De Mijnmaatschappij heeft echter verklaard dat het eenmaal gegeven ontslag aan de 20 arbeiders niet kan worden ingetrokken en dat in de e.k. twee jaar geen verdere loonsverhoging kan worden verwacht.

Zoals bekend zijn met ingang van 18 Augustus de lonen bij de Mijnmaatschappij met 21% verhoogd.

Op het ogenblik wordt er normaal gewerkt.

NANSEN MEDAILLE VOOR H.M. KONINGIN JULIANA

GENEVE — Aan Hare Majesteit koningin Juliana en mevrouw Eleanor Roosevelt werden gisteren de eerste twee Nansen-medailles toegekend als erkenning van hun buitengewone ververdiensten voor de zaak der vluchtelingen. Hr Hs gezant in Zwitserland, baron Bentinck, nam de onderscheiding namens de koningin in ontvangst. Mr G.J. van Heuven Goedhart, de Hoge Commissaris der V.N. voor vluchtelingen en voorzitter van het Nansen-comité, overhandigde de onderscheiding is genoemd naar de beroemde Noorse ontdekkingsreiziger dr Fridtjof Nansen, die Hoge Commissaris van de Volkenbond voor vluchtelingen was van 1921 tot 1930.

Naar hem is ook genoemd het „Nansen-paspoort ten behoeve van statenlozen.

SPORTFLITSEN UIT NEDERLAND

Milaan en Frascati hebben na de Tour de France duidelijk aangetoond dat het met de Nederlandse wielerrepresentatie op internationaal niveau op het ogenblik pover gesteld is. De wereldkampioenschappen 1955 brachten wat dat betreft in feite niets nieuws aan het licht. Men was hier na de successen van de Tour-de-France-ploegen nu enkele jaren geleden maar al te zeer geneigd om iets mindere prestaties op rekening te schrijven van een tijdelijk mindere vorm der favorieten. Men vond altijd wel weer een excuus voor het falen van een Wagtmans, Van Est of Nolten. En thans zit men dan met de brokken van dit struisvogelbeleid. De Nederlandse wielerwereld heeft een naam verloren en dat feit ware op zich zelf nog niet zo onoverkomelijk als het nu achterliggende seizoen niet tevens had aangetoond dat het jonge bloed ontbreekt.

De renners die in de voetsporen van Van Est, Voorting, Arie van Vliet en Derksen moeten treden zijn niet tijdig opgekweekt. Talenten als een Schulte en een Middelkamp bleven onontdekt. Of zou men aan moeten nemen dat zulke talenten thans ontbreken? De Nederlandse sportpers weigert dat voorshands te doen en schuift de schuld van het débacle van Milaan geheel op rekening van de dikwijls hysterische bewierroking die de rennerselite der achterliggende jaren ten deel is gevallen.

Wagtmans en Van Est werden namen die als synoniem dienden van een gewonnen race. Winnende amateurs en onafhankelijken werden als grote kampioenen geëerd en in de bloemen gezet. Zij kregen een voetstuk, waarvoor in vroeger jaren lang gestreden moest worden, na een of twee gewonnen courses zonder meer aangemeten; zij werden tot koning gemaakt in een land waar vele éénogigen op die titel aanspraak konden maken. En daar zit men dan nu maar mee.

De „winst" van dit seizoen: een derde plaats voor good old Arie van Vliet in de sprint voor profs; een derde plaats voor good old Wim van Est in de achtervolging voor profs. Het verlies van dit seizoen: een over de gehele linie falende jeugd met als mogelijke uitzondering Daan de Groot, wiens prestaties nu echter ook niet zodanig waren, dat men voor de volgende seizoenen een wissel op hem mag trekken.

—o—

Om nog even in de wielrennerij te blijven, een van de Nederlandse wielerjournalisten bij uitstek, een mogelijke opvolger van wijlen Joris van den Bergh, de aan Sport en Sportwereld verbonden Frits van Griensven heeft opnieuw het probleem van de „doping" („droog" of „droch" zegt men in Nederlandse rennerskringen) aangesneden. Hij is er door een vertrouwelijke mededeling van een der Nederlandse Tour-renners achter gekomen dat zeker één man uit de ploeg van Pellenaars met dit allerverderfelijkste medium tot „krachttoeren" is opgezweept. Doping is geen probleem van de laatste jaren.

Het is voor de renners als opium zo kwaadaardig. Van Griensven kon, om dat nog eens ondubbelzinnig aan te tonen, geen duidelijker voorbeeld noemen dan dat van de Luxemburger Charlie Gaul. U zult zich deze naam ongetwijfeld ook nog herinneren. Gaul was de man die in de jongste Tour de France uitzonderlijke prestaties in de bergen leverde. Hij won het bergklassement, was in de Alpen en de Pyreneeën heer en meester, zelfs van Louison Bobet.

Deze zelfde Gaul moest voor de wereldkampioenschappen verstek laten gaan, omdat — aldus Van Griensven — zijn verzorger hem in die Julimaand vol rommel en smerigheid had gestopt. Vakmensen zeggen dan dat het medicijn verkeerd „gepakt" heeft. Hoe men het ook noemen wil, duidelijk is opnieuw dat geen menselijk lichaam zich straffeloos laat forceren. Het feit dat ook in Nederlandse kringen van dit kwaad gebruik gemaakt wordt is, gezien de bloedeloze situatie waarin het rennerspark toch reeds verkeert, geen aanmoediging om de wielertoekomst iets optimistischer in te zien.

—o—

Koning Voetbal heeft de Nederlandse velden al weer twee weken in bezit. Nog wel niet ten volle, want zowel de amateur- als eerste klassen der semi-profs beginnen pas het komende week-end te draaien, doch wel op het terrein waar hij dit jaar het wreedste zal regeren, dat der hoofdklasse. De eerste resultaten laten nog weinig ruimte tot speculeren open. De opvallendste resultaten tot nog toe: dubbele en grote winst voor landskampioen NAC; dubbel en aanzienlijk verlies voor PSV en het populaire Scheveningen Holland Sport.

—o—

Enkele losse notities tot besluit van deze brief:

— Het *Nederlands* elftal zal voortaan enkele dagen voor internationale ontmoetingen in een „kamp" worden ondergebracht, waar mentaal en physiek de laatste hand aan de voorbereidingen zal worden gelegd.

— Van Klaveren zal langer op zijn kans om een titelgevecht te mogen leveren moeten wachten. De Europese welterkampioen Dione bleek niet van plan zijn titel vrijwillig op het spel te zetten tegen de Nederlander. Inmiddels heeft de Nederlandse Boks Bond de veteraan reeds candidaat gesteld en Bep heeft mee dat hij vrijwel de enige is die in aanmerking komt.

— De Nederlandse auto-coureur Tak beleefde in Stockholm enkele angstige momenten toen hij met een vaart van 160 km per uur in zijn Mercedes in botsing kwam met een andere wagen. Op onnavolgbare wijze kreeg hij de wagen toch weer in zijn macht en zette hem zonder ongelukken aan de kant. Een dag later kwam Tak met een Ferrari normaal aan de start. Daarvoor moet men uit renners-djattihout gesneden zijn, ofwel glashard zijn.

— Tot slot een zwemberichtje: de haegemonie der Nederlandse dameszwemsters kreeg een duwtje toen dit week-end in Boedapest het wereldrecord op de 4 x 100 meter wisselslag (van 17 Juli jl.) moest worden prijsgegeven. De Hongaarse meisjes snoepten er 2.3 sec. vanaf, en brachten het onder de 5-minutengrens op 4 min. 57.8 sec. Men heeft er zich hier het hoofd niet over gebroken. Want als men in één tak van sport kansen ziet voor de Spelen van '56, dan is dat wel bij het zwemmen van de Nederlandse meisjes.

De Marokkaanse kwestie VOLLEDIGE OVEREENSTEMMING?

ANTSIRABE. — Na besprekingen met oud-sultan Ben Joessef op Madagascar verklaarde een delegatie van de Marokkaanse Democratische Onafhankelijkheidspartij, dat volledige overeenstemming werd bereikt over de politieke plannen en maatregelen om de huidige crisis op te lossen. Ben Joessef stemde in met de instelling van een constitutionele monarchie en de invoering van democratische instellingen.

Ook vertegenwoordigers van de nationalistische Istiqlal, die de besprekingen bijwoonden, gaven uiting aan hun tevredenheid over het verloop der conferentie.

JOE LOUIS HEEFT GELDZORGEN

CHICAGO - Joe Louis heeft geldzorgen. Hij heeft een belastingvordering van 27.223 dollar gekregen over het jaar 1950. Hij staat nog in het krijt voor de jaren 1946, 1949 en 1951 voor 463.000 dollar, 178.000 dollar en 33.600 dollar.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo ta na caminda pa cas el a topa Pepita kende a camna especialmente pa e topa Lorenzo y dunele respondi pa e haci ora el jega cas. Asina ta cu ora el a topa Lorenzo el a bisa Lorenzo pa Lorenzo bira e cuminda cu tin na candela. Lorenzo a bisele ta bon y cada uno a sigi nan caminda .Ora nan tabatin un distancia for di otro Pepita a bolbe gritele bisé pa e no lubida pasobra e conoce su casa.

Y Lorenzo no a contestele mes pasobra el a pensa e muher su cabez no ta bon el kere sigur cu mi ta lubida y el a camna un camna te cas, pa e bai haci loke Pepita a suplike. El a drenta cas y bai den cushina directamente sin kita ni su sombré. Ora el a hanjele den cushina, querido lectornan, ata Lorenzo para man na zij bon spanta, pasobra e no por corda kico Pepita a mandele haci pe.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba
17DE JAARGANG — ZATERDAG 17 SEPTEMBER 1955 — No. 2333

Mr. J. A. Luns' hoofddoel van bezoek was kennismaking met Rijksdelen Overzee

Apprecieerde bijzonder gelegenheid te hebben Aruba te bezoeken

ORANJESTAD.— Gistermorgen omstreeks kwart over tien arriveerde de Nederlandse minister zonder portefeuille, mr J. A. Luns, in gezelschap van zijn secretaresse, mej. J. van der Graaf, op Aruba. Zij kwamen uit Curacao waar minister Luns enkele dagen heeft doorgebracht. Op het vliegveld waren ter verwelkoming aanwezig de Gezaghebber, de luchthavenmeester, de heer J. Pauw, eilandssecretaris, de heer L. C. M. Kerstens, de generaal-agent van de K.L.M. op Aruba, de heer G. Eman en de heren P. van der Beek en H. D. Buunk van de KLM.

Heeft Aruba buitenlandse verlangens?

Minister Luns verklaarde ons tijdens een onderhoud, dat wij met de gezagsdrager mochten hebben, dat zijn bezoek aan de Antillen in de eerste plaats een kennismaking met dit Rijksdeel beoogde.

Hij was de eerste minister van Buitenlandse Zaken uit Nederland, die ooit de Rijksdelen overzee bezocht en dit kon hij daarom doen, omdat hij toch naar New-York moest om daar de algemene vergadering van de V. N. bij te wonen en te openen. In Curacao, zo vertelde Z.E. Luns ons, had hij met de Regering overleg gepleegd over diverse problemen van gemeenschappelijk belang en hij kwam naar Aruba ook met de gedachte de wensen van ons eiland te vernemen met betrekking tot de verschillende buitenlandse (Rijks) zaken. Hij apprecieerde het in het bijzonder de eilanden nu eens persoonlijk te kunnen bezoeken en hoopte dan ook op een terugkeer in een niet verafgelegen toekomst. Tot slot kon mr. Luns ons nog mededelen, dat hij in Venezuela met de regering aldaar —wiens gast hij gedurende twee dagen zal zijn— over diverse gemeenschappelijke onderwerpen hoopt te spreken.

Na de koffie in het Dakota Restaurant gebruikt te hebben gingen minister Luns, de Gezaghebber en mej. V.d. Graaf naar de stad, waar zij een vergadering van het Bestuurscollege bijwoonde. Des middags werden een aantal consuls aan minister Luns voorgesteld.

De minister is gistermiddag met het toestel van kwart voor vijf via Curacao naar Caracas vertrokken.



Z. Exc. mr. J. A. Luns in gezelschap van de commissie van ontvangst werd voor het stationsgebouw van het Dakota vliegveld door onze fotograaf op de lens genomen Foto Bonke

B. C. wil verbouwpost voor Abraham de Veerschool wijzigen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscollege heeft aan de Eilandsraad van Aruba een schrijven gezonden over de verbouwingen aan de Abraham de Veerschool in San Nicolas. Het B.C. schrijft dat ten laste van de begroting voor 1955 Fl. 35.000.— geraamd is voor de bouw van twee lokalen bij de Commandeur Generaal Abraham de Veerschool.

Inmiddels is gebleken, dat met een uitbreiding met één lokaal kan worden volstaan. Dit extra lokaal kan worden verkregen door verbouwing van een bestaande bijbouw aan de school.

Daarnaast bleken echter andere voorzieningen nodig te zijn. Het oudste gedeelte van deze school is indertijd ten dele zeer slecht gebouwd, waardoor het nodig werd een muur met kozijnen geheel te vernieuwen.

Bovendien verdiende het aanbeveling om in de galerijen plafonds aan te brengen en om de cementen vloer van de overdekte speelplaats te vernieuwen en te betegelen.

De kosten van een en ander bedragen:

vernieuwing muur en kozijnen	f 12.517,50
aanbrengen plafonds ..	„ 2.687,50
vernieuwen en betegelen vloer van de overdekte speelplaats	„ 4.144,—
verbouwing van bestaande ruimte tot één loslokaal	„ 3.463.—
Totaal	f 22.812,—

Daar deze werkzaamheden in de vacantie moesten plaats vinden zijn zij reeds uitgevoerd. In verband hiermede mogen wij U voorstellen de omschrijving van post B-110 te wijzigen als volgt:

Verbouwing van de Commandeur Generaal Abraham de Veerschool:
a. bouwkosten f. 35.000,—

Het niet te gebruiken crediet, ad f. 35.000,— minus f. 22.812,— of f. 12.188,—, zal t.z.t. in het Algemeen Financieringsfonds voor werken van blijvende aard worden teruggestort.

MARANATA KWARTET ZONDAGAVOND IN CLUB SURINAME

O'STAD.: — Het Surinaamse Maranata Kwartet zal Zondagavond a.s. in de Club Suriname optreden en Dinsdagavond d.a.v. in de Tivoli Club te Oranjestad. Hiermede vervallen dus vroegere berichten hieromtrent.

Welke de reden is van het plotselinge niet doorgaan van het optreden in de St. Franciscus Club op Dinsdagavond werd ons niet bekend.

Lago biedt aan oude Bachelorsquarters voor Ouden van Dagen ter beschikking te stellen

ORANJESTAD.— Naar aanleiding van een aanbod door de Lago gedaan in verband met de onderbrenging van Ouden van Dagen en Daklozen door de overheid, schrijft het Bestuurscollege de Eilandsraad het volgende:

In de begroting voor het dienstjjaar 1955 werd een bedrag van f. 20.000,- uitgetrokken voor de bouw van woonruimte voor daklozen. Dit bedrag zou worden bestemd voor de bouw van 6 huisjes voor daklozen te Noord.

Onlangs heeft echter de Lago Oil & Transport Co., ons College een voorstel gedaan om het eilandgebied 15 stenen „bunkhouses", elk bevattende een tiental kamers, die als „bachelor quarters" op Lago Heights werden gebruikt, om niet te schenken.

Deze „bunkhouses" zouden na behoorlijk te zijn opgeknapt als woonruimte voor ouden van dagen en alleenstaande daklozen kunnen worden gebruikt.

Aangezien uiteraard op de begroting voor 1955 voor dit deel geen gelden zijn uitgetrokken, stellen wij U voor de bestemming van het in de begroting op post B-102 uitgetrokken bedrag te wijzigen en deze gelden te gebruiken voor het opknappen van de hierbovengenoemde „bunkhouses". De omschrijving van post B-102 zal na de voorgestelde wijziging luiden:

„Inrichting van woonruimte voor ouden van dagen en alleenstaande daklozen."

Drie „Beren" van Wayacka bij Arubaanse varkenshouders ondergebracht

Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren hadden met de Gedeputeerde J. Maduro en dr. P. Sutmöller, hoofd van de Veterinaire Dienst, vernamen wij hoe reeds drie van de vier beren (manlijke varkens), die tot voor kort op Wayacka gehouden werden, thans in de knoek ter dekking zijn gesteld.

Na deze prachtige dieren, die allen tot het ras van de „Veredelde Nederlandse land varkens" behoren, hoopt men het varkensras op Aruba te gaan verbeteren.

Van de drie dieren is er één ondergebracht bij de heer Rene Loo, die ten Noorden van het vliegveld „De Vuyst" woont, één bij de heer Joseph Wever op Brasil en no. drie bij de heer L. Doorson, die bij de chinese tuinen op Bubali woont. Door de dieren in de knoekoe wordt bereikt, dat de veehouders nu niet meer de gehele lange weg naar Wayacka behoeven af te leggen met hun zeugen.

Daar het dekgeld van deze dieren, die gouvernementseigendom blijven — het gouvernement levert het voer — voor de veehouder is die het dier verzorgt, wordt automatisch verkregen, dat al deze veehouders, die een beer onder hun berusting hebben, reclame voor hun beren gaan maken en zodoende dus medewerken aan de rasverbetering van het Arubaanse varken.

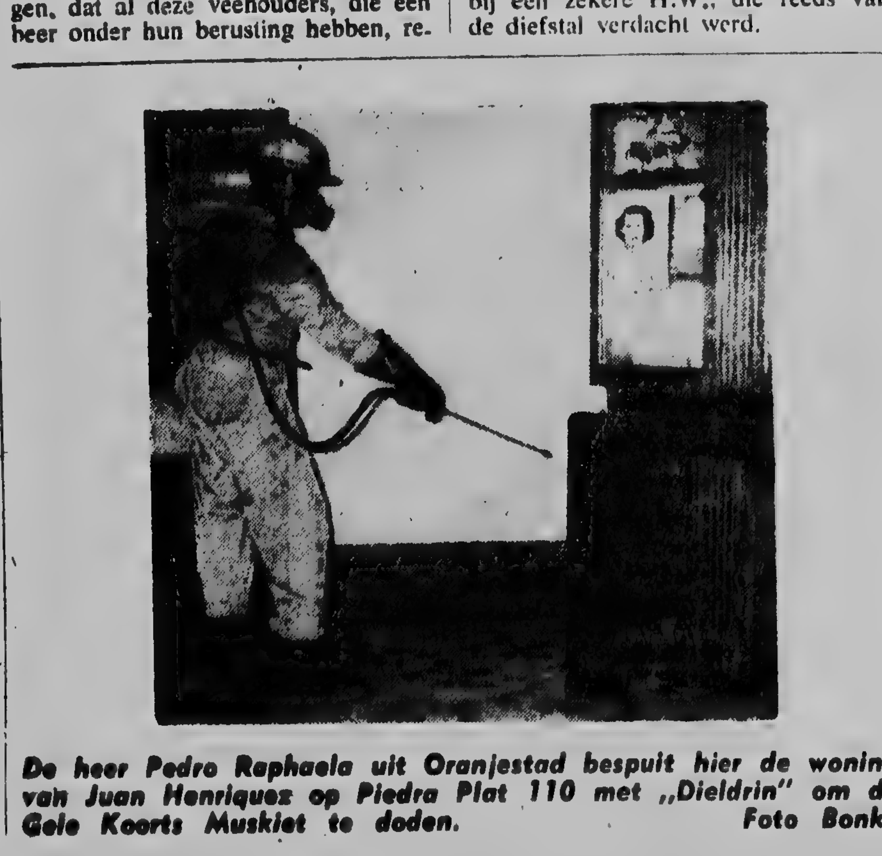
Ter voorkoming van inteelt worden na ongeveer een jaar tijd de beren van standplaats verwisseld. Na enkele jaren worden zij tenslotte gecastreerd en voor de slacht gehouden. Het gouvernement zal ervoor zorg dragen, dat er voortdurend jonge dieren uit Holland aangevoerd zullen worden.

Dat de nazaten van de beren van Wayacka beter zijn dan de Arubaanse varkens blijkt alleen al uit het feit, dat de vragers voor deze dieren aanmerkelijk betere prijzen betalen.

De heren Maduro en Sutmöller zijn vast van plan alles te doen om de veestand op Aruba te verbeteren.

INBREKER TROPICAL BOTTLING CO. GEPAKT

O'STAD.: — De inbraak, die enkele dagen geleden in de Tropical Bottling Co. werd gepleegd is thans opgehelderd. Het enige, wat n.l. na de inbraak vermist werd, was de vulpen van de directeur van het bedrijf. Deze nu werd later teruggevonden bij een zekere H.W., die reeds van de diefstal verdacht werd.



De heer Pedro Raphaela uit Oranjestad bespuit hier de woning van Juan Henriquez op Piedra Plat 110 met „Dieldrin" om de Gele Koorts Muskiet te doden. Foto Bonke

EILANDSAMBTENAREN EN WERKLIEDEN DAG VAN AANKOMST KONINKLIJK PAAR DES MIDDAGS VRIJ

O'STAD.: — Naar wij vernemen is door het Bestuurscollege van Aruba bepaald, dat de eilandsambtenaren en de eilandswerklieden op Vrijdag 21 October aanstaande na twaalf uur des middags vrij zullen zijn. De volgende dag is de nationale feestdag, zodat de eilandswerknemers pas weer op de daaropvolgende Maandag het werk behoeven te hervatten.

Op Vrijdag 21 October a.s. wordt het Koninklijke Paar op ons eiland verwacht.

MIDDELENSTAAT TOT EN MET AUGUSTUS

O'STAD.: — Volgens een middelenstaat, uitgegeven door het eilandgebied Aruba over de eerste acht maanden van het jaar bleek, dat er bij een in te vorderen bedrag van Fl. 8.376.143.— werd ingevorderd Fl. 5.280.095,55, zodat er nog Fl. 3,096.047,45 openstaat.

TWEE WINKELDIEVEGGEN GEARRESTEERD

O'STAD.: — De eigenaar van een manufacturenzaak in de Kerkstraat alhier, de heer W.D., berichtte de politie gisteren, dat hij de dames, die indertijd in zijn winkel waren geweest en door hem ervan verdacht werden een blouse gestolen te hebben, daar deze na hun vertrek plotseling verdwenen was, weer in de stad gezien had.

De politie, die onmiddellijk uitrukte, ontdekte het winkelende tweetal in een andere zaak in de Nassaustraat. Toen de dames kort daarna de winkel uitstapten werden zij aangehouden en naar de politiepost meegenomen. Uit een tas, die zij bij zich hadden [illegible] onderzoek een kaart met twaalf damesringen met de prijsjes er nog aan, en een paar damesschoenen.

Over de herkomst van deze artikelen gaven de dames nogal uiteenlopende verklaringen. Ten slotte bekenden zij de schoenen in de Shirley Store gestolen te hebben en de ringen bij Kan N.V. Beide dames, de vijftienjarige M.W. en de drieëntwintigjarige S.W. zijn uit San Nicolas afkomstig. Bij huiszoeking kwam ook de verdwenen blouse terecht. Het minderjarige meisje werd thuis afgeleverd, terwijl de ander in verzekerde bewaring gesteld werd.

H.S. REEDER AFGETREDEN ALS VOORZITTER D.S.V.

O'STAD.: — De voorzitter van de Douane Sport Vereniging, de heer H.S. Reeder, heeft als zodanig ontslag genomen, zo vernemen wij. Als waarnemend voorzitter treedt nu zolang op de heer H. Stede. De volgende week zal er waarschijnlijk een ledenvergadering bijeengeroepen worden, waar tijdents een nieuwe voorzitter gekozen zal worden.

Standbeeld Prinses Wilhelmina in ongeschonden staat gearriveerd en reeds geinstalleerd

ORANJESTAD.— De talrijke kisten, waarin het monument van Prinses Wilhelmina met toebehoren verpakt zat, zijn in de nacht van Donderdag op Vrijdag met de Italiaanse boot „Etna" in Oranjestad aangekomen en direct ontscheept. Het standbeeld zelf was in een grote kist verpakt, terwijl het piedestal in een groot aantal grote en kleine kisten verpakt zat.

Het is geen gering karwei geweest om de kisten van het haventerrein over te brengen naar het Wilhelminapark, waar het beeld vervolgens direct op zijn plaats werd gemonteerd. Met behulp van twee ‚frok-lift-trucks' werd de grootste kist, die een gewicht had van ongeveer tweeduizend kilo opgeheven en op de gereed staande vrachtwagen geplaatst. In het Wilhelminapark aangekomen werd de kist vervolgens omstreeks elf uur op het voetstuk geplaatst en om half twee van zijn omhulsel ontdaan. Groot was vanzelfsprekend de vreugde van de omstanders, toen bleek, dat het prachtige beeld, dat vóór het met een doek omhuld werd enkele minuten te zien was, geheel onbeschadigd was overgekomen.

De voorzitter van het Wilhelmina Monument Werkcomité heeft gistermiddag nog een telegram naar dr. Umberto Gianesi, de Italiaanse beeldhouwer, die het beeld vervaardigde, gezonden. De inhoud van dit telegram was: „Beautiful statue received. Mounted undamaged. Compliments".

Nu zullen de arbeiders van de D.O.W. met bekwame spoed aan het werk tijgen om het omvangrijke voetstuk, dat —voor zover tot nogtoe kon worden nagegaan — practisch onbeschadigd is aangekomen, in elkaar te zetten. Zoals men weet zal het voetstuk uit marmer in verschillende kleuren bestaan.



De Lago stelde een speciale wagen ter beschikking om het standbeeld van Prinses Wilhelmina in het Wilhelminapark te plaatsen. Foto Bonke

„ESTRELLAS DEL CARIBE" KOMEN DIT WEEKEINDE NIET

O'STAD.: — Wij vernamen, dat de Curacaose conjunto „Estrellas del Caribe" dit weekeinde niet naar Aruba zal komen, zoals oorspronkelijk het plan was. Voor zover thans bekend is de datum van het optreden op Aruba verlaat. Er is thans sprake van, dat de conjunto de 24e a.s. zal komen. Dan zal n.l. naar alle waarschijnlijkheid de Aruba Social Club te Pos Chikito geopend worden bij welke gelegenheid, naar verluidt, deze band voor de muzikale omlijsting zal zorgen.

DE GELE KOORTS MUSKIET WORDT OP ARUBA HET LEVEN ONMOGELIJK GEMAAKT

Bespuiting der huizen niet op basis van vrijwilligheid, doch verplichting

ORANJESTAD.— Gistermorgen zijn wij met de leider van de G.K.M.-actie op de Antillen de heer B. Prakken, de hoofdopzichter bij de actie op Aruba de heer M. Hoevertsz en de heer Samuel Poveda controleur van het Pan American Sanitary Bureau naar het huis Piedra Plat No 110 getogen, dat juist door de „spuitgast", Pedro Raphaela uit Oranjestad onder handen genomen werd.

De bewoner van dit aardige huisje, de heer Juan Henriquez was erg ingenomen met de komst van de spuiter.

Hij had enorm veel last van muggen vertelde hij en iedere avond spoot hij ongeveer een hele fles met een insectendodende middel leeg om de muggen bij de bedden van zijn kinderen te verdrijven.

De heer Henriquez had de aanwijzingen van de Gezondheidsdienst dan ook prachtig opgevolgd. Alles wat maar uit het huis weggedragen kon worden had hij buiten gezet, zodat de heer Raphaela hier niet de minste last had om met de dieldrin oplossing in alle hoeken en gaten te komen. In deze woning zullen de gele koorts verwekkende muskieten geen kans meer hebben.

Een kleine moeilijkheid, waarmee de heer Prakken op Aruba nog wel eens te kampen heeft gehad is het denkbeeld van vele mensen, dat de bespuiting van de huizen op basis van vrijwilligheid gebeurt. Men denkt, dat men vrij is de spuiters binnen te laten dan wel de deur te wijzen. In dit verband verzocht de heer Prakken ons er nogmaals op te wijzen, dat de Landsverordening van 29 Januari 1955, die verschenen is in het Publicatieblad 1955, no. 13 de bewoners van deze eilanden ertoe verplicht de bestrijders van de Gele Koorts Muskiet binnen te laten, wanneer deze komen om het huis te bespuiten. En zo er mensen zijn, die denken, dat de gele koorts op Aruba toch niet weer zal uitbreken, dan zouden wij er aan willen herinneren, dat de epidemie, die verleden jaar in Trinidad uitbrak ook door niemand verwacht werd, maar desondanks de kans kreeg duizenden ziek te maken en ook enorme economische schade aan te richten.

Zoals men zich zal herinneren zullen de mannen van de Gele Koorts bestrijding na het gehele eiland bespoten te hebben nog eens terugkomen om waterputten e.d. te behandelen met D.D.T. In stil staand water worden de larven van de G.K.M. namelijk groot. Dit constateerden wij gisteren ook, toen wij bij het huis van de heer Henriquez een jampu potje met een paar bloemen optilden en zelfs daarin de kronkelende larve van de G.K.M. ontdekten. Het is zaak ons ook de bloemenvazen en andere potten en pannen met water regelmatig te verversen!



De heer Henriquez wist hoe het moest. *Foto Bonke*

De spuiters van de Gele Koorts bestrijding hebben het niet gemakkelijk: het is zwaar werk de gehele dag met een zware ketel op de rug te lopen, die om de haverklap op druk gepompt moet worden. Een ere-saluut voor deze harde werkers, die in de korte tijd, dat de actie op Aruba gaande is, reeds achthonderd huizen behandeld hebben.

En wat de heer Poveda betreft, de Venezolaan verbonden aan het Pan-American Sanitary Bureau: wij hopen, dat het advies, dat hij t.z.t. aan zijn superieuren zal uitbrengen gunstig zal zijn, zodat Aruba van de zwarte lijst van gebieden, waarin de gele koors muskiet nog voorkomt, zal worden afgevoerd.

Want reeds door het bestaan alléén al van de G.K.M. op Aruba lijdt ons eiland jaarlijks een aanmerkelijke schade.

HULP AAN SLACHTOFFERS VAN „CONEY" EN „HILDA" DOOR ARUBAANS INITIATIEF-COMITE

O'STAD.: — Gisteravond kwamen de heren G. de Veer Sr., Mario S. Arends, W.F. Craane, J. de Cuba, Jan C. Laclé, A. Prins en I.E. Faneyte in Trocadero bijeen ter bespreking van de hulpactie, die deze mensen willen ondernemen voor de slachtoffers van de orkanen Conny en Hilda, die de V.S. getroffen hebben. Zij hebben aan de Gezaghebber een verzoekschrift gericht om een inzameling voor de getroffenen te houden en hierop is goedgunstig beschikt. Gisteravond spraken de heren over de wijze waarop men het beste gelden kon inzamelen. Deze gelden zullen ter zijner tijd dan aan de Amerikaanse consul op het eiland overgedragen worden, die het op zijn beurt weer door zal geven aan het Amerikaanse Rode Kruis.

Men is zich er hier terdege van bewust, dat de hulp, die de bevolking van Aruba kan bieden, in het niet zal vallen bij alles wat gegeven werd door anderen. Doch de inatiatiefnemers menen desondanks dat wat Aruba kan bijdragen zij moet doen, al was het alleen maar om het saamhorigheidsgevoel naar voren te brengen.

STAKING WIJZIGDE VAARPLAN VAN ENKELE K.N.S.M. SCHEPEN

O'STAD.: — Ten gevolge van de staking in verschillende havens van de Verenigde Staten zijn de vaarplannen van enkele schepen van de K.N.S.M. vloot gewijzigd.

De veranderingen, die de vertrekdata van New York en de aankomstdata op Aruba betreffen, zijn de volgende:

„Adonis" vertrek van New York 17/9; aankomst Aruba 25/9.

„Flottbek" vertrek van New York 23/9; aankomst Aruba 30/9.

„Oberon" vertrek van New York 29/9; aankomst Aruba 6/10.

„Telamon" vertrek van New York 6/10; aankomst Aruba 13/10.

Na deze datum hoopt de directie van de K.N.S.M., de achterstand ingehaald te hebben.

Budgetonderzoek in de Antillen

Naar wij van betrouwbare zijde vernemen ligt het in de bedoeling van de regering binnenkort te beginnen met een budgetonderzoek, een onderzoek naar de inkomsten en uitgaven van de bewoners. Reeds geruime tijd zijn deskundigen uit Nederland bezig geweest statistische gegevens te verzamelen, maar tot een afgerond geheel is men nooit kunnen komen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

ZATERDAG 17 SEPTEMBER
DE VEER THEATER: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 20.30 „Border river"
PRINCIPAL: 20.00 „Face to face"
AURORA 19.30 „The far country en Tino tico no fuba"
SAVANETA: 19.30 „La duda"

ZONDAG 18 SEPTEMBER
DE VEER THEATER: 17.30 „Joan of Arc" :20.30 „Lucky me"
RIALTO: 18.00 „Blackhawk" : 20.00 „Border river"
PRINCIPAL: 18.00 „Son of Belle star" : 20.00 „Blackbeard the pirate"
AURORA: 18.00 „Francis joins the Wacs" 19.30 „Necesita un marido"
19.30 „Necesita un marido"
SAVANETA: 18.30 „Rainbow over the range" 19.30 „Wagonmaster"

Apotheken: Nacht en Zondagsdienst: Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1257, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente:
Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Methodistenkerk) 8.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof

KATHOLIEKE KERKEN
Brazil. 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord 5.00; 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 17 September
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 NieuNws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopes
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. Laclé)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 18 September
6.00 Opening
Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
16.00 Uitzending van dansprogramma van uit Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
19.45 Speciaal Programma
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 17 September
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 NieNuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 18 September
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting

PAGINA TRES



Riba terreno di Haaf e monumento di Princesa Wilhelmina e worde carga cuidadosamente den e truck. *Foto: Benke*

DOS LADRONCHI A WORDE ARESTA

Oranjestad. — Donjo di un pacus den Kerkstraat, Senjor W.D., a bai duna keho na poliz cu el ta sospecha dos mucha muher di a horta un blusa den su pacus, pa motibo cu ora nan a sali el no por a hanjjaj e blusa ningun caminda. Poliznan a sali mes ora en busca di e dos mucha muher y nan a topa nan ta cumprando cos den un otro pacus. Ora cu nan a sali for di den e pacus poliznan a pasa man pa nan himba nan warda. Den un tas cu nan tabatin polizan a hanja un carchi cu diezdos renchi di dede ainda cu nan prijs na nan, un par di zapato di muher. Tocante di e articulonan aki e damanan a duna varios denuncio, pero alo largo nan a bisá cu e zapato nan a cohe den Shirley Store y e renchinan na firma N.V. Kan.

Tur e dos damanan M.W. di diezcinco anja y S.W. di bintitres ta biba na San Nicolas. Ora poliznan a bai nan cas nan a hanja e blusa cu a somentá. E mucha muher menor a worde himba su cas y e otro a keda detení.

STANDBEELD DI PRINCESA WILHELMINA A YEGA SANO Y SALVO

Oranjestad. — Un cantidad di caha den cual tabata paketa e standbeeld di Princesa Wilhelmina y tur loke tin mester acerca a yega Aruba den anochi di Dia webs pa dia bierne cu e bapor italiano „Etna".

No tabata un tiki trabao pa baha tur e bultonan ey y pa deposita nan na Wilhelmina park, na unda e standbeeld por a tuma su lugar mes ora.

President di Comision di Monumento Wilhelmina a manda un telegram pa dr. Umberto Gianesi ayera merdia, kende a traha e standbeeld. Contenido di e telegram tabata lo seguiente: „Beautiful statue received. Mounted undamaged. Compliments". Awor e trahadornan di D.O.W. lo sigi cu montamento di e pia riba cual e estatua lo mester para, manera nos lectornan sabi caba cu e pia lo bini di alabaster.

ADENAUER TA RAPORTA NA SU CABINET

BONN. — Ayera Canciller Adenauer a haci un reportaje na di Cabinet riba e conferencianan na Moscou cu e lidernan sovietico. Prof Calo Schmidt, social Democraat y vice-president di Parlamento aleman occidental, quen tambe a tuma parti na e biaha pa Moscou, tabata presente na e reunion.

Mas laat den dia Adenauer a ricibi e lidernan di diferente partidonan y a pone nan tambe na altura di e deliberacionnan, qu e tabatin na Moscou.

ALIADONAN OCCIDENTAL TA DI ACUERDO

LONDON. — Un portavos di ministerio di relacionnan exterior ingles a declara ayera qu e acuerdonan, qu dr. Adenauer a sera cu e lidernan sovietico na Moscou ta „di acuerdo cu e compromisonan cu e aliadonan occidental. „El a bisa esaqui contestando un pregunta cu respecto na e noticianan di prensa, segun cual e diplomaticonan occidental ta sorprendi riba e acuerdonan, qu nan a caba di sera na Moscou.

Mr. J. A. Luns su bishita na Antillas ta principalmente pa haci conoci cu es Islanan

ORANJESTAD.— Ayera mainta mas o menos diez 'or y cuarto e ministro Hulandes, Mr. J. A. Luns y su secretaria Srta. J. v.d. Graaf a yega Aruba. Nan a bini di Corsow na unda nan tabata pa algun dia.

Na aeropuerto tabata presente: Gezaghebber, jefe di aeropuerto, Sr. J. Pauw, secretario di Isla, Sr. L.C. M. Kerstens, e agente-general di KLM na Aruba, Sr. G. Eman, y Sr. P. van der Beek y H.D. Buunk di KLM.

Ministro Luns a declara durante di un conversacion cu nos tabata tin cu el, cu su bishita na nos islanan ta principalmente pa el a haci conoci cu Antilla. El ta promer ministro di Buitenlandse Zaken di Nederland cu a bishita nos.

Despues di Koffie na Dakota Restaurant ministro Luns y Srta. v.d. Graaf a baha playa na unda nan a presencia un reunion di Bestuurscollege.

Merdia algun consuls a worde presenta na ministro Luns. E ministro a sali cu e avion di cuarto pasa di cinco pa bai Caracas via Corsow.

ISMAEL ESPANA CONTRATA PA BIN BRINGA NA ARUBA DIA 10 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Sr. Jan Croes, Presidente di Aruba Boxing Association, a ricibi un cable ayera for di Caracas, Venezuela manda door di Sr. Johan Steffanie, matchmaker, caminda e ta bisa cu Ismael España, campeon welter di Venezuela a confirma e contrato pa bin bringa dia 10 di October na Aruba contra e campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando.

Esaki lo ta e tercer encuentro entre e dos pugilistanan aki. Promer biaha tabata na Caracas, caminda España a gana pa t.k.o. den e octavo round. E revancha a tuma luga na Corsow, caminda España a ripiti e hazanja di Caracas.

Aunke cu Nando tabata hopi joven den e dos peleanan aki nos no por atribui e derrotanan aki completamente na esey. Nos campeon su pianan tabata hopi debil den e tempo ey. Ademas e no por a train manera debe ser, ya cu e tabata traha den dia den Lago. Awor Nando su pianan ta mucho mas fuerte, loke e la obtene cu hopi roadwork y bulamento di cabuya. Tambe Nando su experiencia a aumenta hopi. No cabe duda cu e campeon venezolano tambe a progresa hopi pero toch nos ta kere cu Nando mester un hopi mas confianza den su mes actualmente cu den e dos promer encuentronan. Ismael España tin un serio compromiso contra Chico Varona di Cuba dia 26 di e luna aki na Caracas. E campeon cubano ta actualmente na Caracas caba y a declara cu e promer pelea entre e y e venezolano e la gane facilmente y cu no ta manera a worde publica tur caminda cu e decision tabata injusto. Segun e ela gana e promer cinco round nan facil y unico roundnan cu España por a gana tabata e ultimo tresnan. Dia Sabra Varona inesperadamente a sufri un derrota na man di e norteamericano Jimmy Beechman. E yankee aki apenas tin 7 pelea profesional, loke a pone Varona pensa cu e lo tin un pelea facil. Beechman a floor e den e tercer round. Tambe Varona a expresa su plena confianza cu e lo gana España dia 26. Nos ta spera cu despues cu e campeon welter venezolano caba di cumpli cu e compromiso aki, lo no surgi ningun inconveniente atrobe cu lo por stroba e tan esperada revancha entre nos campeon Sugar Boy Nando y Ismael España.

CONJUNTO ESTRELLAS DEL CARIBE NO TA BINI ES SIMAN AKI

Oranjestad. — Segun nos a worde informa e conhunto di Corsow „Estrellas del Caribe" no ta bini mas es siman aki, manera tabata anuncia. Probablemente es conhunto menciona lo bini Aruba dia 24 proximo y casi sigur cu Aruba Social Club na Pos Chikito cu ta habri es mes un dia ey lo contrata cu es banda aki.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe a cumpli anja Senjor Johannes Croes. Nos ta desea Senjor Croes hopi anja di bida den union di su familiares.

0—0

Mayan ta haci anja Senjor J.A. Goedhoop. Tur deportista di nos isla den cual Sr. Goedhoop ta asina bon conoci ta larga felicitele. Hunto cu tur es felicitacionnan nos ta agrega di nos sinceramente.

0—0

Un sincero felicitacion nos ta dirigi na Senjor Hose Herman Haseth, kende ta cumpli anja mayan. Tur cos bon nos ta desea Senjor Haseth den su futuro bida.

0—0

Tambe ta celebra su cumpleanjos mayan Senjor Thomas Croes. Nos deseonan mas sincero ta bai aki hunto pa senjor Croes.

0—0

Hopi felicitacion ta bai mayan pa Johanita Gomez di tur su amistadesnan. Hopi placa y salud nos ta desea Sra Gomez den su futuro bida.

0—0

Un felicitacion especial ta bai mayan pa Senjor Joseph Thomas (Zepp) Quijada. Tambe felicitacion ta bini di tur su amigonan, kendenan ta deseele hopi anja mas di bida, y tambe di familia Quijada.

0—0

Srta Augustina Tromp ta felicita via nos diario Sra Carmen Maduro de Lampe, kende a cumpli anja ayera. Hunto cu e felicitacionnan cu Sra Maduro a recibi ayera nos ta agrega di nos sinceramente.

0—0

Augustina y Nicolas Tromp, ta felicita nan ruman y cunja Sr. Francisco Tromp kende ta celebrando su cumpleanjos awe. Hunto cu tur es felicitacionesnan nos ta desea Senjor Tromp hopi anja di bida mas.

FELIZ BIAHE

Empleadonan di firma Jan Bodegom & Co. ta desea Srta. Tina Ackema, kende ta sali awe pa Holanda di vacacion, un feliz biahe y nan ta spera cu pronto lo e bolbe sana y salvo hunto cu nan. Nos tambe ta desea Srta Ackema tur cos bon den e tera frio cu ta su patria.

H.S. REEDER A BAHA FOR DI PRESIDENCIA DI D.S.V.

Oranjestad. — E presidente di Douane Sport Vereniging, senjor H. S. Reeder, a tuma su retiro. Mientrastanto senjor H. Stede ta presidente interino. Siman entrante lo tin un reunion di miembros durante cual nan lo scohe un presidente nobo.

EMPLEADONAN Y OBREROS DI GOBIERNO LO TIN MERDIA LIBER DIA CU PAREJA REAL BINI

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa Bestuurscollege di Aruba a dicidi cu empleadonan y obreros di gobierno lo ta liber dia 21 di October despues di diezdos or. Sigiente dia ta fiesta national asina cu trabao lo cuminsa atrobe sigiente dialuna.

Diaviernes 21 di October e Pareja Real lo llega na nos isla.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

DIASABRA 17 SEPTEMBER

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 20.00 „Border river"
PRINCIPAL: 20.00 „Face to face"
AURORA 19.30 „The far country en Tico tico no fuba"
SAVANETA: 19.30 „La duda"

DIADOMINGO 18 SEPTEMBER
DE VEER THEATER: 17.30 „Joan of Arc"
: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 18.00 „Blackhawk"
: 20.00 „Border river"
PRINCIPAL: 18.00 „Son of Belle star"
: 20.00 „Blackbeard the pirate"
AURORA: 18.00 „Francis joins the Wacs"
SAVANETA: 18.30 ‚Rainbow over the range'
19.30 „Wagonmaster"
Boticanan di Turno: Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

SERVICIONAN RELIGIOSO

Comunidad Protestante
Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Methodistenkerk) 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof

MISANAN CATOLICO

Brazil. 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord 5.00; 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

ESTADO DI SITIO NA HENTER ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Na Argentina actualmente tin revolucion tur caminda di gruponan chiquitu. Nan a detene mas o menos tresshen persona, pa motibu qu un polis a muri durante un choque cu rebeldenan. Peron a declara estado di sitio pa inter Argentina. Segun nan ta bisa, qu „revolucionnan isola" den ehercito y marina, den ehercito y marina, pero parce qu gobiernu ta dominando e situacion.

Den transmisionnan oficial di radio argentino nan ta yama general Dalmiro Videla Balaguar lider di e rebeldenan. Un tribunal militar ta buscando general Videla pa e responde riba acusacion di lantamentu di revolucion.

Den un boletin nan a adverti e radio-oyentenan contra „transmisionnan engañoso di estacionnan extranhero. E parti mas grandi di ehercito y aviacion lo a queda fiel na gobiernu, a pesar di qu nan ta admiti, qu tabatin movementunan rebelde den e provincianan Entrerios, Corrientes y Cordoba, na cual ta tumando parti unidadnan di marina tambe.

Nan no a haci mencion, na unda flota argentino ta actualmente.

Segun nan ta bisa, un avion a tira pamfleta riba e ciudad Cordoba. Reuter ta bisa, qu ta impusibel pa haña un bista di e situacion den e pais, pa motibu qu tur comunicacion casi ta quibra. Di e ciudadnan grandi ta bini noticia, qu tin exitacion aya y qu nan a tuma medidanan extraordinario.

Pa 13.35 or ora local e emisora di radio oficial a bisa, qu mainta tempran tabatin devolucionnan isola na varios parti di e pais, principalmente na Cordoba y Curuzu Guatia y tambe den Marina.

Segun e emisora e revolucion ta domina pa e ehercito fiel y gobiernu tin e situacion den man. Mas o menos 300 militar a entrega nan mes na Arroyo Cle ('provincia Entrerios").

AYUDO NA E HENDENAN CU A SUFRI PA CAUSA DI E ORKAANNAN „DONNY" Y „HILDA"

Ayera nochi e senjores G. de Veer, Mario S. Arends, W.F. Craane, J. de Cuba, Jan C. Laclé, A. Prins y I.E. Faneyten tabata tin un reunion na Trocadero pa papia over di un action di ayudo cu nan kier haci pa e hendenan cu a sufri cu orkaan Conny y Hilda na Estados Unidos. Nan a haci un peticion na Gezaghebber pa haci un coleccion. Ayera nochi nan a papia over di un moda pa colecta placa. Es placa aki lo worde entrega na consul di Amerika, quien a su turno lo entregé na Cruz Roja di Amerika. Nan sa cu es ayuda cu Aruba lo duna lo no ta hopi, pero toch nan kier haci esaki maske ta pa munstra nos bon boluntad.

Muskitanan su bida na Aruba ta worde haci imposibel

ORANJESTAD.— Ayera mainta nos a bai acompanja pa Señor B. Prakken, hefe di accion contra muskitanan di fiebre amarilla y Sr. M. Hoeverstz, hefe di e opzichternan y controleur Sr. S. Poveda na cas Piedra Plat 110, na unda Pedro Raphaela di Playa tabata spuit.

E donjo di e cas tabata Senjor Juan Henriquez cu tabata mashar contento cu nan a bin spuit. E tabatin mashar hopi fastidia di muskito y tur dia e mester fliet por lo menos un botter henter pa e tene nan for di cama di su yioenan.

Senjor Henriquez a haci manera departamento di hygiena a mandele, tur cos cu por a worde saca for di cas tabata pafor, asina cu Senjor Raphaela no tabatin ni di minino obstaculo den caminda, asina cu el por a yega na tur huki y buraco. Den cas di Senjor Henriquez e muskita di fiebre amarillo lo no hanja e chens di drenta.

Un dificultad cu Senjor Prakken ta topa cu varios biaha na Aruba ta cu varios hende ta kere cu e spuitmento ta un cos boluntario, nan ta kere cu ta si nan kier e hendenan por drenta pa spuit. Den es sentido cu Senjór Prakken a pidi nos pa avisa na tur hende cu ta biba aki na Aruba cu loke ta e spuitmento ta un necesidad asina ta pa nan coopera mas tanto cu ta posibel.



Un explosion grandi ultimamente a tuma lugar na Standard Oil na Merca cual a causa danjo na hopi cas den e ciudad ey. Aki ta un senjora cu ta ristrando e danjonan cu e candela a haci na su propiedadnan.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 18

Cual anto tabata esun berdadera? T'é mes bon calidadnan aqui a forza Carlos pa no larga Elsa pa su cuenta cu un yiu na su encargo, manera un muhé abandona i enganja. I e quier a duna e mucha aqui un tata completo i legitimo. Pero com?......

Sinembargo tabatin un camina, pasobra camina tin boluntad, ta hanja un camina pa tur dificultad, mescos cu pa tur problema bo ta hanja un solucion. I aunque cu e camina aqui lo mester pasa door di abismo, precipicio i dificultadnan mundano, sinembargo e tabata existi.

Awor a resta solamente e bon boluntad, cu ta jabi di tur dificultad.

Awe nochi mes a ser demonstra cu Carlos su famia ta para manera muraja edifica pa amor rond di dje, un amor cu nada i ningun hende tin derecho di stroba.

Oranan tabata pasa, pero ni un momento Anna no a cerra su wowonan i continuamente el a queda ta penetra den scuridad. Tabata como si fuera e scuridad aqui tabata haci aparece den su bistanan imagennan misterioso cu tabata ser transforma na ideanan sana i proposicionnan aceptable.

Diripiente el a mira door dje scuridad cu tabata inpenetrante pa otronan, un luz masha cla i esaqui tabata e luz di su imaginacion. El a hanja solucion pa su problema i obligatoriamente a aparece un risa victorioso riba su semblante.

El a queda imovil ta contempla e vicion aqui algun minuut mas i luego el a bula lamta diripiente, benta e dekel cu e tabata tapa cun'é unbanda, bisti su quimona i su slofnan i a subi trapi libé bai na cuarto di logeer camina Carlos tabata drumi.

I mientras el a cende luz dje cuarto, el a bisa na boz suave:

„Carlos". Pero pobercito Carlos tabata mes foi su mes cu na sonjo i su cara tabatin marca di amargura i dolor riba dje, mientras su lipnan tabata duro primi riba otro.

Pura el a camna bai na cama i a pasa man cu caricia den e cabeinan bruha di su casa, mientras el a bisé:

„Carlos, m'a bini cla. Porfin mi sa quico lo nos haci. Bam cu mi pa mi bai conta bo tur cos......"

El a queda ta fiha leu i e no tabata na estado di por a expresa ni un pia di palabra. Tampoco e no por a comprende e cambio den opinion di su muhé.

Aunque cu Anna tabata sinti e discordia den opinion di e cu su casa, sinembargo e no por a domina e flandor di victoria den su wowonan. I p'esai el a bisa libé:

„Bam den mi cuarto, pasobra loque cu nos tin di combersa aqui no ta destina pa oreanan di nos yiunan tende."

Turdi e homber a lamta i a sigui su muhé.

I na camina Anna tabata bis'é:

„Awor aqui ta net bon pa nos termina e asunto aqui cu un bunita proposicion. I como toch nos ningun di dos no por drumi mas, lo nos bam descuti. I lo bo mira cu mi tin razon i e ora ai si bo acepta, tur sobra cos ta bini cla. Pero e asunto aqui mester queda como un secreto entre nos dos i no ta cos cu nos por conta na ningun hende. Camna queto pa bo no lamta e muchanan. Principalmente mi tin miedo pa Wim. E mucha aqui ta masha spierto i na su punto."

Lihé Carlos a cuminza baha e trapi, pero e no por a juda cu e trapi a kraak i...... manera e mama a simboliza a tuma luga.

Wim, quende su cuarto tabata pega cu e cuarto di logeer a sinti cu trapi a kraak i spanta el a bula lamta foi sonjo. El a quere sigur cu ta ladronnan a drenta cas. Morto spanta el a queda ta scucha cu masha atencion. Pero quico lo e por haci si acaso tabata ladronnan di berde mes tin den cas? Bula baha foi su cama unbez of mira ora cu e ladronnan a subi bai ariba, e curi bai avisa su tata?

Si, esai lo t'e mehor idea! Ata nan a cende un luz aqui banda. E ta tende papiamento...... un stem di muhé... Hende muhé tambe a bira ta horta awor? Esaqui si ta stranjo.

Segun cu su ansia tabata bai flohando, su atencion tabata birando mas skerpi, te cu un harimento a penetra den su cuarto i den un choque enter su ser a cambia den un solucion: Oh, ta mama. El a bolbe cai trobe den su cusinchinan, sinembargo e mester zundra nan toch un poco como nan a strobé den su sonjo.

„Ta quico boso ta haci asina laat? Wim a grita.

Loque el a spera a socede: Spanta el a sinti e porta abri i el a mira cara di su mama aparece.

„Bo ta lamta ainda?"

„Ta claro cu lo mi mester spierta foi sonjo ora dos hende bieu ta camna ta spook mei anochi. Papa tambe t'ai? Ta quico ta pasando cu boso awe nochi? Ta boso manteca di wowo a caba? M'a spanta hera di muri".

„Pober Wimpie. Ta duel mi cu nos mester a lamta bo foi bo sonjo," e mama a responde. „Pero nos mester a bin cohe un paar di dekel aqui den cuarto di logeer."

„Toch boso no tabatin mester di bini hunto. Enfin, semper bo ta hanja hende kensnan ta camna na paar."

E mama a dal un grito hari diciendo: „Bo tin masha razon. Drumi awor tranquil di bo i percura despues cu bo bira bieu pa bo tambe no bira kens."

Sonriendo e mucha a cerra su wowonan trobe, pero como e tabata un mucha spierto tabata pasa den su cabez tur loque a tuma luga durante e dia aqui: Papa su dolor di cabez cu no tabata dolor di cabez, e camnamento den anochi di su tata i mama, e buscamento di dekel den cuarto di loeer mei anochi cu no tabata necesario, fuera e secreto cu Wim mes tabatin cu tabata p'e manera un sorto di sospecho, pero cu e no por expresa.

Ora cu e majornan a jega den nan dormitorio i cu cada un a cai den nan cama, Anna a cende luz i a bisa:

„Carlos, awor bo tin di scucha mi cu atencion tende quico mi tin di bisa den e asunto aqui. Loque mi a pensa aqui ta un medida pa salba nos tur dos foi consecuencianan fatal cu e caso aqui por causa nos. P'esai segun mi opinion, mundo enter lo queda foi e asunto aqui, mientras e yiu lo por hanja tur loque e tin derecho riba dje."

„Esai ta imposible. Ta com bo ta quere cu nos lo por cumpli cu tur exigencia pa cu e yiu, esta: di dun'é un tata, dun'é un apellido, queda bon cu bo, cu Elsa i sigui biba na paz hunto cu mi yiunan. Lo mi quier tende com bo por soluciona e problema ai, anto mi ta quita sombre pa bo".

„Wel, cuminza na quita bo sombre, pasobra enter anochi m'a queda ta pensa i porfin m'a yega na siguiente proposicion cual naturalmente ta bai acompanja cu un poco sacrificio, pero su solucion ta sublime, pasobra mas mehor cu esai no ta existi. Nos tres: esta, ami, abo i Elsa ta bai hunga un sorto di comedia pa mundo. Lo nos haci mundo quere cu e yiu cu Elsa ta bai hanja ta mi propio yiu cu mi a trece na mundo, anto e ora ai ta mas cu natural cu e mester carga bo apellido. Lo e hanja un tata completo i berdadero, cu dos ruman homber i un ruman muhé, fuera un bida familiar, cu tur cos na su amen. Ademas lo e bin hanja dos mama. Mi ta quere cu ni yiu casa mes no ta nace cu asina tanto previlegio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Un dia a drenta un tienda na Far West un militar cu a bini pa cumpra comestibles pa e ehercito na cual e ta pertenece. El a duna e donjo di e tienda un lista mashar largo mes. E donjo a tuma e lista y a keda waak e homber ariba di su bril, pasobra nan ta costumbra di cumpra cos den su tienda pero nunca nan tabatin un lista di es largura ey. E militar cu e homber a keda weitele poco stranjo a bisa:

„E lista ta largo pasobra nos ta bai hopi leuw, nos ta bai te na Fort Jefferson."

Es ora ey e cara di e homber a cambia y el a bisa e militar: „Bosonan ta bai pasa un region mashar peligroso, na unda e indionan ta opera y bo mester ta mashar na tino pa bo sali bibo for di nan." Asina e donjo di e tienda a bai ta conversando cu e militar mientras tanto e ta cogiendo tur e cosnan cu ti n scirbi riba e lista.

WARME ONTVANGST VOOR OOSTDUITSE DELEGATIE

MOSKOU: De Oostduitse premier, Otto Grotewohl, is gisteren te Moskou aangekomen voor besprekingen met de Russische leiders. Hij werd op het vliegveld met volledig eerbetoon ontvangen. De Russische leiders waren in grotere getale aanwezig dan een week geleden bij de aankomst van Bondskanselier Adenauer. Premier Boelganin ontbrak vanwege ziekte, doch de commissie van ontvangst telde in haar gelederen minister Molotof, partijsecretaris Chroesjtsjef, oud-premier Malenkof, Lazar Kaganovitsj, een eerste waarnemend premier, en tal van anderen.

Grotewohl verklaarde, dat het verstevigen van de betrekkingen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland „gunstige voorwaarden zal scheppen voor het opbouwen van een Europees veiligheidsstelsel en eveneens voor de hereniging van Duitsland op vreedzame, democratische basis, zodat in een voorzienbare toekomst een vredesverdrag werkelijkheid kan worden". Grotewohl voegde eraan toe: „Het doel van onze onderhandelingen is een dergelijke koers uit te zetten".

WEER BREEKT REBELLIE UIT IN ARGENTINIE

JUISTE OMVANG VAN OPSTAND NIET BEKEND

BUENOS AIRES. — In een officiele Argentijnse radiouitzending werd generaal Dalmiro Videla Balaguer genoemd als de leider der opstandige troepen in het land. Generaal Videla wordt door een militair tribunaal gezocht om zich te verantwoorden op beschuldiging van opruiing tot opstand. In het bulletin werden de luisteraars gewaarschuwd tegen „onware" uitzendingen door buitenlandse radio-stations.

Het grootste deel van het leger en de luchtmacht zou de regering trouw gebleven zijn, hoewel werd toegegeven, dat zich opstandige bewegingen voordeden in de provincies Entrerios, Corrientes en Córdoba, waaraan ook eenheden van de marine deelnemen. Er is niet bekend gemaakt, waar de Argentijnse vloot zich momenteel ophoudt.

Naar verluidt, heeft een vliegtuig pamfletten boven de stad Cordoba neergestrooid. Het is, zo seint Reuter, onmogelijk een beeld te krijgen van de toestand in het land, aangezien de verbindingen goeddeels verbroken zijn. Uit de grote steden wordt gemeld, dat daar grote spanning heerst en buitengewone voorzorgsmaatregelen worden getroffen.

Om 13.35 uur plaatselijke tijd herhaalde de officiele staatsomroep dat zich in de vroege ochtend geisoleerde opstanden hebben voorgedaan in verschillende delen van het land, in het bijzonder Córdoba en Curuzu Cuatia (provincie Corrientes) en eveneens bij de marine. Volgens de omroep worden de opstanden onderdrukt door loyale troepen en is de regering de toestand meester. De luchtmacht en het merendeel van het leger hebben hun trouw aan de regering betuigd. Ruim 300 militairen gaven zich in Arroyo Cle (provincie Entrerios) over.

Volgens niet te controleren geruchten zouder de legerleiders president Perón hebben uitgenodigd zijn ontslag in te dienen.

De juiste omvang van de opstand is nog niet bekend; maar het staat wel vast — aldus A.F.P. — dat hij de grootste is sinds het aan de macht komen van Perón. Volgens officiele berichten is de rebellie op tenminste drie punten tegelijk uitgebroken, namelijk in de provincies Entrerios, sing van het vakverbond om leden op te leiden voor de bescherming van het regiem van Perón.

RHEE BENOEMT 3 GENERAALS TOT MINISTER

SEOEL. — President Rhee heeft drie generaals in zijn kabinet opgenomen ter vervanging van een gelijk aantal bewindslieden, die gisteren aftraden. Het is de eerste keer, dat Rhee, die sinds 1948 aan het bewind is, militairen tot minister benoemt, met uitzondering voor de portefeuille van defensie. De afgetreden ministers zijn Tsjo Soon (justitie), Kang Soeng Tai (handel en industrie) en Le Kwang (verbindingen). Zij traden af, omdat zij meenden hun taak niet naar behoren te kunnen uitvoeren tengevolge van het nieuwe economische geleid van de president.

Eerder dit jaar maakte het ministerie van wederopbouw een plan bekend voor de economische wederopbouw om de Koreaanse economie zelfgenoegzaam te maken per 1960, wanneer de Amerikaanse hulp, naar verwacht wordt, zal eindigen. Het was voor de tweede keer in twee dagen, dat de afgetreden ministers hun ontslag aanboden. Zij behoorden tot een groep van 10 bewindslieden, die gisteren hun ontslagaanvrage indienen. Rhee wees de aanvrage af. Een woordvoerder merkte op, dat Rhee „niet gaarne ontslagaanvragen en masse ziet".

WEDEROM DUITSE GEVANGENEN IN DUITSLAND

BONN, 16 Sept. — Kanselier Adenauer heeft medegedeeld dat Boelganin en Chroestsjev hem de verzekering hebben gegeven dat de in Rusland gevangen gehouden Duitse burgers op dezelfde wijze behandeld zullen worden als de in Rusland verblijvende Duitse oorlogsmisdadigers.

Bovendiend verzekerde men hem dat met het vrijlaten van deze oorlogsmisdadigers reeds is begonnen.

IN KOMEND ETMAAL BEGINNEN FRANSEN MET NIEUWE KOERS

REGENTSCHAPSRAAD OP DE VACANTE TROON

PARIJS. — De Franse regering hoopt in het komende etmaal te kunnen beginnen met de uitvoering van haar „nieuwe koers" in Marokko. De moeilijkheden, die op het laatste moment waren gerezen ten aanzien van de verwijdering van sultan Sidi Mohammed Ben Moulay Arafa, zijn thans volgens een woordvoerder der regering opgelost. De verwijdering van Ben Arafa, die na de verbanning van sultan Sidi Mohammed Ben Joessef op de troon word gezet is een belangrijk onderdeel van het Franse plan om de rust in het Franse protectoraat te herstellen.

Men vermoedt, dat de regering morgen gelijktijdig de volgende drie stappen zal nemen: 1) het overbrengen van de sultan naar Tanger; 2) een beginselverklaring publiceren, waarop de toekomstige verhouding tussen Frankrijk en Marokko zal worden gebaseerd; 3) een regentschapsraad benoemen in de plaats van de vacante troon en de eerste Marokkaanse regering benoemen.

De beginselverklaring is uitgewerkt door vier ministers, die rechtstreeks met de Marokkaanse kwestie te maken hebben. In de verklaring wordt gezegd dat Marokko stapsgewijs zijn nationale onafhankelijkheid zal verwerven. Het buitenlandse beleid en de defensie zullen onder het uitsluitend beheer van Frankrijk berusten.

De rechten van de 300.000 Franse kolonisten in Marokko zullen op verscheidene manieren, in het bijzonder door een stelsel van dubbele nationaliteit, ten volle gewaarborgd worden. De Fransen in Marokko zullen ten aanzien van andere vreemdelingen in Marokko een bevoorrechte positie innemen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a pone su yiu muher na straf. Anto Pepita ta un bon mama mes pasobra en bez di ponele para den huki, el a pone un stoel pa e sinta ariba, pero cu su cara pa muraya. Cuqui no a gusta e cos ningun tiki pasobra segun e ta sinta ta weita den muraya e ta grunja den su mes: „Mi ta hui bai for di cas maske ta Africa mi mester bai pa jaag tiger."

Diripiente el a tende manera tin un hende ta camna pafor, el a lubida cu ta na straf e ta y el a bai na bentana pa waak ta kende. Ora cu el a mira cu ta un amigo di dje el a bisele: „Bo sabi mi ta bai Peru of Polo Norte sea den barco of den aeroplano".

E amigo cu no sabi cu ta for di straf Cuqui a lamta cu e ta papiando asina a bira verdriet pasobra ya el a costumbra cu Cuqui caba como for di chikito nan ta amigo cu otro y el a informa: „Ta awor unbez bo ta bai?"

Cuqui a contestele: „Mi no por bai awor, mi ta na straf y nan no ta larga mi sali." Cuqqui su amigo a spanta pasobra es ora ey numa el a comprende cu ta fada Cuqui ta. Locual cu a ponele spanta mas pasobra si Cuqui bai anto l'e no bolbe mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 19 SEPTEMBER 1955 — No. 2334

Door middel van deze maand te houden verkiezingen zal L.E.C. van 8 tot 13 personen worden uitgebreid

SAN NICOLAS.: — Op 28, 29 en 30 September aanstaande zullen op de Lago verkiezingen plaatsvinden van vijf mensen, waarmede de Lago Employee Council uitgebreid zal worden. Momenteel bestaat de L.E.C. uit acht personen, doch de behoefte werd gevoeld dit aantal met 5 personen uit te breiden, het totaal daardoor op 13 brengend, om zodoende de werkzaamheden beter te kunnen verrichten en vlotter te laten verlopen, speciaal de onderhandelingen met de directie van de Lago.

Het is namelijk dan mogelijk een z.g.n. „bargaining committee" te vormen, die uit drie bestuurders en vijf van de overgebleven tien mensen van de L.E.C. zal gaan bestaan. De nationaliteiten-verhouding zal op deze manier gehandhaafd kunnen blijven.

Deze vijf extra mensen zullen gekozen worden uit de vijf z.g.n. „departmental groups". In het bedrijf zullen namelijk vijf afdelingsgroepen gevormd worden en uit elke groep kan een man gekozen worden.

De candidaatstelling zal door middel van een voorverkiezing plaatsvinden op 21, 22 en 23 September aanstaande, waarna dan op de hierboven vermelde data de uiteindelijke verkiezingen zullen plaatsvinden.

Van andere zijden vernamen wij, dat de belangstelling onder de Lago werknemers voor deze verkiezingen vrij groot schijnt te zijn.

AUTO VAN DE WEG GERAAKT

SANTA CRUZ: Zondagmiddag omstreeks drie uur is op de weg van Santa Cruz naar de Hoofdweg de personenauto A-5843 van de weg geraakt en in het ongeveer een meter lager gelegen terrein tussen de cactussen en aloë's beland. Het ongeluk, dat niet ver van de Hoofdweg gebeurde werd veroorzaakt, doordat een totaal versleten band de spanning niet langer kon verdragen en sprong.

Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. De bestuurder verkeerde onder de invloed, hoewel nog niet bekend is in hoeverre. De schade viel mee en wordt op een paar honderd gulden geschat.

O.S. HENRIQUEZ UIT CARACAS TERUGGEKEERD

ORANJESTAD: Gistermorgen arriveerde met het K.L.M. toestel uit Caracas op Dakota airport gedeputeerde O. S. Henriquez. Op het vliegveld werd hij door de heer P. Croes, gedeputeerde voor Sociale Zaken, welkom geheten. De heer Henriquez heeft enkele dagen in Venezuela's hoofdstad doorgebracht in verband met de op ons eiland op te richten Tabuleerdienst. Ook heeft hij daar de Statenvoorzitter en fractieleider van de P.P.A. in de Staten en Eilandsraad, de heer J. E. Yrausquin, ontmoet. De heer Henriquez deelde ons mede, dat een juiste datum van terugkeer van de heer Yrausquin nog niet bekend is.

HAD PAS ZIJN RIJBEWIJS: 2 AANRIJDINGEN IN EEN KWARTIER

SANTA CRUZ: Zaterdag heeft de jongeman P. F. uit Balashi, die kort geleden zijn rijbewijs had behaald, het gepresteerd om als bestuurder van de personenauto A-3507 twee aanrijdingen in een kwartier tijds te hebben. Om twintig minuten over zeven schampte hij de pick-up A-783 en nauwelijks een kwartier later de personenwagen A-4973. Totale schade ongeveer f. 250,—. De achterzijde van zijn wagen droeg de woorden „Dulce Sueño".

DAME VOND FIETS

SANTA CRUZ: Door een vrouwelijk persoon werd Vrijdag langs een eenzame weg in de knoek een rijwiel gevonden. De fiets, merk Humber, kleur zwart, met lamp en veel nikkel, werd voorlopig naar de politiewacht overgebracht.

Ernstig ongeluk in Suriname

Tien doden

Gisteren bereikte ons het bericht dat een ernstig ongeluk op de Surinamerivier heeft plaatsgevonden. Een groep vissers (21 man sterk) die een uitstapje maakte op de rivier werd in de mist overvaren door de veerboot.

Het visserschip zonk onmiddellijk. Tien opvarenden kwamen om het leven, waaronder de ANP fotograaf Van der Ziel.

Alleen Arubaans/Curacaos team naar FIFA tournooien

Het bestuur van de FIFA besloot Aruba niet meer toe te staan deel te nemen aan voetbal tournooien onder auspiciën van de FIFA, ondanks een sterk pleidooi van Mordy Maduro voor Aruba. Curacao en Aruba werden door het FIFA-bestuur uitgenodigd in de nabije toekomst een overkoepelend lichaam te stichten. Tot zolang zal de Curacaose Voetbalbond lid van de FIFA blijven.

BEDEVAART VAN SAVANETA NAAR ALTO VISTA

SAVANETA: Zondag hebben de Rooms Katholieken van de parochie Savaneta een bedevaart gehouden naar de kapel te Alto Vista om daar aan Onze Lieve Vrouwe eer te bewijzen.

De optocht bestond uit ongeveer vijftig auto's. De bedevaart stond onder leiding van de pastoor van Savaneta J. Sandemeyer.

KLAPPEN OP MOND

SAN NICOLAS: Door C. F. C. werd bij de politie gemeld, dat hij van V. W. met een rubberslang een aantal slagen op mond en lichaam had toegediend gekregen. Een P.V. werd opgemaakt.

INGEBROKEN IN R.C.A. CLUBGEBOUW

ORANJESTAD: Vrijdagmorgen vroeg kwam A. C. bij de politie melden, dat er in het clubgebouw van R.C.A. ingebroken was. Een bedrag van f. 29,— werd vermist.

De recherche stelt een onderzoek in.

VERLOOR HONDERD BRIEFJES VAN TIEN

SAN NICOLAS: Door de kapitein van het te San Nicolas liggende schip „Christopher" werd Vrijdag gemeld, dat hij op weg van Marine Office naar het Rif Dock honderd bankbiljetten van tien gulden had verloren. Later kwam vast te staan, dat hij het geld op een bank van het veerpontje had laten liggen en dat het door twee van zijn bemanningsleden gevonden was. De eerlijke vinders kregen ieder f. 50,- als beloning.

RUSSEN ONTRUIMEN BASIS IN FINLAND

MOSKOU, 19 Sept.: — In een officiele Russische verklaring omtrent het gesprek met de Finse delegatie wordt gezegd, dat het besluit tot ontruiming van de basis Pörkkala genomen is om de vriendschappelijke relaties tussen beide landen te versterken en de mogelijkheden tot een gunstige ontwikkeling in de toekomst te versterken.

Ook de „ontspanning" van de internationale situatie heeft tot het besluit bijgedragen.

GEEN FRANSE WAPENS NAAR EGYPTE

PARIJS, 19 Sept.: — De Franse minister van buitenlandse zaken maakte Zaterdag bekend, dat de Franse regering haar contractuele wapenleveranties aan Egypte heeft stopgezet in verband met de anti-Franse uitzendingen van Radio Cairo. In een officiele verklaring werd ontkend dat Frankrijk grote wapenleveranties aan Israel heeft gedaan, zoals door een Egyptisch dagblad is gemeld.

DUIKER BIJ PIEDRA PLAT HERSTELD

PIEDRA PLAT: Nadat de Bouwmaatschappij Aruba N.V. de door „Hazel" vernielde duiker bij Piedra Plat hersteld had en de D.O.W. vervolgens de weg, die naar de duiker leidt, weer berijdbaar gemaakt had, is een dezer dagen de weg over de duiker weer voor het verkeer opengesteld. Wanneer nu de brug bij het Parkietenbos, waaraan arbeiders van Bohama N.V. thans hard werken, binnenkort ook weer geheel in orde gebracht is, zullen de sporen van „Hazel" voor het grootste deel weer weggewist zijn.

IEDERE VEERTIEN DAGEN KINDERFILMS BIJ DE A.B.C.

ORANJESTAD: Wij vernamen, dat gezien de grote belangstelling, die er bestaat voor de kinderfilmprogramma's, die de laatste tijd regelmatig in het clubhuis van de Aruba Boating Club vertoond zijn, het bestuur van deze watersportvereniging besloten heeft dit programma voorlopig om de veertien dagen te geven. De eerstvolgende vertoning zal Vrijdagavond a.s. zijn.

C. HEREIRA EN A.J. MUYALE DEZE MAAND MET STUDIEOPDRACHT NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD: Door het eilandsbestuur werden aan de heren C. Hereira en A. J. Muyale studieopdrachten verstrekt. De heer Hereira zal op het gemeentesecretarie in Alphen aan de Rijn in Nederland meerdere ervaring op het gebied van de gemeenteadministratie op gaan doen, terwijl de heer Muyale zich van dezelfde taak in de gemeente Schijndel (N-Br.) zal gaan kwijten. Het ligt in de bedoeling, zo vernemen wij, dat beide heren nog deze maand naar Nederland zullen vertrekken.

D.V. NEWTON IS CAPTAIN W.L. THOMAS OPGEVOLGD

SAN NICOLAS: Van de zijde van de Lago werd ons medegedeeld, dat de heer D. V. Newton de plaats van de onlangs met pensioen gegane captain W. L. Thomas zal gaan innemen, als assistent-marine manager bij deze maatschappij.

De heer Newton was voorheen assistent-manager van het traffic department van de Esso Shipping Company. Deze aanstelling is per 14 September j.l. van kracht geworden.

Geen aftreden van gedeputeerden, ZEIDEN CROES EN PETRONA

ORANJESTAD: In verband met een publicatie in een op Curacao uitgegeven dagblad over een mogelijk aftreden van een of meer Arubaanse gedeputeerden, verzochten de heren E. O. Petrona en P. Croes, gedeputeerden resp. voor Openbare Werken en Sociale Zaken, ons, mede te delen, dat, voor zover hen bekend, er geen sprake is van een aftreden van een van de gedeputeerden uit het Arubaanse Bestuurscollege.

D.R. de la FUENTE AANGESTELD TOT GOUVERNEMENTSARTS

ORANJESTAD: Naar wij vernemen is de heer D. R. de la Fuente, arts, met ingang van 12 September j.l. benoemd tot gouvernementsgeneesheer in San Nicolas. Voorheen oefende de heer De la Fuente een particuliere praktijk uit.

BUENOS AIRES GEBOMBARDEERD

Peron verwerpt ultimatum tot aftreding

BUENOS AIRES.— Blijkens een Zondagmorgen ontvangen telegram hebben de rebellen in Argentinie de hoofdstad Buenos Aires in de loop van de morgen gebombardeerd, als gevolg van het feit, dat president Peron, ondanks een door hen gesteld ultimatum, geweigerd heeft als zodanig af te treden. Nadere berichten melden dat vele inwoners de stad verlaten hebben of in de kelders van hun huizen veiligheid hebben gezocht.

PERON NOG PRESIDENT

Inmiddels zijn de berichten over de opstand zeer verward, daar beide partijen zeer tegenstrijdige berichten geven. Volgens de radiostations van de opstandelingen beheersen dezen de bases langs de 1600 kilometer lange Atlantische kustlijn. Zaterdagavond berichtten de opstandelingen dat zij de marine-basis Bahia Blanca beheersten en dat de opstandige vloot opstoomde naar het 1000 kilometer Noordelijker gelegen hoofdstad Buenos Aires.

Cordoba heroverd?

De regeringsradio meldde dat Cordoba op de opstandelingen zou zijn heroverd, hetgeen dezen echter onmiddellijk tegen spraken. Zondagmiddag meldde de regering dat haar eenheden nog bezig zijn met het opruimen van de verzetshaarden in de stad, hetgeen misschien heden nog zou moeten worden voortgezet.

Te Puerto Belgrano op 550 kilometer van Buenos Aires wordt hevig gevochten, evenals in de provinciale hoofdstad Eva Peron.

In de afgelopen 24 uur zijn vele arrestaties verricht, waaronder van leiders van de Katholieke Actie. In geheel Argentinië is thans de staat van beleg afgekondigd en te Buenos Aires geldt de avondklok.

Volgens een bericht van Zondag maakte Peron bekend dat de steden Rio Santiago, Cordoba en Porto Belgrano zijn heroverd op de opstandelingen en dat te Bahia Blanca alleen nog een kleine groep rebellen stand houdt.

Mendoza gevallen

Volgens de laatste berichten van Zondagmiddag namen de opstandelingen Zondag het bestuur van de provincie Mendoza over. Mendoza ligt aan de grens met Chili.

Te Buenos Aires vuurde met luchtdoelgeschut op straalvliegtuigen, die over de Plaza de Mayo vlogen.

Omtrent de schade en het aantal slachtoffers dat het resultaat is van de hevige gevechten op verschillende plaatsen in Argentinië is nog niets officieel bekend, maar men mag aannemen dat het aantal slachtoffers groot en de schade op sommige plaatsen schier onherstelbaar is.

Bombardement uitgesteld

In de loop van gistermiddag is door de opstandelingen in Argentinië bekend gemaakt dat de vloot voorbereidingen treft voor de beschieting van Buenos Aires. Het radiostation van Puerto Belgrano, dat in handen van de opstandelingen is, meldde dat schepen van de Argentijnse vloot, waaronder kruisers en torpedojagers, ter hoogte van Buenos Aires klaar liggen om de hoofdstad te bombarderen.

Buitenlandse correspondenten zijn onder censuur gesteld in Buenos Aires en hebben slechts het recht officiele communiques uit te zenden.

Volgens berichten van de rebellen zijn thans zes provincies in handen van de opstandelingen, alsmede Bahia Blanca in de provincie Buenos Aires.

Van de kust van Uruguay uit is het mogelijk de Argentijnse vloot die zich opmaakt Buenos Aires te bombarderen, waar te nemen. Zij zullen geholpen worden door bombardementsvliegtuigen. Het bombardement zal niet doorgaan als Peron tijdig zijn functie als president neerlegt. Gistermiddag werd het aangekondigde tweede bombardement echter niet op het vastgestelde uur (3 uur Ant. tijd) ondernomen. Alle verbindingen zijn verbroken.

Inmiddels blijft het moeilijk uit de verwarde berichten een zuiver beeld te krijgen van de gebeurtenissen.

MOTIE VAN VERTROUWEN VOOR NEHROE'S POLITIEK

NEW DELHI, 19 Sept.: — Het Indische Huis van Afgevaardigden aanvaardde met 16 tegen 26 stemmen een motie, waarin het vertrouwen wordt uitgesproken in de politiek van premier Nehroe ten aanzien van Goa.

DE „GHANDI VAN DE GRENS" WEER GEARRESTEERD

KARATSJI, 19 Sept.: — De 64-jarige Khan Abdoel Ghaffar Khan, de „Ghandi van de grens", die een beweging ondersteunt voor vestiging van een Pathanenstaat in Pakistan, is gearresteerd. Hij was in Januari 1954 na vijf jaar gevangen te hebben gezeten op vrije voeten gesteld.

DE CANADESE OLIEPRODUCTIE

TORONTO, 19 Sept.: — De Canadese olieproductie thans ca. 335.000 vaten per dag en dekt ongeveer 60% van de totale behoefte van het land. De geraamde productie zal tegen 1957 gestegen zijn tot 450.000 vaten per dag en de totale Canadese oliereserve wordt geschat op 3.5 milliard vaten.

BRITSE TROEP NAAR CYPRUS

NICOSIA, 19 Sept.: — In Famagusta zijn Zaterdag uit de Suez-kanaal-zone bijna 800 man Britse troepen op Cyprus gearriveerd. Zij zullen worden gestationneerd in het gebied van Paphos, een der drie onrustigste gebieden op het eiland.

Eerder op de dag was reeds met het vliegdekschip „Ocean" een hoeveelheid oorlogsmateriaal uit Engeland aangekomen.

BESLISSING OVER MAROKKAANSE REGENTEN

PARIJS, 19 Sept.: — De Franse premier Faure sprak Zondagochtend met een aantal ministers over de samenstelling van de Regentschapsraad in Marokko, die in de plaats van de huidige sultan Moelay Arafa zal treden.

Het Franse kabinet zou gisteravond in voltallige zitting bijeenkomen.

De minister van Justitie, Robert Schuman, die de vergadering van Zondagochtend bijwoonde, zeide na afloop: Hoe dan ook; er moet vandaag een beslissing worden genomen.

VARKENSTENTOONSTELLING OP WAYACKA

O'STAD.: — Het ligt in de bedoeling, dat er in het eerste kwartaal van het volgende jaar op de proefboerderij op Wayacka een varkenstentoonstelling gehouden zal worden. De organisatie van deze tentoonstelling zal in handen liggen van de Arubaanse Landbouwvereniging, terwijl het gouvernement wel zoveel mogelijk steun zal verlenen, doch voor het overige zoveel mogelijk op de achtergrond zal blijven.

De deelname zal voor iedereen, die een mooi varken heeft vrij staan. De varkens zullen op de tentoonstelling in verschillende klassen verdeeld worden en voor iedere klasse zullen een aantal aantrekkelijke prijzen beschikbaar gesteld worden.

Het doel van deze tentoonstelling is drieërlei: In de eerste plaats wordt beoogd hiermede het fokken van een goed type varkens te bevorderen. Voorts hoopt men de Arubaanse veehouders op deze tentoonstelling het bewijs te leveren, dat een goed gefokt varken een betere ham- en schouderontwikkeling heeft, dan zijn soortgenoten, die volgens de luk-raak methode worden groot gebracht. In de derde plaats hoopt men de slagers door deze tentoonstelling ertoe te brengen meer vers varkensvlees te gaan verkopen.

Ten gevolge van ziekte onder de dieren, een verkeerde fokmethode en nog enkele andere factoren is varkenshouderij de laatste jaren op Aruba enigszins in discrediet geraakt. Men koestert een stille hoop, dat deze tentoonstelling een hernieuwde belangstelling voor het fokken van varkens zal bewerkstelligen.

De streefdatum van de opening der tentoonstelling is 1 Maart 1956.

BEHOORLIJKE AANRIJDING

SAN NICOLAS: Vrijdagmiddag om kwart over vijf kwamen de personenwagens nos. A-4962 en A-636 op de kruising van de Ceintuurbaan en de Thorbeckestraat met elkaar in botsing. Oorzaak: bestuurder M. St. P. van laatstgenoemde wagen verleende geen voorrang. De totale schade wordt op f. 1.100,— geschat.

Weer drukten dood en verderf stempel op autorace

LeMans winnaar Mayer reed tegen tribune talud; wagen explodeerde

BELFAST.— Drie Britse coureurs zijn dodelijk verongelukt tijdens de Tourist Trophy races voor sportwagens op het circuit van Dundrod. Het zijn W.T. Smith, Jim Mayer en Richard Main Waring. Mayer reed met zijn wagen tegen het talud, dat het publiek moest beschermen. De wagen vloog in brand en explodeerde. Hierdoor ontstonden nieuwe aanrijdingen, waarbij in totaal zes wagens waren betrokken. Drie wagens brandden uit. Oorspronkelijk waren er twee slachtoffers, maar de wedstrijd zou er nog een eisen, want er kwam regen, die het wegdek glibbering maakte en de wagen van Main Warring sloeg daardoor over de kop met gevolg dat de bestuurder de dood vond.

Mayer werd aan het slot van de zo noodlottige 24 uur race van Lemans eerste in zijn klasse met een Bristol wagen. Hij was 30 jaar oud.

De verongelukte Smith, was 21 jaar oud. Hij won dit jaar de Ulster Trophy en bereed een Connaught.

De wagens die op die van Mayer volgden reden door een muur van brandende benzine, sommige werden geraakt door brokstukken van de verongelukte wagen. De bij het ongeluk betrokken wagens staakten de strijd. De overige onder wie de wereldkampioen Fangio, reden de race zonder onderbreking uit. De Brit Wharton is met brandwonden in het ziekenhuis opgenomen. Later gebeurde er nog een ongeluk met de Fransman Behra, die ernstige snijwonden in zijn gezicht opliep en geopereerd moet worden. Hij verkeerd echter niet in levensgevaar.

Wat het eerste ongeluk betreft dat gebeurde in zoverre op een gelukkigeplaats dat er geen publiek was. Dat bevond zich aan de overkant van de baan. Anders was er een goede kans geweest op een herhaling van de ramp van Lemans. Het talud dat rechts van de baan was aangebracht en waar de wagens tegen opreed was aangebracht na de ramp te le Mans. Het zou vermoedelijk niet voldoende zijn geweest om een ramp te voorkomen. Juist als de Mercedes van Levegh op le Mans spatte de Cooper van Mayers in ontelbare stukken uiteen, als de schermen van een bom.

Aanvankelijk ontstond er een hevige paniek onder de toeschouwers en het kostte officials en politie de grootste moeite de orde te herstellen. De ravage op het circuit was vrij snel opgeruimd, maar het reddingswerk werd uiteraard ernstig belemmerd door de brandende benzine waartegen men geruime tijd machteloos met schuimblusapparaten en brandslangen optrad.

Gordijn van vlammen

De coureur Jim Russel, die slechts lichte brandwonden kreeg, vertelde: „Ik reed met een snelheid van 200 kilometer de heuvel op voor de Cochranstone bocht waar het ongeluk gebeurde. Ik zag plotseling een gordijn van vlammen dat meer dan tien meter hoog leek. Onbewust deed ik een wanhopige poging om mijn huid te redden. Ik remde zo sterk dat mijn voorbanden sprongen en de wielen braken. Na een botsing met een rondtollende andere wagen, ik weet niet van wie, kwam ik terecht in de talud aan de linker kant van de baan en daar kon ik mijn wagen verlaten.

De race voor sportwagens over 1004 kilometer werd gewonnen door de Brit Stirling Moss met een Mercedes in 7 uur 3 min 11 sec. met een gemiddelde van 142.13 kilometer per uur. Tweede werd Fangio eveneens met Mercedes op 1 ronde; derde von Trip met Mercedes op 2 ronden.

FILM OVER KRITERION EN WERKSTUDENT

AMSTERDAM.: — Polygoon-Profilti gaat binnenkort beginnen met de opnamen van een film over het leven van de werkstudent in het algemeen en het Amsterdamse theater Kriterion (bakermat van werkstudenten) in het bijzonder. Het scenario is van de werkstudent Jan Wiegel, de spelers zijn ook allen werkstudenten.

De film die ongeveer tien minuten zal duren toont de werkstudent in de cabine van de bioscoop, als babysitter, als klerk op een bank enz. Ook de afdeling Arbeidsbemiddeling wordt op het celluloid gebracht, verder de Oppas-centrale en enkele korte opnamen van Hypokriterion en de Haagse zusterinstelling.

Men streeft er naar de film te kunnen draaien op het lustrum van Kriterion in December.

De muziek zal worden verzorgd door Roefie Huetings Down Town Jazz Band uit Den Haag, aldus „Het Parool".

FELLE GEVECHT IN CORDOBA

BUENOS AIRES, 17 Sept.: — De berichten uit Cordoba maken nog steeds melding van felle gevechten tussen de loyale parachutisten en de rebellen. Het opstandige garnizoen van Rio Santiago schijnt zich hedenmorgen om 11 uur (Arg. tijd) te hebben overgegeven.

Ook te Lacalera wordt fel gevochten tussen een rebellerend artillerie giment.

De infanterie troepen te Santa Fe, die loyaal gebleven zouden zijn, schijnen op weg te zijn naar Cordoba om de parachutisten ter zijde te staan. Latere onbevestigde berichten melden dat deze infanterie troepen intussen weer op de terugweg naar Santa Fe zijn.

Volgens de regeringsradio omroep hebben de regeringstroepen overal het initiatief overgenomen en zijn zij ten aanval gegaan in Cordoba, en Puerto Belgrano. In de rest van het land — aldus deze radio berichten — is het rustig. Het zakenleven gaat gewoon door.

De loyale troepen schijnen de controle in tal van streken van het land te herwinnen.

Generaal Balaguer, die de leider van de opstand wordt genoemd, is in Washington bekend als een krachtig beroepsmilitair, die zeer nationalistisch denkt.

Volgens een bericht van de radioomroep der rebellen in Cordoba zijn de door president Peron uitgezonden parachutisten verslagen.

Het is — zo wordt uit Buenos Aires gemeld — onmogelijk te weten te komen welke actie de vloot van Argentinie momenteel eventueel voorbereid. De bewegingen van de vloot zijn in de hoofdtsad onbekend. Berichten dat de vloot naar Buenos Aires zou opstomen zijn niet bevestigd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Slaertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 19 September

BISCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 20.00 „Insurance investigator en Topeka"
PRINCIPAL: 20.00 „Blackbeard the pirate"
AURORA: 19.30 „Salome"
SAVANETA: 19.30 „Las Vegas Story"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Caraibische root
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Spoortnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld
20.45 Speciaal Programma
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van firma Mario S. Arands N.V. m.m.v. Conjunto Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Allehens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, Vrijdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
...n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 8.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00.
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag...
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 8.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
...00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

FAAS WILKES NAAR FORTUNA '54.

Faas Wilkes, uit Suriname in Holland teruggekeerd, heeft verleden week te Geleen besprekingen gevoerd met de eigenaar van de profclub Fortuna '54. Er staat nog niet vast of Faas eventueel tot de bekende profclub zal toetreden. Men schijnt het over de financiele voorwaarden nog niet eens te zijn. Valencia heeft Wilkes nog steeds geen nieuw contract aangeboden en het is natuurlijk zeer wel mogelijk, dat Faas eerst even de kat uit de boom kijkt. In Spanje zal hij ongetwijfeld veel meer kunnen verdienen dan in Nederland. Er is momenteel op de internationale voetbalmarkt niet zo'n grote vraag naar professional spelers, zodat Faas wel eens gedwongen kon zijn om in een Nederlandse profclub te gaan spelen. Voor Fortuna zou het zeker een versterking zijn.

Ook Oostduitse delegatie eist van Russische regering terugzending van krijgsgevangenen

MOSKOU.— Rusland heeft Oost-Duitsland Zaterdag een verdrag aangeboden op basis waarvan dat land „volledige vrijheid zal hebben in zijn betrekkingen met West-Duitsland en in alle buitenlandse en binnenlandse aangelegenheden. Dit voorstel werd gedaan door premier Boelganin gedurende zijn besprekingen met de Oost-Duitse premier Grotwohl. Boelganin zeide in een redevoerig aan het begin van de Russische-Oost-Duitse besprekingen dat beide partijen van gedachten moeten wisselen over het sluiten van een nieuw verdrag tussen Rusland en Oost-Duitsland.

Tijdens een persconferentie later op de dag eiste de vice-premier van Oost Duitsland Nuschke de eer voor de toekomstige repatriering van ongeveer 10.000 Duitse gevangenen in Rusland voor Oost Duitsland op. Hij zei dat de voorbereidingen voor hun repatriering op Oost Duits initiatief waren begonnen voordat kanselier Adenauer zich verleden week naar Moskou begaf.

Zaterdagavond gaf Boelganin een receptie voor de Oost Duitse premier die ook werd bijgewoond door de bezoekende Finse premier Kekkonen. Gedurende deze ontvangst verklaarde Chroestsjev dat „iedereen, die onze glimlach abusievelijk opvat als 'n terugtrekken van de politiek van Marx en Lenin een fout begaat. Degenen, die dat verwachten zullen moeten wachten tot Pasen op een Dinsdag valt".

Chroestsjev verzekerde dat het socialisme in een strijd met het kapitalisme zou overwinnen. Tegen diplomaten en correspondenten zeide hij: „Als U denkt dat Uw kapitalistische systeem in staat is iets te verrichten, laat ons dan een wedstrijd aangaan. Wij zullen het U laten zien".

In zijn redevoering schertste de partij-secretaris met Boelganin. Hij zeide de premier volledig te steunen. „Hij is het hoofd van de regering; ik ben de leider der partij en niet zo competent".

Maarschalk Boelkanin antwoordde hierop: „Dat denkt hij maar, wij weten wel beter."

ADOLF HITLER WILDE BANK VAN ENGELAND LATEN SPRINGEN

BERLIJN, 19 Sept. — Een van de SS-experts, die in de oorlog 125 millioen valse bankbiljetten van £ 1,— heeft gemaakt ter betaling van Duitse spionnen, is door de politie gevonden. Hij woont in Hannover onder zijn eigen naam Krüger. Men hoopt dat hij kan helpen bij het opsporen van personen, die deze bankbiljetten nog steeds in omloop brengen.

De biljetten die gemaakt zijn in opdracht van Hitler persoonlijk werden gebruikt om Duitse spionnen in het buitenlanld te betalen en de actie had het uiteindelijke doel de Bank van Engeland te laten springen.

Het zoeken naar de medewerkers medewerkers van Krüger, die men aanvankelijk dood gewaand had, werd dit voorjaar met kracht voortgezet toen een Grieks zakenman enkele valse pondsbiljetten bij een West-Berlijnse bank had aangeboden.

INGEZONDEN
(Buiten verantwoordelijkheid v.d. redactie)

Wegen in Socotoro en Weststraat

Met veel genoegen hebben wij vernomen over het aanstaande bezoek van onze geliefde Koningin Hare Majesteit Juliana aan de Nederlandse Antillen.

Het is een eer voor ons als goede burgers alles in het werk te stellen, en mede te helpen tot het bijdragen naar gelang van ons vermogen om deze heuglijke dagen werkelijk in feeststemming te laten uitzien.

Als wij willen opmerken wordt dag en nacht gewerkt voor de ontvangst van onze hoge gasten, en wij kunnen het niet nalaten de eer en gevoelens aan onze Koningin te bewijzen.

Aan het Wilhelminapark in de L. G. Smith Boulevard wordt steeds gewerkt met het aanleggen van bomen, het planten van Palmen en mooie bloemen, Aruba wordt een Park rijker, en dit zal een sieraad blijven voor Oranjestad.

De straten worden schoongemaakt, wegen goed gerepareerd, afval weggehaald, de gemeenschap maakt voorbereiding voor feest.

De Calèche, waarmede Hare Majesteit vervoerd zal worden naar de plechtige opening der Staten is reeds op Curacao aangekomen, alhoewel wij zeer teleurgesteld zullen zijn indien wij de mooie Calèche niet door de straten van Aruba mogen zien rijden.

Wij bewoners van Socotoro en Weststraat willen ook ons steentje bijdragen, en onze huizen te versieren in verband met het aanstaande hoge bezoek.

Alvorens met onze decoratieplannen te beginnen, willen wij de Overheid verzoeken, de wegen van Socotoro en Weststraat te willen laten repareren en schoonmaken, vooral de Weststraat is in een zeer deplorabele toestand.

Het is niet te verwonderen dat de slechte toestand der wegen in de Weststraat en Socotoro ook een van de obstakelen is van het niet overzenden van de Calèche naar Aruba.

Wij hopen dat de Overheid in dit verband hun samenwerking willen verlenen, en dat binnen afzienbare tijd de wegen gerepareerd zullen worden, teneinde met onze verfraaiing te kunnen beginnen, en het doen welslagen van een werkelijke welkomstfeest op Aruba.

Mijnheer Redacteur, U nogmaals dankzeggend voor de verleende plaatsruimte, teken ik inmiddels namens de bewoners van Socotoro en Weststraat,

met de meeste hoogachting,
L. V. Britten.

UITSLAGEN BRITSE LEAGUE

Wedstrijd	Uitslag
Arsenal — Portsmouth	1—3
Birmingham — Luton	0—0
Blackpool — Wolverhampton	2—1
Bolton — Sunderland	0—3
Cardiff — Sheffield	3—2
Chelsea — Aston Villa	0—0
Everton — Tottenham	2—1
Huddersfield - Manchester City	3—3
Manchester United — Preston	3—2
New Castle — Chralron	4—1
West Bromwich — Burnley	1—0



Hierboven een zeer recente opname van H.M. Koningin Juli ana, die over drie weken naar de Antillen zal vertrekken. Zij poseerde met de ministers van buitenlandse zaken van die landen, welke met Nederland verenigd zijn in de Kolen en Staalgemeenschap en die in den Haag besprekingen hebben gevoerd. V.l.n.r. de Nederlandse minister J. W. Beyen, de Nederlandse heer Verrijn Stuart, de Luxemburgse minister U. Bech, H.M. Koningin Juliana, de Italiaanse minister G. Martino, de Franse minister Pinay en de Belgische minister Paul Henri Spaak.



Atrobe tin lamantamento formal na Argentina y rebeldia na gran escala ta tumando lugar. Algun cien di arresto a tuma lugar caba y Buenos Aires a worde bombardea segun ultimo noticianan. Un ultimatum na Presidente Peron pa e baha a worde rechaza. Mas ariba di e foto aki ta keda Peron cu man na laria ta papiando.

PAGINA TRES

E pelea den Yankee Stadium pa e campeonato di peso completo

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK.: — Archie Moore lo trata di converti su mes den e promer campeon mundial di light-heavyweight cu ta conquista e faha di heavyweight. Pa obtene tal honor, pa establece e record aki, e estilista moreno lo tin di duna Rocky Marciano e promer derrota den su carrera. For di tempo cu Filadelfia Jack O'Brien a perde contra Tommy Burns te na dia cu Joe Maxim a worde derrota pa Ezzard Charles ta hopi campeon di light-heavy a falla den e proposito ey. Tambe a fracasa prubando George Carpentier ora cu e la worde noquea pa Jack Demsey na Jersey City den e promer programa cu a logra un entrada di mas di un millon dolar.

Tommy Loughran no por a baha Jack Sharkey for di trono, Billy Conn a falla den dos intento contra di Joe Louis y tambe Gus Lesnevich a perde pa knockout contra di Ezzard Charles den siete rounds den Yankee Stadium. Quizas ningun di e lightheavynan aki, cu excepcion di Filadelfia Jack O'Brien y George Carpentier lo a posee e clase y tactica cu Archie Moore ta haci uso di dje. Despues di hopi anja di pasenshi Archie Moore a gana e derecho pa e pelea di dia 20 den e stadium di baseball di New York Yankees ora cu e la vence Niño Valdes pa decision na Las Vegas y e campeon peso mediano Bobo Olson na New York. Archie Moore, kende na December lo cumpli 39 anja di edad, lo subi ring cu confianza cu e lo realisa e milagro cu te awor ningun otro boxeador por a realisa. E ta basa su optimismo den e siguiente razonamiento cu ta coincidi cu hopi criticos di e noble arte di defensa propia: Rocky Marciano ta falla hopi golpi y e lo por provecha di e hopi y continuo fallonan aki. Un homber slow y erratico manera Marciano lo no por dal e libremente den ningun momento di e diezcinco roundnan. Tambe Marciano ta corre e peliger grandi di cu heridanan bieuw por habri y cu despues di round number siete e lo ta den un estado deplorable. Algun experto di boxeo a scirbi hopi tocante e risiko cu un boxeador di e tecnica y velocidad di Archie Moore por produci heridanan grave na cara di Marciano y tambe nan ta recorda cu den e pelea di revancha contra Ezzard Charles esaki a habri un herida ariba su nanishi cu a lage nanishi den dos pida. A pesar di e puntonan di vista aki, cu sigur tin bon fondo, Rocky Marciano, invicto y cu un formidabel record di victotria pa knockout, ta favorito di e pustadonan profesional. Den e ultimo edicion di e conocido revista „The Ring", durante un entrevista di hopi interes, Marciano a responde e declaracionnan haci pa Moore caminda su confianza cu ningun momento den e pelea venidero e lo sufri un derrota ta evidente. E reporter di e magazine a bisa e campeon: Archi Moore ta bisa cu podise ningun momento lo bo por conecte den e diezcinco roundnan... E campeon a contesta: Un biaha so cu mi dal e lo ta basta.... Y e la aclara esaki cu e siguiente palabranan: Por ta cu Archie Moore ta ganando e pelea pa punto, por ta cu e ta superando mi den tecnica, pero un golpi lo ta basta, un golpi y nada mas pa tur e ventaha ey desaparce of pa e curso di e pelea cambia.... Y ora cu e la yega na e punto aki di e entrevista Marciano a reconoce un bez mas lo ke den varios ocasion e la acepta caba: Archi Moore y tur hende sabi cu mi unico secreto como profesional den boxeo ta consisti di cu ora mi ta den ring ta tira mi ta ttira golpi y wanta. Den Yankee Stadium mi no por haci nada otro. Lo mi no pruba di haci otro cos, pero mi ta considera cu no ta facil resisti e sorto di pelea aki durante diezcinco round.... Bo no ta acepta e posibilidad cu Archi Moore por noqueabo? Mi ke sa cu e no tin basta punch pa esey... Ariba kiko bo ta basa bo opinion? Ariba e record di Archie Moore. Ezzard Charles a gane un biaha pa decision y otro biaha pa k.o. E tabata den masha bon condicion tempo cu e la enfrenta Harold Johnson y te hasta e la noquee den round number dieztres. Moore tabata perdiendo pa punto. Varios otro pugilista tabata por a dale y mi no ta mira ningun motivo pakiko ami lo no por dale. Y si conecta un biaha bon, ey nan mes e asunto a caba.... Cua tabata e prueba mas duro y dificil den bo carrera? Mi promer pelea contra di Jersey Joe Walcott. Tabata e unico contrario cu a manda mi lona. Durante dieztres round e lo pone mi traha manera loco. Tabata tin cuatro round cu mi no por a mira. Mi no tabata sabi unda mi tabata para. Despues mi a reacciona y mi a logra victoria, pero semper lo mi considera esaki como e prueba mas duro di mi vida. Pa fortuna mi tin e esperanza cu Archie Moore lo no por haci lo ke Walcott a haci. Bo ta considera Archi Moore un pegado peligroso? Segun mi e ta dal duro, pero no basta duro pa obliga mi bringa di afor, pa mi no tin curashi pa pursiguiele y pa mi cuminza cambia promer biaha.... Bo tabata ttin ningun sorto di diticultad durante bo training? Ningun. Pero tin rumor cu bo a train demasiado duro.... Esey ta un exageracion di publicidad. Loke ma haci ta controla mi verdadero peso, e peso cu cua mi ta sinti mi mas fuerte. Esey ta entre 185 y 187 liber. Pa e pelea contra di Don Cockell mi a pisa 189 liber. Dia cu mi a stop training na Grossinger tabata pasobra mi a pisa 182 liber y aunke mi no tabata sinti malo ni cansa, mi a dicidi di descansa. Nan a duna e caso aki mas importatncia di loke e tabata tin. Y e la termina e entrevista bisando: Mi ta cla caba pa box cu Mister Moore. Semper mi ta subi ring den bon condicion y e dia cu mi sufri mi promer derrota lo mi no tin ningun excusa pa duna. Pero mi no ta kere cu e momento di mi promer derrota lo ta dia 20 den Yankee Stadium. E pelea aki lo ta di seis biaha cu e campeon mundial Marciano ta defende su titulo. Number uno tabata contra di Joe Walcott, kende a perde pa k.o. den di promer round. Un golpi so Rocky a conecta. Number dos tabata contra di Roland la Starza, kende e la noquea den di diezun round despues di dunele un paliza formal. Su tercer defensa tabata contra di Ezzard Charles den e pelea di 15 round. Charles a yega te na final pero e la hanja un balente paliza. Ezzard a hanja su segundo chens contra Marciano, pa esaki su defensa number cuater, pero e biaha ocho round. For di e dia aki Charles no ta nada particular mas. Rocky su di cinco defensa tabata contra e ingles Don Cockell na San Francisco den luna di Mei. E ingles, despues di a ricibi masha hopi golpi, a worde noquea den e noveno round. Primeramente Bob Baker di Pittsburgh tabata anuncia como e proximo victima di Rocky, pero como cu Archie Moore a noquea Bobo Olson den e tercer round, e la hanja prioridad ariba Baker. Niño Valdes a perde su chens ora cu e la sufri un derrota na man di Archi Moore pa decision den 15 round. E gigante cubano a logra un victoria ariba e ingles Don Cockell na Londen pa t.k.o. den e cuarto round y ta warda e resultado awor di e pelea di dia vinti pa e tuma su proximo paso.

Brokke/Ponson campeon dobles masculino di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Cu e facil victoria cu nan a obtene dia Domingo atardi contra di e pareha Smith/Uchtmann, e raquetistanan Brokke y Ponson a termina como campeon di e campeonato pa singles masculino clase A organisa pa Lago Sport Park.

E ultimo partido aki no tabata tin nada emocionante ya cu e supremacia di e pareha ganador tabata hopi grandi. Cu score di 6—2, 6—0 e partido a termina. Den clase B e atardi aki Wong/Bailey a derrota Reyes/Lo Fo Sang cu score di 6—2, 5—7, 6—3. Durante e siman cu a termina e siguiente otro partidonan a worde hunga. Den dobles mixto Sr. y Sra. van der Linden a perde contra di Batson y Srta. Sluiter cu score di 6—0, 6—0. F. Ponson y Sra. van der Bijl a derrota Dr. Van Schouwen y Sra. Sanders 7—5, 6—0. Den singles masculino di clase B Reyes a derrota Lau 6—0, 6—1, mientras cu Kroeze a elimina Asang cu score di 6—1, 6—2. Den e mihor partido di e siman Sra. Hammelers a logra e biaha aki un victoria ariba Sra. van der Bijl den un partido masha emocionante. Di ambos banda a worde bringa pa cada punto. E promer set a termina na favor di Sra. van der Bijl 8—6, pero Sra. Hammelers a reacciona favorablemente pa gana e siguiente dos setnan cu score di 6—3, 7—5 pa empata cu Sra. van der Bijl den e campeonato di singles femenino.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dialuna 19 September

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 20.00 „Insurance investigator en Topeka"
PRINCIPAL: 20.00 „Blackbeard the pirate"
AURORA: 19.30 „Salome"
SAVANETA: 19.30 „Las Vegas Story"

Boticanan di Turno: Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oventes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa oventes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Programa Especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di firma Mario S. Arends N.V. cu co-operacion di Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Allehens" 'n programma voor en door de mariners
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

Mi ta gradici Sta. Philomena pa su intercesion cerca Dios pa toer fabornan ricibi cu promesa di publicé den es courant aqui.

Un debota di Sta. Philomena.

BUENOS AIRES A WORDE BOMBARDEA

PERON A RECHAZA ULTIMATUM PE BAHA

BUENOS AIRES.— Segun un telegram, ricibi diadumingu mainta, e rebeldenan na Argentina a bombardea e capital Buenos Aires den curso di mainta, pa consecuencia di e hecho, qu a pesar di e lutimatum di e rebeldenan, president Peron a nenga di baha di su puesto. Noticianan despues ta bisa, qu e habitantenan di e ciudad a bandona nan luga of a bai busca refugio den bodeganan di nan cas. Entre tantu e noticianan tocante e revolucion ta masha bruha; pa motibu qu tur e dos partidanan ta dunando noticianan contrario. Segun un estacion di radio di e rebeldenan.

Esaqui ta dominando e basenan a largu di e linea di costa di 1600 kilometer na Atlantico. Diasabra anochi e rebeldenan a bisa, qu nan ta dominando e base di Marina Bahia Blanca y qu e flota rebelde ta nabegando den direccion di e capital Buenos Aires, na 100 kilometer di distancia.

Radio di gobiernu a bisa diasabra anochi, qu nan a reconquista e ciudad Cordoba for di e rebeldenan, lo que esaquinan a desmenti inmediatamente. Diadumingu atardi gobiernu a participa qu su unidadnan ta trahando ainda riba liquidacion di centronan di rebeldenan den ciudad, loque probablemente lo mester sigui dialuna ainda.

Na Puerto Belgrano, 550 kilometer di Buenos Aires, nan ta bringando fuertemente, mescos qu den e capital provincial Eva Peron.

Den e 24 oranan, qu a transcuri, nan a detene hopi hende, entre cual lidernan di Accion Catolico. Na inter Argentina tin actualmente estado di sitio y na Buenos Aires ningun hende no por ta afo anochi. Segun un noticia di diadumingu mainta, Peron a participa, qu gobiernu a reconquista e ciudadnan Rio Santiago, Cordoba y Puerto Belgrano, for di e rebeldenan y qu na Bahia Blanca solamente gruponan chiquitu di rebelde ta manteniendo posicion.

Segun e ultimo noticianan di diadumingu atardi e rebeldenan a baha gobernu di e provincia Mendoza. Mendoza ta queda na frontera cu Chili. Na Buenos Aires cañonnan antiaereo a tira riba avionnan di rayo, qu a bula pasa riba Plaza de Mayo.

CUMPLEANOS FELIZ

Un feliz dia nos ta desea awe Sr. J. da Costa Gomez cu su cumpleanjo riba es dia di awe. Felicitacionnan especialmente ta bini di su amistades.

— — —

Masha pabien nos kier jama Sr. Genaro Jacinto Geerman, kende ta celebra awe su cumpleanjo. Felicitaciones ta bini tambe di tur su amiganan.

Candela di mas grandi den 21 anja na Chicago



Debi na un explosion masha grandi e candela di mas grandi den 21 anja na Chicago a destrui 8 edificio industrial na zuid-west di e stad. Mas o menos 40 persona a worde herida mientras cu danjo ta calcula na entre 1 y 2 mei million dollar. Nan a usa mas o menos un tercera parti di toer e aparatonan di paga candela pa por a domina e desastre aki. Aki riba ta un edificio di 6 piso di Consolidated Biscuits Company cual a keda tur destrui.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: **TUYUCHI**

No. 19

Tabata reina un silencio mortal pa varios rato.

„Esai ta imposible", Carlos a responde. Ta na qui manera bo ta quere cu esai lo por tuma luga?"

„Wel, mi ta quere cu ta pa mala lenga boso hombernan ta bisa cu sintir di muhé ta di pal'i maishi. Peró mi ta sigur cu un muhe tin mas sintir cu mas di 10 homber. Tende com m'a pensa e asunto:

„Nos ta huur pa vacantie di verano un casita na estranheria, sea na Succia, Austria, of Jugo Slavia. Y ami cu Elsa ta queda aya te despues cu e yiu a nace. Y e ora ai nos ta regresa cu e yiu como „mi yiu".

„Bo ta quere"?

„Como no. Pero den e caso aqui nos mester consulta George Felder quende ta nos dokter di cas. Nos ta suplike na prescribi Elsa sosiego absoluto, de la manera cu na scool nan lo no sospecha nada y tambe e dokter mester afirma cu ami ta na estado. Bo ta mira qui ventahe nos tin ora cu nos tin un amigo-dokter?"

„Pero esaqui no ta cos cu por socede, Anna. Larga nos no papia mas riba e asunto aqui pasobra e ta un soquetada. Dokter Felder lo no acepta na tuma un tal mentira riba su concenshi y e cos ai ta completamente contra ley. Mi n' por duna mi aprobacion na esaqui".

„Contra ley?".... Cu qui cara net abo ta papia asunto di ley? B'a trapa tur ley bao di bo pia pa bo hecho. Y si acaso Elsa a sigui bo conseho na comete aborto, abo como empleado di gobierno, quico bo tabata merece como castigo? Cu esai lo b'a defende ley?

Tendiendo su falta pronuncia asina cla pa su muhe Carlos tabata queha di arrepentimiento.

Y den su mes e tabata bisa:

„Mi Dios, qui logica intuitiva, qui un ciencia grandi muhenan ta posee; qui un amor e ta munstra mi, no obstante m'a caba di comete infieldad n'e y quibra mi promesa".

Awor e tabata comprende quico tabata balor di su muhe y manera un pecador cu ta reconoce su falta el a bisa:

„Mi no sa quico mi tabata haci, pero den mi ansia pa publicacion, den mi ansia pa e sensacion cu lo bini ora cu mundo lo hanja tende cu mi tin un yiu afo, sinembargo estando un hende cu mester duna conseho y ehemplo, m'a suplik'e di trata na desquita e asunto ai, pero pa mi mas grandi desenganjo el a nenga. Mi quier a ma'a mi c rpa, pero awor mi ta mira cu esai lo ta un hecho di cobardia. Pero n'e momento ai pa mi mes lo tabata e mehor y unico solucion. Mi no ta risca mas leu y enter resto di mi bida ta cai den ruina. Mi ta ser dera bai di ruina di mi mes picar y mi mester queda biba asina manera un invalido bao di tur e peso di e ruinanan. Y tur esai pa via dje dos anochinan plega, cu no ta nifica nada pa mi, sino solamente recuerdonan de lo mas avergonzoso. Actualmente mi ta odia Elsa y mi mes tambe, pasobra foi e dia ai mi mester a usa mi sintir y no trata na destrui nos dushi bida familiar di un muhe pura e intachable. Pero awor awor tur cos a caba entre nos. Oh, mi casa, juda mi. Marra mi por a muri. Mi n' ta mira un salbatorio. Mi n' ta risca quere den nada mas.... Anna.... Anna...."

Tabata un bista masha tristo pa mira com e homber tabata jora e lagrimas vivas mirando com pa motibo di un error su felicidad di familia tabata bai aruinando.

E muhé cu no por a soporta e bista aqui, a camna yega cerca su casa y cariciando e homber aqui cu un dia a hura fieldad na dje, el a primi un beso suave riba su frenta y pa calma e homber el a bisa:

„Entre nos dos no tin nada. Solamente e hecho, pero no e yiu. Pero pa casualidad foi e hecho a sali un yiu. E hecho tabata existi ya ta 3 luna y ya b'a lubide caba. Mi no a ripara nada di esai, pasobra b'a queda ta trata mi cu mes carinjo y mi tabata completamente inocente dje asunto ai. De la manera cu ami personalmente e no a ofende na nada. Enberdad m'a expresa plabranan duro cu bo awe nochi, pero esai tabata den un momento di rabia, pero mi tabata sa tambe cu entre abo cu Elsa ya no tabata existi nada mas foi dia cu el a bai. P'esai no tin nada absolutamente cu mester separa nos foi otro, b'a tende! — Larga nos pone cabez hunto pa atende e asunto aqui debidamente. Larga nos pensa com nos mester hiba e bida nobo ai. Pasobra si nos no hunga e comedia aqui, nos ta ser exclui foi sociedad, nos ta perde nos posicion, abo ta perde bo aprecio general y por ultimo bo trabao tambe como alto empleado di gobierno, como ya nan no tin confianza mas den bo. Y tanto abo, ami, Elsa y nos yiunan lo bira victima dje criatura ai. N' ta soquetada? Ata nos por evita esai facilmente? Nos ta hendenan razonable y cultiva cu por domina un tal situacion nos mes. Cu e mentira chiquito ai cu no ta perhudica ningun hende, nos ta sigui mantene tur loque ta queri na nos, mientras e criatura ta sali di bon. E unico persona cu lo mester sacrifica algo ta Elsa mes, pasobra e mester bende su maternidad. De lo contrario den bista di mundo e ta queda mantene su nomber di senjorita y e ta queda cu su trabao na scool y un aprecio den sociedad. Y e ta goza pasobra su criatura ta hanja ademas di tata, apellido, un bon crianza y educacion tambe. Ta quico mas e por desea?....

„Pero mi no por permiti pa bo tuma asina tanto sacrificio riba bo lomba. Mi no por acepta bo proposicion".

„Bo n' por acepta? Pero ningun momentto mi n' puntra bo nada. Awor mi ta exigi bo na acepta esaqui. Mi ta rechaza e otro idea di bo. Mi no quier divorcia cu bo, pasobra mi yiunan tin mester di nan tata. Mi no por biba sin bo y ta mi tin derecho riba bo y ningun otro hende. Bo ta quere cu lo mi mes permiti bo na tuma un paso cu lo haci tanto ami como tur mi yiunan desgraciado pa semper di nan bida? No mi amigo, esai si hamas lo mi permiti. Bo ta queda cerca mi, pasobra mi no por biba sin bo...."

„Marra cu tur cos por a socede manera bo ta papia ai!"

„Tur cos por. Y si bo n' tin brio, ami tin. Majan mes mi ta entrevista Elsa. Lo mi papia tur cos cla cun'e, sin tin mester di tin kestion. Y otro seman lo mi papia cu dokter Felder. Ora cu e baby nace na estranheria, esta ora cu mi manda telegram pa bo, anto bo tin di bai inscribie na Burgerlijke Stand, como nos yiu, esta: yiu di mi cu bo. Esai ta e unico cos cu bo tin di haci. Nada mas. cos sobra ta queda na mi cuenta y nan ta bini cla tambe debidamente. Y ainda a resta bo un cos mas, di queda stima nos cu iter mescos cu semper", e muhe a bisa sonriendo suavemente.

„Anna.... mi ta bendiciona bo y Dios tambe lo bendiciona bo pa loque bo ta bai haci, pa e sacrificio cu bo ta bai haci na mi interes...."

Den un silencio impresionante e dos hendenan aqui a queda ta mira otro y e homber a queda cu e muhe su man tene, jen di berguenza y respet y manera un pecador arrepenti el a larga su cabez sosega contra pecho di su casa.

— — —

Y na e mes momento aqui tabata resona den Anna su curazon un hubilo di alegria:

„Mi a sali victorioso foi e lucha, pasobra e ta stima mi awor mas cu nunca y hamas lo e trata na bandona mi pa ningun otro muhe. Mi no a perde nada.... cu solamente su pasion, pasobra awor lo e tin mas respet pa mi".

Y manera hende cu ta papia den sonjo e homber a bisa fihando su dilanti:

„Bo alma ta un kashi cu preciosidadnan, Anna. Percura bo conserv'e bon, pasobra almanan asina manera abo ta, ta dificil pa contra mas asina riba mundo".

„Si esai por ta berdad. Pero loque mi sa sigur t'esaqui: Cu tin un homber quende mi por confia cu e preciosidadnan di alma aqui, anto ta solamente bo sol", Anna a bise.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E militar a para tende bon e consehonan cu e homber a dunele, despues el a bisele. „Masque con e indionan ta operando den e becindario mi mision ta cu mi mester transporta mi campamento pa Jefferson."

„Kizas bo por logra jega bo destino basta bo tin un bakiano hunto cu bo, pasobra pa hende cu no conoce e caminda ta mashar peligroso, indionan no ta larga ningun hende sali bibo, pero si bo sabi modo di huï nan bo por saiba."

„Mi conoce e camindanan basta bon, pero pa por hui-e caminda si ta poco duro y nos no ta bai cu ningun hende pa guianos."

„Kico" e homber di e tienda a puntra spanta y den su mes el a pensa e hendenan aki nan cabez no ta mucho bon di pasa un caminda asina sin guia.

Voetbal in Nederland

Verrassingen op vierde competitiezondag

De vierde competitie-Zondag in de beide Hoofdklassen van het betaald voetbal is wel rijk aan verrassingen geweest. Als Nederland een voetbalpool rijk was geweest, zijn we er zeker van dat niemand de uitslagen van Zondag jl. goed zou hebben voorspeld. Wat zegt U bijvoorbeeld van de verpletterende nederlaag welke N.A.C. in de lichtstad leed tegen Eindhoven? Roda Sport verraste vriend en vijand door Amsterdam met een nederlaag naar huis te sturen. Het sterren-elftal van Fortuna'54 was deze Zondag dan eens niet fortuinlijk en leed een 3—2 nederlaag tegen S.V.V., dat daarmee toch wel een bijzondere prestatie leverde. D.O.S. klopte Limburgia eventjes met 4-1, hetgeen ook niet direct in de lijn der verwachtingen lag. Sparta en A.D.O. grepen de volle winst tegen respectievelijk Excelsior en Vitesse. De overige clubs speelden gelijk, terwijl de wedstrijd N.O.A.D. tegen Rigtersbleek wegens de slechte toestand van het terrein werd afgelast. In de Hoofdklasse B zorgde Willem II weer voor een overwinning, nu op Emma. Alkmaar bleef op eigen terrein de Volewijckers de baas met 1-0. Enschede kon het tegen B.V.V. op eigen terrein niet bolwerken en moest een 4-2 nederlaag incasseren. Scheveningen/Holland Sport doet het toch wel bijzonder slecht en verloor nu met 3-0 van de Graafschap. Elinckwijk klopte Rapid met 2-0, terwijl Feyenoord een grote veer liet tegen M.V.V. en de gasten met een 3-1 overwinning zag vertrekken. D.F.C. behaalde een keurige overwinning op P.S.V. en bleef met 3-1 in de meerderheid. De uitslagen van deze competitie - Zondag luidden als volgt:

Betaald voetbal. Hoofdklasse A: LimburgiaDOS 1—4; Roda Sport-Amsterdam 2—1; Fortuna-VVV 2—3; Eindhoven-NAC 8—2; Excelsior-Sparta 0—2; ADO-Vitesse 2—1; Ajax-EBOH 2—2; Noad-Rigtersbleek afgelast; Stormvogels1HVC 1—1; Hoofdklasse B: Willem II-Emma 3—1; Alkmaar-Volewijckers 1—0; Enschede-BVV 2—4; Graafschap-Scheveningen/Hollandsport 3—0; Feyenoord-MVV 1—3; DFC-PSV 3—1; Elinkwijk-Rapid 2—0; SVV-GVAV 3—3.

Eerste klasse A: AGOVV-Enschedese Boys- 4—2; Velocitas-VSV 2—1; NEC-Valk. 1—5; RCH-Veendam 6—1; Xerxes-PEC 2—1; DWS-Go-Ahead 1—2; RBC-Heerenveen 3—2.

Eerste klasse B: Leeuwarden-Haarlem 2—0; Bequick-Hermes 2—5; Zwolse Boys-'t Gooi 1—0; Baronie-Helmond 3—2; Blauwwit-Heracles 3—2; Wageningen-ONA 2—1.

Eerste klasse C: Oosterparkers — Fortuna 2—2; KFC-Dosko 5—0; Helmondia-Volendam 1—2; UVS — DHC 3—2; Zwartemeer-Oldenzaal 3—1; Hilversum-Tubantia 3—2; TOP-ZFC 3—0; Wilhelmina-Zeist 1—0.

Voetbal uitslagen-amateurs

Eerste klasse A: Gouda-VCS 0—0; West Frisia-Spartaan 1—0; Rapiditas-CVV 2—0; RFC-HRC 0—2; DWV-UVV 4—3; Velox-Quick 0—2.

Eerste klasse B: Hengelo-Zwaag/Westeinde 3—4; Quick-WVC 3—4; Muntendam-WVV 2—1; Veelerveen-Robur et Velocitas 4—6.

Eerste klasse C: Roerond-Alliance 3—2; Alania-Maurits 2—1; Brabantia-Kimbria 5—2; VSV-TSC 1—1.

Nederlandse sportnotities

„Het wreedst zal Koning Voetbal zijn gezag seizoen in de hoofdklassen betaald voetbal van de KNVB laten gelden" — zo schreef ik vorige week. Die these is na drie competitie — Zondagen al overduidelijk bewezen. De strijd is in volle gang en ook al vallen er zo kort na de start uiteraard nog weinig conclusies te trekken of voorspellingen te doen, de sfeer die het topvoetbal thans omgeeft spreekt voor zich zelf. Zij is een mengeling van het zonder scrupules te voeren gevecht en de angst rond de inzet, het zelfbehoud, c.q. een plaats in de uiteindelijke redivisie van 1957. En dat zijn nu juist niet de factoren die het door de voetbalrevolutie van vorig jaar beoogde betere spelpeil bevorderen. Men ziet hier thans meer hard dan mooi voetbal en het is meer de sensatie dan het geschoold technisch en tactisch kunnen die het publiek wekelijks (nog altijd begunstigd door prachtig herfstweer) bij tienduizenden naar de groene velden trekt.

De rijkste hoofdklassers die het seizoen met schallend bravour inluidden, nadat zij zich in de voetbalvacantie door middel van hoge transfersommen verzekerd hadden van krachten van naam, hebben bijna over de gehele linie nog geen resultaten geboekt die gelijke tred hielden met de uitgaven die zij zich getroostten. Daarop is één uitzondering, één naam die in nieuw clubverband oude faam bewees. En dat is uitgerekend die van de grootste verschoppeling van de KNVB, Abe Lenstra. De oud Heerenvener, die thans uitkomt voor de Sportclub Enschede nam het leeuwenaandeel in de drie overwinningen die deze sympathieke club met de sprekende doelcijfers 11-3 ongeslagen op de 2e plaats in de hoofdklasse B brachten. J.l. Zondag stelde Lenstra op het Haagse Houtrust. waar de populaire doch zwak gestarte combinatie Scheveningen-Holland Sport een walkover bleek voor de Enschede'ers, Clavan en De Harder (om van de uit Frankrijk teruggekeerde doch allerminst schitterende Van Geen nog maar niet te spreken) duidelijk in de schaduw en eerlijk gezegd zou het Uw scribent niet verbazen wanneer straks blijkt dat de KNVB opnieuw een beroep gaat doen op deze grootgemeester van het Nederlandse voetbal.

Dat zou dan al in de directe toekomst kunnen gebeuren, want onder leiding van bondscoach Merkel is de Nederlands-Elftal-Club vorige week begonnen aan de voorbereidingen voor de wedstrijd tegen de Belgen in October. De selectie omvat voorlopig nog slechts elf spelers, de kern van het team dat het vorige seizoen afsloot met de mooie 4-1 zege op de Zwitsers. In die kern ontbreekt o.a. De Harder, terwijl de vrijwel onbekende, doch momenteel als topscorer van de hoofdklasse genoteerde HVC er Heinen er aan toegevoegd is.

De KNVB heeft zich weer eens aan critiek bloot gesteld. Thans door een zeer aanvechtbare uitspraak tegen de oud-internationaal, de oud-Vitesse, oud-De Graafschap en thans KFG-speler Wim Hendriks. Deze stopperspil van ongetwijfeld bizondere klasse zou aan het eind van het vorige seizoen in een ontmoeting tussen De Graafschap en Volewijckers opzettelijk slecht gespeeld hebben; zo slecht, dat het De Graafschap „degradatie" naar de eerste klasse en Volewijckers een plaats in de hoofdklasse bezorgde. Een dergelijke beschuldiging is natuurlijk niet mis. Er werd dan ook een commissie van onderzoek ingesteld (waarin o.a. opgenomen de KNVB-voorzitter ir Hopster) en de strafcommissie van de bond deed dezer dagen uitspraak: drie maanden schorsing onder motivering dat Hendriks in de bewuste ontmoeting „niet zodanig had gespeeld als redelijkerwijs van iedere speler mag en moet worden verwacht".

Deze uitspraak nu was voor Sport en Sportwerelds Chris Geudeker aanleiding tot een fel hoofdartikel, waarvan ik in het bestek van deze notities daarom iets uitvoeriger gewag wil maken omdat het geval Hendriks niet incidenteel gezien mag worden.

In een grotere voetbalgemeenschap — en ook Curaçao bezit die — kan het altijd voorkomen dat geld of een volkomen a-sportief moreel een speler er toe brengen zijn club door slecht spel te benadelen. Gelukkig komt dit zelden voor. Het moeilijkste is in dergelijke gevallen het leveren van het overtuigend bewijs. Bewijst men, dan is er voor het misdrijf slechts één straf mogelijk, n.l. schorsing voor het leven. De sportgemeenschap kan immoreliteit die eenmaal bewezen is niet dulden zonder gevaar te lopen dat het kwaad zich zal herhalen of zelfs uitbreiden.

Bewijst men het daarintegen niet, dan moet de betrokken speler ook geheel vrij-uit gaan. Een middenweg is er niet. Edoch, wat heeft de KNVB nu in het geval Hendriks gedaan? Wel een middenweg gekozen. Daarmee — aldus Geudeker wordt de sport in gevaar gebracht als Hendriks inderdaad schuldig is, want dan komt er na drie maanden een „fraudeur in het spel" terug in de voetbalgemeenschap. Of daarmee is het recht geweld aangedaan als Hendriks niet schuldig is. Men had A of B moeten zeggen, men kon hier nimmer iets tussen A en B in kiezen. De kronkeling zal de KNVB wel op nieuwe processen komen te staan, want niet alleen heeft Hendriks al beroep aangetekent tegen de uitspraak, maar ook heeft RBC (vroeger De Graafschap) in de huidige uitspraak terecht aanleiding gezien om te trachten de verloren gegane plaats in de Hoofdklasse langs gerechtelijke weg alsnog te herwinnen. En KFC, de huidige ploeg van Hendriks, zal ongetwijfeld ook niet dulden dat de onmogelijke uitspraak van thans haar het opstellen van een duur gekochte speler voor enkele maanden verhindert. In dit soort gevallen constateert men toch dat het geld de voetbalsport weinig goed gedaan heeft

— — —

Besluit ik ook deze notities met enkele korte grepen uit het Maandagse sport.

In het Amstelveense Wagenerstadion, waar het Nederlandse hockeyteam ook in het verleden een niet te nemen bolwerk is gebleken, werd gisteren nieuwe historie geschreven toen het nationale elftal opnieuw een 1-1 gelijkspel afdwong van de wereldkampioen, India. Bondsvoorzitter Quarles van Ufford stak zijn vreugde niet onder stoelen of banken en verklaarde ronduit de beste verwachtingen te hebben voor de prestaties in het komende internationale seizoen, maar vooral ook voor de Spelen van 1956.

De AVRO heeft een prijsvraag uitgeschreven onder haar leden. Gevraagd wordt om in 600 woorden neer te leggen welke de factoren zijn die de Nederlandse sportprestaties op internationaal gebied onder de maat houden. De bekroonde inzending zal, door de schrijver in de vorm van een lezing uitgesproken, worden uitgezonden. Het honorarium: Nfl 50,—.

De Nederlandse Wielren Unie zal de profs die aan het wereldkampioenschap op de weg in Frascati (Italië) deelnamen op het matje roepen voor hun bedroevende prestaties. Het is thans gebleken dat de H.H. renners het kampioenschap als een gezellig „uitje" aan het eind van het seizoen hebben beschouwd. Geen onkosten en startgelden als fooi toe! Over vergane wielerglorie schreef ik U vorige week reeds voldoende om hieraan nog iets te moeten toe voegen.

BUITENKANSJE VOOR NEW YORK

Na jarenlange aarzeling heeft de gemeente New York besloten de „El" (afkorting van elevator), de over een viaduct lopende spoorweg die het havenkwartier in de benedenstad met de Bronx verbindt en zich mijlenver over de derde Avenue uitstrekt, af te schaffen. Er bestonden voor de oorlog verschillende zulke „Els" langs diverse Avenuen. Ze waren met hun brede betonnen pilaren een sta-in-de-weg voor het verkeer, verduisterden de straten en maakten de bewoning tot een hel. Het busverkeer heeft hen verdrongen.

Met de afbraak wilde men nog wachten, omdat de kosten voor het slopen en het transport van het afbraak-materiaal meer dan een half millioen dollar moesten bedragen.

Overnachts is de waarde van oud ijzer aanzienlijk gestegen, zodat men besloot een inschrijving te openen die tot resultaat heeft gehad, dat de afbraak de gemeente thans een niet te versmaden voordeel van ruim 300.000 dollar zal opleveren. De slopers hebben zich moeten verplichten het afbraak-materiaal niet naar het buitenland te verkopen.

VOLKSWAGENFABRIEK HAD ONGEDACHT SUCCES

MILLIOENSTE AUTO ROLDE (NA TIEN JAAR) VAN DE LOPENDE BAND

De Volkswagen verandert niet. Dat was eigenlijk het belangrijkste nieuwtje, dat de president- directeur van de Volkswagenfabriek in Wolfsburg, de rustige dr H. Nordhoff, had mee te delen op de enorme persconferentie bij gelegenheid van het van de band lopen van de millioenste Volkswagen, waar duizend journalisten uit alle landen van Europa en daarbuiten heen waren getogen. Feest maar géén nieuws rond de 1.000.000ste Volkswagen, behalve dan dit éne nieuws: de 2.000.000ste Volkswagen zal er precies eender uitzien, behalve alle kleine verbeteringen, die in de loop der jaren worden aangebracht, maar die het type niet wijzigen.

De betekenis van de Volkswagen voor de moderne automobiel-industrie is gelijk te stellen met het eerste T-model, dat Henry Ford jaren geleden op de markt bracht: revolutionnair! De vlucht, die het Volkswagenbedrijf heeft genomen: nog indrukwekkender! In 1945 bij het staken van de krijgsbedrijven, een geconfiskeerd bedrijf, waarvoor Amerikaanse en Engelse bezettingstroepen, die elkaar in Wolfsburg, nauwelijks 12 km van de Oost-Duitse grens en als het ware in een voorpost van de Westerse wereld, met strategische elasticiteit afwisselden, hoegenaamd geen interesse hadden. Beide commandanten stelden plichtsgetrouw Washington resp. Londen van hun bevindingen op de hoogte, maar noch de Yankee — noch de Britse auto-industrie zag er iets in, aldus „De Maasbode".

Geconfiskeerd als bezit van het Duitse Arbeits Front, dat er de penningskes van een paar honderdduizend kleine spaarders in had gestoken, lagen de Volkswagen-Werke er, door Amerikaanse bommen zwaar gehavend, als een soort „niemandsbezit" bij, toen in 1945 de bedrijfsleiding zich er, bij gebrek aan werkelijke eigenaars, meester van maakte. En om de bevolking van Wolfsburg niet in werkloosheid te laten verpauperen, vonden de Engelse bezettingstroepen het goed, dat het bedrijf langzaamaan weer op gang werd gebracht. Maar wat de Engelsen als „een zoet lijntje" beschouwden, was voor Wolfsburg dè kans om zich met grote energie een machtige toekomst op te bouwen. En na nauwelijks tien jaren is Wolfsburg nu een welvarend stadje en vormen de Volkswagen-Werke een imposant en hyper-modern bedrijf met dertigduizend werknemers.

Een bedrijf zonder aandeelhouders en zonder regeringscommissaris, een heel merkwaardig bedrijf, dat al zijn winsten in zijn machinerieën investeert, met uitzondering van een jaarlijkse uitkering van vier procent van de winst aan het personeel en.... een jaarlijkse reservering van eveneens vier procent voor het geval een of andere Duitse rechtbank toch nog eens ooit de rechten van de voormalige driehonderdduizend kleine spaarders van het geliquideerde Arbeitsfront zou willen erkennen.....

Een bedrijf, dat rustig doorwerkt en auto's fabriceert. Mocht men in Amerika en Engeland aanvankelijk die Volkswagen maar een lelijk en met zijn motor achterin bepaald onhandig en twijfelachtig geconstrueerd geval vinden, Wolfsburg arbeidde rustig door: eind 1945 al 917 wagens, onder het luikend oog van de Engelsen en in de benarde na-oorlogse omstandigheden in elkaar gezet, eind 1946 reeds 10.000, eind 1948 zelfs 20.000 en eind 1950 plotseling 50.000, een aantal, dat in Europese en Amerikaanse auto-fabrieken een schok van verbazing teweeg bracht!

En nu dan de 1.000.000ste.... personenwagen, afgezien nog van de busesj en de bestelwagens, waarvoor in Hannover een apart bedrijf is gesticht. Men heeft bij die mijlpaal een week lang feest gevierd, met een vorstelijke gratificatie voor het personeel, met speeches en bloemen tijdens de officiële receptie door de directie in de enorme Wolfsburgse montagehallen en met een typisch Duitse massa-show op de uitgestrekte terreinen van de Wolfsburgse fabrieken, waar met afstanden van vijftig meter honderden bierpompen en worsttentjes gratis consumpties boden aan hèèl Wolfsburg, dat zich dagen lang kon vergapen aan optreden van het Staats Opera ballet uit Wenen, de band van de Royal Welsh Guards uit Groot-Brittannië, het orkest van de Koninklijke Zweedse Lijfgarde uit Stockholm, de can-can-danseressen uit de Moulin Rouge van Parijs, een mambo-band uit Brazilië en een klompenorkestje uit Volendam, terwijl voorts artisten uit Zwitserland, België, Zuid-Afrika en Frankrijk, op kosten van de Volkswagen-fabrieken waren aangevoerd.

En wat tenslotte de juridische status van de Volkswagen-fabrieken is betreft: deze moet altijd nog door de Duitse Bonds-regering bij de wet worden geregeld. Wat dan binnenkort zal gebeuren. En waarbij..... de huidige toestand gewoon maar bestendigd en gelegaliseerd zal worden.



Dr Nordhoff en zijn 30.000 medewerkers die in nog geen 10 jaar tijd 1 millioen Volkswagens produceerden.

DE SLOTZITTING VAN DE INSTELLING VAN BRETTON WOODS

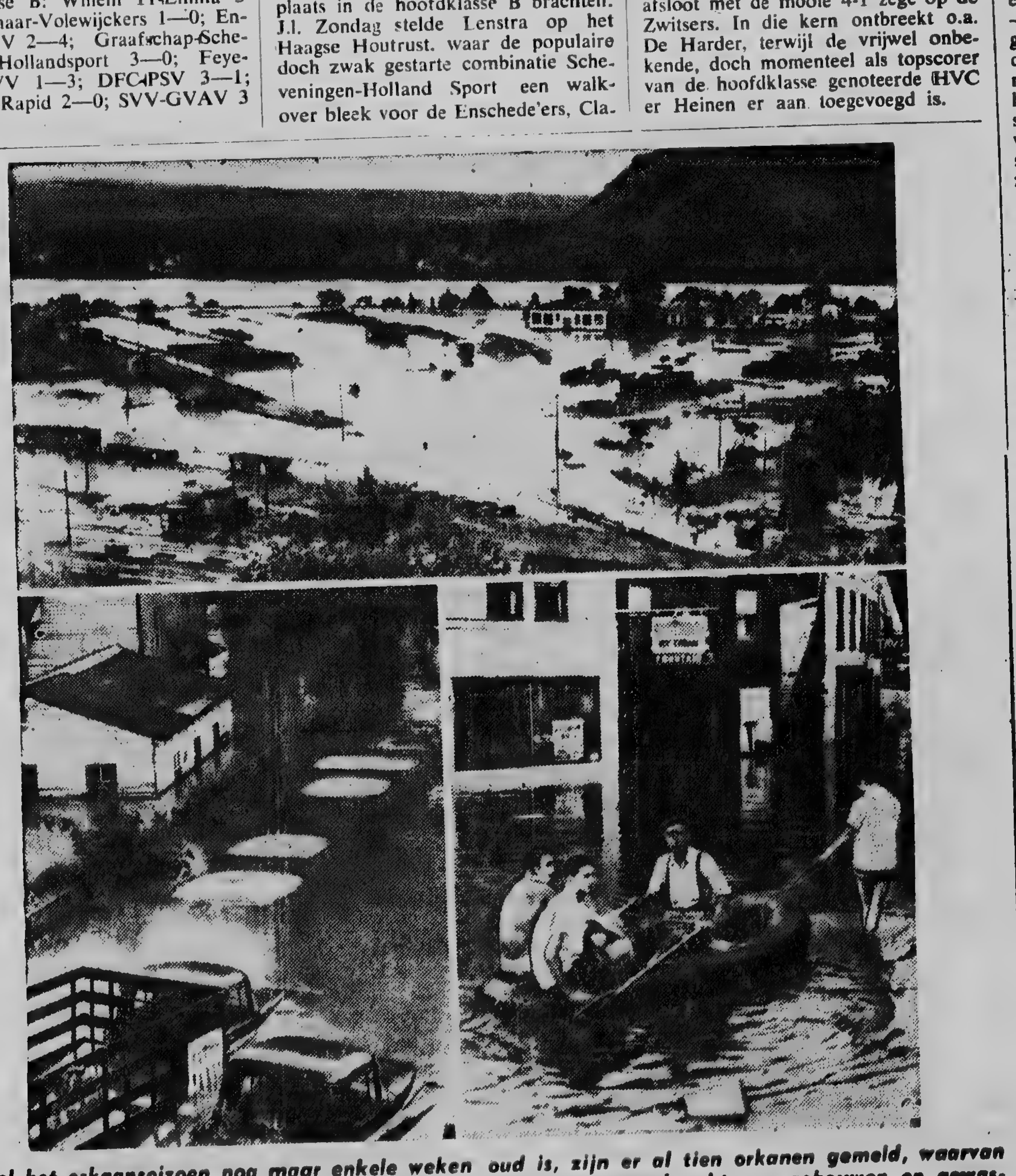
ISTANBOEL, 19 Sept.: — Tijdens de slotzitting van de jaarvergadering van de instelling van Bretton Woods hield de directeur van het inter-monetaire fonds een optimistische redevoering.

Gezien de huidige voorspoed in de Verenigde Staten, vooral indien het effect hiervan versterkt wordt door de liberalisatie van de Amerikaanse handelspolitiek, is te verwachten dat de landen met een gezonde interne politiek in staat zullen zijn de vooruitgang voort te zetten.

De maatregelen in Engeland ter correctie van de huidige situatie zullen volgens de directeur in het komende jaar waarschijnlijk een gunstige invloed hebben op de betalingsbalans van dit land.

De Britse minister van financien verklaarde dat het Monetaire Fonds verbonden dient te zijn met een algemene overeenkomst voor tarieven en handel.

Sprekende als voorzitter van de Organisatie van Europese Economische Samenwerking, zeide hij dat er ook behoefte bestaat aan een band tussen het monetaire fonds en het Europese fonds dat men voornemens is in de plaats te stellen van de Europese betalings unie.



Hoewel het orkaanseizoen nog maar enkele weken oud is, zijn er al tien orkanen gemeld, waarvan er enkele, Connie en Diane, milliarden dollars schade hebben toegebracht aan gebouwen en gewassen in de Verenigde Staten. Hierboven een foto van de vernielingskracht die de hevige regens, veroorzaakt door Diane, teweegbrachten.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta haciendo liher pa el bini cla cu su trabaonan. Diripiente el a tende Lorenzo dale un grito manera por ta morto a cai y el a core bini cu un pia di zapato na su man y su wowonan asina grandi di peilu.

„Pepita bo a cohe e papel di diez florin cu tabatin scondi den e zapato aki?"

„Si, mi a cohe, Lorenzo, pero como mi no tabaat sabi cu ta di bo mi a gastele!"

„Bueno, awor pa bo sabi cu no tabata di ningun hende mas sino di mi," Lorenzo a bisa cu satisfaccion.

„Mi ta contento cu ta di bo, a lo mehor mi a pensa ora bo a core bini bon spanta cu lo no tabata di nos".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 20 SEPTEMBER 1955 — No. 2335

De opstand in Argentinie

Volgens onbevestigde berichten zou Peron naar Paraguay zijn gevlucht

President Juan Peron, die in Argentinië jarenlang 'n bewind voerde gebaseerd op onderdrukking en geweld is, terwijl de opstandelingen optrokken naar Buenos Aires, naar Paraguay gevlucht.

Volgens onbevestigde beruchten bevindt hij zich op dit ogenblik in Asuncion, de hoofdstad van Paraguay. In de afgelopen nacht hebben leiders van de opstandelingen en die van het nationale leger onderhandelingen gevoerd, die moeten leiden tot een einde van de vijandelijkheden in Argentinië.

Eerder had de officiële Argentijnse staatsomroep de opstandelingen namens generaal Perón uitgenodigd tot onderhandelingen over het ultimatum der rebellen om de stad Buenos Aires te bombarderen.

Volgens deze omroep had generaal Lucero, de bevelhebber van het leger, in naam van Perón de opstandelingen verzocht besprekingen te houden met het oog op hun ultimatum om de stad Buenos Aires en de petroleuminstallaties te Eva Perón te bombarderen. Deze besprekingen zouden in het ministerie van oorlog worden gehouden.

Uit berichten, die over de Argentijnse grens te Montevideo worden ontvangen, bleek al in de vroege morgen, dat het einde van Peróns bewind in zicht was. Steeds meer troepen kozen de zijde der opstandelingen, die de belangrijke monding van de rivier La Plata met machtige vloot-eenheden hecht in handen hadden. Het rebellenhoofdkwartier te Mondoza, 560 km ten Noordwesten van Buenos Aires, onder bevel van generaal Lagos, heeft militair bestuur ingericht als voorloper van vrije verkiezingen.

Radio-Puerto Belgrano riep om 11 uur (Ant tijd) om, dat de regeringstroepen, die naar Bahia Blanca en Puerto Belgrano zouden optrekken, volkomen verslagen waren en in wanorde wegvluchtten.

Perón sprak

In de middaguren las generaal Lucero een dramatische boodschap van Perón, voor over de staatsomroep. De president zeide er immer naar gestreefd te hebben de wet en de grondwet in ere te houden, maar dat nu de belangen van de natie zelf in de eerste plaats komen. De verantwoordelijkheid voor de strijd berust bij de opstandelingen, zei hij. „Onlangs heb ik aangeboden uit de regering te treden, indien dit een oplossing was voor het probleem, maar de omstandigheden hebben mij ervan weerhouden". Een bespreking van een oplossing was hoog nodig, aldus de boodschap. „Het leger kan de regering overnemen en de rust herstellen, alvorens het te laat is. Ik geloof, dat dat de beste uitweg is", aldus Perón vóór zijn aftreden.

Uit Rio de Janeiro wordt intussen vernomen, dat voor de eenheden van het Braziliaanse leger in het Zuiden des lands de alarmtoestand is afgekondigd, nadat berichten waren binnengekomen van gevechten tussen Argentijnse troepen in het Argentijns-Braziliaanse grensgebied.

Er gingen in de vooravond reeds hardnekkige geruchten in de stad, dat Perón asyl had gezocht in de ambassade van Paraguay, terwijl hij volgens andere berichten in feite reeds naar Paraguay zou zijn vertrokken. Bevestiging van deze berichten was toen onmogelijk. Intussen hebben de inwoners vlaggen uit hun ramen gehangen en worden kleine demonstraties georganiseerd door mensen, die schreeuwen „Lang leve de vrijheid". Andere betogers riepen „Viva Peron". Het hoofd van de veiligheidstroepen heeft de bewoners opgewekt de rust te handhaven.

BIJ MARIO S. ARENDS N.V. IS MEN REEDS BEZIG MET INSTALLATIE FEESTVERLICHTING

Vele andere zaken zullen spoedig volgen

ORANJESTAD: Van verschillende kanten wordt het steeds duidelijker, dat Aruba een bijzondere tijd tegemoet gaat, en wel het bezoek van het Koninklijk Paar. Zo zagen wij bijvoorbeeld gisteren mensen van de „Elinco" een electrotechnisch installatiebedrijf bezig met het aanbrengen van een verlichtingsversiering aan het gebouw van de fa. Mario S. Arends N.V. in de Wilhelminastraat. Het gehele gebouw zal verlicht worden, dus ook dat gedeelte waar de Aruba Commercial Bank en de Watapana Club in ondergebracht zijn.

Van diverse zijden uit handelskringen vernamen wij overigens, dat de animo een feestverlichting aan te brengen, vrij groot is. Het zal dus een vrolijk gezicht worden als straks in October H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard op ons eiland zullen zijn.

VRIJDAGAVOND KOMT CAMERACLUB IN TROCADERO BIJEEN

ORANJESTAD: Vrijdagavond a.s. zal er in Trocadero weer een bijeenkomst zijn van de leden van de Aruba Cameraclub. Naar wij vernamen zullen ook smalfilmers op deze vergadering, waarop o.m. lichtbeelden vertoond zullen worden, welkom zijn.

Wat de tentoonstelling van de Cameraclub betreft, die momenteel in Trocadero gehouden wordt, vernamen wij, dat deze wegens de grote belangstelling, die er voor bestaat, tot en met de volgende week Maandag geopend zal blijven.

J.E. YRAUSQUIN REIST NA AANKOMST OP CURACAO DIRECT DOOR NAAR V.S.

ORANJESTAD: Uit kringen van het Bestuurscollege vernamen wij, dat de voorzitter van de Staten en fractieleider van de P.P.A. op Aruba J. E. Yrausquin de 27e a.s. op Curacao zal aankomen. Hij zal echter na een uiterst kort verblijf aldaar met de premier E. Jonckheer naar de Verenigde Staten doorreizen om de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij te wonen.

DERDE SPREKER OP DE BIJBELTENTOONSTELLING

ORANJESTAD: Ds. MacClain van de Casa Evangelica zal de derde zijn in de serie sprekers ter gelegenheid van de Bijbeltentoonstelling in de Openbare Leeszaal. Ds. MacClain zal Vrijdagavond om half negen in de Leeszaal spreken over „De boodschap van de Bijbel".

PRINS BERNHARD BEZOEKT JACHTCLUB AAN RODGERS BEACH

SAN NICOLAS: Het staat thans vast, dat Prins Bernhard op Zaterdag 22 October een bezoek zal brengen aan de Yacht Club bij Rodgers Beach.

Er zal ter gelegenheid daarvan een grote watersportdag worden georganiseerd, met zeilwedstrijden, demonstraties op waterskies en een parade van zeil- en motorboten.

De organisatie ligt in handen van de heren Dick Saunders, Dick South en Norman Driebeek.

AANBESTEDING VOOR NIEUW ZAKENPAND VAN WARENHUIS VAN DER REE

ORANJESTAD: Gistermiddag vond in Trocadero een aanbesteding plaats voor de bouw van een winkelpand op het open terrein, dat ligt aan de Verlengde Nassaustraat op de hoek van de Adriaan Lacléboulevard en tegenover het Essostation van de heer A. M. Arends.

Dit winkelpand, dat ontworpen is door architect F. F. Zingel uit Curacao en ruim 67 meter lang wordt, 21 meter breed en ongeveer zes meter hoog, zal bestemd worden voor het Warenhuis Van der Ree en La Victoria, twee zaken, die momenteel elders in Oranjestad ondergebracht zijn.

Er waren voor deze aanbesteding drie inschrijvers, te weten de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., de fa. M. G. Tromp en de N.V. Bohama. Bohama bleek de laagste inschrijver te zijn. De gunning wordt nog aangehouden.

Surinaams Maranatha kwartet oogstte Zondagavond in club Suriname veel succes met liederen-voordracht.

HEDENAVOND UITVOERING IN TIVOLI CLUB

SAN NICOLAS.: — Op Aruba arriveerde Zondagmiddag het Surinaamse Maranatha Kwartet, dat op ons eiland een drietal voorstellingen zal geven. Een ervan heeft reeds plaatsgevonden en wel Zondagavond in de Club Suriname voor een talrijk en dankbaar gehoor, waaronder zich onder meer gedeputeerde P. Croes, Staten- en Eilandsraadleden, alsmede de heer B. Teagle van Lago's Public Relations Department en majoor G.J.B. Veenhuys, commandant van de mariniers op Aruba, bevonden.

Zeventien verschillende liederen werden à capella gezongen en alle oogstten veel succes en vaak donderend applaus van de volle zaal, die werkelijk genoot van de uitstekende zang van het viertal Surinamers onder leiding van de actieve dirigent, de heer L. M. Meursinge.

De vier mensen zijn allen amateurs en komen uit verschillende beroepen.

Helaas werd de vreugde van de avond getemperd door het droevig gebeuren, dat Zondag in Suriname voorviel en waarbij tien mensen in de Suriname Rivier jammerlijk door verdrinking om het leven kwamen.

De voorzitter van de vereniging, de heer J. d' Aguiar, verzocht dan ook aan het begin van de avond een minuut stilte ter nagedachtenis aan de slachtoffers.

Dwars door Europa

Het Maranatha Kwartet zal hedenavond in de Tivoli Club een uitvoering geven, terwijl de slotvoorstelling op Woensdagavond wederom in de Club Suriname bepaald is. Daarna gaat het muzikale viertal naar Nederland, waar zij 30 September aanstaande voor het eerst in het Kurhaus in Scheveningen op zullen treden en daarmede een tournee begint, dat hen in veertig verschillende plaatsen over geheel Europa zal brengen.

VERSIER ARUBA MET ANJERS

OPBRENGST VOOR HET NATIONAAL GESCHENK

O'STAD.: — Een grote zending materiaal voor de vervaardiging van de papieren anjers, waarmede men huis en hof zal kunnen versieren, wordt op 20 September a.s. op Aruba verwacht. Het ms. „Delft" van de K.N.S.M. vervoert deze lading gratis naar Aruba.

Direct na aankomst van de grondstof, waarvan de witte anjers met de oranje stelen worden gemaakt, zal een grote groep meisjes aan het werk tijgen om de bloemen vorm te geven en vervolgens weerbestendig te maken.

Het is te hopen, dat de gehele bevolking van Aruba, zowel in de steden als midden in de knoek, rijk en arm nu spoedig aan het werk zal gaan om de huizen te versieren. Het gaat er niet om, dat alleen die winkels en huizen versierd worden, die langs de route, die het Koninklijk Paar zal nemen, gelegen zijn. Het gehele eiland moet feest vieren, heel Aruba moet versierd zijn, om zodoende zijn blijdschap over het vererende bezoek tot uitdrukking te brengen.

De geprepareerde anjers, die door het Prins Bernhard Fonds te koop zullen worden aangeboden, vormen een passende en niet al te dure versiering, niet alleen voor interieurs, doch ook voor de gevel, zowel voor huizen als voor etalages van winkelpanden.

Het materiaal voor de anjers, die met het ms. „Delft" binnenkort zal arriveren, wordt naar wij vernemen, geleverd door de firma Contal Agencies, die de vertegenwoordiging heeft van het grote papierexportbedrijf „Figos" in Holland.

Woensdagmorgen a.s. zal er in Trocadero een damescomité gevormd worden, dat zich met de verkoop van de anjers zal gaan bezighouden.

HEDEN EERSTE COMPETITIEWEDSTRIJD

ORANJESTAD: Hedenavond zal in het Wilhelmina Stadion de eerste wedstrijd in de voetbalcompetitie gespeeld worden. De competitie zal worden geopend door de kampioen en sub-kampioen van de vorige competitie R.C.A. en Trappers.

TOT TWEEMAAL TOE ONTHOORND

ORANJESTAD: Tot twee maal toe hebben onverlaten reeds de hoorn van het publieke telefoontoestel, dat op de Cornelis Emankade geïnstalleerd is, afgesneden. De eerste maal gebeurde dit op 24 Augustus, de 14e September werd het spel herhaald.

De politie is verzocht een oogje in het zeil te houden.

VRIJDAG OPNIEUW EEN HEINEKEN'S BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD: Vrijdagavond zal er in Trocadero weer een bridge drive door de Baardse Trading Co. Inc. gehouden worden. De opbrengst van deze drive, die onder de naam „Heinekens bridge drive" populair is geworden, zal voor een liefdadig doel bestemd zijn.

Luis Leonardo en zijn zoon vingen een haai van 2.65 Meter

O'STAD.: — De heren Luis en Leopold Leonardo, vader en zoon, hadden Zaterdagmiddag nu niet bepaald een alledaagse vangst. De zaak zat zo: Toen zij Zaterdagmiddag met hun bootje „Miss. Nidia" buiten het rif voor Oranjestad aan het vissen waren, bemerkten zij hoe, wanneer zij een vis aan de haak hadden, deze voortdurend onderwater gekaapt werd vóór zij de vangst binnen boord hadden. Toen dit de beide vissers op een gegeven ogenblik ging vervelen, hebben zij aan een stevige haak en lijn een vis bevestigd en deze buitenboord geworpen in afwachting van de dingen die komen gingen.

Het geduld van de heren Leonardo werd echter niet lang op de proef gesteld, want spoedig hadden zij „beet", en hoe! Een enorme haai had in het aas gebeten en begon, zodra hij voelde, dat hij gevangen was, alle mogelijke pogingen in het werk te stellen om vrij te komen van de lijn, die echter stevig aan de kleine boot bevestigd was. Direct werd de motor gestart en langzaam werd de heftig tegenspartelende vis in de richting van het strand gesleept.

Ongeveer voor de woning van de Eilandssecretaris L. C. M. Kerstens wisten de beide sterke vissers de vis, die toen reeds uitgeput en half dood was, aan het strand te slepen, waar al gauw vele mensen zich verzamelden om de zeldzame vangst te zien.

Twee meter vijfenzestig bleek het ondier bij meting lang te zijn.

Nadat vele tientallen mensen het monster bekeken hadden, werd het later op de avond overgebracht naar een plek tegenover de woning van de Gezaghebber, waar het opengesneden werd om te zien of de maag nog kostbaarheden bevatte.

De volgende morgen troffen wij op deze plaats de zoon aan terwijl hij bezig was om de bovenkaak van de haai uit te snijden als herinnering. Hij vertelde ons, dat een grote hoeveelheid haaienvlees mee naar huis genomen was om viscroquetten van te maken.

ONGELUK IN HAVEN ORANJESTAD

ORANJESTAD: In het afgelopen weekeinde is er aan boord van een der schepen in de haven van Oranjestad een ongeluk gebeurd, dat gelukkig nog betrekkelijk goed is afgelopen. Tijdens werkzaamheden aan boord van de „Alcoa Pioneer" gleed een der arbeiders, een zekere A. C. die over een smalle rand langs een geopend ruim liep uit en viel ruggelings in het vijf meter diepe ruim naar beneden.

Hoewel het slachtoffer geen uiterlijke verwondingen vertoonde, is hij naar het San Pedro Hospitaal overgebracht, daar hij over pijnen in de rug klaagde.

Informatie bij het hospitaal verschafte ons gisteren het verheugend bericht, dat de schade meeviel.

VERENIGING SURINAME LEEFT MEE MET SCHEEPSRAMP IN VADERLAND

SAN NICOLAS: Toen Zondag bekend werd, dat er in Suriname op de Surinamerivier een ernstig scheepsongeluk had plaats gevonden, waarbij tien opvarenden van een vissersschip na in de mist door een veerboot overvaren, jammerlijk verdronken, heerste er grote verslagenheid in de Surinaamse kolonie op Aruba, die ongeacht de afstand altijd sterk meeleeft met hetgeen zich in het vaderland afspeelt. Toen des avonds het Maranatha Quartet een uitvoering gaf in het clubgebouw werd op voorstel van de voorzitter vóór de voorstelling één minuut stilte in acht genomen. Ook werd dezelfde dag nog door de secretaris van het bestuur, de heer E. Goedhoop een telegram aan de Regeringsraad van Suriname gestuurd, dat de volgende inhoud had:

„Vereniging Suriname te Aruba betuigt innige deelneming met het smartelijk verlies van tien landgenoten op achttien September.

Onze welgemeende condoleance aan de nabestaanden."

Gisteren wapperde de gehele dag de vlag half-stok op het clubgebouw.

MARANATHA QUARTET HEDENAVOND IN ORANJESTAD

ORANJESTAD: Hedenavond zal het Surinaamse Maranatha Quartet om acht uur optreden in de Tivoli Club te Oranjestad. Hiermede is dus het eerder genoemde optreden in de St. Franciscus Club komen te vervallen. Het quartet brengt een programma van Negro Spirituals. Over het succes, dat de vier zangers Zondagavond in de Club Suriname hadden wordt elders in dit nummer gesproken.

Inschrijving voor belastingnummerplaten bij D.O.W.

O'STAD.: — Gistermorgen vond er op het kantoor van de D.O.W. een inschrijving plaats voor de levering van auto-, motor- en motorbootbelastingnummerplaten voor het jaar 1956. Het ging om de leverantie van 5.800 stel autonummerplaten van het „A" type, 50 stel van het „H" type, 100 stel voor motorfietsen en 50 stel voor motorboten.

Er waren drie inschrijvers en de uitgebrachte offertes waren de volgende:

International Importers:
autoplaten Cf. 1,83 per stel
andere platen Cf. 1,76 per stel

Hubert Salas & Co.
voor de gehele levering Hf. 4.588,50

Palais Royal
voor de gehele levering Hf. 3.712,90

De gunning is aangehouden.



Een collega van „de Telegraaf" wist onlangs in zijn blad te vermelden, dat Eisenhower door Boelganin voor de gek was gehouden, toen de Rus had gezegd dat Tsjoekof, de minister van oorlog, het huwelijksfeest van zijn dochter in de steek had gelaten om met Eisenhower te kunnen spreken. Tsjoekow had geen dochters schreef De Telegraaf. De Amerikaanse regering sprak het bericht tegen en om te bewijzen dat de collega van de Telegraaf een canard had geplaatst, stuurde Tsjoekow aan Eisenhower een fraaie kleurenfoto, waarop zijn gezin stond. Geheel links Ella Voroshilow-Tsjoekow, die onlangs getrouwd is, schreef Tsjoekow in de begeleidende brief.

De Rozekruizers A.M.O.R.C. herdenken de bouw van de grote pyramide

O'STAD.: — Op 24 September, wanneer de zon in haar ecliptische gang de hemelequator passeert naar de herfstdagen, dan herdenken de Rozekruizers, overal ter wereld, de bouw van de GROTE PYRAMIDE. John Wathey, Meester van de plaatselijke Kapittel der Rozekruizers, AMORC, maakt bekend dat de Rozekruizers in de gehele jurisdictie van deze filosofische Orde, op Zondag 25 September, a.s. bijeenkomen, om op symbolische wijze de bouw van de Grote Pyramide van Cheops opnieuw te doen plaats vinden.

Volgens de overleveringen der Rozekruizers, AMORC, zegt Meester John Wathey, werd met de bouw van de Pyramide van Cheops, te Gizeh, omstreeks 4000 V.C. begonnen, bij het begin van de herfstdagen.

Anders dan de andere pyramiden, die gedurende die tijd gebouwd zijn, was deze niet bestemd als een graftombe voor een ijdele Pharaoh die het als een monument ter ere van zijn regeringsperiode wenste, maar als een Tempel van Onderricht.

De bouw van de Grote Pyramide, zegt men, vereiste kennis van alle bekende wetenschappen van toen. De bouw ervan is een onvervreemdbaar goed van meesterlijke kennis betreffende wis- en natuurkunde en een aanzienlijk begrip van de grondbeginselen van de astronomie, z.a. heden ten dage erkend.

Aangezien de Rozekruizers hun traditionele oorsprong terugvoeren tot aan Amenhotep IV. Pharaoh van Egypte in 1350 V.C. en deze, historisch, als de eerste grote persoonlijkheid in de geschiedenis bekend staat, herdenken zij hun oude oorsprong door een ritualistische constructie van een miniatuur pyramide.

Het leggen van elke steen stelt voor, de culturele voltooiing die de Orde, elk jaar, gedurende haar bestaan bereikt heeft.

Het toppunt ervan zal, in de toekomst, op een miniatuur pyramide geplaatst worden wanneer de idealen van de Rozekruizers Orde zijn verwezenlijkt.

Geen goed beleid zonder statistische gegevens

Budgetonderzoek opent weg naar verbetering van levensstandaard

Grote mate van doorzettingsvermogen bij deelnemende gezinnen vereist

WILLEMSTAD:

Gistermiddag heeft de Minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, dr E.J. van Romondt vergezeld van de heer A.C. Bouter een toelichting gegeven op het voorgenomen onderzoek naar het burget van de arbeidende bevolking. De regering heeft al geruime tijd het plan gehad zulk een onderzoek in te stellen om cijfermaterieel te verkrijgen omtrent de levensstandaard van het volk. Het onderzoek zal, als het slaagt, antwoord geven op vragen zoals: is het huidige minimumloon voldoende? Wat zijn de gevolgen als de belasting wordt verlaagd of verhoogd? Hoe besteden de arbeiders hun vrije tijd?

Het onderzoek, dat een jaar in beslag zal nemen, strekt zich uit over 300 gezinnen. Door middel van aanmeldingsformulieren hoopt men dit aantal gezinnen in Curacao, Aruba en Bonaire te verkrijgen dat voor de arbeidende klasse op de betreffende eilanden, naar men hoopt, representatief zal zijn voor de rest. Elk van deze gezinnen ontvangt een huishoudboekje waarin de inkomsten en uitgaven moeten worden aangetekend. Alle cijfers blijven geheim, zelfs de minister en de directeur van het departement van Sociale en Economische zaken zullen niet weten wat de gezinnen ontvangen en uitgeven.

In October en November zullen de aanmeldingsformulieren worden verspreid en in December zal men de driehonderd gezinnen bepalen. Op 1 Januari gaat dit onderzoek dan definitief beginnen. Resultaten mag na drie maanden verwachten, dat wil zeggen drie maanden na het jaar waarin het onderzoek zal worden gevoerd.

Voor de gezinnen die deelnemen aan dit onderzoek heeft de regering een beloning weggelegd. Iedere maand zullen onder degenen, die hun huishoudboekje naar waarheid invullen, loten van de landsloterij worden verloot, t.w. tien loten voor de eerste prijswinnaar, vijf voor de tweede prijswinnaar, drie voor de derde, twee voor de vierde en één voor de vijfde tot en met de twintigste prijswinnaar. De regering gelooft dat deze loterij een stimulans zal zijn voor de gezinnen om deel te nemen aan dit onderzoek.

De heer A. C. Bouter, statisticus uit Nederland, heeft het onderzoek georganiseerd. Hij en de minister zijn van mening dat het onderzoek belangrijke gegevens zal opwerpen, die niet alleen voor de regering, maar ook voor de handel en de bevolking zelf van groot belang worden geacht.

De kosten van dit onderzoek bedragen plm 30.000 gulden waarvan het grootste deel bestemd is voor de salarissen van het personeel van de statistische dienst dat alle gegevens zal registreren.

Zoals wij al gemeld hebben zijn de belangrijkste doelpunten:

1) het verkrijgen van basisgegevens voor indexcijfers van de kosten van levensonderhoud. Zonder een gedegen kennis van de consumptiegewoonten der bevolking kunnen deze indexcijfers niet meer dan een benadering geven van wat men in feite beoogt.

2) het verschaffen van concrete gegevens omtrent het levenspeil der bevolking welke onontbeerlijk zijn voor het sociaal en economisch beleid van de Overheid. Een regering kan n.l. alleen dan een reële loon, prijs- en belastingpolitiek voeren indien zij kan nagaan, welke de vermoedelijke gevolgen zijn van bepaalde financiële maatregelen op het gezinsbudget.

3) het verstrekken aan de handel van inlichtingen voor het maken van merktanalyses. De bepalingen van de kwaliteit der artikelen waaraan het publiek behoefte heeft, de hoogte van de prijzen welke het publiek daarvoor wenst te besteden, het tijdstip waarop het publiek tot kopen overgaat en de voorraad, welke voor een regelmatige voorziening van het publiek moet worden aangehouden zijn gegevens welke uit een budgetonderzoek verkregen kunnen worden.

4) het verkrijgen van een inzicht in de voedingstoestand van de bevolking. Met behulp van gegevens van een budgetonderzoek is het medici in bepaalde gevallen gelukt om de gezondheidstoestand van een land in enkele jaren te verbeteren door adviezen te geven omtrent de noodzakelijke aanvullingen van het voedselpakket.

5) het verkrijgen van gegevens met betrekking tot de vrijetijdsbesteding, welke gegevens een bijdrage kunnen leveren tot een gezonde ontwikkeling daarvan.

Bovengenoemde opsomming is, zoals reeds werd opgemerkt, niet volledig. In de praktijk zal blijken dat met de uit een budgetonderzoek verkregen gegevens nog vele andere economische en sociale problemen, welke thans door gebrek aan cijtermateriaal noodzakelijkerwijze moeten blijven rusten, zullen kunnen worden opgelost.

Uit het voorgaande moge duidelijk geworden zijn, dat de betekenis van een budgetonderzoek niet beperkt blijft tot de belangen van één bepaalde groep, maar dat hier inderdaad gesproken kan worden van een algemeen belang.

Het is duidelijk, dat dit onderzoek 'n grote mate van doorzettingsvermogen vraagt van de medewerkenden gezinnen en in 't bijzonder van de huisvrouwen. Maar behalve dat, ook nauwkeurigheid en verantwoordelijkheidsgevoel. Het ligt voor de hand dat, indien niet de nodige accuratesse in acht genomen wordt, de waarde van de verkregen inlichtingen op zijn minst twijfelachtig wordt.

Om dit te voorkomen zal natuurlijk een goede controle op de invulling der boekjes werden uitgeoefend. In de eerste plaats echter zullen de medewerkende gezinnen overtuigd dienen te zijn van het belang van de zojuist genoemde eigenschappen.

H. M. DE KONINGIN ONTVANGT DEELNEMERS VAN HET INT. TUINBOUWCONGRES



Op 4 September heeft H.M. de Koningin op Paleis Soestdijk deelnemers aan het Internationaal Tuinbouwcongres ontvangen. De foto toont de Landsvrouwe temidden van de deelnemers.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 20 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlands Nieuws en Goede morgen Olifant"
RIALTO: 20.00 „Joan of Arc"
PRINCIPAL: 20.00 „The yellow balloon"
AURORA: 19.30 „Desperate moment"
SAVANETA: 19.30 „Walking my baby back home"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 De amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Varietè
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verozrgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba
Operette: De Graaf van Luxemburg van Lèhar
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 20.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00. Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

FILMSTERRENTOURNEE
Sinatra, Marilyn Monroe e.a. OOK NAAR MOSKOU

HAMBURG.: — Frank Sinatra, de Amerikaanse zangerfilmster heeft befaamde sterren uit de Amerikaanse vermaaksindustrie als Marilyn Monroe, Nat „King" Cole, Bing Crosby en Rhonda Fleming, uitgenodigd voor een wereldtour, die onder auspiciën van de „International Variety Club" zal komen te staan.

John Haskell, een New Yorks vertegenwoordiger van de club, die op het ogenblik een bezoek aan Hamburg brengt, zei, dat de show onder leiding van Sinatra zal staan en in December en Januari zal plaats vinden. Men zal optreden in Londen, en.... Moskou.

Haskell zei, dat de baten van deze tourneé ten goede zullen komen aan organisaties voor wezen en behoeftige kinderen. De muziek voor de show is geschreven door Jimmy McHugh en James van Heusen.

NEDERLANDSE BLOEMEN HADDEN VEEL SUCCES TE MOSKOU

AMSTERDAM: Vol lof over de Russische gastvrijheid is dr A. J. Verhage uit Wassenaar, voorzitter van het bedrijfschap voor sierteeltproducten en voorzitter van de vereniging De Nederlandse Bloemisterij, per vliegtuig uit Moskou op Schiphol teruggekeerd. Samen met de heer A. J. Stemerding uit Den Haag was hij met een Russisch toestel naar Praag en vandaar per KLM doorgereisd.

Deze twee Nederlandse vaklui uit de bloemenwereld hebben in Moskou de enige buitenlandse inzending verzorgd op een grote Russische bloemententoonstelling, die in een onderaardse hal van een niet meer gebruikt metro-station werd gehouden.

„Wij hebben er met onze inzending, bestaande uit gesneden bloemen, zoals rozen, anjers, chrysanten, gerbra's en orchideeën, een enorm succes gehad, geloof ik", zei de heer Verhage. „De kranten stonden er vol van. Ze publiceerden ook foto's. In het Russische bioscoopjournaal was een aparte kleurenfilm opgenomen van onze bloemen. De bloemententoonstelling zou slechts 4½ dag duren, maar werd drie dagen verlengd en men vertelde ons, dat dit alleen gedaan werd, omdat de belangstelling voor de Nederlandse bloemen zo groot was."

De heer Verhage heeft te Moskou nog een zakelijke bespreking gevoerd met de vice-president van het Russische ministerie van Buitenlandse Zaken over mogelijke bloemen-import in de Sowjet-Unie, zij het dan in een ver verwijderde toekomst. Het is 35 jaar geleden, dat de laatste bloemen naar Rusland werden geëxporteerd.

NAZATEN PILGRIM FATHERS KOMEN NAAR NEDERLAND

CHICAGO: Driehonderd en vijfendertig jaar geleden landden de Pilgrim Fathers te Plymouth, Massachusetts. Ter gelegenheid daarvan zullen ongeveer 150 nazaten van die pioniers plaatsen in Nederland en Engeland bezoeken waar de pilgrim fathers woonden voor hun vertrek naar de nieuwe wereld. Die nazaten zijn allen lid van de General Society of Mayflower Descendants. Zij zullen de reis maken in twee vliegtuigen die op 22 September naar Europa vertrekken. Hun reis gaat eerst naar Nederland.

De pilgrim fathers woonden voor hun vertrek naar de nieuwe wereld elf jaar in Nederland, dat toen een eiland was in een wereld vol godsdienstvervolgingen. Hun nazaten zijn voornemens in verschillende plaatsen in Nederland en Engeland, onder meer Leiden, herinneringsplaquettes aan te brengen. Zij zijn voornemens vier dagen te blijven. Daarna volgt een verblijf van tien dagen in Engeeerst naar Nederland te gaan en daar land.

SPAANSE BELANGSTELLING VOOR OLIEWINNING IN VENEZUELA

MADRID — Naar van betrouwbare zijde te Madrid verluidt, onderzoekt een Spaanse belangengroep een manier om zich op het terrein der petroleumwinning in Venezuela te begeven. De groep, die bestaat uit het petroleumdistributie-monopolie Campsa, de Banco Exterior de Espana en de Banco Iberico, stelt zich voor een maatschappij op te richten onder de naam „Ibérica de Petroleos" om de operaties in Venezuela ter hand te nemen.

ZILVEREN PRIESTER-JUBILEUM VAN PATER HAGEMANS

ORANJESTAD: Vrijdag a.s. zal pater H. J. Hagemans, rector van het San Pedro Hospitaal zijn vijfentwintigjarig priesterjubileum vieren.

Hoewel pater Hagemans deze gedenkwaardige dag het liefst in stilte zou willen vieren, geloven wij, dat goede vrienden van de pater bezig zijn te voorkomen, dat de pater hierin helemaal zijn zin krijgt.

Wij zullen later op een en ander terugkomen.

EEN KWESTIE VAN VERDRAAGZAAMHEID

SAN NICOLAS: Bij de Golden Rock Club te San Nicolas kreeg Zondagavond het echtpaar v.d. B. een kleine ruzie. De man J. v.d. B., die enkele borrels genuttigd had, sloeg daarbij zijn echtgenote met een eind hout krachtig op het hoofd. waardoor een grote wonde op de schedel ontstond.

Toen de politie erbij kwam, had de „timmerman" de plaat gepoetst.

Dokter A. F. Dussenbroek heeft Eerste Hulp verleend.

„LIFE DEMONSTRATION OF OIL REFINING" — film over olieindustrie zal rondgang over eiland maken

SAN NICOLAS: Zaterdagavond aanstaande zal in de Club Suriname in San Nicolas, zo vernemen wij, de door het Public Relations Department van de Lago afgestane film „Life demonstration" of oil refining" gedraaid worden.

Na afloop bestaat er gelegenheid tot dansen. Wij vernamen, dat deze belangwekkende film ook in verschillende andere clubs vertoond zal worden.

HUMORIST....

SAVANETA: Zaterdag werd in een woning op Brasil de hulp van de politie ingeroepen. De heer des huizes F. C., die lichtelijk onder de invloed van het bekende vocht verkeerde had n.l. het gehele huis op stelten gezet. Toen hij wat gekalmeerd was verklaarde hij de politie, dat hij zijn kinderen en blinde vrouw bang had willen maken, voor de grap natuurlijk.

Dat de mop in elk opzicht geslaagd was bewees de aanwezigheid van de politie.

INGEBROKEN IN ESSOVILLE

SAN NICOLAAS: J. V. deed bij de politie aangifte van diefstal met inbraak in zijn woning in de Essoville. Door een latje uit een der shutters aan de achterzijde van de woning te verwijderen wist de indringer binnen te komen. Uit een hangkast in de slaapkamer werd een bedrag van f. 50,— ontvreemd.

De recherche leidt het onderzoek.

DAMESCOMITE VAN PARADERA BLIJFT ACTIEF VOOR NATIONAAL GESCHENK

PARADERA: Nog steeds is het indertijd te Paradera gevormde damescomité „Regalo di Paradera pa La Reina" actief met het inzamelen van gelden voor het Nationaal Geschenk. Zondagavond b.v. werd er te Paradera een filmvoorstelling gehouden ten bate van het geschenk. Het kleine zaaltje was, naar wij vernamen, tot de nok gevuld en de stemming was de gehele avond opperbest.

DOKTER J. R. ARENDS WEER TERUG

ORANJESTAD: Na een verblijf van enkele maanden in Nederland is gistermiddag dokter J. R. (Koko) Arends op Aruba teruggekeerd. De heer Arends is voorzitter van de A.V.B. en van de Oranje Vereniging.

Voor deze laatste vereniging is de heer Arends gedurende zijn verblijf in Nederland contactman geweest, toen er voor het a.s. Koninklijk bezoek diverse bestellingen geplaatst werden.

Britse diplomaten waren Russische spionnen

LONDEN. — De op 25 Mei 1951 plotseling verdwenen Engelse diplomaten Guy Burgess en Donald MacLean waren communistische spionnen. Dit werd te Londen officieel bevestigd, nadat de overgelopen derde secretaris van de Russische ambassade in Australië, Petrof, daarover uitvoerige mededelingen had gedaan. De Russen konden daardoor beschikken over belangrijke inlichtingen betreffende de ontwikkeling der atoomwapens in het Westen. MacLean had toegang tot alle documenten, die niet op uitdrukkelijk bevel van Londen alleen voor ambassadeurs waren bestemd. Toen de Britse geheime dienst Burgess en MacLean op het spoor was, vroegen en verkregen ze in 1951 asyl in Rusland. Ze hadden sedert 1945 gespioneerd, doch mogelijk ook voordien.

De Britse bladen tonen zich nogal verontwaardigd over het feit, dat het Foreign Office, na vier jaren lang gezwegen te hebben, pas als reactie op de onthulliagen van Petrof in een Australisch en Brits weekblad heeft toegegeven, dat Burgess en MacLean voor de Russen gespionneerd hebben en mogelijk deze practijk reeds twintig jaren hadden uitgeoefend. De verwachting wordt uitgesproken, dat in de komende parlementszitting ttalrijke afgevaardigden de regering over dit onderwerp vragen zullen stellen.

GEEN HOGE COMMISSARIS MEER IN OOST BERLIJN

MOSKOU. — De Russische premier, Boelganin, heeft de opheffing bekendgemaakt van het Russische Hoge Commissariaat in Oost-Duitsland, aldus heeft een Oostduitse woordvoerder te Moskou meegedeeld. De woordvoerder zei, dat maarschalk Boelganin dit mededeelde aan de Oostduitse premier, Otto Grotewohl, gedurende de Russisch-Oostduitse besprekingen.

GEEN TIEN MAAR ELF SLACHTOFFERS IN SURINAME

PARAMAIBO. — Het aantal slachtoffers van het ongeluk op de Suriname rivier Zondag is thans definitief elf.

Overigens maakte Suriname een rampspoedig weekeinde door. Behalve de ramp op de rivier werd een kind doodgereden, verdronk een ander in de trens en overleed plotseling de medica Sofia Redmond, die zeer populair was in volkskringen en een geziene figuur in het cultureel leven als schrijfster van volkstoneel.

Tot dusver zijn de lijken opgevist van Van der Ziel, Lallsabaoudin, Parisius en Held.

G.G. VAN PAKISTAN TRAD AF

KARATSJI — De gouverneur-generaal van Pakistan, Ghoelam Mohammed, is afgetreden met het oog op zijn gezondheidstoestatnd.

Hij maakte zijn aftreden bekend twee uur nadat hij van zijn ambtswoning naar de woning van zijn dochter te Karatsij werd overgebracht. Vrienden deelden mede, dat de gouverneur-generaal ernstig ziek is. Begin Augustus ging Ghoelam Mohammed twee maanden met ziekenverlof. Generaal-majoor Iskander Mirza werd toen tot waarnemend gouverneurgeneraal benoemd.

GROOT BRITTANNIE WENST CYPRUS NIET VOOR DE ALGEMENE VERGADERING

LONDEN, 20 Sept.— Van officiële Britse zijde is verklaard dat Engeland zich zal verzetten tegen een bespreking van de kwestie Cyprus in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Het is een zaak die drie oude bondgenoten aangaat en naar onze mening verdient het aanbeveling de bespreking ervan onder ons drieën te houden — aldus een Britse officiële woordvoerder.

Verloofd
NELLY v.d. WERFF
en
ARIE VAN EERDEN

ARUBA, 17 SEPTEMBER 1955



Kapitein Richard McCutchen had al enkele keren meegedaan aan de beantwoording van de $ 64.000 vraag, een populair programma van een Amerikaans TV station. Hij had het tot 32.000 dollar weten te brengen door de ingredienten van vijf exotische nagerechten op te geven. Iedereen keek met spanning uit of hij de winst weer in zou zetten. Kapitein McCutchen deed het, met een onvertrokken gezicht. En met het zelfde ongestoorde gezicht beantwoordde de kapitein de vraag welke gangen de Britse koning in 1939 op tafel liet brengen toen de Franse president op bezoek kwam. Daarmee had hij 64.000 dollar verdiend Een aardig sommetje als je 28 jaar bent, en zo oud is de kapitein, die hierboven met zijn vrouw Betty staat afgebeeld.



Na ocacion di 200 anja cu admiraliteitsraad di marina hulandes a sinta, minister ir. C. Staf a dicidi di haci un excursion cu e meimbronan di e raad na e terreno caminda nan ta trahando e tunnel di Velser, y tambe un reunion chiquito a worde teni ei den un kreet di directie cu tin riba e terreno. E foto aki ta duna un idea di e bishita na e trabao, tambe por weita S.A.R. Principe Bernhard, un miembro di e raad, kende ta saliendo for di tunnel.

VERENIGING SURINAME TA BIBA CU ES DESGRACIA DI BARCO NA NAN TERRA

SAN NICOLAS. — Ora cu Diadomingo a hanja noticia cu na Suriname riba Surinamerivier tabata tin un desgracia grave, unda diez hende di un barco di pisca despues di a boks cu un ponche den neblina, a hoga, tabata tin mashar tristeza entre e Surinamnan na Aruba. Anochi ora cu aranatha Quartet tabata toca na Club Suriname e presidente a pidi pa tene un minuut di silencio promer cu nan cuminsa. E mes dia e secretario Sr. E. Goedhoop a manda un telegram pa Regeringsraad di Suriname, cu siguiente contenido:

„Vereniging Suriname na Aruba ta condoleer cu e tristo perdida di diez compatriotas dia diezocho di September. Nos mas sincero condolencia pa e familianan.

Ayera henter dia bandera tabata halfstok na Club Suriname.

PAGINA TRES

FIFA a desaproba afiliacion di Aruba na confederacion Centroamericano y del Caribe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e reunion teni na Brussel, ciudad capital di Belgica, di e Comite Ejecutivo di FIFA a worde dicidi cu Aruba lo no por participa independientemente mas na ningun torneo perteneciente na FIFA. Sr. Mordy Maduro, presidente di e Confederacion Centro Americano y del Caribe cu anja pasa a acepta Aruba como miembro, a defende e caso di Aruba pero no por a logra na pone e otro miembronan cambia di opinion.

Apesar di cu e la splica cu deporte ta un di e departamentonan cu ta gobierno di cada isla ta percura pe su argumento no a convence e otro miembronan di FIFA. For di directiva di A.V.B. nos a worde informa cu nan a manda un telegram pa Dr. Coco Arends, president di A.V.B. cu tabata na Hulanda na momento cu e congreso lo a cuminza, pidiendo e intermediacion cerca e otro miembronan di FIFA cu tabata na Brussel pa asisti na e reunion. Como cu directiva di A.V.B. a hanja sa di e reunion aki hopi laat nan no por a manda e telegram mas promer. Awor nan ta warda confirmacion di e mal noticia aki for di Sr. Maduro. Esaki ta nifica cu e trabao cu tanto anja diferente directiva di A.V.B. a haci y cu anja pasa na e reunion di e Confederacion Centro Americano y del Caribe por fin a worde corona ora cu Aruba a worde acepta como miembro, toch ta en vano. Awor FIFA ta bini cu e proposicion pa forma un organo supremo pa gobierna fultbol di Aruba y Corsow hunto. Nos opinion ta cu esaki lo ta masha, masha dificil, ya cu lo ta nifica cu C.V.B. lo perde algo cu nan tin caba. Lo ta hopi duro pa directiva di C.V.B. acepta esaki, ya cu esaki, ta un di e prendanan cu mas e directiva di C.V.B., cu tur su razon, ta aprecia. Tambe den e sentido di organisacion un liga general lo tin masha hopi dificultad. Directiva di A. V. B. ningun instante mester laga e cuestion aki muri y mester sigui lucha pa logra afiliacion di Aruba independientemente pa asina nos muchanan por participa den cantidad mas grandi na torneonan internacional pa gloria di nos futbol. Unico motivo cu nos lo tin contra di un liga general lo ta pasobra cu ni pa Corsow ni pa Aruba e lo ta beneficioso den e sentido di adelanto pa nos futbol. Pasobra si ta hunto e dos islanan aki mester participa esaki ta nifica cu for di cada isla un cantidad mucho mas chikito por tuma parti cu si ta cada isla ta participa independientemente. Mientras cu si mas hungador posibel di cada isla bai, mas lo sinja door di competi contra otro paisnan fuerte y e caliber di futbol cu nan ta hanja sinja lo refleha ariba e futbol di cada isla ora cu e clubnan local enfrenta otro. Indudablemente un liga general lo no ta pa bienestar di e futbol antillano.

Diaviernes anochi Camera-Club lo reuni na Trocadero ESPOSICION LO SIGI

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi awor lo tin un reunion di miembros di Aruba Cameraclub na Trocadero. Segun nos a tende smalfilmers lo ta bon bini na es reunion aki, durante lo cual nan lo mustra lichtbeelden tambe.

Tocante e exposicion di cameraclub cu ta actual na Trocadero nos a tende cu pa causa di hopi interes lo e worde sigi te otro siman dialuna.

A TRAVES DI EUROPA

Maranatha Quartet lo canta awe nochi na Tivoli Club y pa ultimo vez atrobe na Club Suriname Diarason anochi. E Quarteto musical lo sigi despues pa Hulanda, unda nan lo canta pa prome viaha dia 30 di September na Kurhaus na Scheveningen y asina cuminsa un tournee cu lo hiba nan na cuarenta diferente lugar over henter Europa.

MARANATHA QUARTET TABATIN HOPI SUCESO DIADOMINGO

AWE NOCHI NAN LO TA NA TIVOLI CLUB

SAN NICOLAS. — Diadomingo merdia e Quarteto Maranatha di Suriname a llega Aruba. Anochi nan tabata na Club Suriname na unda nan tabata tin un oido mashar grandi. Tambe tabata presente deputado P. Croes, Staten en Eilandsleden, Sr. B. Teagle di Lago's Public Relations Department e major G.J.B. Veenhuys, comandante di mariniers na Aruba.

Nan a canta diez siete diferente cantica a capella y nan tabata tin mashar succeso y mashar applaus. E sala a gosa mashar di e excelente cantamento di e cuatro Surinamnan bao di direccion di Sr. L.M. Meursinge. Tur cuatro hende ta amateuristas y tin diferente oficio.

Pica cu e alegria a wordo tempera pa causa di es desgracia cu a pasa na Surinam, durante cual diez hende a perde nan bida. E presidente Sr. J. d'Aguiar a pidi un minuut di silencio na cuminsamento di es anochi.

INSCRIBIMENTO PA PACUS NOBO DI WARENHUIS VAN DER REE

ORANJESTAD. — Ayera merdia a worde inscribi door di diferente contratista di nos isla pa trahamento di un lugar nobo pa Warenhuis van der Ree, cual lo bini na Verlengde Nassaustraat enfrente di Esso Station di Senjor A. M. Arends.

E pacus nobo aki cual ta plan di architecto F.F. Zingel di Corsow y cual lo bira 67 metro largo, 21 metro ancho y mas o menos seis metro di haltura ta pa Warenhuis van der Ree y La Victoria, dos negocio cu actualmente ta den Playa.

E contratista cu a inscribi ta Bouwmij. „Aruba", M. G. Tromp y N.V. Bohama. Bohama a inscribi mas barata.

CUMPLEANJOS FELIZ

Dia 19 di September, esta ayera, a haci anja Senjor Wentworst Hassell. Felicitacion ta bini di su esposa y su dos yioenan, tambe di su suegra y suegro, su swanan y tambe di Agripino Maria y su dos yioenan, di Rosalinda. Hunto cu tur es felicitacionnan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

Un sincero felicitacion nos kier dirigi riba es dia di awe na Sr. Francisco Wever pa motibo di su cumpleanjo. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y demas familia.

J.E. YRAUSQUIN LO SIGI DIRECTAMENTE PA MERCA FOR DI CORSOW

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Bestuurscollege, e presidente di Staten y cabesante di P.P.A. na Aruba Sr. J. E. Yrausquin lo llega Corsow dia 27 entrante. Despues di un bishita cortico el lo sigi pa Estados Unidos huntu cu premier E. Jonckheer pa asisti Algemene Vergadering di Naciones Unidas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 20 di September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlands Nieuws en Goede morgen Olifant"
RIALTO: 20.00 „Joan of Arc"
PRINCIPAL: 20.00 „The yellow balloon"
AURORA: 19.30 „Desperate moment"
SAVANETA: 19.30 „Walking my baby back home"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42. Telefoon1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di Siman
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verozrgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba
Operette: De Graaf van Luxemburg van Lèhar
10.00 Sluiting

REMITIDO

(for di responsabilidad di red.)

Biljechi di Corsow

Senjor Redactor, permitimi un espacio den bo corant pa lo siguiente: Den „Palabrua" mi a reza e siguiente articulo y mi tabata kier cu Sr. Redactor por a ponele den Arubaanse Courant pa motibo cu e ta mashar interesante tambe pa pueblo Arubano.

„Mirando y huzgando e sistema cu gobierno actual ta hunga biljechi di Corsow den e sistema nobo, nos ta mira cu no ta manera gobierno a pretende. Ta bisa cu tin 2500 biljechi cu ta libra riba numero patras di premio mayor. Awor tin 4400 premio si un ta e 2.500 cu ta libra anto ta sobra 1900 premio cu realmente por yama premio en cambio esnan cu libra no ta premio sino e comprador a saca su mes f. 1.25 cu el a cumpra su repi di biljechi. Asina ta cu ta 1900 premio tin y no **cuater mil cuater cien** manera ta para riba e biljechi.

Tur loke tin pa resultado, cu awor nos ta haya menos premio cu e biljechi anterior. De la manera cu gobierno su sistema no a duna bentaha na cumpradornan sino perhudica nan. Es asunto di libra ta resulta mescos cu tin un dicho cu ta bisa cumpra Jan bende Jan.

Otro asunto cu tin hopi critica ariba, ta cu e rebendedornan ta ser perhudica pasobra den es sistema nobo e pober hendenan ey tin di bende 12 repi di biljechi pa gana mes un **Dollar** manera antes cu nan tabata bende **diez** repi.

Nan tin cu trata di bende **diezdos repi** cu ta mas molester pa nan. Nos ta di opinion cu ta mucho mas mehor cambia es sistema nobo di biljechi pa es sistema bieu mes.

No nos; sino mayoria di hende ta di mes opinion. No mester lubida cu tur e rebendedornan ta hendenan cu ta busca nan bida bendiendo biljechi. Tur loke nos ta observa cu gobierno a perhudica e pueblo cu es sistema nobo di hunga biljechi. Nos a bisa mas biaha caba y ta bolbe repeti. Tur e rebendedornan ta hala nan rosea grandi riba gobierno cu a pone nan den un situacion di tin di bende mas repinan di biljechi pa gana mescos cu antes. Es decir traha mas duro y gana mescos. No lubida cu trabao ta trabao y asina un hende traha ta pa mira producto di su trabao. Na kende nos tin di gradici e mal sistema di biljechi? Na ningun otro sino esnan cu a pone nan voto riba Partido Democratico (na Corsow y tambe na esnan cu a vota ariba Partido Patriotico Arubano na Aruba). Boso votadornan riba Partido Democratico (na Corsow y P.P.A. na Aruba) tin e falta mas grandi.

Boso a pone e rebendedornan como compradornan. Pasobra manera nos a bisa mas ariba com ta posibel un hende cumpra un biljechi y ora biljechi hunga E ta hanja su placa back cu el a cumpra su biljechi.

Un gobierno cu tin di percura pa su pueblo no ta obra contra e pueblo su interes. Al contrario un bon gobierno ta busca e medio pa yuda su pueblo.

Lectornan, ata consecuencia di a hanja un gobierno Democratico. Esnan cu a tira nan voto riba Partido Democratico, riba boso consenshi tambe ta cai e responsabilidad di a yuda partido bini na poder pa perhudica nos pueblo".

Un Observador.

LUIS LEONARDO Y SU YIOE A PISCA UN TRIBON

ORANJESTAD. — Un tata y su yioe, Senjor Luis y Leopold Leonardo, a sali dia Sabra merdia cu nan boto „Miss Nidia" pa nan bai pisca pafor di rif na Playa. Ora nan ta piscando nan a ripara cu ki ora cu nan sinti un pisca na linja promer cu nan por sakele riba awa nan ta sinti cu e ta worde kita.

Ora esey a sosode hopi biaha caba tata y yioe tur dos a cuminza fada y nan a dicidi di pone un haak mas grandi pa nan weita ta kiko ta autor di nan perdida. Mucho nan no tabatin mester di warca pa sera conocir cu ne, pasobra no a dura hopi cu nan a sinti algo na nan linja. Algo nos ta bisa como cu no ta nos tabata na lugar di Leonardonan.

Ora nan a weita cu ta un tribon, anto un compai basta grandi nan tin na linja nan a start e motor mes ora y dicidi di speed pa tera, pasobra e tribon tabata bringa cu tur su forza pa kita for di linja.

Net dilanti di cas di mr. L.C.M. Kerstens na Lloyd G. Smith Boulevard e dos piscadornan a hanja chens di hale riba tera, ora ya e tabata cansa y mitar morto.

No a dura hopi cu un cantidad di hende tabata presente pa weita e bista cu no ta parece regularmente.

Despues di a midiele e no tabata menos cu dos meter y sesenta y cinco centimetro. Despues cu e hendenan a caba di inspecta e bestia nan a hale bai pone enfrenta di cas di Gezaghebber. Ayera mainta nos a topa Sr. Leopold Leonard ora cu e tabata cortando cabez di e tribon pa e tenele como recuerdo y el a bisa nos cu un cantidad grandi di e carni di e pisca nan a bai cu ne pa traha croquet.



Sres. Luis y Luis Leopold Leonard di Oranjestad aki ta hunto pa nos fotografo por a saca e portret pa nos lectornan por weita loke nan a pisca: un tribon di 2.65 meter largo. Nan a logra pegue y trece pafor di e rif na altura di Oranjestad Diasabra-merdia.

FOTO BONKE.

PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: **TUYUCHI**

No. 20

Y atrobe e muhe a bisa:

„No obstante tur mi alegria, sinembargo tin algo cu ta molestia mi, Carlos".

„Y ta quico esai ta"?

„Mi ta sinti falta dje pasion cu bo tabatin antes pa cu mi. Y mi ta reconoce cu ta mi mes negligencia b'a descustumbra den mi y bo tabata trata mi manera automato. Mi ta sinti falta dje perdida ai. Por ta posible cu nos por bin trata otro manera hopi tempo pasa trobe?" e muhe a puntra, quende awor tabata sinti falta di amor, como el a mira com un otro muhe ta anhela na Carlos y awor numa el a bin convence su mes di su falta, su negligencia cu e deber di mas sagrado den matrimonio cu ta carinjo y amor pa su esposo.

Carlos cu awor a bini na su mes trobe y a cuminza lubida riba su mal pensamento di pone un fin na su bida, a priminti su casa cu nan lo bolbe bin stima otro manera den principio di nan matrimonio, pasobra t'esai tabata semper su deseo di mas ardiente.

Despues di e palabranan aqui cada un su curazon tabata jen di nan mes sintimento y un rato despues e sonjo asina dulcificante pa humanidad a hiba nan riba terrenonan fertil, na unda nan tabata sonja cu e berdadera felicidad.

— — —

Den un otro cuarto di un ciudad chiquito Elsa tabata hul bai bini riba su cusinchi cu tabata muha di lagrima. E no por a bolbe hanja mas su alegria respecto e yiu cu e tabata spera. Quico a rest'e despues dje aversion cu el a leza riba cara di Carlos? Quico lo a resta dje manenan calamitante cu e homber a munstre? Foi awor caba ya e pobercito criatura tabata victima di destruccion di e felicidad, e amor y e amistad cu tabata forma e bida di mas profundo di su tata y esaqui e yiu tabata bini cun'e como un falta pisa.

Paquico en realidad e mester stroba e homber su propio felicidad? Esai por ta debi na e deber forza cu e tata a tuma dje na reconoce e yiu casando cun'e? Ta su falta anto cu e tabata stima e homber aqui cu un amor infrenab'le? Y por ta su falta cu den un momento di debilidad el a cai como victima di e amor aqui?

Pero si acaso si Carlos mester casa cun'e y e bida aqui no tin e luz brillante di felicidad, anto ta mehor como un amarga deber di mama, di haci e criatura aqui disparce trobe den scuridadnan horrible? Pero e no tabata por . Asina cruel e no ta. Ainda e no a yega asina leu. Esaqui ta un crimen. Aunque quico socede, lo e defende su criatura y lo nan dos sigui biba pa nan sol den soledad.

Capitulo V

Ora cu Elsa a regresa atardi foi scool, el a bai hanja Anna ta warde. Un momento el a spanta y su seguridad a cuminza vacila, pasobra sintir di hende ta kashi di pica. Tabata como si fuera e no por a demostra mas su inocencia imita enfrente su mehor amiga.

E tabata sinti su mes manera culpable dilanti e amiga aqui, e tabata sintié manera un ladron den presencia di Anna, un ladron cu cobarde" mente a horta e tesoro di mas precioso foi su mehor amiga. Y e tabata sinti su mes chiquito e insignificante, pobercito dilanti e muhe cu tabatin riquezanan di birtud y caracter, Su orgullo nativo y sintimento di independencia a prohibi Anna den e dianan aqui di lucha, entrada na su alma; tabata imposible pa describi quico tabata pasa n'e momento aqui den curazon dje dos muhenan aqui cu tabata stima e mes un homber y sinembargo tabata stima otro alavez, pasobra nan dos no tabatin secreto pa otro y tabata confia otro tur cos.

Su curazon tabata bis'e cu e bishita di Anna na su pension no tabata pornada y un ansia terrible a podera di dje.

Elsa a sinti com e tabata bira frio. Su nervionan tabata tembla, su curazon tabata palpita cu violencia y den su mes e tabata desea pa e momento di amargura aqui por a pasa.

Sinembargo e tabata sinti un dolor cu e mes no por a splica y manera un criminal el a queda ta mira Anna.

Anna cu a mira su amiga ta bini, a lamta para y un rato e dos muhenan aqui a queda para silencioso dilanti otro, buscando palabra di principio p'e camina den cual nan mester a acerka otro; perfin cu dificultad Anna a bin quibra e silencio penosa, sigur di su victoria riba e amiga quende asina tanto e tabata stima.

Y den un murmuracion a escapa siguiente palabranan foi su lipnan".

„M'a pensa cu lo tabata mehor pa nos tur dos si mi bini aqui pa mi bin combersa un asunto personalmente cu bo".

„Si", Elsa a bisa vacilando, „Esai mester tuma luga. Mi ta contento cu b'a bini aqui. Sinta bo, Anna!"

Atrobe tabata reina un silencio. Pero net ora cu Elsa quier a abri su boca p'e defende su derechonan, pa e pidi limosna, pa e humilia su mes, Anna a evite pura di haci esaqui.

„Elsa, no preocupa bo. Mi ta completamente na altura di tur loque a pasa. No.... no bisa mi nada, pasobra mi n' quier tende nada tocante e asunto aqui, ni awor ni ningun ora.

Larga nos no papia hamas riba loque no por ser remedia mas, pasobra loque ta hecho no por bira berde mas. Sinembargo mi no ta desea tampoco pa esai ocasiona ningun quebra entre mi cu bo, alcontrario...."

Elsa no quier a quere su mes oreanan pa loque e tabata tende aqui. Envez di tende reproche y zundramento, fuera plegacion y expresion di infieldad, e ta tende palabranan suave y dulcificante.

Y mirando cu Elsa a queda babuca y cu boca abri, el a continua:

„Mi ta di opinion.... cu nos tres mester busca un solucion pa e dificultadnan cu nos ta den actualmente. Sinembargo larga nos busca esai na un manera amistoso. Loque a socede no ta haci ningun diferencia den mi cu bo su amistad, mi ta quere ni di Carlos tampoco. Nos dos ta stima otro mes tanto ainda; si, quizas esaqui ta penoso pa bo di mester tende, pero un dia toch esaqui mester a ser bisa entre nos".

Y awor cu e palabranan aqui tabata pronuncia, e palabranan cu e tabata quier pa a ser penetra den Elsa su memoria, awor el a hanja mas brio pa e papia loque tabata su berdadera mision.

„Carlos ta bin busca mi aworo aqui".

Elsa a spanta te bira bleek pa e palabranan aqui, pasobra loque e tabata teme ta bai socede awor, como den presencia di Anna e tabata bai convence su mes cu e persona cu Carlos tabata stima en realidad ta Anna. Y aunque cu e no tabatin ningun sorto di derecho riba amor di Carlos, sinembargo su curazon tabata krim di dolor.

„Hunto nos 3 lo descuti entre nos e asunto, pero prome nos tur tres tin di trece e caso aqui na claridad pa nos trata otro cu sinceridad. Mi proposicion a hanja Carlos su aprobacion. Mi no ta larga Carlos bao di ningun condicion, pasobra haciendo esai tur loque por pasa ta destruccion den mi famia y mi muchanan lo queda desgraciado sin nan tata y ami mes tampoco no por biba sin dje y sin mi lo e bira un desgraciado".

„Gracias", Elsa a bisa sarcasticamente.

Despues di a tira un bista dudosa riba Elsa Anna a sigui menos sigur:

„Lo e queda desgraciado pa via de discordia den cual lo e tin di sigui biba. Y m'a pensa un plan masha sana cu por trece salvacion pa nos tur tres den e situacion aqui".

Y den poco palabra Anna a splica Elsa su solucion.

„Dje manera ai bo yiu lo hanja tur loque cu bo por ta desea y conquista p'e. Dje manera ai e ta tata di bo yiu mescos cu tata dje otro muchanan na cas".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E homber di tienda di: „Bo ta loco? Si boso no bai cu un bakiano, boso ta perde caminda sigur."

E militar a contesté: „Nos tabata tin uno. Mi a dune el placa di ante mano pa mi ta sigur di el, pero te ainda mi no a mira el aki banda."

„Ay ki kens. Bo guia lo ta den un cantina ta bebe tur e placa cu bo a duna el.

Y mi no ta kere cu el lo bini mas tampoco."

E militar di cu e homber: „Ta es cu Dios kier. Nos lo mira con cos lo bai, y spera cu nada lo no pasa nos.

Peron a acepta exihencia di rebeldenan pa entrega incondicionalmente

BUENOS AIRES.— E emisora di radio di gobiernu a invita e rebeldenan den nomber di Peron, pa negocia riba e ultimatum di bombardea ciudad di Buenos Aires. Di noticianan, qu tabata ta recibi for di frontera argentino na Montevideo, ta parce, qu e gobernacion di Peron ta yegando na su fin. Constantemente mas trupa ta scohe parti di e rebeldenan, quen ta dominando e entrada importante di La Plata cu nan unidadnan fuerte di flota. E emisora di radio di e rebeldenan a duna di conose, qu nan que negocia via nan radionan, asina qu inter e pais lo por sigui nan curso. Radio Puerto Belgrano ta bisa, qu e trupanan di gobiernu ta completamente derrota y qu nan ta huyendo tur desorganisa.

Flota rebelde argentino a anuncia, qu 13 or, ora local, nan lo cuminsa bombardeo di obhetonan militar. E crucero „17 de Octubre" a transmiti un mensahe den cual el a adverti e poblacion pa evacua e teritorio ei, pa evita victima. E pueblo por a scucha e anuncionan di flota riba nan radio.

Pa 12.20 radio Puerto Belgrano a transmiti, qu e crucero „9 de Julio" a cuminsa cu bombardeo di e instalacionnan di haf na Mar del Plata. Segun e emisora e trupanan di gobiernu na Mar del Plata a lanta.

Den un mensahe di radio gobiernu argentino a bisa, qu e decision di gobiernu, pa negocia cu e rebeldenan, ta intenta pa evita derramamentu di sanger. General Lucero a pidi tur e comandantenan pa stop di bringa y bini Buenos Aires pa negocia riba paz.

Ayera nochi President Peron a ofrece di pone gobiernu den man di ehercito rebelde a duna como contestacion, qu e ta exihi bahamentu incondicionalmente di tur trupanan Peronista na Buenos Aires.

Nan tabata transmiti e yamamentu di Lucero pa negociacion di paz cada tantu minuut. E transmision aqui a sigui irab un pretencion, qu e rebeldenan no por bombardea Buenos Aires, pa motibu qu e ciudad ta bon portehi pa 50 avion di caza y 30 avion di bombardeo.

Radio di e flota rebelde a anuncia caida di Mar de Plata, despues qu e crucero „9 de Julio" a bombardea e. E rebeldenan tin actualmente 14 emisora den aire, pa tene e pueblo na altura di e exitonan di e revolucion general.

Interes di e nacion ta bai prome.

Den un mensaje dramatico, cual general Lucero a lesa dilanti di radio, Peron a bisa, cu semper el a bringa pa tene ley y constitucion altu, pero qu awor e interesnan di e nacion mes ta bini dilanti. E responsabilidad di e bringamentu aqui ta cerca e rebeldenan, asina el a bisa. „Algun tempu pasa mi a ofrece di sali for di gobiernu pero e rebeldenan a quitami di esei." Awor ehercito por tuma gobiernu den su man y restableci orden, prome qu ta laat. Mi ta quere, qu esei ta e miho solucion."

do, qu e situacion fundamental ta den nan man di trupanan di gobiernu. Na e mes tempu sin embargo radio di e rebeldenan a bisa, qu nan ta dominando seis provincia.

Ayera gobiernu argentino a auncia ataquenan nobo contra fortalesanan di e rebeldenan, esta Cordoba y Belgrano. Na e mes tempu nan a bisa, qu ta sigur awor, qu e revolusion a fracasa.

Di parti di e rebeldenan nan a bisa, qu inter e provincia Cordoba y cincu otro provincia mas ta fuertemente den nan man. De vez en cuando noticianan di gobiernu a contradeci otro, pasobra diadumingu anochi nan a bisa tambe, qu nan a reconquista Cordoba caba y qu solamente nan mester a liquida algun fuerte ainda.

No tin ningun detaye mas tocante ehercito, qu a tuma parti di e rebeldenan. Gobiernu a desmenti e noticia y a bisa, qu segundo ehercito ta den accion contra e rebeldenan, peroo e no a duna ningun detaye mas.

E organisacion di fishi, qu ta sostene president Peron, a publica via e emisora di radio di gobiernu, qu en bista di e sucesonan, nan a duna instruccion na e departementonan tocante comportacion di nan miembronan. No tabata comprensibel unbes, qui sorto di comportacionnan nan tabatin na bista.

Tur school y universidad den inter e pais tabata sera ayera riba orden di gobiernu.

E autoridadnan di Montevideo, capital di Uruguay, a interna mas di 50 civil y militar, qu a trata di crusa frontera di Norte Argentina for di Uruguay.

Comandancia di ehercito a declara via e emisora di estado, qu e trabounan di liquidacion ta siguiendo normalmente na Cordoba y qu e rebeldenan ta retirando desorganisa. Segun e publicacion aqui Radio-Cordoba ta un emisora clandestien. E emisora a bisa cu certesa, qu e ciudad Cordoba ta completamentu den man di gobiernu y qu solamente tin algun oposicion ainda cerca e industria di avion di gobiernu, 10 km. for di e ciudad.

Flota ta sperando bon tempu pa bombardea Buenos Aires

BUENOS AIRES.— Radio Buenos Aires ta bisa, qu situacion ta normal den inter e pais atrobe. E radiostacion di e rebeldenan sin embargo ta anuncia, qu nan a forma un control di rebelde nobo den centro di Argentina. Segun e noticianan aqui tur e trupan di segundo ehercito den e provincianan Mendoza, San Juan y San Luis, a pasa na partida di e rebeldenan. Unidadnan di aviacion tambe lo a scohe parti di e rebeldenan. E estacion di radio di e rebeldenan na Cordoba a bisa diadumingu anochi, qu nan ta tende tirunan di cañon na Buenos Aires, di cual lo por conclui, qu den capital tambe unidadnan di ehercito ta den revolucion.

Radio di flota argentino a declara qu e artileria di flota no por a tira riba Buenos Aires ainda pa motibu di mal tempu ainda riba rio La Plata. Avionnan di flota tambe a bisa, qu pa e mesun motibu ei ainda nan no a ataca e capital. E flota di e rebe'denan, qu ta dilanti di Buenos Aires, actualmente, ta consisti di cincu crucero y algun vapor mas chiquitu.:

E estacion di radio di San Martin di Bahia Blanca, qu ta den man di e rebeldenan a declara, qu e base aereo Tandil, na unda tin avionnan di caza di e tipo Gloster Meteor staciona, a join e revolucion. E base aqui ta queda na mas o menos 00 kilometer for di Buenos Aires.

Den e teritorio aqui di 23 regimento di ehercito a scohe parti di e rebeldenan tambe. Tur. aeropuertonan civil y militar ta sera, pa motibu qu e rebeldenan argentino a declara, qu nan lo tira tur avion, qu pasa riba e flto.

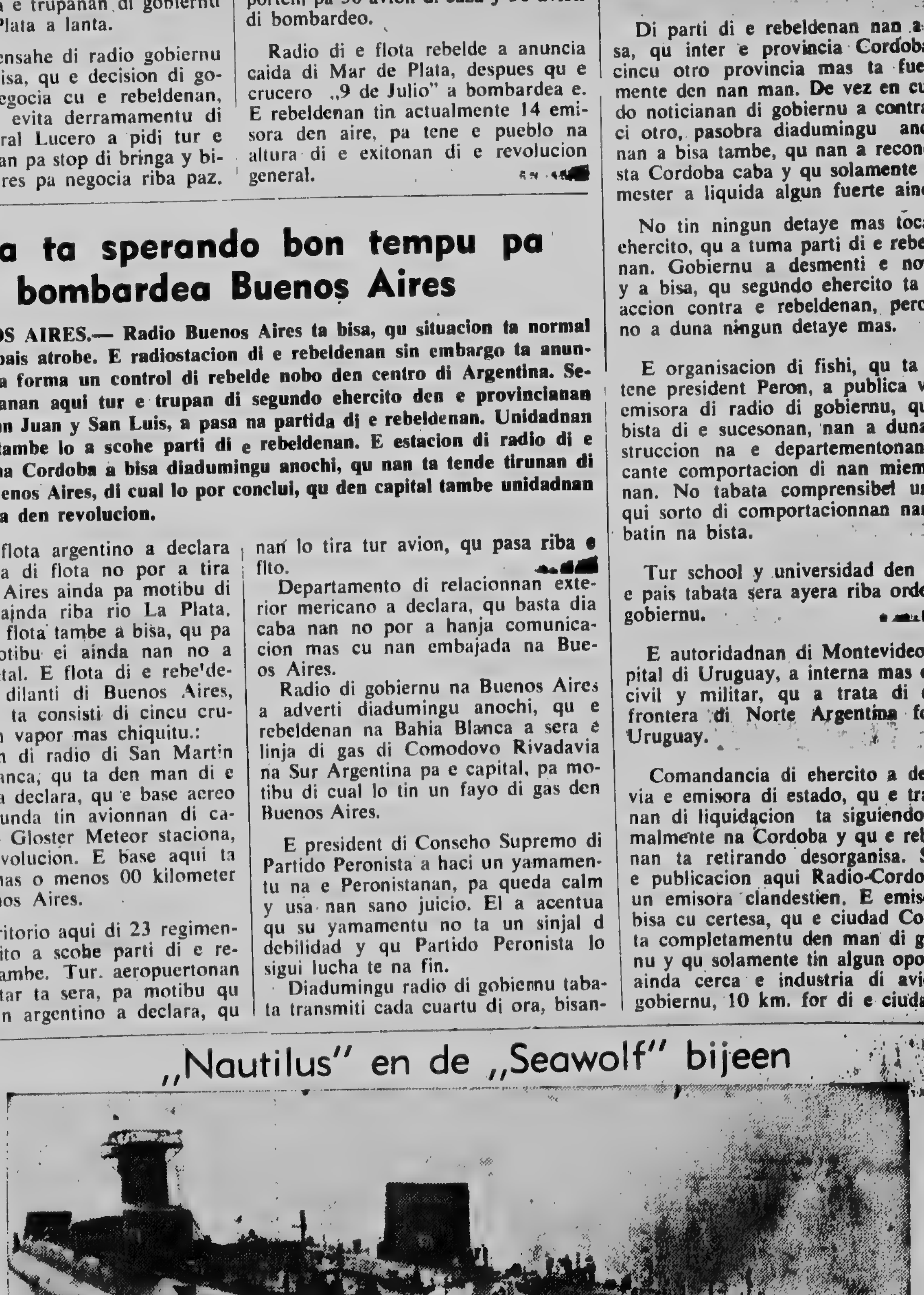
Departamento di relacionnan exterior mericano a declara, qu basta dia caba nan no por a hanja comunicacion mas cu nan embajada na Bueos Aires.

Radio di gobiernu na Buenos Aires a adverti diadumingu anochi, qu e rebeldenan na Bahia Blanca a sera e linja di gas di Comodovo Rivadavia na Sur Argentina pa e capital, pa motibu di cual lo tin un fayo di gas den Buenos Aires.

E president di Consejo Supremo di Partido Peronista a haci un yamamentu na e Peronistanan, pa queda calm y usa nan sano juicio. El a acentua qu su yamamentu no ta un sinjal d debilidad y qu Partido Peronista lo sigui lucha te na fin.

Diadumingu radio di gobiernu tabata transmiti cada cuartu di ora, bisan-

„Nautilus" en de „Seawolf" bijeen



Voor de eerste maal zijn de twee atoomonderzee-boten, de Nautilus en de Seawolf bijelkaar gemeerd in Groton. Daar gaan ze straks in het dok, waar de technici nog eens naar de resultaten van de proefvaarten zullen speuren. Tot dusver hebben beide oorlogsschepen een prima staat van dienst achter de rug.

FRANCIA TA STOP DI DUNA ARMA NA EGYPTO

PARIS — E minister di relacionnan exterior frances a declara diasabra, qu Francia a stop di entreganan di arma na Egipto, pa motibu di e transmisionnan di radio anti-frances di radio Cario di e ultimo dianan aqui. Den un declaracion oficial nan a desmenti qu Francia a haci entreganan grandi na Israel, manera un diario na Egipto a bisa.

NA MARIO S. ARENDS N.V. NAN TA PONIENDO CABA ILUMINACION PA FIESTA

Hopi otro lo sigi pronto

ORANJESTAD. — Di diferente parti ta birando mas cla cu Aruba ta sperando un tempo maravilloso y wel bishita di e Pareha Real. Ayera nos a mira „Elinco" un compania pa instalacion electrotechnico poniendo iluminacion pa fiesta na edificio di Mario S. Arends N.V. den Wilhelminastraat. Henter e edificio lo wordo ilumina tambe e parti di Commercial Bank y club Watapana.

Di diferente parti di comercio nos ta tende cu e animo pa iluminacion pa fiesta ta mashar grandi. Lo ta un vista mashar gracioso mas oro na October ora cu Su Mahestad La Reina y S.A.R. Principe Bernhard lo ta na nos isla.

„LIFE DEMONSTRATION OF OIL REFINING" FILM LO WORDE DEMONSTRA OVER DI HENTER ISLA

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi awor lo wordo hunga e film cu Public Relations Department di Lago a pone dispuesto, esta over di industria petrolero na Club Suriname. Despues di film lo tin ocasion pa baila. Nos a wordo informa cu es film interesante aki lo wordo hunga na hopi otro club.

E TA BASTA PRET TOCH

SAVANETA.: — Dia sabra asistencia di poliz a worde pidi na Brazil. Donjo di cas F.C. cu a waak un poco di mas di glas a pone su cas ariba abao. Ora poliz a jega cu el a calma un poco el a declara na poliz cu el a haciele den chanza pa spanta su jioenan y su casa siego.

Cu el a logra loke el ta kier a keda demonstra door di presencia di poliz na su cas.

ARUBA TA YUDA AMERIKA

O'STAD.: — Ultimo dia di Augus. un comite a worde forma na Aruba, cu intention di colecta placa pa hendenan cu a sufri cu orkaan Conny y Diana na Norte America. Den e comite ta sinta senjores C. de Veer Jr., M.S. Arends, I.E. Feneyten, J. de Cuba, Jan C. Lacle, W.F. Craane y E.J. Prins. E comite a hanja nomber di „Committee Conny's and Diana's Victims Relief Fund au geste Aruba towards The U.S.A." (Comite pa ayudo di e victimas di Conny y Diana fonds como gesto di Aruba na Estados Unidos di Amerika.)

E peticion di e comite aki na Gezaghebber pa colecta placa na Aruba a worde aproba.

E colecion lo dura te dia 9 November. Despues e placa lo worde intrega na consul di Amerika quien lo mande pa Cruz Roja Americano.

Como Estados Unidos ta semper cla pa juda otro terra ora nan tin mester, e biaha aki cu Aruba ta dispuesto pa juda ta masha bunita.

DEN MATRIMONIO BO MESTER TIN HOPI PASENSHI

SAN NICOLAS.: — E pareha v.d.B. cu dia Sabra anochi tabata na Golden Rock Club a dicidi di forma un pleito promer cu nan bai cas bai drumi. Pero J.v.d.B. cu a dal su bitter sin controla su mes a cohe un pida palu y dal su casa cu ne den cabez ocasiona su senora un herida basta regular den su cabez. Ora poliz a yega e „carpinté" a baha na awa.

Dokter Düssenbroek a duna promer yudanza na senora v.d.B.

E LADRON MESTER TABATA UN ENANO

SAN NICOLAS.: — J.V. a denuncia na warda di poliz cu el a worde horta na su cas den Essoville. Kitando un blad di jaluzie banda patras di su cas e ladron a hanja chens di drenta,

For di den su kashi di panja el a perde fl. 50.— Recherche ta investigando e caso.

AWE NOCHI PROMER WEGA DI COMPETITIE

O'STAD.: — Ultimo dia di Augustus wega di e serie di competitie di futball lo worde hunga. E competitie lo worde habri door di encuentro di e campioen y sub-campioen di e competitie anterior R.C.A. y Trappers.

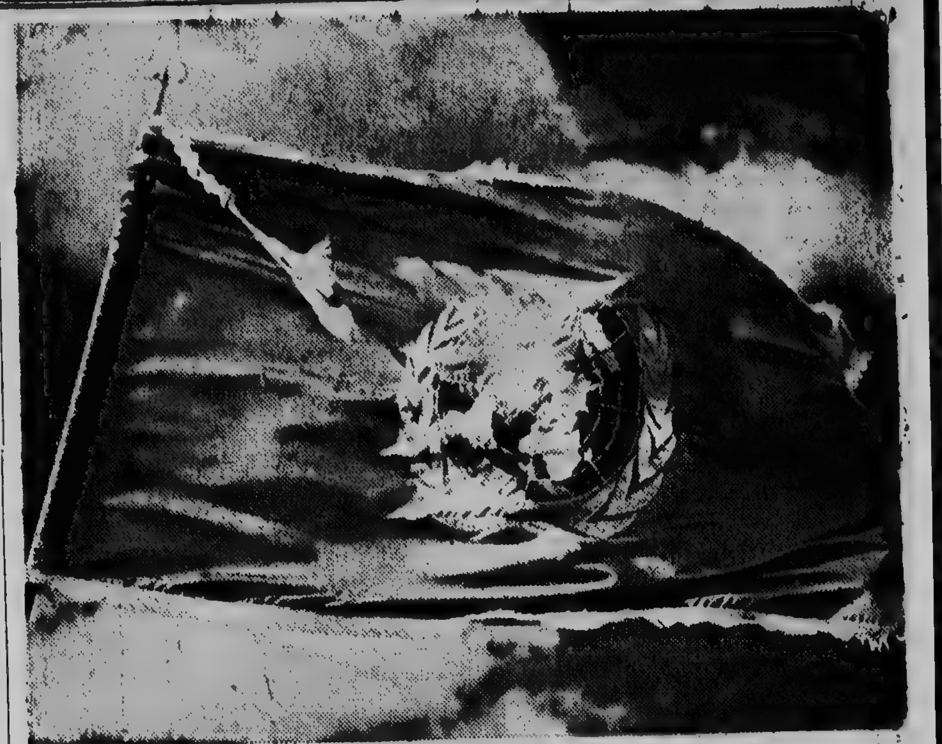
QUARTETO MARANATHA AWE NOCHI NA PLAYA

O'STAD.: — Awe nochi e quarteto Maranatha cu a bini di Surnam lo actua 8.or den Tivoli na Playa.

Cu e actuacion aki esun den Club San Francisco ta keda caduca.

DIAVIERNES ATROBE LO TIN UN HEINEKEN'S BRIDGE DRIVE

O'STAD.: — Diaviernes anochi lo tin un bridge drive cu Baardse Trading Co. Inc. lo tene. E ganashi di e drive aki, bao nomber di „Heinikens Bridge drive" lo cual ta mashar popular lo ta pa un obra caritativa.



Vandaag wordt de Tiende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties geopend door de Nederlandse minister J.H.A.M. Luns, die de vergadering zal presideren totdat een nieuwe voorzitter is gekozen. De Chileense gedelegeerde maakt, zo vernamen wij van de heer Luns, een goede kans om de tiende algemene vergadering te leiden. Hierboven een opname van de vlag van de Verenigde Naties, die nu al tien jaar over de wereld wappert. Zelfs al op het oorlogsterrein, tijdens de politiele actie in Korea.

DESGRACIA DEN HAF DI PLAYA

O'STAD.: — Na fin di siman pasa na bordo di un di e bapornan cu tabatin den haf di Playa a sosode un desgracia, pero gracias a Dios no tabata mucho grave. Durante trabaonan na bordo di „Alcoa Pioneer" un di e trahadornan un tal A.C. a sleep for di un tabla y a cai for di un altura di cinco meter. Aunque e trahador no tabatin sla pafor toch nan a himbele na Hospital San Pedro, pasobra el tabata keha dolor di lomba. Segun informacion di San Pedro Hospital cu el ta sigi bon y no tin nada di gravedad.

COMISION DI DAMASNAN DI PARADERA TA KEDA ACTIVO

PARADERA.: — Ainda e comision di damanan cual a worde estableci algun tempo pasa cu ta carga e nomber di „Regalo di Paradera pa La Reina" ta demonstra di ta activo cu seramento di placa pa e regalo nacional.

Diadomingo anochi mes nan a duna un pelicula den Club di Paradera. Segun informacion cu nos a recibi e sala tabata yen yen.

SPORTFLITSEN

NIAGARA — Cliff Snowlton, een 29-jarige lang-afstandzwemmer, die probeerde het Meer van Ontario over te steken, is verdronken. De volgboot was slechts enkele meters afstand. De coach verklaarde zich even omgedraaid te hebben om het kompas te raadplegen. Toen hij weer naar het water keek, was de zwemmer verdwenen. Vier uur werd tevergeefs gezocht.

PIET RASANTA— De tenniswedstrijd Italië-Nederland is in een 11-1 overwinning voor de Italianen geeindigd. Zij wonnen alle enkelspelen en dubbelspelen op één na. De Nederlandse eer werd gered door Maramoy en de reserve Van Eysden, die de geblesseerde Goris verving. Zij wonnen van Jacobini en Pirro 5-7, 6-4, 6-2.

AMSTERDAM — De K.N.V.B. is tegen damesvoetbal. De Bond maakte bekend, dat aangesloten verenigingen haar velden niet meer beschikbaar mogen stellen voor dameswedstrijden. Eveneens is het verboden wedstrijden te laten voorafgaan door dameswedstrijden.

GOTTWALDOV— West-Duitsland heeft de belangrijkste prijs, het intern. Trophy, gewonnen tijdens de internationale motorzesdaagse door de 2.100 km lange betrouwbaarheidsrit zonder strafpunten te rijden. De tweede plaats werd ingenomen door Tsjechoslowakije met 29 punten; derde werd Groot Brittanie met 325 strafpunten.

De Zilveren Vaas, die sinds vorig jaar in handen van Nederland is, werd gewonnen door het Tsjechoslowaakse B-team. Nederland-B werd 13e, Nederland-A 15e. Twee Nederlandse rijders zonder strafpunten kregen de gouden medaille. Het zijn Piet Knijnenburg en Martien de Haan. Twee zilveren waren voor Flip Haaker en Hak, de benjamin van de ploeg. Vier bronzen gingen naar Vos, Markus, Jaap Haaker en Bakker. Van de twintig Nederlanders kwamen acht aan de finish.

T.V. VOOR MEER VENEZOLANEN

CARACAS — Als eerste stap in de richting van het bestrijken van het gehele land door de televisie heeft thans Radio-Caracas TV een relayzender geinstalleerd op een 1000 meter hoogte gelegen punt ten Zuiden van het Meer van Valencia, waardoor thans ook het belangrijke industriegebied van Valencia en Maracay de programma's van Caracas zal kunnen opvangen. De hiervoor benodigde installatie bestaat uit een beeldzender met een nuttig vermogen van 12.8 KW, terwijl het bijbehorende geluid wordt uitgezonden door een zender van 6.4 KW. Het potentiele aantal kijkers, dat hiermede aan het gebied van Caracas wordt toegevoegd, schat men op meer dan 500.000 kijkers.

VERKIEZINGEN IN INDONESIE

DJAKARTA — De Indonesische minister van voorlichting Sjamsuddin Sutan Makmur, heeft met betrekking tot de verkiezingen voor het parlement meegedeeld, dat men reeds vier dagen na 29 September de uitslagen zal weten van de verkiezingen in de districten, waar zij die dag zullen kunnen worden gehouden.

DE 21STE TYPHOON GEMELD

TOKIO, 19 Sept.: — Japanse weerkundigen hebben een nieuwe typhoon, de 21ste van dit scizoen, gemeld, die ongeveer 640 km ten Zuidwesten van Guam in zijn beginstadium verkeert. Op het ogenblik is de windkracht nog geen 80 km per uur.

NOG EEN VRIJGELATEN AMERIKAAN

HONGKONG, 20 Sept.— In Hongkong is Maandag opnieuw een Amerikaan, een zekere Lovegren, aangekomen, die door de Chinezen is vrijgelaten ingevolge de Chines-Amerikaanse overeenkomst, die in Genève is gesloten.

LEEDWEZEN

JERUZALEM, 20 Sept: - De regering van Turkije heeft de regering van Israel haar leedwezen betuigd over het feit, dat tijdens de recente anti Griekse relletjes te Istanboel en Izmir naar aanleiding van de kwestie Cyprus ook Turkse Joden zijn mishandeld.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a conbida tres senjoras pa bin hunga carta. Pero nerdia ora nan a bini ta dos sol a bini, asina cu Pepita a bai pidi Lorenzo pa bin hunga Bridge cu nan.

Ora nan a caba di parti carta nan a cuminsa papia y haci redashi.

„Maria di cu ella a larga su casa pa mes un motivo cu Elena a larga di ella."

„El no tabata sirbi pa nada."

„Maria ta odia Leonor pa causa di Federico.......

Asina nan ta papia sin hunga. Lorenzo ta sinta cu sano pasenshi warda nan cuminsa, porfin el a fada di warda anto el di: „Boso no tin idea di cuminsa hunga?"

Tur tres a rabia anto nan a lamta bai, diciendo: „Tur homber ta mescos. Nan no sa nada mas cu hunga carta."

Pa un banda Lorenzo tabata contento cu nan a rabia bai, como el no tabata tin muchu gana di hunga carta y na es moda aki el por bai sigi lesa su boeki sin tin cu bringa cu Pepita.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 21 SEPTEMBER 1955 | No. 2336

De Troonrede

H. M. KONINGIN JULIANA: „Het verheugt mij dat ik binnenkort met mijn echtgenoot andermaal een bezoek aan Suriname en de Nederlandse Antillen zal kunnen brengen"

Gistermiddag heeft H.M. de Koningin met het gebruikelijke ceremonieel de zitting van de Staten Generaal geopend door het uitspreken van de navolgende troonrede.

Leden der Staten Generaal. In de 10 jaren, verstreken sinds 't einde van de 2de Wereldoorlog, is, met hoeveel vreugde Nederland ook de bevrijding heeft kunnen herdenken, de wereld niet tot rust en tot gewaarborgde vrede gekomen, Fundamentele tegenstellingen, die de volken verdeeld hebben gehouden, zijn blijven bestaan. Nieuwe hoop is echter geput uit de bijeenkomst der 4 grote mogendheden die onlangs te Genève plaats vond. Deze besprekingen hebben de weg gebaand tot ernstig overleg over vraagstukken, waarvan de oplossing tot ontspanning der itnernationale verhoudingen kan leiden. Ik wil hier uiting geven aan de diepgevoelde wens van het Nederlandse volk dat dit overleg ondanks de moeilijkheden, die zich ongetwijfeld nog zullen voordoen, tot zegenrijke resultaten zal leiden.

De voortzetting van een eensgezind beleid der westelijke landen blijft intussen van het hoogste belang. In dit opzicht vervult de Noordatlantische Verdragsorganisatie een onmisbare functie.

De verdere verinniging van de Europese samenwerking blijft geboden. Het stemt daarom tot voldoening, dat op initiatief van Nederland en van de andere Beneluxlanden de mogelijkheden tot vorming van een gemeenschappelijke markt thans worden bestudeerd met het doel om te geraken tot nieuwe afspraken en overeenkomsten op dit gebied.

Een overeenkomst met België en Luxemburg tot instelling van een interparlementair Benelux orgaan zal gedurende dit zittingsjaar worden voorgelegd. De formulering van een verdrag inzake een economische unie is door de regeringen in studie genomen.

Het streven van de regering blijft gericht op het tot stand komen van regelingen, die een zo groot mogelijke vrijheid van het handels- en betalingsverkeer waarborgen.

Zij zal voortgaan de samenwerking in het kader der Verenigde Naties te bevorderen ten aanzien van alle zaken, waarvan benadering in wereldverband het meest gewenst is. Zij denkt daarbij in het bijzonder aan het probleem der financiering van de hulp aan minder ontwikkelde gebieden. Daarnaast is krachtige voortzetting der technische hulpverlening noodzakelijk. Nederland vervult hierbij een naar verhouding belangrijke taak.

De regering hoopt op een verbetering van de verhouding tot Indonesië. Zij blijft ervan overtuigd dat een goede samenwerking voor beide landen van grote betekenis zal zijn. De wil om daartoe te geraken is in Nederland in brede kringen aanwezig.

De internationale conferentie inzake de vreedzame toepassing van atoomenergie heeft ertoe bijgedragen meer vertrouwen te wekken in de ontwikkeling in de internationale betrekkingen. Voor het eerst werd overgegaan tot ruime uitwisseling der resultaten van het onderzoek op het gebied der atoomkernwetenschappen. Het is duidelijk geworden, dat spoediger dan verwacht werd practische toepassingen op verschillende gebieden nieuwe en verheugende perspectieven openen en economisch en sociaal grote gevolgen kunnen hebben. In verband met de uitermate snelle ontwikkeling op dit terrein zal een bijzondere inspanning nodig zijn terwille van de plaats van ons land zowel wetenschappelijk als industrieel. Op dit ogenblik hebben wij een achterstand in te halen. Mede daarom worden contacten met andere landen gelegd en versterkt. De regering zal de eerste bilaterale overeenkomst op atoomgebied, gesloten met de regering der Verenigde Staten van Amerika binnenkort ter goedkeuring voorleggen. Zo mogelijk zullen nog tijdens de komende zitting der Staten Generaal een of meer overeenkomsten van wijder strekking volgen. Deze overeenkomsten zullen ten goede komen aan de in ons land op gang zijnde activiteiten, die de regering met kracht zal steunen. Ook op ander terrein zal wetenschappelijk speurwerk grote aandacht eisen.

Het verheugt mij dat ik binnenkort met mijn echtgenoot andermaal een bezoek aan Suriname en de Nederlandse Antillen zal kunnen brengen. Het bij de Staten Generaal aanhangig gemaakte ontwerp inzake de hulp bij de uitvoering van het tienjarenplan voor de ontwikkeling van Suriname is een uiting van de wil om te handelen in de geest van het Statuut.

Overeenkomstig de verplichtingen, voortvloeiend uit het handvest der Verenigde Naties, blijft het beleid met betrekking tot Nederlands Nieuw Guinea gericht op de sociale, culturele, economische en politieke ontwikkeling van de bevolking. De belangrijke volksziekten zijn en worden, ook met hulp van de gespecialiseerde organisaties der Verenigde Naties, met kracht bestreden. Uitbreiding van opleidingsmogelijkheden vindt gestadig plaats. In aantal adviesraden is ingesteld waardoor de inwoners de gelegenheid krijgen zich voor te bereiden op de behartiging der eigen belangen.

De volkshuishouding van ons land wordt gekenmerkt door een krachtige economische expansie. Terwijl de regering nog slechts enkele jaren geleden, in verband met de toenemende werkloosheid, de werkgelegenheidspolitiek als het centrale punt in het economisch beleid zag, is er thans zo ruime arbeidsgelegenheid, dat verschillende bedrijfstakken met een aanzienlijk tekort aan arbeidskrachten hebben te kampen. Hoe zeer ook deze toestand moeilijkheden meebrengt, er is toch reden om zich te verheugen, dat thans vrijwel iedereen arbeid kan vinden, zodat ook vele oudere werkzoekenden en moeilijk plaatsbaren een plaats in het arbeidsproces verkrijgen.

Met alle geschikte middelen tracht de regering een zo goed mogelijke arbeidsvoorziening te verzekeren en de in enkele delen van ons land bestaande resten van werkloosheid te doen verdwijnen.

Intussen moet er tegen worden gewaakt dat de met een grote vraag naar goederen en diensten in binnen- en buitenland gepaard gaande spanning op de arbeidsmarkt het kostenpeil zodanig zou beinvloeden dat de toekomstige structurele ontwikkeling in gevaar zou worden gebracht. De regering streeft daarom naar stabilisatie en waar mogelijk naar verlaging der prijzen.

Ook de omstandigheid, dat reeds geruime tijd de invoer sterker stijgt dat de uitvoer, noodzaakt tot een voorzichtig economisch en financieel beleid. Met name moet worden voorkomen dat van de overheidsfinanciën inflatoire krachten uitgaan. De regering volgt nauwlettend de ontwikkeling van de betalingsbalans, teneinde, zonodig, tijdig maatregelen te bevorderen, gericht op de handhaving van het monetair evenwicht.

Hoewel in de afgelopen parlementaire zittingsperiode een aanzienlijk verdere vermindering van de belastingdruk is verwezenlijkt, is de ontwerpbegroting voor het komende jaar, voor wat de lopende dienst betreft, nagenoeg sluitend.

De ontwikkeling van de wereldmarkt voor agrarische producten wordt mede beinvloed door overschotten waarvoor geen koopkrachtige vraag is. Het landbouwbeleid blijft gericht op een zekere stabiliteit aan de productie en aan de prijsvorming te verlenen teneinde de in de landbouw werkzamen een redelijke mate van bestaanszekerheid te verschaffen en te bevorderen, dat de landbouw een zo groot mogelijke bijdrage levert aan de nationale economie. Vergroting van de productiviteit blijft het eerste vereiste in het bijzonder in die streken waar de productiekosten naar verhouding hoog liggen.

De sociaal-economische raad zal

(Vervolg op pag. 2)



Dit is de nieuwste statiefoto van de Koningin en de Prins, welke mede met het oog op het komende bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden aan de West, is gemaakt. (Foto Meijboom).

J. E. Yrausquin zal na New York weer naar Caracas gaan

VOERT IN VENEZUELA ONDERHANDELINGEN OP HANDELS- EN INDUSTRIEEL TERREIN

O'STAD.: — In aansluiting op ons bericht van gisteren over de terugkeer van de heer J.E. Yrausquin, vernemen wij nader nog uit gezaghebbende bron, dat hij, na de algemene vergadering van de Verenigde Naties bijgewoond te hebben, eerst weer terug zal keren naar Caracas om daar zijn rustkuur voort te zetten. Hij zal dus niet onmiddellijk naar Aruba terugkomen. Het is zelfs, zo vernemen wij voorts, nog niet eens geheel zeker of de heer Yrausquin aanwezig zal zijn als het Koninklijk Paar de Antillen bezoekt. Veel zal namelijk in dit verband afhangen van zijn doktersadvies.

Overigens heeft de heer Yrausquin van het Bestuurscollege machtiging ontvangen onderhandelingen met daartoe geschikte instanties en of personen aan te knopen om zodoende mogelijkheden te scheppen de welvaartsbasis van het eiland te verbreden.

Hij heeft, zo vernamen wij, hier al gebruik van gemaakt en hoopt dit voort te zetten als hij straks wederom in Caracas zal zijn. Deze onderhandelingen liggen voor het merendeel op handels- en industrieel terrein.

P.W.F.A.-VERGADERING VAN ZONDAG TROK NIET VEEL BELANGSTELLING

SAN NICOLAS: Naar wij vernemen zal de P.W.F.A. binnenkort een grote openlucht bijeenkomst organiseren op een nader te bepalen terrein en tijd.

Zondag j.l. hield de vakbond in de Excelsior Brass Band Club een vergadering, die matig bezocht werd. In feite waren er twee bijeenkomsten, namelijk eerst een voor leden, terwijl daarna een propaganda bijeenkomst plaatsvond.

VANAF VOLGENDE WEEK MAANDAG ZIJN DE GEDEPUTEERDEN ALLEEN OP NR. 2000 TELEFONISCH TE BEREIKEN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal aanstaande Maandag een kleine huistelefooninstallatie in het Bestuurskantoor geinstalleerd worden. Vanaf die dag zullen de vier gedeputeerden op een en hetzelfde nummer te bereiken zijn, namelijk nummer 2000.

Hun afzonderlijke telefoonnummers komen dan te vervallen en om hen te spreken te krijgen heeft men bovenvermeld nummer te draaien, waarna de doorverbinding volgt.

In begin 1956 zal het gehele Bestuurskantoor één nummer (2000) met de buitenwereld hebben en een telefoniste zal voor de doorverbindingen zorgdragen. Er komt dan een grotere installatie.

HR. MS. DE RUYTER VERTROKKEN

Begin October in de Antillen

DEN HELDER, 20 Sept.: — Gisteren vertrok van den Helder uit Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" onder commando van kapitein luitenant ter zee A.H.J. van Schatte Olivier naar de Nederlandse Antillen waar het schip in begin October aankomt.

Aan boord bevindt zich de Marinierskapel en een speciale ere-wacht van Mariniers voor de ontvangst van de Koningin en de Prins in Puerto Rico en voor de begeleiding op de reis langs de Nederlandse Antillen en Suriname.

H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard zullen aan boord van de kruiser beschikken over een grote kajuit, die midscheeps gelegen is en twee suites, die speciaal zijn bijgebouwd. Voor het gevolg zullen de officiershutten worden ontruimd.

H. Ms. „De Ruyter" wordt op 8 November in Nederland terugverwacht.

35 CANDIDATEN VOOR VIJF ZETELS VOOR KOMENDE L.E.C.-VERKIEZINGEN

SAN NICOLAS: Van diverse zijden vernamen wij, dat er onder de werknemers van de Lago wel animo schijnt te bestaan voor de komende verkiezingen voor uitbreiding van de L.E.C. Er zijn momenteel reeds 35 candidaten in de vijf z.g.n. „departmental groups", terwijl er straks slechts vijf mensen gekozen kunnen worden. Einde deze week zullen de voorverkiezingen plaatsvinden.

K.L.M. Winterdienstregeling per 2 October a.s.

New-Delhi in K.L.M.-net opgenomen

Aantal vrachtdiensten wordt uitgebreid

Met ingang van 2 October as., de datum waarop de Winterdienstregeling ingaat, zal de K.L.M. op één van haar diensten naar het Verre Oosten New-Delhi, de hoofdstad van India, éénmaal per week opnemen. Daarnaast zal de K.L.M. twee diensten per week blijven onderhouden op de Indiase havenstad Calcutta.

Voorts zijn de commerciële landingsrechten te Manilla uitgebreid van twee tot drie diensten per week, terwijl dezelfde rechten werden verkregen voor Bermuda, waarlangs de K.L.M. gedurende de winterdienst twee vluchten per week zal maken op de route naar Curacao. Voorts zal de K.L.M. éénmaal per week via Paramaribo en éénmaal per week via Montreal naar Curacao vliegen. Met uitzondering van een aantal uitgesproken touristenlijnen is de K.L.M.-Winterdienstregeling, behoudens enige wijzigingen in de aankomst- en vertrektijden, nagenoeg onveranderd. Aangezien het aantal touristenreizen in de wintermaanden sterk afneemt, zal de frequentie van de Amsterdam-New York lijn worden teruggebracht van 21 tot 11 diensten per week, terwijl de diensten naar Klagenfurt en Innsbruck in Oostenrijk en de Moonliner naar Nice gedurende de winter niet zullen worden gevlogen.

Het aantal vrachtdiensten echter zal met ingang van 2 October worden uitgebreid. Tussen Amsterdam en New York zullen drie vrachtdiensten per week (met Liftmasters en Skymasters) worden gevlogen, waarvan één dienst via Montreal wordt geleid. Eénmaal per veertien dagen zal een nieuwe vrachtdienst worden gevlogen tussen Amsterdam en Curacao, terwijl Teheran wekelijks met Liftmasters en het Verre Oosten drie maal per maand door K.L.M.-vrachtskymasters zullen worden bediend. Het aantal vrachtdiensten in Europa, naar Londen (10x per week), Kopenhagen, Basel, Frankfurt, Stuttgart en Neurenberg blijft gelijk aan dat van de zomerdienst.

RICHARD HARMS NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

ORANJESTAD: Maandagavond is de heer Richard Harms, zoon van de heer A. Harms uit de Panamastraat 6 per K.L.M. vliegtuig naar Nederland vertrokken. Hij zal daar aan de Technische Hogeschool in Delft voor scheikundig ingenieur gaan studeren. Deze studie duurt ongeveer zes jaar.

ZO IS NEDERLAND NIET

ORANJESTAD: Ergens in een hoekje van de tentoonstelling „Zo is Nederland" zien wij een „typisch" Hollands huiselijk hoekje in vrieskoude winterdagen. In dat hoekje staat een kachel en wij nemen aan, dat wij ons voor moeten stellen, dat die potkachel gezellig snort. Bij die kachel staat de onafscheidelijke kolenkit, terwijl een paar stevige overschoenen en een paar schaatsen erbij te drogen liggen.

Toch geloven wij, dat er juist op het punt van de Friese doorlopers (dit is het type van deze schaatsen) een fout is gemaakt. Een echte schaatsenrijder zal immers nooit zijn ijzers bij een kachel leggen. Iedere Nederlander weet toch, dat de plotselinge temperatuurswisseling geenszins bevorderlijk is voor de loopvlakken, die kunnen gaan kromtrekken, waardoor de schaatsen onherstelbaar bedorven zijn.

Nee, weg met die schaatsen bij die kachel: zo is Nederland niet!

Van de heer H. Verburgh, die permanent toezicht houdt bij de tentoonstellingen vernamen wij, dat de belangstelling juist voor het bovengenoemde hoekje groot is. Reeds enkele keren kwam kinderen op hem toelopen met de vraag: „Zijn dat nou schaatsen" en „Ziet zo een kachel er uit?"

Centrale Tabuleerdienst begin volgend jaar in gebruik

O'STAD.: — Naar wij van de zijde van gedeputeerde O.S. Henriquez die verleden week enkele dagen in Caracas heeft doorgebracht, vernamen, maken de twee Arubaanse studenten bij de International Bussiness Machines Co. in die stad het goed. De heren J.M. Laclé en E. Brion worden tegen midden December op het eiland terugverwacht met een uitgebreide kennis van de machines van de maatschappij, die hier bij de Centrale Tabuleerdienst geinstalleerd zullen worden.

De eerste zending machines, die uit Canada moet komen, wordt eind November op Aruba verwacht, terwijl de tweede en laatste zending — uit Duitsland — tegen het einde van December hier zal aankomen. Inmiddels is de verbouwing van de oude Openbare Boekerij en Leeszaal aan de Lagoenweg, waarmede men een dezer dagen zal aanvangen, dan ook zover gevorderd, dat de machines geinstalleerd kunnen worden.

Tegen het einde van Februari of begin Maart zal de nieuwe dienst geopend worden, onvoorziene omstandigheden uiteraard voorbehouden.

C. ATTEMA BEVORDERD TOT ONDER-INSPECTEUR

O'STAD.: — Naar wij vernemen is met ingang van verleden week Zaterdag de hoofdagent C. Attema en commandant van de politiepost te Santa Cruz, bevorderd tot onder-inspecteur van politie.

33-JARIGE MAN DOOD IN ZIJN HUIS AANGETROFFEN

SANTA CRUZ.: — Gistermorgen vroeg — omstreeks zes uur — werd door de Politie van Santa Cruz in de woning San Fuego No. 42 het stoffelijk overschot van de 33-jarige Raymundo Gomez aangetroffen. Het slachtoffer, dat als een enigszins zonderling mens in de buurt bekend stond, was ongehuwd. Het betreft hier vermoedelijk een ongeval; aan een misdrijf wordt althans niet gedacht.

Protestantse Kerkeraad organiseerde interessante Bijbeltentoonstelling in Openbare Leeszaal

Honderdeenentachtig Bijbels in tweeentwintig talen

O'STAD.: — De Bijbeltentoonstelling, die heden in de Openbare Leeszaal voor het publiek toegankelijk is gesteld, was voor ons in elk opzicht een verrassing. Nooit hadden wij vermoed, dat er zovele verschillende Bijbels op Aruba te vinden zijn, en dat een tentoonstelling van Bijbels zoveel interessants zou kunnen bieden.

In de rustige leeszaal, die van de kant van de Zoutmanstraat het gemakkelijkst bereikbaar is, vinden wij in een logische groepering honderdeenentachtig Bijbels in tweeentwintig verschillende talen bijeen.

Gistermiddag hebben ds. W. Baart en dr. Joh. Hartog vertegenwoordigers van de Arubaanse pers op de tentoonstelling rondgeleid en hen breedvoerig voorgelicht over de vele interessante Bijbels, geschriften en documenten, die de tentoonstelling rijk is. In zijn inleiding vertelde ds. Baart hoe de expositie op initiatief van de kerkeraad van de Protestantse kerk op Aruba was tot stand gekomen. Een groot aantal Bijbels was door dr. Hartog uit zijn privé-bezit beschikbaar gesteld, terwijl de vele andere uit de bibliotheek te voorschijn kwamen of door andere particulieren voor dit doel te leen gegeven werden.

Een kleine zending van verschillende modellen van hedendaagse Bijbels was door het Nederlands Bijbelgenootschap toegezonden.

Het is totaal onmogelijk om al schrijvende een indruk te geven van hetgeen in de leeszaal te zien is. Wij kunnen slechts een greep doen uit de vele interessante zaken, die de tentoonstelling biedt.

Zo zagen wij een zeer oude Joodse Bijbel met het Oude Testament in het Spaans en Hebreeuws naast elkaar, eigendom van de heer Monty Maduro. De oudste Bijbel van de tentoonstelling is afkomstig van de heer Merx en dateert uit de zestiende eeuw. Het is een Oud-Hollandse Katholieke uitgave vol plaatjes, waarop de figuren wonderlijk genoeg Latijn spreken. Voorts is er nog de oudst bekende Papiamentse vertaling van het Evangelie van Mattheüs. Van de Nederlandse Bijbel zien wij voorts diverse vertalingen w.o. die van prof. dr. H. Th. Obbink, prof. dr. A. Brouwer, de prachtige Psalmvertaling van de R.K. dichter Gabriel Smit en een Bijbel met zes Nederlandse vertalingen naast elkaar: de Statenvertaling, de Lutherse, de Leidse, die van prof. Brouwer, van Petr. Canisius (de Rooms Katholieke) en de nieuwe van het Nederlands Bijbel Genootschap. Deze Bijbel is byzonder interessant, omdat men hierin treffend duidelijk de verschillende opvattingen van de vertalers over bepaalde tekstgedeelten tot uitdrukking gekomen vindt.

Vele talen

Wij vinden op deze tentoonstelling de Bijbel in allerlei vormen, leeftijden en talen. Wij zagen er Bijbels in het Russisch, Fins, Chinees, Esperanto, Frans, Bataks en Maleis. Verschillende Engelse Bijbels liggen er uitgestald en ook de z.g. „Septuagint", de eerste vertaling van de Bijbel uit de Hebreeuwse grondtekst in het Grieks. In een Emigrantenbijbel vonden wij de Nederlandse en Engelse tekst naast elkaar.

Het Bijbels Leesboek

Ook zijn er op de tentoonstelling enkele Bijbelse Leesboeken te zien. Wanneer zendelingen onder volken kwamen met een volkomen vreemde taal, zodat het door gebrek aan kennis van de taal onmogelijk was de Bijbel direct in de volkstaal over te zetten, dan maakten zij eerst een z.g. Bijbels Leesboek, waarin de Bijbelse verhalen in eenvoudige bewoording neergeschreven zijn. Van dr. Adriani, die lange tijd zendeling was onder de Toradja's is b.v. bekend, dat hij ook met dit taalprobleem te kampen had. Hoe hij de Toradja's begrippen als „vergeving" en „verzoening" duidelijk moest maken, wist hij niet. Op zekere dag vertelde hij het verhaal van de Verloren Zoon, waarin hij de „vergeving" van de vader zo goed mogelijk omschreef. Toen zijn gehoor eenmaal vatte wat hij bedoelde, was de Toradja uitdrukking voor „vergeving" gauw gevonden: „Met het hart aanzien" heette dat! Zó moesten de vertalers achter hun woorden komen.

Lang hebben wij vertoefd bij de vele Rooms Katholieke en Protestantse Bijbels, langs de fotocopieën van codexen en andere oude handschriften en wij stonden verbaasd over de onvergankelijkheid van dit onvergankelijke Boek. In stilte vroegen wij ons af hoe lang het nu al geweest is, dat ergens ter wereld een mens naar zijn schrijfgereedschap greep en als eerste neerschreef: „In den beginne schiep God de hemel en de aarde".

Harde dobber voor Nederland in de Verenigde Naties?

Rapportageprobleem nog vol voetangels en klemmen

Onder de titel „Nederland zal een harde dobber hebben in de Verenigde Naties" schrijft de New Yorkse correspondent van het „Algemeen Handelsblad", dat de resolutie van de commissie over de rapportering uit niet — zelfbesturende gebieden inzake de niet — rapportering over Suriname en de Antillen helaas heel weinig betekent. De commissie telt dertien leden. Belgie is wel lid, maar weigert al geruime tijd aan de werkzaamheden deel te nemen. Van de overige twaalf stemden zes vóór de resolutie, Irak tegen en vijf onthielden zich. De bedenkelijke factor zit in deze onthoudingen.

Van hen stelt Frankrijk zich op het standpunt van de onbevoegdheid van de V.N. De stemonthouding van Perú berustte op de mening, dat alleen de Assemblée en niet de commissie gevoegd is tot beslissing. De houding van Guatemala blijft een onopgelost mysterie: Arenales was aanvankelijk voornemens een voor Nederland gunstige resolutie in te dienen, doch is om onbekende redenen daarvan teruggekomen of afgebracht. Burma, India en Irak verklaarden, dat zij niet konden erkennen, dat Suriname en de Antillen onder het Statuut volledige autonomie hebben verworven. Indien een nieuw deel der Latijns Amerikanen zich bij hen aansluit, zal Nederland in de vierde commissie der Assemblée (voogdijschap en gebieden zonder zelfbestuur) op een vrij sterke oppositie stuiten.

Gelukkig voor Nederland echter is het Latijns Amerikaanse blok verre van homogeen. Brazilië bijv. staat in deze uit volle overtuiging aan Nederlandse kant, zozeer zelfs, dat de Braziliaan Grieco samen met Mason Sears van de Verenigde Staten de voor ons gunstige resolutie indiende.

Het feit, dat de Verenigde Staten ons volledig steunt, kan ook voor andere Latinos gewicht in de schaal leggen. Hun twintig stemmen zullen, gelijk zo vaak in de Assemblée, de doorslag geven.

De aangenomen resolutie zwaaide Nederland lof toe, dat in de Nederlandse delegatie vertegenwoordigers zaten van Suriname en de Antillen; zij verklaarde echter niet, dat de gebieden in de West volledige zelfregering hebben verworven. Dit is in het midden gelaten om er meer stemmen voor te winnen. Mr Schurmann merkte op, dat de Nederlandse regering deze omissie betreurde, doch bereid was er zich bij neer te leggen, omdat in de conclusie der resolutie (dat namelijk het indienen van rapporten uit hoofde van art. 73e niet langer „feasible of appropriate" is) de erkenning ligt opgesloten, dat die landen niet langer „non selfgoverning" zijn.

Het debat in de commissie verried intussen een neiging van een aantal landen om — zelfs met erkenning van het feit, dat Nederland niet langer in staat is de rapporten in te dienen — Nederland niettemin gebonden te blijven achten aan hoofdstuk XII van het Handvest met alle gevolgen daarvan. De voorproef van wat de Assemblée in dit opzicht kan opleveren, vindt men in de volgende vage toespelingen van Irak en Perú: Khalidi van Irak: De mate van zelfbeschikking aan Suriname en de Antillen verleend, schijnt een ontslag der verplichting inzake art. 73e niet te rechtvaardigen. Dit ontslag kan alleen door de Assemblée worden verleend. De Verenigde Naties moeten oppassen niet een eenzijdig getroffen regeling te sanctionneren, die bovendien geen volledige vrijmaking en zelfbeschikking met zich brengt.

Calle y Calle van Perú verklaarde, dat het Amerikaanse continent geen volledige onafhankelijkheid zal hebben bereikt, „voordat de laatste overblijfselen" van het kolonialisme in het Westelijk Halfrond zijn uitgewist". Hij achtte de commissie niet in staat een uitspraak te doen voor en aleer de Assemblée de term „volle mate van zelfregering" nauwkeurig zal hebben omschreven en zal hebben omschreven en zal hebben uitgemaakt, in hoeverre in het onderhavige geval aan de zgn. factorenlijst is voldaan. Het is misschien, zo vervolgde hij, de Nederlandse regering onder de nieuw geschapen constitutionele toestand onmogelijk rapporten te blijven indienen, maar hoofdstuk XI legt aan beherende mogendheden belangrijker verantwoordelijkheden op dan alleen het verstrekken van statistische gegevens, en die andere verplichtingen gaan door, totdat het gebied in kwestie volledige zelfregering heeft verworven.

De opvattingen van Perú over dit laatste punt zullen in den brede worden behandeld, waar zij thuishoren, namelijk in de Assemblée.

De reden, dat hij niet tegen de resulotie stemde, doch zich onthield, was, dat de resolutie zich niet uitlaat over de vraag, of de betrokken gebieden inderdaad volledige zelfregering hebben.

Aldus de New Yorkse correspondent van het „Algemeen Handelsblad".

ASS. ALGEMEEN-OVERSTE WERD DOOR B.C. ONTVANGEN

ORANJESTAD: Gistermorgen werd de assistent-algemeen overste van de frères, die hier enige tijd op bezoek is, door de leden van het Bestuurscollege ontvangen. Deze hoge geestelijke legt momenteel diverse bezoeken bij verschillende instanties af.

DE TROONREDE

(Vervolg van pag. 1)

dezer dagen een advies uitbrengen inzake de toekomstige methoden van loonvorming. Met de Stichting van de Arbeid zijn op haar verzoek besprekingen gaande over de vraag of en zo ja welke wijzigingen in de arbeidsvoorwaarden in de naaste toekomst wenselijk en mogelijk zijn. De regering heeft zich bereid verklaard ook hierover het advies van de sociaal-economische raad in te winnen. Zo enigszins mogelijk dienen deze beide problemen in onderling verband hun oplossing te vinden.

In het afgelopen zittingsjaar kwamen acht bedrijfschappen en dertien productschappen tot stand terwijl in de naaste toekomst waarschijnlijk nog negen bedrijfschappen en enige productschappen zullen volgen. De regering zal hun oprichting met kracht blijven bevorderen. Zij acht het niet bevredigend dat in de industriële sector tot nog toe nog slechts enkele bedrijfschappen tot stand zijn gekomen.

Aan de hand van het thans gereedgekomen interimrapport van de commissie voor de bezitsspreiding zal de regering het vraagstuk der bezitsvorming nader onder het oog zien.

De woningnood blijft een donkere schaduw werpen op het overigens in menig opzicht gunstige beeld dat ons volksleven te zien geeft. Tengevolge van de groei onzer bevolking leidt slechts een beperkt deel van de nieuw gebouwde woningen tot vermindering van het tekort. Wij zullen alle krachten moeten inspannen om sneller daarop in te lopen. Ik doe een dringend beroep op de volle medewerking van allen die kunnen bijdragen tot leniging van de woningnood. Het zal nodig zijn om in de bouwnijverheid bij voortduring na nieuwe wegen uit te zien om de productie op te voeren. Aangezien de woningbouw de hoogste pioriteit moet genieten is matiging van de bouwactiviteit op elk ander gebied noodzakelijk.

Het snel toenemend aantal gezinnen, dat van Indonesië uit naar Nederland komt, brengt grote moeilijkheden mede die de bijzondere zorg van de regering vragen.

Zij zal de voorzieningen, welke getroffen worden ten behoeve van de Nederlanders in Indonesië, die in maatschappelijke moeilijkheden verkeren naar behoefte aan de omstandigheden aanpassen.

Een ontwerp van wet ter vervanging van de armenwet is in voorbereiding.

Op korte termijn zullen U voorstellen bereiken tot herziening van de grondwet betreffende de aanpassing aan de nieuwe rechtsorde voor het koninkrijk en bepalingen nopens de buitenlandse betrekkingen.

Spoedige indiening kan worden verwacht van wetsontwerpen tot herziening van het kinderstrafrecht en de kinderbeschermingswet, welke ontwerpen het voorlopig sluitstuk vormen van een vernieuwing van het recht voor de jeugd op justitieel gebied. Een voorontwerp van wet tot wijziging van het burgerlijk wetboek, dat algemene regelen bevat voor de vacantie van werknemers, is aan de sociaal-economische raad toegezonden.

De zeer snelle ontwikkeling van het wegverkeer en het nog steeds onrustbarend groot aantal verkeersongevallen vergen de bijzondere aandacht van de regering voor al hetgeen tot verhoging van de verkeersveiligheid kan bijdragen.

Een ontwerp delta-wet zal spoedig worden ingediend.

Zeer binnenkort zijn tegemoet te zien een wetsontwerp betreffende het technisch hoger onderwijs en een ontwerp monumentenwet.

EERSTE DEURPRIJS TENTOONSTELLINGEN BOLIVARIANA UITGEREIKT

ORANJESTAD: Reeds eerder maakten wij melding van de deurprijzen, die aan enkele gelukkige bezoekers van de tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief", die thans in de Sociedad Bolivariana te bezichtigen zijn, zouden worden uitgereikt.

Gisteren was Alice Oduber van de Beatrixschool alhier de eerste gelukkige, die een prijs in ontvangst mocht nemen. Zij was n.l. de 498e, die een bezoek aan de exposities kwam brengen. Zij kreeg als herinnering het boek „Faam van Nederland" van Tom Koot.

Gisterenmiddag waren er reeds ruim achthonderd bezoekers geweest.

VRIJDAG VIERT PATER HAGEMANS ZIJN GOUDEN PROFESSIEFEEST

ORANJESTAD: Het is niet het zilveren priesterfeest, maar het gouden professiefeest, dat de rector van het San Pedro Hospitaal pater H. J. Hagemans Vrijdag a.s. hoopt te vieren. Vrijdag zal het n.l. vijftig jaar geleden zijn, dat pater Hagemans in de orde van St. Dominicus werd geprofest.

Pater Hagemans verblijft, naar wij vernemen, reeds sedert 1912 in de West. Afwisselend is hij op Aruba en Curacao werkzaam geweest. Op Aruba was hij onder meer pastoor te Santa Cruz en Noord, terwijl hij reeds ongeveer drie jaar rector van het hospitaal is.

Het gouden jubileum zal naar ons werd medegedeeld, toch in intieme kring gevierd worden. Wat het zilveren priesterfeest betreft dit vierde hij reeds op vijftien Augustus 1936!

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 21 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Genevieve"
RIALTO: 18.00 „Roaring Westward"
20.00 „Three young texans"
PRINCIPAL: 20.00 „Scaramouche"
AURORA: 19.30 „Tarzan's savage fury"
SAVANETA: 19.30 „The hidden city"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1507, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.30 Nieuws in het Papiaments
18.45 Programma Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodiën
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hira Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

COMMISSIE TOT VOORBEREIDING VERGADERING CARAIBISCHE COMMISSIE WORDT VANMIDDAG GEINSTALLEERD

ORANJESTAD:

Hedenmiddag om vier uur zal in de vergaderzaal van het Bestuurscollege door de gedeputeerde van Economische Zaken, de heer O. S. Henriquez een commissie geinstalleerd worden, die tot taak krijgt de voorbereidingen te treffen voor de vergadering van de Caraibische Commissie, die, zoals wij enige tijd geleden reeds schreven, op 5 December aanstaande op Aruba zal beginnen.

In de commissie hebben zitting genomen de heren G. de Veer als voorzitter en als leden E. Bartels, R. van Hoorn en C. H. Whitfield.

DOKTERSTAS GESTOLEN!

SAN NICOLAS: Maandagmorgen vroeg ontdekte dokter G. Volmer uit San Nicolas hoe zijn tas met instrumenten, medicamenten en receptenboekje uit zijn wagen gestolen was. Zondagmorgen had hij hem voor het laatst in zijn auto zien staan.

Het is te hopen, dat de dief zal inzien, dat hij hier een heel verkeerde greep heeft gedaan en ertoe zal besluiten de dokter zijn tas op de een of andere manier terug te geven. Want niet alleen is een tas voor een dokter bij de uitoefening van zijn genezend werk onmisbaar, maar bovendien bevat de tas een aantal medicijnen, die zeer gevaarlijk, zo niet dodelijk kunnen zijn, indien zij in handen van niet ter zake kundigen komen.

Komaan dief, breng die tas terug.



E fotografo cu a saca e portret aki no a logra sabi pa cual campeonato Florence Skirlin tabata competi na Miami Beach, pero ta parce manera e tabatin basta succes. Den departamento di „zwempak" lo e a haci un famoso papel.

„PADU DEL CARIBE" NA CARACAS

ORANJESTAD. — Segun nos por a leza den e diarionan di Venezuela „El Heraldo" y „El Nacional" Sr. Juan Lampe, mehor conoci cerca nos como „Padu del Caribe" tabatin un exito enorme na Caracas durante su vacacion di cual ya el a bolbe cerca nos caba.

Segun „El Heraldo" na a bautiza Senjor Lampe como „El embajador del Vals Venezolano", locual ta un honor pa nos Aruba. Tambe senjor Lampe a hanja oportunidad di graba varios discos pa Comercial Serfaty. Senjor Lampe a actua na Coney Island y na television den Canal 2 y 4. Na residencia di Esposos Philip Henriquez-Schemel, cual ta keda na Las Colinas de Bello Monte, e pareha aki a ofrece un cocktail na honor di Senjor y Senjora Lampe-Croes, na cual a asisti varios Arubanos y Curazoleños. E fiesta tabata mashar alegre segun „El Nacional" nan a forma un banda tipico antilliano cu ni wiri nan no a lubida. Nos por imagina nos ki sensacion e anoche por a causa e presentenan ora un grupito di antiliano topa cu otro den un lugar estranjero.

DIAVIERNES PASTOOR HAGEMANS TA CELEBRA SU HUBILEO DI ORO

ORANJESTAD. — No ta hubileo di plata sino di oro cu rector di San Pedro Pater H. J. Hagemans ta celebra diaviernes. Segun nos a tende Pater Hagemans ta na West desde 1912. Na Aruba el tabata pastoor di Santa Cruz y Noord, y awor el ta mas o menos tres anja rector di hospitaal.

Su Hubileo lo worde celebra amistosamente.

DEPARTAMENTO DI SANIDAD DI ARUBA

Durante ausencia di e specialista di Gobierno A.A. Schlachter esaki lo ser reemplazá pa e specialista Dr. J.S. de Windt.

Ora di consulta: tur dia di 4.30 — 5.30 di atardi, na oficina di Sanidad Publico (Openbare Gezondheidsdienst), telefoon 1121.

Bishitanan fuera di ora di consulta mester worde pidi di adilanti.

Fuera ora di consulta: telefoon 1897, si no tin contesta yama 1468.

Oranjestad, 19 di September 1955



PAGINA TRES

Demonstracionnan di alegria na Argentina

Misionnan diplomatico extranhero ta pidi proteccion eficiente

BUENOS AIRES.— E lidernan di e rebeldenan y e miembronan di e junta militar, cual a ocupa e puesto di e gobiernu di Peron actualmente, a cuminsa cu nan negociacionnan, pa pone un fin na e guera civil. Ta parce awor, qu general Lucero a forma un junta militar — sin qu e mes a tuma parti den dje — pronto despues qu e a baha como minister y comandante general di forsanan arma. Umbes despues qu e junta a queda forma, el a duna e trupanan di gobiernu instruccion pa stop di bringa. Huntu cu Lucero a baha tambe e vice-president y tur minister Peronista.

Na Buenos Aires tin un situacion bruha. Despues qu tabata conoci, qu Peron a baha, tabata na varios caminda choquenan entre Peronistanan y anti-Peronistanan. E rumor, qu Peron a bai busca refugio den un embajada extranhero, ta circulando ainda, pero otro hendenan ta bisa, qu el a hui bai extranheria.

Peron a bisa ainda den e declaracion, qu el a duna ayera, y den cual el a ofrece pa baha como president, qu e ta masha conmovi pa e lucha y e heriosmo di e fielnan y el a bisa, acerca, qu a amenaza di bombardeo di Buenos Aires, cual lo a pone hopi inocente sufri y destrui hopi propiedad nacional, tabata un contribucion grandi na su decision di bandona su puesto.

„Mi no ta desea di muri, promé qu mi a haci e ultimo esfuerzo pa restablecé orden y felicidad entre e pueblo. Como solda lo mi a desea di bringa; pero como hende mi mester pensa den promé luga riba interes di e pais."

Despues qu e emisora nacional a transmiti e declaracion aqui, Lucero a haci un suplica na e lidernan di e revolucion, pa bini na ministerio di defensa, pa cuminsa e negociacionnan aya.

Pronto despues di e declaracion di Peron, e emisora di gobiernu a cuminsa cu hacimentu di un yamamentu na e pueblo pa queda calmo, ta ora qu ehercito, flota y aviacion a uni atrobe. Despues qu e caida di Peron tabata conoci, nan a tene un demonstracion anti-Peronista den centro di Buenos Aires. Cayanan tabata dorna cu bandera y nan a quita tur papel di propaganda di Partido Peronista. Den un di e pueblonan nan a sende un edificio di Partido Peronista na candela.

Trupanan a quita tur personal di secretariato di Peron pa prensa y propaganda. Dos tanqui Sherman y diferente camion blinda a parce dia luna anochi dilanti di e oficina principal di e Organisacion Nacional. E nacionalistanan den e edificio mester a entrega.

E marinierman rebeldenan di Bahia Blanca ta marchando pa Buenos Aires y nan no a topa oposicion ningun caminda.

E hefenan di misionnan diplomatico na Buenos Aires a tene antayera nochi un reunion di emergencia den embajada di Uruguay, den cual nan a papia riba un peticion na e gobiernu argentino nobo pa duna proteccion eficiente na e misionnan diplomatico y edificionan diplomatico. E secretario general di Organisacion General di Obrero a haci un yamamentu na e obreronan, pa queda tranquil y queda na nan trabou.

Na Washington

Den circulonan generalmente bon informa na Washington nan no ta ainda masha sosega riba e futuro desaroyo na Argentina. Nan ta mustra, qu den cercano futuro no ta cos di papia ainda di un gobiernu berdaderamente democratico. Ta di comprende, qu por lo pronto e junta militar lo mester queda sinta, cu e tarea di dificil di restablece orden y tranquilidad. E ehercito, qu a salba Peron na juni, no por a mantene orden. Sin embargo e lidernan di gobiernu nobo lo mester sali for di filanan di ehercito.

N'New York Times ta skirbi tocante e caida di Peron, qu e pueblo argentino na merece un felicitacion cu e solucion den e problema sumamente dificil aqui. Pasobra nan ta acepta semper, cu Hitler y Mussolini como ehempel, qu ta impusibel pa quita un regimen dictatorial „di paden" sin e yudansa di pafó. Argentina a proba, qu esaqui ta impusibel y cu un minimo derramamentu di sanger.

Na Inglatera

Corantnan ingles ta yen di e sucesonan na Argentina. NaNn ta duna hopi atencion na e interes nan social, politievo y economico na Argentina. Den corantnan ingles tin hopi speculacion riba futuro di Argentina. Manchester Guardian ta puntra, si nan por evita mas derramamentu di sanger. Quen lo ta e president nobo? y si e por mantene su puesto.

PA MOTIBO DI AGUACERO E PELEA PA FAHA MUNDIAL A WORDE APLAZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pelea cu mester a tuma luga ayera nochi den Yankee Stadium a worde aplaza pa motibo cu hopi aguacero a cai ayera na New York. Awe nochi e colosal encuentro lo tuma luga na e mes un sitio y na e mesun hora. E pelea aki, anuncia pa 15 rounds lo ta di seis biaha cu Marciano ta defende su titulo di campeon mundial. Rocky ta invicto den 48 pelea profesional y ta e unico homber den historia cu a conquista e campeonato sin a perde ni empata como profesional.

Siendo un boxeador dinamico e ta capaz di noquea cualkier contrario tanto cu su man drechi como su man robez. Prueba di esaki ta cu 40 di su victorianan ta pa k.o. Como homber di su cas, caritativo y humilde Marciano ta un di e campeonnan di mas popular den historia di boxeo.

Archie Moore a conquista e campeonato di semi-pesado na edad di 36 anja y lo busca awe nochi esun di peso completo cu su 38 anja. E ta un di e pugilistanan cu a pasa hopi dificultad pa hanja e chens pa e corona supremo, pero nunca e la perde animo. Semper e la trata na proba cu e merece e chens aki.

Moore a cuminza box na anja 1936, mientras cu Marciano a debuta como profesional na 1947. Den henter su carrera tanto amateur como profesional, Marciano a perde un solo pelea y tabata contra di Colley Wallace den un torneo di Golden Glove. Den boxeo ta existi e tradicion cu e mihor boxeadornan ta esunnan cu tin hamber. Ta p'esey tin hopi ta asegura cu Moore, despues di a pasa tanto dificultad y escaces durante diezseis anja lo gana. Pero Marciano ta masha orgulloso ariba su titulo y ta progresando constantemente como boxeador. Tin critico ta pretende cu ainda Marciano no a yega den e mihor parti di su carrera. E diferente medidanan di e dos pugilistanan ta lo siguiente:

MARCIANO		MOORE
31	Edad	38
5'11½"	Estatura	5'11"
185	Peso	189
40½"	Pecho normal	40"
68"	Alcance	75½"
42"	Pecho saka	42"
17¼"	Garganta	17"
15½"	Biceps	16"
13½"	Antebrazo	12½"
35"	Cintura	32"
12½"	Junjo	12"
23"	Muslo	15"
13"	Enkel	7½"
8"	Pols	11"

TAS DI DOKTER A WORDO HORTA

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta trempan dokter G. Volmer di San Nicolas a discubri cu su tas di instrumentos, medicamentos y boeki di remedi a wordo horta. Diadomingo mainta el a mira e tas pa ultimo vez den su auto. Nos ta spera cu e ladron lo mira cu el a haci un cos mashar malu y delvolve e tas na un of ottro manera. Pasobra e tas no ta solamente necesario pa dokter su trabao pero tambe ta contene algun medicamento cu ta mashar peligroso, cual por causa morto den man di hende cu no conoce e cosnan aki. **Ban mira devolve e tas.**

UN HOMBER DI 33 ANJA MORTO DEN SU CAS

SANTA CRUZ. — Ayera mainta pa mas o menos seis or poliznan di Santa Cruz a hanja den un cas na San Fuego 42 cadaver di un homber cu tabata Raymundo Gomez di trinta y tres anja. E homber menciona cu tabata conoci den su bicindario como un hende poco yaria tabata soltero. Probablemente ta un accidente a causa su morto, nan no ta pensa cu por ta mata el ta.

DESDE SIMAN ENTRANTE POR HANJA DEPUTADONAN NA TELEFOON NUMBER 2000

ORANJESTAD. — Segun informacion cu nos a recibi cu dialuna awor e promer parti di e centrale di telefoon den Bestuurkantoor lo keda instala. For di es dia ey tur e cuater diputadonan por worde hanja riba e mes un numero y esey lo ta numero 2000. E numeronan apart cu nan tabatin lo caduca y pa papia cu nan mester jama na numero 2000 y despues lo por worde comunica cu nan. Na fin di anja e resto di comunicacionnan telefonico lo sigui probablemente, asina cu na anja 1956 henter Bestuurskantoor por tin solamente un numero.

C. ATTEMA A KEDA NOMBRA COMO ONDER-INSPECTOR

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Hoofd-agent C. Attema y comandant na warda di poliz na Santa Cruz lo worde nombra pa dia promer di September como Onder-inspector di poliz.

CUMPLEANJOS FELIZ

Un feliz dia y tur loke ta bon nos ta desea awe Sr. M. Felter cu motibo di su cumpleanjo riba es dia di awe.

— — —

Un sincero felicitacion nos kier dirigi na Sra. M. van der Biest-Arends kende a cumpli ayera e respetable edad di 80 anja. Henter su familia ta deseele hopi anja di bida mas den nan union. Nos ta agrega aki cerca na Sra. van der Biest nos sinceros felicitacion.

— — —

Ayera tambe a haci anja Senjorita Dolores Kelly. Felicitacion ta bini di su amiganan y di familia Croes. Hunto cu tur e felicitacion cu Srta. Kelly a recibi ayera nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Awe ta cumpli anja Srta. Clotilda Ras. Felicitacion ta bini di Lourdes y Aura Ras y tambe muy en especial di Senjor C. Geerman. Nos tambe ta desea Srta Ras tur cos bon den lo futuro.

COMISION PA PREPARA REUNION DI COMISION CARIBENJA TA KEDA INSTALA AWE MERDIA

ORANJESTAD. — Awe merdia pa cuator lo keda instala door di Sr. O.S. Henriquez, diputado pa asuntonan economico, un comision, cual lo mester haci tur preparacion necesario pa e reunion di comision caribeña, cual lo worde teni dia 5 di December na nos isla.

Den comision ta sinta Senjores G. de Veer como president y como miembro E. Bartels, R. van Hoorn y C. H. Whitfield.

PROMER PREMIO DI ENTRADA NA EXPOSICION NA BOLIVARIANA A WORDO ENTREGA

ORANJESTAD. — Nos a menciona caba di e premios di entrada cu lo worde entrega na algun bishitadonan di tentoonstelling na Bolivariana. Ayera Alice Oduber dicipulo di Beatrixschool tabata tin e suerte di ricibi e promer premio. Ella tabata di 498 hende cu a bishita e exposicion aki. Ella a hanja como recuerdo un boeki „Faam van Nederland" di Tom Koot.

Ayera merdia tebata tin ya mas o menos 800 bishitadornan.

P.W.F.A. A REUNI

Trabahadornan no tin muchu interes

(di nos corespondent di San Nicolas)

SAN NICOLAS. — E reunion di P.W.F.A. cu tabata tin diadomingo pasa na Excelsior Brass Band Club no tabata mashar bishita. Un miembro a bisa nos cu no tabata ttin hopi hende talvez como ta e ultimo dia nan a hanja lugar pa reuni. Segun nos a tende pronto lo tin un reunion den aire libre. Lugar y fecha no a worde menciona.

ARUBA Jrs. - TROPICAL NO TA HUNGA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu e equipo di softball femenino Tropical a retira for di e knock-out pa e Heinekens Beker, cu el a worde inaugura awe nochi e partido di nan contra e damitasnan di Aruba Jrs. a worde cancela. Ta lastima cu esaki a tuma luga y cu directiva di Aruba Softball Bond mester mira un otro esfuerzo di nan pa yuda e deporte di softball worde danja for di cuminzamento. Pa e partido di dia Vierna anochi entre e jovencitanan di Rio Club y esunnan di Estrellas Dakota ta reina hopi entusiasmo. E dos rivalnan aki di Dakota ta primintiendo cada uno na e otro un tremendo paliza. Estrellas Dakota, discipulanan di Bergeijk, lo defende nan copa cu nan a gana anja pasa, cu alma y cuerpo pa keda cu ne den nan posesion. Mientras cu e discipulanan di Bronswinkel ta pretende cu e anja aki ta nan ta bai cu e copa pa otro anja nan sigure como nan propiedad. Muy probablemente e directiva di A.S.B. lo tuma e decision, tocante e wega di Aruba Jts.-Tropical, pa e knock-out sigi su curso normal, como cu Tropical a perde pa default.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakstietr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 3.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 21 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Genevieve"
RIALTO: 18.00 „Roaring Westward"
20.00 „Three young texans"
PRINCIPAL: 20.00 „Scaramouche"
AURORA: 19.30 „Tarzan's savage fury"
SAVANETA: 19.30 „The hidden city"

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1356.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticias Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Muziek Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hira Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RICHARD HARMS A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD. — Dialuna anochi Sr. Richard Harms, yiu di Sr. A. Harms di Panamastraat 6 a sali cu K.L.M. pa Hulanda. El lo studia na Delft pa Scheikundig Ingenieur. E estudio aki lo dura mas o menos siete anja.

DEPARTAMENTO DI TABULEER LO CUMINSA ANJA 1956

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di diputado O.S. Henriquez, kende tabata pa algun dia na Caracas siman pasa, e dos estudiantenan Arubiano cu ta na International Bussiness Machines Co. na Caracas ta bon. Sr. J. M. Laclé y E. Brion ta worde spera na medio December cu un bon conocimiento di e machinerianan cu lo worde instala na Departamento di Tabuleer. E promer manda di machinerias for di Canada ta worde spera na Aruba na fin di November, y di dos y di tres manda for di Alemania na fin di December. Mientras tanto e drechamento di e edificio bieuw di Openbare Boekerij y Leeszaal na Lagoenaweg cu cual lo cuminsa un di e dianan aki lo ta asina leuw cu e machinnan por worde instala.

Na fin di Februari of cuminsamento di Maart si no bini cambio e departamento nobo lo cuminsa traha.

J. E. YRAUSQUIN LO BOLBE BAI CARACAS ORA EL SALI DI NEW YORK

El ta teniendo conferencia ariba tereno comercial y industrial

ORANJESTAD. — Na coneccion cu nos noticia di ayera tocante regreso di Sr. J. E. Yrausquin nos a tende di fuente sigur cu despues di Algemene Vergadering di Naciones Unidas el lo bolbe bai Caracas pa sigui su sosiego pa salud. El no ta bini Aruba un bez anto. Nos a tende tambe cu no ta sigur cu el lo ta presente ora e Pareha Real bishita nos isla. Esaki ta depende di aviso di su dokter.

Ademas Sr. Yrausquin a hanja poder di Bestuurscollege di tene conferencia y haci y deshaci cu personanan y instantias pa drecha bienestar di nos isla.

CANTIDAD DI CANDIDATOS PA „DEPARTMENTAL GROUP" DI L.E.C. A BATI RECORD

SAN NICOLAS. — No menos cu 35 trahadores a worde menciona pa candidatos pa eleccion pa „Departmental Group" di L.E.C. Probablemente mas „write in votes" lo tuma lugar.

Awor e pregunta ta si trahadornan di Lago tambe tin tanto interes pa vota.

PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 20

Minuutnan largo tabatin den e silencio martirizante, e grito di alarma cu no a ser expresa entre nan dos: „Y ami awor? Mi mester sacrifica tur cos"?

„Y ami awor? Mi mester pasa penitencia pa picar cu mi no a comete, pa un error di boso dos, cu pa Carlos no ta nifica nada otro sino contricion y aversion?" Pero e palabranan aqui no a ser pronuncia, ma nan tabata quima riba lipnan di Anna. E quier a herida Elsa un poco pa e falta cu el a comete, pa e ataque asina repentino riba alegria di su bida y tranquilidad di su famia — pero Elsa no tabata un stranjero p'e tabata ainda e amiga, cu tabata un parti di su bida y cu sinembargo manera un hambriento mester a queda para semper banda di su felicidad abundante di muhe.

Diripiente el a lamta para, el a cohe Elsa na su man y inclinando over di su amiga, el a bise:

„Ay, mi yiu. Mi ta comprende tur cos pa bo. Y den mi curazon mi no ta sinti ningun venganza contra bo. Y ningun palabra duro por sali foi mi lipnan na bo direccion. Queda pa mi e mes amiga di antes. Cerca nos bo ta mama dje criatura, pero pa mundo bo no ta esai. Y cerca nos bo por sobrecarga bo yiu cu carinjo y amor manera bo ta desea. Mi ta aprecia bo mas tanto ainda, pasobra nunca mi por a sospecha cu bo tabata stima Carlos. B'a respeta mi presencia asina tanto cu bo tabata por. Sinembargo b'a logra participa den e felicidad, aunque ta pa algun instante. Larga tur cos queda manera nan ta awor y cu esai bo ta queda mantene bo posicion social y bo n' por sa cuanto felicidad e criatura chiquito ai lo n' trece pa nos tur na cas, ora cu foi awor nos haci e lazo di amistad mas fuerte envez di quibr'e".

Elsa tabata jora amargamente, mientras su cabez bunita tabata sosega na pecho di su amiga.

„Y quico Carlos ta bisa?"

„Carlos?" Un sonrisa suave a aparece riba Anna su cara. „Esai a queda ta drumi jorando manera mucha chiquito, pasobra e tampoco no quier quibra e bida den cual e ta sintie asina feliz. Y si enberdad bo ta stima Carlos asina tanto manera mi ta supone, anto bo ta acepta e proposicion aqui cu ta di dje tambe. Y automaticamente bo yiu lo hanja e tata di mas mehor cu e por desea. Bo tambe sa mucho bon cu Carlos ta considera loque a pasa como un fout y un picar. Quizas ta cruel cu mi expresa esai asina, pero ta un realidad, cu bo mes sa".

„Mi sabi casi sigur cu ta cualquier otro proposicion m'a hacie, lo e no a acepte, pasobra e ta un persona masha honrado cu ta gusta haci tur cos segun su concenshi. Pasobra masque quico socede, e ta queda conserva su amistad pa bo y e quier mira su criatura tambe den un bon posicion. Y mi tambe quier queda conserva bo amistad".

„Alomenos pa bista di mundo, Anna".

„Si — quizas — pero en realidad tambe bo ta mi amiga te ainda.... Mi ta spera di no lubida hamas cu ta mama dje criatura cu lo bin biba den nos cas como mi propio yiu, pasobra lo mi stime como mi mes yiu y lo mi ta un berdadera mama p'e.

Awor tabata imposible pa e amiganan a queda domina nan emocion mas tanto i impresiona pa un cordialidad profundo nan a camna acerka otro y tabata braza otro tiernamente, mientras un beso a bin sella sinceridad di nan proposicion.

Net n'e momento aqui Carlos a camna drenta, sin cu e amiganan a tende su pasonan. Y mirando e escena conmovedora aqui di dos amiga (cu den otro ocasion lo mester tabata enemigo di otro) den un union significante, lagrimanan a yena su wowo y el a bisa den su mes:

„Caramba Anna ta un muhe heroico".

Un rato despues ora cu nan a ripara Carlos su presencia Anna a tuma palabra diciendo:

„Bo tambe ta participa den e partida di reconciliacion?"

Sin sa quico haci Carlos tabata para mira un y despues e otro muhe, manera nan tabata para ai banda di otro, e dos mama di su yiunan, uno tabata esun discreto, sufriendo — e otro tabata contento y brillando di felicidad.

Y contemplando e escena aqui Carlos tabata manda un oracion na cielo cu tur cos por a termina asina bunita.

„Elsa", Carlos a bisa, „lo bo quier acepta proposicion di Anna.... bo ta desea anto pa mi...."

„Queto", Elsa a interrumpie, „lubida mas palabra. Anna su proposicion ta sublime. Tur loque a pasa ta encerra den dje".

Un rato el a queda ta mira Anna, luego el a cohe Elsa su man y a sunchi esaqui. Despues el a dirigi su mes na su muhe y a hal'e cerca y braz'e tiernamente.

„Mi ta hanja e momento aqui meacos cu un funcion di comedia", Anna a bisa pa sconde su emocion, sinembargo un lagrima a corre na su cara.

„Bo ta enorme, Anna. Bo tambe n' ta hanja esai, Elsa?"

„Mi mes sa cu mi ta terrible egoista. Y ningun no sa esai mas tanto cu mi mes", Anna a bisa pa bofon.

Door dje combersacion simpatico aqui tur verdriet a ser lubida y e amistad di antes a bolbe regresa. Y Elsa a bisa:

„Boso no tuma mi na malo. Mi tabata completamente turdi cu mi no a ofrece boso siquiera ni un poco thee. Warda mi un rato. Mi ta bai traha thee un bez".

No a dura mucho cu nan tres tabata sinta ta bebe nan thee manera nada no a pasa nunca entre nan.

Y mientras nan tabata bebiendo Anna a haci siguiente observacion:

„Elsa, mi ta mira cu enberdad e dianan aqui bo cabez no tabata pareu, pasobra ni siquiera b'a corda pone portret y cuadronan na muraja. Bo cuarto ta manera den conbento.

Warda hopi cuminda pa nos, pasobra Dia Domingo awor lo nos tur bini aqui y mi cu Carlos lo cologa portretnan na muraja y duna e luga aqui un aspecto mas bunita. Tambe bo meubelnan ta masha sin gracia pon'e. Tur esai ta nos trabaonan di Dia Domingo awor. Percura busca bon cuminda pa nos y no lubida cu Carlos tambe ta bini. Wel, su brandy tambe mester t'ai.

„Mi Dios, ta com mi ta haci cu tanto pester asina. Ya cu cada un tabata bini cu nan cuminda lo tabata otro asunto. Enfin lo mi bai consulta mi cartera y mira quico mi por haci. Pero no stens mucho cos".

— — —

Manera nos por recorda, nan a combini pa bai participa dokter Felders dje plan. Ma nan no quier a corre haci tur cos mucho lihe y pura. Y p'esai nan a larga algun dia bula.

Mientrastanto Elsa tabata desarrollando. E tabata pasa malo di berde mes y e cos di mas tristo tabata, cu e no tabatin ningun hende pa console den su dolornan. Fuera di esai e tabata obliga, masque com malo su curpa tabata, di bai scool mainta tempran y bai para enter dia dilanti klas. Y e situacion aqui ya tabata birando insoportable p'e. E tabata sinti masha sonjo casi 12'or di merdia y cosnan por estilo.

Sinembargo Elsa tabata carga su pena cu pacenshi, pasobra e tabata comprende cu no tabatin otro remedio, sino di spera te ora cu Anna ehecuta su plan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu e homber a caba di jena e comestiblesnan den un caha y cu e homber a hinza su carga pa el a bai el a notifica e donjo di e tienda un biaha mas bisando „Nos mester cuminza nos marcha sol pasobra no tin ningun hende den es region aki cu conoce y por sirbi como guia".

Pero promer cu e homber sali e donjo di e tienda cu ta cara pa caya a bisele, „warda un rato, aki ta bini un homber cu no solamente conoce e region aki sino henter e pais."

E militar a drei su cara y waak net den cara di Cisco Kid cu a caba di drenta e tienda y ta saludando. Aunque cu e militar no a weita Cisco nunca toch bo por a weita na su cara cu mes ora cu el a weita Cisco el a simpatize y el a pensa den su mes berdad e homber aki ta munstra algo pero Dios larga el tuma aden, sino manera tur e cosnan cu mi a caba di tende sigur sigur ningun di nos lo sali bibo for di marcha, cual nos mester cuminza mas pronto posibel.

Oudste Gedeputeerde van Saba biedt H.M. de Koningin geschenk aan

Op Zondag 23 October arriveren H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden om plm half zes per vliegtuig van Aruba op het vliegveld „Juliana" van St. Maarten. De Marinierskapel en een ere-wacht van mariniers meegevaren met Hr. Ms. „De Ruyter" zijn op het vliegveld aanwezig en op het ogenblik dat H.M. de Koningin voet aan land zet op St. Maarten wordt de Koninklijke Standaard gehesen op het Little Bay Hotel, dat als residentie van H.M. en Z.K.H. zal fungeren tijdens het verblijf in St. Maarten.

Terwijl de kanons van de „De Ruyter" saluut schoten afvuren begroet de gezaghebber zijn Vorstin en nadat vervolgens de erewacht is geinspecteerd wordt de Commissie van Ontvangst aan de Koningin en de Prins voorgesteld. Deze commissie bestaat uit de heren A.C. Wathey, H.M.J. Peters, C.H. Wilson, J.C. Larmonie, W.B. Peterson, dr. H.C. Tjon Sie Fat, W. In 't Veld, A.L. Conner en H.E. L. Richardson.

Enkele autoriteiten worden vervolgens nog aan het Koninklijk Paar voorgesteld en daarna gaat de tocht naar het gezaghebbershuis, waar een grote menigte zal zijn verzameld om de Vorstin te begroeten.

In de voorzaal van het gezaghebbershuis spreekt daarna de gezaghebber H.M. de Koningin toe en brengt hij een heildronk op de Koningin, de Prins en de Koninklijke Familie uit.

Omstreeks half zes begeven de Koningin en de Prins met hun gevolg zich naar het Little Bay Hotel, waar ook de avond maaltijd zal worden gebruikt.

Tegen half negen begeeft het Hoge Gezelschap zich naar de Pasanggrahan waar de Koningin en de Prins op de voorgalerij gezeten een defilé en fakkeloptocht van de bevolking van St. Maarten zullen gadeslaan.

Na afloop hiervan begeven Koningin en Prins zich aan boord van de „De Ruyter".

Gedurende de nacht wordt dan naar Saba gevaren, waar omstreeks half negen in de ochtend Koningin en Prins met hun gevolg aan land zullen gaan. Ook hier volgt de gebruikelijke begroeting door de autoriteiten van 't eiland, waarna het gezelschap in jeeps — voor Hare Majesteit de Koningin en Z.K.H. de Prins is een Country wagon aanwezig de tocht van de Fortbaai naar de Bottom maakt, waar 'n ontvangst is in de Passangrahan. De administrateur van Saba, de heer Buncamper, spreekt hier de Koningin toe en brengt een heildronk op de Koninklijke familie uit. De oudste gedeputeerde van Saba biedt vervolgens de Koningin een geschenk namens de Sabaanse bevolking aan. Om kwart voor tien vangt een rondrit over het eiland aan, waarbij op verschillende plaatsen gestopt zal worden om van het uitzicht te kunnen genieten of bezienswaardigheden te zien. De tocht gaat door Windwardside, in welk dorpje de Koningin een wandeling zal maken. Tegen elf uur is het gezelschap terug in de Bottom en dan vangt voor de administrateurswoning een défilé aan.

Rond half twaalf verlaten de hoge gasten het eiland Saba en wordt de reis voortgezet naar Sint Eustatius, waar men omstreeks 2 uur debarkeert.

Hier is het de administrateur, de heer Vlaun, die zijn vorstin begroet. Er volgt dan een ontvangst in het administrateurshuis, een redevoering van de heer Vlaun en een heildronk op de koninklijke familie en daarna door de oudste gedeputeerde de aanbieding van een geschenk. De gasten stellen zich dan op buiten op de galerij om de bevolking van het eiland gelegenheid te geven te defileren. Een rondrit door Oranjestad en een bezichtiging van het Fort Oranje vormen het einde van het bezoek aan Sint Eustatius. Tegen half negen in de avond zal de „De Ruyter" met de hoge gasten weer op Sint Maarten aankomen, waarna het gezelschap zich naar het Little Bay-hotel begeeft.

25 en 26 October zijn voor de Koningin en de Prins rustdagen, maar desalniettemin zullen er in de avonduren van de 25ste een serenade worden gebracht door de jeugd en een taptoe door de marinierskapel. Op Donderdag de 27ste des morgens om 8 uur verlaten H.M. de Koningin en Z.K.H. prins Bernhard en hun gevolg per vliegtuig de Nederlandse Antillen en naar Suriname te vertrekken.

Mr Luns opende tiende Algemene Vergadering van de V.N.

Gistermiddag heeft de Voorzitter a.i. van de Verenigde Naties de Nederlandse minister van B.Z. mr J.A.H.M. Luns met een indrukwekkende redevoering de Tiende Algemene Vergadering geopend. In zijn woorden riep Mr Luns de naties op om meer samenwerking op internationaal terrein te betrachten, aldus seint ons onze correspondent in New York.

De Algemene Vergadering heeft het verzoek van communistisch China om lidmaatschap van de V.N. voor de rest van het zittingsjaar naast zich neergelegd. Het verzoek zal dus niet op de agenda komen en de toelatingskwestie zal dit jaar niet in behandeling worden genomen.

Drs Bouter in het Maandblad voor de Handel en Nijverheid

Men moet zorgen voor technische en administratieve scholingsmogelijkheden

WILLEMSTAD.:—

In October zal, in verband met het Koninklijk bezoek dat binnenkort aan ons rijksdeel zal worden gebracht en waarbij, naar reeds uit de dagbladen bekend zal zijn, door Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard besprekingen zullen worden gevoerd over de economische en financiele toestand van ons land, enige aandacht worden besteed aan de plannen tot verbreding van de welvaartsbasis, waarover sedert de laatste jaren diverse publicaties zijn verschenen.

Het mag namelijk worden verwacht dat het bij die besprekingen, welke gezien de belangstelling die Z.K.H. voor deze aangelegenheden heeft, ongetwijfeld van grote betekenis zullen zijn, in de eerste plaats zal gaan over die punten, welke naar algemene maatstaven gesproken de meeste belangstelling vragen, aldus drs A.C. Bouter in het maandblad voor „Handel en Nijverheid" van Curacao. En dat zou met zich kunnen meebrengen, dat het gesprek i.v.m. de nog alleszins bevredigende economische toestand van het jaar 1955 en naar verwachting ook van de eerstvolgende jaren, zal gaan over de economische toestand op langere termijn. Het ligt niet in de bedoeling om hier elk van de over dit onderwerp verschenen rapporten afzonderlijk te bespreken; het aantal is daarvoor te groot en naar mij bekend is, zal in het komende nummer van het pas verschenen, aantrekkelijke tijdschrift „Christoffel" hieraan door Dr. Ir. Percy Cohen Henriquez meer aandacht worden besteed.

Onmiskenbaar is de basis van de meerderheid der tot dusver uitgebrachte plannen de angst dat op een kwade „dag" de poorten van de in dit gebied werkzame olieraffinaderijen zullen worden gesloten, hetgeen, indien dit op korte termijn zou plaats vinden, inderdaad beangstigende gevolgen zou hebben.

Gelukkig ziet het er echter niet naar uit dat deze ramp zich zal voltrekken zonder dat men, van dit moment af gerekend, voldoende tijd zal hebben om althans pogingen in het werk te stellen om de economische en sociale gevolgen daarvan zoveel mogelijk door het aantrekken van andere middelen van bestaan ongedaan te maken. Immers, de productie van zowel C.P.I.M. als Lago is de laatste jaren vrij stabiel en het feit dat er momenteel nieuwe, kostbare productie eenheden worden gebouwd geeft geen aanleiding om een plotselinge omslag te verwachten.

Maar, ook indien de oliebedrijven nimmer zouden vertrekken, dan nog geeft de sterke bevolkingstoename van ons land alle aanleiding, dat men zich reeds nu intens bezig houdt met de toekomstige bronnen van inkomen. Want ook een deel van die toenemende bevolking zal inkomsten en dus emplooi moeten zien te vinden.

Het besluit van het Bestuurscollege van Aruba om aan de Eilandsraad voor te stellen om over te gaan tot oprichting zal een eilandelijk bureau dat met de welvaartsontwikkeling zal worden belast kan dan ook slechts worden geprezen.

De richting waarin men die vermeerdering van de middelen van bestaan zal moeten zoeken, wordt uiteraard bepaald door de mate waarin de voor productie noodzakelijke productiefactoren aanwezig zijn, en voorts door alle andere economisch-geografische en sociale omstandigheden, terwijl een en ander zodanig moet worden opgezet dat een harmonisch geheel moet worden verkregen. Dat hieraan bij het opstellen der tot nu toe verschenen rapporten steeds is gedacht wordt betwijfeld; de voorgestelde plannen geven, zo zij niet betrekking hebben op zeer onbetekenende projecten, daartoe in vele gevallen aanleiding..

Om hier — zoals in een der plannen werd voorgesteld — b.v. een spinnerij te bouwen, die met grote klimatologische moeilijkheden te kampen zal krijgen en die voorts (om nog maar iets te noemen) zal moeten vechten tegen de uiterst machtige kartels, welke er op dit gebied bestaan, lijkt mij weinig realistisch. Dat men in bepaalde gevallen met dergelijke voorstellen kwam is echter wel begrijpelijk, want de taak welke men aan zo'n rapporteur geeft is ontstellend zwaar, Immers, er wordt van hem verwacht dat hij een idee lanceert dat origineel, voor handelaren of fabrikanten winstgevend en als het kan sterk arbeidscheppend moet zijn. Dat deze taak toch uitvoerbaar is moge blijken uit de goede resultaten welke men b.v. in Nederland met daartoe speciaal gecreëerde bureaux heeft bereikt.

Bezien we nu zeer summier de diverse producten dan komt het mij voor, aldus drs Bouter, dat de factor arbeid niet tekort schiet in volume maar in kwaliteit; dat de factor grond (inclusief grondstoffen) in beide opzichten zeer beperkt is en dat de factor kapitaal in volume — zeker voorlopig — voldoende is, maar dat dat kapitaal niet meer voor risico dragende investeringen beschikbaar is. (Deze laatste stelling baseer ik o.m. op de enorme moeite welke de heer Chumaceiro zich moet getroosten om voldoende aandelen voor „El Curacao" bij elkaar te krijgen).

Beschouwen we voorts de economisch-geografische situatie dan moet helaas worden geconstateerd dat deze de laatste tijd in vergelijking met de concurrenten minder gunstig is geworden hetgeen is voortgevloeid uit het feit dat men er elders door middel van grote sommen gelds in is geslaagd om één der natuurlijke voordelen van ons land t.w. de gunstige ligging van de goede havens, te evenaren.

Tot slot weet gij allen dat er in de sociale situatie de laatste tijd zekere spanningen zijn opgetreden.

Dit beeld is somber en niet overdreven, maar behoeft desalniettemin niet verontrustend te zijn mits......, men reeds nu alles doet om het te veranderen. Hiervoor is m.i. in de eerste plaats nodig dat men zorgt voor uitstekende technische en administratieve scholingsmogelijkheden, dat de jeugd de haar daar geboden kansen voor de volle 100% aangrijpt, dat de Antilliaanse ondernemer inderdaad weer „ondernemer" wordt en zich niet zozeer in de huidige winsten, maar meer in de toekomstige winstmogelijkheden verdiept en daarvoor risico durft te lopen en dat tot slot de overheid — zowel lands- als eilandsoverheid — als overkoepelend orgaan veel meer geld dan tot dusver beschikbaar stelt voor diepgaande economisch-technische en statitische onderzoekingen, welke van elk goed plan de basis moeten vormen, zo schreef drs Bouter in het maandblad voor de Handel en Nijverheid.

Peronisme ten ondergang gedoemd

Maar wat komt er voor in de plaats?

• De *New York Times* schrijft naar aanleiding van de val Peron, dat het Argentijnse volk gefeliciteerd dient te worden met de oplossing van dit uitermate moeilijke probleem. Algemeen werd immers steeds aangenomen, met Hitler en Mussolini als duidelijke voorbeelden, dat het onmogelijk is een totale dictator van „binnen uit" te verjagen zonder gewapende hulp van buiten. Argentinie heeft het bewijs geleverd dat het wel kan en zelfs met een minimum aan bloedvergieten.

• De *Manchester Guardian* acht het een vraag of verder bloedvergieten voorkomen kan worden. Wie zal de nieuwe president zijn? En zal hij zich kunnen handhaven in „Casa Rosada", in de kamer van de weduwnaar van Evita, de heldin van de hemdlozen?

• Het Conservatieve Britse dagblad „*Daily Telegraph*" merkt op, dat nog niet vaststaat, welk soort regiem in de plaats zal komen van het „Peronisme". Het laat zich niettemin gemakkelijk raden, dat het optreden van de strijdkrachten minder werd ingegeven door de onderdrukking van vrijheden dan door het wantrouwen van een dictatuur, die zozeer afhankelijk was van de massa in de straat voor haar voortduring".

„Elke Zuidamerikaanse revolutie — zo vervolgt het blad — wordt gepleegd in de naam van de vrijheid tegen de krachten der dwingelandij en corruptie. Zij, die eraan deelnemen, zijn vermoedelijk oprecht met hun leuzen. Maar het enige, dat omtrent de verandering in Argentinie vaststaat, is, dat het talent van generaal Perón voor brutale grootspraak door de gebeurtenissen is achterhaald".

Vanavond Marciano-Moore

NEW YORK. — Rockey Marciano woog gisteren 85,288 kilo tegen Moore 85,275 kilo voor hun titelgevecht zwaargewicht, dat als gevolg van de orkaan Ione van gister naar hedenavond in het Yankee Stadium is verschoven. De beide boksers hoeven vóór vanavond niet meer te worden gewogen, maar mocht de strijd opnieuw uitgesteld worden, dan moet zulks ingevolge het reglement van de State Athletic Commission wel gebeuren.

VERBLIJFPLAATS VAN PERON NOG NIET BEKEND

OPSTANDELINGEN DRINGEN OP NAAR BUENOS AIRES

BUENOS AIRES.— Te Buenos Aires verluidt, dat oud-president Perón zich heeft ingescheept aan boord van een kanonneerboot met bestemming Paraguay. Uit Montevideo werd later gemeld, dat blijkens een officiële bekendmaking door de regering van Paraguay te Asunción aan Perón geen asyl zal worden verleend in Paraguay, in het geval een dergelijk verzoek zou worden gedaan. De regering van Paraguay herhaalde geen kennis te dragen van de huidige verblijfplaats van de Argentijnse oud-president.

Sommige leiders van de Argentijnse opstand zijn niet helemaal gerust en kennelijk bang voor een herhaling van de 17e October 1945, toen de arbeiders naar de hoofdstad optrokken en de opstandige legerleiders dwongen Perón, destijds vice-president, uit een militaire gevangenis te ontslaan. Deze daad maakte Perón de sterke man van de republiek.

Opmars naar B.A.

Lange convooien legertrucks voerden gisteren versterkingen aan in het havenstad van Buenos Aires en men richtte nieuwe luchtdoelbatterijen in.

De opstandige troepen trekken intussen verder op naar de hoofdstad en zouden Coronel Dorrego, slechts 40 km van Buenos Aires, hebben bezet.

Zij zetten hun opmars door de provincie Buenos Aires voort zonder op verzet te stuiten.

Laag moreel

Volgens een radiobericht der rebellen is het moreel van de troepen, die Perón nog trouw waren gebleven, „uitermate laag". Er zouden massadeserties plaats vinden. De voertuigen hebben te kampen met benzinegebrek, spoorlijnen zijn gesaboteerd en een deel van het garnizoen in Buenos Aires zou in opstand zijn gekomen. De rebellenomroep te Mendoza in het Verre Westen verhoogde de verwarring in het land met een oproep tot admiraal Rojas, de bevelhebber van de opstandige vloot, kort vóór het middaguur, dat de junta meer troepen zendt naar Córdoba, op twee na grootste stad van Argentinië op 690 km ten Noordwesten van Buenos Aires.

Intussen is de verblijfplaats van Perón in diepe duisternis gehuld. Volgens een lezing zou de oud-president de nacht hebben doorgebracht in de woning van de ambassadeur van Paraguay, die hem gisteren zou hebben vergezeld aan boord van de Paraguese kanonneerboot „Humaita", die tezamen met haar zusterschip „Paraguay" in de haven van Buenos Aires reparaties ondergaat. Kort daarna werd gemeld, dat via de radio-omroepen der rebellen een boodschap aan de vloot was opgepikt om de „Humaita" te onderscheppen. Later hoorde men, dat Perón van boord was gegaan en zich per auto naar het vliegveld Ezeiza had begeven. De ambassade van Paraguay had op een en ander „geen commentaar".

Volgens een radio-uitzending uit New York zou de ambassadeur van Paraguay in Argentinië, Juan Chavez, hebben verklaard, dat Perón zich samen met zijn adjudant, majoor Ignacio Cialceta, heeft ingescheept aan boord van een kanonneerboot. De Paraguese ambassadeur zou verder gezegd hebben, dat Perón de verzekering heeft gekregen van „de bescherming van de gezagvoerder van de kanonneerboot, die momenteel op weg is naar Asunción, 1.440 km stroomopwaarts aan de rivier de Parana gelegen".

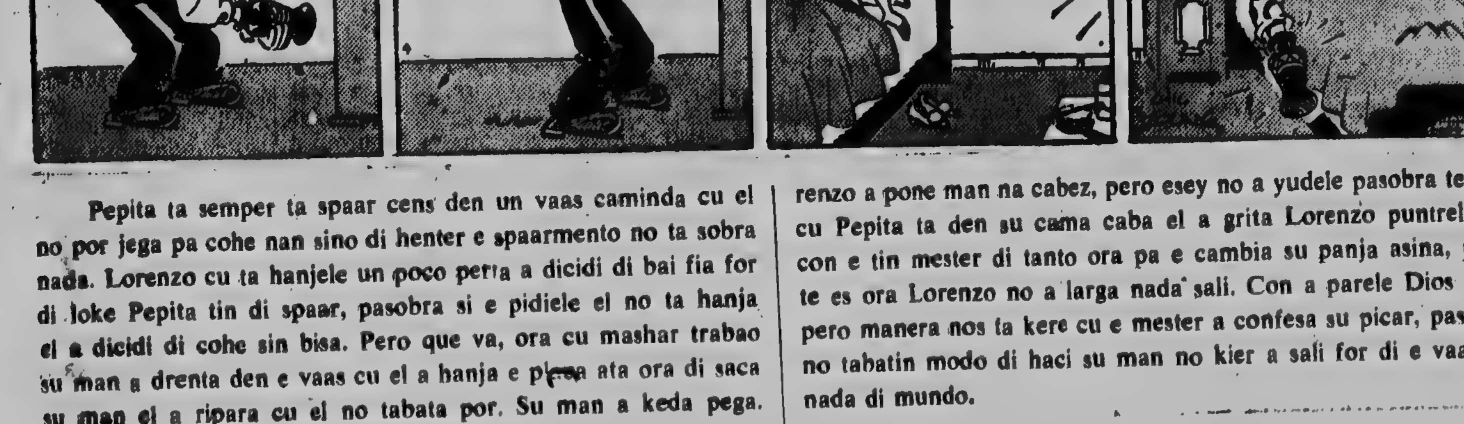
DE WATERWOLF SLUIPT TOE......



Dichter en dichter nadert de waterwolf de bedreigde vuurtoren van Texel, die nu nog maar een kleine vijftig meter van de duinrand verwijderd is. Er is ook al beweging gekomen in de observatie-posten van de luchtwachtdienst, welk bebouwtje daar vorig jaar November op behoorlijke afstand van de duinrand werd gebouwd. Een klein stroompje, dat een hoge vloed tot gevolg heeft en.... ook dit bouwsel zal de weg gaan van zovele andere gebouwen, die de laatste jaren aan de Texelse Noordoostpunt door de zee werden verzwolgen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta semper ta spaar cens den un vaas caminda cu el no por jega pa cohe nan sino di henter e spaarmento no ta sobra nada. Lorenzo cu ta hanjele un poco perta a dicidi di bai fia for di loke Pepita tin di spaar, pasobra si e pidiele el no ta hanja el a dicidi di cohe sin bisa. Pero que va, ora cu mashar trabao su man a drenta den e vaas cu el a hanja e plaza ata ora di saca su man el a ripara cu el no tabata por. Su man a keda pega. Awor ta con ta haci, si e kibra e vaas Pepita ta hanja sabi. Lorenzo a pone man na cabez, pero esey no a yudele pasobra te ora cu Pepita ta den su cama caba el a grita Lorenzo puntrele ta con e tin mester di tanto ora pa e cambia su panja asina, pero te es ora Lorenzo no a larga nada sali. Con a parele Dios sabi, pero manera nos ta kere cu e mester a confesa su picar, pasobra no tabatin modo di haci su man no kier a sali for di e vaas pa nada di mundo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 22 SEPTEMBER 1955 — No. 2337

Op Vrijdag 21 October a.s. om tien minuten voor vijf zal Koninklijk Paar voet op Arubaanse bodem zetten

Zondagmorgen 23 October om half twaalf vertrek

Druk programma laat H. M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard vrijwel gehele eiland zien

O'STAD.: — Van de zijde van de Oranje vereniging, het lichaam, dat op Aruba de samenstelling van het programma van het aanstaande Koninklijke Bezoek op zich genomen heeft, werd ons het programma, zoals dat op het ogenblik vaststaat, ter publicatie toegezonden. Het spreekt vanzelf, dat er nog enkele wijzigingen in aangebracht kunnen werden, alhoewel de kans daarop thans niet meer zo groot is.

Er zullen tevens binnenkort nog enkele aanvullingen komen, als de juiste routebeschrijving, die de Koninklijke stoet tijdens de rondrit over het eiland zal maken en nog enkele andere punten zullen nader gepreciseerd worden.

Onderstaand volgt dan het programma:

Vrijdag 21 October 1955

16.50 uur:

Aankomst vliegtuig uit Curacao. Op het platform zal een erewacht Mariniers opgesteld staan, alsmede de Nederlandse Marinierskapel o.l.v. Gijsbrecht van Nieland. Op het moment, dat H.M. de Koningin uit het vliegtuig stapt, wordt het Wilhelmus ingezet. Daarna begroeting door de Gezaghebber, die de majoor G. J. B. Veenhuys, commandant van de Mariniers op Aruba aan H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard zal voorstellen.

Daarna inspectie van de erewacht en door een erehaag van padvinders en padvindsters naar de hall van het stationsgebouw, waar de commissie van ontvangst opgesteld staat.

Het dochtertje van de Gezaghebber, Helena Kwartsz, zal H.M. een bouquet bloemen aanbieden. Daarna gaat de stoet naar het Strand Hotel, waar inmiddels de Koninklijke standaard is gehesen (dit geschiedt op het moment, dat H.M. de Arubaanse bodem betreedt). Op het moment van het binnentreden in het Strand Hotel zal H.M.'s „De Ruyter" 35 saluutschoten lossen.

De aankomst bij het hotel geschiedt om 17.10 uur.

19.10 uur:

Ontvangst door H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard van de Gezaghebber en de gedeputeerden.

19.30 uur:

Diner in Strand Hotel.

21.00 uur:

Vertrek naar het Stadion.

21.05 uur:

Aankomst Wilhelmina Stadion, waar een ontvangstcomité, bestaande uit de Gezaghebber, de gedeputeerde voor Volksontwikkeling, de heer E. O. Petrona en de voorzitter en secretaris van de Oranjevereniging, gereed staat. De Marinierskapel zal het Wilhelmus spelen, waarna de Nationale Sportmanifestatie volgt, de kapel een taptoe zal blazen en het koor van de frères en de Trupialen zullen zingen.

22.00 uur:

Vertrek naar het Strand Hotel.

Zaterdag 22 October 1955

8.30 uur:

Aubade door, naar schatting, 2.000 schoolkinderen voor het Bestuurskantoor. H.M. de Koningin zal de zang vanaf het balcon van de werkkamer van de Gezaghebber aanhoren.

9.00 uur:

Rondrit door Oranjestad. Naast H.M. de Koningin zal de Gezaghebber zitten, terwijl de Gouverneur naast Z.K.H. Prins Bernhard in een volgende auto plaats neemt. De juiste route wordt later bekend gemaakt.

9.15 uur:

Aankomst Wilhelmina Park. H.M. de Koningin zal verwelkomd worden door het Prinses Wilhelmina Monument Comité. Door een erehaag van padvinders zal het gezelschap zich naar het standbeeld begeven. H.M. wordt dan begeleid door de voorzitter van het comité, de heer E. Bartels.

De Gezaghebber zal een korte toespraak houden en daarna wordt het monument door H.M. onthuld. Door de Mariniersfanfare van Curacao wordt het Wilhelmus gespeeld.

9.30 uur:

Vertrek naar de Arubaanse Technische School.

9.35 uur:

Aankomst A.T.S., begroeting door de gedeputeerde E. O. Petrona en de directeur van de school, de heer G. Amelink. In de hall van de school staan alle hoofden van de middelbare en M.U.L.O.-scholen opgesteld. Door middel van het doorknippen van een lint zal H.M. de school symbolisch openen.

9.45 uur:

Toespraak door H.M. in de patio van de A.T.S. tot Aruba's rijpere jeugd.

10.00 uur:

Aankomst San Pedro Hospitaal, waar gedeputeerde J. Maduro en de geneesheer-directeur, H.M. zullen welkom heten.

Hierna volgt een korte rondgang door het ziekenhuis.

12.00 uur:

Lunch in Strand Hotel.

Van 12.00 tot 13.00 uur vindt in de Aruba Tivoli Club een persdiner plaats, aangeboden door het eilandgebied aan de plaatselijke en buitenlandse pers.

14.30 uur:

Rondrit over het eiland. Voorafgegaan door twee motorrijders van de politie volgen de hoofdcommissaris en de commissaris van politie in een auto, daarna weer twee motorrijders, dan de auto, waarin de heren Seesink en J. J. A. Ellis uit Curacao gezeten zijn. Vervolgens de auto met H.M. de Koningin en de Gezaghebber, de auto met Z.K.H. Prins Bernhard en Z.E. de Gouverneur en daarachter een aantal volgauto's met diverse autoriteiten.

De stoet wordt door twee motorrijders van de politie besloten.

Vanaf het Strand Hotel gaat het eerst naar het Dakota vliegveld waar Z.K.H. verzocht zal worden de aangebrachte naamplaat te onthullen. Gedeputeerde Petrona zal enige woorden spreken. Daarna worden de scholen van Savaneta en San Nicolas bezocht en gaat het door naar de Lago, waar het gezelschap een uur lang blijft. H.M. de Koningin zal een tocht door de raffinaderij maken en het Lago Hospitaal bezichtigen, terwijl de Prins naar de Yachtclub gaat om daar een demonstratie zeilen bij te wonen. In de Esso Club voegen beide delen van het gezelschap zich weer bij elkaar.

Dan zet de stoet zich in de richting van Santa Cruz, waar bij de school gestopt wordt, vervolgens Paradera en het Imelda Hof, waar zich ook de leerlingen van de scholen op de Noord zullen bevinden.

Van de Noord gaat het terug naar het Strand Hotel.

19.30 uur:

Diner in Strand Hotel.

20.55 uur:

Vertrek van het Koninklijk Paar naar de Caribe Club, waar een openbare galareceptie plaats zal vinden, aangeboden door de regering der Nederlandse Antillen. Zoals het woord al zegt is iedereen bij deze receptie welkom. Tijdens de korte rit van het Strand Hotel naar de club zal op Bucuti een klein vuurwerk ontstoken worden. Bij aankomst in de club wordt het Paar verwelkomd door minister F. J. C. Beaujon, de Gezaghebber en de gedeputeerden. Op de receptie zal voor typische Arubaanse muziek gezorgd worden.

22.00 uur:

Einde van receptie en vertrek van het Koninklijk Paar naar het Wilhelmina Park waar de verlichting aanschouwd zal worden.

Zondag 23 October 1955

Des morgens is er geen officieel programma opgesteld. H. M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard zullen zich dan aan hun particuliere zaken wijden.

11.25 uur:

Vertrek van het Prinses Beatrix-vliegveld naar de Bovenwinden.

Als escorte vliegt een divisie van de Marine Luchtvaartdienst mee.

PRINS WOONT BARBECUE BIJ

Op de Zaterdagmorgen zal Z.K.H. Prins Bernhard een ander programma afwerken. Hij zal namelijk om kwart over negen een vergadering in de vergaderzaal van het Bestuurscollege bijwonen met o.m. de gedeputeerde O. S. Henriquez, het Hoofd van Sociale en Economische Zaken, het Hoofd van de afd. Financiën, de drie bankdirecteuren, de voorzitters van de Kamer van Koophandel en Vereniging van Handelaren. Onderwerp zal de economische situatie van het eiland zijn.

Om half twaalf die ochtend zal de Prins een barbecue van de padvinders bijwonen.

13.000 lampjes zullen openbare gebouwen verlichten

Tot zover het officiële programma. Des Zondagsmiddags, dus na het vertrek, zullen de reeds verschillende malen aangekondigde autoraces op het vliegveld plaatsvinden, terwijl des avonds een groots vuurwerk ontstoken zal worden.

Donderdagavond zal de Aruba Jeugdharmonie o.l.v. frère Pedro een avondconcert in Oranjestad geven.

De Oranjevereniging heeft voor alle schoolkinderen een zakje snoep besteld, verder worden er op de openbare gebouwen, die verlicht zullen worden, in totaal niet minder dan 13.000 lampjes aangebracht, terwijl er tevens een aantal schijnwerpers voor bijzondere effecten zal zorgen. Daarnaast zijn er 1.000 rood-wit-en blauwe vlaggen met Oranjewimpels, waarvan er vele langs de weg van Oranjestad naar San Nicolas opgehangen zullen worden.

Verder vernamen wij nog, dat de Gezaghebber, ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek voor het eerst in officiële ambtskledij zal verschijnen.

Twee wensen van Aruba....

Naar aanleiding van het in deze editie van ons blad gepubliceerd programma van het Koninklijk Bezoek aan ons eiland in October aanstaande, willen wij langs deze weg twee wensen naar voren brengen.

Dit doen wij mede daarom, omdat wij weten in het onderstaande door velen gesteund te worden.

De witte calèche, die Curacao en Suriname wel zal zien, zal — helaas — niet naar Aruba kunnen komen. Al eerder hebben wij de wens geuit, dat de calèche ook op Aruba bijzonder welkom zou zijn, doch geen teken wijst erop dat deze wens verhoord is.

Thans nu vernamen wij, dat er plannen bestaat H.M.'s kruiser „De Ruyter" slechts enkele uren in de haven van Oranjestad te laten blijven om het schip dan weer te laten vertrekken. Wij beseffen, dat het schip langzamer gaat dan het vliegtuig naar de Bovenwinden, maar wij vragen ons toch af of het niet mogelijk zal zijn, dat het schip pas in de loop van Zaterdagmorgen vertrekt. Indien dit mogelijk is, dan zou ons eiland namelijk kunnen genieten van een feeërieke illuminatie van het schip in de avonduren van de eerste dag van het bezoek, terwijl dan mogelijk des Zaterdagsmorgens een mars door de straten van Oranjestad gemaakt kan worden door de opvarenden, of een gedeelte daarvan. Een parade van enige omvang heeft ons eiland namelijk nog nimmer kunnen aanschouwen.

Wij geloven, dat Aruba het op bijzonder grote prijs zou stellen als men bovengenoemde twee ideeën zoudt willen verwezenlijken. Het zal de feestvreugde op het eiland stellig ten goede komen.

HEDEN ZES STATENLEDEN OP ARUBA

ORANJESTAD: Zes leden van de Budgetcommissie van de Staten vertoeven momenteel op ons eiland. Behalve financiële besprekingen staan ook op het programma een bezoek aan de Lago-raffinaderij en een diner in de Esso Club.

Van 3-10 October ANJERWEEK op geheel Aruba

Speciaal Anjercomité gistermorgen gevormd

O'STAD.: — Gistermorgen zijn in Trocadero alhier een twintigtal dames bijeengekomen om gezamenlijk te bespreken hoe de fabricage en verkoop van de geprepareerde anjers ten bate van het Nationaal Geschenk het beste georganiseerd zou kunnen worden. Zoals men weet is het initiatief tot deze actie indertijd uitgegaan van het Prins Bernhard Fonds.

Waaraan de anjer aan deze enorme populariteit dankt?

De witte anjer, was de bloem, die Prins Bernhard reeds lang voor de laatste wereldoorlog regelmatig in het knoopsgat pleegde te dragen.

Wanneer het maar enigszins gerechtvaardigd was een bloem te dragen, droeg de Prins zijn anjer. Toch zou de witte anjer nooit zo in het middelpunt van de belangstelling zijn komen te staan, als daar niet de oorlog tussen gekomen was.

Direct na de bezetting n.l. verbood de Duitse bezetter de Nederlanders op enigerlei wijze oranje te dragen of te vertonen. Nu was de verjaardag van de Prins de eerste verjaardag in het Koninklijk gezin, die na de bezetting voorviel. Hoe moesten de goede vaderlanders hun vreugde over deze byzondere dag tot uiting brengen, daar zij immers geen oranje mochten dragen.

Het is op die dag geweest, dat de witte anjer zijn intrede deed.

Op een gegeven moment op deze gedenkwaardige 29e Juni werden er enkele mensen in de stad gezien, die een witte anjer in het knoopsgat droegen en enkele uren later droeg het overgrote deel van de bevolking deze bloem. Wie op het idee kwam en waar het begon is nooit achterhaald, maar de Nederlander kon zijn gevoelens uiten en pas veel later kwam de bezetter achter de reden waarom de Nederlanders zo graag anjers droegen. Toen werd ook het dragen van deze bloem verboden.

Toen de bezetter verdreven was en enige tijd later het Prins Bernhard Fonds werd opgericht, heeft het bestuur van dit fonds prompt en spontaan de anjer tot het symbool van het P.B.F. verheven.

Tijdens de bijeenkomst van gistermorgen werd begonnen met een Anjercomité in te stellen, dit is het comité, dat alle acties met anjers zal coördineren. In dit comité hebben de volgende dames zitting: voorzitster mevr. Aura Croes-Arends, vice-voorzitster mevr. T. Bartels, penningmeesteresse mevr. Trinler, secretaressen de dames B. Schagen en Goetze.

De anjerweek

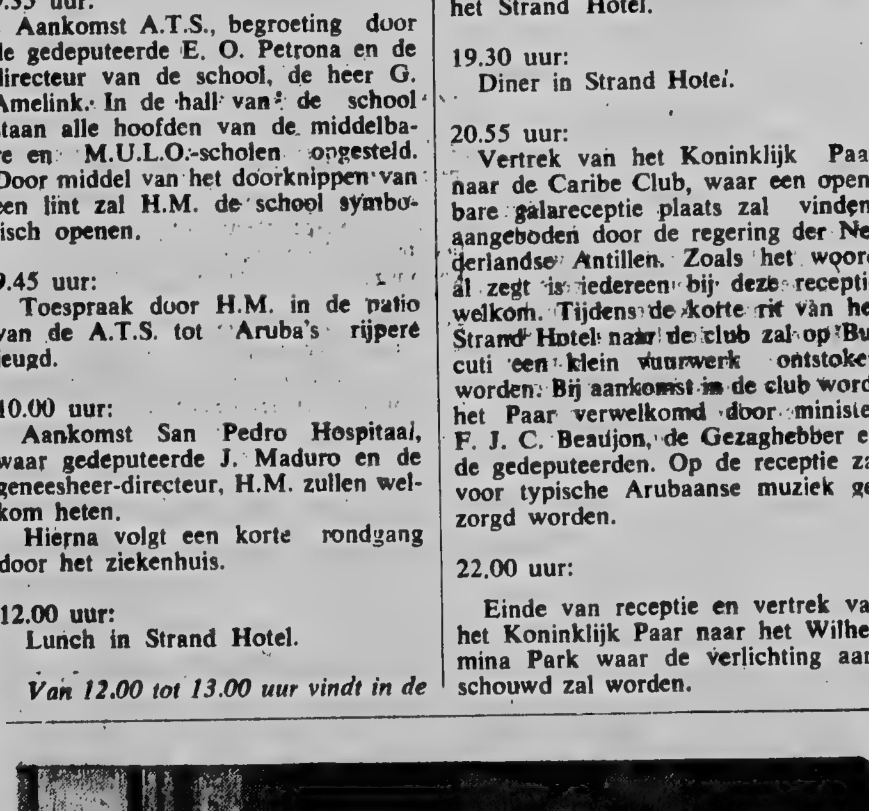
Voorts werd besloten om van de derde tot en met de tiende October een „Anjerweek" te gaan houden. In deze week zal een tegen die tijd wijdvertakte organisatie in actie komen, die overal op het eiland in de steden en in de buitendistricten de geprepareerde papieren anjers te koop zal gaan aanbieden.

Voorlopig hebben gisteren de dames E. Arends, Aura Croes, Tjong en Fortijn evenals de meisjes van de Liga van Sjon Kita Henriquez zich bereid verklaard om in de komende dagen van het pas uit Holland gearriveerde speciale papier de witte anjers met de lange oranje stelen te gaan maken. Reeds hebben de dames gisteren onder elkaar uitgemaakt, dat deze anjers voor allerlei versieringen byzonder geschikt materiaal zullen vormen. Men kan ze om vlaggestokken winden, in takken van bomen bevestigen. Met de lange stelen kunnen zij overal aan vastgemaakt worden en wanneer men de moeite neemt met ijzerdraad grondpatronen te maken, waarop de anjers kunnen worden bevestigd, worden de mogelijkheden helemaal legio: eilanden, kransen en rijkdom aan figuren van anjers kunnen dan door jong en oud gemaakt worden.

OOK ECHTE ANJERS

Verschillende andere acties worden verder nog door het Anjercomité overwogen, zoals een speciale poppenkastvoorstelling in Bolivariana georganiseerd door mevr. L. Wurtz-Knape daarbij geassisteerd door mevr. Trinler. Ook zullen er nog échte anjers komen. Een dag voor de aankomst van het Koninklijk Paar zullen er op Aruba n.l. ook verse Hollandse anjers verkocht worden. Van deze bloemen zijn er voorlopig 15.000 besteld en de verkoop hiervan zal ter hand worden genomen door mevr. J. van der Bijl-Lampe.

En wij weten het: de gehele opbrengst van de anjerverkopen zullen bestemd zijn voor het Nationaal Geschenk.



De beide organisatoren van de Bijbeltentoonstelling, die gisteren in de Openbare Leeszaal geopend werd en die gedurende drie dagen voor het publiek gratis toegankelijk zal zijn. Links ds. W. Baart en rechts dr. Joh. Hartog de bibliothecaris. FOTO BONKE

GELE KOORTS BESTRIJDERS ONDERVINDEN NIET OVERAL MEDEWERKING

SANTA CRUZ.: — Door enkele bestrijders van de Gele Koorts Muskiet werd Dinsdagmorgen politiehulp gevraagd, daar de bewoonster van perceel Shiribana no. 3, de vrouw B. hen de toegang tot het huis ontzegd werd. Nadat de politie de vrouw echter gezegd had ,dat ook zij zich aan de wet had te houden, konden de spuiters hun werk beginnen.

MOOIE GESTE VAN DE COCA COLA FABRIEK

O'STAD.: — Geheel onverwacht werden gistermiddag, toen de zon hoog aan de hemel stond, de arbeiders bezig in 't Wilhelminapark, aangenaam verrast door de directie van de Coca Cola fabriek alhier.

Zonder door iemand besteld te zijn verscheen er n.l. een wagen van Coca Cola op het terrein en werden er aan ieder, die maar dorst had of bang was, dat hij gauw dorst zou kunnen krijgen, flesjes ijskoude Coca Cola ter verfrissing aangeboden.

Dat de harde werkers aan het park dit gebaar bizonder op prijs gesteld hebben behoeft geen betoog. Toen wat later op de middag de gulle uitdeler van de Coca Cola bij ons op kantoor verscheen om ons eveneens te laven, waren wij al erg blij met zijn bezoek, laat staan de mannen, die onbeschermd onder de hete middagzon stonden te zwoegen!

TWEEDE DEURPRIJS TENTOONSTELLING „ZO IS NEDERLAND" VOOR JACQUELINE FERNANDEZ

O'STAD.: — Gisteravond werd aan Jacqueline Fernandez als de duizendste bezoekster van de Tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief" in de Bolivariana, de tweede deurprijs toegekend.

Het „NATIONAAL" geschenk is door de natie voor de natie

Jeugdcentra in de buitendistricten

O'STAD.: — Tijdens een persconferentie, die mr. L.C. Kwartsz gistermorgen als voorzitter van het Prins Bernhard Fonds afdeling Aruba in aanwezigheid van de secretaresse van het P.B.F. in zijn kantoor hield, heeft hij ons uiteengezet wat het begrip „Nationaal Geschenk" eigenlijk inhield en welke vorm dit geschenk op Aruba waarschijnlijk zou krijgen. Mr. Kwartsz begon met te zeggen, dat hij otndekt heeft, dat er omtrent het Nationaal Geschenk momenteel vele wanbegrippen heersen. Kort en bondig definiëerde hij het geschenk als volgt:

„Wij brengen geld bijeen en bieden het de Koningin symbolisch als geschenk aan; daarna geeft zij het weer aan ons terug, of met andere woorden: het volk geeft via zijn Vorstin zichzelf een geschenk.'

Op alle eilanden zullen acties voor het bijeenbrengen van gelden gevoerd worden. Tegen de tijd, dat het Koninklijk Paar arriveert worden de totalen van de verschillende eilanden bijeengedaan en de Koningin aangeboden. Nadat Zij het geld weer heeft teruggegeven, wordt, nadat van het totaalbedrag 10% voor de Bovenwinden is afgetrokken, aan ieder eiland 90% van zijn deel weer teruggegeven.

Het is dus zaak, dat er op Aruba zoveel mogelijk geld bijeen wordt gebracht. Iedere munt voor het Nationaal Geschenk gegeven, komt immers Aruba ten goede!

De jeugdcentra

Lange tijd hebben de leden van het Prins Bernhard Fonds vergaderd en beraadslaagd over de vorm, die het Nationaal Geschenk op Aruba zou krijgen. Ten slotte werd besloten, dat er z.g. „Jeugdcentra" van gebouwd zouden worden, niet in de steden, maar juist in de buitendistricten, waar men zo weinig afleiding heeft.

Was het tot nogtoe algemene gedachte, dat deze tehuizen uitsluitend voor de jeugd zouden zijn, gisteren deelde mr. Kwartsz ons mede, dat ook de volwassenen ervan zouden gaan profiteren. Inderdaad zou door het stichten van deze tehuizen de jeugd van de straten en uit de kroegen gehouden kunnen worden, daar het tehuis mogelijkheid te over zou bieden om gezellig bijeen te zijn, gezonde sporten te beoefenen, huiswerk te maken en wat dies meer zij, maar ook zouden er in deze efficiente gebouwen films en toneelvoorstellingen gegeven kunnen worden, alsmede cursussen in b.v. koken, babyverzorging, naaien e.d. voor minder jeugdige personen.

Hoe de tehuizen er zullen gaan uitzien, hoeveel er zullen komen en wáár, zal geheel afhangen van de hoeveelheid geld, die door de bevolking zal worden bijeengebracht.

Waar het eerste tehuis zal komen kon mr. Kwartsz gistermorgen evenmin met zekerheid zeggen.

Het ligt in de bedoeling, dat ieder tehuis door een comité van buurtbewoners bestuurd zal worden. Het doel is, dat de zelfwerkzaamheid van de mensen zoveel mogelijk in de hand gewerkt zal worden. Zij krijgen een tehuis compleet met sportvelden, biljarts, pingpongtafels e.d., en zij moeten zelf zien hoe deze tehuizen zo efficient mogelijk te „runnen".

Wat de alcohol betreft, hiervan, zo verzekerde mr. Kwartsz ons, zal geen druppel binnen de muren van deze gebouwen komen.

Hij zei ten slotte te hopen, dat de Arubaanse bevolking met gulle hand zou geven. Het gaat immers om onze eigen zaak; onze vrienden, buren en onszelf.

C. ATTEMA ZAL BRIGADE-COMMANDANT POLITIE SAN NICOLAS WORDEN

ORANJESTAD: Van bevoegde zijde vernamen wij, dat de onlangs tot onder-inspecteur bevorderde hoofdagent C. Attema, commandant van de politiepost te Santa Cruz, binnenkort aangesteld zal worden tot brigadecommandant te San Nicolas. In deze functie zal hij dan de in begin Augustus j.l. overleden brigade-commandant A. A. van der Werff opvolgen.

R. KOK BENOEMD TOT DIRECTEUR H.B.U. CURARACAO: G.W.J. KLAAR ALS OPVOLGER AANGEWEZEN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal de heer R. Kok, directeur van de Hollandse Bank Unie N.V. op Aruba met ingang van 15 October aanstaande directeur van de H.B.U. op Curacao worden. Hij volgt als zodanig dr. A. W. Loeber op, die om gezondheidsredenen naar Holland terug zal keren en een functie op het hoofdkantoor krijgt.

Als opvolger van de heer Kok werd de heer G. W. J. Klaar, voorheen werkzaam bij de H.B.U. op Curaçao, aangewezen.

Wie nu de leiding van het te openen kantoor in Suriname — dat de heer Kok oorspronkelijk op zich zou nemen — zal krijgen staat nog niet vast. De heer Kok zal op 2 October reeds naar Curacao vertrekken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Boerties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 22 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Weg enhe omkerr"
RIALTO: 20.00 „Combat squad"
PRINCIPAL: 20.00 „Slaughter trail"
AURORA: 19.30 „Decision before dawn"
SAVANETA: 19.30 „The strangers from Peco on Fargo"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Randweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 62, Telefoon

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland.
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportbriek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Variete
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

Nu Perons bewind is afgelopen

Betere betrekkingen met nabuurlanden

MONTEVIDEO.— Het kleine Uruguay, het „Zwitserland van Zuid-Amerika", kijkt momenteel met vertrouwen uit naar een verzachting van zijn diplomatieke en economische moeilijkheden, die beschouwd worden als een rechtstreeks gevolg van tien jaar Peronistisch bewind. Reuter kwam gisteren in welingelichte Uruguese kring tot de ontdekking, dat Uruguay zichzelf beschouwt als het land, dat het meest geleden heeft in handen van Perón afgezien dan van Argentinië zelf. Hoewel het nog te vroeg is om te voorspellen, welke politieke koers de nieuwe regering zal varen, lijkt het zeker, dat een betere verhouding tot de nabuurstaten, zoals Uruguay en Brazilie, tot de eerste resultaten der omwenteling zal behoren.

De zwaarste slagen, die Perón aan Uruguay toebracht, waren volgens de zegslieden van Reuter van economische aard. Men wees erop, dat de economieën van beide landen elkaar goeddeels aanvullen; elk kon de ander goederen, als vlees, leveren in tijden van schaarste. In het verleden heeft Uruguay zwaar geleund op aankoop van Argentijnse tarwe, aangezien Uruguay goeddeels veevoeder verbouwt ten behoeve van zijn veeteelt. Perón sloot de handel tussen de twee landen nagenoeg af, waardoor Uruguay een groot deel van zijn landbouw aan de verbouw van tarwe moest wijden en zijn veevoeder verminderen. Het gevolg was een tekort aan vlees voor de export en bijgevolg tekort aan deviezen en zelfs een tekort aan vlees voor de eigen consumptie.

Men merkte voorts op, dat de regering-Perón het toerisme tussen beide landen vrijwel geheel tot stilstand heeft gebracht. Dit had een rampzalig resultaat voor de Uruguese toeristenindustrie en eveneens voor de deviezensituatie, aangezien Uruguay op zijn toeristendeviezen vertrouwt om het tekort op zijn handelsbalans te dekken. Ook hop ende Uruguezen, dat het hun zal lukken de lang slepende grensgeschillen met de nieuwe regering op te lossen.

In recente jaren is Uruguay een geliefkoosd toevluchtsoord geworden voor anti-Peronisten. Men schat, dat zich momenteel ruim duizend Argentijnse vluchtelingen in Uruguay bevinden, een groot deel hunner clandestien. Perón heeft de regering van Uruguay herhaaldelijk verzocht de pers en de radio, die hij van anti-Peronisme verdacht, te muilkorven. Een groot deel van Perons economische sancties was een rechtstreeks gevolg van het vastberaden Uruguese politieke verzet tegen de regering van Perón. De viering van Perons val geschiedde in Uruguay even geestdriftig als betrof het de val van een dictator in eigen land. „Wat Uruguay betreft, kan niets dan goed komen uit de verandering", zei men. „Evenals Argentinië, kan Uruguay nu de schade, berokkend door Juan Perón, beginnen te herstellen".

„SANTA PAULA" KOMT MORGEN

O'STAD.: — Naar wij van de Eman Trading Co., die het agentschap van de Grace Line Inc. heeft, vernamen, wordt de „Santa Paula" morgenmiddag om zes uur in de haven van Oranjestad verwacht, waar zich zesentwintig passagiers zullen ontschepen. Er zullen geen passagiers van Aruba aan boord gaan. Van zes tot acht uur zal de „Santa Paula" in de haven van Oranjestad blijven liggen om daarna haar „cruise" weer te vervolgen. Of dit zusterschip van de „Santa Rosa" dit jaar nog een tweede bezoek aan Aruba zal brengen is, naar ons werd medegedeeld, geheel afhankelijk van de boekingen der passagiers.

HULPACTIE AMERIKAANSE SLACHTOFFERS VAN ORKANEN BEGINT PAS 20 OCTOBER

O'STAD.: — Naar wij gisteren vernamen zullen de geldinzamelingsacties tot steun van de Amerikaanse slachtoffers pas de 20e October beginnen. Reden hiervan is het feit, dat de acties, die thans voor het Nationaal Geschenk gaande zijn hierdoor hinderlijk doorkruist zouden worden. Het is de bedoeling, dat voorlopig alle inspanningen geconcentreerd worden op het Nationaal Geschenk.

NIET DRONKEN, DOCH MOE

O'STAD.: — Dinsdagavond omstreeks half twaalf constateerde een politiepatrouille hoe de vrachtwagen A-4579 min of meer slingerend over de hoofdweg reed.

Nadat de bestuurder was gemaand zijn auto in de berm te parkeren, bleek bij ondervraging, dat hij niet dronken was — zoals verwacht — doch slechts zeer slaperig.

De vrachtwagen werd ter voorkoming van ongelukken aan de politiewacht geplaatst.

PIETEIT

SANTA CRUZ.: — Dinsdagmiddag omstreeks twaalf uur kwam M. G. uit San Fuego totaal dronken thuis. Dat een zuster op dat ogenblik in hetzelfde huis bezig was het stoffelijk overschot van zijn broer op te baren, was voor de beschonkene geenszins een verhindering het gehele huis op stelten te zetten.

Hij is in de politiewacht voorlopig ingesloten.

ANNA THIEL NU OOK GEZOND UIT HOLLAND TERUG

ORANJESTAD: Weer geheel hersteld van haar operatie is het meisje Anna L. Thiel uit Paradera, dat maanden geleden met dokter G. E. van Beek naar Holland vertrok om daar aan het hartje geopereerd te worden, eergisteren op Dakota geland. Zij had de terugreis in gezelschap van de heer Th. Hese gemaakt en was in Curacao afgehaald door dokter Van Beek. Direct na haar terugkomst op haar geboortegrond werd zij kerngezond afgeleverd aan haar ouders, die vanzelfsprekend erg blij waren.

VIJFTIENJARIG MEISJE DOOR PLEEGOUDERS MISHANDELD

SAN NICOLAS. — Dinsdagavond laat werd in de Mauritsstraat een vijftienjarig meisje Y.A. dermate door haar plegouders mishandeld, dat de politie er aan te pas moest komen. Om binnen te komen zagen de dienaren der wet zich zelfs genoodzaakt een raam te forceren. Het meisje werd door dokter J.W.J. Brands behandeld.

De recherche stelt een onderzoek in.

Generaal Eduardo Lonardi tot voorlopige President van Argentinie uitgeroepen

VERBLIJFPLAATS VAN PERON NOG STEEDS NIET BEKEND

Het Amerikaanse State Department heeft gisteravond meegedeeld, dat het „natuurlijk" de kwestie van de erkenning van het nieuwe bewind in Argentinie overweegt en zal handelen, wanneer de tijd daarvoor rijp is. Een woordvoerder verklaarde, dat de gebeurtenissen in Argentinië, waar gisteren een nieuwe voorlopige regering werd uitgeroepen, met grote belangstelling worden gevolgd. In het verleden heeft Washington nieuwe regeringen in Latijns Amerika erkend, wanneer is vastgesteld, dat het nieuwe bewind de regering in feite uitoefent, de rust kan handhaven en bereid is zijn internationale verplichtingen na te komen. Deze erkenning kan gauw geschieden, maar ook weken op zich laten wachten.

De 59 jaar oude generaal Eduardo Lonardi, die gisteren tot voorlopige president van Argentinië werd uitgeroepen, wordt door Latijns Amerikaanse militairen te Washington gekenschetst als een bedreven artillerist, die in 1951 met pensioen ging. Generaal Lonardi stond aan het hoofd der opstandige troepen in de provincie Córdoba, Midden-Argentinië, en beraamde het verloop van de opstand, die de val van Perón tot stand bracht.

Mysterie

De verblijfplaats van Perón is nog steeds een groot mysterie. De opstandelingen maakten in de loop van de dag bekend, dat de militaire junta, die het bewind van Perón overnam, alle bestandsvoorwaarden der rebellen — op één na — hadden aanvaard. Deze enige voorwaarde betrof de uitlevering van Perón. Volgens een radiobericht der opstandelingen zou dit „om sentimentele redenen" gedaan zijn. Maar door de junta werd later over de staatsomroep meegedeeld, dat zij alle voorwaarden, die door de revolutionnairen waren opgelegd, heeft aanvaard en dat generaal Lonardi heden de voorlopige regering zou overnemen.

Volgens de laatste berichten zou Perón zich aan boord bevinden van een Paraguese kanonneerboot tegenover Buenos Aires. In Montevideo werd een radiobericht der opstandelingen opgevangen, volgens hetwelk hij het schip verlaten zou hebben en asyl zocht in de Paraguese ambassade in de Argentijnse hoofdstad.

De algemene secretaris van het algemeen vakverbond, Hugo DiPietro, heeft de arbeiders over de radio geïnstrueerd de vruchten van de vrede te aanvaarden en het werk voort te zetten. „Alleen in een vreedzame atmosfeer is sociale vooruitgang mogelijk", zei hij. DiPietro heeft dikwijls vanaf balcons langs het Plaza de Mayo, evenals Perón, Peronistische vergaderingen toegesproken. Terwijl hij het land toesprak, kwamen te Buenos Aires berichten binnen omtrent een botsing tussen betogers en een groep Peronistische spoorlieden in de stad Santa Fé.

De opstandige vloot heeft inmiddels haar blokkade van alle havens opgeheven.

Córdoba regeringscentrum

Generaal Eduardo Lonardi heeft besloten het voorlopig presidentschap van de Argentijnse republiek op zich te nemen. Zolang haar overbrenging naar Buenos Aires niet mogelijk is, blijft de regering te Córdoba gevestigd. Voorts zijn enige ministers benoemd, onder anderen kapitein-ter-zee Arturo Real als finister van binnenlandse zaken, en commodore Jorge Crausse als minister van buitenlandse zaken. Alle landen, waarmee Argentinië diplomatieke betrekkingen onderhoudt, wordt verzocht generaal Lonardi's bewind te erkennen.

PADVINDERS VAN SAN NICOLAS BEGINNEN OCTOBER EEN NIEUWE SCHOONMAAKACTIE

SAN NICOLAS: Onlangs hebben zes leden van de Padvinders-Schoonmaakcommissie in het clubhuis van de padvinders te San Nicolas een bespreking gehad met de heer H. A. Kemmink. Tijdens deze bespreking werd overeengekomen, dat de padvinders van San Nicolas de eerste October met een nieuwe schoonmaakactie zouden beginnen. Handschoenen, harken en vervoersgelegenheid zou door de heer Kemmink verzorgd worden. Een campagne met aanplakbiljetten en slagzinnen wordt momenteel druk besproken.

De padvinders van de Lago zullen in November weer een actie inzetten.



Olivia Granadillo uit de Maria Christinastraat in Oranjestad won in de Agfa-luisterwedstrijd, die regelmatig over de radio Voz di Aruba wordt uitgezonden, een Agfa-Billy met „flash" apparatuur. Dit is de prijs van de wedstrijd van 12 September, waarbij de naam van de plaat „Ik zie je wel bij de waterval" geraden moest worden. Er waren vele goede inzendingen, maar na loting bleek Olivia de gelukkige winnares te zijn. Wij zien haar hier met de heren E. Pietersz en L. Kuiperi van de Aruba Trading Co., die het agentschap van de Agfa-producten heeft.

FOTO BONKE.

PAGINA TRES

Di 3-10 di October siman di anjer na henter Aruba

ORANJESTAD. — Ayera mainta un binti senjoras a reuni na Trocadero pa mira con nan lo haci cu fabricacion y bendemento di e anjernan. Den comision tin sitio e siguiente senjoras: Presidente Sra. Aura Croes-Arends, vice-presidente Sra. T. Bartels, tesorera Sra. Trinler, secretarias Sra. B. Schagen y Goetze. E senjoras E. Arends, Aura Croes, Tjong y Fortijn y e mucha muhernan di Liga di Sjon Kita Henriquez a tuma riba nan pa traha e anjernan.

Hopi actos mas ta worde considera door di Anjercomite, manera un expocision di poppenkast na Bolivariana organisa pa Sra. L. Wurtz-Knape asisti pa Sra. Trinler.

Tambe lo tin anjer bibo mes lo cual lo llega un dia promer cu Pareja Real llega. Nan a encarga 15.000 anjer y nan lo worde bendi pa Sra. J. van der Bijl-Lampe.

Manera nos sa' tur e entrada di bendemento di anjer ta pa e Regalo National.

BUNITA GESTO DI FABRICA DI COCA COLA

ORANJESTAD. — Den Parque Wilhelmina, na unda e obreronan di D.O.W. tabata trahando duro den e solo ardiente a pasa algo insuperable pa es trahadornan aki. Ora cu diripiente nan a ripara cu nan tur a worde obsequia cu un botter di Coca Cola, pero bien fria. Si e trabadornan a keda contenio no ta cos di papia mes cu un gesto bondadoso asina. Tabatin algun di nan cu hasta a hiza cara na cielo, cual ta di comprende. Mas den laat ora e truck a pasa banda di nos oficina nos mes a keda mashar contento di corda e pober trahadornan den solo caliente di merdia.

Nos no por bisa nada mas cu esaki ta un gestu di aprecia y esey e trahadornan di D.O.W. tambe lo confirma, kendenan ta trahando tanto duro pa caba nos parque na ttempo.

ACTION DI AYUDO NA SUFRIDONAN DI ORKAAN NA AMERICA LO CUMINZA DIA 20 DI OCTOBER

ORANJESTAD. — Manera nos a tende ayera e coleccion pa yuda na sufridonan di orkaan na Amerika lo cuminsa dia 20 October. Motivo di esaki ta cu e accionnan cu nan ta haci actual pa Regalo Nacional lo worde stroba door di un otro coleccion. Intencion ta cu tur nan forsa ta wordo concentra ariba Regalo Nacional.

REUNION DI DIRECTIVA DI A.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi den huize de la Salle lo tin un reunion di e directiva di Aruba Basketball Bond caminda lo worde trata e proximo reunion general cu e liga aki mester tene pa nombra cuatro miembro nobo den directiva. Tambe e punto tocante competitie di anja 1955 lo worde trata.

R. KOK A WORDO NOMBRA DIRECTOR DI H.B.U. NA CORSOW: G.W.J. KLAAR LO SIGI EL AKI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Sr. R. Kok director di Hollandse Bank Unie N.V. na Aruba lo worde director di H.B.U. na Corsow dia 15 di October. El ta sigui Dr. A. W. Loeber quien pa motivo di su salud mester bolbe Hulanda y aja bai traha na hoofdkantoor.

Lo bini na lugar di Sr. Kok Sr. K. W. J. Klaar quien ta trahando actual na H.B.U. na Corsow.

Quien lo bai e kantoor cu nan ta bai habri na Suriname no ta sigur ainda. Sr. Kok lo bai Corsow di dia 2 October caba.

OFRECEMENTO DI SERVICIO NA E HENDENAN CU TA SPUIT PA MUSQUITONAN DI FIEBRE AMARIJO TA LARGA HOPI DI DESEA

SANTA CRUZ. — Algun di e hendenan cu ta spuit contra mosquitos di fiebre amarijo mester a llama polis diamars merdia pa juda nan como e senjora B. di Shiribana 3 no kier a larganan drenta su cas. Ora cu polis a bisa e muher cu ella tambe mester tene na ley e spuitdonan por a sigui nan trabao.

ANNA THIEL A BOLBE SALUD DI HULANDA

ORANJESTAD. — Tur bon despues di su operacion na corason Anna L. Thiel di Paraders quien a bai luna pasa cu dokter E. van Beek Hulanda a llega antayera na Dakota. Ella a haci su viaja hunto cu Sr. Th. Hese y a worde ricibi na Corsow pa dokter van Beek. Un vez cu ella a llega su patria ella a worde entrega na su majornan quien naturalmente tabata mashar contento.

PADVINDERS DI SAN NICOLAS TA CUMINSA UN ACTO DI LIMPIEZA NOBO

SAN NICOLAS. — Poco tempo pasa seis miembros di Padvinders, acto di liempieza a tene reunion cu Sr. H. A. Kemmink. Durante e reunion aki nan a convini cu padvinders di San Nicolas lo cuminsa un acto di limpieza dia 1 October. Handschoen, forki di hala sushi y transportacion lo worde cuida pa Sr. Kemmink. Un campanja di pamfletas lo bini.

Padvinders di Lago lo cuminza un acto na November.

Merca ta considerando reconocimentu di gobierno Argentino nobo

General Lonardi president temporario di Argentina

WASHINGTON.— Departamento di Estado a declara ayera, qu ta claru, qu nan tin reconocimentu di e gobiernu nobo na Argentina na consideracion y qu lo nan actua, asina qu tempu pa adecuado pa esei. Un portavos a declara, qu nan ta siguiendo e sucesonan na Argentina, caminda nan a caba di anuncia un gobiernu nobo, cu gran atencion. Den pasado Washington a reconoce gobiernunan nobo Latino Americao, ora qu ta cierto, qu e regimen nobo ta mantene orden y ta dispuesto na cumpli cu su obligacionnan internacional. E reconocimentu aqui por sosode lihé, pero e por tuma basta tempu tambe.

E general di 59 aña, Eduardo Lonardi, quen nan a nombra ayera como president temporal di Argentina, ta ser considera pa militarnan Latino Mericano na Washington como un artillerista capaz quen a bai cu pension na 1951. General Lonardi tabata para na cabes di e trupanan rebelde den e provincia Cordoba, Central Argentina y el a planea e curso di e revolucion, qu a resulta caida di Peron.

E estadia di Peron ta ainda un misterio grandi. Den curso di dia e rebeldenan a declara, qu e junta militar a acepta tur e condicionnan di artar, qu a tuma e gobiernu di Peron, misticio di e rebeldenan, cu excepcion di un. Esun condicion aqui ta trata di entrega di Peron.

Segun un noticia di radio nan lo a haci esaqui „pa motibunan sentimental".

Pero e junta a declara mas laat den dia via emisora di gobiernu, qu el a acepta tur e condicionnan, qu e revolucionarionan a duna, y qu awe general Lonardi lo tuma e gobierno temporal riba dje.

Segun ultimo noticianan Peron lo ta na bordo di un cañonero paraguayo dilanti di Buenos Aires. Na Buenos Aires nan a ricibi un noticia di radio di e rebeldenan, segun cual el a bandona e bapor y busca asilio na embajada argentino, den capital argentino.

E secretario general di e organisacion general di fishi, Hugo Di Pietri, a instrui e obreronan via radio, pa acepta paz y sigui cu nan trabou. „Solamente den un atmosfera pacifico adelanta ta pusibel", asina el a bisa. Mescos qu Peron, Di Pietri a papia dilanti di reunionnan di Peronista for di balconnan na Plaza de Mayo. Mientras e tabata papia pa e pais, a drenta noticianan na Buenos Aires tocante un choque entre demonstrantenan y un grupo di trahado di ferrocarril Peronista na e ciudad Santa Fe.

Entre tantu e flota rebelde a quita su bloqueo di tur portanan.

Cu penalty den ultimo minuut R.C.A. ta logra victoria ariba Trappers den partido inaugural

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Despues cu Sr. Isaac Franka, vice-president di A.V.B. a duna e cantidad basta numeroso di publico presente un bon bini y Prinses Marijkeband a entona un marcha, referee Rey Nicolaas a duna comienzo na e promer partido di e competitie di Hoofdklasse 1955.

E equipo campeon R.C.A. a subi tereno promer sigui pa e subcampeonnan di 1954 Trappers. Alineacion di e dos equiponan tabata den siguiente forma: R.C.A. Keeper de Kort, Backs Kelly, Kelkboom, Halfs Picus, Helder y Boye, Delanteronan Hernandez, Dirksz, Gonzalez, Jacobs y Brokke. Trappers Keeper C. Werleman, Backs Ros. Werleman, E. Geerman, Halfs Leon, Maduro y Lolli, Delanteronan Penja, A. Geerman, J. Croes, B. Geerman y Ridderstap. Midvoor Croes di Trappers ta haci sake pero e promer atake no ta yega mucho leew ya cu Helder ta kibre pronto. Delanteronan di R.C.A. cu Janny Brokke na cabez ta formando bunita combinacion, aunke cu na linksbinnen nan falta e formidabel Jansen. Promer shot ariba goal ta worde tuma pa Hernandez pero e bala ta pasa over. Linea media di e campeonnan no ta laga e delanteria santacruzenjo pasa. Gonzalez ta pasa uno, dos y ta entrega Jacobs cu ta den bon posicion pero keeper Werleman ta haci un bon atrapada. Un handsbal mas o menos diezcinco meter pafor di doelgebied ta worde tuma pa Helder. Esaki ta haci un bon voorzet net over di e linksback Geerman su cabez, Caballo Jacobs ta corta bin aden y cu shot sigur e ta anota e promer pepino pa su club. 1—0 pa R.C.A. E jovennan di Solito ta sigui domina wega y cu bunita combinacion ta pone keeper Werleman traha hopi. Un biaha tras di otro Werleman mester haci bunita atrapada pa evita mas anotacion.

Durante un scrimmage dilanti di goal back Geerman ta haci hands pa e promer penalty. Midvoor Gonzalez ta cobre pero Werleman ta bolbe haci un bunita atrapada evitando loke practicamente tabata goal number dos. Centerhalf Maduro di Trappers ta pone su delanteria traha awor pero e combinacion di esakinan no ke duna resultado y continuamente defensa di R.C.A. ta podera e cuero. For di un pase largo di Boye rechtsbuiten Roro Hernandez ta haci un bon rush y ta pasa e linkshalf y e linksback pa despues e shot imparable den goal. 2—0 pa R.C.A.

Apenas Trappers ta saka bala cu nan ta bolbe perde y R.C.A. ta forma otro atake. Un bunita combinacion di Brokke, Jacobs y Gonzalez ta pasa e linea media di Trappers. Awor Gonzalez ta pasa pa Dirksz kende rapidamente ta duna Caballo Jacobs e bala. Caballo ta pasa rechtsback Werleman y ta hanjele so cu keeper kende e ta laga sin chens cu un canjonazo lastra den hoeki. 3—0 pa R.C.A. E jovennan di Santa Cruz ta cuminza forma un atake pero especialmente na banda di ala robez e pasenan ta fatal y e atakenan ta falla. Beto Penja ta ricibi un pase largo for di Maduro cu ta pasa Gabriel Kelly, pero esaki ta hiza pia mucho halto y referee ta fluit free-kick contra di R.C.A. Verdad ta cu foul a worde cometi pero casonan asina e referee no mester fluit e pasobra e ta desventaha Trappers ya cu Penja a sigui cu e bala hanjando e so cu keeper loke por a bira un anotacion.

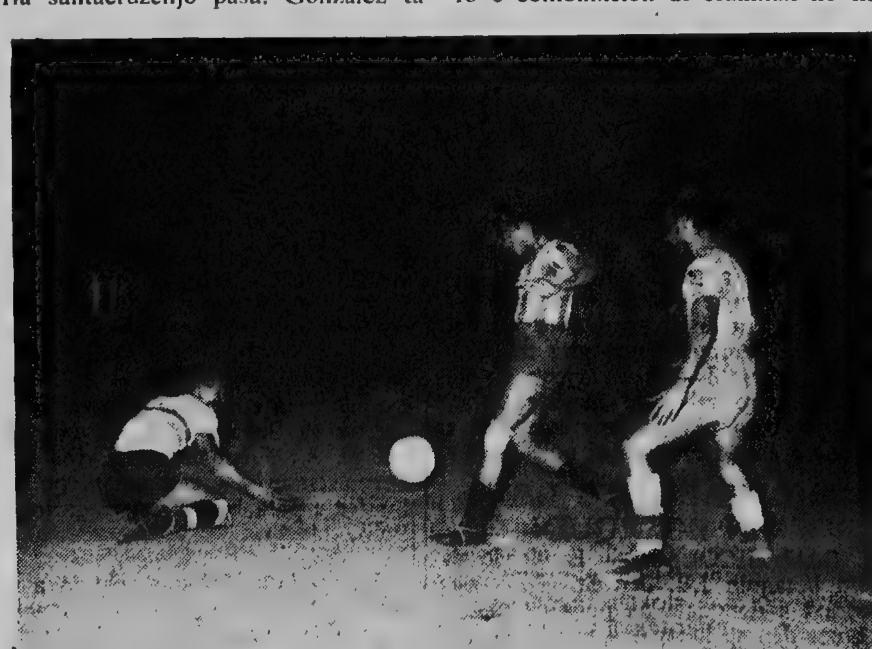
E freekick tuma pa midvoor Croes ta bira un canjonazo den goal pero keeper de Kort ta tahe y despues mester tirá un uitval pa e bala no drenta goal. Cu e anotacion 3—0 na favor di R.C.A. referee Nicolaas ta fluit pa half time.

Awor ta bin e inesperado reaccion di Trappers: Apenas tres minuut despues cu wega a worde reanuda un pase largo pa linksbinnen Geerman, kende corriendo mescos cu un gamo ta hanje so cu de Kort y ta shot duro aden pa e promer anotacion di su equipo. 3—1. pa R.C.A.

E muchanan di Santa Cruz ta sigui forza wega y cu varios pase largo di cual nan por haci bon uso ya cu henter e delanteria ta mas rapido cu e defensanan di R.C.A., nan ta pone e meta di de Kort na peliger. Seis minuut despues di half Trappers ta hanja un corner pa tuma for di links. Cu un bunita salto Beto Penja ta kop e bala aden poniendo e wega na 3—2 pa R.C.A. Delanteronan di R.C.A. ta cuminza ta reacciona awor y un bunita pase di Caballo ta pone Janny den bon posicion pero su shot duro ta worde saca pa corner door di keeper Werleman kende ta defendiendo cu alma y cuerpo. Presion di banda di Trappers tambe ta aumenta pa nan empata e wega y varios biaha defensa di R.C.A. ta hanje obliga di manda e bala corner. Un scrimmage despues di un di e hopi cornernan aki ta produci e goal di empate ora cu midvoor Yendi Croes ta logra pasa keeper de Kort. 3—3. E goal aki a worde anota ora cu tabata falta seis minuut pa e partido termina.

Awor ta bin un reaccion rapido for di banda di e campeonnan. Pero pa cuater minuut e defensa di Trappers, cu e mihor parti tocando na keeper Werleman, ta logra evita anotacion. Ora cu falta apenas dos minuut pa e ultimo pitazo sona di un manera masha sokete rechtsback Werleman di Trappers ta comete hands den area penal. Referee Nicolaas no ta laga esaki pasa y ta mustra na e punta blanco for di unda e penalty mester worde tuma. E hungadornan di Trappers ta protesta pero no ta logra pone e referee cambia di opinion. Gabriel Kelly ta bini te foi den su posicion di back pa cobre y cu un shot sigur e ta pone su equipo adilanti. 4—3. pa R.C.A. Awor ta sosede algo cu nos no ta hanja nada laudible ora cu varios hungador di Trappers ta bandona tereno. Pero nan directiva ta mira e asunto aki mihor y ta manda e muchanan back den tereno. Den e ultimo minuut cu tabata tin di hunga no a bini ningun cambio. Como hungador destacante di e equipo ganador nos mester menciona Janny Brokke y Picus. Cai Helder durante e promer mitad a hunga bon pero den e segundo tabata tur descontrola. Pa Trappers tabata tin un actuacion brillante e keeper Werleman, mientras cu rechtshalf Leon tambe tabata den bon forma.

Box Score:	R.C.A.	Trappers
Corner cobra	9	7
Shot ariba goal	28	12
Taha	5	8
For di goal	14	2
Desvia	—	3
Anota	4	3
Fouls cometi	4	2
Hands	2	10
Penalty cobra	2	—
Off sides	9	7



Werleman atrapando peligroso shot di Caballo Jacobs



Keeper Werleman evitando un anotacion mas di R.C.A.

CUMPLEANJOS FELIZ

Un sincero felicitacion nos kier jama awe Sr. Mario Fingal, cu motibo di su cumpleanjo riba es dia di awe, y nos ta desecle hopi mas di bida den union di su familiares.

Hiep hiep hoera henter redaccion a bisa awe pa Sra. Theresita Zievinger, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Toy y di su 7 yioenan y tambe di su mama, tata y rumannan.

Awe a cumpli 33 anja Sra. Mauricia Bislick. Felicitacion ta bini di su esposo y tambe di su cuater jioenan. Hopi anja di bida ta desecle tambe su tata y mama. Hunto cu tur es deseonan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diahuebs 22 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Weg onhe omkerr"

RIALTO: 20.00 „Combat squad"

PRINCIPAL: 20.00 „Slaughter trail"

AURORA: 19.30 „Decision before dawn"

SAVANETA: 19.30 „The strangers from Peco en Fargo"

Boticanan di Turno:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Tabrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Jopular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

PIEDAD

SANTA CRUZ. — Diamars merdia banda di diesdos or M.G. di San Fuego a llega cas bon burachi. Cu na mes tempo tabata tin un enfermera den cas ta drechando morto di su ruman no a stroba el di revolta tur e cas. Nan a sere na warda di polis mientrastanto.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 21

Anna tambe tabata sperando riba un momento adecuado pa e por a bai bishita dokter Felder, como e caso aqui no tabata directamente loque tabata depende na e dokter aqui su profesion, como e tabata un asunto di famia, pa e yuda tapa un berguenza.

Como hende Anna tabata sinti com duro e bishita aqui tabata, pasobra awor un hende mas lo ser pon'e na altura dje caso cu e ta prefera di lubida, esta cu Carlos ta bai hanja un yiu di un otro mama.

Comprendiendo cu e mision lo tabata mucho duro p'e, Carlos a ofrece su servicio pa e bai aya cun'e, pero e muhe a nenga rotundamente, pasobra e sol quier a atende e asunto ai y como amigo intimo y dokter di famia, e no tabata quere cu e dokter lo bai rechaz'e como e caso aqui no ta un crimen e ta bai suplica e dokter p'e comete.

Pues Anna a lamta riba un bon dia y a bai na dokter. Pa expres el a bai den e fila di patientnan y a warda te ora cu e ultimo patient a sali cerca dokter.

Awor cu esaqui tabata cla y cu el a comprende cu e dokter tabatin mas tempo p'e, el a bati na porta.

Ora cu el a tende e dokter grita p'aden cu e por drenta, Anna a abri e porta y a presenta dilanti e dokter.

„Hola, Anna. Homber quico ta, qui tal di tur hende di cas. Pero bo n' tabatin mester di bini aqui na ora di consulta sol, pasobra bo sa mucho bon cu pa boso tur momento mi portanan ta abri?"

„Masha danki, George, mi sa cu tur momento mi ta bonbini na bo cas, mescos cu bo tambe ta na di mi. Pero casualmente awe mi no a bini pa enfermedad, pero pa enteramente un otro asunto. Esaqui ta un asunto di secreto".

„Secreto?" e dokter a puntra. „Enfin. Esai tambe tin relacion den mi profesion. Sinta bo, Anna".

„Si, bo ta mira, mi mester bai baha e cama di yiu foi zolder y nos tin mester di bo indispensable ayudo".

„Asina.... Di esai si mi n' tabatin ni un idea. Masha pabien anto. Bo ta un bon mama y p'esai numero 4 tambe lo ta masha bonbini y ta claro cu lo ta un alegria pa mi di por juda e Verward nobo bin conoce luz di bida".

„Asina normal esai no ta tampoco. E asunto aqui propiamente ta un poco dificil pa splica. Pero bo mester priminti cu loque mi ta bai bisa bo aqui lo queda un secreto stricto entre nos dos".

Admira e dokter a queda ta mira Anna y pa sconde su admiracion el a bisa lihe:

„Naturalmente como mi ta boso amigo y dokter di cas, automaticamente lo mi mester por warda tur boso secreto".

„Bueno. Scucha anto loque mi ta bai bisa bo. E baby no t'ami lo trece na mundo, pero ta yiu di Elsa. Pero nos quier tum'e enteramente como nos yiu. Y awor mi a pensa, cu si e baby aqui nace na estranheria, por ta posible cu lo mi por carga nomber di su mama y salba Elsa asina di un escandalo? E tambe lo mester bai cu mi cu un pretexto cu ta dokter a mand'e bai tuma algun luna di licencia pa descansa y recobra su salud. Mientras ami lo bolbe cas cu e yiu. De la manera cu lo nos tin un yiu den cas cu ta wel di cas, pero no di mi. Bo quier yuda mi den e asunto aqui?"

„Pero ta quen t'e yiu ai su tata anto?"

„Carlos".

„Quico? Quen? Com bo di?" Y awor e dokter a bula lamta foi su stul. Y cu pasonan gigantesco el a camna bai para te den bentana ta fiha leu.

Ata esaqui tabata un dje cosnan cu Anna no por a soporta. E no por a wanta pa ningun hende pensa malo di Carlos. El a tuma su decision caba y su idea tabata aceptable.

Y loque e tabata desea, ta pa esaqui a queda un secreto pa mundo enter....

„Esaqui ta un dje errornan manera sa tin hopi otro den mundo", Anna a defende su casa. „E asunto no ta di asina gran importancia. Esai ami por bisa. Mi ta meen di parti di Carlos alomenos. Elsa tabata stima Carlos masha tanto y esai tabata e motibo cu el a fracasa precisamente den un momento cu e tabata mas fuerte. Ademas mi ta quere cu mi tambe ta culpable den e asunto aqui, pasobra mi a descuida Carlos un poco".

Tendiendo e ultimo palabranan aqui George a draai mira Anna sonriendo den su cara y a bisa:

„Ainda no tin dos luna pasa cu Jana mi casa a tende bo ataca violentamente tur insinuacion poco delicado, cu tabata basa riba honestidad".

„Asina ta. Pero e dia ai mi n' tabata na altura di nada. Mi tabata completamente inocente. Y mi a considera tur hende mescos cu mi. Awor tur loque mi quier ta salba Carlos di un escandalo".

„Yiu, bo n' tabata sa esai ainda? Wel anto esai ta mas pena ainda pa Carlos. Pero mi ta comprende cu ningun hende ta infalible. Sinembargo mi mester bisa acerca cu mi ta admira bo plan, Anna. Pasobra otro muhe lo a duna masha publicidad n'e asunto aqui. Boso por conta cu mi cooperacion, pasobra mi tambe lo bira complice den e complot. Bo ta quere cu bo heroismo lo dura hopi? Na principio esai lo ta masha bunita. Pero despues e cos lo bin bira fastioso pa bo ora cu dificultadnan cuminza presenta. No lubida cu lo bo mester queda mama dje mucha aqui enter bo bida largo. Bo por conta cu mi".

„George, mi ta gradici bo pa bo completa cooperacion".

„Wel, larga Elsa pasa den curso di e siman aqui na mi oficina. Y ora e tin ocasion, larga Carlos tambe pasa aqui un rato", e dokter a murmura.

„No, George, no scual Carlos mucho. E pober ta basta arrepenti caba di su falta. E tin mester asina tanto di bo amistad", e muhe a suplica.

„Caramba boso muhenan ta stranjo. Bo casa ta haci malo y ya caba bo ta pidi pordon p'e. Y toch quizas bo mes a zundre caba un cantidad. Boso ta criaturanan masha stranjo. Bueno, Anna, awor ta mi ora di bebe koffie. Bo ta bam bebe poco hunto cu mi?" e dokter a puntre.

„Awor no, George. Mi tin ainda diferente cosnan di haci, bo mes por comprende. Pero mi ta gradici bo di antemano pa bo judanza".

„Aqui no tin nada di gradici. Ta obligacion di amigo. Te despues y saludo pa mi na cas, Anna".

„Masha danki. Ajo, George, cuminda Jana".

Un rato despues ora cu e dokter tabata sinta ta bebe koffie den salon, el a bisa su muhe:

„Jana, bo n' sa quende tabata cerca mi pa consulta un rato pasa?"

„Quende?"

„Anna bo amiga", e dokter a responde. Y pa juda y cuminza duna cooperacion den e complot el a bisa e muhe: „loque mi ta bai bisa bo aqui ta un secreto di profesion ainda. Pero propiamente no ta un secreto tampoco pasobra ta un cos masha natural. Anna ta spera un baby".

„No me digas. Esai ta un noticia alegre. Enter e famia lo ta contento. Y ami quizas mas cu tur. Awor mi ta comprende paquico Anna tabata asina skerpi den su discursonan di ultimo reunionnan. Casi mi por a bisa esai di antemano. Mi ta desea tur cos bon p'e, pasobra e ta un persona masha simpatica".

Y contento cu e por a haci su cooperacion den e complot aqui na un manera asina brillante, e dokter tabata hari den su mes, pasobra e tabata sa cu lo no dura mucho cu su casa lo plama e noticia aqui mundo rond, pasobra tur su amigonan lo hanja tende dje secreto aqui n'e mes manera secreta cu e dokter a cont'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E donjo di e tienda despues di a caba di saluda Cisco Kid a serele conocir cu e militar. Y e militar cu a weita e caminda obscuro cu nan mester a cuminza ilumina door di e caballero cu ta parcele adecuado pa ser un guia no a larga yerba crece ino a ataca Cisco mes ora bisando el „Nos tin mester di un guia pa pasa nos caminda te na Fort Jefferson y nan a bisami cu bo conoce tur huki di e pais aki, y mi kier a puntra bo cu bo por a ser nos guia. Si bo conbini pa bai lo mi pagabo bon."

Pero e militar no tabata sabi cu Cisco no ta un di es hendenan cu bo no por jena su wowo, primintiendo di pagele bon di haciele nada. Y ta di comprende con e cara cu e militar a pone tabata ora Cisco a dunele pa contesta „Mi ta agradecibo mashar tanto pa tur loke bo kier dunami si mi bai cu bosonan como guia, pero ta duel mi di bisabo cu no ta posibel cu mi por acompanja bosonan den e biaha cu bo a caba di mencionami".

Diabierne dia 21 di October proximo e Pareha Real lo pone pia riba suela Arubano

Despedida Diadomingo-merdia 23 di October pa 11 or y mei

ORANJESTAD. — Di parti di Oranjeverniging, e instancia cu a tuma riba dje di traha programma pa e bishita proximamente di e Pareha Real, nos a recibi e programa, manera e ta actualmente pa nos publica. No larga duda cu quizas algun cos lo por worde cambia, pero nos no ta kere cu lo ta gran cos. Algo mas lo worde agrega manera ruta cu e parada real lo tuma riba nos isla. Aki bao nos ta larga e programa sigui:

16.50 or. Llegada di e avion for di Corsow. Riba e plataforma dilanti di edificio na acropuerto lo tin para mariniersnan como warda di honor y tambe banda di Mariniersnan.

Na e momento cu La Reina ta bahando for di aeroplano nan lo cuminza toca Wilhelmus. Despues ta sigui saludo di Gezaghebber na e Pareha Real cual tambe to introduci Majoor G.J.B. Veenhuys na Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard.

Despues Su Mahestad La Reina ta inspecta e mariniers y sigui pasa bao di un boog traha door di Padvinders y Padvindsters drenta stationsgebouw y asina jega cerca e comision di bienbenida.

Yioe muher di Gezaghebber Kwartsz, Helena lo entrega Su Mahestad un bouquet di flor. Di ey nan lo sali pa Hotel Strand na unda ya bandera real ta hiza (esey a sosode asina cu Su Mahestad a pone pia riba suela Arubano)

Na e momento di entrada e bapor „De Ruyter" lo los 35 tiro. Llegada na Stranhotel lo ta 5or y 10 di atardi.

19.10 or Pareha Real lo recibi bishita di Gezaghebber y deputadonan.

19.30 or. Comemento den Hotel Strand.

21.00 or Salida pa Stadion.

21.05 or. Jegada na Stadion, na unda un comision, consistiendo door di Gezaghebber, Deputado di Educacion di Pueblo, senjor E. O. Petrona y secretario y president di Oranjevereniging lo wardele. Banda di Mariniers lo toca Wilhelmus y despues manifestacion di deporte nacional lo tuma lugar, Banda di Mariniers lo toca un taptoe y koor di frerenan y Trupialen lo canta.

22.00 or Salida pa Strandhotel.

Dia Sabra dia 22 di October.

8.30 or. Aubade door di mas o menos 2.000 mucha di school dilanti di kantoor di Gobierno. Su Mahestad La Reina lo scuchanan for di balcon di oficina di Gezaghebber.

9.00 or. Pasada den Oranjestad. Banda di La Reina lo sinta Gezaghebber, mientras Gobernador lo tuma asiento banda di Prins Bernhard den un auto cu lo sigui. Ruta exacto lo worde anuncia despues.

9.15 or. Jegada na Parque Guillermina. La Reina lo worde recibi door di Comision pa Monumento di Wilhelmina. Door di un boog forma pa padvindersnan nan lo camna bai na e estatua. La Reina lo bai acompanja door di e president di e comision, Sr. E. Bartels. Gezaghebber lo tene un discurso chikito y despues e capa lo worde kita for di e monumento.

9.30 or. Salida pa Arubaanse Technische School.

9.35 or. Yegada na A.T.S., saludo door di deputado E. O. Petrona, y director di A.T.S. Sr. G. Amelink. Den e corredor di school lo ta para tur e cabezantenan di Middelbare y Mulo schoolnan. Cu cortamento di un cinta Su Mahestad lo habri e school simbolicamente.

9.45 or. Discurso di La Reina den patio di A.T.S.

10.00 or. Jegada na Hospital San Pedro, na unda deputado J. Maduro y director lo duna Su Mahestad un bon bini. Despues Su Mahestad lo pasa door di hospital.

12.00 or. Comemento den Hotel Strand.

Di 12.00 or te 13.00 or lo tin un comemento pa prensa den Aruba Tivoli Club ofreci door di Eiland na periodista di nos isla y estranhero.

14.30 or. Pareha Real lo pasa den auto varios parti di nos isla, E ruta lo worde anuncia despues. Promer cu cuminza e ruta nan lo bai aeropuerto na unda Sr. E. O. Petrona lo pronuncia algun palabra y Su Mahestad lo habri un bordje cu nomber nobo di vliegveld Dakota. Despues nan lo sigui pa Savaneta y San Nicolas etcetera.

19.30 or. Comemento den Hotel Strand.

20.55 or. Salida di Pareha Real pa Club Caribe, na unda lo tin un recepcion di gala ofreci door di gobierno arubiano. Durante di baimento na Strandhotel lo tin un vuurwerk chikito na Bucuti. Na jegada na e Club Caribe e Pareha lo worde saluda door di ministro F. J. C. Beaujon, Gezaghebber y deputadonan. Na e recepcion muziek tipico arubiano lo worde toca.

22.00 or. Fin di recepcion y despedida di Pareha Real for di Club Caribe y e biahe lo sigui pa Parke Welhelmina pa nan por goza e iluminacion.

Diadomingo 23 di October 1955.

Parti di mainta no tin ningun programa oficial. E Pareha lo dedica nan na nan asuntonan priva.

11.25 or. Salida pa Princesa Beatrix vliegveld di Aruba pa Isla Ariba. Como escorte lo bula un division di avionnan di marina hunto.

13.000 mil luz lo ilumina oficinanan di gobierno.

Despues di salida di Pareha Real for di Aruba lo tuma lugar e tan espera pustamento di auto riba vliegveld, mientras anochi lo tin un vuurwerk grandioso. Diawebs anochi Jeugdharmonie di Aruba bao di direccion di frere Pedro lo duna un concierto na Playa.

Oranjevereniging a encarga pa tur mucha di school un saco cu cos dushi. Tambe e oficina di gobierno lo keda ilumina door di 13.000 luz y tambe algun luz grandi lo duna e lugarnan un efecto particular. Tambe tin un cantidad di bandera rood wit blauw cualnan lo worde poni na e caminda di Playa pa San Nicolas. Tambe nos a worde informa cu Gezeghebber lo bisti pa e oportunidad aki su uniform di gala.

AWE TIN SEIS MIEMBROS DI STATEN NA ARUBA

ORANJESTAD. — Seis miembros di Budgetcommissie di Staten ta actualmente na Aruba. Fuera di papiamento over di financias nan lo bishita rafinaderia di Lago y lo tin un comemento na Esso Club.

BUNITA JUEGA

SAN NICOLAS. — E hefe di Postkantoor di San Nicolas a denuncia na polis cu algun mucha homber a haci desparate den brievenbus di Postkantoor, Mas o menos binti carta a worde susha. Danki Dios e adresnan tabata leible ainda asina cu e cartanan por a worde devolve pa e remitidos.

Polis a primintí di tira un wowo ey banda.

NO BURACHI PERO CANSA

ORANJESTAD. — Diamars anochi banda di mitar di diesdos un patrouilla di polis a mira un truck A-4579 ta core zig-zag over di caminda. Ora e chauffeur a para su auto na banda di caminda y cu polisnan a interoge nan a mira cu el no tabata burachi — manera nan a pensa — pero tabatatin mashar sonjo. Pa no pasa ningun desgracia nan a pone e auto na warda di polis.

HORTAMENTO DEN UN BOTEQUIN

SAN NICOLAS. — E tenedo di un botequin J.B. den St. Maartenstraat a denuncia na polis cu nan a horta den su lugar den anochi di diadomingo pa dialuna. For di un caha di sigar nan a cohe fl. 10.— y for di un lachi di placa mas o menos fl. 3.—. Nan a drenta e lugar pa un ventana banda pariba. Recherche ta envistigando e caso.

MUCHA MUJER DI DIESCINCO ANJA A WORDO MALTRATA PA PADRASANAN

SAN NICOLAS. — Diamars anochi laat un mucha muher di diescinco anja di Mauritsstraat Y.A. a worde di un manera maltrata pa su Padrasanan cu polis mester a interveni. Pa drenta polisnan mester a kibra un ventana. E mucha muher a worde juda door di dokter J.W.J. Brands. Recherche ta investiga.

PERON TA N ABORDO DI CANONERO „PARAGUAY"

RIO DE JANEIRO.— Conseho di embajada di embajada brasilero na Buenos Aires a confirma den un entrevista telefonica cu e oficina di prensa brasilero „Meridional" na Rio de Janeiro, qu Peron ta na bordo di e cañonero „Paraguay".

Tambe embajada a declara, qu general Lucero a busca asilio na embajada spañó. Na embajada brasilero tin un refugiado argentino, quen su nomber conseho di embajada no que menta.

Nacionalistanan a acepta tur condicion di rebeldenan

Junta Militar lo tuma gobierno di Argentina awe

BUENOS AIRES.— Nan a proclama Cordoba como capital temporal di Republica di Argentina, asina radio Cordoba a bisa. Un ratu prome e estacion aqui a transmiti un orden di e comandante general di e rebeldenan, pa e personal civil tuma su puestonan inmediatamente pa defende e ciudad en bista di pusibel ataquenan nobo di e enemigu. Radio Cordoba a bisa ademas, qu ciudadanonan arma ta marchando pa Buenos Aires y qu Polis ta tumando un posicion pasivo.

E unidadnan di cabayeria di Corrientes, un ciudad qu ta queda na frontera cu Paraguay, a pasa na parti di e rebeldenan y ta manteniendo orden y quietud den e ciudad.

Segun desterradonan argentino na Montevideo, e miembronan di liga nacional, quen su cuartel general nan a destrui na Buenos Aires, ta responsabel pa e ataquenan brutal riba anti-Peronistanan y e castigunan, qu nan mester a pasa bou di interrogacion di Polis.

Radio di gobiernu argentino a declara oficialmente, qu e loyalistanan a acepta e condicionnan di paz di e rebelde nan. E emisora a bisa, qu pronto nan lo pubilca e condicionnan, qu e rebeldenan a pone y a desmenti, qu e bringamentunan a cuminsa atrobe, bisando, qu ta existi orden y quietud den inter e pais.

Despues e emisora a bisa, qu e junta militar lo tuma e gobiernu di expresident Peron y qu esaqui a acepta tur e condicionnan di e rebeldenan. General Eduardo Lonardi, e comante rebelde di Cordoba, segun e emisora lo encargu'é cu gobiernu awe.

Emisora di radio di gobiernu na Buenos Aires a bisa den un declaracion di almirante Rojas, qu e forsanan arma revolucionario lo sigui cu nan bloqueo, te ora qu e negociacionnan di paz yega na un fin satisfactorio. Rojas ta comandante di e marina rebelde.

Ultimo fortalesa di nacionalistanan bombardea.

Diamars anochi ejercito argentino a laga un awaceru di bom di brisant cai riba e ultimo fortalcza di Peron na Buenos Aires, e cuartel general di liga nacional, na unda algun shen miembro a tuma posicion. Dos dia caba e edificio tabata rondona di tanqui. Ayera nochi nan a destruy'é cu e mayor parti di e cuater te seisshen hombernan, qu tabata aden. Solamente algun di nan a logra sali for di e ruinanan na candela.

E paradero di Peron no ta conocite ainda. Algun hende ta bisa, qu el a bai na bordo di un cañonero, pero otronan ta bisa, qu e ta den embajada di Paraguay scondi, pa motibu qu e no por a haña saivo-conducto pa bai Paraguay.

ORCAN IONE A DRENTA NORTH CAROLINA

HATTERAS — E orcan a drenta North Carolina ayera. E habitantenan di e costa aqui, qu a caba di sufri di otro orcannan, mester a core y busca refugio den bodeganan, schoolnan y misanan. Na algun luga corriente a cai afo. Algun caminda di trafico ta bou di awa y algun di e barrionan ta aisla. E orcan ta siguiendo su rumbo den direccion di Virginia cu un velocidad di 200 km pa ora. Ione ta ocasionando awacerunan masha pisa y laman brutu.

Ayera mainta tempran e orcan Hilda, e orcan prome cu Ione, a castiga porta di Tampico na Golfo di Mexico.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita tambe a cuminza limpia cas pa motibo cu La Reina ta biniendo Aruba, net manera ta cerca dje mes Su Mehestad ta bai posa y cu esey e zapatonan bieuw cu ya el no ta usa mas tambe el a hinca den un caha ta bai benta afor.

Net ella ta saliendo cu e caha di zapato den su man el a topa cu su yioe muher cu dos amiguita cu a bin hunga cerca dje.

„Mami, ya nos ta mucha grandi caba", e yioe a bisele. Pepita a dal net riba cabez di clabo, pasobra ta net loke su yioe tabata kier a meen y el a contesta nan „Mi tambe ta hanja cu ya bosonan ta mucha basta grandi caba asina ta cuminza purba bisti e zapatonan cu ta hilchi halto".

E muchanan no a large papia di dos biaha y mes ora cada uno a cohe un par, pasobra pa nan ta mashar cos di camna cu zapato di hilchi bisti. Pero loke nan no a spera a sosode, nan a sinta abao bisti nan zapato, pero un cu nan no por a lamta para mes, e otro a dal dos stap y djei hanja un bon cai, Cuqui mes cu por a logra algo mas no por a dal mas cu diez stap y ata e tambe riba su lomba. Ora nan a weita ariba weita abao, nan a hinza e zapatonan benta un bon pida y dicidi di cohe nan popchi pa nan bai hunga, mientras un ta bisa e otro. „Si ta asina bo mester bira grandi ami lo prefera keda chikito hunga cu mi popchi".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 23 SEPTEMBER 1955 — No. 2338

Britse Minister McMillan beschouwt betrekkingen tussen Oost en West in een „Testfase"

Het is thans onderhandelen uit posities van gelijkheid

LONDEN.— Harold MacMillan, de Britse minister van buitenlandse zaken, heeft verklaard, dat de „strategische remise-positie" tussen Rusland en de Westelijke mogendheden een „testfase" in de betrekkingen tussen Oost en West heeft geschapen, die waarschijnlijk lang zal duren. De minister verklaarde in een toespraak tot de vereniging van buitenlandse persvertegenwoordigers, dat geen snelle resultaten moeten worden verwacht van de „nieuwe politiek", die is voortgekomen uit de topconferentie te Geneve.

„De gedachte van de koersverandering op lange termijn, die reeds tot uitdrukking is gebracht op bewapeningsgebied, moet nu in de diplomatie worden toegepast". De minister zei, dat het Westen niet kan worden overweldigd door de militaire macht van het communisme, doch dat ook de Westelijke macht niet kan worden gebruikt als een superieur wapen, zelfs niet voor onderhandelingsdoeleinden. „Het is thans geen onderhandelen uit een krachtspositie meer, doch onderhandelen uit posities van gelijkheid", ze zei hij.

Macmillan vervolgde, dat het Westen zich moet verlaten op zijn morele kracht om zijn doelstellingen te verwezenlijken, omdat dit met materiële kracht alleen niet mogelijk is.

V.S. willen invoerrechten verlagen

Het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat de Verenigde Staten overwegen de invoerrechten te verlagen voor ongeveer 900 producten. De onderhandelingen inzake de tariefverlagingen zullen in Januari in Geneve onder auspicien van de G.A.T.T. beginnen. De Verenigde Staten zullen de onderhandelingen voeren krachtens de nieuwe wet inzake verlenging van de wet op de handelsovereenkomsten op basis van wederkerigheid, waarbij de president in elk der drie komende jaren de invoerrechten kan verlagen met 5%. Onderhandelingen zullen onder meer worden gevoerd met Chili, Cuba, de Dominicaanse Republiek, Nederland, Nicaragua, Peru. De lijst van 900 artikelen bevat onder meer koper, tabak, mangaanertsen, nikkel en aluminium.

Organisatie van de fair in Bolivariana in volle gang

O'STAD.: — De heer J.G. de Castro heeft gisteren als organisator van de fair, die over enkele weken in de Sociedad Bolivariana gehouden zal worden ten bate van het Nationaal Geschenk, in aanwezigheid van de dames Aura Croes-Arends, B. Schagen en E. Veenhuys en de heren A.O. Scholten en D. H. Baarh, een uiteenzetting gegeven over de plannen, die ten aanzien van de fair thans bestaan.

De fair, die de naam „Feria Regalo Nacional" zal krijgen, zal de 14e, 15e en 16e October des avonds van acht uur tot middernacht geopend zijn. De organisatie is thans zover, dat reeds is vastgesteld, dat de heer De Castro, die de algehele leiding zal hebben, daarbij geassisteerd zal worden door mevr. Schagen en de heer Scholten, die de propagandaacties zullen gaan voeren, de heer H. Rodriguez, die de spelen op de feria zal organiseren. de heer Toti Arends, die het muzikale gedeelte voor zijn rekening zal nemen, de heer Jan C. Lacle, die ervoor zal zorg dragen, dat de bars wel voorzien zijn, een aantal Mariniers, die voor de fabricage van de „loempia's" zullen zorgen en mevr. Aura Croes, die op zich heeft genomen, dat er op de feria diverse typisch Arubaanse gerechten aanwezig zullen zijn. Van ieder district van Aruba zal n.l. een stand op de fair zijn, waar een gerecht zal worden verkocht, dat voor die streek min of meer typerend is.

Op de fair, die zowel binnen in het gebouw van de Bolivariana wordt gehouden als daarbuiten, zullen op twee van de drie avonden shows gegeven worden en zal op de derde avond waarschijnlijk een populair concert gegeven worden door het Arubaans Symphonie Orkest. Er zal gelegenheid zijn tot dansen, er zal een Casino zijn, diverse bands etc. etc. Het plan is, dat deze fair nog groter zal worden, dan degene, die tijdens het recente „Fiesta Rotaria" op dezelfde plaats werd gehouden.

Op deze feria zullen keurige programmaboekjes worden verkocht, die verlucht zijn met enkele prachtige recente opnamen van ons Vorstenhuis. Bovendien zal het programmaboekje een voorwoord bevatten van de Gouverneur, een stukje van de Gezaghebber en nog enkele interessante artikelen meer. De heer Leo Kuiperi zal een smaakvolle versiering van de kaft van het boekje ontwerpen.

MERKWAARDIGE OVEREENKOMST

ORANJESTAD: Nadat eergisteravond de tweede deurprijs voor de tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief" uitgegeven werd, bezochten gistermorgen de leerlingen van de vijfde en zesde klas van de Commandeur Pieter Boerschool uit San Nicolas de tentoonstelling. Een verrassing — speciaal voor Greetje Lastdrager — was het te zien, dat zij dezelfde jurk aan had als Prinses Margriet, toen deze laatste op de foto genomen werd. Deze foto hangt nu op de tentoonstelling.

KON NIET LANGER WACHTEN

BRASIL: Woensdag moest de politie uitrukken naar de woning van de familie O. te Brasil, waar moeilijkheden ontstaan waren, omdat de negentienjarige dochter des huizes buiten medeweten van haar ouders was begonnen met het realiseren van haar trouwplannen.

De zeer ervaren Dienaren der Wet wisten echter ook hier weer de vrede te herstellen.

STEVIGE BOTSING TE SAVANETA

SAVANETA: — Woensdagmorgen vond er op de hoofdweg vlak bij de politiepost te Savaneta een botsing plaats tussen de gouvernements pick-up D-613 bestuurd door H.R. en de personenwagen A-5728 bestuurd door L. J. De oorzaak schijnt te zijn, dat H.R. geen voorrang heeft gegeven. De gouvernementswagen werd voor ongeveer f. 375,— beschadigd en de personenwagen voor f. 300,—.

DRONKEN MAN WERD AANGEREDEN EN BRAK BEEN

ORANJESTAD: Woensdagavond omstreeks zeven uur liep de jongeman D.G. bij Tanki Flip zwaaiend over de weg, die van Oranjestad naar Noord leidt.

De auto no. A-2689, die fatsoenlijk over dezelfde weg reed, kon, toen de jonge dronkaard juist op het moment van passeren weer de weg opzwaaide, een botsing niet meer vermijden. Het linker been van D.G. brak en nadat dokter G. J. J. M. van der Bijl Eerste Hulp verleend had, werd als einde van een vrolijke avond de tocht naar het San Pedro Hospitaal aanvaard.



Deze foto stond drie kolom breed in de September editie van de Caribbean and Latin-American Travel Courier, een maandelijks tijdschrift, dat het Amerikaanse publiek voorlicht over de meest gewilde vacantiegebieden. Boven de foto, die door het hoofd van het Netherlands West-Indian Tourist Bureau, de heer L.F.Bouwman, aan de redactie van de Travel Courier was toegezonden stond „Popular Port on Cruise Circuit", terwijl onder de foto geschreven stond hoe het eiland Aruba bekend was om zijn woeste landschap, zijn prachtige strand en zijn voordelig „winkelen". Verder vermeldde de tekst, dat de schepen van de Grace Line en van de P. & O's Southern Cross Service ons eiland in het komende seizoen aan zullen lopen.

Aruba Lions kregen de vlag van Puerto Rico aangeboden

Tijdens de wekelijkse z.g. „business meeting" van de Aruba Lions, die eergisteravond in Trocadero gehouden werd, was als gast mej. Dorothy Lemos, een dame uit Puerto Rico en verslaggeefster van het aldaar verschijnende blad „El Imparcial" aanwezig. Tesamen met haar collega de heer Suarez van hetzelfde blad vertoeft zij momenteel enkele dagen op Aruba om een speciale editie van haar blad t.g.v. het Koninklijk bezoek aan de Antillen voor te bereiden.

Byzondere aanleiding tot het uitgeven van deze speciale editie is het feit, dat het Koninklijk Paar zich te Puerto Rico aan boord van H.M.'s „De Ruyter" zal inschepen.

Vanzelfsprekend zal er in de speciale uitgave ook melding gemaakt worden van de activiteiten van de Lions Club op Aruba.

De heer Suarez, die aanvankelijk op de bijeenkomst aanwezig was, doch kort na het begin van de meeting weggeroepen werd, is zelf voorzitter van de Lions Club op zijn eiland.

Als herinnering bood mej. Lemos de Aruba Lions een vlag van Puerto Rico aan, een geschenk, dat zeer op prijs werd gesteld.

Orkaan Janet woedt bij Barbados

In de loop van Woensdagmiddag en -avond, zo vernamen wij van de Meteorologische Dienst, wezen weerrapporten, die van het gebied ten Oosten van Trinidad en Martinique ontvangen werden, erop dat zich een nieuwe orkaan aan het ontwikkelen was. Deze tiende orkaan van 1955 trok Donderdagmorgen om 11 uur dicht langs Barbados. Het weervliegtuig dat van uit Puerto Rico de orkaan, Janet genoemd, was gaan verkennen, vond op ongeveer dezelfde tijd bij Barbados het centrum van Janet en meldde als grootste windsnelheid een snelheid van 180 K.M. per uur.

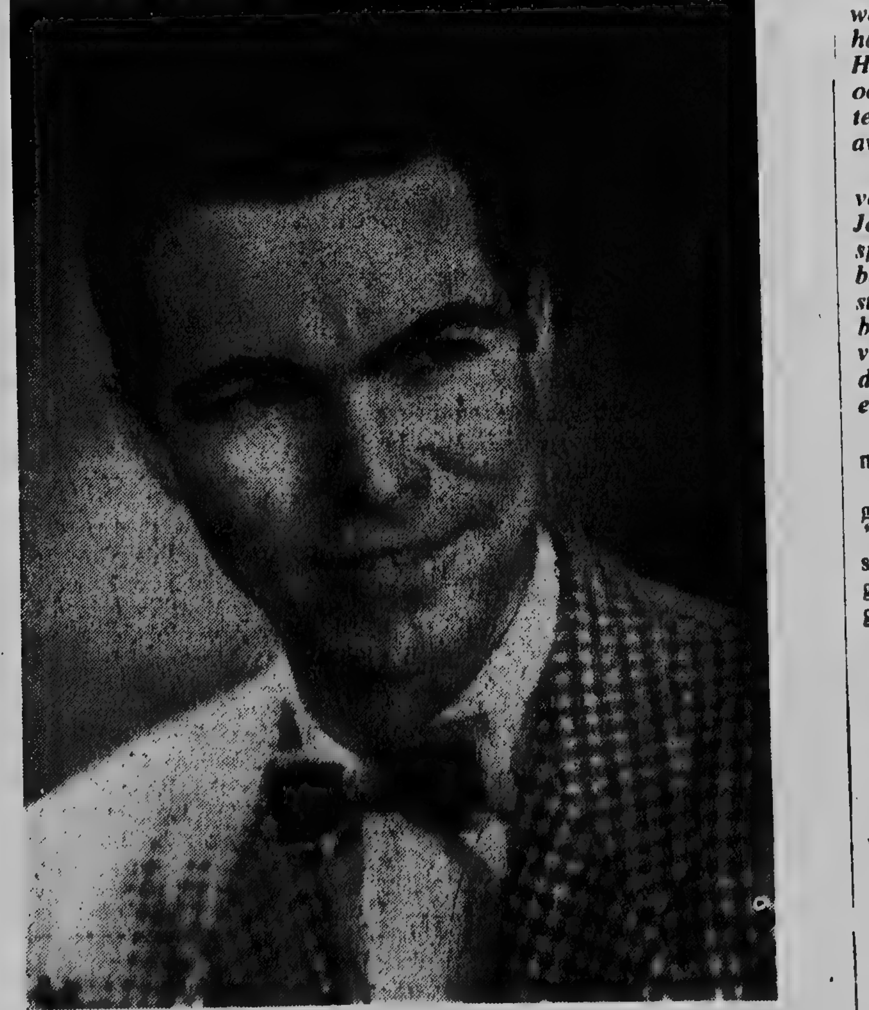
Volgens berichten uit particulier betrouwbare bron vernamen wij, dat de orkaan aanzienlijke schade op Barbados heeft aangericht; vele huisjes werden beschadigd en bomen ontworteld.

Laat gisterenavond vernamen wij nog van de Meteorologische Dienst te Willemstad, dat de orkaan vlak langs Granada gepasseerd is.

Zoals onder dergelijke omstandigheden gebruikelijk is, zijn gisterenavond op Aruba alle hoofden van dienst, alsmede verschillende betrokken instanties op het Bestuurskantoor bij de Gezaghebber —die de centrale leiding heeft— geweest voor het treffen van de voorzorgsmaatregelen.

Op grond van de weerrapporten van de Engelse eilanden moet verwacht worden, dat de orkaan in Westelijke richting trekt met een vermoedelijk iets afnemende verplaatsing in snelheid. Pas in de loop van heden kunnen nadere aanwijzingen van de orkaan verkregen worden.

Padu Lampe maakte het beste schilderij voor de Antillen in Alcoa schilderijenprijsvraag



ORANJESTAD: Jan C. (Padu) Lampe heeft met zijn „Fruitmarket" de regionale prijs in de ALCOA-schilderwedstrijd gewonnen, zo meldde een telegram, dat de Eman Trading Co., agente voor ALCOA op Aruba, gistermorgen ontving. Dit wil zeggen, dat Padu Lampe, naar de mening van de grote jury, voor de Nederlandse Antillen het beste schilderij ingezonden heeft.

De eerste prijs in deze wedstrijd ging naar Castera Brazile uit Haiti, de tweede naar Eduardo Cortez in Puerto Rico en de derde prijs naar Joseph Gaston de Brettes uit St. Lucia.

Wij feliciteren de heer Lampe van harte met zijn fraai succes.

Ook derde optreden van Maranatha Quartet een groot succes

SAN NICOLAS: Woensdagavond trad het Maranatha Quartet voor de tweede maal op in de Club Suriname, waar het Zondag j.l. de première van het bezoek aan Aruba gegeven werd. Het is wederom — evenals trouwens ook Dinsdagavond in de Tivoli Club te Oranjestad het geval was — een avond van intens genot geworden.

Alleen was het jammer, zoals de voorzitter van de Vereniging Suriname Joe d'Aguiar in zijn inleidende toespraak mededeelde, dat door een dubbele fout van een plaatselijke radiostation, dat Woensdagavond ook een bandopname van het quartet uitzond, vele mensen in de mening verkeerden, dat het optreden in San Nicolas op een ander uur gesteld was.

Hierdoor was de opkomst ver beneden de verwachting gebleven.

Doch deze dissonant was men vergeten, zodra de vier Surinamers met 't zingen van de onvergetellijke negro-spirituals en Surinaamse liederen begonnen waren. Enorm hebben wij de gehele voorstelling door genoten van de harmonie, zang- discipline en klankrijkdom, die dit viertal in hun zang weet te leggen. Wij hoorden oude en bekende melodieën in een dikwijls verrassende nieuwe trant gezet. De 4 jongemannen van het Maranatha Quartet wisten hun gehoor te ontroeren met liederen, die door talrijke voorgangers reeds ontluisterd en verdraaid waren.

Het was een onvergetelijk mooie avond en wij zijn er practisch zeker van, dat het quartet binnenkort in Holland en Duitsland een groot succes te wachten staat.

VIANA ZET WEGGEEF-ACTIE VOOR KOPERS TWEEDEHANDSWAGENS VOORT

SAN NICOLAS: Van de zijde van Viana Auto Supply & Trading Co. vernamen wij, dat deze firma, die de afgelopen drie maanden een geslaagde salespromotion heeft gehouden, waarbij drieduizend gulden weggeschonken werden aan kopers van tweedehands wagens, besloten heeft de actie met een maand te verlengen en wel om reden van het bezoek van het Koninklijk Paar in de maand October en om het succes van de vorige actie.

Als extra attractie is de weggeefprijs verhoogd tot een bedrag van f. 2.500,—, welke geschonken zal worden aan een van de kopers van een tweedehands wagen in de periode van 25 September tot 25 October aanstaande.

BIJBELTENTOONSTELLING OOK ZATERDAG OPEN

O'STAD.: — Wegens de grote belangstelling van het publiek voor de Bijbeltentoonstelling, welke gehouden wordt in de Openbare Leeszaal, werd door de organisatoren besloten de expositie nog een dag te verlengen, zodat de vele belangstellenden ook op Zaterdag in de gelegenheid worden gesteld deze te kunnen bezichtigen. Des avonds om 8.30 zal een lezing in de Engelse taal worden gehouden.

OMEL HOSKINS VOLGENS EEN LONDENS BLAD WEER GEHEEL HERSTELD

ORANJESTAD: In een Londen's nieuwsblad verscheen een dezer dagen het bericht, dat het meisje Omel Hoskins, wier moeder op Aruba woonachtig is, na een oogoperatie te hebben ondergaan in een ziekenhuis aldaar, thans weer geheel hersteld is en weer goed kan zien.

Zoals men zich zal herinneren is dit meisje indertijd door een gezamenlijke actie van de Lions Clubs op Aruba en te Londen in staat gesteld in een Engels hospitaal een operatie te ondergaan, daar zij dreigde blind te worden. De patiente was Engelse van nationaliteit.

OP VIJF EN ZES OCTOBER OPVOERING VAN „PRINCESA RIBA DIVAN".

ORANJESTAD: Op Woensdag 5 October zullen de dames van de „Eucharistische Kruistocht" in de Sociedad Bolivariana een revue opvoeren ten bate van de Fatimakerk, die in de woonwijk Dakota moet komen te verrijzen. De revue zal de naam dragen van „Princesa riba Divan".

Er zullen toneelstukjes worden opgevoerd, er zal gezongen worden en bovendien zal men kunnen genieten van enkele aardige balletstukjes. Na de „gala"-opvoering op de vijfde October zal er de volgende avond een herhaling zijn in de St. Franciscus Club aan de Kloosterweg. De leiding bij het instuderen van deze revue, die muzikaal omlijst zal worden door het „Quarteto Alegre", berust bij zuster Aletta, pater J. Copray en mej. Stella Croes, die vooral haar speciale aandacht geeft aan de balletstukjes.

P. CROES VOLGENDE WEEK NAAR CURACAO

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal de heer P. Croes de volgende week Dinsdag naar Curacao vertrekken om daar de heer J. E. Yrausquin te ontmoeten, die op die dag op doorreis van Venezuela naar New-York op Curacao aankomt. Er zal tijdens het onderhoud gesproken worden over partij- en eilandsbestuurzaken.

Laatste nieuws in vogelvlucht

Heden zal generaal Lonardi de triomphantelijke intocht houden in Buenos Aires en daarna plechtig worden ingestalleerd als voorlopig president. Een K.L.M. vliegtuig was het eerste verkeersvliegtuig dat na de revolutie op het vliegveld van B.A. landde.

De geest van internationale samenwerking blijkt in de gangen van de Verenigde NaNties. Er werd namelijk al gesproken over Moskou als de plaats voor de elfde Algemene Vergadering in 1956.

IR ALER EREBURGER VAN TEXAS

's GAVENHAGE. — De president-directeur van de K.L.M., de heer I. A. Aler, en de directeur F. Besançon zijn van een zakenbezoek in de Verenigde Staten op Schiphol teruggekeerd. Zij bezochten ook de grote vliegtuigfabrieken aan de Westkust van Douglas, Lockheed, Consolidated, Vultee en Boeing. De heer Aler constateerde, dat de Amerikanen op tijd zijn met de bouw van de DC-7C, zodat de levering op tijd kan worden verwacht. Aler bekeek ook vier Super-Connies, die voor de K.L.M. in aanbouw zijn. Hij bezocht onder andere de vestigingen in Texas en werd door de gouverneur van Texas benoemd tot ereburger van de staat.

AMERICAN LEGION OP ARUBA KOOS EEN NIEUW BESTUUR

SAN NICOLAS: Dinsdagavond j.l. heeft de jaarlijkse verkiezing van bestuursleden van het American Legion Aruba Esso Post no. 1 plaats gevonden. Voor het komende bestuursjaar werden de volgende heren in het bestuur gekozen:

Commander
Charles E. Morales
Senior Vice Commander
John U. Morgenthaler
Junior Vice Commander
Allan T. Willis
Adjudant
Malcolm E. Soderston
Finance Officer
Roland W. Feldmann
Chaplain
Joseph M. Silverberg
Service Officer
James Quitter
Sergeant at Arms
Ralph E. Humphreys

De nieuw gekozen Commander, die bij enkele candidaatstelling tot deze functie werd verkozen, werd op 30 Augustus 1918 in New York City geboren. Als employee van de Lago arriveerde hij in 1939 op Aruba. Tijdens de laatste Wereldoorlog diende hij in de 88 „Bluedevills" Division, die in Italië gestationneerd was. Zodra hij na de oorlog weer op Aruba terug was, werd hij lid van het American Legion.

Vroegere functies door de heer Morales in het American Legion bekleed zijn: Sergeant at Arms, Post Adjudant en Senior Service Commander.



De nieuw gekozen Commander van het American Legion op Aruba de heer Charles E. Morales.

DE OVERPLAATSING VAN DR TJONG JOE WEI

Hof zal heden uitspraak doen

PARAMARIBO.— Voor het Hof van Justitie diende dezer dagen in hoger beroep het proces van de chirurg R. Tjong Joe Wei tegen het Rijksdeel Suriname, beogend zijn overplaatsing naar Nickerie ongedaan te maken. De rechter had zich in kort geding onbevoegd verklaard.

Appellants advocaat, C. van der Schroeff, betoogde, dat het overplaatsen van een chirurg naar een district, waar hij zijn specialisme niet kan beoefenen, rechtsmisbruik is. Het feit, dat de regering appellant twee dagen vóór de behandeling van de zaak voor het Hof ontsloeg uit 's lands dienst wegens dienstweigering, noemde de advocaat gebrek aan égards voor het Hof en het invoeren van normen, die lager liggen dan de thans gebruikelijke. De advocaat meende, dat de rechter wel bevoegd is kennis te nemen van het geschil, daar er geen speciale rechter is aangewezen.

De raadsman van geintimeerden, mr K. van Westen, kon zich uiteraard geheel verenigen met het standpunt van de eerste rechter. Hij voerde aan, dat, waar appellant ontslagen is, het belang niet meer bestaat, en het derhalve de vraag is, of de appèlactie nog kan bestaan. Bovendien kan het spoedeisend karakter van een kort geding na het ontslag ook niet meer aanwezig zijn. Mr van Westen betoogde, dat de rechter in kort geding slechts voorlopige voorzieningen treft, geen geschil beslecht. De rechter is in de onderhavige zaak dus a fortiori onbevoegd.

Mr Van Westen verwees naar het Algemeen Rijksambtenaren Reglement van Nederland. Volgens art. 57 van dit reglement is, wanneer het belang van de dienst het vordert, de ambtenaar verplicht zodanige andere ambtelijke werkzaamheden te verrichten als hem worden opgedragen. De heer Van Westen verwees ook naar Kranenburg, die van mening is, dat de ambtenaar geen verkregen recht kan doen gelden uit hoofde van zijn speciale werkzaamheden.

Mr Van Westen meende, dat in de Surinaamse rechtsbedeling een weliswaar betreurenswaardig hiaat bestaat waardoor de ambtenaar slechts via hierarchieke weg zijn recht kan zoeken, maar het bestaat nu eenmaal.

Het Hof zal op heden uitspraak doen.

KORT NIEUWS UIT SURINAME:

— De heer P. Cummings, minister van huisvesting, volksgezondheid en sociale zaken in Brits Guiana, is voor orientatie in Suriname aangekomen, vergezeld van zijn echtgenote en een Amerikaanse deskundige voor volkswoningbouw, H. Mackay. Cummings vertoeft hier op uitnodiging van de Surinaamse regering om zich te orienteren, vooral ten aanzien van de volkswoningbouw.

— Mej. R. Sewpersad van het bureau sociale bijstand vertrekt eind van de maand naar Nederland, waar zij een cursus voor kinderbescherming zal volgen met een beurs van de I.L.O.

— Uit Brits Guiana kwam het gerucht, dat de nieuwe gouverneur van Brits Guiana tijdens het bezoek van H.M. koningin Juliana aan Nickerie waarschijnlijk in Nickerie op een kennismakingsbezoek zal zijn.

— Van de zijde van het kabinet van de gouverneur werd meegedeeld, dat een bedrag van Nf 13.119,41 werd overgemaakt aan de Stichting 1940 - 45 in Nederland, ingezameld door 't Suriname 5 Mei 1955 comité ten behoeve van de stichting 1940-45.

— De Kaum Tani Persatuan heeft dezer dagen een vergadering belegd in Theater Luxor, die een vrij woelig verloop had en aan een vroegtijdig einde kwam. De voorzitter, Iding Soemita (Statenlid) hekelde de gebroeders Karamat Ali (eigenaren van Luxor), omdat zij op de Plantage Jagtlust, waarvan zij de eigenaren zijn, Javanen zouden wegwerken ten gunste van Hindoestanen. Toen de heer Josef Karamat Ali, een der gebroeders die in het theater was, hiertegen een verweer wilde doen horen, sloot Soemita de vergadering, die nog een motie van wantrouwen tegen de heer M. A. Karamat Ali, de huidige minister van justitie, die de afgelopen zeven jaar lid, adviseur en Statenlid voor de K.T.P.I. is geweest.

Interessant kort geding in Suriname

Is huwelijk tussen Creool en Hindoestaanse geldig?

In kort geding is dezer dagen te Paramaribo een geval behandeld met interessante verwikkelingen.

Ramautar Krishnasingh procedeerde in kort geding tegen E. Kloppenburg. Een 16 jarige dochter van Ramautar had de ouderlijke woning verlaten en haar intrek genomen bij Kloppenburg. De vader eiste, dat zijn dochter naar huis zou terugkeren.

Op de zitting legde Kloppenburg bescheiden over, waaruit bleek, dat hij tot 't Hindoeisme was overgegaan en daarna met het meisje gehuwd was volgens de Hindoe-ritus en onder vigeur van de Aziatische Huwelijks Verordening. Deze verordening staat Hindoes en Moslims toe om te huwen volgens van het Burgerlijk Wetboek afwijkende regelen. (Zo kan bijvoorbeeld een meisje boven de 13-jarige leeftijd zonder toestemming der ouders trouwen).

Het huwelijk van Kloppenburg en het meisje was door een Pandit ingezegend.

Advokaat Jaggernath Lachmon, optredend voor Ramautar, wierp de exceptie op, dat Kloppenburg niet volgens de Aziatische Huwelijks Verordening kan trouwen. De considerans van deze verordening stelt, dat het betreft huwelijken van het Hindoeisme belijdende immigranten en met hen gelijkgestelden in Suriname. Uit de verordening blijkt duidelijk, dat het gaat om immigranten uit India en Indonesie en hun afstammelingen. Kloppenburg, een creool, kan derhalve niet volgens de verordening huwen.

Lachmon merkte op, dat het duidelijk is, dat partijen hebben willen huwen zonder toestemming van de ouders. Nu het zover is gekomen, gelooft hij wel, dat de ouders van het meisje toestemming zullen geven.

De rechter zal zich nader over de geldigheid van het huwelijk uitspreken.

BRAZILIE WIL ASYL VERLENEN AAN KOREANEN EN CHINEZEN

New York. — De permanente vertegenwoordiger van Brazilië bij de Verenigde Naties Cyro de Freitas-Valle, heeft tot de Algemene Vergadering der Verenigde Naties gezegd, dat zijn land bereid is asyl te verlenen aan de Koreaanse en Chinese oud-krijgsgevangenen, die, nadat zij geweigerd hadden naar hun land terug te keren, naar India zijn overgebracht. De Koreanen en Chinezen moeten echter voldoen aan de eisen voor de immigratie en temidden van Brazilianen willen wonen, aldus De FreitasValle.

Drooglegging van de Zuiderzee vordert gestaag

's GRAVENHAGE.— Uit de begroting van het departement van waterstaat blijkt, dat de drooglegging van de Zuiderzee gestadig vordert. Zoals bekend, is men thans sinds enige jaren bezig met de bedijking van Oost-Flevoland, dat is het gebied tegenover Harderwijk. Men verwacht, dat de bedijking in 1956 kan zijn gesloten en met de bemaling door drie, thans in aanbouw zijnde, electrische gemalen van grote capaciteit kan worden begonnen.

Het voornemen van de Nederlandse regering is na voltooiing van Oost-Flevoland niet te beginnen met het aansluitend complex van Zuidelijk Flevoland (ten Noorden van de provincie Utrecht), maar „Markerwaard" te laten voorgaan. Dit is het gebied ten Oosten van Noord-Holland. Hiervoor is op de nieuwe begroting Nf 2,5 millioen voor voorbereiding uitgetrokken.

Minister Algera zet uiteen, dat door de aanleg van Markerwaard een directe verbinding wordt tot stand gebracht tussen Amsterdam en de in aanbouw zijnde hoofdstad van alle vier IJselmeerpolders: Lelystad, thans nog slechts in embyro op een kunstmatig eiland aanwezig met enkele honderden inwoners, doch reeds met school e.d. Ook biedt de eerdere aanleg van Markerwaard technische voordelen, waardoor mede de aanleg van de resterende dijken aanmerkelijk goedkoper zal worden.

INTERPELLATIE IN DE SURINAAMSE STATEN

PARAMARIBO. — Door de Statenleden Kraag, Lachmon en Radakishun (alle drie van de oppositie) is een interpellatievoorstel ingediend, waarin de minister van openbare werken uitgenodigd wordt de Staten inlichtingen te verschaffen over enkele bouwwerken. De interpellatie overweegt, dat volgens geruchten de ruwbouw van het stadhuis, de technische school en onderwijzerswoningen te Vredenburg niet overeenkomstig bestek en voorwaarden zijn gebouwd.

Niettemin zijn ze door het gouvernement aanvaard, hetgeen voor het land financieel en ander nadeel kan meebrengen.

(Het stadhuis vertoonde verzakkingen. Men heeft de kelders toen dichtgemetseld en vol laten lopen met water om zo een maximale belasting te krijgen. Het verzakkingsproces heeft zich toen versneld. Deskundigen hopen hiermee stabilisatie te bereiken, waarna het gebouw kan worden afgebouwd).

HASSELMAN TEVREDEN OVER SURINAAMSE TROEPEN

SCHIPHOL. — Generaal B. R. P. F. Hasselman is op Schiphol teruggekeerd van zijn inspectiereis naar Suriname. Hij zei zeer tevreden te zijn over wat hij gezien heeft. De manschappen maken het goed en zieken heeft hij hoegenaamd niet aangetroffen. Geen der dienstplichtigen heeft er spijt van zich voor dienst in Suriname te hebben opgegeven. Een belangrijk deel van de dienst bestaat uit patrouilleren door de binnenlanden. De opleiding, zo zei hij, is zoveel mogelijk gelijk gehouden aan de oefening van een bataljon infanterie in Nederland. Hij zei verheugd te zijn in Suriname een katholiek en een protestants militair tehuis te hebben aangetroffen. Hij achtte een dergelijke instelling zeer goed voor het behoud van het juiste moreel onder de troepen.

EERSTE BURGERLUCHTVAARTPILOOT OVERLEDEN

LONDEN. — Kapitein Bill Lawford, de, naar men aanneemt, eerste burgerluchtvaartpiloot ter wereld, is dezer dagen te Bexhill (Engeland) op 70-jarige leeftijd overleden. In 1919 opende hij de lijn Londen-Parijs, waarbij hij een gemiddelde snelheid van 160 km per uur behaalde.

ZAL ARGENTIJNSE „LA PRENSA" WEER VERSCHIJNEN?

NEW YORK. — De uit Argentinië gewezen uitgever van het te Buenos Aires verschijnende dagblad „La Prensa" heeft gisteravond gezegd te hopen spoedig naar Argentinië terug te keren om de publicatie van zijn blad weer op te nemen. De uitgever, Alberto Gainza Paz, vluchtte in 1951 naar Uruguay. Hij sprak als zijn mening uit, dat de nieuwe regering in Argentinië spoedig stappen zal nemen om „alle gestolen bezittingen" aan haar rechtmatige eigenaars terug te geven.

ARGENTIJNSE CONGRES ONTBONDEN

BUENOS AIRES. — De Argentijnse regering heeft het nationale Congres ontbonden en aan de provincies Presidente Perón en Eva Perón haar oude namen El Chaco en La Pampa teruggegeven.

Geen onoverkomenlijke tegenstellingen op de I.C.A.O. conferentie

Aansprakelijkheidslimiet zal worden verhoogd

's GRAVENHAGE.— Nadat over de conferentie van de I.C.A.O. in de loop der laatste dagen berichten hadden gecirculeerd, dat er blijkbaar onoverkomelijke tegenstellingen waren gerezen over sommige kwesties, aanvaardde de conferentie een besluit over het belangrijkste punt.

Hierbij werd een geamendeerd voorstel van de Verenigde Staten aanvaard om:

1) de aansprakelijkheidslimiet te verhogen van 125.000 goudfranken, zijnde circa Nf 31.000, tot 250.000 goudfranken;

2) deze limiet geen belemmering te doen zijn voor het hof om gerechtskosten e.d., die door de schadegerechtigde zijn gemaakt, toe te kennen in overeenstemming met de wet van het hof, dat de civiele zaak in behandeling heeft;

3) dat het onder sub 2 niet zal gelden, wanneer binnen een halfjaar na het ongeluk door de luchtvervoerder een schriftelijk aanbod is gedaan om een schadebedrag te bettalen, dat niet minder zal zijn dan het bedrag, dat uiteindelijk (zonder inbegrip van de gerechtskosten) door het gerecht zal worden toegekend.

Het voorstel werd aangenomen met 24 stemmen voor, 14 tegen, 3 onthoudingen en 3 afwezige delegaties.

Onder de voorstemmers waren Brazilië, Costa Rica, Nederland, de Verenigde Staten en El Salvador. Tegen stemden o.a. Argentinië, Colombia, Mexico, Venezuela en Rusland.

Waarnemers zijn van oordeel, dat met dit resultaat voor ogen men kan zeggen, dat deze C.A.O.conferentie geslaagd is.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 5, tel: 1116 en 2116 Oranjestad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 23 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The desert fox"
RIALTO: 20.00 „Fortynineth man"
PRINCIPAL: 20.00 „Pride of Maryland en Secrets of Monte Carlo"
AURORA: 19.30 „Lawless code"
SAVANETA: 19.30 „Peggie"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.45 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Antiliaanse Muziek
20.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Burgerlijke Stand

Geboorten

Joseph Frederik geb. 12-9-55 zn. v. Arends, Gilberto Toribio en Arends, Maria Eucaris Nassaustraat 151.

Rosaura de Lima geb. 30-8-55 dr. v. Dirks, Presentacion Seroe Patrisji 69.

Helga Theodora geb. 9-9-55 dr. v. McLeod, Samuel Arlington en Davis, Pearl Ernestine Seroe Blanco 6

Edwin Robert geb. 12-9-55 zn. v. Boekhoudt, Jose Candido en Christiaans, Rita Maria Palm Beach 60.

Edwin Mauricio geb. 6-9-55 zn. v. Richards, Bernice Cassandra Prinsenstraat 26.

Ivette Victoria geb. 1-9-55 dr. v. Rozalina, Raymonda Juliana Zeewijk 105A.

Ivette Candida geb. 4-9-55 dr. v. Henriquez, Juan Esteban en Victor, Candita Maria Weg n. Rooi Hundo 14.

Franklin Rudolph Oneal geb. 4-9-55 zn. v. Brand, Hubert Ockland en Allen, Evelina Maud Rosaline Rooi Hundo 66A.

Antonio Recardo geb. 2-9-55 zn. v. Dosset, Gertrude Unice Rooi Hundo 61.

Rolando Juliano geb. 13-9-55 zn. v. Maduro, Paulus en Julia, Candida Natalia Perkietenbos 81.

Nicolaas Agapito geb. 10-9-55 zn. v. de Cuba, Venancio en Boekhoudt, Willibrorda Calabas 5.

Cecilia Altagracia geb. 3-9-55 dr. v. Santos, Manuel de Js. en Geerman, Elsira Johanna Arendstraat 90.

Gisbert Bertran geb. 13-9-55 zn. v. Franken, Bertran en Tromp, Theresita Imelda Pos Chiquito 95.

Eric Jozef geb. 9-9-55 zn. v. Guerrero, Anna Dolores Olijfistraat 27.

Yvette Margaret geb. 5-9-55 dr. v. Heyliger, Alexander Mathias en Remou, Glovine Therese Weg n. Kustbatterij 24.

Gino Ivan geb. 10-9-55 zn. v. Polak, Charles Eddy en Fingal, Vera Rosa Egidia Totolicastraat 2.

Frank Jose geb. 13-9-55 zn. v. Justina, Telesforo Benito en Biezen, Maria Juliana Kloosterweg 19.

Rolando Alfonso geb. 10-9-55 zn. v. Paskel, Francisco Roque en Thijzen, Telma Lazarita Savaneta 118 A.

Roland Antonius geb. 5-9-55 zn. v. Donker, Antonio Tarcisius en Henry, Violet Blondina Leliestraat 42.

Pedro Cornelis geb. 15-9-55 zn. v. Figaroa, Hose Emmanuel en Tromp, Florentina Rooi Santo 19.

Elizabeth Magriet geb. 14-9-55 dr. v. Geerman, Pulsiano en de Kort, Gertrudis Agrippina Savaneta 23A.

Gisberto Rudy geb. 13-9-55 zn. v. Croes, Paulus en Croes, Juanita Ayo 37.

Urbano Jose geb. 15-9-55 zn. v. Vrolijk, Teresita Archimedestraat 11.

Nicomeda Calista geb. 15-9-55 dr. v. Ras, Francisco en Stamper, Maria Candelaria Noord Cura Cabai 27.

Rita Martilia geb. 13-9-55 dr. v. Pena Antonio Gerardo en Kock, Susanna Martina Maria Maai 31.

Gloria Patricia geb. 9-9-55 dr. v. Brown, Antonio en Baly, Clotilde Thomassilienne Trinitariastraat 17.

Maybellene Lisette geb. 12-9-55 dr. v. de Cuba, Isaac Pantaleon en Almary, Sabina Savaneta 100.

Lennox geb. 2-9-55 zn. v. Matheson, Leonard en Barry, Alix Luis Golfweg 39.

Huwelijken

Rodrigues do Vale, Francisco en Tromp, Bibiana Maria geh. 10-9-55 Ponton 107.

Jansen, Laureano en Kock, Maria Luisa geh. 10-9-55 Guyabastraat 7.

Webb, Eleuterio en Gomez, Vivania geh. 10-9-55 Bubali 92.

Cooks, George Elbert en Canton, Martine Augusta geh. 14-9-55 Mons Niewindstraat 19.

Querero, Johannes Andreas Hendrikus en Reyes, Josefa geh. 14-9-55 Nieuwe Weg 41D.

PROME GRUPO DI PRISONERO ALEMAN LO YEGA FOR DI RUSIA

HANNOVER. — Di e capo Friedland na Alemania Occidental a bini noticia ayera, qu e grupo prome di prisoneronan di guera aleman, qu nan a laga liber na coneccion cu e biaha di Adenauer na Moscou, lo yega na e cap aqui otro siman. E grupo aqui lo consisti di 500 homber, di cual 150 tat gravemente malu of ta sufri mentalmente.

PAGINA TRES

Junta militar ta considerando di no exihi Peron

Relacionnan di Argentina y bisiñanan lo mehora considerablemente

BUENOS AIRES.— E junta militar na Buenos Aires a publica den un comunicado, qu e negociącionnan c ue rebeldenan a produci e siguiente resultadonan: Aceptamentu di e retiro di Peron, e vice-president y tur miembronan di gobiernu: cu fecha di 22 di september general Eduardo Lonardi lo bira lider di e gobiernu temporario. Den circulonan bon informa nan ta bisa, qu e gobiernu revolucionario tin na consideracion pa duna salvo conducto pa salida di Peron cu e cañonero Paraguay. E embajador di Paraguay a declara, qu Peron ta ainda na bordo di e cañonero.

E directie di organisacion di fishi na Buenos Aires a baha y el a haci un yamamentu na tur comisionnan regional pa sigui su ehempel, asina qu e miembronan lo por papla libremente nan opinion den n reunion secreto.

Den varios sitio den e ciudad tabatin choque antayera nochi ainda entre Polis, wardanan di frontera, militar y Peronistanan. Despues di un tiroteo corticu riba Plaza di San Martin nan a ahunta mas o menos 100 Peronista. Nan mester a palama un grupo di demonstrante Peronista, qu tabata marcha den optocht bai na haf, „pa salba Peron." Na otro partinan den ciudad tambe patruyanan di ehercito mester a plama gruponan di demonstrante Peronista for di otro.

Partido Socialista argentino a invita tur socialista, quen ta destera, pa bolbe back na Argentina y tuma parti na bida politico. E gobernador nobo di Mar de Plata a dicidi, pa duna tur e cayanan y plazanan, qu a haya otro nomber bou di gobiernu di Peron, nan nombernan bieu back atrobe.

E lidernan di e rebeldenan a declara, qu e junta militar, na cual Peron a duna tur su autorisacionnan, a acepta tur e condicionnan di e revolucionarionan, cu excepcion di entrega di Peron. Tur caminda na Buenos Aires nan ta grita „Libertad". Riba radionan nan ta toca Marseillaise y himno argentino. Den cuartunan di ministerio di Husticia nan a quita tur portret di Peron y Evita for di muraya y nan a quima nan despues na un seru grandi, gritando „libertad".

Circulonan bon informa na Montevideo ta di opinion, qu probablemente e relacionnan entre Argentina y su bisiñanan, manera Brasil y Uruguay, lo mehora considerablemen despues di retiro di Peron.

DIA CINCO Y SEIS DI OCTOBER PRESENTACION DI „PRINCESA RIBA DIVAN"

O'STAD.: — Diarason anochi 5 October e damas di „Eucharistisch Kruistocht" lo haci un revue na Sociedad Bolivariana na beneficio di Fatimakerk, cu lo bini na Dakota. E revue su nomber ta „Princesa ariba divan". Lo tin algun comedias nan lo canta y ademas lo tin algun bunita bailamento di ballet. Despues di e presentacion di gala dia 5 October siguiente anochi lo tin un repiticion na St. Franciscus Clubhuis na Kloosterweg. Bao di direccion di zuster Aletta, pater J. Copray y Srta. Stella Croes, quien specialmente ta pa ballet, e revue ta wordo studia. Lo tin musico tambien.

VIANA TA SIGI SU ACCION DI DUNAMENTO NA COMPRADORNAN DI AUTO SEGUNDO MANO

SAN NICOLAS. — Di Viana Auto Supply & Trading Co. nos a tende, cu es firma aki, cual a tene un salespromotion cu bon resultado, unda nan a regala tresmil florin na compradornan di auto di segundo mano, a dicidi di sigui e accion aki pa un luna mas y wel pa motivo di bishita di Parcha Real na luna di October y pa causa di e succeso grandi di e otro accion. Como atraccion special e prijs di regalo a worde halsa na un suma di fl. 2.500.— cual lo worde regala na un di e compradornan di auto segundo mano den e periodo di 25 September te 25 October.

CUADRO DI PADU LAMPU E MEHOR DI ANTILIA

O'STAD.: — Jan C. (Padu) Lampe a gana un premio regional cu su „Mercado di fruta" manera nos a worde informa di Eman Trading Co., kende a recibi un telegram ayera mainta. Esey kier meen cu segun e juez Padu a manda e mehor cuadro pinta.

E promer premio di e concurso a gana Castera Brazile di Haiti, di dos a bai pa Eduardo Cortez di Puerto Rico y di tres pa Joseph Gaston de Brettes di St. Lucia.

Nos ta felicita Señor Lampe sinceramente cu e exito aki.

Marciano a retene su titulo cu sensacional K.O. den noveno round

(DI NOS SPORTREPORTER)

O'STAD.: — Despues di a duna Archie Moore un castigo brutal, Rocky Marciano a conecta un gancho di izquierda na 1 minuut y 19 seconde di el noveno round pa gana e pelea pa e via rapido. Tabata un sensacional pelea cu for di den e segundo round di ambos banda golpinan tabata cay na çantidad.

Despues di a toca lona pa conteo di cuatro den e segundo round Marciano a bin back pa manda su contrario cuater biaha lona promer cu mande pa e diez secondenan reglamentario. E campeon su nanishi, boca y wowo robez tabata sangra y asina mes e la demostra hopi agresividad durante henter e pelea.

Un derechazo na cabez sigui pa un gancho robez na cachete sigui pa un cansa Moore, na principio di e noveno a manda e campeon semipesado pa lona meskos cu un sako di batata. Moore, sinta abao en su braza pasa over di cabuya na conteo di nueve a haci un esfuerzo pa lamta, pero ya tabata imposibel, su pianan no tabata responde mas. Rocky tabata den atake constantemente y ora cu Moore a mande lona, pa dos biaha den su carrera, parce cu e la bira mas furioso cu un tiger atormenta.

Cu golpinan drechi y robez e tabata forza Moore den cabuya caminda e tabata castige severamente. Como cu e la bisa cu e lo noquea Moore den nueve round e campeon, na final di e octavo a haci un atake feroz cu a manda Moore lona un biaha mas pa conteo di seis ora cu bel a scape.

Tabata evidente cu esun minuut di descanso lo no tabata basta pa pone campeon semipesado recupera completamente. For di den e promer round Marciano a demostra cu ta e lo controla e pelea, aunke cu den e segundo e la sufri un knockdown. Moore tabata emplea su jab masha hopi haciendo uso di su ventaha den alcance. Ta cu e golpinan aki y cu uppercut bon sinta e la habri e cara di e campeon na sanger.

Archi Moore a bai lona pa di promer biaha e anochi aki den di seis round ora cu un uppercut sigui pa un corto gancho a cohele for di balanza. E la lamta para mes ora y a sigui duna bon pelea, pero na final di e round Rocky a bolbe mandele lona pa conteo di siete. De e proximo round un derechazo na cabez a bolbe manda Archi pa lona, pero e retador Negro ta bolbe lamta rapidamente y ta sigui bringa valientemente. Na final di e round aki Moore tabata luci masha cansa. Durante e octavo Rocky ta slip, pero no ta bai suela. E campeon ta sigui ataka brutalmente y faltando ocho seconde pa e round caba e ta bolbe manda Moore pa lona pero bel ta salve.

Den 1 minuut y dieznueve seconde di e noveno ya e pelea tabata pertenece na historia. Tataba tin nada menos cu 61.574 fanaticos den Yankee Stadium. E score cardnan tabata den siguiente forma:

(A ta Moore y R ta Marciano)

	1	2	3	4	5	6	7	8
Ref. Kessler	R	A	R	R	R	R	A	R
Juez Aidala	R	A	R	R	R	R	R	R
Juez Barnes	R	A	A	R	A	R	R	R

CUMPLEANJOS FELIZ

Un feliz dia nos ta desea awe e hobencito Marcolino Yacapuchi.

Nos ta deseele hopi anja di bida mas y nos ta spera cu lo e crece un bon mucha pa su mayornan.

— — —

Na nomber di su mama y su rumannan nos kier expresa nos sincero felicitacion na Srta Adelita Virginia Bislick pa motibo di su cumpleanjo, riba es dia di awe. Tambe ta deseele hopi anja mas di bida Familia Croes.

— — —

Awe ta cumpli anja Srta Elvia Croes. Su familia y amistades ta expresa nan sincero felicitacion na e simpatica señorita aki. Hunto cu tur e felicitacionnan nos ta agrega di nos sinceramente.

ORIENTE Y OCCIDENTE TA NEGOCIA RIBA BASE DI IGUALDAD(McMILLAN TA BISA

LONDEN. — Harold Macmillan, e minister di relacionnan exterior ingles, a declara ayera, qu e posicion estrategico di remise entre Rusia y e paisnan occidental, a crea un „testfase" den e relacionnan entre Oriente y Occidente, y esaqui lo dura basta largu.

E minister a declara den un discurso na periodistanan extranhero, qu no tin mester di spera resultadonan rapido di e „politica nobo", qu a nace for di e conferencia grandi di Geneve. „E idea di e cambio di rumbo riba termino largu, qu nan a expresacaba riba tereno di armamentu, mester ser aplica awor den diplomacia."

E minister a bisa, qu Occidente no ta spanta pa e poder militar di comunismo, pero qu nan no por haci uso di e poder occidental tampoco, como un arma superior, hasta ni pa obhetonan di negociacion.

„Awor no ta trata di negociacion di un poscion di forsa mas, pero negociacion for di posicion di igualdad", asina el a bisa.

Macmillan a sigui, qu Occidente mester basa su mes riba forsa moral pa e realisa su idealnan, pa motibu qu esaqui lo no ta posibel cu forsa material so.

ORCAN JANET DEN DIRECCION WEST NOORDWEST

GANDEN. — E orcan Ione a yega awor na New Foundland.

Entre tantu un orcan nobo, qu a hanja e nomber di Janet a forma mas o menos 500 kilometer na zuidoost di Martinique. E orcan aqui ta esun di diez di e temporada. E tta moviendo cu un velocidad di bientu di 20 pa ora den direccion westnoordwest.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diabierne 23 September

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „The desert fox"
RIALTO: 20.00 „Fortynineth man"
PRINCIPAL: 20.00 „Pride of Maryland en Secrets of Monte Carlo"
AURORA: 19.30 „Lawless code"
SAVANETA: 19.30 „Peggie"

Boticanan di Turno:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia na ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek Antillano
20.30 Muziek popular Americano
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Noticia na Spanjo
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Aperura
5.33 La hora del bolero
5.33 La nora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

SEGUN UN PERIODICO NA LONDRÈS OMEL HOSKINS TA BIRA TUR BON ATROBE

ORANJESTAD. — Den un Periodico di Londres a sali un di es dianan aki e noticia cu e mucha muher Omel Hoskins, quien su mama ta biba aki, despues di a haci un operacion na su wowo ta tur bon atrobe.

Manera nos sa e mucha muher aki por a haci e operacion na su wowo na cual ella tabata birando siego pa accion di Lions Clubs di Aruba y Londres. E paciente ta di nacionalidad ingles.

REMITIDO

(For di responsabilidad di Redaccion)

Algo tocante presupuesto di Loteria pa anja 1955

Reunion di Staten di dia 12-9-55

Un di es puntonan cu a worde tuma den consideracion tabata na unda Sr. Fifi Romer ta felicita e Gobierno nobo cu cambia di Loteria y e ta spera cu Gobierno nobo lo por intensifica e control riba bendemento di biljetjie di Caracas y e wega di 5 y 6. Awor nos no sa ta bao di ki sentido Sr. Fifi Romer a elogia cu un tal cambiamento di Loteria, si nos por bisa cu es cambio di Loteria a trece un mal contento grandi den pueblo. Y consideracion mester worde duna pa trece un cambio den asunto di Loteria, esta pa ningun hende no worde perhudica den es asunto aki. Ta duel nos si cu esaki tin algo di haber cu Pension di Bejez cual ya ta hala rosea pa entrega su alma, si Gobierno no sa un manera mas facil pa aregla es asunto di Pension di Bejez, anto pase esey over pa esnan cu sabi, y ta hopi tristo awor aki loke ta pasando tanto cu Gobierno Insular como cu Gobierno Central, Gobierno di Cocktail, Placer y Gobierno di Snoepreisjes ariba custia di Pueblo sin trata na haci nada na fabor di un Pueblo sano cu a deposita confianza den nan. Ariba palabra di Sr. Fifi Romer, nos a haci lo siguiente observacion, ora Minister Van der Meer a contesta cu ya orden a ser duna pa esaqui tuma lugar, es decir pa stop asunto di Loteria di Caracas y e wega di 5 y 6. Pero nos kier puntra Sr. Van der Meer, La Prensa no ta un courant cu semper ta scribi na favor di es Gobierno nobo, sea cu nan haci malo, semper La Prensa no ta aplaudi e hechosnan, no ta mehor pa cambia nomber di La Prensa y pone su nomber Democraat?

No ta den La Prensa ta sali toer siman lo siguiente?

„Quienes han sido los favorecidos por la suerte? Los siguientes numeros premiados en el sorteo del Domingo: Primer Premio 8490, Segundo Premio 11465, Tercer Premio 1837".

Si Gobierno tin tanto inconveniencia asina pakiko anto menciona es numerosnan ey den La Prensa? Esaki ta un asunto di Partida tambe a cohe awa, y pueblo no ta keda contento. Ademas nos no ta kere cu es biljetjie di Caracas of 5 y 6 ta haci ningun influencia riba es biljetjie di Corsou. Pakiko e no a haci efecto ariba e sistema bieuw? Bendedornan toer ta keha, pasobra pueblo ta zundra nan, y pueblo ta keha pasobra nan no ta gana nada. Hecho ta cu e sistema nobo no ta bon, y cumpradornan ta exigi un cambio, pasobra ta semper biljetjie di Caracas tabata hunga na Corsou, y nunca a haci ningun efecto ariba biljetjie di Corsoue nos no ta defende extranheria, pero Berdad mester worde bisa.

Un Antillano.

P. CROES TA BAI CORSOW OTRO SIMAN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Sr. P. Croes lo sali otro siman diamars pa Corsow unda el lo topa cu Sr. J. E. Yrausquin quien ta pasa di Venezuela pa New York. Durante e conversacion aki nan lo papia tocante asunto di partida y eilandsbestuur.

QUEN TA E PRESIDENT ACTUL DI ARGENTINA?

BUENOS AIRES.— Tocante president Leonardi, „e homber na caminda" na Argentina actualmente, nan ta bisa, qu e ta yu di un capitan di cuerpo di music militar italiano y un mama frances. E tabatin algu di haci den tur conspiracionnan contra e gobiernu di Peron den ultimo añanan, manera tambe den esun di 1951.

Pero e revolucion ei, bou di direccion di general Menendes, no a produci nada pa motibu qu el a cuminsa un poco tempran, y general Lonardi, „den e tempu ei comandante di un division, qu tabata estableci na Rosario, tabata considera como sospechoso y mester a bai cu pension. Na 1943 Lomardi tabata agregado militar na embajada argentino na Santiago de Chile, despues di Peron. Schout bij Nacht Rojas, comandante di flota argentino a manda un telegram pa e president nobo, den cual el a felicit'é

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 22

Na quende cu tabatin orea y cu tabatin gana di tende, Anna mes a cuminza ta haci propaganda cu e ta sperando un baby. Y e mentira di mas grandi cu e por a comete den **su bida tabata ora cu el a tuma su** retiro como presidenta di su sociedad, pa motibo di su embarazo.

Cu dolor den su curazon y berguenza te den su alma e tabata tende e palabra y expresionnan di felicitacion y e interes cu cada miembro tabata munstra den su persona y cu un curazon agradecido e tabata mira e ultimo miembronan di directiva bandona su cas.

„Esaqui tambe ta venci te awor". e tabata pensa den su mes. Y cu exito e por a resisti e insistencia di bolbe den directiva.

Carlos a protesta contra e medida aqui, pero tabata mehor asina, pasobra tur atencion oficial mester ser quita. Awor mas cu nunca su famia tabatin mester di Anna. Alegria dje muchanan ora un dje reunionnan aqui termina, ya tabata basta prueba caba, pasobra e muchanan tabatin masha rabia ora cu e muhenan bin reuni y sinta debati oranan largo na cas, strobando asina nan libertad.

Y cu un risa silente Anna a risra den su maletanan, buscando laken y slopinan chiquito di baby, mientras e tabata busca tambe bruki y panja di pecho, cosnan cu tabata inevitable pa e baby, loque ta cos inevitable pa e baby, loque ta cosnan cu ta nuebe anja pasa el a usa. **Y awor e tabata nota quico tin** mester ainda y cu cuanto mester a completa cada cos, pa participa esai na Elsa.

Y den su pensamento e tabata jama e yiu aqui „mi baby barata". Bon bisa e asunto aqui mester ta considera como un sorto di fiesta, pasobra tur yiu ta mes gracioso, **bo mes a pon'e riba mundo.**

Carlos a spanta terrible ora cu riba un Dia Domingo atardi mientras e tabata leza un historia foi un buki pa e muchanan, el a interrumpi esaqui y a bisa nan publicamente:

„Muchanan, awor mi ta bai descubri un secreto cu ta boso tur ta relaciona den dje, pero mi no quier pa boso conta ningun otro hende, sino solamente tantan Elsa cu ta mescos cu famia di cas. Ademas e tambe sa esai caba".

Mortalmente spanta Carlos a quita su bista un rato foi su lectura y un rato el a contra cu Anna su bista, quende contento a queda ta harie.

Tres paar di wowo tabata puntra cu insistencia demas splicacion y Anna a dedica tur su atencion na nan.

„Pues, larga mi duna boso un splicacion mas cla dje asunto, esta pa bosonan queda na altura di esaqui. Alomenos na principio di November un ciudadano nobo lo bin ocupa su lugar aqui den cas. E por ta un ruman homber of quizas un ruman muhe di boso, pero esai no ta importa, pasobra mi ta spera cu lo e ta bonbini cerca boso com cu e ta. Y como boso no ta mucha chiquito mas, mi tin di participa boso esaqui y mi ta spera cu boso tur lo queda contento tambe cu boso ruman chiquito".

„Oh, qui contento nos ta! Mama ta larga mi percura p'e y corre cun'e den su wagen?"

„Ta claro. Pasobra toch e yiu ai ta di nos tur".

Y Dolfi, quende ta un berdadera pester a responde:

„Atrobe nos ta bai hanja un dje joradonan den cas pa stroba hende di drumi anochi".

Tanto Anna como Carlos mester a hari pa e expresion aqui y e tata a puntre:

„De la manera cu ta bo sol quier a queda e yiu di mas hoben?"

„B'a caba di pronuncia mi deseo".

„Lo bo mira ora cu e baby bira mas grandi com contento boso lo ta, pasobra e ora ai boso ta hanja un ruman mas pa tuma parti den boso weganan, pa boso bai scool cun'e...."

„Y pa parti nos cuminda tambe cun'e", Dolfi a responde bofonante.

E yiu homber di mas hoben aqui tabata asina mal mucha y e tabatin su expresionnan asina na ora cu e majornan mes tabata goza.

Ora e dos rumannan mas chiquito a bai drumi, Wim a queda 'bao un rato y diripiente el a bisa su tata:

„Ami no tin ni mi no por tin nada contra ora cu mester bini un ruman chiquito mas.... aunque cu na scool denter dje muchanan nan ta haci masha bofon respecto esai cu cada mucha. Y no cu mi ta maha mi cabez cu esai, sinembargo mi quier a puntra bo un cos denter mi cu bo, papa. E asunto di yiu ai no ta trece ningun peliger cun'e pa mama? Pasobra segun cu mi a leza den bukinan ta preferible pa no tin baby te na un cierto edad, fuera di esai e ta trece tambe gastonan cun'e".

Ta di comprende cu manera e asuntonan ta para n'e momento ai, e tata a spanta te coloriza, pa motibo cu hamas e por a pensa un pregunta trabahoso asina di su yiu homber cu apenas tin 12 anja.

„Queda bo tur tranquil, Wim, pasobra primeramente mama a bai na dokter aunque cu e no tabata sinti nada y tur cos lo bai masha normal.... No preocupa bo. M'a tuma tur medidanan di precaucion".

„Anto ta allright. Bonochi papa, mi ta bai drumi".

„Bonochi mi yiu. Te majan. Drumi bon".

„Tende Anna. E biahe aqui prome cu bo plama participacion di e yiu cu lo bo no hanja, bo mester bisa mi algo di antemano, pasobra ora cu m'a sinta ta tende bo ta ganja asina tanto hende parcu, falta poco m'a spanta papia berdad y bisa nan cu ta mentira bo ta saca".

„Bo cabez ta basta bon. Bo n' ta comprende cu mi mester haci asina, pasobra mi tin di quita tur sospecho foi mi. Y mi sa tambe cu si mi pidi bo, nunca lo mi no hanja bo aprobacion, pasobra bo tin miedo como bo ta culpable den e asunto aqui. Ami tur loque mi ta haci, ta ganja mundo cu en realidad quier ser ganja. Y awor cu mi a participa na directiva general di mi embarazo, e noticia lo plama rond mundo. Lo no stranja mi nada cu corantnan mes lo no publica e noticia ai. Y ainda mi tin hopi hende mas di ganja. Mas tanto hende mi bisa, mas sigur nos lo ta di nos complot".

Enter e asunto aqui ta causa mi de bez en cuando momentonan masha precaria. Por ehemplo ora cu b'a caba di participa e muchanan di e baby cu lo bo trece den cas pa nan, Wim a queda queto, pero despues cu b'a bai hiba e muchanan ariba, el a ataca mi diripiente. Y bo mester corda bon cu e mucha ai ta inteligente y cu no ta facil pa bo papia quico cu ta cun'e manera cu bo por haci cu e otronan. Principalmente nos no mester lamanta e mucha aqui su desconfianza. Manera el a papia cu mi ajera, el a cobarda mi di bende mes. Figura bo cu e mucha a munstra mi claramente cu na bo edad quizas lo ta mehor pa bo no tin baby mas, pasobra semper esai tabata encerra peligernan cun'e. Mi ta comprende masha bon quico lo e quier a bisa mi, pero naturalmente e tabata respeta mi y no por a expresa su mes manera lo e ta desea. E ta masha preocupa pa bo salud".

„Pa mi salud? E pobercito. E ta un mucha huicioso. Y mi tin masha duele di dje. Contra mi boluntad mi a hanja mi obliga na ganja nan, pasobra mi no por a haci di ningun otro manera den e caso aqui", Anna a responde.

„Y ami a bira corra manera kreeft. Falta poco m'a reda mi curpa. Com que sea, despues toch lo nos mester conta nan e berdad dje asunto aqui".

„No, Carlos. Esai si, bao di ningun condicion. Paquico nos tin di larga nan comprende cu nos ta dos mentiroso? Nos ta cai den nan bista y nan ta hanja menosprecio den nan mes majornan. Ta di comprende cu na principio e asunto aqui lo ta poco penoso, pero despues tur cos lo pasa trobe. Primunti mi cu lo bo warda silencio. Hura!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E militar a keda babuca pasobra el no a spera ningun momento cu Cisco lo bai ningele.

„Pero Señor Cisco sin guia ta imposibel pa nos pasa e lugar".

„Si, segur ta peligroso pero mi no ta baqulano cu mi por sirbi pa servicio."

Net e militar tabatin intencion di bai sigi rogele su yioe muher a parce den e porta di tienda y el a jama su tata pa el bin come. E tata a bira contesta su jioe cu el ta bini pa despues el sigi bringa cu Cisco Kid pa el acompanjanan. Pero que va esey ya no tabata necesario, pasobra ora cu el a bolbe pa Cisco el a hanjele para manera hende cu a weita algo mashar stranjo mientras el no a kita su wowo ningun rato for di e mucha muher cu a caba di parce den e porta di tienda el a bisa e militar „Mi tin intencion di cambia mi idea, esta di loke mi a caba di ninga awor ey, y mi ta dicidi di acompanja bosonan durante e biahe peligrosa ey". E tata di e mucha muher no a larga e bisa di dos biahe y contento el a bisa su yioe „Bo tata ta cla pa bai come".



105 jaar is Gilmore McPatrick in Los Angeles geworden. Hij had er een goede reden voor: appelmoes. Iedere dag een blikje appelmoes dan word je nooit ziek. De heer McPatric oefent nog iedere dag met hand halters om rheumathiek tegen te gaan. Appelmoes schijnt dat niet voor te kunnen zijn. . . .

DE ZAAK JUNGSCHLAEGER

Getuige Manoch wordt door „zware hoofdpijn" gekweld

Bij de behandeling van de zaak-Jung-schlaeger te Djakarta waren onder meer aanwezig een vertegenwoordiger van het Hoge Commissariaat en drie vertegenwoordigers van de K.P.M. Willem H. Manoch, die reeds door de verdedigster ,mevrouw Bouman, in de zaak-Schmidt werd ondervraagd, wordt binnengeroepen. Op zachte toon vraagt hij de rechter niet te veel vragen te stellen, aangezien hij al gedurende twee dagen zware hoofdpijn heeft.

De verdedigster maakt de rechter er opmerkzaam op, dat getuige had verklaard, dat hij de wagen van Westerling begin Februari 1950 op het terrein van het Hoge Commissariaat aan Schmidt had overgedragen en dat daar het hoofd van de transportafdeling, Van Wieringen, tegenwoordig was. Zij legt een werkgeversverklaring over van het residentiekantoor te Djatinegara, waar Van Wieringen tot 1 April 1950 werkzaam was. Pas daarna kwam hij bij de transportafdeling van het H.C. werken. Getuige zegt, dat Westerling de transportleider was.

Naar aanleiding van een vroegere verklaring van getuige, dat hij op eigen verzoek ontslag had verkregen van „General Motors" te Tandjong Priok, legt de verdedigster een verklaring over van de bedrijfsleider, de heer Van Buren. Deze verklaart, dat Manoch in het „security department" werkzaam was; doch eind 1949 werd ontslagen, omdat bleek dat dit departement betrokken was bij een georganiseerde diefstal van onderdelen.

Getuige zegt een getuigschrift van de productiemanager, A. O. Smith, te hebben, waarin deze zegt, dat getuige een „faithful worker" was.

Vervolgens legt de verdedigster 'n verklaring van de heer Sijnja over, die zegt, dat de ondernemingswacht van Serpong in Juli of Augustus 1950 door de politie was ontwapend omdat zij onder Manoch een ware terreur onder de arbeiders uitoefende.

Getuige zegt, dat Duivens daarvoor aansprakelijk werd gesteld. Hijzelf zou met de anderen van de ondernemingswacht pas in October of November ontslagen zijn. Dan toont de verdedigster aan de hand van de betalingsstaten aan, dat de betaling van de ondernemingswacht in Augustus eindigt; getuige zegt dan dat hij ook voor de maand Januari op de betalingsstaat voorkomt, hoewel hij pas in Februari op de onderneming kwam. Ook zou Duivens vele anderen daarop gezet hebben om voor een eventueel alibi te zorgen. De verdedigster toont de rechter daarop een fotocopie van een salariskwitantie, die Manoch op 28 Januari getekend had. Getuige zegt, dat de kwitantie pas een maand later werd gemaakt. „De hele onderneming was A.P.R.A.-gedoe. Dit zijn allemaal vervalsingen". (De A.P.R.A. was het leger van Westerling).

De verdedigster haalt dan de verklaring van getuige aan, dat in 1951 twee keer wapens ten behoeve van de NIGO met vliegtuigen van de AURI (Indonesische luchtmacht) waren neergelaten door piloten van de Nederlandse militaire missie, onder wie luitenant Ellecom. Zij toont aan de hand van krantenartikelen aan, dat genoemde luitenant Ellecom op 27 October 1950 bij een vliegtuigongeval boven het vliegveld Tjilitan zwaar gewond uit de brokstukken van een Piperclub werd gehaald en twee maanden later als draagbaar patient naar Nederland werd vervoerd, waar hij maandenlang in een hospitaal verpleegd werd. Tevens legt mevrouw Bouman een beëdigde verklaring van luitenant Ellecom over. Getuige zegt na een aan hem getoonde foto van Ellecom hem niet te herkennen en de man op deze foto zelfs nooit gezien te hebben. Hij weet echter zeker, dat de piloot zich indertijd als luitenant Ellecom aan hem voorstelde. „We hadden allemaal schuilnamen; zo heette ik bijv. Abdul Maaf en Van Hulst werd Pieters genoemd".

Ook legt de verdedigster een beëdigde verklaring over van sergeant Verschoor, door getuige meermalen verscheidene bevoorradingen uit vliegtuigen meemaakte. Verschoor herinnert zich Manoch wel als burgerchauffeur, maar zegt nooit met hem in een vliegtuig te hebben gezeten.

Hij noemt verder de verklaringen, dat hij aan bevoorradingen met AURI of B.P.M.-vliegtuigen zou hebben deelgenomen, gefantaseerd en gelogen.

De verdedigster legt vervolgens nog beëdigde verklaringen over van Meegens, Franke, Wareman en Wedding, die getuige als medewerkers van de NIGO genoemd had. Zij ontkennen alleen iets met genoemde organisatie uitstaande te hebben gehad.

Getuige Manoch laat door gebaren blijken, dat hij, zoals hij al aan het begin van de zitting had gezegd, door zware hoofdpijnen wordt gekweld. Rechter Maengkom onderbreekt het verhoor door de verdedigster, dat op een volgende zitting zal worden voortgezet.

De djaksa tinggi merkt op, dat er vóór de souvereiniteisoverdracht al Nederlanders waren, die er niet mee instemden, dat Indonesie de vrijheid zou verkrijgen en die zich daartegen wilden verzetten. Hij zal daarover 'n verklaring voorlezen, die de 38-jarige P. Sumega in een verhoor tegenover inspecteur Enduh heeft afgelegd. Sumega verklaart, dat hij eerst sergeant-majoor bij het Indonesische leger was, daarna geruime tijd was aangesloten bij de Darul Islam, en later weer bij de T.N.I. diende. Eens vertelde een vriend, die djongos was in Hotel Preanger in Bandunge dat daar die avond een belangrijke vergadering zou worden gehouden. Sumega had toen met zijn vriend van kleren verwisseld en kon zodoende als bediende de vergadering bijwonen. Daar waren onder meer aanwezig Westerling, iemand uit de Pasundan-regering (de djaksa zegt het niet nodig te vinden zijn naam te noemen), Martosuwirjo, Onni en nog acht Nederlanders. Eén ding herinnert hij zich en wel, dat de niet te noemen Indonesier uit de Pasundan-regering had gezegd, dat de Nederlanders de Darul Islam maar moesten steunen, dat zou henzelf later weer te goede komen.

De djaksa tinggi zegt: Eind 1949 bestonden er dus reeds overeenkomsten tussen Indonesiers en Nederlanders om onrust in het toekomstige Indonesie te verwekken.

De verdedigster zegt niet te begrijpen, wat deze verklaring met beklaagde te maken heeft.

Vervolgens roept de djaksa tinggi het hoofd politieke zaken van de gemeente Djkarta, Alimsudin, op om enige verklaringen over getuige Amirudin af te leggen. Er bestaat hiervan geen procesverbaal in het vooronderzoek; de getuige wordt voor het eerst verhoord.

Getuige Alimsudin verklaart Amirudin niet persoonlijk te kennen, doch wel iets over diens werkzaamheden te weten. Hij weet, dat eind 1955 een vereniging van kamponghoofden heeft bestaan, die de nieuwe burgemeester Sudiro, bij zijn intrede verzocht alle sinds 1952 ontslagen kamponghoofden weer in hun functie te herstellen.

Toen de afdeling politieke zaken 'n onderzoek naar de vereniging van kamponghoofden ging instellen, kwam men na lang zoeken terecht bij Amirudin, die ook de leiding had van de arbeidersvereniging van Indonesische burgeremployé's bij de Nederlandse militaire missie.

Op een vraag van de djaksa tinggi of getuige meent, dat Amirudin in verband met zijn leeftijd en schoolopleiding een dergelijke vereniging zou hebben kunnen leiden, antwoordt getuige, dat hij toen reeds meende, dat iemand anders de touwtjes in handen had. Hij had dit voor verder onderzoek aan de procureur-generaal overgelaten.

Op een vraag van de verdedigster, of getuige weet, of de vereniging van kamponghoofden ooit enige actie heeft gevoerd, antwoordt getuige ontkennend.

Beklaagde krijgt daarna het woord en zegt: „Ik ken Amirudin niet en weet dus ook niet, wat hij wel en niet gedaan heeft".

Rechter Maengkom sluit daarop de zitting.

PEDRO MATRONA VERLOOR NIMMER ZIJN GOEDE HUMEUR

Op het Bondsbureau van de K.N.V.B. hebben voetbalofficials van Curacao hun dankbaarheid en waardering overgebracht voor de wijze, waarop Pedro Matrona de laatste maanden in Nederland is geholpen. Matrona, de aanvoerder van Jong Holland en het Curacaose elftal, kwam naar Nederland om tijdelijk in A.D.O. te voetballen en zich voor te bereiden op het examen candidaat oefenmeester. Kort na zijn aankomst brak hij zijn been. Geen voetballen dus, wel ijverige studeren. Maandag doet hij examen en 7 October vertrekt hij naar Curacao terug.

De in Nederland aanwezige officials Mordi Maduro, voorzitter van de C.V.B., en A.S. Schoop, bestuurslid van Jong Holland, hebben van deze aanwezigheid gebruik gemaakt om de K.N.V.B. en A.D.O. te bedanken voor de uitstekende zorgen, waarmee Matrona in Nederland is omringd. Beide organisaties kregen herinneringsvaantjes.

De voorzitter van A.D.O., tevens Bondsbestuurslid, A.H. Martens, verklaarde mede namens zijn medebestuursleden Kok en Den Doelder, dat slechts normale naastenliefde was betracht. De secretaris-penningmeester, L. Brunt, complimenteerde Matrona voor de wijze, waarop hij de voor hem bittere teleurstelling van het ongeval had overwonnen en nooit zijn goede humeur had verloren.

De bijeenkomst werd ook bijgewoond door K. Meulemans, vice-voorzitter van de Surinaamse Voetbalbond, in Nederland aanwezig, en verder de scheidsrechter K.L. van der Meer.

VOORTGEZET CONTACT TUSSEN CHINA EN HAMMARSKJOELD

NEW YORK. — Volgens een dezer dagen gepubliceerd rapport aan de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over de reis van secretaris-generaal Hammarskjoeld naar Peking heeft de communistisch Chinese premier, Tsjoe En-lai, na vrijlating van de Amerikaanse vliegers de hoop uitgesproken, dat het contact tussen hem en Hammarskjoeld zal blijven bestaan. Hammarskjoeld had geantwoord, dat ook hij op voortzetting van het contact hoopt.

In het rapport wordt verder gezegd, dat Hammarskjoeld na zijn vertrek uit Peking met Tsjoe En-lai in verbinding is gebleven door bemiddeling van de Zweedse ambassade te Peking.

Hammarskjoeld heeft op 23 April 1955 te Stockholm opnieuw persoonlijk contact gehad met een vertegenwoordiger van de Chinese regering, namelijk ambassadeur Keng Piao,

I.C.A. VERSTREKTE IN SURINAME 11 STUDIEBEURZEN IN 3 MAANDEN

SURINAME.: — Een communique van de International Cooperation Administration maakte onlangs bekend dat drie werknemers van het Departement van Openbare Werken van Suriname naar Puerto Rico wawaren vertrokken voor een opleiding van een jaar op kosten van die organisatie. Hiermede wordt het aantal personen die de laatste twee maanden op kosten van de I.C.A. naar Puerto Rico zijn vertrokken negen. De Heer Wilhelm Smith, eveneens van het Departement van Openbare Werken en Mevr. Heliante Silos die een cursus in Huishoud-economie gaan volgen zijn ook van de maand vertrokken.

Elf personen zijn van Suriname vertrokken op kosten van de I.C.A. gedurende de laatste drie maanden en bovendien zullen negen anderen dit jaar de gelegenheid krijgen om een opleiding in de Verenigde Staten te volgen van 6 maanden tot 1 jaar.

(Suriname).

ENTREGA DI TROFEO NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Lago Sport Park lo tuma luga awe nochi entrega di e diferente trofeonan gana pa clubnan y hungadornan individual durante e torneo di baseball 1956.

Como campeon AA a termina Lucky Strike di Oranjestad cu average di .900 producto di 10 wega hunga, 9 gana y i perdi. Di e campeonato A a termina Habrak Boys, tambe di Oranjestad sin ningun derrota contra di nan. Carnation Baseball Club a termina como campeon di e campeonato pa junior, sigui pa Heineken's Juniors. Promer cu entregamento di e trofeonan lo tin dos partido di exhibicion. E promer entre e campeon junior Carnation Baseball Club y Heineken's Juniors y e segundo entre Habrak Boys y Lucky Strike. Esaqui ta posicion final:

„AA"	WH	WG	WP	Ave.
Lucky Strike	10	9	1	.900
Dodgers	10	7	3	.700
Sears	10	5	5	.500
Heinekens	10	3	7	.300
Chesterfield	10	3	7	.300
Camel	10	3	7	.300
„A"	WH	WG	WP	Ave.
Habrak Boys	6	5	0	1.000
Aguilas Cibaeñas	6	5	1	.833
Brazil Braves	6	3	3	.500
Alteza	6	3	3	.500
Rey de Copas	6	3	3	.500
Seagrams	6	1	5	.167
Heinekens	6	0	6	.000

E lidernan den e campeonatonan AA y A.

„AA"

Bateo	AB	H	Ave.
W. Bailey (Ch)	35	13	.371
L. Gibbs (Sears)	38	14	.368
M. Ruiz (L.S.)	39	14	.359
E. Vorst (Ch.)	31	10	.355
D. Pantophlet (D.)	26	9	.346
S. Brian	38	13	.342
S. Richardson (H.)	26	8	.308
F. Gibbs (C.)	26	8	.308
L. Ohenia (L.S.)	26	8	.308
W. Peters (H.)	33	10	.303
B. Monart (L.S.)	33	10	.303
E. Ponson (D.)	40	12	.300

Mas carrera empuha: B. Hoftijzer (D.) 10; E. Ponson (D.) 8.

Mas base roba: Patrick Jack (Sears) — 14; M. Ruiz (L.S.) — 13.

Pitcher cu mas wewa gana:

	G	P.	Ave.
Boeis Croes (L.S.)	4	0	1.000
L. Legrand (D.)	4	0	1.000
B. Montaner (L.S.)	4	1	.800

„A„

Bateo	AB	H	Ave.
H. Oduber (H.B.	21	11	.524
H. Violenus (A.C.)	20	9	.450
C. Ponson (H.B.)	21	8	.381
E. Martis (B.B.)	15	5	.333
A. Angela (A.)	22	7	.318

Mas carreras empuha: M. Vos (H.B.) 12; M. Mariet (S.) 9; N. Edwards (S.) 9.

Pitcher cu mas wega gana:

	G	P.	Ave.
M. Martis (A.C)	4	0	1.000
C. Ponson (H.B.)	3	0	1.000
C. Angela (A.C.)	3	0	1.000

Asuntu di Cyprus no ta bai riba agenda di N.U.

NEW YORK.— E comision d iagenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi di no recomenda e cuestion di Cyprus pa parce riba agenda di asamblea general. E resultado tabata 7 contra 4 y 4 abstencion. Contra a vota, Inglatera, Estados Unidos, Francia, Norwega, Nueva Zelandia, Chile y Luxemburgo, pro a vota, Egipto, Polonia, Mexico y Union Sovietico. Haiti, China, Etiopia y Tailandia a abstene di voto. E debat a dura dos ora.

Awor Grecia por trece e asuntu dilanti ainda dén asamblea general, ora qu nan trata riba e recomendacion di e comision.

E delegado ingles a bisa, qu un debat den Nacionnan Uni solamente lo por lanta e pasionanan mas. „Nos no mester stroba e progreso di desaroyo constitucional. Gobiernu ingles lo cumpli cu su tarea dificil y duna Cyprus autonomia.

E delegado griego a bisa, qu su gobiernu ta apoya e proposicion di un mayoria di poblacion na Cyprus, cual segun e Reglamento di Nacionnan Uni, tin e derechi indiscutibel di exihi aplicacion di idealnan.

Na Cyprus mes tabatin irregularidad antayera atrobe.

pone e asuntu di Marokko riba agenda atrobe. Ningun hende no a vota contra. Despues e asuntu di Algeria na mesa. Pero e delegado frances a pidi pa pospone e reunion, pa motibu qu tabata laat caba. Ningun hende no tabata contra di esaqui.

VIERHONDERD BRITS WEST INDIERS STUDEREN IN ENGELAND

BRITS WEST INDIE: Van de 9.050 studenten uit overzeese gebieden die bij de aanvang van het collegejaar aan de Universiteiten of andere instellingen van hoger onderwijs in het Verenigd Koninkrijk colleges volgen, waren er 400 uit West Indië.

Het waren 137 uit Trinidad en Tobago, 108 uit Jamaica, 79 uit Brits Guyana, 43 uit Barbados, 12 uit Grenada, 8 uit Brits Honduras, 7 uit St. Lucia, 4 uit St. Vincent, 3 uit St. Kitts-Nevis, Dominica en Antigua elk 3, 2 uit Montserat, 10 uit Bermuda en 3 uit de Bahama-eilanden.

Van de 137 studenten uit Trinidad en Tobago, zijn er 33 op de Universiteit van Londen, 15 te Cambridge en 14 te Birmingham; van de 108 uit Jamaica zijn er 40 op de Universiteit van Londen, 6 te Edinburgh; van de 43 uit Barbados zijn er 20 te Cambridge en 8 op de Londense universiteit; 45 van de 79 uit Brits Guyana zijn op de universiteit van Londen en 6 te Cambridge.



De orkaan Ione heeft enorme schade aangericht in sommige Amerikaanse staten. In North Carolina werd reeds 40 millioen dollar schade gemeld. Hierboven een overzicht van de overstroming in Dunrod, waar de bewoners hun heil zochten op het dak.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den corant cu Lorenzo ta recibi tur dia na su cas a bini un pamfleta, cual ta anuncia un grandioso baratillo. Lorenzo no a perde pa gana el a lora e pamfleta na un rol y sconde te den su cashi di panja y tambe el a desconecta e radio ya asina Pepita no ta sabi nada di e baratillo aki, pasobra e conoce Pepita cu ora tin baratillo maske cu el no tin mester di nada pasobra el ta hanja nan barata el ta cumpra tur su placa pa e warda numa. Pero tur Lorenzo su trabao tabata por nada, pasobra nì mei ora despues, Pepita a bisele". Lorenzo mi ta sali un rato.'

Promer cu Lorenzo por puntrele unda e ta bai ya el ta na careda e cu dos bisinja mas y no ta di puntra mes unda nan ta bai. Mientras Lorenzo ta weita nan ta bai el a pensa „Carambа e muhernan ey si no tin nada cu bo por sconde pa nan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 24 SEPTEMBER 1955 — No. 2339

Aruba trof gisterendruk voorbereidingen om "Janet" te ontvangen

LERING WERD UIT „HAZEL"-ERVARING GETROKKEN

O'STAD.: — Gistermorgen wisten wij te berichten dat de orkaan „Janet", die zich in de buurt van de Engelse eilanden gevormd had en reeds Barbados met een onwelkom bezoek vereerd had, zich in de richting van de Benedenwindse eilanden spoedde.

Het bestuursapparaat op Aruba kwam reeds de avond tevoren speciaal hiervoor bijeen en tijdens deze vergadering werden diverse richtlijnen uitgestippeld, waarlangs de voorzorgsmaatregelen genomen werden om aan een mogelijke ramp zo goed mogelijk het hoofd te bieden. Deze maatregelen werden in de loop van gisteren door de diverse diensten uitgevoerd.

Een moeilijk punt was echter de onzekerheid, die er heerste met betrekking tot de loop van de orkaan.

De weerstations van Puerto Rico, Curacao en Venezuela gaven regelmatig berichten door, doch konden, daar de orkaan nog op een vrij grote afstand van het eiland was en zich slechts langzaam (11 mijl per uur) voortbewoog niet met zekerheid zeggen of hij ons eiland zou treffen of niet.

Zelfs op het moment van het ter perse gaan van dit nummer — hedenmorgen zes uur — is het nog immer niet geheel zeker wat ons eiland staat te wachten. Mogelijk zal Aruba — op het moment dat U dit leest door de orkaan geteisterd worden of heeft hij dit al gedaan, doch het is evenzeer mogelijk, dat de baan van „Janet" nog ter goeder ure een gunstige wending heeft genomen en ons eiland voor een ramp gespaard heeft.

Zekerheid op het ogenblik is over dit alles nog niet.

Acties gecentraliseerd

Een groot voordeel is het, dat „Janet" ons niet zo overvalt als „Hazel" verleden jaar deed. Er konden bijtijds maatregelen genomen worden en naar onze mening is de voornaamste hiervan wel, dat er thans een centraal punt is waartoe men zich kan wenden, namelijk telefoon 2000 van het Bestuurskantoor. Deze post was doorlopend bezet en vandaar uit had men verbindingen met de verschillende overheidsdiensten, waar ook voortdurend mensen klaar stonden in te grijpen waar nodig. Op deze manier werd voorkomen, dat de diensten afzonderlijk steeds om hulp gevraagd werd en nu kon men ook alles in één baan leiden en zodoende de lijnen openlaten voor de werkzaamheden.

De gealarmeerde diensten gingen vannacht naar huis, daar nog geen gevaar verwacht werd. De E.H.B.O.-mensen wordt verzocht na 8 uur telefoonnummer 2000 te bellen in verband met mogelijke hulpverlening.

Overheidsdiensten troffen hun maatregelen

Door de politie, op wie wel een van de grootste taken in dergelijke gevallen ligt, werden de nodige voorzieningen getroffen. De diensten kwamen normaal op en gingen normaal af, doch de mensen, die niet op dienst waren moesten zich gereed houden bij het eerste sein bij te springen.

Hetzelfde gold voor Openbare Werken, Telefoondienst, Watervoorziening, Haven- en Luchthavendienst. Openbare Werken bracht in enkele gebouwen voorzieningen aan, de Telefoondienst trof maatregelen om openliggende lijnen te bedekken. De Havendienst gaf gistermorgen vroeg reeds de raad aan uitvarende schepen niet in de richting Oost of Noord te varen, terwijl later op de dag order werd gegeven om de aan de wal liggende boten in het havenbassin te brengen en daar te verankeren, terwijl de kleinere scheepjes op de wal getrokken moesten worden. Ook het drijvend-restaurant „Bali" moest voor anker gaan.

Het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina werd door mensen van D.O.W. stevig met touwen vastgesjord en een aangebracht feestbord — het eerste — ging weer van de paal.

Verder werd ervoor gezorgd, dat in geval van nood de medische verzorging niet zou ontbreken.

Gezaghebber gaf raadgevingen

Om half een sprak de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, voor beide radiostations enkele woorden. Hij legde uit welke voorzorgsmaatregelen men het best kon nemen om de eventuele ramp zo klein mogelijk te houden. Hij gaf de raad water en enkele levensmiddelen in te slaan alsmede te zorgen voor licht. Vervolgens gaf de heer N. Schuit van D.O.W. technische adviezen met betrekking tot de beveiliging van de woningen.

En zo — naar omstandigheden en naar kunnen — zo goed mogelijk voorbereid ging Aruba de avond en de nacht in. Wat de dag van vandaag zal brengen is niet bekend. Wij liggen allen in Gods hand.

OFFICIER VAN JUSTITIE KOMT ZIJN BELOFTE NA

ZWARE STRAF VOOR DRONKEN CHAUFFEUR WIENS RIJBEWIJS INGETROKEN WAS

O'STAD.: — Publiceerden wij de derde Augustus het bericht, dat de nieuwe Officier van Jutsitie mr. J.R. Bouwer had medegedeeld streng te zullen optreden tegen dronken rijders en lieden, die achter het stuur zitten, terwijl hun rijbewijs is ingetrokken, gisteren kregen wij opnieuw de bevestiging, dat mr. Bouwer zijn woorden niet heeft gesproken als louter dreigement.

De negenendertigjarige Arubaan J. A. G. uit Turibana had zich gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden, omdat hij op 16 Mei van dit jaar in auto A-3582 door de Boerhaavestraat te Oranjestad had gereden, terwijl hij beschonken was en bovendien niet in het bezit was van een rijbewijs. Dat was hem n.l. vroeger bij rechterlijk vonnis ontnomen.

Geheel overeenkomstig hetgeen hij begin Augustus had beloofd eiste de Officier van Justitie voor het rijden onder invloed een boete van f. 75,— en twee jaar intrekking van het rijbewijs, terwijl hij voor het rijden, ondanks het feit, dat het rijbewijs van de verdachte was ingetrokken één maand hechtenis eiste.

De rechter mr. J. Schaafsma was al niet veel milder gestemd en veroordeelde G. tot een boete van f. 60,—, twee jaar intrekking van het rijbewijs en een hechtenis van 14 dagen.

MEVROUW VAN GAALEN DRIE DAGEN KAPSTER VAN DE KONINGIN

ORANJESTAD: Het staat thans vast, dat mevrouw M. H. van Gaalen-Corton het kapsel van de Koningin gedurende Haar verblijf op Aruba zal verzorgen. Mevrouw Van Gaalen heeft een dameskapsalon op Dakota.

DOKTER SOPHIE MONKOU - REDMONDT IN SURINAME PLOTSELING OVERLEDEN

PARAMARIBO: In Suriname is in het afgelopen weekeinde geheel onverwacht dokter Sophie Monkou-Redmont, beter bekend als dokter Redmont", overleden.

Deze byzonder actieve vrouw heeft zich altijd met hart en ziel gegeven aan het lichamelijk en geestelijk welzijn van het Surinaamse volk. Voorts onderscheidde zij zich in het volkstoneel, waarvoor zij zelf enige stukjes heeft geschreven. Vele Surinamers zullen haar rol in het toneelstuk „De Wereld heeft geen Wachtkamer" stellig nog herinneren.

Met „dokter Redmont" heeft Suriname een vrouw van formaat verloren.

EEN TIMMERMAN DIE VAN TIMMEREN HIELD

ORANJESTAD: V. F. is een zelfstandig timmerman met een eigen bedrijfje en vader van twee kinderen. Eén lastig eigenschap heeft deze man: wanneer hij een meningsverschil of ruzie heeft pleegt hij dat zo mogelijk met zijn krachtige armen uit te vechten.

Dit was ook de reden, waarom hij gisteren voor de rechter moest verschijnen, want op 26 Juni j.l. had hij G. geslagen.

Uit het verhoor bleek, dat hij G. een bloedspuwing geslagen had, nadat deze hem had uitgescholden en tegen de gevoelige buik — die tijdens de rechtszitting spontaan getoond werd — geduwd.

De Officier van Justitie kon de agressiviteit van de verdachte niet erg appreciëren en eiste, mede in verband met het feit, dat hij gisteren voor de elfde keer wegens mishandeling voor de rechter verscheen, één week gevangenisstraf.

Mr. J. Schaafsma kon zich de reactie van F. echter wel indenken.

Dat een timmerman de neiging heeft er op los te timmeren, in het byzonder, wanneer iemand hem uitscheldt en duwt, achtte hij niet geheel onlogisch. Daarom veroordeelde hij F. tot f. 25,— subs. 10 dagen hechtenis.

DOUANESPORTVERENIGING HEEFT EEN NIEUWE VOORZITTER

ORANJESTAD: Tijdens een Algemene Ledenvergadering, die Donderdagavond in het clubhuis van de Douane Sportvereniging werd gehouden is de heer J. R. Martis tot voorzitter van de club gekozen in plaats van de heer H. Reder, die onlangs bedankte. Van de vijf candidaten, de heren B. P. Decker, H. P. J. Wever, E. A. Matthew, H. I. Lopez en J. R. Martis, verzamelde laatstgenoemde de meeste stemmen, t.w. 39 van de 61.

Aanstaande Zondag zullen de Douanemannen een voetbalwedstrijd spelen tegen „Omega" uit Curacao. De ploeg van Omega zal Zaterdagavond met een gecharterd vliegtuig uit Curacao op Aruba aankomen. Zondagmorgen zal er van tien tot twaalf uur een receptie in het clubhuis op Barcelona zijn, terwijl de voetbalwedstrijd om half vijf 's middags zal plaats vinden.

F. DE P. WEVER GAAT VOORZITTERSCHAP MUZIEKSCHOOL NEERLEGGEN

ORANJESTAD: Tijdens een bestuursvergadering van de Arubaanse Muziekschool, die Donderdagavond in Trocadero werd gehouden maakte de voorzitter F. de P. Wever bekend het besluit te hebben genomen tegen het einde van dit jaar zijn functie neer te leggen.

Voorts werd tijdens dezelfde bijeenkomst de heer K. Etty met algemene stemmen als secretaris aan de Muziekschool geïnstalleerd.

„GA NIET ACHTER HET STUUR ZITTEN ALS JE SLAAP HEBT", Was de mening van Mr. Brouwer

ORANJESTAD: De vijfentwintigjarige J.M.T. uit Jan Fleming, een vriendelijke jongen met een paar lachende ogen, was op 19 December van het vorige jaar des nachts om twee uur op de verbindingsweg van Santa Cruz met de Hoofdweg met zijn auto A-5257 tegen een electriciteitsmast gereden.

Nadat hij de E.L.M.A.R. f. 60,— als schadevergoeding had betaald en ongeveer f. 250,— had moeten neertellen voor de reparatie van zijn gehavend motorvoertuig, moest hij gisteren de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg vertellen hoe hij tegen die paal was komen te staan.

Alcohol had hij practisch niet gedronken en het was hoofdzakelijk de slaap geweest, die hem de poets had gebakken. De Officier van Justitie vond, dat T. maar niet achter het stuur had moeten blijven zitten, toen hij voelde dat de slaap hem te machtig werd, en eiste f. 50,— en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van zes maanden, waarvan drie maanden voorwaardelijk. De rechter wijzigde de eis in f. 75,— en intrekking van het rijbewijs voor vier maanden.

Nog steeds glimlachend liep T. daarna de rechtszaal uit.

De loop van „Janet"

O'STAD.: — Uit onderstaande kan men min of meer de loop van „Janet" destilleren. Woensdagavond ontstond de orkaan ten Oosten van Trinidad en Martinique, diezelfde nacht trok hij over Barbados heen en ging tussen St. Vincent en Grenada naar de Caraibische Zee in een Westelijke richting, daarbij wat N.W. aanhoudend.

De windkracht om de kern nam in hevigheid toe, naarmate de orkaan dichter in onze buurt kwam. Doch tegen 12 uur nam het wat af, evenals de verplaatsingssnelheid, die om acht uur 15 mijl per uur was en om twaalf uur 11 mijl.

Om half twee had de orkaan zich —volgens de weerberichten— iets naar het Zuiden afgebogen, de snelheid van verplaatsing alsmede de windkracht in de kern bleven ongeveer hetzelfde. Om die tijd was hij nog 300 mijl van ons eiland verwijderd, doch stevende pal op Aruba aan.

NOG EEN DRONKEN RIJDER

ORANJESTAD: De verdachte v.d. B. uit Savaneta, die gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg verscheen, had zich te verantwoorden, op grond van dronken rijden en belediging van de politieman T. van Santa Cruz.

Pertinent ontkende v.d. B. de 26e Juni j.l. in de personenwagen A-225 in dronken toestand over de weg van Tanki Leendert naar Santa Cruz gereden te hebben.

Hij was die avond twintig minuten op een feestje in Paradera geweest, had hoogstens twee „kelkjes" rum gedronken, kon dus niet dronken zijn geweest en had niet de politieman, maar zichzelf uitgescholden. De politieagent in kwestie, die als getuige aanwezig was, kwam echter met een meer overtuigende verklaring.

De rechter veroordeelde de man voor beide telasteleggingen, tot betaling van in totaal f. 75,—, terwijl het rijbewijs voor de tijd van anderhalf jaar ontnomen werd.

BRAZILIE BOUWT VLIEGVELDEN

In de laatste vijf jaar is het aantal vliegvelden in Brazilië toegenomen van 140 tot 270. Vele nieuwe vliegvelden zijn in de buurt van de grenzen gelegen.

CTC EMISSIE UITSLUITEND VOOR AANDEELHOUDERS

AMSTERDAM. — **Blijkens een prospectus van de reeds aangekondigde aandelenemissie der Curacaosche Handel Maatschappij N.V. te Willemstad wordt 5 October de inschrijving opengesteld op aandelen of niet royeerbare certificaten tot een bedrag van nominaal Nf 4.324.000, ten volle delende in de resultaten van 1956 en volgende boekjaren.**

De koers van uitgifte is 150%. De emissie is uitsluitend voor houders van aandelen en/of certificaten.

Het bezit van nominaal Nf 4.000 aan aandelen geeft recht op toewijzing van nominaal Nf 1000 aan aandelen of certificaten. De storting moet geschieden op 2 November. Notering ter beurze van Amsterdam zal worden aangevraagd. De vennootschap werd opgericht in 1890. Zij heeft vele eigen kantoren, dochterondernemingen en deelnemingen. Het hoge niveau van de goederenprijzen in de laatste jaren en de gestadigde uitbreiding der zaken na de oorlog vereisten steeds groter werkkapitaal. In verband daarmee en teneinde tussen eigen middelen en die van derden de verhouding binnen redelijke grenzen te houden, is besloten tot deze aandelenemissie. Het geplaatst kapitaal bedraagt Nf 17.299.000. De resultaten over de thans verlopen periode van 1955 bewegen zich op ongeveer gelijk niveau als die van de overeenkomstige periode van 1954. De directie handhaaft daarom de prognose, dat dit jaar weer met goed resultaat kan worden afgesloten. De kapitaalverhoging zal verdere verbreding en versterking van de basis van het bedrijf in verschillende landen, waar de vennootschap werkt, bevorderen. De directie vertrouwt, dat de maatschappij ook verder op behoorlijk winstgevende basis zal blijven werken.

MENSEN, DIE DE PERKEN TE BUITEN GAAN

ORANJESTAD: Herhaaldelijk is de laatste tijd vastgesteld, dat er mensen zijn, die er de hebbelijkheid op na houden in het Wilhelminapark buiten de paden te gaan lopen. Waarvoor de paden aangelegd zijn schijnt boven het bevattingsvermogen van deze „bezoekers" te liggen.

Daar door deze wandelaars dikwijls ergerlijke schade aan het park wordt aangericht, zal de politie bij het ontdekken van een dergelijke „overtreding" gestreng optreden.

HEVIGE BRAND IN DJAKARTA

DJAKARTA. — Een snel om zich heen grijpende brand in een volkswijk van de benedenstad van Djakarta heeft voor millioenen rupiahs schade aangericht. Honderden personen zijn dakloos.

De brandweer, die met al het beschikbare materiaal was uitgerukt stond machteloos door gebrek aan water en het feit, dat het onmogelijk was het materiaal in de nauwe kampongangen te rijden. De brand woedde in vrijwel dezelfde wijk, waar het vorig jaar bij een grote brand voor drie millioen schade werd aangericht.

Er stond niets anders te doen dan de door brand bedreigde woningen leeg te halen. De brand kwam tot staan voor een brede weg, de Djembatan Lima.

BEKENDMAKING LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 7 November 1955 zal op Curacao gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdheid als:

- **a. Verkeersvlieger 1e, 2e en 3e klasse;**
- **b. Sportvlieger;**
- **c. Navigator aan boord van luchtvaartuigen;**
- **d. Telefonist aan boord van luchtvaartuigen (beperkt en onbeperkt certificaat)**
- **e. Boordwerktuigkundige;**
- **f. Grondwerktuigkundige;**
- **g. Vluchtadviseur;**
- **h. Luchtverkeersleider (Zone- en Areabevoegdheid);**

Tevens zal gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van examen ter verkrijging van de bevoegdverklaringen:

- **a. Blindvliegen;**
- **b. Vliegonderricht;**

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 8 October 1955, ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.

Arrestatie van alle Peronistische Parlementsleden bevolen

Glorieuze intocht van de voorlopige president

BUENOS AIRES.— De Argentijnse militaire overheid heeft de arrestatie van alle Peronistische parlementsleden gelast om een onderzoek in te stellen naar hun persoonlijke omstandigheden. Verscheidene leden van het parlement zijn reeds aangehouden.

Generaal Eduardo Lonardi is gisteren per vliegtuig uit Córdoba te Buenos Aires aangekomen en werd beëdigd als voorlopig president. Hij werd begroet met 21 saluutschoten. Op het vliegveld werd hij namens de militaire junta welkomen geheten door de generaals Emilio Forcher en Audelino Bergallo. Nadat het volkslied was gespeeld, inspecteerde Lonardi de erewacht en begaf zich naar het regeringsgebouw, luide toegejuicht door een talrijke menigte. In het regeringsgebouw legde Lonardi ten overstaan van de r.k. primaat van Argentinië, kardinaal Santiago Copello, de gebruikelijke eed af. Hij zwoer de presidentiële taak met trouwe vaderlandsliefde te zullen vervullen en de grondwet van het Argentijnse volk in acht te zullen nemen en doen nemen. Na zijn beëdiging begaf de voorlopige president zich naar het balcon om de ovaties van de menigte in ontvangst te nemen.

In zijn inauguratierede beloofde Lonardi de ondertekening van een concordaat met het Vaticaan.

Uruguay erkent nieuw regiem

Het besluit van Uruguay om het nieuwe voorlopige bewind in Argentinie te erkennen, is door talrijke Argentijnse politieke vluchtelingen in Montevideo met instemming ontvangen. Nu het Peronisme tot het verleden behoort, zullen zij naar huis kunnen terugkeren. Hun aantal is niet precies bekend, maar men schat het op enige duizenden.

De erkenning van het bewind-Lonardi door Uruguay betekent eveneens, dat de torpedobootjager „Cervantes", die naar Montevideo uitweek nadat zij tijdens de jongste revolutie op de rivier La Plata door regeringstoestellen was aangevallen, naar Argentinie zal kunnen terugkeren. Aan boord van de „Cervantes" werden zeven man aan doden en 20 tot 30 gewonden verloren. Ongeveer 270 Argentijnse cadetten, die eveneens naar Uruguay uitweken, toen de regeringstroepen de marine-basis te Rio Santiago aanvielen, kunnen eveneens naar huis terug, evenals het geval is met vier opleidingstoestellen van de Argentijnse luchtmacht, die een uitwijk zochten in Montevideo.

De erkenning van de regering van Lonardi door Uruguay werd gisteren avond door het parlement goedgekeurd. Uruguay is hierdoor het eerste land, dat de overwinnaars van Perón erkent.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 Orstad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

ANDERHALF JAAR TEGEN DIEF GEEIST

ORANJESTAD: De eenentwintigjarige Arubaans H.V.B. was op Curacao reeds enkele malen voor de rechter verschenen wegens allerlei diefstallen. Gisteren had hij zich in Oranjestad te verantwoorden voor het „lenen" van een auto, waarmee hij een beetje was gaan rondrijden. Dat hij hiervoor tot drie maal toe dezelfde wagen had uitgekozen was slechts een staaltje van verregaande brutaliteit. Op 10 Augustus j.l. had hij n.l. één maal de wagen A-4113, eigendom van A, geleend, toen die geparkeerd stond voor een hotel in San Nicolas, en negen dagen later deed hij hetzelfde wéér, toen echter twee keer op één avond.

De Officier van Justitie, die te Curacao reeds diverse malen met de jeugdige dief te maken had gehad, eiste, na diens misdadige loopbaan geschilderd te hebben, anderhalf jaar gevangenisstraf met last tot tewerkstelling.

De rechter zal över veertien dagen schriftelijk vonnis wijzen.

Program van de nieuwe Argentijnse regering

Vrije algemene verkiezingen binnen 8 maanden

LONDEN.— De nieuwe Argentijnse president, generaal Lonardi, vatte in een vraaggesprek met de correspondent van de „Daily Mail" zijn program in vier punten samen: herstel van het gezag en de officiele grondwet, vrije algemene verkiezingen binnen een periode van 220 dagen, absolute vrijheid van drukpers en volledige vrijheid van de vakbeweging, waarbij de vakbonden uitsluitend tot taak hebben de belangen van de arbeiders te beschermen en niet de regering te verdedigen.

De generaal voegde hieraan toe, dat hij voornemens is de grondwet in dier voege te wijzigen, dat het onmogelijk wordt, dat de president gedurende twee achtereenvolgende ambtsperioden aan de macht is. Tenslotte verklaarde de voorlopige president nog: „Mijn collega's en ik hebben geen enkele politieke ambitie. Ik ben voor alles soldaat. Het volk moet zelf de regering kiezen, die het wenst, zodra het leger zijn taak, bestaande in het herstellen van de vrede en de vrijheid, heeft volbracht".

LIEVER NAAR DE GALG

LONDEN — Veel moordenaars zijn niet bang voor de galg en zouden liever worden opgehangen dan tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld worden, aldus heeft een vooraanstaande Britse psychiater dr J.A. Honson tot 400 criminologen te Londen gezegd. Dr Hobson is dikwijls opgetreden als deskundige in processen tegen moordenaars.

Zelden maken zij zich zorgen over hun lot. Enkele onder hen scheppen behagen in de gedachte van terechtstelling en bekendheid. „Ik denk, dat in een aantal gevallen dit verlangen naar bekendheid de belangrijkste drijfveer voor de misdaad zelf is", aldus Hobson.

De meeste moordenaars vinden het een akelig idee naar een inrichting voor krankzinnige misdadigers te worden gezonden en zij beschouwen de opmerking, dat zij krankzinnig zijn, als een belediging.

Hobson sprak voor het derde internationale congres over criminologie.

PAGINA TRES

Aruba a tuma tur clase di precaucion pa ricibi bishita di "Janet"

EXPERIENCIA A WORDE SACA FOR DI „HAZEL"

O'STAD.: — Ayera mainta nos por a anuncia cu e orcan „Janet", cual a forma den bencidario di e islanan ingles y cu ya a duna Barbados un bishita cual nan no a aprecia, tabata siguiendo den direccion di nos islanan.

Gobierno mes ora a reuni y durante e reunion aki nan a papia tocante tur preocupacion cu lo worde tuma pa por domina tur situacionnan peligroso mas tanto posibel. E precaucionnan ey a worde tuma directamente door di diferente departamento. Un dificultad tabata den curso di es dia di ayera con e curso di e orcan lo bira. Stacionnan di tempo tanto di Puerto Rico como di Corsow continuamente tabata manda nan noticianan, pero como e orcan tabata move asina poco poco y e tabata di un distancia asina grandi for di nos islanan no tabata posibel pa bisa si lo el alcanza nan si of no.

Te na e momento cu nos diario tabata bai cuminza druk — awe mainta seis or — ainda no tabata posibel pa nos por bisa kico tabata para ta warda nos isla. Probablemente Aruba ta pasando den orcan ora bo ta lezando e noticia aki of el a pasa den deje caba, pero tambe ta posibel cu „Janet" cu net na e bon momento e por cambia di rumbo, y cu nos isla por keda di spaar pa es peligronan di „Janet". Siguranza tocante tur loke ta aki riba menciona nos no por duna ainda.

Un ganancia nos tin cu „Janet" lo no cohe nos di sorpresa manera „Hazel" anja pasa. Preocupacion por worde tuma di adelanta y tambe cu tin un punto caminda tur hende por dirigi nan den caso di emergencia y esey ta na telefoon numero 2000. Na e post aki henter anochi tabatin hende cu por yuda di un of otro manera.

Den madruga e servicionan di alarma por a bai cas como cu no tabatin peliger inmediato. Hendenan di E.H.B.O. ta worde suplica di yama telefoon 2000 despues di 8 or por si acaso mester di ayuda.

Poliznan riba kende e trabao di mas grandi ta den clase di momentonan asina a tuma tur precaucionnan necesario. Tur ta traha nan warda normalmente pero esnan cu ta liber mester tene nan cla pa nan por bai nan post unbez.

Mescos ta departamento di Openbare Werken, departamento di telefoon, di waterleiding y di haaf y di aeropuerto.

Barconan a hanja noticia pa no bai den rumbo Oost ni Noord y despues noticia a worde manda pa kita tur barconan for di waf y pone nan bon na ancra mientras e barconan mas chikito a worde hala riba tera y tambe restaurant Bali mester a worde ancra.

Estatua di Princesa Wilhelmina a worde mara bon mara door di trahadornan di D.O.W. Tambe a worde percura pa tin suficiente yudanza di dokternan.

Pa diezdos or y mei ayera merdia Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, a duna e hendenan tur conseho necesario pa sorto di casonan asina. El a pidi pa e hendenan tin suficiente cominda na cas y tambe di zorg pa nan tin luz y awa pa por si acaso cu Elmar y Waterleiding por cai afor. Sr. N. Schuit a duna tur detalle technico cu por worde haci pa cuido di bo cas, y asina segun circunstancianan y modo mas mehor posibel acomoda Aruba drenta cuminza su atardi y anochi. Kico e dia di awe lo trece no ta conoci ainda nos ta entrega nos den man di Dios.

DOKTER BRANDS DI SAVANETA TA BAI FOR DI NOS

O'STAD.: — Segun nan a scirbi nos cu na fin di es luna aki dokter J.W.J. Brands, dokter di gobierno na Savaneta, a pidi su retiro y cu lo e bai for di Aruba.

Dokter Brands a bini Aruba na 1948 y el a keda establece como dokter di baaf na San Nicolas, pero mashar liher el a worde cambia pa dokter di gobierno pa Savaneta y San Nicolas.

Como dokter di cas el a gana gradicimento di mashar hopi di su pacientnan pa motibo di e manera cu e tabata consola den nan momentonan dificil cu su comprendimiento pa nan dificultadnan y locual semper e ta logra cu e manera humoristico cu el tabata trata nan.

Su gevoel social a trece cu ne cu el no tabata hala tras pa defende derechonan di ambtenaarnan y patient di gobierno, kendenan su cuido tabata na su cuenta y el tabata un hende cu no tabata tuma sosiego promer cu el a weita cu tur posibilidad a worde haci pa bienestar di su patientnan. Tur esnan cu tabata bini den contacto cu ne y tur esnan cu a traha hunto cu ne lo keda pensa riba dje pa hopi tempo di un manera agradable, kende cu su aspectonan claro pa beneficio general a haci su trabao di ambtenaar en combinacion cu su puesto di dokter di un modo mashar agradable.

Su patientnan, kendenan el a trata cu asina pacenshi y su coleganan sin duda lo sinti su falta, pasobra el ta reconoci como un hende cu conoce su deber, un hende huicioso y un bon colega.

Gobierno ta perde den dr. Brands un ambtenaar bon y manera poco tempo pasa den kring di dokternan di gobierno a keda menciona, el ta un di nan cu ta traha mas duro cu tur.

Un siman pasa e wijk di Balashi te Fontein a worde parti den dos esta e centro bao di cual e practijk di gobierno ta cai.

Cu duele nos ta weita bo despedi, Dokter! Nos desconan sincero pa tur loke ta bondad lo companja bo y bo familia na Holanda.

UN CARPINTE CU TA GUSTA SU TRABAO

V.F. ta un carpinte riba su mes cu su negoshi y tata di familia di dos yioe, unico falta cu e senjor aki tin ta cu asina el tin discusion of un pleito chikito el a busca modo di cabele semper cu su brazanan fuerte. Esey tambe tabata e motibo pakico e mester a parce dilanti di Huez ayera mainta.

Dia 26 di Juni el a dal un tal G. El a declara cu G. a zundrele y a pushe den su barica (cual el a munstra orgulloso den sala di Husticia)

Officier di Husticia a exigi un siman sera pasobra el no por a aprecia locual cu F. a haci Mr. J. Schaafsma por comprende cu un carpinte di mes gusta bati mas ainda ora e worde zundra y pusha den su burica pesey el a castiga F. cu fl. 25.— di boet of 10 dia sera.

SENJORA VAN GAALEN LO PEINA LA REINA TRES DIA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Sra. M.H. van Gaalen-Corton a keda escohe como peinadora di Su Mahestad La Reina durante di su presencia riba nos isla. Sra. van Gaalen tin un salon di belleza na Dakota.

CUMPLEANJO FELIZ

Un sincero felicitacion nos ta dirigi awe na Sr. Lino Giel, kende a cumpli anja dia 22 di September. Felicitacion ta bini di su esposa Francisca y di su jioe Olivia. Tambe di Do, Chepi, tur su rumannan, tur su sobrinanan, Denisia y Sofia. Un felicitacion special ta bini tambe di Sr. D. Ridderstaat. Hunto cu tur e felicitacion cu Sr. Giel a recibi riba es dia ey nos ta agrega di nos sinceramente, sperando cu pronto lo é lubida riba e botter cual el ta gusta un poco di mas.

— — —

Awe ta cumpli un anja e paar di morocho Luis y Jacinto Willems. Na nomber di nan tata y mama nos ta dirigi na nan nos mas sincero felicitacion. Nos ta spera cu Dios lo duna nan hopi anja di bida mas den union di nan familia.

— — —

Dia 22 di September tabata 50 anja pasa cu Sr. Jan Hendrik Geerman y Srta Causilia Geerman a drenta estado matrimonial. Nos ta desea e pareha aki hopi anja di bida mas den union di nan yioenan y nietonan. Despues cu nos haci e pareha aki un bishita nos lo bolbe riba e hubileo aki.

UN CHOFER BETRA MAS

ORANJESTAD. — V.d. B. di Savaneta, kende a parce ayera dilanti di Huez mester a defende su mes riba asunto cu el a stuur auto borachi y cu a ofende e poliz T. di Santa cruz. V.d. B. a ninga totalmente cu el a core auto numero A-225 riba caminda di Tanki Leendert pa Santa Cruz bao di influencia alcoholica. Es anochi ey el tabata na un fiesta na Paradera no mas cu beinti minuut y locual el a bebe na e fiesta no ta mas cu dos kelki di rom y el no a zundra e poliz sino su mes. E poliz cu tabata presente como testigo tabatin pruebanan evidente asina ta cu el a worde castiga cu fl. 75.— di boet y su rijbewijs kita pa un anja y mei.

NO BAI SINTA TRAS DI STUUR ORA BO TIN SONJO

ORANJESTAD. — J.M.T. di 25 anja di edad y biba na Jan Fleming, un mucha homber mashar alegre y cu un sonrisa den su cara a dal su auto No. 5257-A den un palo di luz anja pasa dia 19 di December na caminda di Santa Cruz pa mas o menos dos or di anochi.

Despues cu el a caba di paga Elmar fl. 60.— pa danjo na e palo di luz y e mester a conta 250 pop pa larga drecha su auto e mester a parce ayera dilanti di huez pa splica ta con bini el a dal den e palo di luz.

El a declara di no a bebe casi nada di bebida sterki, pero mas bien ta sonjo a hungele e pego ey. Officier di Husticia a hanja cu T. no mester a keda stuur ora el a sinti cu sonjo ta apoderando di dje y a pidi fl. 50.— di boet y kita su rijbewijs pa seis luna. Huez a cambiele y a pone fl. 75.— di boet y kita su rijbewijs pa cuater luna. Ainda cu su cara hari T. a bandona sala di Husticia.

CLUB DI DOAUNE A HANJA PRESIDENT NOBO

ORANJESTAD. — Durante un reunion general, cual a tuma lugar diawebs anochi den clubhuis Barcelona a worde escohi un president nobo na lugar di Sr. H.S. Reeder. Di e cinco candidatonan, Sres. B.P. Becker, H.P.J. Wever, E.A. Matheu, H. I. Lopez y Sr. J.E. Martis a hanja mas tanto voto.

Dia domingo awor e hendenan di Douane lo hunga futball contra „Omega" di Corsow. „Omega" lo bini dia Sabra anochi cu un avion di charter for di Corsow. Diadomingo mainta di 10 te 12 or lo tin un receptie den clubhuis Barcelona y e wega lo worde hunga pa 4.30 or di atardi.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelante.

AGENDA

Diasabra 24 September
CINE
DE VEER THEATER: 8.30 p.m.: The Silver Chalice
RIALTO 8.00 p.m.: „Saadia"
PRINCIPAL 3.00 p.m.: „The man between"
AURORA 7.30 p.m.: „La ausente & Million dollar pursuit"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Necesita un marido"
Diadomingo 25 September
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Silver Chalice"
6.00 p.m.: „Prisoner of Zenda"
RIALTO 8.00 p.m.: „Sadia"
6.00 p.m.: „The milkman"
PRINCIPAL 3.00 p.m.: „Valley of kings"
6.00 p.m.: „Gunman from bodie"
AURORA 7.30 p.m.: „Blackbeard the pirate"
6.00 p.m.: „Westward bound"
SAVANETA 6.30 p.m.: „On top of old smokey"
7.30 p.m.: „The Big sky"
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central
SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante: Piedra Plat 9.00 v.m. Ds. W. Kraayenhof. — San Nicolas (Method. kerk) 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof. — Oranjestad 9.00 v.m. Jeugddienst Ds. W.J.H. Baart 7.00 n.m. Ds. W. J. H. Baart, Cathechismus,prediking Zondag 1)
Misanan Catolico:
Brazil: 5.00 en 7.00 v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00
Noord: 5.00; 8.30
San Nicolas: 5 00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 n.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00
Paradera: 6.00 en 8.30

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

REUNION DI FEDERACION DI DIADOMINGO PASA DIA 18 DI SEPTEMBER

Diadomingo a reuni un grupito di trahador di mas o menos 60 persona.

Nan cantidad di miembro cu tabata 3500 segun nan idea a para baha na un cantidad di mas o menos 60 persona. Nan no kier duna boca cuanto miembro ta bin lamta cu nan exigiendonan pa raya nan nomber for di lista, pero nos si sa, nan no sa cu meimei di nan tin algun homber honrado ta bin scucha nan, tuma nan haci macaco. Nan ta lubida di bisa tambe cu caarchi di miembro ta worde duna na hendenan sin cu nan paga nada, esta pa nan por jega na un cantidad cu por surpasa 50% di trahadornan di Lago. I ni asina mes nan no ta jega ni na 15% drechi, pasobra toer hende a comprende nan mal intencion, i nan bagamunderia. Awor nos kier puntra nos mes. Ta pakiko es hendenan ey tabatin nan reunion? Aki bosonan por mira i ripara mala intencion di un grupito pober di Obreros Comunista. Simplemente pa participa na es grupito chikito di nan PA NO VOTA PA L.E.C. Si bosonan ta asina tanto sigur cu bosonan 3500 hende, pakiko preocupa bosonan cabez tanto asina? Bosonan no tin ripara ni berguenza pa trapa bosonan pia den Lago, caminda bosonan ta gana bosonan pam, i toch bosonan ta procede na un manera bajo asina? Si Lago no ta combini bosonan, anto laga Lago su trabao para un banda, i bai busca na unda bosonan por gana mas tanto placa i mas previlegio. Laga pa hendenan cu ta digno pa traha den Lago. Bosonan por tin cuanto secreto cu bosonan kier, pero no duda bosonan, nos sa bosonan secreto mehor cu bosonan mes.

Nos ta suplica na es grupito chikito cu te ainda ta ciegamente tras di Federacion pa realiza na tempo, *corda ariba futuro di Aruba i di bosonan jioenan, corda ariba promesanan falso cu a worde haci na bosonan, corda ariba toer loke a socede algun luna pasa den tempo di eleccion, i awor toer hende ta pone man na cabez, pasobra toer es promesanan falso i propagandanan a resulta un fracaso completo pa nos dushi isla di Aruba.*

I pa termina no lubida nos placa di Thrift Plan cu Vacation Plan cu ta bon sigura den compania di Lago, i pa nada di mundo no ta combini nos pa retira nos placa for di den Lago, bai depositele den Federacion, pasobra ta esey ta loke oficialnan di Federacion lo bai exigi for di miembronan. Renuncia uno i toer i demonstra esey abiertamente sin ningun clase di temor ni berguenza.

Federacion afilia cu ORIT i cu C.I.O. ta peligroso, i aki na Aruba mucho mas peor ainda.

Un amigo i consehero.

PA TAPA BISTA PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 23

„Mi ta hura bo y mi ta quere tambe cu bo tin razon. Pero ta awor suma mi ta sinti fatal consecuencianan di mi error y mi mester guli esaquinan, pasobra e castigo aqui m'a merece sin duda".

Pero Anna mes tabata vigila den e ultimo lunanan su yiu homber di mas grandi masha, e tabatin masha miedo di dje, como e tabata supone cu e mucha aqui cu su inteligencia den tur ramo, lo por a sospecha quico cu ta. Y Anna tabata sinti verdriet y berguenza. Awor e pret di mester a ganja su mes yiunan tabata un berdadero martirio p'e.

Tur cos tabata bai asina simple, asina completa den e semannan cu tabata sigui, cu nan mes tabata sinti com facil tabata di ganja mundo y continuamente nan tabata ricibi saludonan di atencion di parti di amigo y conocirnan.

„E asunto ta asina simpel, Carlos", Anna a bisa riba un dia. „Mi ta duda cu t'a mi lo tabata e unico hende na mundo cu por a busca un solucion dje problema dje manera aqui".

Carlos, quende di mes tabata un homber queto pa via di su estudionan, tabata contempla sinceridad y sacrificio propio di su muhe cu asombro, pasobra ta solamente den novela e por a leza di sorto di muhenan asina cu ta dispuesto na ofrecé tur cos pa nan famia, pa felicidad di otronan.

Durante e dianan aqui e tabatin un berdadera devocion pa Anna y e no tabata permiti pa e muchanan papia nada menos agradable ni den chanza cu nan mama, menos ainda desobediencia y cosnan por estilo.

Y e muchanan di nan banda tambe tabata hanja e tata de lo masiado streng, fuera di su custumber. Wim tabata quere cu e tabata comprende motibo di esaqui y e mes tabata scual esnan mas chiquito ora cu nan haci un cos cu no ta combini.

Hasta Dolfi cu tabata un poco malcria pa via di su expresionnan asina maldito y gracioso, mester a tene cuenta den e dianan aqui pa e no cerra conoci cu faha di Sr. Carlos.

Anna su alegria soleado di bida, su alegria den preparacion di bimida dje ciudadano nobo, den cual Ita tambe tabata participa, no tabata conoce limite. E yiu muhe aqui tabata yuda su mama cu cosnan chiquito den preparacion dje baby y tabata cose, haak y brei.

Y di e manera aqui tabata reina masha actividad den e cas, mientras Elsa di aleu tabata goza e felicidad dje famia aqui y tabata sigur cu nan no por a scohe un mehor luga pa su baby cu pronto lo mira luz di bida.

Capitulo VI

Porfin e momento asina tanto anhela a yega. Na luna di Juli e dos amiganan a bai Suecia hunto, unda nan a bai biba den un casita poco foi bista den un valle.

Anna a camna jama tur su amiganan ajo y tur tabata bao di impresion cu ta riba conseho di dokter e mester bai foi tera pa via di su salud. Y ningun hende por a sospecha algo dje secreto aqui. Solamente dokter Felder tabata sa esaqui.

Ta di comprende cu e muchanan tabata hanja masha falta di nan mama. No obstante cu nan tabata hanja tur sorto di cuido y caricia di parti di nan tata. Mas cu nunca e tata tabata awor na cas. E tabata keiru oranan largo cu su tres yiunan; e tabata bai teatro y tur camina cu nan y casi tabatin momentonan cu e muchanan tabata lubida mes riba nan mama, mientras nan amor y gratitud tabata aumenta mas tanto pa nan tata.

— — —

Na un luga na unda cerronan ta contra otro y naturaleza tabata desarrolle den tur su grandeza, nos tabata mira dos muhe bunita ta camna combersa cu masha smaak y nan tabata hari de bez en cuando. E naturaleza saludable dje luga tabata masha bon pa nan tur dos y varios bez nan tabata mil nan sinta riba baran. canan ta contempla e terrenonan extendi di [illegible] millanan leu te caminda nan wowo por alcanza.

Otro dia bo ta hanja nan sinta na orilla di rio ta larga e olanan suave caricianan na nan pia. Y asina cada dia di nobo nan tabata busca otro distraccion y tabata trata na consola otro aqui den e luga camina naturaleza ta desarroila su mes na e manera di mas milagroso. Sinembargo tabatin momentonan melancolica cu lagrimanan ta brota foi nan wowo, por ehemplo ora cu solo ta bahando y ta tira su ultimo rajonan riba top dje alpinanan como si fuera e quier jama nan bonochi y tuma despedida di e dia cu a termina.

Y ta den sorto di momentonan aqui cu cada un ta preocupa cu su mes pensamentonan. Cada un ta calcula quico otro lo por ta pensa y sinembargo cada un tin un pensamento distinto. Sinembargo nan no ta hanja ocasion pa e pensamentonan aqui converti na tristeza, pasobra tan pronto cu nochi a tira su velo negro riba e luga, cu poco rato despues ta socede otro milagro di naturaleza, como luna ta manda su rayonan resplandeciente y suave color di plata y ta trece paz y tranquilidad, fuera consuelo den tur curazon.

Y di e manera ai cu e dos muhenan aqui cu tabata stima e mes un homber tabata biba den un union inquebrantable y como recompensa Anna tabata sinti e berdadera satisfaccion di alma cu cada hende ta sinti ora cu nan haci bon. Su accion di amor pa prohimo tabata jené cu alegria y aunque cu e tabata sinti falta di su casa y yiunan, sinembargo e tabata considera e hecho caritativo aqui mas eleva den bista di Dios cu ta mira tur cos. Y e tabata soporta su sacrificio y cu amor, pasobra e tabata sa cu un mama cu no por sacrifica su mes pa su prohimo, hamas lo por ta un bon mama.

Na principio di nan viaje Elsa a cuminza ta sinti tur sorto di dolornan cu semper embarazo sa ocasiona, pero tan pronto cu nan a yega Suecia, tur dolor a paraliza, clima dje luga aqui tabata masha bon pa su situacion y awor e tabata sinti alegria riba su embarazo y e tabata sinti casi veneracion pa e muhe foi quende el a horta un parti di felicidad, pasobra Anna tabata trat'e manera un ruman y nan no tabata muf ni un rato foi dje. Y como Anna tabata mama tres bez caba e tabata duna Elsa tur chemplo y consehonan.

— — —

Na cas estadia di Anna na Suecia tabata causa protesta violente entre e hubentud, aunque cu e muchanan tabata sa mucho bon cu decision di nan majornan tabata indispensable.

Ora cu Anna tabata despedi di su yiunan el a braza y sunchi nan diciendo:

„Banda di dia di San Nicolas lo mi regresa cas cu un ruman chiquito pa boso y e dia ai lo nos tin masha fiesta".

Nan a larga e mama consola nan y cu masha joramento nan a tuma despedida na stacion.

Den trein e dos muhenan tabata sonrei cu otro entre di un mesa bashi, cu tabata manera simbolo di isolacion.

„Ata nos awor".

„E loque cu b'a haci aqui pa mi no ta duel bo, Anna?"

„No. Nada cu mi haci boluntariamente no ta duel mi. Pa mi esaqui ta simplemente un viaje. Pero pa bo e ta mas dificil, pasobra e asunto di bo ta seriedad. Esun di mi ta wega. Denter dje dos lunanan aqui bo tin di prepara bo seriamente pa ser mama y ami tambe lo tin di trata na stima bo yiu asina tanto cu e mester ser igual cu mi yiu pa mi, pasobra di minimo desconfianza cu e muchanan hanja, anto tur nos bunita complot lo ta pornada. E muchanan mester tin convinccion cu bo yiu ta nan ruman y mi yiu. E yiu aqui mester bin forma e berdadera amistad entre nos tres, pasobra e ta queda un secreto cu ta marra nos tur tres un na otro".

„Bo tin completamente razon, Anna", Elsa a responde suavemente.

(E ta sigui)

ONRUST IN VENEZUELA

Restrictie op Amerikaanse olieinvoer kan nekslag betekenen voor Venezolaanse economie

CARACAS.— Naar het schijnt, hangen de eventuele restricties op de invoer van olie naar de Verenigde Staten als het zwaard van Damocles boven Venezuela. Nadat de heer Flemming (Director Office Defense Mobilisation) medio September een schrijven aan 18 der belangrijke olie-importerende maatschappijen had gezonden, waarin hij erop aandringt de invoer van vreemde olie vrijwillig te beperken, aangezien hij er anders bij de regering zou moeten aandringen de nodige maatregelen te nemen om de eigen productie te beschermen, had dit natuurlijk in Venezuela een hevige reactie, waarvan de koppen der dagbladen met vette letters getuigden.

Venezuela is immers de meest belangrijke leverancier van olie en olieproducten voor de Verenigde Staten. In het afgelopen jaar kwam 66,6% van de naar de Verenigde Staten geïmporteerde olie uit Venezuela. In vroegere jaren, voordat de olie in het Midden-Oosten zo rijkelijk begon te vloeien, was dit percentage nog groter (87,7% in 1947).

In diverse artikelen in de dagbladen wees de minister van het mijnwezen, dr Edmundo Luongo Cabello, er ook op, dat de Venezolaanse export naar de V.S. gedurende de laatste jaren naar verhouding minder is geworden. In de eerste zeven maanden van 1955 werden er dagelijks 357.000 barrels ruwe olie en 365.000 barrels olieproducten naar de V.S. geëxporteerd. Venezuela's gemiddelde dagproductie bedraagt 2.000.000 barrels. Met nadruk wees de minister erop, dat men zich in Venezuela geen zorgen behoefde te maken, aangezien de in Venezuela opererende oliemaatschappijen zich steeds aan de (ongeschreven) voorschriften gehouden hadden, zodat Venezuela nooit de „historische limiet" van export naar de V.S. had overschreden. Ook zeide hij, dat er nog helemaal geen sprake was van enige restrictie en dat de heer Flemming alleen de oliemaatschappijen gewaarschuwd had om zich met de import aan de gestelde limiet te houden.

Geen reden tot ongerustheid

De drie grote oliemaatschappijen, die in Venezuela opereren, de Creole (Standard Oil), de Shell en de Mene Grande (Gulf Oil), verklaarden ook, dat zij zich absoluut binnen de gestelde normen hielden en dat er in 1955 vrijwel evenveel naar de V.S. was geëxporteerd als in 1954 (niettegenstaande het toegenomen verbruik in de V.S.). De heer Flemming had er op gewezen, dat er in de eerste 7 maanden van 1955 haast 15% meer ruwe olie naar de V.S. was geïmporteerd, terwijl de import van olieproducten met 23% was toegenomen. Het blijkt dus, dat deze toeneming te wijten is aan de import uit andere landen en niet Venezuela. Op het ogenblik is er dus geen enkele reden tot ongerustheid in Venezuela. Aldus de minister van het mijnwezen, Luongo Cabello.

Men vraagt zich evenwel af, in hoever een vrees voor restricties gerechtvaardigd is, en of deze werkelijk als een zwaard van Damocles boven het land hangt, welks economie op de olie drijft.

Reeds vaak is erop gewezen, dat de V.S., de grootste olieproducerende macht ter wereld, genoeg olie heeft om de eigen consumptie te dekken. Er zijn echter twee redenen, die de import van vreemde olie verklaren: 1) om een zekere reserve in de eigen bodem te houden voor het geval men geheel op zichzelf aangewezen zou zijn — in geval van oorlog bijvoorbeeld; 2) om een economische reden, namelijk om markten te openen voor de eigen exportproducten. Venezuela is na Canada de grootste afnemer van Noordamerikaanse producten.

Machtig syndicaat

Nu zijn er in de V.S. twee groepen, die er belang bij hebben, dat er zo min mogelijk olie wordt geïmporteerd, en die zich dan ook steeds als kampioen voor de restricties opwerpen. Het zijn de zogenaamde „onafhankelijke" petroleumproducten en de organisatie van kolenmijnarbeiders. De zgn. onafhankelijken worden gevormd door de kleinere olieproducenten, in tegenstelling tot de groten, die overal ter wereld waar olie wordt gevonden, dochtermaatschappijen gevormd hebben, die o.a. ook olie naar de V.S. importeren. (In Venezuela behalve de Standard Oil en de Gulf ook de Socony, Atlantic Refinery, Shell etc.) Terwijl de groten dus ook aan de import naar de V.S. verdienen, maken zij het de kleinere moeilijk hun producten in het eigen land af te zetten.

En waar de olie als krachtbron de steenkool steeds meer verdringt, is het wel duidelijk, dat de belanghebbenden, die zich om het hoofd boven water te houden in een machtig syndicaat hebben verenigd, zich in dit geval met de „onafhankelijken" verbinden tegen de geïmporteerde olie. De kleinere oliemaatschappijen bevinden zich in de staten Texas en Oklahoma, terwijl de kolenmijnen in het Noordwesten van de V.S. gelegen zijn. Geografisch bezien zijn dit dus de gewesten, waar de pro-restrictiestromingen vandaan komen. En in de politieke verkiezingen vormen zij een aanzienlijk aantal stemmen.

Natuurlijk laten de vertegenwoordigers van die streken hun stemmen ook in het Congres horen. Want het is duidelijk, dat een groot deel der vertegenwoordigers juist uit de kringen der „onafhankelijken" en de kolenmijnen komen. Dit is dan ook de reden, dat zowel in het Huis van Afgevaardigden als in de Senaat steeds weer voorstellen worden ingediend, teneinde de restricties op de geïmporteerde olie door te zetten. Het is mogelijk, dat men het nu eens over een andere boeg werpt, en het via de Director Office Defense Mobilisation, de heer Flemming, probeert. Men kan het wel in dat licht zien.

verkiezingen, die voor de deur staan. Genoemde kringen, die de restricties nastreven, zijn steeds nauw verbonden geweest met de Democraten; en leuzen voor de „nationale veiligheid" hebben de motoren der propaganda goed doen draaien. Mocht Flemmings brief aan de 18 olie maatschappijen alleen een politieke concessie aan een zekere groep zijn, wier stemmen men zich op deze manier wil verzekeren, dan is er inderdaad geen enkele reden tot ongerustheid in Venezuela.

Restricties betekenen nekslag

Indien de restricties werkelijk eens zouden worden doorgevoerd, dan zou dit de economische nekslag kunnen betekenen voor Venezuela. Evenzeer echter en misschien nog meer zal deze slag als een boomerang de V.S. zelf treffen. Want, zoals boven reeds gezegd, de V.S. zullen een der beste klanten verliezen en, wat niet minder belangrijk is, politiek gezien, zal op het Zuidamerikaanse continent op een strategisch bijzonder belangrijk punt een zwakke plek ontstaan. Dit laatste kan heel gevaarlijk zijn en is geheel in strijd met het beleid, dat de V.S. na de laatste wereldoorlog voeren.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 26 SEPTEMBER 1955 — No. 2339

Aruba bofte want „Janet" ging ver noordelijk voorbij

Brug bij Parkietenbos Zaterdag officieus ingebruik genomen

ORANJESTAD.— Dat de situatie er Vrijdagavond voor Aruba ongunstig, zo niet critiek uitzag, zullen toen wel weinig mensen geweten hebben. Zoals de koers van „Janet" toen lag zag het er naar uit, dat zij dwars over Aruba, waarschijnlijk zelfs midden over Oranjestad zou gaan. En terwijl de autoriteiten vergaderden en richtlijnen uitstippelden voor het geval dat Aruba inderdaad getroffen zou worden, was 99% van de bevolking van Aruba naar bed gegaan met het idee, dat er heus niets zou gebeuren, „omdat dit eiland immers nog nooit door een orkaan getroffen was".

Gevaarlijke mentaliteit

Het is gelukkig allemaal nog goed afgelopen en de spotters kunnen doorgaan met hun gespot, want nóg hebben zij gelijk gehad. In de nacht van Vrijdag op Zaterdag is „Janet" een beetje naar het Noorden gedraaid, genoeg om Aruba de volgende middag tientallen mijlen Noordelijk te passeren en evenals het vorige jaar was het niet meer dan het kwispelen van het „staartje" van de orkaan, dat hier en daar wat last bezorgde.

Zaterdagmorgen waren de meeste mensen via nieuwsbladen en radio ingelicht over de dingen die zouden kunnen gaan gebeuren en omtrent de maatregelen, die genomen konden worden om huis en have tegen het geweld der elementen te beschermen. Toen derhalve Zaterdag laat in de morgen het „staartje" zijn komst met regen en stevige wind aankondigde, waren de meeste mensen voorbereid. De meeste winkels hadden de deuren bij gebrek aan kopers reeds in de loop van de morgen gesloten en de gelegenheden, waar alcoholhoudende dranken verkocht worden, waren op politieverordening gesloten.

En zo zaten de meeste mensen de eerste helft van de Zaterdagmiddag thuis, waar zeer velen zich stellig onledig zullen hebben gehouden met het regenwater te bestrijden, dat via het plafond, shutters en spleten onder en boven deuren en ramen naar binnen trachtte te komen.

Van alle kanten water

Ondertussen was er buiten en vooral aan de zeekant genoeg te zien. Practisch geen enkele schip lag meer aan de kade. De meeste waren in het bassin voor Trocadero voor anker gegaan — een prachtig schouwspel — terwijl enkele grote schepen, waaronder het drijvend restaurant „Bali", in het lagoen achter het rif beschutting hadden gezocht.

Hoog sloegen de golven tegen rif, kust en kades: een boeiend schouwspel. Doch niet alleen van de zeekant kwam het water. Dikwijls in woeste stromen baande het regenwater zich door de rooien een weg naar de zee. Bij het Parkietenbos b.v., waar „Hazel" het vorige jaar de brug wegsloeg, spoelde het water nu enkele decimeters hoog over de omgelegde weg. Sommige automobilisten reden daar graag doorheen, doch er waren er ook, die liever geen risico's namen en de veilige, hoewel nog hobbelige weg over de brug, die door de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. bijna hersteld is, verkozen. Hoewel bij Balashi het water hoog stond was er van een bedreiging van de brug aldaar geen sprake.

Evacuatie

Wel werden er bij Cura Cabai enkele huizen door het stijgende water dermate bedreigd, dat besloten werd tot evacuatie van zeventig mensen uit deze onveilige zone. Zij werden allen overgebracht naar „Maris Stella", het nieuwe broederhuis in Savaneta, waar zij allen gastvrij werden onthaald. Bij Zeewijk leek op een gegeven moment het wassende water, dat op enkele punten links en rechts van de weg stond, ook een bedreiging te gaan vormen, doch ook daar kwam het niet zover. Wel waren er op andere delen van het eiland enkele weggedeelten, die voor automobilisten gevaarlijk werden, reden waarom het verkeer hier en daar omgelegd werd. Dit was o.m. het geval bij de duikers van Mahuma en St. Martha.

De straat op

Toen omstreeks half vijf de regen afnam en practisch ophield kwamen de mensen naar buiten. In een bijna onafgebroken rij reden de mensen in hun auto's vooral langs de boulevard om daar te genieten van de zee, die hoog over de weg heen spatte, wanneer de golven tegen de rotsige kust te pletter liepen.

Toch was het juist later op de middag niet geheel zonder gevaar om met een auto de weg op te gaan, daar juist toen de wind nog enigszins in kracht begon toe te nemen en speciaal in de late middaguren enkele bomen de ongewoon harde wind niet langer konden weerstaan en dikwijls dwars over wegen vielen.

Goed afgelopen

Achteraf gezien is het allemaal gelukkig goed afgelopen. Weliswaar hebben hier en daar huizen wat schade opgelopen, doordat platen van het dak waaiden, regenwater binnendrong of bomen tegen het huis vielen, maar over het geheel genomen, bestaat er geen reden tot klagen. Integendeel wij mogen dankbaar zijn, dat „Janet" te elfder ure nog haar koers verlegde, waardoor Aruba nog steeds nooit door een orkaan getroffen is.

Paraat

Alle diensten en ook de E.L.M.A.R. zijn, mede dank zij de goede voorbereidingen, de gehele Zaterdag en enkele zelfs ook Zondag paraat geweest. De politie was van Vrijdag tot Zondagmorgen geconsigneerd en voortdurend gereed om bij te springen, waar hulp nodig was. De D.O.W. heeft zich eveneens verdienstelijk gemaakt o.m. met het wegslepen van omgewaaide bomen e.d. Ook de mannen van de E.L.M.A.R. verdienen een pluim, daar ook zij het niet gemakkelijk gehad hebben het afgelopen weekeinde. Hoewel de hoogspanningsdraden allen onbeschadigd bleven, geraakte op verschillende plaatsen het laagspanningsnet onklaar, doordat omgewaaide bomen electriciteitsdraden vernield hadden of doordat er kortsluiting ontstond, wanneer de draden wel eens tegen elkaar waaiden. Zaterdag waren er vrij veel gevallen van storingen in het lichtnet, doch door hard te werken, waren er Zondagmiddag nog slechts enkele gevallen over, die waarer, doordat er in Oranjestad meer boschijnlijk nog vóór de avond gerepareerd waren. Opvallend was het, dat men staan, daar meer meldingen van storingen in het lichtnet voorkwamen dan in San Nicolas.

Ook de Haven- en Loodsdienst is voortdurend op zijn post geweest. Doch ook in deze sector hebben zich geen ernstige ongelukken voorgedaan.

Slechts enkele kleine scheepjes zijn van hun verankeringen losgeslagen en op lager wal geraakt. Ook zijn er vier zeebakens losgeslagen, n.l. twee in Oranjestad, één in Savaneta en één in San Nicolas. De loodsboot „Aruba", die in het havenbassin van Oranjestad voor anker lag, dreigde Zaterdagavond nog van haar anker los te slaan, doch door snel ingrijpen van de Havenmeester en zijn mannen werd ook hier erger voorkomen. Op het gebied van de Watervoorzieningsdienst zijn er geen moeilijkheden geweest, evenmin als op de Luchthaven.

Het Wilhelminapark

Het standbeeld heeft dank zij de stevige touwen, waarmede het was vastgeesjord geen schade geleden. Ook dit was een stuk werk van D.O.W., dat af was.

De schade aan het park in aanleg valt op het eerste gezicht mee, doch in hoeverre het zoute zeewater, dat ook hier tegen de oever opspatte en op vele plaatsen de aarde doordrenkt heeft, de beplanting zal schaden, valt nog niet te zeggen.

AAN ONZE LEZERS.

„Janet" belemmerde Zaterdagmorgen een vlotte distributie van de „Arubaanse Courant". Daardoor kon slechts een gedeelte van de totale oplage verspreid worden. Die abonné's, die Zaterdag hun krant niet ontvangen hebben, krijgen deze echter vandaag.

De directie.



In de haven van Oranjestad had deze boot het Zaterdagmiddag zwaar te verduren. Door de sterke zijwind werd het schip voortdurend gevaarlijk tegen de kade geslagen. Gelukkig kon het later naar een veiliger plaats worden overgebracht.

Foto Bonke.



Bij de wegomlegging bij het Parkietenbos stroomde het regenwater over de weg. Stapvoets konden de wagens hier nog doorkomen.

Foto Bonke.

Naar menselijke berekening was Zaterdag niets aan het toeval overgelaten

Zelfs uitwijkposten stonden gereed

ORANJESTAD.— „Janet" zou er de oorzaak van kunnen zijn, dat een grote vloedgolf zich over het Zuidelijk deel van het eiland zou gaan uitspreiden en daarbij hele woonwijken onder doen lopen. Dit zou dus tengevolge kunnen hebben, dat het zenuwcentrum van de hulpacties, namelijk de politiewacht te Oranjestad, uit moest vallen, daar de boel daar onderstroomd zou zijn. Door de leiding was hierin voorzien en in dat geval zou de politie niets anders te doen hebben dan in gereedstaande wagens te stappen en naar de Prinses Margrietschool, achter de Verlengde Nassaustraat, te rijden om vandaaruit het werk voort te zetten. In de Margrietschool lagen telefoonlijnen en toestellen klaar, trucks met materiaal van D.O.W. waren rijklaar aanwezig, kortom in deze school zou zich dan het hoofdkwartier geformeerd hebben. In San Nicolas werd het Lago Sport Park, als zodanig aangewezen.



Dit kleine stilleven werd in de politiewacht San Nicolas gekiekt. Ht geeft een indruk van de paraatheid.

Foto Bonke.

Hiermede wordt aangetoond hoe doordacht de voorbereidingen voor de acties, die genomen zouden moeten worden in geval van nood, waren. Het verloop van zaken tijdens de werking van een orkaan kan nimmer geheel van tevoren „gepland" worden, doch naar menselijke bereiking dient toch met zoveel mogelijk rekening gehouden te worden. Wij nu geloven, dat aan deze voorwaarde voldaan is. De maatregelen kwamen na logisch denken tot stand en werden consequent uitgevoerd.

Iedere man

Zaterdagmorgen om acht uur ging de nachtdienst van de politie niet naar huis, de mensen bleven — met hun collega's van dag- en avonddienst op post, terwijl alle andere politiemensen — niet direct met de straatdienst betrokken — in uniform gestoken waren en zich eveneens gereed hielden. Elke man was uitgespaard en gereed op te treden.

Drie alarmcentra

Er waren drie z.g.n. „alarmcentra" ingericht, te weten de politiewachts te Oranjestad, Santa Cruz en San Nicolas. Op deze drie posten waren, behalve politiemensen en het benodigde rijdende materieel, ook aanwezig hulpploegen van openbare werken, watervoorzieningsdienst, telefoondienst en geneeskundige dienst.

Op elke post bevond zich een dokter, alsmede enige verpleegsters. Verband en eerste hulpmiddelen, helmen, kerosine en bezine, drinkwater, stormlantaarns lagen er, terwijl een noodaggregaat op elke post stond, zodat zij niet zonder stroom behoefden te zitten. Zelfs als het zendstation op de Hooiberg uit zou vallen, bevond zich nog extra zend- en ontvangingstallaties van de Mobilofoon in de centra, die ogenblikkelijk ingeschakeld konden worden, zodat er steeds contact bestond tussen de Posten en de wagens. In elk centrum bevond zich tevens — op verzoek van de Gezaghebber, een detachement mariniers.

Op bedreigde punten had D.O.W. verder voor wagens, materiaal en mensen gezorgd. Zo stonden bijvoorbeeld op de herstelde brug bij Parkietenbos twee dumptrucks met puin. Deze bleven daar staan om in geval van nood gebruikt te worden.

In het Bestuurskantoor bevonden zich verder de verschillende hoofden van dienst, die vandaaruit eventueel noodzakelijke acties zouden kunnen uitvoeren.

Ervaring opgedaan voor de toekomst.

Zo was Aruba Zaterdagmorgen gereed. Door de ontvangen berichten in de loop van Vrijdagavond bleek, dat er geen gevaar zou zijn die nacht, maar voor de volgende morgen waren de verwachtingen minder gunstig. Zodoende bepaalde de Gezaghebber, dat vanaf Zaterdagmorgen acht uur de noodtoestand inging. Gelukkig bleef ons eiland voor de grootste heftigheid van „Janet" gespaard en kon de noodtoestand om twaalf uur ingetrokken worden.

De politie en de hulpdiensten bleven echter op post, hetgeen juist gezien bleek, daar vooral des middags veel werk verzet moest worden, door de politie. door D.O.W. (de heer H.A. Kemmink en zijn mannen zorgden voor een vlot optreden bij omgevallen bomen), door de haven- en loodsdienst, die afdrijvende schepen op de rechte plaats bracht, door de Elmar en telefoondienst, die noodvoorzieningen troffen. Zelfs in de loop van Zondag zag men op verschillende plaatsen mensen van deze diensten langs de weg, bezig met reparaties.

Gelukkig liep alles met een sisser af, ernstige ongelukken deden zich niet voor. Een belangrijk winstpunt is thans wel, dat men in de toekomst af kan gaan op de in dit weekend opgedane ervaringen.



De voorzitter van de Aruba Boating Club, Modesto Oduber, bekijkt tesamen met een oude zeeman de scheepjes, die in het havenbassin voor Trocadero op de wilde golven dansen.

Foto Bonke.



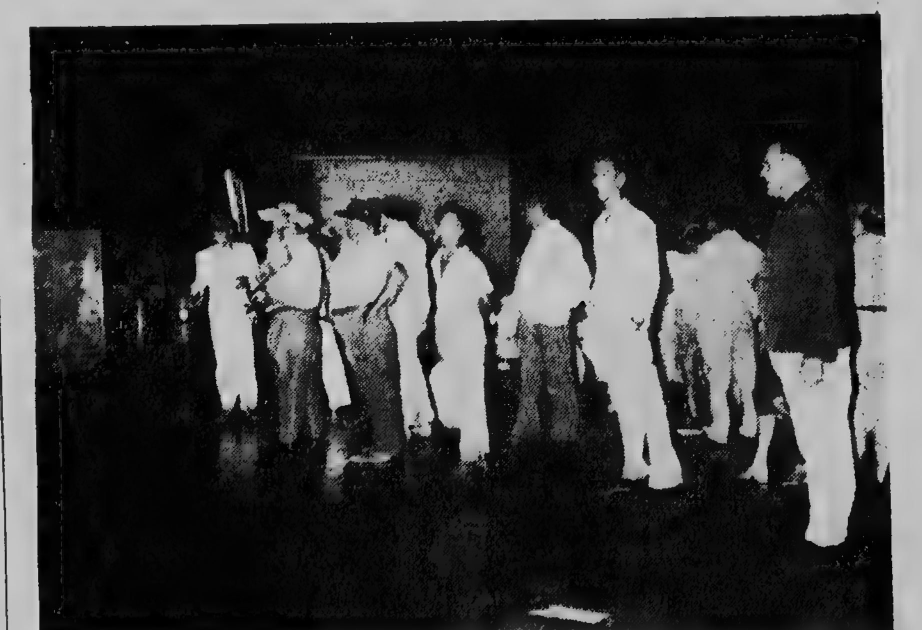
Bij All American Cables in Oranjestad, legde deze zware boom het loodje. Resultaat: muur doorbroken, huis licht beschadigd en een hoop werk voor D.O.W.

Foto Bonke.

Catastrophale gevolgen van „Janet"

Uit de Britse eilanden Barbados, Grenada en Carricacou zijn verdere berichten gekomen over de schade die Janet daar heeft aangericht. Volgens deze jongste opgaven zijn op Barbados 26 doden, op Grenada tenminste 50 en op Carriacou 25. Op Barbados, dat ongeveer 30 bij 20 km groot is, zijn duizenden mensen dakloos. Grenada, bijna even groot als Barbados en ten Noordwesten van dit eiland gelegen, heeft ook enorme schade geleden. Er zijn honderden daklozen.
Talrijke huizen zijn vernield.

Mensen, die uit geïsoleerde delen van het eiland naar St. Georges zijn gekomen, vertelden, dat hele gezinnen onder instortende huizen bedolven werden en onder de puinhopen omkwamen.



Ook Zaterdagavond was de belangstelling in de haven van Oranjestad voor de talrijke daar verankerde schepen groot. Bij de schijnwerpers van de talrijke auto's was het een prachtig schouwspel.

Foto Bonke.

De orkaan trof Grenada Donderdagavond om 9 uur plaatselijke tijd, komend uit het Zuidoosten. Tegen middernacht nam de storm in kracht af, doch even later stak de wind opnieuw op, ditmaal uit Zuidwestelijke richting. Talrijke huizen werden vernield. Het ziekenhuis van St Georges werd beschadigd. Grote schade werd aangericht aan de te velde staande gewassen. Koningin Elizabeth heeft mede namens prinses Margaret, die in Januali jl. een officieel bezoek aan de Britse Antillen bracht, een telegram van rouwbeklag aan de gezinnen der omgekomenden gezonden.

Ook de minister van kolonien, Lennox Boyd, zond dergelijke telegrammen en vroeg de autoriteiten van Barbados tevens, op welke wijze Groot Brittannie hulp zou kunnen verlenen.

Het Budgetonderzoek

Slagen van onderzoek is afhankelijk van aller medewerking

WILLEMSTAD.—

Zoals de Minister van Economische Zaken dr. E. J. van Romondt, Maandag 19 September j.l. in een radiotoespraak over alle Antilliaanse zenders mededeelde — welke toespraak in onze editie van Dinsdag j.l. werd weergeven — zal het Departement van Sociale en Economische Zaken binnenkort een budgetonderzoek instellen op de eilanden Curacao, Aruba en Bonaire. In deze radiorede werd in korte trekken het doel en het nut van een dergelijk onderzoek nagegaan alsmede mededeling gedaan over de te volgen werkwijze.

Zonder in al te te veel technische details te treden volgen hieronder nadere bijzonderheden omtrent dit budgetonderzoek.

Hoewel de Regering zich in eerste instantie ten doel stelde het budgetonderzoek uit te strekken tot alle bevolkingsgroepen, komt het haar thans gewenst voor, dit onderzoek te beperken tot bepaalde, hieronder nader aan te geven, bevolkingsgroepen. De beweegredenen hiervoor liggen deels in de aan een dergelijk onderzoek verbonden hoge kosten, anderdeels in het ontbreken van voldoende bevolkingsgegevens als gevolg van het uitstellen der volkstelling.

Wordt het budgetonderzoek om de hierboven genoemde redenen dus geen algemeen onderzoek, ook in de huidige opzet acht de Regering dit onderzoek van zulk een groot nationaal belang, dat zij niet langer met de uitvoering heeft willen wachten.

Medewerking noodzakelik

In de tegenwordige omstandigheden is het n.l. een dringende eis, dat de regering op vrij korte termijn een inzicht krijgt in de levensstandaard van dit inzicht is het de Regering welhaast onmogelijk een algemeen bevredigende loonpolitiek te voeren. Het huidige indexcijfer voor de kosten van levensonderhoud biedt daarvoor onvoldoende houvast. Uit het komende budgetonderzoek zullen de consumptiegewoonten der betrokken bevolkingsgroepen blijken; prijsstijgingen van het „consumptie-pakket" kunnen dan eventueel opgevangen worden door een redelijke loonsverhoging of door andere financiële maatregelen.

Dit doel moge voor de bevolking reeds voldoende zijn om zich in grote getale op te geven voor medewerking. Het slagen van dit onderzoek is geheel afhankelijk van deze medewerking. Hoe groter het aantal deelnemers des te beter het resultaat zal zijn, gesteld dat de medewerkende gezinnen op de juiste manier hun gegevens verstrekken

Behalve de in het vooruitzicht gestelde beloningen voor de, op een juiste wijze, medewerkende gezinnen zijn er nog andere belangrijke facto-

(doorlezen naar pag. 4)

„Janet" bezorgde ook Curacao minder schade dan „Hazel"

Willemstad 14 dagen zonder schipbrug

WILLEMSTAD.—

Zaterdagmiddag omstreeks één uur werd de schipbrug, met het oog op het gevaar, ontstaan door de steeds toenemende hoge waterstand, door D.O.W. losgemaakt. Wat echter niemand had kunnen voorzien gebeurde juist nu, daar het resterende deel van de brug, namelijk het gedeelte aan Otrabanda-zijde waar de brug op draait, waarschijnlijk door de kracht van het water als het ware afknapte. Dit scharniergedeelte van de brug, dat gedragen wordt door twee pontons, sloeg los van de kabel en zakte met het rechtergedeelte weg in de Anna baai. De zware ijzeren achterbalk, welke bij het sluiten van de brug aansluit op het landgedeelte van de brug, werd verwrongen.

Onmiddellijk werden maatregelen genomen om te voorkomen dat dit deel van de brug zou zinken. In allerijl werd een lichter van de N.V. C.P.N. erbij gesleept en met behulp van enkele sleepboten trachtte men de de lichter tussen de twee pontons door te varen, teneinde wegzinken te voorkomen. Dit werk had een spannend verloop, daar de hoge golfslag de lichter lossloeg en de Anna baai indreef.

Deze moeilijke situatie werd nog erger gemaakt door de tanker „Gastrana" die tegen drie uur de haven binnenvoer en zijn anker moest laten vallen omdat het schip uit de koers liep.

Met verschrikte blikken keken de werkers aan het beschadigde deel van het bruggehoofd naar de tanker die pal op hen afkwam. Eerst op enkele meters afstand kwam het gevaarte tot stilstand. Een zucht van verlichting ging op, niet alleen van de lieden, die bezig waren de lichter onder de brug te krijgen, maar ook van tientallen belangstellenden op de wal.

Toch had dit ongeluk weer zijn goede zijde, en de heer Groenewold van D.O.W. zag deze. Toen het schip dwars voor de havenlag was de golfslag verminderd. Nu kunnen we die lichter er onder krijgen, dacht hij en zette zijn mensen aan het werk. De lichter kwam er onder. De tanker kon tegen half zes de haven binnen varen.

De gehele Zaterdagmiddag en Zondagmorgen heeft men aan het beschadigde bruggehoofd en bruggedeelte gewerkt. Nadat Zaterdagmiddag de brug door de lichter hoger kwam te liggen kon de snijbrander de verbogen ijzeren staaf doorsnijden en wisten de zwoegende D.O.W. werkers de brug vrij te krijgen. Eerst tegen 1 uur in de nacht van Zondag kon men de brug naar Parera verslepen, dank zij een enorme bok van de C.P.I.M.

De werkzaamheden aan het beschadigde bruggehoofd zullen ongeveer twee weken duren. Een gelukkige omstandigheid is dat men een nieuwe achterbalk in voorraad heeft. Als dit niet het geval zou zijn zou de brug vóór het bezoek van H.M. de Koningin en Prins Bernhard der Nederlanden wellicht niet hersteld kunnen worden.

Zondagmorgen hebben duikers het wagentje en andere voorwerpen die op de bodem van de Annabaai lagen opgehaald. Het wagentje is intact gebleven. De houten constructie bij de eindbalk is echter volledig versplinterd.

Andere schade niet groot

Het ruwe water heeft bij de politiewacht op het Brionplein grote gaten geslagen in de wal. „Onze wallen zijn in het algemeen slecht", aldus de heer De Kiewit, „ik heb dit in 't verleden al eens ter kennis gebracht van het Bestuurscollege.

Nabij het Waterfort zijn wat tegels uit de stoep geslagen, maar deze schade mag geen naam hebben. Zaterdag is er een boom omgewaaid, op de Berg Altena, die is onmiddellijk door D.O.W. weggesleept. Op de Piscaderabaaiweg ligt wat aangespoeld afval, dat door D.O.W. opgeruimd zal worden. De regen heeft geen overlast bezorgd: slechts op Groot Kwartier op het terrein van de Landsradio Dienst deed de behoefte aan een afvoer zich gelden. Dan zullen ook de C.P.I.M. huizen daar droog blijven. Een huisje werd door de wind ontzet, maar D.O.W. heeft het later geschut.

Intotaal bedraagt de schade plm 25.000 gulden.

Betaald voetbal

Hoofdklasse A: Limburgia-Stormvogels 4—2; D.O.S.-Roda/Sport 5—2 Amsterdam-Fortuna's54 0—5; V.V.V.-Eindhoven 1—0; N.A.C.—Excelsior 2—1; Sparta-A.D.O. 1-1; Ajax—Vitesse 2—2; E.B.O.H.—Noad 1—1; Rigtersbleek—H.V.C. 5—2.

Hoofdklasse B: Willem II-S.V.V. 2-1; Emma—Alkmaar 1—1; Volewijckers-Sportclub Enschedé 1—6; B.V.V.—De Graafschap 4—2; Scheveningen Holland Sport-Feijenoord 1—1; M.V.V.-D.F.C. 4—0; P.S.V.-E.D.O. 5—0; Sittardia-Elinkwijk 1—1; Rapid J.C.-G.V.A.V. 4—1.

Eerste klas A: A.G.O.V.V.-R.B.C. 3-2; Enschedese Boys—Velocitas 1-3; V.S.V.—N.E.C. 4—2; De Valk—R.C.H. 0—2; Veendam-Exerxes 3—1; P.E.C.-D.W.S. 1—4; Go Ahead—Heerenveen 3—6;

Eerste klas B: Leeuwarden-Wageningen 0—0; Haarlem-Be Quick 3—2; Hermes/D.V.S.-Zwolse Boys 2—0; Longa-Rheden 2—2; Helmond-Blauw Wit 1—1; Heracles-O.N.A. 3—1;

Eerste klas C: Oosterparkers-Wilhelmina 0—1; Fortuna—K.F.C. 0—2; Dosko-Helmondia 1—6; Volendam—U.V.S. 1—1; D.H.C.-Zwartemeer 2—2; Oldenzaal-Hilversum 5—0; Tubantia-T.O.P. 2—2; Z.V.D.—Zeist 3—1.

Amateurs

Eerste klasse A: Gouda-Velox 1—2; V.C.S.—West Frisia 1—1; De Spartaan-Rapiditas 0—0; H.R.C.-D.W.V. 2—2; U.V.V.-Quick 2—4;

Eerste klasse B: WA.V.-Arnhemse Boys 3—0; Achilles-Hengelo 1—2; Zwaagwesteinde-Quick 5—3; W.V.C.-Muntendam 4—0; W.V.V.-Veelerveen 2—2;

Eerste klasse C: Vlissingen-Almania 3—2; Maurits-V.V.H. 2—1; Schijdel-T.S.C. 1—4; Roermond-V.S.V. 1—1.

RUSSISCHE PRESIDIUM BEKRACHTIGT OVEREENKOMST MET WEST DUITSLAND

LONDEN. — Het presidium van de opperste Sovjet van de Sovjet-Unie heeft een decreet uitgegeven, waarbij de overeenkomst tot het aangaan van diplomatieke betrekkingen tussen West-Duitsland en de Sovjet-Unie wordt geratificeerd, aldus meldt Tass.

HONGARIJE WENST TOELATING TOT N.V.

LONDEN — De Hongaarse regering heeft de Verenigde Staten om steun verzocht voor de toelating van Hongarije tot de Verenigde Naties.

K.L.M. STAAKTE ZATERDAGMIDDAG DIENSTEN

ORANJESTAD. — Tengevolge van de sterke zijwaartse wind op de landingsbaan van het Dakota-vliegveld moest Zaterdagmiddag het D.C.-3 lijntoestel van de K.L.M. uit Curacao, na enige rondjes boven het vliegveld gemaakt te hebben, onverrichterzake terugkeren. Het toestel kreeg van de toren geen vergunning tot landen.

De K.L.M.-Convair uit Miami, die even tevoren boven het vliegveld verscheen, mocht wel dalen en opstijgen. Ook het avondtoestel van de K.L.M. uit Curacao viel uit. Gistermorgen kwam om twintig voor negen een extra toestel uit Curacao op Aruba aan.

JUVENAAT OFFICIEEL GEOPEND

WILLEMSTAD.—

Zondagmiddag werd in aanwezigheid van mgr A. van de Veen Zeppenfeldt en Gouverneur A.A.M. Struycken het Juvenaat voor de opleiding van Antilliaanse katholieke priesters geopend door de vicaris provincialis van de paters Dominicanen Pater L. van Rooy.

Pater Van Rooy schetste in zijn toespraak dat een plaatselijke opleiding immer de wens was geweest van de missie en dat de eerste bisschop van Curacao, mgr Niewindt, een priesteropleiding reeds op Barber stichtte. Later is ook een seminarie begonnen op Scherpenheuvel, geen van beiden heeft tot succes geleid.

In het voormalige pension Waas aan de weg naar Hato, zijn de Dominicanen wederom begonnen een poging te doen om Antillianen op te leiden tot priester.

De pater prefect L. van Dijk schetste de ontwikkeling van de inheemse priesteropleiding bij de katholieke kerk, een streven dat reeds in de 15e eeuw duidelijk zich aftekende, doch dat vooral onder de laatste pausen veel meer aandacht heeft gekregen en ook veel meer succes heeft gehad.

Vervolgens noemde hij de voordelen van de inheemse priester in vergelijking met de priester, die niet uit het land geboortig is. Tot slot vroeg hij mgr Van de Veen Zeppenfeldt Gods zegen en hulp in te roepen en het juvenaat onder bescherming van de H. Paus Pius X te willen plaatsen.

Mgr. v.d. Veen Zeppenfeldt gaf hieraan gaarne gehoor en doopte het tehuis „Juvenaat H. Paus Pius X". „Moge de eigenschappen van deze Paus, die „herder aller herders" wordt genoemd tot voorbeeld zijn aan de leerlingen", zo besloot de bisschop.

Na het officiele gedeelte werd een koele dronk gebruikt en het juvenaat bezichtigd.

Onder de aanwezigen bevonden zich ministe A.E. Booi, gedeputeerde E.J. Morkos, Frater Radulphus, vlootaalmoezenier A. Brugmans, architect Ben Smit, die het tehuis opknapte (de uitvoering was in handen van de heren Van Buren en Thijsma), voorts vele Paters, Fraters en Zusters, onder wie een afgevaardigde pater van Aruba.

Uit Aruba werden felicitatietelegrammen ontvangen van het Bestuurscollege en de Paters van Aruba.

Het juvenaat start met negen jongens van 12 tot 13 jaar (onder wie 2 Arubanen), zij hebben een veertiental jaren studie en opleiding voor de boeg, die de grootste inspanning van hen zal vergen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 26 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 8 30 p.m.: „The Silver Chalice
RIALTO 8.00 p.m.: „Scaramouche"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Valley of the kings"
AURORA 7.30 p.m.: „Combat Squad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Weg ohne umkehr"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer en Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Caraibische noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoospel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportniuews
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma All Electric Sales & Services
20.30 Week in beeld
20.45 Speciaal Programma
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van firma Mario S. Arends N.S. m.m.v. Conjunto Estrellas Lucky strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible]n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9 00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00. Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Nieuwe onrust in Argentinië

Peron bevindt zich in Buenos Aires op Paraguese kruiser

GENERAAL LUCERO VLUCHTTE NAAR AMBASSADE VAN PARAGUAY

BUENOS AIRES.— Volgens de jongste berichten hebben de arbeiders in de Argentijnse stad Rosario een algemene staking uitgeroepen om de zaak van Perón te steunen. De stad is in rep en roer. Waarnemers zijn van mening, dat de wanordelijkheden gedeeltelijk het gevolg zijn van de vrees der arbeiders, dat zij de onder het bewind van Perón verworven materiële voordelen zullen verliezen. Zaterdag werd in verscheidene wijken van San Rosario geschoten.

Uit Buenos Aires zijn detachementen gendarmerie en leerlingen van de opleidingsschool van de genie naar Rosario onderweg. Boven Rosario vliegen legervliegtuigen. De bevolking is gewaarschuwd, dat de huizen verduisterd moeten zijn, aangezien de vliegtuigen op lichtpunten kunnen schieten. Het treinverkeer naar Rosario is stopgezet. De torpedoboot „Buenos Aires" stoomt naar Rosario op.

De regering van Lonardi heeft meegedeeld, dat Perón nog steeds aan boord is van de Paraguese kanonneerboot „Paraguay", die in de haven van Buenos Aires ligt. Thans is officieel bevestigd dat aan Perón vrijgeleide zal worden verleend om het land te verlaten.

Het Vaticaan, Brazilië en Venezuela hebben de nieuwe Argentijnse regering erkend.

De Schout-bij-Nacht Olivieri en Calderón, die na de mislukte opstand van 16 Juni op last van de regering-Perón gevangen gezet werden, zijn in de haven van Buenos Aires aangekomen met de kruiser „Argentina", waar zij geestdriftig werden ontvangen. Zij deelden mede, dat de leiders van de mislukte opstand, die in de gevangenis van Santa Rosa waren ingesloten, op 16 dezer in opstand kwamen, nadat zij gehoord hadden, dat opdracht was gegeven hen dood te schieten, op dat zij niet door de opstandelingen zouden worden bevrijd. Zij wisten zich van de gevangenis meester te maken en hielden de directeur als gijzelaar gevangen.

Generaal Lucero, die de opstand van 16 Juni onderdrukte en de leiding had over de Peronistische strijdkrachten in de strijd tegen de opstandelingen in September, heeft toevlucht gezocht op de ambassade van Nicaragua te Buenos Aires.

Samenstelling kabinet

De voorlopige president van Argentinie, Lonardi, heeft Zaterdag het nieuwe kabinet beedigd. Dit kabinet is als volgt samengesteld: Julio César Krause (buitenlandse zaken), prof. Eduardo Busso (binnenlandse zaken), generaal Leon Bengoa (leger), schout-bij-nacht Teodoro Hartung (marine), vice-commodore Amades Ibrahim (luchtmacht), Cesar Bunge (handel), Jose Blas Paladino (openbare werken), generaal Juan Jose Uranga (vervoer), Otilio Dell'Oro Maini (onderwijs), Ernesto Alfredo Rotcher (gezondheid) en Eugenio Jose Joitinie (financien). Geen van de niet-militairen onder de ministers hebben tot dusver een belangrijke rol in de politiek gespeeld.

Zij staan allen bekend als roomskatholieken met conservatieve opvattingen. Er moeten nog minister worden aangewezen voor landbouw en arbeid.

Uitslag voorverkiezingen bij de Lago

SAN NICOLAS. — Einde vorige week zijn er bij de Lago voorverkiezingen geweest voor de uitbreiding van de L.E.C., de werknemersvertegenwoordiging. Zoals men weet zullen er de 28e, 29e en 30e October bij de raffinaderij verkiezingen worden gehouden voor vijf nieuwe leden van de L.E.C., waarmede het huidige bestuur van deze organisatie, dat thans uit acht personen bestaat, tot dertien zal worden uitgebreid.

De vijf verschillende z.g. „departmental groups" van de Lago zullen ieder één nieuw bestuurslid moeten leveren en bij de jongste verkiezingen zijn er in iedere groep vier candidaten voor de uiteindelijke stemming in eind October gekozen.

De gekozenen zijn de heren:

groep A: V. O. Figaroa, L. N. Peters, N. N. Tromp, F. Leerdam.

groep B: J. H. Lake, L. C. Edgar, J. F. Luydens, G. E. Graaf

groep C: D. Flemming, C. S. de Freitas, J. W. Thompson, H. G. Erasmus

groep D: B. Luydens, L.A.J. Chance, F. E. Romney, M. A. Bareno

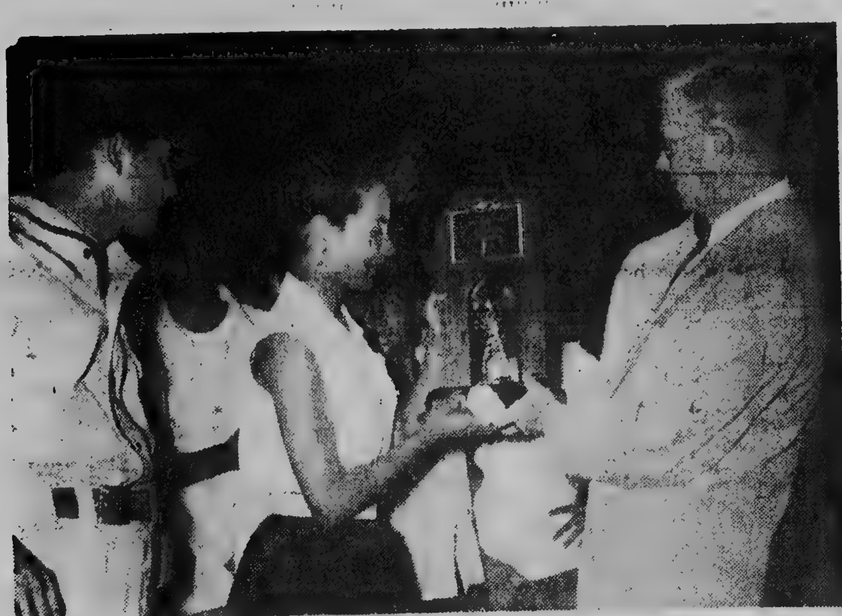
groep E: B. J. Jones, M. Franken, M. D. Kock, M. E. Jansen.



LUCKY STRIKE, CAMPEON „AA". Di robez pa drechi para, Max Odor, gerente, B. Croes, L. Swaen, N. Tromp, M. Fingal, madrina E. Hernandez, S. Swaen, F Caster, M Ruiz, R, Buckley y J. Arends, repr. Fa. Mario S. Arends, Sinta L. Buckley, F. Romero, L Ohenio, B. Montaner y B. Monart. Falta Manager F. Ruiz.



HABRAK BOYS, CAMPEON „A" Di robez pa drechi para: M. Salazar, presidente, Ch. Lampe, secretario, H. Oduber, M. Vos, T. Martinez, D. Harms, J. Young, Ch. Ponson y manager E. de Cuba Sinta O. Jacquin, S. Harms, H. Ponson, L. Leañez, J Muyale y P. Zambrano.



Srta. Esther Hernandez, madrina di Lucky Strike, recibiendo e trofeo gana pa su ahijadonan for di man di Sr. F. Switzer.

PAGINA TRES

Aunque di tur preparacion „Janet" a sabi cu su bishita ta desagradabel

Cambio di rumbo di orcan a demonstra esei

ORANJESTAD.— Clabamento di porta cu bentana, hacimento di compra di cuminda pa varios dia, drechamento di lugarnan na curpa di cas cu tabata poco molestia y precaucion di diferente departamento, tur esakinan tabata preparacionnan cú a worde haci pa recibi bishita di „Janet", e orcan cu tabata anuncia den direccion di nos isla. Pero el a sabi cu su bishita no tabata agradabel pa nos asina ta cu aunque el a pasa waak el no a drenta. E situacion tabata dia Sabra mas conveniente cu nos a spera, Gracias na bon Dios.

E noticianan cu radionan tabata duna recibiendo for di Departamento meteorologico na Corsow tabata exactamente manera a sosode.

Un poco biento y awa cu a cuminsa for di Dia Sabra madruga y sperando bientonan un poco mas fuerte pa parti di atardi tabata exactamente. Aunque cu cuerpo di polisnan cu tabata tur presente, mester a pone man na obra ora cu biento duro tabata lamta algun planchi di zink cu no tabata bon claba of cu tabata poco verval no tabatin ningun peligro.

Na Cura Cabai y na Savaneta e nivel di awa a subi basta halto y tabata persisti di jena casnan na Cura Cabai, no a jega te di es leuw, asina cu e hendenan cu a worde evacua pa Stella Maris na Savaneta por a bai nan cas dia domingo mainta ora e tempo a clara gracias a Dios „Janet" a pasa nos islanan y bai sin causa ningun peligro personal. Danjonan aunque nada alarmante cu a worde causa por worde drecha basta nos tin bida. Ainda tabatin mayornan cu tabata sali cu nan yioenan pa bai busca cos di mira, locual cu nos ta hanja mashar malo, pasobra Dios a spaar nos cu tanto „Hazel" como „Janet" a cambia di rumbo, pero si ta cos cu e mester a sigui su rumbo manera e tabatin promer hopi sardinchi lo a muri pa nan boca. Dianan asina no ta ora di sali si no ta pa un cos di importancia, larga para pa bai busca cos di mira, mientras nan mester ta na cas pa cuida nan cas no bai cu mucha chikito y hanja nan core pa nan cuenta na canto di lamar, caminda tin biento fuerte cu por pone e mucha somenta manera salu den awa pasobra sorto di ora nan asina tanto lamar como e biento ta mashar traicionero.

Fuera di algun planchi di dak cu a lamta a cai tambe varios palo grandi pa causa di e biento cu a blokia camina, pero departamento di D. O. W. a haci nan posibel tanto cu tabata na nan alcance pa liquida nan for di caminda.

Na Savaneta tur e piscadornan y donjonan di boto a sigui instruccionnan manera a worde publica pa cu nan botonan, locual ta di aprecia y asina tur hende mester haci y esey lo kita hopi desgracia for di caminda sorto di oranan asina. Varios caminda luz a cai afor manera na Madiki, pero „Elmar" cu su trahadornan potente a zorg pa mas pronto posibel tur cos por a marcha normal y tambe departamento di telefoon no a larga nada di desea.

Diadomingo ora nos a lamta mainta nos a keda contento di weita solo aunque cu nos a keha di tanto calor ultimo dianan, pero e solo di awe mainta a duna nos un satisfaccion masha agradabel y nos por a cuminsa un dia menos spanta y cu un corazon contento.

Un biaha mas nos dushi isla a keda di spaar pa peligro. Larga nos reza semper pidi Dios pa libra nos isla di tur es aspectonan desagradabel cu un orcan por trece cu ne.

Clausura di e temporada di baseball di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aunke bao di amenaza di e orcan Janet un gran cantidad di fanaticos a acudi Diavierne anochi na Lago Sport Park pa presencia e dos partidonan di exhibicion y entregamento di e diferente trofeonan. Di parti di directiva di A.B.B.A. tabata tin presente Sres. A.B. Kuiperi Jr, J, Oduber y C. Tromp, mientras cu di directiva di Lago Sport Park Sres. B. Martijn, N. Figueira y M. Reyes tabata presente. Como representante di Lago a acudi Sres F. Switzer y B. Teagle.

E equipo campeon di liga di junior Carnation Baseball Club a cuminza actividadnan di e anochi den un partido di exhibicion contra e equipo number dos di e liga Heineken's Junior. Despues di dos inning e exhibicion aki a worde para y e campeon di AA Lucky Strike a subi tereno pa enfrenta e valiente jovennan campeon A Habrak Boys. Te na ora cu aguacero a para e exhibicion aki den di quinto inning e popular jovennan di Habrak Boys bao di direccion di manager Edwin de Cuba tabata ganando e cigarilleronan di Oranjestad cu score di 3—1. Despues di esaki e presidente di Lago Sport Park a gradici tur es personanan cu a yuda haci e campeonato 1955 un exito y a invita Sr. Switzer como representante di Lago managerment pa haci e diferente presentacionnan. E equiponan campeon Lucky Strike di Oranjestad, Habrak Boys di Oranjestad y Carnation Baseball Club di San Nicolas a ricibi cada un un bunita trofeo mientras cu componentenan di e equiponan a ricibi medalla. E subcampeonnan Dodgers, Aguilas Cibaeñas y Heineken's Juniors a ricibi copa. Tambe a ricibi trofeo W. Bailey di e equipo Chesterfield como campeon bate AA cu average di .371, Tenchi Hoftijzer di Dodgers como campeon empuhador AA cu 10 carrera empuha, Patrick Jack di Sears como campeon estafador cu 14 base roba, Boeis Croes di Lucky Strike cu 1.000, L. Legrand di Dodgers tambe cu 1.000 y B. Montaner cu .800 como pitcher AA cu mehor average. Den liga A a ricibi trofeo individual M. Oduber di Habrak Boys como campeon bate cu average di .524, mientras cu esun di campeon empuhador tambe a worde gana pa e hungador aki cu 10 carrera empuha. Como campeon estafador a termina M. Vos tambe di Habrak Boys cu 12 base roba. Como pitcher cu mas wega gana a hanja trofeo M. Martis di Aguilas Cibaeñas cu 1.000.

Cumpleanjos feliz

Un felicitacion sincera nos ta dirigi na Sr. Luis y Sra. Jacinta Willems, kendenan a cumpli un anja casa dia 24 di September. Nos ta deseanan hopi anja di bida mas.

— — —

Ayera dia 25 di September a cumpli anja e conocido comerciante, Sr. Jan C. Lacle. nos ta desea Sr. Lacle hopi anja di bida mas den union di su Senjora y demas familiares.

— — —

Tambe a haci anja ayera e conocido oculista, Sr. H. P. Oduber mehor conoci como Manchi. Nos ta dirigi nos sincero felicitaciones na Sr. Oduber.

— — —

Felicitacion sincero nos ta dirigi awe na Sr. Floriano Arends, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos e tan conocido Sr. Adison Croes den nos comunidad Nos sinceros deseos lo acompanja Sr. Croes den su futuro bida.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Sr. H. M. Nassy, pa tal motibo awe e ta celebra dia di su natalicio. Nos ta desea Sr. Nassy tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos sinceros deseos na Sr. N. Wemet, pa motibo di su cumpleanjo riba es dia di awe.

— — —

Awe a cumpli 21 anja casa Sr. Placido y Sra. Stebanita Geerman. Felicitacion ta bini di su 5 yioenan, di Eugenia, di Alisio y di Carmen Geerman Hunto cu tur e felicitacionnan cu e pareha lo recibi riba es dia di awe nos ta agrega di nos sinceramente.

Budgetonderzoek 1955

Exito di investigacion lo depende di cooperacion di tur

Manera Ministronan di Asuntonan Economico Dr. E. J. van Romondt, a papia via di radionan di Antillas, y tambe a sali publica den Prensa local na extenso, ta intencion di Departamento Social y Economico pa cuminsa cu un Budgetonderzoek denter di poco tempo na e islanan Curacao, Aruba y Bonaire. Den e discurso radial aqui Ministro a splica e.o. e importancia di un investigacion asina, y tambe a splica e manera qu ta pensa nu ehecuta esaqui.

Sin drenta mucho den detaye tegnico ta sigui aquibao algun informacion mas tocante di e Budgetonderzoek aqui.

Aunque qu na un principio Gobierno quier a haci e investigacion aqui tuma lugar den tur parti di gruponan di nos poblacion, awor ta parc'é mas deseable, di concentra mas tanto riba e gruponan qu lo ser menciona mas abao. E motibunan pa esaqui mester ser busca di un parti den e gasto grandi qu lo ta involvi den un investigacion general, y di otro banda e falta di bastante informacion tocante di poblacion pa motibo di e prosponimiento di e Censo general (Volkstelling).

Si pa via di e motibonan ariba menciona e investigacion no ta bira general, sinembargo Gobierno ta quere cu e investigacion ta di un balor Nacional asina grandi, qu nan no quiq warda mas tanto pa cuminsa cu e investigacion.

Manera circumstancianan ta actualmente, ta un exigencia indispensable pa Gobierno hanja sa den un corto tempo un bista riba Standard di bida di cierto gruponan di nos poblacion. Sin e bista aqui lo ta imposible pa Fobierno hiba un politica di sueldo sano,, qu lo ta satisfactorio. E cifranan vigente di „Index" di costo di bida no ta ofrece suficiente stabilidad. For di e investigacion aqui lo bini mas na cla e custumber di come di e gruponan aqui, tambe por mira e halsamento di prijs ei por mira si eventualmente mester bini un halsamento di sueldo di e obrero o cualquier otro areglo financiero.

E intencionnan aqui mester ta basta pa un grupo grandi di nos poblacion duna nan cooperacion na e investigacion aqui. Exito di e investigacion aqui ta depende exclusivamente di e cooperacion aqui.

Mas tanto famia tuma parti na e investigacion aqui, mas mihor, contal qu tur hende duna tur informacion cu exactitud.

Sin conta e perspectiva di premionan qu tini pa e famianan qu jena e formularionan manera mester, tin algun otro factornan di masha importancia, qu lo duna estimulo pa tuma parti na un investigacion asina.

Di un balor masha grandi ta e hecho qu hopi famia lo hanjanan confronta riba papel cu nan entrada y salida di siman. Esaqui sigur sigur lo yuda pa trece un mihor sistema di gastamento di e entrada di siman. Y, solamente e hecho qu cada un salida mester ta poni den un bukl qu Departamento di Asuntonan Social y Economico lo pone na disposicion di famianan,, qu delaster un gasto sin grandi mester, lo bolbe aparece bao di bista di e mama di cas. Di e otro banda mester ser trecé padilanti qu e Deparamento lo no bai drenta den discusision si e gastamento tabata haci cu o sin mester. E ehemplo aqui a ser duna solamente na bienester di e famianan mes.

Un concecion masha grandi lo tini pa e famianan qu ta tuma parti, e hecho qu nan lo por compara nan gastonan di bida cu otro famia di e mes un categoria. Departamento di Asuntonan Social y Economico lo publica cada cuartal, cifranan qu lo mustra e gastonan qu e famianan aqui tin pa nan come, nan panjanan etc. Comparando e cifranan aqui un mama di cas lo por mira si su gastonan ta bon haci, y e por drechanan eventualmente.

Di suma importancia ta pa tur e famianan qu ta tuma parti den e investigacion aqui, qu lo tin un secreto absoluto riba tur loque qu nan a declara di nan asuntonan personal.

E bukinan qu lo ser reparti lo no tin nomber di ningun hende ariba sino l'o tin un number di correspondencia, asina qu ningun empleado qu lo tin di traha cu un di e bukinan aqui lo por sa ta di cual famia e ta. Nombernan di famianan lo ta conoci pa solamente un empleado di Gobierno qu pa motibo di su huramento como tal ta obliga pa tene secreto tur loque e mira. Encaso qu un buki ta contene informacion qu no ta correcto, lo por tin correspondencia entre e famia y e empleado qu mester tene tur esaquinan como un secreto.

(Sigui leza riba pag. 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelante.

AGENDA

Dialuna 26 September

CINE

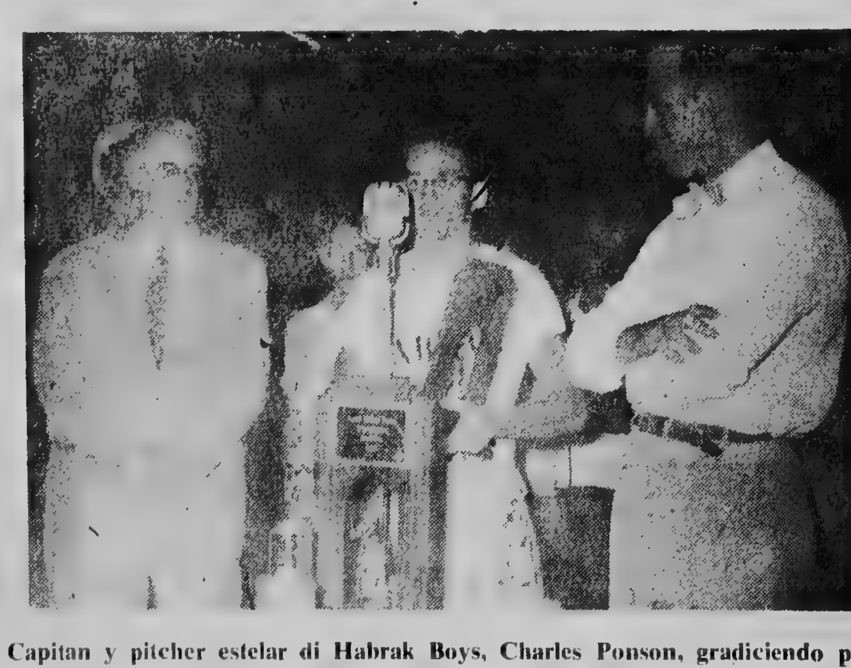
DE VEER THEATER: 8.30 p.m.: „The Silver Chalice
RIALTO 8.00 p.m.: „Scaramouche"
PRINCIPAL 8.00 p.m.. „Valley of the kings"
AURORA 7.30 p.m. „Combat Squad"
SAVANETA 7.30 p.m „Weg ohne umkehr"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer en Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias Matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Agra
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 ProgramnaAll Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Programa Especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di firma Mario S. Arends N.V. cu cooperacion di Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting



Capitan y pitcher estelar di Habrak Boys, Charles Ponson, gradiciendo pa e trofeo cu e la cabá di recibi den nomber di su equipo.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 24

„Pero larga nos bam biba den ciudad, pasobra ai lo bo ta mas cerca ayudo ora cu yega dia di parto y na ciudad tin mas trafico, mas comodidadnan, biblioteca y tur sorto di cos cu lo nos por tin mester".

Y di e manera ai nan a bai huur cuartonan den ciudad, inscribiendo nan mes cu nombernan falso. Y tur esaquinan a tuma luga masha facil. Tabata como si fuera e tempo cu nan mester a spera tabata tarda masha tanto y esai tabata haci masha influencia riba tur dos.

Elsa tabata sconde su fastidio tras di estudio, lectura y cosnan por estilo. Hasta e tabata trata na sconde su jalurs tras di un cortina di pacenshi, pasobra e tabata mira com cada dos dia Carlos tabata skirbi Anna cu regularidad, mientras e mester a queda contento cu cumindamento. E tabata ripara cu loque a pasa aqui tabata trece e dos esposonan mas cerca otro ainda. Y cu nan amor tabata aumenta, esai tabata un hecho. Y e tabata ripara cu esaqui tabata aleha e tata mas foi su jioe cu pronto lo mester nace. Masque com Anna tabata trata na sconde e cartanan cu e tabata ricibi y masque cu cuanto cordialidad e tabata trata Elsa, nada di esaquinan no por a calma su dolor. Anna no tabata conta Elsa mas dje palabranan cordial cu Carlos tabata manda bise, pasobra el a ripara mucho bon qui fatal consecuencia esaquinan tabata haci riba Elsa. Y.... porfin te ora cu Carlos a dicta un carta cu masha prudencia y dificultad manda pa Elsa den carta di Anna, el a ripara cu Elsa su dolor a calma y e muhe aqui tabata sinti su mes libra trobe foi e cadena di felicidad cu e mes a marra su curpa cun'e.

Pa nan tur dos esaqui tabata un alivio, ora cu e bida hoben a bin exigi su libertad y un igual emocion a impedi nan tur dos di por a papia, ora cu despues di un lucha fuerte di alomenos 30 ora Anna a deposita un mucha homber balente, salud y fuerte den braza di Elsa.

„Johan Carlos Verward". Anna mester a warda un rato prome cu el a caba di expresa e simple tres nombernan aqui. „At'e ai awor; cu pa su via nos tres a cumpli cu nos debernan, nos tur tres!"

E momento aqui tabata parce nan sagrado.

Dia 10 di November telegram a bai Holanda pa Carlos y manera hende cu a ricibi un noticia inespera, asina el a queda varios rato sinta cu e telegram den su man, prome cu e por a hanja e animo di bai participa e muchanan dje gran noticia y di bai duna op y pone aviso den corant.

E reaccion di su aviso den corant a saombre. Di tur banda ela ricibi masha hopi carta, telegram saludonan pa telefon y personal, fuera un gran cantidad di regalonan tambe pa e baby etc.

Y manera nos por recorda, Anna a duna e yiu nomber di JOHAN CARLOS VERWARD, na recuerdo tambe di su tata cu jama Johan, mientras pa carinjo nan tabata jama e chiquito HANS.

— — —

Na fin di November, parti di atardi, Hans chiquito a haci su entrada triunfal den habitacion di famia Verward, carga den braza di Elsa.

„Ata mama, ata tantan Elsa", e muchanan tabata hubila di alegria. Y di tur banda nan tabata braza e dos damanan aqui sin duna nan ni ocasion di drenta e cas.

„Y ta paquico bo mes no ta carga Hans?" Ita a puntra e mama.

Un momento Anna a spanta di berde mes y lihe el a responde; „Esai m'a haci pa expres pa mi por a queda cu mi mannan liber pa por a braza boso tur hunto", y bisando asina e tabata primi tur e tres muchanan duro na su curazon. Y luego el a continua'

„Qui contento mi ta sinti mi di por ta na cas cerca boso trobe. Tur dia mi tabata corda riba boso y mi tabata spera cu nada lo no pasa boso. Mi por a anhela e momento cu mi por a regresa trobe".

Y cu curiosidad Anna tabata tira un bista den su sala y cuartonan, mientras Elsa a camna yega cu e yiu cerca Carlos diciendo:

„Carlos, ata bo yiu. Mi cu Anna ta hanja cu e ta parce bo masha tanto".

Carlos a queda un momento sin por a hanja habla. E palabranan aqui expresa asina simplemente tabata encerra masha hopi cos den dje, tanto pordon, como ternura y amor.

Cu e palabranan aqui Elsa a entreg'e su yiu, cu tabata di dje berdaderamente p'e cuid'e y percura p'e, mientras na mes momento e quier a mustre cu nan relacion a termina pa semper cu nacimiento dje yiu aqui.

Awor den un estremecion di emocion el a queda ta mira e baby den su brazanan. Su lipnan a queda duro riba otro primi. Y porfin a yega e momento temi, riba cual e mester a haci confrontacion cu su mes yiu, su yiu di picar".

Awor e muchanan a corre rondona e tata cu masha curiosidad y tabata contempla e baby bon pa despues cada un duna su criterio y su opinion.

„Caramba e ta un bunita dushi mucha", Ita a bisa. „Larga mi carge papa. E ta preciosamente manera un popchi".

Awor e maldito Dolfi a duna su opinion:

„Papa, no tuma na bon loque tantan Elsa y mama a bisa bo, esta cu e baby aqui parce bo, pasobra segun mi opinion, e ta endito bo ta mira un yiu di macaco. Wel, bo mes saca bo conclusion aifo".

Harimento general, pasobra tur hende tabata sa mucho bon ta com Dolfi tabata.

Wim, quende ta mas calmo a duna su opinion, bisando cu e ta di acuerdo cu e damanan y cu e ta spera cu e yiu lo no bin ser un bandido manera Dolfi ta.

Awor Elsa a tuma e yiu trobe foi Carlos y a deposit'e den su cama cu tabata especialmente dorna y masha nechi drecha pa su yegada.

No a dura mucho cu e prome bishitanan a cuminza bini. Esaquinan tabata dokter Felder cu Yana su casa.

Apenas nan a drenta cas cu Jana a tuma palabra diciendo:

„Ta un poco indiscreto di mi parti, un anhelo pa mira bo yiu y un curiosidad cu mi no por a domina a pone mi lastra Felder trece aqui pa mi bin mira bo yiu y informa pa bo salud. Anna, yiu, masha masha pabien. B'a scapa trobe. B'a hanja un bida di nobo. Mi ta desea bo tur felicidad, tanto pa bo mes como pa bo baby. Fuera di esai mi tabata tur sobresalta durante e dianan di parto y mi a queda masha contento ora cu Carlos a participa nos cu tur cos a bai bon dia cu el a ricibi bo telegram. Sinembargo mi ta spera cu mester socede un tal acontecimiento un bez mas, anto lo ta preferible pa bo queda cas mes, pasobra bo yiunan a sinti bo falta masha tanto. Y Carlos tabatin awa na su wowo enter dia. Bo viaje pa mi te ainda ta un misterio. Pero esai ta asunto di bo cu bo casa. Pero lo m'a queda mas contento cu mi casa por a yuda bo aqui na ora di parto. Pero enfin, esai a pasa trobe. B'a bolbe masha balente. Y absolutamente na nada hende no por mira cu bo tabata malo. Ta bo mes ta alimenta e chiquito of e ta bebe lechi na botter"?

Boroto dje muchanan y tambe di dokter Felder, Elsa y Carlos a stroba Anna di pensa un contesta adecuado y esai a queda pendiente.

Mientrastanto e dokter a papia dos palabra na boz baho cu Elsa, cu a pone e mucha muhe aqui sonrei.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Promer cu e militar bai cu su yioe muher pa el bai come el a decidi di sera Cisco conocir cu su yioe, como el a weita cu Cisco a keda ta waak su yioe di un manera casi como el kier a come cu su wowonan. El a invita su yioe drenta y bisele „Mi yioe drenta pa mi sera bo conocir cu Cisco Kid, kende a accedi di sirbi nos di guia te Fort Jefferson", Cisco esaki ta mi yioe, Estrella ta su nomber". Mes ora Cisco a haci manera el a hanja su habla black pasobra el a duna Estrella man y demonstrele con encanta e ta, di por a sera conocir y tambe lo por bin sirbi guia di un mucha muher tan encantadora asina. Mientras cu Cisco Kid tin Estrella su man tene cual a dura mas tanto cu ta necesario el tata ta para cu un sonrisa na su cara, imaginando con Cisco ta sintiele pasobra no larga duda el tambe tabata hoben un tempo y pesey mes e por imagine den kico Cisco ta pasando.

Investigacion di budget

(continuacion di pag. 3)

Den algun caso, lo por tin bishita haci na cas pa un persona qu lo ta na altura exclusivamente di loque e tin di papia riba dje, pa di e manera aqui tambe no tin mester di divulga ningun clase di secreto di e famia.

Departamento di Asuntonan Sacial y Economico no tin ningun clase di interes den bida di ningun hende como tal, sino mas bien e tin interes den custumber y modo di biba di diferente grupo di nos poblacion; esaqui naturalmente cu nan cooperacion.

Manera a ser menciona mas ariba un biaha caba, ta solamente algun grupo di nos poblacion lo ser involvi den e investigacion aqui. Esaquinan ta:

- obreronan di companianan petrolora,
- obreronan di transporte,
- obreronan di industrianan,
- trahadornan di gobierno,
- empleadonan di mostrador,
- empleadonan (ambtenaarnan) di categoria menor.

E intencion ta pa larga solamente famianan di e gruponan ariba menciona tuma parti na e investigacion aqui. Personanan qu ta biba so, no ta bini na remarca pa tuma parti.

Formularionan pa por tuma parti na e investigacion aqui lo encera den e periodico aqui y tambe por hanja nan na Postkantoor, na kantoornan di districto, na wardanan di Polis, y tambe na e autonan di Mobiele Brigade.

Manera a ser bisa un biaha caba, cooperacion di e famianan qu ta tuma parti ta encera jenamento di tur nan entrada y tur nan salida den e buki cu nan lo ricibi, y manda esaqui tur siman na Departamento di Asuntonan Social y Economico, seccion di Statistiek. Ta di comprende qu mester jena e bukinan cu masha exactitud y tambe cu esaki lo exigui masha hopi perverencia di tur cu ta tuma parti, ya qu e investigacion aqui lo dura un anja largo.

Ta pesei Gobierno a quere necesario pa compensa esnan qu lo tuma parti, haciendo e cos aqui un poco atractivo pa e manda personal tambe, ya qu esaqui ta sirbi un interes general.

E premionan qu lo ser rifa pa e famianan qu lo tuma parti y jena e bukinan mester ta, ta conoci caba na tur, pero, sinembargo ta bolbe ripitinan:

1o. premio
10 billechi di loteria di Gobierno
2do. premio
5 billechi di loteria di Gobierno
3r premio
3 billechi di loteria di Gobierno
4ta premio
2 billechi di loteria di Gobierno
di 5 te 20 premio
1 billechi di loteria di Gobierno

E solo hecho qu Gobierno a pone disponibel durante di e investigacion aqui ta un total di 432 billechi di Gobierno cu un balor total di f. 6.480 ta mas qu suficiente pa mustra qui importancia e investigacion aqui ta.

Un biaha mas ta suplica na tur esnan qu ta bini na remarca pa tuma parti na e Budgetonderzoek aqui, pa nan jena e formulario cu ta bai encera den e corant aqui, o nan busca un formulario mas pronto qu ta posible na un di e lugarnan menciona ariba.

Departamento di Asuntonan Social y Economico.

ORCAN NOBO SINJALA

Ayera tardi corantnan di Venezuela a publica qu tabatin un orqan nobo formando den Atlantico. Despues qu nos a informa riba e asuntu aqui cerca Servicio Meteorologico na Hato. nos a tende qu en berdad tabatin preocupacion pa motibu di indicacionnan di barometer, qu ►batin un „storing" atrobe mas noordoost den Atlantico. Pero un avion di Servicio Meteoroiogico, qu a bai reconoce e tereno aki, no a hanja nada di omportancia. Asina ta, qu por lo pronto e rumornan di un orcan no tin nigun importancia.

INSPECTOR PIERRE MONTEL A HANJA SU RETIRO

PARIS — E president di comision di defensa di Asamblea Nacional Frances, Pierre Montel, a hanja su retiro como inspector di e basenan militar na Marokko. Montel, quen a yega un siman pasa na Marokko, a pasa su autorisacionnan y critica politica frances na Marokko.

El a ser ricibi serca sultan Arafa y a insisti cerca esaqui, pa no bandona su puesto. E Francesnan que cambia e sultan pa un Conseho di Corona.

A.N.P. ta bisa, qu Montel a sali pa Francia caba.

PRESIDENT EISENHOWER A HANJA UN ATAQUE LEVE DI CURASON

SIN EMBARGO SU SITUACION TA MEHORANDO HOPI ATROBE

DENVER.— Antayera, President Eisenhower a haña un ataque di curason leve. Nan mester a tum'é den hospital di ehercito, asina e publicacion di Murray Snyder, hefe di asuntonan di prensa di Casa Blanca a bisa. Tur e asuntonan corriente di e president mester a para. Pa siman qu ta bini lo e no haci ningun compromiso tampoco. Segun Snyder tabatin promé sintomanan di coronair trombose(formamentu di un prop di sanger den adernan, qu ta iba e sanger pa curason.

Esaqui ta pone, qu e slagader ta sera y un sangramento di e parti smal di curason. Esaqui a sosede antayera mainta. Senjore Eisenhower a pasa anochi den e suite di president de hospitaal di Denver.

Antayera nochi laat e especialista di curason di hospital militar di Washington, coronel Mattinly, a bula bai Denver. Un ratu despues di mei anochi nan a bisa, qu na su yegada na hospital nan a hinca Eisenhower den un tent di oxigeno.

Den e prome comunicado oficial nan a bisa, qu e president ta sosega bon y qu su situacion ta basta bon. E tres dokternan, qu ta encarga di su tratamentu, a declára, qu el a wanta e ataque di curason bon.

RUSIA T AEXPERIMENTA CU ARMA ATOMICO AINDA

WASHINGTON— E comision mericano pa energie atomico a declara, qu den e ultimo dianan aqui nan a laga un arma atomico explota atrobe na Union Sovietico, lo que ta un indicacion, qu nan ta siguiendo cu experimenta cu e armanan aqui.

TREIN BOTSTE TEGEN VRACHTAUTO MET DYNAMIET

40 doden in Mexico

MEXICO CITY — Bij de botsing te Torreón, 800 km ten Noorden van de stad Mexico, tussen een trein en een met dynamiet geladen vrachtauto zijn meer dan 400 personen omgekomen en 100 tot 150 gewond. Het zoeken naar slachtoffers duurt voort. Gevreesd wordt, dat het totaal aantal aantal slachtoffers het dubbele zal zijn van het thans bekende cijfer.

Uit het ingestelde onderzoek is gebleken, dat het ongeluk zich niet heeft voorgedaan door een botsing tussen de trein en de vrachtauto, maar dat de auto's langs de spoorlijn waren geparkeerd. Toen een trein langs reed, werd een ontploffing veroorzaakt door de daardoor ontstane trilling.

HET BUDGET-ONDERZOEK

(Vervolg van pag. 2)

ren, die een aansporing kunnen zijn deel te nemen aan dit onderzoek.

Doelmatiger besteding

Van niet te onderschatten betekenis is het feit, dat deelnemende gezinnen wekelijks op papier geconfronteerd worden met hun inkomsten en uitgaven. Dit leidt in vele gevallen zeker tot een doelmatiger besteding der uitgaven. Immers, alleen al door het feit, dat iedere uitgave verantwoord moet worden in een — door het Departement van Sociale en Ec. Zaken beschikbaar gesteld-huishoudboekje wordt bereikt dat iedere ondoelmatige uitgave nog eens de betrokkene onder ogen gesteld wordt. Overigens wordt op het departement slechts de uitgave als zodanig beschouwd en wordt niet in discussie getreden over de doelmatigheid daarvan. Het voorbeeld werd slechts aangehaald vanwege het nuttig effect voor de deelnemende gezinnen zelf.

Nauw verband met dit voorgaande houdt het feit, dat een deelnemend gezin zijn uitgaven zal kunnen vergelijken met de gemiddelde uitgaven van gezinnen uit zijn eigen milieu. Het Departement Sociale en Economische Zaken zal n.l. elk kwartaal cijfers publiceren betreffende uitgaven voor voeding, kleding e.a. van bepaalde gevolkingsgroepen Door deze gemiddelden te vergelijken met eigen uitgaven voor dezelfde posten kan een gezin haar eigen huishoudelijk beleid toetsen.

Geheimhouding

Zeer belangrijk voor de deelnemende gezinnen is te weten, dat bij dit budgetonderzoek de **strengste geheimhouding** in acht zal worden genomen ten aanzien van de persoonlijke gegevens der deelnemers.

De huishoudboekjes dragen geen naam, doch een correspondentienummer, zodat geen enkele bewerker der gegevens weet aan welk gezin dit boekje toebehoort. De namen der gezinnen zijn slechts bekend aan een enkele ambtenaar, die uiteraard ingevolge zijn ambtseed tot geheimhouding verplicht is. Bij onjuiste invulling der boekjes zal hierover gecorrespondeerd worden, doch uitsluitend door degene, die ambtshalve de naam van de betrokkene moet weten. In bepaalde gevallen zal huisbezoek plaatsvinden door iemand, die slechts op de hoogte is van een bepaalde — de te bespreken — kwestie, zodat ook van deze kant geen privé-aangelegenheden aan de openbaarheid worden prijs gegeven.

Het Departement Sociale en Economische Zaken stelt bij dit onderzoek ten enenmale geen enkel belang in persoonlijke zaken, maar probeert slechts door de medewerking van de gezinnen, een inzicht te krijgen in de levensgewoonten van bepaalde bevolkingsgroepen.

oals reeds boven werd vermeld zullen slechts bepaalde bevolkingsgroepen in het onderzoek worden betrokken. Deze zijn:

- arbeiders bij de oliemaatschappijen
- transportarbeiders
- industriearbeiders
- gouvernementsarbeiders
- winkelpersoneel
- lagere ambtenaren

Het ligt in de bedoeling alleen **gezinnen** van bovengenoemde groep te enqueteren, dus alleenstaande personen blijven buiten dit onderzoek.

Aanmeldingsformulieren voor deelneming aan dit budgetonderzoek zijn ingesloten bij deze couranteneditie en zijn voorts te verkrijgen bij alle postkantoren, politieposten en politieauto's.

Zoals reeds boven werd vermeld zulbestaat de medewerking der deelnemers uit het opschrijven van alle inkomsten en uitgaven in een huishoudboekje dat wekelijks moet worden toegezonden aan de Afdeling Statistiek van het Departement Sociale en Economische Zaken. Het laat zich gemakkelijk verstaan, dat hiervoor de nodige nauwgezetheid vereist is en bovendien een groot doorzettingsvermogen, aangezien het onderzoek een geheel jaar zal duren.

De regering heeft daarom juist gemeend de deelneming enigszins aantrekkelijk te moeten maken en niet uitsluitend een beroep te moeten doen op het algemeen — en dus ook persoonlijk — belang dat met dit onderzoek gediend wordt.

De prijzen, welke maandelijks onder de deelnemende gezinnen, die op de juiste manier meewerken, worden verloot, zijn wellicht voldoende bekend, maar zullen nochtans hier worden herhaald:

1e prijs: 10 loten uit de Landsloterij
2e prijs: 5 loten uit de Landsloterij
3e prijs: 3 loten uit de Landsloterij
4e prijs: 2 loten uit de Landsloterij
5e—20e" : 1 lot uit de Landsloterij

Het feit, dat de regering gedurende dit onderzoek in totaal 432 landsloten ter waarde van f. 6.480,— beschikbaar stelt om te worden verloot, pleit voldoende voor het belang van dit budgetonderzoek.

Nogmaals moge dus iedereen uit de in aanmerking komende bevolkingsgroepen aangespoord worden zich op te geven voor dit onderzoek door het invullen van het bij deze editie ingesloten formulier.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Na oficina na unda Lorenzo ta traha nan tin un borchi pone y riba e bordchi ey tur noticia cu e hefe tin pa comunica na su trahadornan ta worde pone. Lorenzo cu no a lamta cu mucho gana di traha es dia ey y como no tabatin hopi trabao tampoco a sinta pinta un caricatura di su hefe, cu papia un papia dos ta balente mahoso y el a ponele na e bordchi, locual a causa un harimento sin stop entre e otro trahadornan. Ken a bisa e hefe ta ken a pinta e caricatura nos no sabi, pasobra semper no ta falta un redador, pero un rato despues e hefe a drenta e oficina caminda Lorenzo ta sinta mashar furioso cu un krijt den su man y for di porta el a grita Lorenzo „Tuma e krijt aki pa bo bin skirbi na e bordchi e cantidad cu cual mi ta bai rebaha bo sueldo".

Lorenzo pober a spanta te perde color, pero no tabatin moda di haci. Esey ta pa sinjele cu chansa nunca no ta bon, y menos chansa cu bo hefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 27 SEPTEMBER 1955 — No. 2340

De plechtigheden ter gelegenheid van het gouden jubileum van de Technische Hogeschool

VIJF EREDOCTORATEN VOOR ILLUSTERE NEDERLANDERS

DELFT.— De grote ruimte van de Nieuwe Kerk van Delft was gisteren tot de laatste plaatst bezet met genodigden, die als gasten van de Senaat der technische hogeschool een plechtigheid bijwoonden ter gelegenheid van het gouden jubileum der Technische Hogeschool. De eregaste, H. M. de Koningin, nam plaats in het midden van de kerk, recht tegenover de kansel. Tevoren had de commandant van de Delftse studenten-weerbaarheid haar verzocht een erewacht van 24 man te inspecteren, die in nieuwe uniformen, gebaseerd op het ceremonieel tenue van 1890 en 1896, voor het eerst in het openbaar optrad.

Om 3 uur betrad de academische stoet het kerkgebouw. De rector-magnificus, prof. dr O. Botteman, noemde in zijn herdenkingsrede het jaar 1905 het jaar der meerderjarigheidsverklaring van de verworven erkenning, door een naamsverandering bezegeld. Hierna sprekend over de unie tussen hoger onderwijs en techniek, die in deze school voor ingenieurs haar gestalte kreeg, gaf spreker de volgende definitie van 't werk van ingenieur: de geestelijke arbeid, welke het maken van iets, dat een bepaalde bestemming heeft, voorbereidt en begeleidt. Om nu die geestelijke arbeid te analyseren, bediende spreker zich van de taal van het zinnebeeld en herinnerde het auditorium aan het gedicht „The prelude" van Wordsworth, de dichter van de meren, die belangstelling en grote eerbied had voor het exacte denken, de wiskunde en natuurwetenschap.

Als gidsen voor het ongebaande land noemt de dichter twee voorwerpen: een steen en een schelp, welke veranderden in twee boeken: de waarheid en de inspiratie. In aansluiting hierop zei spreker, dat zij, die geestelijke arbeid verrichten, welke het maken voorbereid en begeleidt, beide gidsen (steen en schelp) nodig hebben. Een school van ingenieurs heeft op zijn minst de plicht besef en waardering te vragen voor beide en in haar ideale vorm streeft zij naar harmonie tussen deze twee facetten van de menselijke mogelijkheid. Dit bewust aanvaarde dualisme is een zeer wezenlijk

Werkelijk samengaan

Na over de opmars der moderne wetenschap gesproken te hebben, zei hij, dat bij de aanvang van de hogeschool van een werkelijk samengaan van de natuurwetenschappen en de technische wetenschap nog weinig sprake was. De oorzaak hiervan wordt wel verklaard uit het Griekse legaat, dat denken boven doen stelt.

In de ontwikkeling ziet men echter, dat de tegenstelling tussen universiteit en hogeschool zich laat oplossen.

De universiteit wordt maatschappelijk gericht en schaamt zich de secularisatie der wetenschap niet, terwijl omgekeerd de hogeschool zich meer opent voor de universitaire gedachte.

Als het meest eigene van een technische hogeschool zagen wij het maken, het tot stand brengen van iets, die steen en schelp behoeft. Voor het maken is de arbeid van de ingenieur echter niet voldoende; hij behoeft samenwerking met vele anderen, die elk op hun wijze dienen. Ook is industrie meer dan techniek, zij is organisatie economie, sociologie. Voor het evenwicht tussen dienen en leiden zijn weten en kunnen ontoereikend en is een houding nodig. De hogeschool zal daartoe voorbereiden en wij zien als andere kracht in haar geschiedenis de bewustwording dezer noodzakelijkheid. Zo heeft de ingenieur werkend en worstelend in de wereld der verschijnselen vele ontmoetingen met de mens. Doch hiernaast is nog een andere ontmoeting, die van techniek en mensheid. De krachten, welke de eerste heeft opgeroepen, zijn onpersoonlijk, dragen geen vorm; zij scheppen en van allen komen het antwoord als niet-technici, bedienen de machines en van allen kome het antwoord als wij van een bestemming niet gediend zijn.

Na hem hield de minister van onderwijs een rede en vervolgens brak het ogenblik aan, waarop een begin werd gemaakt met het uitreiken der diploma's, behorend bij het eredoctoraat in de technische wetenschap, dat verleend werd aan de heren J.J.P. Oud (architect), ir F.Q. den Hollander (president der Nederlandse Spoorwegen), ir Th. G.J.M. van Schaik (oud-president A.K.U.), ir H.A. Hidde Nijland (directeur van de electrische apparatenfabriek N.V. Systeem Coq) en ir H.A. Bloemgarten (directeur B.P.M. en Nederlandse Petroleum maatschappij).

Prof. dr ir Faber, de promotor van ir Bloemgarten, herinnerde eraan, dat een van de eerste door ir Bloemgarten in 1923 samengestelde interne B.P.M.-rapporten bijna een eind had gemaakt aan diens carrière bij de B.P.M. Het rapport handelde over zijn onderzoek op een der boorterreinen en bevatte een vrijmoedige conclusie, die kritiek op het vroeger directiebeleid inhield. Het gevolg was slechts zijn strafoverplaatsing naar Pangkalan Brandan. Daar ontmoette hij Van der Linden, die het rapport had gelezen en de opmerkingen, ondanks de afkeuringen in de marge, meende te kunnen gebruiken. Ir Bloemgarten erd hoofd-assistent bij Van der Linden en zij hebben op voortreffelijke wijze aangevuld. Door Bloemgartens activiteit met de volle stuwkracht van Van der Linden achter zich, stond de B.P.M. in vele gevallen vooraan.

Spreker vroeg vervolgens aandacht voor het speurwerk, dat ir Bloemgarten zo na aan het hart ligt. Hij wist het belang ervan zo duidelijk te maken, dat hij geld ervoor ook kreeg. Toen de oorlog geeindigd was, kon de bouw worden begonnen en nog vóór ir. Bloemgarten in 1947 de Verenigde Staten, verliet werd in Houston een laboratorium geopend, enig in zijn soort, dat uitsluitend, maar dan ook in de ruimste zin zich bezig houdt met problemen die zich voordien, zolang de petroleum nog niet aan de oppervlakte is gebracht. Niet alleen geologen, mijn- en petroleum-ingenieurs zijn er werkzaam, ook natuurkundigen, scheikundigen en anderen, in totaal ruim honderd academici.

Namens de jonge eredoctoren sprak ir Den Hollander een dankwoord.

In zijn rede in de Grote Kerk te Delft tijdens de herdenking van het gouden jubileum van de technische hogeschool deelde de minister van onderwijs, mr .Cals mede, dat het hem een bijzonder genoegen was te kunnen meedelen, dat in het wetsontwerp betreffende het technisch hoger onderwijs, dat de regering gisteren aan de Staten-Generaal voorlegde, aan uw instelling grotere zelfstandigheid in de vorm van de verlening van rechtspersoonlijkheid wordt toegedacht. Indien het ontwerp spoedig aanvaard wordt, zal de technische hogeschool de eerste instelling van hoger onderwijs in Nederland zijn, die de allerwegen verlangde grotere wettelijke zelfstandigheid verwerft.

Mr Cals zei onder meer, dat de Delftse technische hogeschool in deze halve eeuw zich een zeer bijzondere en eervolle plaats in het Nederlandse hoger onderwijs veroverde. Maar ook haar betekenis voor onze hele samenleving valt moeilijk te overschatten, wanneer men bedenkt, hoeveel ingenieurs zij in deze halve eeuw geleverd heeft. Dat uit hun midden de meest eminente geleerden voortgekomen zijn en zich ook nu daaronder bevinden, is een feit van algemene bekendheid.

De viering van het gouden jubileum ving gisteren aan met samenkomsten in diverse afdelingen. Na een ontvangst van alumni vermelde het program in de meeste afdelingen een of meer voordrachten en een rondgang door het gebouw of laboratoria. De weg- en waterbouwkunde-afdelingen hadden tentoonstellingen ingericht.

Paraguay verleent asyl aan Perón

Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat de Paraguese regering besloten heeft Perón een wijkplaats te bieden op voorwaarde, dat hij niet te lang in het land blijft.

LOPE BEAUJON PER 1 OCT. A.S. HOOFD DIENST ARBEIDSZAKEN EN MAATSCHAPPELIJKE ZORG

ORANJESTAD. — De afdeling Sociale Zaken van het departement van Sociale- en Economische Zaken op Aruba zal van naam veranderd worden. Het zal getiteld worden Dienst voor Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Tot hoofd van deze dienst is per 1 October aanstaande benoemd de heer J. R. L. Beaujon, voorheen secretaris van de Kamer van Koophandel op Aruba en lid van de Eilandsraad van Aruba voor de P.P.A.

TWINTIGJARIGE JONGEMAN UIT SAN FUEGO REEDS EEN WEEK VERMIST

SAN NICOLAS. — Het afgelopen weekeinde werd door de familie van de twintig jarige J.G. uit San Fuego gemeld, dat genoemde jongeman reeds sedert Maandag 19 September zoek is. Hij heeft die dag het huis verlaten en is sedertdien door niemand meer gezien. Door de zeer ongeruste familie wordt het ergste gevreesd.

SAFETY FIRST.....

Door de commissaris van politie werd gistermorgen aan het politiekorps op Aruba een dagorder uitgegeven, waarin hij dank uitbracht voor hetgeen zijn mensen de afgelopen dagen gepresteerd hebben. Hij verklaarde er trots op te zijn aan het hoofd van „Kerels van één stuk" te staan. Wij geloven, dat de commissaris hiermede de spijker op zijn kop heeft geslagen. De politiemensen hebben — stuk voor stuk — als paarden gewerkt en verdienen daarvoor alle lof.

Wij zouden echter de hulde uit willen strekken tot de mensen van verschillende andere diensten, als de Watervoorzieningsdienst, de Telefoondienst, D.O.W., haven- en loodsdienst en de N.V. Elmar.

Een ieder, die zich Zaterdagmiddag en Zondag op straat gewaagd heeft, zal hebben gezien hoe ploegen van al deze diensten druk aan de gang waren het door „Janet" voor de burgerij veroorzaakte ongerief te herstellen. Voor al deze opgebrachte burgerzin willen wij de betrokkenen een pluim op de hoed zetten.

Dat de mensen van de diensten individueel allen hun best gedaan hebben wil echter nog niet zeggen, dat daarmede de zaak klaar is. Er moest ten tijde van de dreiging, naar onze mening, nog veel te veel geimproviseerd worden. Ofschoon het al stukken beter toeging, dan verleden jaar, leek het ons toch nog dat de coordinatie veel beter zou kunnen verlopen. Nu moesten nog teveel maatregelen op het laatste moment — en daardoor minder overdacht — getroffen worden.

Wij gaan thans een maand van meerdere orkanen tegemoet en wie weet wat de komende jaren ons zullen gaan brengen. Zou het daarom niet goed zijn reeds thans te gaan werken aan een algemene „orkaanorder", waarin het geheel van maatregelen omschreven staat, dat getroffen moet worden vanaf het moment, dat de orkaanmelding binnenkomt tot en met het moment, waarop met alle zekerheid gezegd kan worden, dat het gevaar geweken is?

In wijdere kring is het bijvoorbeeld niet bekend, dat Zaterdagmiddag „Janet", na eerst de rug tot ons eiland gekeerd te hebben, weer hier naar toe kwam en tot 65 mijl buiten de Noordkust doordrong. Op dat uur echter was de „alarmtoestand" alweer ingetrokken en werd verklaard, dat er geen gevaar meer zou bestaan. Orkanen zijn enorm wispelturig en men dient er rekening mee te houden, dat zij ons voor onplezierige situaties kan plaatsen, zonder erop verdacht te zijn.

Daarom geloven wij dat men niet snel genoeg voorbereidingen kan treffen en niet lang genoeg kan wachten ze weer in te trekken.

„Safety first" dient het motto te zijn.

Regering wil 1.000.000 biljetten van fl. 2.50 laten maken

ORANJESTAD.— De voorraad muntbiljetten van f. 2,50 is zodanig geslonken, dat het thans dringend nodig is maatregelen te treffen ter voorziening in de behoefte aan coupures van deze waarde, zo schrijft de minister van Financiën over zijn plan nieuwe muntbiljetten uit te geven. Van de emissie van het jaar 1942, tot een hoeveelheid van 800.000 muntbiljetten, is er intussen een aantal van 431.000 ingetrokken en vernietigd. Het aantal thans in circulatie zijnde muntbiljetten bedraagt 349.000 stuks, terwijl de voorraad nieuwe biljetten bij de Curacaosche Bank nog 20.000 stuks bedraagt, welke laatste nauwelijks voldoende is om gedurende enkele maanden in de behoefte te kunnen voorzien.

Naar de mening van ondergetekende dient thans overwogen te worden of de aanvulling in de vorm van zilveren munten dient te geschieden, dan wel of er redenen zijn het gebruik van muntbiljetten van deze coupure voort te zetten.

In de praktijk is het herhaaldelijk gebleken, dat in het binnenlandse betalingsverkeer aan het papiergeld van f. 2,50 verre boven het zilveren muntgeld van dezelfde waarde de voorkeur wordt gegeven. Vooral de grote maatschappijen en ondernemingen verzoeken uitdrukkelijk geen zilveren rijksdaalders maar muntbiljetten van f. 2,50, wanneer zij voor uitbetalingen klein geld nodig hebben, aangezien deze muntbiljetten voor hun loonzakjes gemakkelijker te hanteren zijn.

Het is voorts een bekend feit, dat de vervanging van de muntbiljetten van f. 2,50 door zilveren rijksdaalders door het publiek ook al niet gewaardeerd zal worden, omdat deze munt te groot en te zwaar wordt bevonden voor de dagelijkse circulatie. Weliswaar zal aan dit bezwaar t.z.t. tegemoet kunnen worden gekomen door b.v. de gulden en de rijksdaalder, op gelijke wijze als zulks in Nederland is geschied, in gewicht en omvang te reduceren, waarbij de rijksdaalder dan ongeveer dezelfde afmetingen en gelijk gewicht zou kunnen krijgen als thans de gulden. Gezien echter de vereiste wetgevende arbeid, die daaraan vooraf zal dienen te gaan, alsmede de tijd, die met de aanmunting gemoeid zal zijn, verdient het naar het gevoelen van ondergetekende geen aanbeveling thans deze weg te bewandelen, althans niet ter voorziening in de thans ontstane behoefte. Bovendien is het wel te voorzien, dat de grote ondernemingen voor de uitbetaling van lonen aan het muntbiljet van f. 2,50 de voorkeur zullen blijven geven.

Naar de mening van ondergetekende zijn er derhalve voldoende praktische gronden aanwezig die de voortzetting van de uitgifte van muntbiljetten van f. 2,50 wettigen.

In het ontwerp wordt voorgesteld de uitgifte te regelen tot een bedrag van ten hoogste twee en een half millioen gulden, gelijk aan een millioen biljettten van f. 2,50.

Het stellen van deze hoge limiet heeft tot doel, zonder herhaaldelijk te behoeven te treden in de ingewikkeldheid van aanvulling der landsverordening, steeds te kunnen zorgen een voldoende hoeveelheid van dit papiergeld voorhanden te hebben ter voorziening in de behoefte van de eerstkomende tien jaren, alsmede ter verzekering van een regelmatige inwisseling van de circulerende muntbiljetten.

Het ligt in de bedoeling voorlopig niet meer dan 500.000 stuks muntbiljetten van genoemde waarde te laten aanmaken en de rest wanneer zulks ter aanvulling van de voorraad nodig zal blijken.

EISENHOWER

DENVER. — De Amerikaanse hartspecialist dr Paul Dudley White heeft meegedeeld, dat, indien geen onvoorziene complicaties optreden, de kans van president Eisenhower op herstel van zijn hartaanval „redelijk goed" is.

Dr. White was later zo tevreden over de vooruitgang van Eisenhower, dat hij per vliegtuig naar Boston is teruggekeerd.

Na zijn latste onderzoek van de president vertelde dr White op een persconferentie, dat, indien de vooruitgang van de president het huidige tempo volhuidt, deze „lichamelijk in staat" zou zijn een tweede ambtstermijn te dienen.

N. SCHUIT VERVANGT IR. A.v.d. BERG GEDURENDE DIENS ZIEKTE

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de heer N. Schuit, hoofdtechnisch ambtenaar bij D.O.W., gedurende de ziekte van het hoofd van deze dienst, ir. A. van den Berg, belast worden met de leiding van Openbare Werken.

Battling Siki sloeg Young Joe na interessant gevecht op punten

WILLEMSTAD.— Het door promotor Freitas onder auspicien van „The Caribbean Boxing Club" georganiseerde boksprogramma in Monte Carmelo Square Garden, dat oorspronkelijk Zaterdag jl. zou hebben plaats gevonden, doch door de weersomstandigheden moest worden uitgesteld, vond Maandagavond jl. plaats. Het werd een programma dat de boksliefhebbers over het algemeen bevredigd zal hebben, in het bijzonder omdat de hoofdpartij van deze avond tussen de Arubaan Battling Siki en Young Joe van Curacao een spannende kamp werd welke strijd over de volle tien ronden werd gestreden.

Dit was een revanche-partij daar de Arubaan enige tijd terug op Aruba van Young Joe door knock-out in de tweede ronde had gewonnen. De overwinning van Battling Siki op punten was volkomen verdiend.

De scoringskaarten van de beide time-keepers en de referee, hoewel niet eensluidend, gaven toch alle een meerderheid voor de Arubaan. Deze had zijn overwinning hoofdzakelijk te danken aan de betere timing en de grotere stootkracht van zijn slagen. Young Joe bokste deze avond een uitstekende partij, doch hij bokst over het algemeen te wild en te nerveus. De snelheid, waarmee hij soms aanvalt, is vaak verraderlijk, doch het is te veel zonder brains. Hij gunt zich geen tijd een opening te zoeken, waardoor vele van zijn swingslagen het luchtruim doorklieven zonder enige schade aan te richten. Hoewel gaarne wordt toegegeven dat in deze slagen voor elke tegenstander een ongedacht gevaar blijft schuilen. Hij zal zich in zijn volgende gevechten meer moeten beheersen en beter z'n kansen moeten afwachten, hetgeen niet het geval was met Battling Siki. Vooral met zijn harde linkse scoorde hij deze avond vele punten. De eerste ronde scoorde Siki met enkele harde linksen.

In de tweede ronde ging de strijd gelijk op met aan het eind een onverwachte uitval van Joe, doch de slag, die een knock-out had kunnen zijn, doorkliefde de lucht. Een rechtse hoek en directe linksen gaven Siki in de derde ronde een kleine punten voorsprong.

In de vierde ronde weer een gelijk opgaande strijd, waarbij Siki door snel duiken een gevaarlijk doorkomende upper-cut van Joe nog juist wist te ontwijken.

In de vijfde ronde ging Joe op een rechtse hoek, gevolgd door een harde linkse op het gelaat, naar het canvas. Hij herstelde zich echter direct en was binnen de 2 seconden weer op de been. Waarom die haast?

In de zesde ronde moest Siki een harde linkse van Joe op het gelaat incasseren, waarna de strijd gelijk opging. In de zevende ronde wisten beiden elkaar enkele malen goed en hard te raken. In de achtste ronde zette Joe, aangemoedigd door het publiek een offensief in dat de Arubaan in de verdediging drong en een punten voorsprong voor Joe opleverde. Aan het eind van deze ronde, bij het luiden van de gong gingen beiden, meer door de botsing dan kracht van slagen, tegen de grond.

In de negende ronde kwam Siki, die een knock-out wilde forceren, sterk in de meerderheid en Joe moest vele harde treffers incasseren.

In de tiende ronde ging de strijd vrij gelijk op en bleek ook Siki niet meer over de nodige stootkracht te beschikken om een beslissing te forceren, waartoe Joe, door vele malen in de clinch te gaan, hem geen gelegenheid meer gaf.

Een goede wedstrijd.

In het voorprogramma behaalde Toney Jackson een verdiende punten overwinning op Brown Bomber. Het was Jackson, door steeds aan te vallen die het gevecht maakte, al zou een beetje meer bokskunde hem beter het predicaat bokser verlenen. Een boksershart heeft hij zeker.

De tweede partij tussen Jimmy Carter en Fighting Jack had een wel eigenaardig verloop. Leek het in de eerste ronde reeds of Jack knock-out zou gaan, in de volgende 5 ronden hield hij, tegen de vele moordende slagen van zijn tegenstander, uitstekend stand. Zijn tegenstander beschikte over tweemaal zoveel stootkracht, doch wist dit door het technisch goed boksen van Kiki niet door een kock-out tot uitdrukking te brengen. Het applaus voor de verliezer Kiki was zeker verdiend. Carter verdiende de overwinning ten volle. Smiling Ciro en Henny Plaas bracht een knock-out in de tweede ronde voor Paals, die te sterk voor zijn tegenstander bleek. Ciro is een aardige bokser, doch met z'n incasseringsvermogen is het de laatste tijd wel zeer slecht gesteld. Zijn eigen aankondiging na afloop van de strijd. dat hij de handschoenen zou opbergen, is een verstandige beslissing. Een programma dat zeker de verwachtingen niet heeft teleurgesteld.

VIER BELANGRIJKE PROMOTIES BIJ DE FRERES

ORANJESTAD. — Vier frères op Aruba hebben recent een prachtige promotie gemaakt. Allereerst werd frère-directeur André van „Maris Stella" te Savaneta benoemd tot Missie-Overste van de frères op Aruba, een functie, die tot nog toe niet op Aruba bestond, terwijl hij bovendien door de Bisschop benoemd werd tot Bisschoppelijk Inspecteur bij het bijzonder R.K. onderwijs op Aruba en de Bovenwinden. Verder maakte frère-directeur Vincentius van „Huize de la Salle" op Playa eveneens een interessante promotie. Hij werd n.l. benoemd tot Provinciaal in Holland. De eerste October zal hij reeds naar Holland vertrekken om daar zijn nieuwe functie te gaan waarnemen. In zijn plaats is frère Bonifacius benoemd tot frère-directeur, terwijl frère Norbertus tot onder-directeur werd benoemd.

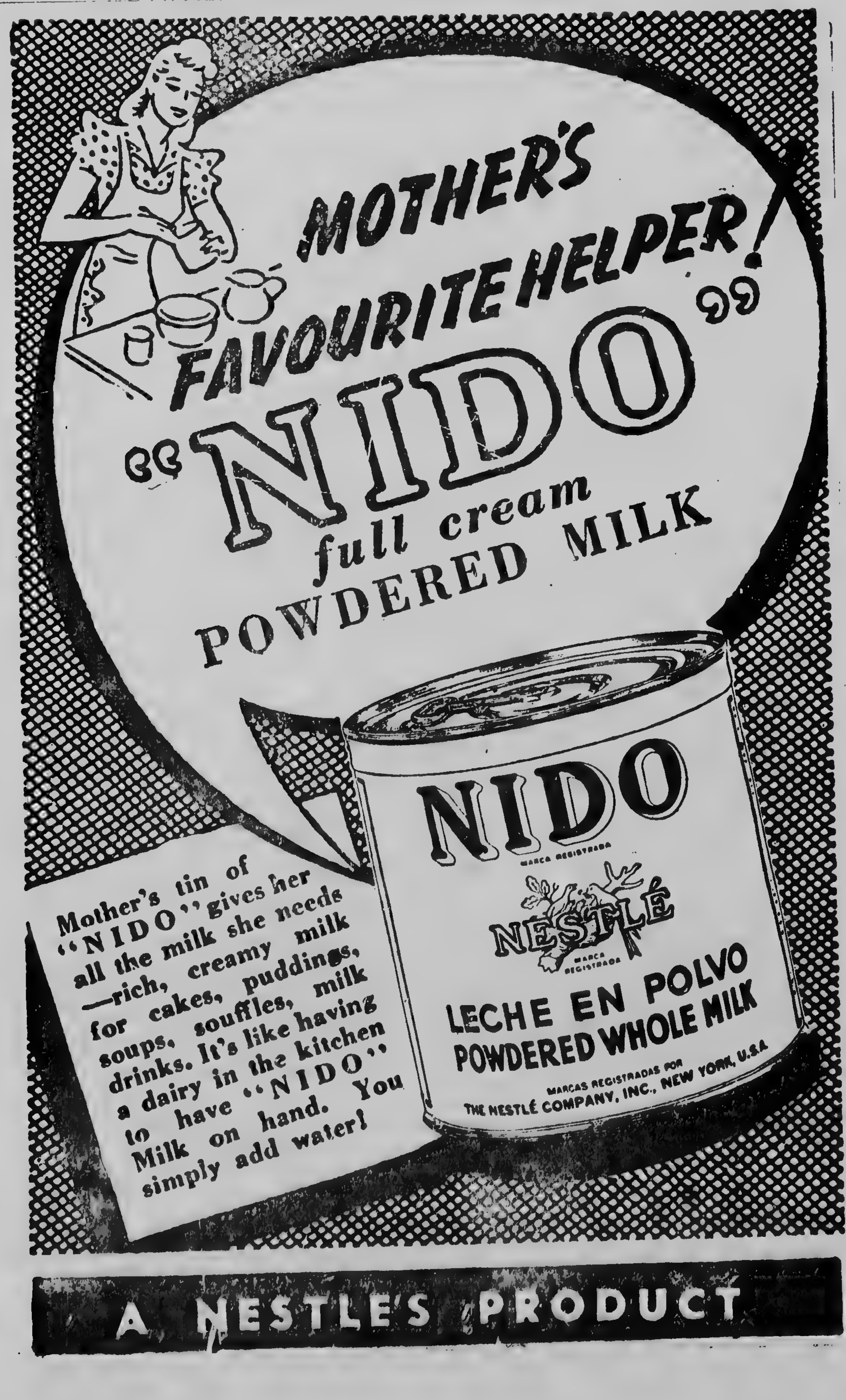
AUTOONGELUK TE PARADERA BETEKENDE TEVENS EINDE AUTO

PARADERA. — Zaterdagmiddag tussen vijf en zes uur geraakte de personenauto A-3038 ter hoogte van de „Welcome Bar" van de weg, waardoor hij omsloeg. Toen de politie ter plaatse arriveerde bleek geen der inzittenden meer bij het autowrak aanwezig te zijn. De bestuurder T. uit Tanki Flip kwam des avond echter met zijn moeder aan de wacht. Hij verklaarde, dat slippen en de harde wind hem parten gespeeld hadden. De wagen had zes inzittenden, waarvan er enkelen verwondingen opliepen.



Vrijdagmiddag hadden arbeiders van D.O.W. het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina met stevige touwen vast gesjord, opdat er geen ongelukken mee zouden gebeuren.

Foto Bouke.



Administrateur van Financien zal toezicht op Hypotheekbewaarder gaan uitoefenen

ORANJESTAD.— Nu tot zelfstandigmaking van de Hypotheekbewaarder op Curacao is overgegaan, zo schrijft de Regering in de M.v.T. op de landsverordening tot wijziging van de bepalingen tot regeling van het ambt der hypotheekbewaarders, is naar het gevoelen van de Regering het tijdstip aangebroken waarop het toezicht op de hypotheekbewaarders behoort te worden herzien.

Gelet op de moderne verbindingsmiddelen kan dit toezicht thans zonder enig bezwaar worden gecentraliseerd. Het kan dan tevens zodanig geregeld worden dat ook eenheid van beleid ten aanzien van beide dienstvakken wordt verzekerd. Waar het uit financieel oogpunt niet verantwoord is hier te lande de functie van Inspecteur van de Hypotheken en het Kadaster, zoals die in Nederland bestaat, in te stellen, is het de meest voor de hand liggende oplossing het toezicht op alle hypotheekbewaarders op te dragen aan de Administrateur van Financiën, op de wijze, zoals thans de Gezaghebbers daarmede zijn belast.

De wetgeving op dit gebied is verouderd en de Regering is zich er van bewust dat met deze incidentele wijziging op lange na niet een gaaf complex van bepalingen wordt verkregen.

Een algehele herziening van deze materie zal echter veel tijd van voorbereiding kosten. In afwachting van deze hierziening heeft de Regering gemeend thans met het ontwerp te moeten volstaan.

EEN MENSELIJK OOG UIT SCHOOL GESTOLEN

SAN NICOLAS. — Zuster Magda, hoofd van het Filomena College te San Nicolas meldde bij de politie, dat gedurende het afgelopen weekeinde in haar school een diefstal met braak was gepleegd. Een uitgebreid onderzoek had vastgesteld, dat een menselijk oog zonder hoornvlies uit het natuurkundelokaal ontvreemd was. Door verbreking van twee ruitjes en een grendel was de eigenaardige inbreker binnengekomen. Daar vermoed wordt, dat de jeugd in deze inbraak de hand heeft gehad, werd het hoofd van de Kinder- en Zedenpolitie van het een en ander in kennis gesteld.

DIEFSTAL IN EMMA STRAAT

ORANJESTAD. — Een inwoner van de Emmastraat N.F. kwam Zondag tot de ontdekking, dat er uit een kartonnen doosje, dat in zijn woning op een tafel stond, een bedrag van Fl. 55,— gestolen was. In dit verband werd de zeventienjarige H.v.D., postknecht te San Nicolas, gehoord, die de diefstal bekende. Hij is later door de recherche aan zijn ouders overgegeven.

VIANA SCHONK VOOR DE DERDE MAAL FL. 1.000,—

SAN NICOLAS. — Gisteren heeft de Viana Auto Supply te San Nicolas opnieuw aan een van zijn cliënten een prijs van Fl. 1.000,— uitgereikt. Deze uitreiking is een onderdeel van de actie, die de laatste maanden door deze firma gevoerd wordt en waarbij maandelijks aan een van degenen, die een tweedehands wagen bij „Viana" kocht, een prijs wordt uitgereikt.

De winnaar van deze ronde is geworden de heer L. Greaux, wonende aan het adres Savaneta 111. Hij heeft op 17 September j.l. een Studebaker 1950 gekocht voor de prijs van Fl. 1.750,—.

De 25e October zal de Viana Auto Supply als sluitstuk van deze actie nog een prijs van Fl. 2.000,— verloten onder hen, die zich in de periode van 25 September tot 25 October een tweedehands wagen bij deze zaak aanschaften.

Ruim zeshonderd mensen bezochten Bijbeltentoonstelling in Openbare Leeszaal

ORANJESTAD. — De Bijbeltentoonstelling, die vanaf verleden week Woensdag tot en met Zaterdag in het gebouw van de Openbare Boekerij en Leeszaal aan de Wilhelminastraat geopend was, is, naar de organisatoren ons verzekerden, een succes geworden. Men heeft dit afgemeten aan de grootte van het bezoek en de opkomst bij de lezingen.

In totaal zijn er ongeveer 650 mensen geweest, waarvan ongeveer 175 volwassenen, 408 schoolkinderen en ruim dertig militairen. Per lezing waren ongeveer een veertig personen aanwezig.

Deze, de verwachting overtroffen, opkomst, zou nog groter geweest zijn als „Janet" Zaterdag niet teveel regen en wind in het eten gegooid had. Daardoor was het bezoek deze laatste dag, die er bijgeplakt was, niet zo groot.

POLITIE DEED INVAL IN PERCEEL AAN LAGOENWEG

ORANJESTAD. — Zaterdag heeft een aantal politiemannen een inval gedaan in een perceel aan de Lagoenweg, aangezien vermoed werd, dat aldaar in strijd met de Vergunningsverordening sterke drank werd verstrekt tegen betaling. Nadat men het huis was binnengegaan ontdekte men op een open plaats achter de woning een aantal personen, die bier dronken en een maaltijd gebruikten. Vast kwam te staan, dat het bier tegen de prijs van Fl. 1,— per fles verkocht werd. Derhalve werd de aanwezige partij bier in beslag genomen en proces-verbaal opgemaakt tegen de bewoonster van het perceel N.P.-R., die de overtreding bekende.

AUTO GESLIPT EN GEKANTELD

SAVANETA. — Ter hoogte van perceel Savaneta no. 8 is Zaterdagmiddag omstreeks vijf uur de auto A-1848, die door R.D. bestuurd werd, op zijn kop terecht gekomen. De bestuurder verklaarde geslipt te zijn, toen hij door een plas reed. Vermoedelijk echter heeft hij ook te hard gereden. Twee van de vier inzittenden werden gewond en moesten bij de Lago verzorgd worden. De schade wordt geschat op Fl. 1.000,—.

Janet nog steeds boven zee

De orkaan „Janet" bevond zich nog steeds boven zee, ongeveer op 250 KM ten Zuiden van Jamaica. De orkaan slingert zich immer Westwaarts en zal, indien hij de zelfde richting handhaaft, over anderhalve dag de Hondureese kust ontmoeten.

PEDRO MATRONA GESLAAGD

AMSTERDAM. — De Curacaose voetballer Matrona is geslaagd voor het examen candidaat oefenmeester K.N.V.B. De eerste, die hem feliciteerde, was Mordy Maduro, de voorzitter van de Curacaose Voetbalbond, die als gast het examen bijwoonde. Matrona werd geexamineerd door een commissie, bestaande uit L. Brunt, Kaufmann en enkele leden van de technische commissie van de K.N.V.B. De vragen betroffen spelregels, voetbalstrategie en leiding geven aan een ploeg. Matrona, die de volgende week naar huis terugkeert, zal zich nu twee jaar practisch bekwamen bij een vereniging. Hij hoopt daarna van dienst te verkrijgen teneinde wederom in Nederland te studeren voor Bondsoefenmeester, een serieuze poging van de Curacaose Voetbalbond om het clubvoetbal op hoger niveau te brengen.

Mordy Maduro vertrekt heden uit Den Haag naar Parijs voor een zakenreis. Hij stapt 2 October te Nice in het vliegtuig en arriveert 3 October op Curacao. Hij zal het volgend jaar voor een langer verblijf naar Europa komen, ook voor het F.I.F.A.-congres, dat in Juni 1956 te Lissabon wordt gehouden.

INGEZONDEN:
(Buiten verantwoordelijkheid v.d. Redactie)

Hoe Lord Baden Powell er over gedacht zou hebben staat vast, doch hoe denkt U er over?

Een klein, in de landstaal gesteld bericht in Uw veelgelezen blad, d.d. 22 September 1955, heeft mij er toe gebracht, ik kan wel zeggen toe gedwongen, in de pen te klimmen.

Met dikke zwarte letters wordt er ophef van gemaakt, althans bekend gemaakt dat onder de bekwame leiding van de heer H. A. Kemmink op 1 October 1955 a.s. in San Nicolaas een grote actie zal beginnen, om overal waar het te vinden is, vuilnis op te ruimen. Het staat geschreven met andere woorden.

Op zich zelf een prachtige actie, die eigenlijk overbodig zou moeten zijn, gezien het gestelde in, onder anderen artikel 8 sub b van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952, dat zegt dat het is verboden in de bebouwde kommen mest, *vuilnis* of ashopen op open of afgesloten erven aan te brengen of te hebben.

Maar nu komt het: *bij deze actie zullen padvinders worden gebruikt.* Iedereen die iets van padvinderij afweet is er van op de hoogte dat de doelstelling van de padvinderij is: „Het spel van verkennen," door Lord Baden Powell aldus gesteld; een buitenspel voor jonge mensen. Alle leiders en leidsters van de padvinderij zullen U kunnen vertellen wat de doelstelling van de padvinderij is.

Op Aruba laat men echter de padvinders, deze jonge mensen dus, bij allerlei acties de vuile was doen. Geldinzamelingen voor dit, speldjes verkoop langs de huizen voor dat, doch ook nu langs de huizen om planten leuren en nu, om de maat over te doen lopen, het door anderen, uit gemakzucht ergens neergeworpen vuilnis bij elkaar vegen, harken en/of rapen, op vrachttrucks laden en er ergens weer af gooien. Dit is toch de bedoeling niet?

Leent gij Uw jongen daarvoor? Nee toch? Is hij daarvoor padvinder geworden?

Ik behoef hier niet uit te wijden wat vuilnis is, wat er zoal in zit en in kan zitten, vooral op de plaatsen waar in San Nicolas het meeste vuilnis ligt. Iedereen weet wat iedereen weggooit.

Vuilnishopen zijn bovendien broedplaatsen van bacterien om nog maar niet te spreken van het opwaaiende stof bij droog en warm weer. Dit zijn geen karweitjes voor een padvinder en zeker de laatste niet. De padvinderij moet niet misbruikt worden. Laat het, als het toch gedaan moet worden, door betaalde volwassen arbeiders doen. Er zijn immers werkzoekenden? Of laat men het door padvinders doen omdat er niemand anders voor te vinden is?

Als men beslist padvinders wil gebruiken, laat ze dan behulpzaam zijn bij het aanbrengen van de versieringen, maar nogmaals, GEEN VUILNIS OPRUIMEN DOOR PADVINDERS.

Een opmerker

OPROEP TOT STAKING IN MAROKKO

RABAT. —Onder de nationalisten in Marokko is gisteren een oproep tot algemene staking op heden verspreid. De nationalisten worden ongeduldig over het trage verloop van de besprekingen, die tot de interne autonomie voor het protectoraat moeten leiden.

RUSSISCH ATOOMWAPEN TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

WASHINGTON— De Amerikaanse commissie voor kernenergie heeft medegedeeld, dat in de afgelopen dagen in de Sovjet-Unie opnieuw een atoomwapen tot ontploffing is gebracht, „hetgeen aanduidt, dat de

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 27 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Frogmen"
RIALTO 8.00 p.m.: „Una mujer sin amor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The importance of being earnest"
AURORA 7.30 p.m.: „Bait"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Kansas Pacific"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente el destino"
19.45 De amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Varietè
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Volksuniversiteit Aruba
Zigeunermuziek, Edelweiss uit Zwitserland en Wiener (muzikale) Schintzel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00.
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Wilfred Weijers ontving vierde deurprijs van tentoonstelling „Zo is Nederland"

ORANJESTAD. — De vierde deurprijs van de tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief" werd gistermorgen aan de 2000e bezoeker uitgereikt.

De gelukkige was Wilfred Weyers van de Abraham de Veerschool. Uit bovengenoemd getal blijkt duidelijk de belangstelling voor de tentoonstellingen. Vandaag is het de laatste dag, dat men de exposities kan bewonderen.

„Janet" heeft in de Sociedad Bolivariana niet veel schade aangericht. Het kleine zaaltje, waar het huisarchief ingericht was, kreeg in het geheel geen schade, alleen in de grote zaal waar „Zo is Nederland" staat, kon men 't regenwater niet geheel en al buiten houden. Doch dank zij tijdig ingrijpen werd de waterschade tot een minimum beperkt en geen van de tentoongestelde stukken werd beschadigd.



Hier zijn twee arbeiders van D.O.W. bezig de eerste en enige lantarenpaalversiering, die Vrijdagmorgen was aangebracht, weer te verwijderen i.v.m. de nadering van „Janet". Tijdens het Koninklijk bezoek zullen tientallen lantarenpalen op een dergelijk manier versierd worden.

Foto Bonke.

Viana a regala pa di tres vez Fl. 1000,-

SAN NICOLAS. — Ayera Viana Auto Supply na San Nicolas a entrega na un di su clientenan un premio di fl. 1.000.—. Esaki ta parti di e accion cu e firma aki tin e ultimo lunanan aki, durante cual cada luna nan ta entrega na un di esnan cu a cumpra un auto segundo mano na Viana un premio.

E ganado di es viaha aki ta Sr. L. Greaux cu ta biba na Savaneta 111. El a cumpra dia 17 September un Studebaker 1950 pa fl. 1.750.—. Dia 25 di October Viana Auto Supply lo duna pa ultimo un premio di fl. 2.-000.— na un di esnan cu a cumpra un auto segunda mano den e periodo di 25 September te 25 October.

CARTA ABIERTA
(For di Responsabilidad di Redaccion)

Atencion Empleadonan di Lago:

Ariba pagina 4 di e boletin „Federacion" di Diasabra, September 24, mi a leza un „carta abierta na tur companjeros trahador" cual tabata firma pa „UN ARUBIANO". Obheto di e carta tabata pa spierta trahadornan di compania contra un persona cu a worde baha como miembro di LEC na Februari y cu awor ta bolbe corre pa eleccion.

E tercio cu a firma e articulo ta pretende cu si tin un appel putri den un macuto mester sake'le promer cu e danja e otronan. Tambe el ta duna su companjeronan di trabao na consideracion pa no vota atrobe pa clase di representantenan cu no por representa ni nan mes, y el ta munstra riba e proverbio cu un burico no ta trompica dos biaha ariba e mes piedra.

Mi no ta mira pakiko e mencionado „ARUBIANO" mester a sconde su identidad. El por a firma su propio nomber masha bon bao di e articulo y asina tur hende por a sabi ta cu kende nan ta trata. E hendenan cu e „ARUBIANO" ta ataka nunca a tira piedra sconde man, pero semper nan a lucha den claridad y cu un alto grado di dignidad y frankeza na interes di empleadonan, incluyendo interes di e „ARUBIANO" mes. Pero e hecho cu nunca ningun hende ta sali na claridad den e boletin di „Federacion" ta duna mi e impresion cu tur e cartanan abierta cu ta sali ey den, y naturalmente esun di e „ARUBIANO" tambe, ta producto mental di e redaccion di e boletin mes. Si ta asina, anto e sorto di enganjonan aki, manera e boletin „Federacion" sa ta yen di nan, ta representa un grave provocacion di pueblo, ya cu e escritornan pa mayor parti no ta cai bao di e clasificacion di Arubiano.

En coneccion cu e referendum na Februari, tur hende sabi cu ta politico odioso y baho di un cierto partida, ayuda pa e Federacion cu ta nan yiu mayor, a desencadena un accion despreciable contra e mencionado dos representantenan. E eliminacion di e dos representantenan cu tabata e promer dos persona cu a spierta abiertamente contra peligronan di e Federacion a logra, pero e intento malvado pa, door di eliminacion di e hendenan aki, entrega empleadonan den gara di lidernan di obrero estranhero a fracasa amargamente.

Pues, no tabatin ningun cuenta di saca appel putri for di den macuto pa preveni e otronan di putri manera e „Arubiano" ta bisa. Sinembargo, mi kier puntra e „ARUBIANO" pakiko el mes no ta sali for di den e macuto di ciboyo cu ta tur putri caba?

Tocante „representantenan cu no por representa ni nan mes" mi kier haci e siguiente observacion. Ta lamentable cu esnan cu ta considera nan mes capaz pa representa nan companjeronan generalmente no ta sali na claridad pa ofrece nan servicionan competente na nan companjeronan di trabao. Sinembargo, no tin mester di mucho capacidad pa para canto di waya y critica na moda scondi esnan cu ta di buena voluntad y cu ta dispuesto pa sacrifica nan mes pa sirbi interes di empleadonan. Tin un proverbio ta bisa cu „e mehor matroosnan semper ta para na canto di awa" y mi tin idea cu e ta pas net pa e „ARUBIANO" cu a firma e articulo. Of podiser e tercio aki ta kere cu el por midi capacidad cu e representantenan cu el ta critica?

En conclusion mi kier debolbe e „ARUBIANO" e mes conseho cu el a parti gratis pa su companjeronan di trabao, esta CORDA BON CU UN BURICO NO TA TROMPICA DOS BIAHA ARIBA E MES PIEDRA. Ruman, den mi parecer bo a trompica caba un biaha, pero segun bo moda di scirbi aparentemente bo ta dispuesto pa sigui trompica, loke ta duna bo un record mas pobre cu di e burico.

Maximo Croes.

LENGUAS EXTRANJERAS EN COREA

El Instituto de Lenguas Extranjeras, establecido en Pusan por la Agencia de las Naciones Unidas para la reconstrucción de Corea, acaba de recibir su alumno numero mil. La escuela se fundó a petición del Gobierno coreano, deseoso de preparar a los estudiantes para seguir cursos en el extranjero, perfeccionar los métodos de enseñanza del inglés en las escuelas y modernizar los manuales escolares. La Agencia (UNKRA), suministra una subvención de 30.455 dólares, destinados a cubrir los primeros gastos, retribuir el personal internacional y permitir la compra de material pedagógico, magnetófonos, duplicadores y manuales.

(UNESCO)



PAGINA TRES

Bida na Argentina a cuminza ta normaliza atrobe

Sinembargo Peronistanan ta activo ainda

BUENOS AIRES. —Gobiernu di Lonardi a logra su prome victoria no-militar, pa motibu qu ayera fabricanan den e pais a cuminsa traha atrobe, tiendanan a abri atrobe y bida a cuminsa normalisa atrobe despues di diez dia di bruacion. Tempu lo mester mustra si esaqui pa un armisticio temporario of un paz duradero. E incidentenan sangriente di obreronan durante fin di siman pasa den ciudad di Rosario y e choquenan den afueranan di Buenos Aires, a mustra e gobiernu, qu un victoria incondicional riba campo di bataya no ta nifica necesariamente un entrega incondicional di e organisacion general di obreronan, cual Perón a haci un estado den otro estado.

Na contradiccion cu Partido Peronista qu a perde balor, despues qu e lidernan a queda deteni y a busca refugio den embajadanan extranhero, e organisacion nacional a queda den su formacion y a obliga Lonardi pa haci por lo menos tres consecion: 1) e diario La Prensa, qu a ser quita for di e familia La Paz y entrega na obreronan na 1951, lo queda po rlo pronto den man di obreronan tambe; 2) e organisacion di fishi lo no bai bou di supervision di gobiernu; y 3) medidanan, qu nan a tuma contra e organisacion den cierto provincianan, lo caduca.

E ultimo consecion aqui lo nifica probablemente, qu nan lo laga algun lider deteni liber atrobe y qu algun cuartel general provincial y regional di e organisacion lo ser entrega back atrobe.

E hecho, qu e secretario general di e organisacion ,Hugo de Pietri, quen tabatin coneccion extrecho te na ultimo momentu cu Perón, tabatin e preferencia di participa e noticia via radio nacional na e obreronan, ta indica, qu ainda e ta ocupando un puesto, cu existencia di cual Lonardi lo mester tene bon cuenta ainda.

A pesar di qu varios obrero ta aplaudi e ocasion di por forma comisionnan sin intervencion di gobiernu, lo que ta pa prome bjaha den e ultimo diez añanan, nan tur ta rechasa tur paso cual lo por debilita nan organisacion. E Peronistanan, mescos qu e no-Peronistanan tur ta di acuerdo, qu e oloshi no por bai back mas.

Perón ainda riba cañonero

Cincu kilometer afo di Buenos Aires, den un camarote di e cañonero paraguayo, Perón ta humando un cigaria tras di otro en espera di e permiso final di gobiernu argentino, pa e biaha di riu pa Asuncion y cuminsa su destierro aya.

Ta un misterio sin solucion, pa quico e president argentino mester spera ainda pa haci un biaha riba riu Parana. No ta conoci tampoco, si e ta na bordo di e bapor „Paraguay" of un otro cañonero „Humaita".

Den circulonan di embajada paraguayo nan ta bisa, qu Perón ta come bon y qu e por lesa y scucha radio.

UN WOWO DI HENDE HORTA FOR DI SCHOOL

SAN NICOLAS. — Zuster Magda, hoofd di Filomena College na San Nicolas, a bisa na polis cu weekend pasa nan a horta na su school. E investigacion a trece na cla cu nan a horta un wowo di hende sin hoornvlies for di natuurkunde lokaal. Nan a kibra dos ventana y un candal. Como nan ta sospecha cu ta mucha a haci esaki nan a avisa hoofd di Kinder- en Zedenpolitie.

FELIZ BIAHA

ORANJESTAD. — Manjan ta sali via Corsow pa Holanda Sr. John Reginaldo Leo pa sigui segundo anja di su estudio pa dokter na R.K. Universiteit na Nijmegen. Sr. Leo ta yioe di Sr. Gregorio y Sra. Francisca Leo di Kloosterweg 29. Nos ta desea Sr. Leo un feliz biaha y hopi exito den su estudio.

N. SCHUIT LO REMPLASA IR. A.v.d. BERG DURANTE SU ENFERMEDAD

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Sr. N. Schuit, hoofdtechnisch ambtenaar di D.O.W., lo worde encarga su direccion di Openbare werken durante enfermedad di hefe di e departamento aki.

BOTON PA 30 ANJA DI SERVICIO DUNA NA E. KOCK

E lista di empleadonan di Lago cu a cumpli 30 anja di servicio ta sigui crece. E ultimo kende su nomber a worde agrega na e lista ta Ezequiel Kock di Mechanical Department — Pipe. Sr. Kock tabata recibidor di e emblema pa 30 anja di servicio na un presentacion durante management-staff meeting di Sept. 2. E presentacion a worde haci door di Gerente General O.S. Mingus.

Sr. Kock a cumpli su di 30 anja di servicio Sept.. 1. Tabata ariba e fecha aki na 1925 el a tuma un trabao di laborer den haaf di Lago. Cuatro anja despues, Januari 1929, el a transferi pa Mechanical Department - Pipe como un helper. Seis promocion a sigui su transfer cual a hacie'e helper segunda clase, tradesman cuarta y tercer clase y pipefitter C, B y A.

Posicion actual di Sr. Kock como pipefitter A tabata resultado di un promocion na October 1938. Henter su servicio di 30 anja el a cumpli sin ningun ausencia deductible.

Hopi anja mas feliz



Aki riba nos lectornan por mira e pareha cu a cumpli 55 anja casa dia 22 di September. Sr. Jan Hendrik y Sra. Causilia Werleman a worde bendiciona cu 12 yioe den nan bida matrimonial.

Actualmente tin ocho na bida. Diabierne siman pasa tabatin hopi fiesta na Angochi No. 13 pa celebra e hubileo aki. Awe mainta ora nos a bai duna e pareha aki un bishita y nos tabatin honor di recibi un copa di champagne, locual nos a saboria aunke tabata poco tempran pa otro bebida cu no ta awa. Sr. y Sra. Werleman tin un riqueza di 55 nieto y 4 bisanieto. Sr. Werleman tin edad di 75 anja pero lastima cu e tin ya tres anja na cama malo siendo Sra. Werleman cu tin awor 72 anja ainda ta duro di dje. Aki nos ta weita e pareha sinta hunto riba nan cama. Nos ta spera cu pronto Sr. Werleman lo recupera y asina nan por biba hopi anja mas feliz.

(Foto Bonke)

CUMPLEANJO FELIZ

Awe ta celebrando su fecha di natalicio Srta. Ita Zievinger. Felicitacion ta bini di su tata Toy, di su mama Teresita, di tur su rumannan, di su welanan, di su welo, di su omo, di su tantanan, di tur su primonan y di su madrina Nemechi Ng. Fook. Nos ta spera cu lo tin lugar despues di tur e felicitacionnan aki pa tuma di nos cual nos ta deseele sinceramente.

— — —

Tambe un sincera felicitacion nos ta dirigi awe na Sra. Teresita Kelly. cu motibo di su cumpleanjo di awe.

CUATRO FRERES A PROMOVE

ORANJESTAD. — Cuatro freres na Aruba a promové ultimo. Pa cuminsa frere-directeur ?André di „Maris Stella" na Savaneta a worde nombra Missie Overste di frere na Aruba, un possicion cu te ainda no tabata tin na Aruba, mientras cu Obispo a nombra Inspecteur Obiscopal pa educacion catolico na Aruba y isla ariba. Frere-directeur Vincentius di „Huize la Salle" na Playa a worde nombra Provinciaal na Hulanda. Dia promer di October el lo sali pa Hulanda pa bai haci su trabao nobo aya. Na su lugar frere Bonifacius a worde nombra frere-directeur, mientras frere Norbertus a bira onder-directeur.

WILFRED WEIJERS A RICIBI 4TO. PREMIO NA PORTA DI EXPOCISION „ZO IS NEDERLAND"

ORANJESTAD. — E di cuatro premio na porta di exposicion „Zo is Nederland" y „Het Koninklijk Huis archief" a worde duna ayera mainta na di 2000 bishitante. E afortunado tabata Willfred Weyers di Abraham de Veerschool. Awe ta ultimo dia di exposicion.

„Janet" no a haci mucho danjo na Sociedad Bolivariana. E sala chiquito unda e exposicion tabata no a hanja ningun danjo, solamente den e sala grandi tabata tin algun awa. Danki Dios ningun di e cosnan exponé no a worde danja.

LOPE BEAUJON DIA 1 OCTOBER JEFE DI ARBEIDSZAKEN Y MAATSCHAPPELIJKE ZORG

ORANJESTAD. — E departamento Sociale Zaken di e departamento di Sociale- en Economische Zaken na Aruba lo cambia di nomber. E lo worde llama Servicio di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg. Como hefe di servicio aki lo worde nombra pa dia 1 October Sr. J.R.L. Beaujon, promer secretario di Kamer van Koophandel na Aruba y miembro di Eilandsraad di Aruba pa P.P.A.

AUTO A SLIP Y BOLTO

SAVANETA. — Na altura di percel Savaneta 8 diasabra merdia banda di cinc'or auto A-1848 gestuur pa R.D. a bolto ariba su cabez. E chauffeur di cu el a slip ora el a pasa den un plas di awa. Probablemente el tabata core duro tambe. Dos di e cuatro hendenan cu tabata den e auto a worde herida y mester a worde cuida na Lago. E danjo ta worde geschat ariba fl. 1.000.—.

DESGRACIA DI AUTO NA PARADERA TABATA A LA VEZ FIN DI AUTO

PARADERA. — Diasabra merdia entre cinco y seis or un auto A-3038 a baha di caminda na altura di „Welcome Bar", y bolto. Ora polis a llega no tabata tin ningun hende mas den auto. E Chauffeur T. di Tanki Flip a bini anochi cu su mama na warda. El a declara cu slipmento y viento duro a neck el. E auto tabata tin seis hende aden, di cual algun a hanja algun herida.

600 HENDE A BISHITA EXPOSICION DI BIJBEL NA OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — E exposicion di Bijbel cu tabata tin di diarason pasa te diasabra na Openbare Leeszaal ta segun e organisadornan a sigura nos tabata un gran suceso. Den totaal tabata tin mas o menos 650 hende, di cual mas o menos 175 hende grandi, 408 mucha di school y un 30 solda. Lo tabata tin mas hende si „Janet" no a stroba diasabra.

MUCHA HOMBER DI BINTI ANJA DI SAN FUEGO TA PERDI DURANTE DI UN SIMAN CABA

SAN NICOLAS. — E weekend pasa familia di J.G. di binti anja di San Fuego a larga sa cu e mucha homber ta perdi for di dia 19 di September. El a sali for di cas e dia ey y desde e dia ningun hende no a mira el. E familia ta teme lo peor.

LADRONISIA NA EMMASTRAAT

Un habitante di Emmastraat N.F. a discubri Diadomingo cu nan a horta for di un caha di carton cu tabata tin ariba mesa fl. 55.—. H. v. D. di diessiete anja cu ta traha na postkantoor di San Nicolas a worde interroga, y a confesa Recherche a entrege despues na su majornan.

POLIS A INVADI NA PERCEEL NA LAGOENWEG

ORANJESTAD. — Diasabra algun polis a invadi un perceel na Lagoenweg, como nan tabata sospecha, cu nan tabata bende bebida sterki sin permit. Despues cu nan a drenta e cas nan a discubri un lugar habri patras di e cas unda algun hende tabata bebe cerbez y come.

Sigur ta cu e cerbez tabata worde bendi pa fl. 1.— pa boter. Nan a pone beslag ariba e resto di cerbez y haci un proces-verbaal contra e habitante Sra. N.P.-R. quien a declara.

EL PREMIO ATOMICO

La Compañia de Automóviles Ford ha creado un premio anual de 75.000 dólares, que se concedera al sabio o agrupación de sabios que haya aportado la contribución mas importante al desarrollo pacifico de la energia atómica.

La fundación se ha inspirado en la declaración del Presidente Eisenhower en que expresó la esperanza de ver a los hombres de negocios del mundo entero „incitar a la investigación de nuevas vias de utilización de la ciencia atómica para el beneficio de la humanidad, y no para su destrucción".

Un jurado internacional se designara anualmente para elegir el laureado con el premio entre los sabios, inventores, ingenieros de todo el mundo, sin distinción de nacionalidad o ideas politicas. Si ningun candidato pareciese merecer la totalidad del premio, la suma permitira constituir bolsas de estudio, destinadas a hacer progresar el empleo pacifico de la energia atómica.

(UNESCO)

DOCUMENTACION ATOMICA

Las Naciones Unidas recibiran a partir de ahora la documentación oficial de muchos paises, relativa a la utilización de la energia atómica con fines pacificos. La documentación se pondra a disposición de los periodistas en los Centros de Información de las Naciones Unidas en Atenas, Belgrado, Bogota, Buenos Aires, El Cairo, Copenhague, Djakarta, Ginebra, Karachi, Londres, Manila, México, Monrovia, Moscu, Nueva Delhi, Paris, Praga, Rio de Janeiro, Santiago, Bankok, Sydney, Teheran y Washington.

(UNESCO)

PRIMER REACTOR ATOMICO DE LA INDIA

El primer reactor atómico construido por sabios e ingenieros indios entrará en servicio cerca de Bombay en el mes de marzo de 1956. La noticia ha sido anunciada en Ginebra durante una entrevista radiodifundida por el Profesor Homi J. Bhabha, Jefe de la Comisión India de Energia Atómica y Presidente de la Conferencia. El Profesor Bhabha ha precisado que se trata de un „reactor piscina".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diamars 27 September

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Frogmen"
RIALTO 8.00 p.m.: „Una mujer sin amor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The importance of being earnest"
AURORA 7.30 p.m.: „Bait"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Kansas Pacific"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias Matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di Siman
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Volksuniversiteit Aruba Zigeunermuziek. Edelweiss uit Zwitserland en Wiener (muzikale) Schintzel.
10.00 Sluiting

LA INFORMACION CIENTIFICA Y EL PUBLICO

En los Estados Unidos, la Asociación Nacional de Escritores cientificos trabaja con la Universidad de Nueva York para mejorar el periodismo cientifico. Ayudada por una subvención de la Fundación Rockefeller, ha comenzado el estudio de las reacciones del publico ante las informaciones cientificas dadas en los diarios, revistas, televisión, radio y cine.

Con ese mismo espiritu, la Asociación francesa de Escritores cientificos creó en 1953 un Servicio de Consultas telefónicas, encargado de mantener un estrecho enlace entre los sabios y los periodistas.

(UNESCO)

LOS ISOPOTOS EXPLORAN EL CEREBRO

Segun una comunicación soviética a la Conferencia de Ginebra, el Profesor Palladine ha podido estudiar el metabolismo de las proteinas en el interior del craneo, empleando fósforo y azufre radioactivos. Ha observado también el estado del cerebro durante las intervenciones quirurgicas en el corazón. Sus investigaciones permitiran practicar esas operaciones tan delicadas con mucha mas seguridad.

(UNESCO)

LAS PINTURAS AL FRESCO DE AJANTA

Tras la aparición de un album en colores, publicado por la New-York Graphic Society, en colaboración con la Unesco, que contenia 32 reproducciones de algunas de las pinturas del santuario indio de Ajanta, la Unesco y el Gobierno de la India han decidido realizar un trabajo mas completo. Este trabajo lo ha llevado a cabo M. David L. De Harport, con 580 fotografias en blanco y negro y 580 diapositivas hectacromex, de una fidelidad excepcional. La colección de la Unesco servira para organizar una exposición itinerante.

(UNESCO)

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 25

Luego e dokter a dirigie na Anna y Carlos diciendo:

„Anna, mi amiga, mi ta masha contento cu tur cos a bai bon, aunque cu lo mi a desea pa mi por tabatin e honor di a presta bo mi servicio. De lo contrario como bo salud y nervionan tabata exigi absolutamente un sitio mas saludable y cu aire saludable, m'a prescribi bo Suecia y en realidad mi ta masha contento cu mi conseho no tabata enbano, pasobra mira un blokki di un baron cu bo tin ai y e sol ta basta prueba caba cu bo salud ta completamente restableci. Mi ta contento tambe cu b'a sigui mi conseho na bienestar di enter bo famia y cu awor bo por ta goza trobe den nan centro. Mi ta desea tambe tur felicidad pa e joncuman chiquito aqui.... y pa bo Carlos, mi ta supone cu den un fuerte apreton de mano".... y nan a shake hand cu otro.... como homber cu homber, fucra amigo intimo di otro, tur cos ta bisa".

„Masha danki dokter, tanto pa mi como pa Anna y su yiu".

Hende por a mira cla cu e momento aqui tabata masha emocionante, de la manera cu e alto empleado di gobierno no por a hanja palabranan adecuado pa e demonstra su gratitud.

Como Anna tabata sa mucho bon qui nieskier y spierto Jana casa dje dokter tabata, e tabata trata tanto cu ta posible di a queda poco leu foi su cercania. Pero tabata manera e muhe a comprende esaqui, el a puntra Anna:

„Bueno, ta qui dia bo ta tene e recepcion di bonbini?"

„Recepcion? Ai, no! Ni pensa mi no a pensa riba esai ainda", Anna a responde spanta.

„Anto a vega tempo pa bo pensa ariba, pasobra aunque cu b'a pone aviso den corant, esai sol no ta suficiente. Corda cu bo ta hende di sociedad y cortesia ta manda cu bo tin di cerra bo amiganan conoci cu bo yiu. Si ta mucho preocupa bo ta, mi mes lo bin yuda bo cu e fiesta aqui".

Anna por a cai na rudia y gradici dokter Felder ora cu esaqui a cohe Jana na man ta hala pa nan bai, pasobra e tabatin cu bai mira su pacientnan. E dokter a haci esaqui pa malo, pasobra e tabata sa mucho bon cu su muhe tabata papia mucho y el a sinti tambe cu ya e muhe tabata atrapando terrenonan masha delicado.

Ora cu e bishitanan aqui a bandona e cas, tur e tres personanan cu a queda, esta: Elsa, Carlos y Anna tabata hala rosea di alivio, pasobra nan a salba dje muhe cu tabata manera un hende cu tabata conoce nan secreto y e tabata puntra cosnan cu tabata pone pober Anna spanta y Elsa estremece.

Pero dokter Felder a comprende e situacion y a salba Anna di un malora.

Ya e muchanan a drumi basta rato caba y e dos muhenan a hinka Hans masha cuidadosamente den su cama, bisti den su flus blanco y limpi, mientras Elsa a duna e yiu su botter, loque nunca el a pensa cu lo el a bin haci. Oloshi tabata cumpliendo cu su deber y curpa di hende tabata pidi sosiego.

Elsa di su banda a comprende cu awor a yega p'e tambe e momento di retira. Y el a bai ariba p'e bai cohe su mantel; e trapi ni e vestibulo aqui hamas e por lubida, pasobra cada bez nan ta lamanta recuerdonan agradable e inolvidable den su alma. Sinembargo tur esaquinan e mester a bandona, pasobra resultado dje dianan di placer aqui a larga un sella pa semper riba enter su existencia. E tabata corda riba e cuarto camina awor su yiu ta drumi den un cama di regalo; y e mester hui lihe foi tur e obhetonan cu asina tanto e tabata gusta, sin menciona un pia di palabra, sin draai mira 'tras n'e antigua soledad, n'e cuarto mortalmente silenciosa, como si fuera nunca nada no a pasa.

Confus Carlos a para ta mira cu Elsa tabata a punto di bai y pa cortesia el a bin jud'e bisti su mantel. Y na e momento aqui ta solamente nan moda cu ta imposible pa bo sol bai dos sol por a bisa quico tabata pasa den cada un su alma.

Y mirando e espectaculo silente aqui, Anna su bistanan tabata bai di un na otro.

Y cu un animo forza Carlos a quibra e silencio diciendo:

„Elsa, a bira hopi laat caba, di pension. Larga mi companja bo un pida camina".

„Cu mucho gusto", Elsa a responde, como si fuera ta riba e oferta aqui mes e tabata spera.

Y despues di a despedi di Anna, porta dilanti a cerra nan tras.

Anna a queda 'tras. Pero enter su ser, casi su spiritu tabata camna hunto cu e dos hendenan aqui cu e sa cu tabata stima otro. E tabata scucha nan pasonan te ora cu esaqui a stop di zona y ansioso e tabata spera riba regreso di su casa, te cu el a bin pega sonjo.

— — —

A yega dia di San Nicolas. Den cas di famia Verward manera custumber tabata reina masha entusiasmo y na tur sorto di manera cu chiste, poesia, verso y cantonan e tres muchanan aqui tabata tene e luga masha contento.

Awor cu tur e presentenan tabata den dushi armonia familiar, cada yiu a cuminza nan poesia of verso cu nan mes a traha na honor di San Nicolas y nan deseo pa otro anja.

Den e salon dibertido aqui tabata jen di regalonan y no solamente dje majornan, pero tambe di particularnan y amiganan. Y denter dje tantisimo regalonan tabatin tambe un pa Elsa den nan.

Elsa tabata masha nieskier pa e sa ta quico esaqui tabata of cu por ta un wega e muchanan a traha cun'e.

Elsa tabata abri e paquete cuidadosamente y cu masha atencion, mientras tur wowonan tabata dirigi riba e paquete. Pero Anna su wowonan skerpi ya a ripara caba prome cu tur e otronan quico tabatin den e paquete casi prome cu e tabata enteramente abri mes.

E tabata consisti di un cama di yiu, traha tur di chocolati, mientras den e cama tabatin un yiu blanco di was drumi. Mientras na e cama di yiu tabatin cortinanan di sucu masha artisticamente traha.

Cu masha admiracion Elsa a queda ta goza e obra aqui y luego el a leza cu un boz poco ronco e papel cu tabatin marra n'e cama:

Awe, dia di San Nicolas,
Cu tin alegria den tur cas,
Nos mester trata pa tur momento
Tur nos famianan ta contento.
Y bo mester ta masha di malo
Pa bo por queda sin hanja un regalo.
Y como tantan Elsa a sali un luga (friu
Companjando mama y tambe su yiu,
Un mucha cu despues lo bini un [illegible] (pester
Ma cu por lo pronto e n' ta duna (molester.
Cu esaqui nos quier obsequia nos (tanta amable
E regalo aqui cu ta simple, ma (toch agradable.

Elsa a caba di leza e vers aqui y e tabata convenci dje aprecio cu e tabata goza aqui di tur banda. Y el a sinti manera berguenza com e por a horta e tesoro di mas costoso dje famia. Y pensando asina el a coloriza un rato.

Pero mirando esaqui, Ita chiquito cu a traha e vers, e mes a grita hari y asina el a denuncia su mes. Y nan a bin comprende ta quende a traha e vers.

Cu un abrazo y un beso tierno Elsa a gradici Ita pa su fina atencion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ken cu a caba di drenta ta Pancho compañero di Cisco y Cisco a sera nan conocir cu ne pasobra Pancho semper ta bai tur caminda hunto cu ne y es biaha aki el no por large afor, aunque Cisco lo no ta mucho gustoto cu e biahe aki.

Despues nan a despedi di otro y ora cu Pancho cu Cisco tabata hunto Cisco a revela Pancho e compromiso cu el a caba di hinca su curpa aden.

Aunque cu na promer instante Pancho tabata di acuerdo pasobra loke e ta gusta ta traha, pero ora el a tende cu ta pa pasa e carretera ey Pancho a spanta peor cu ta tende el a tende orcan ta bai pasa.

Y el a bisa Cisco mes ora tambe „Pero Cisco esey ta mashar peligroso" pero Cisco cu ya a duna su palabra no a worry mes kico Pancho tin como contesta pasobra el no por haci cos di mal tercio anto cu un galinja botado asina.

Een leven van muziek en dans

OEFENEN, ALTIJD MAAR WEER OEFENEN

Nu het bijna vaststaat dat Fred Astaire tenslotte toch toestemming heeft gegeven tot het verfilmen van zijn eigen levensroman, nadat hij zich lange jaren tegen dit toegeven aan de ouderdom had verzet, kunnen wij u reeds vertellen wat in deze ongetwijfeld interessante film te zien zal zijn. Want het leven van de beroemdste danser van het witte doek is tegelijk de geschiedenis van de dansfilm. Op een zonnige tiende Mei, even voor de eeuwwisseling, werd in Omaha in Nebraska een jongen geboren, die de naam Frederick E. Austerlitz kreeg. Hij was geen bijzonder knap kind, met zijn smalle gezichtje, grote puntige kin en onderzoekende ogen.


Fred Astaire

De kleine Freddi had echter veel plezier in dansen. Hij groeide op tot een op hetop het eerste gezicht wat slungelachtig ventje, dat evenwel met een verbluffend gemak rhythmische bewegingen uitvoerde, daarin ijverig geholpen door zijn anderhalf jaar ouder zusje Adèle. Er kon geen familiefeestje zijn of die twee moesten voor ooms en tantes, neven en nichten, hun kunnen vertonen. Net zo goed als beroepsmensen, luidde het oordeel onveranderd. Die twee dreumesen konden zo op het toneel gaan staan, glunderde een aanbiddende tante. Waarom stuur je ze niet naar het theater? informeerde een olijke oom lachend. Ze verdienen hun brood wel op die manier.

Vader en moeder haalden, hun trots verbergend, de schouders op. Moesten kinderen van een nette familie nu werkelijk van dansen hun beroep maken? Dat was toch niet helemaal zoals het hoorde? En trouwens, waren ze wel zo goed? Nu ja, de familie was enthousiast, maar dat betekende niet veel. Misschien zouden de kleintjes later voor een toneelcarrière voelen. Maar daarvoor werd wat meer gevraagd dan leuke dansjes thuis, dan de gave tot typeren, die vooral Fred bezat, dan de lieve houdingen van Adèle.

TROTS WON HET

De trots van de ouders won het echter van hun gereserveerde angst, toen ook de buren bleven beweren dat Fred en Adèle best konden optreden. En niet alleen de buren. Bij schoolfeesten, bij liefdadige voorstellingen, waaraan de Austerlitzen als goede kleinsteedse Amerikanen hun medewerking niet konden of wilden weigeren, hadden de twee een enorm succes. Het broer en zuster- dansnummer werd de sensatie van heel Omaha en omstreken. Waren ze niet lief, die zevenjarige Fred en achtjarige Adèle, hij in een flatterend zwart pakje, zij in een kort jurkje met stroken?

Ja, toen de hele stad de twee geweldig vond, twijfelde vader niet lang. Als er dan werkelijk wat inzat in dat dansen, moesten zij er zich goed op toeleggen, Per slot van rekening was hij geen zakenman voor niets en als je nu je brood op de planken verdiende, vooruit dan maar. Omaha was slechts een dorp; dan moesten zij naar de grote stad. Van verschillende beroepsmensen hadden zij namen en adressen gekregen en New York ontving hen vriendelijk. Er waren zelfs agenten, die reeds van de talentvolle kinderen hadden gehoord, door reizende artisten, die hen hadden gezien. Samen met moeder woonden zij in de wereldstad en traden er met evenveel succes als thuis op. De betaling was zelfs royaler. En dus gingen zij naar de bekende dansschool van Ned Wayburn, waar Fred tapdansen leerde met hetzelfde gemak, waarmee hij eerst de klassieke passen had ingestudeerd.

VAUDEVILLE

Het was in dat Amerika van die dagen nog het lustige leven van vaudeville, café chantant en bekouste benen van voor de eerste wereldoorlog. De theaters, groot en klein, waren er bij tientallen. Het publiek was lastig doch ook grootmoedig en royaal met applaus zo gauw iets beviel. Fred and Adèle Astaire in New Songs and Smart Dances deden het aardig waar zij optraden. Die naam hadden zij gekozen omdat het leuker klonk, een beetje exotischer en heel wat artistieker dan Austerlitz. En zo toerden zij door de Verenigde Staten, in grote en minder grote plaatsen. Moeder zorgde er voor dat impresario's en directeuren niet tegen de kinderen zelf vloekten en zij hield hen zoveel mogelijk weg van de gewone artisten, die niet allemaal de beste opvoeding hadden genoten. En intussen dansten en zongen Adèle en Fred lustig voort, leerden beroemde sterren kennen, keken de kunst af, ontdekten vroeger dan de meeste anderen wat succes had en wat niet, beseften dat applaus ook niet alles is en wenden aan hard werken, dagelijks meedogenloos oefenen en de uiterste perfectie. Het was steeds Fred, die nieuwe mogelijkheden vond, zijn zuster meetrok, ophaalde en voorging en hun team tot een der beste van het land maakte. Negen jaar lang trokken zij her- en derwaarts, van kinderen opgroeiend tot jongelui en bijna volwassenen.

In het jaar dat Amerika in de oorlog trad, kwamen zij eindelijk waar zij steeds wilden zijn: op Broadway. Fred was zeventien jaar oud, een volleerd danser, en Adèle deed weinig voor hem onder als slanke achttienjarige jonge vrouw. Hun eerste musical op de topstage van Amerika Over The Top.

VEEL KANSEN

Daarna volgden de kansen elkander vlug op. In de Wintergarden speelden zij **The Passing Show Of 1918,** toen de operette **Apple Blossoms,** vervolgens de speciaal voor hen geschreven show **For Goodness Sakes,** dan **Lady Be Good, Funny Face, Smiles, The Band Wagon** en andere successen. Met sommige daarvan trokken zij naar Londen en al spoedig hadden zij een internationale faam naast hun vaderlandse beroemdheid. Een mooi bewijs hiervan was, dat overal in Amerika ouders hun tweelingen naar hen noemden en er zodoende vele Adèle's en Fred's rond begonnen te lopen.

Maar het jaar 1932 kondigde zich niet zo voorspoedig aan voor de danser Astaire. Natuurlijk verheugde hij zich in het geluk van zijn zuster, die een goede man had gevonden in lord Cavendish, de zoon van de hertog van Devonshire Adèle was vast in haar besluit: van dansen kwam niets meer, wat kon Fred anders doen dan het alleen proberen?

Hij was echter allebehalve zeker van zijn mogelijkheden. Tot nu toe hadden zij een ideaal paar gevormd, bekend en beroemd juist door hun broederlijke en zusterlijke perfectie. En nu stond hij helemaal alleen. Een ander beroep dan danser bezat hij niet en ten slotte was hij daar alleen goed in. Hij speelde weliswaar een beetje piano, maar dat konden er velen. Hij wist als het moest een liedje te zingen, maar kon zich moeilijk zanger noemen.

Fred had zich evenwel voor niets bezorgd gemaakt. Het publiek ontving hem minstens zo enthousiast als vroeger met zijn zuster, toen hij als enkel persoon op Broadway de hoofdrol kreeg in **The Gay Divorcee.** Gedurende 32 weken vochten de mensen om plaatsen, alleen maar om hem te zien. Toch was Fred nog lang niet helemaal gerustgesteld over zijn toekomst toen Hollywood hem uitnodigde om het eens voor de camera te proberen. The Gay Divorcee kon best een gelegenheidssuccesje zijn, een gelukje zoals ieder dat wel eens heeft, maar waar je niet op af mag gaan voor verdere plannen. Als alle mensen, die nu nog op de naam Astaire afkwamen, eens zagen dat Fred alleen slechts een niet knappe, magere man was, die wat met zijn benen kon doen, doch verder van weinig betekenis was? Als zij eens ontdekten, dat er nog fouten aan zijn werk kleefden, zoals hij zelf maar al te best wist?

Hollywood dacht er op het eerste gezicht blijkbaar net zo over. Toen Fred zijn proefopname gemaakt had, een sceptisch, wat zenuwachtig gezicht boven een soepel lichaam, maar de onzekerheid duidelijk merkbaar en storend, luidde de commentaar van een „kenner" uit Filmland: kan niet acteren. Kan een klein beetje dansen.

Toch, omdat er nu eenmaal kosten geamakt waren en zijn naam over het algemeen goed bekend was, plaatste men hem in een film aan de zijde van Joan Crawford, niet de eerste de beste ster. Zij moest in **Dancing Lady** een paar nummertjes uitvoeren en kon dus wel wat nut halen uit de routine, die Fred ondanks zijn ongeschiktheid voor de film, onbetwistbaar bezat.

DE TWEEDE ROL

Voor een tweede keer kreeg hij een rol. **Flying Down To Rio** was een film met Dolores Del Rio en Ricardo Cortez, die wel wat vulling kon gebruiken omdat het verhaaltje maar dun was. Men zette een juffrouw die Ginger Rogers heette naast Fred, omdat hij een partner nodig had en Ginger heel goedkoop was toen. Samen dansten zij een paar nummers zonder verband met de verdere film. Het ging vlot, maar Fred pakte dadelijk nadat hij klaar was zijn koffers en vertrok, verwachtend nooit meer een voet in Hollywood te zullen zetten. Over New York reisde hij weer eens naar Londen, stond daar met The Gay Divorcee op het toneel, toen een telegram hem dringend naar de filmstad terugriep. Het publiek was weer eens wijzer geweest dan de productieleiders. Fred en Ginger waren filmsterren! Van heel Flying Down To Rio herinnerde men zich alleen hun dansen, en maar goed ook.

Wat kon er nu beter op het witte doek gebracht worden dan het grootste succes The Gay Divorcee?

Het was verder niet zo heel moeilijk meer. De ene film volgde op de andere, allemaal successen. Na nog geen twee jaar waren Fred en Ginger even beroemde sterren als de toenmalige andere paren en in hun danskunst ongeëvenaard. **Roberta, Top Hat, Follow The Fleet, Swing Time, Shall We Dance, The Story Of Vernon And Irene Castle, Carefree.** Ook als Fred met een ander — en hij heeft gedanst met Eleanor Powell, Rita Hayworth, Paulette Goddard, Marjorie Reynolds, Joan Caulfield, Joan Leslie, Lucille Bremer, Judy Garland, Ann Miller, Betty Hutton en Vera Ellen — optrad, bleef hij dezelfde prima danser, maar het samenspel was nimmer dat wat Ginger Rogers hem kon bieden. Geen wonder dan ook, dat na jaren uiteengaan, veroorzaakt door Ginger's verlangen serieuzere rollen te spelen en enige jalouzie op zijn faam, toen men **The Barkleys Of Broadway** op touw zette, Ginger teruggehaald werd om nogmaals met Fred een succesfilm te draaien.

ALTIJD SOEPEL

Fred Astaire begint ouder te worden. Als hij na een groot nummer klaar is, registreert de camera ook zijn warme, vochtige voorhoofd. Zijn soepele danskunst blijft evenwel gelijk. Je doet boven de vijftig ook niet meer wat je op je dertigste makkelijk vond. Heden kan men zeggen dat Fred de naderende ouderdom eindelijk recht in de ogen durft kijken, nu hij dan blijkbaar heeft toegestemd in het verfilmen van zijn levensroman. Lange tijd wilde hij er niets van weten, omdat het betekenen zou dat hij het als filmdanser opgaf.

Niettemin kan Fred zich gerust een kalmer leven permitteren. Filmliefhebbers zullen hem niet vergeten, als hij met zijn vrouw Phyllis Potter en drie kinderen, van wie een geadopteerd, naar de stilte van het privéleven trekt. Om daar dan de bijna tweehonderd paar dansschoenen te bekijken, die hij in de loop van een bezig leven heeft versleten, maar nooit weggegooid.

Wie Fred Astaire vraagt wie nu eigenlijk zijn liefste, meest gewaardeerde partner is geweest, krijgt een typisch Astraire antwoord. Bing Crosby! Met hem toerde hij namelijk in de oorlog door heel Europa, voor het vermaak van de soldaten, en zij werden de beste vrienden. Vraagt men dan vriend Bing waaraan Fred zijn succes mag toeschrijven, dan is het antwoord ook dadelijk gegeven: zijn aanleg natuurlijk, maar verder oefenen, werken, altijd maar weer werken, verbeteren. Je wordt nooit iets als je er niet alles voor over hebt, niet je hele energie er aan geeft, er in opgaat, er voor wil en kan vechten. Twee maanden voor elke film komt Fred in de danszaal van de studio, werkt er op zijn gemak zijn dansen uit, voor de spiegel, schavend, keurend en critisch. Daarna pas kan hij met zijn partner verder oefenen, zijn zelf ontworpen passen en ideeën. Maar als de camera dan gaat draaien, is Fred zeker van zijn zaak, dan is alles af tot het laatste, dan kan er eenvoudig niets meer verkeerd gaan.

Met zijn wat Engelse charme, zijn nuchtere veroveringsgave neemt hij uw hart en het mijne, kundig als geen filmdanser, schijnbaar zonder moeite, maar oh zo hard bevochten, zo oneindig gestileerd en uitgewerkt. Als een ander (er is vang sprake van Gene Nelson) zijn leven op het witte doek verbeeldt, zal ieder met weemoed aan Fred zelf danken en zeggen: zoals hij was er geen. De dansfilm, dat is Fred Astaire. Al komen er later wellicht betere, hij blijft de eerste, de grootste persoonlijkheid, de liefst geziene.

Normale leven herstelt zich in Argentinie

Peronistische arbeiders dwingen concessies af

BUENOS AIRES.— De regering van Lonardi verwierf gisteren haar eerste belangrijke niet-militaire overwinning, doordat de fabrieken in het land het werk hervatten, de winkels opnieuw openden en het normale leven terugkeert na tien dagen van verwarring. De tijd zal moeten aantonen, of dit een broos bestand of een duurzame vrede zal zijn.

De bloedige arbeidersrelletjes tijdens de weekwisseling in de stad Rosario en de botsingen in de buitenwijken van Buenos Aires hebben de regering aangetoond, dat een onvoorwaardelijke overwinning op het slagveld noodzakelijkerwijs de onvoorwaardelijke overgave van het verwende algemene vakverbond, dat door Perón gemaakt is tot een staat in een staat, betekent. In tegenstelling met de Peronistische partij, die op de achtergrond raakte, nadat haar leiders waren gearresteerd of toevlucht zochten in buitenlandse ambassades, behield het algemeen vakverbond zijn samenhang en dwong Lonardi tot tenminste drie belangrijke concessies: 1) het vakverbond zal niet onder toezicht der regering worden geplaatst; 2) het ochtendblad „La Prensa", dat aan de familie Paz ontnomen en aan de arbeiders overgedragen werd in 1951, zal voorshands in handen der arbeiders blijven; en 3) de tegen het verbond getroffen maatregelen in zekere provincies zullen ongedaan worden gemaakt.

De laatste concessie betekent vermoedelijk, dat sommige gearresteerde vakbondleiders zullen worden vrijgelaten en dat verschillende provinciale en regionale hoofdkwartieren van het verbond, die door het leger zijn bezet, zullen worden teruggegeven.

Het feit, dat de algemene secretaris van het verbond, Hugo de Pietro, die tot op het laatste moment nauw verbonden is geweest met Peron, het voorrecht te beurt viel het nieuws over het nationale radionet aan de arbeiders mee te delen, wijst erop, dat hij nog steeds een macht vertegenwoordigt met welker bestaan Lonardi wel degelijk rekening moet houden.

Hoewel vele arbeiders de gelegenheid toejuichen om commissies in te stellen zonder bemoeienis der regering, hetgeen voor het eerst zal zijn in de afgelopen tien jaar, wijzen ze allen elke stap af, welke hun organisatie zou kunnen verzwakken. De Peronisten zijn het er samen met de niet-Peronisten over eens, dat de wijzer van de klok niet terug gezet kan worden.

Vijf kilometer buiten Buenos Aires in een kajuit van een Paraguese kanonneerboot, rookt Peron de ene sigaret na de andere op, in afwachting van de uiteindelijke vergunning van de nieuwe Argentijnse regering om de rivierreis naar Asunción te maken en daar zijn ballingschap te beginnen.

Onopgehelderd mysterie

Het is een onopgehelderd mysterie waarom de Argentijnse oud-president nog steeds moet wachten om de boottocht stroomopwaarts de rivier de Parana te beginnen. Het is ook niet bekend of hij aan boord is van de „Paraguay" dan wel van de „Humaitá", een andere Paraguese kanonneerboot.

In kringen van de Paraguese ambassade verluidt, dat Peron goed eet en mag lezen en naar de radio luisteren.

Oud-Groot-admiraal Raeder in vrijheid

BERLIJN.— De 79-jarige voormalige opperbevelhebber van Hitlers vloot, oud-groot-admiraal Erich Raeder, is uit de gevangenis van Spandau te Berlijn ontslagen, waar hij negen jaar heeft doorgebracht. Raeder werd na de oorlog tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld wegens oorlogsmisdaden. Hem werden het plan voor de invasie van Noorwegen en gruweldaden door Duitse duikboten verweten.

Hij werd vandaag op vrije voeten gesteld in verband met zijn hoge leeftijd en zijn slechte gezondheidstoestand. Enkele uren na zijn vrijlating begaf Raeder zich in gezelschap van zijn vrouw Erika, naar Hannover. Erika werd in 1945 door Russische troepen gevangen gemaakt en in 1949 vrijgelaten zonder ooit voor een gerecht te zijn verschenen.

Op het vliegveld van Berlijn zeide Raeder tot verslaggevers: „Ik ben niet van plan in de politiek te gaan; dat is wel het laatste dat ik doen wil".

Raeder was opperbevelhebber van de Duitse vloot tot 1943, toen hij na een twist met Hitler van de functie ontheven werd. Hij is de tweede belangrijke oorlogsmisdadiger, die wordt vrijgelaten. Voor hem werd Konstantin baron von Neurath, Hitlers eerste minister van buitenlandse zaken, in November vorig jaar vrijgelaten. Von Neurath is 81 jaar oud.

In de gevangenis zitten nog: Rodolf Hess, Hitlers plaatsvervanger, en Walter Funk, oud-minister van economische zaken, beiden levenslang; Baldur von Schirach, Hitlers jeugdleider, en Albert Speer, oud-minister voor constructie, beiden veroordeeld tot twintig jaar, en admiraal Karl, Doenitz, Hitlers uitverkoren opvolger, 10 jaar.

VOLDOENIG OVER OLIEVONDST IN ISRAEL

HAIFA.: — Deskundigen hebben tegenover A.F.P. zekere voldoening geuit naar aanleiding van de olievondst te Huleika in Israel.

Zij wezen er echter op, dat nieuwe onderzoekingen nodig zijn, alvorens kan worden vastgesteld, of de ontdekte put geexploiteerd kan worden en of nog dieper geboord moet worden dan 4.900 voet, waarop men thans kwam. Volgens de eerste ramingen van de maatschappij Lapidoth zou de bestaande put 100.000 ton olie per jaar kunnen produceren.

ONDERSCHEIDING VOOR K.N.S.M. AUTORITEITEN

AMSTERDAM.: — Het transport van de vervoermiddelen, waarmee de koningin haar intrede zal doen in de West, was aanleiding voor de koningin om één directeur en twee functionarissen van de K.N.S.M. te benoemen in de Huisorde van Oranje. Jhr H. van Lennep, lid van de directie der K.N.S.M., werd benoemd tot commandeur in de Huisorde van Oranje en R.W. le Poole, chef afdeling Westindische lijnen, tot ridder eerste klasse in de Huisorde en R. Faubel, eveneens werkzaam bij de K.N.S.M., tot ridder tweede klasse. De adjudantgeneraal i.b.d. van de koningin, vice-admiraal b.d. N.A. Rost van Tonningen, deed mededeling daarvan en reikte namens de koningin de versierselen uit. Hij sprak namens de koningin dank uit voor de vlotte wijze, waarop de besprekingen met bedoelde heren waren gevoerd en de voorbereidingen, die geleid hebben tot dit buitengewone transport aan boord van de „Baarn".

Balans der Landsloterij per 31 December 1954.

Activa.		
1. **Geldmiddelen.**		
Kas	f. 49.595.14	
Edwards, Henriquez & Co. Bank „Gewone Rekening"	„ 17.269.95	
Maduro & Curiel's Bank „Gewone Rekening"	„ 76.328.91	
Maduro & Curiel's Bank „Rek. Verdeling Opbrengst"	„ 14.154.50	
Curacaose Bank, „Rekening Batigesaldi en Onafgehaalde Prijzen"	„ 253.181.59	
Curacaose Bank „Rekening Reserve"	„ 150.000.00	
		f. 560.530.09
2. **Vorderingen.**		
Loterijbond „Fortuna"	f. 395.36	
Depothouder Aruba	„ 224.290.38	
Depothouder Bonaire	„ 13.350.00	
		f. 238.035.74
3. **Vooruitbetaalde Onkosten**		f. 2.384.04
Totaal		f. 800.949.87

Passiva.		
4. **Reserve.**		f. 150.000.00
5. **Inleggelden Loterijen** 1955. Vooruitontvangen		„ 101.900.00
6. **Prijzen & Premiën** Loterijen 1954, Nog uit te betalen.		„ 229.555.00
7. **Nog te betalen onkosten**		„ 14.923.30
8. **Uitkeringen uit de opbrengst 1954**		
Beschikbaar gesteld voor verdeling (P.B. 1955 No. 3)	f. 329.000,—	
waarvan in 1954 als voorschot is uitbetaald.	„ 123.937.50	
Nog uit te keren		„ 205.062.50
9. **Uitkeringen uit de opbrengst 1952** Nog niet gedisponeerd over		„ 3.000.00
10. **Te verdelen opbrengst.**		
Niet verdeelde opbr. 1952	f. 8.508.64	
Niet verdeelde opbr. 1953	„ 11.191.70	
Nader te verdelen, onderscheidenlijk te reserveren opbrengst 1954	„ 76.808.73	
		„ 96.509.07
Totaal		f. 800.949.87

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita cu Lorenzo ta sinta despues di nan labor di dia Sabra cada uno cu nan ocupacion. Lorenzo cu su buki y Pepita ta brei. Di ripiente nan a tende un lawai di otro mundo. Ora nan dos a core pa bentana, nan a hanja sabi cu ta Heri cu su casa ta den otro pa motibo cu Heri no kier bai baila.

„Bo ta bisti bo smoking mashar liher, si no bo ta weita kico ta para mi cu bo".

Despues di un bon rato di hopi zundramento y di pidimento di pordon ata nan a weita e señora cu Heri su pianan teni ta lastré.

Despues cu comedia a caba nan a bai sinta back, pero Pepita no por a keda sin bisa algo aunque cu Lorenzo a haci manera cu e no a tende nada el a bisa „Nan tin mes tanto tempo cu nos casa y te ainda tur siman Heri ta himba su casa bai baila."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 28 SEPTEMBER 1955 | No. 2341

De komende besprekingen van de Westelijke ministers te New York

Een Amerikaanse woordvoerder heeft gisteren verklaard, dat de leidraad, die door de Grote Vier in Genève werd opgesteld voor de conferentie van hun minister van buitenlandse zaken, een ruime agenda verschaft voor de besprekingen van de Westelijke ministers te New York. Zeker zou volgens de woordvoerder gesproken worden over de vereniging van Duitsland en de Europese veiligheid en over de vermindering van de belemmeringen op het verkeer tussen Oost en West.

Het is niet zeker, of de ministers hun afgevaardigden naar de ontwapeningsbesprekingen in de subcommissie der V.N. in New York zullen vragen om een verslag van de vorderingen, die door deze commissie zijn gemaakt. De kwestie der ontwapening is het derde punt, dat de ministers van buitenlandse zaken in Geneve zullen moeten bespreken. Ook de West-Duitse minister van buitenlandse zaken, die reeds in New York is, zal met zijn Westerse collega's besprekingen voeren over de komende Geneefse conferentie. Adenauer overweegt op het ogenblik, of hij een uitnodiging voor een bezoek aan de Verenigde Staten in October zal aanvaarden. Een Westduitse woordvoerder verklaarde gisteren in Bonn, dat de Bondskanselier door de Amerikaanse katholieke vereniging voor religieuze actie is uitgenodigd voor haar congres, dat op 24 October begint, bij te wonen. Adenauer zou dan gelegenheid hebben vóór de Geneefse conferentie nog besprekingen met de Amerikaanse regeringsleiders te voeren.

GENEESKUNDIGE- en GEZONDHEIDSDIENST WAS TIJDENS „JANET" PARAAT

ORANJESTAD. — Terecht werden wij er gisteren door verschillende lezers op attent gemaakt, dat wij bij het noemen van de diverse diensten, die zich ingespannen hebben tijdens en na de dreiging van „Janet" de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst vergeten hebben. Deze dienst had ervoor gezorgd, dat er op de drie alarmcentra een arts, enkele verpleegsters, een ambulance en voldoende eerste hulpmiddelen aanwezig waren om in geval van nood doeltreffend op te kunnen treden. Tevens hield zich in de omgeving van elke post een particuliere arts gereed om bij te springen, wanneer dit nodig mocht zijn.

JAMES WEVER WON DEZE KEER DE FL. 25,—

ORANJESTAD. — Uit de talrijke inzendingen, die wij n.a.v. onze prijsvraag op de keerzijde van de Loterijlijst ontvingen en die gisteren zonder uitzondering goed bleken te zijn, is de heer *James Wever uit de Canariestraat no. 6* deze keer als winnaar uit de bus gekomen. De prijs ligt op ons redactiekantoor in de Awakatistraat no. 2 op de heer Wever te wachten.

TWAALFJARIG KIND NA DRINKEN VAN STERKE DRANK TWEE DAGEN TUSSEN LEVEN EN DOOD

ORANJESTAD. — Onlangs is het voorgekomen, dat men de twaalfjarige C.T., woonachtig op Palm Beach, sterke drank te drinken had gegeven met het gevolg, dat het jongetje niet lang daarna acuut onder doktersbehandeling moest worden gesteld. Twee dagen lang heeft het kind niet kunnen eten, spreken of staan en slechts door twee injecties toe te dienen heeft de dokter het hartje kloppende kunnen houden. Thans is het kind weer gezond en een ervaring rijker.

Mogelijk zal in dit geval niet oud gedaan worden, wat jong geleerd werd.

HET SURINAAMS ARBITRAGE INSTITUUT

De Conferentie voor bevordering van de handel in Suriname adviseerde dat maatregelen genomen worden ter bevordering van de commerciele arbitage. Het stemt tot genoegen dat Suriname soortgelijke maatregelen als door die Conferentie aanbevolen aan het nemen is.

De statuten van het Surinaamse Arbitrage instituut, opgericht door de „Vereniging Surinaams Bedrijfsleven', werd onlangs in de Surinaamse courant afgedrukt. Het doel van dit instituut is het aanmoedigen van de bijlegging van geschillen voortkomende uit of aangaande overeenkomsten van de handel in de ruimste zin van het woord door arbitrage.

De raad bestaat uit de voorzitter van de Vereniging Surinaams bedrijfsleven, de voorzitter van de Kamer van Koophandel en Fabrieken, de Heer K.J. van Erpecum, Dr. D.C. Renooy, de Heer D.A. Samson.

PRODUCTIE SUR. BAUXIET MIJ. BEVREDIGEND

De Surinaamse Bauxiet Maatschappij heeft een verklaring gepubliceerd houdende enige bijzonderheden omtrent productie en uitvoercijfers.

Hoewel de uitvoer van bauxiet gedurende de eerste helft van 1955 veel minder was dan gedurende de overeenkomstige periode van 1954, schijnt de toestand thans tamelijk bevredigend.

Gedurende 1955, zal de productie op het normale peil blijven, waartoe eind 1954 was teruggekeerd. In de loop van de volgende paar maanden kan een kleine toeneming verwacht worden.

BOSSEN WORDEN PER POST VERZONDEN!

FAO, de voedsel en landbouworganisatie van de Verenigde Naties is bezig het mogelijk te maken dat men een toekomstig bos per post kan krijgen. De FAO heeft de moeilijkheid die planters en anderen ondervinden om te weten te komen waar zij geschikte zaden vandaan zullen krijgen opgelost. Een zaadgids voor bomen kan men de varieteiten die men wenst uit de twee duizend soorten die in de catalogus voorkomen kiezen en vervolgens bij een van de leveranciers die de FAO aanbeveelt bestellen. Te zijner tijd zullen zij hun bos ontvangen over de post.

Het plan zal ook van nut zijn bij de hedendaagse proefnemingen met aanplant van verscheidene boomsoorten in landen waar zij normaliter niet groeien dit is een belangrijke opgave bij conserverings projecten alsmede bij de in cultuur brenging van droog land.

„LE MUSEE" IN HET HEBREEUWS VERTAALD

AMSTERDAM, 27 Sept. — In 1954 schreef de Nederlandse dichter Peter van Steen naar aanleiding van het in Amsterdam gehouden wereld P.E.N.-congres een meertalig — Frans, Duits en Nederlands — gedicht „Le Musee" ter herdenking van de Joden, die tijdens de tweede wereldoorlog door de nazi's vermoord werden.

De consul van Israël in Amsterdam, de heer A. Caspi, kreeg het gedicht onder ogen en zond het naar Israël, waar door zijn landgenoot Josefi een vertaling in het Hebreeuws werd gemaakt, die gepubliceerd werd in het voornaamste literaire tijdschrift van Israël, „Gazith".

Dezer dagen heeft de heer Caspi op het consulaat, nadat hij het gedicht in het Hebreeuws had voorgelezen, een exemplaar van dit tijdschrift aan Peter van Steen overhandigd.

NIEUWE UNIFORMEN VOOR CHINESE SOLDATEN

HONG KONG, 27 Sept. — Volgens een bericht van Tass uit Peking krijgen de militairen van communistisch China in plaats van de huidige eenvoudige katoenen uniformen nieuwe uniformen van het model en de uitvoering zoals hun Russische en Noordkoreaanse collega's dragen.

UITSLAG „LITTLE MARY" PRIJSVRAAG

ORANJESTAD. — De winnaars van de „Little Mary" rekenprijsvraag, die op de achterzijde van de laatst verschenen loterijlijst stond afgedrukt zijn:

1. *I. Jones, Madiki 9*
2. *Leny Naranjo, K.P. 35*
3. *Eveline Bronswinkel, Mangostraat 6, Oranjestad*
4. *Mevr. Dinichi Kelly, Noord 11*
5. *Josefa Kelly, Alto Vista 24*
6. *Jerry Gomez, Kolibristraat 1, Parkietenbos*
7. *Rosita Koolman, Tanki Leendert 104*
8. *Barbara Young, Alto Vista*
9. *Rosa Thomas, Socotorowijk 41c, Oranjestad*
10. *Margala Poulina, Staringstraat 8, San Nicolas.*

De prijzen — een blikje „Little Mary" melk en een mooie vulpen — kunnen afgehaald worden in de Awakatistraat 2, Dakota, Oranjestad.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD. — In onze editie van Maandag werd abusievelijk vermeld, dat de L.E.C. verkiezingen op 28, 29 en 30 October a.s. gehouden zullen worden. De juiste data zijn 28, 29 en 30 September.

DIEF NAM TWEE PAAR KIPPENVLEUGELS MEE

SAN NICOLAS. — Een dezer dagen is bij de „Rising Sun Grocery" te San Nicolas ingebroken. Aanvankelijk viel moeilijk te ontdekken wat de dief had meegenomen. Later bemerkte men echter, dat twee paar bevroren kippenvleugels en wat klein geld verdwenen was. De dief, die nog op vrije voeten is, verschafte zich toegang door de overslag van een der deuren te verbreken.

SLINGERENDE DRONKAARD

SAN NICOLAS. — Maandagavond tegen twaalf uur werd op de nieuwe weg te San Nicolas geconstateerd, dat het motorvoertuig A-4327, dat, naar later bleek, door B.G. bestuurd werd, zich min of meer slingerend voortbewoog. De auto werd aangehouden en de bestuurder werd de dronkemansproeven afgenomen. Hieruit kwam vast te staan, dat hij ten enen male ongeschikt was om een auto te besturen. Hij kreeg een P.V., terwijl zijn wagen zo lang bij de politiewacht werd bewaard.

HOP FALDERIERE!

SAN NICOLAS. — Door de straatdienst werd Maandag de persoon R. D. opgenomen en overgebracht naar de politiewacht. De man, die geheel en al dronken was, had in zijn woning met een baseballknuppel negen ruiten ingetimmerd. Later beloofde hij zijn huisbaas de schade te zullen vergoeden.

GEBOORTEOVERSCHOT OP CURACAO TOENEMEND

CURACAO. — Volgens onlangs door het Bevolkingsbureau gepubliceerde statistieken was het bevolkingscijfer voor Curacao op 1 Januari 1955: 115.929 tegenover 114.683 op 1 Januari 1954.

Sedert 1945, neemt het geboorteoverschot geregeld toe, terwijl in 1953 een hoogtepunt van 3.227 werd bereikt. In 1954 was het cijfer van geboorteoverschot 3.142. Uit de gepubliceerde cijfers blijkt dat verleden jaar het aantal vertrekken dat van vestigingen heeft overtroffen. (Officieel Communique).

GOEDE IDEEEN WAREN DE LAGO FL. 2.565,- WAARD

S. Tromp kreeg fl. 600.— voor technische vinding

ORANJESTAD.— Het resultaat van Lago's „Coin your ideas" actie over de maanden Juni en Juli is een dezer dagen bekend geworden. In totaal werden er aan eenenzestig employees drieenzestig geldprijzen uitgereikt tot een totale waarde van Fl. 2.565,—.

De hoofdprijs werd in de wacht gesleept door de heer S. Tromp van het Mechanical Department, die een technische verbetering uitdacht en daarmede Fl. 600,— als beloning uitgereikt kreeg. Het op een na het beste idee was afkomstig van de heer C. T. Emmanuel van de Garage, die Fl. 125,— ontving. Honderd guldens gingen naar de heer H. E. Garcia van Colony Service, wiens idee op het gebied van de verlichting lag. Voorts gingen prijzen van Fl. 75,— naar de heer H. Oppenhuizen van de Lago Police en de heer E. S. Stanley van het Instrument Department. Onder de vele anderen, die kleinere geldbedragen in ontvangst mochten nemen vielen nog op de heren A. de Nobriga van het Cracking Department en C. F. Mapp van LOF, die het beide hadden gepresteerd twee goede ideeën in geld om te zetten, de eerste voor een totaal van Fl. 60,—, de ander voor Fl. 50,— in totaal.

VAN BRUILOFT KOMT BRUILOFT

VENETIE. — Aan de vooravond van het huwelijk op 20 September van de vijftienjarige Prinses Ira Fuerstenberg met de 31-jarige Duits-Mexicaanse Prins Alfonso Hohenlohe Langenberg, dat te Venetie werd gesloten, schijnt nog een jonge prinses haar „sprokjesprins" te hebben gevonden. De zestienjarige prinses Ilona Esterhazy van Hongarije, een der gasten voor de bruiloft werd namelijk in het miniatuur-landhuisje in de tuinen van prinses Ira's ouderlijk huis door de 21-jarige graaf Rubin de Sevin ten huwelijk gevraagd.

De moeder van prinses Ira is Clara Agnelli Fuerstenberg, een zuster van Giovanni Agnelli, eigenaar van de Fiat-fabrieken. De bruidegom is agent van de volkswagenfabrieken in Mexico en Californië.

Ruim driehonderd gasten werden ontvangen in een tot feestzaal herschapen stal op het landgoed der Fuerstenbergs bij Venetie.

Het bruidspaar voerde vorige week Woensdag per gondel naar het oude kerkje van Sint Sebastiaan. Na de lunch op het Brandolinpaleis vertrok het paar naar Zwitserland.

MEER SCHEPEN IN DE HAVEN?

NEDERLAND. — De Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij te Amsterdam heeft besloten de frequentie van de reizen van de havens van de Verenigde Staten aan de Golf van Mexico naar West Indië en naar de havens aan de Noordkust van Zuid Amerika te verhogen van vier tot en met 6 in vier weken. Hierdoor zal er een wekelijkse dienst onderhouden worden tussen bovengenoemde havens van de Verenigde Staten en de voornaamste havens in het Caraibische gebied, in stede van de thans bestaande twee-wekelijkse dienst.

In October zal de maatschappij een nieuwe vier wekelijkse dienst uit de havens van Charleston, Savannah en Jacksonville (zuidoost kust van de Verenigde Staten) naar West Indië openen.

FUSIE VENEZOLAANSE BROUWERIJEN

CARACAS. — Drie Venezolaanse bierbrouwerijen — „Caracas", „Maiquetia" en „Zulia" — hebben zich verenigd in één maatschappij, die onder de naam „Cerveceria Nacional C.A." zal optreden. De nieuwe maatschappij heeft een maatschappelijk kapitaal van 50 millioen bolivar, onderverdeeld in één millioen aandelen van nominaal 50 bolivar elk. De aandelen zullen verdeeld worden onder de aandeelhouders der drie maatschappijen. De nieuwe maatschappij vertegenwoordigt ruim 43% van de totale bierproductie in Venezuela en produceert 7 millioen liter bier per maand.

Koersgemiddelde loopt weer langzaam op

Gisteravond vernamen wij dat de New Yorkse beurs ongeveer ⅓ van het verlies van Maandag heeft ingelopen.

Industriele fondsen liepen tien dollar in op hun verlies van 31 dollar, Spoorwegen, die Maandag 11 dollar terugliepen, liepen nu 1.24 dollar op en de utilities stegen met $ 0.26. Het totaal gemiddelde van Dow-Jones was een stijging van $ 2.53.

De tickertape was een half uur achter.

Gisteravond om 6..45 uur was het aantal verhandelde aandelen nog niet bekend.

GEHEIM PLAN VAN EDEN PUBLIEK GEMAAKT

GEDEMILITARISEERDE ZONE IN EUROPA ZOU VREDE MOETEN STIMULEREN

KOPENHAGEN.: — Het Deense blad „Berlinske Tidende" publiceert „geheime bijzonderheden" van het plan van de Britse prmeier, Sir Anthony Eden, voor een gedemilitariseerde zone in Europa. De zone zou zich uitstrekken van de Deense grens tot Oostenrijk en 320 kilometer breed zijn. Zij zou omvatten: de Britse sector Duitsland, het grootste deel van de Amerikaanse en delen van Nederland, België, Luxemburg en Frankrijk. Aan de andere kant van de demarcatielijn zou de Oostduitse republiek worden gedemilitariseerd, alsmede delen van Polen en Tsjecho-Slowakije.

De Amerikaanse regering zou belangstelling hebben voor het plan, maar de Franse regering zou krachtig bezwaren hebben en gewezen hebben op de slechte ervaringen met het Rijnland waar Hitler in 1936 straffeloos een einde maakte aan de demilitarisering.

(Van welingelichte zijde in Den Haag wordt vernomen, dat men het bericht, dat een deel van Nederland in de zone zou worden opgenomen, als „in hoge mate speculatief" beschouwt.)

Spoedig herstel van New Yorkse beurs

NEW YORK.: — Een vooraanstaande firma van effectenmakelaars merkte in een commentaar op de gevolgen van de ziekte van Eisenhower onder meer op, dat de ziekte komt op een tijdstip, dat de effectenbeurs haar hoogste punt heeft bereikt en hierdoor uiterst gevoelig is voor slecht nieuws. De firma meent evenwel, dat een scherp herstel voor aandelen van maatschappijen met een gunstige gang van zaken stellig te verwachten is. De geldhoeveelheid blijft groot en voor dit geld moeten beleggingen worden gezocht.

De Amerikaanse minister van financien, die thans te Ottawa vertoeft, verklaarde, dat hij na zijn terugkeer te Washington waarschijnlijk een verklaring naar aanleiding van de koersdaling in Wall Street zou geven.

Wall Street herstelde zich gisteren op het nieuws dat president Eisenhower een goede nacht heeft doorgebracht. In het eerste uur van de handel verwisselde ruim één millioen aandelen van eigenaar. Men schat, dat de teruggang van gisteren, die in rechtstreeks verband wordt gebracht met de hartaanval van Eisenhower en de onzekerheden omtrent de toekomst, een verlies van bijna 13.000 millioen dollar veroorzaakt heeft in de genoteerde prijzen der op de New Yorkse effectenbeurs genoteerde aandelen. Nochtans was er een drukke wedloop om „koopjes" op de kop te tikken.

KLM EN CEYLON STICHTEN LUCHTVAARTMIJ.

's GRAVENHAGE.: — In principe is een basisovereenkomst tot stand gekomen tussen het gouvernement van Ceylon en de K.L.M. over de gezamenlijke stichting van een luchtvaartmaatschappij. De K.L.M. zal in deze onderneming inbrengen een minderheid van aandelen, de „knowhow" en misschien ook enig materieel. De details moeten nog nader worden uitgewerkt. De provisorische afspraken zullen nog door de regering van Ceylon, de raad van bestuur der K.L.M. en de directie der K.L.M. moeten worden goedgekeurd. Overwogen wordt een luchtlijn tussen West-Europa cia Colombo naar het Verre Oosten. Op verzoek van het gouvernement van Ceylon zijn, zoals bekend, enige maanden geleden de besprekingen over dit onderwerp met de K.L.M. begonnen.

EEN LANDBOUW PRAKTIJK CENTRUM IN SURINAME

Er wordt achter het Landbouwproefstation een praktijk centrum van 5 ha. land gereed gemaakt voor studenten van de Landbouwschool.

De Heer M.J. Rijnvaan zal aan het hoofd staan van het centrum.

DANNY KAYE BEZOEKT NEDERLAND

NEW YORK.: — De Amerikaanse filmacteur, Danny Kaye, is dezer dagen van New York vertrokken om ten behoeve van het Kindernoodfonds van de Verenigde Naties (UNICEF) een bezoek te brengen aan tien Europese landen, waaronder Nederland.

Een van de hoogtepunten van zijn tournee zal het vertonen zijn van de premiere van zijn film „Assignment Children" in Frankrijk en Nederland.

Maurice Pate, de directeur van de UNICEF, zal een officieel bezoek aan Europa brengen. Hij zal met Danny Kaye bij de vertoning van de film

IWO JIMA VRIJWEL VERNIETIGD

Wilde golven beukten gisteravond op de Japanse kust, terwijl de orkaan Louise, die de Amerikaanse luchtbasis Iwo Jima vrijwel volslagen vernielde, van koers veranderde en een dreiging vormde voor Midden-Japan en de hoofdstad, Tokio. Zware slagregens teisterden het land en de winden namen in hevigheid toe. De draaikolk van de typhoon, die uitschieters ontwikkelde tot een hevigheid van 270 km per uur, trok met een snelheid van ongeveer 20 km per uur in de richting van Japan. Dit geeft het land 24 uur de tijd om voorzorgen te nemen tegen de ergste storm in de Stille Oceaan, die men ooit meegemaakt heeft.

GEVECHTEN IN ALGERIJE

ALGIERS. — Het franse hoofdkwartier heeft meegedeeld, dat ten Noorden van Constantine 80 Algerijnse opstandelingen zijn gedood bij gevechten, waaraan Franse vliegtuigen, kanonnen en tanks deelnamen.

Een speciale vergadering van de Algerijnse Assemblee, waarop vandaag de gouverneur-generaal Soustelle het Franse hervormingsplan zou indienen, is voor onbepaalde tijd uitgesteld, omdat de grote meerderheid van de Mohammedaanse leden der Assemblée dreigde de vergadering te boycotten. De meesten dezer leden verzetten zich tegen de Franse politiek van volledige samensmelting van Algerije met Frankrijk.

Engeland zal geen uitlevering verzoeken van Burgess en Mac Lean

LONDEN, Sept. 7.— Groot-Brittannië zal bij de Sowjet-Unie geen stappen doen naar aanleiding van de kwestie betreffende Burgess en Mac Lean, zo heeft een woordvoerder van het „Foreign Office" meegedeeld.

Hij verklaarde voorts, dat Donald Mac Lean in de periode, dat een onderzoek werd ingesteld naar zijn activiteit, geen toegang meer had tot „bijzonder geheime documenten". In April 1951 was de contra-spionnagedienst begonnen de gangen van Mac Lean na te gaan, die toen aan het hoofd stond van de Noordamerikaanse afdeling van het Britse ministerie van buitenlandse zaken. Op 25 Mei van datzelfde jaar verdwenen Mac Lean en Burgess via St. Malo in Frankrijk. Een verder spoor van de mannen heeft men nooit kunnen vinden.

Op de vraag of de veiligheidsmaatregelen tegen Mac Lean wellicht diens achterdocht hadden opgewekt en zo diens vluhct verhaast, wilde de woordvoeder geen antwoord geven.

Van gezaghebbende zijde te Londen wordt nog verklaard dat het onwaarschijnlijk is, dat Groot-Brittannië aan de Sowjet-Unie de uitlevering van de twee mannen zal vragen, omdat er (a) tussen beide landen geen uitleveringsverdrag bestaat, (b) een internationale gewoonte betsaat die verbiedt dat een regering zijn spionnage-agenten uitlevert en (c) geen zekerheid bestaat over de huidige verblijfplaats van de twee Britten.

DERDE DIRECTIELID VOOR OGEM N.V.

Het bestuur van de Overzeese Gas- en Electriciteits-Maatschappij deelt mede, dat aan de aandeelhouders in buitengewone algemene vergadering in Januari de benoeming van een derde directielid zal worden voorgesteld, De daartoe strekkende voordracht vermeldt als nummer één ir M. J. de Vries, hoofdvertegenwoordiger van de O.G.E.M. te Djakarta. Met ingang van 1 November benoemde de directie ir A. J. Ensink, thans directeur van het gasbedrijf te Djakarta, tot lid van de hoofdvertegenwoordiging aldaar.

AFRIKAANSE PACHTGROND VOOR PRINS BERNHARD

DAR ES SALAAM, 27 Sept. — Aan prins Bernhard is voor 99 jaar pachtrecht verleend van 66 ha grond te Magarj bij het Meer van Manyara in Tanganyika. De grond is bij uitstek geschikt voor een gemengd bedrijf. De pacht is uitgegeven door de gouverneur van het gebiedsdeel naar aanleiding van het bezoek, dat de prins het vorig jaar bracht. Hij zei toen zeer geïmponeerd te zijn door de mogelijkheden, die Tanganyika biedt. De prins kreeg het pachtrecht onder dezelfde voorwaarden als andere pachters.



H.M. de Koningin tijdens het uitspreken van de troonrede op Prinsjesdag 1955

Het geophysisch jaar en het gebruik van kunstmanen

UTRECHT.— De Nederlandse Delegatie, die van 8 tot 14 September te Brussel heeft deelgenomen aan de Internationale Conferentie voor de Organisatie van het geophysisch jaar 1957/58, is in Nederland teruggekeerd. De Nederlandse Delegatie bestond uit prof. W. Bleeker en dr J. Veldkamp, beide Directeur van het K.N.M.I. te de Bilt en ir A.H. de Voogt, directeur van de afdeling I.R.A. (ionosfeer en radio-astronomie) van de P.T.T.

In een onderhoud met Prof. Bleeker en dr Veldkamp, vertelden zij, dat door het Nationaal Comité voor het geophysisch jaar in Nederland, op deze conferentie een voorstel is gedaan, om tijdens het geophysisch jaar de radio-activiteit in de atmosfeer te meten.

Op die manier, wil men gegevens verzamelen om een indruk te verkrijgen in hoeverre er radio-activiteit in de atmosfeer is en of deze ook toeneemt ten gevolge van detonaties die in verscheidene landen de laatste jaren worden verricht. Deze gegevens zijn ook bruikbaar, aldus prof Bleeker, om na te gaan hoe bepaalde luchthoeveelheden zich bewegen.

Het voorstel van het Nederlands Nationaal Comité is mede gebaseerd op een studie die destijds door Duitse wetenschapbeoefenaars is verricht en die toen tot de conclusie zijn gekomen, dat een bepaalde luchtstroom die in Amerika meetbare radio-activiteit van de regen veroorzaakte, na enige tijd in Europa was aangkomen.

Men zou nu de lucht van „tracers" kunnen voorzien en op die wijze de baan van de lucht vaststellen. Het Nederlands voorstel zal thans in studie komen bij twee internationale associaties nl. de associatie voor meteorologie en die voor de oceanografie.

Het merken van de lucht met een onschadelijke „tracer" is een Amerikaans idee, dat toegevoegd werd aan het Nederlands voorstel.

Op het internationale congres te Brussel is thans vastgesteld, dat veertien landen zullen deelnemen aan de waarnemingen in het Zuidpoolgebied. Op de eilandjes zullen 30 en op het contingent 21 meteorologische waarnemingsstations worden gevestigd. Daarnaast zullen er nog tal van expedities werken. Amerika heeft op zich genomen een grote weercentrale te openen op het vaste land van het Zuidpoolgebied om aan alle expedities weersverwachtingen te geven.

In Brussel zijn voorts tal van afspraken gemaakt voor wederzijdse hulpverlening. Zo is er een programma voor noodseinen vastgesteld en is ook een golflengteplan opgezet. Ook vliegtuigen zullen bij de waarnemingen tijdens het geophysisch jaar, worden ingeschakeld.

Nederland zal zich beperken tot waarnemingen in Paramaribo en in Hollandia. Studie zal worden gemaakt op het terrein van de ionosfeer, van het aardmagnetisme, terwijl ook metingen van de radiostraling der zon zullen worden verricht.

De resultaten van al de waarnemingen over de wereld worden in verscheidene centra opgevangen. Er zullen microfilms worden gemaakt, die ter beschikking komen voor studiedoeleinden. Zo zullen in Melbourne, Washington, Kopenhagen en Moskou centra komen, waar gegevens beschikbaar worden gesteld over de aardmagnetische waarnemingen. Centra voor meteorologische gegevens komen in Washington, Geneve en Moskou. Op de internationale conferentie te Brussel zijn voorts gegevens verstrekt over de kunstmanen die zullen worden opgelaten.

Voor het onderzoek van de dampkring, kosmische stralingen etc. zullen kunstmatige satellieten en vuurpijlen worden gebruikt. Zo zullen de vuurpijlen langs een lange lijn in Amerika van het hoge Noorden tot het Zuidpoolgebied worden afgeschoten, verder in Noord Japan, waarschijnlijk in de Sahara, terwijl de mogelijkheid ook bestaat, dat in Aberporth (Engeland) vuurpijlen worden afgeschoten.

Het Departement van Defensie in de Verenigde Staten is met de oplating van de zes tot tien satellieten belast. Het gewicht van deze satellieten zal liggen tussen 10 en 100 pond. Getracht zal worden de satellieten over de polen of de equator te laten cirkelen. Wanneer de satellieten zich op 200 mijlen hoogte bevinden, zullen zij in 90 minuten rond de aarde zijn gekomen. Bij deze hoogte blijft de satelliet vermoedelijk gedurende vijftien dagen zichtbaar. Neemt men een hoogte van 300 mijlen, dan zal die zichtbaarheid misschien een jaar duren, bij een hoogte van 100 mijl valt de satelliet slechts gedurende een uur te constateren.

Prof Bleeker deelde mede, dat het niet mogelijk zal zijn de satelliet met radar te localiseren en men zal dan ook gebruikt maken van kijkers.

De satellieten zullen om te beginnen leeg worden opgelaten, maar de mogelijkheid bestaat, dat ook instrumenten kunnen worden meegegeven. Wellicht zal men dan kunnen werken met een telemeter systeem, waarmee radiosignalen naar de aarde worden geseind.

Bestudering van de kosmische straling en de zonnenstraling is dan beter mogelijk dan oj de aardoppervlakte, omdat men geen hinder van de atmosfeer heeft.

Ook, zo zei prof. Bleeker, bestaat de mogelijkheid de micrometeorieten (stofdeeltjes buiten de dampkring) te tellen, hetgeen voor de toekomstige ruimtevaart van betekenis is.

Nadere berichten aangaande de ramp op de Suriname rivier

Slechts 8 lijken van de 11 hengelaars die vermist werden nadat hun boot dezer dagen op de rivier verongelukt was, heeft men kunnen vinden. Drie worden dus nog vermist. Een omgekomene was direct na de ramp gered, doch overleed direct daarop.

De hengelsport wordt in Suriname met zo'n grote geestdrift beoefend, dat men gerust zou kunnen zeggen met hartstocht. De Surinamer die niet hengelt moet nog geboren worden.

Het is een goedkope en voordelige sport. Men heeft er weinig meer voor noodig dan een afgedragen costuum, een paar oude schoenen, en oude hoed, en zijn visgerei, waarvan alleen het garen de vishaken en een mand om de vangst op te bergen gekocht moet worden. Tenslotte betaalt men de eigenaar van het „visgat" een kwartje of zo; en men komt thuis met een korf vis die voor een tweetal dagen de tafel gedekt houdt.

Het hengelen gebeurt in de zwampen, meer speciaal in zogenaamde visgaten, dat zijn diepe plekken in de zwamp waar de vis zich terugtrekt in het droge seizoen als de zwamp droog valt. Het hengelseizoen is de droge tijd als in deze visgaten een concentratie van vis zit.

Tij en ontij, midden op de dag in de felle zon, of midden in de nacht, in het stikke donker komt men in het hengelseizoen de hengelaars tegen, in hun oude plunje lijkend op landlopers. Ze moeten overigens wel afgedankte kleren aantrekken, omdat men zelden heelhuids uit zo'n zwamp te voorschijn komt, in elk geval flink bemodderd. Moeder de vrouw neemt met de vis deze vieze boel maar op de koop toe.

Er worden hele hengelaars excursies op touw gezet, per autobus, per boot of op de fiets naar verafgelegen visgaten.

Zondag 18 September om half vijf in de ochtend vertrok zo'n excursie uit Paramaribo per boot naar de plantage Rust en Werk. Het vaartuig voortgedreven door een buitenboord motor kwam nabij Fort Nieuw Amsterdam in aanvaring met de veerboot Carolina. Er hing een dichte mist op de rivier zo vlak voor zonsopgang. De excursieboot waarin 21 hengelaars zaten met 13 rijwielen en het visgerei, was een open boot. De Carolina ramde haar tegen de achtersteven. De boot sloeg om. De Suriname rivier is hier goed een kilometer breed. De mist had verhinderd dat de vaartuigen elkaar tijdig hadden kunnen zien en bemoeilijkte reddingspogingen door de Carolina ondernomen. Slechts 10 van 21 hengelaars konden gered worden.

Onder de 11 omgekomenen waren 2 schooljongens die, omdat ze naar een hogere klas bevorderd waren, als beloning met een oom uit hengelen hadden mogen gaan.

OFFERTES GEVRAAGD VOOR SCHEEPVAART-DIENST TUSSEN BRITSE BOVENWINDSE EILANDEN

— Naar verluidt worden offertes gevraagd voor het onderhouden van een plaatselijke scheepvaart dienst tussen de Britse Bovenwindse eilanden, voor verbinding tussen de Grenadinen (Carriacou, Union, Mayreau, Canouanen Bequia) en Grenada en St. Vincent en mogelijk ook St. Lucia.

De dienst zou later uitgebreid kunnen worden tot Trinidad en Barbados.

Het voornaamste doel zal zijn een behoorlijke en geregelde passagiers- en vrachtdienst te verschaffen voor verbinding van de Grenadinen met de andere eilanden. De voorgenomen dienst zal ten minste drie reizen naar het noorden naar elk van de Grenadinen eilanden vergen.

Offertes worden ingewacht bij de „Chief Secretary, Windward Islands, Grenada voor 15 November.

PTO. RICO BREIDT TELEFOONNET UIT

De telefoonmaatschappij van Puerto Rico zal zijn netten voor lange afstandsgesprekken langs de noordkust van het eiland uitbreiden met een project van $. 400.000.—, omvattende de uitbreiding met ongeveer 30 mijl nieuwe kabels naar het nieuwe radio ontvangstation van de Radio maatschappij van Puerto Rico te Dorado. Het project brengt verruiming op de netten in Januari 1956 voor de telefoongebruikers tot Mayaguez.

Nog een project om meer aansluitingsmogelijkheden te verschaffen in het gebied van Bayamon staat op het programma om in Mei gereed te zijn.

De algemeen voortschrijdende beweging van de laatste maanden houdt aan door het bereiken van een nieuw hoogtepunt van 21.3 millioen kilowatturen, tegenover 21.2 millioen de voorafgaande week en 17.5 millioen precies een jaar geleden.

De opwekking van electrische energie in Puerto Rico beloopt thans meer dan een billioen kilowatturen per jaar, tegenover 963 millioen in het jaar 1955, 862 millioen in 1954, 783 millioen kilowatturen in 1953.

De Raad voor de Waterhuishouding van Puerto Rico pousseert de installatie van een nieuwe turbo generator in de electrische centrale van San Juan. De installatie wordt door de fabrikant gegarandeerd voor een productie van 44.000 kilowatt en heeft een daadwerkelijke capaciteit van 50.000 kilowatt, zij zal in December in bedrijf komen. De centrale zal dan in totaal ongeveer 134.000 kilowatt kunnen opwekken. Een tweede installatie als vorenbedoelde zal eind 1956 in bedrijf komen.

SPANNING TUSSEN ECUADOR EN PERU VOORBIJ

WASHINGTON. — Ecuador heeft de Organisatie van Amerikaanse Staten gisteren doen weten, dat het de dreiging van vijandelijkheden met Peru thans voorbij acht. Op 8 September beschuldigde Ecuador er Peru van troepen en marine-eenheden voor een dreigende invasie samen te trekken. De O.A.S. deed een militaire commissie een onderzoek ter plaatse instellen. De commissie rapporteerde terug, dat haar niets was opgevallen omtrent een dreigende invasie uit Peru.

MIDDELBARE SCHOOL VOOR MELAATSEN

TOKIO. — In Japan, waar naar schatting 15.000 lepralijders wonen, is in het dorp Mokake, in de Zuidelijke provincie Okajama, de eerste middelbare school voor melaatsen geopend.

STANDARD OIL BOUWT ASPHALTRAFFINADERIJ IN VENEZUELA

NEW YORK.: — De Standard Oil of California deelt mede, dat haar dochtermaatschappij Richmond Exploration Co. in Venezuela asfaltraffinaderijen zal bouwen, waarvan de kosten 4 millioen dollar zullen bedragen.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Richard Edmond geb. 16-9-55 zn. v. Figaroa, Alberto Agapito en Scharbaay, Bernadette Alto Vista 50

Franklin Diederick Alosius geb. 8-9-55 zn.v: Mathew, Diederick Charles en Legrand, Elise Ida Weg naar Kustbatterij 8

Anna Clara geb. 17-9-55 dr.v. Koolman, Lourenso en Dubero, Rosa de Lima Hooiberg 94

Joan Edna geb. 13-9-55 dr.v. Heronimo, Jose Carmen en Paskel, Marianita Nassaustraat 166

Astrid Evelyn geb. 17-9-55 dr.v. Vingal, Maximo en Croes, Aura Catalina J.G. Emanstraat 112

Rugelio Eric geb. 16-9-55 zn.v. Jacobs, Celedonio en Danies, Petra Celestina Ponton 17

Vera Bernabela geb. 17-9-55 dr.v. Bislip, Martina en Vrolijk, Luciana Papilon 106

Carol Olivia geb. 16-9-55 dr.v. Gil, Lino en Luidens, Francisca Paradera 99

Bernadette Cornelia Maritza Edita geb. 16-9-55 dr.v. Koolman, Antonio en Kock, Rosita Macuarina 72

Maria Magdala geb. 18-9-55 dr.v. Wever, Antero Willem Antonio en Oduber, Carolina St. Cruz 21

Cipriano Cornelio geb. 16-9-55 zn. v. de Cuba, Cresencio en Giel, Christina Maria Alto Vista 132

Petra Antonia geb. 13-9-55 dr.v. Jansen, Nicolaas en Ridderstap, Helena Weg naar Rooi Hundo 31

Frank geb. 16-9-55 zn.v. Dikken, Arie en Barmes, Ina G.M. de Bruynewijk 24

Rosalia Guala geb. 3-9-55 dr.v. Romney, Calextes van Dijk en Thomas, Glover Violeta Dr. Schaepmanstraat 36

Francisca Ludwina geb. 17-9-55 dr. v. Rafini, Pablo en van der Linden, Lucia Savaneta 85

Rita Liena e Rika Linda geb. 6-9-55 drs.v. Arrindell, Granville Leonares en Richards, Mary Louise Juana Morto 38A

Jeffrey Jason geb. 15-9-55 zn.v. Yeung, Cosme Ronald en Blijden, Cynthia Louvena Resedastraat 24

Antonius Bernardus Marie geb. 20-9-55 zn.v. van Rooijen, Hendricus Gerardus Maria en Odenkirchen, Elisabeth Torricelistraat 12

Francisca Inocencia geb. 19-9-55 Schwengle, Nemencia Dorotea Savadr.v. van der Linden, Atanacio en neta 126

Mirna Jeanette geb. 19-9-55 dr.v. Winterdaal, Julian Cornelis en Croes, Irene Saturnina Paradera 186

Marlyn Leonora geb. 11-9-55 dr.v. Rafini, Camilio en Francisca, Leonora Catharina Weg n/ Seroe Blanco 19

Marlyn Diane geb. 16-9-55 dr.v. Hischfeld, Edgar en Agunbero, Helena Crusita Bernardstraat 35

Michael Anthony geb. 16-9-55 zn.v. Gonsalves, Emmanuel Antonio en Nicolaas, Helena Petronilia Rozenstraat 5

Fernando Rosario geb. 13-9-55 zn. v. Richardson, Ada Tomasina Brasil 61 A

Efigenia Silvia geb. 21-9-55 dr.v. Gomez, Marcelo en Tromp, Lidwina Anastatia Bubali 104

Hank, Willfried Egidius geb. 21-9-99 zn.v. Wientjes, Johannes Antonius en Booi, Josina Candida Juliana Balashi 1

Raymundo Rosario geb. 19-9-55 zn. v. Werleman, Rosario en Maduro, Margarita Perkietenbos 12

Gerrit Paul geb. 21-9-55 zn.v. Vos, Bastiaan en Boogaard, Geertruida Margaretha Savaneta 123

Ignacio Hilario geb. 10-9-55 zn.v. Hodge, Victoriano en Bryson, Prudencia Cayenastraat 30

Curtis Julio geb. 19-9-55 zn.v. Halley, Morel Delmore en Peterson, Juliette Wew naar Seroe Preto 23

Sixto Paulino geb. 20-9-55 zn.v. Maduro, Ambrosio en Robert, Anita Seroe Patrisji 4

Francisco Eustacio geb. 20-9-55 zn. v. Farro, Esteban en Tromp, Juanita Jaburibari 12

Marlyn Antonia geb. 22-9-55 dr.v. Schwengle, Antonio en Rasmijn, Olga Maria Savaneta 351

Elka geb. 21-9-55 dr.v. Boekhoudt, Basilio en Croes, Ana Maria Ayo 44

Graciela Elvia Esperanza geb. 10-9-55 dr.v. Medina, Luis Guillermo en Meyer, Sonja Hilda Kaas di Paloma 44

Efigenia geb. 21-9-55 dr.v. Werleman, Mateo en Danje, Martina Picaron 2

Ronald Renato geb. 20-9-55 zn.v. Kock, Frederica Josepha Jan Flemming 16

Genario geb. 19-9-55 zn.v. Angela, Petra Urataka 11

Robert Franklin geb. 18-9-55 zn. v. Bermudez, Victoriano en Faro, Maria Sabina Alto Vista 183

Glenda Eunice geb. 17-9-55 dr.v. Petrocchi, Bicente en Goessens, Kornelia Hubertina Savaneta 328 C

Jacinta Elaine geb. 11-9-55 dr.v. Koc, Maria Muwar Bernardstraat 159

Huwelijken

Hadaway, Owen en Games, Carmena Isola geh. 17-9-55 Golfweg 14

De Cuba, Fernando Raul en Kock, Thelma Lorenza geh. 22-9-55 Savaneta 215

Maduro, Frits en Werleman, Marcela Rufina geh. 22-9-55 Standarviile 67

Van Putten, Lloyd Fitzroy en Wiersma, Rinolfa Adela geh. 22-9-55 Gilles Poppestraat 5

Lanoy, Eduardo Jesus en Schwengle, Paulina Thomasa geh. 22-9-55 Seroe Alejandro 19

Reed, Sylvain Edouard en Dickson, Lucia geh. 22-9-55 L. de Colingnystraat 23.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 28 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Francis joins the wacs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Crazy over horses"
8.00 p.m.. „Una mujer sin amor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Weg ohne umkehr"
AURORA 7.30 p.m.: „Jungle headhunters"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Scaramouche"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Programma van Bordens Coffie
19.15 Een Antilliaanse Melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
23.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
11,33 „Rayito del Sol"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin de transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible] dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 12.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 16.00, Dinsdag 12.30, Woensdag 16.00, Donderdag 12.30, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.



De situatie in het midden-Oosten is niet bevordelijk voor het streven naar een wereldvrede dat overal elders ter wereld wordt kenbaar gemaakt. Onrust in Cyprus, onrust in het grensgebied van Egypte en Israel e.a. hebben vele voorhoofden in het Kapitool doen fronsen. Inmiddels heeft John Foster Dulles getracht om tussen Israel en Egypte een durende wapenstilstand te scheppen.

PAGINA TRES

IRREGULARIDADNAN A CUMINSA ATROBE NA MAROKKO

CASABLANCA.— E comandante general interino di forsanan arma frances na Marokko, general André Miguel, mester a bai Paris urgentemente ayera pa deliberacionnan di urgencia na coneccion cu e cantidad di welganan y accionnan di terror den e protectorado. Entre tantu e resident general frances Boyer dé la Tour ta conferenciando na Casablanca cu hefenan di tribu marokano y lidernan di nacionalistanan frances.

Na Marrakesj y Fez tur tienda di Marokano tabata sera anteayera na coneccion cu un yeamamentu di wel ga di organisacionnan di oposicion. Funcionarionan tin miedu, qu e welganan lo por extende na otro partinan di e pais tambe.

Segun nan ta bisa, algun Europea no tin intencion di organisa demonstracionnan di protest. E 6000 Europeano, qu segun calculo, tin actualmente na Fez, a forma gruponan di comando po protehe e interesnan frances, cual segun nan ta bisa, ta coriendo peliger pa motibu di e plannan frances, pa sigui un otro rumbo. Eurpeanonan ta distribuyendo pamfleta na inter Marokko, den cual nan te proclama oposicion contra e baratillo y den cual nan ta pidi pa sigui e lider, manera mariscal Juin, quen ta conoci como e consehero militar mas importante di gobiernu frances te na fin.

Juin ta partidario di un politica mas fuerte na Africa.

Na Fez nan a haci un atentado antayera riba e Chalifa, qu ta reem plasa e Pasja di Fez. Su ruman, ken tabata sinta banda di dje den e auto, ora qu un Marokano, qu a queda desconoci ainda, a los algun tiru a muri y un miembro di su warda personal a resulta herida gravemente. E Chalifa, Si Taieb, sin embargo no a hanja ningun danjo. Anja pasa el a hanja dos bala den su schouder durante un otro atentado asina.

PRESIDENT EISENHOUWER TA BAI DILANTI CONSTANTEMENTE

Den un boletin medico, qu nan a duna durante anochi nan ta bisa. qu dialuna president Eisenhower tabatin un bon dia, y qu su situacion ta sigui bai dilanti di un manera favorable. Dr. White e declara na periodistanan, qu si e situacion di Eisenhower sigui mehor di e manera aqui, Eisenhower olta sigui capaz di tuma un segundo temporada di presidencia.

Antayera e president a hanja permiso pa sali dos biaha for di e tent di oxigeno, den cual e ta actualmente.

Segun e oficina di prensa AFP, e dokternan di Eisenhower tabata sabi masha tempu caba, qu su trabou nan hopi lo tabatin mal influijcia pa su salud. Nan a recomenda periodiconan di sosiegu, riba cual su adversarionan politica tabatin hopi critica. No tabata di su mes decision, qu e president tabata pasa tin baha nter atardianan riba tereno di golf. E weekendnan largu y vacacionnan tabata mas bien un consecuencianan di preocupacion pa su salud y e deseo di lubida di preocupacionnan di estado.

Entre tantu vice-president Nixon a publica, qu diabierne Cabinet mericano lo reuni. Diawebs lo tin un sesion di Conseho di Sigurdad nacionail.

E minister di finanzas mericano, Humphrey, a declara, qu no tn ningun motibu pa haci algun cambio den e politico mericano, como consucuencianan di e enfermedad di Eisenhower.

Gobierno Argentino ta investiga actividadnan di funcionarionan Peronista

BUENOS AIRES.— Gobiernu di Argentina a dicidi di haci un investigacion riba actividad di varios funcionario di e gobiernu anterior y cu e intencion aqui nan a forma varios comision particular. Perón ta ainda na bordo di cañonero di Paraguay riba Rio La Plata. A pesar di qu e gobiernu argentino nobo a priminti di duna Perón un salvo conducto, el a nenga di duna e ordénnan, qu lo laga Perón biaha riba La Plata pa Asuncion.

Noticianan di fuente di confiansa ta bisa, qu e gobiernu argentino actual ta discutiendo e derechi cu e embajador di Paraguay, pa tuma Peron na bordo di e canónero, pero qu nan a duna autorisacion pa un salvo conducto. Expertonan juridico ta actualmente na caminda Asencion pa Buenos Aires, pa asisti e embajador den defensa di husticia di su pais.

E lider di guerilleronan civil na Buenos Aires, durante e revolucion, Mario Amadeo a queda huramenta antayera como minister di relacionnan exterior. E ta sigui Krause, quen tabata ocupa e puesto aqui temporalmente, desde qu Lonardi a forma un gobiernu siman pasa. Ademas nan a huramenta tres otro minister, esta esun di correos, industria y trabou. Ainda no tin un minister di agricultura e ora ei Vabinet lo ta completu. E ministernan anterlir di industria y obras publicas a queda de-Remorino, quen a hui bai embajada chileno, a bolbe na su cas atrobe. Remorino, quen a hui bai embajado chileno, a bolbe na su cas atrobe. Remorino n oa pidi asilio, sino solamente proteccion, ora qu Peronistanan a amenase'

E BORACHE TA ZEILO

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi banda di diesdos or nan a mira un auto riba caminda nobo di San Nicolas A-4327, cu tabata zeilo ariba caminda, cual auto tabata gestuur door di B.G. Nan a para e auto y ora nan a tuma prueba contra boracheria nan a mira cu el tabata inposibel pa stuur. El a hanja un p.v. mientras su auto a worde warda tras di warda di polis.

LUIS APARICIO NO POR BINI ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Sr. Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A. a informa nos cu for di Maracaibo, Venezuela e la ricibi noticia cu Luis Aparicio, kende directiva di A.B.B.A. a acerca pa bin ocupa e puesto di trainer pa e equipo di Aruba, no por bini Aruba promer cu fin di Februari 1956. El Grande de Maracaibo tin compromiso cu un di e equiponan di e campeonato profesional di Venezuela. Bao di recomendacion di Aparicio directiva di A.B.B.A. awor lo tuma contacto cu Daniel Canonico, kende tin hopi experiencia como trainer, especialmente pa pitcher. Nos ta spera cu pronto A.B.B.A. lo mira e esfuerzonan aki corona pa asina nos peloteronan por cuminza practica for di tempran pa e Campeonato di Baseball Amateur cu lo worde teni den e proximo anja.

Ismael España a obtene facil victoria ariba e cubano Chico Varona

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— E campeon welter venezolano Ismael España, kende tin contrato firma pa enfrenta nos campeon Sugar Boy Nando dia 10 di otro luna, a vence e campeon cubano Chico Varona Dialuna anochi den su pelea di revancha.

España a manda su contrario cuatro biaha pa lona durante henter e diez roundnan cu e pelea a dura. Den di tres round, den di seis y den di diez dos biaha e cubano a toca lona. Chico su wowo robez a hincha y su nanishi tabata sangra mientras cu su boca tambe tabata hincha door di e feroz golpinan cu e venezolano tabata conecta na su cara. España a pisa 154 lbs. y Varona 152½ lbs. Aunke cu España a gana facilmente toch e no a logra satisface completamente ya cu varios biaha e tabata tin su contrario na borde di un knockout pero incomprendiblemente e mes tabata busca clinch den varios di e ocasionnan aki. Di acuerdo cu e contrat cu e manager di Ismael España, Max Pérez tin firma cu Johan Stefannie, nos lo mira e campeon venezolano den accion contra di nos campeon medio, Sugar Boy Nando, dia 10 di otro luna den Swingsters Square Garden.

HOP FALDERIERE!

SAN NICOLAS. — Dialuna nan a cohe R.D. y a hiba el na warda di polis. El tabata completamente burachi y cu un palo di hunga baseball el a kibra nuebe glas na su cas, despues el a priminti di paga donjo di cas e gasto.

MUCHA DI DIESDOS ANJA DOS DIA DEN PELIGRO DI MORTO DESPUES DI A BEBE BIBIDA STERKI

ORANJESTAD. — Poco tempo pasa a sosode cu C.T. di diesdos anja cu ta biba na Palm Beach a bebe bebida sterki y dokter mester a tuma el pura bao di consulta. Dos dia e mucha no por a come ni papia ni para. Por medio di dos inspuit dokter por a larga su curason sigui camna. Awor e mucha ta tur bon di salud atrobe y tin un experiencia mas.

Probablemente den e caso aki no ta worde haci na grandi loke a sinja na chiquito.

CUMPLEANJOS FELIZ

Ayera dia 27 September a cumpli anja Srta. Fabiana Maria Geerman. Ella a cumpli 22 anja. Su familia ta feliciteer ella y nos tambe ta desea ella hopi anja mas di bida den union di su familia.

— — —

Felicitacion sincero nos ta dirigi awe na Sr. C.F. Jordan ken a cumpli awe cuarenta anja.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Sr. Marcial Tromp, pa tal motibo awe el ta celebra dia di su natalicio. Nos ta desea Sr. M. Tromp tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos sinceros deseos na Sr. Henny Dijhoff pa motibo di su cumpleanjo riba es dia di awe.

AWE NOCHI HEINEKEN'S KNOCKOUT TA CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa 8.15 di awe nochi den Wilhelminastadion lo tin e candeloso encuentro di softball femenino entre e dos equiponan di Dakota, Rio Club y Estrellas Dakota. E partido aki cu mester a tuma luga dia Vierna pasa a worde cancela door di e amenaza di e orcan Janet. Estrellas Dakota lo sali den defensa di e copa aki cu nan a gana anja pasa caba pa asina nan bira donjo definitivo di e codiciado copa. E damasnan di Rio Club ta den bon forma y ta sigura cu e anja aki ta nan ta hiba e copa. E equipo ganado lo enfrenta e damasnan di Aruba Jrs. dia Vierna anochi den wega final.

LADRON A HIBA DOS HALA DI GALINJA

SAN NICOLAS. — Un di es dianan aki nan a horta na „Rising Sun Grocery" na San Nicolas. Na promer tabata dificil pa bisa kiko e ladron a cohe. Despues nan a discubri cu dos hala di galinja di ijs y poco placa chiquito a disparce. E ladron ken nan no a hanja ainda, a drenta door di un porta di cual el a kibra su candal.

ISLANAN INGLES, BARBADOS, GRANADA Y CARICACOU TIN NECESIDAD DI TUR COS

PORT OR SPAIN — E habitantenan di e islanan ingles a cuminsa cu un accion pa duna yudansa na e pueblo di e islanan Barbados, Grenada y Caricaou, quen a sufri tantu danjo asina como consecuencianan di e orcan „Janet". Aiba e tres islanan aqui nan tin falta di practicamente tur cos. Gobeirnu di Jamaica lo duna 20.000 pond y e bapor di ehercito „Oxna" lo a sali awe for di Kingston cu 150 tonelada di alimento na bordo, panja y medicina pa Grenada ta Awe lo sali tambe mas mercancia cu avion. E lista total di mortonan na Grenada ta 110; Caricau 38 y Barbados 30.

Un avion di Marina mericano, qu tabata reconociendo e orcan cu un tripulacion di 11 hende na bordo ta perdi.

E gouverneur di Trinidad sir Edward Beetham, a tene un reunion di funcionarionan di gobiernu, comerciante y otro ciudadanonan pa discuti e medidanan, qu mester tuma. El a bisa, qu na Granada tin cuminda pa dos dia, mientras qu tin falta di awa.

YANKEE Y BROOKLYN CLA PA AWE MERDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Yankee Stadium lo cuminza awe merdia e serie mundial di baseball profesional entre e campeonnan di Liga Americana New York Yankees y e campeonnan di Liga Nacional, Brooklyn Dodgers. Cassey Stengel muy probablemente lo inicia e serie cu Whitey Ford ariba monticulo y Walt Alston lo usa e gigante Don Newcombe..

E siguiente line-up ta anuncia:

BROOKLYN
Gilliam lf.
Reese ss.
Snider cf.
Furillo rf.
Hodges lb.
Robinson 3b.
Zimmer 2b.
Newcombe p. (20—5)
Campanella c.

NEW YORK
Bauer rf.
McDougald 3b.
Noren cf.
Collins 1b.
Cerv lf.
Martin 2b
Rizzuto ss.
Ford p. (18—7)
Berra c.

PREMIO EUROPEO DE LITERATURA PARA 1956

La Comunidad europea de Asociaciones y Clubes del Libro ha fundado, bajo el patronato del Centro Europeo de la Cultura, un Premio de Literatura, que se concedera por segunda vez el 15 de junio de 1956 en Ginebra. El premio distinguira al manuscrito inedito de una novela o de una biografia de gran calidad literaria y de alcance bastante general para que pueda publicarse en varias lenguas. El concurso queda abierto para todos los autores, sin distinción de nacionalidad, de lengua o tema.

Los manuscritos, que se aceptaran hasta el 30 de noviembre de 1955, deberan tener de 200 a 400 paginas mecanografiadas a doble espacio y entregarse en doble ejemplar, respetando las condiciones de anonimato especificadas en el reglamento. El jurado internacional lo integraran los Sres. Jean Giono, Ignacio Silone, Stephen Spender, Frank Thiess, H. Dressler y Denis de Rougemont.

El premio es de 10.000 francos suizos, a los que se agregaran los derechos de autor de la obra coronada. Esta se publicara por los Clubes, Asociaciones del Libro y por editores de Europa y América en ediciones comerciales.

(UNESCO)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diarazon 28 September

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Francis joins the wacs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Crazy over horses"
8.00 p.m.: „Una mujer sin amor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Weg ohne umkehr"
AURORA 7.30 p.m.: „Jungle headhunters"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Scaramouche"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1358.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Bordens Coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Muziek Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
11.33 „Rayito del Sol"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin de transmision



Dia 14 September 1955 a contrae matrimonio Sr. Pablo Tromp y Srta. Sofia Kelly. Na e simpatica pareja aki nos kier dirigi aunque poco laat nos mas sinceros felicitaciones.

Foto Bonke.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 26

Y varios rato mas e muchanan a queda hunto burlando y charlando y tabata como si fuera e alegria di awe nochi no tabata conoce limite.

Pero como na tur cos ta bini un fin, asina tambe a bini un fin na e alegria aqui, pasobra a yega of mehor dicho a pasa ora dje muchanan drumi. Anna a hiba nan na nan cuarto y ora cu el a paga luz di nan cuarto y a yega afó, el a hanja Carlos para banda di stul di Elsa cu su man riba esaqui su skouder.

Hamas Anna por a yega di sinti un ataque di jalurs mas violento cu e momento aqui. Y masque cu Carlos su manera calmo por tabata un prueba pa e quita tur desconfianza, sinembargo e encendio di desconfianza ya a cuminza ta forma den curazon di Anna. Y den su mes el a dicidi di no larga nan solitario ni un rato mas. Sin puntra ningun hende nada e tambe a bisti su mantel ora a yega momento di Elsa bai. Awe e no ta larga Carlos soi hiba Elsa camina. Como si fuera ta inocentemente el a haci e cos aqui, ora nan a sali y a cohe camina pa cas di Elsa, Anna tabata combersa masha anima y tabata combersa recordando tur e co'i pret dje muchanan. Dilanti cas di Elsa nan a despedi masha cordial di otro. De lo contrario Carlos tabata masha silencioso awe nochi.

Ora di regreso, pa quita e homber su manera pensativo, Anna a pasa man den su braza y tabata caricie na tur sorto di manera di mas amable.

E muhe a haci asina tanto cos te cu e homber a deshoga su mes na tal manera:

„M'a hanja e vers di Ita masha sentimental awe. Y el a emociona Elsa mortalmente — abo a salba su yiu — pero enter e asunto ta queda un cos sin misericordia. Mi ta sinti mi ainda culpable pa cun'e. E tin algo noble den dje. Y esai m'a ripara na momento di boso regreso foi Suecia, y awe nochi tambe. Ta rezona quizas dramatico, pero awe nochi mes m'a pidie pordon trobe. Y mi picar ta obliga nos di sigui biba pa semper un bida di enganjo y mentira pa nos, pa publico y pa nos yiunan. Lo mi mester munstre un dia cu lo mi haci tur loque mi por p'e y su yiu, pero mi mester bis'e alavez acerca, cu lo mi queda di bo si, pa semper".

„Si, Carlos, mi ta haci tur mi posible tambe pa mi no ser jalurs of alomenos pa e no sospecha esai. Pero tin bez e cos no ta para na mi man. Bo mester comprende cu ta hende mi ta y bo esposa cu tin derecho completamente riba bo y pa mi munstra bo amor, mira cuanto sacrificio mi a haci caba, hustamente pa bo por queda pa mi y mi yiunan. Y no obstante m'a mira awe nochi cu tur mi molesternan lo bai pornada, ora m'a mira bo para banda di dje cu bo man riba su skouder. N' tabata falta nada pa mi a bira loco".

„Ta quico bo tabata quier anto?"

„Wel, loque mi tabata quier ta pa mi por a bira completamente bo muhe manera antes, mescos cu prome cu Elsa a entremete den nos bida matrimonial".

„Si t'asina ta bo deseo, lo mi cumpli cun'e tambe, pasobra loque b'a haci, e sacrificionan cu boluntariamente b'a haci, ningun otro muhe lo no haci esai. Y mi ta priminti bo di queda fiel na bo y di aleja mi mas tanto posible di Elsa. Lo bo por confia mi y sigui deposita bo amor y confianza den mi"?

„Carlos, esai no ta cos di papia mes, pasobra tur loque cu m'a haci tabata unicamente pasobra mi sa cu mi no por biba sin bo amor. Mi ta dispuesto ainda na soporta si ta posible mas tanto ainda, contal cu ta pa nos felicidad bira mas duradero. Mi ta stima bo te ainda mescos of mas cu antes y nada, ni ningun hende por pone mi confianza vacila den bo".

Y masha pega banda di otro, cada un cu nan mes pensamento e pareja aqui tabata pasa den e cajanan frio e anochi ai cu destino pa cas.

SEGUNDO PARTI

Capitulo I

A pasa varios luna despues dje anochi aqui y ya Hans a cuminza ta crece formal y tabata tuma cas haci di dje y e tabata bariteit di enter e cas. Su rumannan tabata goza masha tanto com e mucha aqui tabata conoce e batimento na porta di su tata y tambe com bon e tabata distingui e tata su stem.

Atardi pa 5'or mas o menos, cu tabata ora di Sr. Carlos regresa y cu e bati na porta manera custumber, unbez Hans chiquito ta gatia pura riba man cu pia bai na porta y e ta hiza cara mira e tata y ta haci tur sorto di cos p'e tata comprende cu e quier pa e hiz'e y carg'e.

Y di e manera ai e pober mucha inocente aqui a bin horta no solamente curazon di e tata, pero tambe di Anna, quende e tabata considera y quere sigur cu ta su mama. Y como e tabata asina pret, el a bira co'i hunga di tur e otro rumannan.

Den silencio Anna tabata desea pa en realidad e mucha aqui por tabata su propio yiu, pasobra e no tabata mira ningun diferencia den esaqui, como e tabata trata e mucha aqui cu masha amor y e tabata stima e mucha inocente aqui cu un ternura inexplicable, pasobra e pober inocente no conoce y quizas hamas lo e hanja conoce tampoco e historia di su existencia.

Ademas tambe pasobra e no tabata su mama e tabata trata e mucha aqui cu mucho mas cuidao pa nada no pas'e.

— — —

Anjanan tabata sigui nan curso y no a pasa nada di importancia. E muchanan tur tabata considera Hans chiquito como nan ruman y hasta nan tabata malcrie. Y asina Hans tabata crece balente te cu el a yega na edad di bai scool.

Dolfi, quende tabata mas pega cu Hans, tabata ripara cu admiracion ta di com tantan Elsa tabata munstra semper asina tanto atencion solamente na Hans. E tabata ripara cu qui ternura Elsa tabata carga Hans y caricie. Y.... estando mucha naturalmente el a cuminza bira un poco jalurs, pasobra antes tantan Elsa tabata munstre mas tanto carinjo pero awor ta cu Hans sol e ta preocup'e.

Y el a queda ainda mas stranjo ora cu el a tende cu riba insistencia di Elsa Hans a bai scool un anja mas tempran cu su tempo. Y e tabata puntra den su mes: Ta qui interes tantan Elsa tin asina tanto den Hans? Quico ta import'e educacion di Hans? Ta qui derecho e tin di entremeté den un asunto cu solamente ta toca na majornan di Hans?

Esaqui tabata e sospechonan di Dolfi. Pero como sintir di mucha no por sondea mucho leu y profundo, e asunto aqui a caba te ai. Y el a queda solamente un poco jalurs.

E yiu di mas grandi Wim a pasa su examen cu bon exito na H.B.S. y tabata reina masha alegria den cas di famia Verward

E dia ai na mesa como Wim a bandona scool e por a bebe binja na mesa hunto cu su tata, mientras despues nan a huma siga hunto tambe. Pronto Wim a bira oficial den ehercito y tabata bini cas de bez en cuando den su uniform, pa mas grandi orgullo di su majornan.

Tempo cu Wim tabatin verlof, e tabata pasa su tempo na cas, hungando cu su rumannan. Esun cu e tabata gusta mas tanto tabata Hans y e tabata hunga tur sorto di wega di baldadi cun'e, loque Elsa no tabata gusta mucho, como e tabata hanja e weganan aqui masha peligroso.

Y estando mama unavez, e no por a sconde tur ora su amor pa su yiu chiquito y esaqui a bin pone e muhe aqui ta bira vervelend den bista di e muchanan.

Y e cos di mas peor cu tabatin ta, cu hasta Hans mes Elsa tabata fada de bez en cuando cu su consehonan y scualnan chiquito.

Un di e biahanan cu el a stop un wega poco bruto cu Wim a hunga cu Hans, esaqui a bis'e:

„Tantan Elsa paquico bo mester preocupa bo asina tanto cu Hans? Bo ta lubida quizas cu ta mucha homber e ta? Pa e bini un mucha cu ta sirbi, anto e mester corre, bula, cai, ricibi golpi, etc. etc. Awor numa mi ta comprende ta paquico nunca bo no a casa. Bo ta masha contra e weganan bruto aqui. Y si bo tabatin un yiu, lo b'a cerr'e den kashi di glas".

Aunque cu e palabranan aqui tabata pronuncia den chanza, nan tabata manera un berdadera lanza den Elsa su curazon y na sorto di ocasionnan asina e tabatin gana di grita bisa:

„Hans ta mi yiu, yiu di mi curazon; mi tin plena derecho riba dje".

Sinembargo pa hopi motibo esaqui mester a queda secreto, como el a duna su palabra y si e mester denuncia esaqui lo ta malo p'e mes tambe.

Y poco poco segun cu e yiu tabata creciendo, Elsa tabata sinti cu e bida di misterio aqui tabata birando insoportable p'e, pasobra Hans tabata orece cu gratitud p'e, pero cu amor pa Anna, loque en realidad mester tabata net contrario y den su interior e tabata sufri di celo ora cu e tabata mira com carinjo e mucha tabata munstra Anna. Pero e dolor aqui ta solamente e sol por a sinti.

Como ta Hans tabata cos di pasa plezier na cas, e muchanan tabata sinja Hans tur cos, hasta nan lesnan, de la manera cu ora cu a yega momento pa Hans bai scool, ya e tabata sa varios cos foi cabez cu otro muchanan ainda mester a bai sinja na scool.

— — —

Tabata un dia inolvidable pa Hans e mainta cu e mester a bai scool pa di prome bez. Naturalmente cu nos no ta conta acerca e tempo cu el a bai freubelklas.

Mainta tempran Hans mester a lamta, pasobra e tabatin di bai scool di berde mes. Y ya Sr. Carlos a pone su bicicleta dilanti porta di cas pa e hiba e tercio scool.

Despues di a tuma despedida di tur hende di cas, nos amigo a hanja un asiento riba bicicleta di Sr. Carlos y pronto el a disparce foi bista di Anna y Elsa, quende a para den porta ta jama adios.

Lagrimanan abundante tabata brota foi wowo dje dos amiganan aqui cu destino a uni na un manera asina dramatica. Tur dos ta jora pa e mes un yiu cu ta solamente di uno sol, pero cu no tin derecho di jama su mes mama. Tampoco e yiu no tin derecho di sabi cu esun cu e ta stima asina tanto, no ta su mama. Y esaquinan ta casonan cu ta pasa den bida di hende, ta un dje complicacionnan cu hustamente ta duna bida su interes.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Aunque cu tur protestanan di Pancho su manecer tempran nan mester a sali cu e caravana. Tabata un caravana bastante largo, pasobra fuera di tur e hombernan cu mester a bai Fort Jefferson, nan esposanan tambe a pretende di bai hunto, ni maske cuanto a bisanan cu e caminda pa Fort Jefferson ta peligroso nan no kier a tende y nan a cohe nan bogote nan y agrega nan mes hunto asina ta cu tabata hopi hende mes tabata bai core mes un peligro. Cisco tabata poco fastioso weitando tur e muhernan, pero si e bisa cu nan mester keda anto Estrelita tambe mester keda y esey el no kier asina ta cu el a dicidi di sera wowo larga nan bai, con cu para nan lo keda.

Asina cu asina di dia a cuminza ta habri nan a cohe caminda. Mando a worde duna y cabai nan a cuminza nan trabae duro di transporta hende y hala wagennan pisa.

Tata di Estrelita y e segundo hefe un tal Señor Adan ta bai dilanti y Señor Pla manera e tata di Estrelita jama ta bayendo riba su cabai cu un cara contento y e no por wanta su alegria mas el a bisa Adan: „Ta suerte cu nos tin Cisco Kid como guia, bo no ta hanja Adan". „Ami no ta confia e tercio ey mucho" Adan a bisa cu un cara sara.



Sra. Nora Walsh a moeri na Chicago y nuebe jioe di dje a bai su entierro. Cuater di e jioenan ta victima di enfermedad di musculo for di infancia y pesei nan mester a worde conduci na e entierro cu stoel di rol. E difunta tabata mas cu mama sol pa nan pasobra e tabata nan verpleegster tambe, nan consehero y tur nan speranza. Awor e responsabilidad ta cai completamente riba e tata, Walter, y e ruman mas bieuw, Tom. E cuater victimanan di e enfermedad tur ta bao di 19 anja di edad.

IN HET HARTJE VAN AMSTERDAM KLINKT WEST-INDISCHE MUZIEK

Wie al eens „LA CUBANA", een kleine bar midden in het hartje van Amsterdam, is binnengestapt, voelt zich direct opgenomen in een sfeer die hem de koude en guurheid buiten volkomen doet vergeten. Reeds aan de vestiaire omspoelen zuidelijke klanken de bezoeker. Terwijl hij zijn jas in bewaring geeft, trekt een eigenaardige fluittoon zijn aandacht. Hij kijkt het rokerige zaaltje in om de bespeler van dit instrument te ontdekken. Ziet een vrij gezette man met een fluit aan de lippen, waaraan hij wonderlijke tonen ontlokt.

„Een soort tweede rattenvanger van Hameln", denkt de nieuwaangekomene en probeert zich onwennig een weg door het kleine propvolle zaaltje te banen om aan de bar nog een plaatsje te bemachtigen.

„Piauw, piauw".

Max Woiski dirigeert zijn klein ensemble. De hartelijkheid van warme streken omgeven de zo juist binnengekomen klant, die z'n eerste drankje aan de mond zet. De fluit begint weer te spelen. De bezoekers schijnen zich allen wonderwel thuis te voelen in dit gedempt verlicht zaaltje, bij deze voor Nederland wonderlijke muziek. Een half uurtje later zingt de zich eerst zo onwennig voelende bezoeker het refrein mee van „Bruine bonen met rijst".

„Alstublieft".

De barkeeper schuift hem een kaartje toe. Hij houdt het in het licht. Een recept. Een nationaal recept uit een land waarboven de Nederlandse driekleur wappert, een land waar Nederlands gesproken wordt. Suriname eet en Max Woisky probeert het meerdere mensen te laten eten: bruine bonen met rijst.

Wie is toch deze Max Woiski die de laatste jaren in de Nederlandse amusementsmuziek zo'n befaamde naam heeft verkregen?

Natuurlijk weet men in Nederland: een Surinamer, die in de oorlog voortging door Duitsers verboden muziek te brengen. Hij moest dit in de oorlogsjaren, mede door zijn weigering om fl. 100.— per week in de kas van „Frontzorg" te storten, met het vernielen van zijn zaak boeten.

Max Woiski dook onder en bestond het om onder de neus van de Duitsers, achter de gesloten deuren van zijn vernielde zaak, deze vóór de bevrijding weer zover op gang te hebben, dat hij brutaalweg 4 Mei 1945 heropende en daarmee bewerkstelligde dat in zijn zaak het bevrijdingsfeest uitbundig gevierd werd.

Natuurlijk weet iedereen op de Antillen wie Max Woiski is. Niet alleen vele Surinamers kennen hem persoonlijk, ook Antillianen en Nederlanders. Vele verlofgangers brengen 't etablissement 'n bezoek. Het is bovendien een plaats waar men verlofgangers uit de West makkelijk treft, omdat de klanken uit de West hen trekken.

Het begon allemaal een hele tijd terug in Suriname, toen een kleine zesjarige dreumes van zijn gespaarde dubbeltje, inplaats van snoep of ijs, een blikken fluitje kocht. Hiermee dreef hij de gehele familie tot wanhoop. Waar hij ook ging of stond, het blikken fluitje ging mee. Op zich zelf niet zo erg, zolang hij niet probeerde er steeds weer wijsjes aan te onttrekken. Met succes overigens.

Op zijn twaalfde verjaardag had hij het ding nog. Toen, bij een ruzie met een vriendje, trapte zijn vriendje dit liefste bezit kapot.

Woedend sloeg Max Woiski van zich af, hard huilend. De vader van het vriendje gaf de jongen een andere fluit: een flageolet.

Geestdriftig kwam hij thuis. Dit was pas een muziekinstrument!

Hier kon hij pas op spelen. Hij kan het nog steeds.

Vader Woiski liet de jonge Max les geven door een kapelmeester, maar Max vond noten en notebalken veel te moeilijk. Zonder ging het ook wel, dacht hij. Nog steeds componeert hij in „do re mi fa sol" Notebalken gooit hij, zijnde onnodige ballast overboord.

Eigenlijk lag een muzikale loopbaan helemaal niet in de lijn. Vader wilde hem laten studeren, maar de zeventienjarige Max had na het behalen van zijn MULO diploma helemaal geen zin meer in verdere studie. De handel, dat leek hem wel wat. „Oom „Bueno" een kennis van de familie liet hem anderhalf jaar volontairen, daarna kwam Max als typist bij de Bauxiet maatschappij. De malaise werd ook in Suriname bemerkbaar. Na nog verschillende betrekkingen te hebben vervuld, werd het ene handelshuis na het andere gesloten.

,Alleen oom „Bueno" scheen geen last van de malaise te hebben. Hij vertrok voor verlof naar Holland en liet het beheer van zijn zaak over aan de vier-en twintig jarige Max Woiski. Max Woiski genoot een half jaar lang van de verantwoordelijkheid. Toen oom „Bueno" terugkwam prees hij hem uitbundig om zijn zakeninzicht. Prompt stichtte Max zelf een „onderneming".

De „Paramaribo Union Club"

Het leek een succes. Alleen zo jammer, dat de 120 leden van de societeit vergaten hun contributie te betalen, maar niet vergaten van de goedkope borreltjes te drinken. Het gevolg was, dat na drie maanden de zaak op de fles ging en Max Woiski aan boord van de „Cottica" stapte: bestemming Nederland. Hier kwam hij op een winderige, gure dag in Maart aan met tien gulden op zak, zijn flageolet in de koffer en een aanbevelingsbrief voor een kennis van zijn vader bij zich. Die kennis hielp hem financieel door de eerste moeilijke maanden van zijn verblijf heen. Raadde hem aan te studeren. Dus studeerde Max. Handelskennis. Hij verwierf zich vele vrienden en kende binnen een paar maanden den Haag op zijn duimpje. Speelde zo nu en dan voor de aardigheid mee met Surinaamse musici die in „Tabaris" werkten.

En zo ontstond als vanzelf zijn muzikale loopbaan. Het ging niet over rozen, dat muzikale pad van de Surinaamse jongen.

Toch kreeg hij langzaam maar eeker meerdere bekendheid. Zijn verloofde was inmiddels ook uit Suriname overgekomen. Zong en danste lang niet onverdienstelijk. Werd direct in „Claridge" in den Haag gecontracteerd.

In 1938 vertrokken de Woiski's naar Parijs om daar het geluk te beproeven. Zonder werkvergunning speelde Max eerst. Clandestien a raison van 50 franc per dag. Gelukkig was het voor de oorlog, 50 franc betekende eten genoeg voor beiden.

Begin 1940 kwam de eigenaar van „Tabaris" uit den Haag hem een zeer voordelig contract aanbieden. Max en Alma zwichtten, keerden naar Nederland terug.

Met een eigen Cubaanse show trad hij o.a. in het Tuschinsky theater te Amsterdam op.

Met de Duitse beztting van Nederland werd alle andere muziek dan die waar voor de Duitsers gevoelig waren, aan de kant gezet. Zuid-Amerikaanse muziek konden de Duitse oren helemaal niet verdragen. Maar Max stichtte onverstoord zijn eerste „La Cubana" in de Amstelstraat, aan welk etablissement prompt het bordje „Für Wehrmacht verboten" verscheen.

Zijn vrouw Alma moest het pas opgerichte zaakje drijven. Max had een accordeanist aangesteld, want zelf speelde hij tezamen met de in Nederland zeer populaire pianist Freddie Johnson, in „Savoy" op het Leidseplein.

I October 1940 moest de directie van „Savoy" het contract met Johnson en Woiski verbreken. De Duitse officieren wilden geen Amerikaanse muziek.

Freddie Johnson trok met Woiski mee naar „La Cubana" in de Amstelstraat en redde daardoor dit etablissement.

Brutaalweg speelden beide musici onder de oren van de Duitsers er de nieuwste Amerikaanse composities in de bezettingstijd.

Het kroegje werd een oase voor vele jazz-liefhebbers in de stille verduisterde stad.

Toen raakte Amerika in de oorlog. Dit betekende internering voor Freddie Johnson. Op 1 Mei 1942 verhuisde Woiski naar de Leidsestraat. Anderhalf jaar later werd de zaak vernield. Na afloop van de oorlog werd het echter weer wat het altijd geweest is: een zaak waar men gezellig zit. Een zaak waar de verlofganger uit de Antillen zijn vrienden en bekenden ontmoet.

De Surinaamse muziek verwierf in Nederland een eervolle plaats onder de lichte muze.

Argentinie en Paraguay bespreken plan voor politiek asyl van Peron

BUENOS AIRES, 27 Sept. — De nieuwe Argentijnse minister van buitenlandse zaken, dr Mario Amadeo, heeft vandaag aan verslaggevers meegedeeld, dat de regeringen van Argentinië en Paraguay een „eensgezind plan" bespreken ter oplossing van het vraagstuk van het politiek asyl van oud-president Perón.

Terwijl deze besprekingen aan de gang zijn, wordt Perón nog steeds in afzondering gehouden aan boord van de Paraguese kanonneerboot „Humaita", het zusterschip van de „Paraguay", aan boord waarvan hij een week geleden zijn eerste wijkplaats vond. De toestemming voor het uitvaren van het schip zal vermoedelijk niet lang meer worden ingehouden. De 1.120 km lange reis naar Asunción zal over Argentijns gebied gaan en een Argentijns marinevaartuig zal het schip tot de grens begeleiden.

Amadeo maakte bekend, dat alle beperkingen op het reisverkeer met Uruguay, die door Perón zijn uitgevaardigd, onmiddellijk zullen worden ingetrokken. Dit nieuws werd met voldoening te Montevideo ontvangen.

DE OOSTENRIJKSE OLIEPRODUCTIE

WENEN. — De Oostenrijkse olieproductie zal dit jaar, naar verwacht wordt, 3,5 millioen ton bedragen, hetgeen iets meer is dan tijdens het Russische beheer, aldus verluidt in doorgaans welingelichte industriekringen. Deze hoeveelheid is toereikend om de Oostenrijkse olieraffinaderijen in bedrijf te houden, aldus genoemde kringen. Voorlopig is de directie van het oliestaatsbedrijf niet van plan de productie boven dit niveau te brengen. Rusland zal gedurende tien jaar 1,2 millioen ton petroleum elk jaar van Oostenrijk krijgen ingevolge de bepalingen van het Oostenrijkse staatsverdrag, dat in Mei jl. werd getekend.

EGYPTE ACCEPTEERT RUSSISCHE WAPENLEVERING

LONDEN. — Egypte heeft een Russische aanbod tot wapenlevering aanvaard, aldus heeft een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld. De woordvoerder zei, dat de Britse minister van buitenlandse zaken, Harold Macmillan, de kwestie deze week te New York met zijn Amerikaanse ambtgenoot, Dulles, zal bespreken.

EGYPTE ACCEPTEERT RUSSISCH WAPENAANBOD

LONDEN.: — Egypte heeft een Russisch aanbod tot wapenlevering aanvaard, aldus heeft een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld. De woordvoerder zei, dat de Britse minister van buitenlandse zaken, Harold Macmillan, de kwestie deze week te New York met zijn Amerikaanse ambtgenoot, Dulles, zal bespreken.

SOWJET-DIPLOMAAT TOEGANG TOT AUSTRALIE GEWEIGERD

MELBOURNE, 27 Sept. — De Australische autoriteiten hebben een Sowjet-diplomaat, Boris Tsjoedinof, attache aan de ambassade te Wellington in Nieuw-Zeeland, de toegang tot het land geweigerd, toen deze in Fremantle (West-Australië) aan land wilde gaan. Tsjoedinof is naar Nieuw-Zeerland teruggekeerd.

BANK-PRESIDENT VAN PARAGUAY IN NEDERLAND

's GRAVENHAGE, 27 Sept. — Minister Van de Kieft heeft vanmorgen de president van de Centrale Bank van Paraguay, Etifanio Mendes Fleitas, ontvangen. Hij is op doorreis in Nederland op terugweg van Turkije, waar hij de besprekingen van het Internationale Monetaire Fonds bijwoonde. Na zijn bezoek aan Nederland, waar hij ook besprekingen zal voeren over het openen van handelsbetrekkingen, vertrekt hij naar Londen. Vanmiddag bood de Nederlandse regering hem een lunch aan, waarbij aanzaten functionarissen van de departementen van buitenlandse zaken, financiën economische zaken en van de Nederlandsche Bank.

PRINSJESDAG 1955



Overzicht van de ridderzaal tijdens de troonrede van H.M. de Koningin.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta feitando pa e bai traha mainta tur trankil di dje di diripiente su jioe muher a core bini „Papa dunami un chens sino mi ta jega school laat". Net el a cuminza laba su cara cu ata su jioe homber tambe a jega „Ami tambe mester di un chens pasobra mi tin hopi pura". Lorenzo a dicidi di sali para pafor pasobra e banjo a cuminza bira poco preta y promer cu Pepita tambe bini y sakele pafor.

Y di pafor el tabata curashanan haci liher pasa pasobra el tambe tin cu bai traha pero que va lugar di nan sali liher nan ta tuma tempo di contestele bisele „No ta nada si bo jega laat", pero si nos jega laat nos maestra ta rabia cu nos". Esta no net manera pober Lorenzo no tin hefe anto ki clase di hefe?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 29 SEPTEMBER 1955 — No. 2343

Creole investeert Bs. 40 millioen voor uitbreidingen raffinaderij te Amuay

Shell installeert Meteo-dient in het Meer van Maracaibo

Naar verluidt zal de Creole Petroleum Co. 40 millioen investeren in de constructie van twee nieuwe destillatietorens, die een gezamenlijke verwerkingscapaciteit zullen krijgen van ongeveer 15.000 ton ruwe olie per dag. Na gereedkomen van deze uitbreiding zal de totale verwerkingscapaciteit van de raffinaderij te Amuay hiermede op ongeveer 41.000 ton per dag zijn gebracht.

Desgevraagd deelde de heer Harold Haight, directeur van de Creole Petroleum Co., mede, dat geen plannen bestaan om de productiecapaciteit van vliegbenzine uit te breiden, omdat naar zijn mening de vraag naar deze benzine in de toekomst eerder af dan toe zal nemen door het ingebruiknemen van steeds meer straalmotoren. Volgens zijn zeggen werden interessante contracten afgesloten met verschillende Europese landen, voornamelijk voor de leverantie van stookolie, zoals met Groot Brittanie, waaraan met ingang van Januari a.s. ongeveer 8.000 ton per dag zal worden geleverd.

De Shell is thans doende een meteorologisch radarstation te installeren in Lagunillas te Venezuela, dat het eerste in zijn soort wordt in de Latijns Amerikaanse olie-industrie. Het Meer van Maracaibo staat namelijk bekend om zijn vrij plotseling opstekende stormen en deze radarinstallatie zal het mogelijk maken tijdig van een komende storm op de hoogte te zijn, waardoor de op het water opererende boor- en onderhoudsploegen in de gelegenheid worden gesteld de nodige voorzorgsmaatregelen te treffen.

— Nadat Engeland en Duitsland reeds enkele zendingen van het Venezolaanse ijzererts hadden ontvangen, heeft thans ook Italie een proefbestelling geplaatst van 10.000 ton, dat geleverd zal worden tegen een gemidelde prijs van Bs 19 per ton f. o.b. Door de grote vraag naar staalproducten in de Verenigde Staten heeft de Oronico Mining Co. zich genoodzaakt gezien de productie hoger op te voeren dan oorspronkelijk in de bedoeling lag en zij verwacht dan ook in 1955 ongeveer 7 millioen ton te zullen verschepen. Indien de huidige tendens zich voortzet, zal de productie-capaciteit nog verder worden uitgebreid, zodat in 1956 mogelijk de 9 millioen ton worden bereikt.

— De eerste zending machinerieen voor de mechanisatie en modernisering der kolenmijnen te Narcual werd thans vanuit Duitsland te Guanta aangevoerd. De firma Deilman die in opdracht van de regering de steenkoolproductie op gang moet brengen, deelde mede, dat de dikten der aangetroffen lagen zodanig zijn, dat een vrijwel volledige mechanisatie met succes kan worden toegepast, zodat een economische exploitatie ondanks de hoge arbeidslonen mogelijk zal blijken. De kwaliteit der kolen is volgens het ministerie van mijnbouw heel behoorlijk, daar verschillende analyses hebben uitgewezen, dat het asgehalte 2% is, terwijl 40% uit vluchtige delen bestaat.

NOG EEN GEVAL VAN CLANDESTIENE DRANKVERKOOP

ORANJESTAD. — De clandestiene verkoop van drank door G.V. was er Dinsdag de oorzaak van, dat er op de hoek van de Emma- en de Hendrikstraat een vechtpartij uitbrak. Hierbij liep M.B. een hoofdwonde op, waardoor hij naar het San Pedro Hospitaal overgebracht moest worden. Na verbonden te zijn werd de man, die geheel dronken was, verder getransporteerd naar de politiewacht, waar hij een poosje werd ingesloten.

Wat G.V. betreft, hij werd eveneens naar de wacht meegenomen, daar in zijn auto twaalf flessen drank waren aangetroffen.

HABRAK BOYS BINNENKORT IN COSTUUMS VAN ARUBA BOTTLING CO.

ORANJESTAD. — Naar wij van semi-officiële bron vernamen zullen de spelers van de baseball ploeg Habrak Boys binnenkort in geheel andere costuums op het veld verschijnen. Het nieuwe costuum, dat in Amerika besteld is en naar verluidt reeds op weg is naar Aruba, zal op de borst het woord „Nesbitts" dragen, op de rug „Aruba Bottling Co." en op de rechter mouw de letter H.B., die nog aan de huidige naam zullen herinneren.

Baseball knock out toernooi begint 30 October

ORANJESTAD. — Tijdens een vergadering van baseballclubs, die Dinsdagavond in het Lago Sport Park gehouden werd, was het te organiseren knock out baseball tournooi het voornaamste punt van de agenda.

Van de negen uitgenodigde clubs hadden Habrak Boys, Lucky Strike, Sears, Chesterfield en Heinekens aan de oproep gehoor gegeven.

Met betrekking tot de begindatum van het tournooi werd besloten, dat het de 30e October zou starten. Daar echter het gerucht ging, dat de club San Lucas niet meer in staat zou zijn een ploeg op de been te brengen, bracht het opstellen van het wedstrijdschema nogal wat moeilijkheden met zich mede. In afwachting van het antwoord op de brief, die door de A.B.B.A. (Amateur Baseball Bond Aruba) aan het bestuur van San Lucas zal worden gestuurd, werden er eergisteravond voorlopig twee schema's opgesteld: één mèt en één zonder San Lucas.

Voorts werd ter vergadering gesproken over een loterij, die de A.B.B.A. zou willen gaan organiseren om aan enige middelen te komen. Bij de betroffen instanties zal nu een verzoek worden ingediend om een loterij te mogen houden, waarvan de trekking in Mei '56 zal plaats vinden. Indien deze toestemming wordt verkregen zal de eerste prijs een woonhuis zijn, de tweede een ijskast „Frigidaire" en de derde prijs een wasmachine „Frigidaire".

DAMESSOFTBALL L.S.P. START BINNENKORT

SAN NICOLAS. — Naar wij vernemen zal de softballcompetitie voor dames de zesde October starten. Vier ploegen zullen aan deze competitie deelnemen.

DRONKEN ZOON SLOEG MOEDER BONT EN BLAUW.

ORANJESTAD. — Dinsdagmorgen in alle vroegte verscheen de vrouw S.S.-R. uit de Sividivistraat aan de wacht. Zij had twee blauw geslagen ogen en een bloedneus. Naar haar verklaring was zij door haar zoon mishandeld. Toen de politie zich met de vrouw naar haar woning begaf werd aldaar de zoon in dronken toestand aangetroffen zittend op de stoep van het huis. Voor de zekerheid werd hij zolang ingesloten.

KINDERMIDDAG IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Zondagmiddag is er in de Club Suriname door het Jeugdcomité een speciale middag voor kinderen georganiseerd. Onder leiding van een aantal vriendelijke dames hebben een vijftigtal kinderen zich de gehele middag vermaakt met zingen en allerhande spelletjes. Het ligt in de bedoeling, dat de kinderen van de leden voortaan iedere Zondamiddag beziggehouden zullen worden.

AUTO BRANDDE UIT

SAN NICOLAS. — De auto A-5420, die achter de woning van C.G. op Juana Morto geparkeerd stond, geraakte in de nacht van Maandag op Dinsdag om even over twaalven in brand. Onmiddellijk werd de brandweer gealarmeerd, doch toen deze ter plaatse arriveerde bleek er niet veel meer te doen te zijn, daar omstanders reeds ver met het blussingswerk gevorderd waren. Slechts de kussens brandden nog, doch hieraan maakte de politie met het koolzuursneeuwapparaat spoedig een einde. De eigenaar van de wagen G. verklaarde desgevraagd niet te roken en de wagen na de vorige avond zes uur niet meer gebruikt te hebben.

Omtrent de oorzaak wordt tot op heden in het duister getast.

A. WIJNGAARDE BINNENKORT 25 JAAR BIJ DOUANE

ORANJESTAD. — Op 1 October a.s. zal het vijfentwintig jaar geleden zijn, dat de heer A. Wijngaarde in dienst trad bij de douane.

In verband met dit zilveren jubileum zal de heer Wijngaarde, die thans de functie van hoofdcommies bekleedt, op Barcelona een feestelijk ontvangst worden bereid door de Douane Sport Vereniging. Tijdens deze bijeenkomst, die van half vijf tot zes uur 's middags zal duren, zal de jubilaris o.m. een geschenk worden aangeboden.

De heer Wijngaarde is Eilandsraadlid in de fractie van de P.P.A.

NEDERLANDSE TENTOONSTELLINGEN TROKKEN 3.500 BEZOEKERS

ORANJESTAD. — Van de voorzitter van de Tentoonstellingscommissie, de heer J. van Zijl, vernamen wij, dat de tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief", die tot voor kort in de Sociedad Bolivariana te bezichtigen waren, in totaal 3.500 bezoekers getrokken hebben. Thans worden de tentoonstellingen door de Bohama N.V. ingepakt om de dertigste a.s. per „Isis" naar Suriname verscheept te worden.

TURPIN TEGEN MOORE

LONDEN, 29 Sept. — Randolph Turpin (Engeland) zal op 10 Januari a.s. te Londen uitkomen tegen Archie Moore, de Amerikaanse houder van de wereldtitel halfzwaargewicht. Turpin is kampioen middengewicht van Engeland en het Gemenebest en oudwereldkampioen.

Iedere maand een paardenrace op Aruba

ORANJESTAD. — Dinsdagavond is er in Trocadero een vergadering geweest van de Aruba Paarden Sport Vereniging (A.P.S.V.), waarin de diverse problemen, waarmede deze jonge vereniging te kampen heeft, de revue passeerden. Enkele van de actuele moeilijkheden zijn het gebrek aan voldoende goede paarden en het ontbreken van een goed terrein, waar de paadenrennen kunnen worden gehouden.

In ieder geval werd er besloten, dat er in het vervolg maandelijks een serie wedstrijden zal worden gehouden, waardoor het bestuur de middelen bijeen hoopt te brengen om in de toekomst nieuwe paarden van aan te schaffen. De eerste wedstrijd zal de 16e October a.s. plaats vinden. Men heeft het bestuur van het Wilhelmina Stadion benaderd met het verzoek daar de races te kunnen houden, doch zal in ieder geval over het R.C.A. terrein kunnen beschikken, indien het stadion voor deze sport niet beschikbaar gesteld zal worden.

Dinsdagavond is eveneens één nieuw bestuur gekozen. Dr P. Sutmöller en de heer T. Davelaar hadden inmiddels voor hun bestuursfunctie bedankt. Het thans gevormde bestuur ziet er als volgt uit: voorzitter A. F. Meyer, vice.voorzitter R. Arends, secretaris H. Fradle, penningmeester A. Moralez, commissaris tevens 2e secretaris J. Arends, commissaris tevens 2e penningmeester de heer Capriles, voorts de heren O. Odor, F. Orman en D. Farro, commissarissen.

Een aangename mededeling, die het bestuur de leden kon doen was het feit, dat de statuten der vereniging erkenning hadden gevonden bij het gouvernement.

Bouw Grote Pyramide door Rozekruizers plechtig herdacht

SAN NICOLAS.— In het Forrestergebouw in de Prins Hendrikstraat hebben de Rozekruizers op Aruba Zondag tijdens een plechtige bijeenkomst de bouw van de Grote Pyramide herdacht.

Het karakter van de gehele bijeenkomst was er een van grote eenvoud. De heer John Wathey, die de Meester is van het locale kapittel van de orde las, na alle aanwezigen welkom, te hebben geheten, enkele gedeelten voor uit de geschriften van de orde. Hierna werd door alle aanwezigen een miniatuur pyramidé gebouwd, een symbolische handeling, waaraan de Rozekruizers grote betekenis hechten. Hierna traden er nog verschillende sprekers op: o.m. las de heer Ch. Walters, die Chaplain van de orde op Aruba is, voor uit de Mystics of Prayers en citeerde de secretaris van de orde, de heer E. Wong-A-Sjoi een artikel uit het weekblad „Awake", waarin nadere gegevens over de pyramide werden gegeven.

OUDERS OP CYPRUS GEWAARSCHUWD

NICOSIA. — Het gouvernement van Cyprus heeft een speciale oproep gericht tot de ouders om schoolkinderen te verhinderen aan enigerlei betoging op Cyprus deel te nemen. Men herinnerde er de bevolking aan, dat samenscholingen en demonstraties onwettig zijn en dat de veiligheidstroepen, die onlangs werden versterkt met Britse troepen uit de Suezkanaalzone, gereed staan om aan elke situatie het hoofd te bieden. Ook vaardigde het gouvernement instructies uit, dat levensmiddelenzaken en eetgelegenheden krachtens de vigerende bepalingen, die gelden voor onontbeerlijke diensten, geopend moeten zijn.

Gouden Jubileum van T.H. gaat gepaard van vele feestelijkheden

DELFT.— Het Gouden jubileum van de Technische Hogeschool te Delft gaat gepaard met tal van feestelijkheden. In de Haagse Dierentuin werd een door mr F. A. Kamp samengesteld gedenkboek officieel overhandigd. In een intieme bijeenkomst in het hoofdgebouw te Delft zei de burgemeester van Delft, de heer D. de Loor, dat het gemeentebestuur contact had gezocht met prof. F. A. Eschauzier en de glazenier Wilschut om het nieuwe hoofdgebouw een representatief karakter te geven.

De gemeenteraad stelde Nf 50.000 beschikbaar voor het aanbrengen van de nodige verfraaiingen en het plaatsen van een gebrandschilderd raam in de muur tegenover de ingang. De raam geeft een uitbeelding van de techniek, die strijd voert om de aarde voor de mens weer bewoonbaar te maken. Daarnaast leefde bij het gemeentebestuur de wens iets te doen voor de studenten. Het plan rijpte daarom aan de Oudraadsweg een woongebouw te stichten voor 150 tot 200 studenten. De burgemeester toonde enige tekeningen, volgens welke het paviljoen zal worden gebouwd.

Ir J. H. Makking schetste het ontstaan van plannen voor de bouw van een electronen-carillon in de 40 meter hoge toren van het hoofdgebouw. Dit carillon bestaat uit 60 luidsprekers, gericht naar alle windstreken. Door middel van een versterker kunnen daarmee bandopnamen van carillonconcerten worden weergegeven en over de hele stadswijk en de nieuwe wijk van de Technische Hogeschool hoorbaar worden gemaakt.

In de Societeit Phoenix was Maandag een diner, waar circa 300 gasten aanzaten, onder wie Z.K.H. prins Bernhard, vergezeld van zijn particuliere secretaris, dr F. A. de Graaff. Tafelpraeses was rector-magnificus prof. dr O. Bottema. Tijdens het diner bood een der jonge doctoren, dr ir H. Bloemgarten namens de B.P.M. een in ivoor, zilver en goud vervaardigde voorzitershamer aan de Senaat aan. Gisteren werd een sportdag gehouden.

RTC OVER DE TOEKOMST VAN MALTA

BRITSE REGERING WIL „BEPERKTE AUTONOMIE" VERLENEN

LONDEN.: — In Londen is een ronde-tafelconferentie over de toekomst van Malta begonnen, waaraan vertegenwoordigers van de kolonie, van de Britse regering en van de drie Britse politieke partijen deelnemen.

Voor een parlementaire commissie onder leiding van de voorzitter van het Hogerhuis, Lord Kilmuir, zullen de verschillende standpunten worden uiteengezet.

De Britse regering wil aan de 317.000 bewoners van Malta een beperkte autonomie verlenen, zoals ook de Normandische eilanden en het eiland Man genieten, die hun eigen parlement hebben, zelf belastingen vaststellen en van de Britse regering steun ontvangen om hun begroting in evenwicht te brengen.

De premier van Malta, de socialist Dom Mintoff, wil het eiland deel laten uitmaken van Groot-Brittannië en, op dezelfde wijze als Noord-Ierland, vertegenwoordigers naar het Lagerhuis afvaardigen. De Britten wijzen er evenwel op, dat een dergelijk geval zich in de geschiedenis van Groot-Brittannië slechts een maal heeft voorgedaan en wel met Calais dat in 1536 korte tijd in het parlement van Westminster door twee afgevaardigden was vertegenwoordigd.

De leiders van de nationalistische oppositie op Malta, dr. Borg Olivier, die ook naar Londen is gekomen, verzet zich krachtig tegen het denkbeeld, dat een oudebeschaving als op Malta volkomen moet opgaan in Groot-Brittannië. Hij eist de status van Dominion voor het eiland op. Dit kan, volgens de Britten, echter alleen met een gebied dat geheel voor zichzelf kan zorgen, hetgeen voor Malta niet opgaat.

EISENHOWER BEVREDIGEND VOORUIT

DENVER, 29 Sept.:— Blijkens het medisch bulletin heeft president Eisenhower een tweede goede nachtrust gehad en maakt hij bevredigende vooruitgang naar herstel.

STERKTE VAN DE AMERIKAANSE STRIJDKRACHTEN

NEW YORK. — Harold Stassen, afgevaardigden van de Verenigde Staten in de Verenigde Naties-ontwapeningscommissie, heeft verklaard, dat de huidige totale sterkte van de Amerikaanse strijdkrachten 2.900.000 man bedraagt. Aan het einde van de tweede wereldoorlog hadden de Verenigde Staten 11.900.000 man onder de wapenen.



Hierboven een recente opname van de nieuwe president van Argentinië, generaal José Molina. Molina zal de regering van Argentinië leiden tot er algemene verkiezingen zullen worden gehouden.

Amerikaans crediet voor Egypte?

SINGAPORE — De gezant van Ceylon in Indonesie, M. Saravanamuthu, heeft bij aankomst te Singapore twijfel over uitgesproken, dat het de communisten zal lukken winst te boeken bij de eerste algemene verkiezingen in Indonesie, die gisteren aanvingen. De Ceylonse gezant verwacht veeleer, dat de Masjumi (Mohammedaans), waarvan de huidige premier Harahap de leider is, het grootste aantal stemmen zal verwerven. De verkiezingen in Indonesie zullen 20 November afgelopen zijn.

Door 10 commissies wordt momenteel hard aan voorbereidingen voor autoraces op Dakotavliegveld gewerkt

Deelneming uit Curacao al zeker

ORANJESTAD.— Zoals dokter P. Groenhart Dinsdagavond in Trocadero aan de leden van de diverse commissies, die alle een werkzaam aandeel hebben in de voorbereidingen en organisatie van de grote autoraces, die op Zondagmiddag 23 October aanstaande van twee tot half vijf gehouden worden, mededeelde, zijn er tot nu al ruim dertig inschrijvingen voor de drie soorten races, die plaats zullen vinden. Twee wagens komen zeker van Curacao, terwijl er nog vier het van plan zijn, bovendien is de belangstelling in Venezuela ook hoopvol.

Dank zij uitstekende medewerking van de K.N.S.M. kunnen de wagens vrij goedkoop vervoerd worden en het organiserend comité overweegt — als tenminste de middelen dit toelaten — in de resterende kosten nog belangrijk verlichting te brengen. Men ziet namelijk het grote belang van buiten-Arubaanse deelname in verband met de propagandistische waarde, die van de races dan uit zal gaan.

Bestuurscollege om garantie gevraagd.

Tijdens de bijeenkomst van eergisteravond waren ongeveer 25 mensen aanwezig, die over tien commissies verdeeld waren en daar van het centrale comité diverse aanwijzigingen kregen om deze dan nader uit te werken. Aan de grove lijnen uitgegeven, werd hard door de commissies gewerkt om deze tot in details nauwkeurig vast te leggen.

Tevens werd door dokter Groenhart medegedeeld, dat de overheid vergunning had verleend met o.m. de bepaling, dat aan de internationaal vastgestelde regels voor snel- en behendigheidswedstrijden de hand gehouden moest worden. Door het comité is een verzoek tot het eilands bestuur gezonden om een garantieverklaring voor Fl. 1.000.—, ter dekking van een eventueel nadelig saldo van de races te geven. Weliswaar wordt niet verwacht, dat men een tekort zal krijgen, doch aangezien het hier een experiment betreft moet de mogelijkheid niet bij voorbaat reeds uitgeschakeld worden.

Radio Kelkboom zendt uit

De races zullen door Radio Kelkboom uitgezonden worden, direct vanaf de airport. Men heeft het plan aan de rechterzijde van het stationsgebouw (aan de Oostzijde dus) tribunes op te richten.

Het ligt, zo vernamen wij verder, in de bedoeling des avonds in de Club Caribe in Oranjestad de prijsuitreiking plaats te laten vinden. Deze uitreiking, die een feestelijk verloop zal hebben, zal gevolgd worden door een dansparty.

EILANDGEBIED ARUBA

Bij de Veterinaire Dienst op Aruba bestaat, met ingang van 8 November a.s. voor de duur van ongeveer 7 maanden, plaatsingsmogelijkheid voor een medisch analist (e).

De werkzaamheden zullen, indien niet anders mogelijk, eventueel gedurende halve dagen verricht kunnen worden.

Salaris nader overeen te komen.

Op zegel gestelde sollicitaties vóór 8 October a.s. te zenden aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

In de sollicitatie te vermelden: geboortedatum en- plaats, burgerlijke staat, opleiding en diploma's.

Aruba, 28 September 1955.

Het Bestuurscollege voornoemd,

De Secretaris, L. KERSTENS — De Gezaghebber, KWARTSZ

Landbouw en technische hulp in het land der pyramiden

De Nederlander Dr. W.J. Timmer, die momenteel in het kader van de technische bijstand der Unesco als deskundige voor het landbouwonderwijs in Egypte vertoeft, geeft hieronder een verslag van zijn ervaringen:

Wie de kaart van Egypte opslaat, ziet voor zich een vrij groot, bijna vierkant land, met in 't Zuiden en Westen rechtlijnige grenzen. Helaas is slechts 3% van dit gebied voor landbouw in cultuur te brengen, daar de rest bestaat uit barre zandwoestijn, uitgezonderd het schiereiland Sinai en het kustgebergte langs de Rode Zee, waar de woestijn meer steenachtig is.

Het Nijldal strekt zich uit van Assuan tot Cairo, een afstand van 900 km, en is bijna overal zo smal, dat men aan beide zijden uit de trein de woestijnbegrenzing zien kan. In het dal, evenals in de Delta ten Noorden van Cairo, is elk plekje grond met zo veel zorg benut, dat de landbouw er veel weg heeft van tuinbouw. De simpele Egyptische fellah (boer) oefent nog steeds de methoden uit, de verwonderlijk goede methoden, die zijn erfenis zijn uit de pharaonische tijd.

Merkwaardig en verrassend is het, op oude reliefs, o.a. in de wondermooie graftombe van Ti te Sakkara, die in het jaar 2600 voor Chr. al voltooid was, precies dezelfde werktuigen en dezelfde manier van dorsen uitgebeeld te zien als thans nog worden toegepast. Ook in de historische afdeling van het interessante landbouwmuseum te Cairo neemt men dit waar. En men komt dan helemaal niet tot de conclusie: „wat is het moderne Egypte achterlijk", maar men verwondert zich over de hoge ontwikkeling van de landbouw tijdens de pharaos.

Wetenschappelijke bestrijding van plagen, moderne bemesting en zaadselectie, zouden deze oer-oude methoden kunnen verbeteren en de opbrengst wat verhogen, zodat de landbouwbevolking van Egypte (70% van de totale bevolking) wat ruimer zou kunnen leven, maar, gezien het enorme grondgebrek, is het moeilijk middelen aan de hand te doen voor een verbetering van grote betekenis. Het gemiddelde grondbezit schommelt om de 2 feddan (nog geen hectare!)

Foutieve redenering

Helaas begaat men vaak in zeer arme landen de fout, zijn blik op het rijke Amerika te slaan en dan ongeveer zo te redeneren: „In de U.S.A. heeft mechanisatie van de landbouw de oplossing van de problemen èn de rijkdom gebracht. Laten wij dus vooral ook mechanisatie gaan toepassen, de grond met tractoren bewerken en de oogst machinaal binnenhalen. Dan zullen de resultaten wel analoog zijn aan die van Amerika".

Deze foutieve redenering wordt nog gestimuleerd door sommige (gelukkig niet alle) Amerikaanse en Amerikaans georienteerde experts op het gebied van Technische Hulp, die, hoewel boordevol met de beste bedoelingen, toch voor onder-ontwikkelde landen veelal alleen maar heil zien in de beproefde Amerikaanse methoden.
Hoe verschillend is evenwel het uitgangspunt! Hier een land met acuut grondgebrek en een enorm surplus aan werkkrachten. Daar een landmet, althans aanvankelijk, uitgestrekte onontgonnen gebieden en gebrek aan werkkrachten.

Een tractor, die het werk verricht van tientallen arbeiders, is een uitstekende oplossing waar een tekort aan werkkrachten. Daar een land met, land als Egypte? Waar zouden de door mechanisatie vrijgekomen arbeidskrachten heen moeten? Een bloeiende industrie, die hen als arbeider opvangen kan, bestaat hier niet, en die zou in het gunstigste geval pas in enige tientallen jaren ontwikkeld kunnen worden. Dus: de landbouwers, die nu hun brood — zij het dan een schamel stuk brood — verdienen, zouden voorlopig geheel bij het arbeidsproces uitgeschakeld zijn. De conclusie is: zolang de industrialisatie nog in haar kinderschoenen staat, is landbouwmechanisatie op grote schaal sociaal en economisch beslist niet verantwoord. Een eenvoudige pomp-installatie bijvoorbeeld echter, in plaats van het met de hand bediende waterrad, waarbij men tot aan het middel in het water moet staan (hetgeen een der oorzaken genoemd wordt van de zo veel slachtoffers eisende ingewandsziekte bilharzia), zou de levensstandaard der landbouwers inderdaad kunnen verbeteren, indien de lilliput-bedrijfjes althans de extra kapitaallast zouden kunnen opbrengen. Het gaat hier in Egypte om een productieverhoging per eenheid van oppervlakte, en niet per eenheid van arbeidskracht. Dit laatste is geen probleem.

De plattelandsjeugd

Dan is er verder het vraagstuk van de plattelandsjeugd. Natuurlijk bestaat er een streven, deze op te voeden tot moderne mensen, die kunnen lezen, schrijven en rekenen. Dit zal evenwel noodzakelijk moeten gebeuren op scholen, die de jonge boerenzoons voorbereiden op wat onvermijdelijk de toekomst hun brengt: de bekrompen omstandigheden van de Egyptische fellah. De plattelandsscholen in hun huidige vorm, hebben de neiging, de jeugd van hun milieu af te leiden, en zo een grotestads-proletariaat te creëren met een zekere minachting voor het boerenleven.

In mijn adviezen betreffende het leerplan dezer scholen heb ik er op aangedrongen, het aan te passen aan de levensomstandigheden ten plattelande, opdat niet het beste en energiekste deel van de jeugd — en dat zijn juist zij, die de landbouwscholen volgen — aan het platteland onttrokken wordt. Het worde één der doelstellingen der Technische Hulp, aan te sluiten bij het oude, het eigene, en geen spectaculaire nieuwigheden te brengen, die op drijfzand zijn gebouwd. Daarom moet voorzichtig te werk worden gegaan, vooral in de landbouw, en dan bovenal in landen, waar zich een eeuwenoud en deugdelijk landbouwsysteem gevormd heeft.

Merkwaardig genoeg willen vaak de eigen leiders naar een snelle en radicale verandering toe, als het maar „modern" is en tot het publiek spreekt; of dit dan een reële verbetering is, is vaak niet voldoende overwogen.

Uit de mond van een expert bij het Technische Hulp-programma der Verenigde Naties moge de uitspraak vreemd klinken, dat vaak, in het belang van het land zelf, het te grote enthousiasme voor opzienbarende veranderingen moet worden geremd.
Dit is een niet minder belangrijk aspect van Technische hulp in de landbouw, dan het openen van de weg naar werkelijke, maar altijd geleidelijke, ontwikkeling.

Moderniseer en verbeter, maar doe het voorzichtig en zoveel mogelijk met behoud van het oude!

(Unesco.)

RECORDVERBETERING

MOSKOU, 8 Sept.: — De 24-jarige Russische athleet Albert Ivanov verbeterde het wereldrecord 25 km hardlopen. Zijn tijd was 1 uur 17 min. 24 sec. Het oude record stond op naam van de Tsjech Zatopek met 1 uur 19 min. 11,8 sec. sinds October 1952.

VOORZITTERSCHAPPEN VAN V.N.-COMMISSIES

NEW YORK.: — De nieuwe voorzitters van de commissies van de algemene vergadering van de Verenigde Naties zijn gekozen

De nieuwe voorzitters zijn:
Politieke commissie: Sir Leslie Munro (Nieuw-Zeeland).
Politieke commissie ad hoc: Prins Van Waithyakon (Thailand).
Economische commissie: Ernest Chauvet (Haïti).
Sociale commissie: Omar Loufti (Egypte).
Voogdijschapscommissie: Luciano Joublanc-Rivas (Mexico).
Begrotingscommissie: Hans Engen (Noorwegen).
Juridische commissie: Professor Manfred Lachs (Polen).
Alle verkiezingen werden unaniem beslist.

De grote vier, China, Ethiopië en Luxemburg werden gekozen om de zeven vice-voorzitterzetels van de algemene vergadering te bezitten.

Het dokterschandaal in Suriname

FELLE CRITIEK IN SURINAAMSE BLADEN

PARAMARIBO.— Naar aanleiding van de bevreemding die het Hof van Justitie uitsprak in over het ontslag dat de regering aan dr R. Tjong Joe Wai gaf twee dagen voordat de zaak voor het Hof in appèl zou komen, schrijft het nieuwsblad Suriname onder meer dat het vonnis hierop neer komt dat de regering en de minister er van beschuldigd worden een burger de gelegenheid om recht te zoeken hebben ontnómen. Het blad meent dat de regering blijkbaar vreesde de kans te lopen een nederlaag te lijden en zich daardoor heeft laten verleiden tot een daad die repercussies moet hebben. Wat zij bereikt heeft is dat zij een morele nederlaag heeft geleden.

Nieuw Suriname vraagt zich af wat men in het buitenland van de Surinaamse regering moet denken. Het blad hoopt dat de regering straks bereid zal zijn de consequenties te dragen voor haar daden, consequenties die zij zelf heeft opgeroepen.

Aangetekend zij hier dat de eersteverantwoordelijke persoon, de minister van volksgezondheid, A. Faverey, tentijde van het ontslag in de Verenigde Staten vertoefde op een medische conferentie. Het ontslag werd getekend door zijn vervanger, dr. L. Rens minister van financiën, door de premier, en de gouverneur.

Centrale politieleiding gewenst

Na een verblijf van een tweetal weken in Suriname is hoofdcommissaris G. Staal van de Rotterdamse Politie via de Verenigde Staten teruggekeerd naar Nederland. In de Verenigde Staten zal hij zich nog op de hoogte stellen van enkele technische politiezaken.

Het hoofddoel van zijn komst was oriëntatoe om de mogelijkheden na te gaan van uitwisseling van politiepersoneel.

Wat dit punt betreft kon hoofdcommissaris Staal op een persconferentie nog geen definitief oordeel geven, Wel kon hij er onmiddellijk op wijzen dat de salariering in Suriname in vergelijking met Nederland niet zo gunstig is voor de politieman. Bovendien is de organisatie van de politie in Suriname anders dan in Nederland. De hoofdcommissaris was van mening dat eventueel naar Suriname te zenden politiemannen zeker niet minder baten zullen mogen genieten dan de Nederlandse militairen die naar Suriname gezonden worden.

Over de organisatie van de Surinaamse politie was hij van mening dat een centrale leiding gewenst is. Momenteel is de toestand zo dat verscheidene autoriteiten zich met de politieorganisatie bemoeien.

De hoofdcommissaris heeft tijdens zijn verblijf in Suriname flink gefotografeerd en hij is van plan in Nederland lezingen te geven met lantaarnplaatjes van zijn kleurenfoto's. Hij had de unieke gelegenheid bosneger dansen mee te maken.

Ik heb met grote belangstelling al de bevolkingsgroepen gadeslagen met hun kleurige costuums, zei hij. Knap warm heeft de hoofdcommissaris het gehad, maar het was dan ook bijzonde heet tentijde van zijn bezoek.

Met verbazing heb ik naar het leslokaal waarin we nu zitten gekeken, vertelde hij op de persconferentie vlak voor zijn vertrek. Een open ruimte zonder wanden. Mijn eerste vraag was: waar zijn de ramen gebleven. Maar dat zijn zo de dingen waar men als vreemdeling uit een koud land in het begin gek tegen aan kijkt.

De persconferentie werd gehouden in het leslokaal van het politiecentrum te Zorg en Hoop. De hoofdcommissaris noemde dit centrum zeer geslaagd. Het omvat sportvelden, een schietbaan, leslokaal, gymnastiekzaal, en staat open voor de schooljeugd die op de sportvelden kan komen spelen.

Door bemiddeling van de hoofdcommissaris worden uit Nederland hekken verscheept, die bij het bezoek van het Koninklijk Paar gebruikt zullen worden om het publiek met een minimum aan personeel aan te geven waar hij wel en niet mag komen. Door welwillendheid van de hoofdcommissaris van Amsterdam, die de hekken afstaat, kan deze levering nog tijdig verscheept worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 29 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Lente in Italië"
RIALTO 3.00 p.m.: „Cruising down the river"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rainbow over the range & Fargo"
AURORA 7.30 p.m.: „The Chinese Cat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pride of Maryland"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportrubriek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesverterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Varietè
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Laatste deel: De Barbier van Sevilla van Rossini
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible]n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.[illegible], Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag [illegible]6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag [illegible]5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

HOOFDCOMMISSARIS VAN 'T HOFF NAAR DE BOVENWINDEN

Morgen vertrekt Hoofdcommissaris M. W. van 't Hoff naar de Bovenwinden om aldaar voorbereidingen te treffen voor het Koninklijk Bezoek. Op de Bovenwinden zal hij aan boord van Hr. Ms. „De Ruyter" gaan en daarmede Saba en Statius bezoeken.

Zoals bekend hebben de eilandelijke politieapparaten de handen ineengeslagen en vindt een uitwisseling en aanvulling van personeel plaats tijdens het bezoek. Zo zal Aruba politiepersoneel afstaan tijdens het bezoek aan Curacao, Curacao hevelt, even voor de aankomst van Koningin en Prins, personeel over naar Aruba enz.



Vele Italiaanse filmsterren worden naar Hollywood gelokt met roem en fortuin. Silvanna Pampanini (links) is reeds gecontracteerd door 20Th. Century Fox; Irene Genna zal in enkele steden optreden alvorens haar geluk in Hollywood te proberen. Beiden hebben Eisenhower ontmoet tijdens zijn vacantie in Denver, voordat de president een lichte hartaanval kreeg.

PAGINA TRES

Careda di cabai tur luna na Aruba

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabata tin un reunion di Aruba Paarden Sport Vereniging (A.P.S.V.) na Trocadero, den cual e sociedad joben aki a discuti diferente problema. Algun di e dificultadnan actual ta fajo di algun bon cabai y tambe di un bon tereno na unda e caredanan por worde teni. En todo caso nan a dicidi cu por lo pronto tur luna lo tin un serie di carrera, for di cual e directiva ta spera di hanja medionan pa cumpra cabai.

E promer carrera lo tuma lugar dia 16 di October proximo. Cerca directiva di Wilhelmina Stadion nan a haci un peticion pa tene e pustamento, pero en todo caso si no ta posible den Stadion nan tin tereno di R.C.A. na nan disposicion.

Diamars anochi tambe a worde escohi un directiva nobo pa motivo cu Dr. P. Sumoiler y Sr. T. Davelaar a sali. E directiva nobo ta consisti di e siguiente personanan: president R. Arends, secretario H. Fradle, tesorero A. Morales, commisario y a la vez segundo secretario J. Arends, comisario y a la vez segundo tesorero Capriles. Ademas tin O. Odor, F. Orman, y D. Farro commisario. Un participacion agradable cu directiva por a comunica su miembronan ta cu e statutonan di e sociedad a worde reconoci door di Gobierno.

A. WIJNGAARDE LO CUMPLI PRONTO 25 ANJA CERCA DOUANE

ORANJESTAD. — Dia 1 October lo ta binti cinco anja pasa cu Sr. A. Wijngaarde a drenta dienst cerca douane. Pa causa di e hubileo di plata aki Douane Sport Vereninging lo duna un recepcion pa Sr. Wijngaarde, cual ta actual hoofdkommies, na Barcelona. Durante e reunion aki, cual lo dura di mitar di cinco te seis or e hubilario lo worde entrega un regalo.

Sr. Wijngaarde ta Eilandsraadslid di partida di P.P.A.

10 comision ta traha actual cu preparacion pa autoraces ariba Dakota

Corsouw tambe lo tuma parti

ORANJESTAD.— Manera Dr. P. Groenhart a bisa e miembronan di diferente commission, diamars anochi na Trocadero, cual tur tin un parte den trabao di preparacion y organisacion pa e autoraces grandi, cu lo bin tin diadomingo merdia 23 October di dos or te mitar di cinco, te awor tin caba mas o menos trinta enscribicion pa e tres sorto di races.

Di Corsow ta bini sigur dos auto, mientras cuatro tin idea di bini, ademas Venezuela tambe ta mashar interesa. Cu cooperacion di K.N.S.M. e autonan por worde transporta basta barata y e organisacion tin idea — si placa ta jega — di juda den gasto. Nan ta mira e interes grandi si exterior tambe tuma parte, principalmente pa valor propagandista.

Nan a pidi Bestuurscollege garantia.

Durante e reunion di antayera nochi tabata tin mas o menos 25 hende, cu ta parti den dies comision y cu a hanja di comite central puntonan pa sigui traha riba nan. Comite a pidi Eilandsbestuur un declaracion di garantia di fl. 1.000.— pa cubri perdida di races. Nan no ta spera di tin perdida, pero como ta un experimento nan mester tene cuenta cu perdida.

Radio Kelkboom lo transmiti

Radio Kelkboom lo transmiti directamente for di aeropuerto. Nan tin idea di traha tribunes na banda drechi di edificio di vliegveld.

AUTO A KIMA TUR

SAN NICOLAS. — E Auto A-5420 cu tabata para tras di cas di C.G. na Juana Morto a pega candela anochi di Dialuna pa diamars banda di diesdos or. Mes ora nan a jama brandspuit pero ora el a jega ja no tabata tin hopi cos mas di haci como e hendenan a paga e candela hopi caba. Blo e cushinchinan tabata kima ainda pero polisnan a paga esaki cu koolzuursneeuwapparaat. E donjo G. a declara cu el no ta huma y cu el no a usa e auto despues di seis or di atardi. Nan ta investigando e motivo ainda.

Den partido poco emocionante Aruba Jrs a derrota Hollandia 3-0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di Hoofdklasse 1955 a tuma luga diaMars anochi den Wilhelminastadion cu un ala di tribune so casi tur yen, entre e azulnan di Socotoro y e leonnan di Hollandia. Chas Loefstok, e conocido exmidvoor di nos oncena nacional, tabata encarga cu direccion di e partido aki. Aunke cu den nos opinion e la falla dos bjaha ora cu despues di half un back di Hollandia a comete foul den aerea penal contra di Mundo Kemp y un cornerbal causa pa Ruben Philips ora cu Peews Tromp tabata haci un rush, nos por bisa cu e la haci bon trabao.

E equiponan a alinea den siguiente forma:

Aruba Jrs: E. Tromp; J. La Rosa, R. Phillips; B. Perez, L. Brion, F. Romero; L. Rodriguez, J. Briezen, M. Kemp, C. Tromp, B. Solognier.

Hollandia: D. Farro; Mattheew, Werleman; N. Orman, R. Maduro, J. Vos; Orman, Franken, Lopez, Vingal, Tromp.

Aruba Jrs ta haci sake pero ta perde bala contra di centerhalf Maduro, kende ta haci un pase pa su delanteronan. Romero ta intercepta y ta entrega e bala na Brion, kende ta pasa pa Kemp. Mundo ta haci e promer di su hopi bon pasenan di e anochi aki pa linksbuiten, Solognier cu ta tip e bala net over di cabez di rechtsback Mattheew y ta shot duro y abao aden pa e promer goal. Den 1 minuut di wega Aruba Jrs a tuma ventaha. E leonnan di Hollandia, especialmente e delanteronan no por contra di e defensa fuerte di Aruba Jrs. y continuamente ta perde e bala. Durante un di e hopi atakenan di Aruba Jrs keeper Farro ta pifia un shot duro di Mundo Kemp, pero Juan Briezen ta yega net laat na e bala y ta perde chens di anota. Peews Tromp ta haci un bunita voorzet for di linea di rechts pero ningun di su companjeronan ta provecha e chens aki. Den di 29 minuut Aruba Jrs su delanteria cu gran ayuda di centerhalf Brion ta bolbe forma un atake. Un pase largo di Solognier ta provoca keeper Farro sali un poco for di goal, pero e ta calcula e bala malo y esaki ta yega te na pia di rechtsbuiten Rodriguez, kende cu un pase suave ta entrega e cuero na Briezen pa e segundo goal worde anota. 2—0 na favor di Aruba Jrs. Ora cu tin 32 minuut di wega e leonnan ta reacciona ariba ala derecho atrobe y un otro bon voorzet di Tromp ta bai perdi ora cu midvoor Lopez ta hera e bala cu ta sigui out. Di otro banda Solognier ta bolbe hanja un oportunidad pa anota pero e ta shot duro over di goal. Keeper Farro ta salba su equipo di un anotacion mas ora cu Juan Briezen ta shot un canjonazo cu Farro a logra pomp over net na ultimo momento. Na halftime e partido tabata 2—0 na favor di Aruba Jrs. Diez minuut despues di half Nacho Tromp di Hollandia ta worde lesiona y ta worde reemplaza pa O. Tromp. E dominio di Aruba Jrs den e segundo mitad ta continua. Hollandia su muchanan ta hungando cu hopi entusiasmo pero nan no por logra domina e bala ni forma un bon atake. Mundo Kemp ta haci un di su caracteristico rushnan y ta pasa 3 hungador di Hollandia consecutivamente pero di cuater no ta lage pasa, aunke cu segun nos esaki tabata un foul. Malmberg ta drenta pa N. Tromp como linksbinnen pa e azulnan. Despues cu e tin 9 minuut den wega Mundo Kemp ta haci un bon pase pe y Malmberg no ta pena pa shot duro den goal pa aumenta e ventaha di su equipo. 3—0 na favor di Aruba Jrs. Den di 39 minuut Malmberg ta bolbe hanja un chens pa anota pero e ta falla. Defensa di Hollandia ta trahando masha duro pa evita mas anotacion, pero no ta hanja ayudo di su delanteronan ora cu nan logra kibra un atake di Aruba Jrs y entrega e linea di atake e bala. Esaki ta haci cu Aruba Jrs tampoco ta haci mucho esfuerzo y e caliber di wega ta baha hopi. Hollandia a decepciona masha hopi ya cu nos no ta custumbra cu e mal clase di futbal cu nan a hunga e anochi aki. Nan entusiasmo tabata ey, pero nan combinacionnan no tabata por a forma. Aunke cu e defensa cu tabata tin contra di nan por worde considera como e mihor actual, nos ta kere cu e delanteronan di Hollandia por a forma mihor combinacion. En cambio e azulnan a combina tur ora bon. Ruben Phillips, kende lo ta na Aruba pa algun luna atrobe, a haci bon trabao como defensa robez.

Box score:	Aruba Jrs	Hollandia
Corner cobra	5	2
Shots ariba goal	17	8
Taha	3	6
For di goal	7	5
Desvia	0	1
Anota	3	0
Fouls cometi	1	6
Hands	3	4
Penalty cobra	0	0
Off sides	5	1

UN ENTREVISTA CORTICO CU RUBEN PHILLIPS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu nos a hanja e line-up di Aruba Jrs. pa nan partido contra di Hollandia nos a ripara cu e nomber di Ruben Phillips tambe ta aden. Cumpliendo cu nos deber di sportreporter mesora nos a acerca Ruben pa pidiele un entrevista cortico, na cual e la accede gentilmente. Ruben tin dos siman caba cu e la regresa for di e tierra di Tio Sam, caminda e la bai cumpli cu su contraat como pelotero profesional. E ta forma parti di e equipo Clovis Pioneers, New Mexico cu ta hunga den un liga B independiente. Su record como pitcher e anja aki tabata 9 wega gana y 10 perdi.

Anja pasa e la termina cu 6 y 5. Como cu nos por recorda cu tambe como bateador Ruben ta peligroso nos a informa pa su average di bateo. Esaki tabata .259 loke pa un pitcher ta hopi bon. Tambe e la participa den dos partido como centerfielder y como primera base. Su equipo a termina den sexto lugar, di loke nos por nota cu e pitchernan di e equipo aki no ta hanja mucho apoyo di e bateadornan. E ex-pitcher estelar di nos equipo nacional a conta nos con den un partido contra di El Paso, Texas, den ultimo inning ora wega tabata empata 5—5, e la conecta un homerun pa duna su equipo victoria. Mayoria di biaha su manager a encargele di releva. Como pitcher relevo e ta dunando bon resultado. Durante su estadia na Aruba e lo dedique na yuda e pitcher jovennan di Aruba dunando nan conseho cu sigur lo ta util pa nan. Promer cu nos a termina e entrevista cu e simpatico pelotero aki e la informa nos cu e ta kere cu casi sigur e mes equipo lo bolbe ofrece contrato pa e temporada venidero.

JIOE BURACHI A DUNA MAMA UN SOTA DI GRITA

ORANJESTAD. — Diamars merdia e senjora S.S.-R. di Sividivistraat a bai warda di polis. Su dos wowonan tabata blauw y su nanishi tabata sangra. Segun ella a déclara su jiu a maltraté. Ora polis a bai su cas cu ella nan a hanja e jiu bon burachi sinta ariba stoepi di cas. Pa tur seguridad polisnan a hiba el warda.

NEW YORK YANKEES 6 BROOKLYN DODGERS 5

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — E promer partido di e serie mundial 1955 a tuma luga ayera merdia den Yankee Stadium y a termina den un victoria pa Los Mulos de Manhattan ariba Dodgers cu score di 6—5. Pa Yankees a cuminza pitchea Whitey Ford, kende mester a worde cambia pa Bob Grim ora cu e bateria derecho di Dodgers a cuminza ta castige. Don Newcombe a cuminza pa Dodgers, pero mester a pidi ayuda na Al Labine. Joe Collins, primera base di Yankees a conecta 2 homerun, mientras cu su companjero Bauer a conecta 1. Pa Brooklyn Carl Furillo y Duke Snider a conecta cada uno un homerun. Den di octavo inning durante un rally di Dodgers Jackie Robinson a roba home pa haci e partido 6—5. Un bestial batazo di Roy Campanella cu tabata hiba tur marca di homerun, cu lo a empata e wega a worde atrapa sensacionalmente door di rightfielder Easton Howard. E segundo partido awe tardi lo ta den Yankee Stadium atrobe y e siguiente pitchernan ta anuncia pa cuminza: Yankees Tommy Byrne y Dodgers Carl Erskine.

CUMPLEANJOS FELIZ

Mashar pabien nos ta jama awe Srta. Maria Angela Dijkhoff ken a haci anja. Tambe e ta ser feliciteer pa su tata y mama, 9 ruman y tur su amigos y amigasnan.

— — —

Tambe a cumpli awe 2 anja e hobencito Edwin Geerman. Su tata, mama y rumannan ta felicitele y nos tambe ta desea el hopi anja mas di bida y salud den compania di su hendenan.

— — —

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Sra. Lucita Paesch cu su 45 anja cu ella a cumpli dia 27 September. Su esposo Leocadio y tur su jiunan ta larga feliciteer ella y desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Aibertina Quandus, kien ta celebra awe su promer primavera. Nos ta desea ella tur cos bon y hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos sinceros deseos na Sra. Catarina Paesch pa motibo di su 64 anja ayera. Tambe ta feliciteer ella su sobrinanan.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Srta. Julieta Micaela Hoevertsz, pa tal motibo cu ella ta cumpli 5 anja. Huntu cu su tata, mama y tur su rumannan nos ta desea ella tur cos bon, den su futuro bida.

— — —

Awe ta drenta estado matrimonial e simpatica Srta. Catharina Rasmijn y e gentil Sr. Maximo Krozendijk. Nos mas sinceros deseos ta compania e pareja aki den nan futuro bida

UN OTRO BENDEMENTO DI BIBIDA STERKI CLANDESTINO

ORANJESTAD. — E bendemento di bibida sterki clandestino por G. V. ta causa cu diamars tabata tin un pelea na hoeki di Emma- y Hendrikstraat. M.B. a hanja un herida na su cabez y nan mester a hiba el San Pedro Hospitaal. Despues cu nan a verband su cabez nan a hiba el warda di polis como el tabata burachi.

G.V. tambe nan a hiba warda como tabata tin diesdos boter di bibida den su auto.

SOFTBALL L.S.P. PA DAMAS LO CUMINSA PRONTO

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende e softball competitie pa damas lo cuminsa dia 6 di October. Cuatro grupos lo hunga den competitie.

RUSIA TA LAMENTA COMPORTACION DI OFICIAL

WASHINGTON. — Departamento di relacionnan exterior mericano a declara, qu Union Sovietico a ofrece su disculpa pa e „comportacion indecente" di un oficial di ehercito ruso, quen a amenasa un miembro di Congreso mericano cu un revolver. E oficial aqui lo haña castigu diciplinario.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diahuebes 29 September

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Lente in Italië"

RIALTO 3.00 p.m.: „Cruising down the river"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rainbow over the range & Fargo"

AURORA 7.30 p.m.: „The Chinese Cat"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Pride of Maryland"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales

7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Aamanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Laatste deel: De Barbier van Sevilla van Rossini
10.00 Sluiting

TURPIN—MOORE DIA 10 DI JANUARI

LONDON.— Dia 10 di Janauri proximo Randolph Turpin lo bringa contra Archie Moore na London. Manera ta conoci, Archie Moore tin campeonato mudial di lightheavyweight riba su nomber. Turpin ta campeon middleweight di Inglatera y Imperio Britanico y ex-campeon mundial.

ORCAN „JANET" NA MEXICO

MIAMI.— „Janet", e orcan mas grandi di Caribe e aña aqui, a subi costa di e peninsula mexicano Yucatan antayera nochi y el a cohe rumbo pa Honduras ingles. Den curason di e orcan tin bientu cu velocidad di 220 kilometer pa ora. E orcan qu ta lanta olanan grandi, ta moviendo riba un frente di 560 km. Laman brutu y forsa di bientu a aumenta na costa di Honduras ingles y na sureste di Mexico. Na Belize, na Honduras ingles, e oficina meteorologico a adverti, qu e parti mas malu lo bini ainda.

E orcan aqui a laga mas di 150 morto y un destruccion grandi riba e islanan ingles na West Indie, Grenada, Barbados y Carcacou.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 27

Como Hans tabata gusta wega masha, muy pronto su confus a bin quita y como unbez el a bini hanja hopi amigo, el a bolbe cas masha contento foi scool y enter famia mester a sinta tende e atardi ai tur loque el a experimenta na scool, tur loque e otro muchanan a bisa, tur loque e maestro a haci, etc. etc.

Hans a conta cu masha smaak tur loque e por a corda y hasta loque e no tabata corda tambe y e famia tabata hari pa su admiracion.

Y como e tabata baldadi foi cas, poco poco e nida di scool a cuminza drenta Hans y pa nada di mundo e no quier a queda cas mas ni ora cu e tabata malo. Mainta tempran ya nos amigo chiquito ta bisti caba cla pa bai scool.

Na scool en generalmente e tabata comporte hasta bon, de la manera cu su prome rapport tabata un satisfaccion general.

Hasta Wim cu tabata oficial a goza trabao di su ruman chiquito, quende tabata promete masha hopi.

Pero mescos cu den tur famia tin un maldito, asina Dolfi tabata den famia Verward.

„E macaco chiquito di nos no ta mucho kens. E rapport en realidad por pasa. Naturalmente el a copia riba otro muchanan".

Como defensa Hans a tira Dolfi un moqueta despues cu el a convence su mes cu su tata tabata lezando su corant.

Despues di un rato ora cu Hans a mira tambe un sonrisa riba cara di su tata cu motibo di su bon rapport, e mucha aqui tabata sintie masha goza inboluntariamente e tabata sinti den su mes cu ta cerca su tata e mester busca proteccion. Y e mes sonrisa aqui Hans tabata experimenta riba cara di tantan Elsa, pa quende e tabatin masha respet y carinjo, pero cu nunca e por a pensa nada mas particular. Pober mucha....

Cu alegria mezcla cù ansia pa porvenir e tres complicenan dje complot aqui tabata observa cu qui amor Hans tabata sigui haci su best y tambe cu su manera gracioso e tabata tene enter e famia contento.

Den segundo klas trobe Hans tabata brilla riba lista. Ma ora cu Wim a mira com nan tabata gaba Hans asina tanto cada bez cù el a bini cu su rapport, el a bisa nan:

„Cuidado pa beso nó danja e mucha pa su cabez no susha. No lubida cu aqui un paar di luna mas e tin di bai 3de klas y aiden ensenjanza ta bai mas duro p'e. Confia riba mi palabranan".

Esaqui t'e momentonan cu Hans tabata haci su mes masha interesante den seno di famia. Como e pober no tabata sa naturalmente cu Anna tabata su mama, e tabata braza, sunchi y caricia su mamá cu un amor igual na esun di cada yiu pa cu su propio mama. Sinembargo den e momentonan ai Anna tabata sinti su mes manera un ladron, un criminal, quende inhustamente a horta amor di un yiu foi su mama legitimo. Anna tabata jora den silencio mirando e sinceridad di Hans su amor p'e. Hans cu no tabata su yiu. ... e yiu di picar, yiu di su casa cu Elsa.

Awor e tabata sinti peso dje complot aqui. Awor e tabata sinti cuanto e tabata sufri pa salba su casa di lenga di mundo.

Y mientras e tabata sinti esaquinan, pober Elsa tabata muri di pena, pasobra e tabata contempla di acerca com e mucha Hans tabata crece, com bunita y balente e tabata bira, com e tabata sinja y com enter e famia tabata goza cu e fruta di su picar y di su amor. Y sinembargo e no por a reclama, sinembargo e no por a bisa nada y den oranan di anochi e tabata jora lagrimanan di berdadera duele di su picar, pa cual awor e tabata pasando castigo. Awor e tabata convence su mes mas cuanto lagrima el a derrama pa algun minuut solamente di gozo y sinembargo, sinembargo.... e tabata dispuesto na sufri mas ainda pa porvenir di su yiu, e yiu di quende quizas hamas lo e por tin e dicha di tende pronuncia e palabra MAMA na su persona. E yiu di su curazon, e yiu cu a drumi 9 luna den su entranja y pa quende el a pasa oranan di ansia entre bida y morto.

Sinembargo e no por envidia Anna cu esaqui ta goza di tur amor di su yiu. Alcontrario. E mester gradici na Anna cu a salbe foi boca di pueblo, cu a salbe di a perde su trabao como hefe di scool, cu a salbe di a perde aprecio general di majornan y tambe di su discipulonan.

Awor nan tabata convence nan mes cu tabatin masha tanto complicacionnan den mundo, cu ta transforma na problemanan cu ta masha dificil, pa no bisa imposible pa soluciona. Y tanto Anna, Sr. Carlos y Elsa, tabata marra na un huramento cu nan mester a conserva, pasobra hamas Hans ni ningun hende lo mester por hanja sa ta quende ta su mama. Y esaqui, mi querido lectornan ta escenanan den bida cu ta curso di anjanan mes lo mester bin soluciona. Descubrimiento dje secreto aqui n'e momento aqui lo tin pa consecuencia, cu e tres yiunan mas grandi lo perde respet y confianza den nan majornan, pasobra nan lo considera nan majornan como dos mentiroso, como esaquinan a pone nan quere anjanan largo cu Hans tabata nan ruman y cu nan lo considera Hans como un intruso cu no tin derecho di ta den nan cas, mientras lo nan perde tur respet pa nan tata, quende como cabez di famia y homber di respet a comete un abuso cu nan no por pordona facil como yiu.

Y awor lo nan comprende tambe ta paquico semper Elsa tabatin asina tanto cos di bisa den cas y ta paquico e tabata munstra Hans semper asina tanto carinjo.

Lo nan califica tur e tres hendenan como complicenen den e complot y tranquilidad lo caba den cas.

Pero larga nos lubida e posibilidadnan desagradable aqui, pa nos sigui nos novela..

— — —

Elsa a bira manera un grandi den cas y den tur consulto di famia e tabatin un palabra di conseho y mucho bez riba su conseho hopi asuntonan familiar tabata ser hiba na un bon fin.

Por chemplo actualmente obheto di tur combersacion na cas tabata respecto porvenir di Wim. Respecto esaqui tabatin un conferencia intima entre famia.

Tanto Elsa, e tata, como e mama tabatin un opinion contrario. Cada un a scohe un profesion distinto pa Wim.

Y no obstante tur discusion, Wim a sigui su mes deseo, cual a prevalece ora cu el a termina su estudionan na Ede.

Na verano el a drenta clas como oficial di reserve di artilleria y na principio di anja el a bai Breda como oficial di reserve di artilleria y na yiu den fila di sabionan moderno, teme.

E tabata sa tambe cu defensa di principio di anja el a bai Breda como cadechi. E tata a lubida su mes plannan ora cu el a convence cu Wim su boluntad tabata basa riba un fundamento humano.

Obligatoriamente e mama tambe mester a conform'e cu deseo di Wim, aunque cu lo el a prefera di mira su Sinembargo e mucha a pretende cu e quier ta oficial den chercito, como un segundo gera ta amenazando mundo y su pais tin necesidad di hombernan balente pa defensa di patria y prohimo.

Anna su curazon di mama tabata krimp tendiendo e palabranan aqui, cordando solamente riba e parti egoista, no obstante cu e tabata sa mucho bon cu cada cas mester duna su cooperacion cu un sacrificio pa haci imposible loque nan tur tabata patria tabata un cos eleva, mucho mas eleva cu coleccion di ciencianan y otro biennan. Defensa di patria ta un demonstracion di amor pa prohimo, un accion humanitario.

Y luego ora cu e mama a bin convence su mes di nobleza di corazon di su yiu, e tabata sinti su mes despues orgulloso ora cu na un otro ocasion su yiu a drenta cas elegantemente bisti na uniform di oficial, pa pasa algun dia di verlof na cas hunto cu nan.

Pober Hans inocente, tabata sinti un orgullo masha grandi cu su ruman grandi oficial. Cu masha atencion e tabata scucha ora Wim tabata conta di nan chercicionan na diferente ciudad, di nan marchanan triunfal y cosnan por estilo y tabata un honor p'e ora cu e por a los zapatonan di su baba grandi y los esaqui su botonnan di koper lombrante.

Di su banda e ruman aqui tambe tabata goza Hans y e tabata corre cun'e riba bicicleta na tur camina durante su verlof.

Mainta na scool ta Hans tabatin prome palabra, pasobra e tabata para meimei di su amigonan ta conta nan tur cos di velddienst, guarnicion, etc. etc. di su ruman grandi cu ta oficial. Naturalmente pa dorna e asunto semper e tabata pone algo di mas ariba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Pakiko bo no ta confia Cisco? Bo ta kere cu el no ta conoce e caminda?" e militar ta puntra Adan.

„No, no ta esey", Adan a contesta. „Ta e moda cu el tá mira Estrella mi no ta gusta." Adan ta bisa asina como el ta mashar jaloers ariba Cisco, como ta parce cu Estrella tambe ta gusta Cisco.

Mientras nan ta papia, Cisco a dirigi su cabai banda di e garoshi di Estrella. „Con ta Señorita", el ta puntra cu un sonrisa.

„Bon danki Cisco. Y con ta cu bomes?"

Asina nan a keda ta conversa y hari cu otro te ora a jega ora di nan para.

La republica mas joven del mundo

Por Mary Burnet

Una mañana de julio, en Aspet, en los Pirineos, Paul Busch, luxemburgués de diez y siete años, encontró en su correo una carta que empezaba así: „Excelencia, acabo de saber que 171 huérfanos de guerra, de 27 paises, han fundado un nuevo estado, el CIVAC, y que V.E. ha sido elegido Presidente del Consejo. . . ." El autor de la carta, un antiguo combatiente de la segunda guerra mundial, originario de los Pirineos, dirigia sus felicitaciones y sus mejores votos al gobierno y a los ciudadanos de CIVAC, y pedia que se le tuviese al corriente de los acontecimientos.

„Kik" (es el apodo que se le dió a Paul Busch, sin preocuparse del protocolo), levó la carta al Consejo del CIVAC — Campo Internacional de Vacaciones de Antiguos Combatientes — que estaba reunido sobre el césped ante el terreno de bolleyball, antes de almorzar. Esta carta planteaba una delicada cuestión de procedimiento: quién tendria a su cargo transmitir los informes que se pedian? Porque la republica no tenia ministerio de negocios extranjeros, a causa de su caracter internacional.

Por lo demas, el aparato de estado estaba sólidamente establecido: Comisiones de Justicia, de Trabajo, de Educación, de Deportes y Recreos, compuesta cada una de un presidente, un secretario y representantes de las trece „familias" que forman, no como pudiera creerse una aristocracia privilegiada monopolizadora del poder, sino de una manera efectiva el conjunto de la población.

El Consejo era soberano, con una reserva: el derecho de veto del director del campo, M. Jean Paixach, que con Georges Schpilberg, director del servicio de Campos de Vacaciones de la Federación Mundial de Antiguos Combatientes, habian organizado esa aldea internacional, que contaba ademas con 18 monitores y monitoras.

Pero el derecho de veto no tiene sentido mas que si se ejerce muy rara vez. M. Paixach no tenia mas ambición que la de verlo caer en desuso: „Queremos — decia el 15 de julio al abrirse el campo — enseñar a estos muchachos a vivir conjuntamente y a regentar sus propios negocios, y eso no se aprende mas que mediante la acción".

En algunos dias, la Comisión de Deportes habia organizado torneos de basket, de volley y de tenis, y organizado serenatas y mascaradas. La Educación habia abierto un taller de modelado y de cursos de lenguas vivas. La de Trabajo vigilaba escrupulosamente el cumplimiento de algunas tareas cotidianas: hacer las camas, limpiar las mesas y regar los parterres de flores, generosamente plantados por la Municipalidad de Toulouse.

„Son las chicas las que hacen todo el trabajo; cuando las hay, los muchachos desaparecen", hizo observar un joven en una de las reuniones del Consejo. Este reconoció que la acusación era fundada, hasta cierto punto, y el Presidente de la Comisión de Trabajo prometió ver qué se podia hacer.



Campeonato a termina cu un festival folklorico. Hopi di e muchanan a bini na nan bisti nacional.

Foto P. Leloir — CIVAC

La Comisión de Justicia no vacilaba en castigar a los que infringian el reglamento. Ordinariamente privandoles del paseo o prohibiéndoles la piscina. Pero los asuntos llevados ante ese tribunal eran poco numerosos, y por otra parte la justicia civaquiana tenia la particularidad de que no sólo castigaba sino que recompensaba también.

„Nadie puede ignorar la ley". Este axioma del derecho penal no se aplicaba en Aspect. Tres yugoeslavos, que habian salido sin permiso, ignorando que eso estaba prohibido, fueron absueltos. No habian podido entender las instrucciones; pero al dia siguiente del juicio, sentados bajo un sauce, conjugaban con una francesa de aire decidido: „Je suis, tu es, il est. . . ."

Los cursos de inglés los daba uno de los monitores, estudiante en Cambridge. Como entre los mandos, en su mayoria franceses, habia también alemanes y austriacos, los problemas de lenguas fueron menos temibles de lo que se podia creer.

Los pueblos felices no tienen historia. Hubo pocos acontecimientos notables en la vida de los civaquianos. Los dias transcurrian igualmente apacibles: deportes, paseos, modelado, dibujo, pintura. Los coleccionistas de sellos (estampillas postales), tenian una ocasión unica para hacer sus cambios, y los periodistas en ciernes componian un diario mural.

Cada semana, el martes, CIVAC se despoblaba. Sus habitantes se marchaban ese dia de excursión: el Monasterio de Saint-Bertrand de Comminges, el Castillo de Foix, el Mas de Azil (caverna de la edad de piedra), el abismo de la Pierre Saint-Martin y otros muchos lugares célebres.

De los autores en que volvian los civaquianos de sus largos paseos se elevaba con frecuencia un canto que no reconocian los que pasaban: el canto de CIVAC, compuesto especialmente por Rosa Noel, que habia ido personalmente para enseñarselo.

Por la noche se organizaban regularmente en el campo sesiones de cine, y la temporada terminó con un festival folklórico, porque muchos participantes habian traido sus trajes nacionales.

En Aspet no habia necesidad de hablar de comprensión internacional. Esos muchachos, cuyos padres combatieron en ejércitos enemigos, sólo conocian la amistad.

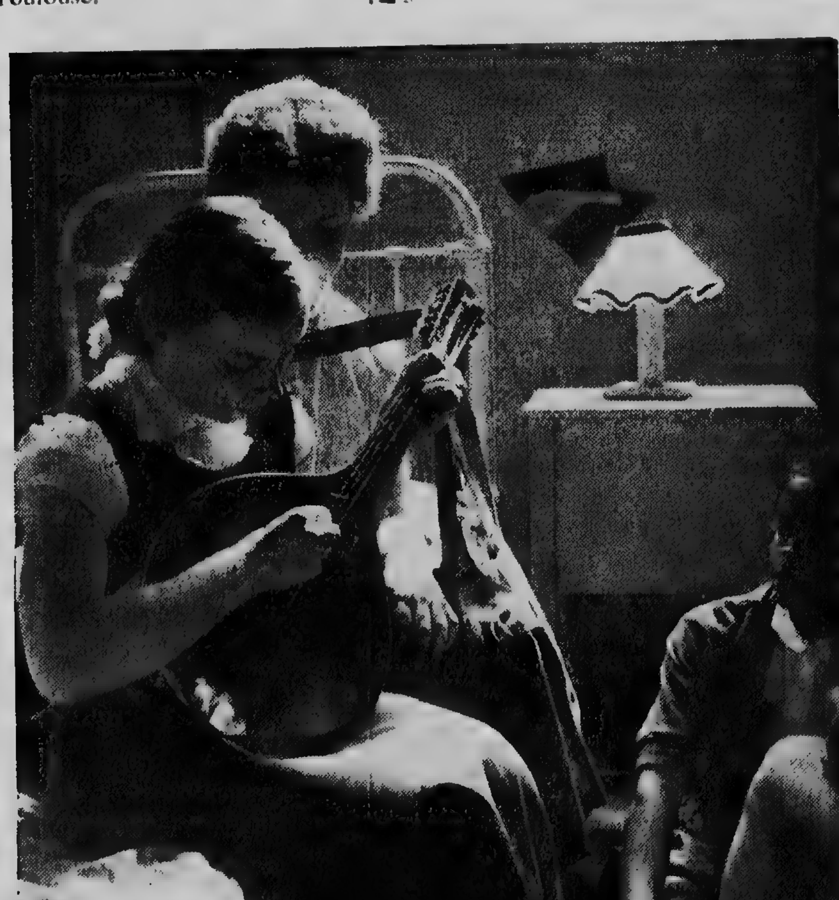
Alguien llevó incluso un poco lejos esas manifestaciones. Una chiquilla de trece años, huérfana, habia llegado con quinientos francos en el bolsillo. El dinero se gastó pronto. Durante algun tiempo, la muchacha aceptó, sin poder dar nada a cambio, los bombones que se le ofrecian. Después, un dia se puso a distribuir a su vez golosinas. Por muy generoso que fuera el gesto, los medios eran mas que sospechosos.

Ante el tribunal, la acusada fué defendida por un abogado de quince años, que ella habia elegido. „Mi cliente no es culpable, el culpable — dijo — somos todos nosotros; sabiamos que no tenia dinero; sabiamos que no podia soportar el recibir regalos sin poder ofrecer nunca nada. Nosotros teniamos dinero y hubiéramos podido arreglar esto con Parrain (el director). La culpa es nuestra y no suya".

De la asistencia se elevaron unos murmullos. El fiscal se levantó para acusar: „Por muy excelentes que sean las razones adelantadas por la defensa, dijo, no lograran disimular que, a pesar de todo, ha habido un hurto". El jurado dió por fin su veredicto: Culpable con circunstancias atenuantes. Se pronunció la sentencia: dos dias de castigo en el dormitorio, pérdida de la excursión del martes siguiente y limpieza del prado y del jardin al dia siguiente.

La aplicación de la primera pena se aplazó y no volvió a hablarse mas de ella. Se ignora lo que ocurrió con la segunda; en cuanto a la tercera, se cumplió en un tiempo minimo. Al salir de su casa al dia siguiente el director tuvo la sorpresa de comprobar que todos los civaquianos estaban trabajando: la muchachada limpiaba el jardin.

(UNESCO)



Sigrid Faust di Hamburg ta toca mandolien pa su amiganan: Sigrid Tennhauser, su compatriota, y Gisèle Mahelimanama di Madagascar.

Foto P. Leloir — CIVAC

LENGUAS EXTRANJERAS EN COREA

El Instituto de Lenguas Extranjeras, establecido en Pusan por la Agencia de las Naciones Unidas para la reconstrucción de Corea, acaba de recibir su alumno numero mil. La escuela se fundó a petición del Gobierno coreano, deseoso de preparar a los estudiantes para seguir cursos en el extranjero, perfeccionar los métodos de enseñanza del inglés en las escuelas y modernizar los manuales escolares. La Agencia (UNKRA), suministra una subvención de 30.455 dólares, destinados a cubrir los primeros gastos, retribuir el personal internacional y permitir la compra de material pedagógico, magnetófonos, duplicadores y manuales.

(UNESCO)

CARTA GEOGRAFICA PARA CIEGOS

Los miembros de la Cruz Roja de la Juventud, en una escuela primaria de Delft, acaban de confeccionar un mapa de Europa en relieve, provisto de un dispositivo eléctrico y destinado a facilitar el estudio de la geografia a los ciegos jóvenes. Todos los nombres de ciudades, rios, montañas, etc., estan indicados en Braille, y se dispara un timbre cuando el alumno encuentra el emplazamiento exacto del lugar geografico. Los escolares de Delft han fabricado este mapa para los alumnos del Instituto Bartimeus de Ciegos, en Zeist.

(UNESCO)

EDDIE WESSELS LEIDT EEN MERKWAARDIG LEVEN

EEN LEVEN VAN OLIE EN KUNST IN PARAMARIBO

EDDIE WESSELS leidt een merkwaardig leven, in dienst van de handel en van de kunst. Hij is directeur van de Esso Standard Oil Company te Paramaribo, voorzitter van het Cultureel Centrum Suriname, voorzitter van de Surinaamse radio-omroep (AVROS) en. . . . . . dirigent van het Surinaams Philharmonisch Orkest. Op 30 September zal Nederland de dirigent Wessels leren kennen, want dan leidt hij in het Kurhaus te Scheveningen een concert door het West-Nederlands Symphonie Orkest. Medewerking wordt daarbij verleend door het Maranatha Kwartet en de pianiste Majorie Hajary. De baten zijn voor de leprozerieën in Suriname. Hoe Eddie Wessels tot het noodlot, dat muziek heet, gekomen is, vertelt hij in bijgaand artikel.

Er zijn mensen voor wie de muziek een noodlot is. Tot deze mensen moet ik mijzelf rekenen en ik ben er dankbaar voor. Reeds als achtjarige jongen had ik maar één ideaal: zakenman worden. Als ik met mijn broertjes en zusje speelde, was het meestal mijn voorstel dat het winkeltje-spelen zou zijn, en dan was het vanzelfsprekend dat ik aan de weegschaal zat en verkocht. Het deed er niet toe dat het „geld" binnenkwam in de vorm van schelpen.

Vandaag verkoop ik nog steeds in het groot, en voor een ander soort geld dat ondanks alles soms voor mij toch niet meer waarde heeft dan schelpen. Ook dat komt door de muziek.

Toen ik voor het eerst — ik was negen jaar — mocht luisteren naar 'n muziekuitvoering die thuis door mijn vader en zijn vrienden werd gegeven, werd ik onmiddellijk door de muziek bij mijn kraag gepakt. Mijn vader speelde mandoline en zijn vrienden hetzelfde of guitaar. Ik kwam er zo diep van onder de indruk dat de wens bij mij opkwam om zelf ook muziek te maken. Vanzelfsprekend begon ik ook met een mandoline, een misschien pover maar toch wel gezellig en intiem instrument.

Vóór ik van school ging mocht ik een concert bijwonen van een echt symphonie-orkest dat in Suriname uiteraard maar klein was en door dilettanten samengesteld. Dit bracht 'n ommekeer in mijn leven, want nu werd het mijn ideaal om zelf ook leider van zo'n groep te worden. Het was een écht ideaal, omdat het op dat ogenblik zo volkomen onbereikbaar leek.

Ik was nauwelijks van school, of ik verzamelde een groep schoolkameraden om me heen om samen te musiceren en ik promoveerde mijzelf tot dirigent van dit ensemble, zonder dat ik iets meer van muziek afwist dan mijn getokkel op de trouwe mandoline. Overdag ging ik, mijn eigenlijke roeping getrouw, naar een handelskantoor, ik volgde des avonds een handelscursus, maar vond toch altijd één keer per week tijd voor de muziek. Dat was meestal op Zondagmorgen. Een orkestje, uit vrienden en kennissen bestaande, repeteerde dan met de bedoeling huisconcerten te geven, die van tijd tot tijd ook plaatsvonden. Maar juist door die repetities kreeg ik al gauw in de gaten dat ik van muziek niets afwist, en omdat ik toch de leiding moest geven, werd ik geprikkeld om mij beter op de hoogte te stellen.

Ik begon met mij enkele muziekboekjes aan te schaffen, naar gramafoonplaten te luisteren, en toen daar ook nog de radio bij kwam werd ik, zij het steeds op een afstand, beter georiënteerd. Op het handelskantoor waar ik werkte, was ik nog lang niet aan de leiding toe, ofschoon ik op dat tijdstip niet zo volslagen onbekwaam ertoe geweest moet zijn als voor het leiden van een muziekensemble. In de handel maakte ik mij al spoedig zelfstandig met heel afwisselend succes, dat in de crisisjaren zelfs veel van een negatief succes had. Met de muziek echter ging het steeds bergopwaarts, want hoewel het ensemble maar een zeer bescheiden opgang maakte, gedurende een lange reeks van jaren — en begrijpelijkerwijs — bleef Vrouwe Musica mij trouwer dan Vrouwe Fortuna.

Door het muziekensemble leerde ik een lid van het orkestje kennen met een zeer muzikale naam, die in het Latijn „gezang" betekent. Ik weet niet of het daarom is dat zij zo'n indruk op mij maakte dat zij al spoedig mijn echtvriendin werd, maar vast staat dat in dit opzicht de muziek mijn lot bepaalde en ik aan dit muzikale „Gezang" mijn zoons en dochter te danken heb.

Bij de zorgen en moeilijkheden van mijn zakenleven werd de muziek hoe langer hoe meer een troost en behoefte, bij de successen, die er gelukkig ook waren, de beste uiting voor mijn jubel en mijn hoop. Het orkestje groeide aan. Zijn leden werden gedeeltelijk ouder en wijzer, zoals waarschijnlijk ook hun leider, en er traden jongeren toe die er voor zorgden dat het met het oud—en—wijszijn nogal los liep.

Zo werd het orkest een deel van mijn leven dat ik eenvoudig niet meer missen kon als weerklank voor mijzelf, als ontspanning en als vriendenkring, waarin ik geheel onzakelijk kon zijn. Maar zo'n ensemble heeft in de loop van de jaren zijn eigen moeilijkheden en het zou misschien nooit tot consolidatie ervan gekomen zijn zonder het jubileum van de Koningin in 1948, want bij die gelegenheid moest er een concert gegeven worden dat zo goed mogelijk hoorde te zijn en dus heel veel repetities en discipline eiste. De delen brachten dit alles op en het succes was zo groot, dat naar aanleiding hiervan besloten werd tot de oprichting van een symphonieorkest, dat het begin is geweest van het Surinaams Philharmonisch Orkest.

De mandoline die ik vroeger zo vaak op de knie had liggen, voldeed allang niet meer aan mijn persoonlijke behoeften en werd al jaren tevoren verwisseld met de viool die een intiemere omknelling vergt, hetgeen kenmerkend is voor mijn steeds grotere eisen die mijn verantwoordelijkheid als zakenman mij stelde en die, welke voortvloeiden uit mijn verantwoordelijkheid als leider van het ook groeiende orkest.

Heel wat uren van zelfstudie moest ik opbrengen, uiteraard ten koste van mijn „Gezang" en de „bijgezangertjes", doch de harmonie van dit huiselijke koor werd gelukkig hierdoor niet verstoord. Integendeel, het speelde mee bij wijze van echo buiten de concertzaal, al viel er dan ook wel eens een staccato te beluisteren.

Er is één opzicht waarin een handelszaak en een orkest een merkwaardige overeenkomst met elkaar vertonen. Zij hebben beide de neiging om als het goed gaat niet alleen te groeien maar de leider boven het hoofd te groeien. In combinatie zijn zij in staat om op zijn zachtst gesproken een mens ertoe te brengen een dubbel leven (zij het niet een dubbelleven) te doen leiden. Meestal bekijk ik het niet zo zwaar, maar zie ik het probleem meer als een vraagstuk van doorleefd contrapunt: tegen de zakelijke basso ostinato van mijn kantoorwerkzaamheden een zo mooi mogelijke melodie te vormen van mijn leven als dirigent van ons symphonie-orkest.

Die bestaat vandaag uit leden die net als ik overdag heel andere werkzaamheden verrichten. Er zijn onder hen ex-ministers en schoenmakers, doktoren en smeden, leraren en scholieren, bureauchefs en loopjongens. Wanneer wij samen spelen is het ons aller streven zo goed mogelijk te harmonieren, en iets van die harmonie blijft voortdurend nadat de instrumenten weer zijn ingepakt en wij terugkeren tot onze onmuzikale bezigheden voor het dagelijks brood.

Ht is een ontzaglijk geluk de muziek als noodlot om en in zich te mogen gewaarworden, zo schrijft Eddie Wessels in P.S.

VICE ADMIRAAL DE BOOY AAN BOORD VAN DE RUYTER?

's GRAVENHAGE: — De bevelhebber der zeestrijdkrachten en chef van de marinestaf, vice-admiraal A. de Booy, zal morgen per vliegtuig naar de Antillen vertrekken voor een inspectiereis. Hij zal vergezeld zijn door zijn adjudant, de luitenant-ter-zee der eerste klasse J. S. Snellen van Vollenhoven. Vice-admiraal De Booy wordt twaalf October in Nederland terugverwacht.

DE RUYTER INDERDAAD NAAR VENEZUELA

CARACAS, 28 Sept.: — Hr Ms ambassade te Caracas heeft bevestigd, dat Hr Ms kruiser „De Ruyter", aan boord waarvan zich zal bevinden vice-admiraal De Booy, van 7 tot 10 October een officieel bezoek aan Venezuela zal brengen. Vice-admiraal zal bij deze gelegenheid een tegen bezoek brengen aan hoge Venezolaanse marine-autoriteiten.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta drumi dushi di dje ta ronka y ata Pepita ta bin lamta el. „Lorenzo fijami cinco florin". Pober Lorenzo a lamta y a duna ella e placa. Pepita a bai paga e homber na porta.

„Aki senjora tin cuatro florin cu binti cinco cent back".

„E ta bon mashar danki".

Ora Pepita a bai paden, Lorenzo di cu ella; „Pepita pa kiko bo a pidimi cinco florin siendo ta binti cinco cent bo mester a paga?"

„Pa mi warda e vuelto. Y ademas mi no kier a lamtabo pa binti cinco cent so."

Lorenzo a bolto barica abao bon rabia. Y Pepita ta hari di ella cu ella a nek e bon asina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 30 SEPTEMBER 1955 — No. 2344

De 10de Algemene Vergadering der V.N.

Minister Luns: In de nieuwe verhouding bepaalt elk der drie rijksdelen geheel zelfstandig binnenlands beleid

In zijn rede tot de Algemene Vergadering zei minister Luns ten aanzien van Suriname en de Nederlandse Antillen: Sedert wij verleden jaar bijeen zijn geweest, heeft zich in het Koninkrijk een belangrijke ontwikkeling voorgedaan. De drie delen van het Koninkrijk hebben in gezamenlijk overleg een nieuwe grondwettelijke verhouding uitgewerkt en vrijwillig aanvaard. In deze verhouding bepaalt elk der drie Rijksdelen geheel zelfstandig zijn binnenlandse beleid op basis van gelijkwaardigheid.

Het heeft in alle drie Rijksdelen grote voldoening gewekt, dat deze aanvaardbare figuur voor samenwerking in vrijheid en gelijkwaardigheid kon worden bereikt en dat, voor wat Suriname en de Nederlandse Antillen betreft, het doel, dat is gesteld in hoofdstuk XI van het Handvest, is bereikt. In de loop van de zitting zullen vertegenwoordigers der drie Rijksdelen gelegenheid hebben de V.N.-leden op de hoogte te stellen van de bijzonderheden van de nieuwe structuur van ons Koninkrijk.

Nieuw Guinea

Minister Luns zei verder: Er zijn verschillende punten voor onze agenda, die de grootste belangstelling van mijn delegatie zullen hebben. Op de allereerste plaats is daar de kwestie Nieuw Guinea die in de agenda-commissie zal worden verhandeld. Ik zal het slechts zeggen, dat de Nederlandse regering vertrouwt, dat deze kwestie niet op de agenda van dit jaar zal worden geplaatst. Alles, dat met enig nut over deze kwestie kon worden gezegd, is naar voren gebracht in de zitting van het vorig jaar. De Nederlandse delegatie heeft toen haar houding zeer duidelijk gemaakt en het standpunt van mijn regering is onveranderd gebleven. Wij hebben toen o.a. uiteengezet, dat de inwoners van Nieuw Guinea tezijnertijd de gelegenheid zal worden gegeven over hun politieke status te beslissen. Deze belofte is nog steeds van kracht en wij zullen eraan vasthouden. Hoewel ik het pleit van de heer Anak Agung voor een betere verstandhouding geheel onderschrijf en de ernstige wens van mijn regering vertolk om alles wat in ons vermogen ligt, te doen om dit te bereiken, ben ik echter op één punt niet met hem eens. Wij zijn ervan overtuigd, dat, verre van de kwestie van toenadering te dienen, het op de agenda plaatsen en een daarop volgende discussie over de kwestie ernstig ons gemeenschappelijk doel zou schaden. Daarom kan ik het aandringen van de Indonesische regering om deze kwestie op de agenda te plaatsen slechts een betreurenswaardige en zelfs tragische vergissing noemen.

—o—

Juist voor het ter perse gaan vernamen wij van onze correspondent in New York dat de agenda commissie, nadat zij de motie van uitstel van de Nieuw Zeelandse gedelegeerde had verworpen, de kwestie Nieuw Guinea op de agenda heeft geplaatst. Zoals bekend kan de algemene vergadering na de discussie over Nieuw Guinea alleen aanbevelingen doen aan Indonesie en/of Nederland.

—o—

Niettemin is het nu nog de vraag of de behandeling van de kwestie Nieuw Guinea roet in het eten zal strooien voor wat betreft de rapportagekwestie. Veel zal echter afhangen van het tijdstip en volgorde van behandeling der beide agendapunten.

Nu de tentoonstellingen weer afgebroken zijn

ORANJESTAD.— De tentoonstellingen zijn na lange tijd honderden, ja duizenden belangstellenden getrokken te hebben, weer in de kisten gedaan om als sluitstuk in de serie in Paramaribo opgesteld te worden.

Wat Aruba betreft, het C.C.A. kan tevreden zijn over het alhier behaalde resultaat, dat alleszins bevredigend genoemd kan worden. Wanneer wij het totaalcijfer vergelijken met Curacao dan is 3.500 inderdaad niet al te veel, maar naar Arubaanse maatstaven is het dat wél. En misschien nog het meest verheugend is het feit, dat het merendeel van de bezoekers uit scholieren heeft bestaan. Het is goed, dat zij vóór het Koninklijk bezoek deze inleiding hebben gehad. Mogelijk zullen zij hierdoor het a.s. bezoek meer waarderen, beter begrijpen wat dit bezoek voor ons betekent en zich misschien zelfs ook een beetje realiseren, wat het voor een volk betekent een goed Koningshuis te hebben.

Het werk van de Tentoonstellingscommissie is prima geweest en de medewerking, die deze commissie van alle kanten (K.N.S.M.-Bolivariana) heeft mogen ondervinden was bepaald verbluffend. Leerlingen van de A.T.S. hebben b.v. spontaan de potkachel van de tentoonstelling „Zo is Nederland" gerepareerd, toen deze tijdens het transport gebarsten bleek et zijn.

Zoals men weet, zullen de tentoonstellingen per K.N.S.M.-er „Isis" naar Suriname verscheept worden.

EILANDSBESTUUR WIL EEN JURIST IN VASTE DIENST GAAN BENOEMEN

ORANJESTAD. — In een elders in deze editie opgenomen advertentie kan men lezen, dat het eilandsbestuur een jurist in vaste dienst zoekt. Naar wij vernemen ligt het in de bedoeling van de overheid deze jurist, die een ervaren kracht moet zijn, te belasten met de juridische problemen, die zich bij het eilandsbestuur voordoen. Bovendien zou deze man ook in de rechtzaal voor het eilandgebied moeten kunnen pleiten. Momenteel bestaat er met een van de plaatselijke advocaten een overeenkomst, waarin deze — wanneer dit nodig is — juridische bijstand aan het eilandgebied verleent.

STRAATVERLICHTING AAN DE BOULEVARD WORDT UITGEBREID

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen bestaat 't voornemen de straatverlichting aan de Lloyd G. Smith Boulevard in Oranjestad door te trekken tot aan de Club Caribe naast de Arubaanse Technische School. Momenteel reikt deze verlichting niet verder dan tot het huis van dr. J. Oduber, even voorbij het Boy Ecury Plein in Oostelijke richting. De lichtmasten liggen al op de plaatsen, waar zij opgericht zullen worden.

J. YRAUSQUIN VERTREKT VANDAAG OF ZATERDAG NAAR NEW YORK

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de heer J. E. Yrausquin, over wie wij een interview publiceren op Pagina Tres, dat wij in „La Esfera" aantroffen, vandaag of morgen vanuit Curacao naar New York vertrekken om daar de algemene vergadering van de Verenigde Naties bij te wonen. Hij reist samen met de premier E. Jonckheer.

Dinsdag j.l. is de heer P. Croes, gedeputeerde, naar Curacao geweest en heeft daar een onderhoud met de heer Yrausquin gehad, terwijl een dag daarop gedeputeerde O.S. Henriquez naar ons zustereiland vloog met onder meer hetzelfde doel.

PROTESTANTSE RADIO-UITZENDING

ORANJESTAD. — Vrijdag 30 September a.s. zal er om kwart over negen des avonds over Radio Kelkboom weer een Protestantse uitzending zijn. Deze avond zal mevrouw A. Lampe — Lampe in het Papiaments de toespraak houden.

PALAIS ROYAL KAN AANTREKKELIJK VERLICHTE BORDEN LEVEREN VOOR HET A.S. KONINKLIJK BEZOEK

ORANJESTAD. — In Palais Royal in de Nassaustraat staat een voorbeeld feestverlichting voor de komst van het Koninklijk Paar aan ons eiland. Het betreft hier een bord, waarop de letters „J" en „B" voorkomen, met daarboven een kroon. Tal van kleine-oranjegekleurde lampjes versieren het geheel en vooral des avonds, als de verlichting van het bord aangesloten is, maakt het een bijzonder aantrekkelijke indruk. Palais Royal kan deze borden nog leveren, zij zijn bijzonder geschikt voor particuliere woningen en kleinere zaken.

Ook een rijke sortering feestlampen heeft deze zaak voor de verkoop voorradig. Het zijn alle producten van Philips, waarvan Palais Royal de alleenvertegenwoordiging heeft.

E. PETRONA AANWEZIG BIJ INGEBRUIKNEMING VAN BONAIRE'S VERNIEUWDE STARTBAAN

ORANJESTAD. — Gisteren is de gedeputeerde voor Volksontwikkeling en Openbare Werken, de heer E. Petrona, naar Bonaire vertrokken om daar aanwezig te zijn bij de ingebruikneming van de verbouwde start- en landingsbaan, die onlangs is klaargekomen, aldus vernamen wij uit goede bron. De heer Petrona ging als vertegenwoordiger van het eilandgebied Aruba.

DUITSLAND GAAT CHEMICALIEN PLASTICS OP GROTE SCHAAL PRODUCEREN

KEULEN, 29 Sept. — De Rheinische Olefinwerke G.M.B.H., de eerste fabriek in West-Duitsland voor de vervaardiging op grote schaal van chemicalien plastics op grond van ruwe olie, is vandaag haar werkzaamheden begonnen. De fabriek is gezamenlijk opgezet door de Badische Anilin und Soda Fabrik van Ludwigshafen en de Duitse Shell. Zij zal polyethylene maken uit raffinaderij-gas. Polyethylene wordt gebruikt als grondstof voor de vervaardiging van plastic door Badische Anilin, terwijl eveneens ethyl benzole wordt gemaakt.

Men streeft naar een aanvankelijke jaarproductie van 10.000 ton polyelene en 12.000 ton ethyl benzole.

VERREKENINGEN INTERNATIONALE LUCHTVERVOER TOEGENOMEN

's GRAVENHAGE, 29 Sept. — Blijkens een mededeling van de International Air Transport Association (IATA) is de omvang van de verrekeningen op het gebied van het internationale luchtvervoer, die via het clearingbureau van de IATA te Londen zijn afgewikkeld in de eerste helft van dit jaar, vergeleken met de overeenkomstige periode van het vorige jaar, met 25 procent toegenomen. De totale omzet in Januari—Juni van dit jaar was 159.936.000 dollar tegen 127.856,000 dollar in de overeenkomstige periode van 1954. Hoewel de toeneming voor een deel het gevolg is van de deelneming door een groter aantal maatschappijen aan de clearing, vloeit zij toch grotendeels voort uit het grotere internationale luchtvervoer. De afwikkeling maakte het mogelijk, dat voor 88.2 procent van de totale transacties dit jaar geen contante betaling nodig was. Voor de overeenkomstige periode van het vorige jaar bedroeg het percentage 87.6.

INSCRIPTIE OP VOETSTUK WILHELMINA-STANDBEELD ONVOLLEDIG

ORANJESTAD. — Gisteren is op het voetstuk van het standbeeld van Prinses Wilhelmina de roodmarmeren plaat aangebracht, waarop met gouden letters „Wilhelmina Nos Reina Stima" gestaan zou hebben als de Italiaanse beeldhouwer beter had opgelet. Hij heeft echter, toen hij deze letters uithouwde, zijn hoofd kennelijk niet bij zijn werk gehad, want de „A" van „Reina" werd vergeten. Het comité doet nu alle moeite om op de Antillen iemand te vinden, die vakkundig de ontbrekende letters toe kan voegen. Want de plaats voor deze „A" heeft de artist wèl open gelaten.

SPONTANE HULPACTIES OP ARUBA VOOR SLACHTOFFERS „JANET" OP BRITSE EILANDEN

SAN NICOLAS. — Naar wij vernemen zal vandaag de gehele dag het gebouw van het American Legion in de Lago Colony gastvrij openstaan voor een ieder, die op de een of andere wijze hulp wil verlenen aan de slachtoffers van de orkaan „Janet" op de Britse eilanden, Barbados, Grenada e.a.

Door de American Legion Auxiliary Club, de damesafdeling van het American Legion, zal onder leiding van mrs. J. Tricarico, de voorzitster van het hulpcomité, deze actie georganiseerd worden. Er is vooral behoefte aan geld, kleren en levensmiddelen (duurzame). De schade op deze eilanden is namelijk enorm groot en alle hulp, die ons eiland — dat Goddank zelf voor de ramp gespaard is gebléven — kan geven is welkom.

Ook de door de club van Britse Bovenwinders op Aruba wordt een inzameling gehouden. Daar kan men ook zijn giften afgeven.

LEKENPERSONEEL NAM AFSCHEID VAN VROEGERE FRERE-DIRECTEUR VINCENTIUS

ORANJESTAD. — Woensdagavond is er in Huize de la Salle te Oranjestad een kleine bijeenkomst geweest, waarbij het lekenpersoneel van de scholen der frères afscheid hebben genomen van de vroegere frère-directeur van Huize de la Salle frère Vincentius. Het is een genoegelijk samenzijn geweest en het feit, dat practisch al het lekenpersoneel aan de uitnodiging gehoor had gegeven, getuigt ervan, dat de scheidende frère ook bij hen in hoog aanzien staat.

AUTO DOOR KORAALMUUR

ORANJESTAD. — In de nacht van Dinsdag op Woensdag is kort na twaalven een zekere M.V. met zijn personenwagen A-5539 in de Bernhardstraat van de weg geraakt en door een koraalmuur gereden, die over een afstand van drie meter vernield werd.

Oorzaak is vermoedelijk een te hoge snelheid bij het rijden geweest. De schade aan de auto wordt geschat op Fl. 225,—.

„Nueva Venezuela" geeft in half uur tijds goede indruk van ons buurland

Dit weekend in het De Veer Theater

ORANJESTAD.— Gistermorgen draaide in het De Veer Theater te Oranjestad voor vertegenwoordigers van pers en radio de film „Nueva Venezuela". Deze film in Cinemascope en in fraaie kleuren geeft de bezoeker in een tijd van ongeveer dertig minuten een helder beeld van Venezuela anno 1955, oftewel het land met enorme rijkdommen en daardoor mogelijkheden.

De camera zweeft over het land en laat dit in alle schakeringen zien, van het eilandje Margarita tot aan de verste oerwouduithoeken van de Orinoco, van de olieboortorens in het Meer van Maracaibo tot aan hypermodern Caracas. Van de eenvoudige wegwerker aan de snelweg La Guaira—Caracas tot aan de President van de Republiek, generaal Marcos Perez Jimenez.

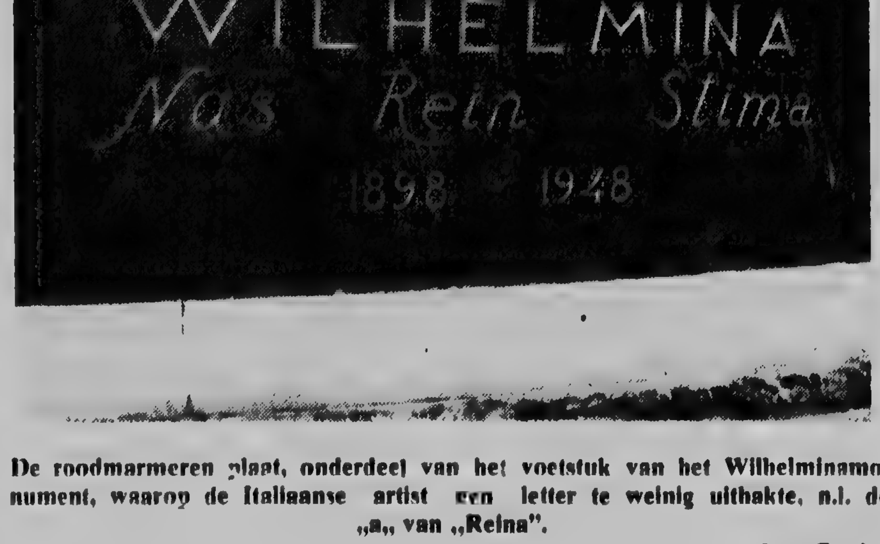
De toeschouwer krijgt de reusachtige olieinstallaties in de buurt van Maracaibo te zien, het ijzerwinningsbedrijf bij Ciudad Bolivar en de visvangst aan de kust, het leger en de luchtmacht.

Aan de moderne snelweg naar de hoofdstad wordt veel aandacht besteed en in Caracas zelf zijn de meest markante plekjes op de filmrol vastgelegd. Het is een zeer interessante film, die de bezoeker geboeid bezig houdt van de eerste tot de laatste meter.

Hij zal voor het publiek vertoond worden dit weekend samen met de CinemaScope film „How to marry a millionaire".

RUWE OLIE PRODUCTIE U.S.A.

NEW YORK, 29 Sept. — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 23 September 6.562.000 vaten tegen 6.089.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.



De roodmarmeren plaat, onderdeel van het voetstuk van het Wilhelminamonument, waarop de Italiaanse artist een letter te weinig uithakte, n.l. de „a„ van „Reina".

foto Bonke.

PINAY WAARSCHUWT TEGEN INMENGING IN FRANSE PLANNEN MET MAROKKO

NEW YORK, 29 Sept. — Antoine Pinay, de Franse minister van buitenlandse zaken, heeft vandaag in de Algemene Vergadering der V.N. gezegd, dat Frankrijk de voorgenomen hervormingen in Marokko zal invoeren en dat een Marokkaanse regering zal worden gevormd. Pinay waarschuwde vervolgens tegen inmenging in Frankrijks plannen. „Frankrijk zal nimmer gedogen, dat wie dan ook de bestemming van een land in gevaar brengt, hetwelk het tot rust gebracht, verenigd en boven zijn aanvankelijk peil verheven heeft", aldus Pinay. Pinay noemde niet bij name een ander Frans bezit in Noord-Afrika, namelijk Algerije, maar uitte een duidelijke waarschuwing tegen „vreemde inmenging".

PERON NIET NAAR SPANJE VERTROKKEN

BUENOS AIRES.— De Argentijnse minister van buitenlandse zaken, Mario Amadeo, heeft ontkend, dat Perón per vliegtuig naar Spanje vertrokken is. Hij zei, dat de oud-president nog aan boord van een Paraguese kanonneerboot voor de haven van Buenos Aires vertoeft en dat onderhandelingen gaande zijn over zijn ballingschap in den vreemde.

Aan de Paraguese functionarissen, die de afgelopen acht dagen met de Argentijnse autoriteiten besprekingen hebben gevoerd over een vrijgeleide voor Perón, werd meegedeeld, dat deze besprekingen tijdelijk opgeschort zouden worden.

ZUIDKOREAANSE PROTEST TEGEN VERMINDERING VAN AMERIKAANSE MILITAIRE HULP

SEOEL, 29 Sept. — De Zuidkoreaanse minister van defensie, admiraal Sohn Won Il, heeft aan president Syngman Rhee zijn onslag aangeboden uit protest tegen de vermindering van de Amerikaanse militaire hulp aan zijn land, aldus wordt officieel bekendgemaakt. De president heeft het ontslag nog niet aanvaard.

Admiraal Sohn verklaarde, dat generaal Lemnitzer, opperbevelhebber van de strijdkrachten der Verenigde Naties, hem had meegedeeld, dat de Verenigde Staten besloten hadden de beloofde hulp, die 400 milioen dollar zou bedragen, te verminderen.

Koninklijk Paar reist met de „Jan van Riebeek" naar Puerto Rico

De reis van het koninklijk paar nar San Juan, Puerto Rico, zal gemaakt worden met de PH-DFH „Jan van Riebeek", een Douglas DC-6B van de K.L.M. Het vertrek van Schiphol is Zaterdag 15 October des middags omstreeks half zes. Het toestel vliegt rechtstreeks naar Santa Maria op de Azoren, waar het om 10 uur 's avonds plaatselijke tijd aankomt. Na een oponthoud van circa drie kwartier aldaar zal het vertrekken naar de Bermuda-eilanden, waar het 16 October om circa kwart over zes plaatselijke tijd 's morgens aankomt. Het vertrek daar geschiedt om 4 uur 's middags plaatselijke tijd. Op 16 October 's avonds om 8 uur plaatselijke tijd komt het aan op het vliegveld van San Juan (Puerto Rico). De koningin en de prins zullen zich dan naar de kruiser „De Ruyter" begeven, die circa 10 uur 's morgens voor de vaart naar de West vertrekt.

De bemanning van de Jan van Riebeek zal bestaan uit gezagvoerder A.W. Bos, tweede vlieger W. Pleysier, derde vlieger C.J. van Vliet, telegrafist H. Buytendijk, tweede telegrafist A.J. Greidanus, eerste boordwerktuigkundige W. Tielman, tweede boordwerktuigkundige A. Vis, eerste steward J. ten Cate, tweede steward C.J. van der Meer, derde steward M.J. Kat en stewardess S.M. Pijpstra.

BEWAPENINGSWEDLOOP IN HET MIDDEN-OOSTEN

LONDEN. — Officieel is te Londen gisteren bekendgemaakt, dat Groot Brittannie aan Egypte heeft laten weten, dat het het voornemen van de Egyptische regering om wapenen van de Sovjet-Unie en Tsjechoslowakije te kopen, met „ernstige bezorgdheid" opvat. Engeland is bang, dat deze aankoop „het gevaar schept van een bewapeningswedloop in het Midden-Oosten".

VERKEERD INGELICHT

WASHINGTON. — „De Verenigde Staten zijn verkeerd ingelicht geweest over de verschillende politieke fazen, die de Sowjet-Unie heeft gekend", aldus heeft de republikeinse senator, George Malone, die op het ogenblik een studiereis door Oost-Europa maakt, gezegd in een verslag aan Washington van zijn in de Sowjet-Unie opgedane indrukken.

Malone verklaart verder, geen enkele aanwijzing ontdekt te hebben, dat er binnen afzienbare tijd een revolutie of een regeringsomwenteling in de Sowjet-Unie zal plaats hebben.

BRITSE TROEPEN PATROUILLEREN OP CYPRUS

NICOSIA. — De politie heeft gisteren bij de aanvang van de algemene 4-uurstaking op Cyprus gebruik gemaakt van traangas om een menigte, die nabij het Metaxas-plein in Nicosia betoogde, uiteen te drijven. Britse troepen en met stalen helmen uitgeruste politieagenten verrichten patrouille-diensten op grote schaal in de Griekse wijken der grote steden op het eiland. De organisatoren van de staking, die zowel linkse als rechtse vakbondsleiders omvatten, hebben de inwoners opgeroepen alle arbeid te staken uit protest tegen de weigering der Verenigde Naties om de eis voor zelfbeschikking der Cyprioten te bespreken. De staking is ook een protest tegen het „militair en politieel bewind" op Cyprus.

De staking wordt in acht genomen door alle georganiseerde vakbondsleden, behalve de Turken, en degenen, die werkzaam zijn aan militaire bouwwerken en contractueel uitgesloten zijn van deelneming aan politieke stakingen.

AMERIKAANSE ONDERMINISTER REIST NAAR CAIRO

PARIJS, 29 Sept. — De Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken voor het Midden-Oosten, George Allen, is in Parijs aangekomen op doorreis naar Cairo, waar hij met de Egyptische premier zal spreken over de Egyptische wapenaankopen in communistische landen.

Generaal Hassan Rajab, adjunct-staatssecretaris van het Egyptische ministerie van oorlog, belast met aangelegenheden inzake de productie van oorlogsmateriaal, is in Damascus aangekomen. Hij zal besprekingen voeren met Syrische leiders over allerlei vraagstukken aangaande de bewapening van Arabische troepen, aldus is van bevoegde Syrische zijde verklaard. De generaal is op doorreis naar Tsjechoslowakije, waar hij wapenfabrieken zal bezoeken.

NIEUWE LUCHTVAART-OVEREENKOMST
MAXIMUM AANSPRAKELIJKHEID IN GEVAL VAN DOOD VERDUBBELD

's GRAVENHAGE, 29 Sept. — Vertegenwoordigers van 27 landen, waaronder Nederland, hebben gisteren te Den Haag een nieuwe luchtvaartovereenkomst getekend, waarbij de maximum aansprakelijkheid van luchtvaartmaatschappijen in geval van dood of verwonding van een passagier wordt verdubbeld. De ondertekening geschiedde na een bespreking, die drie weken heeft geduurd. De maximum aansprakelijkheid wordt nu gesteld op 250.000 goudfranken (NAf. 31.385).

ENGELSE HULP AAN BARBADOS EN GRENADA

LONDEN, 29 Sept. — De Britse regering zal onverwijld 50.000 pond sterling beschikbaar stellen voor elk der gouvernementen van Barbados en Grenada om de door de recente orkanen veroorzaakte nood te helpen lenigen, aldus heeft het ministerie van kolonien vandaag bekendgemaakt. Het Britse Rode Kruis zendt ook penicillin, verbandmiddelen, plasma en anti-tetanus-serum naar Brits Honduras ten behoeve van de slachtoffers aldaar.



De Chileen Jose Manza (links boven) is gekozen tot president van de tiende algemene vergadering van de Verenigde Naties. Zowel Rusland als Amerika hebben in de eerste dagen vurig gepleit, Molotov (rechts boven) voor toelating van China tot de V.N. en Cabot Lodge (rechts onder) voor uitstel van de behandeling van deze toelatingskwestie. Cabot Lodge won het feit. De Britten waren eveneenstegen Molotovs voorstel, hoewel de Britse vertegenwoordiger Nutting het wel met Molotov kon vinden (links onder).

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel. 1116 en 2116 O
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per m
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N

AGENDA
Vrijdag 30 September 1955

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Rose McCoy"
RIALTO 8.00 p.m.: „Fort Vengeance"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cry Danger"
AURORA 7.30 p.m.: „Slaughter Trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Joan of Arc"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1567, Ron 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Tel. 1355

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer en Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deu
13.00 Nieuws in het Paplaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenla
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Antilliaanse Muziek
20.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.30 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Fre al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.3 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Za 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.0 Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10. Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.0 Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Dond 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.3 Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Di 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Dond 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zat 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag
El Salvador: Maandag 14.00 en Dond 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woe 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Dond 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Za 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, V 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woe 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag
Montserrat: Maandag 14.00 en Woe 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Dond 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Dond 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Za 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Za 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9. Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, V 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Ma 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, D dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woe 9.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 1 17.30 uur; Zaterdags des morgens 9 - 12 uur; en des middags van 1 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds va 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en D dag van 14.30 - 17.30; Zaterdags va - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

20ste TREKKING **TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ** **DONDERDAG 29 SEPTEMBER 1955**

Eenheden

Tientallen	
11	60
15	60
23	60
29	60
53	60
76	150

Honderdtallen	
112	30
121	60
122	60
143	60
161	60
180	60
188	30
195	60
257	60
261	30
286	60
292	30
299	60
315	60
320	60
327	30
332	60
345	60
357	60
370	60
409	60
424	60
427	60
435	60
443	30
459	30
478	60
479	60
494	30
500	30
510	30
521	60
522	30
527	60
549	30
574	30
576	30
587	60
601	60
603	150
618	30
619	60
651	60
682	60
695	60
700	30
725	60
743	30
749	30
789	30
808	30
812	60
835	60
847	30
885	60
895	60
908	60
909	60
912	150
928	30
934	60
935	30
949	60
959	30
973	60
977	60
980	300
993	60

Een duizend	
1001	60
1021	60
1035	60
1036	60
1043	60
1056	150
1061	30
1066	60
1068	60
1079	60
1090	30
1092	30
1100	30
1122	30
1130	60
1141	30
1153	30
1160	30
1165	60
1169	60
1181	60
1213	60
1258	60
1279	60
1293	60
1303	30
1308	60
1325	60
1330	60
1331	60
1335	60
1353	30
1376	30
1381	60
1381	60
1390	60
1408	60
1411	30
1417	60
1423	60
1427	60
1428	30
1439	60
1445	60
1463	60
1470	60
1477	60
1487	60
1498	60
1512	60
1516	150
1533	30
1577	60
1580	30
1606	60
1609	60
1619	60
1621	30
1651	60
1663	300
1676	60
1688	60
1691	60
1698	60
1699	30
1726	60
1727	30
1733	60
1787	60
1792	30
1813	150
1817	60
1832	60
1834	60
1835	60
1865	60
1897	60
1900	30
1908	30
1912	60
1915	30
1927	60
1932	30
1936	60
1945	60
1947	60
1962	60
1981	60
1985	30
1999	30

Twee duizend	
2012	60
2013	60
2014	60
2017	30
2036	30
2037	60
2041	60
2048	30
2049	60
2066	60
2105	60
2106	30
2129	60
2170	60
2176	30
2177	30
2201	60
2225	150
2211	60
2261	60
2270	60
2271	60
2278	60
2291	30
2319	30
2323	30
2344	30
2347	30
2348	60
2373	30
2386	60
2395	60
2432	60
2442	30
2443	60
2473	30
2475	150
2493	30
2521	60
2530	60
2536	60
2539	150
2541	60
2547	30
2553	60
2568	60
2574	30
2601	60
2646	30
2698	30
2703	60
2705	60
2712	60
2732	60
2740	30
2741	60
2744	60
2817	60
2837	60
2841	30
2878	30
2888	30
2911	60
2914	60
2952	30
2971	60
2982	60

Drie duizend	
3003	60
3007	60
3018	60
3056	30
3065	30
3073	60
3075	60
3092	60
3103	30
3116	60
3121	60
3135	60
3138	60
3145	60
3151	60
3156	30
3163	60
3170	60
3174	30
3176	60
3198	30
3203	30
3218	60
3231	60
3240	60
3252	60
3253	60
3257	30
3323	60
3337	60
3347	30
3355	60
3370	60
3382	60
3393	60
3430	30
3433	60
3439	60
3449	60
3457	60
3470	30
3479	60
3482	60
3491	60
3514	30
3519	60
3561	60
3573	30
3608	30
3612	60
3613	30
3627	60
3630	30
3645	30
3647	30
3665	60
3678	60
3680	30
3713	30
3791	60
3822	60
3827	60
3847	30
3849	30
3857	60
3859	60
3865	60
3887	30
3923	60
3936	30
3946	60
3968	60
3972	60
3990	30

Vier duizend	
4013	60
4019	150
4035	60
4069	30
4075	30
4091	30
4097	60
4107	60
4131	60
4142	30
4143	60
4151	60
4163	150
4169	30
4181	60
4192	60
4202	60
4208	30
4212	60
4226	60
4228	30
4258	60
4283	60
4293	60
4296	30
4310	60
4372	60
4377	30
4384	60
4395	60
4396	60
4407	60
4408	60
4417	60
4422	60
4441	30
4446	60
4468	60
4485	60
4491	60
4493	150
4504	30
4521	60
4528	30
4572	60
4581	60
4587	30
4592	60
4608	30
4611	60
4615	60
4616	60
4620	30
4626	30
4635	60
4644	60
4661	30
4679	60
4693	60
4697	30
4708	60
4710	60
4714	60
4717	30
4726	60
4750	60
4762	60
4763	60
4765	30
4769	60
4773	60
4779	60
4781	60
4787	30
4806	60
4839	30
4854	60
4865	60
4875	60
4900	30
4901	60
4907	30
4908	60
4917	300
4936	60
4947	60
4965	480
4966	12000
4967	480
4987	60
4990	60
4995	30
4999	30

Vijf duizend	
5001	60
5009	60
5030	30
5043	30
5077	30
5081	60
5109	30
5126	60
5131	30
5133	60
5141	60
5146	60
5147	60
5183	60
5190	30
5205	60
5208	60
5212	60
5228	60
5233	60
5255	60
5259	60
5261	60
5274	30
5285	60
5292	60
5293	60
5316	60
5317	60
5328	60
5337	60
5340	60
5343	60
5356	60
5381	60
5424	60
5428	30
5460	30
5491	30
5496	30
5499	60
5525	60
5526	600
5541	60
5563	60
5595	30
5600	30
5618	60
5620	30
5631	60
5635	60
5640	30
5653	60
5657	60
5685	60
5709	60
5766	60
5790	60
5799	60
5826	60
5857	60
5888	30
5901	30
5941	150
5945	30
5951	60
5977	60
5989	60

Zes duizend	
6039	30
6056	30
6077	60
6104	60
6113	60
6132	60
6154	30
6174	30
6179	60
6180	60
6199	60
6203	60
6222	60
6242	30
6244	60
6251	30
6260	60
6271	30
6282	60
6313	60
6319	60
6323	30
6331	60
6367	30
6393	60
6396	300
6405	30
6452	60
6461	30
6479	60
6485	30
6533	60
6548	60
6549	30
6590	60
6610	150
6621	60
6632	60
6668	60
6670	60
6708	60
6720	60
6730	60
6778	60
6783	60
6789	60
6804	30
6822	30
6831	60
6862	30
6866	60
6870	30
6873	60
6876	60
6885	60
6901	30
6936	60
6961	60
6981	30

Zeven duizend	
7005	60
7006	600
7007	36000
7008	600
7020	60
7057	60
7083	60
7085	60
7113	30
7132	60
7133	60
7136	60
7153	60
7184	60
7193	60
7208	60
7209	30
7213	60
7257	60
7277	60
7315	60
7321	30
7330	60
7368	60
7371	150
7385	30
7401	60
7420	30
7421	60
7423	60
7434	30
7442	60
7456	60
7458	60
7475	60
7481	30
7488	60
7519	150
7563	30
7567	60
7582	60
7589	30
7601	60
7617	60
7627	60
7640	30
7657	30
7677	60
7699	60
7728	60
7730	60
7731	60
7732	30
7756	60
7769	60
7776	60
7798	60
7884	30
7887	60
7889	60
7891	30
7893	60
7917	30
7923	60
7927	30
7945	60
7954	60
7956	30
7961	60
7970	30
7973	60
7982	150

Acht duizend	
8019	60
8023	60
8031	60
8038	60
8040	60
8052	30
8059	60
8083	60
8091	30
8126	30
8155	60
8157	30
8167	30
8191	60
8196	30
8197	60
8200	30
8201	60
8203	60
8210	30
8233	60
8253	60
8255	30
8262	30
8273	30
8275	60
8295	30
8315	60
8341	30
8350	30
8361	30
8373	30
8422	30
8447	30
8458	60
8480	30
8519	60
8521	60
8542	60
8546	60
8560	60
8571	60
8574	60
8578	30
8585	30
8620	30
8622	150
8627	30
8630	60
8646	60
8657	60
8695	60
8706	60
8718	60
8758	30
8773	30
8781	30
8784	60
8795	60
8808	30
8818	60
8849	30
8861	60
8874	60
8880	30
8886	60
8905	60
8908	60
8912	60
8915	60
8929	60
8945	60
8961	30
8965	30
8977	30
8994	30

Negen duizend	
9045	30
9071	300
9075	60
9082	60
9094	30
9104	60
9112	60
9141	60
9164	60
9165	60
9172	30
9194	60
9212	60
9220	30
9230	60
9252	30
9254	30
9255	30
9277	30
9288	60
9292	60
9299	30
9341	30
9345	60
9358	30
9366	60
9367	60
9371	60
9390	30
9402	60
9423	60
9431	60
9436	60
9451	60
9458	60
9472	60
9473	60
9489	30
9506	60
9526	60
9552	30
9576	600
9578	60
9579	60
9598	60
9613	60
9621	60
9622	60
9625	60
9649	60
9666	30
9674	60
9683	60
9684	60
9705	60
9741	60
9742	60
9747	30
9755	30
9763	60
9786	30
9792	30
9804	30
9821	60
9822	60
9830	60
9832	60
9837	60
9861	600
9867	30
9885	60
9892	30
9900	60
9915	30
9919	60
9931	300
9936	30
9937	150
9949	30
9960	30
9963	60
9976	60
9986	60

Tien duizend	
10003	60
10004	60
10007	60
10034	60
10038	30
10043	150
10082	60
10090	60
10091	30
10103	30
10108	60
10120	30
10124	60
10125	60
10133	60
10136	30
10144	30
10155	60
10160	60
10188	60
10190	30
10201	30
10222	60
10230	30
10240	150
10271	60
10277	60
10291	60
10302	30
10322	60
10325	60
10351	30
10352	60
10387	60
10399	30
10401	60
10418	30
10419	60
10470	60
10471	60
10477	30
10535	60
10545	60
10550	150
10558	60
10562	30
10586	60
10601	30
10607	30
10618	150
10633	60
10636	60
10647	30
10656	60
10660	60
10661	30
10665	30
10691	60
10700	60
10712	60
10737	60
10750	30
10755	30
10771	60
10779	60
10798	150
10802	30
10826	60
10843	30
10855	60
10913	60
10938	30
10946	60
10955	60
10961	60

Elf duizend	
11021	60
11040	150
11044	60
11061	60
11064	60
11071	30
11072	60
11100	60
11106	150
11111	30
11146	60
11157	150
11160	60
11168	60
11200	30
11201	150
11207	60
11218	60
11248	30
11249	60
11301	60
11306	60
11318	60
11346	60
11352	60
11359	60
11363	30
11371	30
11382	60
11392	60
11406	30
11407	60
11416	30
11419	30
11428	60
11431	60
11435	60
11444	60
11473	60
11475	60
11478	30
11518	60
11555	60
11578	60
11602	30
11614	60
11623	30
11626	60
11645	60
11651	30
11678	30
11691	30
11722	60
11724	60
11739	30
11747	30
11765	60
11789	30
11808	60
11820	60
11822	60
11838	30
11851	60
11900	30
11926	60
11927	60
11928	60
11948	60
11952	30
11957	30
11959	60
11970	60
11989	30
11990	60

Twaalf duizend	
12010	60
12030	30
12031	60
12071	60
12077	60
12097	60
12099	60
12100	60
12116	30
12118	60
12126	30
12131	30
12152	30
12169	30
12191	60
12216	30
12221	30
12235	60
12249	60
12256	60
12270	30
12272	60
12280	30
12328	60
12332	60
12351	30
12365	30
12380	60
12387	60
12402	60
12432	60
12435	30
12473	60
12475	30
12500	60
12506	60
12509	150
12514	60
12518	30
12533	60
12541	30
12557	30
12598	60
12599	150
12611	60
12634	30
12636	60
12649	60
12656	30
12663	60
12667	30
12674	60
12676	60
12687	30
12697	60
12727	30
12729	60
12732	60
12746	60
12753	30
12756	60
12761	30
12773	60
12774	60
12780	30
12787	60
12793	60
12812	60
12816	60
12846	30
12858	60
12862	60
12865	30
12868	30
12881	60
12907	60
12914	60
12919	60
12930	60
12934	30
12950	30
12954	60
12964	30
12968	60
12978	30
12981	60
12999	30

Dertien duizend	
13000	30
13013	60
13024	60
13026	60
13027	30
13028	60
13042	60
13045	60
13051	60
13059	60
13061	60
13077	30
13088	30
13103	30
13129	150
13132	60
13147	30
13155	60
13167	30
13182	30
13195	30
13197	60
13205	60
13231	60
13235	60
13240	60
13275	60
13295	60
13299	60
13303	60
13305	60
13312	60
13326	60
13327	60
13371	60
13417	60
13428	60
13431	60
13432	60
13442	60
13451	60
13469	60
13495	60
13496	30
13503	60
13520	30
13523	60
13546	60
13569	60
13575	30
13595	150
13623	60
13624	30
13677	30
13692	300
13693	60
13702	60
13723	60
13731	30
13735	30
13751	60
13753	60
13764	60
13766	30
13783	30
13787	150
13788	60
13805	60
13818	30
13821	60
13853	30
13855	150
13876	150
13903	60
13904	60
13913	30
13939	60
13942	60
13944	30
13954	60
13957	30
13967	30
13970	30
13975	60
13991	150
13996	30

Veertien duizend	
14039	60
14043	60
14062	60
14091	30
14102	60
14128	60
14150	30
14159	150
14161	60
14168	30
14182	60
14188	30
14190	60
14213	30
14216	60
14253	30
14262	60
14275	60
14279	60
14280	60
14289	60
14299	60
14310	60
14315	60
14319	30
14324	60
14345	60
14356	60
14369	60
14399	60
14439	30
14451	60
14452	60
14463	150
14466	60
14481	60
14505	60
14523	60
14524	30
14535	60
14554	30
14576	30
14585	60
14591	30
14596	60
14612	150
14629	30
14639	30
14692	30
14699	30
14700	60
14712	60
14734	30
14740	60
14741	30
14743	60
14748	30
14755	60
14761	60
14766	60
14769	60
14807	30
14819	150
14821	60
14830	60
14833	60
14845	60
14847	30
14848	60
14865	60
14911	60
14917	30
14932	60
14935	60
14977	30
14990	60
14999	30

Vijftien duizend	
15012	60
15014	60
15061	60
15103	30
15108	60
15112	60
15121	30
15129	30
15142	60
15158	60
15168	60
15187	60
15197	60
15199	60
15251	30
15268	60
15275	150
15286	60
15304	60
15317	60
15355	30
15361	30
15365	60
15369	30
15372	60
15392	60
15417	60
15443	30
15457	60
15463	60
15507	60
15513	60
15551	60
15559	30
15565	60
15604	30
15628	60
15630	60
15643	30
15651	60
15657	60
15660	30
15668	30
15669	60
15675	60
15684	30
15689	60
15708	60
15715	60
15718	150
15720	30
15741	60
15777	60
15791	60
15806	60
15807	60
15809	60
15827	60
15856	60
15899	60
15909	30
15911	60
15923	60
15928	150
15938	60
15941	60
15951	60
15953	60
15963	30
15966	60
15968	30
15978	30
15980	60
15996	60

Zestien duizend	
16026	60
16055	60
16056	30
16059	60
16076	30
16079	60
16080	60
16086	30
16089	60
16090	60
16091	60
16110	60
16114	60
16118	30
16146	60
16154	30
16162	60
16192	60
16205	30
16209	30
16238	60
16246	30
16261	30
16276	150
16320	60
16349	60
16359	60
16373	30
16375	60
16380	60
16386	60
16390	60
16402	30
16411	60
16423	30
16472	60
16478	150
16533	30
16550	60
16553	60
16563	30
16564	60
16565	60
16567	60
16638	60
16648	60
16660	150
16699	150
16707	60
16719	30
16741	60
16759	60
16767	60
16782	30
16784	60
16795	60
16801	60
16806	60
16815	60
16844	30
16861	30
16869	60
16882	60
16888	30
16927	30
16962	30
16976	60
16979	60
16991	60
16997	60

Zeventien duizend	
17001	30
17005	30
17012	60
17017	60
17065	60
17067	60
17077	60
17092	60
17097	60
17120	60
17121	60
17122	60
17132	60
17149	60
17151	60
17156	150
17166	30
17173	60
17182	30
17191	60
17208	30
17219	30
17261	60
17264	150
17266	30
17293	60
17301	60
17361	60
17372	60
17410	60
17413	60
17444	30
17461	60
17485	30
17492	60
17517	60
17521	30
17549	30
17589	60
17590	60
17611	150
17631	30
17638	60
17640	30
17653	30
17655	60
17657	60
17673	60
17706	60
17726	30
17735	60
17749	60
17767	60
17772	60
17774	30
17785	60
17813	30
17817	30
17821	60
17829	30
17838	60
17856	150
17881	60
17882	60
17892	60
17914	30
17917	60
17930	60
17941	60
17959	60
17965	60

Achttien duizend	
18009	60
18014	60
18015	60
18016	60
18047	30
18052	60
18056	60
18059	60
18079	60
18091	30
18116	60
18123	60
18129	60
18137	60
18146	60
18182	600
18252	60
18267	60
18288	30
18305	30
18342	60
18390	30
18404	150
18406	30
18451	60
18454	60
18455	30
18481	60
18491	60
18498	60
18500	60
18509	60
18513	150
18515	30
18544	60
18552	30
18563	30
18565	150
18595	60
18609	60
18622	60
18633	30
18645	60
18649	60
18657	60
18662	30
18686	30
18693	30
18707	30
18712	60
18717	30
18719	60
18722	60
18726	60
18745	60
18756	60
18828	150
18855	30
18868	60
18901	60
18907	30
18920	60
18933	60
18975	60
18995	30

Negentien duizend	
19001	60
19008	60
19014	30
19021	60
19049	60
19050	300
19098	30
19115	60
19133	30
19135	60
19153	600
19179	60
19195	30
19198	60
19205	60
19209	60
19283	60
19288	60
19293	60
19294	60
19313	30
19319	60
19358	60
19391	30
19415	30
19449	60
19472	60
19476	30
19514	60
19522	60
19524	60
19541	30
19551	60
19561	60
19569	60
19574	60
19587	60
19588	30
19597	30
19622	60
19629	60
19650	150
19669	360
19670	6000
19671	360
19686	60
19689	60
19711	60
19718	60
19725	60
19743	60
19750	60
19761	60
19765	60
19771	60
19798	60
19799	30
19806	30
19817	30
19821	300
19848	60
19854	60
19893	30
19904	30
19933	60
19987	150

Twintig duizend	
20041	60
20048	60
20059	60
20081	60
20153	30
20162	30
20188	30
20205	60
20213	60
20214	60
20223	150
20288	60
20320	150
20340	60
20344	60
20347	30
20352	60
20393	60
20394	30
20396	60
20397	30
20401	60
20403	60
20412	60
20421	60
20426	30
20435	60
20448	60
20456	60
20463	30
20480	30
20483	60
20485	60
20492	60
20501	60
20510	60
20511	30
20516	60
20517	60
20519	30
20529	60
20536	30
20551	30
20555	60
20561	60
20571	60
20576	60
20602	60
20604	60
20615	60
20626	60
20646	60
20751	30
20752	30
20755	60
20757	60
20770	60
20771	60
20777	30
20783	60
20790	60
20791	30
20806	60
20833	60
20849	60
20865	60
20866	60
20873	60
20891	60
20896	30
20912	60
20915	60
20931	30
20946	150
20959	30
20968	60

Een en twintig duizend	
21003	30
21017	60
21030	60
21036	60
21070	60
21082	60
21097	60
21100	30
21102	60
21105	60
21111	30
21114	30
21163	60
21165	60
21184	60
21205	60
21209	30
21216	60
21221	60
21248	60
21270	60
21271	30
21272	30
21277	150
21280	30
21301	60
21303	60
21305	60
21321	60
21323	60
21374	60
21384	150
21438	60
21449	60
21517	60
21531	60
21537	60
21538	60
21558	30
21561	30
21564	60
21580	60
21593	60
21602	60
21621	60
21624	60
21626	30
21633	30
21643	60
21651	60
21660	30
21682	30
21690	60
21698	30
21740	30
21749	60
21767	30
21772	30
21773	60
21774	150
21782	60
21797	60
21802	30
21819	30
21822	60
21834	30
21839	30
21840	60
21844	60
21858	30
21860	60
21866	30
21883	30
21893	60
21915	30
21920	60
21938	60
21947	30
21952	60

Twee en twintig duizend	
22010	30
22011	30
22012	60
22058	60
22132	60
22138	60
22156	30
22164	30
22165	60
22177	60
22183	30
22185	30
22191	60
22194	60
22224	60
22238	60
22240	60
22274	60
22280	60
22304	60
22336	60
22338	60
22371	30
22378	30
22393	60
22397	60
22425	30
22455	60
22460	30
22472	60
22473	60
22490	30
22492	60
22495	60
22496	60
22536	60
22541	60
22547	60
22556	150
22567	30
22569	30
22572	30
22588	60
22600	30
22602	30
22631	60
22649	60
22651	60
22671	30
22672	600
22676	30
22679	60
22681	150
22683	60
22689	30
22692	60
22708	60
22716	30
22736	30
22748	150
22819	60
22847	60
22874	30
22899	60
22914	60
22935	60
22943	60
22963	30
22969	60
22972	60
22979	60
22981	150

Drie en twintig duizend	
23017	60
23030	60
23036	30
23037	60
23041	30
23047	30
23071	30
23077	60
23088	60
23090	60
23097	60
23103	60
23129	30
23132	60
23148	150
23156	300
23178	60
23191	30
23196	30
23209	60
23219	30
23227	30
23237	60
23248	60
23249	60
23252	60
23267	60
23270	60
23280	60
23283	60
23286	30
23291	30
23333	30
23336	60
23344	60
23348	60
23367	60
23368	60
23385	60
23390	60
23445	60
23451	30
23461	30
23471	30
23500	60
23501	30
23527	30
23534	60
23549	60
23561	60
23570	30
23578	60
23581	60
23587	30
23592	150
23593	30
23595	60
23618	30
23626	60
23632	30
23674	30
23676	30
23687	60
23703	30
23709	60
23717	60
23719	60
23723	60
23741	30
23752	60
23753	60
23757	30
23778	60
23782	60
23793	30
23820	150
23825	60
23826	30
23848	60
23855	60
23868	30
23869	30
23878	30
23879	30
23884	60
23888	60
23890	60
23895	60
23899	30
23937	60
23955	60
23966	150
23971	60
23989	60
23990	30
23992	30

Vier en twintig duizend	
24009	30
24017	60
24027	150
24031	30
24043	60
24069	60
24070	30
24089	60
24098	60
24111	60
24126	60
24134	30
24173	30
24191	30
24194	30
24220	30
24226	60
24229	30
24232	30
24250	30
24297	60
24299	60
24302	60
24313	60
24316	60
24321	60
24323	30
24339	60
24341	60
24360	60
24362	60
24364	60
24380	60
24396	30
24410	30
24413	60
24438	60
24461	60
24480	30
24492	30
24542	60
24563	60
24574	60
24595	60
24627	30
24675	30
24681	150
24685	60
24728	60
24731	60
24769	60
24772	60
24773	60
24789	30
24814	60
24818	60
24819	30
24822	60
24833	30
24849	60
24851	60
24861	60
24871	30
24877	30
24878	30
24885	150
24902	30
24915	60
24920	60
24949	60
24960	30
24962	30
24964	60
24973	150
24986	30
24987	60

Op alle nummers die op 7 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.-



Fundador

Straight or in highball

Pedro Domecq

J. A. NIEUW

Exclusive agent for Aruba

Oranjestad — Aruba

ARUBA TRADING COMPANY

BIEDT

DE VERLOFGANGER:

„EEN VERLOF ZONDER ZORGEN"
Dit is mogelijk wanneer wij U een Opel-automobiel in Europa afleveren want..... in samenwerking met de A.N.W.B. verzorgen wij alle reisdocumenten zoals nationaliteitsbewijs, carnet de passage etc. etc., welke, compleet verzorgd, met de wagen bij de fabriek worden afgeleverd. Voor nadere inlichtingen kunt U zich wenden tot onze garage Tel. 1653 - 1648 of onze „Annex in St. Nicolas tel. 5040.

DE VERWENDE MAN:

„CHESTERFIELD CIGARETTEN"
De meest gerookte cigaret ter wereld, en **SCHLITZ BIER**, de favoriet onder de fijnproevers. Na de gedane arbeid is het slechts dan goed rusten. wanneer een koud, schuimend glas Schlitz en een pakje Chesterfield in Uw gezelschap zijn.

HET HUISGEZIN:

Gezellig winkelen in onze zaken te Oranjestad of St. Nicolas, waar een ruime keuze kwaliteitsartikelen en prima service U wachten. Speciaal vragen wij Uw aandacht voor onze: Parfums. Guerlain, Caron, Patou, Chanel etc. etc. Sunbeam Electrische huishoudartikelen etc. etc., Sheaffer-Vulpenhouders en Vutpotloden. Verder kan onze herenafdeling aan iedere vraag voldoen, terwijl onze Fotografische afdelingen een zeer ruime keuze Camara en fotomateriaal bieden.

DE HUISVROUW:

100% GEMAK EN PLEZIER MET:
Een Easy wasmachine
Een Crosley Air-conditioner
Een Crosley ijskast
Een Crown gasstoof

DE WINKELIER:

Mc. Cray Koel- en Vrieskasten. Alles met uitstekende technische service.

DE BOUWER:

CONSTRUCTIE MATERIAAL VAN EERSTE KWALITEIT, zoals:
„ETERNIT" Gegolfde dakplaten
„CELOTEX" Plafond-platen
„APOLLO" Gegalvaniseerde dakplaten
„DANTZLER" Hout 1e kwaliteit
„ALSEN" Portland cement
„SHERWIN-WILLIAMS" Verven
„BRUYNZEEL" Triplex
„SHIRES" Complete toiletten

Alles tegen sterk concurrerende prijzen met gratis levering aan huis.
Voor nadere inlichtingen, bel telefoon Nos.: 1930 - 1931 - 1638

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een wilde dame.

Wij stellen een prijs van *f* 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 7 October in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden.

Little Mary

Verdeelt tien prachtige vulpennen en tien blikjes van haar voortreffelijke melk onder hen, die ons kunnen vertellen welke van de onderstaande zeven sommen fout zijn opgelost.

? ? ? ? ?

1. $3 \times 33 = 333333$
2. $256 - (133 \times 1) = 123$
3. $\frac{810 : 3}{27} = 10$
4. $1100 - 110 - 11 = 997$
5. $\frac{(8327 - 8000)}{109} = 3$
6. $53 + 530 - 30 = 553$
7. $(13 : 13) + 140 = 140.$

De oplossingen van de prijsvraag te zenden naar: AWAKA TISTRAAT 2, ORANJESTAD.
Sluitingsdatum van deze prijsvraag is 7 October a.s.

In de enveloppe die gemerkt moet zijn „L.M". dienen Little Mary etiketten ter waarde van VIJF PUNTEN te worden ingesloten. De etiketten van de blikken Little Mary hebben allen een puntenwaarde, en wel als volgt:

een 5 lbs blik Little Mary melkpoeder 25 punten
een 2½ lbs blik Little Mary melkpoeder 15 punten
een 1 lbs blik Little Mary melkpoeder 5 punten
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (groot) 1 punt
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (klein) ½ punt.

KINDEREN ZIJN DOL OP LITTLE MARY, DE ENIGE MELK ZONDER BIJSMAAK.

AGENTSCHAP:

International importers

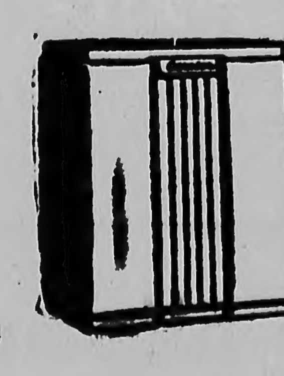
WILHELMINASTRAAT 99 — ORANJESTAD - TEL: 1345



Carrier

Dokters	kiezen CARRIER
Bankiers	kiezen CARRIER
Architecten	kiezen CARRIER
Ingenieurs	kiezen CARRIER
Zakenmensen	kiezen CARRIER
Ambtenaren	kiezen CARRIER
Particulieren	kiezen CARRIER

Al deze mensen weten, dat CARRIER gemaakt wordt door de grootste Airconditioner fabriek ter wereld.



ALLEEN **CARRIER** kan zich beroemen op 15 JAREN ervaring op de Nederlandse Antillen

telefoon 1942 — 1943

E.&G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

telefoon 1942 — 1943

EILANDSRAAD KE TUMA UN ABOGADO DEN SERVICIO

ORANJESTAD. — Den un aviso den es diario aki nos por lesa cu gobierno ta busca un abogado pa drenta su servicio. Segun nos a worde informa cu intencion di gobierno ta cu e abogado, cu mester tin bastante practico, di pasa tur problemanan juridico pe cu gobierno tin. Tambe e persona aki mester pleita casonan di Bestuur den rechtzaal. Actualmente tin un convenio cu abogadonan aki cual nan ora tin mester ta duna nan judansa juridico.

PAGINA TRES

Aspiran las Antillas Holandesas total abastecimiento Venezolano

ORANJESTAD.— Den „La Esfera" di ayera nos a lesa un entrevista cual Sr. J.E. Yrausquin tabata tin cu un periodista di mensionado diario. Como nos a pensa cu lo e ta interesante pa nos lectornan nos ta reproduci e mencionado articulo.

MAIQUETIA, Sept. 28. — Para hacer gestiones tendientes a la posible compra de mas de 200 millones de bolivares al año a Venezuela, estuvo varios dias en Caracas el señor Juan Irausquin, Presidente del Congreso de las Antillas Holandesas, quien estuvo de paso hacia la Organización de las Naciones Unidas, como representante en la delegación de Holanda.

El senor Irausquin señaló que Curazao y las antillas holandesas compran en otros paises alrededor de 200 millones de bolivares, y que esos mismos articulos podrian adquirirlos de Venezuela.

Diversos factores son favorables a esta negociación, ya que nos unen lazos de amistad con Venezuela. Ademas, el comercio esta muy hermanado también.

Para hacer posible estas compras, se aprobaria una ley en la cual se exonerarian de derechos a las mercancias procedentes de Venezuela.

—Actualmente, estamos ya abasteciéndonos de frutas, hortalizas, cereales y otros articulos, totalmente de Venezuela.

Esperan comprar, en igual forma, los excedentes de queso, cemento, arroz, azucar, papas, frijoles, enlatados, etc.

El señor Irausquin indicó que ya las primeras negociaciones en ese sentido iban por muy buen camino, y era cuestión de poco tiempo llevar a realidad esta negociación, mediante la cual Venezuela se convertira en el primer suplidor de articulos de primera necesidad en las antillas holandesas.

—Pero lo mas importante — dijo al finalizar — es que en caso de emergencia, Venezuela nos queda mas cerca que cualquier otro pais, y el abastecimiento no vendria a ser problema mayor.

ARUBA TA JUDA E HENDENAN CU A SUFRI DI „JANET" NA ISLAS INGLES CU GUSTO

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende e edificio di American Legion na Lago Colony ta habri awe henter dia pa tur hende cu kier juda e hendenan cu a sufri di „Janet" na islas ingles, Barbados, Granada etc. cu un of otro manera.

E departamento di damas, American Legion Auxiliary Club, di American Legion lo organisa un acto di judansa bao di direccion di mrs. J. Tricarico. Principalmente nan mester placa, panja y cuminda di bleki. E danjo na e islanan aki ta grandi y tur judansa cu nos isla cu a worde warda por duna ta bonbini.

E club di hendenan di isla ariba na Aruba tambe ta haci un coleccion. Aja tambe por duna bo regalonan.

ILUMINACION NA BOULEVARD LO BIRA MAS TANTO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende nan lo sigui e iluminacion na Lloyd G. Smith Boulevard na Oranjestad te na Club Caribe banda di Arubaanse Technische School. Actual e iluminacion aki ta jega te na cas di dr. J. Oduber algo despues di Boy Ecury plein. E palo di lusnan ta caba na e lugar caminda nan lo bini.

ABBA TA ORGANISA UN NOCKOUT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e reunion cu directiva di A.B.B.A. a tene dia 27 na Lago Sport Park cu e representantenan di e equiponan AA, tabata tin como punto principal organisacion di un knockout. Presente na e reunion tabata tin e siguiente clubnan: Habrak Boys, Lucky Strike, Sears, Chesterfield y Heinekens, mientras a brilla cu nan ausencia: Nesbitt, Dodgers, San Lucas y Camel. E knockout aki lo cuminza dia 30 di October y lo worde hunga na tereno di Aruba Jrs. Tur dia Domingo dos wega lo worde hunga, uno maintа diez or y e segundo merdia 2.30. No ta sigur cu San Lucas tuma parti, ya cu tin rumores cu e club aki ta desintegrando. Directiva di ABBA a scirbi San Lucas un carta dunando nan tres dia di tempo pa dicidi si nan ta hunga of laga. Lo worde usa umpirenan tanto di Oranjestad como di San Nicolas. Pa cada partido no mas diescinco minuut por worde warda pa un equipo presenta.

E. PETRONA A ASISTI HABRIMENTO DI E STARTBAAN NOBO DI BONAIRE

ORANJESTAD. — Ayera deputado di Volksontwikkeling en Openbare Werken, Sr. E. Petrona, a sali pa Bonaire pa ta presente na habrimento di e start — y landingsbaan cu nan a caba di drecha. Sr. Petrona a bai como representante di eilandgebied Aruba.

AUTO A DRENTA MURAJA DI CURA

ORANJESTAD. — Den anochi di diamars pa diarason despues di diesdos or M.V. a kita for di caminda cu su auto A-5539 den Bernhardstraat y a drenta muraja di cura, cual a worde distrui na un destancia di tres meter. Causa probablemente ta coremento duro. E danjo na auto ta worde calcula pa fl. 225.—.

CUMPLEANJOS FELIZ

Un felicitacion sincera nos ta dirigi na Sra. Susana v.d. Schoot-Arends L. ken a cumpli anja awe. Nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud den compania di su familianan.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Sra. Anna Martina Delaney ken a cumpli awe 47 anja. Felicitacionnan ta bini di su esposo, 9 jiunan y 4 nietos. Nos tambe ta desea ella tur cos bon.

— — —

Awe ta celebra tambe su cumpleanjos Srta. Fortunata Trimon, ken nos ta desea tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos sinceros deseos na Sr. Miguel Angel Henriquez, pa motibo di su cumpleanjo ayera dia 29 di September.

— — —

Ayera a cumpli anja tambe e Sr. Miguel Quandus ken nos ta desea hopi anja mas di bida y salud. Un special felicitacion ta bai pa el di Yvonne.

— — —

Felicitacion sinceros nos ta dirigi na Srta. Editha Erasmus, kende a celebra su cumpleanjos ayera.

— — —

Tambe a cumpli anja ayera e Hobencita Onzie Croes. Nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud den compania di su familia.

TRANSMICION RADIAL PROTESTANT

ORANJESTAD. — Diaviernes 30 September lo worde transmiti por Radio Kelkboom un transmision protestant. E anochi aki Sra. A. Lampe-Lampe lo tene un discurso na Papiamento.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diabiernes 30 September

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Roseanna
RIALTO 8.00 p.m.: „Fort Vengeance"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cry Danger"
AURORA 7.30 p.m.: „Slaughter Trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Joan of Arc"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer en Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek Antiliano
20.30 Muziek popular Americano
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Azul
22.30 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.30 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

Yankees a obtene su segunda victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di e serie mundial entre New York Yankees y Brooklyn Dodgers cu a tuma luga ayera atardi den Yankee Stadium a termina den un victoria mas pa Yanquees cu score di 4—2.

Tommy Byrne a cubri henter e ruta pa e campoennan di Liga Americana, mientras cu manager Walt Alston a usa Billy Loes, K. Spooner y Clem Labine. Dodgers a bai adilanti den di cuater inning anotando un carrera.

Den e segundo mitad di e mes un inning Yankees a anota su cuatro carreranan pa sigura e partido. Den di septimo Dodgers a logra un carrera mas. E fanaticonan cu a spera di bolbe mira un parada di homerun a keda decepciona, pasobra durante henter e partido ningun di e peloteronan a logra conecta un cuadrangular. Awe tardi e tercer partido lo tuma luga na Ebbets Field Brooklyn.

Casey Stengel tin anuncia pa cuminza Bob Turley, kende sa ta masha descontrola y si esaki ta e caso lo hanja ayudo di Bob Grim. Walt Alston lo manda Russ Meyer of John Podres pa monticulo. E tercer partido aki ta masha critico pa Dodgers ya cu lo ta casi imposibel pa nan gana e serie ora cu nan ta tres wega atras. Esaki ta e box-score di e promer partido cu a tuma luga dia Razon:

Brooklyn:	AB	C	H	O	A	E
Gilliam lf.	3	0	0	2	0	0
Reese ss.	5	0	1	2	5	0
Snider, cf.	5	1	2	1	0	0
Campanella c.	5	0	0	5	1	0
Furillo rf.	4	2	3	1	0	0
Hodges 1b.	4	0	1	12	1	0
J. Robinson 3b.	4	2	1	0	2	0
Zimmer 2b.	2	0	1	1	3	0
Newcombe p.	3	0	0	0	2	0
Bessent p.	0	0	0	0	0	0
Kellert (1)	1	0	1	0	0	0
Hoak (2)	0	0	0	0	0	0
Labine p.	0	0	0	0	0	0
Totales	36	5	10	24	14	0

(1) Hit pa Bessent den octavo inning.

(2) Corre pa Kellert den octavo inning.

Yankees:	AB	C	H	O	A	E
Bauer rf.	4	0	2	3	0	0
McDougald 3b.	4	0	1	2	1	1
Noren cf.	4	0	0	4	0	0
Berra c.	3	1	1	5	0	0
Collins 1b.	3	3	2	6	1	0
Howard lf.	3	1	1	1	0	0
Martin 2b.	3	0	2	2	3	0
Rizzuto ss.	2	0	0	3	2	0
E. Robinson (1)	0	0	0	0	0	0
Coleman ss.	1	0	0	0	0	0
Ford p.	2	1	0	1	3	0
Grim p.	0	0	0	0	0	0
Totales	29	6	9	27	10	1

(1) Bati pa Rizzuto den sexto inning.

Anotacion pa inning:

Brooklyn	021 000 020	—5
Yankees	021 102 00x	—6

Pitchers:

Yankees:	Bb	Ip	Cl	H	K	B
Ford (gan)	32	8.0	3	9	2	4
Grim	4	1.0	0	1	2	0
Brooklyn:						
Newcombe (perd.)	23	5.2	6	8	4	2
Bessent	3	1.1	0	0	0	0
Labine	3	1.0	0	1	0	0

Sumario:

Homerun: Furillo, Snider, Howard, Collins2.

Threebase hit: J. Robinson, Martin.

Sacrificio: Zimmer.

Double play: Martin pa Rizzuto pa Collins, Zimmer pa Hodges, Hodges pa Reese pa Hodges.

Base roba: Robinson.

Empujado: Snider, Furillo, Zimmer 2, Noren, Collins 3, Howard 2.

Keda na base: Brooklyn 9, Yankees 2.

Asistencia: 63.869 fanaticos.

Entrada bruto tabata 412.232.15 dollar, cu ta worde parti den 61.-834.82 pa comision, 210.238.40 pa e hungadornan y 140.158.93 pa e Liganan y e Clubnan.

HABRAK BOYS LO CAMBIA NOMBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E popular equipo di Habrak Boys, cu a caba di conquista e campeonato A di Lago Sport Park, muy probablemente lo cambia di nomber den e proximo torneo cu nan participa aden. Nan lo usa nomber di Nesbitt pa dilanti di nan camisa, mientras cu den lomba lo bin number y Aruba Bottling Co. Ariba manga di e camisa cu letter chikito e nomber cu e peloteronan aki a cuminza cu ne lo worde buta. Nos ta desea e joven y popular peloteronan aki hopi exito den nan uniform nobo.

LOTERIA DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.—Tambe e directiva di A.B.B.A. ta organisando un loteria pa un fondo pa cubri e gastonan cu lo tin pa manda un equipo arubiano na e proximo Campeonato Mundial Amateur cu lo worde teni e anja venidero. Como promer premio lo tin un cas, como segundo un Refrigerator marca Frigidaire y tercer un washmachine marca Frigidaire. Permiso pa e loteria aki ya a worde solicita na Gobierno. Cada ticket lo tin cuatro number y lo worde vendi na valor di fl. 6.— pa tiket.

BORDCHINAN ILUMINA PA BISHITA DI PAREJA REAL NA ARUBA NA PALAIS ROYAL

ORANJESTAD. — Na Palais Royal den Nassaustraat tin un muestra di iluminacion cu por worde husa pa benida di Pareha Real na nos isla. Esaki ta un bordchi cu ta representa e dos letternan J y B y meimei di nan un corona. Hopi pera color oranje ta dorna tur y especial anochi ora e iluminacion di e bordchi worde sendi e ta haci un impresion mashar agradable. Tambe tin un gran surtido di pera di tur color. Y tur esakinan ta producto di Philips di cual Palais Royal ta agente.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 28

E muchanan tabata birando grandi, mientras ainda e secreto cu tabata manera un peso grandi no a ser descubri.

Un anja prome cu Ita a bai Segunda Enseñanza, Elsa a queda nombra como Cabez di e scool ai. Ta di comprende cu Ita a bini awor bao di proteccion di Elsa na e scool ai y Ita di su banda a quere cu awor como Elsa tabata nan tanta di respet lo e tabatin mas preferencia cu e otro muchanan di scool.

E scool aqui tabata abri hopi posibilidadnan den porvenir pa mucha muhe y hustamente p'e motibo aqui mes el a conseha e majornan di larga Ita bini scool aya.

Ita tabata goza di antemano, pasobra Elsa tabata mescos cu un mama p'e. Ta claro cu Ita a cuminza bai scool cu masha entusiasmo cerca Elsa.

Sinembargo pronto pa su mas grandi desenganjo Ita a bin convence su mes cu su alegria tabata basa riba schroefnan los, pasobra e asunto tabata completamente contrario di loque el a imaginé. El a quere di por tabatin e prome palabra, di por tabatin preferencia riba tur mucha, di por a haci y deshaci manera e tabata hanja ta bon, unicamente pasobra Elsa tabata manera un famia di nan na cas.

Sinembargo Elsa tabata pensa e asunto di enteramente un otro punto de bista. Como maestra y hefe di scool, el a trata semper di ta imparcial y di no trata ningun discipulo mas mehor cu otro. Su caracter no tabata pa duna preferencia na un mas cu otro. No tabata importe cu ta un yiu di rey bo tabata of yiu di un limosnero. Na scool tur mucha tabata mescos p'e y asina a socede cu ta den esaqui Ita a bin equivoké masha tanto den tantan Elsa.

Hustamente pasobra e tabatin asina tanto conoci cu majornan di Ita, ta juist p'esai e tabata trate mas streng, pa otro discipulonan no quere cu e ta trata esaya mehor como e tabata amiga di su mayornan. Y esaqui t'e asunto dje error. Hasta e tabata trata Ita mas severo cu e otro muchanan y tabata castige mas pisa tambe.

Y di e manera aqui a bin desénfrena un enemistad masha grandi entre e mucha aqui y Elsa. E mucha a hinka awor den su cabez cu ta rabia riba dje Elsa tabatin y esai a bin danja e asunto.

Den e prome anja e choquenan aqui a menaza na bira dificultadnan serio. Ora cu Elsa no tabata na nan cas, Ita cu ya a bira un dama basta formal caba, tabata papia cu su mama riba Elsa y tabata munstre tur e cos chiquitonan cu tabata pasa na scool y com severo tabata Elsa cu castigonan pa cun'e.

A yega asina cu cada bez ora cu Elsa drenta nan cas, e mucha aqui tabata sali bai afo y ya tabatin varios siman caba cu e no tabata digna Elsa ni cu un saludo.

Ora cu e tata a bin tende esaqui, el a rabia masha cu Ita y tambe cu Anna. Y el a pone e yiu na su luga, exigiendo e mucha respet pa Elsa.

E mama quende no a queda contento cu e palabranan cu e tata a expresa cu su yiu na fabor di Elsa, a tuma parti pa su yiu y pa di prome bez durante nan matrimonio, tabata reina masha kestion den cas.

Carlos awor tabata hanj'e den un posicion masha precaria. Por t'awor e postema ta bai rementa? Paquico Anna mester tuma parti pa e yiu anto den su cara? Ta stranjo, paso bra semper Anna tabata un muhe masha huicioso. Ta quico ta pasando anto?

Por ta jalurs Anna ta haciendo dje manera ai pasobra e tabata defende e respet cu yiu ta debe na Elsa como hende y como hefe di scool?

Atrobe Carlos tabata teme e kestion cu por bini awor entre e dos muhenan aqui, cu sinembargo tabata marra na otro pa un secreto.

Uno tabata culpable y e otro a hunga papel dje bon Samaritana, e muhe piadoso y manera semper Carlos tabata teme.... un dia e postema aqui lo rementa. Y un muhe su pacenshi ta tra'i su pal'i orea. Y e yiunan lo hanja tende dje error avergonzoso di nan tata, e error di Elsa, e enganjo di nan mama na sociedad, na su yiunan y na mundo enter....

Un dia lo nan hanja sa cu Hans no ta yiu di nan mama, pero wel yiu di nan tata y.... yiu di Elsa Qui un berguenza. Lo nan comprende e complot dje viaje na Suecia, dje parto di nan mama cu tabata un mentira y indudablemente lo nan perde tur confianza den nan majornan pa semper.

Door di scualmento dje tata e asunto a bin para un poco, pero un dia trobe ora cu Ita tabata na mesa, el a expres'e na un manera bruto diciendo:

„Pero ta quico e muhe Elsa ai tin di bin haci semper aqui? Ta paquico e mester entremete asina tanto den nos asunto? N' ta mehor cu e preocup'e cu su mes asunto? Ta otro camina e n' tin di bai? Ta quende ta dun'e tanto derecho asina aqui den cas?"

Awor e tata no por a soporta e expresionnan odioso aqui mas di su yiu y como e mama no a papia nada y no a scual e mucha tampoco, e mes a dicidi di procede como cabez di famia. Esaqui el a considera como su deber y unbez el a bula lamta para gritando indigna:

„Cerra bo boca inmediatamente Ita. Mi n' quier tende e sorto di expresionnan desagradable ai aqui den cas, pasobra nan ta pasando limite caba. Caba di come y bai unbez den bo cuarto y bin mira pa 7'or den mi oficina".

Ora cu e muhe quier a protesta, e tata a grita na boz alto:

„Silencio m'a ordena".

Y awor entre e famia tabata reina un silencio profundo pa via dje boz autoritario dje tata, cu a papia na un tono severo manera nunca antes e muchanan a tende di dje.

Despues di comida cu Ita a bai den su cuarto, nervioso y ansia e tabata waak oloshi bati 7'or. Awe su tata tabata masha di malo y e tabatin masha miedo di dje.

Ora cu e majornan a queda solitario, Anna a ataca Carlos masha violentamente y el a munstre cu e no tabatin derecho di danja e esfera saludable na mesa, solamente pa expresion di un mucha. Naturalmente loque el a bisa no tabata nechi, pero como e ta un mucha liber den su cas, lo e mester tin derecho di deshoga su mes manera e quier.

„Bo n' ta comprende mucho bon cu mi mester exigi respet foi dje muchanan pa Elsa?"

„De la manera anto cu bo ta considera Elsa ainda mas tanto cu bo mes yiu muhe? Ami ta, hanja cu bo n' tin ningun sorto di derecho di exigi un yiu na respeta ningun hende fuera di su majornan. Asina leu cu mi sa, nunca e no a haci ningun co'i bruto cu Elsa. Un yiu ta debe obediencia solamente na su majornan. Loque e haci of quier haci despues ta para na dje mes".

E palabranan aqui pronuncia cu rapidez a corta Carlos manera un spada y el a duna e muhe pa contesta:

„No haci bo domverstand, Anna. Bo sa mucho bon ta paquico mi ta exigi respet pa Elsa cerca e muchanan. M'a quere cu bo tabata un muhe mas huicioso".

„Ami no ta huicioso, pasobra mi no a ricibi educacion ningun. Mi ta contento cu mi por skirbi mi nomber. Huicioso ta hendenan manera maestranan y hefenan di scool".

E contesta di e homber lo tabata masha malo y ta p'esai el a huzga di mehor sinti di bandona e salon y bai na su oficina.

Un cuarto di ora despues un batimento na porta a bin dispierta e tata foi su pensamento.

Un rato despues Ita a drenta tur confus y spanta. Y mirando com yen di contriccion e yiu tabata, e tata a bise:

„Ita, bo mester comprende cu Elsa ta igual na un miembro di nos famia. El a carga boso tur y a stima boso tur foi chiquito. E ta intima amiga di boso mama y e ta alavez bo maestra. Bo mester comprende cu si e trata bo mas bon cu e otro muchanan, quico lo nan bisa? Cu ta pasobra e ta conoci di cas, e ta larga bo haci manera bo quier. Y ademas bo mal manera di puntra quico e ta haci aqui den cas ta masha mahos, pasobra b'a lamta hanj'e aqui den cas. E tabata amiga di bo mama foi prome cu mi tabata conoce bo mama.

Nan dos a bai scool hunto y a pasa nan examen hunto. Y pa educacion cu b'a ricibi, e palabranan ai no ta pas pa bo. Un mucha muhe mester ta masha prudente den su expresionnan, pasobra ta segun nan ta tende bo, asina nan ta trata bo. Bo mester ta amable y simpatica. Corda bon cu ta grandi bo ta bira y cu bo mester awor mas cu nunca di amiga y no enemigo. No haci pa nunca ningun hende por tin algo di papia di bo, pasobra mi a lucha pa boso tur ricibi un bon educacion y mi quier pa boso haci uso di dje tambe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Solo a cuminsa baja y Cisco a corre bai cerca e dos jefenan.

„Señor Pla.... Ja ta ora di haci nos campamento pa awe nochi".

„Wel, Cisco si bo ta kere cu ta ora, larga nos cuminsa." Pla a contesté. Pero Adan cu no ta gusta Cisco ta busca moda di stroba el den su trabao. „Pa kiko nos mester stop caba? Ainda no ta scur....nos por wel corre un ora mas." el di.

„Mi no ta conseha boso haci esey."

„Mira! Mi ta segundo jefe di e expedicion aki! Mi no mester consejo di ningun hende!" el a contesta bon rabia.

Pueblo di Paraguay ta demonstra na favor di Peron

ASUNCION.— E Catoliconan na Paraguay a destribui un manifiesto ayera, den cual nan ta protesta contra e oferta di asilo na ex-president Perón di Argentina. E manifiesto ta bisa, qu e president anterior a haci su mes culpabel di „hechonan di terror, pa cual accion inter mundu decente ta desprecié. E corantnan di Asuncion ta bisa di a tende di fuentenan di confiansa, qu Perón lo bai biba den un villa pintoresco den e pueblo di San Bernadino na e lago west di capital paraguayo.

Segun noticianan sin confirmacion qu ta circulando na Asuncion, un di e condicionnan, qu e gobiernu di Paraguay lo a pone pa Peron ta, qu lo e no scohe un luga di biba na menos di 150 kilometer for di frontera.

Sin tene cuenta cu e Catoliconan, tin hopi sinjal, qu e pueblo ta bibando cu Peron. Den inter e ciudad nan a plak fotonan di dje y su esposa riba murayanan. Tur caminda Bo ta contra cu sinjalnan di buena boluntad, qu Peron a crea na Paraguay den e anja, qu a transcurri. Nan ta trahando un school enorme pa architectonan den centro di e ciudad, como un regalo di pueblo argentino. Actualmente e trabounan ta para quetu. Riba stellagenan grandi nan ta papia di e amistad di Peron pa pueblo paraguayo. Mayor parti di e tiendanan ta yen di mercancianan argentino, cual tabata importa na tariefnan di preferencia. A pesar di qu Peron ta gosa di hopi simpatia, tantu riba nivel oficial y no-oficial, nan ta tene toch un poco cuidao na Paraguay, pa motibu qu Paraguay ta depende completamente di e riu Parana pa su comunicacionnan [illegible]mundu afo. E riu aqui ta sali den boca di riu La Plata. E riu ta pasa na un gran parti riba teritorio argentino y nan tin miedu, qu un gobiernu argentino malcontentu lo por haci e comunicacion di mundu afo dificil.

GOBIERNU DI FAURE DEN DIFICULTADNAN GRANDI ATROBE

PARIS.— Ayera president Faure a manda ordennan severo na resident general di Marokko, Boyer de la Tour, pa e tuma ayera tardi medidanan pa salida di sultan Ben Arafa y institucion di un conseho di corona, of sino tuma su retiro.

Un funcionario den cercania di Faure a bisa ayera nochi qu e resident general lo mester baha, si e no por cumpli estrictamente cu e ordennan di gobiernu frances.

Formulacion di e plan na autonomia di Marokko, cual gobiernu frances a suplica solemnemente dia 12 di september pasa, a queda para diesseis dia caba, pa cual motibu e ta sufri danjo tantu den bista di e nacionalistanan marokano y parlamento frances.

Ora qu otro siman asamblea nacional frances bolbe di su vacacion, e gobiernu di Faure lo bin hanje den dificultadnan serio y no ta masha imposibel, qu lo e cai tambe. E partidarionan derecho di gobiernu ta contra e politica cu respecto na Marokko mientras qu e partidarionan di gobiernu di parti izquierda ta amenasa di quita nan apoyo for di Faure, si e politica marokano no ta stabilisa ora qu Parlamento ta presente atrobe.

Ademas e posicion di e gobiernu nobo ta sufri danjo di e dificultadnan nobo na Algeria.

GOBIERNU INGLES TA YUDA ISLANAN, QU A SUFRI

LONDEN. — Gobiernu ingles lo pone inmediatamente 50.000 pond na disposicion di cada un di e gobiernunan di Barbados y Grenada, pa yuda den e danjonan, qu nan a sufri na e islanan aqui pa consecuencia di e orcan Janet.

Cruz Roja ingles tambe ta mandando penicilina, verband, plasma y anti-tetanus pa Honduras Ingles, pa yuda e victimanan aya.

GOBIERNU SOVIETICO TA LAGA PRISIONERONAN ALEMAN LIBER

Gobiernu di Union Sovietico a dicidi di duna 8877 prisionero di guera aleman nan libertad y laga nan repatria pa Alemania Oriental y Occidental. Cuatershen y cuarentinube prisonero aleman, quen no a hanja amnestia lo ser entrega na e dos gobiernunan aqui como criminal di guera.

Indonesia ta contentu qu relacionnan cu Ulanda a mehora

NEW YORK.— Ayera minister Molotov a camna sali cu tres miembro di delegacion ruso for di Asamblea General di Nacionnan Uni, ora qu e minister di relacionnan exterior chines nacionalista tabata na punto di cuminsa papia su discurso. Diferente di e delegadonan di e blok ruso a discuti den curso di e reunion riba admision di diferente paisnan, di cual Nacionnan Uni a nenga admision te na e momentu aqui.

Ayera e comision di agenda a trata riba e exinencia indones cu respecto na West Nieuw Guinea. E minister di relacionnan exterior Anak Agoeng, quen a papia riba e asuntonan aqui diarason, a declara, qu e gobiernu ulandes y indones a logra den e ultimo simannan aqui di crea un esfera, cual lo por conduci pa un miho comprension mutuo den e conflicto riba Nieuw Guinea y otro problemanan. E minister a duna e siguransa, qu den e politica cu respecto na e cuestion di Nieuw Guinea, Indonesia lo cuida pa no stroba e miho esfera den e relacionnan entre Ulanda y Indonesia.

Anak Agoeng a bisa ademas, qu e ta contento, qu nan por mira e conflicto rond di Nieuw Guinea actualmente den luz di un crisis menguante den inter mundu. El a bisa, qu e ta spera, qu gobiernu ulandes lo trata di hanja un manera pa abri e negocionan pa hanja un solucion pa e cuestion aqui.

El a declara ademas, qu aceptamentu di e asuntu di Nieuw Guinea lo nifica a la vez un mehora de e chensnan pa posibilidad practico pa un solucion amistoso y pacifico di e problema.

GOBIERNU ARGENTINO TA DUNA PORDON NA TUR CRIMINAL POLITICO

BUENOS AIRES. — Gobiernu argentino a saca ayera un decreto di amnestia pa tur criminalnan politico y tur hendenan, qu ta den e linja ei y cual a hanja castigu den e tempu qu president Peron tabata na mando. Bou di e amnestia aqui ta cai tambe e revolucion militar y crimennan contra gobiernu y sede constitucional.

„Nos lo haci ministerio di trabao un aparato tecnico y nos lo laga e organisacion di fishi desaroya di un manera democratico", asina e minister di trabou a declara den un conferencia di prensa.

Di Paris ta bini noticia, qu e liga internacional di editornan di corantnan a pidi gobiernu argentino pa duna e corant La Prensa na su donjo anterior dr. Alberto Gainza. Un medida asina lo nifica un simbolo di regreso di libertad di prensa na Argentina.

PRESIDENT EISENHOWER TA SIGUIENDO BON

DENVER. — President Eisenhower tabatin diarason un bon dia atrobe, asina e ultimo boletin medico ta bisa. El a pasa diestres ora afo di e aparato di oxigeno ayera. Su yiu homber, mayor Eisenhower, a bolbe na su guarnicion, despues qu el a bishita president Eisenhower huntu cu su mama.

FINALE PA HEINEKEN'S BEKER AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido cu mester a tuma luga dia Razon anochi den Wilheiminastadion entre e damasnan di Rio Club y Estrellas de Dakota mester a worde declara como gana pa Estrellas de Dakota, ya cu, segun nos a worde informa, apenas un hora promer cu e partido mester a cuminza, directiva di Rio Club a yama directiva di Aruba Softball Bond participando nan cu Rio Club no por hunga. Ta lastima cu e knockout aki a bira asina un fracaso, ya cu den promer instancia tabata Tropical cu a kai afor y despues Rio Club. Awor e dos otro equiponan, Aruba Jrs y Estrellas de Dakota a bai den finale sin a hunga ningun partido. Nos ta spera cu lo no presenta ningun inconveniente pa stroba e partido di awe nochi, cu ta priminti di bira algo sensacional.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a limpia cushina y tur loke ella mester a tira afor ella a lora bunita den un pida papel pa tirà den basura.

„Lorenzo, bo por a tira esaki den cos di sushi pami. Ja e ora mi no tin nodi di sali pafor".

Lorenzo tin un bon beis awe y ta haci tur cos pa Pepita. El a tuma e paki y para ariba porch patras el di: „Wel tempo mi tabata jong mi po a meek mashar bon. Largami pruba si ainda mi por."

El a para meek bon gemeek y a tira e paki, pero kiko a pasa.... e paki a cai abao y a habri, tur cos a lora ariba suela. Pepita a mira kiko a pasa y promer cu Lorenzo por a corre bai, ella a bini cu basora y schop pa Lorenzo limpia loke el a susha.